UNIV OF
TORONTO
LIBRARY

UNIVERSITY OF TORONTO
VELUT ARBOR AEVO

Presented to
The Library
of the
University of Toronto
by

J. H. Cornyn, Esq.

C29230

COMPENDIO DEL ARTE
DE LA
LENGUA MEXICANA

DEL PADRE

HORACIO CAROCHI

de la compañía de Jesús

DISPUESTO CON BREVEDAD, CLARIDAD, Y PROPIEDAD, POR EL PADRE

IGNACIO DE PAREDES

DE LA MISMA COMPAÑÍA,
Y MORADOR DEL COLEGIO DESTINADO SOLAMENTE PARA INDIOS, DE SAN GREGORIO
DE LA COMPAÑÍA DE JESÚS DE MÉXICO:

Y DIVIDIDO EN TRES PARTES:
EN LA PRIMERA SE TRATA DE TODO LO PERTENECIENTE Á REGLAS DEL ARTE,
CON TODA SU VARIEDAD, EXCEPCIONES, Y ANOMALIAS;
EN QUE NADA SE PODRA DESEAR, QUE NO SE HALLE: EN LA SEGUNDA SE ENSEÑA LA FORMACION
DE UNOS VOCABLOS, DE OTROS.
Y ASI CON SOLO UNA VOZ, QUE SE SEPA, SE PODRAN CON FACILIDAD DERIVAR OTRAS MUCHAS:
EN LA TERCERA SE PONEN LOS ADVERBIOS MAS NECESARIOS DE LA LENGUA. CON TODO LO CUAL
CUALQUIERA Á POCO TRABAJO, Y EN BREVE TIEMPO
PODRA CON FACILIDAD, PROPIEDAD, Y EXPEDICION HABLAR EL IDIOMA.

Y EL MISMO NO MENOS AFECTUOSO QUE RENDIDO Y REVERENTE, LO DEDICA Y CONSAGRA
AL GLORIOSISIMO PATRIARCA

SAN IGNACIO DE LOYOLA,

AUTOR Y FUNDADOR DE LA COMPAÑIA DE JESUS.

REIMPRESO DE LA EDICION HECHA EN MEXICO, EN LA IMPRENTA DE LA BIBLIOTECA MEXICANA,
EL AÑO DE 1759.

CORREGIDO CUIDADOSAMENTE POR EL R. P. GUARDIAN DE SAN FRANCISCO,

FR. RUFINO M. GONZALEZ Y MONTOYA.

337562
17.4.37

PUEBLA
Talleres de Imprenta, Encuadernación, y Rayado "EL ESCRITORIO" Zaragoza 8.
1910

Propiedad asegurada. Queda hecho el depósito
que marca la ley.

1/2

FRAY RUFINO M. GONZALEZ Y MONTOYA.

PROLOGO

Siendo nuestro idioma azteca tan hermoso y el que por mil títulos todo mexicano debía tener en grande estima, muy doloroso es considerar la fría indiferencia con que muchos le miran, y lo que es peor todavía, el desprecio que de él hacen, sin tener en cuenta que es el idioma de nuestros aborígenes, el idioma de nuestra nación azteca, y muchos, (la inmensa mayoría) aun cuando se avergüencen de su prosapia y por más que la disimulen, con pocas excepciones relativamente son lo que son, su linaje viene de la clase indígena; de consiguiente, indios son é indios serán hasta que se mueran. Luego si somos indios ¿de qué nos avergonzamos? ¿acaso es un crímen el ser indio? no, indudablemente, y sí lo es el aparentar lo que no es, por más altos que sean los puestos que ocupe, por grandes que sean los honores que le rodean, por basta que sea su ilustración y por inmensas que fueren sus riquezas; pues esto quiere decir que es un indio muy elevado, un indio muy honrado, un indio muy ilustrado y un indio bastante rico. Así es que no debe despreciar el idioma nativo sino amarlo, y todo buen mexicano debe hacer que sus

hijos lo conozcan para que sepan apreciar el idioma de nuestros padres, la lengua primitiva de nuestro bendito suelo. Ahora bien, como no cabe duda que lo que más ha contribuido á este abandono es la falta de obras propias del caso, esto me hizo pensar en lo útil que sería una obra de esta naturaleza, por cuyo motivo me resolví á hacer la reimpresion del vocabulario azteca del R. P. Fr. Alonso de Molina, que es el mejor y más extenso, en la forma que hoy lo presento, esto es, escrito con corrección, aumentado con voces de actualidad, (para los que quisieren usarlas) y todo puesto en riguruso orden alfabético, evitando con esto la confusión por el desórden con que está escrito el antiguo. Es decir, que la obra se compone de gramática que va al principio, la del sabio Jesuita D. Ignacio de Paredes que, como más extensa dará más luces á los que quisieren dedicarse al conocimiento de esta lengua; en seguida va el vocabulario entero y al último las cuentas, para que en un solo tomo se tenga lo relativo al idioma, y este tomo sea manuable, para que pueda acompañar á la persona donde quiera que fuere. Sobre todo, lo que más me movió á emprender este laboriosísimo trabajo, fué lo siguiente: A raíz de la publicación del Concilio Plenario Latino Americano, leyéndolo un día, me encontré en dos capítulos distintos la disposición de este Concilio, en la que recomienda con encarecimiento á los Illmos. Mitrados que, entre su clero, y en sus Seminarios se cultive el idioma (el azteca, y lo mismo se entiende del otomí, maya, y los que se hablan en la República) para la mejor administración de los Santos Sacramentos. (*) Naturalmente la primera idea que tuve fué, la imposibilidad de cumplir con estas disposiciones por no haber libros *ad hoc*, dificultad que efectivamente rayaba en lo imposible por ser una rara coincidencia adquirir una obra antigua, y esta en muy elevado precio. Repito, todo esto me hizo resolver á emprender estos trabajos, sacrificando á Dios de buena voluntad mi tiempo y mi salud, pues desde luego me propuse hacer un bien á los Sres. Sacerdotes, un bien á nuestra clase indígena, un bien á mi

(*) Título 5º *De Sacramentis*.—Cap. 5º Núms 547. 548, 619. 627. 772, 773.

amada Patria, empresa que no dudo bendecirá Nuestro Señor. En mi humilde concepto, no habiendo libros, creo que los Sres. Sacerdotes, especialmente los que por designación de la Iglesia son constituídos pastores de almas, tendrían excusa delante de Dios por que nadie está obligado á lo imposible, y de aquí venía el no poderme explicar cómo pudieran cumplirse las disposiciones del Concilio sin los elementos indispensables, pero ya que esos elementos existen, menos podré explicarme cómo puedan tener excusa los eclesiásticos, ni cómo podrán los Señores Curas salvar una tremenda responsabilidad de conciencia en cuanto al terminante precepto del Señor, *Pasce oves meas*, si son indiferentes á su instrucción en esta materia. No faltará quien alegue razones en contrario; pero á estas opondré la única y más poderosa de todas, la del P. S. Agustín: «Roma locuta est, causa finita est,» porque no sólo debemos ocuparnos de aquellas cosas que se conforman con nuestras ideas, siempre que estas sean rectas, sino principalmente de lo que más se relaciona con los deberes de conciencia. También habrá quien argulla que, los Sres. Canónigos, los Sres. Curas y Capellanes de la ciudad, no salen al ministerio y en esto estamos de acuerdo, pero ¿quién puede asegurar á los segundos que no saldrán nunca? y los primeros, ¿cómo podrán saber que nunca se les presentará un indígena pidiendo se le confiese? ¿podrá en éste caso quedar tranquilo, despachándolo sin prestarle el servicio que solicitaba descansando en que no sabe el idioma? y si ese pobre estaba empedernido y se resolvía en un momento dado por los llamamientos de la gracia, á descargar su conciencia con el mismo, porque de corazón le nacía y no con otro, ¿qué resultaría? que su falta de cultura le haría pensar, no en que se ignoraba el idioma, sino en que no se le quiso servir, y los Sres. Sacerdotes saben lo que de esto se sigue. Esto mismo puede acontecer con cualquiera que no conozca el idioma, y por lo mismo, vale más prevenir el caso. Es este ciertamente muy remoto, pero también muy posible y aun cuando se tratara de un solo caso y por una sola vez, se trataría de una alma, y esta vale lo que vale. Por último, D. N. S. me inspiró la idea de emprender estos trabajos, él me iluminó, y él venció las di-

ficultades por mí, hasta llevar la obra á feliz término, por lo cual sea bendito su Sto. Nombre. Quiera su Majestad que con esto pueda prestar un servicio provechoso á los Sres. Sacerdotes, á cuyas piadosas oraciones se encomienda este su más pequeño servidor que les venera en J. y postrado besa su mano.

FR. RUFINO M. GONZALEZ.
O. F. M.

NOTA:—Si á alguno pareciere elevado el precio de la obra, me permito advertirle que tenga en cuenta lo laborioso de ella en la forma que la presento. Además, siendo difícil adquirir estas obras de edición antigua, cuando llegan á conseguirse, el precio de una gramática varía entre diez y treinta pesos, y el vocabulario entre cincuenta y cien; por consiguiente, su precio excedería de cien pesos. El apreciable lector verá la diferencia de una y otra forma, de uno y otro precio, y entonces juzgará rectamente.

EN PREPARACION: "El Ollendorff Azteca" ó "El Azteca Ilustrado" del mismo autor.

LICENCIA DEL ORDINARIO

Ilmo. y Rmo. Señor:

El que subscribe, como el más humilde de sus súbditos, ante V. S. I. y Rma. con todo respeto expone lo siguiente:

En vista de las ultimas disposiciones dadas por el Concilio Plenario sobre el cultivo del idioma (entre nosotros el azteca) para la buena administración de los Stos. Sacramentos á la clase indígena, D. N. S. se dignó inspirarme la idea de contribuir de alguna manera á este bien general y especialmente á los Sres. Sacerdotes para poder llenar un sagrado deber.

El medio con que me propongo contribuir es, dar á la Imprenta el diccionario ó vocabulario azteca que, en 1571 escribió el R. P. Gdian. de este nuestro convento Fr. Alonso de Molina.

A este fin solicito de V. S. I. y Rma. su superior licencia para hacer la reimpresión del mencionado vocabulorio, agregándole la gramática, también azteca, del R. P. D. Ignacio de Paredes, así como la aritmética del mismo idioma para la mejor instrucción. Por tanto, en atención á la necesidad de esta obra, pido á V. S. I. y Rma. provea de conformidad y se digne conceder una especial bendición para el feliz éxito.

D. N. S. guarde á V. S. I. y Rma. muchos años.

Puebla, Agosto 23 de 1909.

Fr. Rufino M. González,
Guardian.

Al Ilmo. y Rmo. Sr. Arzobispo.

Puebla, á tres de Septiembre de mil novecientos nueve.

Vista la anterior solicitud, damos nuestra licencia para la reim-

presión del diccionario á que se refiere el suplicante, con tal que él mismo corrija las pruebas y que entregue dos ejemplares en nuestra Secretaría para el archivo. El M. I. Señor Vicario General así lo decretó y firmó.

mf. Torres.

Ante mí,
Ignacio González, Srio.

LICENCIA DE LA ORDEN

Un sello que dice: Comisaría General de los Frailes Menores.—México.

Teniendo presente la buena acogida que tendrá en el público el Diccionario del idioma Mexicano que V. R. ha dispuesto, y creyéndolo muy útil á los colegios y personas que se empeñen en conservar lengua de tantos recuerdos, por haberla usado los pobladores de nuestra Capital, antes de la conquista, venimos en concederle nuestra bendición y licencia, para que guardando todo lo que de derecho debe guardarse lo dé á la Imprenta y lo publique.

Querétaro, Mayo 30 de 1913.

Fr. Angelo M. Ruiz y Ruiz.
Sub. Delegado Gral.

Al V. P. Fr. Rufino González.

Puebla.

PARECER

DEL PADRE JOSE DE PAREDES

de la Sagrada Compañía de Jesús.

SEÑOR PROVISOR:

DE órden de V. S., he visto el Arte de la lengua Mexicana que ha compendiado el P. Ignacio de Paredes de nuestra Compañía de JESÚS. Y bastaba para su utilidad y encomio, el ser legítimo extracto del prodigioso Arte que formó en lo antiguo el P. Horacio Carochi, también de nuestra Compañía, insigne Maestro en varias lenguas de las que se hablan en esta Nueva España, y que todas ellas no son bastantes para aplaudir y celebrar á Maestro tan eminente. Su arte ha sido siempre respetado, como Madre ó como fuente de donde se han derivado otros muchos, que despues acá se hán dado con mucha utilidad á la pública luz.

Y aunque comunmente suele decirse que: *Omne compendium, est dispendium;* debo afirmar del presente Compendio, que no pierde nada de su original: ni perderán el tiempo, ni su trabajo los estudiosos que se aplicaren á el, para instruirse. Porque á la brevedad junta la claridad: calidades ambas muy apreciables, y más para el genio de estos tiempos que en breve espacio pretenden ser Doctos en cualquiera facultad. Y habiendo el Autor de esta Obra comunicado antes al público la Doctrina del P. Gerónimo de Ripalda de nuestra Compañía, primorosamente traducida en el Idioma Mexicano, y en la misma Lengua un libro de Sermones y Pláticas Doctrinales: estoy persuadido que este Arte facílitará mucho para la inteligencia de aquellas obras que tanta utilidad y alivio suministran á los Curas y Ministros de Indios á quienes incumbe la obligación tan grave de apacentar sus Almas.

El grande Antonio de Vieyra también de nuestra Compañía, no duda de comparar al martirio, el sacrificio que se hace en el estudio de una lengua, y más si es bárbara y extranjera. Tanto es el trabajo que se tolera y tanto el fastidio que se experimenta. Pero ya por medio de este brevísimo Arte, considerado lo que es precisamente Arte, pienso que se librará de mucho tormento en este martirio el que se aplicare á la inteligencia de la Lengua Mexicana.

Porque, como ya insinué, aunque es compendio del grande Arte de Carochi, es breve y claro, como lo pide el Pelusiota en aquellas sus palabras: *Vera brevitas cum perspicuitate conjuncta, non in argu-*

mentorum præter missione, sed in earum rerum, quæ ad institutam materiam, nihil opis conferunt, rejectione, flta eft. (Lib. 3. Epist. 57.)

Por esto pues, y por no contener cosa alguna contra las buenas costumbres y dogmas de nuestra Santa Fé; soy de sentir, que el mencionado Arte puede gozar de la púbica luz, por medio de la impresión que se pretende; *salvo meliori, etc.* Casa Profesa de la Compañía de Jesús de México, Junio 30 de 1759.

†

JHS

José de Paredes.

LIGENCIA DEL SUPERIOR GOBIERNO.

El Excmo. Sr. D. Agustín de Ahumada y Villalón, Marqués de las Amarillas, Gentil Hombre de la Cámara de S. M. con Entrada, Comendador de Reyna en el Orden de Santiago, Teniente General de los Reales Ejércitos, Teniente Coronel de Reales Guardias de Infantería Española, Gobernador Político y Militar de Barcelona y su Partido, Comandante General Interino de Cataluña, Virrey, Gobernador y Capitán General de esta Nueva España y Presidente de su Real Audiencia y Cancilleria, etc. Concedió su licencia para la impresión de este Arte, visto el parecer de D. Domingo José de la Mota, Cura por S. M. de la Villa de Yauhtepec, etc., como consta por su Decreto de 25 de Junio de 1758.

Rubricado de S. Excia.

LIGENCIA DEL ORDINARIO.

El Sr. Dr. D. Francisco Javier Gómez de Cervantes, Catedrático Jubilado de Prima de Sagrados Cánones, Consultor del Santo Tribunal de la Inquisición, Canónigo de la Santa Iglesia Metropolitana y Vice-cancelario que fué de la Real Universidad de esta Corte, Examinador Sinodal, Juez Provisor, Vicario General de este Arzobispado, etc. Concedió su licencia para la impresión de este Arte, visto el parecer del P. José de Paredes de la Sagrada Compañía de Jesús, como consta por su Auto de 2 de Julio de 1758.

Rubricado de su Señoría.

LIGENCIA DE LA RELIGION.

AGUSTIN CARTA, Provincial de la Compañía de JESUS en esta Provincia de Nueva España, etc.

POR la facultad y potestad, que para esto me es concedida de N. P. Lorenzo Ricci, General de nuestra Compañía de Jesús, por la presente doy licencia al P. Ignacio de Paredes, Profeso de nuestra Compañía, para que pueda imprimir el Compendio del Arte de la Lengua Mexicana del P. Horacio Carochi de la misma Compañía, dispuesto y dividido en tres partes por dicho P. Paredes; por haberlo visto personas doctas de nuestra Compañía, á quienes lo cometí, y no haber hallado cosa digna de censura. En fé de lo cual dí esta firmada de mi nombre, sellada con el Sello de mi Oficio, y refrendada de mi Secretario en México á 27 de Junio de 1759.

†
JHS.
Agustín Carta.

†
JHS.
Juan José de Villa-vicencio.
SECRETARIO.

RAZON DE LA OBRA.

AL LECTOR.

SACÓ á luz el P. Horacio Carochi de nuestra Compañía de Jesús, el año de 1645 y por consiguiente, ahora 114 años cabales: su Arte de la Lengua Mexicana, tan célebre, que fué universalmente aplaudido (y con razón) en todo este Reino, por los más peritos y eminentes Maestros en el Idioma: porque se halla á la verdad dicho Arte en todo tan menudo, tan individual y tan completo que no hay excepción, ó anomalia, ó variedad, ó propiedad de esta tan varia y elocuentísima Lengua, que no haya dicho Padre recogido y declarado en él; de manera, que al que estuviere versado en el Idioma y hubiere tratado con los Indios, que no hablan con perfección, le parecerá, no ya, que dicho Padre la aprendió de los Indios; sino que los Indios la aprendieron del mismo Padre. Y por esto (como dice el mismo) cualquiera con solo este Arte, y sin ayuda de otro, podrá con mediana aplicación y en breve tiempo, aprender con pureza, perfección y expedición, hablar como debe y sin los barbarísmos y mezclas que á veces se oyen en este Idioma. Así muchísimos lo han experimentado, y al presente lo experimentan.

Esto supuesto, sucede al presente, que buscando muchos dichos Artes, ó no los hallan, ó solamente á un precio subidísimo (como es constante) de doce ó quince pesos, con gran dificultad los consiguen, ó ya sea porque no los hay, ó yá, porque quien tiene alguno, no quiere privarse de él, ó si acaso conserva algunos, procura lograr la ocasión y venderlos al precio que él les quiere poner. Esta ha sido la causa porque muchos, así de ésta Ciudad, como de la de Puebla me han pedido, y repetias veces instado sobre dos cosas, la primera: que yo me hiciera cargo de la reimpresión de dicho Arte: la segunda: que para facilitar más su estudio, lo compendiara, porque hay algunos, que en viendo alguna obra, que les parece algo larga, se retraen, sin más, de su lección: no sabiendo, lo que dice el otro: *Non sunt longa, quibus nihil est, quod demere possis.* No es largo aquello, á lo cual nada se le puede quitar. Por esto, aunque me avenía gustoso á lo primero de la reimpresión, que ya había comenzado: así por conservar la memoria de Autor tan clásico, como por el gran provecho que á muchos se pudiera seguir: pero no tanto me conformaba con lo segundo del compendio, que por fin procuré disponer, por condescender con aquellos, que todo lo quieren breve y en un punto de aguja (como dicen) *in puncto acus*, hallar.

Esto es pues, lo que aquí ofrezco: Un puro Compendio del Arte del P. Carochi; sin más, que decir en breve, lo que allí mas extensamente se haya, pero sin truncar ó quitar cosa, no solamente de las substanciales; pero ni de las frases y modos más especiales de la Lengua, que allí se contienen. Solamente para más comodidad y facilidad del que la estudia, he juntado en uno algunas cosas, que en el Arte se hallaban en otros lugares dispersas. Divido pues este Compendio en tres partes. En la primera se halla todo lo perteneciente á Reglas, Sintáxis ó construcción de la Lengua. La segunda parte enseña cómo se forman unas voces de otras, con lo cual con sola una voz que se sepa, se podrán saber otras muchas y á poco trabajo tener gran acopio de vocablos. En la tercera parte se trata de todo género de adverbios para la transición y adorno de los periodos. Con lo cual (como dije) cualquiera podrá á poco trabajo hablar con propiedad y limpieza el Idioma; y conocerá la diferencia que hay entre hablarlo con perfección ó (como dicen) mazorralmente, y con barbarismos.

Y para que así sea, advierto al Lector lo siguiente. Lo primero: que van anotados y señalados los principales acentos, en que tanto va, de esta lengua: porque sin ellos se hablará en Mexícano con mucha imperfección, y á veces con equivoco ó error. Y fuera de esto se ponen al fin las reglas más generales de las cuantidades de las sílabas. Lo segundo: que para evitar el equívoco que puede haber entre la *i* vocal y la *y* consonante, para la vocal, que es herida, uso de la *i* latina, como *i-ácal*, su canoa ó nave; *i-acol*, su hombro; y uso de la *y* griega, cuando es consonante y hiere: como *yaoyotl*, la guerra; *oyâ*, se fué, *yêychua*, rato há. Lo tercero, que para más claridad omito tal cual sinalefa, de que tanto usa este Idioma. Como *Iixpan*, en lugar de *ixpan*, en su presencia. Lo cuarto, que se ha procurado lo posible, que la Impresión sea la mejor. Y así la letra es grande, clara y hermosa para la lección: que las voces vayan separadas para el sentido y la Ortografía necesaria para la inteligencia. Sigo en el Castellano, á nuestro Diccionario Castellano; y de la que usaron los mejores Autores para el Mexicano. Y en esto, que se ofrece de lo Mexicano en los ejemplos que pongo, uso muchas veces de aquellas voces, que pueden despues servir en el púlpito ó Confesonario; lo que ministrará alguna luz é inteligencia para lo que despues se ha de practicar. Y finalmente con este Arte se entenderán bien el Catecismo y tomo Mexicano, que en todo siguen sus reglas, con las cuales se podrá salir de cualquiera duda, que en el curso de una y otra Obra se pueda á alguno ofrecer.

Solamente resta, que el que quiere saber la Lengua, se aplique

con empeño á este Arte; sin perdonar á trabajo, ó molestia alguna, que se le pueda ofrecer; como que es mucho lo que en lo espiritual y temporal puede por este facilísimo medio conseguir. Acuérdese el Estudioso de este Idioma, y tenga siempre presente, lo que á todos intíma el Sesudo Poeta Horacio, que dice (de Art. Poet.)

Qui studet, optatam cursu contigere metam;
Multa tulit, fecitque puer, sudavit, et alsit.

Y créame, que nunca le pesará el haberlo estudiado, reconociendo en sí el gran provecho, que á tan poca costa ha conseguido. El Señor así lo quiera para el fin, que se pretende. No se ofrece ya mâs que adverfir. Y así,

Quisquis ês, ô Lector semper amice, vale.

JHS.

ARTE DE LA LENGUA MEXICANA.

LIBRO PRIMERO.

De los nombres, pronombres y preposiciones.

CAPITULO PRIMERO.

De las letras y acentos de esta lengua.

PÁRRRAFO PRIMERO.—DE LAS LETRAS.

ESCRÍBESE esta lengua con las letras del alfabeto Castellano, aunque le faltan siete letras que son: *b. d. f. g. r. s. j.* Los varones no pronuncian la *v* consonante, como en la lengua Castellana se pronuncian las dos *v*, *v*, de la palabra *vivo*: porque toca un poco en la pronunciación de la *u*, vocal: pero tan poco, que no hace silaba de por sí, y así esta palabra *uéuétl*, que significa atabal ó tamboril, es de dos silabas y no de cuatro, y para que no se pronuncie esta *v*, consonante como en Castellano, se le suele anteponer una *h*, como *huéhuétl* y *huéhuê*, viejo. Pero las mujeres Mexicanas pronuncian la *v*, consonante, como se pronuncia en la lengua Castellana. La *h*, antepuesta á esta *u*, no la aspira, porque en la lengua Mexicana no hay esta apiración, sino es en algunas palabras cuando al fin de ellas se pospone á la *u*, como *auh* y *inyuh*, *náuh*, mi agua. Y en los pretéritos acabados en *uh*, v. g. *Onitlapóuh* he contado, *Otitlapóuhquê* hemos contado, *Tlapouhqui* el que cuenta. De la *z*. no usan al principio de las dicciones, ni de las silabas, sino solamente al fin de ellas, como *Ninemiz* yo viviré, *Tinemizquê* nosotros viviremos; esta *z* se pronuncia casi como la *s* Castellana, aunque la *s* silba algo mas y es más blanda.

Otra letra tienen parecida en la pronunciación á la *z* y á la *c*, pero es de más fuerte pronunciaciación, y corresponde á la letra Hebrea llamada *Tsade*; escríbese en esta lengua con *t* y *z*, como *Nitzátzi* yo grito, *Nimitznótza* yo te llamo; pero es una sola letra aunque se escribe con dos.

Tambien carece este lengua de la *ñ* Castellana y de las dos *ll* Castellanas, y cuando en Mexicano se hallaren, se han de pronunciar como en Latín *villa*, *vellus*. Verbi gracia, *mílli* cementera, *tlálli* tierra.

Antes de la *ç* cedilla no se pronuncia la *n*: súplese con pronunciar la *ç*, como si fueran dos, y para esto escriben algunos la *z* en lugar de *n*, como *çazce*; solamente uno en lugar de *çanze*: *niquizcentlália* yo los junto, en lugar de *niquincentlália*.

Tampoco se pronuncia la *n* antes de la *x*, sino que la *x* se pronuncia con más fuerza, como si fueran dos; v. g en lugar de decir *má tiquinxóx*, dicen *má tiquixxóx* no los hechizes. Así mismo la *ch* y la *tz*, antes de otra *ch* ó *tz*, para la suavidad de la pronunciación, no se pronuncian y á veces ni se escriben: v. g. en lugar de *onechchicac* me escupió, se dice, *onechicac*: en lugar de *onechtzâtzili* me gritó, se dice *onetzâtzili*: en lugar de *itechtzinco* ú *oquichtzintli* varon se dice *itetzinco*, *oquitzintli*: en lugar de *nimitztzonhuilana*, se dice *nimitzonhuilana* te arrastró de los cabellos. Y lo mismo sucede en la concurrencia de letras semejantes. Si bien cuando se omite dicha letra, se pronuncia la sílaba con alguna mas fuerza.

La misma *n* antepuesta á *v* consonante apenas se siente si la hay, como *nomónhuán* mis yernos, de *móntlí* el yerno.

Hay en esta lengua las cinco letras vocales, *a*, *e*, *i*, *o*, *u*, pero usan de la *o*, algunas veces tan cerrada y obscura, que tira algo á la pronunciación de la *u*, vocal, pero no deja de ser *o*. Y así no tengo por acertado escribir *Teútl* sino *Teótl*, Dios; ni *ichpúchtli* sino *ichpóchtli*, doncella. Lo mismo digo de otros muchos vocablos que en el vocabulario se escriben con *o* y *u*, y es mas acertado escribirlos con *o*.

PÁRRAFO SEGUNDO.

DEL CUIDADO QUE SE DEBE PONER EN HACERSE A PRONUNCIAR BIEN ESTA LENGUA.

JUZGO por muy conveniente y aun necesario, que los que aprenden esta lengua se vayan desde luego haciendo á pronunciarla bien, antes que se hagan á malas mañas, y por esta razón conviniera acentuar las sílabas, como se hará en este Arte escrito de mano: que si se imprime, no se podrá acentuar tan puntualmente por falta de caractéres. El acento breve se dejará algunas veces y habrá mas cuenta con el acento largo y con el saltillo. Y nadie entienda que va á decir poco en cuidar ó no cuidar de estos acentos y de la cantidad de las sílabas, porque además de ofender mucho á los oyentes una lengua mal pronunciada, en esta habrá á cada paso equivocaciones y se dirá una cosa por otra si hay descuido en la pronunciación, y no es menos quitar un saltillo de su lugar, que una letra; y así en el curso de este Arte, se irá advirtiendo qué tiempos y qué géneros de nombres piden saltillo ó sílaba larga ó breve. Aunque no se pueden dar reglas universales para todas las sílabas de las palabras radicales, que esto pertenece á quien compusiese un vocabulario con cuidado.

Y para que se vea, cuanto importa el cuidado en la pronunciación por evitar equivocaciones, pongo los ejemplos siguientes: *notéx*, la *téx*, breve, significa mi harina, *notéx* la *téx*, larga, es mi cuñado, *zictláti in ámatl* el *tla* breve significa, quema el papel, pero el mismo *tla* largo *xictláti in amatl*, significa esconde el papel; *Tatli* con el saltillo sobre el *tá*, significa Padre, el *tá* largo sin saltillo y breve la *i* última *tátli*, significa tu bebes y la misma última con el saltillo final *tátlí*, nosotros bebemos.

De manera que *tátlí* Padre difiere de *tátlí* nosotros bebemos en ambas sílabas, porque la primera del nombre *tátlí*, tiene saltillo y la segunda *tli*, es breve, y la primera del bervo plural *tátlí*, es larga sin saltillo y la segunda *tlí* tiene saltillo final por ser plural.

Por remate de este primer Capítulo, advierto que si bien todas las sílabas no

finales sino iniciales é intermedias ó tienen saltillo, ó sin él son largas ó breves; con todo esto cuando un vocablo es polisílabo y ninguna de sus sílabas es larga, parecen todas medias, ni breves, ni largas, como *çacamecatl*, soga de esparto, cuyas cuatro sílabas son todas breves, y porque son iguales entre sí, parecen moderdas, ni breves ni largas, pero cuando la antepenultima es larga y la penúltima no lo es, más se percibe su brevedad que cuando la antepenúltima no es larga; v. g. *xicmotlátili* Ud. lo esconda, más se echa de ver que el *ti* penúltimo es breve por precederle el *tla*, largo, que es el vocablo *xicmotlátili* Ud. lo queme, cuya antepenúltima *tlá*, es breve.

De la misma manera se pronunciarán los dos siguientes: *xicmopátili*, Ud. lo deslia, *xicmopátili*, Ud. lo trueque. Pero si se pone saltillo sobre el *pa*, *xicmopátili*, significa Ud. lo cure. Todas estas penúltimas *ti*, son breves igualmente, pero más se percibe su brevedad si la sílaba que le precede es larga. Pero no se puede negar que hay algunas sílabas que parecen medias entre largas y breves, y tales son de ordinario las que después de su vocal tienen dos consonantes que en latín se dice ser largas positione, v. g. *Tlaxcalli*, pan.

CAPITULO SEGUNDO.

De las declinaciones de los Nombres.

EL Nombre no tiene variación de casos, sino de números, singular y plural No tienen plural los nombres de cosas inanimadas, y si hay algunos que le tengan, son raros, porque pensaron por ventura que eran animados, como los cielos, las estrellas, etc. Y cuando estos nombres de cosas inanimadas por metáfora se aplican á personas, tienen también plural, como si se dijera que los Santos son unas antorchas ó luces.

Antes que distingamos las declinaciones, se ha de advertir que los nombres en el singular tienen varias terminaciones y entre ellas hay cuatro admisibles que son: *tl*, *tli*, *li*, *in*, llámolas admisibles porque se pierden ó mudan en otras en el plural y tambien se pierden cuando estos nombres se compones con preposiciones, con verbos y otros nombres, y preceden en la composición como se verá en su lugar donde se pondrán ejemplos.

No distinguiremos las declinaciones según la variedad de las terminaciones del singular, sino según la de los plurales.

PARRAFO PRIMERO.

DE LA PRIMERA DECLINACION.

SEA la primera declinación la de los nombres acabados en singular en *tl*, que en lugar de esta *tl*, toman *mê* para plural, como *ichcatl* oveja; Plural, *ichcamê* ovejas, *Pitzotl*, puerco, *pitzomê* puercos, *cuícuítzcatl* golondrina, *cuícuítzcamê* golondrinas.

Exceptuándose primero los nombres acabados en *tl*, que significan personas de algunas naciones ó pueblos, como *Mexícatl* Mexicano, natural de México; *Otomitl* de nación Otomí; *Chichímécatl* Chichimeco de nación; *Tepotzótecatl*, natural de Tepotzotlán; *Tezcócatl* natural de Tetzcoco. Cuyos plurales se forman con solo perderle la final *tl* y poniendo sobre la última vocal el saltillo final, (^) que hemos dicho ser acento de todo plural acabado en vocal, de esta manera: *Mexícâ*, *Otomí*, *Chichímécâ Tepotzótécâ*, *Tetzcócâ*, Segundo se exceptuan también otros nombres de

personas y de oficios, que en plural pierden la *tl*, sin tomar otra partícula como los de la primera excepción. *Tlácatl*, persona; plural *tlacâ*, personas; *cihuátl*, mujer; *cihuâ* mujeres, que no es muy pulido decir *cihuámê; póchtécatl*, mercader; *póchtécâ*, mercaderes; *óztoméca tl*, tratante y mercader; *óztómécâ*, tratantes; *ámantécatl*, oficial de arte mecánica; *ámantécâ*, tales oficiales.

La tercera excepción es de los nombres, que además de perder su *tl* final en el plural sin tomar *mê*, doblan la primera sílaba con acento largo; los cuales pondré aquí: *Teótl*, Dios, plural *Téteô; cōnétl*, niño ó niña, plural *cóconê; tlaitl*, médico ó médica, plural *titicî; maçátl*, venado, plural *mámáçâ; tecolótl*, buho, plural *tétecolô; tlácatecolótl*, demonio, plural *tlátlácatecolô; cóátl*, culebra, plural *cócóâ; coyótl*, adiuezorro, plural *cócóyô; cueyatl*, rana, plural *cuécuéyâ; coyametl*, jabalí, plural *cócoyamê; colótl*, alacrán, plural *cócólô; huéxólotl*, gallo de la tierra, plural *huéhuéxolô; móyótl*, mosquito, plural *mómóyô; océlód*, trigre, plural *óocélô*. Algunos de estos nombres de bestias siguen la regla de tomar el *mê* en el plural, como *coyómê*, zorros; *ocelómê*, tígres.

A esta primera declinación pueden reducirse unos nombres verbales que terminan en *ni* y coresponden á los participios latinos en *ans* y en *ens* ó á los verbales en *tor* y *trix;* como *temachtiani*, docens ó doctor, los cuales en el plural toman *mê*, sin perder nada, v. g. *témachtianimê*, predicadores; verdad es que estos verbales pueden ser plurales sin tomar *mê*, ni otra partícula con solo el acento de plural sobre la sílaba final, *témachtiánî*, predicadores.

PARRAFO SEGUNDO,

DE LA SEGUNDA DECLINACION.

DE esta segunda declinación son los nombres acabados en *li*, en *tli* y en *in*, que en plural pierden estas terminaciones y en lugar de ellas toman *mê* ó *tin*, como *tótolin*, gallina; hace en el plural *tótolmê* ó *tótoltin*, gallinas; *tlamachtílli*, discípulo; *tlamachtílmê* ó *tlamachtíltin*, discípulos; *tepotzóli*, corcobado; *tepotzómê* ó *topotzótin*, corcobados; *oquichtli*, varón; *oquichmê* ú *oquichtin*, varones. Más frecuente y ordinario es el *tin* que el *mê*, particularmente para los nombres acabados en *li tli* y más cuando á la terminación *tli*, precede alguna vocal; porque *tátli* hace el plural *tátin*, padres; *citli*, abuela y liebre hace *cítin* y no *támê* ni *cimê*. Y de paso se advierte por regla infalible, que estos nombres acabados en *tli*, al cual *tli* precede inmediatamente alguna vocal, tienen saltillo sobre la tal vocal, como *montátli*, suegro, *chiquátli*, lechuza, y aunque se pierda este *tli*, en el plural ó en composición de este nombre con otras dicciones pospuestas, siempre conserva el saltillo la dicha vocal.

Nota, que así los nombres de la primera declinación, que toman *mê*, en el plural, como los de esta segunda, que toman *mê*, ó *tin*, pueden doblar la primera sílaba; como *ichcatl*, oveja, Pl. *ichcamê*, ó *îchcamê*, ovejas; *cítli*, liebre, *cícítin*, liebres. Pero hay algunos nombres, que siempre la doblan; como *pílli*, caballero y noble, y *téuctli*, republicano; que hacen *pípiltin*, *tétéuctin*. Otros la doblan casi siempre; como son *tlácótli*, esclavo; *tlátlácótin*, esclavos; *miztli*, león; *mímiztin; cítli*, liebre; *cícítin; tóchtli*, conejo; *tótóchtin; cuetláchtli*, lobo; *cuecuétláchtin*. Pero los dos nombres *tétpóchtli*, mancebo; é *ichpóchtli*, doncella, ó mujer moza, doblan la sílaba del medio, *po*, y hacen *tétpópochtin*, *ichpópóchtin*. Y todas estas sílabas dobladas son largas.

Algunos pocos nombres hay de cosas animadas, que acaban en *n*, y en el plural toman *mê*, ó *tin*, como *téxcan*, chinche: plural *téxcanmê*, ó *téxcantin*.

Adviértase, que hay algunos nombres imperfectos y mutilados; porque les fal-

ta su final *tl*, *tli*, ó alguna de las otras; porque se dicen por mofa y vituperio; ó porque denotan mutilación, ó falta de persona, ó cosa de quien se dicen. Estos toman en el plural *mê*, si les falta la final *tl;* y si les falta otra terminación de las ordinarias *tli*, *li*, *in*, toman *mê*, ó *tin*. Cuando acaban en vocal breve como *ixtepetla*, es señal, que les falta la final *tl;* este nombre se compone de *ixtli;* la faz ó cara, y *tepetlatl*, tierra dura, y significa, ciego con carnaza en los ojos; y por metáfora, tonto; plural, *ixtepetlamê*. Si la vocal tuviere saltillo final, le faltará la terminación *tli*, como *quátatapâ*, desmelenado, de *quáitl*, cabeza, y *tatapátli*, manta gruesa vieja, y remendada; Pl. *quátatapátin*. Si el tal nombre imperfecto acabase en consonante, aunque sea en *c*, (dígolo, porque ordinariamente los acabados en *c*, no son imperfectos, v. g.: *celic*, *quauhtic*) siendo sustantivo, y no adjetivo verbal, le faltará otra de las demás terminaciones *tli*, *li*, *in*, como *ixtecócoyoc*, el que tiene muy hundidas las cuencas de los ojos, Pl. *ixtecócoyoctin*, de *ixtecócoyoctli*, cuenca de los ojos muy hundida.

A esta declinación segunda se pueden y deben reducir unos nombres adjetivos extravagantes, que hacen el plural en *íntin*, ó en *in*, sin el *tin*; estos son los siguientes:

Miec, mucho: Pl. *miequín*, ó *miequíntin*, ó *miectin*, muchos.

Ixachi, mucho ó grande: Pl. *ixachín*, ó *ixachíntin*, muchos.

Mochi, todo: Pl. *mochin*, ó *mochintin*, ó *mochtin*,

Cequi, algo, ó parte de algo: Pl. *cequín*, ó *cequíntin*, algunos.

Occequi, algo más, un poco más: Pl. *occequín*, ú *occequíntin*, otros.

Quézqui? Qué tanto? Pl. *quézquin* ó *quézquíntin*, qué tantos? y raras veces se dice *quézquimê*.

Quéxquich? qué tanto? Pl. *quéxquichtin?* qué tantos? *Huéi*, grande: *huéhuéin*, ó *huéhuéintin*, grandes.

PARRAFO TERCERO.

DE LA TERCERA DECLINACION.

De esta tercera declinación son los nombres, que en el plural toman *quê:* y en el singular tienen varias terminaciones, como se verá. Primero son de ella unos nombres derivativos, que significan poseedores de la cosa significada del nombre primitivo de que se derivan; que en el singular acaban en *huâ*, *ê*, *ô*, con el saltillo final, el cual, conservan tambien en el plural, y en él toman *quê;* como *áxcáhuâ*, *tlatquihuâ*, dueño de hacienda, de *áxcáitl* y *tlatquitl*, la hacienda. Plural *áxcáhuáquê*, *tlatquihuáquê: ixê*, y *nacacê*, el que tiene vista y oido, de *ixtli*, la faz ó cara; y de *nacaztli*, oreja. Pero úsanse y dícense, *ixê*, *nacacê*, por metáfora, del discreto y sabio: Pl. *ixéquê*, *nacacéquê*, sabios, prudentes, *Tópilê*, el que tiene vara, que es el Alguacil; plural, *tópiléquê*, Alguaciles, de *tópilli*, la vara: *Mahuiçô*, cosa ó persona que tiene honra y gloria; Pl. *mahuiçóquê*, persona de gran dignidad y honra.

Segundo, son de esta declinación los nombres acabados en *qui*, en el singular: el cual *qui*, se vuelve en *qué*, en el plural; y suelen ser estos nombres sustantivos y verbales, id est, derivados de verbos, y formados de sus preteritos, v. g. *Teopixqui*, Sacerdote ó Religioso; plural, *teópixquê: Tlapixqui*, el que guarda algo, plural, *tlapixquê: cocoxqui*, enfermo, plural *cocoxquê*.

Tercero, son de esta declinación unos nombres verbales acabados en *c*, que se forman de los pretéritos acabados en *c;* y esta *c*, se vuelve en *quê*, en el plural, como *chicahuac*, fuerte, recio; plural, *chicáhuaquê: tomahuac*, gordo, plural, *tomáhuáquê*.

Ultimamente son de esta declinación todos los verbales, que se forman de los pretéritos de los verbos, y de su tercera persona del singular, sin tomar partícula ninguna; y tienen varias terminaciones, como las tienen los pretéritos, y en el plural toman *quê*. Solo se ha de advertir, que los que acaban en vocal tienen sobre ella el saltillo final, y le conservan en el plural; como *tétlamachtî* y *técuiltónô*, cosa ó persona, que enriquece ó alegra á otro; plural, *tétlamachtîquê*, *técuiltónôquê*. La razón por qué todos estos verbales toman *quê*, en el plural es porque se forman de los pretéritos perfectos; los cuales todos tienen *quê*, en el plural.

Micqui, el muerto, dobla la primera sílaba en el plural, *mimicquê*, los muertos; y otros la doblan en algunas ocasiones, como *calpixqui*, Mayordomo, de ordinario hace en el plural *calpixquê*. Pero para dar á entender que los mayordomos son no solamente muchos, sino también de varias partes, y de varias cosas, se puede, y suele decir, *cácalpixquê*. De la misma manera *Tlátóquê*, significa principales, Señores y Caciques. Pero para decir y denotar, que son de varios pueblos, y muchos, se dice *tlátlátóquê*.

Dos nombres hay estravagantes en todas sus cosas, que acaban en *è*, y en *â*; y no son posesivos, y son *huêhuê*, que tienen saltillo final en la *e*; é *ilama*, la vieja, los cuales toman *quê*, en el plural, con una t, antepuesta, *huêhuetquê*, *ilamatquê*.

PÁRRAFO CUARTO.

DE LA CUARTA DECLINACION.

DE esta declinación pueden ser todos los nombres, cualesquiera que sean; porque todos pueden componerse con unas partículas que se les posponen y son las siguientes: *Tzintli* ó *Tzin*; *Tóntli* ó *Tón*; *Pól* y *Pil*. De éstas partículas, diré primero, cómo se componen; después, qué significan; y finalmente, cómo forman el plural.

Acerca de la composición de éstas partículas, digo, que cuando se componen con los nombres acabados en *tl*, *tli*, *li*, *in*; que se llaman partículas admisibles, porque á veces se pierden; entonces para componerse, pierden estas partículas y á lo que queda del nombre, se añade ó junta una de las dichas partículas; v. g. *ichcatl*, oveja; para componerse, pierde la *tl*; y á lo que queda, se le añade *tzintli*, *tóntli*, *pól* ó *pil*. *Ichcatzintli*, *ichcatóntli*, *ichcapól*, *ichcapil*. Y lo mismo se hace con los nombres acabados en *tli*, *li*, *in*.

Los nombres verbales formados del presente y que acaban en *ni*, para componerse, toman *tzin*, *tón*, *pól*, y *pil*, añadiendo al *ni*, sin perder una letra; v. g. de *temáquixtiáni*, Salvador, se forma *temáquixtiánitzin*, *temáquixtiánitón* etc. También se pueden reducir al pretérito del verbo de que se derivan; y á dicho ptetérito se añade *ca* y después una de dichas partículas; v. g. *Temáquixtiani*, se deriva del verbo *temáquixtia*, salvar ó librar alguno; cuyo pretérito es *temáquixti* y añadida la partícula *ca* á éste pretérito; y después *tzintli*, *tóntli* etc.; se formará *témáquixtìcátzintli*, *témáquixtìcátontli*, *témáquixtìcapól* y *témáquixtìcápil*.

Así mismo todos los verbales formados del pretérito perfecto, los verbales acabados en *c* ó *qui*; y los nombres que se llaman posesivos y que se acaban en *huâ*, *è*, *ô*, toman para componerse dicha partícula ó ligadura *ca*; pero con esta diferencia, que los acabados en vocal, toman entero el *ca* y los acabados en *c* ó *qui*, vuelven esta *c* ó *qui* en *ca*; v. g. *tlâcuilô*, pintor ó escribano, hace *tlácuilócátzintli*; *iztác*, blanco hace *iztacatzintli*; *teópixqui*, Sacerdote ó Religioso, *teopixcátzintli*; *Ilhuicahuâ*, Señor del Cielo, (y se dice de Dios) *Ilhuicahuâcátzintli*; *Tlátlic-*

pacquê, Señor de la Tierra, *Tlaltícpacquécátzintli; mahuiçô*, persona que tiene honra, *mahuiçocátzintli;* y así de los demás.

Y pasando de aquí, á la significacjón de estras cuatro partículas, digo: que *tzintli* y *tzin* comunmente significan reverencia y aprecio de la cosa que significa el nombre: v. g. *Teopixqui* significa Sacerdote; y con reverencia y aprecio se dirá *Teopixcátzintli*, como si dijera Señor Sacerdote; *Notâ*, es mi Padre, con reverencia *Notátzin*, mi Señor Padre. Otras veces significa compasión; como de *cocoxqui*, el enfermo, se forma *cocoxcátzintli*, el pobre enfermo. Y en ésta significación se puede usar, hablando uno de sí y en primera persona; y no en la otra, que denota reverencia ó estima, que ninguno debe manifestar de sí. Y así puedo decir de mi *Nicnotlacatzintli*, soy un pobre hombre. Y otras veces significan amor y ternura para con aquel á quien se dicen; y así, la madre dice al hijo *noconetzin*, mi hijo *nocoyotzin* mi benjamin ó mi hijo el más pequeño. Las partículas *tóntli* y *tón* significan diminución, con menosprecio de la cosa que significa, como de *chichi*, perro; se forma *chichitón*, perrillo; de *noconeuh*, mi hijo, se forma *noconetón*, mi hijillo ó hijuelo.

Aunque se han puesto como distintas las terminaciones *tzintli*, *tzin*, *tontli y ton:* pero *tzintli* es lo mismo que *tzin;* y *contli* es lo mismo que *tón*. Esa variación solamente denota, que unas veces se usa del *tzintli* para la reverencia y otras del *tzin*. Y para el menosprecio, unas veces se usa de *tóntli* y otras de *tón*. Para saber esto se dan las reglas siguientes: Sea la primera, que todo nombre perfecto, que tiene su terminación ordinaria, entera y cabal, toma entero el *tzintli* ó *tóntli*; como *Ichcatl*, oveja, toma *ichcatzintli*, *ichcatóntli; tlaxcalli* tortilla *tlaxcaltzintli*, *tlaxcaltóntli*.

La segunda regla es: que todos los nombres que son imperfectos, por faltarles sus finales ordinarias *tl*, *tli*, *li*, *in;* por ser anómalos ó por denotar mengua, ó falta de miembro, ó de la persona; ó lástima ó compasión de ella: estos nombres pués, aunque sean perfectos, toman *tzin* ó *tón*, que son también partículas imperfectas; v. g. *ixcuítla*, lagañoso, es nombre imperfecto, por faltarle la final *tl;* y así hablándose con lástima de él, se dirá *ixcuítlatzin* y con menosprecio, *ixcuítlatón;* de *chichi*, perro, se formará *chichitón*, perrillo y de *ixpópóyótl*, ciego, *ixpópóyótzin*, pobre ciego.

La última regla es: que todos los nombres que tienen antepuestas unas partículas, que se llaman semipronombres posesivos y significan: *mío*, *tuyo*, *de aquel*, *nuestro etc.* y son: *no*, *mo*, *i*, *to*, *amo*, *in*, ó *im*, toman necesariamente *tzin* ó *tón* y nunca *tzintli* ó *tóntli;* porque todo nombre simple con estas partículns pierde ó altera su final ó terminación; y así compuesto también la pierde; v. g. *Tátli*, el padre, con reverencia es, *Tâtzintli;* para decir mi padre se dice *Notâ* y con reverencia *Notátzin*, mi Señor Padre; *Tilmátli*, es la capa ó manta, *Notilmâ*, mi capa, *Notilmáton*, mi capilla; ó, mi capa de poco valor ó vil. Se advierte que éste *tzin* ó *tón;* toman, no solamente los nombres que llevan explícitos ó expresos estos semipronombres, llamados de posesión: *mio*, *tuyo*, *etc.; no*, *mo*, *i*, *etc.;* sino también los nombres que lo llevan tácito ó implícito. Y para inteligencia de esto, es de saber lo que después más se explicará; y es: que cuando alguna voz significa alguna persona ó cosa, que por su naturaleza dice respecto ó relación á otra de quién es ó á quién le pertenece; si no se expresa la persona ó cosa de quién es ó á quién le pertenece, entónces se antepone al nombre ésta partícula *te*, con que se denota, que el nombre dice relación á persona; ó se antepone la partícula *tla*, con que se denota, que el nombre dice relación á cosa; v. g. para decir mi Padre, diré *Notâ*, ó *Notázin* con reverencia; pero para decir padre, sin decir de quién es padre, diré *tetâ* ó *tetátzin*, padre de alguno: *Montli*, el yerno: *nomon*, mi yerno, *temon*, yerno de alguno. De trás del monte, se dice: *icuitlapan intepetl:* pero pa-

ra decir á la espalda ó detrás de otra cosa, que no se expresa, se dirá: *tlacuitlapan*. Así, todo nombre que llevare expreso ó tácito, dicho semipronombre llamado de posesión, *mio, tuyo etc., no, mo, i, etc.* tomará solamente *tzin* ó *tón*.

La partícula *pól*, se suele posponer á los nombres en la forma dicha, ya con la partícula ó ligadura *cá*, y á fin de ella. Esta partícula acrecienta la significación en mala parte de ordinario; esto es, denotando exceso en lo que el nombre significa; y equivale al *ote* ó *azo* de la lengua castellana; v. g. de *ichtequi*, ladrón se forma *ichtecápol*, ladronzote ó ladronazo; de *tlátlacoáni*, pecador, *tlátlacoanipol*, pecadorazo ó gran pecador. La partícula *pil*, disminuye la cosa; pero con afabilidad, cariño ó regalo y equivale á la partícula *ito* del castellano; v. g. pajarito, *tótópil* de *tótótl*, pájaro; *ichcapil*, ovejita de *ichcatl* oveja.

Los acabados en *tzintli*, para el plural mudan esta partícula en *tzitzintin*, v. g. *piltzintli*, niño, plural *pipiltzitzintin*; *ichcatzintli*, plural *ichcatzitzintin*. Los acabados en *tzin*, mudan esta partícula en *tzitzin*, como *ilamatzin*, vieja, plural *ilamatzitzin*. Los acabados en *tontli*, la mudan en *totontin*; como *pilltóntli*, muchacho, plural *pipiltótontin*. Y los acabados en *ton*, la mudan en *toton*, como *chichiton*, perrillo, plural *chichitoton*. Los acabados en *pól*, la mudan en *pópól* y los en *pil*, en *pipil*, como *tlahuelilocapól*, bellaconazo, hace el plural *tlahuelilocapópól*; *ichcapil*, ovejita, plural *ichcapipil*. Otra partícula ó terminación hay, que en la forma dicha, se pospone y junta con los nomQres de cosas inanimadas; y es la partícula *çolli*, con la cual, compuesto el nombre denota, que la cosa que significa, es vieja, rahida ó maltratada; v. g. de *calli*, casa, se forma *calçolli*, casa vieja; de *cactli*, zapato, *cacçolli*, zapato viejo etc. Los dos pierden en la composición su final y ninguno de éstos nombres, por aplicarse á cosas inanimadas, tienen plural.

CAPITULO TERCERO.

De varias cosas tocantes á Nombres y sus Declinaciones.

PARRAFO PRIMERO.

DEL VOCATIVO Y DE LOS GENEROS MASCULINO Y FEMENINO

AUNQUE esta lengua no tiene variación de casos, porque una misma voz sirve á todos; con todo, tiene su vocativo para señalar la persona con quien se habla. Los varones forman este vocativo añadiendo al nombre, así en singular como en plural, una *e* pronunciada con acento agúdo y en tono alto. V. g., de *cihuátl* mujer, se forma el vocativo *cihuátlé*; oh mujer. Y en plural, *cihuâué* oh mujeres. El nombre acabado en *tli* oh *li*, vuelve la *i* en *é*. Como *Piltontli*, muchacho, hace el vocativo *piltontlé*; *cihuapilli*, señora, *cihuapillé* oh señora.

Las mujeres no usan de ésta *e* en el vocativo; sino que levantan y pronuncian con fuerza la última sílaba del nombre, con afectación mujeril; sin añadir más. También forman este vocativo, así los hombres como las mujeres; anteponiendo la singular *in ti* y á el plural *in an*. V. g.: *intitlâtlacoáni* oh pecador y equivale, ó tú que eres pecador. Plural: *in antlâtlacoanime* oh pecadores; oh vosotros que sois pecadores. Cuando el nombre acaba en *tzin* reverencial ó de cariño, se puede añadir *e* al vocativo; y es modo tierno de hablar. V. g. *Nopiltziné* oh hijo mío; pero los varones, con modo varonil y menos tierno, vuelven el *tzin* en *tzé*; *nopiltzé*; y así también forman el vocativo de los nombres castellanos acabados en

tzin: v. g. de *Pedrótzin* Pedro, forman el vocativo *Pedrôtzé* oh Pedro. *Paulôtzé* oh Pablo; y es de saber, que todos estos nombres castellanos que acaban en vocal, tienen en ésta vocal saltillo.

Aunque esta lengua carezca de los géneros masculino y femenino; y que el uno y otro género se comprenda debajo de una voz: como *miztli*, que significa el León y la Leona: *tototl*, el pájaro, macho ó hembra; con todo, hay algunos nombres que por su propia significación son solamente masculinos ó solamente femeninos; v. g. *Oquichtli*, significa solamente el varon y *cihuátl* solamente la hembra. Y para distinguir estos nombres comunes, se antepone el nombre *Oquichtli*, perdido el *tli* al masculino y *cihuátl*, perdida la *tl*, al femenino; v. g.: *miztli*, significa el León ó Leona; y para expresar al León macho, se dice *oquichmiztli* ó *cihuámiztli* para significar la Leona hembra. Y aquí de paso se advierte, que para significar algún animal todavía tierno ó pequeño, se compone el nombre del animal, con el nombre *conetl*, niño ó niña, que se pospone; v. g.: *Ichcatl*, es oveja; *Ichcaconetl*, cordero ó corderita, *oquichichcaconetl*, es corderito macho y *cihuáichcaconetl*, es la corderita hembra; plural *Oquichichcacoconê*, *cihuaichcacoconê*.

PÁRRAFO SEGUNDO.

DE OTROS PLURALES DE OTROS NOMBRES.

FUERA de los plurales ya dichos, hay otros acabados en *huan*, que pueden tomar todos los nombres, y en que mudan el plural *me*, *tin*, ó *que* que antes tenían. Y la regla fija y general, que se puede dar, para saber cuándo se han de formar estos plurales acabados en *huan*, es: todo nombre que tuviese los semipronombres, llamados de posesión, con que decimos *mio*, *tuyo*, *de aquel*, *de Juan*, *de Pedro*, *nuestro*, *vuestro*, *de aquellos*, *etc*; y que en Mexicano corresponden á las partículas, *no*, *mo*, *i*, *to*, *amo*, *in*, ó *im*; todos estos nombres, pues, hacen su plural acabado en *huan* en esta forma: todo nombre, que sin dicho semipronombre *mio*, *tuyo etc*. había de hacer el plural en *me* ó *tin*, teniendo el semipronombre, volverá el *me* ó *tin*, en *huan*, v. g. *Pitzotl*, puerco, hace su plural *pitzome*; pero si yo digo, mis puercos, pondré, *nopitzohuan*; *mopitzohuan*, tus puercos; *ipitzohuan in notátzin*, los puercos de mi padre etc. *Tlamachtilli*, el discípulo, hace el plural *tlamachtilme*, ó *tlamachtiltin*, discípulos; pero para decir nuestros discípulos, pondré *totlamachtilhuan*; *amotlamachtilhuan*, vuestros discípulos; *intlamachtilhuan in Caxtilteca* los discípulos de los españoles.

Los nombres que sin semipronombre habían de hacer su plural en *que*, teniendo este semipronombre, mudan el *que* en *ca*, y toman *huan*, v. g. de *Teopixqui*, Sacerdote ó Religioso, es el plural *Teopixquê*, Sacerdotes; y *Toteopixcá huan*, nuestros Sacerdotes. Sácase solamente *tehuanyolqui*, pariente por sangre de alguno, que no toma *huan*, sino que así con semipronombre, como sin él, toma, *que*. *Tehuanyolqui*, pariente de alguno: *tehuanyolque*, parientes; *nohuan yolqui*, mi pariente: *nohuanyolque*, mis parientes. Los nombres que con los semipronombres acaban en singular en *tzin*, hacen el plural en *tzitzin*; y más ordinariamente *tzitzinhuan*, v. g. *Nomontátzin*, mi suegro: *nomotátzitzin*, ó *no montatzitzinhuan*, mis suegros con reverencia. Así mismo los nombres, que con los semipronombres acaban en singular en *ton*, forman el plural en *toton*, ó más de ordinario *totonhuan*, v. g. *Nochcatón*, mi ovejuela; Plur. *nochcatotón* ó *no chcatotónhuan*. La *n*, que está antes del *huan*, apenas se percibe, cuando se pronuncia. Causa porque algunos en sus escritos la omiten. La misma regla siguen los nombres que hacen su plural en *popól*, ó *pipil*; y es que con el semipronombre, ó se quedan así, ó se les añade *huan*. *Nochcapipil* ó *nochcapipilhuan*.

Nochcapopól: ó nochcapopólhuan. Pilli, absolutamente hablando, significa persona noble ó caballero; pero con los semipronombres *mío, tuyo, etc*; y la partícula *tzin*, significa hijo; y en plural toma *huan*, antepuesto al *tzitzin*, ó *totón*. *Nopilhuan*, mis hijos; *nopilhuántzitzin*, mis hijitos; *nopilhuántotón*, mis hijuelos. Cuidado, no se equivoque *nopiltzin*, mi hijo, con *nopiltzintzin*, que significa Señor; y se usa elegantemente, cuando se habla con personas de calidad y carácter. v. g. *Mamoyolicatzin Nopiltzintzinê:* seas bien venido, ó grande, ú. ó ilustre Señor.

CAPITULO CUARTO.

De los Semipronombres y Pronombres.

SE distinguen en este Arte los semipronombres de los pronombres. Semipronombres son unas particulas, que no pueden estar por sí solas en la oración: sino que necesariamente van juntas, unidas y compuestas con nombres, preposiciones, adverbios y verbos. Los pronombres á la contra, pueden estar y significar por sí solos en la oración. Hablaremos primero de los semipronombres; y despues de los pronombres.

PARRAFO PRIMERO.

DE LOS SEMIPRONOMBRES DE NOMBRES, PREPOSICIONES Y ADVERBIOS.

ESTOS semipronombres son unas particulas, que sirven de los pronombres posesivos que significan *mío, tuyo, nuestro, vuestro, etc.* llamanse posesivos: porque significan dominio y posesión de alguna cosa. Y por esto de los nombres compuestos con estos semipronombres, se dice que tienen embebido en sí un genitivo de posesión. Vamos á la explicación para la inteligencia.

El semipronombre de la primera persona es *no;* y significa *mío: mo* de la segunda, *tuyo: i* de la tercera de aquel de Pedro, de Juan, ó de cualquiera otra tercera persona de singular: *to* de la primera persona de plural, *nuestro amo:* de segunda de plural, *vuestro: in* ó *im*, de tercera de plural de aquellos, de los hombres, de los animales, ó de cualquiera otra tercera persona de plural. De *im* se usa, cuando el nombre con quien se compone empieza con vocal ó con m, y cuando no se usará de *in*.

V. g. *Tlaxcallí*, pan ó tortilla, con los semipronombres *mío tuyo, etc.* pierde su final *li*. Y así para decir mi pan, diré *notlaxcal*: tu pan, *motlaxcal*, el pan de mi padre, de mi tío ó de otra tercera persona de singular, *itlaxcal in notâ, intlaxcal in notlâ:* nuestro pan *totlaxcal*: vuestro pan *amotlaxcal:* el pan de mis padres, ó tios ó de cualquiera otra tercera persona de plural: *intlaxcal in notahuan; intlaxcal in notlahuan*. Y así se corre por todos los otros nombres.

Del mismo modo se componen estos semipronombres con las preposiciones, que mejor se llamarán posposiciones: porque siempre se ponen despues del semipronombre; y nunca antes de él) y así mismo con algunos adverbios, ó como adverbios de este Idioma. De estos para la claridad pongo los ejemplos siguientes:

La preposición *pan*, comunmente significa *encima ó sobre*. Y así para decir sobre mí, se dice *nopan*. Como si dijera: *mi sobre*. Al modo que en latín se di-

ce, *tecum*, contigo: en lugar de *cum te; quos inter*, entre los cuales; en lugar de *inter quos*. Y así téngase por regla infalible, que en esta composición siempre se pone primero el semipronombre, y luego con quien se compone. *Mopan*, sobre tí: *ipan*, sobre aquel: *topan*, sobre nosotros: *amopan*, sobre vosotros: *impan*, sobre aquellos; esto es sobre los cielos, sobre los hombres, ó sobre cualquiera otra tercera persona de plural. De manera que nunca se puede poner preposición alguna, sin que lleve consigo uno de los seis semipronombres: *no, mo, i, to, amo, in*. No sucede lo que en latín, y castellano, en que para decir sobre el monte, basta poner sola la preposición, *sobre* ó *supra*, y después, *el monte; sobre el monte, supra montem*, sino que es necesario que á más de poner la preposición y el nombre; á esta preposición se le ha de añadir, juntar y anteponer uno de los dichos semipronombres. Y así para decir, sobre el monte, no basta poner el *pan*, que significa sobre, y *tepetl*, que significa monte; de suerte que diga, *pan in tepetl;* sino que fuera de esto, á la preposición *pan*, que se refiere al monte, que es tercera persona de singular, se le antepondrá el semipronombre *i*, que es de tercera persona de singular. Y así se dirá: *ipan in tepetl. Incal in nocolhuan*, la casa de mis abuelos. Aquí se pone *in*, por decir relación, ó referirse á los abuelos que son tercera persona de plural. Como si dejera: *la su casa de mis abuelos. Imaxca in nocihuamonhuan*: la hacienda (á la letra: la su hacienda) de mis nueras. Se pone *im*, por empezar *axca* con vocal. Y en esto se debe siempre reflexionar para no errar en el modo de hablar de este *Idioma*.

Y porque los más de estos semipronombres acaban en vocal, y con esta vocal empiezan algunas preposiciones ó adverbios, adviértase: que unas veces y es lo más ordinario, pierden los semipronombres por sinalefa su vocal: y otras la pierden los adverbios, v. g. *Icampa*, significa detrás, á la espalda. Y en composición pierde el semipronombre su vocal. Y así para decir sobre mí, se dirá, *nicampa*: en lugar *noicampa: micampa*, detrás de tí. A la contra con *icpac*, sobre, conserva su vocal el semipronombre, y la pierde la preposición: *mocpac* sobre tí, *tocpac* sobre nosotros, *amocpac etc.* El uso enseñará cuándo la pierden los unos y cuándo los otros. Solamente el semipronombre de tercera persona de singular que es *i*, nunca se pierde; sino es cuando la preposición ó adverbio con el que se compone empieza con *i:* porque entonces de las dos *ii* se hace una, v. g. *Ixpan in nocitzin*, delante de mi abuela; en lugar de *Iixpan*.

PÁRRAFO SEGUNDO.

DE LOS SEMIPRONOMBRES CON OTROS COMO ADVERBIOS.

FUERA de la composición (de que ya hablamos) de los semipronombres *no, mo, i, etc. mío, tuyo, etc.* con las preposiciones ó posposiciones, tienen otra composición también con otros vocablos ó voces, que son como adverbios de esta Lengua. Y son los siguientes:

Nómâ ó nómatca: Yo mismo, Yo en persona ó de mi propio motivo. Úsase más del primero que del segundo. *Ixcóyan* y *Ixcótian* (este no es muy usado) significan de propia voluntad; ó cosa propia, y particularmente de alguno. Lo mismo significa *néhuian*, v. g. Yo mismo en persona ó de mi voluntad iré á visitar á tu padre enfermo: *Néhuatl nonômâ ó nonômatca, ó nixcoyan ó nonéhuian nocontlapalotiuh in mococoxcatâtzin. Monôma inóma etc. Nixcóyan notlatlacol;* mi culpa propia y personal: *nixcoyan notlanextil*, mi propia y particular invención de alguna cosa. *Mixcóyan, Ixcóyan etc. Nonéhuian, monéhuian etc.* El reveren-

cial de todos estos es *tzinco* añadido al adverbio: *Nonômâtzinco: Mixcoyantzinco: Inehuiantzinco etc.*

Los mismos semipronombres se componen con esta partícula *cél*, que significa solo. Yo solo, *nocél:* tú solo, *mocél:* aquel solo, *icél.* En plural toma, *tin.* Nosotros solos, *toceltin:* vosotros solos, *amoceltin:* aquellos solos, *izceltin.* Debía decir *inceltin*; pero por la *c* muda la *n* en *z*, como ya se advirtió. Casi siempre se antepone á estos adverbios compuestos la partícula *çan* que significa *tan solamente.* Y así se dice: Yo solo, *nocel* ó *çan nocel*, tan solamente yo y ninguno otro. El reverencial de *cel* en singular es *tzin. Moceltzin* Vd. solo y en plural es *tzitzin. amoceltzitzin* Vdes. solos. Su diminutivo en singular es *ton: noceltón*; y en plural *toton: toceltoton:* Yo solo; nosotros solos. *Nehuán*, ambos á dos ó juntamente los dos. *Tonehuan* nosotros, ambos á dos: *amonehuan innehuan.* Su reverencial es *tzitzin*; y su diminutivo *toton: amonehuantzitzin*; *tonehuantotón.* Tambien se usa sin semipronombre en tercera persona de plural: *nehuan chuâ:* y se aplica á los hermanos ó hermanas que vienen de unos mismos padres.

PÁRRAFO TERCERO.

DE LOS SEMIPRONOMBRES DE LOS VERBOS NEUTROS O INTRANSITIVOS.

COMO en esta lengua el verbo no varíe en algunas personas,como sucede en el latín y castellano, en que la voz que corresponde á la primera persona, se distingue de la segunda y tercera. Y así *amo*, corresponde á la primera persona: *amas*, á la segunda: *ama*, á la tercera. Y en latín *diligo, diligis, diligit*; lo que no sucede en el Mexicano en que una misma voz ó palabra sirve para otras personas. Y así la misma voz *nemi* vivir, se aplica á la primera, segunda y tercera persona de singular; por esto, pues, tiene esta lengua unas partículas llamadas semipronombres de los verbos para distinguir las personas. Llámanse estas partículas semipronombres: porque nunca pueden estar solas en la oración; sino que necesariamente van antepuestas y juntas con el verbo. Y á la verdad que en la inteligencia de esto se debe poner todo cuidado por ser la base y fundamento de esta lengua, en que sin esta noticiá cada á paso crasamente se errará.

Esto supuesto, los semipronombres de los verbos neutros, que tambien se llaman intransitivos, por no tener después de sí paciente ó acusativo á donde pasar, son los siguientes: *ni* es para la primera persona, Yo: *ti*, para la segunda, *tú:* para la tercera sirve sola la raíz del verbo, sin saltillo: *ti*, sirve para primera de plural, *Nosotros: an*, para segunda, *Vosotros:* en lugar de *an*, se pone *am*, cuando el verbo comienza con vocal ó con *m*: para la tercera de plural sirve sola la raíz del verbo con saltillo en la últimavocal: y el *ni*, y *ti*, pierden su *i* si el verbo comienza con vocal.

V. g. *Nemi* significa vivir. Para decir yo vivo, se dice *ninemi:* tú vives, *tinemi:* aquel vive *nemi:* nosotros vivimos, *tinemî:* vosotros vivís, *annemî:* aquellos viven, *nemî.*

Verbos activos ó transitivos son los que significan acción y pueden tener paciente ó persona que padece, á donde pasar: *Como yo amo á Dios: Yo edifico la casa.* Estos verbos, pues, activos toman también los mismos semipronombres ya dichos, *ni, ti, ti, an*, ó *am:* pero esto sucede cuando el verbo no expresa paciente alguno ó por estar el verbo compuesto con su paciente ó persona que padece, ó por estar compuesto el verbo con la partícula *te*, que significa persona racional indeterminada; como hombre, mujer, Angel, etc. ó por estar compuesto con la par-

tícula *tla:* que significa alguna cosa indeterminada: como León, Lobo, piedra ó cualquiera otra cosa, que no sea racional; ó con *tetla*, que significa indeterminadamente uno y otro. Y con una de estas dos partículas ó con ambas á dos se compone el verbo; cuando no expresa el paciente ó pacientes que quiere significar y debía expresar.

Vengamos á los ejemplos que aclararán todo lo dicho. El verbo *cacchihua* es activo ó transitivo y compuesto de *cactli*, el zapato; y *chihua*, hacer, y así significa hacer zapatos. Este verbo expresa su paciente ó persona que padece que es los zapatos; pero por estar compuesto con este paciente, tomará los semipronombres *ni*, *ti*, *etc.* v. g. Yo hago zapatos; *nicacchihua:* tu haces zapatos; *ticacchihua:* aquel hace zapatos; *cacchihua:* nosotros, *ticacchihuâ:* con saltillo en la a: vosotros, *ancacchihuâ:* aquellos, *cacchihuâ*. El verbo *huitequi* es azotar. Si yo digo que azoto á alguna persona sin expresarla, le antepondré *te;* y si quiero dar á entender que azoto una bestia, ú otra cosa tambien sin expresarla pondré *tla*. Yo azoto, *nitehuitequi*, si es persona; ó *nitlahuitequi*, si es cosa: *titehuitequi;* ó *titlahuitequi*, tú azotas: *tehuitequi* ó *tlahuitequi*, aquel azota: nosotros, *titehuitequî* ó *titlahuitequî:* vosotros, *antehuitequî* ó *antlahuitequî:* aquellos, *tehuitequî* ó *tlahuitequî*.

El verbo *popolhuia* es perdonar; tiene dos pacientes; uno lo que se perdona y otro á quien se perdona; que en esta lengua también es paciente. Si no se dice lo que se perdona ni á quién se perdona, se compondrá el verbo con las dos partículas *tetla*, y saldrá *tetlapôpolhuia*. Yo perdono sin decir á quién ni lo que diré: *nitetlapopolhuia:* tú perdonas; *titetlapopolhuia:* aquel; *tetlapopolhuia:* nosotros; *titetlapopolhuiâ:* vosotros, *antetlapôpolhuiâ:* aquellos; *tetlapopolhuiâ*. Estas partículas *ni*, *ti*, *ti*, *an*, sirven á todos los verbos dichos, y á todos los tiempos. Solamente para las segundas personas de singular y plural del presente del imperativo, optativo, y subjuntivo en lugar de *ti*, y *an*, se pone *xi*, v. g. *Xichoca*, llora tú: *Xichocacan*, llorad vosotros.

El paciente de primera persona de singular *me*, ó á mí, es *nech*, puesto inmediatamente después del semipronombre del verbo: *mitz*, es la segunda, *te* ó á tí; *tech* de la primera de plural, nos, ó á nosotros; *amech* de la segunda de plural, os, ó á vosotros, v. g. Yo te deshonro, *nimitzmahuizpoloa:* tú me deshonras, *tinechmahuizpoloa:* Yo os deshonro, *namech* (pierde *ni* su *i*) *namechmahuizpoloa:* vosotros á nosotros, *antech:* nosotros á vosotros, *tamech*, etc. Pero se advierte; que ningún paciente de estos puede ser paciente, cuando el mismo paciente es agente; ó persona que hace. v. g. *nech* es paciente de primera persona *me*, ó á mí; y así siendo esta primera persona agente; como cuando se dice *Yo me deshonro;* no se puede decir *ninech;* ni *timitz etc.* porque para esta concurrencia hay otros semipronombres llamados reflexivos ó recíprocos que son, *nino*, yo á mi: *timo*, tú á tí: *mo*, aquel á sí: *tito*, nosotros á nosotros: *ammo*, vosotros á vosotros: *mo*, aquellos á sí mismos: v. g. Yo me deshonro, *ninomahuizpoloa:* tú te deshonras, *timomahuizpoloa:* aquel se deshonra, *momahuizpoloâ:* nosotros nos deshonramos, *titomahuizpoloâ:* vosotros os, *ammomahuizpoloâ:* aquellos se deshonran, *momahuizpoloâ*.

De todo esto se dará adelante más individual razón.

PARRAFO CUARTO.

DE LOS SEMIPRONOMBRES DE LOS VERBOS ACTIVOS O POSITIVOS.

EN muchas cosas es mucho más individual y expresiva la lengua Mexicana que las lenguas castellana, latina y otras, porque en estas se dice, que Pedro mató, que es matador, sin decirse aún tacitamente, si á quien mató era persona ó cosa; que comió sin decir lo que; pero en esta lengua ó se expresa el paciente, ó si no se expresa; si este paciente es persona, se antepone al verbo ó nombre esta partícula *te*; y si el paciente es cosa, se antepone *tla*; y si el verbo tiene dos pacientes y no se expresan, se anteponen las dos partículas *te* y *tla*; v. g.: *tlaçótla*, es amar, si yo digo, yo amo sin explicar lo que amo; pero quiero dar á entender que es persona, diré: *nitetaçotla*; si fuere cosa, diré: *nitlatlaçótla*; *tetlaçotlani*, el amante de alguna persona; *tlatlaçotlani*, el amante de alguna cosa; *tetlaçotlaliztli*, el amor con que amo á persona; y *tlatlaçotlaliztli*, el amor con que amo alguna cosa. El verbo *cuicuilia* es quitar ó robar algo á otro, tiene dos pacientes; lo que hurtó y á quien lo hurtó, que también es paciente en esta lengua. Si no digo lo que robé ni á quien, antepondré á el verbo *tetla*. Yo robo, *nitetlacuicuilia*; el robador ó ladrón, *tetlacuicuiliani*; el robo ó hurto, *tetlacuicuililiztli*. Y esto se debe tener para todo muy presente, para no errar.

Pero si el verbo expresa su paciente y no está compuesto con él, á todas las personas del verbo se antepone *c*. Y así en lugar de *ni*, *ti*, *etc.*, se pondrá *nic*, *tic*, *etc.*; v. g.: *Ahuilia* es regar; para decir yo riego la sementera, diré, *nicahuilia in milli*; tú riegas, *ticahuilia in milli*; aquel riega, *cahuilia in milli*; nosotros, *ticahuilia*; vosotros, *ancahuilia*; aquellos, *cahuilia in milli*. Cuando el verbo empieza por las vocales *e*, vel, *i*, la *c* se muda en *qu*, porque no se pronuncie como *c* cedilla; v. g. con *elehuia*, desear, diré, yo deseo la honra, *niquelehuia in mahuiçotl*; tú deseas, *tiquelehuia*; aquel, *quelehuia*; nosotros *tiquelehuia*; vosotros, *anquelehuia*; aquellos, *quelehuia in mahuiçotl*. Así mismo, si el verbo empezare con consonante en la tercera persona de singular y en la segunda y tercera de plural, la *c* se mudará en *qui*, para suavizar la pronunciación. Con *panahuia*, traspasar ó quebrantar, diré: *nicpanahuia in tenahuatilli*, yo quebranto la ley; *ticpanahuia*, *quipanahuia*, *ticpanahuia*, *anquipanahuia*, *quipanahuia in tenahuatilli*.

Pero el verbo que tuviere alguno de los cuatro pacientes, *nech*, *mitz*, *tech*, *amech*, aunque tengan otro paciente, si este paciente es de singular, no admite los semipronombres *nic*, *tic*, *etc.*, de verbos activos, sino los de los neutros, *ni*, *ti*, *etc.*; v. g. *otinechahuili in nopiltzin*, me reñiste á mi hijo. Es aplicativo de *ahua*, reñir. *Namechahuili in amotatzin*, os reñí á vuestro padre; y no se dirá *tienech etc.*, por el paciente *nech*, *amech*. Pero si el verbo que tuviere estos pacientes *nech*, *amech*, *etc.* tuviere otro paciente de plural, entonces tomará el verbo despues del paciente *nech*, *amech*, *etc.* la partícula *in* ó *im*, si el verbo empezare con vocal ó con *m*; v. g.: con el verbo *mictilia*, aplicativo de *mictia*, matar ó aporrear, se dice, *In nonamic onechimmictili in nototolhuan*. Mi marido me mató mis gallinas, *ihuan onechincuili in noquaquahuccahuan*, y me cogió ó quitó mis bueyes. Así mismo el verbo *ai*, hacer cosa exterior, nunca admite *nic* ó *tic*, *etc.* de los verbos activos; sino solamente el *ni ti etc.* de los neutros, Y así, para decir ¿qué haces? se dice, *tlein tai*, habia de decir, *ti ai*; pero pierde *ti* la *i*, por la siguiente *a*; *tlein taxtica*, qué estás haciendo? *tlein taiz?* qué harás? y nunca se dirá *tlein ticai*, *etc.*

Si el verbo tuviere por paciente alguna tercera persona de plural, entonces el semipronombre de primera persona. Yo, será *niquin*; (ó *niquin*, si el verbo em-

pezare con vocal ó *m*) tú, *tíquín;* aquel, *quín:* nosotros, *tíquín:* vosotros, *anquín;* aquellos, *quín.* V. g.: yo amo á nuestros prójimos, *niquintlaçotla in tohuampohuan;* tú amas á nuestros prójimos, *tiquintlaçotla*, aquel, *quintlaçotla*, nosotros amamos á nuestros prójimos; *tiquintlaçotla*, vosotros amais etc., *anquíntlaçotla;* aquellos *quíntlaçotla in tohuampohuam*, Se pone *quín* por ser los prójimos tercera persona del plural. Finalmente se advierte, que si el verbo tiene dos pacientes, lo que y á quién, y expresare solamente uno, entonces en lugar del que se calla, se pondrá *te* si es persona, ó *tla* si es la cosa; v. g. *pôpolhuía*, es perdonar, tiene dos pacientes, uno lo que se perdona y otro á quién, y si se calla uno y otro se pondrá *tetla; nitetlapôpolhuia*. Yo perdono algo á otro, sin expresar lo que, ni á quién. Yo perdono á mi enemigo, *nictlapôpolhuia in noyaouh.* Yo perdono á mis enemigos, *niquintlapôpolhuia in niyaohuan.* Pongo *tla* porque no expreso lo que perdono. Pongo primero *nic* y después *quin* porque en la primera oración el paciente es tercera de singular, y en la segunda oración el paciente es tercera de plural. Yo perdono mi deshonra, *nictepôpolhuia in nomahuiz pololoca.* Pongo *te* en lugar de la persona á quien perdono y no expreso. Así mismo si teniendo el verbo dos pacientes, estuviere compuesto con el uno y no expresare el otro, entonces si este paciente que no expresa fuere persona, se pondrá junto con el verbo *te*, ó *tla* si fuere cosa; v.g. con el verbo *pôpolhuia*, perdonar algo á otro; si yo lo compongo con *tiâtlacolli*, diré *ttatlacolpôpolhuia*, perdonar pecados. Ahora pues, si no expreso á quién perdono, pondré *te*, *nitetlâtlacolpôpolhuia*, perdono su pecado á alguno: si expresara á quién perdono y éste fuere tercera persona de singular, pondré la *c* ó *qui* con el verbo, y *quin* si fuere tercera persona de plural, *Onictlâtlacolpôpolhui in nopiltzin*, perdoné su pecado á mi hijo. *Niquintlâtlacolpôpolhuî in nopilhuan*, perdoné su pecado á mis hijos. Y esto se observará siempre, poniendo *te* ó *tla* cuando no se expresa el paciente, y si éste se expresa poniendo la nota de transición de singular ó plural. Estas partículas *c* ó *qui* y *quin* se llaman notas de transición, porque con ellas se denota que tiene el verbo paciente adonde pasar y en qué ejercitar su acción. Y por eso se omiten cuando el verbo no tiene fuera de sí paciente separado. Y esta forma se sigue en la conjugación de los otros tiempos y verbos, sean los que fueren.

PÁRRAFO QUINTO

DE LOS SEMIPRONOMBRES DE LOS VERBOS REFLEXIVOS Ó RECÍPROCOS.

YA dijimos que verbo reflexivo ó recíproco es aquel verbo activo, cuya acción reflecte ó se ejercita en el mismo agente. Esto es, cuando la persona que hace es la misma que la que padece. Como cuando decimos: yo me amo, tú te matas, aquel se despeña, nosotros nos destruímos, etc. Verdad es que en esta lengua hay varios neutros ó activos, que son por su naturaleza reflexivos, y que enseñará el uso, como *ninotlaloa*, yo corro; *ninoçahua*, yo ayuno; *nicnocuitlahuia*, yo cuido, etc. Y otros verbos hay que siendo activos se pueden hacer reflexivos ó recíprocos. Como el verbo *azotar*, *huitequi*, es activo y será reflexivo si yo digo: yo me azoto, tú te azotas, etc.

Esto supuesto, los semipronombres de todos los verbos neutros reflexivos son: para la primera persona del singular, *nino;* para la segunda, *timo;* para la tercera, *mo;* para la primera de plural, *tito*, para la segunda, *ammo*, para la tercera, *mo*, v. g., yo ayuno, *ninoçahua;* tú ayunas, *timoçahua;* aquel ayuna; *moçahua;* nosotros ayunamos, *titoçahua;* vosotros, *ammoçahua;* aquellos, *moçahua*. En algunas partes en lugar de *nino* y *tito* usan *nimo*, *timo*, pero es con impropiedad. Si el verbo fuere activo y reflexivo y no tuviere otro paciente adonde pasar, se usa de

los mismo semipronombres, *nino, timo*, etc. *Ninopetlahua*, yo me desnudo; tú, *timopetlahua:* aquel, *mopetlahua:* nosotros, *titopetlahua:* vosotros, *ammopetlahua:* aquellos, *mopetlahua*.

Si el verbo fuere reflexivo y transitivo y no estuviere compuesto con su paciente, ni tenga *te* ó *tla* en su lugar, sino que tenga el paciente expreso y separado y este paciente fuere tercera persona de singular, entonces los semipronombres son: yo *nicno*, tú *ticmo*, aquel *mo*, nosotros *ticto*, vosotros *anquimo*, aquellos *quimo*; v. g., yo confieso mis pecados *nicnocuitia in notlatlacol*, tú confiesas tus pecados *ticmocuitia*, aquel *quimocuitia*, nosotros *tictocuitia*, vosotros *anquimo*, aquellos *quimo*, etc: Si el paciente fuere tercera de plural, entonces los semipronombres serán: *niquinno, tiquimmo, quimmo, tiquinto, anquimmo, quimmo:* v. g., yo cuido á los huérfanos ó pobres *niquinnocuitlahuia in icnotlaca*, tú cuidas *tiquimmocuitlahuia*, aquel *quimmo*, nosotros *tiquinto*, vosotros *anquimmo*, aquellos, *quimmocuitlahuiâ in icnotlacâ*. Si estos verbos reflexivos y activos, no expresaren su paciente, ni estuvieren compuestos con él, entonces (como ya se notó) tomarán *te* ó *tla*, ó *tetla* despues de *nino, timo, etc*. *Ninotecuitlahuia*, yo cuido de alguna persona indeterminada; *tictotlacuitlahuiâ*, nosotros cuidamos algún animal ú otra cosa indeterminada. Finalmente, si el verbo tuviere los pacientes *nech, mitz, tech amech* ó solos, ó con la transición *in* de que ya se trató, *nech in, mitz in, etc.*, entonces estos se pondrán después de las partículas *ni, ti, ti, an*. *Nimitznocuitlahuia*, yo te cuido; *nechmocuitlahuia in nomonhuau*, me cuidan mis yernos, etc.

Carece esta lengua solamente en el presente del verbo *sum*, soy; y este se suple en esta forma: Pónese según la persona, una de las partículas *ni, ti, an*, y después callando el verbo se pone la que se sigue de la oración, v. g., yo soy pecador, *néhuatl nitlátlacoani:* tú eres un gran borracho, *tehuatl titlahuancapol*. La tercera persona no tiene semipronombre, y así se omite y se pone lo demás. Mi tía ya es casada, *in nahuitzin yé namiquê:* vosotros sois mis parientes, *in amehuantin annohuanyolquê:* tú eres mi padre, *tehuatl in tinotátzin;* yo soy tu hijo *néhuatl nimopiltzin*. Y adviértase mucho que el nombre de primera y segunda persona de singular y plural aunque tenga otro verbo al cual se refiera y con quien concuerde, con todo siempre toma estos semipronombres *ni, ti, etc.*, no solamente el dicho nombre sustantivo, sino también el adjetivo con quien va ó concuerda. Explica esto el ejemplo, v g., yo me vuelvo tonto, *néhuatl nixolopítli ninoquepa;* todos los hombres somos grandes pecadores, *in timochintin in tihuehueintin titlâtlacoanimê*. Repárese en la repetición del *ti:* tú eres buen Gobernador, *Téhuatl tiqualli titlátoani:* yo soy gran pecador, *néhuatl nihuei ni tlâtlacoani*. Y por eso el *in ti* sirve para vocativo de singular: *in tinopiltzin* oh hijo mio; *in annoteopixcalhuan*, en plural oh Sacerdotes mios. Para más expresión no del vocativo, sino de los ejemplos de arriba, se antepone *ca* que no es verbo, sino partícula enérgica, con que se afirma más lo que se dice. Y así, en el primer ejemplo se dice mejor *Néhuatl ca nitlâtlacoani:* en el segundo, *Téhuatl ca titlahuancápol, etc.*

CAPITULO QUINTO.

De los Pronombres Separados.

PARRAFO PRIMERO.

LLAMAMOS pronombres aquellas voces que se ponen en lugar de nombre, y pueden estar en la oración por sí solas, sin dependencia alguna con verbo; corresponden estos pronombres Mexicanos á los castellanos, yo, tú, aquel, etc. y se

distinguen de los semipronombres *ni*, *ti*, etc. en que éstos siempre están conjuntos y unidos al verbo, (como dijimos) y por sí nolos nada significan.

El pronombre de primera persona de singular, Yo, es, *nê*, *nèhua*, *néhuatl*: tú *té*, *téhua*, *téhuatl*: aquel, *yê*, *yéhua*, *yéhuatl*: Nosotros, *téhuan* ó *téhuantin*: vosotros, *amèhuan* ó *amehuantin*: aquellos, *yêhuan* ó *yêhuantin*. Estos pronombres se pueden á veces callar, como los castellanos. Y así se puede decir: *néhuatl yalhua oninoyolcuitî*, yo ayer me confesé, ó solamente *yalhua oninoyolcuitî*, ayer me confesé; pero los semipronombres *ni*, *ti*, *etc.* nunca se pueden omitir. Los primeros *nê*, *tê*, *yê*, no se usan si no es siguiéndole algún otro nombre ó verbo., v. g. Pregunto yo: quién comulgó? para responder alguno yo comulgué, no dirá solamenmente *nê*, yo, sino que dirá ó solamente *nehuatl*, yo ó con *nê* dirá *nê onitlaceli*, yo comulgué; *tê titeopixqui*, tú eres Sacerdote etc. Los pronombres *néhuá*, *téhuá*, *yéhuá* no son tan usados como *néhuatl*, *téhuatl*, *yéhuatl*.

Acerca del *yê* se advierte que unas veces es pronombre, como *yê onechmotlac*, él me tiró, y otras es contraposición de otra cosa que se dice, v. g. *nehuatl aic onimitzcocoli: yê*, vel; *yecê tehuatl mochipa tinechcocolia*, yo nunca te aborrezco, pero tú siempre me aborreces. En lugar de *yê*, se dijera con elegancia *auh*, *in né*, *tehuatl mochipa tinechcocolia*, pero á la contra, tú siempre me aborreces. El *in né* significa á la contra.

Acâ, alguno ó alguna; *acâme*, algunos; dícese solamente de personas. *Itlâ*, algo ó alguna cosa, y por decirse de cosas inanimadas, carece de plural y solamente lo podrá tomar cuando se aplica á personas. *Cuix titlâme in titlácatotóntin?* Somos algo por ventura los miserables hombrecillos?

Inin ó *yehuatlin*, este, esta, esto. El plural de *inin* es *inin* y mejor *iniquéin* y el de *yehuatlin* es *yehuantinin*, estos. Solo el *in* pospuesto á los verbos significa también *este*, *esta*, *etc.* *Aquin oquichihuhin?* quién hizo esto? *inon*, ese esa, eso, hace en plural *inon* y mejor *iniqueon*. Lo mismo significa *yehuatlon*, ese; plural, *yehuantinon*, esos. La partícula *in* es muy frecuente en esta lengua y unas veces sirve sólo de ornato, otras de las partículas *el*, *la*, *lo*. *In tecpancalli*, el Palacio; *in teopan*, la Iglesia Se dice también *in Nêhuatl*, yo, como si dijera el *yo*, *in nopillo*, el mi sobrino; *in nomonnan*, mi suegra. Y en el Mexicano se usa muy bien aunque en el castellano desdice el yo, el mi padre, etc. Y otras veces el *in* sirve del relativo *qui*, *quæ*, *quod* el cual, la cual, etc.; *in nochan ohualmohuicac in teopixqui*, *in oquimoyolcuitili in cocoxqui*, *in yê huellanauhtoya*, á mi casa vino el Padre que confesó al enfermo que estaba ya muy apurado. Los dos primeros *in*, *in*, son el, la, etc. y los otros dos son relativos, *el cual*. Y finalmente el *in* puede significar, *los que*, *las que*, *etc.* *In Teotl Dios quimmotlatzacuiltilia*, *in tlâtlacotinemî*, Dios castiga á los que pecan. El primer *in* es *el* y el segundo *á los que*. El reverencial para todos estos pronombres es *tzin* para singular y *tzitzin* para plural. De *téhuatl téhuatzin*, de *amèhuantin amehuantzitzin*. De *inin* singular, *inintzin*, de plural *inintzitzin*, de *iniquêin*, *iniquéintzitin*, etc.

PARRAFO SEGUNDO.
DE LOS INTERROGATIVOS QUIS Y QUID, QUIEN Y QUE.

EL interrogativo de *quis*, *quæ*, *etc.* quien, hablando de personas es *ác* ó *áquin* cuyo plural es *áquiquê*. *Ac* ó *áquin nechtemoa?* quién me busca? *Aquique onechtemóquê?* Quiénes me han buscado? *Ac néhuatl?* quién soy yo? *Ac téhuatl?* quién eres tú? *Ac téhuantin* ó *actique?* quiénes somos nosotros? *Ac amehuantin* ó *ac amique?* quiénes sois vosotros? *ac yéhuatl?* quién es él? *áquique yéhuantin?* quiénes son ellos? *áquin in*, quién es éste? *áquinon?* quién es ese? etc.

El interrogativo de *quid*, que ó que cosa, es *tle ó tlein*. *Tle tai?* qué haces? la *e* de *tle* antes de vocal tiene saltillo. *Cuix titléique* ó *titléime?* Somos por ventura algo? Y adviértase por regla general que los pronombres *ác áquin*, *tléin* y otros adverbios para que sean interrogativos han de estar al principio de la oración y no se les ha de anteponer otra cosa alguna, ni la partícula *in*, porque dejará de ser interrogativo. Y según esto, si se dice *Aquin nechnotza?* será, quién me llama? Y si se dijera *in quin nechnotza*, significará el que me llama; *tlein oticchiuh?* qué hiciste? *in tlein oticchiuh*, lo que hiciste. El reverencial de *Ac* ó *aquin* es *ac yéhuatzin* ó *aquin yéhuatzin* en singular, y en plural es *aquiqué yéhuantzitzin*. *Ac yehuatzin teotlacatzintli persona omonacayotitzinò?* qué persona divina encarnó? De *tlein* en singular, es reverencial *tleintzin teotlacatzintli*, y en plural (si se le diere) es *tleintzitzin*. *tleintzin* ó *tleitzin tinechmolhuilia?* qué me dice Vd? *átleitzin* ó *átletzin*, nada. Es síncopa de *átlein*. Carece el mexicano del pronombre demostrativo, con que teniendo algo á la vista y señalándolo decimos, aquel, aquella, etc. y lo suple por sirculoquio diciendo *in nechca cá*, *in nepa cá*, el que, la que ó lo que está allí ó acullá señalándolo. Cuando no se ve la persona ó cosa, se suple con *yéhuatl*, el ó al mismo. *In nechca cá cihuatl techtlaxcalchihuiliz*, aquella mujer que está allí (señalándola) nos hará tortillas.

CAPITULO SEXTO.

De las Preposiciones.

PARRAFO PRIMERO.

DE LAS QUE SE COMPONEN CON SEMIPRONOMBRES.

Toda preposición necesariamente se ha de componer con nombres, verbos ó los semipronombres *no*, *mo*, *i*, *to*, *amo*, *in*, ó *im;* de manera, que nunca pueden estar por sí solas en la oración. Y teniendo los semipronombres de las terceras personas de singular y plural, que son *i*, y *in*, podrán también servir á los nombres fuera de composición. Estas preposiciones son cinco, *pal*, *pampa*, *huán*, *tloc*, *icampa;* cuyo reverencial de todas es, *tzinco: ipaltzinco itloctzinco*, *etc.*

Pal, significa, por, mediante: *mopal nitlaqua*, por tí por tu medio ó mediante tú, como: *Ipaltzinco in Dios tinemî*, vivimos por Dios, quien por esto se llama, *Ipalnemoani*, *Ipalyolihuani*, por quien se vive. Significa también por amor, por respeto. *Ma mopaltzinco xinechmopalehuili;* ayúdame por vida tuya. Sirve también esta preposición para jurar por alguno: *ipaltzinco in Dios ca niman âtle onimitzichtequili*. Por Dios ó juro á Dios, que nada te he tomado ó hurtado. Los semipronombres, *i*, ó *in*, juntos con las preposiciones los refieren, á los nombres con que van; de suerte, que si van con tercera persona de singular, se antepone la preposición *i;* ó *in*, si va con tercera de plural. *Ipaltzinco in Dios;* por Dios: *impaltzinco in notáhuan*, por mis padres. Y esto se observa siempre; como también cuando la preposición no expresa persona alguna, si se refiere á persona, se le antepondrá *te*; ó *tla*, si se refiere á cosa: *tepal ninemi:* vivo por otro sin expresar por quién: *tlacuitlapan onicochi*, dormí á la espalda de algo, que no se expresa.

Pampa es preposición, con que se pregunta la razón ó el por qué se hizo algo; *quare:* y con la misma se responde, dando la causa por qué se hizo algo, *quia*, *quoniam*. V. g. *Tleipampa âmo otocontlápaloto incocoxqui?* por qué no fuiste á visitar al enfermo? Podrá responderse: *ipampa cano nehuat, ninococoaya:* porque yo también estaba enfermo. *Pampa*, significa por respeto, amor ó reveren-

cia. *Ma çan ipampatzinco in Dios xinechmoyolcuitili:* confiésame solamente por el amor de Dios. *Ma nopampa xicmotlatlauhtili in cemîcac ichpochtli:* ruega por mí á la siempre Virgen.

Huán, significa junto, en compañía de otro: *macaic inhuán xinemi in tlahuanquê*: nunca andes con, ó en compañía de los borrachos. *Tehuan nôtlatocaya:* caminaba en compañía de otro, sin decir, de quién. *Tloc és apud, juxtá*, á par, en compañía, ó juntamente con otro. *In totepixcaangeltzin mochipa totloc, tonahuac monemitia:* nuestro Angel de guarda siempre está y anda con nosotros. Añadida la partícula *pa, tlocpa*, significa, hacerse uno de la parte, ó banda de otro: *monahuac, motloc* ó *motlocpa ninoquetza:* me pongo de tu parte, hago tu causa ó te favorezco. *Icampa* detrás, á las espaldas; y con esta preposición pierden los semipronombres su *o*. *Nicampa tinechmahuiz poloa:* detrás de mí, ó en mi ausencia me deshonras: *Teicampa nitechicoîtoa*, murmuro detrás de otro. *Icampa in tepetl*, detrás del monte ó sierra.

PARRAFO SEGUNDO.

DE LAS PREPOSICIONES QUE SE COMPONEN CON NOMBRES.

OTRAS preposiciones, fuera de las dichas, se componen siempre con nombres; á los cuales ya compuestos se pueden anteponer los semipronombres *no, mo, i. etc.* Estas son *c, co, cán, n, yán, tlá, nál, nálco, teuh.* Para esta composición se ponen por delante los nombres; de los cuales los acabados en *tl, tli, li, in*, pierden sus finales y los verbales acabados en *c*, ó *qui*, con los otros de pretérito, y con los posesivos acabados en *hua, ê, ô*, toman *ca* para la composición (como ya se dijo.) Y hecho esto se añade al nombre una de estas preposiciones.

La *c*, y *co* añadida al nombre significa *en*, ó *dentro* de lo que significa el nombre, con quien van. La *c*, va con los acabados en *tl:* y *co*, con los acabados en *tli, li, in. Oztotl* es cueva; *oztoc*, en la cueva. Exceptúanse los acabados en *tl*, de una sílaba, que toman otras partículas que después se dirán; y *tletl*, fuego: que toma *co; tleco* en el fuego. El *co*, se compone con los acabados *tli, li, in*, perdidas estas finales. *Toptli*, cofre; *topco*, en el cofre: *ácalli*, nao *ácalco*, en la nao. *Nal*, y *nalco* solamente se componen con *átl*, agua. *Anal*, ó *ánalco*, de la otra parte del mar, ó río. Compónese también *nal*, con algunos verbos, como *naltona*, haber claridad ó estar por todas partes penetrado de luz: *nalquiça*, traspasarse, ó penetrarse alguna cosa: y *nalquixtia*, activo, penetrar ó trasportar algo. De la preposición *n*, y *yan*, se dará razón en el cuarto libro.

Can, significa lugar, de lo que significa aquello, con que se compone; que puede ser verbo, nombre, adjetivo, y con los acabados en *hua, ê, ô*. Como de *qualli, yectli*, bueno, se forman *qualcan, yeccan*, lugar bueno; de *pápaquiltia*, alegrar, reducido al pretérito *tepápaquilti*, se forma *tepapaquiltican*, lugar que alegra. De *michin*, pescado, se forma, *michhua*, dueño de pescados, y de aquí *michhuácan*, lugar donde hay dueños de pescados, y este és Michoacán. De *áhua*, dueño de agua, y *tepehuá*, dueño de monte ó sierra y se toman por morador de algún Pueblo ó Ciudad, se forman *ahuacan, tepehuacán*, por las ciudades ó pueblos; esto es, de ciudad en ciudad, y de pueblo en pueblo. Y ninguno de estos toma para la composición la ligatura *ca*. Será acaso por evitar la cacofonía de *ca, ca*.

El *tla*, compuesto con el nombre, significa abundancia de aquello que significa el nombre. Como de *tetl*, piedra, sale *tétla*, pedregal: de *xóchitl*, flor; *xóchitlâ*, Jardin ó lugar de flores. Este *tlâ*, tiene siempre saltillo. *Teuh*, es como adverbio que significa á manera, ó á semejanza, *velut, instar*. V. g. *chalchihuiti*, es esmeralda; *chalchiuhteuh*, á manera de esmeralda.

PARRAFO TERCERO.

DE LAS PREPOSICIONES QUE SE COMPONEN CON SEMIPRONOMBRES Y NOMBRES.

COMO hay unas preposiciones, que se componen solamente con semipronombres y otras con nombres, como ya dijimos; así también hay otras preposiciones que se pueden componer con unos y otros. Y son las siguientes: *pan, tlan, ca, tech, huic, tzalan, nepantla, nahuac, icpac;* cuyo reverencial es *tzinco*, añadido á su final.

Pan, significa *en, sobre;* y puede ir con semipronombre. Como *nopan*, sobre mí; *mopan*, sobre tí, etc. ó con nombre. V. g. *tlátlacolpan tinemi*, vives en pecado: *ápan omic in notecheauh*, murió en el agua mi hermano mayor. *Tlan* significa, con, junto, cercano á otro, en compañía, entre, debajo ó en. Lo que en latín corresponde á *apud, juxtá, inter, infrá, in. Notlan timoyolcuitiz*, te confesarás conmigo: *tepetitlan*, junto al monte: *nocxitlan*, á mis pies. Este *tlan* de ordinario se compone con los nombres con la ligatura *ti;* aunque muchas veces se halla sin ella. *Nocaltitlan*, junto á mi casa: *Quauhtitlan*, junto á los arboles. El *con*, que significa esta preposición, no es instrumento con que se hace algo.

Como lo es, *ca;* cuya común significación es de instrumento con que se hace algo: y siempre se compone con la ligatura *ti* con los nombres: *tética onicmotlac*, le tiré con piedra: *quauhtica*, con palo; ó fuera de composición se dijera, *ica tétl, ica quahuitl.* Y por significar *ca* instrumento con que se hace algo, solamente se usará de él, cuando con el *con* castellano (que tiene varias significaciones) se significa tal instrumento; y no, cuando el *con* significa, junto, en compañía, etc. Y así para decir me confesé con un Padre: ó estaba comiendo con mi abuelo; será un solemne barbarismo (que se suele oir) el decir: *oninoyolcuiti ica ce Teopixqui: nitlaquaticatca ica nocoltzin;* sino que se dirá: *itlan*, ó *itlantzinco ce Teopixqui: itlan*, ó *itlantzinco in nocoltzin.* Y adviértase que aunque la preposición vaya inmediatamente con el nombre que rige: con todo muchas veces entre la preposición y el nombre se interpone con elegancia otra voz. V. g. en lugar de *oninoyolcuiti in itlantzinco ce Teopixqui:* se dirá mejor: *in itlantzinco oninoyolcuiti ce Teopixqui;* mediando el verbo entre preposición y nombre.

Este *ca* compuesto con *ilhuitl*, día, y los nombres numerales, uno, dos, tres, etc. *ce, óme, yéi, etc.* significa el espacio de días que expresa el número. V. g. *Yeilhuitica*, es al tercero día; *nahuilhuitica*, al cuarto etc. Y si se dobla la primera sílaba, significará cada tantos días cuantos expresa el número. V. g. Me emborracho cada día: *cecemilhuitica nitlahuana*: cada dos días, *oomeilhuitica*: cada tres, *yeeilhuitica* etc. También los números compuestos con *ca*, significa tantos reales, cuantos expresa el número. V. g. Compré un real de fruta, *oniccóuh cética xochiqualli:* dos reales, *ometica:* tres, *yeitica etc.*

El mismo *ca* con los semipronombres, *no, mo, i, etc.* unas veces significa el *de* del castellano, cuando se dice: *Te ries de mí: yo burlo de tí: tú murmuras de vosotros;* y en Mexicano se dice *Noca tihuetzca: moca ninotenqueloa: toca timonônotza.* Significa también *por:* hago por tí, ó te favorezco; *moca ninochihua* Ninguno hace por mí, *ayác noca:* ó *ayac noca mochihua.* Y como decimos, *ma ipaltzinco*, ó *ipampatzinco in Dios xinechmocnoittili;* por Dios ten piedad, ó compasión de mí; así también se puede decir, *ma icatzinco in Dios.* Por la Cruz, *ipampatzinco ó itcatzinco in Cruz.* Por el camino se dice, *ótlica* y no *ótica. Tech*, su propia significación es *en;* cuando una cosa está apegada, conjunta ó incorporada con otra. V. g. *Motech câ ce temauhti tlátlacolli:* en tí hay un espantoso pecado. *In totecuiyo Jesu-Christo in itech Cruz omomiquili;* ó *Cruztitech;* mu-

rió Cristo en la Cruz. Añadido *pa* á *tech*, sale *techpa;* y significa *de, acerca de. In Dios Ipilzin in itechpa motlacatilia in Dios Tetátzin:* Dios Hijo nace del Padre. *In Itechpa*, ó *itechcopa nitlâtoz in neyolcuitiliztli*, hablaré de la confesión. Compónese *tech* con los nombres, mediante la ligadura *ti*, *In itilmátitech in Juan Diego omicuílotzino in Ilhuicac Cihuapilli;* vel; *in itech in itilmâ;* la Reina del Cielo se pintó en la capa de Juan Diego. Otras frases se usan con este *tech*, que enseñará el vocabulario en la palabra *tetech*.

Huic, *huicpa*, y *huiccopa*, significan *hacia* y *contra*. *Inhuic*, ó *inhuicpa*, ó *inhuiccopa onehuac in noyaohuan;* me levanté contra mis enemigos. *In ihuictzinco*, *etc. ximocuepa in moteyocoxcatzin Diós;* Conviértete á Dios tu Criador. Nótense las palabras siguientes: *nohuic ehua in tlaqualli*, *in tlailli*, me da en rostro, y causa hastío la comida y bebida. *Yê ixpantzinco in Dios amohuic ninoquixtia; yê onicchiuh in nonahuatil;* ya delante de Dios, me descargo de Vosotros; ya satisfice y cumplí con mi obligación. Esta preposición no se compone con nombres, sino es que tengan otra preposición, y especialmente el *pa*, ó *copa*. Como *Ilhuicacpahuic*, vel *Ilhuicaccopahuic*, hacia el Cielo.

Tzalan, entre: *totzalan*, entre nosotros: *quauhtzalan*, entre árboles; y de aquí se forma *quauhtzalantli*, camino entre árboles; *caltzalan*, entre las casas; y *caltzalantli*, la calle que está entre las casas: *Nepantlâ*, en medio. *Tonepantlâ*, en medio de nosotros: *tlalnepantlâ*, nombre de un pueblo, en medio de la tierra. Para decir de uno que es revoltoso, se dice: *tétzalan*, *tenepantla tinemi*, ó *timotécutinemi;* te andas entremetiendo y revolviendo á todos. *Nâhuac*, es lo mismo que *tloc*, *junto*, *con*, (no instrumento) *en compañía*. *Notloc*, conmigo; *motloc*, *totloc*, *etc*. *Nocalnahuac*, junto á mi casa: *Quáuhnahuac*, (nombre del Pueblo Cuernavaca) cerca ó junto á los árboles: *ánahuac*, junto al agua, ó al mar. *Itloc*, *inahuac ninemi in noteícauh;* vivo con mi hermano menor: *Itloc*, *inahuac mochipa ticaté in Totecuiyo Dios;* estamos siempre con Dios, junto á Dios, esto es, dependientes y colgados de Dios; á quien por esto se le da el nombre. *Tloquê*, *nahuáquê;* con quien y en quien vivimos; y quien está próximo, presente é inmediato á todo.

Icpac, *sobre*, *encima*, pierde su *i* con los semipronombres: *Nocpac*, sobre mí, ó sobre mi cabeza, *tocpac*, *amocpac*, *imicpac*, *etc*. Con los nombres se compone con *ti*. *Quáuhticpac*, sobre el árbol; *tepeticpac*, sobre el monte, ó sierra; *tlalticpac*, sobre la tierra; y de aquí se forma *tlalticpactli*, el orbe de la tierra, el mundo. Se dice también solamente *tlalticpac*. De quien se descomide ó pierde á otro el respeto, se dice: *teixco*, *teicpac nemi*, ó *ehua;* se levanta sobre otros. *Ixtzinco*, *icpactzinco otinen*, vel, *otehuac in ipalnemoani Dios;* te levantaste contra Dios, ú ofendiste á Dios, por quien vivimos: *teixco*, *teicpac nitlachixtinemi;* ando viendo á todos á la cara.

PÁRRAFO CUARTO.

DE LAS PREPOSICIONES COMPUESTAS.

LLAMANSE estas preposiciones compuestas, por estar compuestas con otras preposiciones ó nombres, á distinción de las otras que son simples y no tienen composición alguna. Estas son las siguientes: *Ixco*, *ixpan*, *ixpampa*, *ixtlan*, *ixtlâ*, *ític*, *tzintlan*, *tepotzco*, *cuitlapan*, que vamos á declarar: y acerca de la que debemos advertir que todos los semipronombres compuestos con estas preposiciones que empiezan con *ix*, pierden su *o*, y que todos estos se componen de *ixtli*, la cara, perdido el *tli*. Y por esta causa, así estos semipronombres como los otros que es-

tán en este Paragrafo expresados. por estar todos ya compuestos con otro nombre ó preposición. rara vez se componen con otro nombre. sino casi siempre con semipronombre. Y admitiendo la tercera persona de singular y plural. podrán también servir á otro nombre sin componerse con él. Todo esto se entenderá viniendo á declarar cada preposición en particular.

Ixco, en la cara. sobre la haz ó superficie. *Nixco, mixço, ixco, etc.*, en mi cara. en tu cara. en su cara; *imixco*. en la cara de otros. y por admitir *ixco* la tercera persona de singular y plural. podrá servir á los nombres. sin que sea necesaria la ligatura *ti*. para componerse con ellos. Y así se dice *atlixco*, encima ó en la superficie del agua. Y así se llama la Villa. corruptamente llamada *Atrisco*. Y esta es la declaración de lo que acabamos de decir arriba. *Mixco ca in yaoyotl. in nécalilizitli*. en tu cara está la guerra. esto es. eres en ésta versado; *a mixco. mocpac tonmati*. no sabes á tu cara y cima de tu cabeza. Esto es. eres un tonto. *Teixco*. se dice de persona indeterminada y *tlaixco*. de cosa en la forma dicha.

Ixpan. en presencia. á la vista. delante. se compone de *ixtli* y *pan*. *Ixpantzinco in Dios*. delante de Dios *Imixpan nicac in Nóttlatocahuan*. asisto delante de mis Señores. *Ixpampa*. de delante. de la presencia. *Imixpampa*, *xehua in ahuilnenque*. huye. apártate de la presencia de los torpes; *in quenamî tehua. tichóloa ce tequancoatl*. así como te partes y huyes de una venenosa culebra. *Ixtlan* y *ixtlâ*. delante. á los ojos. en presencia. Compónense los dos de *ixtli* y el primero con *tlan* y el segundo con *tlâ*. De *Ixtlan*. se usa raras veces. y mucho menos de *ixtlâ*.

Itic ó *itec*. dentro. en lo interior. se compone de *ititl* ó *itetl*. vientre ó barriga y la *c*. En composición se dice *nótic*. perdiendo la preposición la *i* ó *nitic*. perdiendo el semipronombre la *o*: dentro de mí; *mótic*. dentro de tí. *Itic ó ictictzinco in cemicac Ichpochtli. omonacayotitzinó in Dios Ipiltzin*. en el vientre de la siempre Virgen encarnó el Hijo de Dios. *Teitic*. dentro. en el interior de alguno; *tlaitic*. dentro de alguna cosa: *tlaitic*. dentro de la tierra; *átlitic*. dentro del agua. Añadida á esta preposición. la partícula *pa* ó *copa*. significa movimiento de lugar; *itiepa ó itiecopa in atl omihuaquiz*. salí del agua. *Teputzco*. viene de *tepotztli*. espalda y la preposición *co*. y *cuitlapan*. significan detrás. á la espalda. lo mismo que *icampa*. *Tecuitlapan*. *teteputzco nitechicoîtoa*. murmuró de otros. detrás de ellos. á su espalda ó en su ausencia; *Calteputzco*. detrás de la casa. *Xillantli*. es vientre y quitado *tli*. queda *xillan*. cuyo *lan* equivale á preposición y significa vientre ó en el vientre: *noxillan*. mi vientre ó en mi vientre. y con *pa* significa movimiento de lugar. *In ixitlantzinco in Santa María oquitzintli omochiuhtzinó in Totemaquixticatzin: ihuan çatepan in ixillampatzinco ohualmoquixtitzino;* nuestro divino Salvador se hizo hombre en el vientre de Santa María. y después salió ó nació de su mismo vientre.

Adviértase mucho: que después que el nombre está compuesto con alguna preposición. como *Quáuhtitlan*. junto al árbol ó arboleda; nombre de un pueblo: y como *Oztótiepac*. sobre la cueva. nombre también de otro pueblo: este nombre. pues. así compuesto. no ha menester otra preposición para decir. en Quauhtitlan. de Quauhtitlan. por Quauhtitlan. etc. V. g.. *Quauhtitlan onihuallâ:* vine de Quauhtitlan. *Quáuhtitlan niaz*. iré. *Oztotiepac nitlamelahuaz*. iré derecho por el pueblo *Oztotiepac*. Si bien el *pa*. pospuesto á las preposiciones. denota mejor el movimiento de lugar. como ya se dijo. *Ilhuicacpa huatmehuitis in totetlatzontequilicatzin*. del Cielo vendrá nuestro Juez. El reverencial de todos estos es *tzinco*. añadido á su final; solamente *ixco* y *teputzco*. pierden para reverencial el *co*.

LIBRO SEGUNDO.

DE LAS CONJUGACIONES DE LOS VERBOS.

CAPITULO PRIMERO.

De algunas advertencias acerca de las Conjugaciones.

QUIEN se hubiere enterado en las reglas que ya dimos de los semipronombres y pronombres de los verbos, y las tuviere presentes, podrá con facilidad y expedición, correr por cualquiera verbo, sabida su conjugación de que ya vamos á tratar; porque con lo ya dicho se sabrá la calidad del verbo, si es neutro ó intransitivo, ó activo y transitivo, y por consiguiente, sabrá de qué pronombres haya de usar, si de *ni*, *ti*, ó de *nino*, *timo*, ó *nic*, ó *tic*; ó *nicno*; *ticmo*, ó *niquimmo*, *tiquimmo*. Y sabido ésto, como ésta lengua no tenga variación de casos de nominativo, genitivo, etc., sino que una misma voz sirva á todos los casos, podrá con facilidad formar cualquiera oración. Y para quitar equívocos entre la persona que hace y la que padece, se pondrá por delante la que hace, después el verbo, y después la que padece. V. g. en esta oración: mi padre arrastró de los cabellos á mi madre, se dirá: *in notátzin oquitzonhuilan in nonántzin*. Y si se pusiera por delante mi madre, y se dijera: *in nonántzin oquitzonhuilan in notátzin*, significará que mi madre fué la que arrastró á mi padre, por no tener el agente particular nota ó señal que lo distinga del paciente.

En este equívoco se puede más fácilmente incurrir, cuando en la oración se ha de poner la partícula relativa *in*, y significa; *el cual*, *los cuales*, *á el cual*, *á los cuales*. V. g. esta oración: *Yé ocanqué in ichtequi; in oquimicti in Tlâtoani;* puede tener varia su construcción por aquel *in* que puede significar *el cual*, y puede significar *á el cual*. Y así se podrá construir de esta suerte: *Ya cogieron al ladrón, el cual mató al gobernador;* ó se podrá construir de esta otra suerte: *Ya cogieron al ladrón, á el cual mató el gobernador*. Y para evitar este equívoco, será lo mejor repetir, si fuere necesario, y poner por delante la persona que hace, y así si el ladrón mató al gobernador, se dirá: *Yé ocanque in ichtequi; auh yehuatlin oquimicti in Tlâtoani*. Ya cogieron al ladrón, y éste mató al gobernador. Y si el gobernador fué el matador, se dirá: *Yé ocanque in ichtequi*, *in Tlâtoani oquimicti*. *Canque* viene del verbo *ana* con la nota de transición *c*.

Bien es que cuando no es una misma le persona que hace y la que padece, se podrá colocar, y con elegancia, una y otra persona. V. g., *ma mochipa in Dios xicmotlaçótili:* ama siempre á Dios. Aquí el agente es segunda persona de singular, y el paciente, tercera persona también de singular. Y así, aunque estén colocados el paciente y agente, no puede haber equívoco, porque el verbo indica quien sea agente, y quien paciente. Puestas en la oración estas personas, los otros casos oblícuos los rige alguna preposición, y el genitivo lo rige el semipronombre *i*, que refiere la cosa á tercera persona de singular, ó el *in*, á tercera de plural. Del vocativo ya dijimos su formación.

Declárase todo lo dicho en esta oración: Oh pecador, considera que tú con tus culpas quebrantas la ley de Dios. Oh, pecador, es vocativo: pondré, *tlâtlacoaniê:* *considera*, es segunda persona de imperativo de verbo activo: pondré, *xicnemili:* al *que* corresponde *ca:* con tus pecados, es instrumento *con que*, y le corresponde la preposición *ca*, *con*, con el semipronombre *i*, que se refiere á tercera persona de singular; porque el pecado no tiene plural, y así pondré *ica motlâtlacol*, ó compuesto, *motlâtlacoltica:* quebrantas, es segunda persona de presente de verbo activo, que tiene por paciente tercera persona de singular que es la ley, y así pondré *ticpanahuia:* y después pondré el paciente *nahuatilli*, la Ley: más porque se dice que esta Ley es de Dios, que es tercera persona de singular, le antepondré la *i* á *nahuatilli* que perderá su *li* con el semipronombre *i;* y así diré *inahuatil*, y finalmente pondré, de Dios, poniendo el nombre que lo significa y es, *Teotl Dios*. Y así dirá toda la oración, *Tlâtlacoaniê, xicnemili: ca motlâtlacoltica ticpanahuia in inahuatil, ó inahuatiltzin in Teotl Dios*. Este genitivo se antepone con elegancia al nombre que lo rige. Y así dirá mejor: *In Teotl Dios inahuatiltzin*.

Fuera de esto adviértase: que los semipronombres pierden su vocal, cuando el verbo comienza también con vocal. Como con *apizmiqui*, tener hambre, se dice, *napizmiqui*, yo tengo hambre, en lugar de *niapizmiqui*. Y así mismo cuando el verbo empieza con vocal ó con *m;* el *quim* que va inmediato con él, se escribe mejor con *m: niquimoça*, ó *niquimmatiloa in cocoxque*, unto á los enfermos. Y finalmente, todo plural de verbo tiene sáltillo en su última vocal. Y en esto muchas veces se distingue del singular. *Tinemi*, tú vives: *tinemî*, nosotros vivimos. Supuesto esto, pasemos ya á las conjugaciones de los verbos y pongamos por ejemplo el verbo *pohua*, que significa contar ó leer, y va con la partícula *tla*, paciente de cosas en común, por no expresar lo que se cuenta.

CONJUGACION PRINCIPAL DEL VERBO TLAPOHUA.

PRESENTE DE INDICATIVO.

Singular. Yo cuento, *nitlapóhua:* tú cuentas, *titlapóhua:* aquel cuenta, *tlapóhua:* Plural. Nosotros contamos, *titlapóhuâ:* vosotros contáis, *antlapóhuâ:* aquellos cuentan, *tlapóhuâ*.

PRETÉRITO IMPERFECTO DE INDICATIVO.

Yo contaba, *nitlapóhuaya: titlapóhuaya: tlapóhuaya: titlapóhuayâ: antlapóhuayâ: tlapóhuayâ*.

A este pretérito se puede añadir *o* en todas sus personas: *onitlapohuaya*, *etc.*, pero no es lo más común. Y fórmase del presente añadiéndole *ya*. Como del presente *tlapóhua*, se forma *tlapóhuaya*, Si el verbo acabare en *i*, para formar el pretérito, se añadirá al presente solamente *a*. Como de *cochi*, yo duermo, se forma *nicochia*, yo dormía.

PRETÉRITO PERFECTO DE INDICATIVO.

Yo conté ó he contado, *onitlapôuh: otitlapóuh: otlapóuh otitlapóuhquê: oantlapóuhquê: otlapóuhquê*.

Al singular de este pretérito se le suele añadir *qui*, *onitlapóuhqui*, pero lo más ordinario es dejarlo. Este pretérito toma *que* en el plural; y por lo común *o*, en todas las personas, aunque algunas veces se puede omitir. Su formación se verá después.

PRETÉRITO PLUSCUAMPERFECTO DE INDICATIVO.

Yo había contado, *onitlapóuhca: otitlapóuhca otlapóuhca: otitlapóuhcâ. oantlapóuhcâ: otlapóuhcâ.*

Este pluscuamperfecto por lo común recibe también *o*, en todas sus personas, como el perfecto. Y entre la *o*, y el verbo puede mediar algún adverbio. Como *ono né nitlaquâ*, yo también comí; en donde entre la *o* y verbo, media *no* también y *nê*, yo. Fórmase este tiempo añadiendo *ca* al singular del pretérito perfecto. *Onitlapóuh*, y de aquí, *onitlapóuhca*. Y si el pretérito perfecto acabare en *c*, se le añadirá solamente *a*. De *tlatoca*, sembrar algo, se forma el pretérito perfecto *onitlatocac*, sembré, y de aquí el pluscuamperfecto *onitlatocaca*, había sembrado. Alguna vez se pone el pretérito perfecto en lugar del pluscuamperfecto. Como *yê onitlaquâ, in oâcico:* ya yo había comido cuando él llegó; á la letra dice, ya yo comí, etc. Se puede también decir, *yê cuel onitlaquâ*, vel, *yê ocuelnitlaquâ: Cuel* significa *ya*, como también *yê;* y para mayor energía y denotar presteza ó anticipación de tiempo, se suelen juntar *yecuel.*

FUTURO IMPERFECTO DE INDICATIVO.

Yo contaré, *nitlapóhuaz: titlapóhuaz: tlapóhuaz: titlapóhuazquê: antetlopóhuazquê: tlapóhuazqué.*

Al singular de este tiempo se le suele añadir *qui* y decir, *nitlapóhuazqui*, yo contaré, pero mejor es dejarlo; mas el plural siempre toma *quê* Fórmase este tiempo del presente, añadiendo una *z*: *tlapóhua*, presente, *tlapohuaz*, futuro. Pero si el verbo acabare en *ia* ó en *oa* y perdiere la *a* en el pretérito, la perderá también en el futuro. V. g. *tlacelia*, recibir algo, y si se toma por comulgar, en el pretérito pierde la *a*, *tlacelî;* y así la pierde también en el futuro, *nitlacelîz:* la última con acento largo, y grave. Pero si el verbo no pierde la *a* del presente en el pretérito, tampoco la perderá en el futuro. Como *mahuiçoa*, afamarse uno ó tener gloria, que hace el pretérito *mahuiçoac*, y no pierden la *a* del presente, tampoco la perderá en el futuro, que será *mahuiçoaz.*

Carece esta lengua de futuro perfecto de indicativo y se suple con el pretérito perfecto, anteponiéndole *yê* ó *yêcuel.* V. g. cuando vengas ya yo habré comido, *in tihuallaz*, vel, *inîquac tihuallaz*, *yê*, vel, *yêcuel onitlaquâ.*

PRESENTE DE IMPERATIVO.

Cuente yo, *mâ nitlapóhua:* cuentes tú, *má xitlapóhua:* cuente aquel, *má tlapóhua:* contemos nosotros, *má titlapohuacán:* contad vosotros, *má xitlapohuacán:* cuenten aquellos, *má tlapóhuacán.*

El *má* es nota de imperativo con que se manda algo, y de optativo, con que se desea, y se suele omitir en la segunda persona de singular y plural; y más cuando se manda con imperio ó á inferior; pero si se manda con blandura y amor, se usa del *má* ó *tlá* que es más comedido y con él se ruega ó anima á otro á que haga algo. Y no es necesario que estas partículas vayan inmediatas al verbo; y así entre ellas y el verbo, se puede interponer algo. *Maçanniman xihuállauh*, ven de pripisa ó al instante. En otras lenguas no suele haber primera persona de imperativo, y en ésta la hay, con la que uno se anima y resuelve á ejecutar algo.

También se usa en el imperativo de *tél* después de *má*, *mátel;* cuando dudando uno ó hallando dificultad para hacer algo se determina y resuelve á ello. Como *immannel nipinahua, tlein mach nicchihuaz; má tél ninoyolcuiti;* aunque tengo

vergüenza, qué he de hacer? Ea, pues, confiéseme yo; esto es, me confesaré. Otras partículas hay para este imperativo de que se tratará después. Si uno me pregunta: *aquin yaz?* quién irá? le puedo responder *má téhuatl xiauh;* ó solamente *má téhuatl*, vé tú. Para imperativo negativo con que se prohibe algo ó se manda que no se haga, se pone, *máca* ó *mácámo*. Para futuro de imperativo, sirve el futuro de indicativo, anteponiéndole *má* para el afirmativo; *má titlapóhuaz*: contarás después; y *macámo* para el negativo: *mácámo tiquiçaz*, no saldrás. Al *má* se le junta de ordinario *quin*, después; *má quin titlapohuaz*.

Fórmase este tiempo del futuro quitada la *z*. *Xitlapohuaz*, futuro; *ma nitlapohua*, imperativo; á cuyo plural se añade *cán*; *ma xitlapóhuacan*. Cuando el imperativo viene de verbo, cuyo pretérito acaba en vocal, entonces la vocal que precede al *cán*, es larga, y cuando no, es breve. El acento de *cán* es siempre largo y grave.

Hay otro imperativo llamado vetativo, con el que se veda algo y muchas veces avisando, como cuando se dice mira, no te caigas. Cuidado, no peques; no te suceda algo. Fórmase con la partícula *má* ó *manen*; con los semipronombres *ni*, *ti*, *ti*, *an* y para el singular sirve el pretérito perfecto de singular, y para el plural se añade al singular del pretérito *ti* ó *tin*. Y si el pretérito acaba en *c*, pospuesta á toda la raíz del verbo, se quita esta *c*, y sobre la última vocal se pone saltillo. Y conjúgase así.

IMPERATIVO VETATIVO.

No cuente yo, *má* ó *mánen nitlapóuh*: no cuentes tú, *má* ó *manentitlapóuh*: no cuente aquel, *má* ó *mánen tlapóuh*: no contemos nosotros, *má* ó *mánen titlapóuhtin*: no contéis vosotros, *má* ó *mánen antlapóuhtin*: no cuenten aquellos, *má ó mánen tlnpóuhtin*.

El *tin* del plural puede ser *tî* con saltillo. Para hacer afirmativo este tiempo, de manera que con él se mande ó encargue mucho una cosa, se anteponen *manên* y *â*, síncopa de *âmo*. V. g. *mánên titlâtlacô*, no peques: *mánén â timoyolcuitî*, cuidado, no dejes de confesarte. *Manen tihuetz*, mira, no te caigas.

PRESENTE DE OPTATIVO.

Este tiempo es el mismo que el presente de imperativo con la partícula *má*, ó *mácuélê* ó *mayecuélê*, que expresan con más énfasis el deseo, ú *ojalá*, y pueden servir á todos los tiempos del optativo. Ojalá que yo cuente *ma* ó *mácuéle* ó *mayecué ê nitlapóhua*: *xitlapóhua*: *tlapohua*: *titlapohuacán*: *xitlapohuacán*: *tlapohuacán*.

PRETÉRITO IMPERFECTO DE OPTATIVO.

Ojalá que yo contara, *ma nitlapóhuani*: *xitlapóhuani*: *tlapohuani*: *titlapohuanî*: *xitlapóhuanî*: *tlapóhuanî*.

Este mismo tiempo, ó como está, ó añadida la *o* al verbo puede servir de pretérito imperfecto y pluscuamperfecto de subjuntivo, *Ma qualli ic ninemini*, ojalá y yo viviera bien. *Má qualli ic ninemini*, ojalá que yo hubiera vivido bien. Para el optativo negativo se pone *máca* ó *mácámo*. Fórmase este tiempo añadiendo *ni* al presente de indicativo, como de *tlapóhua* se forma *ttapohuani*. Para el pretérito perfecto de optativo, sirve el pretérito perfecto de indicativo, anteponiéndole *má*. *Má onitlapouh*, ojalá que yo haya contado. Y finalmente, para el optativo

sirve el futuro de indicativo, añadiéndole *ma*, ojalá que yo cuente después, *ma nitlapohuaz;* y corresponde á *contaré*, en Mexicano.

Para el modo subjuntivo, si yo contara, si hubiera contado etc., sirven los mismos tiempos del optativo ya dichos, poniendo en lugar de *ma*, ó *macuelê*, la partícula *intla*, que significa, *si*. Si yo contare, *intla nitlapohuaz:* si tú contaras; *intla titlapohuani:* si nosotros hubiéramos contado, *intla otitlapohuani*, etc.

Otro tiempo hay acabado en *quia*, y se forma del singular del futuro añadiéndole *quia*: como del fururo *tlapohuaz*, se forma *tlapohuazquia*, y equivale al pretérito, yo contara, y hubiera contado, anteponiéndole la *o*, cuando habla de tiempo pasado, si bien no es forzoso. Y se conjuga así.

Nitlapohuazquia, titlapohuazquia, tlapohuazquia, etc.

Difiere este tiempo del otro acabado en *ni*, en que este tiempo en *ni*, incluye una condición, que no se puso, y con el tiempo en *zquia* se afirma, lo que hubiera sucedido, si aquella condicion se hubiera puesto ó verificado v. g. Si el Padre viniera, ó hubiera venido, yo me confesara, ó hubiera confesado, *intla in teyolcuitiani huallani*, vel, *ohuallani ca ninoyolcuitizquia*, vel, *oninoyolcuitizquia*. Si bien se halla alguna vez, que este tiempo en *ni*, tiene el sentido y significación del acabado en *zquia*.

Finalmente hay otro tiempo en *ni*, cuyo semipronombre de la segunda persona de singular es *ti*, y el de la segunda de plural es *an*, y significa, tener uno costumbre de hacer, lo que significa el verbo, que solamente se usa en el presente. Yo suelo contar, ó tengo costumbre de contar *nitlapohuani titlapohuani, tlapohuani, titlapohuani, antlapohuani, tlapohuani*; la pasiva de *pohua*, es *pohuálo:* y el impersonal *tlapohualo*. Uno y otro se conjugan como la activa de que acabamos de tratar. *Nipohualo*, yo soy contado: *tipohualoya*, tu eres contado: *opohualoc*, fué contado. *Tlapohualo*, se cuenta algo: *tlapohualoya*, se contaba: *otlapohualoc*, se contó. De la formación de éstos se tratará después.

CAPITULO TERCERO.

De la segunda conjugación gerundiva.

Llámase verbo gerundivo aquel con que significamos ir ó venir á hacer algo, como cuando decimos: *voy á comer; vengo á dormir*. Y adviértase mucho en no confundir este tiempo, ó verbo gerundivo, *voy ó vengo á hacer algo*, con el otro que lleva gerundio en *do:* Como cuando decimos *voy comiendo, ó vengo durmiendo:* porque en la realidad son muy diversas las significaciones, y se expresan de diversa manera. Esta conjugación, pues, gerundiva, tiene solamente tres tiempos. La de ir acaba en *to, tiuh, ti;* y la de venir en *co, quiuh, qui*. Trataremos primero de la primera, y después de la segunda.

PARRAFO PRIMERO.

DE LA CONJUGACION GERUNDIVA DE IR.

PRETÉRITO PERFECTO DE INDICATIVO.

Yo fuí, ó he ido á contar, ó leer *onitlapohuato: otitlapohuato: otlapohuato: otitlapohuatô: oantlapohuatô: otlapohuatô.*

Este tiempo siempre denota tiempo pretérito, ó haberse ya hecho la cosa. Y para más expresión se suele anteponer, aunque no forzosamente, el verbo *yauh*, que significa ir, en el tiempo, que le corresponde, y decir: *onitlapohuato*, fuí á contar: vel, *onia nitlapohuato*, vel, *onia onitlapohuato*. Como si dijera: Fuí, fuí á contar.

PRESENTE Y FUTURO DE INDICATIVO.

Yo voy, ó iré á contar, *nitlapohuatiuh: titlapohuatiuh: tlapohuatiuh: titlapohatihuî: antlapohuatihuî: tlapohuatihuî.*

Con *yauh*, dijera *niauh*, ó *niaz nitlapohuatiuh*, voy, ó iré á contar. Y esto se observa en los otros tiempos; así de este verbo *ir*, como en los de *venir;* á los cuales se antepone el verbo *huallauh*, venir. Nótese acerca de este tiempo, *voy*, ó, *iré â contar*, que en él se incluyen dos cosas: La una es, la acción de ir; y la otra es la cuenta, que con la ida se ha de hacer. Si habla de la ida, puede usar de *nitlapohuatiuh* en presente; y esto es, cuando uno va ya á ponerse en camino; ó cuando ya va caminando: ó puede usar de él en futuro; cuando después se ha de partir, ó ponerse en camino. Pero si uno habla de la cuenta, siempre ha de poner el tiempo en futuro: porque la cuenta la ha de hacer, después de haber caminado y llegado al término, en donde ha de contar.

PRESENTE DE IMPERATIVO.

Vaya yo á contar, *ma nitlapohuâ*, vel, *ma nitlapohuatî: ma xitlapohuâ*, vel, *ma xitlapohuatî: ma tlapohuâ*, vel, *tlapohuatî: ma titlapohuatî*, vel, *titlapohuatin, ma xitlapohuatî*, vel, *tin: ma tlapohuatî*, vel; *tin.*

Acerca del singular *tlapohuâ* con saltillo, ó, *tlapohuatî*, lo más seguro es usar de *tlapohuâ* con saltillo. Si bien otros Autores usan de *tlapohuatî*. Mas en plural se puede usar del *tî* con saltillo, ó *tin.*

PARRAFO SEGUNDO.

DE LA CONJUGACION GERUNDIVA DE VENIR.

PRESENTE Y PRETÉRITO DE INDICATIVO.

Yo vengo, ó he venido á contar, *onitlapohuaco: otitlapohuaco: otlapohuaco: otitlapohuacô: oantlapohuacô: otlapohuacô.*

Este tiempo con la *o*, y mejor sin ella, puede servir de presente, cuando uno habla de la venida, que está ya haciendo; pero cuando se habla de la cuenta, ú otra cosa, que ya ha hecho, siempre se pone en pretérito,

FUTURO IMPERFECTO DE INDICATIVO.

Yo vendré á contar, *nitlapohuaquiuh: titlapohuaquiuh: tlapohuaquiuh: titlapohuaquihuî: antlapohuaquihuî: tlapohuaquihuî.*

IMPERATIVO.

Venga yo á contar, *ma nitlapohuaqui: ma xitlapohuaqui: ma tlapohuaqui: ma titlapohuaquî: ma xitlapohuaquî: ma tlapohuaquî.*

Estos dos últimos tiempos pueden servir á otros modos anteponiéndoles *ma, macuelê, ó mayecuel*, para optativo; é *intla*, para subjuntivo. *Ma nitlapohuaquiuh*, ojalá, que yo venga después á contar: *intla titlapohuatihuî*, si fuéramos á contar. Ya dijimos, que á los verbos de ir, se les puede anteponer el verbo *yauh;* y *huallauh* á los de venir. Los dos verbos se forman del futuro de singular, quitada la *z* y añadiéndole *to, tiuh, ti*, para los verbos de ir: y *co quiuh, qui* á los de venir. Del futuro *tlapohuaz*, quitada la *z*, y añadiéndole estas partículas, se formará *tlapohuato, tlapohuaquiuh, etc.*

PARRAFO TERCERO.

DE LA CONJUGACION DE LOS PASIVOS.

LOS verbos pasivos, é impersonales, tienen la misma conjugación y formación de sus tiempos, que el verbo activo. Y así forman su pretérito imperfecto, añadiendo siempre *yâ* al presente: forma el perfecto, añadiendo siempre *a* al presente y forma el pluscuamperfecto añadiendo *a* al pretérito; forman el futuro, añadiendo siempre *z* al presente: forman el imperativo del futuro, quitada la *z*: y finalmente forman los otros tiempos, en la forma que lo forman los activos. Los semipronombres de todos estos verbos, son siempre los de los neutros, *ni, ti, ti, an*. Solamente el verbo reflexivo toma la partícula *ne*, puesta después del semipronombre *ni, ti ti, an*, é inmediata al verbo.

V. g. Con el verbo ordinario *pohua*, diré: yo soy contado, *nipohualo: tipohualo, etc.* Yo era contado, *nipohualoya:* yo fuí contado, *onipohualoc, etc.* Con el verbo reflexivo, *ninomictia*, yo me mato, diré: *oninemictilo*, yo soy muerto por mi: *tinemictiloya*, tú eras muerto por tí: *onemictiloc*, él fué muerto por sí. Y así de los demás. La conjugación gerundiva se forma también de la voz pasiva con *to, tiuh, ti, etc.*; como la de activa; esto es, del futuro *pohualoz*, quitada la *z: onipohualoto*, fuí á ser contado: *ma nipohualoqui*, venga yo á ser contado. El impersonal *tlapohualo*, ser contado algo, se conjuga como el pasivo: *tlapohualo*, se cuenta algo: *tlapohualoya*, se contaba: *tlapohualoz*, se contará. De la formación de estos verbos trataremos después.

CAPITULO CUARTO.

De la formación de los pretéritos.

PARA allanar en alguna manera la variedad y prolijidad, que hay en la formación de los pretéritos, se dan las reglas siguientes. Y sea la primera y más ordinaria: que el pretérito se forma del presente, quitándole la última vocal. V. g. De *machtia*, enseñar, quitada la *a*, queda, ó se forma el pretérito *machti onitemachti*, enseñé ó he enseñado: de *notza*, llamar, se forma *notz*, ó *nitenotz*, llamé á alguno: de *ana* asir ó prender: es el pretérito *an*, *onitean*, prendí á alguno. *Mati*, saber, con sus compuestos, *teomati*, atender á cosas de devoción; *tlacamati*, obedecer; é *iximati*, conocer, en el singular del pretérito pueden perder ó solamente la *a*, ó todo el *ti*: *onitmat*; vel, *oniemâ*: *oniettlacamat* vel, *oniettlacamâ*; pero en el plural, ó en composición, siempre conservan la *t*: *otiematquê*, lo supimos; *niematticu*, lo estoy sabiendo: *nienematcaittu*, veo la cosa con discreción y prudencia.

Acerca de esta regla adviértase lo siguiente: Lo primero, que si, quitada la última vocal del presente, quedare *m*; esta *m*, se volverá *n*. Como de *ninotema*, yo me baño en temazcal, se forma *oninoten*, si quedare *ç* cedilla, se mudará en *z*: Como de *tlaça*, arrojar; pretérito *oniettlaz*: si quedare *n*, se le añade *h*; pero se le quita esta *h* si se hallare antes de la *n*. Como de *pohua*; se forma *pouh*; y de *chîhua*, *chiuh*. Y asi la *h*, que estaba antes, se pone después. Si el verbo acabare en *qui*, este *qui*, se convierte en *c*, Como de *caqui*, oír, pretérito *cac*, *onicac*: de *miqui*, morir, pretérito *mic*, *onimic*: *âcocui*, alzar, hace el pretérito *âcoc tzacua*, cerrar, *tzauc*,: *inecui*, oler, *ineuc*, su plural es, *âcocquê*, *tzaucquê*, *ineucquê*.

La segunda regla es de los verbos que forman el pretérito añadiendo *c* á todo el presente; y son los siguientes: todos los verbos monosílabos, ó de una sílaba como *i*, beber, *cui*, tomar; pretérito *ic*, *cuic*, y su compuesto *tlacuicui*, devastar madera; *tlacuicuic*: *pi*, coger ó pelar yerbas, y su compuesto *pipi*, coger varias yerbas, ó pelar; pretérito *pic*, y *pipic*. Sácanse de esta regla *qua*, comer, *pa*, teñir, y *ma*, coger en monte, agua ó guerra: cuyo pretérito es todo el presente con solo saltillo en su vocal: pretérito *quâ*, *pâ*, *mâ*. Siguen esta regla *çoma*, tener uno ceño, ó enojo: *mama*, cargar: *ihua*, enviar, pretérito *çomâ*, *mamâ*, *ihuâ*.

Toman también *c* en el pretérito, los verbos que quitada la última vocal al presente, le quedan dos consonantes finales. Como *tzintli*, empezar, hace *tzintic*: porque quitada al presente *tzinti*, la última vocal, *i*, queda *tzint*, con dos consonantes al fin, la *n*, y la *t*: *itta*, ver; *ittac*, *itqui*, llevar: *itquic*: *hualitqui*, traer, *hualitquic*: *tlathui*, amanecer, *tlathuic*: *motta*, tirar con algo, *mottac*: *ixhui*, hartarse, *ixhuic*: porque la *h*, la *u*, y la *l*, se cuentan en orden á esto por consonantes. También toman la *c*, los verbos que en su penúltima vocal tienen saltillo. Como *chicha*, escupir: *pâti*, neutro, sanar; hacen *chichac*: *pâtic*: *pati*, sin saltillo, deshacerse algo como la sal, nieve, etc., sigue la regla general *pat*.

Siguen esta misma regla todos los verbos pasivos. Como *pohualo*, ser contado; *pohualoc*: *yolihua*, se vive; *yolihuac*: *tequitihua*, se trabaja; *tequitihuac*. Síguenla también los verbos que en su última sílaba tienen *c*, sin cedilla. Como *maca* dar; *macac*: *toca*, enterrar, *tocac*: *paca*, y *pápaca* lavar, hacen *pacac*, y *pápacac*: vel, *pac*, y *pâpac*. Lo misma *c*, toman los verbos neutros incoativos: como *tomahua*, pararse, ó irse poniendo gordo, *tomâhuac*: *chipahua*, irse uno poniendo limpio: *chipahuac*. Como también los verbos neutros, formados de los nombres abstractos acabados en *otl*: como de *mahuiçotl*, la honra; y de *tenyotl*, fama, se

forman *mahuiçoa*, hacerse ilustre y glorioso: y *tenyoa* ser famoso, y sus pretéritos son, *mahuiçouc*, *tenyoac*,

Aun todavía siguen esta misma regla los acabados en *o*. Como *temo*, neutro, bajar: *tléco*, subir, y *pano*, neutro, pasar río; que hacen *temoc*, *tlécoc*, *panoc*. A los cuales siguen también los verbos *tona*, hacer Sol, ó calor; *tonac*: *tolina*, neutro, antojarse algo. *tolinac:* su compuesto *tótolina*, antojarse varias cosas, *tótolinac*: *cehua* hacer frío, *cehuac: icuci:* se pronuncia, *yucci;* pret. *icucic*, vel, *yuccic*. Otros verbos neutros incoativos hay, que para el pretérito pueden tomar *c*, ó volver su *a* final en *x*. Como *totonia*, neutro, calentarse, hace *totoniac*, ó *totonix: hueiac*, crecer ó hacerse grande. *hueiac* ó *huex*: *tzopelia*, ponerse algo dulce, *tzopeliac*, ó *tzopelix: atia*, derretirse, *atiac*, ó *atix: yectia*, y *qualtia* hacerse uno bueno, *yectiac*, ó *yectix*: *qualtiac* ó *qualtix*.

Todos estos verbos, que en el pretérito toman *c*, añadida á todo el presente, la pierden en el plural, para tomar *que*. Pero *no* la pierden, cuando la *c* no está añadida á todo el presente. V. g. *tomahua*, neutro, engordar, hace el pretérito *tomahuac*, acabado en *c*, añadido á todo el presente. *tomahua;* y así en el plural perderá la *c: otomahuaque*. A la contra, *miqui*; morir, hace el pretérito *mic*, acabado en *c;* pero esta *c* no está añadida á todo el presente *miqui:* porque entonces se dijera, *miquic;* y asi conserva esta *c*, en el plural del pretérito: *otimicquê*, morimos, *otitlacacquê* oimos; de *caqui*, que hace *cac* el pretérito.

Los siguientes vuelven para el pretérito la última vocal del presente en *x*; y son: *chia*, ó *chie*, aguardar; *chix: tlachia* ó *tlachie*, mirar; *tlachix: ihia*, aborrecer; *ihix*, ó *ihiac: ahuia*, estar contento, *ahuix: áahuia: áhuix: ai*, hacer cosa exterior; *ax*. Otros la vuelven en *z*. Como *cea* ó *cia*, consentir; pret. *cez* ó *ciz: celia*, retoñecer la planta; *celiz* ó *celiac: coçahuia*, irse poniendo amarillo, como el trigo que va madurando, *coçahuiz*; ó *coçahuix*. Los acabados en *ya* con *y* consonante, vuelven todo el *ya* en *x:* como *yocoya*, criar, ó inventar; pretérito *yocox: óya*, desgranar, pretérito *ox*, *onicox*, lo desgrané. Sácase *iztaya*, pararse blanco, que hace *iztaz*, ó *iztayac*. Y ya con estas reglas, se podrá formar cualquier pretérito.

CAPITULO QUINTO.

Del verbo pasivo.

PARRAFO PRIMERO. DE SU FORMACION.

LOS verbos pasivos se forman del futuro de activa, quitada la *z*, y añadiéndole *lo*. Como de *quaatequia:* lavar la cabeza, ó bautizar: el futuro es *quaatequiz,:* y el pasivo, *quaatequilo*, ser lavado, ó bautizado: *niquaatequilo*, yo soy lavado en la cabeza ó bautizado: de *poloa*, perder, futuro, *poloz*, y la pasiva *pololoz*, ser perdido: *nipololo*, soy perdido.

Los verbos acabados en *ca*, y *qui*, forman la pasiva, mudando el *ca*, y *qui*, en *co*.. Como *maca*, dar, hace la pasiva *maco* y *téqui* cortar, hace *téco*. Los acabados en *na*, ó *ni* hacen la pasiva volviendo el *na* ó *ni*, en *no*, ó añadiendo *lo* al futuro, según la regla general: *ana*, tomar, hace, *ano*, vel, *analo: titlani*, enviar, *titlano;* vel, *titlanilo*,

Los siguientes hacen de diversa manera: *tlaça*, arrojar, pasiva, *tlaçalo*, vel, *tlaxo,: icça*, pisar, *icçalo* vel, *icxo*: *itta*, ver*: ittalo*, vel, *itto*. *Mati*, saber, con sus compuestos hace *macho*: *iximatti*, conocer, *iximacho: imacaci*, temer; *imacaxo: teci*, moler, *texo: âci*, coger ó alcanzar: *âxihua: cui* tomar; *cuihua: i*, beber; *ihua pi*, pelar yerbas sin arrancarlas, *pihua: pipi*, lo mismo, *pipihua: quemi*, vestirse una vestidura, que es el paciente; *quemihua*,: *ai*, hacer cosa exterior, *aihua: íquania*, apartar; *íquanilo*, vel, *iquanihua*: *itqui*, llevar algo, ó gobernar; *itco*, vel, *itquihua*: *icali*, pelear; *icalilo*, vel, *icalihua*: *ço*, punzar ó sangrar; *çolo*, vel, *çohua*: su compuesto *çoço*, ensartar cuentas, flores, etc., *çoçolo*, vel, *çoçohua*,: y *cuitihuetzi*, tomar algo de prisa. Y arrebatándolo; *cuitihuecho*. Ya se dijo que todo verbo pasivo forma el pretérito añadiendo siempre al presente *c*: *tlaçalo*; pretérito, *tlaçaloc; íquaniloc; itquihuac*.

PARRAFO SEGUNDO.

COMO SE USA DEL VERBO PASIVO.

LOS verbos pasivos no tienen persona, que hace: que en latín se pone en hablativo con *a*, vel, *ab*. Y así no se puede decir: *Yo soy amado por Dios*: *ó Dios es amado por mí;* sino solamente se dirá por activa: *nechmotlaçótilia in Dios*: Dios me ama: ó *nicnotláçotilia in Dios;* yo amo á Dios. Mas cuando no hubiere esta persona, que hace en activa, sino solamente paciente, se podrá volver por pasiva. Y así en activa se dice: *oquiquechpilóquê in ichtecapol;* colgaron del cuello: al ladronazo: ó por pasiva; *oquechpiloloc in ichtecapol*, fué ahorcado el ladronazo *onechquahuiquê;* me apalearon; vel, *oniquahuiloc*, fuí apaleado. Tampoco se usa de reverencial en pasiva, ni de otros semipronombres, sino de los neutros, *ni*, *ti*, *ti*, *an;* á los cuales se añadirá *ne*, si el verbo fuere reflexivo.

Supuesto esto, y viniendo á la práctica, digo: que si el verbo tuviere un solo paciente en activa, con este paciente concordará el verbo por pasiva, como se hace en castellano. V. g. Degollaron á mi padrastro; por activa se dirá: *oquiquechcotonque in notlacpatátzin*. Por pasiva mi padrastro fué degollado: *in notlacpatátzin oquechcotonaloc*. Yo seré degollado; *nehuátl niquechcotonaloz*. Si el verbo tuviere dos pacientes, uno de cosa, *lo que;* y otro de persona, *â quien;* (que también es paciente en esta lengua) entonces el verbo por pasiva concordará con la persona: y ésta será el nominativo; y después se pondrá el otro paciente de cosa, *ó lo que*, V, g. Me dieron dos reales; *onechmacaquê ome tomín*. Por pasiva se romanceará, *yo fuí dado dos reales*; y no; *dos reales me fueron dados*. Y así se dirá: *onimacoc ome tomin*. Nos dieron dos reales; *otimacoquê ome tomin*. Os darán; *ammacozquê ome tomin*.

Si teniendo el verbo dos pacientes por activa, expresare solamente un paciente, con éste concordará el verbo, y por el paciente que calla, si es persona, se pondrá *te*, y si cosa, *tla;* si el verbo no estuviere compuesto con este paciente. Y si calla uno y otro pondrá *têtla*. Si bien entonces ya será el verbo impersonal. V. g. Le robaron, ó le tomaron á mi madrastra algo: sin decir, qué le robaron; se dirá por activa: *oquitlacuicuitiquê in nochahuanantzin*: y por pasiva *in nochahuanantzin*, *otlacuicuililoc*. Si digo: le robaron una res á alguno, sin decir á quién se la robaron, se dirá: *otecuililoc ce quaquahuê*. Finalmente, si se dice que robaron sin decir *lo que*, ni *á quién;* se dirá por activa, *otetlacuilíquê*, y por pasiva, *otetlacuililoc*.

Si el verbo estuviere compuesto con su paciente y no tuviere otro paciente, concordará el verbo por pasiva con ese paciente: V. g. con *xochitéqui*, cortar flores, se dirá: *xochitéco*; son cortadas flores, Si el verbo tuviere dos pacientes, y estuviere compuesto con el uno, y no expresare el otro, en su lugar pondrá *te*: V. g. se da pan, sin decir á quién, se dirá: *tetlaxcalmaco*; es dado pan á alguno. Si el verbo expresare este otro paciente; (que siempre es de persona) por pasiva concordará con él, el verbo. V. g. Darán pan á los pobres; se dirá por pasiva: *tlaxcalmacozque in icnotlacatzitzintin*. Esto es: los pobres serán dados pan. El verbo reflexivo sigue en todo esta regla, añadiendo *ne* al verbo pasivo V. g. cuidan á mi hijo; *quimocuitlahuiâ in nopiltzin*. Por pasiva; *necuitlahuilo in nopiltzin*: serán cuidados mis hijos: *necuitlahuilozquê in nopilhuan*. Algunas veces el verbo pasivo, se suple en las terceras personas de singular y plural con el *mo* de los verbos reflexivos. V. g. *miec tlátlacolli mochihua*; se hacen muchos pecados; en lugar de *chihualo*: *auh yê ipampa miec tetolinî mîhiyohuiâ*; y por esto se padecen muchos trabajos: en lugar de: *thiyohuilo*.

CAPITULO SEXTO.

Del verbo impersonal.

LLAMASE verbo, ó modo impersonal, el que no señala persona. Como cuando se dice: *se come, se bebe, se hurta*. Este impersonal puede ser de verbo activo, que tiene paciente; ó de verbo neutro ó intransitivo, que no lo tiene. Esto supuesto, el modo impersonal se forma de la tercera persona del singular de la voz pasiva, del tiempo que señala la oración. Si habla de presente, se tomará la tercera persona de singular de la pasiva del presente; ó se tomará la tercera persona del futuro, si el tiempo hablare de futuro, etc.

El modo de formarse este impersonal es el mismo con que se forma la pasiva, como ya explicamos, Según esto, si el verbo tuviere un paciente de persona, se pondrá *te* ó *tla*, si fuere de cosa. V. g. se ama; si se denota persona, se dirá *tetlaçótlalo* que viene de *tlaçótlalo*. pasiva de *tlaçótla*. Si se denota cosa ó no se determina. lo que se ama, se pondrá *tla*: *tlatlaçotlalo*; es amado, ó se ama algo. Si el verbo tuviere dos pacientes, uno de persona y otro de cosa, se pondrá *tetla*. Como de *pôpolhuia*, perdonar, que tiene dos pacientes, para decirse, se perdona, se pondrá *tetlapopolhuilo*: se perdonará, *tetlapopélhuiloz*. Si el verbo fuere reflexivo, seguirá la misma regla, anteponiendo *ne* á la particula *te*, ó, *tla*. V. g. con el verbo reflexivo, *yeyecoltia*, tentar á otro, se dirá: se tienta ó hay tentaciones en este mundo; *in iz tlaltiepac ca neteyêyecoltilo*, y con el verbo también reflexivo *icoltia*, se dirá: ay codicia, ó se codicia, *netlaicoltilo*.

PARRAFO SEGUNDO.

DE LOS IMPERSONALES DE VERBOS NEUTROS.

ESTOS impersonales de verbos neutros, que no tienen paciente, se forman de varias maneras, como ya se dirá. Los acabados en *a* se forman del futuro quitando la *z* y añadiendo *lo* como los activos. V. g. *tlachia*, neutro, *tlachiâlo*, se mira: *tequipanoa; tequipanolo*, se trabaja. Los acabados en *i* como no sea en *hui*, se añade *hua*. Como *yoli*, vivir; *yolihua;* pero los acabados en *ci*, vuelven la *c* en *x: âci*, llegar; *âxihua*, se llega. los acabados en *hui* ó en *hua*, mudan el *hui* ó el *hua* en *ohua*: *teocihui*, tener hambre; *teociohua*, hay ó se padece hambre; *ehua*, levantarse ó partirse, *eohua*. *Ixtzinco, icpactzinco eohua in Dios*, se pierde el respeto á Dios. Los acabados en *ca* y en *qui*, vuelven de ordinario el *ca* y *qui* en *coa: miqui*, morir; *micoa*, se muere, hay mortandad; *choca*, llorar. *chocoa*. Algunos de estos acabados en *ca* y *qui*, hacen en *co*, como *huetzca*, reirse; *cuica*, cantar; *ôllátoca*, caminar; *tiamiqui*, contratar; Impersonal, *huetzco, cuico, etc.*

Los acabados en *mi*, como *nemi*, vivir; con *temo*, bajar; *tlêco*, subir; *pano*, pasar río; *huetzi*, caer: *quiça*, salir; *iça*, despertar; *neci*, parecer: *teci*, moler; *tlanquiquici*, silbar; hacen su Impersonal en *oa*, *nemoa*, se vive; *temoa*, se baja; *tlêcoa*, se sube; *panoa*, vel, *panolo*, se pasa; *huechoa*, se cae; *quixoa*, se sale; *ixoa*, se despierta; *nexoa*, se aparece algo; *texoa*, se muele: *tlanquiquixoa*, se silva.

Los verbos neutros incoativos y los que significan alguna pasión ó alteración, que en sí reciben, como enfriarse, calentarse, etc., pueden hacerse impersonales con solo anteponerles *tla* á la raiz del verbo. V. g. *huaqui*, secarse, hace su impersonal con anteponerle solamente *tla*, *tlahuaqui*, todo se seca, hay sequedad; *celia*, reverdecer; *tlacelia*, todo reverdece; *tlapolihui*, todo se pierde. Todos estos impersonales de verbos neutros toman *ne*, si vienen de verbos reflexivos. Y así el verbo reflexivo *çahua*, ayunar, hace el impersonal *neçahualo*, se ayuna, todos ayunan; y *tlaloa*, correr, *netlalolo*, se corre.

CAPITULO SEPTIMO.

De los verbos irregulares.

EL primer verbo irregular es *câ*, ser ó estar; aunque no es un sólo verbo, sino dos. El uno es *câ*, que sirve al presente y pretérito, y el otro verbo es *ye*, que sirve desde el futuro á los demás tiempos.

PRESENTE DE INDICATIVO.

Yo estoy, *nicâ, ticâ, câ, ticatê, ancatê, catê.*

Este presente no sirve para decir, *yo soy, tú eres, etc.*, de que carece esta lengua, y se suple como ya se dijo en el fol. 24. Y así significa solamente *estar*, y con la partícula *on* significa también *haber*. Y así se dice: hay pan *oncâ tlaxcalli;* nada hay, *âtlé oncâ;* habrá maíz con que mantener á mis hijos, *onyez tlaolli ic niquintlaqualtiz in nopilhuan.*

PRETÉRITO IMPERFECTO.

Yo era ó estaba, *nicatca, ticatca, catca, ticatcâ, ancatcâ, catcâ.*

Aunque la ordinaria significación de este tiempo es de pretérito imperfecto, con todo puede servir de perfecto y pluscuamperfecto, y se le puede anteponer la *o*, *onicatca.*

FUTURO IMPERFECTO DE INDICATIVO.

Yo seré ó estaré: *niez, tiez, yez, tiezquê, anyezquê, yezquê.*

Algunos en primera y segunda persona de singular escriben *niyez, tiyez*, pero en la pronunciación no se percibe la *y*.

PRESENTE DE IMPERATIVO.

Sea yo ó esté yo, *ma nie; ma xie; ma ye; ma tiecán; ma xiecán; ma yecán.*

Para futuro de imperativo, de optattvo y subjuntivo, se antepone á este futuro, *má, intlá, etc.; intlá niqualli niez*, si yo fuera bueno. El presente de optativo es el mismo que el del imperativo.

PRETÉRITO OPTATIVO IMPERFECTO, PERFECTO Y PLUSCUAMPERFECTO.

Ojalá yo fuera ó hubiese sido, estuviera ó hubiese estado: *ma nieni, ma xieni, ma yeni; ma tienî, ma xienî, ma yenî.*

Cuando se habla de tiempo pasado, se puede anteponer *o*: *onieni*. Estos mismos tiempos sirven para el subjuntivo: *intla niqualli nieni*, si yo fuera bueno. Su impersonal es *yeloa*, se está; hay ser ó todos están. El pretérito es *yeloac*, y tiene todos los tiempos. Tiene también la conjugación gerundiva y se forma del futuro *yez*, como los otros verbos: *onieto*, fuí á estar: *niequiuh*, vendré á estar, etc.

DEL SEGUNDO VERBO IRREGULAR ÍCAC, ESTAR EN PIE.

ESTE verbo se dice de hombres, y otras cosas largas, como columnas, pilares y árboles, que están parados, y no tendidos, y rara vez se usa de él, sino es en el indicativo.

PRESENTE DE INDICATIVO.

Yo estoy en pie ó parado, *nícac*: *tícac*: *ícac*: *ticaquê*: *amicaquê*: *ícaquê.*

PRETÉRITO IMPERFECTO DE INDICATIVO.

Yo estaba en pie, *nícaya*: *tícaya*: *ícaya*: *tícayâ*: *amícayâ*: *ícayâ.*

PRETÉRITO IMPERFECTO, PERFECTO, Y PLUSCUAMPERFECTO.

Yo estaba, estuve, y había estado en pie, *onícaca*: *oícaca*: *oícaca*: *oícacâ*: *oamícacâ oícacâ*. Se le puede quitar la *o*.

FUTURO IMPERFECTO.

Yo estaré en pie; *nícaz*: *ícaz*: *ícaz*: *ícazquê*: *amícazquê*: *ícazquê*

PRESENTE DE IMPERATIVO.

Esté yo en pie: *ma níca*; *ma xíca*: *ma íca*: *ma ícacân*: *ma xícacân*: *ma icacán*.

Los demás tiempos y gerundivos, se forman como los verbos regulares: Ojalá yo estuviera en pie: *ma nícani*: *ma xícani*: *etc. intla nícani*, si yo estuviera parado: iré á estar en pie, *nícatiuh*: vine á estar en pie, *onícaco*, *etc.* Si bien rara vez se usa de este verbo, sino es en el indicativo. El impersonal es *ícoa*; se está en pié, ó parado.

DEL TERCER VERBO IRREGULAR, ONOC, ESTAR ECHADO.

ESTE verbo es en la realidad solamente *oc*: y la partícula *on*, es añadida; como se añade á otros verbos. Y así en lugar de *nitlâcuiloa*, se puede decir, *nontlâcuiloa*: yo escribo. De esta partícula hablaremos después. Y por esto, cuando este verbo se compone con otros, pierde el *on* y queda solamente *oc*. Como *nitlaquatoc*, estoy echado comiendo; que es compuesto de *tlaqua*, comer, con la ligatura *ti*, que pierde su vocal, y el verbo *onoc* ú *oc*. Este verbo se dice de hombres, de maderos grandes, de tablas, y de otras cosas largas, y tendidas. Dícese también de mucha gente aunque esté sentada, y de los que tienen su habitación en alguna parte. Con este verbo pierden los semipronombres su vocal *i*, por la *o* del verbo. Y así en lugar de *ni onoc*, se dice *nonoc*.

PRESENTE DE INDICATIVO.

Yo estoy echado, *nonoc*: *tonoc*: *onoc*: *tonoquê*: *amonoquê*: *onoquê*.

PRETÉRITO IMPERFECTO.

Yo estaba echado, *nonoya*: *tonoya*: *onoya*: *tonoyâ*; *amonoyâ*: *onoyâ*.

PRETÉRITO IMPERFECTO, IMPERFECTO Y PLUSCUAMPERFECTO.

Yo estaba, estuve y había estado echado; *nonoca*: *tonoca*: *onoca*: *tonocâ amonocâ*: *onocâ*.

FUTURO IMPERFECTO.

Yo estaré echado, *nonoz*: *tonoz*: *onoz*: *tonozquê*: *amonozquê*: *onozquê*.

PRESENTE DE IMPERATIVO.

Ma nono; esté yo echado: *ma xono*: *ma ono*: *ma tonocân*: *ma xonocân*: *ma onocan*.

Los demás tiempos y gerundivos se forman, como los otros verbos, del futuro: *ma nononi*: *xononi*, *etc.*: *ononoto* me fuí á echar: *ononoco*, vine, etc. su impersonal es *onohua*, todos están acostados, ó se acuestan.

El cuarto verbo irregular es *mani*, estar; y dícese de cosas llanas y anchas, como de casas, libros, de lo líquido, que está en vaso grande, en charcos ó lagunas. Aplícase también á hombres, y bestias en multitud, y no á un hombre ó bestia sola; y parece, que han de estar en pie.

Tiene este verbo el presente; *nimani*, *timani*, *etc.* El pretérito imperfecto es *mania*: *nimania*, *etc.* Carece de pretérito perfecto, y se suple con *manca;* que sirve también al imperfecto y pluscuamperfecto: *nimanca*, *timanca*, *etc.* Su futuro es *maniz* el imperativo; *ma mani*. Y así se forman los otros tiempos, como ya se dijo: *nican omanca in nocal;* aquí estuvo mi casa: *nican maniz in atl;* aquí estará el agua. Para denotar multitud, y distinción de lo que está, se suele usar de *mámani*. El impersonal es *manoa*, se está, ó todos están.

QUINTO VERBO IRREGULAR YAUH, IR, O PARTIRSE.

ESTE verbo es muy usado, así por sí solo, como compuesto por otros verbos. Su *i* de *yauh*, aunque se escriba con *y*, consonante, es vocal y breve; pero en la pronunciación parece consonante.

PRESENTE DE INDICATIVO.

Yo voy, *niauh*: *tiauh*: *yáuh*: nosotros vamos, *tihuî*, *anhuî*, *huî*. En algunas partes en lugar de *tihuî*, nosotros vamos, dicen impropiamente, *tiahuî*: en otras dicen, *tô*, vamos: y en el imperativo *tiacan*.

PRETÉRITO IMPERFECTO, AUNQUE NO TAN ELEGANTE.

Yo iba, *niáya*: *tiáya*: *yáya*: *tiáyâ*: *anyáyâ*: *yáyâ*.

PRETÉRITO IMPERFECTO, PERFECTO Y PLUSCUAMPERFECTO.

Yo iba, fuí y había ido; *nihuia*: *tihuia*: *huia*: *tihuiâ*: *anhuiâ*: *huiâ*. Se puede añadir *o* á todas las personas.

PRETÉRITO PERFECTO.

Yo fuí, ó he ido, *oniâ: otiâ: oyâ: otiaquê, oanyaquê, oyaquê.*

PRETÉRITO PLUSCUAMPERFECTO.

Yo había ido, *oniaca: otiaca: oyaca: otiacâ: oanyacâ: oyacâ.*

FUTURO IMPERFECTO.

Yo iré, *niaz: tiaz: yaz: tiazquê anyazquê: yazquê.*

PRESENTE DE IMPERATIVO.

Vaya yo, *ma niauh: ma xiauh: ma yauh: ma tihuiân: ma xihuiân: ma huiân.*

Por tener este verbo pretérito perfecto, puede tener también el imperativo vetativo, *manen tiâ:* y los otros modos de los tiempos, que se forman en la forma ya dicha. Su impersonal es *huiloa*, se vá, ó todos van. Del cual se forma, *huiloaliztli*, el acto de ir todos á alguna parte.

SEXTO VERBO IRREGULAR, HUALLAUH, VENIR.

COMPONESE este verbo de *yauh*, y la partícula *hual*, que significa hacia acá; y se conjuga en todo como *yauh*.

PRESENTE DE INDICATIVO.

Yo vengo, *nihuallâuh: tihuallâuh: hualâuh: tihualhuî: anhualhuî: hualhuî.*

PRETÉRITO IMPERFECTO.

Yo venía, *nihuallaya: tihuallaya: huallaya: tihuallayâ: anhuallayâ: hualayâ.*

OTRO PRETÉRITO PERFECTO MÁS ELEGANTE, PERFECTO Y PLUSCUAMPERFECTO.

Yo venía, vine, y había venido, *nihuálhuia: tihuálhuia: huálhuia: tihuálhuiâ: anhuálhuiâ: huálhuiâ.*

PRETÉRITO PERFECTO.

Yo vine, *onihuallâ: otihuallâ: ohuallâ: otihualláquê, oanhualláquê ohuallaquê.*

FUTURO.

Yo vendré, *nihuállaz*: *tihuállaz*: *huállaz*: *tihuállazquê*: *anhuállazquê*: *huállazquê*.

IMPERATIVO.

Venga yo, *ma nihuállauh*: *ma xihuállauh*: *ma huállauh*: *ma tihuálhuian*: *ma xihuálhuian*: *ma huálhuian*.

Huallacan es impropio. Los otros tiempos se forman, como los de los otros verbos. El impersonal es *huálhuiloa* se viene, ó todos vienen.

El séptimo verbo irregular es *huitz*, venir; y no tiene más, que dos tiempos, y son el presente: Yo vengo, *nihuitz*: *tihuitz*: *huitz*: *tihuitzê*: *anhuitzê*: *huitzê*: y el pretérito: Yo venía, vine, y había venido, *onihuitza*: *otihuitza*: *ohuitza*: *otihuitzâ*: *oanhuitzá*: *ohuitzâ*. Los verbos *huica*, *c*, *itqui*, llevar, se componen con *huitz*, tomando solamente la *tz*, en esta forma, *huicatz*, *itquitz*, que significan, traer, *Tlein tihuicatz?* qué traes? *Yê mohuicatz in Nahuitzin*; ya viene mi tia; en lugar de *yê hualmohuica*, reverencial, ya viene.

Junto á los antecedentes otros cuatro verbos irregulares, y de otros géneros de verbos, de que después trata el P. Carochi, para que estando junto y á la mano todo lo que pertenece á la construcción y locución de la Lengua, el que la aprenda más en breve, se haga cargo de toda ella, y con más facilidad la practique.

Estos cuatro verbos, pues, son: *ilhuilti*, *icnopilti*, *macehualti*, *y tlahuelilti*. Los tres primeros *Ilhuilti*, *ilnopilti*, y *macehualti*, son sinónimos, ó significan una misma cosa, esto es: merecer, ó ser uno merecedor de algo, y se deriban de los nombres, *ilhuilli*, y *macehualli*, el merecimiento, y de *icnopilli*, que significa huérfano de padres; y se toma también por merecimiento. Y así se dice: *ca amo nolhuil*, *amo nocnopil*, (pierden su *i* los semipronombres) *âmo nomacehual*; *inic in Totecuillo Jesu christo in noyollo îtic mocalaquitzinoz*; no es mi merecimiento, ó no merezco, que Cristo entre dentro de mi corazón.

Pero dichos tres verbos solamente tienen las terceras personas de los tiempos, sin variar en algo. Y así la misma tercera persona *ilhuilti* de presente; sirve para todas las personas y para los números de singular y plural. El pretérito de todos acaba en *c*, añadido al presente, *ilhuiltic*, *macehualtic*, *icnopiltic*. Los semipronombres de estos verbos no son los de los verbos *ni*, *ti*, *ti*, *an*; sino los de los nombres, *no*, *mo*, *i*, *to*, *amo*, *in*: los cuales se aplican conforme es la persona que hace. V. g. Yo merezco, *nolhuilti*, *nomacehualti*, (pierde el *ilhuilti* la *i* por la *o*) tu mereciste, *mocnopiltic*; vosotros mereceréis, *amomacehualtiz*, *amocnopiltiz*, *amolhuiltiz*. Y así se conjugan los otros tiempos.

El cuarto verbo *tlahuelilti*c, significa ser uno infeliz ó desdichado; y tiene solamente la tercera persona de singular del pretérito perfecto, que es *tlahuelilti*c, y se aplica á todas las personas con los semipronombres de los nombres, *no*, *mo*, *i*, *etc*, Y así se dice: Desdichado de mí, ó se hizo mi desdicha: *onotlahuelilti*c: desdichado de tí; *omotlahuelilti*c: de aquel, *oitlahuelilti*c: de nosotros, *ototlahuelilti*c, *etc*. Para encarecer más la desgracia ó se antepone esta partícula *cel* antes de los semipronombres, *ocelnotlahuelilti*c; ó la partícula *cenzon* (que viene de *cenzontli*, cuatrocientos) se pospone á dichos semipronombres: *Oamocentzontlahuelilti*c; que equivale á cuatrocientas veces desdichados de vosotros.

CAPITULO OCTAVO. (*)

De la composición de los verbos con estos verbos anómalos ó irregulares.

PARRAFO PRIMERO.

DE LA COMPOSICION CON LA LIGATURA TI.

ES tan frecuente la composición de éstos verbos irregulares, que significan, estar, ir, y venir, con otros verbos, que sin su noticia apenas se podrá hablar esta Lengua. El romance de estos verbos corresponde á gerundio. Como cuando se dice: *estoy comiendo, iva llorando, venía cantando, estaba en pie, ó echado escribiendo, etc.* Y adviértase, que no se confunda este tiempo, *voy, ó vengo cantando*, con el otro verbo gerundivo, de que ya tratamos, y con que se dice, *voy ó vengo á cantar, á rezar etc.* porque este otro verbo es muy diverso.

El modo pues de componerse estos verbos con los otros, es este: Pónese primero, y por delante el pretérito del verbo, que expresa el gerundio, *comiendo, llorando, etc.*; á este pretérito se quita la *o*, si la tuviere; y á dicho pretérito se añade la ligatura *ti*, con el verbo de estar, ir, ó venir, en el tiempo y en la persona que hablare. Y este verbo es el que solamente se varía en todos los tiempos, y personas, sin variar en algo el verbo, que está puesto en pretérito.

V. g. Para decir, yo estoy predicando, empezaré por este segundo verbo, predicando, que es *temachtia*, lo pondré en pretérito, *temachtî*, le añadiré la ligatura *ti*, *temachtíti*, y porque la oración dice, *estoy*, que es primera persona de presente del verbo estar, pondré la primera persona de presente del verbo *câ*, estar, y es *câ*: y así resultará *temachtiticâ*: y al cual antepondré el *ni* de primera persona, y diré, *nitemachtiticâ*, estoy predicando. Y este verbo, *temachtiticâ*, se varía por todos los tiempos y personas variando solamente el verbo *câ*: tú estás predicando, *titemachtiticâ*: aquel estaba predicando, *temachtiticatca*: nosotros estaremos predicando, *titemachtitiezque*. Yo venía predicando, *nitemachtitihuitza*, vel, *nitemachtitihuallaya*. Tu irás predicando, futuro con *yauh*: *titemachtitiaz*. Nosotros estábamos en pie predicando, con *icac*, pretérito; *titemachtiticaca*: vosotros estais echados llorando, presente con *choca*, que pierde la *c* del pretérito en composición, y el verbo *onoc*, ú *oc*: *anchocatoque*. El verbo *itta*, ver, toma para componerse *itz*, en lugar del pretérito y hace *itzticâ*,

El reverencial de estos se pone en el primer verbo y no en el segundo: *ammochoquilitoque*, pierde *ti* su *i*, por la *o*. Ustedes están echados llorando. Sácanse los siguientes, que hacen reverencial el segundo: *cuitihuetzi*, por arremeter á otro, hace *cuitihuechilia*; por tomar algo de prisa, hace reverencial el primero *cuilitihuetzi*: *huilantiquixtia* sacar arrastrando; rev. *quixtilia*: *chuatitlalia*, levantar ó sentar al enfermo; rev. *tlalilia*: *chuatiquetza* ponerlo en pie; rev. *quechilia*:

(*) En el Arte de D. Antonio Vázquez Gastelu (fol. mihi 27 vuelt.) se hallará la explicación de as partículas *toc* y *tehuac* de que no hace especial mención este compendio.

tlapachôtiteca, acostar á alguno, cubriéndolo: rev. *tequilia*: *tlapouhticahua*, dejar abierta la puerta; rev.*cahuilia*. Los semipronombres de estos verbos, serán los de los activos, *nic*, *niquin*, *etc*, si el primer verbo fuere activo, ó los que le corresponden si no lo fuere. Siempre para esto se atiende al primer verbo. Adviértase de paso, que *ehua*, activo, es levantar: *ehua*, neutro, partirse, pretérito *ehuac*; y compuesto con *câ* significa estar sentado: *nehuaticâ*, estoy sentado: *çan tehuaticatca*, solamente estabas sentado; esto, no hacías otra cosa, que esto.

Adviértase que estos verbos, *câ*, *tcac*, *yauh*, *etc*. y otros, no solamente pueden componerse entre sí, uno con otro; como se puede componer *câ* con *yauh*; sino que también se pueden componer consigo mismos. Y porque alguno de estos verbos irregulares no tienen pretérito perfecto, de que se componen estos verbos, en su lugar se toma y forma del futuro imperfecto. V. g. *Acalco nictiuh*, voy estando en la canoa; se compone del verbo, *yauh*, y el verbo *câ*; y porque *câ* no tiene pretérito perfecto, en lugar de éste, se toma el futuro, *yez*, quitada la *z*; y con él se compone el verbo *yauh*, ir; *niâticâ*, estoy yendo, se compone de *yauh*, y *câ*: *niatiez* estaré yendo: *nieticâ*, estoy estando, se compone de *câ* con el mismo *câ*: *niquiztiquiza*, salgo ó paso de prisa; se compone *quiça*, consigo mismo: *nihuetztihuetzi*, caigo aprisa; se compone *huetzi* con el mismo *huetzi*. Y nótese aquí de paso, que estos dos verbos *quiça*, salir, y *huetzi*, caer, compuestos y pospuestos á otros verbos, no guardan su significación; sino que denotan aceleración ó presteza, en lo que el verbo antecedente significa. V. g. *ximeuhtiquiça*, levántate de prisa: *xitezztihuetzi*: muele aprisa; *ihuan xitlaxcalchiuhtihuetzi*, y haz breve las tortillas.

Cinco verbos hay, los cuales pospuestos á otros verbos, con los cuales se componen, fuera de la ligatura *ti*, toman después del *ti* también *mo*, *timo*, el cual *mo* no es reflexivo, sino como otra ligatura invariable en todas las personas y tiempos. Estos verbos son *tlalia*, poner: *Niquitztimotlalia*, me pongo á considerar: *teca* tender en el suelo cosas largas: *molhuitimoteca in quiahuitl*, arrecia el aguacero: *mana*, poner en el suelo cosas llanas: *tlayohuatimomana*, todo se pone obscuro: *cahua*, dejar, *tlapouhtimocahua in quauhtlatzacuillotl*, quédase la puerta abierta: y *quetza*, parar, ó enestar algo: *tlaneztimoquetza*, todo se pone claro. Estos dos verbos *tlayohuatimomana*, y *tlaneztimoquetza*, denotan irse haciendo la cosa; y cuando ésta está hecha, se usa de *mani*, sin el *mo*; *tlaneztimani*, el tiempo está claro, ya amaneció.

PARRAFO SEGUNDO.

DE LA COMPOSICION DE LOS VERBOS CON LA LIGATURA CA.

AL modo que dijimos en el párrafo antecedente, que unos verbos se componían con otros con la ligatura *ti*; así otros verbos se componen con otros verbos con la ligatura *ca*; que ata y une uno y otro verbo. Estos verbos significan algún modo especial, con que se ejecuta, de esta, ó de la otra manera alguna acción. Como cuando decimos, miró á su enemigo con ira ó enojado: hizo esto ó aquello con prudencia ó sagacidad: omitió por pereza lo que debía hacer, etc. La forma pues, de componerse estos verbos, es: Se toma primero el segundo verbo,

que significa el modo, y se pone en pretérito; á este se añade la ligatura *ca* con el verbo primero que significa la substancia de la cosa: y en la composición es el segundo. Y este solo segundo verbo, es el que se varía por las personas y tiempos, y nunca el primero que está en pretérito, y queda siempre invariable. Compuesto el verbo se conjugará en todo, como cualquiera otro, y tomará los semipronombres que le convienen.

V. g. Yo miro con enojo, ó airado á mi enemigo: tomo por delante el segundo verbo *qualani*, lo pongo en pretérito, *qualan*, y le añado *ca* con el verbo, *itta*, ver, y resulta *qualancaitta*: y por ser primera persona de presente de verbo activo, diré: *nicqualancaitta in noyaouh*: tú callaste por miedo tus pecados; con el verbo *mahui*, tener miedo, diré por pretérito, *oticmauhcacauh in motlâtlacol*. Si el verbo que se pone en pretérito fuere reflexivo, se le antepondrá *ne*. Hago algo con cordura: con el verbo reflexivo, *imati*, ser uno prudente, cuyo pretérito es *imat*, diré: *nicnématcachihua*. *Imat* pierde la *i*, por la antecedente *e*. El verbo que tomare *c* en el pretérito, la pierde en esta composición.

Otros tres verbos hay, que son *toca*, *nequi*, y *nênequi*, que suelen significar también fingir ó simular algo; los cuales se componen con el pretérito de verbos neutros, que significan aquella cosa que se finge con *ca*: y se conjugan con los semipronombres de verbos neutros reflexivos, *nino*, *timo*, *etc.* V. g. Yo me finjo enfermo; con el pretérito de *cocoya*, estar enfermo, diré: *ninococoxcatoca*; tú te finges, *timococoxcanequi*: aquel, *mococoxcanénequi*. Todos los tres verbos significan fingir.

PARRAFO TERCERO.

COMO SE SUPLEN ALGUNOS TIEMPOS, DE QUE CARECE ESTA LENGUA.

CARECE esta lengua de infinitivo: *amar*, *leer*, *etc.* y de ordinario se suple con futuro imperfecto de indicativo; V. g. Yo sé leer; *nicmati namapohuaz*: sé escribir, *nicmati nitlácuiloz*: quiero cenar, *nicnequi ninocochcayotiz*. Como si dijera: *sé*, *leeré*; *sé*, *escribiré*, *quiero*, *cenaré*. Y cuando se muestra deseo de hacer alguna cosa, se suple el infinitivo con imperativo, ú optativo: quiero hacerme casa: *nicnequi*, *ni ma ninocaltî*; vel, *in ma nicchihua nocal*. Si el tiempo hablare de pretérito de infinitivo, se suplirá con el optativo de pretérito: y con el de fururo, si hablare de futuro. Quisiera nunca haber pecado: *nicnequizquia*; *in macáic onitlâtlacoani*. Quiero nunca más pecar, ó haber de pecar: *nicnequi*, *in macaic nitlâtlacoz*.

También se suele suplir este infinitivo, anteponiendo el futuro al verbo *nequi*, que lo rige. V. g. quiero dormir, *nicnequi nicochiz*: vel, *nicochiznequi*, haciéndose un verbo de los dos. Y por esto, cuando no hay otro paciente después del verbo, se usará del semipronombre *ni*; y de los otros, cuando lo hubiere. V. g. *niquintlaqualtiznequi in nopilhuan*: quiero dar de comer á mis hijos. Pero esto, que se usa con el verbo *nequi*, no se usa con otros verbos. Y así no se dice: *nitlâcuilozmati*, sé escribir: sino, *nicmatí nitlácuiloz*, ó con *tlacuiloliztli*, el acto de escribir

ó la escritura, se dirá: *nicmati in tlâcuilolíztli*. Es en esto especial el verbo *pohua*, empezar, que siempre rige infinitivo; como empiezo á comer: porque solamente se varía dicho verbo, y se pone en el tiempo, de que habla, y el infinitivo que rige, siempre y en todo tiempo se pone en presente. V. g. Empiezo á comer, *mipehua nitlaqua*: tú empezabas á comer, *tipehuaya titlaqua:* empezarémes á comer, *tipehuazque titlaquâ*. Como si dijera: *empiezo, como: empezabas, comes, etc.*

El gerundio en *di*, en algún caso, como cuando se dice: *ya es hora, ó tiempo de hacer algo*, se suple de dos maneras; ó con el verbal en *liztli*, formado del verbo del gerundio, que significa el acto, ó ejercicio de lo que significa el verbo; y á éste verbal, quitada su partícula final ó admisible, se añade *pan*, V. g. Ya se tiempo de confesar á otros. Se forma el verbo, *teyolcuitia*, confesar, el verbal, *teyolcuitiliztli*, el acto de confesar, y quitado á este el *tli*, y añadido *pan*, saldrá *ye teyolcuitilizpan*. Ya es tiempo de la confesión. Ya es tiempo de ayunar, *yê neçahualizpan;* del verbo *çhua*, ayunar. Ya es tiempo de juicio, ó de juzgar: *yê tetlatzontequililizpan:* del verbo *tetlatzontequilia*, juzgar. Lo segundo se suple éste gerundio con el adverbio *imman*, ó *imonequian*, ya es sazón, hora, ó tiempo ú otra equivalente, poniendo después en futuro con *in*, ó *inic*, el verbo del gerundio. Ya es tiempo de hacer nosotros penitencia, con *tlamacehua*, hacer penitencia, sé dirá: *Ca yê tlamacehualizpan*,: vel, *ca yê imman, yê imonequian, in ó inic titlamacehuazque*.

El gerundio en *do, rezando, comiendo, etc*, se suple también de dos maneras. La una compuesto con verbos irregulares, que significan *estar, ir, venir, etc.* de que ya hablamos. V. g. Estoy confesando, *niteyelcuititica*; vengo cantando, *nicuicatihuitz*: iba llorando, *nichocatihuia*. La otra manera es, anteponiendo *inic* al gerundio: V. g, llora, rezando, *choca, inic moteochihua:* vel. *choca iquac moteochihua*, llora cuando reza. Algunos lo dicen sin *inic*, ó *iquac*, poniendo el verbo de gerundio en el tiempo de que habla el verbo con quien vá. V. g. el Padre amonesta á sus hijos diciéndoles: *in tetatzin quinnonotza in ipilhuan, quimilhuia*: amonestaba etc., *quinnonotzaya quimilhuiaya*. El participio de presente: *el amante, el que ó la que ama*, se suple con los verbales en *ni*, de que después se tratará, ó con la partícula *in*, que significa *el que, la que, ó los que:* antepuesta al verbo, que se conjuga por todos los números, y tiempos. *In tetlaçottia*, el que ama: *in tetlaçotlaya*, el que amaba: *in tetlaçôtlaque*, los que amaron.

PARRAFO CUARTO,

DE LA PARTICULA ON

Muchas veces á los semipronombres, *ni, ti, etc. nic, tic, etc.* se usa posponer esta partícula *on:* como cuando en lugar de *xitemo*, baja, se dice *xontemor* Debía de decir; *xion;* pero pierden los semipronombres su vocal, por la siguiente *o*, y en lugar de *nicmahuiztilia*, lo honro, se dice: *noconmahuiztilia*. El modo de componerse los semipronombres con ésta partícula *on*, es el siguiente: en que se ponen primero los semipronombres ordinarios, y en el renglón siguiente los que llevan *on*.

Ni:	*ti:*	*oo:*	*ti:*	*an:*	*oo:*
Non:	*ton:*	*on:*	*ton:*	*amon*	*on:*
Nic:	*tic:*	*quí:*	*tic:*	*anquí:*	*quí.*
Nocon:	*tocon:*	*con:*	*tocon*	*ancon*	*con.*
Nino:	*timo:*	*mo:*	*tito:*	*ammo:*	*mo:*
Nonno:	*tonmo:*	*onmo:*	*tonto*	*amonmo:*	*onmo.*
nicno:	*ticmo:*	*quimo:*	*ticto:*	*anquimo:*	*quimo*
Noconno:	*toconmo:*	*conmo:*	*toconto:*	*anconmo:*	*conmo.*
Niquin:	*tiquin:*	*quin:*	*tiquin*	*anquin*	*quin.*
Niquimon:	*tiquimon:*	*quimon:*	*tiquimon*	*anquimon:*	*quimon.*
Niquinno:	*tiquimmo*	*quimmo*	*tiquinto*	*anquimmo*	*etc.*
Niquinonno:	*tiquimonmo:*	*quimonmo:*	*tiquimonto:*	*anquimonmo.*	*etc.*

Esta partícula *on*, por lo común no muda la significación del verbo; sino que las más veces sirve de adorno, gravedad y elegancia al período. V. g. Lo mismo es, *Nictlaçotla in nomach:* amo á mi sobrino; (Así llama el tío á su sobrino, y la tia lo llama, *nopillo*) que *nocontlaçôtla in nomach.* Lo mismo es, *niquintlaçôtla in nohuampohuan*, amo á mis prójimos; que *niquiontlaçôtla.* Lo mismo es, *nicnoteotia in Dios*, que *noconnoteotia.* Y lo mismo, *niquinnocuitlahuia*, los cuido; que *niquimonnocuitlahuia.* Otras veces denota alguna distancia de aquel lugar á donde se vá á ejercitar la acción del verbo. Si voy á visitar á un enfermo, diré: *nocontlapálotiuh ce cocoxqui* Yo vi simplemente al gobernador, se dice: *oniquittac in tlâtoani*; pero si lo vi, esto es, lo visité, se dirá: *onoconittac in tlátoani.* En lugar de *noconitta*, *nococonittaz*, *etc.*, se suele usar, *nocotta*, *nocottaz*, *etc.* Si bien hablando de terceras personas poco se usa; como *cotta*, en lugar de *conitta.* Cuando intervienen los pacientes *nech*, *mitz*, *tech*, *amech*, entonces la partícula *on*, se pone después de estos semipronombres. Yo te riño, *nimitzonâhua.* Yo os riño, *namechonâhua:* vosotros me reñís, *anmechonâhuâ.*

LIBRO TERCERO.

De los verbos compulsivos, aplicativos y reverenciales.

FUERA de lo que en otras partes hemos ya advertido, tiene esta Lengua otra cosa muy propia y especial, que no tienen las otras lenguas. En éstas con un solo verbo significamos, cuanto queremos. V. g. con el verbo fabricar, decimos: yo fabrico: yo le fabriqué á mi Padre una casa: yo obligué, moví ó induje á otro, para que la fabricara: tú fabricas, hablando sin reverencia, ó Ud. fabrica: de manera, que con el verbo *fabricar*, sin variarlo, se puede decir todo lo que se quiere significar. No sucede así en la Lengua Mexicana, que para cada cosa de éstas muda de verbo; como se verá explicando uno por uno el verbo, con que lo significa, su variación y formación.

CAPITULO PRIMERO.

De los verbos compulsivos.

PARRAFO PRIMERO.

DE LOS COMPULSIVOS DE LOS VERBOS NEUTROS.

Verbo compulsivo es aquel que compele, mueve, obliga ó induce á otro á hacer lo que el verbo significa. Como cuando decimos compelí, induje ó persuadí á mi prójimo á que se emborrachara. Hice que pecara: lo obligué ó forcé, á que trabajara, robara, etc. Y de aquí es, que todo verbo compulsivo es activo: porque siempre tiene, al menos, un paciente, que es la persona á quien se compele ó induce á hacer algo. V. g. *cochi*, dormir, es neutro; pero *cochitia*, hacer dormir á otro, es activo: *chichi*, mamar, es néutro: pero para *chichitia*, hacer mamar, es activo. Si bien se debe advertir, que se forman algunos verbos compulsivos, que no lo son en la significación; sino que sirven solamente de reverenciales, como después se verá,

Fórmanse, pues, estos compulsivos de verbos neutros, añadiendo *tia*, vel *ltia* á la raíz ó presente del verbo neutro. V. g. de *nemi*, vivir, se forma *nemitia*, vel, *nemiltia*, vivificar, hacer vivir ó dar vida: de *nénemi*, andar, se forma, *nénemitia*, vel, *nénemiltia*, hacer andar: como cuando se arrea ó estimula á la bestia para que ande: *polihui*, perderse, *polihuitia*: que sirve solamente de reverencial.

Los acabados en *a*, forman su compulsivo en *ltia*, como *tlachia*, mirar, forma *tlachialtia*, hágole que mire. Los acabados en *oa*, mudan el *oa* en *oltia*. Como *choloa*, huir, hace *cholol tia*, hacer huir. Los acabados en *ni*, vuelven el *ni*, en *naltia*. *Cueponi*, brotar la flor, hace *cuepomaltia*, hacer que brote. Los acabados en *ca* ó *qui*, vuelven el *ca* ó *qui*, en *quiltia*, vel, *quiltia*: *totoca*, andar de prisa, hace *totoquiltia*, y *huetzca*, reirse, *huetzquiltia*.

Los siguientes hacen de diversa manera. *Câ*, estar, tiene por compulsivo *yetztia*, hacer estar, *Yauh*, ir, no tiene compulsivo, y se le suple con *huica*, llevar. *Huallauh*, venir, hace *hualhuica*, traer: *îcac*, estar en pie, *îquiltia* ó *îcatiltia*, *Onoc*, estar echado *onoltia*: *ilotc*, volver de alguna parte *ilochtia*; *quiça* salir, *quixtia*: *tlahuana*, emborracharse, *tlahuanaltia* ó *tlahuantia*: *paqui*, alegrarse, *pactia*, vel, *paquiltia*, alegrar á otros: *choca*, llorar, *choctia*, *choquiltia*, vel, *chocaltia*; este último no es tan usado: *miqui*, morir, *mictia*, *miquiltia*, vel, *miquitia*; los dos primeros se usan con los compuestos de *miqui*: como *ciammiqui*, cansarse, *ciammictia*, vel, *ciammiquiltia*, cansar ó fatigar á otro: *tlahuia*, alumbrar; *tlahuiltia*, hacer que otro alumbre.

Los acabados en *ça* y *ci*, vuelven el *ça*, ó *ci*, en *xitia*, como *îça*, despertar uno, hace, *ixitia*, despertar á otro: *îci*, llegar, hace, *axitia* ó *axiltia*. Este verbo *axiltia*, significa también añadir: cumplir ó suplir lo que falta: *ayamo onicaxilti cempoalliome xihuitl*: todavía no he cumplido veinte y un años: *neci*, parecer; *nexitia* ó *nexiltia* ó *nextia*: *êco*, llegar (úsase en tierra caliente) hace *écahuia*, hacer llegar, *tlêco*, neutro, subir uno: *tlécahuia*, activo, subir algo: *temo*, neutro, bajar uno; *temohuia*, activo, bajar alguna cosa.

PARRAFO SEGUNDO.

DE LOS COMPULSIVOS DE LOS VERBOS ACTIVOS.

LOS compulsivos de los verbos activos, se forman de su voz pasiva, cuando ésta acaba en *o*, volviendo esta *o* en *tia*. Como de *tlaça*, arrojar, que hace su pasivo *tlaçalo*, se forma el compulsivo *tlaçaltia*, hago á otro que deje ó suelte algo. De *mati*, saber, que hace su pasiva, *macho*, se forma *machtia*, *machitia* y *machiltia*. Los compuestos de *mati*, hacen *machitia* ó *machiltia*. Como *tlacamati*, obedecer; y *tlaçocamati*, agradecer, hacen *tlacamachitia*, vel, *tlacamachiltia*: *tlaçocamachitia*, vel, *tlaçocamachiltia*. Los acabados en *qui*, fuera de la formación de su pasivo, tienen otra en *ltia*, añadido al presente. Como de *nequi*, que hace la pasiva *neco*, se forma *nectia* de *neco*, ó *nequiltia*, de *nequi*, hacer querer.

Los siguientes hacen de diversas maneras. *caqui*, oir, *caquitia*, vel, *caquiltia*, *itqui*, llevar, *itquitia*: *cui* y *tlahuelcui*, enojarse, *tlahuelcuitia*, hacer enojar: *pi* coger yerbas, pelándolas, *piltia*: *i*, beber, *itia*: *tlayahualoa*, rodear algo, *tlaya-*

hualoltia, ó *tlayahualochtia*: *âci*, activo, alcanzar; *áxiltia*: *pahuaci*, cocer algo en olla, *pahuaxiltia*: *imacaci*, temer, *imacaxiltia*: *paca*, lavar, *pacaltia*: *patzca*, exprimir, *patzcaltia*: *tzacua*, cerrar ó pagar algo, *tzacuiltia*, hacer lastar á otro ó castigarlo; *quemi*, vestirse, *quemiltia* ó *quentia*: *namaca*, vender: su compulsivo *namaquiltia*, no significa hago vender á otro algo, sino vender uno alguna cosa á otro: *nechnamaquilti ce tilmatli*, me vendió una capa: *itta*, ver, tiene tres compulsivos; *ittaltia*, y significa mover uno á otro, para que vea alguna cosa *ittitia*, hacer uno á otro que vea, mostrándole el objeto: *itztiltia*, hacer uno ver á otro encarándolo hacia alguna parte adonde ha de ir. Cuando los compulsivos se forman de verbos reflexivos, toman *ne*, en señal de la reflexión. V. g. el compulsivo, que se forma de *tlaçotla*, amar, cuando se dice: *nos amamos*, *se aman*, *etc*, es con *ne*. *Niquinnetlaçotlaltia in mococolitinenca*, reconcilié ó hice que se amaran los que se aborrecían. Los verbos acabados en *ti* ó *tia*, que vienen de nombres y los acabados en *oa*, que se forman de los nombres abstractos en *yotl*, no forman compulsivos.

CAPITULO SEGUNDO.

DE LOS VERBOS APLICATIVOS.

VERBO aplicativo se llama aquel que ordena ó refiere á otro su acción ya por vía de daño ó provecho, ó de cualquiera otra manera que sea. Como cuando decimos: *Hice á mi hijo un vestido*: *le fabriqué una casa*: *le robaron su hacienda*: *le perdonaron la injuria*, *etc*. En que se debe mucho advertir, que esta Lengua usa de un verbo cuando se dice: *fabriqué una casa*, y de otro verbo, cuando se dice: *fafriqué á mi hijo*, *ó á otro una casa*; porque lo primero se dice: *onicchiuh ce calli*, hice una casa, y lo segundo se dice: *onicchihuili in nopiltzin ce calli*; hice á mi hijo una casa. Nótese la diferencia de *onicchiuh*, á *onicchihuili*. Esto supuesto, vengamos á su formación.

PARRAFO PRIMERO.

DE LOS APLICATIVOS DE LOS VERBOS ACTIVOS Y NEUTROS.

ASI los verbos activos, como los neutros, pueden formar su aplicativo. Y este aplicativo si fuere de verbo neutro, pasará á activo; porque tendrá por paciente, á quien refiere su acción; el cual en esta Lengua, es también paciente ó persona que padece, como ya se dijo, y el activo tendrá dos pacientes; uno, el que ya tenía y otro, el que adquiere por aplicativo, y es, aquel á quien ordena su acción. Como el verbo *fabricar*, tiene siempre un paciente, lo que se fabrica, y hecho aplicativo

tiene el otro paciente, á quien se fábrica. Como, *yo fabrico una casa á mi hijo*. La casa es un paciente y el otro paciente es el hijo, para quien se fabrica. Si bien algunos aplicativos de verbos neutros lo son solamente en la formación y no en la significación, que es diversa de la del verbo simple. Como de *nemi*, vivir, es aplicativo, *nemilia*, pensar ó deliberar: de *miqui*, morir, *miquilia*, que solo sirve de reverancial; pero se hallan también otros neutros, que son aplicativos en la significación. Como de *huetzca*, reirse, se forma, *huetzquilia*, reirse de alguno ó con alguno. Y así el que se confiesa, dice: *onichuetzquili ce cihuatl*, me reí con una mujer, y de *chocq*, llorar, se forma *choquilia: nichoquilia in notlâtlacol*, lloro mis pecados.

Fórmanse todos estos aplicativos, añadiendo *lia* al verbo acabado en *i*: como *caqui*, hace su aplicativo, *caquilia*, oír algo á otro, otorgar su petición: *mayahui*, derribar, *mayahuilia: nemi*, vivir, *nemilia*. Pero si el verbo antes de la *i* tuviere *c*, ésta *c* se volverá en *x*. Como de *âci*, *âxilia*, *nitetláxilia*, cazar algo para otro: de *pahuaci*, cocer algo en olla: *pahuaxilia*, cocer algo á otro: de *tlatzihui*, ser uno perezoso; *tlatzihuilia* ó *tlatzilhuia*, aborrecer algo, que le da á uno en rostro, como la comida, *etc.* de *huetzi*, caer, *huechilia* que sirve solamente de reverencial, compuesta con el verbo *cui*, *cuitihuetzi*, tomar algo de prisa; cuyo reverencial es *cuitihuechilia*. El aplicativo de *mati*, saber, con sus compuestos, es *machilia*, saber algo de otro: *nimitztlamachilia*, sé tus cosas, ó lo que pasa por tí: *tinechmachilia in notlátlacol*, sabes (y en rigor, me sabes) mis pecados.

Los verbos que acabaren en *ia*, vuelven su *a* en *lia*. Como de *tzitzquia*, asir, ó tener algo de la mano, *tzitzquilia*. Si el verbo acaba en *ya*, con *y* consonante, todo el *ya* se vuelve en *lia*: como *yocoya*, criar, ó formar algo de nuevo, hace, *yocolia*, formar algo á otro. Pero *oya*, desgranar, hace, *oitia: inaya*, esconder, *inailia: namoya*, robar, *namoyalia* Si el verbo acaba en *a*, á la cual *u* precede consonante, esta *a*, se vuelve en *ilia*: como *ana*, tomar, *anilia: chihua*, hacer, *chihuilia: pohua*, contar, *pohuilia*. La *u*, que está antes de la *a*, se reputa por consonante.

Los siguientes forman su aplicativo, añadiendo *lia* á todo el presente: *chia*, vel, *chie* aguardar: *pia*, vel. *pie*, guardar: *tlachia*, vel, *tlachie*, mirar: *çoma*, reflexivo, tener ceño: *mama*, cargar: *ma*, cazar ó cautivar: *pa*, teñir: *ihua*, enviar: y, *qua*, comer: cuyo aplicativo es *chialia*, *pialia*, *pielia*, *tlachialia*, *etc.* Los acabados en *tla*, ó *tza*, hacen su aplicativo, volviendo el *tla*, ó *tza* en *chilia*; como *motla*, tirar con piedra, *mochilia: notza*, llamar, *nochilia*. Sácanse *tlaçotla*, amar: *pátla*, trocar algo: y otro *pâtla*, desleir algo, que mudan el *tla*, en *tilia: tlaçotilia: pátilia:* y *pâtilia*. *Tlaçotilia*, significa también encarecer algo.

PARRAFO SEGUNDO.

DE LOS APLICATIVOS DE LOS VERBOS ACABADOS EN OA.

Si el verbo acabado en *oa*, tuviere antes del *oa*, *l*, formará su aplicativo, mudando el *oa*, en *huia*: como *poloa*, perder, hace *polhuia*, perder algo á otro: *pópoloa*, borrar algo, desperdiciar, ó destruir hace *pôpolhuia*, destruir, ó borrar,

ó perdonar algo á otro. Pero si el verbo no tiene *l*, antes del *oa*: entonces unos verbos mudan el *oa*, en *alhuia*, y otros en *ilhuia*. Lo mudan en *alhuia*, los siguientes: *itlácoa*, dañar, y con el *tla*, forma *tlátlacoa*, pecar, hace *tlátlacalhuia*, dañar ú ofender en algo á otro: *yolítlacoa*, dar pena ú ofender, *yolítlacalhuia*. De la misma manera lo forman: *yécoa*, *yécalhuia*, acabar algo á otro: *yéyécoa*, probar algo, *yéyécalhuia*; que significa también remedar á otro: *mómótzoa*, cojer yerbas sin arrancarlas: *quamómótzoa*, mesar á otro ó arrancarle los cabellos: *itoa*, decir, *ítalhuia*; *tetlátalhuia*, significa ser procurador de otros, ó hablar por ellos: *nahuatlatoa*, hacer oficio de intérprete, *tenahua*; *tlátalhuia*, servir á otro de intérprete. *Itoa* tiene también otro aplicativo, que es, *ilhuia*, decir algo á otro: *nimitzítalhuiz in notlátlacol; inic tehuatl tinechilhuiz, in tlein nicchihuaz*: te diré mis pecados, para que tú me digas lo que he de hacer.

Los que se siguen forman su aplicativo, mudando el *oa*, en *ilhuia*, y son: *tlacampaxoa*, comer ó tragar, sin mascar: *tequipanoa*, trabajar: *ìcuiloa*, escribir ó pintar: *pachoa*, apretar algo ó estar la gallina sobre los huevos, y lo siguen sus compuestos, como *tepachoa*, gobernar, etc; *ilacatzoa*, arrollar manta, estera, etc. *malacachoa*, volver algo al rededor: *ayacachoa*, neutro, tocar sonajas llamadas, *ayacachtli*: *teponaçoa*, neutro, tocar el teponaztli: *tlapiaçoa*, es hacer una cosa larga, derecha y redonda, y se toma por orinar; *patzoa*, apretar algo ó ablandar fruta: *cuechoa*, remoler algo: *pépéchoa*, cerrar algún agujero de pared, piedra, etc; todos estos, pues, hacen su aplicativo en *ilhuia*; *tlacampaxilhuia*, *tequipánilhuia*, *etc.*

Otros hacen de diferente manera y son: *tlapoa*, abrir, *tlapolhuia*: *çacamoa*, abrir de nuevo la tierra, *çacamolhuia*: *temoa*, buscar, *temolia*: *cocoa*, lastimar, *cocolhuia*: *patoa*, jugar á los dados, naipes, etc; *patohuia*, jugar con otros. Adviértase, que cuando el verbo estuviere compuesto con algún paciente, que significare algún miembro ó parte del cuerpo; este tal verbo no será aplicativo; pero sí lo formará, si no estuviere compuesto con dicho paciente, aunque lo exprese. V. g. *Yo te corto tu dedo*. Si el verbo no se compone con el paciente, que es parte del cuerpo, se hará aplicativo y se dira: *nimitzcotonilia in momápil*: pero compuesto con el paciente, no se hará aplicativo, y se dirá: *nimizmápilcotona*. Pero si el paciente compuesto con el verbo no fuere parte del cuerpo, el verbo se hará aplicativo. Hago casa á mis hijos: *niquincalchihuilia in nopilhuan*: vel, *niquinchihuilia incal in nopilhuan*.

Cuando el verbo aplicativo se forma de verbo reflexivo, se le antepone *ne*. V. g. *çoma*, tener ceño, es reflexivo: *ninoçoma*, tengo ceño: *nimitzneçomalia*; te me muestro ceñudo ó airado: *timotlátia*, te escondes: *tinechnetlatilia*, te me escondes; te escondes de mi: *tiçnetlátitia in motemachticauh*, te escondes de tu maestro: te le ocultas. Los verbos compulsivos pueden también formar sus aplicativos. Como *tlaqualtia*, hacer comer, compulsivo de *tlaqua*, podrá formar su aplicativo *tlaqualtilia*. *Ma xinechintlaqualtili in nochcahuan*, dá de comer: haz que coman mis ovejas. Pero los neutros en *oa*, formados de los nombres abstractos en *otl*, no forman aplicativos. Y así *mahuiçoa*, tener honra, que se forma de *mahuiçotl*, la honra no tiene aplicativo.

CAPITULO TERCERO.

DE LOS VERBOS REVERENCIALES.

MUCHA ventaja á la verdad hace por sus reverenciales esta Lengua, si no á todas, al menos, á muchísimas Lenguas, porque el que usa de estas, aun cuando expresa personas de altísimos respetos, y dignos de toda reverencia, ó no manifiesta ésta en sus palabras, ó cuando más la manifiesta con una ó dos palabras. V. g. decimos en Castellano: *que Dios con su omnipotencia crió por sí mismo todas sus criaturas*. Y no hallarémos aquí una sola palabra, con que manifestemos el especial respeto y reverencia para con Dios, á quien aquí mentamos, ó de quien hablamos; cuando el Mexicano manifiesta para con Dios este respeto no ya con una ú otra palabra dé las dichas sino con todas desde la primera hasta la última. Y así volviendo al Mexicano esa oración, dijera: *In Totecuiyotzin Dios in icenhuelitilizticatzinco, inómatzinco oquimmochihuilitzinô, oquimmoyocolilitzinô in cemixquichtintzitzin in Itlachihualtzitzinhuan*. En donde no hay *voz*, que no manifieste una especial reverencia para con Dios. El Castellano, cuando más usa para esta reverencia de un *Usted*, una *Señoría*, *Alteza*, *Magestad*, *etc*; que aplica al verbo: *cómo está Ud.*, *ó su Excelencia*, *etc*, y aquí paró todo su acatamiento. Pero el Mexicano puede poner reverenciales en nombres, pronombres, preposiciones, verbos y finalmente en todo.

Usase de estos reverenciales, siempre que se mienta alguna persona ó cosa digna de respeto ó reverencia. Como cuando mentamos á Dios, á los del Cielo, al Padre, á la Madre, al Sacerdote, etc., se ponen con reverencia. Esta se suele omitir cuando el nombre embebe ó incluye en sí grandeza y excelencia, que no há menester otra expresión para su recomendación. Y así se suele decir, sin reverencia: *in nelli Teotl Dios*, el verdadero Dios; *in cenhuelitini Dios*, el omnipotente Dios; *in teuctli*, el principal, *in pilli*, el Caballero, *in Tlátoani*, el Señor. La misma referencia se pone en el verbo, que tiene por agente ó paciente algunos de los dichos, y lo mismo en las preposiciones ó adverbios, ú otras cosas, que á ellos se refieren. Como cuando se dice la Casa de Dios, por su voluntad, en su presencia, etc. Cuando uno habla de sí mismo, sea quien fuere, no usa por la modestia de reverencial, sino sea en el verbo, cuando á ello le obliga el paciente que rije el mismo verbo. Y así para decir: yo adoro á Dios, diré: *Nehuatl nicnoteotítzinoa in Dios*. Pónese aquí el verbo reverencial, por tener por paciente á Dios. Este verbo *teotia*, solo se aplica á Dios.

La significación del verbo reverencial es la misma que la del verbo simple, de quien se forma. Y así lo mismo significa *titlaqua*, tú comes; que *timotlaqualtia*, solo que éste segundo añade la reverencia, que no tiene el primero. Los semipronombres de todo verbo reverencial, son siempre los de los verbos reffexivos. Si el verbo reverencial fuere neutro, usará de los semipronombres de verbos reflexivos neutros, que son: *nino*, *timo*, *etc*. Si el reverencial fuere verbo activo, usará de los semipronombres de verbos activos, que son *nicno*, *ticmo*, ó *niquinno*, *tiquimo etc*. Pero por estos semipronombres reffexívos, no pasa á ser reflexivo, el verbo reverencial, sino es materialmente por dichos semipronombres; síno que persevera en

la misma especie y significación que antes tenía. Finalmente advierto, que se ponga especial estudio en todos estos verbos compulsivos, aplicativos y reverenciales, así porque unos se forman de otros, como para hablar la lengua con perfección y no masorralmente (como dicen) moviendo con esto á risa á los peritos del idioma y aún á los mismos indios que suelen decir: *Inin Teopixqui âmo quimomachitia in huel tetlàtol in mexicatecpillatolli, çan in macehuallàtolli:* este padre no sabe el propio y pulido mexicano, sino solamente el de los Macehuales ó plebeyos. Y para que estos reverenciales mejor se entiendan, trataremos separadamente de cada especie de estos y de su formación.

PARRAFO PRIMERO.

DE LOS REVERENCIALES DE LOS VERBOS NEUTROS.

LA regla más común ó general que se puede dar para la formación de los reverenciales de verbos neutros que no tienen paciente alguno, es: que estos verbos neutros para ser reverenciales, toman su verbo compulsivo anteponiéndole los semipronombres reflexivos de verbos neutros *nino, timo, etc.* v. g. *yoli*, vivir, se hace reverencial tomando su compulsivo *yolitia* y los semipronombres *nino, etc.* Y así se dirá: Dios siempre vive y vivirá: *In Teotl Dios mochipa, cemîcac moyolitia, ihuan moyolitiz. Teocihui*, tener hambre, hace, *teocihuitia: timoteocihuitia;* como si dijera: *tú, Señor, tienes hambre. Cochi*, dormir, *cochitia: mocochitia in Tlâtoani*, duerme el Señor.

Los acabados en *ti*, que se forman de nombres, añaden al *ti*, *lia*. V. g. *tlâtocati*, que viene de *tlâtoani*, mandar ó gobernar, hace *tlâtocatilia*, y *tlacôti*, trabajar como esclavo, que viene de *tlacôtli*, hace *tlacôtilia*. Toman también este *lia* los verbos *miqui*, morir, *miquilia: choca*, llorar, *choquilia: tiamiqui*, negociar, *tiamiquilia: tlahuia*, alumbrar, *tlahuilia: teponaçoa*, tocar el teponaztli, *teponacilhuia: ayacachoa*, tañer sonajas, *ayacachilhuia: âmiqui*, tener sed, *amiquitia: ciammiqui*, cansarse, *ciammiquitia*, vel, *ciammictia: calaqui*, entrar, *calaquia: maximocalaqui mochantzinco, tlatoaniê; ihuan ximocehuitzino: ca âço ôtlica otimociammicti, otimociahuiti*. Entra, Señor, en ésta tu casa, que quizá vendrás fatigado y cansado del camino.

Los siguientes hacen de diversas maneras. *Ehua*, neutro, levantarse el ave para volar y *onehua*, partirse para alguna parte y *hualehua*, venir, hacen *chuitia* ó *chualtia*, que son sus compulsivos: *yauh, haica* y *hualtauh; hualhuicâ: cá*, estar ó ser, *yetztia: icac*, estar en pié, *iquiltia* ó *icatiltia* y *onoc*, estar echado, *onoltia*. Estos dos con la ligatura *ti*, se componen consigo mismos; *timiquiltiticac*, Señor estás en pié, *timonoltitoc*, estás echado. *Pilcac*, estar colgado, *pilquitia*, que sólo sirve para reverencial y se compone con *icac: quauhnepanoltitech mopilquititicac in Totemaquixticâtzin;* está colgado en la Cruz nuestro Salvador.

El verbo *huitz*, venir, hace su reverencial *huicatz*, en presente y *huicàtza* en pretérito y no tienen más tiempos. *Yê mohuicatz in nomontàtzin:* ya viene mi señor suegro; *yê mohuicatza*, ya venía su merced. Para saludar á uno que viene,

se le dice: *ma nican timohuicatz*, seas, señor, bien venido; *ma niman ammohuicatzê*, séais bien venidos; se suple con el presente el imperativo de que carece *huitz*. Y como *huicatz* es lo mismo que *hualhuica*, traer, puede *huicatz* ser activo y significar también traer. V. g. *Yê nichuicatz in tomin, in otinechmotlaneuhtili*, ya traigo el dinero que me prestaste.

PARRAFO SEGUNDO.

DE LOS REVERENCIALES DE LOS VERBOS ACTIVOS.

COMO los verbos neutros toman por reverenciales á sus compulsivos, así los activos que no son reflexivos, toman por lo común por reverenciales, sus aplicativos con los semipronombres reflexivos, *nicno* ó *niquinno*, *etc.* que les convinieren. Como *tlaçotla*, amar, hace su reverencial, *tlaçotilia: huica*, llevar, *huiquilia: icuiloa*, escribir, *icuilhuia: cui*, tomar, *cuilia*.

Los siguientes para reverencial toman su compulsivo: *Caqui*, oír, toma *caquitia* ó *caquiltia: nequi*, querer, *nequiltia: neltoca*, creer, *neltoquitia: i*, beber, *itta: qua*, comer, *qualtia: toloa*, tragar, *tololtia: ihiyohuia*, padecer, *ihiyohuiltia: mati*, saber, *machitia*, vel, *machiltia: iximati*, conocer, toma su aplicativo *iximachilia: itta*, ver, *iztilia*. De este *itta* se usa á veces como si fuera neutro, sin nota de transición y se compone con los verbos *cê*, *yauh*, *huiz*, *etc.*, como *tiztiêê*, está mirando: *can titztiuh?* para donde vas? *oitztehuac*, salió ó se partió: *inecui*, oler, hace *inecuiltia: itoê*, decir, *italhuia*. Para decir algo á otro sin reverencia, se usa de *ilhuia* y con reverencia, *ilhuilia: xiccaqui intlein nimitzilhuia; inic çatepan çannotchuall tiemoilhuiliz in mochahuanantzin:* oye lo que te digo, (este sin reverencia) para que tú le digas á tu madrastra lo mismo (con reverencia).

Los verbos compulsivos y aplicativos en la significación, son también activos y unos y otros forman su reverencial, volviendo la *a* del presente en *ilia*. V. g. de *chihua*, hacer, se forma el compulsivo, *chihualtia*, hacer que otro haga algo; que hace su reverencial, *chihualtilia: xicmotlaxcaichihualtili in momamic;* señor, haz que tu mujer haga tortillas. Así mismo el aplicativo del mismo verbo *chihua* es *chihuilia*, hacer algo á otro, y su reverencial es *chihuililia: xicmochihuilili in ihuipil in mochpotzin:* señor, haz su huipile ó camisa á tu hija, y aunque el verbo tenga dos *li*, *li*, se añade otro para reverencial. Y así de *celia*, recibir, es su aplicativo *celilia* y su reverencial *celililia;* de *pôpoloa*, desperdiciar, gastar, borrar ó perdonar, es su aplicativo *pôpolhuia*, borrar ó perdonar algo á otro y su reverencial es *pôpolhuilia* y no *pôpolhuililia*, porque *pôpolhuia* ya es aplicativo y así para reverencial le basta tomar un *li*. *Mâ Dios mitzmottapôpolhuili*, perdónete Dios.

PARRAFO TERCERO.

DE LOS REVERENCIALES DE LOS VERBOS REFLEXIVOS.

ESTOS verbos reflexivos, sean los que fueren, tienen regla más general y facil para formar sus reverenciales, porque para esto lo que se hace es: tómase el pretérito de singular del verbo, que se ha de hacer reverencial y á este pretérito se añade *tzinoa*, el cual solamente se varía por todas las personas y tiempos con los semipronombres reflexivos que le corresponden. V. g. para hacer reverencial á *tlaloa*, correr, se toma su pretérito *tlalô* y á este se añade *tzinoa: tlalôtzinoa*, el cual es el presente ó raiz del verbo. Yo corro, *ninotlalôtzinoa:* tú corrías, *timotlalôtzinoaya;* aquel corrió, *omotlalôtzinô;* vosotros correréis, *ammotlalôtzinozque*. De *cuiltonoa*, reflexivo, se forma *cuiltonôtzinoa*, que puede ser neutro ó activo; *timocuiltonôtzinoz* te gozarás ó *tiemocuiltonôtzinoz in Dios*, gozarás á Dios ó de Dios.

Si el pretérito del verbo acaba en vocal, tiene siempre saltillo y si el mismo pretérito acaba en *c* añadida á toda la raiz del verbo, la pierde para hacerse reverencial. V. g. el verbo *maca*, dar y *tlaçôtla*, amar, hacen el pretérito en *c*, añadida á los verbos *maca* y *tlaçôtla: macac*, *tlaçôtlac* y así su reverencial la pierde. V. g. nuestro Salvador se dió á sus discípulos, que mutuamente se amaban, *in Totemaquixticatzin oquimmomacatzinô in itlamachtiltzitzinhuan, in yehuantzitzin monepantlâçotlatzinoayâ*. El *quin* se pone por nota de transición de tercera de plural, *los discípulos*, y si fuera singular se dijera: *oquimomacatzinô in itlaçomahuiznantzin*, se dió ó comunicó á su preciosa Madre.

Esta partícula *tzinoa*, se puede también añadir al pretérito de los otros reverenciales, formados de los compulsivos ó aplicativos de los otros verbos, con lo cual se hacen más reverenciales. V. g. *Ciahui*, cansarse, hace su reverencial, *ciahuitia* y más reverencial, *ciahuititzinoa*. *Amiqui* activo, desear, *amiquilia*, y más reverencial *amiquilitzinoa: nicnamiquilitzinoa in Dios*, tengo sed de Dios, deseo á Dios. Finalmente, para formar estos reverenciales, siempre se ha de atender al verbo radical de que se han de formar, si es neutro, por lo común toma el compulsivo; si es activo, el aplicativo y si reflexivo, el *tzinoa* añadido al pretérito y siempre con los semipronombres reflexivos *nino*, *nicno* ó *niquinno* que le corresponden.

Añadiremos á estos verbos reverenciales otros verbos que podemos llamar *contemptivos* ó de desprecio que uno manifiesta de sí ó de aquel con quien habla. Y el modo de formarlos es, añadiendo sin ligatura la partícula *poloa*, al pretérito singular del verbo, en la forma que para el reverencial se añade *tzinoa*. Y si el pretérito tuviere *c*, la perderá para su formación. V. g. *Miec tlâtlacolli onicchiuhpolo: ca nihuei nitlàtlacóanipol: in aic nicteputztocapoloa in qualli yectli:* muchos pecados he yo vilmente hecho, soy un gran pecadorazo que vil ó infamemente nunca sigo lo recto y lo bueno. Con esta partícula y el verbo *yauh* se echa á otro noramala: *xiàpoló: xiquizpoló*. Véte en hora mala, sal de aquí, ruin é infame; *nechcapa xihuetzi*, caete ó sucédate algo por ahí.

CAPITULO CUARTO.

De los verbos frecuentativos.

PARA que no cojan de nuevo, al que estudia, estos verbos frecuentativos de que usa mucho esta lengua y que son los mismos verbos de que se forman sin más que doblar su primera sílaba, daré una breve razón de ellos, así porque no se pueden dar reglas fijas y generales para su formación y significación, como porque esto mejor lo enseñará el uso y práctica, sin la cual todo será una confusión y ninguna inteligencia.

Estos verbos, teniendo saltillo en su primera sílaba, unas veces significan intención en el afecto, connotando variedad de actos nacidos del tal afecto. V. g. *ahuia*, es tener uno contento y el frecuentativo *àahuia*, significa tener uno grande gozo ó contento; *pàqui*, significa estar uno alegre, y *pàpàqui*, tener uno mucha alegría. Estos mismos verbos con saltillo también en la primera sílaba, suelen otras veces significar pluralidad ó distinción de agentes, de pacientes, de actos, lugares ó tiempos, y sucede esto no obstante que el verbo esté en singular, por pedirlo así el agente con quien concuerda el verbo, el cual, por ser de cosa inanimada, no puede tener plural. Y para denotar esta pluralidad, el nombre de singular suele doblar con saltillo su primera sílaba. V. g. hablando uno de muchos que estaban juntos y que después se fueron á sus casas, cada uno á la suya, se dirá: *nican oomocâ miequintin tlacâ: auh çatepan in chàchan oyàyaquê, in oquinomtlàpalotô innànamichuan, inàtàchuan.* Estuvieron aquí juntos muchos hombres y después fueron á saludar á sus mujeres y padres. Esto es, cada uno á la suya. Y si se dijera *inchan oyàquê, etc.*, se denotará que la casa era una de todos. Así también *huei ilhuitl*, es día de fiesta y *huèhuei ilhuitl* es, días de fiesta; *tetlâ*, es pedregal, y *tètetlâ*, pedregales.

Hay ocasiones también, en que se dobla dos veces la primera del verbo para denotar la pluralidad de tiempos, lugares y acciones. V. g. de un mancebo disoluto se dice. *Ca inin tepoçatl ca ça nènènemtinemi, ca ça mànàhuiltitinemi: ca ça-moquèquètzetinemi, etc.* Este mancebo no hace sino andar de una á otra parte, jugar, entrar y salir de aquí por allí. Viene de los verbos *nemi*, *ahuiltia* y *quetza*, dos veces doblado su primera sílaba. Alguna vez también se dobla el *tla* que va con el verbo. V. g. *inic antlacelizquê, monequi, acachtopa ammotlàtlapaquilizque;* para que comulguéis es necesario que lavéis primero vuestra ropa, el *tlàtla* denota ser varias las cosas que se han de lavar.

Otros verbos frecuentativos hay que doblan su primera sílaba con acento largo en la primera, como de *choca*, llorar, es su frecuentativo *chochoca*, llorar repetidas veces ó con frecuencia. Y aunque es difícil distinguir estos frecuentativos de sílaba larga, de los otros que tienen saltillo, con todo, lo más común es significar estos de sílaba larga, frecuencia ó repetición ordenada y con cordura, cuando los otros con saltillo denotan menos tiento y orden en la frecuencia de sus actos. V. g. *Nictètequi in tlaxcalli*, es: corto así como quiera ó destrozo el pan; pero *nictetequi in tlaxcalli*, es: lo rebano y con cuidado lo corto ó divido. Así también, *nicnotza in nopilltzin*, es: llamo á mi hijo; *nicnonótza*, es: le doy consejos, y *nicnonótza*, es: platico con él.

Hay finalmente otros verbos frecuentativos acabados en *ca* y en *tza*, que se forman de unos verbos neutros acabados en *ni*, que para esta formación doblan su pri-

mera sílaba. El acabado en *ca* es frecuentativo neutro y el acabado en *tza* es activo. V. g. *Cotoni*, es: cortarse el hilo ó la soga, y de este verbo, doblada su primera sílaba *co* y volviendo el *ni* en *ca* y en *tza*, sale *cócotoca*, neutro, que significa cortarse mucho el hilo ó la red, etc. y sale también *cócototza*, activo, que es: despedazar mucho estas cosas. Otros verbos activos se pueden formar de estos verbos neutros acabados en *ni* vuelto el *ni* en *na* ó en *nia*, los cuales no son frecuentativos, pero pueden serlo doblada su primera sílaba. Como de *tzayani*, neutro, rasgarse algo, se forma *tzayana*, activo, rasgar, y el frecuentativo *tzàtzayana*. Y de *tzilini*, neutro, sonar campana, se forma el activo *tzilinia*, hacer que suenen ó repicar campanas. Este verbo tiene también por compulsivo neutro á *tzitzilica*, sonar mucho el metal, y *tzitzilitza*, activo, tocar ó repicar mucho las campanas.

La ordinaria significación de estos verbos es de algún ruido ó estrépito que se hace y que es diverso según es la variedad de cosas que lo pueden causar, porque es diverso el ruido que causan las nueces agitadas, del que causa el agua que hierve ó la que gotea. Otros también significan quebrarse, cortarse ó despedazarse algunas cosas. Y se varían éstos según la variedad de cosas que se cortan ó quiebran. El acabado en *ni* es neutro y significa simplemente tal ruido, aunque la causa que lo causa sea una y el ruido también uno. El acabado en *ca* es frecuentativo, neutro é indica multitud de cosas ó pedazos que causan este ruido ó grandeza y vehemencia de él. V. g. *poçoni*, es hervir el agua ó la olla, *pópóçoca*, es hervir mucho y con vehemencia, y *pópóçotza*, activo, es hacer hervir, etc. *Chipini*, es gotear algo, *chichipica*, neutro, gotear mucho, y *chichipitza*, activo, es hacer que algo gotee ó destilar mucho estas gotas. *Moloni*, neutro, es manar fuente, extenderse perfumes ó levantarse nubes: *mómótoca*, neutro, correr á chorros ó borbollones el agua, levantarse gran polvo ó cosa semejante, y *mómólotza*, activo (aunque poco usado) será levantar ése polvo, etc.

Otros verbos hay acabados en *ca*, neutros, que no vienen de verbos en *ni* y forman sus activos en *tza*. Como *tótoca* neutro, caminar de prisa, forma su activo *tótotza*, aguijar ó dar prisa á otro: *chichinaca*, tener dolor, forma *chichinatza* activo, causar tal dolor: *ixica*, resumirse algo, forma *ixitza*, activo, destilar alguna cosa.

Esto es lo que por ahora se puede decir acerca de estos verbos, para que no cojan de nuevo al principiante y sepa éste, aunque en confuso, lo que pueden significar. Lo demás se conseguirá con el Diccionario y con el uso, porque fuera de que (como ya se notó) no hay reglas fijas para su inteligencia, esto en la realidad no pertenece á la Sintáxis ó construcción de la lengua, sino al conocimiento de sus voces y expedición. Y á la verdad, que querer meter uno en esto á un principiante, fuera quererlo meter en un terrible caos de la mayor confusión.

CAPITULO QUINTO.

De los verbos mati, toca y tlani.

EL verbo *mati*, activo, significa saber: *nicmati in teotlàtolli*, sé la doctrina, y reflexivo significa pensar ó parecerle á uno alguna cosa. Como *ninomati*, *ca in tequitlahuanque*, *ca cóhuitiliâ inyolia*, *imanimas*, me parece ó pienso que los borrachos ponen en peligro á sus almas. Significa también hallarse uno bien en algún

lugar, *nican Mexico ninomati*, me hallo bien aquí en México. Y el mismo *mati*, neutro, con la partícula *on*, significa saber uno el camino para algún lugar. V. g. *Tlaxcallan nimitzihuaznequi, cuix ompa tommati?* te quiero enviar á Tlaxcala, sabes allá? Siendo activo, si se construye con la preposición *pan*, significa tener una cosa por otra, como cuando se dice: te tengo por una fiera se dice: *ipan nimitzmati yuhquin ce tequani*. En qué me tienes? *tleipan tinechmati?* en nada estimas ó tienes á Dios, *atleipan tiemottilia, atleipan tiemochihuilia in Tlàtoani Dios*. La misma significación tiene compuesto con nombres ó verbos. V. g. *ninohueimati*, téngome en mucho, *ninocnomati*, téngome por pobre y miserable, esto es, me humillo. Compónese de *icnotl*, pobre.

Según esto, *mati*, en esta composición, no significa *saber*, sino parecerle á uno ó juzgar que es lo que significa el nombre con que está compuesto. En esta misma significación, pues, añadido este verbo *mati* á la voz pasiva de otro verbo, quitada la *o*, significa parecerle á uno, que otro es ó padece lo que significa aquel pasivo. V. g. para decir, pienso que yo soy despreciado, se toma la pasiva de *telchihua*, menospreciar, *telchihualo*, y quitada la *o* y añadido *mati*, resulta *telchihualmati*, y este es el verbo que se conjuga con los semipronombres que le corresponden. Y porque en la oración dicha, juzgo que me desprecian ó júzgome yo despreciado, el verbo es reflexivo, se usará de los semipronombres reflexivos *nino, yo âmi* y se dirá: *ninotelchihualmati*, juzgo que me desprecian, *timotelchihualmatiz*, te parecerá que tú serás despreciado, *nic elchihualmati in nonamic*, me parece que menosprecian á mi esposa, *niquintelchihualmati in tetenctin*, pienso que menosprecian á los principales ó caballeros. Estos dos últimos verbos tienen la transición *c* y *quin*, el uno de persona de singular y el otro de plural.

El verbo *toca*, compuesto con nombres y verbos pasivos, tiene la misma significación que *mati*, solamente añade ó denota poco fundamento ó fingimiento en lo que uno juzga. Y así hablando de Cristo se dice bien, *nicteomati*, vel. *nicnoteomachiltia in Totemaquixticatzin Jesu-Christo*, y fuera mal dicho, *nicteotoca*, vel. *nicnoteotoquilia*. Por esto hablando del demonio, se dice de él que *moteotoca*, que se tiene por Dios, pero sin fundamento; *tlateotocani*, es el idólatra, y *tlateotoquiliztli*, la idolatría. Y á la contra, *tlateomati*, es ocuparse en cosas de devoción ó del verdadero Dios, y *tlateomatiliztli*, es la devoción ó semejante ejercicio en cosas de devoción ó de Dios.

Con los verbos pasivos se compone este verbo *toca*, en la misma forma que *mati*. Y así como se dice *ninococolilmati*, pienso que me aborrecen, se puede también decir, *ninococolilltoca* y significa lo mismo: se compone de *cocolilo*, perdida la *o*, pasiva de *cocolia*, aborrecer. Algunos quieren que *toca*, así compuesto, signifique procurar uno aquello que se significa por el verbo pasivo, pero esta significación no es usada ni segura. Lo que sí suele significar *toca*, compuesto y activo, es entender ó presumir de otro, lo que significa el verbo pasivo. V. g. hablando uno del Pródigo en nombre de su Padre, le dice: *ma nican tihuitz, nonococoyotzinê, ca onimitz polocca, onimitzmiccatococca*, seas bien venido Benjamín mío, que ya yo te había perdido y tenido por muerto. Compónese aquí *toca*, con el pretérito de *miqui*, por no tener éste pasiva.

El verbo *tlàni* con el *tlá* breve (que largo es ganar) fuera de composición nada significa, pero compuesto con otros verbos, significa mandar, pedir ó desear y en rigor pretender lo que significa el verbo pasivo con que se compone. Su composición se hace en la misma forma que la del verbo *mati*, esto es, con la pasiva del verbo, y los semipronombres reflexivos *nino, etc.* Y porque la voz pasiva suele acabar en *lo*, y esta *o* se pierde y queda solamente *l* á la cual se junta el verbo *tlani*, quedando la *t* entre dos *l*, como *elchuiltlani*, por esta causa, pues, se pierde también

la *t* y se pronuncia *elchuillani*, así como en lugar de *huellatziuhqui*, muy flojo, se pronuncia *huellatziuhqui*, perdida la *t*. Y así para decir deseo ó pretendo ser honrado, de *mahuiztilia*, honrar, se forma la pasiva *mahuiztililo*, á este, perdida la *o* y añadido *tlani*, que perdida la *t* queda *lani*, resulta *mahuiztililani*, y por ser primera persona de verbo reflexivo pondré *nino*, y dirá toda la oración *ninomahuiztililani*: tú deseas ser visto, *timottallâni*, viene de la pasiva *ittalo* de *itta*: deseamos ser amados, *titotlaçótlállânî*. Y así se corre por las otras personas y tiempos,

Cuando este verbo *tlani* se hace transitivo (si bien es poco usado) significa desear ó pretender uno para otro lo que significa el verbo pasivo con que se compone. Como desear uno que otro sea honrado, servido, aborrecido, etc. y en este caso podrá tener el verbo dos acusativos, el uno es lo que se desea y el otro á quien. Y si este se callare se pondrá el *te* en la forma repetida. V. g, el padre desea ó pretende que su hijo sea honrado, *in tetàtzin quimahuiztililani in ipiltzin*. De Dios Padre se dice: *àcohuic, tlalchihuic quimottallani*, vel *quimottalanilia in Itlaçopiltzin*, que quiere que su amado hijo sea mirado y respetado, hacia arriba y hacia abajo, esto es, en todo lugar; *nictenotzallani in teyolcuitiani*, hago que llamen al confesor, y por no expresar á quien se dice ó manda esto, se pone *te* y en su lugar se suele usar bien de *ne*, *nicnenotzallani*. Viene este verbo de *notzalo*, pasiva de *notza*, llamar,

El mismo *tlani* se puede también componer con el pretérito de los verbos y más si estos acaban en *h* ú otra consonante. V. g. deseo vivir, *ninonentlani*. Deseo que se haga la Iglesia, *nicchihuallani* (de la pasiva) vel, *nicchiuhtlani* (del pretérito) *in teocalli*. Nótese la frase siguiente con el verbo *àci* y *tlani*: *huel titlahuelî, ayac motech àxitlani: âci*, volvió en *x* la *c*. Puédese también hacer transitivo este verbo. Como, *in aquin qualli tlacatl âmo huel itech caxitlani in tlâtlacolli*, el que es hombre de bien no permite que se le llegue ningún pecado. Y en orden á esto, aquel á quien le piden un hijo, suele responder: *ayac mocolonallani*, vel, *mocolontlani*. Esto es, ninguno quiere ser cortado ó que le quiten una parte de su carne, cual es su hijo. Otros quieren formar con *tla* otras composiciones como las que forma *tlani*, pero ni son seguras ni usadas, ni menos entendidas de los Naturales. Y así se omiten.

CAPITULO SEXTO.

Cómo los nombres alteran ó mudan sus finales cuando se juntan con los semipronombres no, mo, i, etc.

UNA de las cosas en que el principiante debe poner especial cuidado, es en el estudio é inteligencia de la alteración ó mutación que padecen los nombres cuando se juntan con los semipronombres *no*, *mo*, *i*, *etc.*, mío, tuyo, de aquel, etc., porque á veces de tal manera se muda ó desfigura el nombre, que aun cuando se sabe su significación, después junto el nombre con el semipronombre, ya no se co-

noce. V. g. *Comitl*, es la olla y mi olla, es *nocon: petlat* es, la estera y *nopetl* es mi estera. Véase por aquí cuanto se diferencía uno de otro. Y es mayor esta mutación en el nombre cuando junto éste con el semipronombre, se le añade alguna partícula de reverencia ó menosprecio, como lo hacen los indios. V. g. La hermana mayor llama á su hermano ó hermana menor, *icuh* y *nicuh*, mi hermano ó hermana menor, y cuando nombra la hermana mayor á alguno de estos menores, dice: *nicuhton*, mi hermanillo, en singular, y *nicuhtotonhuan*. Si bien parece que pronuncia *niuton* y *niuctotonhuan*, con la *c* después de la *u*. Y por esto quien no estuviere enterado en esta mutación de nombres, ni él podrá hablar á otros ni poderse con ellos explicar, ni éstos lo podrán entender. Y para esto se dán las reglas siguientes:

Los nombres acabados en *tli*, *li*, *in*, juntos con los semipronombres, pierden estas finales. V. g. *tilmatli*, la capa: *notilmâ*, mi capa: *tlamachtilli*, el discípulo: *notlamachtil*, mi discípulo: *citlálin*, la estrella: *nocitlal*, mi estrella. Sácanse los siguientes: *pilli*, caballero, hace *nopillo*, mi cortesano, y *teuctli*, persona principal, *noteouiyo*, mi Señor. Y en plural, *nopilohuan*, *noteouiyohuan*, es mis cortesanos ó nobles que me asisten: *ótli*, camino, hace *nóhui*, mi camino: *oquichtli*, varón, hace *noquich*, vel, *noquichhui*, mi marido, *noquichhuatzin*, con reverencia; usa también de esta voz la amiga de su amigo. La hermana menor dice á su hermano mayor: *noquichtiuh* y con reverencia, *noquichtihuatzin*. *Huezhuaztli*, es, la cuñada de la mujer, hace *nohuezhui*, mi cuñada, y con reverencia, *nohuezhuatzin*.

Los acabados en *qui*, mudan el *qui* en *cáuh*. Como *Calpixqui*, mayordomo, *nocalpixcáuh*, mi mayordomo. El mismo *cáuh* toman los posesivos acabados en *huâ*, *ê*, *ô* y los adjetivos acabados en *c*. Como de *altepehuâ*, ciudadano ó vecino de Pueblo, *naltepehuicauh*, mi ciudadano: de *tepilê*, alguacil, *notopilécáuh*: de *çoquiyô*, cosa enlodada, *nocoquiyocáuh*, cosa mia enlodada, y de *tlíltic*, negro, *notlilticáuh*, mi negro. Los verbales en *ni*, se reducen al pretérito del verbo de donde se forman, y á este pretérito se añade también *cauh*. V. g. *tellamachtiani*, es glorificador, y para decir mi glorificador se vé de qué verbo se deriva, que es *tetlamachtia*, y reducido á pretérito, es *tellamachti* y á este pretérito se añade *cáuh*, *notetlamachticáuh*. Con las partículas *tzin*, *ton*, *etc.* pierden estos nombres el *uh* y quedan con el *ca*, como *notetlamachticátzin*, *notopilécaton*, mi alguacilejo. Los nombres que no admiten semipronombres y de que después hablaremos, no padecen alteración ó mutación alguna en sus finales.

Los nombres acabados en *tl*, mudan esta *tl* en *uh*. V. g. *teotl*, Dios, *noteouh*, mi Dios: *atl*, agua, *náuh*: *tetl*, piedra, *notouh*. Sácanse los siguientes que con los semipronombres pierden la *tl*, con la vocal antecedente y son *petlatl*, estera: *nopetl*, mi estera: *axcaitl*, cosa ó alhaja: *naxca*, mi cosa ó alhaja que me pertenece: *cíacatl*, sobaco *nociac: xayacatl*, cara, *noxayac: yacatl*, nariz ó punta de algo, *noyac: itacatl*, matalotaje para el camino, *nitac: nacatl*, carne (no la de mi cuerpo que es *nonacayo*; *nonac*, mi carne que como, etc., *nánacatl*, hongo, *nonánac: xonacatl*, cebolla, *noxonac: malacatl*, el huso, *nomalac: matlatl*, red, *nomatl: metlatl*, piedra de moler, vulgo metate, *nometl: cuitlatl*, estiercol ó excremento, *nocuitl: teocuitlatl*, plata, y *coztlateocuitlatl* oro, *noteocuitl* y *nocoztlateocuitl: maitl*, mano, *nomá: yecmaitl*, mano derecha, *noyecmá: opochmaitl*, mano izquierda, *nopochmá: cueitl*, enaguas, *nocué: tocaitl*, nombre, *notoca*, mi nombre: *ixquaitl*, frente, compuesto de *quaitl*, que solo en composición se usa, *nixqua: quilitl*, yerba ó verdura, *noquil*. Siguen á éstos los nombres que tienen *m* por principio de su última sílaba que con el semipronombre se vuelve *n*. Como *tecomatl*, vaso, vulgo tecomate, *notecon: tzontecomatl*, cabeza, *notzontecon: quachpamitl*, bandera, *noquachpan*. Sácase *amatl*, papel, que hace *namauh*, y *camatl*, boca, que hace *nocan* ó *nocamac*.

Los acabados en *huitl*, con los semipronombres pierden el *itl*, y á la *u* que queda se añade *h*, y lo mismo se hace en cualquiera otra composición. V. g. *teoxihuitl*, turquesa, piedra preciosa, *notcoxiuh*, la *h* que estaba antes de la *u* se pone después; *elchiquihuitl*, pecho, *nelchiquiuh*. Sácase *ilhuitl*, el dia ó fiesta, que hace *nolhuiuh*, mi día. Estos se hacen reverenciales añadiéndoles *tzin* después del *uh*; *melchiquiuhtzin*, tu pecho. *Ilhuitl*, hace *ilhuitzin* Pero los que pierden todo el *itl* sin tomar *uh*, se añade *tzin* á lo que quedó del nombre: como *maitl*, mano: *momá*, tu mano: *momatzin*, con rev. Los que perdieron con el semipronombre todo el *atl* como *petlatl*, estera, *mopetl* tu estera, vuelven á tomar la *a* para tomar el *tzin* ó *ton*: *mopetlatzin*, *mopetlaton*. Sáquese *tecomatl* y sus compuestos *tzontecomatl etc.*, que hacen *motecontzin*, *motzontecontzin*, sin volver á tomar la *a*.

Otros nombres hay acabados en *tl*, que con los semipronombres solamente pierden la *tl* sin tomar otra partícula. Y son *itiitl*, vel, *itetl*, vientre, hace *nitl i*, vel, *nite*, mi vientre: *molicpitl*, codo, *nomolicpi*: *iztitl*, vel, *iztetl*, uña, *nozti*, vel, *nozte*: *icxitl*, pié, *nocxi*: *chichitl*, saliva, *nochichi*: *tozquitl*, garguero ó voz, *notozqui*: *tlatquitl*, hacienda ó alhaja, *notlatqui*: *ahuitl*, tía *nahui*: *cozcatl*, gargantilla, *nocozqui*: *maxtlatl*, bragas, *nomaxtli*; aunque con el *tzin* vuelven á tomar su *â*, *mocozcátzin*: *momaxtlátzin*.

Los nombres abstractos acabados en *otl*, pierden con los semipronombres la *tl*, como *ihíyotl*, baho y se toma por la palabra, *nihiyo*, mi baho ó resuello: *machiotl*, señal, *nomachio*. Pero los abstractos en *otl*, formados de nombres de pueblos, ciudades y provincias, pueden perder la *tl* ó volverla en *uk*. Como *mexícayotl*, cosa de México, *nomexicayo*, vel, *nomexícayouh*. Los abstractos formados del pluscuamperfecto de verbos neutros y de los adjetivos acabados en *c*, pueden perder ó solamente la *tl* ó todo el *yotl*. V. g. *Cochcayotl*, la cena, se forma del pluscuamperfecto *cochca*, que viene de *cochi*, dormir y hace *nocochcayo*, vel, *nocochca*, mi cena. Así mismo del adjetivo *celic*, cosa fresca ó tierna, se forma *celicayotl*, la frescura, y de aquí se forma *icelicayo*, vel, *icelica in xochitl*, la frescura ó verdura de las flores.

Mucho se debe advertir para no errar, que cuando los nombres que se juntan con los semipronombres significan cosa que es parte de otra cosa, ó que por naturaleza se halla en ella ó la compone ó procede de ella, como cuando decimos: *mi carne*, *mi hueso*, *mi sangre*, que está en nosotros, ó *la flor* ó *la hoja del árbol*, esto es, la que está en el árbol, entonces se debe usar de los abstractos en *otl* y no de los primitivos acabados en *tl*, pero si los nombres solamente significaren como propiedad, dominio ó posesión de la cosa, entonces se usará de los nombres simples ó primitivos acabados en *tl*, que significan simplemente la cosa y nunca se usará de los abstractos en *otl*. Todo lo aclararán los ejemplos. Si yo digo mi carne, esto es, la que tengo para comer, diré con *nacatl*, carne, *nonac*: si la carne es la de mi cuerpo, diré *nonacayo* ó como usan los indios *notlallo*, mi tierra, de *tlalli*: *noçoquio*, mi barro, de *çoquitl*. Y si fuera mi tierra ó barro que compré ó poseo, dijera *notlat*, *noçoquiuh*. *Nomiuh*, es mi hueso, de *omitl*; pero el hueso que no es de mi cuerpo, porque éste es *nomiyo*: *neço* es la sangre de mis venas que compone mi cuerpo y *nez* (había de decir *noez* y pierde la *o*) es la sangre que tengo de algún otro animal. *Noxochiuh*, es mi flor, de *xochitl*, pero la flor que compone al árbol es, *ixochiô*: *izhuayo*: *iatlapallo*, sus hojas: *ixochiquallo*, su fruto que dá, y *noxochiqual*, la fruta que tengo para comer. *Nihuiuh*, es la pluma que yo poseo; pero la pluma que es del ave y la compone, es *ihuiyo in tototl*, la pluma del pájaro. En esto se debe poner gran cuidado porque se puede muchas veces y crasamente errar. Y porque esto se escribe para Confesores, adviertan éstos en las confesiones, que *xinachtli*, es la semilla, *noxinach*, es la semilla que tengo para sembrar y *noxinachyo*, *est semen genitale*. Y así el penitente dice: *nienocuitia*, *ca*

oppa onienoqui in noxinachyo, vel. *noquichyo*, vel. *notlacaxinachyo*, vel, *noquichxinachyo*, *bis procuravi mihi pollutionem*, vel. *genitale semen effudi*. Así también para decir con honestidad *verenda muliebria*, se dice: *icihuayo*, vel, *icihuanacayo* y las del varón *ioquichnacayo*.

Los otros nombres que ni son verbales, ni tienen terminación admisible, ni acaban en *kuâ*, *ê*, *ô*, se quedan como estaban juntos con los semipronombres. Como *notlazcan*, mi ciprés: *notelpochpil*, mi mancebito. Lo mismo sucede en los nombres que acaban con preposición, como *calîtic*, es dentro de casa, y *nocalîtic*, dentro de mi casa: *calnahuac*, junto á la casa: *nocalnahuac*, junto á mi casa: *noxochitlâ*, mi jardín. *Huehuê*, viejo, hace *nohuehueteauh*: *ilâma*, vieja, *nilamateauh*, mi viejo y mi vieja. Algunas mujeres dicen con melindre mujeril, *notelpoticatzin*, mi mancebo, en lugar de *notelpotzin*: *nahuilicatzin*, mi tía, en lugar de *nahuitzin*: *nonanticatzin*, mi madre, en lugar de *nonantzin*. Pero los varones no usan de semejantes melíndres impropios de la Lengua.

CAPITULO SEPTIMO.

De la partícula po.

De la partícula *pô* con saltillo se puede usar ó por sí sola ó compuesta con todo género de nombres, y pide siempre los semipronombres *no*, *mo*, *i*, *etc.*, mío, tuyo, suyo. Lo que significa es igualdad ó semejanza con otro, ó ser uno semejante ó igual á otro. V. g. tú eres mi igual ó semejante, *tehuatl tinopô*: yo soy tu igual, *nehuatl nimopô*. Su reverencial es en *tzin*. *Aquin huel ipôtzin in Totecuiyo Dios?* Quién es semejante á Dios? *Ayac mopôtzin*, no tienes semejante. De este *pô* se forma el verbo *pôtia*, que siendo reflexivo y activo significa hacer uno á otro semejante ó igual á sí. V. g. *onimitzmopôti*, te hice mi igual: *otinechmopôti*, tú me igualaste á ti. Siendo activo solamente, significa parear ó hermanar unas cosas con otras, *nitlapôtia*, vel, *nitlapópotia*.

Compuesto este *pô* con *huan*, significa ser uno de la misma naturaleza, estado ó condición de otro. Y así *nohuampô*, es mi prójimo, de mi misma naturaleza. Lo mismo es *nohuilteca* ó *nocotonca*, y en plural, *nohuampohuan*, *nocotoncahuan*, *nohuilteçahuan*. Y con reverencia, *nohuampotzitzinhuan*, *nohuiltecatzitzinhuan*, *nocotoncatzitzinhuan*, mis prójimos. En la misma forma se compone con cualquiera otro nombre substantivo ó adjetivo pospuesto á él, y significa ser uno igual ó semejante á otro en lo que significa el nombre con quien va compuesto. V. g. *noquichpô*, de *oquichtli*, hombre ó varón como yo: *nocihuapô*, de *cihuatl*, mujer como yo: *nochpocapô*, de *ichpocatl*, doncella como yo. Los acabados en *tl*, *tli*, *li*, *in*, pierden para su formación estas partículas. Los posesivos en *huâ*, *ê*, *ô*, los verbales en *qui* y en *c* y los acabados en *ni*, que se reducen al pretérito del verbo de que se forman) toman la ligatura *ca*, para tomar después el *pô*. V. g. *nomichhuâcapô*, dueño de pescados como yo: *nocalêcapô*, dueño de casa como yo ó mi vecino: *nocalpixcapô*, mayordomo de hacienda como yo: *nomacayocapô*, *neçocapô*, el que tiene cuerpo y sangre como yo. De *tlacayelitzli*, naturaleza humana, se

forma, *notlacayelicécapô*, de naturaleza humana como yo. De *temachtiani*, predicador ó maestro, reducido al pretérito *temachti*, del verbo *temachtia*, se forma *notemachticapô*, predicador como yo: Pl. *notemachticapôhuan*, vel, *notemachticapôtzitzinhuan*, con reverencia.

CAPITULO OCTAVO.

De los Mexicanismos y modos propios de hablar de esta Lengua.

COMO todas las lenguas tienen algunos modos propios de hablar que son en ellas elegancias y fueran en otras barbarismos, así también la Lengua Mexicana tiene algunos mexicanismos ó modos propios de hablar, que siendo en ella elegancia, fueran en otro idioma barbarismo. Y aunque el saber estos se conseguirá mejor leyendo buenos autores y tratando con los Indios, con todo pondremos aquí los más ordinarios y ocurrentes que el P. Carochi trae esparcidos en su arte y yo pondré aquí juntos.

Primeramente carece esta lengua de los pronombres posesivos y absolutos que puedan por sí solos estar en la oración y significar, y son: *mio, tuyo, suyo, nuestro, vuestro, suyo ó de aquellos*. Quiero decir: En esta lengua no se puede formalmente decir, este sombrero es mío, esa capa es tuya ó nuestra. Y así preguntando uno, *de quién sea este trigo?* no se puede responder absolutamente y por si *es mio, tuyo*, como se dice en castellano, y en latin *meum, tuum, etc.*, porque no tiene esta voz, *mio, tuyo*, que por sí solos puedan estar y significar, sino que para esto se vale del nombre *axcaitl*, ó *tlatquitl*, ó *yocauh*, que significan cosa alhaja ó hacienda, y á uno de estos se junta uno de los semipronombres que le corresponde y son *no, mo, i, etc.*, mío, tuyo, etc. Y así para decir, esta casa es mía, se dice, *inin calli, ca naxca* ó *notlatqui* ó *noyocauh*, como si dijera, esta casa es mi cosa propia mi alhaja, mi hacienda ó cosa que me toca. Para decir es tuya, se dice *maxca:* de mi nieto, *iaxca in noxhuiuh:* nuestra, *taxca:* vuestra, *amaxca:* de mis abuelos, *imaxca in nocolhuan*. Como si dijera es mi cosa ó mi alhaja ó mi hacienda. Y jamás se puede decir: esta casa es mía: *inin calli ca no;* es tuya, *ca mo, etc.*, con solo el semipronombre *no, mo, i, etc.*, mío, tuyo, etc., porque estos semipronombres jamás pueden ir solos sin otra voz. Estos semipronombres juntos con *axcaitl*, pierden su vocal *o* y *axcaitl* su *itl*, y *tlatquitl* su *tl:* *naxca, notlatqui, noyocauh*, cosa mía.

También para decir esto es mío, es tuyo, etc., se dice por circunloquio con el verbo *pohui*, pertenecer, y á quien le pertenece la cosa, se le pone la preposición *tech*, con el semipronombre que le corresponde, *no, mo, i, etc.* V. g. Esta tierra es mía, se dice: *inin tlalli ca naxca*, vel, *notlatqui*, vel, *notech pohui*, esto es, me toca ó me pertenece: *maxca*, vel, *motech pohui*, es tuya ó te pertenece: *iaxca* ó *itech pohui in nopiltzin*, es ó pertenece á mi hijo: *taxca*, vel, *totech pohui*, nos pertenece: *amaxca*, vel, *amotech pohui*, os pertenece: *imaxca*, vel, *intech pohui*

in notelcahuan, es ó pertenece á mis hermanos menores. Con esta misma construcción con el *tech* y el verbo *pohui*, se dice, este dinero será para mi padre, para mi madre ó para mis parientes: *inin tomin ca itech pohuiz in notátzin*, vel. *iaxca yez in notátzin*, esto pertenecerá á mi padre ó será de mi padre: *itechpohuiz in nonantzin*, vel, *iaxca yez*, esto pertenecerá ó será de mi madre, *intech pohuiz*, vel, *imaxca*, vel, *intlatqui*, vel, *inyocauh yez inohuanyolque*, esto pertenecerá ó será de mis parientes, porque esta lengua no tiene voz propia que signifique *para*. En algunas partes he oído que para decir este *para*, usan de *ica* y dicen, *ica notátzin*, para mi padre: pero no lo he hallado en los autores ni lo he oído de buenos mexicanos.

Tiene también esta lengua su modo propio para decir: ***es menester, es necesario, es conveniente, conviene, se debe hacer esto ó lo otro.*** Y este modo de hablar lo pone el Mexicano, romanceándolo de esta suerte: *se quiere*, ó *se requiere esto ó aquello: se requiere en mí, en tí ó en nosotros, hacer esto ó lo otro.* Y así se pone con el verbo *naqui*, con los semipronombres de verbos neutros, *nino, timo, mo, etc.*, y á la persona á quien es algo necesario, se le pone la preposición, *tech*. V. g. Es muy necesario guardar los mandamientos para ir al Cielo, se dirá: *huel monequi*, vel, *ommonequi* se quiere ó requiere) *in pieloz in tenahuatilli, inic huiloaz* (es impersonal) *in Ilhuicac*. Yo he menester ó necesito de cuatro reales: *notech monequi*, vel, *ommonequi nahui tomin*. Ha menester mi esposa: *itech monequi in nonamic:* hemos menester, *totech monequi:* vosotros, *amotech ommonequi, etc.* Y así se corre por los otros tiempos: hube menester, *notech ommonec:* habrás menester, *motech ommonequiz.*

Para decir: ***es mi obligación, mi grave obligación ó precepto, ejecutar esto ó lo otro***, se dice con el nombre *nahuatilli*, ley ó mandamiento, ó con el nombre *mamalli*, carga que está sobre mí. Es mi obligación ó grave carga ó ley agradar á Dios: *ca nonohuatil, ca nohucimamal; inic nicnohuellamachtiliz in tlàtoani Dios.* Somos obligados ó gravemente obligados á servir á su Magestad: *ca tinahuatilò*, (pasiva de *nahuatia*, mandar) *ca titlaquauhnahuatilô; inic çannoyehuatzin tictothayecoltilizque.* Suele también usar esta lengua de unos tiempos por otros. V. g. para decir: antes que empezara el mundo ya existía ó había Dios, se dice: *in ayamo pehua inin Cemanahuatl, yeppa moyetzticâ in Totecuiyo Dios.* Lo cual á la letra dice: antes que el mundo comienza, ya mucho antes hay Dios. Pónese presente por pretérito, porque el pretérito denota en esta lengua que hubo la cosa pero que ya no la hay.

Otras veces se pone el presente por el pretérito. V. g. *iníquac nochan onàcico, ca nipactiñuitz: auh in imoztlayoc ca yécuel vinococoa:* cuando llegué á mi casa venía bueno y al día siguiente enfermé. A la letra dice: cuando llegué á mi casa vengo bueno y al otro día ya estoy malo. Y otras veces se dice con el futuro de indicativo, el pretérito de subjuntivo. V. g. para decir: cuatro años antes que llegasen los españoles sucedió ésto, se dice: *çayuh nauhxihuitl holàcizquè in Caxtiltecâ, omochiuhin.* A la letra dice: cuatro años antes que llegaran etc. Y finalmente otras veces se pone el presente en lugar del infinitivo. V. g. *in opachiuhquê átlî: nimon ic oyâquê.* Así que se hartaron de beber, luego se fueron. A la letra dice: cuando se hartaron, beben, luego se fueron.

Se suele también en esta lengua alterar ó mudar alguna voz ó significación de algún verbo. V. g. *Nomati*, (en lugar de *ninomati*) *inic tiequi tiocchiz:* paréceme ó juzgo que te estás durmiendo: *nomati, inic anquinequî antlatozquê*, me parece que solamente queréis hablar. Qué amigos sois de parlar! *Tla xîcihui, cocotzin, nomati, ca ça yê ic timonènequî;* niña date prisa parece que lindeas y te chiqueas mucho. Una madre amenazando á sus hijas, les dice: *yê ompa niauh,*

çavê connequiz, inic amocpac namechanaz; allá voy, no será menester más para cojeros de los cabellos. Basten estos ejemplos para que al principiante no cojan de nuevo estos modos elegantes de hablar, y para que por ellos entienda los otros que se le pueden ofrecer.

Nótese también mucho que hablando una mujer de un hombre, dice: *cé oquichtli*, un hombre; pero hablando un hombre de otro, dice: *cé toquichtin*, uno nosotros hombres ó uno de nosotros. Pero no por esto se debe hacer regla que se extienda por otros nombres. Y así una mujer no dirá, *cé ticihuâ;* una nosotras mujeres; ni un Sacerdote dirá *cé titeopixquê*. Lo que sí se usa bien, es poner el *cé* singular, en plural *cemè;* quizá será esto por hablar indefinidamente, sin señalar persona en particular. Y así se dice: *cé cihuatl* ó *cemè azcihuâ*, una mujer: *cé toquichtin*, vel, *cemè toquichtin*, un varón. Y puesto el *cemè* en plural, se podrá poner también el verbo en singular y mucho mejor en plural. Finalmente, á este *ceme*, siendo primera persona de plural, se le puede anteponer *ti*, y siendo segunda *an*.

V. g. Uno de nosotros irá á Tlaxcala: *ceme tehuantin Tlaxcallan yaz:* vel, y mejor: *ceme tehuantin tiazque:* vel, *ticeme tehuantin tiazque*. Una mujer dispondrá la comida, *cemê azcihuâ* (es *an* y vuelven la *n* en *z*) *tlacalchihuaz:* vel, *cé azcihuâ*, si bien este modo no es tan usado: vel, y mejor, *ceme azcihua antlaqualchihuazque*. Lo que á la letra dice: Una de vosotras mujeres haréis la comida. *Onicmictili in tlatoàni ceme in itzcuinhuan;* le maté al Gobernador uno de sus perros: vel, *oniquimmictili*, con transición de plural, aunque el paciente sea de singular. En lugar de *ceme* se usa también de *acâ*, alguno, ó solo el *acâ* ó junto con el *ceme*, y puesto el verbo en tercera de plural y finalmente tal vez se halla *cetica*, en lugar de *ceme. Aço acâ in amehuantin quittazque* (en lugar de *anquittazque*) *in tlein taltepepan mochihuaz:* quizá alguno de vosotros verá lo que sucederá en nuestro pueblo: vel, *aço acâ ceme in amehuantin, etc., fortê aliquis unus. Manen cetica anquinotztin in nopilhuan;* no habléis, ni os metáis con ninguno de mis hijos. Se pone *cetica*, en lugar de *ceme in nopilhuan*.

Nótese también este modo mexicano de hablar. Para decir eres, es, sois ó son de nuestra nación, se dice: *ca çan titehuan*, vel, *çan titehuantin*, vel, *çanno titehuan* ó *tehuantin*. Compónese del semipronombre *ti* y el pronombre *tehuan* ó *tehuantin*. V. g. *inique in pipiltotontin, in niquimmachtia, ca çan titehuan*. Estos muchachos que enseño, son como nosotros ó de nuestra nación. A la letra dice: estos muchachos somos nosotros. Pero esto que se usa con *tehuan* ó *tehuantin* no se extiende á otros pronombres. Y así no se dirá hablando con indios, estos muchachos son de vuestra nación: *iniquein pipiltotontin cà çan amehuan* ó *amehuantin:* sino, *ca çan amomaçehualpohuan*, vel, *amohuampohuan* (si son indios) son indios como vosotros ó si son españoles, *ca çan caxtiltecâ*, españoles.

Cuando dos nominativos de singular rigen un verbo plural, si el uno de ellos es primera ó segunda persona, *yo* ó *tú*, entonces se suele callar esta primera ó segunda persona y suplirse con el verbo y expresar solamente la tercera persona que va junta con la primera ó la segunda. V. g. cuando se confiesa un indio que se aporreó con su mujer, dice: *nicnocuitia, ca ceppa otitomictiquê nocihuauh*, vel, *nonamic*. A la letra dice: acúsome que una vez nos aporreamos mi mujer. *Cuix yê çanilaquàque in motatzin?* Ya comisteis vos y vuestro padre? A la letra dice: ya habéis comido vuestro padre? Por estas y otras muchas menudencias, variaciones y analogías de esta Lengua, se conocerá que no es tan fácil como se piensa, el saberla con perfección y que esto solamente se consigue con estudio, aplicación y tiempo. El caso es, que algunos se contentan con una menos que mediana inteligencia mezclada con mil barbarismos, con la cual á la verdad no sé como se podrán explicar con los indios, ni como éstos los puedan entender.

CAPITULO NOVENO.

De los comparativos y superlativos.

GARECE esta lengua de comparativos y superlativos, y súplelos el mexicano en la forma que ya se dirá. Mas para su clara inteligencia, se debe advertir que el comparativo tiene dos miembros ó partes, la una es la cosa que se compara y la otra á quien se compara. V. g. en esta oración. Pedro es más alto que Juan, se halla en la primera parte *Pedro* con aquel *más* en que excede á *Juan*, y en la segunda parte está *Juan* con el *que* con que se denota que es excedido. Esto supuesto, para decir ó expresar aquel *más* de la primera parte, usa de las partículas *ocachi*, *ocyê*, *ocyècenca*, *octacheauh*, (que significa cosa más principal ó primera) *oc hualcâ*, que significa, mucho más, si bien es verbo compuesto de *hual* y el verbo *cà*, y es como si dijera: aún está más acá ó es más, y el verbo *oc tlapanahuia*, que significa: aún sobrepuja ó se aventaja. Y aquel *que* de la segunda parte se dice con estas partículas: *in âmo*, *in âmo yuh*, *in âmo yuhqui*, *in âmo machyuh*, *in âmo machyuhqui*, todas las cuáles partículas significan, *que no* ó *que no así*, y equivalen al *que* del comparativo. Y si á dichas partículas, *oc achi*, *oc hualcâ*, *oc tlapanahuia*, se antepone *huel*, muy, significa mucho más. Finalmente, cuando se usa de las partículas, *oc tacheauh*, *oc hualcâ* y *tlapanahuia*, se les pospone bien *ic* ó *inic*, que van juntos con el nombre con que algo se compara.

Con el ejemplo todo se aclara y facilita. Para decir, yo soy más docto que tú, se puede decir de varias maneras: *Nehuatl oc achi*, vel, *huel oc achi*, vel, *oc yê*, vel, *oc yêcenca*, vel, *oc cencayê nitlamatini*, (yo soy más docto) *in âmo tehuatl*, vel, *in âmo yuh*, vel, *yuhqui*, vel, *in âmo machyuh*, vel, *in âmo machyuhqui tehuatl*, (con todo esto se puede decir, *que tú*). De otra manera: *nehuatl ca oc hualcâ*, vel, *oc tachcauh*, vel, *occenca tacheauh*, vel, *occenca hualcà*, vel, *nitlapanahuia*, vel, *nitlacempanahuia*, vel, *occenca nitlapanahuia*, *ic*, vel, *inic nitlamatini in amo tehuatl*, vel, *in amo yuh*, vel, *in amomachyuhqui tehuatl*, *etc.* Bueno es ó lo mejor servir á Dios y no á los hombres, se dice de la misma suerte: *Ca yê qualli*, vel, *ca ocachi qualli*, vel, *ocyecenca qualli*, *etc.*, *intictotequipanilhuizque in Totecuiyo Dios*, *in amo*, vel, *in amomachyuhqui etc.*, *in tlaticpactlacà*. Para decirse, *cuanto más*, se dice: *quenocyê*, vel, *quençanyê*, vel, *quenoquê*, vel, *quenocyê cenca hualcà*, vel, *cenca tlapanahuia*. V. g. Si ahora aun siendo muchacho pecas, cuánto más pecarás siendo grande? *intla axcan*, *in oc tipiltontli*, *titlàtlacoa*, *quenocyê*, vel, *quenoquê*, vel, *quençanyê*, *titlatlacoz*, *iniquac tihueiaz*, vel, *quenocyêcencà hualcà*, vel, *cenca tlapanahuia*, *inic titlàtlacoz*, *inîquac tihueiaz?*

El superlativo se suple con *cenca*, *huel*, *çacenca* ó *çacenca huel*, que significan *muy*, *en sumo grado* ó *en gran manera*. Súplese también con *cen*, *cenquizqui*, *acic* ó *cemacic*, reflexivo, que significan cosa cabal y perfecta, ó con el verbo *tlapanahuia* ó *tlacepanahuia*, aventajarse mucho en algo, poniendo después de él *ic* ó *inic*. V. g. la Reina del Cielo es purísima, *in Tlatocacihuapilli ca cenca chipahuacátzintli*, vel, *cenca huel chipahuacátzintli*, vel, *çacenca huel chipahuacatzintli*, vel, *cenchipahuacatzintli*, vel, *cenquizcachipahuacatzintli*, vel, *mâcitzinôticâ*, vel, *mocemâcitzinôticâ*, *mottapanahuilia*, vel, *mottacempanahuilia*, *inic chipahuacatzintli*. Con cualquiera de estos modos se explica muy bien cualquiera superlativo.

Y ya con lo dicho hasta aquí tenemos dadas todas las reglas necesarias y suficientes, con las cuales cualquiera podrá con facilidad, propiedad y perfección hablar esta lengua. Solamente le resta el tener para el ejercicio y expedición, copia de voces y adverbios tan necesarios. Para lo que serán utilísimos los dos libros siguientes. De los cuales en el primero trataremos de la derivación y formación de unas voces de otras, y en el segundo de los adverbios. Todo lo cual podrá ir poco á poco leyendo el principiante y enterándose de ello, porque en gran manera le ayudará para hablar con facilidad y prontitud el idioma.

LIBRO CUARTO.

De la derivación y formación de nombres y verbos.

ES tan copiosa y abundante esta lengua, que de una sola voz, mayormente de verbos, se derivan y forman otras muchísimas voces; como de una fecunda madre salen muchos hijos. Todo esto se consigue con suma facilidad sin más que saber el modo de su formación. A lo cual se endereza este libro, con el cual el principiante con solo una voz que sepa, podrá sacar y formar otras muchas.

CAPITULO PRIMERO.

PARRAFO PRIMERO.

DE LA FORMACION Y SIGNIFICACION DE LOS NOMBRES VERBALES ACABADOS EN NI.

ASI como de una voz de un verbo castellano ó latino, se forman otras voces, como del verbo *amar* se deriva el amor, el amante, etc. y del verbo *lego*, se forma *legens*, *lector*, *lectio*, *etc.*, así también de cualquiera voz de cualquier verbo se pueden formar otras muchísimas voces. Y empezando por la formación de los verbales substantivos acabados en *ni*, que significan lo que el participio de presente ó los verbales en *tor* y en *trix*, como *tetlaçôtlani*, el amante ó la que ama,

(porque como se dijo, así estos nombres como los más de esta lengua son comunes á los dos géneros, masculino y femenino) *tlaquani*, el que ó la que come, etc., viniendo, pues, á esta formación, digo, que estos verbales se forman con solo añadir *ni* al presente. Como de *nemi*, añadido *ni* sale *nemini*, el viviente ó el que vive; de *cochi*, dormir, *cochini*, y de *tlàtlacoa*, pecar, *tlàtlacoani*.

Si el verbal en *ni*, se formare de verbo activo que tiene un solo paciente y que está compuesto con este paciente, el verbal en *ni* se formará de dicho verbo, con solo añadirle *ni*. Como del verbo *cacchihua*, activo, hacer zapatos, por estar compuesto con su paciente *cacli*, el zapato, se formará el verbal sin más que añadir *ni* al presente, *cacchihuani*, el zapatero ó zapatera: de *tlaxcalchihua*, hacer tortillas, *tlaxcalchihuani*, el tortillero ó la tortillera que hace ó vende tortillas. Pero si el verbo no estuviere compuesto con su paciente y este fuera de persona, se antepondrá al verbal la partícula *te*, y *tla* si fuere de cosa. Como de *tlapaloa*, saludar, se forma *tetlàpaloani*, el saludador de personas, y de *centlalia*, juntar, *tlacentlaliani*, el que recoje bestias ú otras cosas: de *pehuia*, ojear, *tlapehuiani*, el que ojea ó arrea ganados.

Si el verbo tuviere dos pacientes y estuviere compuesto con el uno, antepondrá por el otro, *te* si fuere persona, ó *tla* si fuere cosa. V. g. de *tlàtlacolpópolhuia*, perdonar pecados, que tiene dos pacientes y por estar compuesto con el de cosa, se antepondrá al verbo *te*, por el otro paciente de persona, y se formará *tetlàtlacolpópolhuiani*, el perdonador de pecados. Y si con ninguno estuviere el verbo compuesto se antepondrá *tetla* al verbal. Como de *cuicuilia* tomar á otro varias cosas, se forma *tetlacuícuiliani*, el ladrón.

Si el verbo neutro ó activo fuere juntamente reflexivo, se formará de él el verbal en la misma forma ya dicha, sin más que añadir los semipronombres reflexivos siempre de verbos neutros, conforme fuere la persona. Para la primera, yo, *nino*; *timo*, para la segunda, *tú*, *etc.* V. g. de *çahua*, reflexivo, ayunar, se forma *çahuani* y en primera persona, yo soy ayunador, diré: *ninoçahuáni*, tú, *timo çahuáni*; aquel, *moçahuáni*; nosotros somos ayunadores, *titoçahuani*; vosotros, *ammoçahuáni*; aquellos, *moçahuani*. Ya se dijo que estos verbales hacen su plural ó añadiendo saltillo á la *i* ó tomando *me*. *Temaquixtiáni*, Salvador, pl. *temaquixtiáni*, vel, *temaquixtianimé*. Su reverencial es en *tzin*, *temaquixtianitzin*, pl. *tzitzin*. Con semipronombre *no*, *mo*, *i*, se reduce á pretérito, *notemaquixticauh*, mi Salvador, pl., *cahuan*. Con reverencial, *notemaquixticatzin*, pl. *notemaquixticatzitzinhuan*. También se hacen estos verbales reverenciales, formándolos del verbo hecho reverencial y añadiéndole los semipronombres reflexivos, *nino*, *timo*, *mo*, *etc.* Como de *icnoitta*, tener de otro piedad, se forma *teicnoittani*, y si el verbo *icnoitta*, se hiciere reverencial, *icnoittilia*, y se formare el verbal en *ni*, saldrá *teicnoittiliani*, al cual por reverencial se añadirá el semipronombre reflexivo que le corresponde: Yo soy compasivo ó tengo piedad de otros, *ninoteicnoittiliani*: tú, *timo*; aquel, *mo*, *etc.* Y si á este reverencial se le añadiere *tzin*, será más rever encial: *in Totecuiyo Dios ca huel moteicnoittiliani*, vel, *moteicnoittilianitzin*, vel, *teicnoittanitzin*. Dios es muy piadoso y á todos ve con piedad.

PARRAFO SEGUNDO.

DE LOS VERBALES EN ONI.

LOS verbales en *oni* son adjetivos y significan lo que los verbales latinos en *bilis* ó en *dus*, esto es, ser uno digno de aquello que significa el verbo. V. g. de *tlaçótla*, amar, se forma *tlaçótlaloni*, amable ó digno de ser amado. Fórmanse añadiendo *ni* á la voz pasiva. Como de *mahuiztilia*, honrar, se forma la pasiva, *mahuiztililo* y á este añadido *ni*, sale *mahuiztililoni*, respetable, digno de ser honrado: de *nequi*, querer, se forma la pasiva *neco* y el verbal *neconi*, digno de ser querido: de *qua*, comer, *qualoni*, cosa comestible, que se puede comer, y de *i*, beber, *ihuani*, cosa bebible.

Si el verbo de que se forma este verbal en *oni*, fuere activo y rigiere un solo paciente, no tomará *te* ni *tla*, ni otra cosa alguna, sino que servirá por sí solo el verbal: Dios es digno de ser amado y el pecado es digno de ser aborrecido: *in Totecuiyo Dios ca tlaçótlaloni, auh in tlatlacolli ca centelchihualoni.* Si el verbo activo tuviere dos pacientes y callare el de persona tomará *te*, y *tla* si callare el de cosa. V. g. *pópolhuia*, tiene dos pacientes, á quién y lo que se perdona. Y así si digo: Yo soy digno de ser perdonado, pondré: *nehuatl ca nitlapôpolhuiloni*, pongo *tla*, porque no expreso lo que se me ha de perdonar, pero si digo: mi pecado es digno de ser perdonado, pondré: *in notlátlacol ca tepôpolhuiloni.* Pongo *te*, porque no expreso la persona á quien se ha de perdonar, porque aquel *mi* de *mi pecado*, es adjetivo y no nombre ó pronombre de persona, que esta es *yo*, *tú*, *aquel*, *Pedro*, *etc.* Obsérvese mucho esto en que algunos se suelen equivocar.

Si el verbo fuere activo y reflexivo, se formará el verbal en todo en la forma dicha, sin más que anteponer *ne* al verbal, ya esté éste solo ó con *te* ó *tla*. V. g. El cielo es digno de ser deseado y Dios digno de ser gozado: *in Ilhuicatl ca neicoltiloni; ihuan in Totecotzin Dios ca necuiltonoloni.* El plural de este verbal es el singular con saltillo en la *î* y no admite reverencial.

PARRAFO TERCERO.

DE OTROS VERBALES EN ONI Y EL DEL PRETERITO IMPERFECTO QUE SIGNIFICAN INSTRUMENTO.

HAY otros verbales acabados en *oni*, formados en la forma dicha de la pasiva de los verbos activos y de los impersonales de los neutros, los cuales significan abstracta y generalmente instrumento con que se hace lo que significa el verbo, y así á estos verbales no se les pueden juntar los semipronombres *no*, *mo*, *i*, *etc.*, *mío*, *tuyo*, *suyo*, *etc.*, porque cuando los hay, se usa de otros verbales de que

aquí trataremos después que hubieremos explicado los en *oni* abstractos, que significan abstractamente y en común, instrumento con que se hace algo. Como cuando decimos venga el instrumento para cortar, que es el cuchillo, el instrumento para aprender algo, que es el Arte ó Catecismo, sin decir mi instrumento ó mi cuchillo para cortar, ni mi Arte para aprender.

Fórmanse, pues, estos verbales en *oni* de la pasiva del verbo, si es activo, añadiendo á dicha pasiva *ni*, y si el verbo de quien se forma, tuviere un solo paciente y estuviere compuesto con él, nada se antepondrá al verbal. V. g. de *tlaxcalchihua*, hacer tortillas, se forma *tlaxcalchihualoni*, instrumento con que se hace pan ó tortillas, y por estar ya compuesto con su paciente *tlaxcalli*, nada se añade al verbal. Pero si teniendo el verbo un solo paciente, no estuviere compuesto con él, entonces si este paciente es de persona, se antepondrá al verbal *te*, y *tla* si fuere de cosa. V. g. para decir instrumento ó azote con que se azota á muchachos, á la pasiva de *huitequi*, azotar, que es *huiteco*, se añadirá *ni* y se antepondrá *te*, por las personas y saldrá *tehuiteconi*: *teotequitililoni*, *teotequaltililoni* ó *teotepàtiloni*, instrumento con que somos heridos, nos justificamos y sanamos, que son los Sacramentos. Y *tlahuiteconi*, es azote para arrear bestias.

Si el verbo de que se forma el verbal, tuviere dos pacientes y estuviere compuesto con el uno, se antepondrá *te*, ó *tla* por el otro. Como de *tlàtlacolpópolhuia*, que tiene dos pacientes y está compuesto con el uno de cosa, se antepondrá *te* por el de la persona: *tetàtlacolpópolhuiloni*, instrumento con que se perdonan pecados, como la confesión y contrición. Si con ninguno estuviere compuesto se antepondrá *tetla*. Como *tetlapópolhuiloni*, instrumento con que se perdona algo á otros. Si el verbo fuere activo y reflexivo, se formará el verbal en la forma dicha, anteponiéndole *ne* por la reflexión. Como de *ninomapópohua*, activo y reflexivo, limpiarse uno las manos, se forma *nemapópohualoni*, toalla con que se limpia uno las manos, y de *ninotecuitlahuia*, cuidarse de alguno, *netecuitlahuiloni*, instrumento con que uno se cuida de otro y *nettlacuitlahuiloni*, con que se cuida de alguna cosa.

El verbo neutro por no tener pasiva, suele formar su verbal de instrumento, añadiendo *ni* á su impersonal que nunca puede tomar *te* ni *tla*. V. g. de *yoli*, vivir, se forma su pasiva *yolihua*, se vive, y de aquí *yolihuani*, instrumento ó medio para vivir: de *micoa*, pasiva de *miqui*, morir, *micoani*, instrumento ó cosa con que se muere, como la ponzoña: *micoani pàtli*, bebida ó medicina de muerte, y de *cochihua*, pasiva de *cochi*, dormir, *cochihuani*, con que se duerme, como la adormidera. Finalmente, si el verbo neutro fuere reflexivo, tomará *nè*. Y esto que se ha dicho de estas partículas, *te*, *tla*, *tetla*, *nete*, *netla*, *netetla* ó solo *ne*, téngase siempre presente en la formación de los otros verbales, mientras no se advirtiere otra cosa, para evitar con esto el estar repitiendo una misma cosa.

Otros verbales hay que significan también instrumento, los cuales necesariamente deben tener los semipronombres *no*, *mo*, *i*, *etc.*, mío, tuyo, suyo, etc. Fórmanse éstos de la tercera persona de singular del pretérito imperfecto de indicativo, anteponiéndole *te*, *tla*, ó *ne*, que le corresponde, si el verbo fuere activo ó reflexivo, y si el verbo fuere neutro, nada se añadirá, si no sea que fuere también reflexivo, que entonces tomará solamente *ne*. Si bien estos verbales de verbos neutros no son tan usados. V. g. de *yolcuitiaya*, pretérito imperfecto de *yolcuitia*, confesar, se forma *notcyolcuitiaya*, mi confesonario ó instrumento con que confieso á otros: de *tlachia*, ver, *notlachiaya*, mi potencia visible con que veo: *notlanequia*, mi voluntad con que quiero: *notlalnamitquia*, mi memoria con que me acuerdo: *nothicicacaquia*, mi entendimiento con que entiendo: *nonepàtiaya*, mi medicina con que me curo: *nonetlaquechiaya*, mi bordón ó muleta en que me apoyo, y viene de *ninotlaquechia*, apoyarse sobre bordón ó muleta.

CAPITULO SEGUNDO.

De los verbales en tli y li.

LOS verbales en *tli* y *li*, corresponden al participio de pretérito, cosa amada, cosa leída, etc. Fórmanse estos verbales de esta suerte: si el verbo pasivo fuere regular y acabare en *lo*, se volverá la *o* en *li*, anteponiéndole siempre *tla*. Como de *inayalo*, pasiva de *inaya*, esconder ó solapar, se forma *tlainayalli*, cosa escondida: de *chihualo*, *tlachihualli*, cosa hecha, hechura ó criatura: de *machtilo*, *tlamachtilli*, persona enseñada, el discípulo: *temachtilli*, es el sermón ó plática que se enseña á otros, y del reflexivo *ninomachtia*, yo me enseño ó estudio, se forma *nemachtilli*, el estudio, así como de los reflexivos *ninocuiltonoa* y *ninotlamachtia*, gozarse mucho ó vivir en felicidad, se forman *necuiltonolli* y *netlamachtilli*, el gozo, riqueza ó prosperidad.

Si el verbo aunque no acaba en *lo*, acabare en *o*, como ordinariamente sucede, en tal caso la *o* se volverá en *tli* y se le antepondrá *tla*. Como de *tèco*, pasiva de *tequi*, cortar, se forma *tlatectli*, cosa cortada: de *ano*, pasiva de *ana*, trabar, asir algo ó quitarlo de entre otras, se forma *tlaantli*, cosa asida ó quitada entre otras. Si el verbo tuviere dos pasivas, podrá formar dos verbales, uno en *li* y otro en *tli*. V. g. *pèpena*, escoger ó recoger lo esparcido, tiene la pasiva *pèpenalo* y *pépeno*, y de aquí se forman *tlapêpenalli* y *tlapépentli*. *In Dios itlapêpenalhuan*, vel, *itlapêpenhuan*, los escogidos de Dios ó sus predestinados. El primero es más usado.

Fórmanse también alguna vez estos verbales en *tli*, del pretérito perfecto acabado en *uh*, en *x*, en *z*, en *n* y en *tz*. V. g. de *pouh*, pretérito de *pohua*, contar, se forma *tlapouhtli*, cosa contada, y es lo mismo que *tlapohualli*: de *chichiuh* pretérito de *chichiua*, aderezar ó ataviar, *tlachichiuhtli*, lo que es lo mismo que *tlachichihualli*, cosa aderezada: de *ox*, pretérito de *oya*, desgranar, *tlaoxtli*, vel, *tlaoyali*: de *inax*, pretérito de *inaya*, esconder, *tlainaxtli*, vel, *tlainayalli*: de *pahuaz*, pretérito de *pahuaci*, cocer algo en olla, *tlapahuaztli*: de *itzon*, pretérito de *itzona*, cocer, *tlàtzontli*, pierde el verbo su *i*: de *notz*, pretérito de *notza*, llamar, *tlanotztli*, vel, *tlanotzalli*. Y así si un verbo tuviere dos pasivos y juntamente acabare en una de las dichas terminaciones de preterito, podrá tener tres verbales. Como *tlaça*, arrojar, hace la pasiva *tlaçalo* y *tlaxo* y el pretérito *tlaz*, y así podrá formar tres verbales, *tlatlaçalli*, *tlatlaxtli* y *tlatlaztli*, cosa arrojada.

Los siguientes forman variamente su verbal de pretérito: *tchqua*, sacar tierra con azadón, *tlacheuitl*, el cesped ó tierra sacada: *patzca*, exprimir cosa que dá agua ó zumo, *tlapatzquitl*, vel, *tlapatzcalli*, leche ordeñada ó zumo exprimido: *itqui*, llevar, *tlatquitl*, cosa llevada, y significa el vestido ó hacienda: *cui*, tomar, *tlacuitl*, cosa tomada: *tlacuícui*, labrar piedra ó madera, *tlacuicuitl*, piedra ó madera labrada: *àci*, alcanzar ó coger, *tlàxitl*, cosa alcanzada: *pixca*, coger la sementera, *pixquitl*, cosecha, sin *tla* por no tenerlo el verbo: *ixca*, asar en rescoldo, *tlaxquitl*, cosa asada: de *ixca* viene también *tlaxcalli*, la tortilla: *ço*, punzar ó sangrar, *tlaçotl*, cosa sangrada: *çóço*, ensartar, *tlaçoçotl*, cosa ensartada: *pi*, coger yerbas y *pipi*, coger muchas, *tlapitl y tlapipitl*: *i*, beber, *tlaitl*, bebida, aunque el usado es *tlaitli*: *ui*, hacer algo exterior, hace el pretérito *ux*, y de aquí, *tlauxtli*, cosa hecha: *quemi*, vestirse de algo, *tlaquemitl* ó *tlaquentli*, el vestido, viene del pretérito *quen*: *mámáli*, barrenar, con las dos breves, hace *tlamámálli*, cosa barrenada: hay otro *tlamámálli*, la carga, del verbo *máma*, cargar, con la primera larga.

CAPITULO TERCERO.

De los verbales en liztli.

LOS verbales en *liztli* son muy frecuentes en esta lengua y significan el acto ó ejercicio de lo que significa el verbo, y á veces significa también el término ú objeto de esta acción. Como *tetlaçôtlaliztli*, significa el acto ó acción de amar, y significa también el mismo amor: *tecocolliztli*, significa el acto ó ejercicio de aborrecer á otro y significa también el mismo aborrecimiento ú odio: *neçahualiztli*, el acto de ayunar y el mismo ayuno.

Fórmase este verbal del futuro, vuelta la *z* en *liztli*. Como de *nemiz* futuro de *nemi*, vivir, se forma *nemiliztli*, la vida: de *paquiz* futuro de *paqui*, alegrarse, *paquiliztli*, la alegría, ejercicio ó acto de alegrarse. Los acabados en *ca* y *qui*, vuelven el *ca* y *qui* en *quiliztli*. Como de *choca*, llorar, *choquiliztli*, el llanto: de *miqui*, morir, *miquiliztli*, la muerte. Si bien algunos de estos verbales acabados en *quiliztli*, acaban mejor en *quiztli*, quitándo el *li*. Y así se usa más de *choquiztli* y de *miquiztli*, que de *choquiliztli* y *miquiliztli*.

Ya se dijo que si el verbo fuere activo, tomará *te*, *tla*, *tetla* ó *ne*, si fuere reflexivo. Como *teitzminaliztli*, de *itzmina*, el acto de sangrar á otro: *tetlapôpolhuiliztli*, de *pôpolhuia*, el acto de perdonar á otro: de *cuitlahuia*, reflexivo *netecuitlahuiliztli*, el cuidado que se tiene de otros: de *pohua*, reflexivo, ensoberbecerse: *nepohualiztli*, la soberbia.

CAPITULO CUARTO.

De los verbales en oca.

DÉBESE poner especialísimo cuidado en saber distinguir los verbales en *liztli*, que significan acción, de los verbales en *oca*, que significan pasión, como ya con claridad se explicará, para saberse cuando se ha de usar de los unos y cuando de los otros. Porque si hay equívoco en esto y se pone un verbal por otro, no solamente será gran barbarismo, sino que lo que se dice podrá ser un craso error y formidable heregía.

Para la clara inteligencia de esto, debe saberse que en castellano confundimos mucho algunas voces y con una misma voz significamos algunas veces cosas muy diversas. V. g. hablando de nuestra Señora cuando fué á visitar ó saludar á Santa Isabel, llamamos á esto, *la visita ó la salutación de nuestra Señora*, y el mismo nombre de *salutación* damos cuando el Angel visitó á nuestra Señora. De manera, que á la salutación activa que hizo á otro nuestra Señora, damos el mismo nombre

que damos á la salutación pasiva con que fué nuestra Señora saludada, porque á una y otra damos el mismo nombre de *salutación de nuestra Señora*, siendo diversas. Si uno ha matado á otro dice: (hablando de la muerte que hizo) *esta mi muerte me causa horror:* esto es, la que uno hizo, y hablando uno de su muerte natural que ha de padecer, puede decir con las mismas palabras: *esta mi muerte me causa horror*. Y así en el castellano confundimos una y otra muerte, la activa, que alguno hizo matando á otro y la pasiva con que ha de ser muerto ó ha de morir.

No sucede así en esta lengua que es muy menuda é individual en esto, usando para ello de unas voces para significar unos términos, actos ó ejercicios y de otras voces muy diversas para significar otros. Y para la clara inteligencia de esto, debe saberse, que cuando queremos significar estos términos, actos ó ejercicios de alguna cosa, como cuando decimos: *mi amor, mi muerte, mi salutación, mi lección, mi vista, la tuya ó la de Pedro, etc.*, ó queremos dar á entender el amor con que yo amo á otro, la muerte que yo hice ó la salutación con que yo saludé á otro, etc., y este amor, muerte ú otro ejercicio, se llama activo, que yo ejercito con otro. Y para significar este acto ó ejercicio activo, ora sea mío, ora de otro, se usa de los verbales ya explicados acabados en *liztli*. V. g. para decir: mi salutación, que yo hice y con que saludé á otro, diré: *notetlápaloliz*, de *tetlápaloliztli*: la salutación que hizo la Virgen y con que saludó á otro, *itetlápaloliz*, vel *tzin*: tu muerte, (esto es, la que hiciste) *motecmitiliz* de *temictiliztli*, la muerte, activa: mi vista, con que yo ví otra cosa, *notlattáliz*, de *tlattaliztli*, *etc.*

Más si con esos términos, actos ó ejercicios de mi amor, mi muerte, mi salutación, mi vista, la tuya ó de otro, queremos dar á entender el amor con que yo soy amado, la muerte, no que dí yo sino que me dieron, la salutación con que yo fuí saludado por otro ó la vista con que yo fuí visto por otro, este amor, muerte, acto ó término, se llama pasivo. Y para significar este amor ó ejercicio, se usa de los verbales en *oca: notlaçótlaloca*, mi amor: *nomictiloca*, mi muerte: *notlapaloloca*, mi salutación: *nottaloca*, mi vista.

Fórmanse estos verbales pasivos en *oca*, añadiendo *ca* á la pasiva del verbo y anteponiéndole siempre uno de los semipronombres *no*, *mo*, *i*, *êtc.*, mío, tuyo, suyo, etc. y si el verbo fuere activo, que rija un solo paciente, no tomará *te* ni *tla*. V. g. mi deshonra con que yo fuí deshonrado por otro, se dice: *nomahuizpolococa*, formando de la pasiva, *mahuizpolo*, del verbo *mahuizpoloa*, deshonrar, el cual por tener un solo paciente, no toma su verbal *te* ni *tla*. *Neltoca*, así mismo, por tener un solo paciente, no toma su verbal *te* ni *tla*. Y así para decir la fé de Dios, esto es, con que es creído Dios, se forma de la pasiva de *neltoca*, que es, *neltoco ineltococatzin in Dios*, y si se dijera *itlaneltoquiliz* vel, *tzin in Dios*, fuera muy mal dicho, porque *in Dios itlaneltoquilitzin*, significa la *fé* con que Dios creyera y aquí se habla de la fé con que creemos en Dios ó con que Dios es creído por nosotros. Para decir el pecado ú ofensa con que Dios es ofendido, se dice bien *iyolîtlacoloca in Dios*. Y si se dijera: *itlâtlacoltzin ó iteyolitlacoliz in Dios*, significara la culpa ú ofensa activa que Dios hiciera, lo cual es una blasfemia herética. *Ihuitecoca in Totecuiyo Jesu-Christo*, es la flagelación ó azotes que padeció Cristo y con que fué azotado, é *itehuitequilitzin*, significará la flagelación ó azotes con que Cristo azotó á otro. Véase por lo dicho, cuánto se debe cuidar en usar de estos adverbios para no caer en impropiedades, errores y aun en heregías.

Y aunque el verbal en *oca*, viniere de verbo, que tiene dos pacientes, si estuviere compuesto con el uno, tampoco tomará *te* ni *tla*. V. g. *pôpolhuia*, perdonar, tiene dos pacientes, *á quien* y *lo que*, pero si se compusiere con uno de estos y el verbo fuere *tlâtlacolpôpolhuia*, compuesto con *tlâtlacolli*, el pecado, entonces el

verbal en *oca* no tomará *te* ni *tla*. Y así de *tlâtlacolpôpolhuilo*, se formará *notlâtlacolpôpolhuiloca*, mi perdón con que yo soy perdonado de mis pecados. Pero si teniendo el verbo dos pacientes, con ninguno estuviere compuesto, entonces necesariamente tomará el verbal ó solo *te* ó solamente *tla*, porque nunca lleva los dos juntos, *tetla*, sino que este verbal siempre va con los semipronombres *no*, *mo*, *i*, *etcétera*.

V. g. para decir mi perdón con que yo soy perdonado, diré: *notlapôpolhuiloca*. Pongo *tla* en lugar de la cosa que se me perdona. Pero para decir el perdón de mi pecado, diré: *itepôpolhuiloca in notlâtlacol*. Pongo *te* por no expresar la persona á quien se le perdona, porque aquel *mi* de mi pecado no es persona, *Ego*, yo, *etc.*, sino adjetivo *meus*, que va con *tlâtlacolli* y no con *tlapôpolhuiloca*. Mi castigo, pasivo, con *tzacuiltia*, castigar, que tiene dos pacientes, se dirá: *notlatzacuiltiloca*: el castigo del hurto de mi criado, se dirá: *itetzacuiltiloca in ichtequiliz in nonenecauh*. Nótese esto mucho, en que algunos se suelen equivocar. Finalmente, si el verbo fuere reflexivo se formará el verbal en la forma dicha, anteponiéndole *ne* por la reflexión. V. g. del reflexivo *ninotlâtlacoltomá*, yo me libro ó desato de mis pecados, se forma *nonetlâtlacoltomaloca*, mi absolución de pecados. De *ninomictia*, yo me mato, se formará *nonemictiloca*, mi muerte que yo me dí ó con que yo mismo me maté: *nonecocoliloca* de *ninocócolia*, me aborrezco, mi odio con que yo me aborrezco á mí mismo.

Los verbos neutros por no tener pasiva, no forman estos verbales en *oca*: con todo, muchos de ellos y especialmente los incoativos, forman otros verbales en *ca*, tomando solamente la tercera persona de singular del pretérito pluscuamperfecto de indicativo, anteponiendo siempre los semipronombres *no*, *mo*, *i*, *etc.*, y estos verbales significan lo mismo que los en *oca*. V. g. del pluscuamperfecto de *nemi*, vivir, que es *nenca*, se forma *nonenca*, y de *yoli*, también vivir, *noyolca*, y significan mi sustento: de *cochi*, dormir, *nocochca*, mi cena, con que duermo: *noneuhca*, de *ninchua*, reflexivo, me levanto, el almuerzo ó sustento que se toma cuandouno se levanta; pero uno y otro se toman por el mantenimiento, de *potoni*, *nopotonca*: de *ihiya*, *nihiyaca*, mi hediondez; de *palani*, *nopalanca*, mi podredumbre, y se toma por mis pecados: de *ninocahua*, quedarse, se forma *necauhca*, la reliquia ó lo que quedó: *innènecauhca in Santôme*, las reliquias de los Santos. Si bien es raro el verbo reflexivo que forme este verbal.

Los verbales en *ca*, se pueden también formar de algunos adjetivos acabados en *c*, añadida *a* y antepuestos los semipronombres. Como de *celic*, cosa fresca y y verde, se forma *celica*, el verdor ó frescura, *icelica in xochitl*, el verdor ó frescura de las flores: de *chipahuac*, cosa límpia *chipahuaca*, *ichipahuaca in Tlatocacihuapilli*, la pureza de nuestra Señora. De estos mismos verbales en *ca* se pueden formar otros verbales que significan en abstracto la cosa, añadiendo *yotl*. Como de *iztac*, blanco, se forma *iztaca*, y de aquí *iztacayotl*, la blancura en abstracto: de *chipahuaca*, *chipahuacayotl*, la pureza en abstracto, y de *qualnezca*, *qualnezcayotl*, la belleza ó limpieza en abstracto. Y tomando estos en *yotl*, los semipronombres *no*, *mo*, *i*, significan lo mismo que los verbales en *ca*. *Aican quenamî in iahuiacayotzin*, *in ichipahuacayotzin*, *in ihualnezcayotzin in Tocihuatecuiyotzin*, no tiene igual la suavidad, la limpieza y belleza de nuestra Señora.

CAPITULO QUINTO.

De los verbales de lugar y tiempo acabados en yan y can.

COMO arriba distinguimos dos géneros de verbales, que significan instrumento, unos, abstractos que se usan sin los semipronombres y otros que necesariamente los toman, así en este Capítulo trataremos de otros verbales que significan lugar ó tiempo en que se ejercita la acción del verbo, como cuando decimos: El lugar de recreación en donde uno se recrea ó el lugar ó tiempo de pescar, etc. De los cuales verbales, unos son abstractos, que significan abstracta y generalmente ese lugar, sin expresar mío ó tuyo, y otros contractos que piden necesariamente esos semipronombres. Como cuando decimos: mi lugar en donde confieso ó tu lugar ó púlpito en que predicas.

Y empezando por los verbales de lugar abstractos y que no llevan los semipronombres, *mío* y *tuyo*, digo que los acabados en *yan* se forman añadiendo solamente *yan* al presente del verbo impersonal de que se forma el verbal, ora sea el verbo activo ó neutro, y nada más. V. g. de *qua*, comer, se forma su impersonal *tlaqualo* y de aquí *tlaqualoyan*, el refectorio ó lugar en donde come. De *tonehua*, atormentar, *tetonehualo* y *tetonehualoyan*, el Infierno ó lugar donde son atormentadas personas: de *tetlapôpolhuia*, perdonar, *tetlapôpolhuiloyan*, lugar de perdón como lo es donde hay Jubileo ó Indulgencia. De *cuiltonoa*, reflexivo, gozarse, *necuiltonoloyan*, lugar donde hay gozo, el Cielo. De *nemi*, neutro, es su impersonal *nemoa* y su verbal *nemoayan*, lugar donde se vive. De *tlaloa*, reflexivo neutro, correr, se forma *netlalolo*, se corre, y *netlaloloyan*, lugar donde se corre: *neçahualoyan*, lugar donde se ayuna. Y porque los verbos incoativos se hacen impersonales añadiendo *tla* al presente de este impersonal, se formará el verbal añadiéndole *yan*. Como de *celia*, reverdecer, se forma el impersonal *tlacelia*, todo reverdece y *tlaceliayan*, el lugar donde todo reverdece.

Esta partícula *yan* se suele posponer alguna vez á la tercera persona del pretérito perfecto acabado en *h* ú otra consonante, y entonces se le anteponen los semipronombres *no*, *mo*, *i*, *etc.* y significan lo mismo que los otros. Como de *cehui*, descansar, se forma el pretérito *ceuh* y de aquí *ceuhyan*. *In iceuhyan in atl*, el lugar donde remansan, paran ó descansan las aguas. De *chiuh*, pretérito de *chihua*, hacer, sale *mochiuhyan*: *in imochiuhyan in xocotl*, ya es tiempo de fruta ó en que se hace. Y por ser reflexivo toma *mo* en lugar de *ne*.

La preposición ó partícula *can*, se pospone á las terceras personas del pretérito perfecto de verbos activos, rara vez de neutros y menos de reflexivos. No toma los semipronombres *no*, *mo*, *i*, *etc.*, pero el verbal de verbo activo, si no estuviere compuesto con su paciente, tomará *te*, *tla*, *tetla* ó *ne*, en la forma repetida. V. g. de *cacchihua*, hacer zapatos, se forma el pretérito *cacchiuh* y de aquí *cacchiuhcan*: de *tlaxcalchihua*, hacer pan ó tortillas, *tlaxcalchiuhcan*. No toman *tla* estos verbos, por estar compuestos con sus pacientes: *tecuiltonocan* de *cuiltonoa*; *tetlamachtican* de *tlamachtia* y *teellelquixtican*, todos significan lugar de gozo y prosperidad, y los verbos tener gozo y prosperidad, toman *te* por activos con relación á paciente de persona.

Hay finalmente otros verbales que significan el lugar en donde se ejercita lo que significa el verbo, y se llaman contractos, porque siempre han de ir con uno de los semipronombres *no, mo, i, etc.* y con el *te, tla* ó *ne, etc.* que pidiere el verbo. Fórmanse estos verbales añadiendo *n* á la tercera persona del pretérito imperfecto de indicativo. V. g. de *nemia*, pretérito imperfecto de *nemi*, vivir, se forma *nemian*, lugar donde se vive ó el tiempo de la vida, *nonemian*: de *cochi*, dormir, *nocochian*, mi aposento donde duermo: *nopiltian*, el tiempo de mi niñez: *notelpochtian*, el tiempo de mi mocedad: *nohuehuetian*, el de mi vejez de varón: *nilamatian*, el tiempo de mi vejez de mujer: *nomiquian*, el de mi muerte: *noteyolcuitiayan*, el lugar donde yo confieso á otros: *noneyolcuitiayan*, donde yo me confieso con otro. Todos vienen del imperfecto de sus verbos.

En lugar del *ne* que toma el verbo reflexivo, se suele poner *mo* algunas veces, cuando se habla de tercera persona de singular á que corresponde *i*. Como *imochihuayan in xocotl*, el tiempo ó lugar en donde se hace la fruta. Viene del pretérito imperfecto *chihuaya*, añadida *n*, y por ser reflexivo se pone *mo* en lugar de *ne*: *imotecayan in quiahuitl*, del verbo *teca*, donde descargan los aguaceros: *imopiloayan*, de *piloa*, donde se forman. Esta *n* que aquí se añade, es la preposición de que hablamos en el primer libro, fol. 33; el reverencial de todos los verbales de este capítulo es en *tzinco*: *mocochiantzinco; necuiltonoloyantzinco.*

CAPITULO SEXTO.

De los verbales de terminación de pretérito.

COMO arriba vimos, que del presente, añadiéndole *ni* se forman unos verbales que significan lo que el participio de presente, *el amante, el que ama* ó *la que ama*, así también se forman otros verbales de la misma significación, sin más que tomar la tercera persona de singular del pretérito perfecto de indicativo quitada la *o* que le suele preceder y anteponiendo *te* ó *tla* á los verbos activos, y *nino, timo* ó *mo, etc.* á los reflexivos. Los pretéritos acabados en *c* añadida al presente, como el pretérito *chipahuac*, puro ó limpio, cuya *c* está añadida á todo el presente *chipahua*, conservan esta *c* en el singular, pero la pierden en plural, *chipahuâquê*, más los acabados en *c*, que no está añadida á todo el presente, la conservan. Como *miqui*, morir, cuyo pretérito es *mic* y no *miquic*, conserva dicha *c* en el plural; *omicque*, murieron, *in mimicque*, los muertos.

V. g. *tlàcuiloa*, pintar ó escribir, hace el pretérito *otlàcuilô* y de aquí quitada la *o*, se forma *tlâcuilô*, el pintor ó escribano; toma *tla*, *icuiloa* por activo: de *temauhtia*, espantar á otro, que hace el pretérito *otemauhti*, quitada la *o*, se forma *temauhti*, cosa que espanta á otros. *Mauhtia*, toma *te*, por ser activo· con paciente de personas. De *oenamaca*, vender pulque, que hace el pretérito *ooenamacac*, se forma *oenamacani*, vel, *oenamacac*, el pulquero que vende pulque. No toma *te* ó *tla*, *namaca*, por estar compuesto con el paciente *octli*, el pulque.

Los verbos cuyos pretéritos acaban en *h, x, z, tz, n* y *c*, en las cuales letras se mudó la última sílaba del presente, como *pia*, guardar, que hace *pix*, mudando la *a* en *x*: *notza*, llamar, que hace *notz*, mudando el *tza* en *tz*, y *nemi*, vivir, que hace *nen*, mudando el *mi* en *n*, estos verbos forman su verbal añadiendo *qui* al pre-

térito. V. g. de *Calpia*, guardar la casa, que hace *calpia*, se forma *calpiaqui*, el que ó la que guarda la casa, el Mayordomo: de *miqui*, morir, que hace *mic*, se forma *micqui*, el muerto: de *amoxpohua*, leer en libro, *amoxpohqui*, el lector ó lectora del libro: de *conchihua*, hacer ollas, *conchiuhqui*, el ollero: de *tlacatecolonotza*, invocar al Demonio, *tlacatecolonotzqui*, el invocador del Demonio, y de *teziuhtlaça*, echar ó conjurar granizos, *teciuhtlazqui*, el conjurador.

Los verbos cuyo pretérito acaba en vocal, suelen también tomar *qui*. Como de *cuicuilia*, *nino*, hacerse del rogar, reflexivo, que hace el pretérito *cuicuili*, se forma *mocuicuiliqui*, el que se hace del rogar. Toma *mo*, por verbo reflexivo, aunque lo más común es no tomar este *qui*. Pero en esto se debe advertir, que si el verbal se forma de pretérito que tiene *te*, como *teyollali*, pretérito de *yollalia*, alegrar á otro, este mismo pretérito como está, servirá de verbal, que se aplica á cosas; pero si se aplicare á personas, tomará *qui*. V. g. *tetoneuh*, de *tonehua*, *techichinatz* de *chichinatza*, afligir ó atormentar, se aplica á cosas, como á alguna enfermedad, vista espantosa, hambre, etc., de cada cosa de estas se dice bien, *ca huel tetoneuh*, *huel techichinatz*, *huel tecocò*, *huel tetolinì*, es cosa que aflige, atormenta y lastima mucho, pero aplicado á personas se añade *qui*. V. g. del Cielo vendrá el consolador ó paráclito y éste nos consolará y alegrará: *Ca in ilhuicatpa huallehuitiz in teyollaliani*, vel. *in teyollaliqui*, vel. *caizintli*; *auh in yehua*, *in techmoyollalitiz*, *ihuan techmopâpaquilitiz*. El plural de todos estos verbales es *que*, y el reverencial, *catzintli*, como ya se dijo.

CAPITULO SEPTIMO.

De la formación de los nombres acabados en yotl y en otl.

ESTOS nombres en *yotl* y *otl*, son substantivos abstractos, que en abstracto significan la cosa que significa el nombre de que se derivan. Como de *Teotl*, Dios, se forma *teoyotl*, la divinidad: de *tàtli*, padre, *tàyotl*, la paternidad, y de *nantli*, madre, *nanyotl*, la maternidad. Significan también cosa perteneciente al nombre de que se forman. Como el mismo *teoyotl*, significa también cosa perteneciente á Dios, como la doctrina, la Misa, el matrimonio. Y así se dice: *onictenehuili in teoyotl*, le dí á alguna palabra de casamiento.

Significan también el uso, costumbre ó ritos de naciones, pueblos, estado y nobleza. Como *michhuacayotl*, estilos, costumbres ó comercios de Michoacán: *cuicatl*, *chichimecayotl*, canto de chichimecos: *christianoyotl*, cosa que pertenece al Cristianismo: *mexicayotl*, la república ó nobleza mexicana: *cayè ò poliuh, yè otlan in mexicayotl*.

Fórmanse estos abstractos de los nombres acabados en *tl*, *tli*, *in*, volviendo estas partículas en *yotl*. Como de *Teotl*, *teoyotl*: de *ahuilnemilistli*, torpeza, *ahuilnemilizyotl* ó *ahuilnemilizçotl*: de *huaxin*, cierto árbol que dá como unas algarrobas comestibles, *huaxyotl*. Sácanse *ilhuicatl*, el Cielo, que hace *ilhuicacayotl*, co-

sas del Cielo: *tlalticpactli*, la tierra, *tlalticpacayotl*, cosas de la tierra, la mundaneidad: *ôtli*, el camino: *ôhuiotl*, y los acabados en *li* ó *lin*, que mudan estas terminaciones en *lotl* con dos *l*: *tlilli*, tinta, *tlillotl*, la negrura: *ocuilin*, gusano, *ocuillotl*, cosa de gusanos.

Los otros nombres substantivos ó adjetivos, sean los que fueren, que acaban en *c* ó *qui* y los posesivos en *huâ*, *ê*, *ô*, forman este abstracto en *cayotl*. Como de *yamanqui*, cosa blanda, *yamancayotl*, la blandura: de *coztic*, amarillo, *cozticayotl*: de *topilè*, alguacil, *topilècayotl*, el oficio, gobierno ó estado de alguacil, la corchetería (digámoslo así). El verbal en *ni* se reduce á su pretérito y toma también *cayotl*. Como de *tlâtoani*, Señor, reducido á su pretérito *tlâto*, del verbo *tlâtoa*: *tlâtôcayotl*, el Señorío ó mando. Las otras terminaciones que son pocas, fuera de las dichas, sin perder ó alterar su final, hacen en *yotl* ó en *cayotl*. Como de *tlatzcan*, cedro ó ciprés, *tlatzcanyotl* ó *tlatzcancayotl*: de *mictlan*, infierno, *mictlanyotl* ó *mictlancayotl*, cosa infernal ó estado del infierno.

El adjetivo *ôhui*, cosa difícil, hace *ôhuicayotl*, dificultad ó peligro: *huei*, grande, *hueicayotl*, grandeza de estado ó dignidad: *xihuitl*, el año, se compone con los números *ce*, *omc*, *etc.*, *cexihucayotl*, cosa de un año; pero *xihuitl*, yerba, hace *xiuhyotl*, y esta terminación en *uhyotl*, toman los otros nombres acabados en *huitl*: aunque *ihuitl*, pluma, hace *ihuiotl*. Cuando á este *otl* precede alguna letra áspera, como *x* ó *z*, se puede poner ó quitar la *y*, pero si se quita, se pronuncia con doble fuerza, y para esto se escribe con *zç*: como de *pèpetlaquilèztli*, el resplandor, *pèpetlaquilèzyotl*, vel, *pepetlaquilizçotl*. Finalmente véase otra formación de estos abstractos en *cayotl*, de que tratamos en éste Libro, capítulo 4º, de los verbales en *oca*.

CAPITULO OCTAVO.

De los nombres en ó y de los verbos en oa y en otia.

ESTOS nombres derivativos en *ô*, son adjetivos y significan cosa que tiene en sí lo que significa el nombre de que se deriva; tienen siempre saltillo en la *ô* que lo conservan y hacen su plural en *que*, y su reverencial añadiendo *catzintli*. Como de *teuhtli*, polvo, se forma *teuhyô*, cosa llena de polvo: plural *teuhyôque*: reverencial *teuhyôcatzintli*: de *tlalli*, tierra, y *çoquitl*, lodo, se forma *tlallô*, *çoquiô*, cosa llena de tierra y lodo. Y así se dice: *ca titlallôque*, *ca tiçoquiôque*: somos de tierra y lodo, porque tenemos cuerpo, á quien llaman los indios *tlalli*, *çoquitl*.

Fórmanse estos nombres de los abstractos en *otl*, quitada la *tl*. Como de *mahuiçotl*, honra, se forma *mahuiçô*, persona honrada ó de honra: *tenyotl*, fama, *tenyô*, persona de fama.

Pueden estos nombres componerse con los verbos estar, ir y venir, con la ligatura *ti*. V. g. *teuhyotica*, está lleno de polvo, se compone de *teuhyô* y *câ*: *titeuhyôtiuh*, vas lleno de polvo, y *titeuhyôtihuitzê*, venimos llenos de polvo. A estos nombres en *o*, añadiendo *tia* sin saltillo en la *o*, se pueden formar unos verbos

reflexivos ó activos, como uno quisiere. Como de *tenyô*, famoso, se forma *tenyotia*, dar fama ó hacer famoso á otro: *nictenyotia in notlâtocauh*, hago famoso á mi Señor: *nînotenyotia*, yo me hago famoso. También á dichos nombres en *o*, añadiéndoles solamente *a*, y sin saltillo en la *o*, se forman otros verbos acabados en *oa* neutros, y como incoativos, que siempre toman *c* en el pretérito y significan ir uno recibiendo en sí ó padeciendo, lo que significa el nombre de quien se deriva. Como de *àyotl*, caldo de alguna cosa, se forma *àyô*, cosa que tiene agua, y de aquí *ayoa*, aguarse ó llenarse de agua.

CAPITULO NOVENO.

De los nombres derivativos en huá y en é.

ESTOS nombres acabados en *huâ*, *ê*, *ô*, se llaman posesivos, porque significan tener uno dominio ó posesión de aquello que significa el nombre de que se derivan. Como cuando se dice: dueño de casa ó de hacienda; tiene éste sabiduría, razón, cuerpo, etc. Y esto que el Castellano dice con dos voces, lo dice el Mexicano con una. V. g. de *axcaitl* y *tlatquitl*, la hacienda, se forman *axcahuâ* y *tlatquihuâ*, dueño de hacienda ó de bienes: de *calli*, casa, se forma *calê*, dueño de casa, el que tiene casa ó vecino de algún pueblo: de *tlantli*, diente, *tlanê*, el que tiene dientes: *yê tlanê in piltzintli, manel ayamo ixtlamatilicê*, ya tiene dientes el niño, aunque todavía no tiene uso de razón. De *tlalticpactli*, tierra, se forma *tlalticpaquê*, Señor de la tierra: y de *Ilhuicatl*, Cielo, *ilhuicahuâ*, Señor del Cielo. Estos nombres se aplican á Dios: *In nelli Teotl Dios ca tlalticpaquêcâtzintli, ca ilhuicahuâcatzintli, ca cemaxcahuâcatzintli, ihuan ca centlatquihuâcatzintli:* el verdadero Dios, es Señor de tierra y Cielo, y absoluto dueño de todo lo que hay.

La formación de estos posesivos es de varias maneras: si el nombre primitivo de quien se forma acaba en *tl*, de ordinario vuelve la *tl* en *huâ*. Como de *àtl*, agua, se forma *àhuâ*, el dueño de agua: de *tepetl*, monte ó cerro, *tepehuâ*, señor de monte. Estos dos nombres se toman por moradores ó habitadores de algún Pueblo ó Ciudad, porque los Indios solían habitar en cerros que tenían agua. Y de estos dos nombres, *atl* y *tepetl*, se forma *altepetl*, Ciudad, Villa ó Pueblo, y de aquí *altepehuâ*, vecino de la Ciudad ó Pueblo.

Si el nombre de que se forma el posesivo, acabare en *itl* y tuviere vocal antes de esa terminación, mudará el *itl* en *yê*. Como de *cueitl*, enagua ó faldellín, se forma *cueyê*, la que tiene enaguas: de *maitl*, mano, *mayê*, el que tiene mano. Sácase *axcaitl*, que hace *axcahuâ*. Los otros en *itl*, al cual precede consonante, hacen en *huâ* ó en *ê*. Como de *caxitl*, escudilla, *caxê* ó *caxhuâ*. Sácase *mitl*, la saeta, que hace siempre *mihuâ: tlatquitl*, *tlatquihuâ* y *tozquitl*, la voz ó garganta, *tozquihuâ*. Los que significan parte del cuerpo y acaban en *tl*, más ordinariamente forman en *ê* que en *huâ*. Como *icxitl*, pié, *icxê*, el que tiene piés: *tzontecomatl*, cabeza, *tzontecomê: îtitl*, vientre, *itê*.

Los acabados en *tli*, á que precede vocal, forman en *huâ*. Como *tilmâtli*, manta, forma *tilmahuâ*, el que tiene manta. Si al *tli* precede consonante, es lo más usado que tomen *ê*. Como *tlactli*, el cuerpo, de la cintura para arriba y se toma

por todo el cuerpo. *tlaquê*, el que tiene cuerpo. *In Angelozmê ca âmo tlaquêquê, âmo nacayôquê, âmo omioquê, âmo eçôquê*: los Angeles no tienen cuerpo, ni carne, ni huesos, ni sangre: *nemilizitli, yolilizitli*, vida, *nemilicè, yolilicè*, el viviente que tiene vida.

Los acabados en *li* forman en *ê* con una *l*. Como *milli* sementera, *milê*, el dueño: *tepilli*, vara, *tepilê*, el que tiene vara, el alcalde ó alguacil. *Pilli*, hace *pilhuâ*, el que tiene hijos. Los acabados en *in*, mudan el *in* en *huâ* ó en *è*. Como *cayolin*, moreno, *cayolhuâ*, vel, *cayolè*. Los acabados en otras terminaciones, si estas fueren en consonante, tomarán *huâ*, vel, *è*. Como *tlaizcan*, cedro ó ciprés, *tlatzcanhuâ*, vel, *tlatzcanè*, dueño de cedros. Si acabaren en vocal, tomarán solamente *huâ*. Como *huchuê*, viejo, *huchuèhuâ*, Señor ó dueño de viejos; pero *huèhuèhuâ* sin saltillo, viene de *huèhuètl*, atabal ó guitarra, es dueño de guitarra.

Los acabados en *qui*, hacen en *cahuâ*. Como *Teopixqui*, Sacerdote ó Religioso, *teopixcahuâ*, el dueño de religioso ó que los tiene. *Calpixqui*, mayordomo, *calpixcahuâ*, el que tiene mayordomos. Y adviértase que de estos nombres posesivos se pueden formar otros posesivos en *cahuâ* y significarán dueños de dueños. Como de *michin*, pescado, se forma *michhuâ*, dueño de pescados, y de este se forma *michhuacâhuâ*, el Señor o dueño de los dueños de pescados. De *quaquahuitl*, el palo de la cabeza ó cuerno, se forma *quaquahuê* el que tiene cuernos, como toro, vaca, etc., y de aquí, *quaquahuecahuâ*, el dueño de toros, vacas, etc., y sincopado se dice *quâquahuehuâ*. De los posesivos en *o*, ya tratamos en el capítulo antecedente. Y todos hacen su plural en *que* y su reverencial en *catzintli*: *cênhuelitilizitli*, omnipotencia, *cenhuelitilicè*, omnipotente: plural *cenhuelitilicâquè*, y reverencial *cenhuelitilicècatzintli*.

CAPITULO DECIMO.

De los nombres de moradores de pueblos.

De los nombres que significan Provincias, Ciudades, Pueblos, etc., se forman otros nombres que significan moradores, habitadores ó vecinos de estos lugares. Como de *Tepoztlan*, el Pueblo de *Tepotzotlan*, se forma *tepotzôtecatl*, el vecino ó morador de Tepotzotlán. Fórmanse estos de varias maneras. Si el nombre del lugar acaba en *co*, vuelve el *co* en *ca*. Como de *Mexîco*, México, se forma, *mexîcatl*, el mexicano ó de México. De *Tetzcoco*, Tezcuco, *tetzcocatl*, el de Tezcuco. Si el nombre del lugar acaba en *tlan* ó *lan*, sin que les preceda la ligatura *ti*, volverá el *tlan* ó *lan*, en *tecatl*. Como *Tepoztlan*, hace *tepoztecatl*, el vecino de Tepoztlán: y *Cholollan*, *cholollecatl* el de Cholula.

A los nombres acabados en *titlan*, con la ligatura *ti*, nada se quita y solamente se añade *tlacatl*, persona: *calcatl*, *calqui* ó *chane*, que todos significan el que tiene casa ó es habitador: V. g. de *Cuauhtitlan*, se forma *quauhtitlantlacatl*, *quauhtitlanchanê*, *calqui* ó *calcatl*, el que es de Cuauhtitlán. De la misma suerte lo forman los acabados en *yan*. Como *atlacuihuayan*, lugar donde se toma el agua, y hoy llaman Tacubaya, *âtlacuihuayanchanê*, *etc.* Y así lo forma también el Pueblo llamado *Coatlichan*, la casa de la culebra: *Coatlichancalqui*.

Los acabados en *pan*, vuelven el *pan* en *panecatl*. Como *Ixtlapalàpan*, en donde está al través ó atravesada el agua, nombre de un pueblo, hace *ixtlapalàpanecatl*, el que es de ese pueblo. Los acabados en *man*, vuelven el *man* en *mecatl*, y los acabados en *can* en *camecatl*. Como *Acolman*, Oculma, hace *acolmecatl*, el de este pueblo: *Xaltocan*, un pueblo, *xaltocamecatl*. Pero los acabados en *can* que tienen antes saltillo, formarán el nombre sin más que quitar el *can* ó volverlo en *catl*. Como *michhuàcan*, Michoacán, *michhuâ*, el de Michoacán, vel, *michhuacatl*: *Tiçayocan*: *tiçayô*, yel, *tiçayocatl*, el de Tizayuca. Los acabados en *tlà* con saltillo forman añadiendo solamente *catl*. Como *Huexotla*, lugar de muchos sauces, hace *huexotlàcatl*. *Millà*, lugar de cementeras, *millacatl*. De estos los acabados en *qui* y en *ê*, hacen el plural en *quê* y el reverencial en *catzintli*. Como *quauhtitlancalqui*: plural *quauhtitlancalquê*, vel, *chancquê*: reverencial *quauhtitlancalcatzintli*, vel, *chañêcatzintli*: y los acabados en *tl*, hacen el plural quitada la *tl* y añadido saltillo á la última vocal del singular y el reverencial en *tzintli*. Como *mexicatl*; plural *mexicà*, reverencial *mexicàtzintli*.

CAPITULO UNDECIMO.

De los verbos en ti y tia derivados de nombres.

ESTOS verbos que se forman de nombres y acaban en *ti* y *tia*, son por lo común neutros é incoativos, que significan hacerse algo ó convertirse en aquello que significa el nombre substantivo ó adjetivo de que se deriva, como de *tetl*, piedra, se forma *tetî* ó *tetia*, endurecerse uno ó hacerse como piedra: de *qualli* y *yèctli*, bueno, se forma *qualti*, *qualtia*, *yecti* ó *yectia*, neutros, hacerse uno bueno. El pretérito de los acabados en *i*, es añadiendo *c*: *oqualtic*, *oyetic*, y de los en *tia*, neutros, es en *tiac* ó *tix*: *oqualtiac*, vel, *oqualtix*; *oyectiac*, vel, *yectix*. Pero si los acabados en *ti*, tuvieren antes vocal sin saltillo, harán el pretérito perdiendo la última vocal del presente y esto es lo más común, ó tomando *c*. Como de *ixpopoyotl*, ciego, se forma *ixpopoyoti*, cegar uno; pretérito, *oixpopoyot*. De algunos de estos pretéritos acabados en *tic*, se forman unos adjetivos, que significan lo que el verbo de que se derivan. Como del pretérito *tetic*, se forma el adjetivo *tetic*, duro como piedra: de *itztia*, vel, *itzti*, enfriarse: *itztic*, cosa fría.

Estos verbos en *tia*, derivados de nombres substantivos, suelen ser activos, y cuando rigen un paciente significan proveer uno, así ó á otro de lo que el nombre significa: V. g. de *calli*, se forma el activo *caltia*, proveer á sí ó á otro de casa: *ninocaltia*, yo me proveo de casa: *niccaltia in noyacapan*: proveo de casa á mi primogénito. Cuando el verbo fuere reflexivo y transitivo, significará apropiarse ó adjudicarse uno la tal cosa, ó que nos sirve en lugar de ella. Como *nicnocaltia in mocal*, me apropio tu casa ó me sirve de casa la tuya. De *chimalli*, escudo, se forma *chimaltia*; *nimitznochimaltia*, te tomo por escudo ó me sirves de escudo. De *nantli*, madre, *nantiax tictonantitzinoa in Ilhuicac Cihuapilli*: tomamos por madre á la Reina del Cielo. De *Teotl*, Dios, se forma *teotia*, y *ninoteotia*, es hago Dioses para mí, que es idolatrar, y *nicnoteotia*, téngole por Dios. De *axcatl* y *tlatquitl*, se forman *axcatia* y *tlatquitia*, proveer á otro de hacienda y aplicársela, y se di-

ce: *nicnaxcatia*, vel. *nicnotlatquitia in teaxca:* aplícome la hacienda de otro: ó *nictlatquitia, nicaxcatia in teaxca in nopiltzin:* le aplico á mi hijo lo ajeno. El pretérito de estos verbos activos, se forma según la regla general, perdiendo la última vocal del presente. *Caltia, caltî; axcatia, axcatî.*

Fórmanse estos verbos en *ti* y *tia*, de los nombres acabados en *tl, tli, li, in*, volviendo estas terminaciones en *ti* ó *tia*. Como de *nelli*. cosa verdadera, se forma *nelti* ó *neltia*. hacerse algo verdadero ó verificarse: de *çoquitl*. lodo. *çoquiti*. volverse lodo ó cieno: de *malli*. cautivo, *malti*. hacerse cautivo: de *tlacòtli*. esclavo, *tlacóti*. hacerse ó ser esclavo ó trabajar como tal. Los otros nombres que no tienen alguna de dichas cuatro terminaciones. forman estos verbos añadiendo *ti* ó *tia* á sí mismos, sin mudar cosa. Como *tlatzcan*, cedro ó ciprés, *tlatzcanti*. volverse ciprés.

Los nombres verbales acabados en *qui*. forman este verbo volviendo el *qui*, en *cati*. Como *Teopixqui*. sacerdote. hace *teopixcati*. hacerse sacerdote ó religioso. Los acabados en *ni* lo forman añadiendo *ti* á toda la voz ó reduciéndose al pretérito del verbo de que se forma y añadiendo á este pretérito, *cati*. Como *temachtiani*. maestro, forma este verbo añadiendo *ti* á toda la voz. *temachtianiti*, hacerse uno maestro ó predicador ó reduciéndose al pretérito *temachti*. que viene del primitivo *temachtia* y añadiendole á dicho pretérito *cati: temachticati*. Este *cati* toman algunos nombres acabados en *c*. Como *tlahuelíloc*. bellaco. *tlahuelilocati*, hacerse un bellaco: de *ienopillahuelíloc*. ingrato, *ienopillahuelilocati*. ser desagradecido.

También se forman estos verbos de algunos adverbios, añadiéndoles *ti*. Como de *non*, en vano. se forma *nenti:* de *imman*, ya es hora ó tiempo. *immanti*. ser ya tiempo de hacerse algo ó llegar el tiempo que se esperaba: de *mozta*, mañana. y *huiptla*. llegar á pasado mañana. *Ye oimmantic, inic titoyolenitizquè: ca àmo tiematî: cuix timoztlatizquê, noço tihuiptlatizquê:* ya es tiempo de confesarnos, porque no sabemos si llegaremos á mañana ó pasado mañana.

CAPITULO DUODECIMO.

De los verbos en lia, derivados de los en ti y de los verbos en huia.

DIJIMOS en el capítulo pasado, que de los nombres se forman unos verbos neutros acabados en *ti*. que significan hacerse ó convertirse uno en aquello que significa el nombre. Como de *qualli*, bueno, se forma el neutro *qualti* ó *qualtia*, hacerse uno bueno. Y ahora digo que si á este verbo neutro acabado en *ti*, se añade *lia*, como si á *qualti* se añade *lia*, *qualtilia*. se formará ó resultará un verbo activo que signifique hacer ó reducir á otro á que sea lo que significa el nombre de que se deriva. Y así toda la diferencia que hay de uno á otro verbo, está en que el verbo neutro en *ti*. significa volverse uno en lo que significa el nombre de que se deriva. y el verbo activo en *lia*, significa convertir ó reducir á otro en aquello que el nombre primitivo significa. V. g. de *qualli*, bueno, se forma el neutro *qualti*,

que significa hacerse uno bueno, y de *qualti*, se forma *qualtilia*, activo, que significa hacer á otro bueno. Y así de *tlahueliloc*, bellaco, se forma el neutro *tlahuelilocati*, malearse uno ó hacerse bellaco, y de aquí se forma el activo *tlahuelilocatilia*, malear á otro ó hacerlo bellaco. *Amo çan tehuatl ôtitlahuelilocatic, ca no otictlahuelilocatilî in monamic:* no solamente te maleaste tú ó te pervertiste, sino que también maleaste á tu consorte.

Otros verbos acaban en *huia* y significan obrar con aquella cosa que significa el nombre de que se derivan, darle á otro alguna denominación ó comunicarle algún efecto que resulta de dicho nombre. Como cuando del nombre *plata*, sacamos en castellano el verbo *platear:* de *sal*, *salar:* de *papel*, *empapelar*. Fórmanse estos verbos activos de los nombres acabados en *tl*, *tli*, *li*, *in*, volviendo estas finales en *huia* y añadiendo *huia* á los que no tienen alguna de estas terminaciones. Como de *teocuitlatl*, plata, se forma *teocuitlahuia*, platear: de *iztatl*, sal, *iztahuia*, salar: de *amatl*, papel, *amahuia*, empapelar.

Fórmanse también de algunos adverbios. Como de *achtopa*, primero, se forma *achtopahuia: nitlaachtopahuia*, soy el primero en hacer algo: de *ilihuiz*, sin consideración, *ilihuizhuia: nitlailihuizhuia*, hago algo inconsideradamente: de *nômà*, *ninonômàhuia*, hago algo de mi voluntad, que suele hacerse activo: de *nehuian*, de mi motivo, *nehuianhuia: ninonehuianhuia*, que significa, doy la causa de lo que me sucede mal. De estos verbos se forman *nenomàhuiliztli* y *nenèhuianhuiliztli*, el libre albedrío. Lo que aquí se ha dicho de la formación de estos verbos, servirá para entenderlos cuando se oyen ó se ven escritos, y no para que de cualquiera nombre se puedan formar, porque en esto se ha siempre de atender á lo que lleva el uso, y es cierto que no de todo nombre se pueden formar.

CAPITULO DECIMOTERCERO.

De la composición entre sí de nombres, verbos y otras cosas.

CERRAREMOS este libro dando una breve noticia dei artificio con que se componen unas voces con otras. Lo que mucho servirá así para el adorno y hermosura de la lengua, como para la expedición, teniendo uno otros modos para formar de unas mismas voces nuevos y elegantes vocablos. Acerca, pues, de esto, es de saber que componiéndose un nombre con otro, el nombre que precede ó está primero, pierde su final y sirve unas veces de genitivo y otras de adjetivo, aunque el nombre que precede sea substantivo. Como de *Teotl*, Dios y *tlàtolli*, palabra, se forma *teotlàtolli*, palabras de Dios ó divinas: de *mecatl*, cordel, y *tepuztli*, hierro, *tepuzmecatl*, cordel ó cadena de hierro: de *tlacatl*, persona: *tzintiliztli*, principio: y *tlatlacolli*, pecado, formó el Padre Tobar de la Compañía, eminente en este idioma, *tlacatzintiliztlàtlacolli*, pecado original, que fué el principio de los pecados de los hombres: de *xinachtli*, semilla, y *tlàtlacolli*, se forma *xinachtlàtlacolli*, lo mismo, esto es, el pecado original, semilla de toda culpa. A veces en esta compo-

sición se significa que el segundo nombre tiene semejanza de lo que significa el primero. Como *yolloxuchitl*, flor parecida al corazón: *ómioxuchitl*, flor de hechura de hueso.

Si el verbo activo que tiene un solo paciente y que no lo expresa, estuviere compuesto con algún nombre, entonces este nombre será paciente de dicho verbo. V. g. *nixochitequi*, corto flores: *ninaquà*, como carne; pero si expresa ese solo paciente que tiene, entonces el nombre significará semejanza con el paciente ó instrumento con que se ejercita la acción. Como *nicxochipèpena in cuicatl*, escojo cantares como rosas: *nictlehuatza in nacatl*, aso carne en el fuego. Pero si el verbo tuviere dos pacientes y los expresare, entonces el nombre significará también semejanza ó instrumento; pero si expresa uno solo, será el nombre compuesto, paciente. Como *niquintlaxcattemolia*, vel, *niquinxochipèpenilia in nopilhuan*, busco pan ó escojo rosas para mis hijos. Significa también el nombre compuesto con el verbo que expresa su paciente la parte en que se ejercita la acción del verbo. V. g. *onechmapilcotonque*, me cortaron un dedo: *oquiquechpiloque in ichtequi*, colgaron del cuello al ladrón.

El nombre compuesto con verbo pasivo, será nominativo si no expresa otro. Como *xochiteco*, se cortan flores. Si el verbo expresa su nominativo, entonces el nombre compuesto significará semejanza, como *xochitemolo in cuicatl*, se buscan como flores los cantos ó significará instrumento: como *ollehuatzaloc in nacatl*, se asó la carne en el fuego ó significará la parte en que se ejercita la acción del verbo: *oquechpiloloc in ichtequi*, fué colgado el ladrón del cuello. Si el nombre se compusiere con verbo neutro, denotará semejanza, como *xochicueponi in nocuic*, brota ó se desata como flor mi canto, ó señalará parte en que se ejercita la acción, como *ixcocoya*, estar malo de los ojos, se compone de *ixtli* y *cocoya*, estar uno enfermo.

Volviendo á los nombres digo: que el adjetivo compuesto con substantivo, queda adjetivo: como *yectlacátl*, hombre bueno, se compone de *yectli* y *tlacatl*: *tlaçopiltzintli*, niño precioso, de *tlaçotli* y *piltzintli*. Pero estos adjetivos compuestos con verbos sirven ordinariamente de adverbios, como *nimitzchicahuacatlaçotla*, te amo mucho, se compone con *chicahuac*. Otras veces significan semejanza: como *nictlaçotomamiqui in mòteopixcamatzin*, beso como cosa preciosa tus sacerdotales ó religiosas manos. Los adjetivos en *c* ó *qui*, vuelven esta terminación en *ca*, para la composición. Como *in Cenchipokuacachpoltzintli*, la purísima Virgen, y los en *huà*, *c*, *ô*, lo añaden. Como *tochpochilhuicahuàcanantzin*, nuestra Madre virgen y Señora del Cielo. El nombre acabado en *ni*, se reduce á su pretérito y toma también *ca*. Como *tlàtoani*, Señor, reducido á su pretérito, *tlàtô* y tomando *ca*, se compondrá con otro nombre. Como *tlètócacihuapilli*, Princesa ó gran Señora. En esta composición se cuidará de que de ordinario sean solamente dos los vocablos, y rara vez tres. Si bien hoy dia se exceden en esto, y mas cuando se trata de cosas sagradas y en lo antiguo eran demasiados en sus poesías los indios.

Finalmente, algunos adverbios se componen también con nombres y verbos. Compuestos con nombres substantivos, sirven de adjetivos, y con verbos sirven de adverbios. Como *nentlacatl*, hombre de ningún provecho: *ilhuizcihuatl*, mujer de poca monta: *ilhuiztlàtoa*, hablar sin consideración: *mómóztlatlaça*, dilatar algo de mañana en mañana. *Zan tòmomoztlatlaça in monètol*, no haces sino dilatar tu voto.

Con lo dicho hasta aquí, advertirá el estudioso de la lengua las muchas fuentes que se le descubren para poder sacar de ellas multitud de varios vocablos con que fecundarse en el idioma, que con propiedad, limpieza y expedición, podrá con seguridad hablar. Por lo que le será convenientísimo el ver muchas veces y enterarse de todo este libro, con que á poco trabajo aprovechará mucho.

LIBRO QUINTO.

De los adverbios y conjunciones de la Lengua Mexicana.

SON en cualquiera lengua los adverbios lo que los nervios, ligamentos y tendones en un cuerpo orgánico que lo travan, ligan, unen y componen, y lo que la mezcla que une entre sí las piedras de un edificio. Y así como un cuerpo sin nervios no fuera orgánico, sino una multitud desordenada de huesos con carne, y como un edificio sin mezcla no fuera artificial fábrica, sino un agregado de piedras y maderamen sin algún concierto ó unión, así una lengua sin adverbios no hablara y solamente fuera una multitud ó pluralidad de voces sin perfecta significacion de lo que se quiere decir. Por esto es del todo necesario al estudioso de esta lengua, el que aprenda y retenga estos adverbios, con los cuales correrá por ella con expedición y sin valerse de voces castellanas (como tantas veces se oye) y sin ellos tropezará á cada paso y á cada período se hallará atajado. De estos adverbios, pues, trataremos con toda claridad é individualidad en este libro para total complemento del Arte, los que en otros artes ó libros por ventura no se hallarán.

CAPITULO PRIMERO.

De los adverbios de Lugar.

PARRAFO PRIMERO.

DE LOS ADVERBIOS NICAN, IZ, ONCAN, NECHCA, NEPA, NIPA Y OMPA.

LOS adverbios *nican* é *iz*, son sinónimos y significan *aquí*, *de aquí*, *por aquí*, *hacia aquí*. Como *nican* ó *iz ohuallà ce nohuanyolqui*, aquí vino un pariente mío: *iz ca in tlein tienequi*, aquí está lo que quieres. Para mayor energía en lugar de *iz* se pone *ici*, aunque no es usado. Cuando se dice voy por *aquí*, etc., se suele posponer á *nican*, la partícula *ic*. Como *nican ic tiaz*, irás por aquí: *Cholollan ic titlamelahuaz*, irás derecho por Cholula.

Oncan, ahí ó allí, señalando el lugar. V. g. *Campa cà in nohuèltiuh?* dónde está mi hermana mayor? (Así la llama el hermano menor, y la hermana menor, *nopi*, vel, *nopitzin*) *Oncan cà, oncan tlaquàticâ*, ahí está, ahí está comiendo. Si á *oncan* se pospone *on*, significa el lugar en donde está la persona con quien se habla. V. g. si uno me pregunta, dónde está mi capa? si la capa está donde se halla la persona que me pregunta, le responderé: *oncan on*, vel, *oncan câ on*, ahí, en ese lugar, en donde tú estás. Este mismo *oncan* sirve para decir, *de allí, por allí*. Puede también este *oncan*, ser relativo de cualquier lugar que se mentó ó nombró antecedentemente. Como cuando se dice ese pueblo de donde vine es bueno, se dice en Mexicano: *Ca inon Altepetl, in oncan onihuàlla, ca qualcan, ca yeccan*. Anteponiendo á estos adverbios de lugar ó tiempo las partículas, *çanyêno*, vel, *çanno*, significan identidad de lugar ó tiempo ó ser uno mismo. Como *onià teopan oninotocchihuato: ihuan çanyêno*, vel, *çanno oncan oninoyolcuitl*, fuí á rezar á la iglesia y allí también (esto es, en la misma iglesia) me confesé. Este *oncan* es lo mismo que *imman*, ya es tiempo ú hora: *Ca yê oncan, ca yê imman, ca yê qualcan, ca yê yeccan inic in Dios tictotzàtzilitzque*, ya es tiempo y hora de clamar á Dios.

Nechca, acullá, y *nechcapa*, acullá ó hacia acullá, piden verse ó mostrarse el lugar. Se usa de estos para echar á alguno noramala. *nechca*, vel, *nechapa xihuètzi*, véte en horamala, caéte ó sucédate algo por ahí. Y *nechca* ó *nepa*, sirven de pronombre demostrativo, *ille, illa, illud*, aquel, aquella, etc. *In nechca cà, ca notech oquitlamî centetl huei tlàtlacotli*, aquél ó el que está allí me impuso un grave pecado. *Nepa* es casi lo mismo que *nechca* y no pide el que se vea la cosa de que se habla, pero sí el que se vea hacia donde cae. Como *nepa cà calîtic in comitl*, allí dentro del aposento está la olla. Sirven también éstos de adverbios de tiempo, para decir *antiguamente, de antes, en tiempos pasados*. Como *in yê nechca, yê nepa, yê huècauh in nican ohuallàquê in Caxtilteca*, ya ha años, ya ha tiempo que aquí vinieron los españoles. *Nipa*, significa por ahí y no ha menester señalar lugar: *àmo tinechittaznequi, ca çan nipa tinènentinemi*, no me quieres ver sino que te andas por ahí, de aquí para acullá.

Ompa, allá ó de allá, y unas veces significa lugar y otras tiempo. *In ompa mictlan tlatlaticatê in tlacentelchihualtin*. Allá en el Infierno se están abrasando los condenados. *In ompa in Ilhuicac ô hualmohuicac in iz tlalticpac in Dios Ipiltzin*, de allá del Cielo bajó á la Tierra el hijo de Dios. *Ma nican huallauh, in ompa cà on*, venga acá el que está allá contigo, y no se dirá bien: *in nepa*, vel, *innechca cà on;* porque *nepa* y *nechca*, piden lugares distintos de aquellos en que están quien habla y con quien se habla. Finalmente, *ompa* significa también alguna vez tiempo pasado, como *nepa*. *In oc yê nepa, in ompa otihuàllaquê, miec otiquîhiyohuiquc, auh in oc ompa titztihui, oc huaicà tiquîhiyohuizque*. Nótese este modo de significar tiempo pretérito y futuro en tiempos pasados, de los cuales venimos á este presente, padecimos mucho y en los venideros, para donde caminamos, mucho más padeceremos.

PARRAFO SEGUNDO.

DE LOS ADVERBIOS INTERROGATIVOS CAN, CANIN Y CAMPA.

ESTOS adverbios significan una misma cosa, *donde, de donde, á donde* y *por donde*, y son interrogativos para preguntar, pero para serlo, ninguna palabra, ni aun la partícula *in* se les ha de anteponer porque dejarán de serlo. V. g. *Campa mochan?* dónde es tu casa? *Can*, vel, *canin otitlaceli?* dónde comulgaste? Y si se dijera: *in campa*, vel, *in canin otitlaceli*, ya dejará de ser interrogativo, y fuera solamente principio de la oración á que se le seguía otra cosa. V. g. *in canin otitlaceli, ca çanyèno oncan mitzmacazque in tlacelilizamatl*, en donde comulgaste, allí también te han de dar la cédula de comunión. Para decir mejor, *de donde* ó *por donde*, se suele posponer *ic*. *Campa ic timohuicatz* (lo mismo que *tihualmohuica*) *Notlàtocatzinê?* oh! Señor mío, de dónde ó por dónde vienes?

Posponiendo *mach* á estos adverbios, denota alguna duda, unas veces con enfado y otras con admiración. *Canmach tinènentinemi; caninmach ticàcalactinemi?* dónde andas, dónde te andas metiendo? *Canmách nocnopil, canmach nomacehual; inic in huei tlàtoani Dios noyolloîtic omocalaquitzinoco?* Dónde he merecido que el gran Señor Dios haya entrado en mi corazón? Si á estos adverbios se antepone *ach*, significan que no sabemos lo que se pregunta. V. g. Si uno pregunta á dónde está ó para dónde se fué el médico? *Campa cà*, vel, *canin ic ohuia in ticitl?* y le responde otro: *ach canin*, quiere decir, que no sabe donde está. Anteponiendo *à*, vel, *àmo* á estos adverbios, significa, *en ninguna parte*, y mucho más si se les pospone *mà*. V. g. *ácan* vel, *âcanmà oniquittac, in tlein nican mochihua*. En ninguna parte he visto, lo que aquí se hace. Y porque *aya* y *ayamo*, significan *aun nó, todavía nó*; *ayacan nicnoittilia in tlatoani*, es: aun no veo en parte alguna al Gobernador. *Aoccan* y *aoccampa*, se compone de *aoc* ó *aocmo* ya no más, y así significan, *ya no en parte alguna ó en ninguna parte ya*. *Aoccan*, vel, *aoccampa nechtlaocolia*, ya en ninguna parte se apiadan de mí.

Posponiendo la partícula *nel* á estos interrogativos, *can*, *canin*, *campa*, y para mayor énfasis, posponiendo *nelnoço*, vel, *noçonel*, retienen su misma significación, pero denotan ser lance forzoso y que no se puede excusar lo que se hace. V. g. *nican teopan oninomaquixtico; auh campa nel*, vel, *cannelpa*, puesto el *nel* en medio de *Campa*, vel, *cannoçonel*, vel, *cannelnoço niaz?* Me he venido á retraer á la iglesia, porque á dónde tengo de ir? Este *nel* y *noço*, pospuestos á cualesquiera adverbios ó pronombres interrogativos, tienen la misma fuerza y significación que con los pasados. V. g. *tleinnel*, vel, *tleinnoçonel*, vel, *tleinnelnoço nicchihuaz?* Porque, qué otra cosa puedo hacer? *Aquinnel, etc., nechpalehuiz?* Porque, quién otro me podrá ayudar: *quennel*, vel, *noçonel*, vel. *nelnoço mochihuaz?* Porque, qué se ha de hacer? Ya no hay otro remedio.

Este *can*, compuesto con los números *cè, ome, yei, etc.*, hasta diez, significa tantas partes, cuantas expresa el número: *ceccan, occan, yexcan*, vel, *excan, nauhcan, macuilcan, chiquacceccan, chicoccan, chicuexcan, chicnenauhcan, mactlaccan*, una parte, dos, etc., *Macuilcan xeliuhticà inin amoxtli*, este libro está dividido en cinco partes. Y si á estos se pospone *pa* significa de tantas partes ó á tantas partes, cuantas expresa el número: *occampa*, vel, *yexcampa titetlayocolltià*, de dos ó tres partes acudimos á servir. Y si á estos mismos adverbios se antepone *i*, y se

pospone *ixti*, como *ioccanixti*, vel *ioccampaixti*, significan en ambas partes ó de todas tres ó cuatro partes, etc. V. g. *occan onechixilque; auh miec eztli ioccanixti*- vel, *ioccampaixti oquiz*, en dos partes me hirieron y de ambas me salió mucha sangre. De este *can*, se componen, *quezquican?* en cuantas partes? y *mieccan*, en muchas partes. V. g. preguntando: *quezquican otitocac?* en cuántas partes sembraste? Se puede responder, *mieccan*, en muchas partes.

PARRAFO TERCERO.

DE LOS ADVERBIOS CANA, CECNI, NECOC Y CENTLAPAL.

CANA, en alguna parte, y con él no se puede empezar á hablar, sin que le preceda otra dicción. V. g. *Cuix canâ otimoyolcuiti?* te has confesado en alguna parte? en donde á *cana* precede *cuix*, por ventura. *Canapa*, significa hacia alguna parte ó de alguna parte. *Huel nitlaocoxtinemi; ma canapa nitztehua; inic manel çan achitzin ninoyollaliz*, ando muy triste, me iré por ahí para respirar ó alegrarme un poco. Antepuesto *cana* á algún número, lo afirma con duda y suele equivaler, *al más* ó *menos* del castellano. V. g. *Oppa onicktec*, (no es propio *tlaichtec*) *ihuan cana macuilpa*, vel, *açoquen macuilpa*, vel, *achiyêyuhqui macuilpa àmo oniccac Misa*, hurté dos veces, y como cinco veces, ó cinco veces más ó menos no oí Misa.

Cècni ó *ceccan*, en un lugar, *occecni*, vel, *ocnocecni*, en otro lugar, *cècecni*, en diversos lugares, y sirven de lo que el numeral *Ce*, pero se advierte que cuando este numeral *uno* va con otro nombre compuesto con preposición, como cuando se dice, *en una casa, en un lugar, etc.*, entonces no se puede usar de *ce*, sino de *cecni*. V. g. para decir, una casa mía se cayó, se dice bien: *ce nocal oxixin*; pero para decir: Cristo nació en una casa pajiza ó pobre, por la preposición *en*, no se dirá bién: *cè xàcalco*, sino *cecni* ó *ceccan xàcalco omotlacatili in totemaquîxticatzin*. *Cececni yezquê in tenamic huan, in ayamo monamictià*, estarán aparte cada uno en su casa los consortes que todavía no se han casado. *Cecni in oquichtli, ihuan occecni in cihuatl*, en una parte estará el varón y en otra la mujer.

Nécóc, de ambas partes, de uno y otro lado: *nécóc tenê*, espada de dos filos y se aplica al chismoso. *Nécóccampa*, de ambas, desde ambas ó hacia ambas partes. *Nénécoc*, es lo mismo que *nécóc*, pero denota pluralidad de las personas ó de cosas que tienen dos lados. *Nécóc yetiuh in tlamamalli*, se dice de una mula que lleva carga de uno y otro lado, pero *nénécoc yéyetiuh in tlamamalli*, se dice de muchas mulas de ambos lados cargadas. *Centlapal*, de un lado: *occentlapal*, del otro lado: *ontlapal*, de dos lados: *iontlapalixti*, de ambos lados. *Cecentlapal*, cada persona ó cosa de un lado, esto es, de un lado de cada persona ó cosa: *cequintin, çan iz centlapal onacaztecoque: auh occequintin, iontlapalixti*, á unos de un solo lado cortaron las orejas y á otros de ambos lados.

PARRAFO CUARTO.

DE LOS ADVERBIOS NOHUIAN, AHUIC, HUECA, ACO Y TLALCHI.

NOHUIAN, en todas ó á todas partes, y para mayor énfasis, *çennohuian*, y para más individualidad de partes ó lugares, *cennónohuian: nohuian*, vel, *cennohuian*, vel. *cennónohuian moyeltztica in Totecuiyo Dios, in iteoyeliztica, ihuan in itlachieliztica, ihuan in icenhuelitiliztica*. Dios está en todo lugar y en cada lugar, por esencia, presencia y potencia. *Nohuiampa*, de ó por todas partes: *Nohuiampa àhèca*, sopla de todas partes el aire: *nohuiampa techyaochihuà in toyaohuan*, por todas partes, en todo lugar nos combaten nuestros enemigos.

Ahuic y *ahuicpa* á una y otra parte: *àhuic*, vel, *àhuicpa titlachia:* miras á una y otra parte. *Huèca*, lejos: *oc huèca huitz in nomach*, todavía viene lejos mi sobrino (así lo llama el tío varón): *Huècapa*, desde lejos: *huêcapa oniquittac: ca yê huitz*, lo ví de lejos, ya viene. *Huêhuèca*, á trechos y espacios competentes entre una y otra cosa, que han de ser más de dos, porque de solas dos se dice: *hueca*. *huêhuêca anquichihuazque amocal*, á trechos y con distancia de una á otra haréis vuestras casas. A la contra, *netech* significa cercanía entre dos cosas y *nénétech*, cercanía de más de dos. *Macàmo huêhuèca, ca san nénétech xictlali in huepamitl*, no pongas apartadas sino juntas las vigas. *Huêcapan*, cosa alta, unas veces es adjetivo y otras veces significa lugar ó en lugar alto. Como *huècapan calli*, casa alta: *huel huècapan catê in cicitlaltin*, están en lugar muy alto las estrellas. *Aco*, arriba: *àcopa* y *àcohuic*, hacia arriba: *àco*, vel, *àcopa yauh in noyollo*, va mi corazón ó vuela hacia arriba. *Tlalchi*, abajo, *tlalchipa* ó *tlalchihuic*, hacia abajo: *tlalchi*, vel, *tlalchipa nitlachia*, miro al suelo ó hacia abajo: *ninotlalchitlaça*, me bajo y me humillo hasta el suelo.

PARRAFO QUINTO.

DE LOS ADVERBIOS TLANI, TLATZINTLAN, CHICO, NONQUA, TLAYECCAMPA, IXQUICHCA Y QUEXQUICHCA.

TLANI, abajo ó debajo: *tlánipa* y *tlanihuic*, hacia abajo: *in tlein etic, in yuhqui tetl, tlani huetzi, tlanipa*, vel, *tlanihuic itztiuh*. Lo pesado como piedra va ó se inclina hacia abajo. *Nitetlanitlaça*, es abatir á otro: *nitetlanicahua*, dejar á otro debajo adelantándose. *Centlani*, en el abismo ó en lo más profundo. *Centlani Mictlan*, en lo mas profundo del Infierno. Pero para decir voy abajo ó debajo de algo, no se usa de *tlani* sino de *tlatzintlan: niauh tlatzintlan: xinechoncuili inon amatl, in tlani cà: àmo yehuatl in pani cà, ca yehuatl in tlani cà, in itzintlan, in amoxtli*, traeme ese papel, que esta abajo, no el que está encima, sino el que está debajo del libro.

Chico, á un lado: *chico xiquîquanî inon tetl; mamen ic nino teputlamî*, aparta á un lado esta piedra, no sea que tropiece con ella. *Chichico*, de un lado á otro: *chichico yauh inon tlahuanqui*, ese borracho se va bambaleando de uno á otro lado. Este *chico*, en composición significa: mal, falsamente, al revés ó sin consideración. Y así, *nicchicocaquî*, lo entiendo al revés: *chicotlàtoa*, disvariar ó blasfemar: *chicoyolloa* y *chicotlamati*, sospechar. Se usa con *tech*.

Nonquà, con saltillo en la *à*, aparte, de por sí, dícese de dos personas ó cosas, y *nónonquà*, de más de dos: *xicpêpena, in tlein ticqualitta, auh nonquà xictlali*, escoge lo que te agrada y apártalo ó pónlo aparte. Este *nonquà* se suele componer con verbos: *nonquà xictlali*, vel, *xicnonquàtlali: nononquà mantoc incócochian in Teopixquê*, están separados y de por sí, los aposentos ó dormitorios de los religiosos. *Tlayeccampa, tlamayeccampa, tlamayeccancopa*, á mano derecha, y *tlaopochcopa*, á mano izquierda. *Momayeccancopa*, á tu mano derecha, y *mopochcopa*, á tu mano izquierda. *Momayeccancopa ticmohuiquiliz in teopixquî*, llevarás á tu mano derecha al Padre.

Ixquichca, desde aquí, desde allí y desde allá. *Ixquichca nimitzonnotlàpalhuia*, desde aquí te saludo: *Quauhtitlan cà in nonamic: auh ixquichca nechtlapaquilia*, mi mujer está en Cuauhtitlán y desde allá me lava mi ropa. *Quexquichca*, interrogativo de la distancia que hay de un lugar á otro. Como *quexquichca in Coyohuacan?* cuánto hay de aquí á Coyohuacan? Se puede responder: *in ixquichca onanticà in Ixtlapalapan: çanno ixquichca onanticà in Coyohuacan*, lo que hay de aquí á Ixtapalapa, hay de aquí á Coyoacán. *Ixtlapalapan*, quiere decir en el agua atravesada ó que está de través. Se compone de *ixtlapal*, de través ó lado, *atl*, agua, y la preposición *pan*, en.

CAPITULO SEGUNDO.

De los adverbios de tiempo.

PARRAFO PRIMERO.

COMO SE DICE HOY, AYER, MAÑANA, PASADO MAÑANA, ESTA TARDE, ESTA MAÑANA Y OTROS ADVERBIOS.

AXCAN, ahora, hoy: *teotlac*, á la tarde: *axcan teotlac*, en esta tarde: *nepantlâ tonatiuh, tonalli, tonatiuh ixelihuian, tlàcàtli ixelihuian* ó *tlàcotonatiuh*, á medio día: *yohuatzinco*, de mañana ó por la mañana: *axcan yohuatzinco*, hoy por la mañana ó esta mañana: *yohualtica*, de noche: *axcan yohualtica*, en esta noche: *yohualnepantla*, vel, *yohualli ixelihuian*, vel, *tlacoyohuac*, á media noche. *Yalhua*, ayer: *yê ohuiptla*, antier: *yê ohuiptla yohuatzinco*, antier por la mañana: *yê ohuiptla teotlac*, antier en la tarde: *moztla*, mañana: *moztla yohuatzin-*

co, mañana por la mañana: *moztla teotlac*, mañana en la tarde: *huiptla*, pasado mañana: *huiptla yohuatzinco*, vel, *huiptlateotlac*, pasado mañana por la mañana ó á la tarde. V. g. *axcan yê tlàco tonatiuh*, vel, *nepantlatonatiuh; yê tlaqualizpan; ma tel mochan xiauh: tlàcoyohuac*, vel, *yohualnepantla*, vel, *yohualli ixelihuian timehuaz; nicon timocuepaz, moztla teotlac nitlâcuiloz; moztla yohualtica tic-huicaz in tlâcuilolamatl; ihuan huiptla yohuatzinco tilotiz*, ahora ya es medio día y hora de comer, y así véte á tu casa, levántate á media noche, vuelve acá, yo escribiré mañana en la tarde, á la noche llevarás la carta y pasado mañana por la mañana estarás aquí de vuelta.

Tlàca, de día: *tlàcâ tihuallaz; âmo yohualtica*, vendrás de día, no de noche. Sale de *tlàcàtli*, día, desde que sale hasta que se pone el Sol. Este *tlàcà*, significa tambien *ser tarde* y se usa de él, desde por la mañana hasta medio día, *yê tlàcà*, ya es tarde, y desde medio día hasta en la noche, se dice: *yê teotlac*. De aquí vienen los verbos *tlàcàti* (con saltillo) ser ya tarde, desde la mañana á medio día, y *teotlacti*, ser ya tarde, desde á medio día hasta la noche: *yê tlàcàtitiuh: yê teotlactitiuh*, ya se va haciendo tarde.

Cenyohual, toda la noche: *cenyohual onicyolcuitîticatca in cocoxqui*, toda la noche estuve confesando al enfermo. *Cecenyohual*, todas las noches, cada noche: *cecenyohual nitemiqui*, todas las noches sueño; *oc yohuac*, muy de madrugada, *oc yôyohuac*, todas las madrugadas. *Mochipa*, siempre; y *nenmanyan*, entre semana: *mochipa ipan huêhuei ilhuitl, Misa niccaqui; auh nenmanyan nitlacelia;* siempre oigo Misa en los días de fiesta y entre semana comulgo.

Esta partícula *pa*, pospuesta á cualquier número, significa tantas veces, cuantas expresa el número. V. g. de *ce*, uno, sale *ceppa*, una vez; de *ome*, *oppa*, dos veces; de *macuilli*, cinco, *macuilpa*; de *mátlactli*, diez, *màtlacpa*: de *compoalli*, *cempoalpa*; de *centzontli*, cuatrocientos, *centzompa: quezquipa*, cuántas veces? *izquipa*, afirmativo, tantas veces: *noizquipa*, otras tantas veces: de *tlapohualli*, cosa contada, se forma *tlapohualpa*, veces que se pueden contar: *àmo tlapohualpa;* vel-*àmo çan tlapohualpa;* vel, *àmo çan quezquipa*, innumerables veces: *çan quezquipa*, pocas veces: *achiquezquipa*, algunas veces: de *miec*, *miecpa*, muchas veces: *achi miecpa*, hartas veces: *àmo çan miecpa*, pocas veces.

Iópa, vel, viene de *yô* ó *iyô* y la partícula *pa*; y siempre se le antepone una de estas partículas, *quin*, *çan* ó *ca*: *quiniyópa significa la primera vez: quin iyópa axcan ninoyolcuitia*, esta es la primera vez que me confieso: *çan iyópa*, significa solamente una vez y *ça iyópa*, significa una sola vez y la última. V. g. *yalhua çan iyópa onitlahuan; auh ca nelli, ca ça iyópa yez*: ayer fué la primera vez que me emborraché y será la última. *Momoztlaê, cecemilhuitl* y *cecemilhuitica*, significan cada día: *huiptlatica*, cada tercer día: *Momoztlaê niauh niquittà nomil, ihuan huiptlatica nicáhuilia*, todos los días voy á ver mi sementera y cada tercer día la riego.

Duplicando la primera sílaba los nombres numerales compuestos con *ilhuitl*, empezando desde tres y volviendo la *tl* en *tica*, significan cada tantos días cuantos significa el número. V. g. *yeilhuitl*, és, tres días, y *yeeilhuitica*, és, cada tres días; *nànahuilhuitica*, cada cuatro: *màmacuililhuitica*, cada cinco: *màtlatlaquilhuitica*, cada diez: (este dobla el *tla*) *cacaxtolilhuitica*, cada quince: *cecempohualilhuitica*, cada veinte, &c. *Cecexiuhtica*, cada año: *cecemmetztica*, cada mes. *Quequezquilhuitica timoyolcuitia,?* es interrogativo; de cuantos á cuantos días te confiesas? *Ninoyolcuitia chichicueeilhuitica;* vel, *cecemmetztica*, vel, *cecexiuhtica*, me confieso cada ocho días, ó cada mes, ó cada año,

PARRAFO SEGUNDO.

DE LOS ADVERBIOS QUIN, YEPPA, ACHIC, ACHITONCA, ACHITZINCA, YEICONYA Y ÇA ICA IN.

QUIN, es adverbio muy usado, hablando así de tiempo pasado como de futuro. Cuando se habla de tiempo pasado, se denota con el *quin*, que há poco tiempo que se hizo lo que significa el verbo. V. g. *quin onitlaquâ*, ahora acabé de comer ó comí: *quin huel axcan iz vitztehuac in mopiltzin*, ahora en este punto salió de aquí tu hijo. Cuando habla de tiempo futuro, se denota con este *quin* que la cosa se remite para después ó para otro tiempo. V. g. *axcan âhuel nimitzyolcuitiz*, *quin tihuallaz*, ahora no te puedo confesar, vendrás después. *Quin axcan*, vel *quin vehua*, vel, *quin icoi*, ahora, poco há, endenantes: *quin ic ceppa*, *quinyuhti*, la primera vez: *quin yez*, cosa futura, que ha de ser. *Yeppa*, significa antigüedad de alguna cosa ó que ya há tiempo que sucedió: *âmo quin axcan nipehua ninococoa ca yeppa nicocoxtinemi*, no empiezo ahora á estar malo, porque ya há mucho tiempo que ando enfermo. A este *quin* se le suele añadir *inici* ó *nici* y significa tiempo recién pasado: *quin yê inici*, vel, *nici onitcopixcatic*, no há nada, ahora muy poco há me ordené.

Posponiendo *yuh* á este *quin*, de que sale *quinyuh*, significa cosa muy reciente ó que se acaba de hacer. *Quinyuh*, vel, *quin huel yuh nonâci in oncan tianquizco*, *onechilpique*, acababa de llegar á la plaza cuando me prendieron. Todos los ejemplos de arriba son de tiempo pasado, van ahora algunos del futuro. Como *quin tihuallaz*, vendrás después: *achtopa ximoteochihua*, *auh quin*, vel, *quintepan*, vel, *quin çatepan titeniçaz*, *ihuan tichocolaiz*, reza primero y después almorzarás (eso es *teniça*, como que con el primer alimento despierta la boca) y beberás chocolate.

Achic, *achitonca* y el reverencial *achitzinca*, significan brevedad de tiempo. *Achic* pospuesto á *quin*, sirve para pretérito y futuro. Como *quin achic*, vel, *quin iz*, vel, *quinizqui tihualmocuepaz*, dentro de breve ó de aquí á un rato volverás. Si al mismo *achic*, *achitonca* y *achitzinca*, se antepone *oc*, sirve á tiempo futuro. Y si se les antepone *cuel*, significará mayor brevedad de tiempo, presente ó futuro. *Vehua*, endenantes: *yê vehua*, denota más espacio de tiempo y mayor, si se le añade *cuel* ó *huel*: *yêcuelvehua*, vel, *yêhuelvehua omihualiçac*, ya há gran rato que desperté. *Yê ic onya*, significa *rato há*; pero este adverbio siempre se junta con presente y nunca con pretérito: *ye ic onya namoxpouhtica*, rato há que estoy leyendo en libro: *ça ica in*, significa dentro de breve: *xiccohuati tianquizco in mocac; auh ça ica in*, vel, *icampai*, *xihualmocuepa*, vé á la plaza á comprar tus zapatos y al punto vuelve.

PARRAFO TERCERO.

DEL ADVERBIO OC Y DE OTROS CON QUE SE COMPONE.

OC, todavía, es sinónimo de *nómà* y se suelen juntar los dos, *ocnómà*. *Oc tipiltontli*, todavía eres muchacho: *oc monemitia in notâtzin*, todavía vive mi padre: *yê topan ohuâlâcico in Dios ineltococatzin; ihuan ocnómà titlâtlacoâ?* ya nos alumbró la fe de Dios y todavía pecamos? *Yê yohuac*, ya es de noche: *oc huêca yohuac*, todavía es muy de noche: *oc huêca yohuatzinco*, todavía es muy de madrugada.

A este *oc*, se suele posponer *yuh*, como *ocyuh*, y es lo mismo que *çayuh*, todavía. V. g. *ocyuh*, vel, *çayuh caxtolilhuitl âciz in itlacatilitzin in totecuiyo, in omonamicti in nohuepol*, todavía faltaban quince días para que llegara el nacimiento de Cristo, cuando se casó mi cuñado; (así llama la mujer á su cuñado varón). Según esto, para decir, un día antes, se dice: *oc imoztlayoc*, vel, *oc moztla*, vel, *iz cayuh*. V. g. Cristo un día antes ó la vigilia del día en que había de padecer, instituyó el admirable Sacramento de la Comunión, *in oc imoztlayoc*, vel, *oc moztla*, vel, *izçayuh moztla motlaihiyohuiltiz in Totecuiyo Jesu-Cristo, oquimotlatlalili in çacenca huel mahuiçauhqui tlacelilizteoteyectililoni Sacramento*. Para decir un día despues, se quita el *oc* y queda solamente *moztlayoc: acatopa nictlacelilitz in cocoxqui; auh imoztlayoc teoyotica nicôçaz*, primero daré la comunión al enfermo y al otro día lo olearé. *Ihuiptlayoc*, es dos días después: *iyeilhuiyoc*, tres días: *inahuilhuiyoc*, cuatro días después, etc.

El negativo de *oc*, todavía, es *àoc ó àocmo*, ya nó: *ca yè àocmo nitlàtlacoz*, ya no pecaré: *âocâc*, ya no hay ó no ha quedado persona alguna: *àoctlein, in mâ itlâ*, ya no ha quedado cosa: *àoc niyehuati*, ya no sirvo de cosa. *Oc*, significa también primero ó primeramente: *ma oc ximotlàtlacolpêpena; auh quin nimitzyolmelahuaz*, examina primero tus pecados y después te confesaré. En esta significación se añade bien á *oc* uno de los adverbios que en propiedad significa, primeramente, y son: *achto, achtopa, acachto, acachtopa, acatto, yacatto, yacattopa*, y dirá, *ma oc achtopa*, vel, *ma oc yê acattopa ximotlàtlacolpèpena*, examínate primero.

Oç, significa también, *demás de esto ó fuera de esto*. V. g. *Cuix oc itlà tiquilnamiqui motlatlacol?* Fuera de lo dicho, te acuerdas de otros pecados? *Intla oc itlà ticpia, macamo xicpinahuizcahua*, si todavía tienes más pecados, no los calles por vergüenza. Puede responder el penitente: *Ca quemàcatzin, Notatzinè, ca oc miec niquilnamiqui notlàtlacol: ca oc nappa onixocomic: ihuan oc chicoppa ne çahualizpan oninacaquà*, sí, padre, aun todavía fuera de lo dicho, recuerdo más pecados: porque otras cuatro veces me embriagué y siete veces comí carne en la Cuaresma. Y para más claridad en esta significación, se junta el *oc*, con *no*, ó con *ihuan*; *ocno*, vel, *ocnoihuan*, y también, y fuera de esto.

PARRAFO CUARTO.

DE LOS ADVERBIOS, IN, OQUIC, INOC, AYAMO, HUECAUH, Y OTROS.

IN, suele ser el artículo *el, la, lo*; *in nohuexiuh*, mi consuegra, *in notex*, mi cuñado, (así lo llama el varón) y es como si dijera, *la mi consuegra, etc*, como ya dijimos. Y antepuesto este *in* al pretérito perfecto, significa *cuando ó después que*, V. g. *In omoyolcuiti in ichtequi, imoztlayoc oquechpiloloc*, después que se confesó el ladrón, al día siguiente lo colgaron. *Yê cuel omomiquili in cocoxqui, in* (vel, *iquac*) ó *hualmaxiti in teyolcuitiani*: ya había muerto el enfermo cuando llegó el confesor. Este *in* se suele juntar bien con *yuh* y significa lo mismo, y entre uno y otro se puede interponer la *o* del pretérito: *In omoyolcuiti*, vel, *inyuh*, vel, *inoyuh moyolcuiti*, después que se confesó. El mismo *in* con *yê*, sirve al presente y significa *cuando ya*, V. g. *inyê tlahuantica in nohuepol, oquimictique*, cuando ya está borracho (id est, cuando ya estaba) mi cuñado (así lo llama la cuñada) lo mataron.

Oquic, vel, *in oquic*, vel, *in oc*, mientras que. *Oquic*, vel, *in oquic*, vel, *in oc ninotecochihua, xitlachpanacan*, mientras rezo, barred. Este *oquic*, significa también algunas veces *ya que, puesto que*, V. g. *In oquic titetàtzin, titeyacancatzin, ma xiquinyecnemiti in mopilhuan*, ya que ó supuesto que eres padre y superior, haz que vivan bien tus hijos. *Ayamo*, aun no, todavía no; es opuesto á *yê*, ya, V. g. *ayamo nitlaqua, ayamo ninoyolcuitia, ayamo nipàti*, todavía no como, todavía no me confieso: (esto es, no me he confesado) todavía no estoy bueno. Anteponiendo *in*, vel, *inyuh* á *ayamo*, significa *antes que*: *in ayamo*, vel, *inayamoyuh titlaceelia, timoyolcuitiz*, antes que comulgues te confesarás: *in ayamo*, vel, *in ayamo yuh pehua in cemanahuatl, yê ommoyetzticà in nelli Teotl Dios*, antes que empezase el mundo, ya hay (id est, ya había) el verdadero Dios. Con esto se denota que había y que al presente hay ó existe Dios.

Huêcauh, significa largo tiempo, con *yê* y *ayamo* sirve para tiempo pasado y con *oc* y *aocmo* para futuro, V. g. *yê huêcauh oninomamicti*, ya há mucho tiempo que me casé: *in oc huêcauh, in mochihuaz in teocalli*, de aquí á largo tiempo se hará la Iglesia: *aocmo huêcauh timiquizque*, dentro de breve moriremos. El opuesto de *oc huêcauh*, de aquí á mucho tiempo, es *aocmo huêcauh*, de aquí á poco tiempo. Anteponiendo *in* ó *inoc* á *yê huêcauh*, significa lo mismo que *yê nepa, yê nechca*, antiguamente, en tiempos pasados: *in yê huêcauh, in oc yê nepa, in oc yê nechca, in amocolhuan quiteotocayà in Thicatecolotl*, antiguamente vuestros abuelos y mayores idolatraban ó tenían por Dios al demonio.

Huêcauhtica, largo tiempo, muy gran rato. *Ceceuyohual huêcauhtica niitztoc*, todas las noches estoy un gran rato desvelado. *Achi huêcauhtica ochocatoya in piltzintli*, por algún tiempo ó rato estuvo el niño llorando. *Huêhuêcauhtica*, es de tarde en tarde: *ca àmo mochipa nitlahuana, ca çan huêhuêcauhtica*, no me emborracho siempre sino de tarde en tarde. *Niman*, luego, al punto, y mucho más significa esta prontitud, si se le pospone *ic*, vel, *yê ic*. *In oyuh onechmoyolcuitili in teopixqui, niman*, vel, *niman ic*, vel, *niman yê ic omohuicac*, así que el padre me confesó, luego sin tardanza se fué. Este *niman* antepuesto á cualquiera negación,

hace que del todo niegue la cosa: *in aquin àmo moquaatequia, àhuel*, vel, *niman ahuel momaquixtiz*, el que no es bautizado, no puede ó de ninguna manera puede salvarse.

PARRAFO QUINTO.

DE LOS ADVERBIOS INIQUAC, QUINIQUAC, QUEMMANIAN, QUEMMAN É IQUIN.

INIQUAC é *iquac*, significan *cuando*, no preguntando, aunque se usa de ellos indiferentemente; pero en la realidad en algo difieren, porque *iniquac* es *cuando* é *iquac* es *entonces*. V. g. *iniquac huel titlanauhtoz, àço âhuel timoyolcuitiz, noço timoyoltequipachoz ipampa in motlâtlacol; ihuan çanyêno iquac âhuel timopalehuiz*, cuando estés muy enfermo, quizá no podrás confesarte ni arrepentirte de tus pecados y entonces tampoco te podrás ayudar. El *iniquac* es *cuando* y el *iquac* entonces: *iniquac mayanalo, çanno iquac necocolo*, cuando hay hambre, hay también enfermedad. Son los dos impersonales.

Noiquac, huel noiquac, çannoiquac, çanyênoiquac, significan, *entonces, también: iniquac titequaàtequiz, ihuan tictecatiaz in atl: çanno icquac*, vel, *huel noiquac, tiquitotiaz in teotlàtolli*, cuando bautizares y fueres echando el agua, entonces también irás diciendo las sagradas palabras. *Iniquac in*, es en este tiempo, é *iniquacon*, en ese tiempo. *Quiniquac*, también significa *entonces*, y el *quin* denota que ha de haber precedido ó díchose antes otra cosa. V. g. *iniquac timotlâttacollaçaz, quiniquac tipactiez*, cuando sacudieres de tí tus pecados, entonces estarás alegre. Significa también *quiniquac*, hasta que. V. g. *ca niman âhuel in nican chocoayan titocuiltonozque, quiniquac in ompa tiazque in Ilhuicac*. De ninguna manera podemos tener en este valle de lágrimas perfecto gozo hasta que vayamos al Cielo. En lugar de *quiniquac* se puede usar *intlacamo iquac*, vel, *intlacamo achtopa: âhueltitlâtlacoltomaloz, quiniquac*, vel, *intlacamô iquac*, vel, *intlacamo achtopa timoyolmelahuaz*, no puedes ser absuelto de tus pecados hasta que, vel, solo hasta que, vel, si primero no te confiesas ó te confesares.

Quemmanian, in quemanian, quemman, significan á veces, alguna vez; pero no preguntando. V. g. *Quemmanian nenmanyan niccaqui in temachtilli: quemmanian namapohua, ihuan quemman nitlàcuiloa*, unas veces oigo sermón, otras leo y otras escribo. Si se les antepone *çan*, significan muy pocas veces, *çan quemmanian*, vel, *çanquemman niauh tecpan*, muy raras veces voy á palacio.

Quemman, interrogativo, es á qué hora dentro del mismo día en que se habla y no de otros días. *Quemman timocochcayotiz?* cuándo has de cenar? Si á este adverbio ó á otros interrogativos se antepone *ach*, significa que no sabe el que responde lo que le preguntan. Y así á la pregunta cuándo cenarás? Si se responde *ach quemman*, quiere decir que no lo sabe. *Iquin* es interrogativo, *cuándo*. *Iquin otihualla?* cuándo veniste? *iquin tiaz?* cuándo te irás? *ach iquin*, no sé cuando. Si se añade á *iquin, mach*, significa *cuando*, pero se denota que no acaba de llegar la cosa que se espera. *Iquin mach timozcaliz?* cuándo tendrás juicio? Si á *iquin* y á otro cual-

quier adverbio ó nombre interrogativo se antepone *in*, dejan de serlo. Si á *in iquin*, se añade *on*: *in iquin on*, significa tiempo pasado ó futuro indeterminado. *Quilmach in Caxtilteca in nican, in iquinon ohuallàque*, dicen que los españoles vinieron aquí en tiempos pasados. Si dijera, *huallazque in iquinon*, significará, dicen que vendrán. Lo mismo significa *in iquin canin*, aunque este denota tiempo más largo: *titlatzontequililozque, iniquac tlamiz inin cemanahuac in iquinon*, vel, *in iquin canin*, seremos juzgados cuando en los tiempos venideros se acabe el mundo.

PARRAFO SEXTO.

DE LOS ADVERBIOS CEMICAC, CEMMANYAN, CEN E ICA.

CEMICAC, se compone de *cem*, y el verbo *îcac* y significa perpetuamente para siempre jamás: *in tlàtlacoanime cemicac tonchualozque centlani mictlan*, los pecadores serán para siempre atormentados en el infierno. Es juntamente adjetivo y se puede componer añadida *a* con los substantivos. *Cemîcac yolilizttli*, vel, *cemicacayolilizttli, cemicacayolihuayan*, vida eterna ó lugar de eterna vida. Lo mismo es *cemmanca nemilizttli*. *Cemmanca*, es perpetuamente y *cemmancayeni*, cosa estable ó perpetua.

Cemmanyan, para siempre, y suele ser sinónimo de *cemîcac*, si bien difieren en que *cemicac* se extiende á todo tiempo y *cemmanyan* denota el principio del estado que toma una cosa que le ha de durar para siempre: *intla yê otimic, ca yê iccemmanyan tilcauhtoz*, si una vez moriste, ya para siempre estarás olvidado.

Cen, para siempre, suele ser lo mismo que *cemmanyan* é *iccen*, también para siempre, suele ser lo mismo que *iccenmanyan*. De quien murió se dice con *cen* ó *iccen*: *ca ocenquiz*, ya salió para siempre, vel, *yê iccen oyà*. Con todo difieren en que *iccen*, de tal manera significa de una vez, que mira solamente á lo que hasta la presente ha sucedido y no á lo que ha de suceder en lo futuro. Como del que se detuvo mucho tiempo en un lugar y después por fin volvió, se le dice: *huel otihuécauh: iccen otià*, mucho te detuviste, te fuiste de una vez; pero *iccemmanyan*, significa de una vez, para siempre: *ca yê iccemmanyan in mictlan ohuetz*, cayó para siempre y de una vez en el infierno. *Icà*, con saltillo en la *à*, alguna vez y en propiedad en algún tiempo. *Cuix icà itlà onimitzchihuili?* por ventura te hice algo alguna vez ó en algún tiempo? El otro *icá*, con, tiene la *á* larga.

PARRAFO SEPTIMO.

DE LOS ADVERBIOS AIC, AYAIC, AOQUIC, IMMAN Y SUS COMPUESTOS.

AIC, nunca; *aic nicalaquiz ocnamacoyan*, nunca entraré en la pulquería, y con *niman* antepuesto, añade fuerza á la negación: *niman aic ompa nicala-*

quiz, nunca jamás entraré allá. Suele este *aic* componerse con el *ma* del imperativo: *macaic xitlâtlacô*, nunca peques. *Ayaic*, nunca hasta ahora: *ayaic onicyolitlacô in nohuampo*, hasta ahora nunca he ofendido á mi prójimo. Suele componerse éste con *intla* de subjuntivo: *intlacayaic otimoquailpi, ma çanniman ximoquailpi*, vel. *xiceli in teotechicahualizteyectililoni Sacramento;* si nunca hasta ahora te has confirmado, (*quailpia*, atarse la frente, se toma por confirmarse) luego al punto confírmate.

Aoquic, ya no más, se compone de *oc* y *aic*: *aoquic nicpinahuizcahuaz in notlâtlacol*, ya nunca más callaré por vergüenza mis pecados. Compónese este también con *ma*: *macaoquic xictlatziuhcahua in neyolcuitiliztli. Imman* y *oncan* juntos con otros nombres significan con *yé*, ya es hora, ya es tiempo; *ca yé imman, ca yé oncan, inic titixtlapozque*, ya es hora y tiempo de abrir los ojos. *Ayamo imman*, aún no es tiempo: *ayamo imman, inic Miffa chihualoz*, aún no es hora de que se diga la Misa: *aocmo imman*, ya no es tiempo: *iniquac yê timiquiznequi, ca yê aocmo imman inic in ihuictzinco in Dios timoyolcuepaz*, en el artículo de la muerte ya no es tiempo de convertirte á Dios.

Immanin, á esta hora: *yalhua immanin*, ayer á esta hora; *moztla immanin*, mañana á esta hora; *huiptla immanin tihualmocuepaz*, pasado mañana á esta hora volverás. *Yê immanin*, no significa ya es hora, sino ya es tarde. *Ma tihuian, ca yè tlàcâ, ca ye immanin*, vámonos que ya es tarde. *Ca huel imman, ca yê huel qualcan, ca yê huel imonequian, ca yê yeccan;* ya es muy buena hora, ó tiempo; *inic tiazque*, para que nos vayamos. *Cemi*, y mejor, *çacemi*, es de una vez: *cemi xiauh*, véte de una vez: *çacemi nimitzixnahuatia*, te despido para siempre. También si algunos van cada uno de por sí á algún lugar y quiero que vayan de una vez todos juntos, les diré: *çacemi xihuian*, idos de una vez todos juntos. *Zancen* es juntamente, en una ó en uno. Como si uno dice que hurtó de un tiro, ó de una vez, ó juntamente, una gallina de Castilla, dos ovejas y tres cerdos, dirá: *oniquichtec ce quanaca* (por la cresta que tienen le dan este nombre) *omentin icheame, ihuan yeintin pitzome; ca çancen mochi in oniquichtec;* todo junto, ó juntamente lo hurté.

PARRAFO OCTAVO.

DE LOS ADVERBIOS ÇATEPAN, QUIN ÇATEPAN. QUIN TEPAN, OC MAYA, TLA OCMA, YECTEL, YANCUICAN, ICIUHCA y ÇANTEQUITL

ZATEPAN, *quin çatepan*, y *quin tepan*, significan, despues: *ma acatopa, nopiltzinê, xictlapôpolhui in motecocolicauh, auh çatepan*, vel, *quin çatepan*, vel. *quin tepan timoyolcuitiz;* perdona primero, hijo mío, á tu enemigo que te aborrece y después te confesarás. *Oc maya*, de aquí á un rato ó espera un poco: *oc maya*, vel, *oc achitonca tihualmocuepaz*, volverás de aquí á un rato. *Tla oc maya*, vel, *tla oc ma*, es espera ó aguarda un poco: *tla oc maya*, vel, *tla oc ma, nopiltzinê, ma oc nictzaqua inin amatl*: espera, hijo mío, un poco; cerraré primero esta carta. *Yectel*, el día pasado ó el otro día. *Ca ayamo huêcauh, ca in yectel onineuh;* no há mucho tiempo, ahora el otro día me levanté.

Yancuican, nuevamente, la primera vez: *aic oninoyolcuiti; ca axcan yancuican ninoyolcuitia;* nunca me he confesado; ahora es la primera vez que me confieso. *Iciuhca* con la *à* larga y grave, es: presto, con presteza: *ma iciuhcà xmonahuatitehua, ca iciuhcà timiquiz*, haz presto tu testamento, porque en breve morirás. *Zan tequitl*, sirve de adverbio, con que se significa que no se hizo sino ejecutar algo y pasar al punto á hacer otra cosa, v. gr.: *Nochan onihuallâ, auh çan tequitl*, vel, *çan huel tequitl onitlaquà, auh niman onià*, vine á mi casa y no hice sino comer y luego me fuí: *çan tequitl onatlic, niman onitlatequipanoto*, no hice sino beber agua é irme á trabajar.

In tla çan axcan, parece que significa, si solamente ahora; pero su significación es muy diversa y viene á significar lo que á uno le hubiera sucedido en caso que hubiera hecho algo y no lo hizo. El ejemplo lo declara: Uno quería ir á Tepotzotlán y no fué, y habiendo llovido este día en que había de haberse ido, dijo: *Intla oniani yohuatzinco Tepotzôtlan, intla çan axcan àmo yè nopan oquiauh?* Si hubiera ido esta mañana á Tepotzotlán, ¿no es cierto que ya á estas horas me hubiera llovido? En este ejemplo se vé, que lo que hubiera sucedido y no sucedió se dice solamente con interrogación negativa.

In yê macuil, in yê màtlac, es de *in ye macuililhuitl*, ya cinco días; *in yê màtlac ilhuitl*, ya há diez días; y se usa para decir en tiempos ó días pasados, ya sean pocos ó muchos, v. gr.: *ma xicnemili in quenami otinen in yê macuil in yê màtlac*, considera cómo has vivido en el tiempo pasado. Lo mismo significan las preposiciones *icampa* y *teputzco*, que significan, atrás, al tiempo pasado: *ma micampa moteputzco xitlachia*, mira á tu vida pasada. *Achica, achca* y *atzan*, y según algunos *achtzà*) y *çan cuecuelachic*, significan, á menudo, frecuentemente, y mucho más con la partícula *ça: ça achica, ça atzan, çan cuecuelachic xicmolnamiquili in Dios*, acuérdate frecuentemente de Dios. Usan algunos *achchica, achchca* y *achtzan*, pero parece violenta la pronunciación.

PARRAFO NOVENO.

DE LOS ADVERBIOS CUEL, YÊCUEL, ÇANCUEL y NOCUELYÊ.

CUEL, denota más presteza que la que se pretendía: *Campa cuel oonyà in titlantli, in quin iz ocatca?* ¿á dónde se fué tan presto el mensajero que estaba aquí? *Yécuel* es lo mismo que *yè*, ya, pero denota la presteza ó brevedad dicha: *in axcan in oc huel nipiltontli, ihuan yécuel notencopa nicmati in teotlàtolli*, todavía soy muy niño y ya sé de memoria la Doctrina. *Zancuel*, en breve tiempo: *opeuh moyolcuitia in cocoxqui auh çancuel omic;* empezó á confesarse el enfermo y dentro de breve tiempo murió. *Nocuel, çan nocuel, yè nocuelceppa*, significa lo que *occeppa*, otra vez, pero añaden la dicha brevedad, v. gr.: *omîttô, ca yê mohuicatza in tlàtoani auh çatepan yenocuelceppa omîttô, ca yê aocmo mohuicatz*, se dijo que ya venía el gobernador y después se dijo otra vez, ó corrió otra voz, de que ya no viene: *huicatz* es diverso de *huicaz*, como ya se advirtió.

Nocuelyê, con saltillo en la *ê*, significa lo que en romance decimos, pero por otra parte: *huel nitlaocoxtinemi; ma canapa niauh; nocuelyê nechtlaocoltià in notlaçonamictzin, ihuan nopilhuantoton; quen huel, niquintlalcahuiz!* Ando triste: iréme por ahí, pero me dan lastima mi mujer y mis pobres hijos; ¿cómo es posible que los deje? Usase también de *nocuelyê*, cuando contando uno algo de pena ó de gusto, pasa de una cosa á otra, v. gr.: *ixquich in tomin tiepôpoloa; ca titlacalaquià; niman yê nocuelyè titlalhuiquixtià; niman yè nocuelyè titetlaqualtià, etc.:* mucho dinero gastamos; damos tributo, por otra parte hacemos las fiestas, por otra también damos de comer, etc.

CAPITULO TERCERO.

De otros adverbios y conjunciones.

PARRAFO PRIMERO.

DE LAS CONJUNCIONES IC, INIC, ÇA, ÇAN y NOÇAN.

LAS conjunciones *ic* é *inic*, las más veces significan lo mismo, aunque algunas veces se diferencían en la significación y otras se usa más de una que de otra. Estas partículas pospuestas á los adjetivos, los hacen adverbios y entonces más se usa de *ic* que de *inic*, v. gr.: *qualli*, bueno y *qualli ic*, bien; *qualli ic xinemi*, vive bien; *inic qualli ic timiquiz*, para que mueras bien. Antepuesto *ic* al adjetivo, significa, tan, v. gr.: *ma nicmama, intlacamo ixquich ic etic*, yo lo cargara si no fuera tan pesado. Sirve también *inic*, y más de ordinario *ic*, de preposición que rige un acusativo que no puede regir el verbo, v. gr., el verbo *nahuatia*, mandar, tiene un solo acusativo y si se le pone otro, á este otro lo regirá *ic: cuix itlá ic tinechnahuatia?* ¿me mandas alguna cosa? Aquí hay dos acusativos, á quien se manda, y este lo rige el verbo, y lo que se manda, que lo rige *ic*.

Inic, significa también *para qué*. V. g. *inic timomaquixtiz, huel ommonequi, in Dios ticmotequipanilhuiz*, para salvarte es necesario que sirvas á Dios. El mismo *inic* é *ic* significan la causa ó razón de hacerse una cosa. V. g. *ic*, vel. *inic nican onihualla, ca huel, yèhuatl, inic namechmachtiz*, la causa ó motivo porque he venido aquí, es para enseñaros. *Inic* y algunas veces *ic*, significan en cuanto. V. g. Cristo en cuanto hombre murió y no en cuanto Dios, *in Totecuiyo Jesu-Christo, inic oquitzintli, omomiquili; auh niman àmo inic Teotl Dios omomiquili.*

Inic ó *yeic*, son también nota de admiración: *Inic ihiyac!* ¡oh, cuánto hiede! *inic qualli*, vel. *yeic qualli!* ¡oh, qué cosa tan buena! ¡oh, cuán buena! *Inic* é *ic*, significan también desde que y hasta que. V. g. *inic ohualquiz in tonatiuh, ihuan inic ooncalac, nitequiticatca*, desde que salió el Sol hasta que se metió, estuve trabajando. Finalmente, *inic*, muchas veces significa que: *yê otiquittac, inic nichicahuac, ihuan inic nitiacauh.* Ya viste que soy fuerte y valeroso.

Zan y *ça*, solamente son parecidos en la significación, aunque en algo se diferencían: *Tlein ticquazque in tiicnotlacá, amo çan chiltzintli, çan quiltzintli, çan tlaxcaltzintli?* qué hemos de comer los pobres sino solamente chile, solamente yerbas, solamente tortillas? Junto *çan* con los nombres que significan solo, expresa más la soledad: *çan nocel onihualla*, tan solamente yo vine: *çan huel icelltzin in Dios nechmopalehuilia*, tan solamente Dios me ayuda: *çan* y algunas veces *ça*, significan también, sino ó más antes: *ca amo onicahuac, ca çan ihuian onicnonotz*, yo no le reñí sino que mansamente le avisé. Con *yè* aviva más la significación, *ca çanyè ihuian onicnonotz*. Si á *çan* se añade *yeno, çanyéno*, significa ó denota ser la misma cosa ó lugar etc. *Mexico onitlacat; ihuan çanyeno oncan oninozcalti*, nací en México y ahí mismo me crié: *in Dios onechmochihuili; auh çannoyehuatzin inechmomaquixtili*, Dios me hizo y el mismo Dios me redimió. *Zanyenoyahqui*, vel, *çanyenoihui*, de la misma suerte. *Noçan*, aun todavía, hasta ahora: *miecpa yè otimococô; auh noçan axcan oc timococoa*, muchas veces estuviste enfermo y aun hasta ahora todavía lo estás. *Noçan ámo*, aún no, todavía no.

Zan significa también no hacer uno otra cosa sino lo que significa el verbo á quien se antepone: *çan ticochi*, no haces otra cosa sino dormir: *çan timahuiltia*, solamente juegas no haces otra cosa sino jugar. Y finalmente, sirve de avivar la significación del adverbio á quien se antepone, *Iyolic*, mansamente: *çan iyolic*, lo mismo, pero con más expresión ó viveza. Nótense las dos frases siguientes: *ca çan amo ticmocaccanénéqui in monotzaloca*, no haces sino fingir ó hacer que no oyes los consejos que se te dán. *Ca çan amo ticmothuicanènequi in motatzin*, no haces sino fingir ó hacer que no ves á tu padre. Viene de *ithua*, ver, voz de tierra caliente.

Zá, larga la *á*, solamente difiere de *çan*, en que *çan* excluye simplemente la cosa, y *ça* de tal manera la excluye que dá á entender que antes había sido. V. g. si pregunto á uno cuántos hijos tiene y me responde *çan ce*, solamente uno, denota que no ha tenido otros hijos. Pero si me responde *ça ce*, solamente uno, con el *ça* denota que al presente no tiene sino es un hijo, pero que antes tuvo otros que se le murieron. *Za achi*, vel, *çatepiton*, significa lo que decimos en castellano poco falta ó faltaba para hacer esto ó aquello: *ça achi*, vel, *achiton*, vel, *çatepiton, inic hualquiçaz in tonatiah*: poco falta para que salga el Sol. *Za*, finalmente, aviva como *çan*, la significación y antepuesto á nombres, verbos y adverbios, significa ser aquello que con él se dice infalible. Y así *nelli*, significa cosa verdadera ó verdaderamente, y *ça nelli*, infaliblemente: *niaz*, iré: *ca ça niaz*, iré en todo caso: *neltiz* se cumplirá: *ca ça neltiz*, sin duda alguna se cumplirá: *ca ça neltiz in Dios itlatoltzin*, infaliblemente se verificará la palabra de Dios.

CAPITULO CUARTO.

De los adverbios de afirmar, negar y dudar.

PARRAFO PRIMERO.

DE LOS ABVERBIOS QUEMA, AMO, Y OTROS CON ESTOS COMPUESTOS.

QUEMA, con saltillo en la *â*, ó según algunos dicen, *quemê*, significa, *sí*: *quemacâ*, significa lo mismo con alguna reverencia, y con mayor, *quemàcatzin*. *¿Cuix yê otitlachpan?* ¿ya barriste? *Can quemà*, vel, *can quemàca*, vel, *caquemàcatzin*. Sí, vel, sí, señor. *Amo*, con saltillo en la *â*, no: *âmotzin*, vel, *ca âmotzin*, con reverencia. En lugar de *àmo*, se puede usar de *â*, y juntarla con la voz que se le sigue. Como *âmo nihueliti*, no puedo: vel, *ânihueliti*. *Amonel*, es interrogativo que equivale á afirmación y se denota que es fuerza que se haga aquello, v. gr., preguntando: *aquin yaz Quauhmanco?* ¿quién irá á Huamantla? podrá responder uno: *âmonel*, vel. *ânel niaz? aquin nel yaz?* pues, ¿no iré yo? ¿quién otro puede ir? También dice muy bien: *âmonoço*, vel, *âmo noçonel niaz? aquin noço;* vel, *aquin nel noço yaz?*

Si *ca* se antepone á *nel* y *noço*, se hace adverbio causal, con que se dá razón de algo, v. gr.: *yalhua âmo oninoçauh, ca nel*, vel, *ca noço*, vel, *ca nel noço huel ninococoaya*, ayer no ayuné porque estaba muy enfermo: como si dijera: fué caso forzoso en que no pude ayunar. Se puede también decir: *huel ninococoaya; auh yehuatlin, inic âmo oninoçauh*, estaba enfermo y esta es la causa porque no ayuné. Se puede también decir y con más elegancia: *ach ca noço*, vel, *ach ca nel*, vel, *ach ca nel noço huel ninococoaya*. *Ca noço*, es también adverbio, con que contestamos ó confirmamos algo que otro nos dice, v. gr., á uno que me dice que ya llegó el correo, *mach yê ohualàcico in titlantii*, le puedo decir *ca noço*, vel, *ca noçotzin, ca nehuatl oniquittac;* así es, ya vino, yo lo ví.

Significan también *noço, anoço, noçê* y *anoçê*, (estos dos son síncopa de *noçoyê* y *anoçoyê*) significan, digo, *vel*, ó: *Cuix otitlahuan, noço otitetlahuanalti, ânoço*, vel, *nocê itlá occe tlâtlacolli oticchiuh?* ¿tú te emborrachaste? ó ¿emborrachaste á otro? ó ¿hiciste otro pecado? Este *nocê* y *manocê*, si se sigue á alguna oración negativa, significa *ni*. *In monetecayan ca âmo timoteochihua, nocê*, vel, *manocê ticmotzâtzililia in Dios;* cuando te acuestas no te persignas ni te encomiendas á Dios. *Manoço* y *manocê*, suele ser lo mismo que *ma*, nota de imperativo. *Intla titlâtlacoz, ma*, vel, *manoço*, vel, *manocê, achtopa ximiqui:* si has de pecar, muérete primero.

Nelli, cierto ó de verdad, es nombre y sirve también de adverbio *verdaderamente;* y *nelli mach* y *çanelli*, es del todo cierto, v. gr.: *ca nelli*, vel, *ca nellimach*, vel, *ca çanelli, ca in Cenhuelitini Teotl Dios oquimoyocolili cemixquich in tlachihualli;* es verdad, ó del todo cierto, que el Todopoderoso Dios crió todas las

criaturas. *Ach çayénelli*, es interrogativo de quien se admira de algo que le coge de nuevo ó que no juzgaba posible, v. gr.: *ye nelli*, vel. *çayenelli*, vel. *ach çayenelli*, vel. *quemmach çayenelli, in Cennemini Teotl Dios topampa omo miquilico?* Es creible que el inmortal Dios, que siempre vive, hubiera venido á morir por nosotros?

Cuix, interrogativo, por ventura. *Cuix yê otimocalti? Cuix yê otimonamicti?*; ¿por ventura ya hiciste casa para tí? ¿Por ventura ya te casaste? Se puede también decir, *cuix mà otimocalti?* y significa lo mismo que *cuix*. Si á *cuix* se antepone *in*, *in cuix* sirve de decir algún nombre ó verbo que uno ó no lo sabe, ó no se atreve á decirlo, ó que si lo dice, es por acomodarse con los que le dan ese nombre, v. gr., predicando uno, dice que hay algunos embusteros que los engañan y al nombrarlos, dice: *ca yehuantin in cuix teciuhtlazque, in cuix techichinque, in cuix in nanahualtin*: estos son los que llamáis conjuradores del granizo ó que chupan la sangre humana ó los que profesan ser brujos: *oquimecahuitecque ce tlacatl; cuix itoca Petolo, noço Xuan?* Azotaron á uno; no sé si se llama Pedro ó Juan.

Aço con saltillo en *â*, quizá: *fortè: âço moztla nipixcaz*, quizá mañana cogeré la cosecha. *Aço*, significa también lo mismo que *cuix*, por ventura, y entonces se le suele posponer *ma*; *âçomà*: *âçomê*, vel. *cuix yê omixiuh in monamic?* ¿por ventura parió ya tu mujer? *Aço amo, âçocamo y àcaçomo*, quizá no: *aço amo*, vel, *acaçomo*, etc. *Nopiltzinê, neçahualizpan timoçahua? àcaçomo tinacacahua?* hijo mío, ¿quizá no ayunaste? ¿quizá no dejaste la carne en la Cuaresma? Se compone también *aço* con *ayac*, ninguno: *àcaçayac*, vel, *açayac*, quizá ninguno. *Açayac in momiquizpan mitzpalehuiz*: quizá ninguno te ayudará en tu muerte. *Iyo*, vel, *yoyahuc*, vel, *iyoyahuc*, son interjecciones con que se exclama *¡ay! Iyo*, vel, *iyoyahuc, onotlahuelilitic!* ¡ay, ay! ¡oh, desdichado de mí!

PARRAFO SEGUNDO.

DE LOS ADVERBIOS ÇANEN, ÇANNEN, TLÈÇANNEN, NENYAN Y OTROS.

USASE de este advervio *çànen*, cuando uno duda si sucederá lo que desea y no lo que teme; y unas veces significa *por ventura* y otras *querrá Dios*. *Cuix çanen nocnopiltiz in Dios iteyectiayatzin, in itequaltiayatzin, in igraciatzin?* ¿tendré, por ventura, la dicha? ó ¿mereceré la gracia de Dios? *Intla çanen otiyecquizque in pixquipan, ca çanniman nicnamictiz in nochpoch*, si el Señor quiere que salgamos bien de la cosecha, luego casaré á mi hija.

Nen, çannen, nenyan, çannenyan y *nenya*, son sinónimos compuestos de *nen*, y todos significan, en vano, en balde, sin provecho: *immanel çan ce motlàtlacol in moneyolcuitilizpan tiepinahuizcahuaz, xiemati, ca nen*, vel, (y mejor) *ca çannen, etc. timoyolcuitia*, aunque un solo pecado calles por vergüenza en tu confesión, sabe que en vano y sin fruto te confiesas. *Tleçannen, tleicnen* y *tleic*, interrogativos, significan: ¿de qué sirve? ¿qué provecho hay? *Tleçannen*, vel, *tleicnen, etc. tictequipanoz intlacamo mitztlaxtlahuiz?* para qué le has de servir si no te ha de pagar?

Tlalhuiz ó *çan tlalhuiz*, *ilihuiz* y *çan ilihuiz*, todos significan, en vano, sin consideración, ociosamente; *ca tlalhuiz*, vel. *çan tlalhuiz*, vel. *çan ilihuiz*, *etc.*, *tetech tichicoyoloa*, *tetech tichicotlamati*, *tetech tictlamia in tlàtlacolli;* sin consideración, en vano y sin fundamento sospechas de otros y les impones pecados. Y así *ilihuiztlàtoa*, es hablar sin consideración, *ilihuiztlàtolli*, palabras vanas y *ilihuiztlacatl*, hombre de poco juicio.

Ilhuiz ó *ilhuicê*, saltillo en *ê*, significan especialmente ó mucho más, v. gr.: *miectin in macehualtin çan tlahuantinemî*, *ilhuiz*, vel, *ilhuicê in teteuctin*, *in pipiltin*, muchos indios no hacen sino andarse emborrachando; y mucho más, ó especialmente los principales y nobles. *Tlá*, *cá*, la primera breve y con saltillo la segunda, es adverbio de que se usa cuando habiendo uno dicho antes una cosa, de repente se acuerda ó advierte ser otra; y equivale al castellano, así, pero no ó pero sí, v. gr., confesándose uno, dice: *yê aoctle in ma itlà niquilnamiqui in notlàtlacol; tlácà, niquilnamiqui ca oc oppa onicquatlapan in nonamic:* ya no me acuerdo de otro pecado; así, vel, pero sí me acuerdo que otras dos veces rompí la cabeza á mi mujer.

Tlácaço, es adverbio de que usa el que con admiración cae en la cuenta de algo en que no habia reparado, ó al menos, se confirma en alguna verdad. v. gr.: *Tlacàço, ca nelli, in tlein quitoa nonamic, ca yê tlaneciz;* ¡válgame Dios! es verdad lo que me dijo mi mujer, que ya había de amanecer. *Tlácàcê* ó *tlacàcêyê*, es casi lo mismo que *tlacàço. Hui*, es exclamación, ¡hola!, ¡qué es esto!, con que nos admiramos de algo ó con que nos quejamos. *Hui nican oticatca noniuhtzinê!* ¡Hola! ¿qué es esto?, ¡qué! ¿aquí estabas, amigo mío? *Anca*, es adverbio de que se usa cuando una cosa se infiere de otra y equivale en castellano al *luego* y en latín al *ergo*, v. gr.: *yê oppa yê expa otzâtzic in quanaca, anca yê iciuhca tlahuizcalehuaz*, ya el gallo ha cantado dos y tres veces, pues en breve llegará el alba.

CAPITULO QUINTO.

De otros adverbios y conjunciones.

PARRAFO PRIMERO.

DE LOS ADVERBIOS INTERROGATIVOS Y OTROS.

QUEN, *quenin*, *quenamî*, interrogativos, significan ¿cómo? ¿de qué manera?, v. gr.: *quen*, vel. *quenin*, vel. *quenamî qualli ic timiquiz intlacamo qualli ic tinemi?* ¿Cómo has de morir bién si vives mal? *Quen otimotlathuilti, Nozcacauhtzinè?* ¿Cómo has amanecido señor padre mío? (el que lo es por naturaleza) buenos días tengas. *Quenin otimotcotlactitzino?* ¿Cómo has llegado á la tarde? buenas tardes: *quenamî otimoyoaquilti?* ¿cómo has anochecido? buenas noches.

Este es el modo de saludarse en los tres tiempos del día. Los verbos son reverenciales y vienen de *tlathui*, amanecer: de *teotlac*, la tarde, y de *yoac*, de noche. A todos se puede añadir para mas reverencia *tzinoa: quen otimotlathuiltitzino? Quemmach*, es pregunta con admiración y equivale á ¿cómo es posible? *quemmach in ce tépiltzin quixtlatziniz in huel itàtzin?* ¿cómo es posible que un hijo dé bofetada á su legítimo padre? *Quemmach huel*, vel, *quemmach ami*, antepuesto á los pronombres. *Nehuatl*, yo, tú, aquel, etc., significa dichoso ó bienaventurado. Cuando se usa de *ami*, se le antepone *ni, ti, an*, conforme la persona con quien van. V. g. *quemmach huel nehuatl*, vel, *quemmach nami* (pierde *ni* la *i*) dichoso yo: ***quemmach huel tehuatl***, vel, ***quemmach tami***, dichoso tú, etc.

También se suele usar de este *quemmach huel* cuando se habla de desdichas: *Quemmach huel tehuantin, in otiquittaque in ipoioloca in Mexicayotl!* á nosotros tocó la fatalidad de ver la destrucción de nuestro imperio mexicano! Si á *quenin* se antepone *in*, ya no es interrogativo y significa, así como, de la manera que: *in quenin*, vel, *in quenami*, vel, *in yuh tehuatl tinechtolinia: ca zanyenoyuh nehuatl nimiztoliniz*, como tú me afliges ó haces mal, así también yo te afligiré. *Amo çan quenin*, es no como quiera ó en gran manera. *Zaçan quenin*, así como quiera, sin traza ni acuerdo. *Amo çan quenin ticocolè*, eres en gran manera bravo: *ca çaçan quenin tiqualani*, porque por nada y por cualquiera cosa te enojas. Y así la significación de *çaçan*, es sin traza, neciamente, etc. y la de *çaço*, antepuesta á otras voces, es cualquiera: *çaço tlein*, cualquiera cosa: *çaço aquin*, cualquiera persona: *çaço quemman*, en cualquier tiempo: *çaço canin*, en cualquier lugar: *àquen* ó *àmoquen*, dicen carencia de pena ó turbación. V. g *àquen niemati, àquen nicchihua in mo tetlaihiyohuiltiliz*, no siento ni me lastiman tus tormentos.

Quenamî, adverbio, suele ser también nombre interrogativo y su reverencial es *quenamîcatzintli*. V. g. *quenamî*, vel, *quenamîcatzintli in Totecuiyotzin Dios?* ¿de qué manera es Dios? y se pudiera responder: *ca ayac huel cacîcatenchuaz, in quenamîcatzintli Dios*, ninguno puede perfectamente decir que cosa sea Dios. *Quennel*, vel, *quençannel*, vel, *quennoçonel*, qué remedio hay? qué hay que hacer? *Yê otechcuícuiliquê in taxca, in totlatqui; auh in axcan, quennel? quezçannel?* (se vuelve la *n* en *z*) *quennoçonel? ma titlaihiyohuican*. Ya nos robaron todo lo nuestro, y ahora qué remedio hay? qué hemos de hacer sino tener paciencia?

Mach, tiene varias significaciones, de que algunas se han apuntado. Antepuesto á los pronombres y adverbios interrogativos, aviva la significación y con él se denota duda ó enfado en lo que se pregunta. V. g. á uno que mete enredos en su confesión y no se entiende, se le suele decir: *tleinmach tiquitoa?* hombre, qué dices? qué cuentos son esos que no te entiendo? *Canin mach tinènentinemi?* á dónde andas? De *mach*, antepuesto al presente ó pretérito de indicativo, se usa también cuando afirma uno algo, pero con alguna duda. V. g. *yathua iniquac nemachtiloyan otihuia, mach omitzhuitecque*, cuando ayer fuiste á la escuela dicen ó parece que te azotaron. Puesto también *mach* después de la *o* del pretérito, *omach* y *omachê*, aumentan mucho la significación: *omach*, vel, *omachê tihuintic*, te emborrachaste bien y recio. *Zanmach*, vel, *çanmachê*, significan no hacer uno otra cosa sino la que expresa el verbo con quien van: *çanmach antlatoà*, no hacéis otra cosa sino hablar: *çanmachê nican, nepa anèàcalactinemî*, no hacéis sino andaros metiendo de casa en casa.

In machê, mayormente, especialmente: *mochtin tiquimmahuiztiliz: in machê*, vel, *ilhuicê in motàhuan*, á todos reverenciarás, especialmente á tus padres. Suele también significar, *videlicet*, conviene á saber: *Tlàtlacoanîc huel motech ommonequi, in tocomixpantiliz in teoyotica ticitl: in machê xehuatl in teyolcui-*

tiani mochi motlàtlacol inic timomaquixtiz, oh, pecador! en gran manera te es necesario manifestar al médico espiritual, (esto es ó conviene saber) al confesor todos tus pecados para que te salves.

Zatlatzaccan, çatlatzonco, çacê y *yequenê*, finalmente. De *çaçê*, se usa cuando después de haber uno contado varias cosas, concluye con la última ó con alguna proposición universal. V. g. *iniquac timoyolcuitiz tiquîtoz, in yê quezquipa otitlahuan, in yê quezquipa otinacuquà etc., auh çaçê in yê quezquipa*, vel, *quecizquipa in oipan tihuetz in occequi tlàtlacolli*, cuando te confieses dirás cuantas veces te emborrachaste, cuantas comiste carne, etc. y finalmente, cuantas veces caiste en los otros pecados y en cada uno de ellos, que esto significa *quecizquipa*, y *quezquipa?* significa simplemente, cuántas veces?

De *yequenê*, se usa cuando se temía ó aguardaba algo que al fin sucedió: *yê ic expa omococô in nohuepol, auh yequenê omomiquili*, á la tercera vez que enfermó mi cuñado (así lo llama la cuñada) por fin murió. Si bien de uno y otro adverbio se suele usar indiferentemente. Tal vez *yequenê*, significa últimamente y mucho más. Como cuando apurado uno quiere dejar á sus hijos y mujer, dice: *quen niquincauhtehuaz? Cuix àmo yequenê huel motollinizque?* Cómo los he de dejar? Por ventura no pasarán últimamente mayor necesidad? *Quenyêquenê* cuánto más? Y *çayêquenê*, parece que significa, es posible, de cuyas significaciones ya hemos puesto ejemplos.

PARRAFO SEGUNDO.

DE LOS ADVERBIOS YECE, TEL, MAÇOTEL, ATEL, MANEL, IMMANEL Y OTROS.

YECE (con saltillo en *ê*) y *tel*, significan pero: *axcan nimitztlapôpolhuia; yecè intla occepa tienanquilia in momantzin, nimitzhuitequiz*, por ahora te perdono, pero si otra vez respondieres á tu madre, te he de azotar. Se dice también, *çayè connequiz, inic nimitz huitequiz*, si otra vez respondieres á tu madre, no será menester más para que te azote. Y aunque de uno y otro adverbio se usa indiferentemente; pero en propiedad se usa de *yecè*, cuando habiendo uno dicho de otro varias cosas buenas, al fin le pone un pero ó dice algo con que lo deslustra. V. g. *In nohuexiuh ca qualli tlacatl, ca momoztlaè Misa quicaqui, yecè tlahuanqui*, mi consuegro es buen hombre, oye todos los días misa, etc., pero es borracho; pero cuando habiendo uno dicho de otro algunas faltas, añade una cosa buena, se usa de *yecè* ó *tel*, V. g. *inin telpocatl ca icnotzintli, àtle in itlatqui, àtle iaxca, yecè*, vel, *tel qualli tlacatl*, este jóven es pobre pero bueno.

Este *tel*, sirve muchas veces solamente de adorno y otras con que uno se consuela ó se disculpa de lo que le imputan. *Cuix tel nehuatl notlàtlacol? Cuix àmo tel tehuatl otinechcuitlahuilti?* Acaso es culpa mía? no fuiste tú el que me forzaste á ello? En donde el *tel* nada significa. *Atel*, es interrogativo, con que uno se conforma con lo que se hizo con otro que así lo merecía. V. g. si hablo de un mal hombre á quien al fin mataron, puedo decir: *àtel mochi in oquimotzacuiltitiâ, inic omictiloc*, no está claro que con la muerte pagó todas sus maldades? *Maçotel* signi-

fica, más que ó demos caso que. *Maçotel onicchiuh: cuix motequiuh?* más que yo lo haya hecho ó demos caso que lo hice. quien te mete en eso? es de tu cuenta ó de tu cargo?

Manel, immanel, intlanel, macihui y *maço*, significan aunque. V. g. *manel*, vel. *immanel, etc., çacenca huel huei yez in motlàtlacol, ca nel, ca mochi tepôpolhuiloni: ca mochi tomaloni*, aunque sean muy graves tus pecados. todos se pueden perdonar y absolver. *Intlanel*, de tal manera significa aunque, que no concede la cosa, sino que dá por caso que sea así, aunque no lo sea. lo que no sucede en los otros adverbios con que se concede lo que con ellos se afirma. V. g. *intlanel otic-momictili in motàtzin, ca oc huel titlàtlacolpôpolhuiloz*, aunque hayas matado á tu padre ó demos esto por hecho. (aunque así no sea) con todo. puedes ser perdonado de tu pecado. A *manel, immanel, intlanel*, se les pospone con elegancia *yè, manelyè, etc.*, aunque.

Manelçan, maçannel y *matelça*, significan siquiera: *Manelçan*, vel, *maçannel cecexiuhtica ximoyolcuiti*, y se dijera bien. *macel cecexiuhtica ximoyolcuiti*. confiésate siquiera ó á lo menos cada año. *Macel*, significa á lo menos. Algunas veces viene bien *ça* y no *çan*, conforme á lo que ya dijimos de estos adverbios. *Ma çan nel ipan xinechmomachilti iz ceme in monencatzitzinhuan*, (son palabras del hijo pródigo á su padre) Ténme, señor, siquiera como por uno de tus criados. El *ça* denota que ya no tenía otro título para estar en la casa de su padre. lo que no denotará con el *çan*.

PARRAFO TERCERO.

COMO SE DICE MANSA Ó PACIFICAMENTE ETC.

IYOLIC, *yolic, ihuian, matca, yocoxca, tlamach, pacca*, todos significan mansa ó pacíficamente. poco á poco. con tiento. y se les antepone bien. *çan, çan iyolic, etc.* y muchas veces se usa de estos de dos en dos. *Zan ihuian, çan iyolic nicnonanquililia in notàtzin*, respondo á mi padre mansa y pacíficamente. *Ma çan pacca, yocoxca xinemi inin cemanahuac*, vive en paz con todos en este mundo. Tal vez este *iyolic*, suele tomar los semipronombres *no, mo, i, etc. Zan huel inyolic yatihuî in yaoquizquè*, los soldados van caminando muy despacio ó á su paso. Y para saludar á quien viene. va ó pasa, se usa *ma moyolicatzin*, seas bien venido. véte con Dios ó Dios te guarde. Si son muchos. *amoyolicatzin tiàcahuanè*, Dios os guarde, oh, valerosos soldados!

Tlacacco, significa también con paz, con sosiego y seguridad: *In qualtin tlacà pactinemî, yocoxca nemî, tlacacconemî*, los buenos viven con paz, alegría y seguridad. *Cemellè* (saltillo en la última) ordinariamente se usa antepuesta negación y significa falta de paz y de unión: *aic cemellè yocoxca monotztinemî*, nunca se comunican con paz y unión: *àtlacacemellè* hombre de mala condición. *Aihuianyocan, àcemellecan in tlaltiepac*, en el mundo no hay paz ó sosiego. *Tlacacemellè*, es monstruo de la naturaleza ú hombre de buena y pacífica conversación.

Yuh, yuhqui, ihui, significan, así, de esta suerte ó manera, *sic, ita*. V. g. *Yuh, ticchihuaz, in tlein nimitzilhuia*, así harás lo que te digo: *ma yuh mochihua*, así

se haga. *Yuhin*, vel, *yuhquiin*, vel, *ihuiin*, de esta manera: *yuhon*, *yuhquion*, vel, *ihuion*, de esa manera, y se puede interponer algo entre *yuh* y *on*: *intla yuhin tinemiz*, vel, *intla yuh tinemiz in*, si así vivieres. *Noyuh*, *çannoyuh*, *çanyènoyuh*, *noyuhqui*, *çannoyuhqui*, *çanyenoyuhqui*, *noihui* y *çanyènoihui*, todos significan de la misma manera. *Yohuatzinco yuh timoteochihuaz*, *ihuannoyuh*, vel, *noihui*, vel, *çanyènoyuhqui yohualtica tiechihuaz*, por la mañana rezarás así de esta suerte, y de la misma suerte á la noche. *In yuh*, vel, *in yuhqui*, como, de la manera que. Contrario de *yuh*, es *icuepca*, vel, *nè*, que significan á la contra ó al contrario. *In Totecuïyotzin Dios mochipa omitzmotlaçotili*, *auh in icuepca*, vel, *in nè*, *tehuatl mochipa oticmoteopohuili*, Dios siempre te ha amado y á la contra tú siempre lo has ofendido.

Yuhqui, adverbio, algunas veces es nombre, cuyo plural es *yuhquè* y su reverencial *yuhcatzintli*. *In Angelôme ca àmo yuhquè in tlalticpactlacà*, los Angeles no son como los hombres de la Tierra. *Tel in tehuantin ca çan tiyuhquè*, pero nosotros en todo somos unos parecidos y semejantes. *In yè yuhqui*, es estando así ó en este estado las cosas: *Auh in yè yuhqui*, *niman ic oyaquè*, estando así las cosas, luego se fueron. Nótese con *yuh* esta frase: *çan yuh otlathuic in choca*, vel, *inoquiauh*, lloró ó llovió hasta que amaneció. *Amo yuh*, vel, *acàçomoyuhqui onicchiuh*, vel, *onitlacuilô*, significa quizá lo hice ó escribí mal sin acierto y no como debía. Y de aquí viene *ayuhcayotl*, vel, *àchiuhcayotl*, desacierto ó cosa mal hecha. *Intla itlà àyuhcayotl*, *àchiuhcayotl toconchihuaz cuix àmo titlatzacuilti-loz?* cuando hicieres un desacierto ó cosa mal hecha, por ventura no serás por ello castigado?

Si *inyuhquion* se hace interrogativo, es frase de que usa aquel á quien dijeron algo de nuevo. V. g. *inyuhquion*, *nocniuhtzê?* *auh ca tel yè qualli*, amigo eso hay ó pasa? bien está. *Yuhquimmâ* (con saltillo) *in mayuhqui* y *yuhquin*, son adverbios de que se usa cuando se trae alguna metáfora y significan, como, á manera, V. g. *ma ihuicpatzinco tihuian in tlàtocacihuapilli*, *yuhquimmà*, vel, *ma yuhquî*, vel, *yuhquin pochotl*, *áhuéhuetl*, acojámonos á la Reina del Cielo, que es á manera de un grande y frondoso árbol y Sabino, etc. *Yuhquin* y *yuhquimmâ*, antepuestos á verbos, significan parece que. *Tlein omopan mochiuh? yuhquin*, vel, *mach yuhquin titlaocoxticà*. Qué te ha sucedido? porque parece que estás triste.

Huelihui, mucho, recia ó grandemente: *huelihui titlatoa*, hablas muy recio. *Ihuihuî* (con la penultima larga y saltillo en la última) significa, á mucha costa ó con mucha dificultad: *ihuihuî*, vel, *huel ihuihuî ticcahuazque in Mexicayotl*, á mucha costa y con mucha dificultad, dejarémos el señorío de México. Lo mismo es *ihuihuîcayotica*, con dificultad, viene de *ihuihuîcayotl*, que es la voz propia y no *ôhuihuîcayotl*. *Ayac ihuihui*, es ninguno le iguala ó le es semejante: *ayac ihuihui*, *inic chicahuac*, nadie se le iguala en fortaleza, etc.

Mo y *monel*, interrogativos, parece que significan lo mismo que *âmo nel*, ó *ânel*, compuesto de *amo* y *nel*, los cuales aunque son negaciones por ser interrogativos, afirman. V. g. á alguno que duda sobre algo que le digo, le puedo decir: *cuix âmo*, vel. *âtiquittaz?* vel, *ânel*, vel, *âmonel*, vel, *mo*, vel, *monel tiquittaz?* pues no lo verás? Se diferencía *mo* y *nel* de *âmo nel*, en que á *àmo nel* (exceptúase á *ànel*) se le puede anteponer *cuix* sin alterar su significación; pero si se antepone á *mo* ó *monel*, se denotará que aquello de que se habla no tendrá efecto. V. g. uno que estaba determinado á ir á alguna parte pareciéndole después no ser posible, dijo: *cuix mo huel niaz?* y podrá tener efecto mi ida?

PARRAFO CUARTO.

DE ACHIC, MOCA, HUEL, QUIL, QUILMACH Y OTROS.

ACHIC (con la *i* larga y diverso del otro de que ya tratamos) es adverbio con que se muestra la diferencia que hay de una cosa á otra y entre lo que se debe á una y otra. V. g. Si están en la cárcel un homicida y un inocente, puede este decir al otro: *achiu in tehuell, ca otitemicti, ca tictzaqua in motlàtlacol; auh in nehuatl aic manel can ze pinacatl oniemicti*, como si dijera, va mucho de mi á tí, porque tú debes una muerte que estás aquí pagando, pero yo jamás he matado un escarabajo. *Moca*, antepuesto á los nombres, significa estar algo lleno de lo que significa el nombre: *in moxayac moca ectli*, tu cara está llena de sangre: *inin tlemolli moca epaçoyô*, este mole está con mucho epazote.

Huel, es intensivo y significa muy. *Huel qualli*, muy bueno: *huel titlamatini*, eres muy sabio. *Huel àmo qualli*, muy malo. Significa también á veces bien: *nichueliltia*, me parece bien, me agrada: *ni-hueleaqui*, oigo con gusto, *nimitztlahuelcaquilia*, te concedo lo que me pides. Con este *huel*, se suple el verbo *possum*, poder, y con *àmo huel*, vel. *ahuel*, se suple el verbo *nequeo*, no poder. *In motatzin ca huel mitzpalehuiz; auh in nehuatl ca ahuel itla mopampa nicchihuaz*, tu padre puede ayudarte, pero yo no puedo hacer cosa por tí. De este *huel* y *âhuel*, vienen los verbos *hueliti*, poder y *amo hueliti*, no poder. *Ahueli*, vel. *ahueliti*, no es posible; *aoc hueli*, ya no es posible: *tlaquaznequi in cocoxqui; yecê aoc hueli*, vel. *yé aocmo hueli*, vel. *yé aocmo hueliti*, quiere comer el enfermo, pero no es posible ó ya no se puede.

Quil ó *quilmach*, disque ó dicen que: *oniccac, quil*, vel. *quilmach ohualmaxiti in tlatoani*, disque ó dicen que ya llegó el gobernador: *çan ipan: çan ipan qualli*, medianamente, de buena manera: *amo huel tiemomacaz in octli, çan ipan*, vel. *çan ipan qualli tiquiz*, no te dés mucho al pulque, sino templadamente usarás de él y lo beberás. *Huel mopani*, significa, me viene bien: *huel mopani in motlaquen*, te viene bien tu vestido: *huel mopapani*, se dice cuando los vestidos ú otras cosas son muchas. *Nempanca*, en vano, sin provecho, y úsase también de él cuando dudando uno si le saldrá algo bien, se resuelve á hacerlo salga como saliere: *nempanca nocomilhuiz, aco quichihuaz, noço amo quichihuaz*. Yo se lo diré y veamos lo que sale, si lo hace ó no lo hace.

In mâcamo, (con saltillo en *ma*) es diferente del otro *mácamo*, con el *má* largo y sirve al imperativo. *In mâcamo*, significa que no, como lo explicará el ejemplo. V. g. *Tlein ic otinechmonahuatili in nicchihuaz, in mâcamo onicchiuh?* Qué cosa me has mandado hacer que no la haya hecho? *Amo maca*, vel. *amo in maca*, son dos negaciones que afirman: *amo maca momacchualtiz, in tlein tiquelehuia*, no dejarás de conseguir lo que deseas. *Ayac mâca mitzivimati*, nadie hay que no te conozca: *aquin maca tlatlacolê?* Quién hay que no sea pecador? *Ayaxcan*, con dificultad, apenas ó despacio. Y de aquí se forma *ayaxcanyotl*, la flema ó pituita: *ayaxcanyô*, el flemático ó pituitoso y *ayaxcanyotica*, con flema: *in tlèin ticchihua, ma niman amo ayaxcanyotica, ca ça huel iciuhca xicchihua*, lo que haces hazlo breve y sin flema.

Má (larga la *á*) fuera de ser nota de imperativo, significa ora, yá, ya sean estos ó aquellos. V. g. *In macchualtin amo çan tlapohualtin tlahuantinemî, ma tel-*

pocame, mú ichpocame, ma huchuetquê, ma ilamatque, ma namiquêquê, son innumerables los indios que se andan emborrachando, ora sean mancebos, doncellas, viejos, viejas ó casados. En los ejemplos siguientes es algo diferente la significación de este *ma: campa omottac, ca onca âçaca tlacatl, in aic tlahuana, ma occeppa ichtech, ma occeppa tetlacuicuili?* Dónde se ha visto que alguno que no se emborracha haya siquiera una vez hurtado ó quitado lo ageno? *Acan yuhqui oniquittac ce quaquahuê, in ma yuhqui inic huei*, en ninguna parte he visto toro tan grande como este.

PARRAFO QUINTO.

DE OTROS ADVERBIOS.

O es exclamación de quien se admira oyendo ó viendo algo que le coge de nuevo. V. g. *O, ca yuhqui on mopan omochiuh, nocniuhtzê? huel occentlamantli, inic nicmatia in motenyo.* Oh, válgame Dios, amigo, qué esto ha pasado por tí? muy diferente concepto tenía de tu crédito. *O*, es también partícula que se suele entremeter en los razonamientos para captar la atención de los oyentes. Como concluyendo uno un sermón de la misericordia de Dios, puede decir: *ô, ca yehuatlin in iteicnoittalitzin in Dios! ô, ca yehuatlin in itetlaocolilitzin! ô, ca yehuatlin in itetlaçôtlalitzin!* oh, y esta es la piedad de Dios! oh, y esta es su misericordia! oh, y este es su amor! el reverencial de *ô*, es *ôtzin*. Y de este *ôtzin*, se usa también cuando apoya ó confirma uno lo que otro le ha dicho. V. g. *Yê taltepepan ohualmohuicaquê in teopixquê, in techmoyolcuitilizquê.* Ya llegaron á nuestro pueblo los padres que nos han de confesar. El que oye suele responder: *ôtzin, ca yah otilhuiloque.* Así es, así nos lo dijeron. Es pasiva de *Ilhuia*, decir.

Aúh (breve) corresponde al *y* castellano, pero no al y conjuntivo, con que uno junta ó une varias cosas en la oración. Como cuando dice: Pedro, Juan y Diego, compraron una capa y un sombrero, etc., porque este *y* es *ihuan*. *Petolo ihuan Tieco, ihuan Xuan, etc.*, sino que este *y* corresponde al de esta oración. Mucho te amo y para que lo veas, etc., y viene á corresponder muchas veces al *pero*. *Cenca nimitztlaçôtla, auh inic moyoliopachihuiz, etc.*, mucho te amo; pero para que te satisfagas, etc. *Aúh* suele también significar el *pues* castellano y empezar con él la oración. *Aúh quen tihuitz?* bien ó pues, cómo vienes? y con esto se dá á entender que se aprueba el dicho ó la cosa. *Aúh totlahuanê, tlein anquitoà*, y bien, tios nuestros, qué decis? qué se os ofrece?

Aúhtzin, significa también lo mismo que *quemâcatzin*. Sí. V. g. *caix yê otia oticcaquito in temachtilli?* ya fuiste á oír sermón? y se responde: *aúhtzin*, vel, *ca quemâcatzin*, sí, ya fuí. Finalmente, este *aúhtzin* suele ser estribillo cuando uno cuenta algo, con que da tiempo para acordarse de lo que sigue ó con que dá á entender que le parece bien lo que dice y que quiere que los otros reparen en ello. *Cepan*, juntamente, úsase siempre en composición: *oticepantlâquaque*, todos juntamente comimos. *Nepan*, mutuamente, también va siempre compuesto: *titonepanicnelia*, mutuamente nos hacemos bien, esto es, los unos á los otros. Y así la comunión ó mutua participación de los santos, se dice en propiedad: *innenepanicnelilis*

in Santôme, porque *necepanicnelilizitli*, significa en rigor, no la mutua participación de unos á otros, sino la simultánea con que muchos participan de algo. Y pueden muchos participar de un bien y no participarlo mutuamente de unos á otros.

Quentel, vel, *quenteltzin*, *achitzin*, *achitetzin*, *tepitzin*, *tepiton*, *tepitzocoton*, *tepitzocotzin*, *tepizcantzin*, *tziquiton*, *tziquitzin*, *aquitzin* y *aquiton*, todos son sinónimos y significan algún tanto, un poco, un poquito etc., y suelen servir de adjetivos cuando se juntan con substantivos. V. g. *in yè achitzin*, *in yè achitetzin*, *omozcali in noconeton*, *çanniman onicnomaquili in nahuitzin*. Así que un tanto se crió mi hijuelo, luego se lo dí á mi tía. *Yè achitzin*, *yè quenteltzin mohuelmati in cocoxqui*, ya está un poco mejor el enfermo. *Ma tepitzin atzintli xinechmotlaocolili*, hazme caridad ó dame tantita agua. Estos serán más diminutivos, doblada su primera sílaba: *tetepiton*, *tzitziquiton*, *tetepizcantzin*.

Telchitl y *tepayo*, aunque parecen nombres, son como adverbios, de que se usa cuando uno se huelga del mal de otro ó muestra que tiene su merecido. V. g. Si á uno sucede alguna desgracia, puede otro que lo oye, decir: *telchitl*, *itepayo itech monequi*, *ma oc hualca ipan mochihua*. Bien hecho está, tiene su merecido, ojalá cosa peor le suceda. Uno que se haya culpado, puede decir: *ocelnotlahueiltic*, *ach âyè nitelchitl*, *ach ânel notepayo?* ¡Ay, desdichado de mí! no está claro que tengo mi merecido? A *telchitl*, se anteponen los semipronombres de verbos, *ni*, *ti*, *etc.* y á *tepayo*, los de nombre, *no*, *mo*, *i*, *etc.*, *nitelchitl*, *notepayo*. Este *telchitl*, tal vez tiene plural *telchimê*.

CAPITULO SEXTO.

PARRAFO PRIMERO.

DE LA CUANTIDAD (CALIDAD) DE LAS SILABAS.

ES tan necesaria la noticia de la cuantidad de las sílabas y el saber sus acentos que sin esto se dirán muchos barbarísmos (como se oyen), se equivocarán unas voces con otras y los españoles hablarán el mexicano, como suelen hablar los indios el castellano. Y por esto se han procurado notar en este Arte los acentos más principales de la lengua, y en este capítulo se ponen sus reglas más generales, dejando lo demás á la práctica y ejercicio con los indios.

Toda vocal final de cualquiera plural de nombres, verbos, del pretérito perfecto ó de los nombres posesivos acabados en *huâ*, *ê*, *ô*, tienen saltillo que siempre conservan. Como *cuicuitzcamê*, golondrinas: *huilomê*, palomas: *teocihuî*, *mayanâ*, tienen hambre: *nemiâ*, vivían: *onencâ*, habían vivido: *omocuiltonô*, *omocêcelti*, se alegró ó regocijó: *axcahuâ*, el dueño de algo: *topilê*, alguacil: *nemilicê*, el que tiene vida ó vive. Los acabados en *tli*, al cual precede vocal; todo nombre castellano acabado en vocal y por lo común *tlê*, interrogativo, si le sigue consonante, tienen saltillo. Como *tilmâtli*, la capa: *chiguâtli*, lechuza: *Pedrôtzin*, Pedro, *tlê tay?* ¿qué haces?

El vocablo polisílabo, si no tiene alguna sílaba larga aunque todas sean breves, ni parecen breves ni largas. Como *çacamecatl*, soga de esparto, cuyas sílabas todas son breves, pero ni parecen breves ni largas. La ligatura *cá*, es siempre larga: como *nemalcáitta*, ver la cosa con prudencia ó cordura. La preposición *tlâ*, tiene saltillo. Como *tetlâ*, pedregal: *nepantlâ*, en el medio: *quauhtlâ*, la arboleda. La penúltima del imperativo en el plural es larga, si viene de verbo que hizo el pretérito en vocal, y si no, es breve. Como *xitlàcuilócan*, escribid, de *tlâcuilô*: *ximochicahuacan*, fortalecéos, de *chicauh*. La última del plural del imperativo que acaba en *can*, es larga. *Ximotlaçotlacán*, amáos.

El tiempo gerundivo de ir, tiene el *ti* largo, en singular y plural. *Nitlapohuatiuh*, *titlapohuatihuî*, fuí ó fuimos á contar. El presente de imperativo del mismo gerundivo tiene saltillo en la última vocal. *Xiauh*, *xitlapohuâ*, vel, *maxitlapohuatî*, vel, *tin*, vé ó id á contar. La sílaba precedente á *to*, *tiuh*, *ti* y *co*, *quiuh*, *qui*, es larga cuando lo es la última del futuro, como *onitlaquato*, *onitlaquatiuh*, *etc*. El verbo de una sílaba como *pa*, teñir, y el verbo que pierde la última sílaba del presente en el futuro, tiene larga la última del futuro: *quáz*, *paz*, *etc*., también tienen larga la última del futuro y pretérito los verbos pasivos: *nipohualóz*, *onipo huáloc*.

La penúltima de los pasivos en *lo* y de los impersonales es larga, cuando la antepenúltima es breve ó tiene dos consonantes y al contrario. Como de *tlátia*, quemar, *tlatilo*. Los verbales en *ni*, de verbo cuyo pretérito acaba en vocal, tiene su penúltima larga: como *temaquixtiani*, Salvador. Los verbales en *oni* tienen la *o* larga: como *pohualôni*. Los verbales en *illi* y *olli*, tienen la penúltima larga: como *tlailli*, bebida, *necuiltonólli*, prosperidad. Los en *alli*, ni breve ni larga: como *tlapohuallî*. La *o* de los verbales en *oca* es larga: como *neltococa*, la fé pasiva. La última de los verbales de lugar con semipronombre es larga; como *notlacuayan*, el lugar donde como. También la penúltima es larga cuando la del imperfecto lo es por acabar el perfecto en vocal: como *noteyolcuitiayan*, mi confesonario.

Todo pretérito acabado en vocal tiene saltitlo en la última, que conservan en plural, como *omocuiltonô*, *omocuiltonôquê*. El mismo saltillo tiene el verbal formado del pretérito, como *tlâcuilô*, *tlàcuilôquê*. Las preposiciones en *yan* y *can*, son largas, como *imochiuhyán*, *cacchiuhcán*. Los verbos acabados en *oa* y *tia*, que vienen de los verbales en *o* tienen la *o* larga, como de *mahuiçô*, sale el verbo *mahuiçoa*, tener uno honra, y *mahuiçotia*, honrar á otro. La última de los abstractos en *otl*, como *teoyotl*, y los nombres de pueblos acabados en *lan* y *tlan*, que no sea preposición, como *tollan* y *tepoztlan*, es larga. La primera de los frecuentitavos á veces es larga, como *chóchoca*, y á veces con saltillo, como *têteque*, cortar. La primera de los frecuentativos en *ca* y *tza* es breve, como *tzitzilica* y *tzilitza*. Los nombres que pierden sus finales, conservan en la última el acento que tenían en la penúltima, como *tilmâtli*, que tiene saltillo en la penúltima, que conserva perdida su final, en la última. *notilmà*, mi capa: *tàtli*, padre: *notà* mi padre.

PARRAFO SEGUNDO.

DE ALGUNAS VOCES QUE MUDAN LA SIGNIFICACION SOLAMENTE POR LA VARIACION DEL ACENTO.

PARA que se vea cuanto importa el tener uno mucho cuidado en los acentos, pongo aquí por fin algunas voces que mudan totalmente de significación por solo la variación del acento. Y para que se conozca advierto que el acento largo se señala así (-) *atl*, el breve, así (´) como *polóa* perder, el saltillo no final así (`) como *huèhuetzca*, y el final así (^) como *huehuê*.

La voz *achtli* es el hermano mayor, así lo llama su hermana menor; *nach*, vel. *nachto*, mi hermano, y *áchtli*, es la pepita ó semilla; *chilàchtli*, vel. *chiláchyo*, pepita del chile; *ahuá*, dueño de agua, y *àhua*, reñir; *ahuátl*, encina; *ahuatl*, gusano lanudo de árbol y *àhuátl*, espina aguda; *ahuic*, hacia el agua y *àhuic*, de aquí para allí; *ayotli*, vel. *aôtli*, caño del agua, y *áyotli*, calabaza; *amac*, á la orilla del río, y *amác*, en el papel; *amána*, tener agua en cosa ancha y *àmána*, inquietar á otro; *aquetza*, colgar el agua y *àquètza*, levanto la cabeza; *àtlacatl*, hombre inhumano y sin razón, y *atlacatl*, hombre de agua, como marinero, etc.

Záhuátl, sarna ó viruelas, *çahuatl*, río de Tlaxcala; *cálli*, casa, *càlli*, tenazuelas de palo con que se saca el maiz del rescoldo; *ce huétzi*, uno cae, *cêhuétzi*, helar; *chichi*, mamar; *chíchi*, perro y *nochîchi* de *chîchitl*, mi saliva ó bofes; *chichi*, verbo, *nitlachichî*, remendar, *cócóc*, cosa que pica, *cócoc* aflicción ó pena.

Huèhuetzca, sonreírse, *huéhuetzca*, reírse mucho; *icac*, su zapato; *ícac*, estar en pie; *yecoa*, acabar la obra, *yécóa*, con paciente de persona, *est rem turpem cum aliquo, vel aliqua habere*; y *yécoa* con paciente de cosa ó *yèyécoa*, es probar algo. *Màtéquì, nino*, me lavé las manos, de *màtéquia*, y *ninomatéquì*, es me corto la mano; *matia*, poner manos y *niemátia*, yo lo sabía; *mezlli*, luna ó mes y *métzlli*, muslo ó pierna; *mimíloa, mo*, revolcarse, y *mímíloa, mo*, caer rodando.

Páchihuia, nicno, asechar á otro y *pàchihuia, nicno*, me aprovecho de algo, como de la medicina; *papaca* baldonar y *pàpaca*, lavar bien algo; *pati*, deshacerse ó desleirse algo, y *pàti*, sanar el enfermo; *pátla*, feriar y *patla*, desleir algo, y *patla, nino*, cansarse de esperar algo ó desesperarse uno; *píloa*, colgar, y *píloa*, adelgazar algo como la hebra ó hilo; *piltic*, cosa adelgazada y *píltic*, noble; *póloa*, perder algo; *poloa*, revolver algo como harina, tierra con agua, etc.

Quáqua, mascar ó roer el ratón; *quàqua*, mordiscar la pulga, los muchachos ó perros entre sí; *mo quàqua*; *quàquáqua*, mascar el enfermo lo que no puede tragar ó el sano lo que está duro, y si es reflexivo, *moquàquáqua*, se dice del perro que se espulga ó de los animales que mutuamente se rascan; *moquàquáquatimanî*, se están rascando unos á otros; *Quauhtli*, Aguila y *quáhuitl*, palo, y en composición el uno es *quàuh* y el otro *quáuh*; *quèquétza*, dar uno patadas de coraje; y *quéquétza*, pisar ó trillar, y *moquéquétza*, pisarse las aves para la generación; *quiáhuátl*, agua llovediza y *quiahuátl*, el zaguán de la casa; *quítlani*, aquel pide y *quitlani*, aquel gana.

Tàtli, padre y *tatli*, tú bebes; *teco*, se tiende, de *teca* y *téco*, se corta, de *tequi*; *tema*, echar maiz, trigo, etc. y *téma*, bañar en temazcal; *tequilia*, aplicativo

de *teca*, tender, ó echar lo líquido dentro de algo, y *téquília*, aplicativo de *téqui*, cortar: *tèxtli*, cuñado, *notèx*; y *téxtli*, harina, *notéx*: *tlàcâ*, personas, de *tlàcatl*: *tlàcà*, palabra que usa el que cae en la cuenta de algo, y *tlàcâ*, de día, y *yè thîca*, ya es tarde: *tlàcótli*, esclavo y *tlácotl*, vara; en composición quedan *tlàcô*, y *tlácu*: *tlálhuia*, apercibir á alguno para que haga algo á su tiempo, y *tlàlhuia*, aterrar, ó arrimar tierra á la planta; *tlàmáti*, *tic*, saber hacer algo ó ir á alguna parte: *can titlámáttiuh?* á donde vas? *tlàmáti*, travesear: *tlàmáttinemi*, anda traveseando; *tlàmáti*, hacer algo con habilidad. Y así *tlàmâ* y *tlàmatqui*, es el médico ú oficial ingenioso.

Tlámàmálli, la carga, y *tlámámálli*, cosa barrenada: *tlánèhuia*, *nicno*, tomar algo prestado, y *nictlànèhuia*, tener una cosa por otra, por inadvertencia: *tlápáctli*, cosa partida, *centlápáctli*, *tlaxcálli*, un pedazo de pan, y *tlápáctli*, ropa que se lava, ó lavada: *tlápálli*, color con que se pinta, y *tlàpálli*, esfuerzo: *tlàpálua*, saludar; y *tlápálóa*, comer probando lo líquido ó mojar en algo el pan: *tlàtia*, esconder; y *tlátía*, quemar: *tlàtláni*, preguntar, y *tlátlàni*, ganar en el juego: *tlècáhuia*, *nic*, subir algo, y *tlécàhuia*, pegar fuego: *tléco*, en el fuego; *tlèco*, subir: *toca*, sembrar; y *tóca*, seguir á alguno: *tótoca*, ir de prisa, y *tótóca*, activo, correr tras de alguno, ó escaramusear: *tótóca*, ahuyentar ó desterrar, y *totóca*, sembrar en varias partes.

Tzótzóna, golpear ó tocar instrumento, y *tzotzóna*, dar suavemente á otro con la mano halagándolo: *xèloa*, derramar ó extender paja, hojas de maiz etc.; y *xéloa*, partir, ó rajar algo: *xèxéloa*, descuartizar al ahorcado, etc ; y *xéxéloa*, derramar, ó extender paja, ó maiz, etc.: *xihuitl*, el Cometa; y *xíhuitl*, el año, ó la yerba.

Y con lo dicho hasta aquí, ya con la ayuda del Señor hemos concluido las tres partes, que contiene este Arte; de las cuales en la primera tratamos de todo lo perteneciente á las reglas, sintáxis ó construcción de esta lengua; en la segunda, de la formación de las voces, que muchisimas se pueden derivar de una sola; y en la tercera, de los adverbios con que se unen los períodos; y de unos se pasa á otros. Con lo cual nada puede desear el estudioso de este idioma; y con solo este Arte, podrá por sí solo, y sin ayuda de otro, en breve tiempo, cuando más de seis meses, aprenderlo con claridad, facilidad, propiedad y expedición; sin las impropiedades, y barbarismos que á veces se experimentan, y con que sale una mezcla de castellano y mexicano, que ni en uno ni en otro idioma se entiende. Ahora solamente resta, que el que desea aprender este elegantísimo idioma, se aplique al estudio de este arte, y á la práctica y ejercicio del mismo idioma. Con lo cual no dude, sino que saldrá propio, pulido y expedito mexicano. El Señor lo quiera y que éste mi corto trabajo ceda á su mayor gloria; sea de algún provecho á los necesitados indios, cuando oyen en su lengua le palabra divina; y finalmente, de algún alivio á sus celosos ministros, que en la misma lengua se la predican, y los confiesan.

Regi autem sæculorum immortali, invisibili, soli Deo honor et gloria in sæcula sæculorum. Amén.

1. Tim. 1. V. 17.

FIN.

INDICE

DE LO QUE CONTIENE ESTE ARTE DE LA LENGUA MEXICANA

PARTE PRIMERA

DE TODO LO QUE PERTENECE AL ARTE:

ESTO ES, DE TODAS LAS REGLAS, CONSTRUCCION, Ó SINTAXIS, VARIEDAD, ANOMALIAS,

EXCEPCIONES, ETC DE ESTA LENGUA

LIBRO PRIMERO

PÁGS.

Cap. 1. De las letras, y acentos de esta lengua 15
§. 1. De las letras 15
§. 3. Del cuidado que se ha de poner en la pronunciación 16
Cap. 2. De las declinaciones de los nombres 17
§. 1. De la primera declinación 17
§. 2. De la segunda declinación 18
§. 3. De la tercera declinación 19
§ 4. De la cuarta declinación 20
Cap. 3. De cosas tocantes á nombres y declinaciones 22
§ 1. Del vocativo, y de los géneros masculino y femenino 22
§. 2. De otros plurales de otros nombres 23
Cap. 4. De los semipronombres y pronombres 24
§. 1. De los semipronombres de nombres, preposiciones, y adverbios 24
§. 2. De los semipronombres con otros como adverbios 25
§. 3. De los semipronombres de los verbos neutros 26
§. 4. De los semipronombres de los verbos activos 28
§. 5. De los semipronombres de los verbos reflexivos 29
Cap. 5. §. 1. De los pronombres separados 30

§ 2. De los interrogativos, quién? y qué? 31
Cap. 6. §. 1. De las preposiciones de los semipronombres 32
§. 2. De las preposiciones compuestas con nombres 33
§. 3. De las preposiciones compuestas con nombres, y semipronombres 34
§. 4. De las preposiciones entre sí compuestas 35

LIBRO SEGUNDO

De las conjugaciones de los verbos 37
Cap. 1. De algunas advertencias para las conjugaciones 37
De la conjugación principal del verbo *tlapóhua* 38
Cap. 3. De la conjugación gerundiva de ir, y venir 41
§. 1. De la conjugación gerundiva de ir 42
§. 2. De la conjugación gerundiva de venir 42
§. 3. De la conjugación de los verbos pasivos 43
Cap. 4. De la formación de los pretéritos 44
Cap. 5. §. 1. De la formación del verbo pasivo 45
§. 2. Como se usa del verbo pasivo 46
Cap. 6. §. 1. Del verbo impersonal 47
§. 2. De los impersonales de los verbos neutros 48
Cap. 7. De los verbos irregulares. Del verbo *câ*, estar, etc 48
Del segundo verbo irregular *îcac*, estar en pie 49
Del tercer verbo irregular, *ónoc*, estar echado 50
Del cuarto verbo irregular *máni*, estar 51
Del quinto verbo irregular, *yaub*, ir, ó partirse 51
Del sexto verbo irregular, *huállauh*, venir 52
Del séptimo verbo irregular, *huítz*, venir 53
De otros verbos irregulares, *ilhuílti*, *macehuálti*, etc 53
Cap. 8 § 1. Como se componen los verbos con estos verbos irregulares con la ligatura *tî* 54
De otros cinco verbos compuestos con *tímo* 55
§. 2. De la composición de los verbos con la ligatura *câ* 55
§. 3. Como se suplen algunos tiempos, de que carece esta lengua 56
§. 4. De la partícula *ôn* 57

LIBRO TERCERO

De los verbos compulsivos, aplicativos y reverenciales 59
Cap. 1. §. 1. De los verbos compulsivos de los verbos neutros 59
§. 2. De los compulsivos de los verbos activos 60
Cap. 2 § 1 De los verbos aplicativos 61

§. 2. De los aplicativos de los verbos acabados en *ôa* 62
Cap. 3. De los verbos reverenciales 64
§. 1. De los reverenciales de los verbos neutros 65
§. 2. De los reverenciales de los verbos activos 66
§. 3. De los reverenciales de los verbos reflexivos 67
Cap. 4. De los verbos frecuentativos 68
Cap. 5. De los verbos *máti*, *tóca*, y *tláni*. 69
Cap. 6. Como alteran los nombres sus finales con *no*, *mo*, *i*, etc 71
Cap. 7. De la partícula *pô* 74
Cap. 8. De los mexicanismos, y modos de la lengua 75
Cap. 9. De los comparativos, y superlativos 78

LIBRO CUARTO

De la formación de nombres, y verbos 79
Cap 1. §. 1. De la formación de los verbales acabados en *ni*. 79
§. 2. De los verbales en *oni* 81
§. 3. De otros verbales en *oni*, y otros de instrumento 81
Cap. 2. De los verbales en *tli*, y en *li* 83
Cap. 3. De los verbales en *lîztli* 84
Cap. 4. De los verbales en *oca* 84
Cap. 5. De los verbales de lugar y tiempo, *yan* y *can* 87
Cap. 6. De los verbales formados del pretérito 88
Cap. 7. De la formación de los acabados en *yotl*, y *otl* 89
Cap. 8 De los nombres en *ô*, y de los verbos en *oa*, y *otía* 90
Cap. 9. De los nombres posesivos en *huâ*, *ê*, *ô* 91
Cap. 10. De los nombres de moradores de pueblos 92
Cap. 11. De los verbos en *ti*, y *tia*, derivados de nombres 93
Cap. 12. De los verbos en *tia*, y *huía* 94
Cap. 13. De la composición entre sí de voces, etc 95

LIBRO QUINTO

De los adverbios, y conjunciones 97
Cap. 1. De los adverbios de lugar 97
§. 1. De los adverbios *nican*, *iz*, *óncan*, *népa*, *nípa*, y *ómpa* 97
§. 2. De los adverbios *can*, *cánin*, y *cámpa* 99
§, 3. De los adverbios *cána*, *cécni*, *nécoc*, y *centlápal* 100
§. 4. De *nohuían*, *àhuic*, *huèca*, *àco*, y *tlalchía* 101
§. 5. De *tláni*, *tlatzíntlan*, *chíco*, *nonquâ*, *tlayeccámpa*, etc 101
Cap. 2. De los adverbios de tiempo 102

§. 1. Como se dice *hoy, mañana, esta tarde, y* de otros adverbios 102
§. 2. De *quin, yéppa, achitónca, achitzínca, yê, ic ónya*, etc 104
§. 3 De *oc*, y de otros, con que se compone 105
§. 4. De *in, óquic, in oc, ayámo, huêcauh*, etc 106
§. 5. De *iniquac, iquac, quémman, quemmanian, ê, iquin* 107
§. 6. De *cemícac, cemmáyan, cen, ê, ica* 108
§. 7. De *áic, ayáic, aóquic, imman*, y sus compuestos 108
§. 8. De *zatépan, quintépan, ocmáya, tlaócma, yectél, yancuícan, icíúhca, y zantéquitl* 109
§. 9. De *cuél, yecuél, zancuél, y nocuelyè* 110
Cap. 3. De las conjunciones. *ic, ínic, za, zan, y nózan* 111
Cap. 4. §. 1. De los adverbios de afirmar, negar, y dudar 113
§. 2. De *zanén, zannén, tlazannén, y nényan* 114
Cap. 5. §. 1. De los adverbios interrogativos, y otros 115
§. 2. De los adverbios *yecè, tel, mazotéi manél, etc.* 117
§. 3. De los adverbios *iyólic, ihuîan, mátca, pácca, etc* 118
§. 4. De *áchic, móca, huéi, quil, quílmach, etc* 120
§. 5. De *o, áuh, quéntel, télchitl, tepáyo*, etc 121
Cap. 6. §. 1. De la cuantitud de las sílabas 122
§. 2 De algunas voces, que mudan la significación por sola la variación del acento 124

VOCABULARIO

EN LENGUA

CASTELLANA Y MEXICANA

COMPUESTO POR EL MUY REV. PADRE

FRAY ALONSO DE MOLINA

DE LA ORDEN

DEL BIENAVENTURADO NUESTRO

PADRE SAN FRANCISCO

DIRIGIDO AL MUY EXCELENTE SEÑOR

D. MARTIN ENRIQUEZ

VIRREY DE ESTA NUEVA ESPAÑA

Reimpreso de la edición hecha en México

en la casa de

Antonio de Spinosa el año de 1571

PUEBLA

Talleres de Imprenta, Encuadernación y Rayado "El Escritorio"

Calle Zaragoza 8

1910

LICENCIAS.

D. Martín Enríquez, Virrey Gobernador y Capitán General por S. M. en esta Nueva España y Presidente de la Audiencia real que en ella reside, etc. Por cuanto Fray Alonso de Molina de la Orden de San Francisco de esta Nueva España, me hizo relación que él había hecho y recopilado un vocabulario de la lengua castellana y mexicana y asímismo una Doctrina Cristiana breve, en las dichas dos lenguas; de lo cual confiaba en Nuestro Señor que redundaría en servicio suyo y mucho provecho de los naturales y ministros que entre ellos han de administrar los santos Sacramentos, lo cual había sido visto y examinado por mandado del Reverendísimo Arzobispo de esta ciudad, y dado licencia y facultad para que se imprimiese como constaba y parecía por la dicha licencia que era de esta otra parte contenida y para que en ello no fuese puesto embargo alguno, me pidió asímismo le mandase dar la dicha licencia con privilegio de que ninguna persona pudiere hacer imprimir el dicho Vocabulario y Doctrina Cristiana por el tiempo que fuese servido, sin autoridad y licencia suya como persona que lo había compuesto, so las penas que me pareciere; y por mí visto atento que por la licencia del dicho Reverendísimo Arzobispo, consta y parece que el dicho Vocabulario y Doctrina Cristiana fué visto y examinado, pareció ser muy útil y necesario para los efectos de su uso referidos. Por la presente á nombre de su Magestad, doy licencia y facultad á Antonio de Espinosa, impresor, contenido en la mencionada licencia del dicho Reverendísimo Arzobispo, para que en su imprenta pueda imprimir el dicho Vocabulario y Doctrina Cristiana en las lenguas castellana y mexicana, con que así impreso se traiga ante mí, para que mande tasar el precio en que se ha de vender y no en otra manera; prohibo, que por tiempo de diez años, ninguna otra persona pueda hacer imprimir el dicho Vocabulario y Doctrina Cristiana, ni ningún impresor la imprima sin voluntad y facultad del dicho Fray Alonso de Molina, so pena de cien pesos de oro y de perder la imprenta, para la cámara y fisco de su Magestad. Hecho en México, á treinta y un días del mes de Octubre de mil quinientos sesenta y nueve.

Don Martín Enríquez. Por mandado de su Excelencia
Juan de Cuevas.

Nos Don Fray Alonso de Montufar, por la miseración Divina, Arzobispo de México, del Consejo de su Majestad, etc. Por la presente damos licencia á Antonio de Espinosa, para que en su imprenta pueda imprimir un Vocabulario en las lenguas castellana y mexicana y una Doctrina Cristiana que compuso el padre Fray Alonso de Molina de la Orden de Señor San Francisco, por cuanto, por nuestro mandado fué todo visto y examinado, y pareció ser muy útil y necesario, así para el aprovechamiento de los naturales en las cosas de nuestra santa Fe católica, como para los ministros del santo evangelio y no contiene error alguno ni cosa mal sonante. Hecho en México, á diez y siete de Octubre de mil quinientos sesenta y nueve.

Frater. A. Archieps Mexicanus. Por mandado de su Señoría Reverendísima.
Diego Maldonado.

PROLOGO AL LECTOR.

MUY manifiesto es á todos los que de la sagrada escritura y divinas letras tienen alguna inteligencia, cuán castigado haya sido de Dios en la ley de naturaleza y de escritura y cuán reprendido en la ley de gracia, el pecado de la soberbia. De Saúl se lee en el libro de los Reyes, que todo el tiempo que se sustentó en la humildad y conocimiento de sí mismo, fué estimado de Dios y puesto por rey de Israel; pero después que se ensoberbeció y dejó de obedecer al mandamiento de Dios, fué privado del reino y vino á morir en manos de sus enemigos. La soberbia de Roboan no quedó sin castigo, pues por ella su reino fué dividido, y el que por su mandado recogía los tributos que él impuso, fué apedreado y él á gran prisa salió de la ciudad huyendo. Por la soberbia de Senacherib, rey de los Asirios, vino castigo de Dios sobre él y sobre su ejército, de tal arte, que á él estando en el templo, sus mismos hijos le quitaron la vida y de los suyos mató el Angel ciento ochenta y cinco mil hombres en un día. Pero dejando todo esto aparte, concluye nuestro propósito el castigo con que fueron castigados por la soberbia, los ángeles del Cielo y nuestros primeros padres en la Tierra, pues los unos perdieron el Paraíso celestial y los otros fueron lanzados del terrenal; y carecieran del Cielo, si en su pecado no hubiera el reparo y singular remedio que se obró en la Tierra. De todo lo dicho podemos sacar en limpio, que el castigo que ha de corresponder y corresponde á la soberbia, no es pequeño, y si según la ley de buena justicia, ha de ser la pena conforme á la culpa, á pecado tan grave como la soberbia, no puede ser sino grave y de mucha ponderación el castigo que le ha de corresponder. Luego después del diluvio en toda la tierra no se hablaba mas de una lengua en la cual todos se trataban, comunicaban y entendían. Reinó entónces en los corazones de los hombres tan gran soberbia, que determinaron celebrar y engrandecer su nombre, de arte que quedase de ellos perpetua memoria y para este fin intentaron de hacer una torre que llegase al cielo. Viendo Dios tan gran desatino, acordó de irles á la mano y castigar una soberbia tan grande como esta, con muy áspero y riguroso castigo, y esta fué la confusión y división de las lenguas, para que donde antes era la lengua una, fuese tanta la variedad y diversidad de los lenguajes, que los unos no se entendiesen con los otros. Pues si á un pecado que Dios con tanto rigor quiso castigar, se dió por pena y castigo la confusión de las lenguas, señal es que este no es pequeño mal. ¿Qué mayor daño puede ser ni más contra la naturaleza é inclinación de los hombres que siendo naturalmente (según la sentencia de Aristóteles) amigos de conversación y compañía, les falte el principal medio para la contractación humana, que es ser el lenguaje uno? Porque mal se pueden tratar y conversar los que no se entienden. Este daño é inconveniente experimentamos en esta tierra donde puesto caso que la piedad cristiana nos incline á aprovechar á estos naturales así en lo temporal como en lo espiritual, la falta de la lengua nos estorba. Y no es pequeño inconveniente que los que los han de gobernar, regir y poner en toda buena policía y hacerles justicia remediando y soldando los agravios que reciben, no se entiendan con ellos sino que se libre la razón y justicia que tienen en la intención buena ó mala del Nahuatlato ó intérprete. No fué pequeña la angustia y desconsolación que nuestra España tuvo cuando el Invictísimo Cesar comenzó á reinar, no más de por no entenderse con los suyos, á causa de ser los lenguajes diferentes. Y así por el contrario fué muy grande el contentamiento y alegría que se tuvo cuando entendió y habló nues-

tra lengua sin medio de intérpretes. Porque muchas veces aunque el agua sea límpia y clara, los arcaduces por donde pasa la hacen turbia. Pues si en lo temporal donde se aventnra solamente la hacienda, honra ó vida corporal, es tan conveniente que se entiendan con estos naturales, los que los hubieren de regir y gobernar, cuánto será más necesario en lo espiritual, donde no va menos que la vida del alma y su salvación ó perdición? Por esta causa deberían los ministros de la Fe y del Evangelio trabajar con gran solicitud y diligencia de saber muy bien la lengua de los indios si pretenden hacerlos buenos cristianos, pues como dice San Pablo, escribiendo a los romanos: La fe se alcanza oyendo y lo que se ha de oír ha de ser la palabra de Dios, y esta se ha de predicar en lengua que los oyentes la entiendan, porque de otra manera (como lo dice el mismo San Pablo) el que habla será tenido por bárbaro. Y para declararles los misterios de nuestra fe, no basta saber la lengua como quiera, sino entender bien la propiedad de los vocablos y maneras de hablar que tienen, pues por falta de esto podría acaecer, que habiendo de ser predicadores de verdad lo fuesen de error y falsedad. Por esta causa (entre otras muchas) fué dado el Espíritu Santo á los Apóstoles el día de Pentecostés en diversidad de lenguas para que fuesen de todos entendidos. Y dejada aparte la gran necesidad que tienen de saber esta lengua los ministros de la Iglesia, para convertirlos, traerlos á la fé y confirmarlos en ella por la predicación; es también muy necesario para que puedan administrar los sacramentos como conviene, pues podrán mal saber y descubrir los impedimentos que tienen en sus matrimonios, no sabiendo la lengua, y fiar ó confiar de un muchacho en una cosa tan grave como esta, solo por entender un poco de lengua, y esa muy diferente de lo que es menester para el negocio que se trata; téngolo por cosa perjudicial y aun para sus conciencias no muy segura. También tenemos muy entendido y bien experimentado que para la enmienda y reformación de sus vidas, les aprovecha mucho á estos naturales (como á todos los demás) el sacramento de la penitencia. Pues claro está que los podrán mal inducir y atraer á la contrición de sus pecados y al exámen de su conciencia, y oírlos en la confesión y darles ó negarles la absolución, no entendiendo bien lo que dicen. Mal podrá el juez dar sentencia en la causa que no entiende, ni el médico curar la llaga ó enfermedad secreta si no sabe lo que dice el enfermo cuando le hace relación de lo que padece. Y además de esto parece que no solamente es necesario que sepan esta lengua los que en lo espiritual y temporal los han de regir, más aun conviene que tengan noticia de ella los demás que con estos naturales han de tratar; pues vemos que muchas veces, por no ser entendidos los indios, de buenas obras ó palabras sacan mal galardón: pensando que el buen cumplimiento y comedimiento es injuria y mandando que se haga lo que piden piensan que se les estorba, y por nò entenderlos, de donde habían de reportar premio ó agradecimiento, sacan castigo. Algunas dificultades que se me han ofrecido, han sido causa de que antes de ahora no haya puesto mano en esta obra. Lo primero y principal por no haber mamado esta lengua con la leche, ni serme natural, sino haberla aprendido por un poco de uso y ejercicio y este no del todo puede descubrir los secretos que hay en la lengua, la cual es tan copiosa, tan elegante, de tanto artificio y primor en sus metáforas y maneras de decir, cuanto conocerán los que en ella se ejercitaren. Lo segundo, habérseme puesto delante la variedad y diversidad que hay en los vocablos, porque algunos se usan en unas provincias que no los tienen en otras y esta diferencia solo el que hubiese vivido en todas ellas la podría dar á entender. Lo tercero, hace dificultad y no pequeña, tener nosotros muchas cosas que ellos no conocían ni alcanzaban, y para estas no tenían ni tienen vocablos propios, y por el contrario, las cosas que ellos tenían, de que nosotros carecíamos en nuestra lengua, no se pueden bien dar á entender por vocablos preciosos y particulares y por esto así para enten-

der sus vocablos como para declarar los nuestros, son menester algunas veces largos circunloquios y rodeos. Pero todos estos inconvenientes han vencido en mí dos cosas: la una la obediencia de mis prelados que en esto me han mandado entender, especialmente de nuestro muy R. Padre Comisario general de esta Nueva España, Fray Francisco de Rivera, el cual con el gran celo y santo deseo que tiene del provecho y salvación de estos naturales, ha puesto más espuelas y dado más calor para que esto se efectuase. También me ha movido á entender en esta obra, la gran necesidad que hay de ella y los provechos que de saber esta lengua se siguen, especialmente cayendo en personas que aunque no tengan la predicación por oficio, con la palabra amonestan y con la vida y ejemplo predican. Y por el daño que con saber la hacen los malos, no es razón de quitar el provecho y merecimiento que los buenos pueden tener con saberla, porque como dice San Crisóstomo, no era razón que porque algunos adoraron al Sol, hiciera Dios el Cielo sin Sol, cuanto más que aunque estos malos callen hablarán sus obras. Y en conclusión, no será pequeño provecho con esto poco, despertar los ingenios y entendimientos de los que más alcanzan de esta lengua para que tomen ocasión de encender en esta pequeña candela la gran luz que de ellos puede salir, enmendando lo que aquí va mal puesto quitando lo superfluo y añadiéndo lo mucho que falta; porque como yo pretenda principalmente el provecho y utilidad de los prójimos y que esta planta crezca á honra y gloria de nuestro Señor, me contentaré con haberla plantado con el favor divino, aunque la honra del cultivarla y ponerla en perfección para que lleve grandes frutos, sea de otros que en este género de agricultura más se les entiende y mejor sabrán alcanzar y descubrir los secretos de esta lengua. Y para que mejor se entienda lo que en este vocabulario se pone y el orden que lleva, será menester notar los avisos siguientes:

AVISO PRIMERO.

En este vocabulario se ponen algunos romances que en nuestro castellano no cuadran ni se usan mucho, y esto se hace por dar á entender mejor la propiedad de la lengua de los indios y así decimos, Abajador, aunque no se usa en nuestro romance, por declarar lo que quiere decir esta palabra, *tlatemohuiani*, la cual en buen romance quiere decir el que abaja algo.

AVISO SEGUNDO.

Para la variedad y diferencia que hay en los vocablos según diversas provincias, se tendrá este aviso, que al principio se pondrán los que se usan aquí en Tezcuco y en México, que es donde mejor y más curiosamente se habla la lengua, y al fin se pondrán los que se usan en otras provincias, si algunos hubiere particulares.

AVISO TERCERO.

Todos los verbos de la lengua se pondrán en la primera persona del presente de indicativo (si la tuvieren) y si no en la tercera, porque ésta todos los verbos la tienen y sirve siempre una misma para singular y plural, pero el romance de los verbos se pondrá en el infinitivo, como lo pone Antonio de Lebrija en su vocabulario.

AVISO CUARTO.

Porque es muy necesario para usar bien de los verbos y de los nombres verbales que de ellos salen, saber cual es la substancia del verbo y cual es el pronombre ó partículas que se le anteponen, se pondrá un semicírculo ó enciso para que se entienda, que lo que se pone después del dicho semicírculo, es la substancia y cuerpo del verbo, y lo que está antes del semicírculo, es el pronombre ó partículas que se anteponen al verbo. Pero aunque haya división entre el verbo y partículas, todo se ha de pronunciar junto. Ejemplo. *Nicte cuilia* tomar algo á alguno, la substancia del verbo es *cuilia* y el pronombre y partículas son *nicte*; pero se ha de pronunciar *nicte cuilia*,

AVISO QUINTO.

Todos los vocablos que hubiere diferentes para significar una misma cosa que en el latín llamamos sinónimos, se distinguirán con un punto. Y puesto caso que el significado general de todos ellos sea uno, pero en particular algunos se aplican y dicen de algunas cosas, de las cuales no se podrían decir los otros que allí se ponen. Ejemplo: Ayudar. *Nitepalehuia*, *nitenanamiqui*, *nitenanaquilia*. El primero se dice del que ayuda á otro en sus necesidades, trabajos y enfermedades. El segundo se dice del que ayuda al que actualmente está haciendo algo, como el que está levantando del suelo alguna piedra ó palo grande, etc. El tercero se dice del que ayuda á misa cantada ó rezada. También se dice del que ayuda á labrar la tierra de su vecino, etc. Y así hay muchos de esta manera, los cuales se declara muy mejor en el vocabulario segundo que comienza en la lengua de los indios.

AVISO SEXTO.

Cuando hubiere algunas dicciones que se derivan de verbos, como nombres verbales ó adverbios, primero se pondrá el verbo de donde descienden, si concuerdan con él en las primeras sílabas, pero si en ellas difieren, no se pondrán con los verbos sino en el lugar que les pertenece conforme al orden del a be ce. Ejemplo: Aunque abierto se derive de abrir, porque varían en las primeras sílabas, se pondrá cada uno en su lugar, según el orden de las letras.

AVISO SEPTIMO.

En los vocablos de la lengua unas veces se ponen u por o y otras o por u porque los indios en la pronunciación las varían indiferentemente. Y así unos dicen *muchi* y otros *mochi*.

AVISO OCTAVO.

Donde se pone lo mismo ó idem (después del romance) se ha de entender que los naturales no tienen otro vocablo propio en su lengua, sino que usan del mismo que nosotros á la letra, y otras veces de nuestro romance y su lengua forman sus nombres ó verbos, variando ó mudando algo del romance nuestro y su lengua ó mesclando un lenguaje con el otro. Ejemplo: *Nino calzascopina*, que quiere decir: Descálzome las calzas.

AVISO NONO.

Muchas dicciones hay en la lengua que por sí no significan nada, pero juntándose con otras, significan algo. Y en esta significación se ponen en el vocabulario. Ejemplo: *c, qui*, las cuales por sí solas no significan nada, pero anteponiéndose á los verbos con los pronombres ó partículas que les pertenecen, significa que la operación del verbo pasa en otra cosa y es lo que en nuestro romance decimos: A Pedro, á Juan, *Nitlazotla in Pedro*. Yo amo á Pedro.

AVISO DECIMO.

También se debe notar que por faltar los nombres verbales propios en la lengua, algunas veces los suplen por los pretéritos perfectos del verbo ó por otros tiempos y también cuando faltan los adverbios, los suplen con los verbos acabados en *liztli*, y esta partícula *tica*. Ejemplo: *teoychuacatiliztica*. Escasamente.

AVISO UNDECIMO.

En este Vocabulario solamente se pone en el orden del a be ce, la cuenta general y común en nuestro romance y no en la lengua mexicana para dar aviso que la han de buscar al fin de este Vocabulario, donde se pone por orden toda ella junta, así en general como en particular; la cual se pone al fin de este libro por ser muy diferente de nuestra cuenta, para darla mejor á entender dilatándola y poniendo algunas reglas necesarias para saber sus diferencias.

AVISO DUODECIMO.

Algunos de estos avisos y de otros que se ponen en el segundo Vocabulario que comienza en la lengua mexicana, no entenderán los que no saben latín, porque van fundados sobre el arte de la Gramática; pero pónense, porque á los que la entienden les sea luz para saber bien usar de los verbos y de lo que de ellos se deriva y sale.

A ANTE B.

¶ DE LOS QUE COMIENZAN EN A.

A Denotando ó dando á entender la persona que padece. *c. qui.*

A. para llamar. *nícca. ni. áne. nétle.*

A a. del que halla á otro haciendo algún maleficio. *yéye. yy. yéya. moyólic.*

A a a. del que se ríe. *ha ha ha hi hi hi.*

A alguna parte. *cána, camápa.*

A ambas partes. *yoccampalxti.*

A ambos lados, ó en ambos lados. *yontlapalixti.*

Abad, prelado ó dignidad. *teoyotíca tepácho. teoyotíca tepachoáni. teoyotíca teítquitemáma. teoyotíca teyacána. teoyotíca tépan ícac.*

Abad, ser. *teoyotíca níte, pachóa, etc.*

Abadejo, escarabajo ponzoñoso. *tlalxiquiptlli.*

Abadía ó prelacía. *teoyotíca tepacholiztli. etc.*

Abadesa de monjas. *cíhuatl teoyotíca tepácho. etc., cíhua teoyotíca tepachoáni.*

Abahar algo. *nítla, yhiopachóa.*

Abahada cosa. *tlayhiopachólli.*

Abahamiento así. *tlayhiopacholiztli.*

Abajarse. humillarse. *níno, pachóa. ni, tolóa. níno, pechtéca.*

Abajamiento ó humillación. *nepacholiztli. tololíztli. nepechtecalíztli.*

Abajo, adv. *tláni. tlatzíntlan.*

Abalanzarse ó echarse por estos suelos prostrado. *níno, mayauhtihuétzi. níno tlaztihuétzi.*

Abalanzarse, metiéndose entre otros. *níte, cuitlaxelóa.*

Abanico. *ehecacehuáztli.*

Abarcar entre los brazos. *nítla, malcochóa.*

Abarcada cosa así. *tlamalcochólli.*

Abarcar debajo del sobaco. *nítla, ciacahuía. nítla, ciacapachóa.*

Abarcada cosa así. *tlaciacapachólli. tlaciacahuíli.*

Abarcador tal. *tlaciacahuiáni. tlaciacapachoáni.*

Abarrancarse. *nin, atlacomulhuía. nin, acuezcomahuía.*

Abarrancadero así. *atlacomúlli. acuezcómatl.*

Abarrar ó dar con el lodo en la pared. *nítla, chapanía.*

Abarrisco. *ámo tlatlamachhuiliztíca, atlatlamachhuiliztíca.*

Abarrisco, llevar el ladrón cuanto había en casa, ó destruir el hielo, la piedra y granizo, todos los sembrados, viñas

y frutales. *ámo tlaílamachhuía. amomopilhuía.*
Abatirse el ave. *mo pilotihuétzi. totocatihuétzi.*
Abatimiento así. *nepilotihuechilíztli. totocatihuechiliztli.*
Abatir á otro, humillándolo. *níte, tlanitlázа. níte, tlalchitlázа. níte. icnonemachitía.*
Abatido así. *tlatlanitlázтli. tlaicnonemachitílli. tlatlalchitlaztli.*
Abatimiento tal. *tlatlanitlazaliztli. tetlalchitlazaliztli. teicnonemachiliztli.*
Abatirse postrándose por el suelo. *níno, mayauhtihuétzi. nin. ixtlapachtlázа. n, ixtlapachonotihuétzi. níno, tlaztihuétzi.*
Abeja de miel que se cria dentro del árbol. *quauhnecuzayóli*
Abeja montesa de miel. *pipiyóli.*
Abeja otra que hace panal en los árboles. *mimiáhuatl.*
Abeja otra de miel, que cria debajo de tierra. *tlalétzatl.*
Abeja grande de miel, que horada los árboles. *xicótli.*
Abejón, tábano. *temóli.*
Abertura de lo cerrado, el acto de abrir algo. *tlapohuiliztli.*
Abertura de la boca, *camachalolíztli.*
Abertura de zanja. *tlalapántli ycoyúnca. tlalapántli ytlatatácyo.*
Abertura de llaga. *chipelihuiliztli.*
Abertura de mano. *nemacpalzoaliztli.*
Abertura de ojos, el acto de abrirlos bien. *neitzayanaliztli.*
Abierto. *tlapoúhqui.*
Abierta, estar la carta ó el libro. *zouhtimáni. tlapouhtimáni.*
Abísmo, agua profunda. *aóztoc. amíctlan. ahuecátlan. axoxohuilli.*
Abísmo, cosa profunda y baja. *centláni. ixachicátlan.*
Abispa parda, *tlaletzálli. tlalétzatl.*
Abispa amarilla. *tetocáni.*
Ablandar cera ó derretir algo. *nítla, atilía.*
Ablandada cosa así. *tlaatillili.*
Ablandarse el corazón. *ni, yolpapatztía.*
Ablandar cuero ó pan duro á la lumbre. ó alguna hinchazón del cuerpo. *nítla. yamanía.*
Ablandada cosa así. *tlayamanílli.*
Ablandar la piel. *nítla, ixyamanía.*
Ablandada piel así. *tlaixyamanílli.*
Ablandamiento tal. *tlaixyamaniliztli.*
Ablandarse alguna cosa, *yamaztía.*
Ablandar fruta entre los dedos. *nítla, papatzóa.*
Ablandada fruta. *tlapapatzólli.*
Ablandarse el duro de corazón. *ni, yolyamanía.*
Ablandado así. *tlayolyamanílli.*
Ablandar el tiempo. *tla,yamania. tla,totonía.*
Ablandar á otro. *níte, yolyamanía.*
Abobamiento, ó embelesamiento. *aquiyehuailhuiliztli.*
Abobado ó embelesado. *aquiychuailhuitáni.*
A bocados. *tequaqualiztica. tecacampa xoliztica.*
A bocanadas, echar algo, *nítla, pipiazquétza. nítla, huahualanía. nítla, xaxahuanía.*
Abochornarse las mieses, ó secarse por falta de agua. *tonalhuáqui. mo tonalhuía. pocéhua.*
Abochornadas mieses. *otonálhuac, omotonálhui. opocéhuac.*
Abofetear, *níte, ixtlatzinía, níte ixcapanía níte. ixxcapanía. níte. ixtecacapanía.*
Abofeteado. *tlaixtlatzinílli. tlaixcapanílli, tlaixtecapanílli. tlaixtecacapanílli.*
Abofeteador. *teixtlatziniáni, teixtlatziniqui. teixcapaniáni. teixtecapaniáni teixtecacapaniáni.*
Abogar, hablar por otro. *tépanni, tlatóa.*
Abogacía. *tépantlatolíztli,*
Abogado. *tépantlatoáni. tlatoliquaniáni. tlatlatoliquaniáni. tlatlatolnamictiáni.*
Abollar. *nítla, patzóa.*
Abollada cosa. *tlapatzólli,*
Abolladura. *tlapatzolíztli.*
Abollarse algo. *patzíhui.*
Abollado. *pátztic.*
Abolengo. *mecáyotl. tlacamecáyotl.*
Abolorio. *tlecotícac tlacamecáyotl.*

Abominar, denostar ó maldecir. *téca ni, tlatelchíhua. ni, tlatelchíhua.*
Abominable cosa. *telchihualóni.*
Abominación. *tlatelchihualíztli.*
Abominada cosa. *tlatelchihuálli. tlatelchiáhtli.*
Abonar deudas. *nítla, chicoquixtía.*
Abonos así. *tlachicoquixtilóni.*
Abonar el tiempo. *yetlaqualcánti. yetlayeccánti. yetlachipahuatimáni.*
Abonar á otro, en los bienes. *tépan nin, ixquètza. nic, nomamaltía.*
Abonado así. *onemamaltíloc.*
Abonar á otro en la fama. *níte, yequitóa. níte, qualitóa.*
Abonado así. *tlayequitólli. tlaqualitólli.*
Aborrecer á otro. *níte, cocolía. níte, tlatzilhuía. níte, tlailítta. ánel níte, ítta. níte, tlaellatzilhuía níte, ihía.*
Aborrecedor tal. *tecocoliáni. tetlatzilhuiáni. tetlailittáni. ayelteittáni.*
Aborrecible cosa. *cocolilóni. tlatzilhuilóni, tlailittóni.*
Aborrecida cosa. *tlacocolílli tlatlatzilhuilli. tlatlailittallí. tlatelchíhualli. tlatlahueliittálli.*
Aborrecimiento. *tecocoliliztli. tetlatzilhuiliztli. tetlailittaliztli.*
Aborrecerse, estando mohino y enojado. *nin ihía.*
Aborrecer el manjar el enfermo. *níqui, ihía, nóhuic éhua intlaquálii.*
Aborrecer mucho á otro. *níte, ellatzilhuía.*
Abortar, procurándolo. *níno, tlatlaxilía.*
Abortada criatura así. *tlatláxtli.*
Aborto en esta forma. *tlatlaxiliztli.*
Abortar por enfermedad ó accidente. *níno tlaolinilía.*
Abortado así. *oólin, zan oólin.*
Abotonar ó brotar los árboles. *totomolíhui.*
Abotonado árbol así. *totomoliúhqui.*
Abotonarse la flor. *mimilíhui.*
Abotonar ó abrochar la ropa. *níte. tlalpía.*
Abotonarse ó abrocharse. *níno, tlalpía.*
Abrasarse la tierra de gran calor. *xótla, tlalxótla. tlálli xótla, tlálli tlátla.*
Abrasada tierra. *tlálli xótlac. tlálli tlátlac.*
Abrasamiento tal. *tlalxotlaliztli. tlallitlatlaliztli.*
Abrasarse de calor interior. *ni, tonemmíqui, ni, tlexochtía.*
Abrasarse del sol. *ni, tonalmíqui. ni, tlemíqui.*
Abrasada cosa así. *otonálmic. otlémic. tonalmícqui, tlemícqui.*
Abrasamiento tal. *tonalmiquiliztli, tlemiquiliztli.*
Abrasarse del fuego. *ni, tlátla, ni, tlemíqui.*
Abrasado así. *tlatlac, tlemícqui.*
Abrasamiento tal. *tlatlaliztli, tlemiquiliztli.*
Abrasarme la boca el chile caribe ó la pimienta. *ni, cococíhui.*
Abrasada cosa. *tlanahuatéctli.*
Abrazar á otro. *nite, nahuatéqui.*
Abrazarse dos. *mo, mamacochóa, mo, quechnáhua. mo, macochóa.*
Abrazarse á sí mismo. *níno. nahuatéqui.*
Abrazo. *tenahuatequiliztli, nemacocholiztli.*
Abrego, viento lluvioso. *quiaúhyo ehécatl, tonáyan huítz ehécatl.*
Abreviar. *nic, cotóna. nítla, ilochtía. amo nic, hueyaquilía.*
Abreviada cosa *tlacotóntli, tlailochtílli, amotlahueyaquilílli.*
Abreviador. *tlacotoníni, tlailochtiáni. atlahueyaquiliáni.*
Abreviadura. *tlacotonaliztli, tlailochtiliztli atlahueyaquiliztli.*
Abrigado lugar. *tlayamánya. tlatotóyan. yéccan. quálcan.*
Abrigado, estar el lugar. *tlatotonixtimáni. tlayámanixtimáni.*
Abrigar ó arropar á otro. *níte, ololóa, níte, tlaquentía.*
Abrigado así. *tlaololólli. tlaquentílli.*
Abrigo tal. *netlaquentiliztli, tetlaquentiliztli, teolololiztli, neolololiztli.*
Abrigarse y defenderse del viento. *nin checatzacuilía.*
Abrigar á otro del viento. *níte, ehecatzacuilía.*
Abrigar algo del viento. *nítla, ehecatzacuilía, n, ehecatzacuilía, n, ehecatzáqua.*

Abrigada cosa así. *tlachecatzacuilílli.*
Abrigo tal. *nechecatzacuililíztli.*
Abril, mes cuarto. lo mismo, vel *ycnaúhtetl, mátztli ycxíhuitl.*
Abrir, *nítla, tlapóa.*
Abrirse algo, *tlapóhui.*
Abrirse la llaga ó incordio, *huitúmi, pitzíni.*
Abrir carta ó libro, *nic, tlapóa, nic, túma.*
Abrirse así, *tlapóhui. túmi. motóma.*
Abrir la boca, *ni, camachalóa, nino, camatlapóa.*
Abrimiento de boca así. *camachalolíztli, necamatlapolíztli.*
Abrirse la pared. *tzayáni.*
Abrir los ojos. *nin, itzayána, ni, huallachía.*
Abrir mucho los ojos, ó volver los párpados, *n, ixpelóa.*
Abrir ú horadar pared. *nítla, coyonía, nítla, xapótla.*
Abrir la era para regarla. *nítla, atlaxilía.*
Abrir la mano. *nino, macpalzóa, nic, zóa yn nóma.*
Abrir zanja para cimiento de pared. etc. *nítla, tlallanána. nítla, tlalána. nítla, acopína.*
Abrir ó labrar la tierra de nuevo. *ni, zacamóa.*
Abrirse el cielo, *matzayáni yn ilhuícatl, xapotimotlalía.*
Abrirse el entendimiento. *tlapóhui ynníx ynnoyóllo.*
Abrochar. *nítla, tlalpía.*
Abrochado. *tlatlalpílli.*
Abrochadura. *tlatlalpilíztli.*
Abrojo. *zacamúlli.*
Abrojos otros *chicálotl, tlacatecólo, chicálotl, quahuítztli, quauhhuítztli, teocómitl, netzólli. tlacatecólo, xocohuítztli, tlacatecolohuítztli, tzitzintlápatl.*
Abroquelarse, busca escudarse.
Absolución en general, *neyollatutumaíztli, neyollapopolhuilíztli.*
Absolución de pecados. *tlatlacoltumalíztli.*
Absolutamente ó del todo, *huelcén.*
Absorto, estar en algún negocio, *nítla, cemítta.*
Abstenerse de algo, ó irse á la mano. *nin, elleltía. nicno, cahualtía, nino, tlacahualtía. nin, ána.*
Abstenerse de pecar, *nino, tlatlacolcahualtía.*
Abstinencia de carnes, *nacaelleltilíztli.*
Abuela, liebre ó tía, hermana de abuelo, *cítli.*
A buen tiempo, *quílca. huelípa. ymonequían. ymonécya. yécan,* adverbio.
Abuhado estar, *ni, cacamáhua, ni, zazamáhua, na, atetémi.*
Abuhado así. *cacámac. zazámac. cacamáctic. zazamáctic. aaténqui. zazamáhuac.*
Abultar con pomposos ornamentos, *nítla, huelnextía*
Abultado en rostro y persona, *huelnézqui. timáltic. teixmaúhti.*
A bulto hacer algo, siguiendo la multitud, *nino, tehuicaltía. nino, tetoctía.*
Abundar en riquezas. *míec náxca. míec notlátqui. átle, nic temachía. nino, tlacamáti. n. axcáhua. nitlatquíhua. nino, cuiltonóa. nino, tlamachtía, áyoc miximáti notlátqui.*
Abundancia tal. *míec, áxcatl, míec tlátquitl, aoctlé motemachía, ayoctlé monéqui. ayoctlé monéctoc, áyoc miximáti tlátquitl. ayoctlé tlazótli tlátquitl.*
Abundante, *axcáhua. tlatquíhua. atlequitemachía. míec yáxca, míec ytlatqui. mocuiltonoáni. motlamachtiáni. motlacamatíni.*
Abundantemente. *miec axcatíca, miec tlatquitíca. necuiltonolíztica. netla, machtiliztica.*
Abundar el año. *tonacáti.*
Abundar gente, *tetetzáhua.*
Abundancia haber de cualquier cosa, *tlanehuíhuía. tlaneuhquíza. tlacenquíza.*
Abundancia haber de señores y rectores, ó de gran gente, *tlaquauhquíza.*
Abundante en convite, *yxáchi ytláqual. amiximati ytláqual.*
Abuso. *aquálli tech nematilíztli, tla ahuilquixtilíztli.*
Acá. *nican. yz. niz.*

Acabar ó concluír obra. *ni, tlámi. ni, tlayecóa. nítla, tzonquixtía. ni, quíza.*
Acabada obra. *tlayecólli, tlatzonquixtílli.*
Acabarse de hacer algo. *tlámi. tzonquíza. yecáhui. quíza.*
Acabada cosa así. *tlánqui. tzonquizqui. yecaúhqui.*
Acabar ó consumir comida. *nítla, tlamía. nítla, tlamiltía. nic, centlamía.*
Acabada comida. *tlatlamílli.*
Acabarse la vida. *tzonquíza nonemíliz. tlámi nonemíliz.*
Acabar la tela, ó concluir y cerrar bóveda ó techumbre. *nítla, tzúpa. ni, tzúpi.*
Acabarse la tela. *tzúpi.*
A cabo de tres años ó al tercer año. *exiuhtíca. iyexiúhyoc.*
A cada barrio. *cecencalpúlpan, cecentlaxilacálpa. cecenchinámpan. cecencalpúltin. cecentlayacápan.*
A cada colación. *cecentlayacápa.*
A cada cantón. *cecencalnacázco. cecencalnacázpa.*
A cada casa, ó cada casa. *cecencálli. cecencálpa.*
A cada ciudad. *cecemaltepetlípa. cecemaltepépa. cecentepépa. cecemaltépetl.*
A cada cosa redonda. *cecentétl.*
A cada cosa no redonda. *cécen.*
A cada gente de barrio ó colación. *cecencalpúlti.*
A cada linaje. *cécen tlacamecáyotl.*
A cada paso. *átzan, achchica, zanicnémi.* Adverbio.
A cada persona. *cécen. cecentlácatl.*
A cada pié. *cecemícxitl.*
A cada pueblo, ó en cada pueblo y ciudad. *cecemaltepépan.*
A cada puerta. *cécen quiahuaténco. cecenquiahuatémpan.*
A cada cual, ó á cada uno por sí. *ceceyáca.*
A cada uno de cosas animadas. *cécen. ceceyáca. cecémme.*
A cada uno de cosas inánimadas. *cécen.* vel, *cecentétl.*
A cada uno de nosotros cabrá su parte, ó cada cual recibirá su premio y galardón. *ceceyáca, tótech áciz yntotlaxtlahuil.* Y así de otros
Acaecer. *mochíhua.*
Acaecida cosa. *omochíuh.*
Acaecimiento súbito. *atenemachíti.*
Acaecer ó acontecer en mi tiempo. *nópam mochíhua. nopanti. nixpánti. nomotían. nixtla.*
Acaecida cosa así. *tépam mochíuh. tepántic. teixpántic, tematiántic, teixtlátic.*
Acaecerme algo. *ytla nópan mochíhua. ytla nópan huállauh. ytla nópan témo.*
Acanalar madera ó piedra. *nítla, acalóa. nítla, huacalóa.*
Acanalada cosa así. *acáltic, huacáltic. tiahuacalólli.*
Acanalarse ó acuchararse. *copichíhui.*
Acanalar así. *nítla, copichóa.*
Acanalado aire ó viento. *mopiazóa ehécatl.*
Acarrear. *nítla, záca. nítla, zazáca.*
Acarreada cosa ó de acarreo. *tlazazáctli. tlazáctli.*
Acarreador tal. *tlazazácac. tlazacáni. tlatlazazacáni.*
Acarrear las alhajas de casa, cuando se muda á otra parte. *nino zazáca.*
Acarreador tal. *mozazacáni*
Acarreamiento así. *nezazacalíztli.*
Acarrear piedras. *níte. záca.*
Acarreadas piedras. *tlazáctli tétl.*
Acarrear tierra. *ni, tlalzazáca.*
Acarrear otras cosas. *nítla zazáca.*
Acarrear y meter algo en alguna parte. *nítla, cacalaquía.*
Acarrear agua. *n, azáca.*
Acarreador de agua. *azacáni.*
Acaso y sin pensar, acontecerme algo. *amononemáchpan: anonemáchpan. ámo yúhca teyóllo.*
Acatar ó tener respeto á otro. *níte ixtilía. níte, ixmalhuía.*
Acatamiento. *tlaixtlilíztli. tlaixmalhuíliztli.*
Acaudalado hombre. *teixnextiáni.*
Acaudalar. *nítla, ixnextía.*
Acaudillar. *nótlan níte, mána. níte, centlaíía. níte, ololóa. níte, nanahuatía.*

Acaudillada gente. *tétlan tlamanáltin. tlololóltin. tlacentlalíltin.*
Acaudillador. *ytlan temanáni. tecentlaliáni. teololoáni.*
Acecalar, *nítla, ixpetláhua. nítla, ixpetzóa. nítla, ichichíqui.*
Acecalada cosa. *tlaixpetlahuálli. tlaixpetzólli. tlapetlaúhtli. tlaichichíctli.*
Acecalador. *tlaixpetlahuáni. tlaixpetzoáni. tlaichichícqui. tlaichichiquíni.*
Acecaladura. *tlaixpetlahualíztli. tlaixpetzolíztli. tlaichichiquilíztli.*
Acechar. busca asechar.
Aceda cosa *xócoc.*
Acedarse algo. *xocóya.*
Acedar alguna cosa. *nítla, xocolía.*
Acedera, yerba agria. *xocoyólli. xoxocoyólli. xocoyolpapátla. tepexocoyólli, xuxucuyálli.*
Acedía. *xocoyalíztli.*
Acedo tener el estómago. *n. élpan xocóya.*
Aceite, lo mismo.
Aceite de chía. *chiámatl.*
Aceite de chía, hacer. *ni, chiamachihua. ni. chiampátzca.*
Aceite de higuerilla. *tlapacóni.*
Aceite de aguacates. *ahuacachiahuállotl. ahuáca aceite.*
Aceite de pepitas. *ayohuachiahuacáyotl. ayohuách aceite.*
Aceite de almendras. *almendras chiahuacáyotl. almendras aceite.*
Aceite de nueces. *nueces chiahuacáyotl.*
Aceite de ballena. *huéi michiahuacáyotl.*
Aceite rosado. *rosas aceite. xuchiacéite.*
Aceitera. *aceite contóntli. chiáma contóntli.*
Aceitero, que lo vende. *aceite namácac. chiamanamácac.*
Aceitero, que lo hace. *aceitechiúhqui. chiamachiúhqui. chiampátzcac.*
Aceitosa cosa. *aceitéyo. chiahuízo.*
Acelerarse, darse prisa. *ni, icíhui. nino, mocihuia.*
Acelerado así. *iciúhqui. momocihuiáni. mocípul. mucípul.*
Aceleramiento. *icihuiíztli. nemocihuiíztli.*
Acepillar. *nítla, ixpetláhua. nítla, ichichíqui. nítla, ixpetzóa.*
Acepillada cosa. *tlaixpetlahuálli. tlaixpetlaúhtli. tlaichichíctli.*
Acepillador. *tlaixpetlahuáni. tlaichichiquíni.*
Acepilladura. *tlaixpetlahualíztli. tlaichichiquilíztli.*
Acepilladuras ó acerraduras. *quauhtéxtli. quauhzonehuálli.*
Acepilladuras largas. *quauhtlazonehuálli. quauhximálli. tlazonehuálli. tlaximálli.*
Acepillar algo á otro. *níte. ixcopitzalhuía.*
Aceptar petición. *nítla, huelcáqui.*
Aceptada petición. *tlahuelcáctli.*
Aceptar persona. *níte, ixítta.*
Aceptación de personas. *teixittalíztli.*
Aceptador tal. *teixittáni.*
Acequia. *tlalatlaúhtli. aquetzálli. hueyapántli. apántli.*
Acequias donde se suelen bañar algunos. *nealtilatl.*
Acerca de alguno. *tétlan. téloc. tenáhuac.*
Acercarse á la posada el caminante. *yenonáci. yenonacitiúh. ye itechnonáci. ye itechnipachihui.*
Acercado así. *ye itech onacini.*
Acercamiento tal. *tétech onaxitihuiíztli.*
Acercarse á algo. *ye itech nonáci.*
Acero. *tlaquáhuac tlíltic. tepúztli.*
Acertar en lo que se dice ó hace. *nítla, ipantilía. ipanniáuh. nítla, ipantía.*
Acertada cosa así. *tlaipantilílli.*
Acertadamente. *tlaipantiliíztica.*
Acertamiento. *tlaipantiliíztli.*
Acertar y tener buena dicha, *ypan náci. nic,ipantilía, ipan nopóa.*
Acertamiento así. *ípan axiíztli.*
Acertar á lo que se tira, *huelípan. nic huíca, huelípan yáuh. huelípan nic tlaxilía.*
Acertada cosa así, *huelípan tlahuíctli.*
Acertador tal. *huelípan tlahuicáni.*
Acertamiento así. *huelípan tlahuicalíztli.*

Acertar ó hallar lo que se busca. *nítla, huelipantilía.*
Acertar en los negocios, *huel, nino, chíhua.*
Acertador, *huelmochihuáni.*
Acertamiento tal, *huelnechihualíztli.*
Acetre de agua bendita, *tlateochihua lapáztli.*
Acevilarse ó apocarse, *nino, macehualquixtía. nin, ahuilquixtía.*
Acevilado, *macehualquízqui. mahuilquixtiáni. mahuilquixtíqui.*
Acezar, *ni. ihcíca.*
Acezar ó carlear el perro, *nenecíhui.*
Achacar algo á otro, *tétech ni tlatlamía.*
Achaçoso ser, *aninonotztláni, anótechninaxitláni, ayáchi noconnectíca.*
Achacoso así, *amonotzalláni.*
Achaque, *ítla ítech netlamilíztli.*
Achaques poner escusándose. *ítla ítech nino tlamía. nicno tlanehuía.*
Achacoso así, *ítla ítech motlamiáni. quimotlanehuiáni.*
Achicar algo, *nítla, tepitonóa. nítla, tepitilía. nítla, picilóa. nítla, ilochtía.*
Achicar obra, busca acortar.
Aciago día, *nencemílhuitl.*
Acial, *máza iyacaílacatzolóca.*
Acial poner á la bestia, *ni, máza yacaílacatzóa.*
Acidentalmente, busca acaso.
Acije, caparrosa para hacer tinta, *tlalíyac. tlalxoquíac.*
Aclarar el tiempo, *yetlachipáhua, yetlachipahuatimáni. tlayeccánti. yetlaqualcánti. tlachipáhua. tlanéci. tlanalíhui. huellamáni. tlacaláni.* Pretérito, *otlanalíúhta, otlacalánta. otlaneztimóman. otlachipáhuac. otlaztáyac yn ilhuícac.* Ha se aclarado ó ha serenado el tiempo, después de haber pasado el aguacero.
Aclarar el alba ó amanecer, *yetlaztáya.*
Aclararse y asentarse cualquiera licor que estaba turbio y revuelto, *chipáhua. yectía.*
Aclarado licor, *tlachipahuílli. tlachipaúhtli. tlayectílli.*
Acocear á otro ó tirar coz ó coces, *níte, telicza. níte, tetelicza. níte, cemicxótla.*
Acoceado, *tlateteliczálli. tlatelczálli.*
Acoceador, *teteliczáni. teteteliczáni.*
Acoceando ó dando y tirando coces, *teteliczalíztica.*
Acoceamiento, *teteliczalíztli.*
Acocote, calabaza larga de que hacen uso los tlachiqueros, *allácatl.*
Acodar vides ó cosa semejante, *nítla, necuiltóca. nítla, noliuhcatóca.*
Acólito, *misapalehuiáni. misatenanquiliáni.*
Acometer á otros sin razón, *níte, nempehualtía. níte, ixnepehualtía. níte, ixpehualtía.*
Acometedor así, *tenempehualtiáni. teixnempehualtiáni. teixpehualtiáni.*
Acometido de esta manera, *tlanempehualtílli. tlaixnepehualtílli. tlaixpehualtílli*
Acometimiento tal, *tenempehualtilíztli. teixnempehualtilíztli. teixpehualtilíztli.*
Acometer varonil y esforzadamente contra los enemigos, *noquichéhua.*
Acometedor tal, *oquichehuáni.*
Acometimiento así, *oquichehualíztli.*
Acometer ó dar ocasión á otro de reñir y contender, *níte, pehualtía. níte, pepehualtía.*
Acometedor, *tepehualtiáni. tepepehualtiáni.*
Acometido así, *tlapehualtílli. tlapepehualtílli.*
Acometimiento tal, *tepehualtilíztli. tepepehualtilíztli.*
Acompañar á alguno estando con él en su casa, etc. *tétlan nica.*
Acompañado así, *ítlan yelóac. ítlan onóac.*
Acompañador tal, *tétlan, yeni. tenáhuac yeni.*
Acompañamiento así, *tétlan yelíztli. tenáhuac yelíztli.*
Acompañar á otro caminando, *níte huíca. níte, huicatinémi. níte, huicatíuh.*
Acompañador tal, *tehuicáni. tehuicatinemini. tetlahuical.*
Acompañamiento así, *tehuicalíztli. tehuicatinemilíztli.*

Acompañar al mayor, ó al igual del que acompaña. *nite tocatinémi. nite. tlathahuicaltitinemi. nite. huicatinémi.*

Acompañado así. *tocatinémi. motocatinemóa. huicotinemóa. tlahuicaltotinemi. tlahuicaletinemi.*

Acompañador tal. *ietocatinemini. tehuicatinemini. tetlahuicaltitinemini. tethahuical.*

Acompañamiento así. *tetocatinemilíztli. tehuicatinemilíztli. tehuicaltitinemilíztli.*

Acompañar á otro hasta su posada. *nontecóhua nite. axiltia.*

Acompañado así. *oncahuálo oncahuatlóni. ontiaaxiltilli.*

Acompañador tal. *ontecahuáni.*

Acompañamiento así. *ontecahualíztli.*

Acompañar á otro desde su casa. *nonteána.*

Acompañado así. *ontlaántli. ontlaanílli.*

Acompañador tal. *onteaníni. onteánqui.*

Acompañamiento así. *onteanalíztli.*

Acompañar á la novia, el pariente ó deudo de ella. *nite. cihuamoncáhua.*

Acompañador así. *tecihuamoncaúhqui.*

Acompañadores de esta manera. *tecihuamoncaúhque.*

Acompañamiento tal. *tecihuamoncahualíztli.*

Acompañar con buenas obras la té. *quallachihualíztli. nic. huicaltia yn tlaneltoquilíztli. quallachihualíztli nic toctia yn notlaneltoquiliz. quallachihualíztli yc malintiuh yc ilacatziuhtiuh yn notlaneltoquiliz*

Aconsejar. *nitla. nanamiqui nitla. tlatolnanamiqui. tenacaztitech nino. pitóa. Metápora nite. nanahuatia.*

Aconsejado. *tlananamictli. tiatlatolnanamictli.*

Aconsejarse. *nino. nanamiqui. nino. tlatolnanamiqui. nino. yolnonótza. nino. tlatlania*

Aconsejar y avisar á otro, de lo que le conviene. *yhuitl tlapálli tizatl nic. tlatia.*

Aconsejar mal. *nite. tlatolmáca. nite. tenanahuatilia.*

Acontecer. *busca acaecer.*

Acordarme de algo. *ni. tlalnamiqui.*

Acordar algo á otro. *nite. tlalnamictia. nitla. tlalnamictia.*

Acordar á otro lo que ya tenía muy olvidado. *nite, yolmaxiltia.*

Acordarme de lo que otro dijo ó hizo. *nicte. ilnamiquilia.*

Acordar ó deliberar algo. *nitla. nemilia. nino. yolnonótza.*

Acordada cosa. *neyolnonotzálli. tlanemilílli.*

Acordadamente. *neyolnonotzaliztica. tlanemililiztica.*

Acortar ó achicar. *nitla. tepitonóa. nitla. tepitilia. nitla. ylochtia. nitla. tzinquixtia.*

Acortado. *tlatepitonólli. tlatepitilílli. tlaylochtílli. tlatzinquixtílli.*

Acortar ó estrechar edificio *nitta. tzolóa. nitla. tepitilia. nitla. ilochtia.*

Acortado edificio. *tlatzolólli. tlatepitonólli. tlaylochtílli.*

Acosar, dar prisa. *nitla icihuitia. nitla. cihuitia.*

Acosado así. *tlacihutilli. tlaicihuitilli.*

Acosador tal. *tiacihuitiáni. tlaicihuitiáni.*

Acosar á alguno, persiguiéndolo. *nite. cuecuechmictia.*

Acostamiento ó soldada. *tlaxtlahuílli.*

Acostarme ó echarme. *nino. téca.*

Acostado así. *motécac.*

Acostarse ó entortarse la pared ó el madero. *colihui. nolihui chittolihui.*

Acostado así. *coliúhqui. chittoliúhqui. noliúhqui.*

Acostarse á la parte de alguna persona. *téttoc nino. quétza. téhuan nino quétza. tehuic nino quétza. tehuicpa nino. quétza.*

Acostado y vanderizo así. *tetlócpa moquétzqui. téttan moquétzqui.*

Acostumbrar ó ser como un proverbio y manera de decir. *yúhqui tic nemitia.*

Acostumbrarse á algo. *itla itech nine. máti. ómpa nino máti. ni. maxalihui.*

Acostumbrar á otro y enseñarle ruindades. *nitla. maxalóa.*

Acrecentar algo. *nítla. tlapihóa. níjla. miequilia.*
Acrecentada cosa. *tlatlapihuilli. tlamiequilílli.*
Acrecentador así. *tlatlapihuiáni. tlamiequiliáni.*
Acrecentamiento de esta manera. *tlatlapihuiliztli. tlamiequiliztli.*
Acrecentar á otro la enfermedad. *níte. cocoliztlapihuilia. níte. tlanahuilia. níte. tlanalhuia. níte. tlamanahuilia. níte. cocolilochtia.*
Acreedor. *ytech tlaactica. ytech tlaáctoc. tzoyotica.*
Actualidad, de ó en la actualidad. *áxcan. quináxcan.*
Actualmente. adv. *quinaxcatica.*
Acucharada cosa. *copichtic.*
Acucharar se algo. *copichóhui.*
Acuchillar á otro. *níte. tepuzmacquauhuia.*
Acuchillarse con otros. *téhuan níte tepuzmacquauhuia.*
A cuchilladas. *tetepuzmacquauhuiliztica*
Acuchillador. *tetepuzmacquauhuiáni.*
Acuchillado. *tlatepuzmacquauhuílli.*
Acuciar ó dar prisa. *nítla, cihuitia. nítla, totótza. níte. icihuitia.*
Acudir á cierto lugar. *ni. huellamáti. non. tlamáti.*
Acudir ó recurrir á alguna persona. *ni. qualmáti. ni, qualtóca.*
Acudir con el tributo ó renta. *non. tlacáhua. non. tlacalaquía. ni. tequicáhua.*
Acudimiento tal. *tlacahualíztli. tlacalaquíliztli. tequicahualíztli.*
Acuerdo de concejo ó determinación. *nenonotzálli. necentlatílli. necepantlatólli.*
Acuerdo entre sí. *neyolnonotzalíztli. t'anemilíliztli.*
Acullá. *népa. nípa. nechcápa. nachcápa. náchca.*
Acurrucado ó encogido. *mocototztláli. mocototztlalíqui.*
Acurrucarse ó encogerse. *níno, cototzóa.*
Acusar en juicio. *níte. teixpahuia. níte, teilhuia.*
Acusación tal. *teteixpahuiliztli. teteilhuiliztli.*
Acusado. *tlateixpahuilli tlateilhuílli.*
Acusador. *teteixpahuiáni teteilhuiáni.*
Acusar falsamente. *níte. iztlacahuia. níte. tlapiquia. níte. tlatolchuia níte, tlatolchichihuilia. níte. tlatolquechilia. níte. cuitlachihuia.*
Acusado así. *tlaztlacahuílli. tlatlapiquilli tlatlatolchuílli. tlatlatolquechilílli. tlatlatolchichihuilílli. tlacuitlachihuílli.*
Acusador tal. *teiztlacahuiáni. tetlapiquiáni. tetlatolchuiáni. tetlatolquechiliáni. tetlatolchichihuiáni. tecuitlachihuiáni.*
Acusación así. *teiztlacahuiliztli. tetlapiquiliztli tetlatolchuiliztli. tetlatolquechiliztli. tetlatolchichihuiliztli. tecuitlachihuiliztli.*
Acevilarse, apocarse ó difamarse. *nin. ahuilquixtia.*
Acevilado. *mahuilquixti. mahuilquixtiáni. mahuilquixtiqui.*
Adalid. *tetlalmáchti. teyacángui.*
Adarga ó rodela. *chimálli.*
Adargarse. *níno. chimalcaltia. níno. chimaltia. chimaltítlan ni. calaqui. níno, chimallapachóa.*
Adargado. *mochimalcálti. mochimalcaltíqui. mochimallapácho.*
Adargar ó escudar á otro. *níte. chimalcaltia. níte. chimallapachóa.*
Adelante ó más allá. *ocnépa. ocachinépa.*
Adelante, el tiempo andando. *yn ompatitztíhui. inyé ompa titztíhui.*
Adelantarse en hablar. *teyácac niquiza. níte. tlatolpanahuia.*
Adelantar ó antevenir á otro en honra. *yz, níte quixtia, yz nite. quétza.*
Adelantarse en camino. *áchto niúuh. achtópa niúuh áchto nompéhua. achtópa nompéhua. níte. yacantíuh. ni. yacattíuh.*
Adelantamiento así. *áchto yalíztli. achtópa yaliztli. áchto ompehualíztli. achtópa ompehualíztli. teyacanalíztli. yacattialíztli.*
Adelantar el reloj que anda atrasado y tardío. *nic. totótza.*
Adelanto en general *neyacattialíztli.*

Adelante, en el tiempo venidero. *ynocómpa titztíhui. ynómpa titztíhui.*
Adelgazar tablas ó piedras. *nítla, camáhua.*
Adelgazada cosa así. *tlacamáuhtli. tlacamahuálli.*
Adelgazamiento tal. *tlacamahualíztli.*
Adelgazar hilo ó cosas largas y rollizas ó cantar con voz delgada y mugeril. *nítla, pitzáhua.*
Adelgazada cosa así. *tlapitzahuálli. tlapitzáuhtli.*
Adelgazamiento tal. *tlapitzahualíztli.*
Adentellar ó morder sin sacar bocado. *níte, tlanquechía. níte, tetexóa. níte, campaxóa. níte, tlánqua. níte, quetzúma.*
Adentellada cosa. *tlatlanquechílli. tlatetexólli. tlatlanquálli. tlacampaxólli. tlaquetzúntli.*
Adentalladas. *tetlanquechiliztica. tetetexoliztica. tecampaxoliztica. tetlanqualiztica. tequetzumaliztica.*
Adentelladura. *tetlanquechiliztli. tetetexoliztli. tecampaxoliztli tetlanqualiztli. tequetzumalíztli.*
Adentellar ó morder sacando bocado. *níte, tlancotóna.*
Adentallada cosa así. *tlatlancotonálli.*
Adentelladas así. *tlatlancotonaliztica. tetlancotonaliztica.*
Adentelladura tal. *tetlancotonalíztli.*
Aderezar ó adornar algo. *nítla, chichíhua. nítla cencáhua.*
Aderezarse. *níno, chichíhua níno. cencáhua.*
Aderezada cosa. *tlachichiúhtli. tlacencaúhtli. tlacencahuálli.*
Aderezo tal. *tlachichihualíztli. tlacencahualíztli.*
Aderezarse ó pulirse y componerse. *nin, ihimáti. níno. chichíhua.*
Aderezar á otro así. *níte, chichíhua.*
Aderezo tal. *techichihualíztli. nechichihualíztli.*
Aderezar y adornar algo honrosamente. *nítla, mahuichichíhua. nítla yecchichíhua.*
Aderezada cosa así. *tlamahuichichiúhtli. tlayecchichiúhtli.*
Aderezo tal. *tlamahuichichihualíztli. tlayecchichihualíztli.*
Aderezarse y componerse para ser codiciado de las mugeres. *nítla, ixámi.*
Aderezado así. *tlaixamíni.*
Aderezar algo para otro. *níte, tlacencahuíltia.* busca aparejar.
Aderezar y componer lo que está mal puesto y desconcertado. *nítla hueltéca.*
Aderezada cosa así. *tlahueltéctli.*
Aderezador tal. *tlahueltecáni.*
Aderezamiento así. *tlahueltecalíztli.*
Aderezado galanamente. conforme á su estado. *mopanitía.*
Aderezar la hoja del maguey para sacar el cerro y hacer de él muchas cosas. *nítla, címa.*
Aderechas. *melahuáca. melahualíztica.*
A deseo. *aonnemaquiliztica. tlamalhuiliztica.*
Adeshora. *atenemachpa. ámo yúhca teyóllo.*
Adeudarse tomando prestado. *níno, tlacuía.*
Adeudado. *motlácui.*
Adherir. recíproco. *níno, cetilía. níte, cetilía.*
Adhesión. *tlacetiliztli.*
Adiestrar ciego. *níte, ána. níte, yacána.*
Adiestrado así. *tlaántli. tlayacántli.*
Adiestrador de ciego *teanáni. teyacanáni.*
Adive. *cóyotl.*
Adive pequeño. *cóyópil. coyotóntli.*
Adivinar sin agüeros. *nítla, yolteohuía. teténpan ni, tlatóa.*
Adivinación tal. *tlayolteohuiliztli. teténpan, tlatoliztli.*
Adivino así. *tlayolteohuiáni. tetémpantlatoáni.*
Adivinar por suertes ó agüeros. *ni, ticíti. ni, tlapóa.*
Adivinación así. *ticíyotl. tlapoaliztli.*
Adivino tal. *tícitl. tlapóuhqui.*
Adivinar en agua. *atl nic, mána. átlan níte, ítta.*
Adivinación así. *amanaliztli. átlan teittaliztli.*
Adivino tal. *amanáni. átlan teittáni.*
Adivinar por signos, ó sueños. *ni, tonalpóa.*

Adivinación así. *tonalpoaliztli.*
Adivino de esta manera. *tonalpóuhqui.*
Administrar algo. *níte, tlamachía, níte, tlatlamachía, níte, tlatlatlalilía, níte, tlamamáca.*
Administración tal. *tetlamamaquiliztli, tetlatlamachiliztli, tetlatlalililiztli.*
Administrada cosa. *tetlamáctli, tetlamachilli, tetlatlalilli.*
Administrador. *tetlamamacáni, tetlamachiáni, tetlatlamachiáni, tetlatlaliliáni.*
Administración del timbre. *timbretetlamamacóyan, machiyotetlamamachiúhcan.*
Administrador del timbre. *timbretetlamamacáni, machiyotetlamamacáni.*
Administración de coches. *callahuilantetlamamacóyan.*
Administrador de coches. *callahuilantetlamamacáni.*
Admirar, escandalizar ó espantar á otro. *níte, izahuía, níte, mauhtía.*
Admirable cosa. *mahuíztic, mahuizáuhqui.*
Admiración. *tlamahuizoliztli, neizahuiliztli.*
Admirado. *tlamahuizo, tlamahuizoáni, mizahuiáni.*
Admirarse. *nítla, mahuizóa, nin, izahuía.*
Admitir alguno á alguna cosa. *níte, celía, níte, néqui.*
Admitido. *tlacelílli, ontlanéctli.*
Admitir lo que se dice ó hace. *nítla, paccacáqui, nítla, huelcáqui, nítla, huelítta.*
Admitido así. *tlahuelcáctli, tlahuelittálli.*
Adobar algo, busca aderezar.
Adobar lo que está mal hecho. *nítla, patía, nítla, qualtilía.*
Adobar cueros. *nítla, yamanía, ni, cuetlaxhuahuána, n, ehuahuána.*
Adobado cuero. *tlayamanílli, tlahuahuántli, ehuatlahuahuántli.*
Adobador de cueros. *tlayamaniáni, cuetlaxhuahuánqui, ehuahuahuánqui.*
Adobar tejiendo agujero de manta, etc. *nítla, chíchi.*
Adobada cosa así. *tlachichitl.*
Adobar ropa vieja. *nítla, nextlatía, nítla, nexquaqualítza.*
Adobada ropa así. *tlanextlatílli, tlanexquaqualatzálli.*
Adobe de barro. *xámitl.*
Adobes hacer. *ni, xanchíhua, ni, xancopína.*
Adobo, lo mismo.
Adobo de maíz molido con que aderezan las mantas ralas. *tlatéxotl.*
Adonde? can? *cancuixpan? cáncuix? canyépa? cánin? cámpa?* Adverbio para preguntar.
Adónde, ó en qué parte del cuerpo te duele? *cayépa, canyehuél ymmitzcocóa, cámpa ymmitzcocóa.*
Adónde hemos de ir? *cannélpa tiázque? cannelltiázque?*
Adonde estuviere. *yncaninyéz, yncampayéz.*
Adonde quiera, ó en cualquiér lugar. *zazocán, zazocámpa, nohuían.*
Adoptar ó tomar por hijo. *nínote, piltzintía.*
Adopción tal. *netepiltzintiliztli.*
Adoptivo hijo. *netepiltzintílli.*
Adoptiva hija. *cihuatepiltzintílli.*
Adoquiera que. *zazocámpa.* Adverbio. *zazocán, zazocánin.*
Adorar á Dios. *nícno, teuhtía, nícno, teuhtilía, nícno, tlatlauhtilía.*
Adorable Dios, ó digno de ser adorado. *neteotilóni, tlatlauhtilóni.*
Adoración tal. *neteotiliztli, tlatlatlauhtiliztli, tlateuhtiliztli*
Adormecer al niño. *níte, cochtéca.*
Adormecido niño. *tlacochtéctli.*
Adormecimiento así. *tecochtecaliztli.*
Adormecer á alguno con encantamiento, ó en otra manera así. *níte, cochtláza.*
Adormecido así. *tlacochtláztli.*
Adormecerse, ó entumecerse el pie. *nócxi cepóa, nócxi cecepóa.*
Adormecido pie. *cepóuhqui ycxitl, cecepóuhqui ycxitl.*
Adormecerse la mano. *no, macepóa, no, macecepóa.*
Adormecida mano. *cepouhquimáitl, cecepouhquimáitl,* y así se dice de los demás miembros del cuerpo.

Adormecerse, ó entumecerse otro cualquiera de los miembros del cuerpo. *cepóa.*
Adormecido miembro. *cepóctic. cecepóctic. cecepóuhqui. cepóuhqui.*
Adornar. busca componer. *nítla. mahuichichíhua.*
Adorno. *tlachichihualíztli. tlacenahualíztli*
Adquirir con trabajo lo necesario para la vida. *anicaxcahuía. nítla, tlapalíuhcahuía nic. oquichhuía. quicíáhui. quihiohuía, ictoníhua ye chichinúca yn noyóllo ynnomacáyo. nic. ciáhui.*
Adrede decir ó hacer algo. *ye níte. quelóa. zanic nino, quelóa. zaniuh nic. chíhua. ye nino. tecóa.*
dvenedizo. *huecatlácatl. huécahualíhua. huéca cháne. tohuéyo.*
Advenedizos ya avecindados. *tlacanechicólti. tlacanepapánti.*
Advertir á otro, para que ande sobre aviso en lo que le conviene. *ye ni, xonéxca. ye nítla. matzóa.*
Adviento. *huallalíztli.*
Adusle para tañer las mujeres. *chuahuéhuetl.*
Adular, busca lisonjear. *níte. chacha máhua. etc. níte, mamachétla.*
Adulador. *techachamahuáni.*
Adulación. *techachamahualíztli.*
Adulterar. *níte. tlaxíma. tépan niníuh. nic. maxalóa yn nonámic.*
Adulterino ó adulterina, busca bastardo.
Adulterio. *tetlaximalíztli. tépanyalíztli.*
Adúltero ó adúltera. *tetlaximáni. tetlaxínqui. tepanyáni. tepanyáqui.*
A ello, sus compañeros, ea ea á ello. *tlayecuél. mayecuéle maxuéle.*
A empujones. *tetotopehualíztica. teixicquetzalíztica. teixcuecuellanalíztica.*
A escondidas, busca escondidamente.
A esa otra parte, ó á esa otra banda. *yenépa.*
A esta hora. *ymmáni.*
A este tiempo, ó á este mismo tiempo. *yeáxcan. yenoyquácy. yenohuél áxcan.*
Afable persona. *muchitlácatl ytlázo. muchitlácatl icníuh. tecemicníuh.*
Afabilidad. *tecemicníúhyotl.*
Afamarse. *ni. tenyóa. ni. mahuizóa nino. tenyotía.*
Afamar á otro. *níte. tenyotía. níte. mahuizotía.*
Afear y estregar lo hermoso. *nítla. ytla cóa.*
Afeada cosa así. *tlaitlacólli*
Afeitarse la mujer á su modo antiguo *nino, váhua.*
Afeitada así. *tlaxahuálli. tlaxáuhtli. váuhqui.*
Afeite tal *vahuálli. nexahualóni*
Afeitarse los hombres al modo antiguo *nin ichichíhua.*
Afeite así. *neichichihualóni. neichichihuálli vahuálli.*
Afeitarse la cara. *nín. ichichíhua.*
Afeitar á otro así. *níte. ichichíhua.*
Afeitador tal. *teichichihuáni.*
Afeitamiento así *teichichihualíztli.*
Afeitar, rapar y trasquilar el cabello *níte. xíma.*
Afeitado así. *tlaxíntli.*
Afeitar barba á otro. *níte. tentzonxíma.*
Afeitado así. *tlatentzonxíntli.*
Afeminado. *cihuayóllo. ayollo tlapáltic. aoquichyóllo.*
Aficionarse ó aplicarse á algo. *ytla itech nino, máti. ytla ytech huetzin noyóllo. ytech nino máti. nic. icella. tetech nino. máti*
Aficionado así. *ytla ytech momátqui. tetechmomáti. ytla ytech huétzi yyóllo.*
Aficionado á mujeres, y no en mala parte. *cíhua ímpach. cíhua nemilíce. cíhua tlazóhua.*
Afilar cosa de hierro. *nítla. tentía. nítla. tenítztía.*
Afilar espada ó cosa de dos filos. *nítla. necoctentía. nítla. necoctenitztía.*
Afilada cosa. *tlatentílli. tlatenitztílli. tlanecoctentílli. tlanecoctenitztílli*
Afilador. *tlatenti. tlatentiáni. tlatenítzti. tlatenitztiáni. tlanecoctentiáni. tlanecoctenitztiáni.*
Afiladura. *tlatentilíztli. tlatenitztilíztli. tlanecoctentilíztli. tlanecoctenitztentilíztli.*
Afiladuría. *tlatentilóyan*

Afinar algo. *nítla, chipáhua. nítla, yecchía. nítla, qualtilía.*
Afinar instrumento músico. *nítla, cacqualtilía.*
Afinación así. *tlacacqualtiliztli.*
Afinador. *tlacacqualtiliáni. tlacacqualtíqui.*
Afirmar algo. *nítla, neltilía. nítla, nelitóa.*
Afirmación. *tlaneltililiztli. tlanelitoliztli.*
Afirmada cosa. *tlaneltilílli. tlanelitólli.*
Afirmadamente ó afirmativamente. *tlaneltililiztica. tlanelitoliztica.*
Afirmar con atrevimiento y porfía. *níno, tenquauhtilía. níno, tlatolchicáhua. níno, tentlapaltilía*
Afirmación tal. *netenquauhtiliztli. netlatolchicahualiztli. netentlapaltiliztli.*
Afirmada cosa así. *tlatenquauhtilílli. tlatentlapaliuhcahuilli.*
Afirmadamente. *tlatenquauhtiliztica. netenquauhtiliztica. tlatentlapaliuhcahuiliztica netentlapaliuhcahuiliztica.*
Afligir ó fatigar á otro *níte, tolinía. níte tequipachóa. níte, yollo tonéhua. níte, yolpatzmictía. níte, cococapolóa. cococteopóuhqui. níc, teittitía. níte, atlamachtía.*
Aflicción ó afiigimiento. *tetolinilíztli. tetequipacholíztli. tecococapololíztli. teatlamachtilíztli.*
Afligido. *tlatolinílli. tlatequipachólli. tlacococapolólli. tlaatlamachtílli. yollotonéuhqui.*
Afligidor. *tetoliniáni. tetequipachoáni. tecococapoloáni. ateatlamachtiáni.*
Afligir mucho á otro. *níte, ellelaxitía. níte, tonéhua níte, chichinátza. níte, atlamachtía. níte, tlaciahuiltía. níte, nentlamachtía. níte, chichinacapolóa.*
Aflicción tal. *teellelaxitilíztli. tetonehualíztli. tetchichinatzalíztli. teatlamachtilíztli. tetlaciahuiltiliztli. yolactihuechilíztli. tetchichinacapololíztli.*
Afligido así. *tlaellelaxitílli. tlatonehuálli. tlachichinátztli, tlaatlamachtílli. yolpatzmicqui. tlatlaciahuiltílli. moyoltequipachoáni. tlachichinacapolólli.*
Afligidor de esta manera. *teellelaxitíl. teellelaxitiáni. tetonehuáni. tetchichinatzáni. ateatlamachtiáni. tetlaciahuiltiáni. tetchichinacapoloáni.*
Afligido estar de algún dolor ó escocimiento corporal. *níno. tlalteuhnemitía.*
Aflicción tal. *netlalteuhnemitilíztli.*
Aflicción interior. *yollochichinaquilíztli. yoltonenehuíztli.*
Afligir á otro así. *níte, yollochichinátza.*
Afligido de esta manera. *yolchichinácac.*
Afligirse. *ni, yolpatzmiqui. ni, yoltequipachíhui. níno, yoltequipachóa.*
Afligidos ó maltratados de otros. *cocóque. teopóuhque. tlatolinílin.*
Aflojar lo que estaba apretado con ataduras. *nítla, caxanía. nítla, caxáhua.*
Aflojarse. *caxáni.*
Aflojado. *caxánqui. tlacaxanílli.*
Aflojamiento. *tlacaxaniliztli.*
Aflojarse la enfermedad. *cuetláni. caxáhua. ylóti.*
Aflojada enfermedad. *cuetlánqui, caxáhuac.*
Aflojar emperezando. *ni, cuitlazotláhua. ni. cuitlatzoltitinémi. ni, cuitlatetzmiliuhtinémi. ni, cuitlananacathui.*
Aflojamiento así. *cuitlazotlahualíztli. cuitlatzóllotl. cuitlanánacáyotl.*
Afrechos ó salvados. *tlaulxonéhuatl. tlatzetzeliuhcáyotl.*

Afrentar á otro. *níte. pinauhtía. níte. ahuilquixtía. níte. pinahuía.*
Afrenta tal. *tepinauhtilíztli. teahuilquixtilíztli. tepinahuilíztli.*
Afrentadamente así. *teahuilquixtilíztica. tepinauhtilíztica. tepinahuilíztica.*
Afrentado. *tlapinauhtílli. tlaahuilquixtílli. tlapinahuílli.*
Afrentador tal. *tepinauhtiáni. teahuilquixtiáni. tepinahuiáni.*
Afrentar ó enjabonar y baldonar á otro. *níte. papapáca. níte. pactéca. níte. paczotláhua. níte. atemohuía. níte. nohuiantóca.*
Afrenta tal. *tepapacalíztli, tepactecalíztli. tepaczotlahualíztli. teatemohuiliztli. tenohuiantocalíztli.*
Afrentadamente así. *tepapacalíztica. tepactecalíztica. tepaczotlahualíztica. teatemohuilíztica. tenohuiantocalíztica.*
Afrentado de esta manera y baldonado. *tlapapactli. tlapactéctli. tlapaczotlahuálli. tlaatemohuílli tlanomohuiantóctli.*
Afrentador tal. *tepapacáni. tepactecáni. tepaczotlahuáni. teatemohuiáni. tenohuiantocáni.*
Afrentar á otro, diciéndole sus defectos. *níete. ixcomáca. niete. ixmanilía.*
Afrenta tal. *teixcomaquilíztli. teixmanilíztli.*
Afrentadamente así. *teixcómaquilíztica.*
Afrentado de esta manera *tlaixcomáctli. tlaixmanilílli.*
Afrentador así. *quiteixcomacáni. quiteixmaniliáni.*
Agazaparse. *níte. netlatilía. nino. pachóa.*
Agazapado así. *mopachóqui. motenetlatílli.*
Agallas de árbol. *quauhtotómatl. quauhcapúlin.*
Agallas de tinta. *nacazcólotl.*
Agallas de garganta. *quechtlatiaúllotl.*
Agitación. *icíuhcáyotl.*
Agitadamente. adv. *icíúhca.*
Agitar. *níte, icihuitía.*
Agitarse. *nino, icihuitía.*
Agonía. *nemocihuilíztli. neamanalíztli.*
Agonizar. *yeicnónoc. yeicnica. ni. natiáza. nino. mocihuía.*
Agonizante. *nemocihuiáni.*
Agorear tomar agüero *nino. tetzahuía níte. tetzammáti.*
Agorear en agua. *átlan. níte. ítta. atl nic. máma.*
Agoreador tal. *atlanteittáni. amanáni.*
Agorero que declara algo. *tonalpóuhqui.*
Agorería así. *tonalpoalíztli.*
Agostarse algo. *tlahuáqui. tlacozahuía. tlachicáhua.*
Agostada cosa. *huácqui, ocozahuíac. ochicáhuac.*
Agosto mes. *yechicueimétztli yeexihuitl.*
Agotar el agua. *n. ahuátza. nic. huátza yn átl.*
Agotada agua. *ahuatzálli.*
Agotador tal. *ahuatzáni. ahuátzqui.*
Agotamiento, ó el acto de agotar agua. *ahuatzalíztli*
Agria cosa. *xócoc.*
Agrio hacerse. *xocóya.*
Agrio hacer. *nít'a, xocolía.*
Agrura. *xocolíztli. xococáyotl.*
Agria fruta. *xócotl.*
Agraz ó cosa semejante. *xocotétl.*
Agria cosa, por madurar. *xoxocétl, ocxoxóuhqui.*
Agra sierra ó cuesta. *cóncac nicac. cóncan nicatícac.*
Agradarme algo. *nítla. huelítta. nítla, qualítta.*
Agradable cosa. *tlahuelittálli, tlayequittálli. tlaqualittálli.*
Agradamiento. *tlahuelittalíztli. tlayequittalíztli. tlaqualittalíztli.*
Agradar ó complacer á otro. *níte. huellamachtía.*
Agradable cosa así. *tehuellamáchti.*
Agradablemente. *tehuellamachtilíztica.*
Agrado tal. *tehuellamachtilíztli.*
Agradecer con humildad. *nítla, icnopilmáti.*
Agradecer á otro alguna cosa. *níte, icnelilmáti. níte. tlazocomáti. níte, tlazomáti.*
Agradecedor. *teicnelilmatíni. tetlazocamatíni. teicnelilmátqui.*

Agradecido. *mocnelilmatini. motlazocamatini. motlazomatini. motlazocamati.*
Agradecimiento. *necnelilmatiliztli. netlazocamatiliztli. netlazomatiliztli.*
Agradecido ser. *nino, nelilmáti.*
Agraviar á otro. *nite. tolinia. nite, tequipachóa. zannén titetolinía.*
Agraviado. *tlatolinilli. tlatequipachólli. zannén tlatolinilli.*
Agraviador. *tetoliniáni. tetequipachoáni. zannén tetolinía.*
Agraviadamente. *tetoliniliztica. tetequipacholiztica. zannén tetoliniliztica.*
Agravio. *tetoliniliztli. tetequipacholiztli. zannén tetoliniliztli.*
Agraviar con demasiada carga. *nite, eticihuitia. nite. etilia.*
Agraviado así. *tlaeticihuitilli. tlaetililli.*
Agravio tal. *teeticihuiliztli. teetililiztli.*
Agua. *átl.*
Agua de axi. *chilátl.*
Agua de manos. *nemategquilátl.*
Agua dulce. *yec átl. chipahuac átl.*
Agua de pozo. *aólhuaz átl. atlacómol átl.*
Agua bendita. *tlateochihual átl.*
Agua cocida. *tlatotonílli átl. ycúcic átl.*
Agua de pies. *necxipápac átl.*
Agua donde se bañan. *neáltil átl.*
Agua de bautismo. *nequatéquil átl.*
Agua de bienaventuranza. *tlacnopilhuiliz átl.*
Agua de testimonio y de verdad. *neltliz átl.*
Agua de caño. *ápan átl.*
Agua viva. *yuliliz átl. yulihuáni átl.*
Agua fría. *ytztic átl. átl cécec.*
Agua honda y profunda. *amictlan. ahuecátlan.*
Agua rosada. *xuch átl. xuchi átl.*
Agua calentada al fuego. *atotonílli.*
Agua caliente. *totónqui átl. átl totónqui.*
Aguamiel. *áyo necútli. menecútli.*
Agua con que lavaban los pedernales, que eran como cuchíllos conque sacrificaban y mataban á los hombres ante los ídolos, la cual agua tenían en lugar de agua bendita, y en mucha veneración. *ytzpácal átl.*
Agua de fuente. *améyal átl.*
Agua de salitre. *tequíxqui átl.*
Agua pie ó vino segundo. *apátzcalvino.*
Agua de jaguey, *atécoch átl.*
Agua que va sosegada y mansa. *yxmantíuh átl.*
Agua con que se bañó alguno. *neáltil átl.*
Aguada cosa, así como vino, miel ó cosa semejante. *áyo. tlaayotílli.*
Agua salóbre. *póyec átl.*
Aguar el vino etc. *nítla, ayotía. nítla, ayútia.*
Aguacero. *quiáhuitl.*
Aguacero grande que viene con gran ruido y tempestad. *tlatlatzcatíhuitz. yuhquintlaquequeztíhuitz. zoquitíhuitz. yúhquin zóquitl onotíhuitz. otetzáhuac. ozoquitíac. checáyo quiáhuitl.*
Aguachil ó agua de axi. *chil átl.*
Aguadero. *bufca. azacan.*
Aguador. *azazácac. atlatlácuic.*
Aguaducho. que viene furioso. *pexontíuh. peyahuatíuh. pepeyahuatíuh.*
Aguamanil. *nemategquiliztecómatl. nemategquiltecómatl. nemategquilóni.*
Aguado, que no bebe vino. *atlahuanáni. amoquinióctli.*
Aguar algo. *nítla, ayotía.*
Aguada cosa. *áyo. tlaayotílli.*
Aguapie. *yc óccan huétzivino.*
Aguardar ó esperar á otro con la comida ó con otra cosa así. *nic, chialtía. nic, chielía.*
Aguardar al enemigo con esfuerzo y ánimo varonil. *nícno, chieltía.*
Aguda cosa y muy afilada. *téne. tenátic. tenítztic.*
Agudeza tal. *tenatcáyotl. tenitzticáyotl.*
Agudo de punta. *yacahuítztic. yacatzáptic. tzáptic. huitztic. yacahuitzáuhqui.*
Agudeza tal. *yacahuitzticáyotl. yacatzapticáyotl. yacahuitzauhcáyutl.*
Agudo, diligente. *yel. tlacácqui. yciuhcáyo. yciuhcayóllo.*
Agudamente así. *yellotica. eltiliztica. tlacaccayotica. yciuhcayotica.*
Agudeza tal. *yéllotl. eltiliztli. tlacaccáyotl. iciuhcacáyotl,*

Agudo de ingenio. *yóllo. tlacaquíni. yolízma. yolizmátqui. yoliztláma.*
Agudamente así *yollocayotica. tlacaquiliztica. yolizmatcayotica. yolizmatiliztica.*
Agüero. *tetzáhuitl.*
Aguja de hueso *omihuítztli.*
Agujero hecho en madero. *quauhcoyóctli.*
Agujero, ó cosa agujereada ú horadada. *tlacoyóctli. coyóctic tlacoyonílli coyónqui.*
Agujerear algo. *nítla, coyonía.*
Agujetero, para guardar agujas. *tlatzomalcállotl.*
Aguijar á otro. *níte, totótza. níte. teihuítia. níte. tlalochtía.*
Aguijada cosa. *tlatotótztli. tlatototzálli. tlaicihuitílli.*
Aguijador. *tetototzáni. teicihuitiáni.*
Aguijón de hierro ó espuela. *tepuztetzopinilóni. tetzopinilóni. tetzapinilóni. tepuztetzatzapitzalóni.*
Aguijonear á otro. *níte, tzapinía. níte. tzopinía. níte. ixili.*
Aguijoneado. *tlatzapinílli. tlaxílli.*
Aguijoneador. *tetzapiniáni. teixiliáni.*
Aguijoneamiento. *tetzapiniliztli. teixiliztli.*
Aguijón de abeja. *xicotlimíuh. xicótli. yteminúya.*
Aguila. *quáuhtli.*
Aguilucho. *quauhcónetl.*
Aguila de cabeza bermeja. *cozcaquáuhtli.*
Aguila negra. *poquáuhtli.*
Aguila blanca. *yztacquáuhtli.*
Aguinaldo *netlaniliztli. ynipampa ylhuitl.*
Aguja para coser. *huitzmállotl. huitzómitl. tlatzomalóni.*
Aguja larga para hacer colchones, ó para ensartar áxi. *chilzoáni. chilzolóni.*
Agujerear. *nítla, coyonía. nítla, xapótla.*
Agujereada cosa. *tlacoyonílli. tlaxapotlálli.*
Agujero. *coyónqui. tlacoyóctli. coyóctic. xapóchtic.*
Agujero. donde se guardan las ajugas. *huitzmallocállotl. huitzmallocómitl.*
Aguzar punta. ó ser el primero ó delantero de los que caminan. ó de los que están puestos en órden. *nítla. yacahuitzóa. nítla. yacachíqui. nítla. yacatía.*
Aguzada punta. *tlayacahuitzólli. tlayacachíctli.*
Aguzarse así. *yacahuitzáhui*
Aguzar. dar filo, busca afilar.
Aguzadera piedra. *tlatentilóni.*
Aguzador. *tlatentiáni. tlaténtli.*
Aho, ola, oyes, xí. *níca. nítze. nopíltze. táhui. nétle áyo. yécoue*
Ahechar ó limpiar algo. *nítla. yectía.*
Ahechador *tlayectiáni.*
Ahechada cosa. *tlayectílli.*
Ahechadura. *tlayectilíztli.*
Ahermosear ó hermosear algo. *nítla. quahextía. nítla. quahtilía. nítla. chipáhua*
Ahí donde tú estas. *oncáno.*
Ahincar importunando. *nitétla. matataquitía. níte. tequihuía. Et per metaphoram. teixtlan nipilcatinémi. aninonahuatílma. aninopehuílma.*
Ahincadamente así. *tetlamatataquiliztica. tetequihuiliztica. teixtlanpilcatinemilizlíca.*
Ahinco. *tetlamatataquilíztli. tetequihuiliztli. teixtlapilcatinemilíztli.*
Ahitarme. *níno, xhuitía. ní. nelixhuitía. ni. nelicóa.*
Ahito ó el que está ahito. *moxhuitíqui. melixhiutiqui. melínco.*
Ahito, el acto de estar ahito. *nexhuitilíztli. neelixhuitilíztli.*
Ahitar á otro. *níte. ixhuitía. níte. elixhuitía.*
Ahocinarse el río. *mo. tehuilacachóa. m, axicyotía. mo. malacachóa. zolóni.*
Ahogar con las manos á otro. *níte, quechmatilóa. níte. quechmatelóa.*
Ahogado así. *tlaquechmatelólli. tlaquechmatilólli.*
Ahogador tal. *tequechmateloáni. tequechmatiloáni.*
Ahogamiento tal. *tequechmatelolíztli. tequechmatiloliztli.*
Ahogar con soga. *níte, quechmecanía.*
Ahogado así *tlaquechmecanílli.*

Ahogador tal. *tequechmecaniáni.*
Ahogamiento así. *tequechmecaniliztli.*
Ahogarle á otro su hijo con las manos. *níete, quechmatelhuía. níete, quechmatilhuía.*
Ahogarme en agua que corre. *n, atóco. nín, atoyahuía.*
Ahogado así. *atócoc. matoyáhui. tlaatoctílli.*
Ahogador tal. *teatoctiáni. tlatoyahuiáni. teatoyahuiáni.*
Ahogamiento así. *atocoliztli. neatoyahuiliztli.*
Ahogarme en la mar ó en agua represada. *n, atlammíqui.*
Ahogado así. *atlammícqui.*
Ahogamiento tal. *atlammiquiliztli.*
Ahogarse con algún bocado que se atravesó. *nín, elcíma. nín, ihiotzáqua.*
Ahogado así. *melcíncqui. mihiotzácqui.*
Ahogamiento tal. *neelcimaliztli. neihiotzaqualíztli.*
Ahoyar ó hacer hoyo. *nitla, coyonía. nítla, comolóa.*
Ahora, tiempo presente. adv. *áxca. áxcan.*
Ahora, luego. *níman. áxca.*
Ahora es tiempo oportuno y conveniente. *axcampaquálcan.*
Ahora, de aquí á un poco. *ocmayá. ocáchic. occueláchic. oquáchic.*
Ahora, poco ha ó denantes. *yéhua. quináxcan. quinizquiy. quinicay. quináchic.*
Ahora un año ó antaño. *yecexíhuitl.*
Ahorcarse. *níno, mecanía. níno. quechpilóa.*
Ahorcado. *tlamecanílli. quechtlapilólli. momecáni.*
Ahorcador. *tequechpiloáni. temecaniáni.*
Ahorcamiento. *temecaniliztli. tequechpilolíztli. nemecaniliztli. nepiloliztli.*
Ahorcar á otro *níte, mecania. níte, quechpilóa.*
Ahorrar. *nítla. tlacoítta.* gastar moderadamente.
Ahorrada cosa así. *tlatlacoittálli.*
Ahorrar esclavo. *nic tlatlacollíza.*
Ahorrado así. *tlatlatlacollazálli. tlatlatlacoiláztli.*
Ahuyentar ó hacer huir á otro. *níte, cholóltía. níte. hueltía.*
Ahuyentada cosa. *tlachololtílli. tlayeltílli.*
Ahuyentador. *techololtiáni. teyeltiáni.*
Ahuyentamiento. *techololtiliztli. teyeltilíztli.*
Ahuyentar ó esparcir ganado ó gente. *níte, cemmána. níte, cecemmána. níte, moyáhua. níte, momoyáhua.*
Ahuyentada cosa así. *tlacemmántli. tlamomoyáuhtli.*
Ahuyentador tal. *tecemmaníni. temomoyahuáni.*
Ahuyentamiento de esta manera. *tecemmaníliztli. temoyahualíztli. temomoyahualíztli.*
Ahumar algo, así como pared ó manta etc. *nitla, pochéhua. nítla, pochectilía.*
Ahumarse de esta manera. *ni, pochéhua. ni, pochectía.*
Ahumada cosa así. *puchéhuac. puchéctic. tlapuchehuálli.*
A hurtadillas. *zanychtáca.*
Ahusar algo. *nítla, yacapitzáhua. nítla, yacahuitzóa.*
Ahusada cosa. *yacapitzáhuac. yacapitzáctic. yacahuítztic.*
Ahusador. *tlayacapitzahuáni. tlayacahuitzoáni.*
Ahusadura. *tlayacapitzahualíztli. tlayacahuitzolíztli.*
Aina, busca presto.
Airar á otro. *níte, qualanía. níte, tlahuelcuítía. níte, nezumaltía. níte, tlahuelpozonaltía.*
Airado. *qualánqui. qualanini. tlahuelcuíc. mozomíni. tlahuelpozonini. tlahuelpozónqui. tlahuéle.*
Airadamente ó con ira. *qualancayotíca. tlahuellotíca. nezumalíztica. tlahuelpozoniliztíca. tlahuelcacóba.*
Airado largo tiempo. *qualancanémi. yquálan ypannémi. yquálan ypannemíni.*
Aire. *ehécatl.*
Aire delgado. *ccapitzáctli. ccaxóctli. chccapeyáctli.*

Aislarse. *nín, atzácua.*
Aislado. *matzácqui.*
Aislamiento. *matzacquiliztli.*
A izquierdas hacer algo. *nítla, opochhuía, nítla, opochchihua.*
A izquierdas hecho. *tlaopochhuilli, tlaopochiúhtli.*
Ajedrez. *quappatólli.*
Ajena cosa. *teáxca, tetlátqui, teyúca, tecocócauh, teyócauh.*
Ajenjo, yerba. *iztáuhyatl, aztáuhyatl.*
Ajeno, ser. *níte, áxca, níte, tlátqui, níte, yúca, níte, yócauh, níte, cocócauh.*
Ajo ó pimienta de ésta tierra. *chilli, caxtíllan xonácatl.*
Ajuar, juego de sillas, sillones, mecedores, confidentes, etc. *yeyányotl, icpalállotl.*
Ajusticiar. *níte, tlatzacuilmictía.*
Ajusticiado. *tetlatzacuilmictílli.*
Ala para volar. *aáztli, atlapálli, aztlacapálli, amatlapálli.*
Ala pequeña. *aaztóntli, atlapaltóntli, aztlacapaltóntli, amatlapaltóntli.*
Ala de papel. *áma atlapálli, áma aáztli,* etc.
Ala de tejado. *anáyotl, atenámit'.*
Alabar á otro. *níte, yeteneúhua, níte, yequitóa, níte, qualitóa.*
Alabanza. *teyeteneúhualíztli, tequalitoliztli.*
Alabarse. *nino, yeteneúhua, nino, qualitóa, nino, yequitóa.*
Alabado de otros. *tlayeteneúhálli, tlayequitólli tlaqualitólli, tlayeteneúhtli.*
Alabarse con mentira haberse hecho de algo. *nicno, chihuaiyetóca, nicno, chihualtóca.*
Alabanza así. *nechihualtoquiliztli.*
Alabarse con jactancia y presunción. *nino, chachamáhua, nino, cicinóa, nino, tlanitztía, nino, tlatlaniztía, nino, yeteneúhua, nino, qualitóa.*
Alabanza tal *nechachamahualiztli, necicinoliztli, netlanitztilíztli.*etc.
Alabado de esta manera, y el que á sí mismo se alaba *chámatl, mochachamahuáni, mocicinoáni, motlanitztiáni.*
Alabastro, ó cosa semejante. *atzálli, tezcaltétl.*
A la mano derecha. *nomayeccámpa, nomayauhcámpa.*
Alambre, cualquiera. *tepuzícpatl.*
Alamo ó árbol semejante á él. *pepeyoquáhuitl.*
Alancear. *níte, ixíli, níte, tepuztopilhuía.*
Alanceado. *tlaxílli, tlatepuztopilhuílli.*
Alanceador. *teixilíni, teixilqui, tetepuztopilhuiáni.*
Alanceamiento. *teixilíliztli, tetepuztopilhuiliztli.*
A la oreja. *tenacáztlan, ynacáztlan.*
A la postre. *zatépan, quintépan, tlatzácca, zatlatzácca, zatlatzónco.*
Alarde hacer. *nítla, tlahuiznextía.*
Alarde. *tlahuiznextilíztli.*
Alargar algo. *nítla, hueyaquilía, nítla, hucilía.*
Alargada cosa. *tlahueyaquilílli.*
Alargar ó dilatar tiempo. *nítla, huccatlaza, nítla, huccáhua, nic, huccatlaztíuh.*
Alaridos dar en la guerra. *nino, tenhuitéqui, nino, tenpapahuía.*
Alarido tal. *netenhuitequiliztli, netempapahuiliztli tlaxayahuanilíztli, tlacacahuáca, tlaxaxahuáni.*
Alaridos ó aullidos dar. *níte, coyóhua ní, chichiquilitzátzi.*
Alarido tal. *tecoyohualíztli, chichiquilitzatzilíztli.*
A la sazón. *huelíquac.*
A la raíz del árbol. *ynelhuayócan.*
Alba ó albor de la mañana. *tlahuizcálli, tlaztállotl.*
Albacea. *ytech necahualotíuh, ytech nenahualilotíuh, nenahualilotíuh.*
Albanega *quamátlatl.*
Albanega, ponerse. *nino, quamatlatía.*
Albañil. *tlahquílqui, amantécatl.*
Albañilería. *tlahquilquíztli, amantecáyotl.*
Albarda. *pepéchtli, mazapepéchtli.*
Albedrío. *nenomahuilíztli, yolíuhyalíztli.*
Albeitar. *cahuallopáti, cahuallopatiáni, mazapatiáni.*
Albeitería. *cahuallo patilíztli, mazapatilíztli.*

Alberca ó aljíbe. *amanálli. atlatílli. atecóchtli.*
Albergar á otro. *níte. callotía. níte. cochitía.*
Albergarse en alguna casa. *tépal níno. callotía.*
Albergarse ó guarecerse de la lluvia. *nin. iyána. nin, ináya.*
Alborear, busca amanecer.
Alborotar gente. *níte. comonía. níte. acomána. níte, tlaltecuinaltía.*
Alborotarse la gente. *necomonílo. neacomanálo. tlaltecuíni.*
Alborotada gente. *tlacomonilli. tlaacomanálli.*
Alborotador. *tecomoniáni. teacomaníni. tetlatecuinaltiáni.*
Alboroto. *necomoniliztli. neacomaníliztli tetlaltecuiniliztli. tlaltecuinaliztli.*
Alborotarse alguno y desasosegarse. *níno. yolacomána. níno. tlapoloítia. níno. mocihuía.*
Al cabo ó al fin, busca á la postre.
Alcacer. *toquízhuatl.*
Alcaduz. *apipilólli.*
Alcahuetear. *níte, tlanochilía. níte. tlanahualnochilía. níte, tlanahuatilía. níte, tzinnamáca.*
Alcahuete. *tetlanochili. tetlanahualnochili. tetlanochiliáni. tetlanahualnochiliáni. tetlanahuatiliáni. tetlanochiliqui. tetlanahualnochiliqui. tetlanahuatiliqui.*
Alcahuetería. *tetlanochililiztli. tetlanahualnochiliztli. tetlanahuatiliztli.*
Alcaide de carcel. *teilpilcallapixqui.*
Alcaide de fortaleza. *yaocallapixqui.*
Alcalde. *tetlatzontopíle.*
Alcaldía. *tetlatzontequilóyan.*
Alcantarilla. *axexelóyan.*
Alcanzar al que camina, ó al que huye. *níte. áci. nónte. áci.*
Alcance así. *teaxiliztli.*
Alcanzar ó llegar á lo que está en alto. *n. áci. non. áci.*
Alcanzar á saber algo de raíz y enteramente, ó tener mucha familiaridad con algunos señores *n. áci*
Alcanzar ó tomar lo que está en alto, así como plato, ropa ó cosas manuales. *nic. ána. no. comína.*
Alcanzar lo deseado. *nítla, cnopilhuía. no, macehuálti. nic, nopílti.*
Alcanzar en cuenta á otro. *nic, pantlaxilía. nic, yolmaxiltía.*
Alcance en cuenta. *tlapantlazalíztli.*
Alcanzar de cuenta á otro, entendiéndole. *áyuh níte, ítta. áyuh níte, cáqui. níte, yolloítta. níte, yollomáti. níte, iztlacóa.*
Alcanzado así de cuenta. *áyuh tlattálli. áyuh ittóni. áyuh cacóni.*
Alcance de cuenta. *áyuh teittaliztli. áyuh tecaquiliztli.*
Alcachofa. *huitzquiltzontecómatl. huitzquílitl itzontécon.*
Alcabala. *tianquiztéquitl. puchtéca téquitl.*
Alcabalero. *tianquiztequítqui. puchtecatequítqui.*
Al contrario. *ycuépca.*
Aldaba para llamar. *tlatzacuál tzotzonalóni.*
Aldaba para cerrar. *tépuztlatzaqualóni.*
Aldea. *altepemáitl.*
Aldeano. *mílla tlácatl. millácatl.*
Al derredor ó al rededor. *tlayahualiúhca.*
Alear ó sacudir las alas el ave, cuando quiere volar. *maacócui. chuaznéqui.*
Alegrarse. *ni. papáqui. n, ahahuía. ni, páqui. n, ahuía.*
Alegrarse mucho. *n, atía. no, pochimáti. níno, pochimáti.*
Alegrar á otro *níte, papaquiltía. níte. paquiltía. níte, ahahuialtía,*
Alegre y regocijado. *paquíni. papaquíni. ahahuiáni.*
Alegremente. *pácca. papaquiliztíca. ahahuializtíca.*
Alegría. *paquiliztli. papaquiliztli. ahahualiztli.*
Alegrar á otro recreándolo. *níte, ellelquixtía. níte, cemeltía. níte, ceceltía.*
Alegre así. *mellelquixtíqui. mocecemeltíqui. moceltíqui.*
Alegría tal. *neellelquixtiliztli. nececemeltiliztli. nececeltiliztli.*

Alegremente así. *necellequixtilíztica. necemeltilíztica. nececeltilíztica.*
Alegrarme del mal de otro. *téca n. ahuía. téca ni. páqui. téca n. ahahuía. téca ni. papáqui.*
Alegre así. *téca paquíni. téca papaquíni. téca ahahuiáni. téca ahuiáni.*
Alegremente así. *téca paquiliztica. téca papaquiliztica. téca ahahuializtica. téca ahuializtica.*
Alegría tal. *téca paquiliztli. téca papaquiliztli. téca ahahuializtli. téca ahuializtli.*
Alentar, tomar aliento. *nín, yhiotía*
Alentar descansando. *nihio nic cui nihio nic, áma.*
Alentar poco el que está al fin. *nino, zazamáhua nino. popozáhua.*
Alentar ó tomar aliento el que toca trompeta etc. *nihio nic. áma.*
Alferez *yáoc quachpanítquic.*
Alfiler. *tépuz. tlatlaltzicoztiáni. tilmazoáni.*
Algo *ytla*
Algodón. *ychcatl. yamánqui*
Alguna cosa. *ytla.*
Alguna poca cosa. *zán quexquíchto. quexquíchto. achíto. zán achíto.*
Alguna vez. *quemanian zán quémman.*
Alguna parte de alguna cosa. *céqui.*
Algun tanto. *zán quexquíchto. quexquíchto.*
Algun tanto de tiempo. *achitónca. achitzínca. achitzincáhuitl. achitoncáhuitl. oocueláchic.*
Algun tanto estar mejor. *yequéntel. yeachiquéntel. yequentéltzi. quéntel.*
Algun tanto en cantidad. *ocáchi. ocyeáchi. ocachicáchi.*
Alguno ó alguna. *áca.*
Algunos ó algunas. *acáme*
Algunos pocos. *zanquézquin zaquezquíntin.*
Alhajas. *chantlátquitl. chanyeloáni.*
Alholi ó troje de trigo ó maíz. *cuezcómatl.*
Alfombra. *tílmatlexipepéchtli. tlimapepéchtli.*
Alhóndiga. *tlaulnechicolóyan tlaolcentlalilóyan.*
Aliento, huelgo ó resuello. *yhiotl.*
Aliento y gana para hacer algo. *yéllotl.*
Aliento tener así *n. el. n. éltí.*
Alijar navío. *atlannontlatepéhua. atlannontlatoxáhua.*
Alimentar á otro. *níte. neuhcayotía. níte. cochcayotía.*
Alimentarse. *nino. neuhcayotía. nino. cochcayotía.*
Alimento. *neuhcáyotl. cochcáyotl.*
Alindar una heredad con otra. *níte. tepannamíqui. níte. quaxochnamíqui. níte. milnetechána.*
Alisar madera. *nítla. ichichíqui. nítla. ixpetláhua. nítla. ixpetzóa.*
Alisada madera. *tlaichichíctli. tlaixpetláuhtli. tlaixpetlahuálli.*
Aliviar á otro. *níte. caxáhua.*
Aliviar á otro del trabajo. *níte. cehuía. níte. acotláza.*
Alivio tal. *tecehuilíztli. teacotlazalíztli.*
Aliviado. *tlacehuílli. tlaacotláxtli*
Aliviar quitando á otro algo del tributo ó de la carga. *nítla, tzontláza. nítla. caxáhua.*
Aliviar así á otro. *nitétla. tzontlaxília. nitétla. caxahuilía. nitétla. xelhuía.*
Aliviarse la enfermedad. *ylóti. caxáhua. cuetláni.*
Aljaba. *micómitl. mixiquipílli.*
Aljibe ó cisterna. *atlalílli. atatáctli.*
Alforja. *xiquipílli.*
Aljofar. *acitláli. picíltic epyollótli.*
Allá. *ómpa*
Allá, mostrando el lugar. *ompaó. nachcápa. náchca.*
Allanar suelo. *nítla. ixmána. nítla. ixtéca. ni. tlalmána.*
Allanado suelo. *tlaixmántli. tlaixtéctli. tlalmanálli.*
Allanador de suelo. *tlaixmanáni. tlaixtecáni. tlalmanáni.*
Allanadura de suelo. *tlaixmanalíztli. tlaixtequilíztli. tlaixtecalíztli. tlalmanalíztli.*
Allanar ó igualar los hoyos de las plantas. *nítla, tacaxpolóa.*
Allanado hoyo. *tlatacaxpolólli.*
Allanador tal. *tlatacaxpoloáni.*
Allanadura así. *tlatacaxpololíztli.*

Allanador de morada. *nahualcalaquiáni. ichtacacalaquiáni. ichtacalaquiáni.*
Allanamiento de morada. *nahualcalaquiliztli. ichtacacalaquiliztli.*
Allanar morada. *ni, nahualcaláqui. n. ichtacacaláqui.*
Allanar dificultad ó dificultades. *nítla, ohuicayotéca. nítla. ohuicayomána.*
Allegar ó acercar hacia sí alguna cosa. *nótech nic. pachóa.*
Allegada cosa así. *nótechtlapachólli. notechpachiúhqui.*
Allegar á lugar. *n. áci. non. áci.*
Allegar una cosa á otra. *nítla, netechpachóa. nítla, netechóa.*
Allegar piedras para edificar casa. *níno. tetía.*
Allegador de piedras *motetiáni motetíqui.*
Allegar ó recoger algo para sí. *níno. tlanechicalhuía.*
Allegador tal. *motlanechicalhuiáni. motlanechicalhuíqui.*
Allegamiento así. *netlanechicalhuiliztli.*
Allegarse á otro. *tétech níno. pachóa. tétech ni. pachíhui.*
Allegado á otro. *tetechpachíhui. tetechpachíhuíni. tetechmopachoáni. tetechpachiúhqui.*
Allegamiento tal. *tetechpachíhuiliztli. tetechnepacholiztli.*
Allegar ó amontonar algo. *nítla. nechicóa. nítla, tecpichóa. nítla. centlalía. nítla. ololóa.*
Allegarse hacia acá. *ni. hualniquanía.*
Allende el río. *ámac. ánal.*
Allende el mar. *análco. ánal.*
Allende la sierra. *tlatepútzco. tlaicánpa. tépell icámpa. tépell itepútzco.*
Allí. *népa. yn népa. ónean.*
Alma ó ánima. *teyolía. teyolitía. teánima.*
Almadana. *tepuztetlapanalóni*
Almagrar. *nítla, tlahuía.*
Almagrada cosa. *tlaúhyo.*
Almagre. *tláhuitl.*
Almagre fino. *tezcatláhuitl.*
Almagre bajo. *caxtláhuitl. tlauhxócoc.*
Almahizal. *nequaquímilolóni. nequechquimilolóni*
Almario ó agujero *tlacoyúctli. tlapictli. tlatlatilóyan. tlatlatlalilóyan.*
Almena. *mixúyutl. mixtequacuílli.*
Almenar. *ni, mixyotlalía. ni, mixotéca.*
Almirez. *tepuztexoáyan.*
Almohaza. *tepuztziquahuáztli. mazatepuztziquahuaztli.*
Almohazar. *nítla, tepuztziquahuazhuía.*
Almohada. *quachicpálli.*
Almoneda. *tlatlatquinamaquiliztli.*
Almoneda hacer. *nítla, tlatquinamaquía. nítla. tlatquinanamaquía.*
Almoneda. el lugar donde se hace. *tlatlatquinamacóyan.*
Almorranas. *menexhualiztli. xuchicihuiztli.*
Almorzar. *ni, teníza.*
Almuerzo. *tenizalóni.*
A lo más, más. *yntlánel cénca. ymmánel cénca.*
A los lados. *tlámac.*
A los piés de alguno. *teicxitlan. teicxitítlan.*
Alpargate ó alpargatas. *yepacáctli.*
Al principio, cuando comencé á hacer algo. *yizi nécan. yn áchto.*
Alquilarse. *níno. tetlaquehualtía. níno, maitóa. níno. manamáca.*
Alquilar mis criados á otro. *níte. tlaquehualtía. níte, maitóa. níte, manamáca.*
Alquilar obreros. *nínote. tlaquehuía. nínote. macohuía. níte, tlaquehuía.*
Alquiler de obreros. *netetlaquehuiliztli. netemacohualiztli.*
Alquilar casa de otro. *níno, callanehuía*
Alquiler así. *necallanehuiliztli.*
Alquilar bestia, ó heredad de alguno. *níno. tlatlanehuía.*
Alquiler así. *netlatlanehuiliztli.*
Al reves. *zanicuépca. zán ámoyúhqui.*
Alta cosa. *huecápan.*
Altar, lo mismo. *vel. mumúztli.*
Alterarse y turbarse por algun negocio, ó por estar ya al cabo. *nin. amána. níno. mocihuía.*
Alteración así. *neamanaliztli. nemocihuiliztli.*
Alterar á otro de esta manera. *níte amána. níte. mocihuía.*

Alterarse ó alborotarse la gente que está reunida. *macomána, mocomonía, mozonéhua, necomonílo, neacomanílo.*
Alteración tal. *necomonilíztli, neacomanalíztli, nezonehualíztli.*
Alterar ó alborotar de esta manera. *níte, acomána, níte, comonía, níte, zonéhua.*
Alterar el corazón de alguno. *níte, yolmauhtía, níte, yolizahuía.*
Alteración así. *teyolmauhtilíztli, teyolizahuilíztli.*
Alteración del miembro genital. *tepulquauhtilíztli, tlayulitilíztli.*
Alterar el miembro. *ni, tepulquauhtía.*
Altercar. *títo, chalanía, títi, ixnomíquitíti, ixquéiqua, títo, netechívquáqua.*
Al tercero día. *yeíhuitica, ynyéiuh yeíhuitl, yyeíhuica.*
Al tercer año. *yexiuhtica, ynyéiuh yexíhuitl, yyexiúhyoc.*
Alto, á elio, sus á elio, en cuá elio. *macuéle.*
Alto de cuerpo. *quáuhtic, quauhticápul, quauhtitípul, quauhcuéipul.*
Altozano ó rebentón, cuesta pequeña. *tlatélli, tlatílli, tlamimilíli.*
Altura ó cumbre. *tlácpac, tlapacuetzían.*
Altura ó cumbre de sierra. *yquauhuitzáuhca yn tépetl, yuzónyoc yn tépetl.*
Alumbrar con candela. *ni, tlahuía, nítla, nextía.*
Alumbrar á otro. *níte, tlahuía, níte, tlanextía.*
Alumbramiento así. *tetlahuilíztli, tetlanextilíztli.*
Alumbrador. *tetlahuiliáni, tetlanextiliáni.*
Alumbrar espiritualmente. *níte, tlachiltía.*
Alumbrador así. *tetlachialtiáni.*
Alumbramieuto de esta manera. *tetlachialtilíztli.*
Alumbre. *tecécec.*
Alunado. *ypan tetéuo, ypan pepéhua.*
Alzar algo. *nítla, acócui nítla, acoquixtía.*
Alzarse en alto el agua ó la culebra. *níno, tompitzquétza, níno, tompitzquéhua, níno, tohuitzóa, níno, tlamína.*
Alzarse ó alterarse el miembro del varón. *no, quauhquetza, yúli.*
Alzar así el miembro. *nítla, quauhtíli, níc, yoíltía.*
Alzado así. *omoquáuhquetz, oyól.*
Alzar de obra. *níno, cáhua, níc, cáhua, yn netequíuh.*
Alzar la cabeza. *n, aquétza.*
Alzar y bajar la cabeza á menudo, como loco. *n, auquétza.*
Alzarse con algo tomándolo con cautela. *vítla, nanualchíhua.*
Ama de niño. *tlachichíti, tlacazcálti.*
Ama de siervo. *cíhuatecíti, tecahuátl.*
Amable cosa. *tlazotlaláni, tlazótli.*
Amada persona. *tetlázo.*
Amador de sí mismo. *mellazótlac, mellazotláni.*
Amador de otro. *tetlazotláni.*
Amada cosa. *tlatlazotlálli.*
Amagar. *níte, tlayeyecathuía, níte, tlaacolchíhua.*
Amamantar, dar á mamar. *níte, chicuíthua.*
Amancebarse. *níno, mocatía.*
Amancebado. *momecáti, momecatíani.*
Amancebamiento. *nemacatilíztli.*
A mano derecha. *tlamayeccámpa, tlamayauhcámpa.*
Amanecer. *tlahuizcalíuna, tlahuizcóa, moquétza, tlaztlaltlahuítzi, yetlanéci, yetláthui, yetlachipáhua, yetlaztáya.*
A mano izquierda. *tlaopochcópa.*
Amañarse á hacer algo. *huel níc, chíhua.*
Amansar animales. *nítla, tlacacihuítía.*
Amansado animal. *tlatlacacihuitílli.*
Amansamiento de esta manera. *tlatlacacihuitilíztli.*
Amansarse el airado. *níno, yolcchuía, ni, céhui, ni, yolcéhui.*
Amansar al irado. *níte, yolcchuía, níte, cechuía, níte, cecchuía, níte, tlaccchuilía.*
Amansado así. *yulcíuhqui, tlayulchuílli.*
Amar á otro. *níte, tlazótla.*
Amador. *tetlazotláni.*
Amar fuertemente. *níte, cuicaihuecatlazóla.*

Amador de esta manera. *techicahuica tlazotlaíni.*
Amor de esta manera. *techicahuica tlazotlaliztli.*
Amarga cosa. *chichic.*
Amargo hacerse. *ni. chichia.*
Amargo hacer algo. *nítla. chichilía.*
Amargor. *chichiliztli. chichializtli.*
Amarga cosa demasiadamente. *chichipátic. cénca chichic.*
Amargarme la boca. *ni. camachichia.*
Amargor tal. *camachichializtli.*
Amarillecerse. *ni. cuztia. ni. cuzahuia.*
Amarillo así. *cúztic. cozáuhqui.*
Amarillecerse el rostro. *n. iztaléchua. ni. ciocopíni.*
Amarillez de esta manera. *yztalchualiztli. ciocopiniliztli.*
Amarillo así. *yztaléctic. ciocopíctic. ciocopínqui.*
Amarillecerse la fruta, que comienza á madurar. *moxáhua. camiléhua. camiléhui.*
Amarilla fruta. *camiléctic. moxáuhqui.*
Amarrarse ó atarse el calzado. *nno. cactlalpía.*
Amasar. *nítla. xacualóa.*
Amasadera. *tlaxaquálo. tlaxaqualoíni. tlaxaqualóqui.*
Amasado pan. *tlaxacualólli.*
Amasar tamales. *ni, tamalóa.*
Amasadera de tamales. *tamálo. tamaloíni. tamalóqui.*
Amasadera de tortillas *tlaxcálo. tlaxcaloíni. tlaxcalóqui.*
Amasar tortillas. *ni. tlaxcalóa.*
Amasadera ó molendera que muele maíz ú otra cosa en metate. *tézqui. teciní.*
Ambar ó espuma de agua. *apozonálli.*
Ambas á dos personas. *ymuméxtin.*
Ambas á dos animalias, ó pájaros. *ymonteixtin.*
Ambas á dos esteras, tablas, vasijas, mantas ó cosas semejantes. *yoméxti.*
Ambulante. *nenénqui. nenemíni.*
A media noche. *yohualnepántla. tlacoyúac. tlacoyúhua. ticátla.*
Amedrentar ó amenazar á otro. *níte, mamauhtía. níte. temmamauhtía.*
Amenazado. *tlatemamauhtílli.*
Amenazas así. *temmamauhtiliztli.*
Amenazador *tetemmamauhtiíni.*
Amenazado. *tetemmamauhtiliztica.*
Amenazar animal. *níte. mamauhtía.*
Amenazado así. *tlamamauhtílli.*
Amenazador. *temamauhtiíni.*
Amenazar á otro con la muerte ó con duro castigo. *níte. miquiztlalhuía.*
Amenazar con palo ó azote. busca amagar.
Amentar, tirar con amiento. *atlacopa nítla. míno. atlatica nítla. mína nítla. atlahuía.*
Amenudo ó frecuentemente. *átzan. achica. zanachica. zanquelóchic. miécpa. zamátzan.*
A menudo hacer algo. *zanicninémi. zanicniáuh.*
Amiento para tirar. *átlatl.*
Amiento poner á la vara, busca amentar.
Amigable casa. *teícniuh. yeniúhtli. yeniuhtlamatíni. ytechnemachóni. necniuhtilóni.*
Amigablemente. *yeniuhyotica.*
Amigo. *teícniuh. yeniúhtli.*
Amigo entrañable. *no, tonalecápo. noyolloicniuh. noyolicniuh. notechicniuh.*
Amigos hacer á algunos. *níte, necniuhtía. níte, nenotzaltía. níte, netlazotlaltía. níte, icniúhtla.*
Amigos hacerse. *nínote, icniuhtía. títo, icniúhtla.*
Amistad. *yeniúhyotl. necniuhtiliztli.*
Amo de siervo. *tetecúyo.*
Amohinar y molestar á otro. *níte, xiuhtlatía. níte. xixiuhtlatía.*
Amohinamiento así. *texiuhtlatiliztli. texixiuhtlatiliztli.*
Amohinador. *texiuhtlatiíni. texixiuhtlatiíni. texiuhtlatíqui.*
Amojonar términos. *ni, quaxochquétza. ni. tepanquétza. ni, tlalxótla. níte, quaxochtía.*
Amolar ó aguzar algo. *nítla. tentía. nítla. tenitztía.*
Amolar espada ó cosa semejante. *nítla. necoctentía. nítla, necoctenitztía.*
Amolada cosa. *tlatentílli. tlatenitztílli. tlanecoctentílli.*
Amollentar la tierra. *nítla. popoxóa nítla. moléhua.*

Amollentada tierra. *tlapopoxóai. tlamoléuhtli.*
Amollentadura de tierra. *tlapopoxoíiztli. tlamolehuaíiztli.*
Amollentador así *tlapopoxoáni. tlapopoxóqui. tlamolehuáni.*
Amollentar otra cosa. *nítla. papatztilia nítla. yamania nítla. yamanilia.*
Amollentada cosa así. *tlapapatztilílli. tlayamanilii. tlayamanilili.*
Amollentador tal. *tlapapatztiliáni. tlayamaniáni. tlayamaniliáni.*
Amollentadura así. *tlapapatztilíztli. tlayamaniliztli.*
Amonestar *níte. nonótza. níte. yolmaxtilia.*
Amonestación. *tenonotzalíztli. teyolmaxtilíztli.*
Amonestado. *tlanonotzálli. tlayolmaxittílli.*
Amonestador. *tenonotzáni. teyolmaxittiáni. teyolmaxittíqui.*
Amonestar ó avisar de algo á otro *níte. nemachtía.*
A montones. *atlámach.*
Amor *tetlazotlaliztli.*
Amor propio. *nenomatlazotlaliztli.*
Amorosamente. *tlazóca.*
Amoroso ó amador. *tetlazotláni.*
Amordazar. *níte. nenepilpachóa.*
Amordazado *tlanenepilpachólli.*
Amordazamiento. *tenenepilpacholíztli.*
Amordazador. *tenenepilpachoáni.*
Amortajar muerto. *ni. miccaquimilóa. níte. quimilóa.*
Amortajador así *miccaquimiloáni. tequimiloáni.*
Amortajadura. *miccaquimiloíztli. tequimiloíztli.*
Amortecerse ó desmallarse. *ni. zotláhua. ni. yolmíqui.*
Amortecido. *zotláhuac. yolmícqui.*
Amortecimiento. *zotlahualíztli. yolmiquíliztli.*
Amortecerse de miedo. *ni. mauhcamíqui. ni. yolmíqui.*
Amortecido así. *mauhcamícqui. yolmícqui.*
Amortecimiento tal. *mauhcamiquíliztli. yolmiquíliztli.*
Amortecerse de tristeza. *ni. cuetlaxíhui. níno. cuetlaxóa.*
Amortecido de ésta manera *cuetlaxiúhqui. mocuetlaxoáni.*
Amortecimiento tal. *cuetlaxihuíliztli. necuetlaxoíiztli.*
Ampararse de tras de algo. *nícno. toctía. ye níno. tzacuilia.*
Amparado. *motetócti. ycmotzacuíli.*
Amparo. *netetoctiliztli. yenetzacuiliztli*
Ampararse ó refugiarse en la sombra. *tlayuálli nicno. toctía. tlayuálli nicno. nahualtía. xomúlli caltéchtli nicno. toctía.*
Amparado así. *tlayuálli quimotócti. tlayuáii quimonahuálti xomúlli cai téchtli quimotócti.*
Ampararse con sombrero ó con cosa semejante, del sol. *níno. cehualcaltía.*
Amparado así. *mocehualcálti.*
Amparo tal. *necehualcaltíztli.*
Ampliación de retrato. *huelteqnixtihuevítli*
Ampliar retrato. *ni. huelteqaixtihuevatía.*
Ampliar alguna cosa. *nítla. huéya. nítla. huéyatía.*
Amplitud en general. *nehueyaliztli.*
Ampolla ó bejiga. *xittomoníiztli.*
Ampollas hacerse en el pié. *no. cxitotomóni.*
Ampollas así. *ycxitotomoníiztli.*
Ampollas hacerse en la mano. *nó matotomóni.*
Ampollas de las manos. *matotomoníiztli.*
Ampolla de agua, ó burbuja. *axittóntli.*
Ampollas ó burbújas hacer el agua *axittomóni.*
Ampolla tal. *axittotomóctli.*
Amputación de miembro cualquiera. *yancuicantlatequíliztli.*
Amputado miembro. *yancuicantiatécti*
Amputar algún miembro. *yancuícan. nítla. téqui.*
Anade. *canáhutli.*
Anade grande. *comanáuhtli tzonyayáuhqui.*
Anade pequeño *atapícati*
Anade otro. *yacocentli.*

Anadear. ó andar anadeando. *níno, nenecuilotíuh.*
Anadino. *canauhcónetl.*
Anca ó cuadril. *queztepúlli.*
Anca. la nalga. *tzintamálli.*
Ancha cosa. así como tabla, camino, estera, lienzo ó cosas semejantes. *patláhuac, patláchtic.*
Anchura así. *patlahualíztli.*
Ancha cosa. así como ventana. agujero. caño de agua, cañón. casa ó ropa cerrada. *coyáhuac.*
Anchura así *coyahualíztli.*
Anciano. *ye huéhue. chicáhuac pipínqui*
Anciana mujer. *ilíma. chicáhuac.*
Andamio. *tlapéchtli. quauhtlapéchtli*
Andar. *ni. nenémi.*
Andador. *nenemini.*
Andadura. *nenemilíztli.*
Andadura de un día. *cemilhui nenemilíztli.*
Andar de casa en casa. *níte. calpanhuía. níte. calpanóa. níte. caltóca. ni, cacalaqui. tépan ni, cacalaqui.*
Andador tal. *tecalpánhui. tecalpáno. tecaltócac. cacalaquíni. tepan cacalaquíni.*
Andadura así. *tecalpanhuilíztli. tecalpanolíztli. tecaltocalíztli. cacalaquilíztli. tepan cacalaquilíztli.*
Andar despacio. *níno, pipilotinémi.*
Andar á prisa. *ni, totocatíuh. níno. cxiantíuh. ni, ciuhtíuh. nino. cxiquauhtilía.*
Andar á prisa sobre las puntas de los pies. *ni, quetzilpáina.*
Andar despacio de esta manera por no ser sentido. *ni. quetzilotíuh. ni, quetzilnenémi. ni. quetzilóa.*
Andar de rodillas. *ni, tlanquanenémi.*
Andar á gatas. *ni, coyunenémi.*
Andar sin reposo del cuerpo, alzando y levantando la cabeza y los hombros, como loco. *níno. cuecuelotíuh.*
Andar en procesión. *ni, tlayahualóa. ni, cempanquíza.*
Andar sin reposo de una parte á otra. *n. ixquiquíza. áhuic niáuh. n. ixtotomáhua. aninénqui.*
Andar en derredor. *nítla. yahualóa.*
Andar vagueando. *ni, nennémi. zan ninennémi. ni, quauhtlameláhua.*
Andar carleando de cansado. *ni. nenecíuhtinémi. ni. ciauhtinémi.*
Andar hecho vagabundo. *nítla. ztlacóa. nítla, tlaztlacóa.*
Andar los vicios á banderas desplegadas. *totocátoc yn tlahuelilocáyotl. nohuían totocatícac yn neatoyahuilíztli. yn netepexihuilíztli. yn tlahuelilocáyotl*
Andar bramando. *níte. coyoatinémi. n, oyouhtinémi. oyouhtinémi.*
Andar fruncido ó mal encarado con otro. *níte. ixcuelítta.*
Andar en un año que se hizo ó aconteció algo. *ye yáuh cexiúhtiz yn mochíuh.*
Andar en dos años que acaeció algo. *ye yáuh onxiúhtiz yn mochíuh. et sic de aliis.*
Andar perdido en camino *nin, ixcueptinémi. nin, ixpolotinémi.*
Andar erguido. *n, aquetztinémi.*
Andar con la boca abierta. *ni. camachalotinémi.*
Andar negociado. *níno, mocihuitinémi.*
Andar ocupado, angustiado y con pena *níno, tequipachotinémi.*
Andar desmayado. *ni. cuitlazotlahuatinémi.*
Andar vagueando con el pensamiento. *ni. yolmoyahuatinémi.*
Andar cojeando. *ni, queznecuilotinémi*
Andar codeando ó dando de codo. *níno. matlaztíuh. níno, matlaztinémi.*
Andar cabeceando. *níno. quatlaztinémi.*
Andar á pié. *icxipanniáuh.*
Andar cabizbajo. *ni, tolotinémi*
Andar con pompa y acompañado. *ni. huicotinémi.*
Andar culebreando. *níno. cocolotíuh. nítla, tlacolotíuh.*
Andar de dos en dos. *toomemantíhui. toomettíhui. toomettinémi. toomettitinémi. toomemantinémi.*
Andar con tiento. *nin, ymattíuh. yyolicniáuh. ni, yayatíuh.*
Andar por las plazas y mercados. *ni, titianquizóa. ni, tianquiztlayahualóa*

Andar monteando ó cazando. *n. aamitinémi.*
Andar lista y brava la justicia. *totóca. olíni. tilíni yn tlamelahuacachuihualiztli.*
Andar la persona muy estirada y con presunción. *nino. cuecuelóa.*
Andas. *tlapéchtli.*
Andas de muertos. *miccatlapéchtli. tetocóni.*
Anegarse algo. *polacqui. yláqui. atémi. apachíhui.*
Anegada cosa. *polácqui. yláqui. atónqui. apachiúhqui.*
Anegar algo. *nítla. polactía. nítla. ylactía. nítla. atemitía nítla. apachóa.*
Anegamiento de algo. *tlapolactilíztli. tlaaquiliztli. tlaatemiliztli. tlaapacholiztli.*
Anegarse todo y henchirse de agua *apachíhui. apachiókua. atémi.*
Angarilla, donde llevan la carga. *cacáxtli.*
Angel. *ilhuicacpáthan. sing. ilhuicacpatlánque. plur.*
Angel de la guarda. *ilhuicacpatlanpíxqui.*
Anginas ó inflamación de la garganta. *quechpozahualíztli.*
Angosta cosa, así como casa, acequia, calzas, camisa, cesto ó cosa semejante. *tzóltic. ámo coyáhuac.*
Angostado. *tlatzolólli.*
Angostadura. *tlatzolihuiliztli.*
Angostar algo. *nítla, tzolóa.*
Angostarse. *tzolíhui.*
Angosta cosa, así como tabla, heredad, pared, adobe, camino ó cosa semejante. *pitzáhuac. amopatlíhuac*
Anguilla. *coamíchi.*
Angustia. *netequipacholiztli. nentlamachilíztli. nentlamatiliztli. tlacaéllotl.*
Angustiado. *nentlamáti. nentlamatini. nentlamátqui.*
Angustiarse. *ni. nenentlamáti. nino. tequipachóa.*
Angustiar á otro. *níte. nentlamachtía. níte. tequipachóa.*
Angustiador. *tenentlamachtiáni. tetequipachoáni.*
Angustiarse mucho. *n. ellelácí. nítla. acollelláci.*
Angustia de esta manera. *teellelaxitilíztli. tetlaocolelelaxitiliztli.*
Angustiar á otro así. *níte, ellelaxitía. níte. tlaocolellelaxitía.*
Angustiador tal. *teellelaxitiáni. teellelaxitíqui. tetlaocolellelaxitiáni. tetlaocolellelaxitiqui.*
Angustiado de ésta manera. *tlaellelaxitílli. tlaocolellelaxitílli.*
Anhelar mucho por algo. *nic. amiqui. nic. teoíhui. nic. matatáca.*
Anhelo. *amiquilon. teoihuilon.*
Anidar, hacer nido. *nino, tapazoltía.*
Anillo del dedo ó de la mano. *matzatzáztli. maxotláztli. maxitláztli.*
Anima ó alma. *tetómal. teyolía. teyolitía. totómal. toyolía. tánima.*
Animación, alboroto. *teyollapaltilon.*
Animal. *yúlqui.*
Animal de cuatro pies. *manonémi.*
Animal que vuela. *patlanyúlqui.*
Animal de agua. *atlanyúlqui.*
Animalejo como ardilla. *techálotl. motótli.*
Animar, dar vida. *níte. yulítía.*
Animar, dar esfuerzo. *níte, chicáhua. níte, yollochicáhua. níte. yolchicáhua níte, tlapaltilía. níte. yollapaltilía níte, huapáhua. níte, ehuitía.*
Animarse ó esforzarse. *nino, chicáhua. nino, yollochicáhua. nino. yolchicáhua. nino. tlapaltilía. nino. huapáhua. ni. nehuitía.*
Animosidad así. *nechicahualíztli. netlapaltiliztli. etc.*
Animoso de esta manera. *yollochicáhuac. yollotlapáltic. etc. colétic. yollapáltic. chicáhuac. oquíchtli. tiácauh.*
Anoche. *yua. yalhuayúa.*
Anochecer. *ye tlapoyáhua. ye tlaixcuecuetzíhui. ye yuaquía. ye tlaixmíctoc. ye hualyóa.*
Anochecerme. *ni. yohuaquilía. ni. yohuilía.*
Ansar ó pato grande. *atlatlalácatl. atlalálácatl.*
Ansarino *atlatlalacacónetl. atialalacacónetl.*

Antaño. *ye cexiuitl ye monamícti. ye monamiccan.*
Anteantier. *yehueyúpan.*
Ante ó delante de alguna casa. *tlaívpan.*
Ante alguna persona. *teixpan.*
Anteceder ó guiar. *níte, yacána*
Antecesor mío. *niqualtoquíli. achtópa hualla. achtópa otlatócat.*
Antenoche. *yálhua. yuhúa.*
Anteojo de larga vista. *nehuecatlachialóni.*
Antepecho de azotea. *atenámitl.*
Antepecho más bajo. *atenantóntli.*
Antepecho de madera. *quauhchinámitl.*
Anteponerse á otro. *níno, tepanahuiltóca. níno, tiachcauhnéqui. níno, yehuatóca. níno, yehuaitóa. yz níno, quixtía.*
Anteponer ó preferir al igual á mí. *níte, achcauhmáti. níte, hucimáti. yz níte, quétza. níte, yehuaitóa.*
Antes de ahora, ó denantes. *yeéppa.*
Antes ó primero. *áchto. acáchto. achtópa. acachtópa. achtotípa.*
Antes que eso acaeciese. *yenépa. ynayámo mochíhua.*
Antes no. *cáye ámo.*
Antes que. *ynayámo. ynáya. yniquac ayámo.*
Antes sí. *amozaquéma. azaquéma.*
Antes que yo fuese ó tuviese ser. *ynayánac.*
Antes que tú fueses. *ynayátac.*
Antes que aquel fuese. *ynayáyac.*
Antes que nosotros tuviésemos ser. *yn ayatáque. yn ayatitléme.*
Antes que vosotros tuviéseis ser. *yn ayamáque.*
Antes que aquellos tuviesen ser ó fuesen. *yn ayayáque.*
Anticiparse. *teyácac. ni, quíza. ni, yacattíuh.*
Antier. *yeohuíptla.*
Antiguamente. *ye huécauh. ocoyéhua. ámo quinquexquíchcauh. ámo quinquézqui xíhuitl. ámo quincánin. ocyenéchca.*
Antiguo ó anciano. *ye huecauhtlácatl. ye huecauhnémi. ye huéhue tlácatl. ye huecáhua. ye chicáhuac. ye pipínqui.*
Antigüedad tal. *huecauhnemilíztli. huecahualíztli. huecahuitilíztli.*
Antiguo en oficio. *huécauh tecútli. huécauh tlatoáni.*
Antigüedad así. *huécauh tecúyutl. huécauh tlatocáyutl.*
Antojárseme algo. *nin. icoltía. nítla, nenéqui. níc, iztláqui.*
Antojadizo. *tlaiztlaquiliáni.*
Antojo. *neicoltilíztli. tlanenequilíztli. tlaiztlaquilíztli.*
Antojárseme cosa de comer. *ni, tolína. ni, huelicanéqui. ni, quilnamíqui.*
Antojadizo así. *tolináni. huelicanequíni. huelicaquáni pócatl.*
Antojo tal. *tolinalíztli. huelicanequilíztli.*
Anteojos para ver. *yxtézcatl. tehuiloíxtli.*
Antruejo ó carnestollendas. *nacanahuatilízpan. nacacahualízpan.*
Antuviarse ó adelantarse. *nin. achtopanhuía. teyácac nonquíza. teyácac nonquiztiquíza.*
Antuviamiento ó adelantamiento así. *teyácac quizalíztli. teyácac quiztiquizalíztli.*
Anudada ó atada cosa. *tlalpílli.*
Anudadura. *tlalpiliztli.*
Anudar algo. *nítla, lpía.*
Anudar ó atar la manta cuando se la ponen. *níno, tlalpía.*
Anudar ó atar la manta, para llevar en ella algo al cuello. *níno, xíquipilquentía.*
Anzuelo. *michcuyúlli. coyúlli. michpipilolóni. tepuzcolólli.*
Anublado trigo, maíz ó cosa semejante. *patzacuácqui. patzáhuac. patzáctic. pupúyutl. pupuyútic. tlaulpatzáctli. cuitlacóchtli.*
Anublarse el trigo etc. *patzáhua. patzachuáqui. pupuyúti. xoyáhui.*
Anublarse la fruta. *tzoyacáti.*
Anublada fruta. *tzoyácatl.*
Anudar la manta, cuando se la ponen. *níno, tlapilía.*
Añadir. busca acrecentar.
Añadir algo más á la medida ó peso, el que vende cosas menudas. *níte, tlapihuilía. níte. tlapehuía.*

Añadida cosa así. *tlapehuílli.*
Añadidura tal. *tlapehuilíztli.*
Añadir algo á lo que está falto. *nítla. maxiltía. nítla, axiltía. nítla, tlapehuía.*
Añadida cosa así. *tlatlapehuílli. tlamaxiltílli. t'aaxiltílli.*
Añadidura tal *tlatlapehuilíztli. tlamaxiltililíztli. tlaaxíltilíztli.*
Añadidor así. *tlatlapehuiáni. tlamaxiltiáni. tlaaxiltiáni*
Añadir palabras. *nic, cecepanóa yn tlatólli. ni. quatlaquía. nic. tlatlatlalía.*
Añadidas palabras. *tlaccepanólli. tlatólli. huallaaquílli. tlaaquílli. tlatlatlalílli.*
Añadidura así. *tlaccepanolíztli. tlatlatolcepanolíztli. tlaaquilíztli. tlatlatlalilíztli.*
Añadir en el precio á lo que se vende *nítla, tzontía.*
Añadidor tal. *tlatzontiáni.*
Añadidura así. *tlatzontilíztli.*
Añadido de esta manera. *tlatzontílli.*
Añejar algo, guardándolo mucho tiempo *nítla, huecahuitía. huecauhtica nic pía.*
Añejarse. *huecahuitía. huecáhua.*
Añejo *huecahuitiáni. huecahuáni.*
Año. *xíhuitl.*
Aojar ó hechizar. *níte, tonalitlacóa. níte, xóxa. níte, tlachihuía.*
Aojado ó hechizado. *tlatonalitlacólli. tlaxoxálli. tlatlachihuílli.*
Aojador. *tetonalitláco. tetonalitlacoáni. texoxáni. tetlachihuiáni.*
Aojamiento. *tetonalitlacolíztli. texoxalíztli. tetlachihuilíztli*
Aosadas. *amozá. amozánel.*
Apacentar ganado. *nítla, tlaquaqualtía.*
Apacentado ganado. *tlatlatlaquaqualtíli.*
Apacentador tal. *tlatlatlaqualtiáni.*
Apacentamiento así. *tlatlatlaquaqualtilíztli.*
Apacible persona. *mocnomátqui.*
Apagar fuego. *nítla, cehuía.*
Apagarse el fuego ó la lumbre. *céhui. tlétl céhui.*
Apagado fuego. *tlacehuílli.*
Apagamiento de fuego. *tlacehuilíztli.*
Apagador de fuego. *tlacehuiáni.*
Apagar el fuego á otro. *níte. tlacehuilía.*
Apalancar. *nítla. quauhacócui. nítla. quammihuía.*
Apalancada cosa. *tlaquauhacocuílli. tlaquammihuílli.*
Apalancador. *tlaquauhacocuíni. tlaquauhacócuic. tlaquammihuiáni.*
Apalancadura. *tlaquauhacocuilíztli. tlaquammihuilíztli.*
Apalear. *níte. huitéqui. níte. quauhuitéqui.*
Apaleado *tlahuihuitéctli.*
Apaleador *tehuihuitequíni.*
Apaleamiento. *tehuihuitequalíztli.*
Aparato cualquiera. *tlachichihuaióni. toltecatlátquitl.*
Aparato de madera *quauhtlachichihualóni.*
Aparato de fierro. *tepuztlachichihualóni.*
Aparecer ó manifestarse. *níno. nextía. nínote. ittitía.*
Aparecimiento *netcittitilíztli. netenextilíztli.*
Aparecer en figura de alguna cosa. *ytla ípan níno. quixtía.*
Aparecimiento así. *ytla ípan nequixtilíztli.*
Aparecer súbitamente. *ayuhcateyóllo. níno, nextía.*
Aparejar algo. *nítla. cencáhua. nítla. chichíhua.*
Aparejada cosa así. *tlacencahuálli. tlacencáuhtli. tlachichiúhtli.*
Aparejador. *tlacencahuáni. tlachichihuáni.*
Aparejo tal. *tlacencahualíztli.*
Aparejarse. *níno, cencáhua. níno, chichíhua.*
Aparejado así. *mocencáuhqui. mochichiúhqui. mocencahuáni.*
Aparejo tal. *necencahualíztli. nechichihualíztli.*
Aparejar y apercibir banquete, ó el recibimiento que se hace á alguna persona honrada. *téca ni, tlatéca. yc ni. nomanía. yc ni, tlatéca.*
Aparejada cosa así. *téca tlatéctli*
Aparejo tal. *téca tlatecalíztli. yc nemanilíztli.*

Apartados unos de otros. *huehuecacáte.*
Apartar algo. *nítla, quanía. nítla, tlallotía. nítla, nemacahualtía. níte, matzayána.*
Apartada cosa así. *tlaquanílli. tlatlallotílli tlanemacahualtílli. tlamatzayántli.*
Apartamiento tal. *tlaquaniliztli. tlatlallotilíztli. tlanemacahualtilíztli tlamatzayanalíztli.*
Apartarse de otro. *nin, iquanía. níte, tlallotía, níte, tlalcahuía.*
Apartado así. *miquaníqui. miquaniáni. tetlalióti. tetlallotiáni. tetlallotíqui. tetlacáhui. tetlalcahuiáni. tetlalcahuíqui.*
Apartamiento tal. *tetlalcahuiliztli. nequaniliztli. tetlallotiliztli.*
Apartado estar y muy arredrado de otro. *huéca nic, itztica. huéca nic, cauhtica. huéca nic, tlallotitica.*
Apartar con las manos la gente para pasar entre ella, ó apartar las yerbas y cañas ó cosas semejantes, para hender por ellas. *nítla, maxelóa.*
Apartamiento así. *tlamaxeloliztli.*
Apartador tal. *tlamaxeloáni.*
Apartar ganado. *nítla, xelóa.*
Apartado ganado. *tlaxellólli.*
Apartador así. *tlaxeloáni*
Apartamiento tal. *tlaxeloliztli.*
Apartarse del camino. *nic cáhua yn ótli.*
Apartar algo para otro. *téca ni. tlatéca.*
Apartada cosa así. *téca tlatéctli.*
Apartador tal. *téca tlatetecáni.*
Apartamiento así. *téca tlatetecaliztli.*
Apartar ó arredrar algo de otro. *níete, iquanilía.*
Apartar ó dividir algo. *nítla, xexelóa.*
Apartada cosa así. *tlaxexelólli.*
Apartador tal. *tlaxexeloáni.*
Apartamiento de esta manera. *tlaxexeloliztli.*
Apartarse ó dividirse. *xexelíhui. moxexelóa.*
Apartarse dos caminos en la encrucijada, ó dos ramas de árbol, ó dos ríos ó arroyos, ó desatinarse y pervertirse alguno. *maxalíhui. ni. maxalíhui.*
Apartarse de la campaña por haberla perdido. *níte, polóa.*
Apartado así. *tepólo. tepolóqui. tepoloáni.*
Apartamiento tal. *tepololíztli.*
Aparte. *nónqua. cécni. yóca. cécca. céccan.* Adverbio.
Apartadamente. *cecécni. nonónqua.*
Apartada cosa ó empujada cosa *tlatopéuhtli. tlaixicquetzálli.*
Apartar de sí algo. *nítla, topéhua. nítla, ixicquétza.*
Apasionarse. *nino, yolcocoltía.*
Apasionado. *moyolcocólti.*
Apasionamiento así. *neyolcocoltíztli.*
Apearse del caballo. *ni, mazahualtémo.*
Apechugar con otro. *téhuic n, éhua. níte, cuitihuétzi.*
Apechugamiento tal. *téhuic ehualíztli. tecuitihuechilíztli.*
Apechugador. *téhuic ehuáni. tecuitihuetzíni. tecuitihuétzqui.*
A pedazos sacar el niño muerto del vientre. *níte, cocotótza. níte, téqui.*
Apedrear á otro. *níte tepachóa. níte, tetepachóa, níte, mótla. níte, momótla.*
Apedreado. *tlatepachólli. tlatetepachólli. tlamotlálli. tlamomotlálli.*
Apedreador. *tetepachoáni. temotláni. tetetepachoáni. tetepachóqui. tetetepachóqui. temomotláni.*
Apedreamiento. *tetepacholíztli. tetetepacholíztli. temotlalíztli. temomotlalíztli.*
Apedrear ó granizar. *tecihuitl huetzi. tecíhui.*
Apedreada cosa así. *tecihuíloc.*
Apelar. *nítla, cuépa. nino, tlacuepilía. occéccan nino, teilhuiz.*
Apelación. *tlacuepalíztli. occéccan neteilhuiliztli.*
Apellidar. llamar para la guerra. *ni, yaotzátzi. níte, yaotzatzilía.*
Apellido así. *teyaotzatzilíliztli. yaotzatzilíztli.*
Apellido de linaje ó de vando. *nenotzalóni. netzatzililóni.*
Apenas ó con dificultad. *ayáxca. ayocáxca. aocáxca. aocáya. ayáya.* Adverbios.
Apercibirse para algo. *nino, nemachtía.*
Apercibido así. *monemáchti.*
Apercibimiento tal. *nenemachilíztli.*

Apercibir á otro así. *níte. nemachtía.*
Apercibirse ó aparejarse para la guerra. *níno, yaochichíhua.*
Apercibir para la guerra. *níte, yaotlalhuía.*
Apercibido así. *tlayaotlalhuilli.*
Apercibimiento tal. *tlayaotlalhuiliztli.*
Apercibir á otro para que valla al convite. *níte, tlalhuía. níte, tlacaquitía.*
Apercibido así. *tlatlalhuilli.*
Apercibimiento tal. *tetlalhuiliztli. tetlacaquitiliztli.*
Apercibir para el tributo. *níte, tequitlalhuía.*
Apercibido así. *tequitlalhuilóni.*
Apercibimiento tal. *tetequitlalhuiliztli.*
Apercibidor así. *tetequitlalhuiáni.*
Apetito. *tlaelehuiliztli. neicoltiliztli.*
Apetito tener de algo. *nín, icoltía. nítla, elehuía.*
Apetitoso al gusto. *huelicamachoni. ahuiacamachóni. huelmachóni. huélic.*
Apezgar ó apretar algo con las manos. *nítla, teteppachóa. nítla. teppachóa.*
Apezgada cosa así. *tlateteppachólli.*
Apezgamiento tal. *tlateteppacholiztli.*
Apezgar ó encubrir algo á otro. *níte. tlapachilhuía.*
Apitonarse. *níno. zoméhua. ni, tlahuelcuí. ni, pozóni.*
Apitonado. *mozonehuáni. tlahuelcuíni. pozoníni.*
Apitonamiento. *nezonehualiztli. tlahuelcuiliztli. pozoniliztli.*
Aplacar á alguno. *níte, yolcéhuía. nítla. yolcehuía.*
Aplacado. *moyolcéhui yolcéuhqui tlayolcehuilli.*
Aplacador. *teyolcehuiáni. teyolcehuíqui.*
Aplacamiento. *teyolcehuiliztli.*
Aplacarse. *níno, yolcehuía.*
Aplacar ó apacigüar á los enemistados. *níte, tlacehuilía.*
Aplacador así. *tetlacecehuiliáni.*
Aplacamiento de esta manera. *tetlacecehuiliztli.*
Aplacer á otro. *níte, huellamachtía.*
Aplacedor. *tehuellamáchti*
Aplacimiento así. *tehuellamachtiliztli.*
Aplacible cosa. *tepapaquílti. tehuellamáchti. teellelquixti.*
Aplaciblemente. *tepapaquiliztica. papaquiliztica. tehuellamachtiliztica. teellelquixtiliztica.*
Aplicada cosa ó dedicada para alguna persona. *tétech itáuhqui. tétech póuhqui. tetónal. tenemác. tetlauhtílli.*
Aplicar ó dedicar algo á otro. *tétech ni, quitóa. tétech nic. póa.*
Aplicada cosa así. *tétech itáuhqui.*
Aplicarse ó aficionarse á algo. *nic. icelía. ytech, níno, máti. nic, huelicamáti.*
Apocarse y acevilarse en lo que hace ó dice. *níno. tlailquétza. níno, tlailóa. nin, ahuilquixtía.*
Apocadamente así. *netlailquetzaliztica. netlailoliztica. neahuilquixtiliztica.*
Apocamiento tal. *netlailquetzalíztli. netlailolíztli. neahuilquixtilíztli.*
Apoyar la casa. *nítla. quauhtenzacatía. nítla, quauhnapalóa. nítla, quauhquechilía. nítla, quauhtlaxillotía. nítla, tlaxillotía.*
Apoyada casa. *tlaquauhnapalólli. tlaquauhtenzacatílli. tlaquauhquechilílli. tlaquauhtlaxillotílli.*
Apoyador tal. *tlaquauhnapaloáni. tlaquauhtenzacatíani. tlaquauhquechiliáni. tlaquauhtlaxillotiáni.*
Apoyadura así. *tlaquauhnapalolíztli. tlaquauhtenzacatiliztli. tlaquauhquechilíztli. tlaquauhtlaxillotiliztli.*
Apolillada ropa. *metolquáloc.*
Apolilladura tal. *metollohualíztli. metolqualolíztli.*
Apolillarse la ropa. *metollóa. metolquálo.*
Aporcar ó cubrir de tierra alguna cosa. *nítla, tlalpachóa. nítla, tlalquimilóa.*
Aporcada cosa así. *tlatlalpachólli. tlatlalquimilólli.*
Aporcador tal. *tlatlalpachoáni. tlatlalquimiloáni.*
Aporcadura así. *tlatlalpacholíztli. tlatlalquimilolíztli.*
A porfia hacer algo. *títo, papanahuía. títo. cacáhua.*
Aporrear á alguno. busca apalear.
Aposentarse. *níno. callotía. tétlan ní, cóchi.*

Aposentar á otro. *níte. callotía. níte. cochitía.*
Aposentado. *tetlancóchqui. mocallotíqui.*
Aposentador. *tecochitiáni. tecochitíqui. tecallotiáni. tecallotíqui.*
Aposentamiento tal, el acto de aposentar á otro. *tecochitilíztli. tecallotilíztli.*
Aposento. *cochihuáya. cocochihuáya. techialóyan.*
Apostar. *títo, tlatláni. ypapámpa.*
Apostasía. *Teopixcayocahualíztli. yecnemiliztlacahualíztli.*
Apóstata. *Teopixcayocahuáni. yecnemiliztlacáuhqui.*
Apostatar. *ni, teopixcayocáhua. ni. yecnemiliztlacáhua.*
Apostemarse la llaga. *temallóa. timallóa.*
Apostema de llaga. *temálli. timálli.*
Apostemarse de enojo. *ni, yolxitepozóni. ni. yolpozóni.*
Apostemado así. *yolxitepozoníni. yolpozoníni.*
Apóstol. *teoitítlan.*
Apreciar, poner ó declarar el precio de lo que vale lo que se vende. *nítla, tenyotía. nítla, tzatzitía. ic ni, tzatzi. nítla, patiotlalía.*
Apreciada cosa así. *tlatenyotílli. tlatzatzitílli. tlapatiotlalílli.*
Apreciador tal. *tlatenyotiáni. tlatzatzitiáni. tlapatiotlaliáni.*
Aprehender á alguno. *níete, ána. níete, tzitzquía.*
Aprehensión. *teanalíztli. tetzitzquilíztli.*
Apremiar. *níte, tlacuitlahuiltía.*
Apremiado. *tlacuitlahuiltílli.*
Apremiador. *tetlacuitlahuiltiáni.*
Apremiadura. *tetlacuitlahuiltilíztli.*
Aprender alguna cosa. *níno, machtía. nítla, zalóa.*
Aprendiz. *tlazalóqui. sing. tlazalóque. plur.*
Aprendizaje. *tlazalolíztli.*
Aprensar. *nítla. teteppachóa.*
Aprensada cosa. *tlateteppachólli.*
Aprensador. *tlateteppachoáni.*
Aprensadura. *tlateteppacholíztli.*
Apresurarse. *n, icihui. n. ompilcátoc. nin, icihuitía.*
Apresuradamente. *yeihuilíztica. yeiúhca.*
Apresurado. *yeiuhcáyo yeihuíni.*
Apresuramiento *yeihuilíztli. yeiuhcáyotl.*
Apresurar á otro. *níte, yeihuitía.*
Apretar algo. *nítla, pachóa.*
Apretada cosa así. *tlapachólli.*
Apretador. *tlapachoáni.*
Apretamiento. *tlapacholíztli.*
Apretar atando algo. *nítla, cacatzilpía. nítla, teteuhylpía.*
Apretada cosa así. *tlacacatzilpílli. tlateteuhilpílli.*
Apretador tal. *tlacacatzilpiáni. tlacacatzilpíqui. tlateteuhilpiáni. tlateteuhilpíqui.*
Apretamiento así. *tlacacatzilpilíztli. tlateteuhilpilíztli.*
Apretar algo reciamente con el puño ó con la mano. *nítla. teteuhtzitzquía. nítla, teteuhquitzquía. nítla, tlaquauhtzitzquía. nítla, tlaquauhquitzquía. nítla. tepitzitzquía. nítla, teteppachóa. nítla, motzoltzitzquía. nít'a, tilinía.*
Apretada cosa así. *tlateteuhtzitzquílli. tlateteuhquitzquílli. tlatlaquauhquitzquílli. tlatlaquauhtzitzquílli. tlateteppachólli. tlamotzoltzitzquílli. tlamotzolquitzquílli. tlatilinílli.*
Apretador tal. *tlateteuhtzitzquiáni. tlateteuhquitzquiáni. tlatlaquauhtzitzquiáni. tlatlaquauhquitzquiáni. tlateteppachoáni. tlamotzoltzitzquiáni. tlamotzolquitzquiáni. tlatiliniáni.*
Apretamiento de esta manera. *tlateteuhtzitzquilíztli. tlateteuhquitzquilíztli. tlatlaquauhquitzquilíztli. tlatlaquauhtzitzquilíztli. tlateteppacholíztli. tlamotzolquitzquilíztli. tlamotzoltzitzquilíztli. tlatilinilíztli.*
Apretar la gente á alguno. *nópam motzúpa. nópam monamíqui. nópam mopíqui.*
Apretado así. *ypam monámic. ypam mótzup. ypam mópic.*
Apretamiento tal. *ypam monamiquilíztli. ypam motzupalíztli. ypam mopiquilíztli.*
Apretar los dientes con enojo. *níno, tlatlánqua.*
Apretamiento tal. *netlatlanqualíztli.*

Apretar algo en el puño. *nítla, mapíqui.*
Apretada cosa así. *tlamapíctli.*
Apretador tal. *tlamapiquíni.*
Apretamiento de esta manera. *tlamapiquilíztli.*
Aprisa. *yeiúhca.*
Aprisco de ganado. *ychcacálli.*
Apropiar para sí. *nic, naxcatía, nícno, tlatquitía, nícno, yocatía, nícno, techtía, nin, ixcoyantía.*
Apropiada cosa. *neaxcatílli, netlatquitílli, neyocatílli, neixcoyantílli.*
Apropiación. *neaxcatilíztli, netlatquitilíztli, neyocatilíztli, neixcoyantilíztli.*
Apropiado para alguna cosa *ynámic, quimonamictía, quimopachihuía.*
Aprobar algo por bueno. *nítla, huelítta, nítla, qualítta.*
Aprobada cosa así. *tlahuelittálli, tlaqualittálli.*
Aprobador. *tlahuelittáni, tlahuelíttac, tlaqualittáni, tlaqualíttac.*
Aprobar por bueno lo que oyó. *nítla, huelcáqui, nítla, yeccáqui, nítc, tlahuelcaquilía.*
Aprobada cosa así. *tlahuelcáctli, tlayeccáctli.*
Aprobador tal. *tlahuelcaquíni, tlayeccaquíni.*
Aprobación tal. *tlahuelcaquiliztli, tetlahuelcaquilíztli, tlayeccaquiliztli, tetlayeccaquilíztli.*
Aprovechar á otro. *nítla, cnelía, ytla ic, non, tequixtía, ytla notéchpa ítta.*
Aprovecharse de algo. *nótech, monéqui.*
Aprovechar en algo. *noyóllo macilíuh, níxco, huetztíuh, nin, ozcaiía.*
Aprovechado así. *mozcáli, yyollomácic, oixcóhuetz.*
Aprovechamiento tal. *nezcaliliztli, neyollomaxittilíztli.*
Aprovecharme alguna cosa. *nechpalehuía, ytla ytéchpa nic, ítta, ytla nech onquixtía.*
Apuesta. *netlatlanilíztli.*
Apuñaleado. *tlaxílli, tlaixílli.*
Apuñear á otro. *nítc, tzotzóma, nítc, tepinía.*
Apuñeado. *tlatzotzóntli, tlatepinílli.*
Apuñeador. *tetzotzoníni, tetepiníni.*
Apuñeamiento. *tetzotzonalíztli, tetepinilíztli.*
Apuñearse. *nino, tzotzóma, nino, tepinía.*
Apuntalar algo. *nítla, tlaquechillotía*
A cual parte. *canyépa, cámpa.*
A cual de dos. *acyéhua, catléhuatl, acyéhuatl, catlié.*
A qué hora. *quémman.* Adverbio.
A qué ó para qué? *tléic? tleipámpa? tleínic?*
Aquedar ó detener lo que anda. *nítc, quétza nítc, tzicóa, nítc, telquétza.*
Aquedar ó detener el ganado. *nítc, vel. nítla, yacatzacuilía.*
Aquejarse ó fatigarse el que va cargado de gran carga. *n, ihiyocáhua*
Aquejado así. *yhiyocáuhqui.*
Aquejamiento tal *yhiyocahualíztli.*
Aquejarse, busca apresurarse.
Aquel, aquella, aquello. *yéhuatl.*
Aquello. *yéhuatl, ynó.*
Aquel mismo, aquella misma, aquello mismo. *huelyéhuatl zánno yéhuatl zanyeyé.*
Aquende. *yzhual.*
Aqueso mismo. *huelyehuátlo, zanyeyehuátlo, zanyeyéo.*
Aqueste, aquesta, aquesto. *yéhuatl í, yé í, yéhua í.*
Aquesto mismo. *huelyéhuatl í, zanyeyéhuatl í, zanyeyé í.*
A que tiempo? *yquin? caniúhya? yccu ix?*
Aqui. *nícan, yz, niz.*
A quién. *ac, áquin.*
Ara de altar, lo mismo. *vel. tlateochihuá lli tétl, tlateochihualtétl.*
Arado. *yelimiquílli, tepuztlalayílli, tepuztlaltzayanalóni.*
Arar los bueyes. *elimíqui yn quaquahuéque ó quaquapíxque.*
Arada tierra. *tlaelimíctli, tlalchiúhtli tlaltláxtli, tlaláxtli.*
Arar ó labrar y abrir de nuevo la tierra. *ni, zacamóa.*
Arada tierra así. *tlazacamólli.*
Arador, insecto que causa comezón al cuerpo. *yolizáhuatl azáhuatl.*
Araña. *tócatl.*

Araña grande no ponzoñosa. *tlazoltócatl.*
Araña negra y ponzoñosa. *téquan tócatl.*
Araña otra ponzoñosa. *tzintlatláuhqui.*
Araña otra mala. *tocamaxaquálli.*
Arbitrar, juzgar entre partes. *níte, tlamachía. níte, tlamachilía. níte, tlatlalilía. nítla, nem ıchilía.*
Arbitro juez. *tetlamachiáni. tetlamachiliáni. tetlatlaliliáni.*
Arbitrar ó ingeniar recursos. *nítla, nemiliztemóa. nítla, yoliliztemóa.*
Arbol generalmente, palo ó madera. *quáhuitl.*
Arbol que no lleva fruto sino, hojas por tener mucho vicio. *moquilyecóa.*
Arbol de goma para tinta. *mízquitl.*
Arbol grande y hermoso. *póchotl.*
Arbol pequeño, medicinal. *téxutl.*
Arbol, pilar ó columna de una brazada de grueso. *centlanahuatéctli quáhuitl. centlanahuatéctli tlaquetzálli. etc.*
Arbol ó pilar de dos brazadas de grueso. *ontlanahuatéctli quahuitl. Et sic de aliis.*
Arboleda. *quáuhtla. quaquáuhtla.*
Arca. *quauhpetlacálli. quauhtanátli.*
Arcabuz ó escopeta. *matlequiquíztli.*
Arcaduz de barro. *apiáztli. apipilhuáztli.*
Arco para tirar flecha ó bodoque. *tlahuitólli.*
Arco del cielo. *ayauhcozamálotl. cozamálotl.*
Arco toral de edificio. *huitoliúhqui. teculúlli. tenólli.*
Arco tal de entrada ó de puerta de patio, de iglesia etc. *tequiáhuatl. huitoliúhqui.*
Arco de cuba ó de cosa semejante. *tlanolólli.*
Arco en general. *nenúlli. nenólli.*
Arder ó quemarse. *ní, tlátla, níno, tlatía.*
Arder ó dar luz la candela. *tlahuía. tlátla. tetlahuilía. tetlanextilía.*
Arder hechando llama. *tecuíni. comóni. cuetláni.*
Arder la tierra de calor. *tlalxótla.*
Arder ó abrasar mucho el sol. *tonaltzitzíca.*
Arder la cabeza de dolor. *ní, quátlátla.*
Arder la cabeza del gran sol ó fuego. *ní, quatonalcuepóni. ní, quatlátla.*
Ardid. *nemáchtli. sing. nemáchtin. plur.*
Ardid de guerra. *yaonemáchtli.*
Ardor tener ó calor. *ní, tlequíza. ní, cacahuáca. ní, totonía. tlépan xotéca. ní, tlepopóca.*
Ardor ó calor tener por hacer gran sol. *ní, tonalmíqui.*
Arena. *xálli.*
Arenal. *xálla. xálpa.*
Arenosa cosa. *xállo.*
Arena menuda. *xalpicílli.*
Aretes. *nacazpilcáyotl.*
Argamasa. *tenezóquitl. tenexpolólli.*
Argamasa hacer. *ní, tenexpolóa. ní, tenezoquichichíhua.*
Argumentar. *níte, tlatzohuilía.*
Argumentador. *tetlatzohuiliáni.*
Argumento. *tetlatzohuililíztli.*
Argumento de libro. *tlatolnelhuáyotl. tlatolpehuállotl. tlatoltetlaiximachtilóni.*
Arista. *quauhtexticatotóntin.*
Arma cualquiera. *tlahutíztli.*
Armarse para la batalla. *níno, yoachichíhua.*
Armado así. *moyaochichiúhqui.*
Armadura tal, ó el acto de armarse. *neyaochichihualíztli.*
Armar de esta manera á otro. *níte, yaochichíhua.*
Armado así. *tlayaochichiúhtli.*
Armador tal. *teyaochichihuáni.*
Armadura tal. *teyaochichihualíztli.*
Armarse de hierro. *tepuz tlahuiztíca níno, yaochichíhua.*
Armado así. *tépuz tlahuiztíca moyaochichiúhqui.*
Armadura tal. *tepuztlahuiztíca neyaochichihualíztli.*
Armar á otro así. *tépuz tlahuiztíca níte, yaochichíhua.*
Armar cavallero. *níte, tecpilitóa. níte, tecpiltilía. níte, pillalía.*
Armado así. *tlatecpilitólli. tlatecpiltilílli. tlatecpillalílli.*
Armadura tal. *tlatecpilitolíztli. tlatecpiltililíztli. tlatecpillalililíztli.*

Armador de esta manera. *tlatecpilitoáni. tlatecpiltiliáni. tlatecpillaliliáni.*
Armar cepo á los animales. *nítla. tlapehuía.*
Armador tal. *tlatlapehuiáni.*
Armadura así. *tlatlapehuiliztli.*
Armar á los conejos. *nítla, tocharahuía. nítla. tochtapayolhuía.*
Armador tal. *tlatochacahuiáni. tlatochtapayolhuiáni.*
Armadura así. *tlatochacahuiliztli. tlatochtapayolhuiliztli.*
Armar lazo á las aves. *ni, tzohuaztéca.*
Armador así. *tzohuaztecáni.*
Armadura tal. *tzohuaztecaliztli.*
Armar lazo á los venados. *nítla, mazamecahuía.*
Armador tal. *tlamazamecahuiáni.*
Armadura tal. *tlamazamecahuiliztli.*
Armar celada. busca celada hechar.
Armar traición á otro. *níte. tenanahuatilía. níte. tentlaquechilía.*
Armador tal. *tetenanahuatiliáni. tetentlaquechiliáni.*
Armada traición. *tetenanahuatiliztli. tetentlaquechililiztli.*
Armarse el aguacero con tempestad. *omopílo. otláczac.*
Armario. *tlatlatilóyan.*
Armas de ciudad. *altepetlahuíztli.*
Armas para la guerra. *yaotlátquitl. yao nechichiúhtli*
Armas de algodón. *ychcahuipilli.*
Armas de hierro, así como cota etc. *tepuzhuipílli.*
Armas de caballeros. *tlatocatlahuíztli.*
Armas hacer para pelear. *ni, yaotlatquichíhua.*
Armeja. *amatzcálli.*
Armella de hierro. *tepuzyahuálli.*
Armero que hace armas. *yaotlatquichiúhqui.*
Armiño, animal. lo mismo.
Arneses para tiro de bestias. *mazaichichiuhcáyotl.*
Arquero, que los hace. *tlahuitolchiúhqui.*
Arrabal. *tenanquiáhuatl.*
Arraigarse algo ó echar raíces. *níno, nelhuayotía ni. tlaána. ui. tlatzicóa.*
Arraigada cosa así. *nelhuáyo. omonelhuayóti. otlatzíco. otlaán.*
Arrancar algo de raíz. *nítla. huihuítla. nítla, tziméhua. nítla, nelhuayoquixtía.*
Arrancada cosa así. *tlahuihuitlálli. tlatzinéuhtli. tlanelhuayoquixtílli.*
Arrancador tal. *tlahuihuitláni. tlatzinehuáni. tlanelhuayoquixtiáni.*
Arrancamiento así. *tlahuihuitlaliztli. tlatzinehualiztli. tlanelhuayoquixtiliztli.*
Arrancar ó sacar lo que esta hincado. *nítla, ána. nítla, quixtía.*
Arrancada cosa así. *tlaántli. tlaquixtílli.*
Arrancamiento tal. *tlaanaliztli. tlaquixtiliztli.*
Arrancar los pelos. *nic, pí. nítla, pí.*
Arrancados pelos. *tlápitl*
Arras. *nenamictiliztlapiallómin.*
Arrasar medida de cosas líquidas. *nítla, pepeyáhua. nítla, pepexonía. nítla, ixpeyáhua.*
Arrasada medida así. *tlapepeyáuhtli. pepeyáhuac. pexónqui. tlapepexonílli. tlaixpeyahuálli.*
Arrasador así. *tlapepeyahuáni. tlapepexoniáni. tlaixpexoniáni.*
Arrasadura tal. *tlapepeyahualíztli. tlapepexoniliztli. tlaixpeyahualíztli.*
Arrasar trigo, maíz ó cosa semejante. *nítla, ixtemitía. nítla, ixquauhuía. nítla, ixmána.*
Arrasada medida así. *tlaixtemitílli. tlaixquauhuílli. tlaixmántli.*
Arrasador tal. *tlaixtemitiáni. tlaixquauhuiáni. tlaixmanáni.*
Arrasadura así. *tlaixtemitiliztli. tlaixquauhuiliztli. tlaixmanaliztli.*
Arrastrar algo. *nítla, huilána*
Arrastrada cosa. *tlahuilántli. tlahuilanálli.*
Arrastrador. *tlahuilánqui.*
Arrastramiento. *tlahuilanaliztli*
Arrastrar madera. *ni, huepána. ni, tlahuilána.*
Arrastrada madera. *huepántli. tlahuilántli.*
Arrastrador de madera. *huepanáni. tlahuilánqui.*

Arrastramiento de madera. *hucpanalíztli. tlahuilanalíztli.*
Arrastrar á otro de los cabellos. *níte, quahuilána.*
Arrastrado así. *tlaquahuilántli.*
Arrastrador tal. *tequahuihuilanáni.*
Arrastramiento así. *tequahuihuilanalíztli.*
Arrastrar los piés. *níno, cxiichíqui*
Arrebañar algo. *nítla, ololóa. nítla, ixololóa. nítla, maololóa.*
Arrebañada cosa así. *tlaolólli. tlaixololólli. tlamaololólli.*
Arrebañador tal. *tlaolólo. tlaixolólo. tlamaolólo.*
Arrebañadura así. *tlaolololízt'i. tlaixolololíztli. tlamaololíztli.*
Arrebatar algo. *nítla, cuitihuétzī. níte, tlatlalochtía.*
Arrebatada cosa. *tlacuitihuétztli. tlatlatlalochtílli.*
Arrebatador. *tlacuitihuetzíni. tlatlatlalochtiáni. tlatlatlalochtíqui.*
Arrebatamiento tal. *tlacuitihuechilíztli. tlatlatlalochtilíztli.*
Arrebatada persona ó acelerada. *tlailihuizhuiáni.*
Arrebatadamente así. *tlailihuiztíca.*
Arrebatamiento tal. *tlailihuizhuilíztli.*
Arrebatar algo y huír con ello. *níte. tlatlalochtía.*
Arrebatiña. *tenamoyalíztli. tlanamoyalíztli.*
Arrebatada ó robada cosa así. *tlanamoyálli. tlanamóxtli.*
Arrebatar ó robar algo. *nítla, namóya. níte, tlanamoyelía.*
Arrebatador así. *tlanamoyáni. tetlanamoyeliáni.*
Arrebujar algo, así como papel, manta, estera ó cosa semejante. *nítla, cocolochóa. nítla, cocototzóa.*
Arrebujada cosa así. *tlacocolochólli. tlacocototzólli.*
Arrebujador tal. *tlacocolochoni. tlacocototzóni.*
Arrebujamiento así. *tlacocolocholíztli. tlacocototzolíztli.*
Arrechar, ó alterar el miembro. *nítla, quauhtilía. nic, yulitía. nítla, yulitía.*
Arrechador. *tlaquauhtiliáni. quiyulitiáni.*
Arrechadura. *tlaquauhtilíztli. tlayulitilíztli.*
Arredrar busca apartar.
Arregazarse el varón. *níno, tilma ololóa. nín. ololóa.*
Arregazado. *motilma olólo. molólo*
Arregazamiento. *netilma ololoíztli. neololoíztli.*
Arremangarse la mujer. *níno, cueololóa.*
Arremangada mujer. *mocueolólo.*
Arremangamiento tal. *necueolololíztli.*
Arremangar á la mujer. *níte, cueololóa.*
Arremangada así. *tlacueololólli.*
Arremangador tal. *tecueolololóani.*
Arremangamiento así. *tecueolololíztli.*
Arremangarse el hombre. busca arregazarse.
Arremeter de presto corriendo. *níno, tlalotiquíza. níno, tlalotihuétzi.*
Arremetida así. *netlalotiquizalíztli. netlalotihuetzilíztli.*
Arremeter contra otro ó apechugar con él. *níte, cuitihuétzi.*
Arremetida así. *tecuitihuechilíztli.*
Arremetedor tal. *tecuitihuetzíni.*
Arrendar, dar algo á renta. *níte, tlatlaneuhtía.*
Arrendada cosa así. *tetlatlaneuhtílli. tlanéuhtli. tlatlanéuhtli.*
Arrendador tal. *tetlatlaneuhtiáni.*
Arrendamiento así. *tetlatlaneuhtilíztli.*
Arrendar, tomar á renta. *níno, tlanehuía. níno, millanehuía.*
Arrendador tal. *motlanehuiáni. momillanehuiáni.*
Arrendamiento así. *netlanehuilíztli. nemillanehuilíztli.*
Arrendar huerta. *níno, huerta tlanehuía. níno, xochiqualmillanehuía.*
Arrendador de huerta. *mo huerta tlanéhui. mo huerta tlanehuiáni. mo huerta tlanehuíqui. moxochiqualmillanéhui. moxochiqual millanehuiáni. moxochiqualmillanehuíqui.*
Arrendar ó contra hacer á otro, ó tomar persona en farsa. *níte, tlayeyecalhuía. níte, tlananánquilía. tépan niquíza. tépan níno, chíhua.*

Arrendadura así. el acto de arrendar á otro. *tétla yeyecalhuiliztli. tetlananquililiztli. tépan quizaliztli. tépam mochihualiztli.*

Arrendador así. *tetlayeyecalhuiáni. tenananquiliáni. tépan quizáni. tépam mochihuáni.*

Arrepentirse de lo que hizo. *nin, elleltía. níno. yolcocóa níno, yoltonéhua. níno, yoltequipachóa.*

Arrepentido así. *meellélti. moyolcocóqui. moyoltonéuhqui. moyoltequipachóqui.*

Arrepentimiento tal. *neelleltiliztli. neyolcocoliztli neyoltonehualiztli. neyoltequipacholiztli.*

Arrepentirse de lo que pretendía hacer, mudando el parecer. *níno, yolcuépa. níno, tzinquixtia.*

Arrepentido así. *moyolcuépqui. motzinquixtíqui.*

Arrepentimiento tal. *neyolcuepaliztli. netzinquixtiliztli.*

Arreciar ó convalecer de la enfermedad. *yequéntel ni, páti. caxáhua yn nococóliz. yequéntel nin, imáti.*

Arriba, en lo alto. *áco. tlácpac.*

Arrimar algo á otra cosa. *nítla, netechpachóa. tétech nítla, pachóa. nítla, netechóa.*

Arrimada cosa así. *tlanetechpachólli. tétech tlapachólli. tlanetechólli.*

Arrimador tal. *tlanetechpachoáni. tétech tlapachoáni. tlanetechoáni.*

Arrimar ó allegar tierra á algo. *nítla. tlalhuía.*

Arrimada tierra á algo. *tlatlalhuílli.*

Arrimar á la pared cosas largas. *cáltech nic, quétza.*

Arrimada cosa así. *cáltech tlaquétztli.*

Arrimarse ó hecharse sobre otro. *tépan níno, tláza. tétech níno, tláza.*

Arrimado así. *tétech motlázqui. tépam motlázqui.*

Arrimarme yo á otro. *tétech nino. pachóa. tetech ni, pachíhui.*

Arroba, lo mismo.

Arrobarse ó trasportarse. *ayzhuétzin noyóllo. ánic yéhua ilhuía. ayzca noyóllo.*

Arrodelarse busca alargarse. *níno, chímalcaltía.*

Arrodillarse ó hincarse de rodillas. *níno, tlanquaquétza.*

Arrodillado así. *motlanquaquétzqui. motlanquaquetztíca.*

Arrodillamiento. *netlanquaquetzaliztli.*

Arrojar algo. *nítla, mayáhui. nítla, tláza. nítla, tepéhua.*

Arrojada cosa así. *tlamayáuhtli. tlatláxtli. tlatepéuhtli.*

Arrojador tal. *tlamayahuíni. tlatlazáni. tlatepehuáni.*

Arrojar algo á los ojos. *níte, ixmotlá. íc níte, ixmótla.*

Arrojador tal. *teixmotláni.*

Arrojamiento así. *teixmotlaliztli.*

Arrojar algo á la pared. *caltéchtli yc nítla mótla. caltéchtli yc nic, mótla.*

Arrojada cosa así. *caltéchtli íc tlamotlálli.*

Arrojador tal. *caltéchtli ic tlamotláni. caltechictlamotláni.*

Arrojamiento así. *caltéchtli ic tlamotlaliztli. caltechictlamotlaliztli.*

Arrojar algo en tierra con furia. *tlállic níc, huitéqui. tlállic níc, mótla.*

Arrojada cosa así. *tlallictlahuitéctli. tlallictlamotlálli.*

Arrojador tal. *tlallictlamotláni. tlallictlahuitequíni.*

Arrojamiento así. *tlallictlahuitequiliztli. tlallictlamotlaliztli.*

Arrojarse y meterse alguno entre otros. *níte, cuitlaxelóa. tenepántla ni, calactihuétzi. tenepántla ni, quíza.*

Arrojado así. *tecuitlaxélo. tétlan calactihuetzqui.*

Arrojadura tal. *tecuitlaxeloliztli. tétlan calactihuechiliztli.*

Arrojar ó empujar á alguno de acá para allá. *níte, ahuictláza. níte, ahuictopéhua.*

Arrojado así. *tlaahuictláztli. tlaahuictopéuhtli.*

Arrojador tal. *teahuictláz. teahuictopéuh.*

Arrojamiento así. *teahuictopehualiztli. teahuictlazaliztli.*

Arrojar ó empujar á otro. *níte, topéhua.*

Arrojado así. *tlatopéuhtli.*

Arrojador tal. *tetopehuáni.*
Arrojamiento así. *tetopehualíztli.*
Arroyo. *atl yquizáyan. atl yotlatocáyan*
Arroyar manta, estera, papel ó cosa semejante. *nítla, ylacatzóa. nítla, copichóa.*
Arroyada cosa así. *tlailacatzólli. tlacopichólli.*
Arrollador tal. *tlailacatzoáni. tlacopichoáni.*
Arrollamiento así. *tlailacatzolíztli. tlacopicholíztli.*
Arroparse. *níno, tatapachquentía. nin, ololóa.*
Arropado. *motatapachquénti. moolólo.*
Arropamiento así. *netatapachquentilíztli. neolololíztli.*
Arropar á otro. *níte, tatapachquentía. níte, ololóa.*
Arropador tal. *tetatapachquénti. tetatapachquentiáni. teolólo. teololoáni. teololóqui.*
Arropado así. *tlatatapachquentílli. tlaololólli.*
Arropamiento tal. *tetatapachquentilíztli. teolololíztli.*
Arrugar ó plegar algo. *nítla, xolochóa. nítla, xoxolochóa. nítla, pilichóa. nítla, cocototzóa.*
Arrugada cosa. *xolóchtic. xoxolóchtic. tlaxolochólli. tlaxoxolochólli.*
Arrugador así. *tlaxolócho. tlaxolochoáni. tlaxolochóqui. tlaxoxolochoáni.*
Arrugadura tal. *tlaxolocholíztli. tlaxoxolocholíztli.*
Arrugada manta ó cosa semejante. *cocotóztic.*
Arrugar manta. *nítla, cocototzóa.*
Arrugamiento de manta. *cocototzahuilíztli.*
Arrugarse alguno ó alguna. *ni, xolocháhui. ni, cototzáhui. ni. pilicháhui.*
Arrugado así. *xolocháuhqui. cototzáuhqui. pilicháuhqui.*
Arrugamiento tal. *xolochahuilíztli cototzahuilíztli. pilichahuilíztli.*
Arrugas de viejo. *xicuecuéyotl.*
Arrugar ó plegar algo á otro. *níte. tlaxolochalhuía. níte, tlatitichalhuía.*
Arrullar el niño. *níte, cochtlázа. níte, cochtéca.*
Arrullado niño. *tlacochtlíztli. tlacochtéctli.*
Arrullador tal. *tecochtlazáni. tecochtecáni.*
Arrullamiento así. *tecochtlazalíztli. tecochtecalíztli.*
Arullar la paloma. *chóca.*
Arte mecánica. *tultecáyutl. amantecáyotl.*
Arte para aprender. *tlamatíliz amúxtli. nemachtilóni.*
Arte ó artificio y engaño. *téca necacayahualíztli. tetlachichihuilíztli.*
Artero así. *tecamocacayahuáni. tetlachichihuiliáni.*
Arte ó manera de ejemplo. *temachiotlalilíztli.*
Artejo ó coyontura de los dedos de la mano. *mapilíxtli. tomapílix.*
Artesa ó cosa semejante. *quauhpáztli. quauhtexpétlatl.*
Artículo de fe. *neltocóni.*
Artículo ó parte. *centlamántli.*
Artificio para sacar fuego. *tlequáhuitl.*
Artificio de arte mecánica. *tlatultecahuilíztli.*
Artificial cosa así. *tlatultecahuílli.*
Artificialmente. *tlatultecahuiliztíca.*
Artificioso. *tlatultecáhui. tlatultecahuiáni.*
Artillería. *tlequiquíztli. míec tlequiquíztli. míec huey tlequiquíztli.*
Artillería soltar. *ní, tlequiquiztláza. ni, huey tlequiquiztláza. níte. tlequiquizhuía*
Artillero. *tlequiquiztlázqui. hueytlequiquiztlázqui. tlequiquízo. tlequiquizoáni. hueytlequiquizoáni.*
Artista. *tlamatilizmatíni.*
Arzobispo. lo mismo ó *teupixtiachcátzin.*
Asa de jarro. *huicóllotl tlahuicóllotl.*
A sabiendas. busca adrede.
A sabiendas y de voluntad hacer algo. *noyóllo iuhyáuh. noyóllo tláma yn nic, chíhua. noyollocópa yn nic, chíhua. ni ytztíuh in nic, chíhua.*
Asar carne ó cosa así. *nítla, tlehuátza.*

Asadura de animal. *yxittécon. xittecómatl.*
Asaetear. *níte, tepuzmihuía. níte, mimína.*
Asaeteado. *tlatepuzmihuílli. tlamimíntli.*
Asaeteador. *tetepuzmihuiáni. temimináni.*
Asaeteamiento. *tetepuzmihuilíztli. temiminalíztli.*
Asáz. *yxáchi.*
Asco haber ó tener de algo. *níno, tlailtía. níno, tlaeltía. nítla, yhía.*
Asco poner á otro. *níte, tlailtía. níte, tlaeltía.*
Ascua ó brasa. *tlexóchtli.*
Asechanzas poner. *níno, tepachihuía. níte, pipía.*
Asechanza. *netepachihuilíztli. tepipialíztli.*
Asechador. *motepachihuiáni. tepipiáni.*
Asegurar. *níte, huelyollotía. níte, yollalía.*
Asementarse. *níno, xinachóa. níno, pilhuatía.*
Asementado. *moxinácho. moxinachóqui. moxinachoáni. mopilhuatiáni.*
Asementamiento. *nexinacholíztli. nepilhuatilíztli.*
Aserrín. *quauhpinólli. quauhtéxtli.*
Asir ó tener algo fuertemente. *nítla, teteuhtzitzquía. nítla, teteuhquitzquía. nítla, matzolóa.*
Asida cosa así. *tlateteuhtzitzquílli. tlateteuhquitzquílli. tlamapachólli.*
Asidor tal. *tlateteuhtzitzquiáni. tlateteuhquitzquiáni. tlateteuhtzitzquíqui. tlateteuhquítzqui. tlamatzoloáni. tlamatzolóqui.*
Asimiento tal. *tlateteuhtzitzquilíztli. tlateteuhquitzquilíztli. tlamotzololíztli.*
Asirse de algo. *ytech níno, tlatzitzquiltía. ytech níno, piloa. ytech ni, tlatzitzquía.*
Asido así. *ytech motlatzitzquílti. ytech mopílo.*
Asimiento tal. *ytech netlatzitzquiltilíztli. ytech nepilolíztli.*
Asir ó prender á otro. *níte, ána. níte, ilpía. níte, tzitzquía.*
Asido así. *tlaántli. tlatzitzquílli.*
Asidor tal. *teanáni. tetzitzquiáni.*
Asimiento así. *teanalíztli. tetzitzquilíztli*
Asma. *neihiotzaqualíztli.*
Asma tener. *n, ihiomotzáqua.*
Asmático. *yhío motzatzaquáni.*
Asno. *axno.*
Asolear algo. *nítla. tonalhuía. tonálli ni. quittitía.*
Asoleada cosa. *tlatonalhuílli. tonallitlattitílli.*
Asoleador. *tlatonalhuiáni. tonálli quittitiáni.*
Asoleamiento. *tlatonalhuilíztli. tlatonalittitilíztli.*
Aspa. *quauhmalacachóni.*
Aspar á alguno. *quauhtítech níte, mamazoaltía. níte, quaquammatía.*
Aspera cosa. *huapáhuac. huapáctic. quappítztic.*
Aspereza así. *huapahualíztli. huapactilíztli. quappitztilíztli.*
Aspera pared ó piedra. *chachaquáchtic. tezóntic.*
Aspero hacerse así. *nítla, chachaquachóa. nítla, tezonóa.*
Aspereza tal. *chachaquachihuilíztli. tlatezonalíztli.*
Aspera y cruda cosa, así como cuero, tortillas secas. etc. *quappítztic.*
Aspereza tal. *quauhpitzahuilíztli. quappitztilíztli.*
Aspera cosa al gusto. *tetélquic. tetozcacahuázo. tetozcachachálo. tenenepilinotzólo.*
Aspero y pedregoso camino. *techachaquáchtla. tetétla. tehuítztla.*
Aspero y riscoso lugar. *texcálla. tetexcálla.*
Aspera y brava persona. *cocóle. tlahuéle.*
Asperamente así. *tecóco. tetolíni. yuhquintequáqua.*
Asperges de agua bendita. *neahuachilíztli. neatzelhuilíztli.*
Asqueroso. *motlailtiáni. tlayhiáni.*
Asar en asador ó en parrillas. *nítla, tlehuátza.*
Asada cosa así. *tlatlehuátztli. tlatlehuátzálli.*
Asamiento tal. *tlatlehuatzalíztli.*
Asador en que asan. *tlatlehuatzalóni.*

Asar en las brasas. *nítla, xcá.*
Asada cosa así. *tláxquitl.*
Asamiento tal. *tlaxquilíztli.*
Asadura de animal. *xittecómatl. yxitteconyúlqui.*
Asaetear ó flechar. *nítla, cacáli. nítla, mimína. níte, mimína. níte, cacáli.*
Asaeteado ó flechado. *tlacacálli. tlamimínálli. tlamimíntli.*
Asaeteador. *tecacalíni. temimináni.*
Asaeteamiento. *tecacalilíztli. temiminalíztli.*
Asechar. *níno te, pachihuía. nítla, nehuilanhuía. níte, tlatlacána. níte. tlatlacaahuilána. nóte. pachihuía,*
Asechador tal. *motepachihuiáni. tenehuilanhuiáni.*
Asechar estando oculto. *níte, tlallanhuía. níno, tlallantóca. ynic nino, tepachíhuiz.*
Asechar escuchando. *níno, nacazquétza. n, ichtacatlacáqui. níte, cacáqui. ni, nahuallacáqui.*
Asechador así. *monacazquetzáni. ychtáca tlacaquíni. tecacaquíni. nahuallacaquíni.*
Asechanza tal. *nenacazquetzalíztli. ychtacatlacaquilíztli. tecacaquilíztli. nahuallacaquilíztli.*
Asechar mirando cautelosamente. *ni, nahuallachía. n. ichtacatlachía. níte, yztlacóa.*
Asechador tal. *nahuallachiáni. nahuallachíxqui. ychtacatlachíxqui. ychtaca tlachiáni.*
Asechanza así. *nahuallachialíztli. ychtacatlachialíztli.*
Asegurar con engaño á alguno. *níte, tlatlacahuilóa. níte, nahualyollalía. níte, nahualtéca. níte, nahualpahuía.*
Asegurado así. *tlatlacahuilólli. tlanahualyollalílli. tlanahualtéctli. tlanahualpahuílli.*
Asegurador tal. *tetlatlacahuiloáni. tenahualyollaliáni. tenahualtecáni, tenahualpahuiáni.*
Aseguradamente así. *tetlatlacahuilolíztica. tenahualyollaliliztica. tenahualtecalíztica. tenahualpahuiliztica.*
Asegurarse del temor pasado. *motlallía yn noyóllo. no, yollomotlalía. no, yollalía.*
Asegurado así. *yyóllo motláli. moyolláli.*
Asentar ó poner algo. *nítla, téca. nítla, tlalía.*
Asentarse las hezes. *moxayocuitlatlalía. moxayocuitlayotía.*
Asentadas hezes. *xáyotl. xayocuítlatl.*
Asentar real. *títo, yaoquizcatéca. títo, yaoquizcatzáqua.*
Asentado real, ó asiento de real. *neyaoquizcatecalíztli. neyaoquizcatzaqualíztli.*
Asentadero ó asiento. *ycpálli. tzinicpálli.*
Asentadero ó asiento de olla, ó de cosa semejante. *yahuálli.*
Aserrar madera. *ni, quauhxoxótla.*
Aserrada madera. *tlaxoxotlálli.*
Aserrador. *quauhxoxotláni.*
Aserradura de madera, el acto de aserrarla. *quauhxoxotlalíztli.*
Aserraduras de madera. *quauhtéxtli. quauhpinólli. quappinóli.*
Aserrar los dientes á otro. *níte, tlantzitziquatía. níte, tlantzitziquilóa.*
Aserrado de dientes. *tlantzitziquátic. tlantziquíltic. motlantzitziquílo.*
Aserrador de dientes. *tetlantzitziquatiáni tetlantzitziquiloáni.*
Aserradura tal. *tetlantzitziquatilíztli. tetlantzitziquilolíztli.*
Aserrarse los dientes. *níno, tlantzitziquatílla. níno, tlantzitziquilóa.*
Aserrar piedras ó cosas semejantes. *nic, xoxótla in tétl. ni, tetéqui.*
Aserradas piedras. *tlaxoxotlálli. tlatetéctli.*
Aserrador de piedras. *texoxotláni. tetécqui.*
Aserradura tal. *texoxotlalíztli. tetequilíztli.*
Aserrar tablas. *ni, huapalxoxótla.*
Aserradas tablas. *huapalxoxotlálli.*
Aserrador de tablas. *huapalxoxotláni.*
Aserradura tal. *huapalxoxotlalíztli.*
Asestar tiro. *ypan níc. ítta. ypan nic. quechilía.*

Asesor que asiste y acompaña á otro. *tenanamiquíni. tenanamíqui. tlananamíqui. tlananamiquíni.*
Asesor ser. *níte, nanamíqui. nítla, nanamíqui.*
Así ó de esta manera. *yúh. yúhqui. yúhquiy. yúi.*
Asi como. *yníuh. ymmacázan. yníuhqui.*
Así, así, sonriéndose. *oiúho. oyeiúho. oyeiuhconó.*
Así, así, del que está enojado. *oiuhquió. cénca iúhco.*
Así admirándose. *tleocó. xi. xíyo,*
Asiento, donde se sientan. *yeyántli. netlalilóyan.*
Asientos ó sillas de coro, ó pollos. *tlatotóctli.*
Asiento hacer el edificio. *pachíhui. actihuítzi. tlaláqui. yectícihui.*
Así sè dice, ó es común decir. *yuh mitotica.*
Asistente. *teixíptla. tepatíllo.*
Asistir *níte, yxíptláti.*
Asolar ó destruír pueblo. *nítla, xixinía. nítla. momoyáhua. ni, tlalpolóa. ni, tlatzinéhua. nítla, nemiuhyantilía.*
Asolado pueblo. *tlaxixinílli. tlamomoyáuhtli. tlapopolólli. tlatzinehuálli. tlanemiuhyantilílli.*
Asolador tal. *tlaxixiniáni. tlamomoyahuáni. tlapopoloáni. tlatzinehuáni. tlanemiuhyantiliáni.*
Asolamiento de pueblo. *tlaxixinilíztli. tlamomoyahualíztli. tlapopololíztli. tlatzinehualíztli. tlanemiuhyantilíztli.*
Asolear algo. *nítla, totonía. tonálli níc, ittitía.*
Asoleada cosa. *tlatotonílli. tonálli omottíti. tonálli oquíttac.*
Asomar la cabeza para mirar. *níno, nacazictéca. ni, nahuallachía.*
Asomado así. *monacazictécac. nahuallachíxqui.*
Asomadura tal. *nenacazictecalíztli. nahuallachialíztli.*
Asombrar á otro. *níte, mauhtía. níte, izahuía. níte, tonalcahualtía.*
Asombrado así. *tlamauhtílli. tlaizahuílli. tlatonalcahualtílli.*
Asombrador. *temauhtiáni. teizahuiáni. tetonalcahualtiáni.*
Asombramiento tal. *temauhtilíztli. teizahuilíztli. tetonalcahualtilíztli.*
Asta de lanza ó de cosa semejante, ó bordón. *topílli.*
Astillas largas que saltan de la madera. *quauhtzicuchuál'i. quauhxímálli.*
Astillejos, constelación. *mamalhuáztli.*
Astrología. *ylhuicatlamatilíztli.*
Astrólogo. *ylhuicatlamatilizmatíni.*
Astrólogo ser. *n. ilhuicatlamatilizmáti.*
Astosa cosa. *ámo quálli. ytlacáuhqui.*
Astucia prudente. *nematilíztli. yolizmatilíztli.*
Astuto así. *mimatíni. yolizmátqui.*
Astuto ser de esta manera. *nin, imáti. ni, yolizmátqui.*
Astutamente así. *nematiliztíca. yulizmatiliztíca.*
Atabal. *huéhuetl.*
Atabalero que los hace. *huehuechiúhqui. huehuetzácqui.*
Atabalero que los tañe. *huehuetzotzónqui tlatzotzónqui.*
Atabalear ó tañer atabales. *ni, huehuetzotzóna. nítla. tzotzóna.*
Atabaleamiento. *huehuetzotzónalíztli. tlatzotzonalíztli.*
Atabal, cierto instrumento de palo para tañer, y hacer son á los que bailan y cantan. *tepunáztli.*
Atabalero que tañe este instrumento. *teponázo. teponazóqui.*
Atabalear así. *ni, tepunazóa.*
Atar las calzas. *níno, calzazilpía.*
Atado así. *mocalzaz yilpi. mocalzaz yilpíqui.*
Atadura tal. *necalzaz yilpilíztli.*
Ador. *tecalzaz yilpi. tecalzaz yilpiáni. tecalzaz yilpíqui.*
Atado en hablar. *mauhcatlatoáni. ahuellalatóa.*
Atado que no sabe ni se amaña á hacer nada. *aoómpa. aquimamáti. totompóxti.*
Atar algo. *nítla, lpía. nic, ilpía.*
Atada cosa *tlalpílli. tlatlalpílli.*
Atadura tal. *tlalpilíztli. tlatlalpilíztli.*
Atar fuertemente. *nítla, teteuhilpía nítla, cacatzilpía.*

Atada cosa así. *tlateteuhilpílli. tlacacatzilpílli.*
Atadura tal. *tlateteuhilpiliztli. tlacacatzilpiliztli.*
Atar flojamente. *nítla, caxancailpía.*
Atada cosa así. *tlacaxancailpílli.*
Atadura tal. *tlacaxancailpiliztli.*
Atar una cosa con otra. *nítla, netechilpía. nitla, nehuanilpía.*
Atada cosa así. *tlanetechilpílli. tlanehuanilpílli.*
Atadura tal. *tlanetechilpiliztli. tlanehuanilpiliztli.*
Atajar á otro, ó al ganado. *níte, yacatzacuilía níte, yacanamíqui. níte, yacahuiltéqui.*
Atajado así. *tlayacatzacuilílli. tlayacanamictílli. tlayacahuiltectli.*
Atajamiento tal. *teyacatzacuiliztli. tlayacatzacuiliztli. teyacahuiltequiliztli. tlayacahuiltequiliztli. teyacanamiquiliztli.*
Atajo de ganado ó manada. *centlamántin ychcáme. céqui ychcatl. Et sic de aliis.*
Atajar razones. *níte, tlatolcotóna. níte, tlatolhuitéqui. níte, yhioylochtía. níte, tlatolilochtía.*
Atajado así. *tlatlatolilochtílli. tlatlatolcotóntli. tlaihioylochtílli. tlatlatolhuitéctli.*
Atajamiento tal. *tetlatolilochtiliztli. tetlatolcotonaliztli. teihioylochtiliztli. tetlatolhuitequiliztli.*
Atajado que no acierta hablar, por haberle convencido. *poliuhtihuétzqui. tlapoliuhtitláxtli. tlatentzacútli.*
Atajar, ir por camino más breve. *non, tlameláhua. non, tlaxtlapalhuía. non, tlahuiltéqui.*
Atajador así. *tlamelahuáni. tlaxtlapalhuiáni, tlahuiltequíni.*
Atajo tal. *tlamelahualiztli. tlaxtlapalhuiliztli. tlahuiltequiliztli.*
Atajar, cerrar el camino. *n, otzáqua. n, otláza nic, tzáqua yn ótli.*
Atajador así. *otzaquáni. otlazáni.*
Atajo tal. *otzaqualiztli. otlazaliztli.*
Atajar pleitos. *níte. teilhuilcotóna.*
Atajador de pleitos. *teteilhuilcotonáni.*
Atajamiento de pleitos. *teteilhuilcotonaliztli.*
Atalaya, lugar alto para atalayar. *tlachialóyan. neixtilóyan.*
Atalayar así. *ni, tlachía, nin, ixtía. níte, tlachielía.*
Atalaya, el que está atalayando. *tlachíxqui. tlachiáni. mixtiáni.*
Atalayar en guerra. *ni, yaotlachía.*
Atalaya de guerra. *yaotlachíxqui. yaotlachiáni.*
Atar plumas ricas, juntándolas para ponerlas en algún plumaje, ó en alguna imagen que se hace de pluma. *nic, tzinichotía. vel, nítla, tzinichotía. Et per metaphoram*, se toma ó significa, el fundamento, ó el fundar la plática ó sermón sobre alguna autoridad de escritura, etc.
Atarjea. *apiazcentlalílon. apiazcentemálon.*
Ataviarse y componerse. *níno. chichíhua. níno, yecchichíhua. níno, cencáhua. nino, cecencáhua.*
Ataviado así. *mochichihuani. mochichiúhqui. mocencahuáni. mocencáuhqui. mocecencáuhqui.*
Ataviador tal. *techichihuáni. tecencahuáni.*
Atavío de esta manera. *nechichihualiztli. necencahualiztli.*
Ataviarse suntuosa y vanamente *níno. topalquétza. níno, yeyecquétza.*
Ataviado así. *motopalquétzqui. moyeyecquétzqui.*
Atavío tal. *netopalquetzaliztli. neyeyecquetzaliztli.*
Atemorizar á alguno. *níte, mamauhtía.*
Atemorizado. *tlatemmamauhtílli.*
Atemorizador. *tetemmamauhtiáni.*
Atemorizamiento. *tetemmamauhtiliztli.*
Atenazar. *níte, tepuzcacalocotóna. níte, tepuzcacalohuía.*
Atenazado así. *tlatepuzcacalocotóntli. tlatepuzcacalohuílli.*
Atenazador. *tetepuzcacalocotonáni. tetepuzcacalohuiáni.*

A tenazadas. *tetepuzcacalocotonalíztica. tetepuzcacalohuiliztíca.*

Atención tener. *nítla, yehuacacáqui. nítla, yehuailhuía.*

Atención tal. *tlayehuacaquiliztli. tlayehuailhuiliztli.*

Atenerse á su parecer. *nítla, huelítta. nítla, hueleáqui.*

Atento estar. *nítla, yehuacáqui. nellimách ni. tlacáqui. nic, tlapóa yn nix yn noyóllo.*

Aterecerse ó tiritar de frío. *n, apichahuhtíca. ni, cecmictíca. ni cecmíqui. ni. tetzilquíza. ni, huihuiyóca.*

Aterido de frío. *tetzilquízqui. cecmícqui. apicháuhqui. pichauhtíca; apichauhtíca. ápich. cecmiquíni. huihuiyocáni.*

Aterecimieuto tal. *apichahuiliztli. cecmiquiliztli. tetzilquizaliztli. huihuiyocaliztli.*

Atericiado, doliente de tercia. *axixcozáuhqui. axixcozahuiáni.*

Atesar ó bruñir algo, ó limpiar mucho alguna cosa, *nítla, tezcalóa.*

Atesorar. *ni, teocuitlatlatía. níno, tetzontía. níno. tlatlatilía.*

Atesorador. *teocuitlatlatiáni. motetzontiáni. motlatlatiliáni.*

Atesoramiento. *teocuitlatlatiliztli. netetzontiliztli. netlatlatililiztli.*

Atestiguador. *temelahuáni. tlaneltiliáni.*

Atestiguada cosa. *tlamelahuallí. tlaneltilílli.*

Atestiguamiento. *tlamelahualiztli. temelahualiztli. tlaneltililiztli.*

Atestiguar. nítla, neltilía.

A tiempo ó coyuntura decir algo. *ymitoáyan níc, itóa.*

A tiempo ó coyuntura hacer algo. *ychihualóyan nic, chíhua. ymonequían nic, chíhua. nítla, ipantilia*

A tiempo y coyuntura dar algo á otro. *ytlazalóyan nic, temáca. ytlazalóyan nic, tlóza.*

Atiempo y sazón. *quálcan. ymonequían.*

A tiempo hacer algo. *zannocompíqui yn nic, chíhua. zannoconyocóya yn nic, chíhua.*

Atinar ó acertar en algo. *nítla, yolteohuía. nic. yolteohuía. nítla, ipantilía. nic, ipantilía, ípan níc, huíca. ípan niáuh.*

A tino. *neyolnonotzaliztíca.* Adverbio.

Atizar el fuego, metiendo los tizones. *nítla, topéhua. nítla, toquía.*

Atizador así. *tlatopehuáni. tlatoquiáni.*

Atizamiento tal. *tlatopehualíztli. tlato quiliztli.*

Atizar el fuego, meneando las brasas. *ni, tlehuahuána.*

Atizado fuego así. *tlahuahuántli.*

Atizador tal. *tlehuahuanáni.*

Atizamiento de esta manera. *tlehuahualíztli*

Atochado. *yxtotomáhua. yxtotómac. mócitl. mocípul.*

Atollar. *ni, zoquiáqui. ni, zoquipolá-qui.*

Atolladero. *zoquiaquilóyan. zoquipolacohuáya. zoquiquaqualáchtla.*

Atollado. *zoquiácqui. zoquipolácqui.*

Atollar á otro. *níte. zoquiaquía. níte, zoquipolactía.*

Atollado así. *tlazoquiaquílli. tlazoquipolactilli.*

Atollador tal. *tezoquiaquiáni. tezoquipolactiáni.*

Atolladura tal. *tezoquiaquiliztli. tezoquipolactiliztli.*

Atormentar ó afligir á otro. *níte, tlayhiohuiltía. níte, cococapolóa. níte, tonehuacapolóa. níte, tonéhua. níte, chichinátza, níte, chichinacapolóa.*

Atormentado así *tlayhiohuiltílli. tlachichinacapolólli. tlatoneuhcapolóllí. tlatonéuhtli. tlachichinátztli.*

Atormentador tal. *tetlayhiohuiltiáni. techichinacapoloáni. tetonehuacapoloáni. tetonehuáni. techichinatzáni.*

Atormentamiento así. *tetonehualíztli. techichinaquíztli. tetlayhiohuiltilíztli. tetonehuacapolóliztli. techichinacapolóliztli.*

Atormentar á alguno, para que confiese la verdad. *ni, tetlatoltía. tetlatzacuiltitiliztíca níte, tlatoltía.*

Atormentado así *tlatlatoltílli. tetlatzacuiltiliztíca tlatlatoltílli.*

Atormentador tal. *tettatoltiáni. tetlatzacuiltiliztítica tetlatoltiáni.*

Atormentamiento ó tormento así. *tetlatoltilíztli. tetlatzacuiltiliztica tetlatoltilíztli.*

Atraer por halagos, ó inducir á alguno con dones y palabras halagüeñas. *níte, tlatlacahuilóa. níte, coconahuía.*

Atraedor así. *tetlatlacahuiloáni. tecoconahuiani.*

Atraído de esta manera. *tlatlatlacahuilólli. tlacoconahuilli.*

Atraimiento ó atracción tal. *tetlatlacahuiloltíztli. tecoconahuiliztli.*

Atraer por razones ó provocar. *níte, yoléhua. níte, yollapána.*

Atraído así. *tlayoléuhtli. tlayollotlapantli.*

Atraedor tal. *teyolehuáni. teyollotlapanáni.*

Atraimiento ó atracción de esta manera. *teyolehualíztli. teyollotlapanaliztli.*

Atraer ó compeler. busca forzar.

Atraillar, perros ó cosas semejantes. *níte, netechilpía. níte. nehuanilpía.*

Atraillados así. *tlanetechilpíltin. tlanehuanilpíltin.*

Atraillador tal. *tlanetechilpiáni. tenetechilpiáni. tlanehuanilpiáni.*

Atrancar puerta desde el suelo. *nítla, tlaxillotía. nítla, quammína.*

Atrancada puerta así. *tlatlaxillotílli. tlaquamíntli.*

Atrás. busca detrás.

Atrás. en tiempos pasados. *ynocyenépa. ynómpa otihualláque.*

Atravesar delante de alguno. *teíxpan ni, quíza. ni, tlahuiltéqui. ni, tlaxtlapalóa. níte, yacahuiltéqui.*

Atravesador así. *teíxpanquizáni. tlahuiltequíni. tlaxtlapaloâni. teyacahuiltequíni.*

Atravesar algo con saeta, ó con cosa semejante. *ni, tlanalquixtía.*

Atravesado así. *tlanalquixtílli.*

Atravesar ó poner algo de través ó atravesado. *ni, tlaxtlapaltéca.*

Atravesada cosa así. *tlaxtlapaltéctli.*

Atravesado estar algo. *yxtlapalónoc. ytzcalónoc. necuiliúhtoc. necuilónoc.*

Atravesarse en palabras con otros. *níte, tlahuelcuitía. níte, pozonía.*

Atravesarse el bocado. *níno, cocotzáqua. nin, eltzáqua. nin, eltepotlamía. nin, elcíma.*

Atreguado. *yollotlahuelíloc. chicotlahuelíloc. ellahuelíloc.*

Atreverse, osar. *níno, tlapalóa. nin, ixtlapalóa.*

Atrevidamente así. *netlapaloliztíca. neixtlapaloliztíca.*

Atrevido. *motlapaloáni. mixtlapaloáni.*

Atrevimiento tal. *netlapaloliztli. neixtlapaloliztli.*

Atreverse con desvergüenza. *aninomamáti. anipináhua. ácan nixmáhui. ateíxco ni, tlachía. atleípan níte, itta.*

Atrevidamente así. *atemamachiliztíca. ateíxco tlachieliztíca. apinahualiztíca. ácan yxmahuiliztíca.*

Atrevido de esta manera. *amomamatíni. ateíxco tlachiáni. apinahuáni. ácan ixmáhui. ácan ixmahuíni.*

Atrevimiento así. *anemamatilíztli. ateíxco tlachieliztli. apinahualiztli. ácan ixmahuiliztli.*

Atrevido en hablar ó importuno y moledor. *teíxtlan mocuí. teíxtlan mána. tétech mopilóa. atlequimamáti. teíxpan pilcatinémi.*

Atroche moche. sin tiento ni consideración. *ilíhuiz. zanilíhuiz. ilhuiz. tlaxcoloiztíca.*

Atroche moche hacer algo. *ni, tlailihuizhuía. ní, tlailihuichíhua. ni, tlaxcolóa. ni, quizcolóa.*

Atronar ó tronar. *tlaquaqualaca. quaqualaca. tlatetecuíca. tetecuíca. tla tlatzíni.*

Atronarse ó espantarse del trueno ó de cosa semejante. *nin, otlacmauhtía. níno. tlác izahuía. níno. cuitihuétzi.*

Atronado así. *mótlac máuhti. mótlac izáhui. mocuitihuétzqui.*

Atronado furioso. *aácqui.*

Atronarse ó espantarse la mujer. *níno, cuitlapanimauhtía.*

Atronada así. *mocuitlapammauhtíqui.*

Atronar á otro con algún estruendo ó ruido. *níte nacaztitítza.*

Atronado así. *tlanacaztitítztli.*

Atronador tal. *tenacaztitítzáni.*
Atronárseme los oídos. *no, nacaztetecuíca. no, nacaztzitzíca. no, nacaztitítza.*
Atropellar. *níte, itquitihuétzi.*
A tuertas. *amomelahuacayotíca.*
A tuertas ó á derechas. *zanilíhuiz.*
Aturdido estar. *n, ixihuínti. tlayuhuállotl nópan momána.*
Aturdido así. *tlazotláuhtli. tlaixihuintilli.*
Aturdidor de esta manera. *tezotlahuáni. teixihuintiáni.*
Aturdimiento así. *tezotlahualíztli. teixihuintilíztli.*
Aturdir á algún animal. *níte, zotláhua. níte, ixihuintía.*
Audiencia de los jueces. *tlacacóyan. te cutlatolóyan. tecálli. tlatzontecóyan.*
Audiencia tener. *ni, tecutlatóa. ni, tlacáqui.*
Auditorio. el lugar. *tlacacoáyan.*
Auditorio la gente. *tlacácque.*
Avenencia ó cosa semejante. *piáztli.*
Aventajar ó sobrepujar á otro. *níte, panahuía.*
Aullar. *ni. tecoyóa.*
Aullador. *tecoyoáni.*
Aullido. *tecoyoalíztli.*
Aullamiento. *tecoyoalíztli.*
Aullar el adive. *coyochóca.*
Aullido así. *coyochocalíztli.*
Aun. *ocnóma. nóma.*
Aumentar. busca añadir ó acrecentar.
Aun á hacerse todos. *tícto, centequilía.*
A una parte y á otra. *nécoc. necoccámpa occampaíxti. yuccampaíxti. yuntlapalíxti.*
Aun todavía? *cuíx zaóc? cuíx zác?*
Aun no. *ayámo.*
Aun no has vuelto? *ayáte? ceca ayáte? ayaiztíhuitzticátli?*
Aunque *yntlánel. ymmánel. ámmazónel. ymmazonelíuh. macíhui. mázoíhui. mazonelíhui ázo yuh.*
Aunque no haya nada, ó no sea nada, ó no hagas caso de que no haya nada, ó que haya falta. *macázo tléin.*
Ausentarse. *níno, yeltía. canápa niáuh.*
Ausencia. *atetpan. cána yalíztli.*
Ausente. *canápa yáqui. áyac. amoíxpan.*
Ausente estar. *ánac. atácac. áyac.* plural. *ataque. aamáque. ayáque. canápa onía, etc.*
Automovil. *calnepainalóni. calnauhtemalacantotóca.*
Autopsia. *tenacayotetequilíztli.*
Autor, criador ó hacedor dios. *techihuáni. tepiquíni. teyocoyáni. tlachihuále.*
Autoridad de persona. *mahuizticáyotl. teixmauhtilíztli.*
Autorizada persona. *mahuíztic. teixmáuhti.*
Autoridad tener de persona. *ni, mahuíztic. níte, ixmaúhti.*
Autoridad de escritura. *tlaneltililóni. teutlatólli. vel. tlátol neltililóni.*
Autorizada escritura. *tlaneltilílli. tlátol neltilílli.*
Autorizar escritura. *ni, tlátol neltilía. n. amoxtlátol neltilía.*
Autoridad tener para hacer algo. *ni, nahuatíle.*
Auxiliar de alguna manera. *níte, palehuía.*
Auxilio. *tepalehuilíztli.*
Avaricia ó escases. *teoyehuacatilíztli. tlatlaméyotl. tlatlaymetilíztli. tzotzocatehuítzotl. tzotzocáyotl. atlequixcahualíztli. anecotontlanilíztli. atlequicahualíztlamatilíztli.*
Avaricia tener. *ni, teoyehuacáti. ni, tlatlatlaméti. ni, tzotzocáti. ni, tzotzocatehuítzti. atle nic, cahualíztlamáti. atleniquixcáhua. anino, cototláni.*
Avariento. *teóye. ttatlámetl. tzotzocatèhuitz. tzotzóca. átle quixcahuáni. amocotontláni. átle quicahualíztlamatíni. mótzol.*
Ave ó pájaro. *tótotl. patlantinémi.*
Ave agorera. *tétzauh tótotl.*
Aveja de miel. *busca abeja. quauhnecuzayólli.*
Avellacar ó baldonar á otro. *níte, tlahuelilocaáhua. nic. teixcomáca.*
Avenado. ó loco. *yollopolíúhqui. yóllo tlahuelíloc.*
Avenir ó salir de madre el río. *pepeyahuatíuh. pexotíuh. nonoquiuhtíuh.*

Avenirse los discordes. *motlacecehuilía.*
Avenir, busca concordar ó concertar á otros.
Avenencia con que sacan vino. *acócótli. allácatl.*
Aventar ó hacer aire á otro. *níte, yecapehuía.*
Aventador ó moxcador. *neyecapehuilóni. yecacehuáztli.*
Aventar trigo ó cosa semejante. *nítla, acána. nítla, yecaquétza. nítla, yectía.*
Aventadero para esto. *tlaacanalóni. tlayecaquetzalóni. tlayectilóni.*
Aventarse y espantarse el ganado. *cemmáni. cecemmáni. ahuicmotlalóa. xitíni.*
Aventado ganado. *cemmánqui. cecemmánqui. ahuicomotlálo. oxítin. omomoyáhuac.*
Aventar ganado. *nic, cemmána. nic, cecemmána. nic, xixitinia. nic, momoyáhua.*
Aventajarse en algo. *ni, yacattíuh. níte, panahuitiuh. ni, tachcauhtitiuh.*
Aventajadamente. *yacattializtíca. tepanahuilizticá.*
Aventajado así. *teyacattíli. tepanáhui. teáchcauh.*
Aventajar ó mejorar á otro, ó estimar y tener en más una cosa más que otra. *nic, panahuiltía.*
Aventurarse. *yc níno, tlapalóa. nítla, centlamía. nítla, chichilía.*
Avergonzar á otro. *níte, pinauhtía. níte, pinahuía.*
Avergonzado así. *tlapinauhtílli. tlapinahuílli.*
Avergonzador. *tepinauhtiáni. tepinahuiáni.*
Avergonzamiento. *tepinauhtilíztli. tepinahuilíztli.*
Averiguar algo. *ni, tlatolaxiltía. nítla, nepanóa. nítla, nenehuilía. nítla, temóa.*
Averiguación tal. *tlatolaxiltilíztli. tlanehuihuilíztli. tlanepanolíztli.*
Averiguado. *tlatolaxiltílli. tlanepanólli. tlanehuihuilílli.*
Averiguador tal. *tlatolaxiltiáni. tlanepanoáni. tlanehuihuiliáni.*

A veces hacer ó decir algo. *títo, papátla.*
A veces uno á veces otro. *nítla, cuecuépa.*
Avecindarse ó defenderse en algún lugar. *níno, nactía. níno, tzicóa.*
Avecindado así. *monácti. monactíqui. motzíco. motzicóqui.*
Avecindamiento tal. *nenactilíztli. netzicolíztli.*
Avisar á otro. *níte, nemachtía.*
Avisadamente. *tenemachtilíztica.*
Avisado de otro. *tlanemachitílli. tlanemachtílli.*
Aviso tal. *tenemachitilíztli. tenemachtilíztli.*
Avisar y advertir al amigo de lo que le conviene hacer. *tízatl íhuitl, tlapálli níc, tlalía. tízatl, íhuitl, tlapálli níc, chíhua. ni, xonéxca. nítla, matzóa.*
Avisada y cuerda persona. *íyzqui yniyúllo. tlachía. yniyúllo. mozcalía. motlachielía. mimáti.*
Avisar y persuadir, que hagan mal á otro. *níte, tenanahuatilía. níte, tlaquehuía.*
Aviso tal. *tetenanahuatilíztli. tetetlaquehuilíztli.*
Avisador así. *tetenanahuatiliáni. tetlaquehuiáni.*
Avivar á otro. *níte, izcalía. níte. nemilíztía. níte. yeltía.*
Avivado. *tlazcalílli. tlayeltílli. tlanemilíztílli.*
Avivarse. *nin, ozcalía. n, elti.*
Ay, ay, ay, quejándose. *ax. ax. aquá. eléle.*
Ayer. *yálhua.*
Ayo ó aya. *tehuapahuáni. tlacazcálti. tlacazcaltiáni. teixtlamáchti.*
Ayudante. *tepalehuiáni. sing. tepalehuianíme. plur.*
Ayuntamiento. consejo. corporación. *netecunonotzalóni. necentlaliliznonotzalóni.*
Ayudar á otro. *níte, palehuía. tépan nin, lacatzóa. níte, matlapaliuhcatilía. tépan níno. mána. níte, nanamíqui.*

Ayuda así. *tepalehuiliztli. tépan neylacatzoliztli. tematlapaliuhcatililiztli. tépan nemanaliztli. tenanamiquiliztli.*
Ayudado así. *tlapalehuílli. etc.*
Ayudador tal. *tepalehuiáni. tépam milacatzoáni. tépan momanáni.*
Ayuda de esta manera. *tepalehuiliztli. etc.*
Ayudar á misa, á cantar ó trabajar. *níte, nanquilía.*
Ayuda así. *tenanquilíliztli.*
Ayudado de esta manera. *tlananquilílli.*
Ayudado ó ayudante así. *tlananquiliani. tlananquiliqui. tenanquiliáni. tenanquiliqui*
Ayudar á pagar el tributo. *níte, tequinanamíqui.*
Ayudador tal. *tetequinanamiquíni.*
Ayuda así. *tetequinanamiquiliztli.*
Ayudar á llevar la carga á otro para que descanse un rato. *níte, cehuía.*
Ayudador tal. *tecehuiáni.*
Ayudar con gente armada. *níte, oquichtilía. yáoc níte, palehuía.*
Ayudador así. *teoquichtiliáni. yaoc tepalehuiáni.*
Ayuda tal. *teoquichtilíliztli. yáoc tepalehuilíztli.*
Ayudar porque me ayuden. *níte, macóa. níte, macóhua.*
Ayuda tal. *temacohualíztli. temacoalíztli.*
Ayudado así. *tlamacoálli. tlamacohuálli. tlamacóuhqui.*
Ayudador tal. *temacoáni. temacohuáni. temacóuhqui.*
Ayudar á otro haciéndose de su bando. *téhuic níno, quétza. tétloc níno, quétza. tehuícpa n, éhua.*
Ayuda así. *téhuic nequetzalíztli. tétloc nequetzalíztli. téhuic ehualíztli.*
Ayudador tal. *téhuic moquetzáni. tétloc moquetzáni. tehuícpa ehuáni.*
Ayunar. *níno, záhua. ni, tlaqualizcáhua. ni, tlacatláqua.*
Ayunador. *mozahuáni. tlaqualizcahuáni. tlacatlaquáni.*
Ayuno. *nezahualíztli. tlaqualizcahualíztli. tlacatlaqualíztli.*
Ayuno, el que no se ha desayunado. *ayátle quiquá. ó ayatlaequáni.*
Azacan ó aguador. *anamácac. azácac. anamacáni. atlacuíni. atlatlácuic. atlácuic.*
Azada ó azadón. *tlaltepúztli.*
Azada ó coa de encina, para labrar la tierra. *huíctli.*
Azucena. *omixóchitl.*
Azufre, piedra de azufre. *tlequiquiztlálli.*
Azofar. *cúztic tepúztli.*
Azor. *tlótli.*
Azomar ó azuzar perros. *nic, nanahuatía yn itzcuíntli.*
Azorarse. *ni, pozóni. ni, tlahuelcuí.*
Azorado así. *pozónqui. tlahuelcuíc.*
Azotar á otro. *níte, mecahuitéqui.*
Azotado. *tlamecahuitéctli.*
Azotador. *temecahuitequíni.*
Azotarse. *níno, mecahuitéqui.*
Azote el acto de azotar. *temecahuitequiliztli.*
Azote de cuerda ó diciplina. *mécatl. temecahuitecóni.*
Azotea ó azutea. *tlapántli.*
Azul, color. *texútli.*
Azul más fino. *matlálin. matlálticc.*
Azul color de cielo. *xoxóuhqui.*

¶ DE LOS QUE COMIENZAN EN B.

Baba. *tenqualáctli. iztláctli.*
Babasa. *tenqualáctli.*
Babear ó echar babas. *ní, tenqualacquíza.*
Babera. *tepuztenchálti.*
Babero que se pone al cuello para no ensuciar la ropa. *tenqualacóni*
Baboso. *tenqualacquizáni. tenqualacquizqui.*
Bacín ó servicio privado. (a.) el compadre. *cuitlacómitl. nemanahuilcómitl*

Bacinilla ó bacinica. *axixtecómatl.*
Báculo cualquiera. *tlacóllotl.*
Báculo de Obispo. *teopixtlacóllotl. hueyteopixtlacóllotl.*
Badajo de campana. *campána yollótli.*
Badil ó cosa semejante. *tepuztlemáitl.*
Badil de barro que sirve para llevar brasas, ó para alumbrar de noche con tea. *tlemáitl.*
Bahear hechar baho. *ni, yhioquíza. nin, ipotocyotía. n, ipotocquíza.*
Baho. *ypotóctli. yhíotl.*
Baho que sale del agua. *apóctli.*
Baho que sale de la tierra. *tlalpotóctli.*
Baho del cuerpo humano. *tlacaipotóctli.*
Baho de la boca. *tihío. yhíotl.*
Bailar ó danzar. *nin, itotía. ni, macéhua.*
Bailador. *mitotiáni. macehuáni.*
Baile ó danza *netotilíztli. macehualíztli.*
Baja cosa, como árboles, columnas, pilares etc. *ámo quaúhtic.*
Baja cosa ó pared, etc. *ámo huecápan.*
Bajada cosa así. *tlatemohuílli.*
Bajar la cabeza otorgando ó concediendo algo, *n, ixcuelóa,*
Bajar de lo alto alguna cosa. *nítla, temohuía.*
Bajar y alzar á menudo la cabeza. *n, aquétza.*
Bajar los ojos. *n, ixpilóa. tlálchi ni, tlachía.*
Bajar la rama del árbol doblándola. *nítla, macuelóa.*
Bajar ó descender. *ni, témo. non, témo,*
Bajar la voz. *zanquémmach ni, tlatóa. ámo cénca ni, nahuáti.*
Bajarse ó abajarse inclinándose. *níno, pachóa. ni, tolóa. níno. pechtéca.*
Bajo. adv. *tláni. tlatzíntlan.*
Bajo del vientre. *ytetzotzólli. xiccuéyotl.*
Baladrón ó fanfarrón. *mototopalitóa. totopallatóa.*
Baladrear. *níno, totopalitóa. ni, totopálti. ni, totopallatóa.*
Balar la oveja. *tzátzi. chóca.*
Baldía tierra. *acahuálli. tlaxiuhcahuálli.*
Baldonar una mujer á otra, enjabonándola. *níte, papáca.*
Baldón tal. *tepapacalíztli.*
Baldonar un hombre á otro diciéndole las tachas ó faltas que tiene. *níte, no huían tóca. níte, áhua.*
Baldón de esta manera. *tenohuiantocalíztli. teahualíztli.*
Baldres. *cuetláxtli. éhuatl.*
Balído de ganado. *tzatzilíztli. choquilíztli.*
Ballesta. *tepuztlahuitólli.*
Ballestear, tirar ó disparar con ballesta. *ni, tepuztlahuitolóa.*
Ballestero, que tira. *tepuztlahuitoloáni.*
Ballestero que las hace. *tepuztlahuitolchiúhqui.*
Balsa para pasar río. *acapéchtli.*
Bálsamo. *huitzilóxitl.*
Bambanearse. *ni, yayatícac. ni, huihuixcatícac. áhuic ni, huehuétzi. níno, nenecuilóa.*
Banco, *quauhitzcuíntli.*
Banda cualquiera. *tlaxóchtli*
Banda de honor. *mahuizcatlaxóchtli.*
Bandear. *téhuan n. éhua.*
Bandera ó pabellón. *quachpámitl. quachpántli.*
Bandero, hombre que sigue bando ó parcialidad. *tetlocpamoquetzáni.*
Banqueta. *tlatemántli.*
Bañarse. *nin. altía. ni. maltía.*
Baño, el acto de bañarse. *nealtilíztli.*
Baño, el lugar donde se bañan. *nealtilóyan. netemalóyan.*
Bañador. *tealtiáni.*
Bañar á otro. *níte, altía. níte, aaltía.*
Bañarse en baño caliente, que llaman temazcal. *níno, téma.*
Bañador tal. *tetemáni. teténqui.*
Bañar á otro así. *níte, téma.*
Bañado. *moténqui.*
Bañador, el que baña. *tetemáni. teténqui.*
Bañero, el que echa agua. *apantecáni. atlazacáni.*
Baño de agujero. *tetemalóyan. netemalóyan. temazcálli.*
Baño, el acto de bañarse así. *netemalíztli. tetemalíztli.*

Baño de regadera. *netemalaciuhualiztli. netemaltoyahualiztli. netemalachichipicálo.*
Baño ruso, el acto de bañarse. *atotonpocnetemálo. netemaltoyahualóton.*
Baño ruso, el lugar, *atotonpocnetemalóyan. netemaltoyahualóyan.*
Barandal ó barandilla de madera. *quauhchinámitl.*
Barandal, barandilla ó balaustrada de fierro ó metal. *tepuzchinámitl.*
Barandas. *quauhchinámitl.*
Barata cosa. *amotlazótli. ámo cénca patío.*
Baratar ó trafaguear. *ni, tlanecuilóa.*
Barbechar. *nítla, popoxóa.*
Barbecho. *tlapopoxolíztli.*
Barbería. *neximalóyan.*
Barba, parte de la cara. *tenchálli. totónchal.*
Barba, el pelo. *tentzóntli.*
Barbacana. *tlaltenámitl.*
Barbada persona. *tentzóne.*
Barbada planta. *nelhuáyo.*
Barbada de freno. *tepuzmecaténqual.*
Barbar, comenzar á salir la barba. *ni, tentzonixhua. ni. tentzonquiza.*
Barbaridad. *popolocáyotl.*
Bárbaro. *popolócatl.*
Barbero. *texínqui. teximáni. tetentzonxinqui.*
Barbechado. *tlapopoxólli.*
Barbinegro. *tentzontlíltic.*
Barbirojo. *tentzoncúztic.*
Barbo, pescado. *atoyamichin. tentzonemichin.*
Barbón, hombre. *tentzonpáchtic.*
Barboquejo. *nequacehualmecáyo.*
Barboquejo, ponérselo. *nino, tenchalmecayotía.*
Barca, navio ó canoa, etc. *acálli.*
Barca pequeña. *acaltóntli. acaltepiton.*
Barilla cualquiera. *tlacotóntli.*
Barilla de fierro. *tepuztlacotóntli.*
Barniz con que dan lustre á lo que se pinta, el aceite de chia muy cocido. *chiámatl.*
Barnizar algo así. *nítla, chiamahuía.*
Barnizada cosa de esta manera. *tlachiamahuílli.*
Barnizador tal. *tlachiamahuiáni.*
Barnizamiento así. *tlachiamahuilíztli.*
Barniz de otra manera. *áxin.*
Barnizar con este barniz. *nítla, axhuía.*
Barnizada cosa así. *tlaaxhuílli.*
Barnizador de esta manera. *tlaaxhuiáni.*
Barnizamiento tal. *tlaaxhuilíztli.*
Barnizar de otra manera. *nítla, ixpetzóa.*
Barniz así. *tlaixpetzolíztli.* ó el acto de barnizar de esta manera.
Barnizador tal. *tlaixpetzoáni. tlaixpetlahuáni.*
Barnizada cosa así. *tlaixpetzólli. tlaixpetláuhtli. tlaixpetlahuálli.*
Barniz blanco. *chimaltízatl.*
Barniz otro blanco no tan bueno como el ya dicho. *tízatl.*
Barniz como margajita, con que se solía untar. *apétztli.*
Barniz blanco sobre el cual pintan. *xicaltétl.*
Barquero que baga y rema. *tlanélo. tlanelóqui. tlanelóani.*
Barra de hierro. *tepuzhuitzóctli.*
Barranca alta. *tlalutlaúhtli. atlaúhtli.*
Barranco ú hoyo. *tlacomúlli.*
Barrancoso lugar. *cocomúltic. xixipúchtic. atlaúhyo. iyxcomúltic.*
Barraco ó berraco. *oquichcoyámetl.*
Barrañón. *apáztli.*
Barreduras, busca basura.
Barrenar ó taladrar. *nítla, mamáli.*
Barrena. *tlamamalihuáni.*
Barrenado. *tlamamálli.*
Barreno, el agujero. *tlacoyúctli.*
Barrer. *nítla, chpána. nítla, cuícui. nítla, tlachpahuazhuía. nítla, chtóca.*
Barrendero tal. *tlachpanáni. tlachpánqui. tlacuícuic. tlachpahuazhuiáni. tlachtocáni. tlachtócac.*
Barrida cosa. *tlachpántli.*
Barrimiento, ó barredura, el acto de barrer. *tlachpanalíztli. tlacuicuilíztli.*
Barrer el horno ó el hogar. *ni, tlehuahuána.*
Barredero de horno. *tlehuahuanalóni. texcalochpanóni.*
Barrendero de horno. *tlehuahuanáni. texcalochpanáni.*

Barredura tal. *tlehuahuanalíztli. texcalochpanalíztli.*
Barrero donde sacan barro ó tierra. *tlaltatacóyan. tlalcuihuáyan. tlalquixtilóyan.*
Barriga ó vientre. *ítetl. ítitl.*
Barriga ó bajo. *xillántli.*
Barriguda persona. *yte. ytéhua. xixiáhua.*
Barril de barro. *cómitl.*
Barril de madera. *quauhcómitl.*
Barril de estaño. *amochicómitl.*
Barrio. *calpúlli. tlaxilacálli.*
Barrizal. *zozoquítla. zoquítla.*
Barro. *zóquitl.*
Barro hacer. *ni, zoquichíhua. ni, zoquipolóa.*
Barro labrado para hacer loza. etc. *zoquipolólli.*
Barro negro para teñir. *pálli.*
Barro, que nace en la cara. *ixzáhuatl. ixzazáhuatl. izáhuatl. ixocuilloalíztli. ixtotomonilíztli.*
Barroso así. *ixzazahuáti. ixzáhua. izazahuáti. izáhua. ixocuíllo. ixtotomónqui.*
Barros tener así. *n, ixzazahuáti. n, ixzahuáti. n, izahuati. n, izazahuáti. n, ixocuillóa. n, ixtotomóni.*
Barruntar. *níno, máti. no, yóllo quimáti.*
Basa de columna. *tepepéchtli. pehuállotl. peuhcáyotl.*
Basta adv. *yequálli. yeixquich. mazanixquich. yeyúhqui.*
Basta cosa ó mazorral, así como manta. etc. *tepetlátic. copétic. tiláhuac, ayucúxqui. ámo mimáti. amimátqui.*
Basta lana. *chamáhuac. chamáctic.*
Bastarme algo. *yenópa. yenopanía. yenonéhua.*
Bastante ser para algo. *ni, huelíti. huel nic, chihua.*
Bastardo ó bastarda. *ichtacacónetl. ichtacapílli. ichtacapiltóntli.*
Bastardía tal. *ychtacaconéyotl. ichtacapíllotl.*
Bastecer ó proveer al que va de camino. *níte, itacatía. níte. itacamáma.*
Bastidor. *quauhtilinílo.*
Bastimento tal. *itácatl.*
Bastecer al pueblo. *nítla, imáti. ninóte, cuitlahuía.*
Bastimento así. *neuhcáyotl. cochcáyotl. qualóni*
Bastón. *quauhmimílton.*
Basura. *tlazólli, tlachpanílli ó tlachpánil.*
Batalla ó guerra. *yaóyotl. necaliliztli. necalíztli.*
Batallar. *níte, yaótla. níte, ycáli.*
Batallar fuertemente. *yáoc ni, tlayecóa. oquichyollotíca ni, tlayecóa.*
Batan. *tlapacóni.*
Batanar. *nítla, páca.*
Batanado. *tlapáctli.*
Batata ó patata, fruta conocida. *camótli.*
Batea. *quauhxicálli.*
Batea para lavar oro. *teocuitlapacóni. quauhapáztli. quauhxicálli.*
Batel ó canoa. *acálli.*
Batei, juego de pelota con los cuadriles, ó el mismo lugar donde juegan este juego. *tláchtli.*
Batiente de puerta. *tlaíxquatl.*
Batir metal. *nítla, tzotzóna. nítla, canáhua.*
Batido metal. *tlatzotzóntli. tlacanáuhtli.*
Batidor tal. *tlatzotzoníni. tlacanahuáni.*
Batimiento de metal. *tlatzotzonalíztli. tlacanahualíztli. teocuitlatzotzonalíztli. teocuítla tlacanahualíztli. Et sic de aliis.*
Batir huevos ó mazamorra, betún, etc. *nítla, quauhtlatzóa. nítla, quauhnelóa.*
Batidos huevos. *tlaquauhtlatzólli. tlaquauhnelólli.*
Batidor tal. *tlaquauhtlatzoáni. tlaquauhneloáni.*
Batimiento de huevos. *tlaquauhtlatzolíztli. tlaquauhnelolíztli.*
Batir papel. *n, amahuitéqui.*
Batidor de papel. *amahuitequíni. amahuitéqui.*
Batimiento tal. *amahuitequiliztli.*
Batir algo. *nítla, matetzotilía.*
Batir ó dar golpes el corazón. *noyóllo tecuíni.*

Bautismo ó bautizo. *nequaatequilíztli. nequaatéquil.*
Bautismo, el acto de bautizar. *tequaatequilíztli.*
Bautizar á alguno. *níte, quaatequía.*
Bautizado. *moquaatequi. moquaatequíqui.*
Bautizador. *tequaatequiáni.*
Bautisterio ó fuente de bautizar. *tequaatequilóyan. nequaatequilóyan.*
Bazar. *tlamantlanamacóyan. tlamantlacohualóyan.*
Bazo, parte del cuerpo. *comálli. tocómal.*
Bazucada cosa. *tlacocoxonílli.*
Bazucador. *tlacocoxoniáni.*
Bazucadura. *tlacocoxonilíztli.*
Bazucar. *nítla, cocoxonía.*
Beber agua, vino ó cacao. *n, átli.*
Bebedor así. *atlíni.*
Bebida tal, el acto de beber. *atlilíztli.*
Beber mazamorra, pinol, purga ó jarabe. *nitla, i.*
Bebedor tal. *tlaíni.*
Bebida, el acto de beber de esta manera. *tlailíztli.*
Beber en el maguey. *ni, nequaí.*
Beber purga ó cosa semejante. *ni, paí. nino, paitía.*
Bebedor tal. *paíni. mopaitiáni.*
Bebedor de miel de maguey. *nequaíni.*
Bebida tal. *nequailíztli.*
Beber ó tomar veneno. *nino, pamictía. nino, paitía.*
Bebedor tal. *mopamícti. mopamictiáni.*
Bebida así. *nepamictilíztli. nepaitilíztli.*
Beber en reunión. *nítla, piazhuía.*
Bebedor así. *tlapiazhuiáni.*
Bebida tal. *tlapiazhuilíztli.*
Beber en muchas tabernas hasta emborracharse. *nic, tlapipixóli yn óctli. nictla. tlapeuhcaí yn óctli. yc nahuilihuínti.*
Bebedor tal. *tlatlapeuhcaíni.*
Beber hasta el cabo. *no, contziníhua. no, contlamía.*
Beber agua con la mano, arrojándola á la boca. *n, acacampaxóa.*
Bebedor así. *acacampáxo. acacampaxoáni.*
Bebida así. *acacampaxolíztli.*
Bebida para esforzar las paridas. *zazálic pátli.*
Bebida de maiz tostado. *yzquiátl.*
Bebida de maiz cocido. *pozolátl. quauhnexátl.*
Bebida de cacao con maiz. *cacáhua átl.*
Bebida de cacao con axi. *chíllo cacáhuatl. chilcacáhuatl.*
Bebida de cacao solo. *atlanelóllo. cacáhuatl.*
Bebida de maiz de otra manera. *xocoátl.*
Bebida de cacao con flores secas y molidas. *xóchi áyo cacáhuatl. xocháyo cacáhuatl.*
Bebida de chía y maiz tostado. *pinolátl.*
Bebida de maiz crudo para los que se desmayan. *tepiátl. yolátl.*
Beca. *acolteilpilontlaxóchíli.*
Becerro. *quaquauhcónetl.*
Bellaco. *tlahuelílloc. atlácatl. atlacanemíni.*
Bellaco hacer á otro. *níte. tlahuelilocatilía. níte, tlacamiccatilía.*
Bellaco, hacerse. *nino, tlahuelilocatilía. nino, tlacamiccatilía.*
Bellaquería. *tlahuelilocáyotl. atlacáyotl.*
Bellota de encina ó de roble. *ahuatómatl. ahuaquauhtómatl.*
Bendecir algo. *ni, tlateochihua.*
Bendición de cosa. *tlateochihualíztli.*
Bendita cosa. *tlateochihuálli. tlateochiúhtli.*
Bendecidor. *tlateochihuáni. teteochihuáni.*
Bendecir á alguno. *níte, teochíhua.*
Bendición tal. *teteochihualíztli.*
Bendecidor así. *teteochihuáni.*
Bendecir y alabar á otro. *níte, yeteneíhua. níte, yequitóa. níte, qualitóa.*
Bendición de esta manera. *teyectenehualíztli. teyequitolíztli. tequalitolíztli.*
Bendito así. *tlayectenéuhtli. tlayectenehuálli. tlayequitólli. tlaqualitólli.*
Beneficio eclesiástico. *teupixcateicnelilíztli.*
Beneficiar plantas. *nítla, mocuitlahuía. nítla, mahuizmáti. nítla, malhuía.*
Beneficio hacer á otro ó merced. *níte, icnelía. níte, tlauhtía.*

Beneficio así. *teicnelilíztli. tetlauhtilíztli.*
Benignidad. *teicnoittalíztli.*
Benigno. *icnóhua. icnóyo yyóllo. teicnoittáni. tlatlácatl. ycnohuacatzíntli.*
Beodo ó ebrio. *tlahuánqui. yhuíntic. xocomícqui.*
Beodez ó embriaguez. *xocomiquiliztli. yhuintilíztli*
Bermeja cosa. *tlatláctic. chichíltic.*
Bermeja persona. *cúzpul.*
Bermegecerse el rostro de enojo. etc. *n, ixtlatlahuía.*
Bermellón. *tlauhtlapálli.*
Berraco. *oquichcoyámetl.*
Berro. *atezquílitl.*
Berruga. *tzotzócatl.*
Berruga otra. *michínix.*
Berruga otra. *xitomacihuíztli.*
Berrugoso. *tzotzocáyo. tzotzocáhua. xitomacihuízo. michinixxo.*
Berza ó col, lo mismo. *ó ehecayoxíhuitl.*
Besar á otro. *níte. tennamíqui.*
Besado ó besada. *tlatennamíctli.*
Besador. *tetennamiquíni.*
Beso *tetennamiquiliztli.*
Bestia de cuatro pies. *manenémi.*
Bestia fiera. *tequáni.*
Bestial hombre. *tlacamázatl.*
Bestialidad tal. *tlacamazáyotl.*
Betún generalmente. *tlazalolóni.*
Betún fuerte. *tzinácan cuítlatl.*
Betún de engrudo. *tzacútli.*
Betún poner ó engrudar algo. *n, tlacalóa. nítla, tzacuhuía.*
Bezo. *tenxipálli.*
Bezote. *téntetl.*
Bezote pequeño. *tenpilólli.*
Bezote largo y gordo. *tenzácatl.*
Bezudo, de grusos besos. *tenxipaltilá-huac.*
Bezudo, de largos bezos. *ténhuitz. temmetlapíltic itztapalténe.*
Biboreznos. *téquan coacónetl. tequáni coacónetl. tecutlacozauhcoacónetl.*
Bicicleta ó biciclo. *ontemalacanecatocóni.*
Bielgo ó bieldo, de madera. *quauhmaxalólli.*
Bielgo ó bieldo, de fierro. *tepuzmaxalólli.*
Bien, nombre. *qualliyéctli.*
Bien, huel. Adverbio.
Bienaventuradamente. *tlacnopilhuiliztíca.*
Bienaventurado y dichoso. *tlacnopilhuiáni. tlacnopilhuíqui. tlacemicnopilhuiáni quenmachámi. quemachhuél yéhuatl.*
Bienaventuranza. *tlacnopilhuiliztli. tlacemicnopilhuiltztli. necentlamachtilíztli.*
Bienaventuranza, el lugar de la gloria. *necentlamachtilóyan. tlacemicnopilhuilóyan.*
Bien criado y doctrinado. *huellahuapahuálli. huellazcaltílli. huellanonotzálli. quixtilpílli.*
Bienes de fortuna. *tlátquitl.*
Bien está. busca abasta.
Bienestar ó cuadrar algo á alguno. *nechmopanitía.*
Bien está. otorgando. *maíhui. yequálli.* Y las mujeres dicen. *xízo. xizótzi.*
Bien hablada persona. *nematcatlatoáni. huellatoáni. tecpillatóa. tecpillatoáni.*
Bien hacer á alguno. *níte, icnelía. níte, palehuía. níte, tlauhtía.*
Bienhecha cosa. *huellachiúhtli.*
Bienhechor. *teicneliáni. tetlauhtiáni.*
Bien querer, busca amar.
Bienquisto. *huelitttóni. tlahuelittálli.*
Bien se dice del. *huelípan yáuh yutlatólli*
Bigote ó bigotes. *tentzóntli. tatlía.*
Bisabuelo. *achtóntli.*
Bisabuela. *piptóntli.*
Bisnieto ó bisnieta. *icutóntli.*
Bisojo. *ixnecuíltic.*
Bizco. *ixnecuíltic.*
Bizcocho, pan dos veces cocido. *tlaxcaltotopóchtli.*
Bizmado. *tlapotonílli.*
Bizmador. *tepotoniáni.*
Bizmar. *níte, potonía.*
Bizma ó bidma. *nepotonilóni.*
Bizma poner á otro. *níte, potonía.*
Blanca cosa. *íztac. tézticc.*
Blanca cosa en gran manera. *aztapíltic. yztapátic tezchitlátic. cenca íxtac. yúhqui íchca tlapuchíntli yc íztac.*

yúhquin cepayáhuitl yc íztac. yúhqui tízatl yc íztac. etc.
Blanco hacer algo. *nítla, ztalía. nic, iztalía.*
Blanco hacerse. *n, iztáya.*
Blancura. *yztacáyotl. yztapiltícáyotl.*
Blanca persona y ruvia de su natural entre los indios. *tlacaztálli.*
Blanco ponerse el rostro ó descolorido, por enfermedad. *ni, ciocopíni. n, iztaléhua.*
Blanquecino así. *yztaléctic. ciocopictic.*
Blancura tal. *yztalectilíztli. ciocopinalíztli.*
Blancura ó lo blanco de los ojos. *toztácauh.*
Blancura tal. *yztacáyotl.*
Blanda cosa. *yamánqui. yamáztic. yayamáztic.*
Blandura así. *yamaniliztli. yamaztilíztli. yamancáyotl.*
Blanda fruta. *papátztic. atóltic. atúltic.*
Blandura así. *papatzticayotl. atoltícáyotl.*
Blandamente ó con tiento. *zantlámach. zannihuian. zanniyólic.*
Blandear condescendiendo con los que le importunan y ruegan ó piden algo. *ni, yolyamanía. ni, yolpapatztía.*
Blandeando así. *tlayolyamanilli. tlayolpapatztilílli.*
Blando así. *yolyamánqui. yolpapátztic.*
Blandura tal. *yolyamaniliztli. yolloyamaniliztli. yolpapatztilíztli.*
Blandón para cirio. *tlepiáztli.*
Blandear lanza, espada ó árbol. *nítla, cuecuetlanía. nítla, cuecuetlátza.*
Blanquear de lejos el edificio. *yztazticac. cuepontícac. yztáya.*
Blanquear las mieses. *yztáztoc. yztaztimani yn caxtíllan tlahúlli.*
Blanquear pared con agua cal. *nítla, ahuitéqui.*
Blanqueada pared así. *tlahuitéctli.*
Blanqueador tal. *tlaahuitequíni. tlaahuitecqui.*
Blanqueamiento así. *tlaahuitequilíztli.*
Blanquear, dar lustre blanco. *nítla, ztalía. nítla, iztalía.*
Blanqueador así. *tlaztaliáni.*
Blanqueada cosa de esta manera. *tlaztalílli.*
Blanqueamiento así. *tlaztalilíztli.*
Blanquizca cosa y deslavada. *ticéctic. ticéhuac.*
Blasfemar. *ni, huehuexcatlatóa ni, chicotlatóa.*
Blasfemia. *huexcatlatólli. chicotlatólli.*
Blasfemo. *huexcatláto. huexcatlatoáni. chicotlatoáni.*
Blasonar ó jactarse de algo. *nitla, huicolóa.*
Bledos ó cenizos. *huauhquílitl. huaúhtli. cocoquílitl.*
Bledos blancos. *michihuaúhtli.*
Bledos pardos. *nexhuaúhtli.*
Bledos amarillos. *xochihuaúhtli.*
Bledos colorados. *tlapalhuaúhtli.*
Bledos morados. *chichilhuaúhtli.*
Bledos negros. *tezcahuaúhtli.*
Bledos azules. *texohuaúhtli.*
¶ Bobo. *xolopitli. aquimamati aompacéhua.*
Bobear. *n, aquimamáti.*
Bobería ó bobera. *aquimamatilíztli.*
Boca. *cámatl.*
Boca del estómago. *toyolloíxco.*
Boca seca tener de hambre y sed. *ni, tenzaquahuatinémi. no, tenhuahuaqui.*
Bocado de vianda. *cencámatl.*
Bocado sacar mordiendo. *níte, tlancotóna.*
Bocado tal. *tetlancotonalíztli.*
Bocado ó mordedura. *tlatlancotóntli.*
Bocados dar arremetiendo contra alguno. *níte, campaxotihuetzi. níte, quatihuétzi.*
Bocados dar. *níte, quetzuma. níte, quáqua. níte, campaxóa.*
Bocarriba, estar. *aquetztimáni. aquéztoc.*
Bocabajo, estar asì. *tzoniquícac.*
Bocabajo, estar alguno echado y tendido. *n, ixtlapachónoc.*
Bocina. *teccíztli. quiquíztli. tlacacquiquíztli.*
Bodas. *nenamictilíztli.*
Bodas, el lugar del combite donde se celebran. *nenamictilóyan.*

Bodega. *vinocálli. occálli. vinotlalilóyan.*
Bodeguero. *ocnamácac. ocnamacáni. vino namácac. vino namacáni.*
Bodoque. *telolótli.*
Bofes ó escupitina. *chichitl.*
Bofetada. *teixtlatzinilíztli. teixcapanilíztli.*
Bofetón ó mojicón. *teixcapanilíztli.*
Bofetada dar. *níte, ixtlatzinía. níte, ixcapanía.*
Bogar, busca remar.
Bohío, casa de paja ó tejamanil. *xacálli.*
Bola de madera. *quauhtelolótli.*
Bolear. *nic. tlatlíza yn cuauhtelolótli.*
Boleto de pasaje ó entrada. *panahuálli.*
Boliche, juego de bolos. *nequammomotlalóni.*
Bolsa. *xiquipílli.*
Bolsita. *xiquipilton.*
Bollo cocido en brazas. *tlecóyotl.*
Bollos hacer. *nítla, matzóa.*
Bomba ó cosa semejante para verter agua. *anoquilóni. aquixtilóni.*
Bombilla, de lámpara. *tlanextehuilotecómatl.*
Bondad. *qualtiliztli. yectiliztli. quállotl. yécyotl.*
Bonete. *teupixquatlapachóni.*
Boñiga. *quaquahue ícuitl.*
Boquear. *ni, camachalóa.*
Boqueamiento. *camachaloliztli.*
Boqueada. *cencamachaloliztli.*
Boquituerto. *tennecuíltic.*
Bordar, busca broslar.
Borde. *téntli.*
Bordón. *topílli.*
Bordón ó palo. *xonecuílli.*
Bordón de caña maciza. *aotlatopílli. otlatopílli.*
Bordón que tiene una mano labrada en lo alto. *mácpal topílli.*
Bordón ó lanza con recatón. *tlatzintepuzotílli topílli.*
Borrachear templadamente. *nítla, tlahuana. níno, tlatlapehuia.*
Borracho ó ebrio moderado. *nemátca tlahuánqui. tecpillahuanqui.*
Borrachera así. *tlatlahuanaliztli. tlatlapehuiliztli.*
Borracho tal. *tlatlahuanáni. motlatlapehuiáni.*
Borracho del todo, busca beodo.
Borraja, yerya, lo mismo. *ó miytonxíhuitl.*
Borrar escritura. *nítla, popolóa. nítla, ixpolóa.*
Borrada escritura. *tlapopolólli. tlaixpolólli.*
Borrarle algo á otro. *nitétla, ixpolhuía.*
Borrador así. *tetlaixpolhuiáni.*
Borrar ó quitar alguna señal. *nítla, polóa.*
Borrada señal. *tlapololli.*
Borradura así. *tlapoloíztli.*
Borrador tal. *tlapoloáni.*
Borrego. *yequálton. yecexiuhtía ichcatl.*
Borrico. *axnocónetl.*
Borrón que cae en la escritura. *tlilchapáctli.*
Borcegui, lo mismo.
Bosque de árboles. *quaúhtla. quaquaúhtla.*
Bosque muy espeso. *quauhyoacátla.*
Bosar ó vomitar. *nin, izótla.*
Bosada cosa. *tlaizotlálli. tlazotlálli.*
Bosador. *mizotláni.*
Bosadura. *neizotlaliztli.*
Bostezar. *ni. cochcamachalóa.*
Bostezo. *cochcamachaloliztli.*
Bota de vino. *vinoxiquipílli.*
Bota, pipa ó tonel. *quauhcómitl.*
Bota, calzado, lo mismo.
Botana de odre ó de cuero. *quauhtlatlamanililóni.*
Botar pelota. *nítla, chochololtía. nítla, tzitzicuinía.*
Bote de pelota. *tlatzitzicuiniliztli. tlachochololtiliztli.*
Bote de conserva, lo mismo
Botica de medicinas. *pacálli. papialóyan. panamacóyan.*
Boticario. *panamacáni. pachichiúhqui.*
Botín. *tlaquauhtlazaliztli. tecentecpahuiliztli.*
Botín dar. *nítla, quauhtlíza. níte, centécpanhuía.*
Bota cosa, no aguda. *tentecuíntic. amoténe.*
Boto de ingenio. *yolloquímil. yolloquiquímil. yollomimíqui.*

Botón ó brotadura de árbol. *quauhtotomoliuhcáyotl.*
Botón. *totomoliúhqui.*
Botonadura. *totomoliuhca.*
Botonadura de plata. *iztactecuitlatotomoliúhca. totomoliuhcáyotl.*
Botón de fuego. *totonquitepuztezoalíztli.*
Bóbeda. *tetlapachiúhqui calli. tetzopquitecálli. tetlapachiuhcálli.*
Bóveda hacer. *tetíca nitlatlapachóa. tetíca nitla. tzópa.*
Box, instrumento para herir con la mano. *tepuzmatepinilóni.*
Boyada. *quatlahuitánque.*
Boyero. *quatlahuilanpixqui.*
Bozal, persona. *chóchol. ténitl. ayaquimáti.*
Bozal de bestia. *yacamecáyo. mazaiyacamecáyo.*
Bozo de barba. *tatlía.*
Braza. *cémmatl.*
Braza, medida desde el codo, hasta la otra mano. *cémmitl*
Braza, medida del pecho á la mano. *cenyollótli.*
Braza desde el hombro, hasta la punta de los dedos. *cemmatzotzopáztli.*
Brazalete de oro. *teocuitlatemécatl. matemécatl.*
Brazalete de pluma. *machóncotl. macopílli.*
Brazalete otro. *matzopétztli. macuetláxtli.*
Bracear, menear el brazo. *nítla, acoléhua.*
Bracear, tirar mucho. *ni, matotóca. ni, matlapáltic.*
Bracero, que tira mucho. *matotocáni. matlapalíhui. matlapáltic.*
Brazo. *matzóntetl. matetepúntli.*
Brazo, medida del sobaco á la mano. *cenciyácatl.*
Brazo, medida de un hombro á la mano. *cemmacólli.*
Brazos ó manos poner á las imágenes de bulto. *nic, mamatía. nítla, mamatía.*
Bragas ó mastel. *máxtlatl.*
Bragas como almaizal, ricas y muy labradas. *tlatzontecmáxtlatl.*
Bramar. *ni, tecoyóhua. ni, chóca.*
Bramido. *tecoyohualíztli. choquíztli.*
Bramador. *tecoyohuáni. chocáni.*
Brama de ciervos. *pipitzcalíztli.*
Bramar el ciervo. *pipitzca.*
Bramador así. *pipitzcáni.*
Braza, ó ascua. *tlexóchtli.*
Brasero grande. *apantlecáxitl.*
Brasero pequeño. *tlecáxitl. tlehuicólli.*
Brasil. *huitzquáhuitl.*
Brava cosa que muerde. *tequáni. tlahuéle.*
Bravear así. *níno, tequantilía. ni, tlahueloui.*
Bravura tal. *tenquáyotl. tlahuéllotl.*
Bravo hombre. *cocóle. yolcocóle. tlahuéle. tlahuelíloc.*
Bravo hacerse. *ni, cocolcui. ni, tlahuelcuí.*
Bravo hacer á otro. *níte, cocolcuitía. níte tlahuelcuitía.*
Breña ó mata grande. *ahuatetzmulli. tlaltetzmúlli.*
Bretón de col. *colexyquióyo. colexquíyotl.*
Brevaje que hacen de cierta harina de chía. *pinólli.*
Brevedad. *tepitóyotl. amo hueyacáyotl.*
Breviario, lo mismo. vel. *tlatlatlauhtilizamóxtli. ó amoxtcopixtlatlatlauhtilóni.*
Brillar. *ni, pepetláca.*
Brillo. *pepetlacáyotl.*
Brío. *nematilíztli. eltilíztli.*
Briosa cosa. *mimatíni. mimátqui. huéel.*
Brocado. *teocuitlatilmátli. teocuitláyotilmátli.*
Broslar ó coser. *nítla. tzúma.*
Broslador ó sastre. *tlatzúnqui.*
Brotar los árboles. *ytzmolíni. celía.*
Brotado árbol. *ytzmolínqui. céltic.*
Brotadura así. *itzmolinalíztli. celtilíztli.*
Brotar y abrir las flores. *cuepóni. xótla.*
Brotada flor. *cuepónqui. xótlac.*
Brotadura tal. *cueponilíztli. xotlalíztli.*
Brotar ó apuntar la mazorca del maíz. *monenepiltía. nenepilquíza.*
Brotada mazorca. *nenepilquízqui. monenepiltíqui.*
Brotadura así. *nenepilquizalíztli.*
Broquel. *tepuchimálli.*
Bruja. *nahuálli.*

Bruja que chupa la sangre. *teyolloquáni.*
Bruja otra. *tlahuipúchin.*
Brújula. *nehuecatlachiálotl. nehuecatlachialóni.*
Brújula para tirar derecho. *xictli. ixtli.*
Brújula poner así. *ni, xictlalía.*
Bruñir lo encalado. *nítla, calanía.*
Bruñido así. *tlacalanílli.*
Bruñidor tal. *tlacalaniáni. tlacalaníqui.*
Bruñidor, el instrumento con que bruñen lo encalado. *tlacalaniltétl. tlacalanilóni.*
Bruñir ó lucir cosas de metal ó piedras. *nítla, petláhua.*
Bruñida cosa así. *tlapetláuhtli. tlapetlahuálli.*
Bruñidor tal. *tlapetlahuáni.*
Bruñidor, el instrumento. *tlapetlahualóni.*
Bruñir algo á otro. *níte, tlapetzilhuía.*
Bruñir papel, mantas ó cosas semejantes. *nítla, ixpetzóa. nítla, ixtehuía.*
Bruñida cosa así. *tlaixpetzólli tlaixtehúlli.*
Bruñidor que las bruñe. *tlaixpetzoáni tlaixtehuiáni. tlapetzoáni.*
Bruñidor, el instrumento con que las bruñen. *tlaixpetzolóni. tlapetzolóni. tlaixtehuilóni.*
Bruñirse. *petzíhui. petztía.*
Bruto ó bestial. *atlacanémi. atlacanéci. aquimamáti.*
Bubas ó tumorcillo que aparece en el cuerpo. *nanáhuatl.*
Bubas tener. *ni, nanahuáti.*
Bubas tener así. *ni, tecpilnanahuáti.*
Bubas pequeñas que no salen al rostro. *tecpilnanáhuatl. púchotl.*
Bubas largas. *tehuitznanáhuatl.*
Bubas de grandes llagas. *tlacazolnanáhuatl.*
Buboso así. *nanahuáti, nanahuátqui. tecpilnanahuáti. tlacazolnanahuáti.*
Buche. *cuitlatecómatl.*
Buey novillo capado. *tlaatécuitl quaquáhue. tlaatequixtilli quaquáhue.*
Buena cosa. *quálli. yéctli.*
Buenamente. *zanhuelípa. huelihuían.*
Buena voluntad tener á otro. *tetech huelcá ynnoyóllo.*
Buen tiempo hacer. *tlaqualcantía.*
Buen lugar. *quálcan.*
Buétagos ó escupitina. *chíchitl.*
Bufanda. *quechmatlahuiálli.*
Bufar los animales. *tlatzomía. tlatlatzomía.*
Bufido así. *tlatzomilíztli. tlatlatzomilíztli.*
Buho. *tecólotl.*
Bula del santo Padre, lo mismo. vel. *ytetlacolilítzin sánto pádre.*
Bullicio ó rumor de gente. *ycahuacalíztli. ycahuaquíztli. nanalcalízt'i. chachalaquíztli. tlacahuaquilíztli.*
Bullicio ó alboroto de gente. *necomonilíztli. neacomanalíztli. tlatecuinilíztli.*
Bullirse algo. *níno, cuecuetzóa. nin, olinía.*
Bullir los peces, gusanos. *cuecueyóca. moyóni.*
Bullir hormigas, pulgas, piojos etc. *cueyóni. yomóni. cuecueyóca.*
Bullir el arena en las fuentes. *momolóca.*
Bullir mucha gente en el mercado. etc. *cuecueyóca. cueyóni.*
Burbuja de agua. *axittóntli.*
Burbuja, en general. *momolócatl.*
Burbujear el agua. *momolóca.*
Burdel. *ahuiáni cálli.*
Burlar á alguno, no le dando todo lo que el pensaba que le habían de dar. *níte, nencóa.*
Burla así. *tenencolíztli.*
Burlado de esta manera. *tlanecólli.*
Burlador tal. *tenencoáni.*
Burlando así. *tenencoliztíca.*
Burlar de alguno riéndose de él. *téca ni, huetzca. téca n, ahahuía. téca nin, ahuiltía. téca níno, tenqueloa. tépan, n, ahahuía.*
Burla así. *téca huetzquíztli. téca neahuiltiliztli. téca ahahuialíztli. téca netenquelolíztli. tépan nahahuialíztli.*
Burlador tal. *téca huetzcáni. téca mahuiltiáni. téca motenqueloáni. téca ahahuiáni.*
Burlar engañando á otro. *níte, xixicóa. níte. tlaquequelchíhua.*
Burla así. *texixicolíztli. tequequelhuilíztli.*

Burlador tal. *texixicoáni. tequequelhuiáni.*
Burlando así. *texixicoliztica. tequequelhuiliztica.*
Burlar de palabras. *níte, camanalhuía. níte, tentlamachía.*
Burla tal. *camanálli. tecamanalhuiliztli. tetentlámachiliztli.*
Burlador así. *tecamanalhuiáni. tetentlamachiáni.*
Burlar de manos. *níte, ahahuilía.*
Burla así. *teahahuiliztli.*
Burlador tal. *teahahuiliáni.*
Burlando de esta manera. *teahahuiliztica.*
Burlar ó hacer cosquillas á otro. *níte, quequelóa*
Burla así. *tequequeloliztli.*
Burlador tal. *tequequeloáni.*
Burlar con otro, diciéndole malicias ó pullas solapadas. *téca níno, tenquelóa.*
Burla así *téca netenquelolíztli.*
Burlador tal. *téca motenqueloáni.*
Burlar y mofar del afligido. *níte, tlatelchihuilía.*
Burla tal. *tetlatelchihuiliztli.*
Burlador así. *tetlatelchihuiliáni.*
Burlando de esta manera. *tetlatelchihuililiztica.*
Burlar de otro, dando del codo. *téca níno, topéhua.*
Burla así. *téca netopehualíztli.*
Burlador tal. *téca netopehuáni.*
Burlando de esta manera. *téca netopehualíztica.*
Burlando decir algo. *níc camanalitóa. nítla, camanalitóa. nítla, tentlamachitóa.*
Burla así. *tlacamanalitoliztli. tlatentlamachitoliztli.*
Burlador así. *tlacamanalito.*
Burlando hacer algo. *nítla, camanalchíhua.*
Burla así. *tlacamanalchihualíztli.*
Burlador tal. *tlacamanalchihuáni.*
Burlar á otro, quitándole de presto la silla ó banco donde se quería sentar. *níte, tlapehuía.*
Burla así. *tetlapehuiliztli.*
Burlado de esta manera. *tlatlapehuílli.*
Burlador tal. *tetlapehuiáni.*
Burla burlando, irse poco á poco empeorando la cosa, el negocio ó la enfermedad. *yhuían ahuillanauhtíuh.*
Buró. *axíxtecompixcac.*
Burro, escalera. *ecahuaztóntli.*
Buscar algo. *nítla. temóa.*
Buscador. *tlatemoáni.*
Buscada cosa. *tlatemólli.*
Buscamiento. *tlatemoliztli.*
Buscar haciendo inquisición ó pesquisa. *níte. tlatemolía.*
Buscar algo á tientas con los pies. *nítla, icxitemóa. nítla. icxitotóca.*
Buscar algo con la mano *nítla, matemóa. nítla, matocatinémi.*
Buscar mirando al derredor. *nítla, ixtemóa. nítla, ixtotóca.*
Buscar por rastro. *nítla, icxitotóca.*
Buscar de raíz la verdad. *nítla, nelhuayotóca. ynelhuayócan náci.*
Buscar y hallar así la verdad. *ynelhuayócan onácic.*
Buscar á alguno, ó alguna cosa en todas partes. *tlanáhuac ni. quiza. tlanáhuac ni, tlatéca. nocontlatotoquilía. nocontemóa.*
Buscar algo con mucha diligencia. *nítla, nematcatemóa. nítla, acicatemóa. nítla, mahuiztemóa. nítla, ixpetztemóa.*
Buscada cosa así. *tlaixpetztemólli. tlaacica temólli. tlamahuiztemólli.*
Buscador tal. *tlaixpetztemoáni. tlaacicatemoáni. tlamahuiztemoáni.*
Buscamiento tal. *tlaixpetztemoliztli. tlaacicatemoliztli. tlamahuiztemoliztli.*
Buscar á tientas piojo ó pulga. *níte, atencoconahuía. níte, tecpincoconahuía.*

¶ DE LOS QUE COMIENZAN EN C.

Cabal, lo que viene justo. *onéhua. huelízqui. huelíxquich.*

Cabal persona. *muchhuelquichíhua. machhuel commáti.*

Cabalgar, salir á caballo. *níno, mazatlalía. ni, mazatléco. ni, mazaquíza.*

Caballete de madera. *quauhtlamámal.*

Caballo. *mazanenémi.*

Cabaña. *tlapixcacálli.*

Cabaña para guardar los magueyes. *tlachíca cálli. tlachíc xacálli.*

Cabeza. *totzontécon. tzontécon. tzontecóntli.*

Cabeza cortada. *tzontecómatl.*

Cabecear de enojo. *nín, ixilacatzóa. nín, ixtlázа.*

Cabecear negando. *níno, tzontécon huihuixóa.*

Cabecear otorgando. *n, ixcuechóa.*

Cabecear llamando á otro. *níte, ixnótza.*

Cabecear de sueño. *ni, cochyayactica. n, ixcuechotica. ni, cocochtica.*

Cabecear con presunción. *ni, noquatláza.*

Cabecear, para que otro se valla. *níte, ixtlaxilia.*

Cabecear haciendo señas á otro, que no diga algo. *níte, icopilhuía.*

Cabizcaido estar. *ni, tolotica. ni, quechpilcatica.*

Cabecera de cama, el lugar. *totzóntlan.*

Cabecera ó cosa que se pone en lugar de almohada. *tzonicpálli.*

Cabecera ó almohada. *quachicpálli.*

Cabecera de mesa. *mesaquác.*

Cabezón de camisa, lo mismo.

Cabezón labrado de camisa. *tlaquechcuicuilólli. quechtlamáchtli.*

Cabezo de sierra. *tépetl yquaololiúhca.*

Cabezudo, porfiado. *amotenaquilma. amotenaquilláni.*

Cabezudo de gran cabeza. *quatecóma. quatenámaz. quacháchal. quatalách.*

Cabezudo, de cabeza larga. *quametlápil. quáhuitz. quahútzoc.*

Cabezudo, de cabeza ancha. *quatexpétla. quacanáhuac. quahuácal. quapátlach.*

Cabellera. *tzuncálli.*

Cabellera de papel. *amatzoncálli.*

Cabellera de maguey. *ichtzoncálli.*

Cabello largo que dejan á un lado á las mozas cuando las cortan el pelo. melena. *ahamóxtli. atzotzocólli.*

Cabello ó pelo largo. *tzúntli.*

Cabellos de la cabeza. *quatzúntli.*

Cabellos emplastados con resina. *oxío, tzúntli.*

Cabellos que dejan en el gogote á los muchachos, cuando les cortan el pelo *pióchtli. quatzúntli.*

Cabellos largos del gogote. *quechtzúntli.*

Cabellos que dejan en la frente. *yxquatecpílli.*

Cabellos de la frente crespos. *yxqua ilacátztli.*

Cabellos, los viejos. *canahuacantzúntli.*

Cabellos compuestos y rodeados á la cabeza de la mujer. *axtlahuálli.*

Cabellos componer así. *nín, axtláhua.*

Caber en lugar. *n. áqui. non, áqui.*

Caberme buena suerte. *huel níno, chíhua.*

Cabestro. *mazamécatl.*

Cabestrero. *mazamecamalínqui.*

Cabezpelado. *quacacayáctli. quaxípetz.*

Cabildo, el lugar donde se juntan á tratar negocios. *nenonotzalóyan. tlatolóyan. necentlalilóyan. tlayeyecolóyan. tecutlatolóyan.*

Cabildo, los mismos que se juntan ó el acto de tratar y determinar algo. *necentlalilíztli. nenonotzalíztli. tlayeyecolíztli. tecutlatolíztli.*

Cabo ó fin. *tzonquizcáyotl.*

Cabo ó fin de edad que tenían de años. *xíhuitl molpía.*

Cabos de cuchillos. *tzinquaúhyotl. cuchillotzinquaúhyotl. cuchillo ytzitzquilóca.*
Cabra ó cabrón. *quaquauhtentzóne.*
Cabrero. *quaquauhtentzonpixqui.*
Cabrillas, constelación. *míac. míec.*
Cabrito. *quaquauhtentzoncónetl.*
Cacao, almendra y moneda. *cacáhuatl.*
Cacao, bebida, busca bebida.
Cacarear la gallina. *tetlatóa. tetzátzi. tlatlazcatlatóa.*
Cacho de conserva. *cennacáztli.*
Cachonda andar la perra. *moquetzallání. moquetztláni.*
Cachorro, perro de poca edad. *ytzcuincónetl.*
Cachucha ó gorra. *quamátlatl.*
Cada año. *cecexíhuitl. cecexiuhtíca. momonámic.*
Cada dos años. *oonxiuhtíca.*
Cada día. *mumuztlaé. mumúztie.*
Cada dos días. *oomilhuitíca.*
Cada mes. *cecemetztíca. cecemetztlípan.*
Cada uno. *ceceyáca.*
Cada dos. *oómen. oóntetl.*
Cada cual. *cecentlácatl. ceceyáca.*
Cada uno sendos. *cécen. cecéntetl.*
Cada uno dos. *oóme. óntetl.*
Cadahalzo. *quauhtlapéchtli. tlapéchtli.*
Cadavérico. *micquílon.*
Cadáver. *micqui. micquetl. tenacayohuélmic.*
Cadena de oro ó de plata. *teocuitlamécatl. teocuitla cúzcatl.*
Cadena de hierro. *tepuzmécatl.*
Cadera ó cuadril. *quappántli. toquáppan. toquaztépul. quaztepúlli.*
Caducar. *ayoc nic, máti.*
Caduco. *ayocquimatíni.*
Caer. *ni huétzi.*
Caer de cansado. *ni, quauhtenhuétzi.*
Caer fiesta. *ylhuitl quíza. ylhuítl mochíhua.*
Caer juntamente algunos. *ti. cenhuétzi. ti, totquitihuehuetzi. ti, malintihuetzi. ticénhui.*
Caer de improviso y hundirse la casa. etc. *actihuétzi.*
Caer arremetiendo con otro. *níte, itquitihuetzi níte. huicatihuétzi. téca ni. mayáhui.*
Caer resvalando ó yéndoseme los pies. *níno, petzcóa. níno, xoláhua. nin. aláhua.*
Caer en grave delito. *nin, atoyahuía. níno, tepexíhuía. Metapho.*
Caer de su estima. *onahuílquiz. n, ahuilquíza. óni. xíchuetz. ni, xichuétzi. oníno, xíctlaz.*
Caer en hoyo, hondo. *nin. atlaccmolhuía. níno, tecochhuía. níno, tlacomolhuía.*
Caer en hoyo pequeño. *níno, tlaxapochhuía. n, actihuétzi. níno, tecochhuía.*
Caer en la cuenta de lo que se dice y de lo que primero no entendía. *ypan yáuh yn noyóllo. quinepanóa yn noyóllo. noyóllo ypan yáuh. noyóllo contóca. yúh yáuh yn noyóllo.*
Caerse á una parte y á otra. *n, ahuicchuétzi. n, áhuic yáuh.*
Caerse la pared, sierra ó barranca. *xíni. xitíni. xixitíni. huitúmi.*
Caerse muerto. *ni, mictihuétzi.*
Caerse las hojas de los árboles, ó cosas menudas. *tepéhui.*
Caer tropezando. *níno, tlahuitéqui.*
Caerse la caspa ó las postillas de la sarna. etc. *ni, cocopéhui. ni, yuyopéhui,*
Caer nieve ó granizo. *pixáhui. pipixáhui. tzetzelíhui.*
Cagar. *níno, manahuía. nin, axíxa. níno, xixa.*
Cagada cosa. *tlaaxíxtli. tlaxíxtli. cuitláyo.*
Cagarse de miedo. *níno, maúhca axíxa.*
Cagarruta de oveja. *ícha cuítlatl. maza cuítlatl tochcuítlatl. El sic de alüs.*
Caída generalmente. *huetzilíztli. huetzíztli.*
Caído así. *huétzqui.*
Caída juntamente. *cenhuetzilíztli. netquitihuetzilíztli.*
Caídos así. *cenhuétzque.*
Caída de pared ó de casa. *actihuetzilíztli.*
Caída del que arremete y apechuga con otro. *teitquitihuetzilíztli. tecamayahuilíztli.*
Caída en grave delito. *neatoyahuilíztli. netepexihuilíztli. metáphora.*

Caída en hoyo hondo. *neatlacomolhuiliztli.*
Caído así. *matlacomólhui.*
Caída en hoyo pequeño. *nellaxapochhuiliztli.*
Caído así. *motlaxapóchhui.*
Caída á una parte y á otra *áhuic huechiliztli. áhuic yayaliztli.*
Caído así. *áhuic huétzqui. áhuic yáqui.*
Caída de pared ó sierra. *xiniliztli. xitiniliztli. xixitiniliztli. huitumiliztli.*
Caída cosa así. *xitínqui. xixitínqui. huitúnqui.*
Caída del que muere cayendo en tierra. *mictihuetziliztli. mictihuechiliztli.*
Caído así. *mictihuétzqui.*
Caídas hojas de árboles. *tepeúhqui. otepéuh.*
Caída de caspa ó de postilla. *cocopehuiliztli. yoyopehuiliztli.*
Caja, cualquiera. *quauhtanátli. quauhpetlacálli.*
Caja de escribanía. *totolacatecómatl. tlacuiloltecómatl.*
Caja de piedra ó sepulcro. *tepetlacálli.*
Caja ó petaca. *petlacálli.*
Caja de cubiertos de mesa. *tenacatzopinalcálli. tenacateconicállo. nexumatlicállo.*
Caja de puros ó cigarros. *tenchichinalycállo.*
Cajetilla de cigarros. *tenchichinalquimilon.*
Cajón de ropa ó almacén. *tlatlatquinamacóyan. tlatlatquipialóyan.*
Cal. *tenéxtli.*
Calabaza generalmente. *ayútli. ayutétl.*
Calabaza pequeña y tierna, cogida por sazonar y curada al sol, para comer entre año. *ayotzoyácatl.*
Calabaza redonda. *atecómatl.*
Calabaza redonda y negra muy sabrosa. *tamalayútli.*
Calabacilla chica y espinosa. *chayútli.*
Calabaza blanca y muy lisa. *tzilacayútli.*
Calabacilla pequeñita y berrugosa. *yyetecómatl.*
Calabacilla silvestre. *tlalayútli.*
Calabazada. *netzotzonaliztli. nequatzotzonaliztli.*
Calabazadas dar. *níte, quatetzotzóna.*
Calabazas dar, como se dice de los novios. *ni, tetlazotlanontenéqui. ni, tetlazotlahualtetláza.*
Calabaceadoasí. *tetlazotlanontenequilli. tetlazotlahualtetlazálli.*
Calambre. *huapahualiztli. huapahuíztli.*
Calambre tener. *ni huapáhua. ni, cequappitzáhui.*
Calamidad. *aoompáyotl.*
Calamitoso ó calamitosa. *aoompátic.*
Calar melón. *nic, téqui nic, yeyecóa yn mélon.*
Calavera. *quaxicálli. micquáitl.*
Calcañar. *quequetzólli.*
Calcetín. *icxinequentílon.*
Calcetero. *cálzas chiúhqui.*
Caldera. *tépuz apáztli.*
Calderería donde se hacen. *tepuzapachiúhcan. tépuz apazchihualóyan.*
Calderero. *tépuz apazchiúhqui.*
Calderería, donde se venden. *tépuz apaznamacóyan.*
Caldo de carne. *náca áyotl.*
Caldo de ave. *totoláyotl.*
Caldo esforzado. *techicáuh náca áyotl. chicahuac náca áyotl.*
Calendario. *ic in tónal moquetzalóni. tónal tlapohualóni. ilhuitlapóal.*
Calentador de agua ú otra cosa. *atotonilóni. tlatotonilóni.*
Calentador de cama. *pepechtotonilóni.*
Calentarse al fuego. *nín, ozcóa.*
Calentamiento así. *neozcoliztli.*
Calentarse al sol. *níno, totonía.*
Calentar algo. *nítla, totonía.*
Calentada cosa así. *tlatotonílli.*
Calentamiento tal. *tlatotoniliztli.*
Calentar algo con el huelgo. *nítla. aayohuía.*
Calentada cosa así. *tlaayohuílli.*
Calentador tal. *tlaayohuiáni.*
Calentar la gracia de Dios al alma. *quitotonilía.*
Calentarse algo. *totonía.*
Calentar las espaldas al fuego. *níno, teputztlecuilóa. níno, teputztotonía.*
Calentura con frío. *atonahuíztli.*
Calentura tener así. *n, atonáhui.*

Calentura grande tener. *ni, tlepachíhui. ni. tlehualáni. tlépan nino. téca. ni, tlepopóca. nino, tlehuía. cómic náqui. yúhquin ye ni, tecuíxiz. ni, xótla.*

Calentura tal. *tlepachihuilíztli. tlehualanilíztli. tlepannetecalíztli. tlepopocalíztli. nellehuilíztli. comicaquílíztli. xotlalíztli.*

Calero. *tenextláti. tenextlatiáni. tenextlatíqui.*

Calera. *tenextlatilóyan.*

Callente cosa. *totónqui.*

Callar. *nino. cáhua, amo ni. nahuáti.*

Callado, que guarda secreto. *mocahuáni. huecatlány ític.*

Callada cosa, que no se divulga. *tlatlatílli. petlatítlan ycpaltítlan. tlaaquílli. tlatlapachólli.*

Calle. *caltzalántli. ocálli.*

Callejuela. *calltzalantóntli.*

Callejón. *ocalltóntli.*

Callos de la mano. *machacayólli.*

Callos tener en las manos. *ni, machachacayolíhui. ni machacayolíhui. ni, machachalíhui.*

Callos de los pies. *tocáczol.*

Callos tener en los pies. *ni, caczolíhui.*

Callos que se les hacen á las mujeres, encima de los pies de estar moliendo en metate. *chacayólli. ycxichachacayúlli.*

Callos tener así. *n, icxichacayolíhui. ni, xochacayolíhui.*

Calma en la mar. *cactimanilíztli.*

Calma de sol. *tonaltzitzicalíztli. tonallalatzcalíztli.*

Calmado así. *motonálhui. motonalhuiáni.*

Calor, generalmente. *totonilíztli.*

Calor natural. *tototónca. toyamánca.*

Calor tener. *ni, totonía. ni, tlemíqui.*

Calor del sol. *tonálli.*

Calosfrío. *atonahuíztli. tetzilihuilíztli.*

Calosfríos tener. *ni, tetzilquíza. ni, tetzilíhui.*

Calumniar á alguno. *níte, iztlacahuía. níte, tentlapiquía. tétech nitla, tlamía.*

Calumnia. *teiztlacahuilíztli. tetentlapiquilíztli. tétech tlatlamilíztli.*

Calumniado. *tlaiztlacahuílli. tlatentlapiquílli. ytechtlatlamílli.*

Calumniador. *teiztlacahuiáni. tetentlapiquiáni. tetechtlatlamiáni.*

Calurosa persona. *tlemícqui. tlemiquíni.*

Calva. *quaxipétztli*

Calvo hacerse. *ni, quaxipetzíhui.*

Calvo así. *quaxipétztic.*

Calva, ó las entradas de la cabeza. *quaxuxumúlli.*

Calvo ser así. *ni, quaxuxumulácqui.*

Calvo hacerse de esta manera. *ni, quaxuxumulíhui*

Calvo de esta manera. *quaxuxumúltic. quaxuxumulácqui.*

Cama, la ropa. *pepéchtli.*

Cama de madera. *tlapéchtli.*

Cama hacer á otro. *níte, pepechtía.*

Cama hacer para mí. *níno, pepechtía.*

Cama de yervas ó de espadañas. *tulpepéchtli. zacapepéchtli.*

Cámara ó celda para dormir. *cochiántli. cochihuáyan.*

Camarero. *tlatocapepéchtli. quimocuitlahuía.*

Camara ó mierda. *nemanahuílli. cuítlatl.*

Camaras. *neapitzalíztli.*

Camara así. *apitzálli.*

Camaras tener. *nin, apítza. nic, noquía.*

Camaras de sangre tener. *éztli nic, noquía. éztli nic, apítza. tlaílli nic, chíhua. tlaílli nic, tláza.*

Camara así. *tlaílli.*

Cámara fotografica. *quauhtána. achiuhtequixtilóni. achiuhtequixtilóni.*

Camarista. *tlatocaxóllotl.*

Camaron grande. *achacáli. chacálli.*

Camaron pequeño. *zóqui chacálin. acocíli. acuicílin.*

Cambiar. *ni, teocuítla necuilóa.*

Cambiar alguna cosa. *nítla, pátla. nítla, papátla. níno. tlapatilía.*

Cambiador tal. *teocuítla necuílo.*

Cambio el acto de cambiar. *teocuítla necuilolíztli.*

Cambio el lugar. *teocuitla necuilolóyan.*

Camellón de tierra. *cuémitl.*

Caminar. *ni, nenémi. n, otóca. ótli nic, tóca.*

Caminante. *nenemíni. nenénqui. otócac. otlatócac.*
Camino hacer. *n, oquétza.*
Camino. *ótli.*
Camino ancho. *ochpántli. patláhuac ótli.*
Caminar. *ni, nenémi. n, otlatóca. ótli nic, tóca.*
Caminar con peligro. *ni, tzómocquíza. ni, mauhcaquíza. ni, teoquíza.*
Caminar á pié. *nítla, cxipanhuía. ycxipan niáuh. n, icxinenémi.*
Caminante así. *tlacxipánhui. ycxipanyáni. ycxinenemíni. tlacxipanhuiáni.*
Caminar á caballo. *caballo ypan nietiuh. caballo ypan niáuh. caballo nechmáma.*
Caminante así. *caballo ypan yáni. caballo ypan yetiáni. caballo quimamáni.*
Camino que va á alguna casa. *calótli. téchan calágui ótli. techanyáuh ótli.*
Camino áspero. *ohuitícac ótli. ohuititicac ótli. teyoótli.*
Camino trabajoso de los pecadores. *tecentlahuelíltíliz ótli.*
Camino llano y limpio. *ychictícac ótli. quálli ótli.*
Camino de santiago en el cielo. *citlallícue.*
Camino de la cruz, ó via-crucis. *neyolcocolótli. teoopítzac. tonchualizótli.*
Camisa de india. *huipílli.*
Camisa de castilla. lo mismo.
Camisa de mazorca de maíz verde. *eloizhuatl. elototomóchtli.*
Camisa de mazorca de maíz seco. *totomóchtli.*
Camisa ó costumpre tener la mujer. *no, metzhuía.*
Camisa así. *nemetzhuiltztli.*
Campána. *tepuztlapilólli.*
Campanario. *tepuztlipilcáyan. tlatzilinilóyan.*
Campenero, el que repica. *tepuztlapiloltzilínqui. tlatziliniáni. campana tziliníqui.*
Campanero, que hace campanas. *tepuztlapilolchiúhqui. tepuztlapilolpítzqui. campana, chiúhqui. campana. pítzqui.*
Campanilla ó gallillo de la garganta. *totozcatequácuil. tozcatequacuílli.*
Campesina cosa. *millacáyotl. quauhtlacáyotl.*
Campo, *teotlálli. ixtláhuatl. zacátla.*
Can de madera. *quauhtlancóchtli. quauhcocólli.*
Canal. *apipilhuaztli. acocopilhuáztli*
Canal de madera grande para pasar agua con ella á alguna parte. *quauhacálli. quauhapipilhuáztli.*
Canal de tejado. *atlióhui.*
Canal de piedra. *teapiáztli. teapilhuáztli.*
Canas de la cabeza. *tzoniztálli. quaiztálli.*
Canas tener así. *ni, quaíztac, ni, tzoníztac.*
Canas de la barba. *tentzoniztálli.*
Canasta, canastillo ó chiquihuite. *chiquíhuitl.*
Canasto grande de cañas. *acachiquíhuitl. quauhotlachiquíhuitl.*
Cancelar escritura. *nítla, tlilána. nítla. tlilhuahuána.*
Cancelada escritura. *tlatlilanílli. tlatlilhuahuántli.*
Cancelador tal. *tlatlilaniáni. tlatlilaníqui. tlatlilhuahuanáni. tlatlilhuahuánqui.*
Canceladura. *tlatlilaniliztli. tlatlilhuahuanalíztli.*
Cáncer. *huéi qualócatl. qualócatl.*
Canción ó canto. *cuícatl.*
Cancionero. *cuicaámatl.*
Candado ó cerradura. *tepuztlatzaqualóni.*
Candela de cera. *xicocuitlaócotl.*
Candela de sebo. *ceceyoócotl.*
Candelaria, fiesta de candelas. *tlahuiliz ílhuitl. tlahuilízpan.*
Candelas de cera hacer. *ni, xicocuitlaocochíhua.*
Candelero, que las hace. *xicocuitlaocochiúhqui.*
Candelero, que las vende. *xicocuitlaoconamácac. xicocuitlaoconamacáni.*
Candelas de sebo hacer. *ni, cecéyo ocochíhua.*
Candelero que las hace. *cecéyo ocochiúhqui.*

Candelero, que las vende. *cecéyo oconamácac.*
Candelero para poner la candela. *tlahuíltetl.*
Candelero ó cirial. *tlahuilquáhuitl. tlahuilóni.*
Candeleros altos, sobre que se ponen los candeleros de azofar. *tlepiáztli.*
Candil. *netlahuililóni.*
Candela, lo mismo.
Cangrejo. *tecuicítli.*
Canilla de la pierna. *tlanítztli tlanitzquaúhyotl.*
Canilla de tinaja. *quechpiáztli.*
Canjilón. *huéi apilólli.*
Cano de la cabeza. *quaiztaltic. quaztáte.*
Cano ó muy blanco y rubio indio de su natural. *tlacaztálli.*
Canoa. *acálli.*
Canónigo. se dice lo mismo.
Canonizar. *níte. sáncto mahuizotía. níte. sáncto mahuiztilia. ynhuan nic, póa yn sanctóme.*
Canonización de santo. *te sáncto mahuizotilíztli.*
Canonizado. *tlasáncto mahuizotílli. sanctóme ynhuantlapoálli.*
Cansarse. *ni. ciáhui.*
Cansancio. *ciahuiliztli. ciahuíztli. ciammiquilíztli.*
Cansar á otro. *níte, ciahuitía. níte, ciammictía.*
Cansancio así. *teciahuitilíztli. teciammictilíztli.*
Cansado de esta manera. *tlaciahuitílli. tlaciammictílli.*
Cansarse de hablar. *ni, tenquaquaúhti. ni, tenciáhui.*
Cansancio así. *tenquaquauhtilíztli. tenciahuilíztli.*
Cansado de esta manera. *tenquaquaúhtic. tenciaúhqui.*
Cansarse de mirar ó de leer. *n. ixquaquaúhti. n, ixtlatzíhui.*
Cansancio así. *ixquaquauhtilíztli. ixtlatzihuilíztli.*
Cansado de esta manera. *ixquaquaúhtic. ixtlatziúhqui.*
Cantar. *ni, cuíca.*
Cantar á otro. *níte. cuicatía,*
Cantar tiple. *ni, tlapitzáhua.*
Cantar el gallo de esta tierra. *tlacocolóa.*
Cantar el gallo de castilla. *tzátzi.*
Cantar el buho. *chóca.*
Cantar la golondrina. *tlatóa.*
Cantar la lechuza. *mozticacalátza. moztecacalátza.*
Cantar las aves generalmente. *tzátzi. chóca. tlatóa.*
Cantar la rana. *cotalóa.*
Cantar suavemente. *ni, yamancacuíca. ni, huelicacuíca. ni, yeccacuíca.*
Cantar delgado ó tiple como mujer. *ni, tlatlapitzáhua. ni, tlapitzáhua.*
Cantar en alabanza de otro. *níte, cuiquéhua.*
Cantar cantares en menosprecio, y denuestro de otro. *níte, cuicuiquéhua.*
Cántaro grande. *tzotzocólli. huéi tzotzocólli.*
Cántaro pequeño. *apilólli.*
Cantarero. *tzotzocolchiúhqui. apilolchiúhqui.*
Cantarera, donde ponen los cántaros. *tzotzocólli ymanían.*
Cantera, donde sacan piedras. *tetlapanalóyan. tequixtilóyan. tetatacóyan.*
Cantería, el acto de sacar piedras. *tetlapanalíztli. tequixtiliztli. tetatacalíztli.*
Cantero. *tetzotzónqui. texínqui. tetlapánqui.*
Cantina. *netlahuanalóyan. neihuintilóyan.*
Canto. *cuícatl.*
Canto levantar. *ni, cuicatláza. ni, cuicatóa.*
Canto componer. *ni, cuicatlalía.*
Canto llano. *meláhuac cuícatl.*
Canto de órgano. *nauhtecuícatl.*
Canto que se canta á otro. *tecuicatilíztli.*
Canto de tiple. *tlapitzahualíztli.*
Canto en favor de otro. *tecuiquehualíztli.*
Canto en denuesto de otro. *tecuicuiquehualíztli.*
Canto suave. *yamánca cuícatl. huelíca cuícatl. yécca cuícatl.*
Canto de gallo de la tierra. *tlacocolíztli.*
Canto de gallos de castilla. *tzatzilíztli.*

Canto de rana. *cotaloliztli.*
Canto de aves generalmente. *tzatziztli. choquíztli. tlatoliztli.*
Canto ó piedra. *tétl.*
Cantón ó esquina. *calnacáztli.*
Cantor. *cuicáni. cuicatláli. cuicanpícqui.*
Canuto. *acatlatéctli.*
Canuto de estaño para horadar piedras preciosas. *tépuz tlacopíntli.*
Caña, el tuétano ó meóllo. *cecéyotl.*
Caña hueca. *ácatl.*
Caña maciza. *ótlatl. teótlatl.*
Cañas grandes gordas y huecas. *quetzalótlatl.*
Caña de maíz helada. *ohuatetzócotl.*
Caña de maíz verde. *óhuatl.*
Caña de maíz seca. *óhua quáhuitl.*
Caña ó canuto de zahumerio. *acaiétl. tlachichíntli.*
Cáñamo ó cerro de maguey. *íchtli.*
Caña veral. *acátla aacátla.*
Cañón ó pluma de ave para escribir. *totolácatl.*
Cañón de azotea ó canal. *apipilhuáztli.*
Caño de fuente. *apiáztli.*
Capa ó capote. *techichiquentílon.*
Capa española. *caxtíllan. techichiquentílon.*
Capacete de hierro. *tepuzquacalalátli.*
Capacete hacer así. *ni, tépuz quacalalachíhua.*
Capar á alguno. *níte, atécui. níte, atequixtía.*
Capado ó capón. *tlaatécuitl. tlaatequixtílli.*
Capador. *teatequixtiáni. teatecuíni. teatécuic.*
Caparrosa. *tlalíyac.*
Capelo ó esclavina. *acolyahuálon.*
Capilla de capa. *quechquémitl. capatzontecómatl.*
Capilla de iglesia. *teocalcuitlapílli.*
Capirote de coche. *caltlahuilanquimiliuhcáyotl.*
Capirote de halcón. *tloixquimiliuhcáyotl. tloixquimilolóni.*
Capitán. *yaoquízca yacánqui. yaoquízca tepácho. yaotáchcauh tlacatéccatl. yaotequíhua.*
Capitanía tal. *yaoquízca yacancáyotl. yaoquizcatepachocáyotl. yaotachcáuhyotl.*
Capitanear. *ni, yaoquizcayacána. ni, yaoquizcatepachóa. ni, yaotachcaúhti. ni, yaotéca.*
Capitán de gente. *tepácho. teyacána. teachcaúhti.*
Capitanía tal. *tepacholíztli. teyacanalíztli.*
Capitel de columna. *temimilquatzaccáyotl. quatzaccáyotl.*
Capítulo de libro. *amoxxelolíztli. amoxtlatoixelolíztli.*
Capón. *caxtíllan huexólotl tlaatécuitl.*
Capón dar en la frente. *níte, quatepínía. níte, quatzilcoltía. níte, quatzilinía. níte, quaiztemína.*
Capón que se da en la frente. *tequatepinilíztli. tequatzilinilíztli. tequatzilcolíztli. tequaizteminalíztli.*
Capucho de abrigo. *quaecatzácuil. quaecatzacuilíllotl.*
Capullo de gusano. *cochipílotl. péyutl.*
Capullo de seda. *séda cochipílotl. calocuílin.*
Capullo de mariposa. *tecílli.*
Capullo del miembro del hombre. *xipíntli.*
Cara. *xayácatl. toxáyac.*
Cara con dos haces. *zanquitlatía ynic tlahuelíloc.*
Cara alegre del que está regocijado. *ixyoyomócpol. tepapaquilticatlachía.*
Cara á cara decir á otro sus defectos. *nícte, ixcomáca. nícte. ixmanilía.*
Cara sin vergüenza. *ixtlakuelíloc. ixtotómac.*
Cara cosa en precio. *tlazóti. cencapatío.*
Caracol. *teccizmáma. huilacatóchi.*
Caracol muy chico. *cíli.*
Caracol muy grande que sirve de bocina, ó de corneta. *tecciztli. atecocóli.*
Caracol largo. *cuéchtli.*
Caracol de escalera. *tlamamátla yahuálli. tlamamátla ylacátztli.*
Caracter ó genio de persona. *yúhquiz.*
Carambano ó yelo. *cétl.*
Carátula generalmente. *xayácatl.*
Carátula de papel. *amaxayácatl.*

Carátula de palo. *quauhxayácatl.* y así de las demás. *zóqui xayácatl. etc.*
Carátula ó máscara poner á otro. *níte. xayacatía.*
Carbon. *tecomalli. tecólli.*
Carbon hacer. *níte. comallatía. níte. comalcehuía. níte. colcehuía. níte. collatía.*
Carbonero, que lo hace. *tecolcéhui. tecomalláti. tecomalcéhui.*
Carbonero, que lo vende. *teconalnamácac. tecolnamácac.*
Carcaz de saetas. *micómitl. mixiquipílli.*
Carcajadas de risa. *tlatlapitzahualiztli.*
Carcajadas de risa dar. *ni,. tlatlapitzáhua. ni. huehuétzca*
Carcava. *tlatatáctli. tlaltatáctli.*
Carcoma de madera. *quauhocúlin.*
Carcoma, los polvos que salen de la madera. *quauhtéxtli.*
Carcomida madera. *ocuilquágua. ocuilquáloc.*
Carcel. *teilpilóyan. tecaltzaqualóyan. quauhcálli.*
Carcelero. *teílpi. teilpilóyan tlapíxqui. quauhcalpíxqui.*
Cardar. *ni, tlapochína.*
Cardada cosa. *tlapochíntli.*
Cardador. *tlapochínqui. tlapochináni.*
Cardas. *tepuztlapochinalóni.*
Cardenal, dignidad eclesiástica. se dice lo mismo.
Cardenal señal de golpe. *yapalehualíztli. xoxohualíztli. eztimilíztli.*
Cardenal tener así. *ni, yapaléhua. ni, xoxohuía. n. eztémi.*
Cardenales hacer á otro. *níte. yapaléhua níte. xoxohuíla. níte. eztéma.*
Cardeno ó carne lastimada. *yapaléctic.*
Cardenillo verde. *quilpálli.*
Carden. *quilpáltic.*
Cardo de comer. *huitzquílitl.*
Carduzar. *nítla, ixpochína.*
Carecer de lo necesario. *ni, quihiohuía. nic. cáhui. aneci notechmonéqui.*
Carecer del uso de alguna cosa. *ámo nic, nemitía. ámo tic íta. ámo tic iximáti.*
Carestia. *tlatlazotilíztli. tlapatiohualíztli. cénca tlatlazotilíliztli.*
Carestía aver de mantenimientos. *cococ motéca. mayanálo.*
Carestía tal. *cócoc omotécac. mayanalíztli.*
Carestía aver de lo necesario. *tlatlazóti. tlapatiyóhua.*
Cargarse. *níno, tlamamaltía.*
Carga llevar *ni. tlamáma. nítla. móme.*
Carga. *tlamamálli.*
Cargado. *tlamáma.*
Cargar á otro. *níte, tlamamaltía.*
Cargado así. *tlamamaltílli.*
Cargar arcabuz. *ni. tlequiquiztlaltéma.*
Cargado arcabuz. *tlequiquiztlalténtli.*
Carga de leña. *comixtlapálli.*
Cargador óganapan. *tlamamáni.*
Cargarme algo al cuello. ó en los hombros. *nicno, quechpanoltía.*
Cargo tener de algo. *nítla. mocuitlahuía. níno, tlacuitlahuía.*
Cargo tal. *netlacuitlahuilíztli.*
Cargo de conciencia. *netlamamaltilíztli. neyollamamaltilíztli. netequitilíztli. netlacemmamaltilíztli.*
Cariaguileño. *ixhuéyac. ixpiáztic.*
Caridad para con otro. *tetlazotlalíztli.*
Caridad para consigo. *netlazotlalíztli.*
Carienjuto. *ixcomúltic.*
Carirredondo. *ixtecántic.*
Caritriste. *ixcócoc. amohuetzcáni.*
Carlear. *n, icica. ni. neneciuhtinémi. n, icicatinémi.*
Carleamiento del trabajado y cansado. *yícic. yneitónil.*
Carmeñar. busca cardar.
Carmesí seda tejida colorada, rosa ó tornasol. *chichíltic seda tilmátli. pepétzca. xoxótla.*
Carnal tiempo, en el cual se come carne. *nacaqualízpan.*
Carnal y vicioso. *quixcahuía yninacayo. átle ytechquimaxitillani. ahuilnemíni. ahuilnénqui. tlaelpaquíni.*
Carimenudo. *ixpitzáhuac.*
Carne. *nácatl.*
Carne de hombre. *tlacanácatl.*
Carne de venado. *mazanácatl. Et sic de similibus.*
Carne de viejos sin fuerza ni virtud. *pipíxqui*

Carne de membrillo. *necutlanelóllimembrillo.*
Carnero animal. *oquichichcatl. ichcatl.*
Carnero, la carne de él. *ychcanácatl.*
Carnero de muertos. *omitlatilóyan. omitlalilóyan.*
Carnicería. *nacanamacóyan.*
Carnicero que vende carne. *nacanamácac. nacanamacáni.*
Carnudo. *nacáyo. tláque.*
Caro en precio. *patíyo. tlazótli.*
Caro valer la cosa. *cénca patío. cénca tlazótli.*
Carpeta ó cubierta de alguna cosa. *imalhuilóca.*
Carpintear. *ni, quauhxíma. nítla. xíma.*
Carpintería, el oficio de carpintear. *quahuhxincáyotl. tlaxincáyotl.*
Carpintería, el lugar donde carpintean. *quauhximalóyan. quauhxíncan. tlaximalóyan. tlaxíncan.*
Carpintero. *quauhxínqui. tlaxínqui.*
Carrasco árbol verde. *tetzmúli. ahuatetzmúli.*
Carrasco seco. *tetzmulquáhuitl.*
Carrascal. *tetzmulquaúhtla. tetzmúlla.*
Carrera donde corren. *netlatlalolóyan.*
Carrera ó corrida. *cennetlalolíztli. cennetlalólli.*
Carreras de caballos. *mazanetlatlálol.*
Carreta. *quauhtemalácatl.*
Carretear, guiar carretas. *ni, quauhtemalacayacána.*
Carretear, llevar algo en carreta. *nítla, quauhtemalacahuía.*
Carretero que guia y lleva carreta. *quauhtemalacayacanáni.*
Carretero que las hace. *quauhtemalacaxínqui. quauhtemalacachiñhqui.*
Carretón. busca carreta.
Carrillo ó polea. *quauhtemaláca tlatlecahuilón.*
Carrillo de la cara. *cántli. camapántli. tócan. tocamápa*
Carrilludo. *campupuzáctic. camatétic. cacéne. campupútztic. cantepunáztic.*
Carrizal. *acazacatla. acapitzáctla. cencocopítla.*
Carrizo especie de caña. *acazácatl. acapitzáctli. cencocópi.*
Carro. busca carreta.
Carta escrita. *amatlacuilólli.*
Carta escribir. *n. amatlacuilóa.*
Carta de marear. *huéi ápan ámatl.*
Cartabon ó escuadra. *tlanacazanóni.*
Cartapacio. *amatlatzúntli.*
Casa. *calli téchan.*
Casa real. *hueitécpan. tlatócan.*
Casa de paja ó jacal. *xacálli.*
Casa ó choza de paja. *xacaltóntli.*
Casa pagiza y vieja. *xacalzólli.*
Casa de muchas vueltas y revueltas. *calcocólli. calohuicántli.*
Casa que no se mora. *cactícac. áyac tlácatl. calcahuálli.*
Casa de cambio. *tlapatlalóyan. tlapatlalcálli.*
Casa mortuoria. *miccatéchan. miccacálli.*
Casal, lugar donde solía haber casas. *callatélli. caltzaquálli.*
Casarse. *níno, namictía.*
Casarse la mujer. *nin, occhotía. nin, oquichhuatía.*
Casarse el varon. *níno. cihuahuatía. ni. tlapaliuhcáti.*
Casada mujer. *namíque. namíctli. oquíchhua. teíhuauh.*
Casado varon. *namíque. cihuáhua.*
Casamentero. *cihuatlánqui.*
Casamenteros. *cihuatlánque.*
Casamentero mío. *nohuehuéyo.*
Casamenteros míos. *nohuehueyóhuan.*
Casamiento. *nenamictilíztli.*
Casamiento de mujeres. *neocchotilíztli. neoquichhuatilíztli.*
Casamiento de varones. *necihuahuatilíztli. tlapaliuhcatilíztli.*
Casarse todos. *nenamictílo. necihuahuatílo. neocchotílo. neoquichhuatílo.*
Casar la hija. *níno, montía.* tomar yerno. *nítla, occhotía.*
Casar al hijo. *níno, cihuamontía.*
Casarse á escondidas. *níno, chtacanamictía.*
Casar á otro escondidamente. *níte, ichtacanamictía.*
Casado así. *mochtacanamícti. mochtácaocchóti. mochtacacihuahuáti.*
Cascabel grande. *coyúlli.*
Cascabel chico. *coyultóntli.*
Cascabel de víbora. *coacuéchtli.*

Cascajo. *tetzicuehuálli.*
Cascajal. *tetzicuehuátla.*
Cascajo de otra manera. *xáltetl.*
Cascajal así. *texaltétla.*
Casero. *callpixqui.*
Cáscara de nuez. *cacállotl.*
Cáscara de tuna. *nocféhuatl.*
Cascarón de huevo. *totoltecacálli.*
Cascada de agua. *apipilóyac.*
Casco de la cabeza. *quaxicálli.*
Casi poco más ó menos. *yuhquímma.*
Casi así como. *achiúh. achiúhqui.*
Caso de conciencia. *noyolitlacólli. netequipachólli.*
Caso de hierro. *tepuzcáxitl.*
Caspa de la cabeza. *quatequixquitl.*
Casposo. *quatequixquicíhui.*
Caspa ó postillas de tiña. *quaxincávotl. quaxonéhuatl.*
Casquete de fierro. *tepuzquacalalátli.*
Casquillo de saeta. *mitlyquatepúzo. mitl iyacatepúzo.*
Casta, linaje. *tlacamecáyotl.*
Castaña, lo mismo.
Castañeta. *macapáctli.*
Castañetas. *macacapáctli.*
Castañeta dar. *níno, macapanía.*
Castañetas dar. *níno, macacapanía.*
Casta persona y continente. *mopixtinémi. chipahuacanémi. chipahuáca nemíni.*
Castañuelas de tierra. *cacómitl.*
Castañuelas de madera. *quauhcacómitl.*
Castidad ó continencia. *nepializtli. chipahuacanemilíztli.*
Castamente. *nepializtíca. chipahuacanemiliztíca.*
Castigar con azotes, ó con cosa semejante. *níte, tlatzacuiltía. níte, mecahuitéqui. etc.*
Castigador tal. *tetlatzalcuitiáni.*
Castigado así. *tlatlatzacuiltílli.*
Castigo tal. *tetlatzacuilitilíztli.*
Castigar riñendo, ó de palabra. *níte, nonótza. níte, izcalía. tétl quáhuitl nic, tetoctía.*
Castigador tal. *tenonotzáni. teizcaliáni. quáhuitl tétl quitetoctiáni.*
Castigo así. *tenonotzalíztli. etc.*
Castigado de esta manera. *tlanonotzálli. tlazcalílli.*
Castigar brava y cruelmente. *aninopilhuía. anitétla, machhuía.*
Castigador tal. *amopilhuiáni. atetlamachhuiáni.*
Castigo de venganza. *netzoncuiliztíca tetlatzacuiltilíztli.*
Castigar por vengarse. *tetlatzacuiltiliztíca. níno, tzóncui.*
Castigar justamente y con razón. *ámo zán nic, tlacanequiltía. amozán nic, nempehualtía. amozán nic, ixpehualtía. amozán nic, tlacanéqui yn nic, tlatzacuiltía.*
Castizo. *cénca pílhua.*
Castrar. *níte, atécui.*
Castrar colmenas. *ni, quauhnecquixtía.*
Castrada colmena. *tlaquauhnecquixtílli.*
Castrador tal. *tlaquauhnecquixtiáni.*
Castradura de esta manera. *tlaquauhnecquixtilíztli.*
Casual cosa. *zanoquíztic.*
Casualidad. *zanoquiztilíztli.*
Casualmente. adv. *zonoquíztíca.*
Catarata. *ixtotolicihuilíztli. ixtotolicihuíztli.*
Cataratas tener. *n, ixtotolicíhui.*
Cataratado. *ixtotoliciúhqui.*
Cátedra para enseñar. *tlamatíliz temachtilóyan.*
Catedrático. *tlamatíliz temachtiáni.*
Cautivar en guerra. *ni, tláma.*
Cautivado así. *málli. tlaáxitl.*
Cautivador tal. *tlamáni. teacíni.*
Cautivar ó enganchar para otro. *níte, tlamaltía. níte, maltía.*
Cautivadero el lugar donde cautivan, ó casa de enganche. *tlamalóyan.*
Cautivos y presos en guerra. *mamáltin. tlaaxíltin.*
Cautivos y presos en la guerra, los que sacrificaban ante los ídolos, sacándoles los corazones. *etc. teomícque.*
Cautiverio en guerra. *mállotl.*
Cautividad tal. *tlamalízili.*
Cautivo ser ó enganchado. *ni, málti. ni, tlaáxitl.*
Catre de latón ó fierro. *tepuznecochílon. tepuzpepéchtli.*
Caudillo. *huéi yaoquízca yacánqui.*

Causa, ó el porque se hace la cosa. *ypámpa.*
Causa dar ú ocasión de que maltraten á otro. *níte. tlachichihuilía.*
Causa tal. *tetlachichihuiliztli.*
Causa ser de la enfermedad de otro. *níte, cocollalilía.*
Cautela prudente. *nematiliztli.*
Cautela maliciosa. *tenahualpololiztli.*
Cautelosa y prudentemente. *nemátca.*
Cautelosa y maliciosamente. *tenahualpololiztíca.*
Cauto ser y avisado. *huél níno, ztlacóhua. n, ixmoquétza. nohuiámpa níno, tlatlachielía. nín, iximáti. nín, imáti. nítla, ixacicaítta. nohuiámpa nín, imáti.*
Cautelosamente mirar. *ni, nahuallachía.*
Cautelosamente oír. *ni, nahuallacágui.*
Cauteloso de esta manera. *nahuallacaquíni. nahuallacácqui.*
Cava de fortaleza. *yaocál tlalattaúhtli. yaocál atlaúhtli.*
Cavada tierra. *tlaelimíctli. tlamoleúhtli. tlatláxtli.*
Cavador tal ó labrador. *elimiquíni. tlaaíni. tlamolehuáni.*
Caballería ó nobleza. *píllotl.*
Caballeriza ó establo. *mazacálli.*
Caballerizo. *caballo píxqui. ímpan ícac. caballo píxqui yntiáchcauh. caballo píxqui.*
Caballero. *pílli. tecútli.*
Caballete de pared. *tépan quachichílli.*
Caballillo entre surco y surco, ó camellón. *cuémitl. cuenticpáctli.*
Cavar ó labrar la tierra. *n, elimíqui. ni, ttaáy.*
Cavar haciendo hoyo. *nítla, tatáca.*
Cavada cosa así, ó sepultura. *tlatatáctli.*
Cavador tal. *tlatatácac. tlatatacáni.*
Cavar, hacer hoyos pequeños. *nítla, tatacalóa.*
Cavar algo para mí. *níno, tlatataquilía.*
Cavada heredad. *tlaelimíctli. tlaíláxtli.*
Cavador de esta manera. *elimiquíni. elimícqui. tlaaíni.*
Cavar en madera ó en piedra. *nítla, cuícui. nítla, coyonía.*
Cavada cosa así. *tlacuícuitl. tlacoyonílli.*
Cavador tal. *tlacuicuíni. tlacoyoniáni. tlacoyoníqui.*
Cavar la tierra ó escarbarla con el pié, estando hablando con otro. *nítla, icxipopoxóa.*
Cavador tal. *tlacxipopoxoáni.*
Cavada tierra así. *tlacxipopoxólli.*
Cavadura de esta manera. *tlacxipopoxoliztli.*
Caverna ó cueva. *óztotl.*
Cavernoso lugar. *oztótla. ooztótla. oztóyo.*
Cayado, palo de pastor ó báculo de Obispo. *chicuacólli.*
Cazar. *n, ámi. n. aámi.*
Caza presa. *tlaáxitl. tlaántli.*
Cazador ó montero. *amíni. ánqui.*
Cazamiento ó caza. *amiliztli.*
Casar hombres ó aves para otros. *níte, tlamalía. ni, tétla. axilía. níte, amilía.*
Cazar con redes. *nítla, matlahuía.*
Cazada cosa así. *tlamatlahuilli.*
Cazador tal. *tlamatlahuiáni. tlamatlahuíqui.*
Cazar aves con lazo. *nítla, tzohuía. nítla, tzohuazhuía.*
Cazar fieras con lazo. *nítla, cximecahuía. nítla, mecahuía.*
Cazar aves con liga. *nítla, tlazalhuía. nítla, tecpahuía.*
Cazar con red que se sierra. *nítla, tlapechmatláhuia. nítla, tlapachihuazmatlahuía. nítla, tlapachihuazhuía.*
Cebada. lo mismo.
Cebado ó engordado, ó cebón. *tlanacaizcaltílli. tlatomahuálli. tlatomaúhtli.*
Cebado estar alguno en alguna cosa. *ni, maxalihuí. nommomáti. nítla, huelmáti.*
Cebar á otro de esta manera. *níte, maxalóa.*
Cebar, ó engordar algo. *níte, nacaizcaltía. níte, tomáhua.*
Cebar arcabuz ó lombarda. *tlequíquiz xícco nic, tematlequiquiztlálli.*
Cebadero de arcabuz ó de lombarda. *tlequiquizxíctli.*
Cebar aves para cazarlas. *nítla, pahuilmanilía. nítla mamanilía nic, mamanilía. nic, tlapahuilía.*

Cebo tal. *tlapahuilmaniliztli.*
Cebar las aves á sus hijos. *quintlatlaqualtía.*
Cebo para pescar. *ocúlli. chichilocúlin.*
Cebar los peces. *nítla, pahuilmanilía. níc, ín tlatlaqualtía.*
Cebolla. *xonácatl.*
Cebolla albarrana. *cóyo acxóyatl. coyoxúchitl.*
Cebollino para trasponer. *xonacatéctli.*
Cebollino, la simiente. *xonáca xinách-tli.*
Cecear. *ni, tentzitzipitlatóa. ni, nenempochtlatóa.*
Ceceoso. *tentetzitzipitlatéa nenempuchtlatóa.*
Cedazo. *tlatzetzelolóni.*
Cedro, lo mismo. *vel ahuéhuetl, oyámetl.*
Cédula ó carta pequeña. *amatlacuiloltóntli.*
Cegar ó tornarse ciego. *n, ixpopoyóti.*
Cegar á otro. *níte, ixpopoyotilía.*
Cegueda ó ceguera. *ixpopoyotiliztli.*
Cegajoso. *ixcocóxqui. ixmococóa.*
Cegar á otro con tierra. *níte, ixtlaltemía.*
Cegado así. *tlaixtlaltemílli.*
Ceguera tal. *teixtlaltemiliztli.*
Cegador de esta manera. *teixtlaltemiáni. teixtlaltemíqui.*
Cegar á otro con cierta yerva que escueze. *níte, ixtlapayahualóa.*
Cegar á otro con agraz ó limón. *níte, ixxocohuía.*
Cegarse con la gran claridad. *n. ixmimíqui.*
Cegado así. *ixmimícqui.*
Cejas, los pelos. *ixquamúlli.*
Cejas sin pelos. *ixquatúlli.*
Cejo poner contra alguno. *níte, ixcuelhuía. níte, ixcuelitla. n. ixcuelóa.*
Cejunto. *ixquamultzumpícqui. ixcatzonyayáhual. ixcatzunyayahuáltic.*
Celada encubierta. *tetlatequililíztli. tenahuallatequililíztli. tetlachichihuililíztli. tetlallanhuilíztli.*
Celada hechar. así. *níte, tlatequilía. níte, tlanahualtequilía. níte, tlachichihuilía. níte, tlallanhuía.*
Celada, armadura de la cabeza. *tepuzquacalalátli.*
Celador. el que cuida. *motecuitláhui.*
Celar ó tener celos. *tétech. ni, chicotlamáti.*
Celda ó camara para dormir. *cochiántli.*
Celebración de la misa. *teohuemmanaliztli. teomahuiztlamanaliztli.*
Celebrar el santo sacrificio de la misa. *ni, teohuemána. ni, teomahuiztlamána.*
Celebrar misa. *n.isa níc, itóa. misa níc, chíhua.*
Celebración de esta manera. *missá ychihualóa. missa yytolóca.*
Celebrada missa. *óquiz missa. oommíto missa. oommochiúh missa.*
Celebrador de missa. *missa quichíhua. missa quitóa. vel. missa quimochihuilía missa quimitalhuía.*
Celebrar fiesta. *n, ilhuiquixtía. n, ilhuichíhua.*
Celebración de esta manera. *ilhuiquixtiliztli. ilhuichihualíztli.*
Celebrada fiesta. *ilhuitl oquiz. ó ilhuitl quíz.*
Celebrador de fiesta. *ilhuiquixtiáni. ilhuichihuáni. ilhuichiúhqui. ilhuiquixtíqui.*
Celemín. *quauhacaltóntli. tlatamachihualóni.*
Celestial cosa. *ilhuicacáyotl. ilhuicaccáyotl.*
Celestialmente. *ilhuicacayotíca.*
Celo. *tepantlatolíztli. ípan nechicahualíztli.*
Celoso. *tépan tlatoáni. ípan nechicahuáni.*
Cementar, hacer cimiento de pared. *nítla, tetzonéhua. nítla, tetéma.*
Cementador tal. *tlatetzonchuáni. tlatetemáni.*
Cementerio. *tetlalaquilóyan. tetocóyan.*
Cena. *cochcáyotl.*
Cena dar á otro. *níte, cochcayotía.*
Cenadero ó cenador. *necochcayotilóyan. tlaqualóyan.*
Cenagoso. *zoquiáyo. tlalxáyo.*
Cenar. *níno, cochcayotía.*
Cendrada de plata. *iztacteocuitlatlachipaúhtli. iztacteocuítla tlachipahuálli.*

Cendrar plata. *n, iztacteocuítla tlachipáhua.*
Cenceño pan. *ámo xocotéxo tlaxcálli.*
Cenceño enjuto. *quappítztic. cocolótic. huicóltic.*
Ceniza. *néxtli.*
Ceniciento. *néxxo.*
Ceniciento color. *néxtic.*
Cenogil, liga con que se ata la media. *netlanquailpilóni. tlanquailpicáyotl.*
Censos. *chicoquiztíuh tlaxtlahuiliztli.*
Censura, pena eclesiástica. *teopan tetlatzacuiltiliztli.*
Censor que paga censos. *tlaxtláhua. zanchichicoquiztíuh.*
Censuarioso. *tlaxtlahuilcuíni.*
Centella de fuego. *tlemúyuti. tlemóyotl.*
Centella muerta ó morcella. *tlemuyunéxtli.*
Centellear el fuego. *tlemóyotl chichitóca. tlemóyotl tlatlátzca. tlemóyotl chitóni.*
Centro, en gen. *yollóco.*
Centro de la tierra. *tlálli yyollóco. tlalític.*
Ceñir á otro. *níte, cuitlalpía.*
Ceñidor. *nelpilóni. necuitlalpilóni.*
Ceñirse. *níno, lpía. níno, cuitlalpía.*
Ceñido *mocuitlálpi. mocuitlalpíqui.*
Ceñirse la manta para trabajar. *níno, xincuilóa.*
Ceñido así. *moxincuílo.*
Cepa ó vid. *xocomecatetepúntli.*
Cepa de leña. *quauhtzóntetl.*
Cepillo. *tlachichicóni. tlachipahualóni. tlaixpetlahualóni.*
Cepillo de dientes. *tlantlachichicóni.*
Cepillo de ropa. *tilmatlaixpetlahualóni.*
Cepillo de calzado. *cactlachipahualóni.*
Cepo. *quauhcocoyóctli. quauhquéchtli. quauhícxitl. quauhcoyóctli.*
Cepo para cazar. *tlapehuálli.*
Cera. *xicocuítlatl.*
Cera blanca. *íztac xicocuítlatl.*
Cera de las orejas. *nacazcuicuítlatl. tonacázcuitl.*
Cerbatana. *tlacalhuáztli.*
Cerca, proposición. *zaníz. zannican. ámo huéca.*
Cerca de algo. *tétech. tétlan. tenáhuac. tétloc.*
Cerca ó muro de ciudad. *altepetenámitl. tenámitl. techinámitl.*
Cerca de casa. *tepancalli. tepanchinámitl.*
Cerca de medio día. *huéi tlaqualizpan.*
Cercano en sangre. *tehuanyúlqui.*
Cercano á la muerte. *yeconcaúhtoc. yéic ónoc.*
Cercar el pueblo de muro. *nítla, tenantía. ni, tenantéca.*
Cerca de ciudad ó pueblo. *altepetenámitl. tenámitl.*
Cercar á otros. *níte, yahualóa.*
Cercada ciudad. *altepetenametica.*
Cercar los enemigos. *níte, yaoyahualóa. níte, yayahualóa.*
Cercados enemigos. *tlayaoyahualóltin.*
Cerca de esta manera. *teyaoyahualoliztli. teyahualoliztli.*
Cercar de pared la heredad. *níno, tepanchinantía. níno, tepancaltía. níno, tépan yahualochtía.*
Cerca así. *tepanchinámitl. tepancálli.*
Cercada cosa de esta manera. *tlatepanchinantílli. tlatepancaltílli. tlatepanyahualochtílli.*
Cercar de seto la heredad. *níno, chinantía. níno, chinancaltía.*
Cerca de esta manera. *chinámitl. chinancálli.*
Cercada cosa así. *tlachinantílli. tlachinancaltílli.*
Cercar la heredad de valladar. *níno, tlaltzotzontía. níno, tlaatzotzontía.*
Cerca de esta manera. *tlaatzotzóntli. tlaltzotzóntli.*
Cercada cosa así. *tlaatzotzoncaltílli. tlaltzotzoncaltílli.*
Cercar la heredad de estacas ó de ramas. *nítla, izatzáqua.*
Cerca de esta manera. *tlatzaquálli. tlatzatzaquálli.*
Cercada cosa así. *tlatzacútli.*
Cercar la heredad de espinas, ó de pullas de maguey. *nítla, huitztéca. nítla, huitzquétza.*
Cerca de esta manera. *tlahuitztectli. tlahuitzquetzálli.*
Cercada heredad así. *tlahuitzyahualochtílli. tlahuitzquéztli.*

Cerco ó cosa redonda como luna. *yahuáltic. malacáchtic. tehuilacáchtic.*
Cercenar. *nítla, tentéqui. nítla, tenxótla.*
Cercenada cosa. *tlatentéctli. tlatenxotlálli.*
Cercenar cortar á la redonda. *nítla, yahualiuhcatéqui. nítla, yahualtéqui. nítla, malacachiuhcatéqui.*
Cercenada cosa así. *tlayahualiuhcatéctli. tlamalacachiuhcatéctli.*
Cerería. *xicocuitlanamacóyan. xicocuitlaocochiúhcan.*
Cerero, que la hace. *xicocuitlaocochiúhqui.*
Cerero, que la vende. *xicocuitlaoconamácac.*
Cerda de cochino ó caballo. *tzómitl.*
Cerebro. *quayollótli. quanepántla.*
Cereza. *capúlin.*
Cerezo verde árbol. *capulquáhuitl. capúlin.*
Cerezal. *capúlla. capulquáuhtla.*
Cerezo seco. *capulquáhuitl. huacqui capulquáhuitl.*
Ceremonia. *tlateomatilíztli. tlateomahuiztililíztli.*
Cernada. *tlanextlatílli.*
Cerner. *nítla, tzetzelóa.*
Cernida cosa. *tlatzetzelólli.*
Cerner el ave en el aire. *checachichína.*
Cernícalo. *necuilíctli. tletléctli. ictlécatl. cenótzqui.*
Cerote de zapatero. *tlaxicocuitlahuilóni.*
Cerrar generalmente. *nítla, tzáqua.*
Cerrada cosa. *tlatzacútli. tlatzaquálli.*
Cerrar ó tapar algún agujero á piedra y lodo. *nítla, pepechóa.*
Cerrar algo á otro de esta manera. *níte, tlapepechilhuía.*
Cerrado agujero así. *tlapepechólli.*
Cerramiento tal. *tlapepecholíztli.*
Cerradura ó cerraja. *tepuztlatzaqualóni. tlatzaqualóni.*
Cerraja yerba. *chichicaquílitl. ychpúli.*
Cerrar el camino, haciendo ó poniendo señal, para que no le sigan ni vayan por él. *n, otzáqua. n, otlázа.*
Cerrado camino. *ótli tlatzacútli.*
Cerrarse la herida. *tetzolíhui.*
Cerrada herida. *tetzoliúhqui. tetzóltic. otetzoliúh.*
Cerrar con llave de hierro. *nítla, tepuztzáqua. nítla, tepuzilpía.*
Cerrada cosa así. *tlatepuztzacútli. tlatepuzilpílli.*
Cerrador tal. *tlatepuztzaquáni. tlatepuzilpiáni.*
Cerrar con llave de palo. *quauhtlancochtíca nítla, tzáqua.*
Cerrado así. *quauhtlancochtíca tlatzacútli.*
Cerrar la bolsa. *nítla, quechilpía. nítla, lpía.*
Cerraderos de bolsa. *tlatlalpilóni.*
Cerrar los ojos. *n, icópi. nin, ixpíqui.*
Cerrar los ojos á regaña dientes. *n, ixtemotzolóa.*
Cerrar la mano. *níno, mapíqui.*
Cerrar la boca. *níno, tempíqui. níno, camapíqui.*
Cerrar algo á piedra y lodo. *nítla, pepechóa.*
Cerrada cosa así. *tlapepechólli.*
Cerrado ir el escuadrón ó el ganado junto y bien ordenado. *quitzacutiúh. quicentzoptiúh. quipanocuitiúh.*
Cerriones de yelo. *cetl mopipilóa.*
Cerro ó sierra. *tépetl.*
Cerro pequeño. *tepetóntli.*
Cerro redondo. *tepeyahuálli. tepeolólli.*
Cerro de maguey. *íchtli. centlaquéchtli.*
Cerro de pelos. *cuitlapantzúntli. cuitlatzúntli.*
Cerrojo. *tepuztlatzaqualóni yelquáuhyo.*
Certero que tira derecho. *momaymáti. momaymatíni.*
Certidumbre. *nelíliztli. neltiliztli.*
Certificar algo á otro. *níte, yolpachihuitía. níte, yoliuhtlamachtía.*
Certificación así. *teyolpachihuitilíztli. teyoliuhtlamachtilíztli.*
Certificado. *tlayolpachihuitílli. tlayoliuhtlamachtílli.*
Certificado estar ó tener por cierto. *noyóllo yúhca. yúhca noyóllo. yúh nic, mattíca. yuh noyóllo commáti. noyóllo commáti.*

Cervatillo. *mazacónetl.*
Cervíz. *quéchtli. quechtepúlli.*
Cervuno. *mazáyo.*
Cesped. *tláchcuitl. cuéptli.*
Cesar de hacer algo. *níno, cáhua.*
Cesación así. *necahualíztli.*
Cesta ó chiquihuite. *chiquíhuitl.*
Cesta grande. *otlachiquíhuitl. huéi otlachiquíhuitl.*
Cestero. *chiquiuhchiúhqui.*
Cestas hacer. *ni, chiquiuhchíhua.*
Cesta pequeña ó canastilla. *chiquiuhtóntli. otlachiquiuhtóntli.*
Cestillo de tortillas ó de tamales. *tzinacáyo. tzimpetláyo. tlaquahchiquíhuitl. tlaxcalchiquíhuitl.*
Cetro real. *tiatocatopílli.*
Cicatriz. *tetequílli.*
Ciciones. *teític némi atunahuíztli. tetechyetinémi atunahuíztli.*
Ciciones tener. *n, atunauhtinémi. atunahuíztli nític, yetinémi.*
Cidra, lo mismo.
Cidral. *cidra quaúhtla.*
Cidro. *cídra quáhuitl.*
Ciego. *yxpopóyotl.*
Ciego ser ó cegar. *n, ixpopoyóti.*
Ciego de nubes. *yxayapachiúhqui.*
Ciego del todo con catarátas. *yxtepétla. yxtotolicíhui.*
Cielo. *ilhuícatl.*
Cielo estrellado. *citlállo ilhuícatl.*
Cielo de cama. *quachcálli.*
Cielo raso. *tlacpatzacáyotl.*
Cienega. *zoquítla. tlalxayótla.*
Cieno. *zóquitl. zoquíatl. tlálatl. tlalxáyotl.*
Ciento pies. *petlazolcóatl.*
Ciento pies otro. *centzummáye.*
Cierzo viento. *mictlámpa ehécatl. ce ehécatl.*
Cierta cosa y verdadera. *nélli. canélli. neltitíca. meláhuac.*
Ciertamente. *huelnélli. cazanélli. yenélli.*
Cierto ser ó tener creído y entendido. *yúhca noyóllo. yuhquimáti noyóllo. yuhquimattíca noyóllo*
Cierto ó verdadero. *nelliquitoáni. tlanelitoáni.*
Ciervo. *mázatl.*
Cifra. *ttaohuíca ycuilolíztli. tlanahualicuilolíztli.*
Cifrar. *nítla, ohuíca ycuilóa. nítla, nahualicuilóa.*
Cifrado. *tlaohuicaicuilólli. tlanahualicuilólli.*
Cigarra. *chiquilichtli. tohuacáletl. zacachiquilíchtli.*
Cigüeña. *néxtic áztatl.*
Cilicio para mortificación. *tepuztequáqua. tepuztetzopínqui.*
Cilicio como vestidura. *xíllanhuipílli.*
Cillero ú oficina. *tlatlatilcálli. tlecópatl.*
Cimera sobre el yelmo. *quequetzálli.*
Cimiento ó zanja abierta. *tlatlalántli. tlatlallanántli. tlaacopíntli. tlatlalcopíntli.*
Cimiento abrir así. *nítla tlalána. nítla, tlallanána. nítla, acopína.*
Cimiento ó pared hasta igualar con el suelo desde donde comienza la pared principal. *tlateténtli. tlatetóctli.*
Cimiento hacer así. *nítla, tetéma. nítla, tetóca.*
Cimiento igualar. *nítla, tepechmána.*
Cimiento igualado. *tlatepechmántli.*
Cimiento sobre la haz de la tierra bien pisado. *tlaatzotzóntli. tlatlalmántli. tlaaquequéztli.*
Cimiento hacer así. *nítla, atzotzóna. nítla, tlalmána. nítla, aquequéza.*
Cimiento de pared desde el suelo hasta medio estado en alto. *cáltetzúntli.*
Cimiento hacer así. *nítla, tetzonéhua.*
Cimiento de casa. *xopétlatl.*
Cinco días ha. *yemacuílli.*
Cincha de caballo. *máza. ycuitlalpíca.*
Cincho, en general. *tlailpícatl. necuitlalpilóni.*
Cincel, instrumento para labrar metales ó piedras. *tepuztlacuicuilóni.*
Cincelada cosa. *tepuztlacuicuilólli.*
Cincelar. *ni, tepuztlacuícui. ni, tepuztlaicuilóa.*
Cintarazo, con espada ó machete. *tepuzmacquahuitequilíztli.*
Cintarear así. *níte, tepuzmacqauhuitéqui.*
Cinchar ó poner la cincha al caballo. *nic, cuitlalpía yn mázatl.*

Cinta ó cosa semejante para ceñirse. *nelpilóni. neenitlalpilóni.*
Cintura. *topitzahuáyan.*
Cinturon. *nelpilóni. pitzahuayanelpilóni.*
Ciprés. *tlátzcan.*
Circuncidar ó retajar. *níte, xipinquayotéqui. níte, xipinquayehuatéqui.*
Circuncidado. *tlaxipinehuayotéctli. tlaxipinquachuayotéctli.*
Circuncidarse. *nino, xipinehuayotéqui. nino, xipinquachuayotéqui.*
Circuncisión. *texipinehuayotequiliztli. texipinquachuayotequiliztli.*
Circunspecto. busca avisado.
Cirial. *tlahuilóni.*
Ciruela de esta tierra. *mazaxócotl.*
Ciruela de castilla, lo mismo.
Ciruelo de la tierra. *mazaxocoquáhuitl.*
Ciruelo de castilla. *ciruéla quáhuitl.*
Circunferencia ó círculo. *yahuálton. mahacáchton. tehuizcáchton.*
Cirujano dentista. *tetlantetécqui. tetlancopínqui.*
Cirujano. *tetécqui. texoxotlaticitl.*
Cirujía. *tetequiliztli. texoxotlaliztli.*
Cisco. *contlílli.*
Cisterna. *atlalílli. amanálli.* busca aljibe, alberca, jagüey.
Cisma. *yxtlapancayehualiztli. nexeloliztli.*
Cismático. *yxtlapancayehuáni. moxeloáni.*
Citar á juicio. *níte, nahuatía. níte, nótza.*
Citación. *tenahuatilliztli. tenotzaliztli.*
Citado. *tlanahuatílli. tlanótztli.*
Ciudad. *hueyaltépetl.*
Ciudadano. *áhua. tepéhua.*
Civil ó apocado. *atlácatl. nentlácatl.*
Civilidad. *atlacáyotl.*
Civilmente. *atlacayotíca.*
Crin de caballo. *mazaquetzúntli.*
Clamar ó dar voces. *ni, tzátzi. ni, tzatzátzi.*
Clamor. *tzatziliztli. tzatzatziliztli.*
Clamoroso. *tzatzíni. tzatzatzíni.*
Clamor ó alarido de guerra. *tlaxtxahuanilíztli. tlacahuacaliztli.*
Clara de huevo crudo. *totoltétl ytehuilótca.*
Clara de huevo cocido. *totoltétl yyztáca.*
Clara, cosa no turbia. *chipáhuac.*
Claridad así. *chipahualíztli.*
Clara cosa trasparente. *tehúltic. átic. tehuilótic. naltónac. ómpa ontlanéci.*
Claridad así. *tehuilticáyotl.*
Claramente parece. *huél neztíca.*
Claridad ó luz. *tlanéxtli. tlanexíllotl.*
Claridad hacer por todas partes. *tlaneztimoquétza. naltóna. naltonatimoquétza. tlanaltóna. tlanaltonatimoquétza.*
Clara cosa de entender. *ámo ohui ynicaquiztíca.*
Clarificar ó purificar algo. *nítla, chipáhua. nítla. yectía.*
Clarificar ó alabar á alguno delante de otros. *níte. teiximachtía. níte. teittitía.*
Clarin, el instrumento. *tepuzquiquíztli.*
Clarin, el que lo toca. *tepuzquiquizpitzáni. tepuzquiquizoáni.*
Claro en fama. *mahuíztic. mahuiztililóni. tényo. tocayé.*
Claro en sonido. *náhuatl. tzilíctic.*
Clavar algo. *nítla, tepuztóca. nítla, tepuzmína nítla, tepuzquammína.*
Clavazón ó clavo. *tlatepuztocóni. tlatzpuzminalóni. tlatepuzquammínalóni.*
Clavellina. *caxtíllan xúchitl.*
Clavo de hierro. *tlatepuztocóni. tlatepuzminalóni tlatepuzquamminalóni. tepuzhuítztli. tepuztlaxíchtli.*
Clavo de especie. lo mismo. *vel Caxtíllan chílli.*
Clemencia. *teicnoittaliztli.*
Clemencia tener. *níte, icnoítta*
Clemente. *teicnoittáni.*
Clerecía. *teopixcáyutl.*
Clero. *teupixquil. mahuizteupíxquil.*
Clérigo. lo mismo. *vel. teupíxqui.*
Cloquear la gallina de castilla. *tlatlatóa.*
Clueca gallina. *tlapácho totólin. tlapachóqui.*
Coa ó pala para cavar ó desyerbar. *huíctli.*
Coa de hierro. *tepuzhuíctli.*
Cobarde persona. *maúhqui. mauhcatlácatl.*

Cobardía. *mauhcatlacáyotl. nemauhtilíztli.*
Cobertor de algo. *tlatlapacholóni. tlaixtlapacholóni. tlatlapachiuhcáyotl.*
Cobertor de cama. *pepechtlapachiuhcáyotl.*
Cobertura. *tlatlapacholíztli. tlaixtlapacholíztli.*
Cobijar algo. *nítla, tlapachóa.*
Cobijada cosa. *tlatlapachólli.*
Cobijador. *tlatlapachoáni. tlatlapachóqui.*
Cobrar la hacienda yendo á procurarla. *nítla, cxitóca.*
Cobrada hacienda de esta manera. *tlacxitóctli.*
Cobranza tal. *tlacxitoquilíztli.*
Cobrar ó hallar lo perdido. *yenoniquítta.*
Cobrado así. *yeóno móttac.*
Cobrar dinero por rentas ó deudas. *nítla, cxitóa. níte, ináma.*
Cobrador tal. *tetlainamánqui.*
Cobre metal. *tepúztli. chichíltic tepúztli.*
Cobre que sirve para hacer son cuando bailan. *tetzilácatl.*
Cobro ó cobranza. *tetlainamalíztli.*
Cocer algo. *nítla, cuxitía. nítla, pahuáci*
Cocida cosa. *tlacuxitílli. tlapahuáztli.*
Cocina donde guisan. *tlaqualchihualóyan. mulchichiúhcan.*
Cocinar. *nítla, qualchichíhua. ni, mulchichíhua.*
Cocinero ó cocinera. *tlaqualchiúhqui. tlaqualchichihuáni.*
Coche. *calltlahuilánqui.*
Cochero. *calltlahuilanyacánqui.*
Cocar la xímia ó la mona. *cotalóa.*
Cocar á alguno. *níte, aahuilmauhtía.*
Codada. *cemmulicpitepiniliztli*
Codicia generalmente. *netlaicoltilíztli. tlaelehuilíztli.*
Codiciar algo. *ninótla, icoltía nítla, elehuía.*
Codiciar persona. *níte, elehuía. níte, ixelehuía. ninóte, icoltía.*
Codicia tal. *teelehuilíztli. teixelehuilíztli. neicoltilíztli.*
Codiciada persona. *tlaelehuílli. tlaixelehuílli. neicoltílli.*
Codiciador tal. *teelehuiáni. teixelehuiáni moteicoltiáni. moteicoltía.*
Codiciar de ser Dios. *níno, teumachtláni. níno, teutocaznéqui.*
Codiciador así. *moteumachtlaníni.*
Codicia tal. *neteomachtlaniliztli.*
Codiciar honra. *ni, mahuizoelehuía. níno, mahuiztililláni. ni, mahuizonéqui, níno, pantlaxtláni.*
Codicia así. *mahuizo. elehuilíztli. nemahuiztilillanilíztli. mahuizonenequilíztli. nepantlazallanilíztli.*
Codiciador tal *mahuízo elehuiáni. momahuixtililláni. mahuizonequíni. mopantlazalláni.*
Codiciar ser más aventajado que otro. *níno, tepanahuiltóca.*
Codicia tal. *netepanahuiltoquilíztli.*
Codicioso así. *motepanahuiltócac. motepanahuiltocáni.*
Codicioso de dinero. *átle quixcáhua. cénca quimatatáca quitemóa yn tomínes.*
Codo del brazo. *molíctli. molícpitl.*
Codo medida hasta la punta del dedo más largo de la mano *cemmolícpitl.*
Codo, medida hasta la punta del dedo menor. *cemmatzotzopáztli.*
Codorniz. *zóli.*
Cofradía. *teoícnítyotl.*
Cofrade. *teoícni.*
Cofia. *quaquimiliuhcáyotl. quamátlatl.*
Cofre. *tépuz petlacálli.*
Coger algo del suelo. *nítla, pepéna.*
Cogida cosa así. *tlapepéntli.*
Cogedor de esta manera. *tlapepénqui. tlapepenáni.*
Coger flores. *ni, xuchitéqui. ni, xuchicotóna.*
Coger fruta de los árboles. *ni, xocotéqui. ni, xuchiqualtéqui. ni, xuchiqualcotóna.*
Coger verduras ó yerbas comestibles. *ni, quiquílpi. nítla, tziquimolóa. nítla, tzopitéqui.*
Coger algo arrancándolo. *nítla, ána. nítla, huihuítla.*
Coger los tributos. *ni, tequinechicóa. nítla, nechicóa.*

Cogedor tal. *tequinechíco. tequinechicoáni. tequinechicóqui. tlanechíco. tlanechicoáni. tlanechicóqui.*
Cogimiento de esta manera. *tequinechicolíztli.*
Coger ropa plegándola. *nítla, cuecuelpachóa.*
Cogida ropa. *tlacuecuelpachólli.*
Cogedor de ropa. *tlacuecuelpácho. tlacuecuelpachoáni.*
Cogimiento de esta manera. *tlacuelpacholíztli.*
Coger los cabellos y rodearlos á la cabeza la mujer. *nin. axtláhua. nin. icuíya.*
Coger maíz ó segar trigo. etc. *ni, píxca*
Cogedor tal. *píxcac. pixcáni.*
Coger chía. *ni, chiamána.*
Coger así. *ni, chiltéqui.*
Coger frijoles ó habas. *n, etéqui. n, ehuihuítla.*
Cogedor tal. *etécqui. etequíni. ehuihuítlac. ehuihuitláni.*
Cogidos frijoles. *ehuihuitlálli. etéctli. tlatectliétl.*
Coger frijoles verdes. *n, exohuihuítla. n, exotéqui.*
Cogedor tal. *exohuihuítlac. exohuihuitláni. exotécqui. exotequíni.*
Coger bledos granados. *ni, huauhpuztéqui.*
Cogedor de esta manera. *huauhpuztequíni. huauhpuztécqui.*
Coger cosas esparcidas. *nítla,cuícui. nítla, ololóa.*
Cogidas cosas de esta manera. *tlacuícuitl. tlaololólli.*
Cogedor tal. *tlacuicuíni. tlaololoáni.*
Cogollo de verdura no espigada. *quilyollótli.*
Cogollo de verdura espigada. *quilquíyotl.*
Cogollo de maguey no espigado. *meyollótli. mecéllotl. meztállotl.*
Cogollo de magey espigado y seco. *quiyoquáhuitl.*
Cogote. *cuexcóchtetl. tocuexcochtéuh. cuexcóchtli. tocuéxcoch.*
Cohechar al juez. *níte, tempachóa. níte, ichtacatlaxtlahuía.*
Cohecho así. *tetempacholíztli. teichtacatlaxtlahuilíztli.*
Cohechado juez. *tlatempachólli. tlatlaxtlahuílli. motlaxtláhui. motlaxtlahuíqui.*
Cojear. *nítla, tetencuinóa. ni, quequetzhuétzi. ni, quequeznecuilóa.*
Cojín. *quachicpálli.*
Cojo del pie. *icxinecuíltic. xonecuíltic. xócue.*
Cojo que se arrastra. *huíla.*
Cojo de pierna quebrada. *metzpuztécqui. metzcotóctic. queznecuíltic.*
Cojo de espinilla quebrada. *tlanitzpuztécqui. xopoztécqui.*
Cojo de la rodilla. *tlanquatzicóltic. tlanquatepúntic.*
Cojo que anda de puntillas. *quétzi. xoquétzi.*
Cola de animal. *cuitlapílli.*
Cola de perro. *ítzcuin cuitlapílli.*
Cola de caballo. *maza cuitlapílli. Et sic de aliis.*
Cosa fuerte para pegar algo. *tzinacancuitlatl. tlazalolóni.*
Colación ó fruta. *xuchiquálli.*
Colar paños. *nítla, neztlatía. nítla, ncxpáca.*
Colados paños. *tlanextlatílli tlapáctli.*
Colador de esta manera. *tlanextláti. tlanextlatiáni. tlanexpácac tlanexpacáni.*
Coladura tal. *tlanextlatilíztli. tlanexpacalíztli.*
Colar algo con lienzo. *nítla, tilmahuía. nítla, quachhuía.*
Colada cosa así. *tlatilmahuílli. tlaquachhuílli.*
Colador tal. *tlatilmáhui. tlatilmahuiáni tlaquachhuiáni.*
Coladura de esta manera. *tlatilmahuilíztli. tlaquachhuilíztli.*
Coladero así. *tlatilmahuilóni. tlaquachhuilóni.*
Colar algo con cestillo. *nítla, chiquiuhuía.*
Colada cosa así. *tlachiquiuhuílli.*
Colar algo con pajas. *nítla, tzetzelhuazhuía.*

Colada cosa así. *tlatzetzelhuazhuílli.*
Colcha de cama. *tlachcahuipílzotl cochihuáni. cacamolíúhqui. cochihuáni.*
Colchero. *tlachcahuipílzoc.*
Colchón, lo mismo. *vel. quachpepéchtli.*
Colear el animal. *mocuitlapílayacachóa. mocuitlapillaláza.*
Coleadero. *necuitlapilayacachoalóyac.*
Colegir algo de alguna cosa. *ytechnicána.*
Cólera verde. *cúztic aláhuac.*
Colérico airado. *cocóle tlahuéle.*
Colérico de humores. *cúztic alahuacáyo.*
Coleta de cabellos. *quatzóntli.*
Colgado estar de alto. *ni, pílcac. ni, pilcatícac.*
Colgajo de uvas ó de cosa semejante. *ochólli. cemochólli.*
Colgar algo. *nítla, pilóa.*
Colgada cosa. *tlapilólli.*
Colgar alguna cosa á otro. *nícte, pilhuía,*
Colicapasio. *cuitlatecpichahuilíztli. cuitlatexcalhuaquilíztli.*
Colicapasio tener. *ni, cuitlatecpicháhui. ni, cuitlatexcalhuáqui.*
Cólico el que padece esta enfermedad. *cuitlatepitzáhui. motzintzáqua.* También quiere decir, estreñido.
Colino. *colextéctli.*
Colación. busca barrio.
Collar de vestidura. *íquech yn camisátli. Et sic de aliis.*
Collar de oro. *cúztic teocuitlacuzcapétlatl. cúztic teocuitlacúzcatl.*
Collar de perro. *ytzcuíntli yquechcúetlax.*
Collear. *níno. quechitotía. níno, quechtlatláza.*
Collera. *nequechitolilóni.*
Collera de guarnición. *cuetlaxquéchtli.*
Colmar medida. *nítla, tzonéhua. nítla, tzonquétza. nítla, tzontlalía. nítla, huitzquétza. nítla, pexonía.*
Colmada medida. *tlatzonehuálli. tlatzonquetzálli. tlazontlalílli. tlahuitzquehuálli. tlapexonílli.*
Colmarse la medida. *pexóni.*
Colmo, en las medidas. *tzonehuállo. tlapéxon.*
Colmena. *quauhnecómitl.*
Colmenar. *quauhnecútla.*
Colmenero. *quauhnecupíxqui.*
Colmena redonda que se cria en los árboles. *mimiáhuatl.*
Colmillo. *coatlántli. tocoátlan.*
Colodrillo. *cuexcóchtetl. tocuexcochtéuh.*
Colonia, en gen. *tlacancchicóltin. tlacanechicoltilóyan.*
Colonia de extranjeros. *huecachannechicóltin. huecachannepapántin.*
Color. *tlapálli.*
Color bermejo ó colorado. *chichíltic tlapálli.*
Colorado fino. *tlapalhuatzálli.*
Color verde. *qiúlpálli.*
Color verde obscuro. *matlálli.*
Color negro. *yapálli.*
Color azul. *texótli.*
Color encarnado. *tlaztalehuálli.*
Color morado. *camopálli.*
Color poner el pintor. *nítla, tlapalaquía.*
Colorado tener el rostro de vergüenza. *nín, ixchichilóa n, ixchichilíhui. nin, ixtlatlactilía. n, ixtlatlactía.*
Columna de piedra redonda. *temimílli.*
Columna pequeña así. *temimiltóntli.*
Columna de madera cuadrada ú ochavada. *tlaquetzálli.*
Columna de madera así pequeña. *quauhtlaquetzaltóntli. tlaquetzaltóntli.*
Columna de madera redonda. *tlaquetzalmimílli.*
Columna pequeña de esta manera. *tlaquetzalmimiltóntli.*
Columna ó pilarcito de claraboya de ventana. *tepiáztli.*
Comadre, lo mismo.
Comadreja. *cuzátli. cuzámatl.*
Comarca de pueblo. *altepenáhuac. altepetliánca. altepemáitl.*
Comarcano. *altépetl itechpóhui.*
Combatir ó pelear. *níte, ycáli. níte, yaochíhua. níte. péhua.*
Combatida cosa. *tlaicalílli. tlayaochiúhtli.*

Combate así. *teicalilíztli. tepehualtztli. teyaochihualíztli.*
Combatidor. *teicalíni. teicálqui. tepehuáni. teyaochihuani.*
Combatir con artillería. *nítla. tlequiquizhuía.*
Combatida cosa así. *tlatlequiquizhuílli.*
Combatida tal. *tlatlequiquizhuilíztli.*
Combatidor tal. *tlatlequiquizhuiáni. tlatlequiquizhuíqui.*
Combleza. *nocháuh.*
Comedido. *moyocoyáni. tlacaquíni. mimatíni. mozcaliáni.*
Comedimiento tal. *neyocoyalíztli.*
Comedirse. *níno, yocóya.*
Comedera cosa. *qualóni.*
Comedor. *tlaqualóyan.*
Comedor delicado. *huelicatlaquáni. huelicaquáni.*
Comedor de hombres. *tequáni.*
Comenzar algo. *nítla, tzintía. nítla, pehualtía.*
Comenzarse algo. *tzínti. péhua.*
Comenzador. *pehuáni. tlatzintiáni.*
Comenzar á caminar el que va á alguna parte, partirse. *nom, péhua.*
Comenzar como de burla para engañar. *níte, ahuilpehualtía.*
Comenzador así. *teahuilpehualtiáni.*
Comenzar á madurar la fruta. *camilé-hua. moxáhua. camilíhui.* pintar la fruta.
Comer. *nítla, quá.*
Comer tarde. *ni, tlacatlaquá.*
Comer aprisa. *ni, tlaquatihuétzi.*
Comer despacio. *n, ihuian tlaquá.*
Comer por los rincones. *n, ichtacatlaquá.*
Comedor tal. *ichtacatlaquáni. ychtacaquá.*
Comer recostado. *níno, tlaquatéca. ni huéztloc yn ni, tlaquá.*
Comerme gusanos. *n, ocuilcuálo.*
Comer mucho. *ni, tequitlaquá. ni, pitziquíhui.*
Comedor tal. *tequitlacuáni. pitziquihuini.*
Comer desmesuradamente. *níno, tlacazolóa.*
Comer templadamente, haciendo abstinencia de casi la mitad de lo que le era necesario según su complexión. *ni, xeliuhcatlaquá. nítla, xeliuhcaquáni.*
Comer muy despacio, saboreándose y tomando mucho gusto en lo que come. *ni, cocozazálic.*
Comer á menudo. *achíca ni, tlaquá. zánic ni, némi ni, tlaquá. átzan ni, tlaquá.*
Comer en diversas y muchas partes. *nítla, tlaquá.*
Comedor tal. *tlatlaquáni.*
Comestible cosa. *qualóni.*
Cometa encendido. *citlalimpopóca.*
Cometa que corre. *citlálin tlamína.*
Cometa grande que parece como globo ó gran llama. *xíhuitl.*
Cometer pecado. *nítla, tlacóa. nítla, pilchíhua.*
Comezón tener. *ni. cuecuetzóca. ni, quequexquía. ni, yulmíqui. ni, yoyomóca. ni, quequeyóca. ni, quequexquiyolmíqui.*
Comezón dar algo. *tecuecuétzotz. quequéxquic.*
Comezón. *cuecuetzoquilíztli. quequexquilíztli. yulmiquilíztli, yoyomiquilíztli. quequeyocalíztli. quequexquiyolmiquilíztli.*
Comida. *tlaqualli. neuhcáyotl. cochcáyotl.*
Comida dar por mi respeto y desposorio. *n. ayóa. ni tlaquallóa.*
Comienzo ó principio. *tzintilíztli. pehualíztli. nelhuáyotl. peuhcáyotl.*
Conmigo. *nóhuan. nótlan. nótloc. nonáhuac.*
Conmigo mismo. *zanníhuatl. zanníhua.*
Comilón. *tlaquáni. tequitlaquáni.*
Como? *quénin? quén?*
Como, comparando. *yúhqui níma. yniúh. yniúhqui.*
Como, hasta tal parte. *yxquíchca.*
Como es posible? *quémmach?*
Como quiera. *zazoquénin. zanilíhuiz. ylíhuiz.*
Como cualquiera. *zanyenoyúhqui yniúhque cequíntin.*

Como cualquiera cosa. *zánye noyúhqui. yniúhqui occéqui.*
Compadecerse de alguno. *néch tlaocoltía néch icnotlamachtía. ypámpa. níno. tequipachóa.*
Compadecerse algo *huelitimmochihuaz.*
Compadre lo mismo.
Compadrazgo. *compadréyotl.*
Compañero. *yeniúhtli. teicniuh. tehuámpo. tépo. tetlahuícal.*
Compañía tal. *yeniúhyotl. tehuampóyotl.*
Compañía hacer así. *titocniúhtla.*
Comparar una cosa á otra. *nítla, nenehuilía.*
Comparada cosa así. *tlanenehuililli.*
Comparar ó cotejar una cosa con otra. *nítla. nenehuihuilía.*
Comparada cosa así. *tlanehuihuillíli.*
Comparación tal. *tlanehuihuilíliztli.*
Comparación ó ejemplo poner. *nítla, nezcayotía. ni. machiotlalía.*
Compas de hierro, lo mismo. *vel. tlayóllo analóni. tépuz tlatamachihualóni.*
Compasar ó medir con compas. *nítla, yolloána. ni tlatamachíhua.*
Compasada cosa así. *tlayolloántli. tlatamachihuálli.*
Compasión. *tecatlaocoyalíztli. tetéchpa tlaocoyalíztli. teca nentlamachilíztli.*
Compasión tener de alguno. *téca nítla, ocúya. tetéchpa nítla. ocúya. téca nin. entlamáti.*
Competencia ó contención *neixnamiquilíztli. neixnamiquíztli. nenamiquilíztli.*
Competir ó contender con otro. *níte. ixnamíqui. nínote. namictía. níte. namíqui.*
Contendedor tal. *teixnamiquíni. teixnamícqui. tenamícqui. moteixnamictiáni.*
Complacer á otro. *níte. huellamachtía. níte, pactía.*
Complacedor tal. *tehuellamachtiáni. tepaquiltiáni.*
Completamente ó del todo. *muchíca*
Componer obra de canto ó de escritura. *nítla. tlalía. nítla. yocúya.*
Componer canto. *ni, cuicapíqui. ni. cuicayocúya.*
Composición tal. *tlatlalilíztli. tlayocoyalíztli. cuícapiquilíztli. cuicayocuyalíztli.*
Componedor tal. *tlatlaliáni. tlatlalíqui. tlayocuyáni. tlayucúxqui. cuicapíqui. cuicapiquíni. cuicayucuyáni.*
Componer y aderezar algo. *nítla, chichíhua. nítla, cencáhua.*
Composición tal. *tlacencahualíztli. tlachichihualíztli*
Componedor así. *tlachichihuáni. tlacencahuáni.*
Compuesta cosa así. *tlachichiúhtli. tlacencaúhtli.*
Componer medicinas. *ni, pachichíhua.*
Composición tal. *pachichihualíztli.*
Componedor de esta manera ó boticario. *pachichihuáni.*
Compuesta medicina. *tlachichihuálli pátli.*
Componer leña. *nítla, quauhquétza.*
Compuesta leña. *tlaquahquétztli.*
Componerse y aderezarse. *níno. chichíhua. níno, cencáhua. nin, ihimáti. níno, yecquétza.*
Componer la mujer sus cabellos rodeándolos á la cabeza. *nin, axtláhua.*
Compra de algo. *tlacohualíztli.*
Comprar algo. *nítla, cóhua*
Comprar de otro. *nic, cohuilía. nic, patiotilía.*
Comprada cosa. *tlacohuálli. tlacoúhtli.*
Comprador. *tlacohuáni. tetlacohuiliáni. motlacóhui. motlacohuiáni. tlacoúhqui.*
Comprar algo para mi. *níno, tlacohuía. níno, tlacohuilía.*
Comprar magueyes para mí. *níno. mecohuía*
Comprar heredad para mí. *níno, milcohuía. níno, tlalcohuía.*
Comprar casa. *níno, calcohuía.* y así de las demás cosas.
Comprar para otro. *níte, tlacohuía.*
Comprador tal. *tetlacohuiáni.*
Comprehender lo que se dice. *nítla, macíca cáqui. ni, quixaxilía. nic, acíca cáqui zancén nic. cáqui*

Comprehendida cosa así *tlamacíca. caquilíztli. tlaixaxilíztli.*
Comprehendedor tal. *tlamacíca caquíni. tlaacíca caquíni. tlaixaxiliíni.*
Comprehensión así. *tlamacíca caquilíztli. tlaacicacaquilíztli. tlaixaxilíztli.*
Comprometer en manos de alguno. *tétech nino. cáhua.*
Comprometida cosa. *tetechtlacoáhtli tetechtlacahuálli.*
Compromiso. *tetechtlacahualíztli.*
Compuesta ó aderezada persona. *mochichiúhqui. mohualquétzqui moyecquétzqui.*
Comulgar. *nícno, celilía yn sanctísimo sacramento. ytetzínco nin. axitía yn sacramento. ni, celía yn sáncta comunión.*
Común cosa. de todos. *népan áxcatl. népan tlátquitl cemáxcatl. centlátquitl. tecemáxca. tecentlátquitl.*
Comunidad de religiosos. *yecnemiliznechicóntin. ó yecnemiliznechicónyotl.*
Comunidad en general. *altepenechicóntin. ó altepenechicónyotl.*
Comunión. *tlacelilíztli.*
Comunmente se dice. *yuhmitotíca.*
Con. preposición. *íca.*
Concavidad entre viga y viga. *calcáyotl.*
Concebir la mujer. *ític motlalía yn piltzíntli.*
Concepción. *teític netlalilíztli.*
Concebido. *teític motláli.*
Concegil cosa. *tecemáxca. tecentlátqui.*
Concejo, ayuntamieuto. *netecunonotzalíztli. necentlalilíztli.*
Concertar lo desbaratado. *tlámach ni, tlamamána tlámach ni. tlatlatlalía. ni, tlapapatía.*
Concertar huesos. *níte, omiquétza. níte, zalóa.*
Concertador de huesos. *teomiquetz. teomiquétzqui. tezálo.*
Concertamiento así. *teomiquetzalíztli. tezalolíztli.*
Concertar ó poner en orden. *nítla. tecpána. nítla, huipána.*
Concertada cosa así. *tlatecpanílli. tlatecpántli tlahuipanáili. tlahuipántli.*
Concertador tal. *tlatecpánqui. tlahuipanáni.*
Concierto así. *tlatecpanalíztli tlahuipanalíztli.*
Concertar á los discordes. *níte, nenotzaltía. níte, tlacecehuilía. níte. necniuhtlaltía.*
Concertarse los discordes. *monótza. motlacecehuilía. mocniúhtla.*
Concierto tal. *nenotzalíztli. nenotzaltilíztli. necniuhtilíztli*
Concertarse en el precio. *tito tennonótza. vel. níte, tennonótza. nítla. tennonótza. nítla, nonótza.*
Concierto así. *netennonotzalíztli.*
Concertarse los pleiteantes. *títo. neneuhcahuía. títo. yecnonótza títo tlatlalilía.*
Concertado así. *moyecnonótzqui. moyecnonotzáni. motlatlalilíani. mone neuhcahuiáni.*
Concertar ó concordar en lo que dicen. *nepanihui yn tlatóili. monamiqui yn tlatólli.*
Concertar ó entonar á los que cantan. *níte, tozcanamictía.*
Concertador tal. *tetozcanamícti. tetozcanamictiáni.*
Concierto musical. *tuzquinamiquilíztli. tecuicanamiquilíztli. tetlatzotzonalíztli.*
Concha de pescado. *michcacállotl. mixxonéhuatl.*
Concha de ostia del mar. *éptli. eptapálcatl. tapáchtli.*
Concha ó venera pequeña. *amatzcálli.*
Concha de tortuga. *áyo cacáyotl. áyo tapálcatl.*
Conchabar. *ni, tlapatía. ni, tlapapatía. nítla. namictía.*
Conchabada cosa. *tlapatílli. tlapapatilli. tlanamictílli.*
Conciencia. *neyolíximachilíztli.*
Concierto y orden poner en la república. *níte. tlahuelialilía. níte, machiotlalilía.*
Concluír ó acabar algo. *nítla, yecóa. nítla, tzonquixtía. ni. tlámi.*
Concluída cosa. *yecaúhqui. tzonquízqui. tlánqui.*
Conclusión de obra ó fin. *tlayecoíztli. tlatzonquixtilíztli.*

Concordar ó concertar las voces. *ni. cuicaána. níte, cuicanamictía.*
Concorde y concertado ir el canto. *cemonotíuh cenyáuh. centetitiuh.*
Concordar ó templar las cuerdas del instrumento músico. *nítla, nanamictía.*
Concordadas cuerdas. *tlananamictílli.*
Concordar ó venir una cosa con otra. *qninamíqui.*
Concordarse algunos entre sí. *motlatolnamíqui. motlatolnepanóa. centetía ynin tlatólli.*
Concordia así. *tlatolnepanihuiliztli. tlatolcentetiliztli.*
Concordar los discordes. busca concertar.
Condescender con el que algo pide. *níte, tlahuelcaquilía.*
Condenar por sentencia. *níte, tlatzontequilía. níte. ixnahuatía. níte, cemixnahuatía. nítla. tzontéqui.*
Condenación tal. *tetlatzontequililiztli. teixnahuatiliztli. tecemixnahuatiliztli.*
Condenado así. *tlatzontequilílli. tlaixnahuatílli. tlacemixnahuatílli.*
Condenador. *tetlatzontequiliáni. teixnahuatiáni.*
Condenar á muerte. *níte, miquiztlatzontequilía.*
Condenación tal. *temíquiz tlatzontequililiztli.*
Condenador así *temiquiztlatzontequiliáni.*
Condenado. *miquiztlatzontequilílli.*
Condición natural. *yuhquizalíztli. yuhtlacatilíztli. yúh ípan tlacatilíztli.*
Condición tener así. *yúh ni, quíz. yúh ni. tlácat. yúh ipan ni. tlácat. yúhca noyéliz.*
Condición en contrato. *tlatollalilíztli.*
Condición poner así. *nic, tlalía yn notlátol.*
Condicional cosa. *ontettíca. maxaliuhtíca. maxaliúhqui. amoneltítica.*
Conejero. *tochánqui.*
Conejo. *tóchtli. tóchin.*
Conejuelo ó gazapo. *tochcónetl. tochtepíton.*
Confesarse. *níno, yolmeláhua. níno, yolcuitía*
Confesado. *moyolmelaúhqui. moyolcuitíqui*
Confesión así. *neyolmelahualíztli. neyolcuitilíztli.*
Confesor tal. *teyolmelahuáni. teyolcuitiáni.*
Confesar á otro. *níte, yolmelahua. níte. yolcuitía.*
Confesado así. *tlayolmelaúhtli. tlayolcuitílli.*
Confesión tal. *teyolmelahualíztli. teyolcuitilíztli*
Confesar en juicio, ó ante juez. *nícno, cuitía. nícno, machitóca.*
Confesión tal. *necuitilíztli. nemachitocalíztli.*
Confesador tal. *quimocuíti. quimocuitíqui. quimomachitócac.*
Confesar á Dios por Dios. *nícno, machitóca. nícno, cuitía.*
Confiar en alguno. *tétech níno, temachía. tétech níno. chicáhua. tétech níno. tlacxilía. tetéch n, atlamáti. tétech ni. quauhyóhua.*
Confianza tal. *tétech netemachilíztli. tétech tlaquauhtlacxilíztli. tétech atlamatilíztli. tétech quauhyohualíztli.*
Confiar de alguno. *tétech níno, tlacanéqui tétech huelcá noyóllo. téca huelcá noyóllo.*
Confianza tal. *tétech netlacanequilíztli.*
Confiar de si mismo. *nícno, tenitalhuía.*
Confiado así. *motlatenitalhuiáni. motlatenitalhuíqui.*
Confiar de otro el secreto ó la hacienda. *níte, tlapialtía.*
Confiada cosa así. *tetlapialtílli.*
Confianza tal. *tetlapialtilíztli.*
Confirmación, sacramento. lo mismo. *vel. teoyotíca temachiotilíztli. teoyotíca techicahualóni. teoyotíca techicahualíztli.*
Confirmar, dar este sacramento. *teoyotíca níte, machiotía. nic, temáca confirmación.*
Confirmarse. *nic, celía teoyotíca temachiotilíztli. nic, celía confirmación.*
Confirmado así. *teoyotíca tlamachiotílli. oquicéli confirmación.*

Confirmar lo dicho ó hecho. *nic, chicáhua.*
Confirmada cosa así. *tlachicahuálli. tlachicaúhtli.*
Confirmación tal. *tlachicahualíztli.*
Confirmarse en el mal. *ni, tzontetía. ni, yollotéti. ni, yóllo tlaquactía. nicno, nacayotía yn tlahuelilocáyotl. ni, tepuztía.*
Confirmar en gracia. *graciatíca níte, chicáhua graciatíca níte yollotlapaltilía.*
Confirmado así. *graciatíca tlachicahuálli. graciatíca tlacenchicahuálli. tlatlatlapaltilílli.*
Confiscar los bienes. *nitétla. cencahualtía.*
Confiscación de bienes. *tetlacencahualtilíztli.*
Confitero. *necuizquichiúhqui.*
Confites, lo mismo. *vel. necuízquitl.*
Confites hacer. *ni confiteschíhua. ni, necuizquichihua.*
Confundir á otro con razónes. *níte, tentzáqua. níte poliuhtitláza.*
Confundirme así. *nino, tentzáqua. ni, poliuhtihuétzi. ni, mictimotlalía.*
Confuso así. *tlatentzacútli. tlapoliuhtitláxtli.*
Confusamente así. *tetentzaqualiztíca tepoliuhtlazalíztíca.*
Confusión tal. *tetentzaqualíztli. tepoliuhtitlazalíztli.*
Confundir ú ofuscar los oyentes. *níte, ixpolóa. nítla, nahualitóa.*
Confundir ó hechar en verguenza á otro. *níte. ixcehuía. níte, ixtláza. níte, pinauhtía.*
Confundido así. *tlaixcehuílli. tlaixtlázli.*
Confundidamente de esta manera. *teixcehuiliztíca. teixtlazalíztíca.*
Confusión tal. *teixtlazalíztli. teixcehuilíztli.*
Congojarse ó afligirse. *ni, patzmíqui. ni, yolpatzmíqui. nino, mocihuía. nino. tequipachóa.*
Congojar á otro. *níte, patzmictía. níte yolpatzmictía níte, mocihuía. níte. tequipachóa.*
Congojoso. *yolpatzmíequi. momocihuíqui.*
Conjeturar. *nítla, yolteohuía. nítla, nemilía.*
Conjunción de luna. *métztli ymíquiz.*
Conjurar granizo. *ni, teciuhtláza.*
Conjurador tal. *teciuhtlázqui.*
Conjuro tal. el acto de conjurar. *teciuhtlazalíztli.*
Conjuro para conjurar. *teciuhtlazalóni.*
Conjurar contra alguno. *téca nino, centlalía. téca nino, nótza.*
Conjuración tal. *tecanecentlaliliztli. tecanenotzalíztli.*
Conjurador así. *téca mocentlaliáni. téca mononotzáni.*
Conocer mujer. *ítech n, áci.*
Conocer varón. *nótech n, áci.*
Conocer alguna cosa. *nítla, iximáti.*
Conocidamente así. *tlaiximatiliztíca. tlaiximachiliztíca.*
Conocida cosa así. *tlaiximáchtli.*
Conocimiento tal. *tlaiximachilíztli.*
Conocer la culpa. *nícno, cuitía notlatlácol. nícno. nachitóca.*
Conocimiento tal. *necuitilíztli. nemachitoquíztli. nemachitoquilíztli.*
Conocimiento de paga. *amatlacuilollaneltilíztli.*
Conquistar. *níte. péhua. ni tlalpolóa.*
Conquista así. *tlalpololíztli. tepehualíztli.*
Conquistada cosa. *tlapeúhtli. pehuálli. tlalpolólli. tlapolólli.*
Conquistador. *tepehuáni. tlalpoloáni.*
Consagrar ó bendecir. *nítla, teochíhua.*
Consagración. *tlateochihualíztli.*
Consagrado. *tlateochihuálli.*
Consagrador ó consagrante. *tlateochihuáni.*
Consagrar ó dedicar algo á Dios *ítech nic. póa yn dios. ítech nic, itóa yn dios.*
Consagrada cosa así. *ítech poúhqui yn dios. ítech opohuáloc yn dios. ítech itaúhqui yn dios.*
Con sazón y tiempo. *quálcan. yehuelipan.*
Conseguir lo deseado. *nítla, cnopilhuía. nic, macéhua.*

Conseguida cosa así. *tlacnopilhuílli. tlamaceúhtli.*
Conseguimiento tal. *tlacnopilhuilíztli*
Conseja para pasar tiempo. *tlaquetzálli. tlaquetzalíztli.*
Conseja decir. *ni. tlaquétza. níte. tlaquechilía.*
Consejero *tenanamiquíni. tenonotzáni.*
Consejero malo. *tetlatolmacáni. tetenanahuatiliáni.*
Consejo tal. *tetlatolmaquilíztli. tetenanahuatilíztli.*
Consejo tomar sobre algún negocio. *níte, yeyecoltía.*
Consejo tomado. *tlayeyecoltílli.*
Consejo real. *tlatocanecentlalilíztli. netlatocanonotzalíztli.*
Consejo que se da. *tenanamiquilíztli.*
Consejuelas de viejas. *zazanílli. tlaquetzalíztli.*
Consejuelas decir así. *níte, zazanilhuía.*
Consentir con otro. *níte, tlahuelcaquilía. níte. tlahuelittilía.*
Consentidor tal. *tetlahuelcaquiliáni. tetlahuelittiliáni.*
Consentimiento así. *tetlahuelcaquililíztli.*
Consentimiento ó voluntad. *cealíztli. tlanequilíztli.*
Consentir inclinando la cabeza. *n. ixcuechóa. n. ixtlatóa.*
Consentidor tal. *yxcuechoáni. yxtlatoáni.*
Consentimiento de esta manera. *yxcuecholíztli. yxtlatolíztli.*
Conserva, dulce. *tzopelíloc. necutlachichilmálli.*
Conservera ó dulcera. *tzopelicómitl.*
Considerar ó pensar algo consigo mismo. *níno, yolnónótza. níno, tlatlanía. níno, yolpóa. níno, ztlacóa.*
Consideración tal. *neyolnonotzalíztli. teític nenotzalíztli. teític ontemolíztli. tlaitztimotlalíliztli. netlatlanilíztli. neyolpoalíztli. neiztlacolíztli.*
Consideradamente así. *neyolnonotzaliztíca. tlaitztimotlalíliztíca. netlatlaniliztíca.*
Considerada cosa. *ípan neyolnonotzálli. tlaitztimotlalílli.*
Considerado. *moyolnonótzqui. tlaitztimotlaliáni. motlatlaniáni. tlaixacicaittáni. ític ontemoáni.*
Considerar ó tratar lo que se ha de hacer ó decir. *nítla, nemilía. ni tlalnamiqui.*
Consideración así. *tlanemililíztli.*
Consideradamente. *tlanemililiztíca.*
Considerada cosa así. *tlanemilílli.*
Considerado de esta manera. *tlanemiliáni.*
Consigo. *ítlan. ítloc. ynáhuac.*
Consigo mismo. *huelítech huelitéchpa.*
Consolarse y animarse. *n. acohuétzi níno, yollalía.*
Consolado así. *acohuétzqui. moyollalíqui.*
Consolación tal. *acohuetzilíztli. neyollalíliztli.*
Consolarse dándose á todo placer. *nic, pactía. nic, cempactía. nic, centlamachtía.*
Consolación tal. *quicempactilíztli. quicentlamachtilíztli.*
Consolar á sí mismo. *níno, yollalía.*
Consolación tal. *neyollalíliztli.*
Consolado. *moyolláli. moyollalíqui. moyollaliáni.*
Consolar á otro. *níte, yollalía.*
Consolación tal. *teyollalíliztli.*
Consolado así. *tlayollalílli.*
Consolador. *teyollaliáni. teyollalíqui.*
Consonancia de voces ó de música. *tuzquinamiquilíztli. tuzquinenehúilíztli.*
Constante. *yollotlapáltic. motlatlaquauhquétzqui. yollochicáhuac. yollotétl.*
Constante ser. *níno. tlaquauhquétza. níno, yollotlapaltilía.*
Constancia así. *netlaquauhquetzalíztli. yollotlapaltilíztli.*
Constantemente. *netlaquauhquetzalíztíca.*
Constituir en oficio. *níte. ixquétza. nítla, ixquétza.*
Constituído así. *tlaixquétztli.*
Constituidor tal. *teixquetzáni. tlaixquetzáni.*
Constituir leyes. *ni, nahuatillalía. ni, nahuatilteepána*

Constitución así. *nahuatillaliliztli. nahuatiltecpanaliztli.*
Constituidor de leyes. *nahuatillaliáni. nahuatiltecpanáni.*
Constréñir ó forzar. *nícte, cuitlahuiltía.*
Constreñido. *tlacuitlahuiltílli.*
Constreñimiento. *tetlacuitlahuiltiliztli.*
Construcción material. *calquetzaliztli. calmanaliztli.*
Construir ó edificar casa. *ni, calquétza. ni, calmána.*
Consuegro ó consuegra. *huexiúhtli. tehuexíuh*
Consultar algo consigo. *noconolhuía nic. nolhuía. nino, yolnonótza.*
Consulta tal. *neyolnonotzaliztli.*
Consultar algo con otro. *nícte. yeyecoltía. níte, tlatoltemóa.*
Consulta así. *tetlatoltemoliztli. tetlayeyecoltiliztli.*
Consultada cosa de esta manera. *tlayeyecólli. tlatemólli.*
Consultorio médico. *cocoliztlatemolilóyan.*
Consulta así. *cocoliztlatemoliztli.*
Consumirlo ó acabarlo todo. *nic, cen tlamía.*
Consumidor. *tlacentlamiáni.*
Consumir el santísimo sacramento. *nic, celía yninacayútzin totecuíyo Iésu Christo.*
Contar algo. *ni, tlapóa.*
Contado. *tlapohuálli. tlapoúhtli.*
Contador. *tlapoáni. tlapoúhqui.*
Contadura. *tlapoaliztli. tlapouhcáyotl*
Contar algo fielmente. *ni, tlamelauhca póa.*
Contada cosa así. *tlamelauhcapoúhtli.*
Contador tal. *tlamelauhcapoáni. tlamelauhcapoúhqui.*
Contaduría tal. *tlamelauhcapohualiztli.*
Contador de luz eléctrica. *tlahuitequiliztlepoúhqui. electzonpoúhqui.*
Contar por orden y concertadamente lo que acaeció. *nic, tecpancapóhua. nic tecpancatenéhua.*
Contada cosa así. *tlamelauhcapoúhtli. tlamelauhcatenecúhtli.*
Contador tal. *tlamelauhcatenehuáni. tlamelauhcatenecúhqui.*
Contar historia *níte, tlapohuilía. níte, nemilizpóa. níte, nonótza.*
Contada historia. *tenemilizpohuálli.*
Contador de historia. *tenemilizpóa. tenemilizpoáni.*
Contagiosa enfermedad. *temauhcocoliztli.*
Contaminar ó inficionar á otros. *níte. mahua.*
Contaminador así. *temahuáni. temaúhqui.*
Contaminación tal. *temahualiztli.*
Contaminado *oquimaúhque.*
Contemplar. *acoyánh yn noyóllo. acohuétzin noyóllo.*
Contemplación. *teyóllo acoyaliztli. teyóllo acohuetzíliztli. teyóllo acohuechiliztli.*
Contemplativo. *yyóllo acoyáni. yyóllo acohuetzíni.*
Contender ó risar. *níte, ixnamíqui. níte ixquáqua. níte. tlahuelnamíqui*
Contención tal. *teixnamiquiliztli. tetlahuelnamiquíztli.*
Contencioso así. *teixnamiquíni. teixnamícqui. teixquáqua. teixquaquáni. tetlahuelnamiquíni.*
Contender unos con otros. *títo, chalanía. tit, ixnamíqui. tit, ixquáqua. títo, netechalanía. títo, netechixnamíqui.*
Contención tal. *nechalaniliztli. neixnamiquiliztli. neixquaqualiztli.*
Contenerse ó abstenerse, yéndose á la mano. *níno, tlacahualtía. nin, ána.*
Contentar á alguno ó satisfacerle. *níte, yolpachíhuilía. níte. yoliuhtlalía.*
Contento así. *yollopachiúhqui.*
Contentarse de si mismo. *níno, huelítta. níno, yequítta. níno, qualítta.*
Contento así. *mohuelíttac.*
Contestación de carta. *amanánqui. tlacuilolnánqui.* abreviadas las dos palabras.
Contestar carta. *ui, tlacuilolnanquilía.*
Contestar preguntas. *nítla, nanquilía.*
Contienda ó brega. *neixnamiquiliztli. nechalaniliztli.*
Contiento. *yyúlic. zaniyúlic.*
Contigo. *mótlan. mótloc. monáhuac móhuan.*

Contigo mismo. *huelmótech. huelmotéchpa.*
Continencia. busca castidad.
Continuada cosa. *tlacemmanálli. tlacenquetzálli. tlacenquéztli. tlacéncuitl.*
Continuadamente. *tlacemanaliztica. tlacenquetzaliztica.*
Continuación. *tlacemanalíztli.*
Continuamente ó siempre. *muchípa. cemícac.*
Continuar algo. *nítla, cemána. nítla, cenquétza. cén ítéch níno, piló. nic, céncui.*
Contra alguno. *téhuic. tehuícpa.*
Contradecir á otro. *níte, tlatolilochtía. níte, tlatolcuépa. níte, tlaxinilía. níte, tlatzohuilía. níte, tlahuelnamíqui. níte, ixnamíqui.*
Contradicción tal. *tetlatolilochtilíztli. tetlatolcuepalíztli. tetlaxinilíztli. tetlatzohuilíztli.*
Contraer parentesco. *níno, tehuayolcatía.*
Contrahacer á otro. *níte, tlayeyecalhuía. níte, tlatlayeyecalhuía.*
Contrahacedor. *tetlayeyecalhuiáni. tetlatlayeyecalhuiáni.*
Contrahecho ó arrendado. *tlayeyecalhuílli.*
Contrahacer letra ó escritura de otro. *níte. tlamachcuí. tétech nic, ítla.*
Contrahecha letra. *tlatlamáchcuitl. ítech tlattálli..*
Contrahacer ó falsear cacao. *ni, cacáhua chichíhua.*
Contrahecho cacao. *cacáhua chichiúhtli. cacahuachichihuálli.*
Contrahacedor tal. *cacáhua chichihuáni. cacahuachichiúhqui.*
Contrahacimiento de cacao. *cacáhua chichihualíztli.*
Contrahacer al gallo de la tierra *ni, tlacocolóa.*
Contrahecho hombre. *tlahuelílocatzíntli cocoxcatzíntli.*
Contraminar. *níte, tlallanoyacatzacuilía. níte, tlallanoyacanamíqui.*
Contranatural. *yuhquiztehuícpa.*
Contraponer. *nítla, ixnamictilía.*
Contraposición. *tlaixnamictilíztli.*
Contrariar ó contradecir á alguno. *níno, teixnamictía. níno, teyaotía.*
Contrariedad así. *neteixnamictilíztli. neteyaotilíztli.*
Contrario de esta manera. *moteixnamictiáni. teyaochihuáni.*
Contrario enemigo *teyaoúh. yáotl.*
Contrario en juego. *tenamiquíni. tenámic.*
Contraseña. *machiyotehuícpa.*
Contratar ó lograr. *ni, tlanecuilóa. nítla, matzayána. nítla, ixtlapána.*
Contratación tal. *tlanecuilolíztli. tlamatzayanalíztli. tlaixtlapanalíztli*
Contrato. *tlanecuilolíztli.*
Contribución personal. *huelyehuatlacalaquílli.*
Contribución federal. *cetiliztlacalaquílli.*
Contribuir en tributo. *ni, tlacalaquía. ni, tequíti.*
Cotribuir para comprar algo. *títo, tlanechicoltía. títo, tlanechicalhuía.*
Contribuida cosa así. *tlanechicólli.*
Contrición tener. busca arrepentirse.
Contumáz inobediente y rebelde. *atetlacamatíni. nacaztzóntetl. tzóntetl.*
Contumacia. *atetlacamachilíztli. nacaztzontéyotl. tzontéyotl.*
Convalecer. *nin, imáti. ni, teuhtzicoléhua. níno, huelmáti. yequéntel. yequentéltzin.*
Convalecencia. *nehmatilíztli. nehuelmatilíztli.*
Convalecido. *mohuelmátqui.*
Convaleciente. *yequéntel mimattíuh. mimattíuh. yemimmáti.*
Convenir ó concertarse dos. *motlahuellalilía. moneneuhcahuía. motennonótza.*
Convenir ó ser necesario. *tétech monéqui.*
Convenirle ó quedarle algo. *quimopanitía. ypaníti. quimonamictía. quimipanitía.*
Convenirme. *nótech monéqui.*
Convertirse ó enmendarse. *níno, nemilizcuépa. ihuictzínco níno, cuépa yn totecuíyo.*
Convertido. *monemilizcuepáni. monemilizcuépqui.*

Conversión tal. *nenemilizcuepalíztli.*
Convertir á otro. *níte, nemilizcuépa.*
Conversión ó convertimiento así. *tenemilizcuepalíztli.*
Convertidor tal. *tenemilizcuepáni. tenemilizcuépqui.*
Convertir á otro á la fe ó alguna secta. *níte. tlaneltoquitía.*
Convertidor tal. *tetlaneltoquitiáni*
Convertimiento así. *tetlaneltoquitilíztli.*
Conversar ó tratar con otro. *tétlan ni, némi. nínote. tlaquehuía.*
Conversable. *teicníuh. tecemicníuh.*
Conversación. *yeniúhyotl. cemicniúhyotl.*
Conviene á saber. *ynyéhuatl*
Convidarse ó comedirse á hacer algo *nin. ixquétza. níno. tequitía. nin. itóa.*
Convidarse en convite. *níno. cuitlahuía nín. coahuía ni. calactíuh.*
Convidar á otro. *níte. coanótza. níte, coachíhua*
Convidado. *tlacoanótztli tlacoachiúhtli. tlacoanotzálli*
Convidador tal. *tlacoanótzqui. tecoanótzqui. tecoachihuáni. tecoachiuhqui.*
Convite. *tecoanotzalíztli.*
Convidados poner á la mesa. *níte, coatlalía. níte, coatéca.*
Copa de vidrio. *tehuilocáxitl.*
Copa de árbol. *ymalacayócan yn quáhuitl*
Copa hacer así el árbol. *momalacayotía.*
Copado árbol. *malacáyo cónca tzóne quáhuitl.*
Copete de cabellos delanteros. *yxquatzúntli.*
Copia. busca abundancia.
Copia ó memoria. *neixcuitilámatl. tlamachiotilámatl.*
Copo de algodón ó de lana. *centlaxúchtli. ichcatl.*
Corazas. *tepuzhuipílli.*
Corazón. *yullótli. toyóllo.*
Coraje. *qualáxtli. zumálli. nezumalíztli. qualántli.*
Coraje tener. *níno, zúma ni, qualáni.*
Coral. *tapáchtli.*
Corcoba. *ytepútzo.*
Corcobado. *teputzóltli.*
Corcoba tener ó ser corcobado. *ni, tepútzo.*
Corcobo. *neacocuilíztli. netonhuitzolíztli.*
Corcovo dar. *níno. tonhuitzóa. nín, acócui.*
Corcho ó cosa semejante. *quauhzonéctli.*
Corchete. *tepuztlatlatzicoltilóni.*
Cordel ó mecate. *mécatl.*
Cordel hacer. *ni, mecachíhua. ni, mecamalína.*
Cordel ó mecapal hacer para llevar carga á cuestas. *níno. mecapaltía.*
Cordel tirante como percha para colgar de él alguna cosa. *mecatlapipilhuáztli.*
Cordero. *ychcacónetl.*
Cordón. *mecatlamáchtli.*
Cordonero. *mecachiúhqui mecamalínqui mecatlamachiúhqui.*
Corma. *quauhchochólli.*
Cornada de toro ó de cosa semejante. *tequaquauhhuiliztli.*
Cornada dar. *níte, quaquauhuía.*
Corneta. *tepuzquiquíztli.*
Cornudo, que tiene cuernos. *quaquauhuíca.*
Cornudo. *tlatlaxíntli.*
Cornuda cosa que tiene cuernos. *quaquáhuia.*
Coro lo mismo. *vel. tlapéchco.*
Coroza. *amacopílli. amahuitzólli. colótli.*
Corona generalmente. *teocuitlaicpacxúchitl. tlatocáyotl.*
Corona real con piedras preciosas. *xiuhhuitzólli.*
Corona de rosas ó guirnaldas. *ycpacxúchitl.*
Corona de rosas hacer. *n, icpacxuchichíhua*
Corona de clérigo. lo mismo. *vel. quapepélli. quachichíctli.*
Coronar, hacer de corona. *níte, coronatía.*
Coronado así. *coronáhua.*

Coronar á rey ó á príncipe. *níte, teocuítla coronatía. níte, tlatocayotía. níte, teocuitlaicpacxuchitía.*
Coronación tal. *teteocuitlacoronatilíztli. tetlatocayotilíztli. teteocuitlaicpacxuchitilíztli.*
Coronado de esta manera. *teocuitlacoronáhua. teocuitlaicpacxuchíhua. tlatocáyo.*
Corona poner á otro así. *níte, teocuítla corona nanquilía. níte, tlatocachíhua.*
Coronilla lo alto de la cabeza. *tocuézcon. quayollótli.*
Corporación ó comunidad. *tlacanechicóltin.*
Corporal cosa. *nacáyotl.*
Corral. *tepancálli. tepanchinámitl. tetzacuílli.*
Correa de cuero. *cuetlaxmécatl.*
Corredor que corre. *tlaczáni. painání. totocáni. motlaloáni.*
Corredor de casa. *calmeláctli.*
Corredor de mercadurías. *tetlacocóhui. tetlatennonochíli. tlacxitocáni.*
Correr ligeramente. *ni, tláuza. ni, paína. ni, totóca. níno, tlalóa.*
Corretaje. *tetlacocóhui ytlaxtláhuil.*
Corrección ó enmienda. *tetlapatilíztli. tetlahuellalilíztli.*
Corregir y enmendar lo que otro hace. *níte, tlapatilía. níte, tlahuellalilía.*
Corregido así. *tlapatílli. tlahuellalílli.*
Corregidor de esta manera. *tlapatiáni. tlahuellaliáni.*
Corregidor, justicia. lo mismo.
Corregimiento. *corregidóryotl.*
Corregir escritura. *nítla, cxitóca. nítla, patía.*
Corregida escritura. *tlacxitóctli. tlapatílli.*
Corrector tal. *tlacxitocáni. tlapatiáni.*
Corrección así. *tlacxitoquilíztli. tlapatilíztli.*
Corregir de palabra. *níte, nonótza. níte, áhua.*
Corregido así. *tlanonótztli. tlanonotzálli. áyoc.*
Corrector tal. *tenonotzáni. teahuáni.*
Corrector, que corrige alguna cosa. *tlapatiáni. tlahuellaliáni.*
Correo. *yciúhca titlántli.*
Correosa cosa. *maána. maátilía. pipínqui. tlaltchtic.*
Correr. *níno, tlalóa. nítla, czá. ni, paína. cénca ni, totóca.*
Corredor así. *motlaloáni. tlaczáni. totocáni. cénca totocáni.*
Correr hacer á otro. *níte, tótotz. nínote, tlalochtía. níte, painaltía.*
Correr ligeramente. *ni, cocotzóa. yúhquin ni. patláni. yúhquin n, ecatóco.*
Corredor tal. *cotzoáni. cocotzoáni. yúhquin patlaníni yúhquin ecatocóni.*
Correrse de algo. *n, ixpináhua. nin. ixtlatlactilía. nin, ixtonéhua. nícno, cuitía.*
Corrido así. *yxpinaúhqui. yxpinahuáni. mixtlatlactiliáni. mixtonehuáni. quimocuitiáni.*
Corrimiento tal. *yxpinahualíztli. yxtlatlactilíztli. neixtonehualíztli. necuitilíztli.*
Correr á otro escarneciendo de él. *níte. pinahuía. níte, tlayehualtía. níte, cocóa. níte. toméhua. níte. pinauhtía.*
Corrido así. *tlayehualtílli. tlacocólli.*
Correr el agua. *quíza. totóca.*
Correr reciamente el pescado en el agua. *atlammotlamíma yn michin. cénca totóca.*
Corrida así. *átlan netlaminalíztli.*
Correr el perro á la carne. *quihuallalochtóca yn nácatl*
Corrida ó carrera. *cennetlalólli. netlalolíztli.*
Corrida de carrera. *cennetlalolíztli.*
Corrida de toros. *quaquammiminalólli. quaquammiminállotl.*
Corrida del que con gran prisa se levanta á hacer algo. *totocatihuechilíztli.*
Correr y arremeter así. *ni, totocatihuétzi.*
Corriente de agua. *átl ymopiloáyan. átl ytemoáyan.*
Corriente eléctrica. *tlahuitequilíztlenetlalólli. electzonnetlalólli. tlahuitequiliznetlállotl. electzonnetlállotl.*
Corriente de terrado. ó de cosa semejante. *peyáhuac. peyáctic.*

Corrillo de gente. *ololiuhtimáni. tepeuhtimáni.*
Corro donde bailan. *macehualóyan. netotilóyan.*
Corromper virgen. *níte. xapótla. níte, tzintzayána.*
Corrompida virgen. *tlaxapotlálli. tlatzintzayántli.*
Corrompedor tal. *texapótlac. texapotláni. tetzintzayanáni.*
Corrompimiento de vírgen. *texapotlalíztli. tetzintzayanalíztli.*
Corromperse las viandas. *ytlacáhui.*
Corrompidas viandas. *ytlacaúhqui.*
Corrupción de costumbres. *nemilizitlacahuilíztli.*
Corta cosa, no larga. *ámo huéyac.*
Cortamente hacer algo con alguno. *níte, nencóa*
Cortar algo. *nítla, téqui.*
Cortada cosa. *tlatéctli.*
Cortadura. *tlatequilíztli.*
Cortada cosa no entera. *cocotóctic. cocotóctli.*
Cortada leche ó almendrada. *papáchcac. papachcatíca.*
Cortadura de tijeras. *tijerastíca tlatequilíztli.*
Cortar algo muy menudo. *nítla, tzeltilía. nítla, textilía. nítla, cocotótza.*
Cortada cosa así. *tlatzeltilílli. tlaitzeltilílli. tlatextilílli. tlacocotóztli.*
Cortador tal. *tlatzeltiliáni. tlatextiliáni. tlacocototzáni.*
Cortaplumas. *mamaztecóni. ihuitecóni.*
Cortar la palabra á otro. *níte, tlatolcotóna. níte, tlatolmótla. níte, tlatolhuitéqui.*
Cortar ó coger con la mano espiga ó cogóllo. *nítla quechcotóna*
Cortada cosa así. *tlaquechcotóntli.*
Cortador de espiga. *tlaquechcotonáni. tlaquechcotónqui.*
Cortadura así. *tlaquechcotonalíztli.*
Cortar árboles. *ni. quauhtláza. ni. quauhtéqui.*
Cortar árbol por la raíz. *nítla, tzintéqui.*
Cortar con hacha. *nítla, tepuzhuía.*
Cortada cosa así. *tlatepuzhuílli.*
Cortar leña. *ni, quauhtéqui.*
Cortar quebrando. *nítla, puztéqui. nítla, cotóna.*
Cortar desigual. *níte, tlatziquilóa.*
Cortar á la larga ó hender y rajar. *nítla, xótla. nítla, ixtlapána.*
Cortada cosa así. *tlaixtlapántli. tlaxotlálli.*
Cortador tal. *tlaxotláni. tlaixtlapanáhui.*
Cortadura así. *tlaxotlalíztli. tlaixtlapanalíztli.*
Cortar las narices á otro. *níte, yacatéqui. níte, yacacotóna.*
Cortador tal. *teyacatequíni. teyacacotonáni.*
Cortadura así. *teyacatequilíztli. teyacacotonalíztli.*
Cortar oreja. *níte, nacaztéqui. níte, nacazcotóna.*
Cortador tal. *tenacaztécqui. tenacaztequíni. tenacazcotonáni.*
Cortar la cabeza á otro, ó degollarlo. *níte, quechcotóna.*
Cortador así. *tequechcotonáni.*
Cortar por el medio. *nítla, tlacotéqui. nítla, téqui.*
Cortada cosa así. *tlanepantlatéctli. tlatlacotéctli.*
Cortador tal. *tlatlanepantlatequíni. tlatlacotequíni.*
Cortadura así. *tlanepantlatequilíztli.*
Cortarse el almendrada, la leche ó cosa semejante. *papáchca.*
Cortada almendrada. *papáchcac. papachcatíca.*
Cortar almendrada. *nítla, papátza.*
Corte de papa ó de rey. *totecuácan. totcóyan. tomamalóyan.*
Cortedad de cumplimiento. *tenencolíztli.*
Cortes y bien criado. *tecpíltic. mimatíni.*
Cortesano. *tecpantlácatl. técpan néngui.*
Cortesía. *tecpilticáyotl. tecpíllotl. nematcáyotl.*
Cortesmente. *tecpilticayotíca. tecpillotíca. nematcayotíca.*
Cortesa de árbol. *quauhéhuatl. tlaxipehuálli.*
Cortina, colgadura de adorno. *tlapilolcanáhuac.*

Cortina de vidriera. *tezcapetzticóni.*
Corto de razónes. *ámo tlatolhuéyac.*
Corto y escaso. *tetlatlazomacáni.*
Corto de vista. *ámo ixtlapáltic. ámo huéca tlachia.*
Corva de la pierna. *tonepícyan. tozaliúhyan. tocótzco*
Cosa. *ytla. tlamántli.*
Cosa acanalada. *tlahuacalólli.*
Cosa agradable. *tehuelmáchti.*
Cosa agria. *xócoc*
Cosa aguda como filo. *tenátic.*
Cosa ajena. *teyúca.*
Cosa amarga. *chíchic.*
Cosa pestilente ó apestosa. *potónqui.*
Cosa áspera, *tlatetetzóllo. huapáctic.*
Cosa asquerosa. *tetlaéltic. tlaihíac.*
Cosa atractiva ó seductora. *tenonótzac.*
Cosa blanca. *íztac. téztic.*
Cosa bonita. *quáltzin. quaquáltzin.*
Cosa caliente. *totónqui totonílli.*
Cosa casual. *zanoquíztic.*
Cosa cómoda. *qualyéyan.*
Cosa corriente. *acencaquálli.*
Cosa cuadrada. *nauhcámpa nacáce.*
Cosa curiosa. *tlanematcachihuálli.*
Cosa delgada. *pitzáhuac.*
Cosa delicada. *nemalhuálli. nemalhuíllon.*
Cosa delictuosa. *macáxoc.*
Cosa difícil, ó dificultosa. *óhuic.*
Cosa digna. *malhuíllon.*
Cosa divina. *teóyo.*
Cosa dolorosa. *tetlaocólti.*
Cosa dulce. *necútic. tzopélic.*
Cosa dura. *tétic.*
Cosa efímera. *cemilhuittíllo.*
Cosa encantadora. *texochihuíltic.*
Cosa escandalosa. *macáxoc*
Cosa esférica. *tolóntic.*
Cosa espantosa. *teizáhui. temamaúhti*
Cosa falsa. *teixcuepálli*
Cosa fea ó fiera. *tetlaélti.*
Cosa fina. *cencaquálli.*
Cosa fingida. *tlapíctli.*
Cosa firme. *tilínqui.*
Cosa fofa. *poxáhuac.*
Cosa forzosa. *tecuitlahuílli.*
Cosa fría. *cécec.*
Cosa frita. *tlatzoyonílli.*
Cosa fuerte. *chicáhuac*
Cosa grande. *huéipul. huéyac.*
Cosa grave. *tetequipácho.*
Cosa gruesa *tomáctic. tomáhuac.*
Cosa halagüeña, ó halagadora. *tececemeltílli.*
Cosa honorable. *mahuiztililóni.*
Cosa honrosa. *mahuizpialóni.*
Cosa hueca. *iticoyónqui.*
Cosa humeda. *cuecháhuac.*
Cosa importante. *monequíni.*
Cosa imposible. *ahuelíti.*
Cosa incitante. *teyolehuáltic.*
Cosa incómoda. *aqualyéyan.*
Cosa infernal. *mictlánqui.*
Cosa insufrible. *ayehuálli.*
Cosa interesante. *monequíni.*
Cosa intolerable. *ayehuálli.*
Cosa jugosa. *áyo.*
Cosa justa. *cáci.*
Cosa ligera. *totocáni.*
Cosa linda. *huelnézqui.*
Cosa lisa. *ixpetlánqui.*
Cosa lisiada. *tlatláipal.*
Cosa lisonjera. *tepipíchol*
Cosa liviana. *zonéctic.*
Cosa loable. *yectenehuállon*
Cosa llana. *ixmánqui.*
Cosa maciza. *mácic.*
Cosa magnífica *tetlauhtílli.*
Cosa mala. *aquálli.*
Cosa manuable. *zanquálton.*
Cosa melancólica. *ampaquíni.*
Cosa meritoria. *tlacnopilhuílli.*
Cosa mía. *náxca.*
Cosa mojada. *páltic.*
Cosa molesta. *tetolíni.*
Cosa mortal. *miquíni.*
Cosa natural. *zanyeiúhqui*
Cosa necesaria. *monequíni*
Cosa negra. *yappálli.*
Cosa odiosa. *cocolílli.*
Cosa olorosa. *inecóni.*
Cosa oportuna. *ymonequían.*
Cosa original. *tlatzintilóni.*
Cosa parecida. *tlaquixtílli.*
Cosa particular. *cecniquízqui*
Cosa pavorosa. *mauhcáni.*
Cosa pegajosa. *zazáltic.*
Cosa peligrosa. *ohuicáyo.*
Cosa perdida. *poliúhqui.*
Cosa peregrina. *huecacálti.*

Cosa pesada. *étic.*
Cosa picosa. *cócoc.*
Cosa pintada. *tlacuilólli.*
Cosa podrida. *palánqui.*
Cosa posible. *huelíyo.*
Cosa preciosa. *cencahuelnézqui.*
Cosa prestada. *tetlatlaneúhtli.*
Cosa primorosa. *mahuizqualnézqui.*
Cosa probable. *neltililóni.*
Cosa prohibida. *tetlacahualtílli.*
Cosa prometida. *tetechitaúhqui. tetechitólli.*
Cosa propia. *teáxca. táxca.*
Cosa provechosa. *anehuétzi.*
Cosa pura. *motquitíni.*
Cosa purgante. *tlayectiáni.*
Cosa quebrada. *tlatlapántli.*
Cosa quemada. *tlátlac.*
Cosa rara. *zaníca.*
Cosa redonda. *yahuáltic. malacáchtic.*
Cosa regular. *zanquálli.*
Cosa relumbrosa. *tlanéxtil.*
Cosa repugnante. *teyollamictil.*
Cosa sagrada. *teóyo.*
Cosa salada. *póyec. iztapátic.*
Cosa santa. *yéctli.*
Cosa saludable. *patihuáni.*
Cosa seca. *tlahuatzálli. huácqui.*
Cosa secreta ó reservada. *ichtacáyo.*
Cosa segura. *tlacacóca.*
Cosa sencilla *cemáni.*
Cosa sensible. *commatíni.*
Cosa singular. *nonquamoquixtíni.*
Cosa solemne. *mahuíztic.*
Cosa suave. *yamáztic.*
Cosa sufrible. *oquichhuíllon.*
Cosa supérflua. *zannényo.*
Cosa temible. *teizáhui.*
Cosa terrible. *teizáhui.*
Cosa tibia. *yamánqui.*
Cosa tierna. *camótic.*
Cosa torpe. *améhuac.*
Cosa tosca. *ayocúxqui.*
Cosa tostada. *tlahuatzálli. totopóchtic.*
Cosa triste. *tlaocúxqui.*
Cosa tuya. *máxca.*
Cosa urgente. *huelmonequini.*
Cosa útil. *anehuétzi.*
Cosa vacía. *yuhcátla.*
Cosa vaporosa. *ipotócyo.*
Cosa vedada. *tetlacahualtílli.*
Cosa vendida. *tlanamáctli.*
Cosa ventosa. *ehecáyo.*
Cosa veraniega. *xupantlacáyotl.*
Casa verdadera. *nélli. neltitica.*
Cosa vidriada. *tlatzotlanílli.*
Cosa vieja. *yzoliúhqui.*
Cosa vil. *antlazótli.*
Cosa violenta. *mocihuíllo.*
Cosa visible. *ittóni. ittalóni.*
Cosa viva. *yóli.*
Cosa volátil. *ipotócyo.*
Cosa voluntaria. *cializcópa.*
Cosa vuestra. *amáxca.*
Cosa vulgar. *callapoúhqui.*
Cosa de las cosas. *tlamanitláyo.*
Cosa común. *tecemáxca. tecepanáxca.*
Cosa que da comezón. *quequéxquic. tecuecuétzotz.*
Cosa sin tasa ni medida. *amoixyeyecaúhqui.*
Cosa ó cosas espantosas no así como quiera. *nellimách temamaúhti. nellimách teizáhui.*
Cosa que da tristeza y pone á otros compasión. *tetlaocúlti.* Plural. *tetlaocultique.*
Cosa que echa de sí virtud. *yhío.*
Cosa que ensucia. *tecatzánh. teizólo.*
Cosa sin provecho. *átle ynécca. átle ymonécca. átle ytéchpa tic, itta.*
Cosa que quema la boca así como pimienta ó chile. *cócoc.*
Cosa que quema mucho la boca así. *cocopátic. tlahuelcócoc.*
Coscorrón dar á otro. *níte. quaicpinía.*
Cosecha. *píxquitl.*
Coser. *nítla. tzúma.*
Cosida cosa. *tlatzúntli.*
Cosedor ó cosedora. *tlatzúnqui. tlatzumáni.*
Coser una cosa con otra. *nítla, netechitzúma.*
Cosedor tal. *tlanetechitzúnqui. tlanetechitzumáni.*
Cosida cosa así. *tlanetechitzúntli.*
Cosquillas. *quequélli.*
Cosquillas hacer. *níte. quequelóa.*
Cosquilloso. *quequéle.*
Cosario. *átlan temictía. acálco teichtacamictía. acálco tenamoyáni.*

Coso donde corren toros. *quaquammimalóyan.*
Costa de mar ó la orilla ó la rivera. *huéi aténtli. ylhuíca aténtli.*
Costa hacer. *nítla, popolóa. nic, néqui.*
Costa así. *tlapopolóztli.*
Costado de persona. *yomotlántli. toyomótlan.*
Costado de nao. *acalmáitl.*
Costal ó saco. *tlamamalxiquípil.*
Costar por precio. *patiyóhua.*
Costear, andar por la costa del mar. *nítla, atentóca. aténtli nic, tóca.*
Costeador así. *tlaatentocáni. tlaatentócac.*
Costilla. *omicicuílli.*
Costosa cosa. *cénca patío. cénca tlazótli.*
Costra de sarna *nexhuacáyotl. toxincáyo.*
Costumbre de pueblo. *tlamanitilíztli.*
Costumbre de vida. *ytech nematilíztli. níman yuhcatilíztli.*
Costumbre tener así. *ítech oninóma. níman yeniúhqui.*
Costumbre tener la mujer. *níno, metzhuía. n, ezhuitúmi. n, ezquíza.*
Costumbre tal. *nemetzhuiliztli. ezhuitomilíztli. ezquizalíztli.*
Costura hacer. *nítla, tzúma.*
Costura. *tlatzúntli. tlatzumállotl.*
Costurero ó costurera. *tlatzúnqui. tlatzumáni.*
Cota de malla de fierro. *tepuzhuipílli.*
Cota de hilo ó malla. *yepahuipílli.*
Cota de lienzo. *canáhuac huipílli.*
Cotejar ó comparar. *nítla, nenehuilía. nítla, nehuihuilía.*
Cotejada cosa. *tlanenehuilílli. tlanehuihuilílli.*
Cotejar una escritura con otra. *nítla, cxitóca.*
Cotejada escritura. *tlacxitóctli.*
Coyunda para bueyes. *ehuamécatl. cuetlaxmécatl.*
Coyuntura del cuerpo. *zaliuhyántli. huihuilteccántli.*
Coyuntura de los dedos de la mano. *mapilzazaliúhyan. mapilíxtli.*
Coyuntura de los dedos del pié. *xopilzazaliúhyan. xopilíxtli.*
Coyuntura buena ú ocasión oportuna. *qualcán.*
Crecer el hombre. *níno, zcaltía. níno, huapáhua. nín, ána.*
Crecido así. *mozcaltíqui. mohuapaúhqui. mánqui.*
Crecimiento tal. *nezcaltilíztli. nehuapahualíztli. neanalíztli.*
Crecer la luna. *hueixtiúh in métztli. huéiya in métztli.*
Crecer la enfermedad. *totóca yn cocolíztli. huéiya yn cocolíztli.*
Crecer en mal ó en bien. *ocáchi nonyáuh.*
Crecimiento tal. *ocáchi onyalíztli.*
Crecer ó hechar ramas la planta. *momatía. momalacayotía.*
Crecer y aumentarse mucho alguna cosa. *yúhqui áll huéiya. mo, tepunazóa. mo, tomáhua. intlahuelilocáyotl. etc.*
Crecer el río. *huéiya. macócui. zonéhua. tentiúh. pexontiúh.*
Creencia ó fé. *tlaneltoquilíztli. neltocóni.*
Creer generalmente. *nítla. neltóca.*
Creer firmemente. *ní, chicahuáca tlaneltóca.*
Creer ó tener por cierto. *yúhca noyóllo. yuhquimáti noyóllo.*
Crespa cosa. *cocolóchtic. cocotótztic.*
Crespa persona. *quacocotótztic. quacocolóchtic.*
Cresta de pájaro. la pluma. *quachichiquílli*
Cresta de gallo de castilla. *quanácatl.*
Criada ó sirvienta. *cóco. tépi. tepíti. cocóti. pítli.*
Criado que sirve ó acompaña. *tlaquehuálli. tetlayecólti. teách. texoloúh. xólo. xólotl. tetlahuícal.*
Criado mío. *no nencáuh. notlanahu, atil.*
Criados míos. *nonencáhuan notlanahuatílhuan.*
Criado desde niño en casa. *tlacazcaltílli. tlacahuapahuálli.*
Crianza tal. *tlacazcaltilíztli. tlacahuapahualíztli.*
Criar baso. *nític mocomaltía. yn átonahuíztli.*
Criar niño. *ni, tlacazcaltía. ni, tlacahuapáhua.*
Criar delicadamente á alguno. *nític, piltilía.*

Crianza en buenas costumbres. *teixtlamachtilíztli. tetlachialtilíztli.*
Criar á otro en buenas costumbres. *níte. ixtlamachtía. níte. tlachialtía.*
Crianza y comedimiento. *nematilíztli. tecpiltilíztli.*
Criar Dios algo de nuevo. *níte, chíhua. níte píqui. níte yocúya.*
Criador así. *techihuáni. tepiquíni. teyocuyáni.*
Criación ó creación tal. *techihualíztli. tepiquilíztli. teyocuyalíztli.*
Criatura. *tlachihuálli. tlapíctli. tlayocúxtli.*
Criba ó zaranda. *tlatzetzélo lóni. tlayectilóni.*
Cribar *nítla. tzetzelóa. nítla, yectía.*
Crímen grave. *tétzauh tlatlacólli.*
Criminal cosa. *tétzauh tlatlacocáyotl.*
Criminalmente. *tétzauh tlatlacoltíca.*
Criminoso ó criminal. *tetzauh tlatlacoáni.*
Crín de caballo. *mazaquetzímtli.*
Crisma lo mismo.
Crismar á alguno. *teoyotica níte. machiotía. níte, crismayotía.*
Crismado. *teoyotíca tlamachiotílli. tlacrismayotílli.*
Crisol para fundir oro. *tlecómitl. tlaatililóni. tlapitzalóni. tlacáxotl. tlaatililcáxitl.*
Cristal ó viril. *caxtillantehuílotl.*
Cristal. *tehuilútl.*
Cristal finísimo. *chipílott. chopílotl.*
Cristal colorado ó cosa así. *tlapaltehuílotl.*
Cristal amarillo. *ayopaltehuílotl.*
Cristalina cosa transparente. *tehuilótic. átic. ompaontlanéci.*
Cristiandad. *cristianóyotl.*
Cristiano. lo mismo. *vel. itetzínco póhui yn totecuíyo Jesucristo.*
Cronista. *altepetlaculío. xiuhtlaculío. tenemilizicuiloáni.*
Crucero de camino. *huitolíúhacnepanólli. huitoliuhcanepaniúhqui.*
Crucificado estar, ó tener extendidos los brazos. *ni, mamazouhtícac.*
Crucificar á otro. *níte, mamazohualtía.*
Crucificado así. *tlamamazohualtílli.*
Crucifixión. *temamazohualtilíztli.*
Crucifijo. *quauhmamazouhticátzin*
Cruda cosa, no cocida. *xoxoúhqui. ayámo icúci. ayámo tlacxutílli.*
Cruel persona. *cocóle. tlahuéle. tequáni*
Crueldad tal. *tlahuéllotl cocóllotl. tequányotl.*
Cruelmente. *tlahuellotíca. cocollotíca.*
Crujir los dientes de frío. *níno tlantzitzilítza.*
Crujimiento así. *netlantzitzilitzalíztli.*
Crujir ó apretar los dientes de enojo. *níno, tlantéci. níno, tlannanátza.*
Crujimiento así. *netlantexilíztli. netlannanatzalíztli.*
Crujir los dedos estirándolos. *níno. cacapanía.*
Crujimiento así. *necacapanilíztli.*
Crujir algo entre los dientes. *teteíca. nocamácteteíca. nítla, teteítza.*
Crujir ó rechinar algo. *nanátzca.*
Cruz. *quauhmamazoúhqui. temamazohualtilóni.* en muchas partes dicen *colótzin.*
Cruzar los brazos. *níno, macochóa.*
Cuaderno. *nónqua máni ámatl. cecnimáni ámatl.*
Cuadrada cosa. *nécoc íxquich. nohuiámpa. íxquich. nécoc yahualtic. nauhcámpa nacáce. nauhcámpa íxquich.*
Cuadrada cosa como ladrillo. *tlaxantéctli.*
Cuadrar. poner cuadrado. *nítla, nacazána.*
Cuadrada cosa así. *tlanacazántli.*
Cuadrar ó venir y estarle bien alguna ropa ú otra cosa. *nechmopanitía. nopanitía. nechmopotía. nícno panitía.*
Cuadro de pintura. *tlanacaztlapaláqui. tilmatlacuilólli.*
Cuajada de leche. *tlatetzahuálli. chichihualáyotl. tlatetzaúhtli.*
Cuajar ó espesar algo. *ni, tlatetzáhua.*
Cuajarse algo. *tetzáhua.*
Cuajada cosa. *tetzáhuac. tetzáctic. tlatetzaúhtli.*
Cuajo para cuajar leche. *tlatetzahualóni.*
Cual ó quién? preguntando. *acyéhuatl? aquéhuatl? acyé? ác? catlyé? áquin?*

Cualquiera. *zázo acyéhuatl. zazaquéhuatl. zazo ynáquin.*
Cuando, ó en qué tiempo? preguntando. *yc? yquí? yccuix? caniuhyán?*
Cuando, ó á qué hora? *quémman?*
Cuando afirmando. *yquác. yniquác.*
Cuando quiera. *zazoíquin. zazoiníquin. zazoquémman.*
Cuando quiera que. *yniquác.*
Cuántas cosas? *quezquitlamántli? quezquícan ícac?*
Cuán grande es. *quénin cénca huey. ínic huey.* Y así de los demás. cuán bueno. cuán justo. etc.
Cuántas veces? *quezquípa?*
Cuántas mercedes te ha hecho Nuestro Señor? *canimmách. omitzicnóma yntlóquenahuaque?*
Cuánto ó qué tanto? *quéxquich?*
Cuánto hay de aquí á tal parte? *ynnícan quexquichica?*
Cuánto hay desde la Anunciación á pascua de navidad? *yn anunciacion quéxquich ycquitztica ynitlacatilítzin totecuíyo Jesucristo?*
Cuánto hay desde la ceniza á la pascua de resurrección? *yn miércoles ynípam mócui néxtli quexquíchca quitztica yninezcalilítzin. totecuíyo Jesucristo? Et sic de similibus.*
Cuánto en precio, ó cuánto vale? *quempatío? quenpatiyóhua? quéxquich ypatiúh? quentlazóti?*
Cuantas personas? *quezquitlácatl? quézquin? quezquíntin? quezquíme?*
Cuaresma lo mismo. *vel. nezahualízpan. ompoaltica nezahualíztli. nacacahualízpan. tlaqualizcahualízpan. tlamacehualízpan.*
Cuarto, moneda. *tépuz cuárto.*
Cuarto de carnero ó de cosa semejante. *chíco centlácol. cennacáztli.*
Cuarterón de pan, de torta ó de cosa semejante. *cennacáztli.*
Cuatro tantos. *náppa íxquich.*
Cuatro años. *nauhxíhuitl.*
Cuatro años de tiempo, ó espacio de cuatro años. *nauhxiuhtíca.*
Cuatro días *nauhílhuitl.*
Cuatro meses. *náhui métztli.*
Cuba ó cosa semejante. *quauhcómitl.*
Cubierto estar de polvo. *ni, teuhpachíhui. ni, teuhyuhua. n, ixteppachíui. ni teppachíhui. n, ixteuhyúhua.*
Cubrir el fuego. *ni, tlacpéhua.*
Cubierto fuego. *tlacpehuálli. tlacpéuhtli.*
Cubrir con rescoldo y brasas membrillos, cebollas etc. para que se hacen. *nítla, nexpachóa. nítla, nextóca.*
Cubierta cosa así. *tlanexpachólli. tlanextóctli.*
Cubrimiento tal. *tlanexpacholíztli. tlanextocalíztli.*
Cubridor de esta manera. *tlanexpachoáni. tlanexpachóqui. tlanextócac. tlanextocáni.*
Cubrir algo. *nítla, tlapachóa.*
Cubierta cosa. *tlatlapachólli.*
Cubridor. *tlatlapachoáni. tlatlapachóqui.*
Cubrimiento así *tlatlapacholíztli.*
Cubrir al que está durmiendo. *níte, quentía.*
Cubridor tal. *tequentíani.*
Cubrimiento así. *tequentilíztli.*
Cubrir ó vestir al pobre. *níte, ololóa. níte. quentía.*
Cubrimiento tal. *teolololíztli.*
Cubierto. *tlaololólli.*
Cubridor de esta manera. *teolololoáni. teolológui.*
Cubrir haciendo sombra. *nítla, cehualhuía. nítla, cehualcaltía. nítla, yacalhuía.*
Cubierta cosa así. *tlacehualhuílli. tlacehualcaltílli. tlayacalhuílli.*
Cubrir casa con paja. *ni, xacaltzúma. nítla. tzúma.*
Cubierta casa así. *tlatzúntli.*
Cubrir la boca, *níno, tenquimilóa. níno, tempachóa.*
Cubierto así. *motenquimílo. motempácho.*
Cubiertos para mesa. *tlanacatzopinalóni. tlanacatetecóni.*
Cubrir algo á otro. *níctla, pachilhuía. nic, tlatilía.*
Cuchara en general. *xumátli. xumálli.*
Cuchara de palo. *quauhxumátli.*
Cuchara de hierro. *tépuz xumátli,*

Cucharada una. *cemixcólli. cemaquáhuitl. cencuchára. cenxumátli. cenquauhxumátli.*
Cucharadas. *cecenxumátli.*
Cuchillada. *tehuitequilíztli. tecspadahuilíztli. te cuchillohuilíztli.*
Cuchillas de las alas de las aves. *aahuítztli.*
Cuello. *quéchtli. quechtlántli. tóquech.*
Cuello de vestido. *tlaquequéchtli.*
Cuenca del ojo. *tixcallócan. ixcallocántli.*
Cuenta, el acto de contar algo *tlapoalíztli.*
Cuenta. *tlapoálli. tlapoalíztli.*
Cuenta dar á otro. *níte. tlapohuilía.*
Cuenta tomar á otro. *níte, tlatemolía.*
Cuenta de rezar. *cúzcatl. cuentáxtli. tlapoalcúzcatl.*
Cuento que se cuenta á otros. *tlatólli. tlatolpoalíztli. tlanonotzalíztli.*
Cuento de cuenta. *tlapoalíztli.*
Cuento para sustentar pared. etc. *quauhtlaxíllotl.*
Cuento de lanza. *tzintepúztli. tepuztopiltzintepúztli.*
Cuerzo. *temázatl.*
Cuerda de vihuela. *tlalhuamécatl.*
Cuerda de maguey. *ichmécatl.*
Cuerdas ó nervios. *tlálhuatl. totlalhuáyo.*
Cuerdamente. *nematcayotíca. nemachiliztíca. nemátca. ixtlamátca.*
Cuerdo, busca discreto y prudente.
Cuerno de animal. *quaquáhuitl.*
Cuero curtido. *cuetláxtli.*
Cuero por curtir ó piel. *éhuatl.*
Cuero de venado. *mazaéhuatl.*
Cuero de tigre. *oceloéhuatl.*
Cuero de carnero. *ychcaéhuatl*
Cuero para pulque. *oc éhuatl. ehuaóctli.*
Cuero de culebra. *coaéhuatl. Et sic de aliis*
Cuero para jugar al batey, ó á la pelota. *quezéhuatl.*
Cuero de vino. *huéi vino éhuatl.*
Cuerpo humano. *tonacáyo. nacáyotl.*
Cuerpo desde la cinta arriba. *tláctli. tótlac.*
Cuerpo muerto. *mícqui. mícquetl.*
Cuervo. *cálli. cacálli. cacálotl.*
Cuervo marino. *acacálotl.*
Cuesta que se sube. *tlecoáyan. yéhuac. hiquéhuac.*
Cuesta arriba ir. *ni. tlecotiúh. ni, panhuetztiúh.*
Cuesta abajo ir. *ni, temotiúh.*
Cuestión ó pregunta. *tetlatlaniliztli.*
Cuestión de tormento. *tecocóca. tetlatoltiliztli.*
Cuestión en pleito. *neixnamiquiliztli.*
Cueva. *óztotl.*
Cuesco ó pedo. *neyexiliztli.*
Cuyo? preguntando. *áqui áxca? áqui tlátqui? acaxcáhua? ac tlatquihua?*
Cuidado. *netlacuitlahuiliztli.*
Cuidado tener. *níno, tlacuitlahuía.*
Cuidadoso así. *motlacuitláhui. motlacuitlahuiáni.*
Cuidado tener de otro. *níno, tecuitlahuía.*
Cuidadoso así. *motecuitláhui.*
Cuitado ó desdichado. *atlehuéli.*
Cuitado miserable. *icnotlácatl. nentlácatl. motolinía.*
Culantrillo de pozo. *tlalquequétzal.*
Culantro, lo mismo.
Culebra generalmente. *cóatl.*
Culebra de dos cabezas. *maquizcóatl.*
Culebra de agua. *acóatl.*
Culebra gorda y grande. *mazacóatl.*
Culebra muy pintada y grande. *cencóatl.*
Culebra otra. *tzícatlinan.*
Culebrear recip. *ni. coanenémi.*
Culebreando. adv. *coanenemiliztíca.*
Culpa, pecado ó defecto. *tlatlacólli. tlapilchíhualli.*
Culpa mía propia. *nonehuían notlatlácol. nixcóyan notlatlácol.*
Culpa mía por la cual soy condenado y sentenciado á muerte. *noyáca. nopoliúhca. nomícca.*
Culpa hechar á otro. *téca níno, quixtía tépan nic, cuépa.*
Culpa hechar el uno al otro. *tícto tlatlaxilía. tícto népan tlatlaxilía. yctitomomótla.*
Culpar á otro falsamente. *tétech ni. tlatlamía.*
Cultivar la tierra. *ni. tlalchíhua. nítla, ay.*

Cultivo así. *tlalchihualiztli. tlalayliztli.*
Culto divino. *tlatlauhtiliztli. teyollatlatlauhtiliztli.*
Culto dar á Dios y á los Santos. *níte, tlatlauhtilía. níte, yollatlatlauhtilía.*
Cumbre de sierra alta. *tepetlícpac. tepetícpac. itlacpácyo tépetl. tepetlacpácyotl.*
Cumbre, generalmente. *tlácpac. tzónyotl.*
Cumple ó conviene. *monéqui.*
Cumplir lo falto. *nítla, axiltía. nítla, maxiltía.*
Cumplida cosa así. *tlaaxiltílli. tlamaxiltílli.*
Cumplimiento tal. *tlaaxiltiliztli. tlamaxiltiliztli.*
Cumplidor así. *tlaaxiltiáni. tlamaxiltiáni.*
Cumplir, dando á otro lo que le falta. *níte, tlamaxiltilía.*
Cumplida persona. *ácic. muchhuélay. muchhuelquichíhua.*
Cumplidor tal. *acíni. muchhuelquichihuáni.*
Cumplirse el tiempo ó plazo. *tlayminánti. yeóncan. yeonâci.*
Cumplir con mi conciencia. *yc níno, quixtía.*
Cumplir mi palabra ó desempeñarla *níc quixtía yn notlátol. nic. neltilía yn notlátol.*
Cumplir ó acabar mi oficio. *tzonquíza notequiúh. tlámi notequiúh.*
Cumplir de palabra. *zannempánca quitóa. zannenquitóa. zannén quiteilhuía.*
Cumplidor así. *zannenquitoáni. zannenquiteilhuiáni. zannepánca quitoáni.*
Cuna de niño. *cozólli.*
Cundir la mancha extendiéndose. *moyáhua. otlatocachiáhua. yláqui.*
Cundida mancha. *moyáctic. chiyáctic. otlatócac.*
Cundir la mancha de una ropa á otra que está junto á ella. *quimáhua.*
Cuña de palo para hender madera. *tlatílli.*
Cuña de hierro. *tepuztlatlílli.*
Cuñado de hombre, ó masa para hacer pan. *téxtli.*
Cuñada de hombre. *huepúlli.*
Cuñada de mujer. *huezhuátli.*
Cuñado de mujer. *huepúlli.*
Cuño de moneda. *tómin machiotilóni. tómin copinalóni. teocuitlamachiotilóni.*
Cura de iglesia. lo mismo *vel. teteoyomacáni. te sacramento macáni.*
Curazgo así. *teteoyomaquiliztli. te sacramento maquiliztli.*
Curar enfermedad. *níte. patía.*
Cura, el acto de curar. *tepatiliztli.*
Curada cosa *pátic. tlapatílli.*
Curador ó médicc. *tepáti. tepatiáni. tícitl.*
Curador de menores. busca tutor.
Curaduría. busca tutela.
Cura huesos. *tezálo.*
Curiosidad. *tlanematcachihualiztli.*
Curioso así. *tlanematcachihuáni. tlanematcachiúhqui.*
Curioso en aderezarse y vestirse. *tópal. totopálti. moyeyequétza. moyeyecchichíhua.*
Curtir pieles. *nítla, yamanía. ni, çuetlaxyamanía. ni, cuetlaxhuahuána.*
Curtidor. *tlayamáni. tlayamaniáni. cuetlaxhuahuánqui. cuetlaxhuahuaníni.*
Curtida cosa así. *tlayamanílli. tlahuahuántli. cuetláxtli.*
Cutaras ó sandalias. *cáctli.*
Cutaras traer. *ni, caquetinémi. níno. cactitinemíni. cacáque.*
Cutaras de nobles caballeros, muy bruñidas y negras. *ytzcáctli tlíltic. tlacueyonílli cáctli.*
Cutir el un tobillo con el otro caminándo. *nin. ocxinetechhuía. nin ocxinetechmótla.* herir ó ludir el un tobillo con el otro lastimándose.
Cucilla, ó tosca. *tepétlatl.*

Chamuscar algo. *nítla. chinóa.*
Chamuscado. *tlachinólli*
Chamusquina. *tlachinoliztli.*
Chapa de metal. lo mismo.
Chapear la herradura. *cacapantiúh yn tepuzcáctli.*

Chapear en el agua. *nin, atzonhuía. nítla, mahuitéqui*
Chapinero. *chapínes chiúhqui,*
Chapineria. *chapínes chihualóyan. chapínes chiúhcan.*
Chapitel de cosa de paja. *xacalquahuíztli.*
Charco. *atézcatl. atl momána. atezcatóntli.*
Chacot ó kepí. *yaoquizquamátlatl.*
Chal, abrigo de señora. *yappalquaquimílon.*
Chanza ó burla. *camanálli.*
Charola. *tepuzpetlahuáztli.*
Chispa de fuego. *tlecotóntli.*
Chiste ó gracejada. *qualatolíton.*
Chistoso ó gracejo. *qualatoaníton.*
Chispar ó safar alguna cosa. *nítla, copína.*
Chica cosa. *tepíto. tepítzi.*
Chichones hacer á otro. *nítla. totomonía. nítla, xixipochóa. nítla. xipochéhua.*
Chiflar con los dedos. *ni. mapipichóa.*
Chiflar ó silvar. *ni, tlanquiquíza. ni, quiquíza.*
Chillar. *ni, pipítzca.*
Chillido. *pipítzcalíztli.*
Chimenea *tlecálli.*
China. *xáltetl.*
Chinela calzado, lo mismo.
Chinche pequeña. *tepúntli. tlatláxin.*
Chinche grande. *téxca.*
Chirimía lo mismo.
Chirivía lo mismo.
Chirriar las aves. *cuíca. tlatóa.*
Chisme. *tetlatolzazacalíztli. necoctentilíztli.*
Chismear. *níte. tlatolzazáca. ni, necocténe. tenepántla ni, némi. níte. aáchcui.*
Chismoso. *tetlatolzazácac. tetlatolzazacáni necocténe. maquizcóatl. chiquimóli.*
Chocante. *tetlahuelíloc. tecocolíloc.*
Chocolate. *chocólatl* así se dice en la actualidad.
Chocolatera, *chocolachiúhqui.*
Chocolatería. *chocolanamacóyan chocolachiúhcan.*
Choza. *xacaltóntli.*
Chocarrear ó decir chusas. *ni, copéhua. ni, copampóhua.*
Chocarrero. *tetlahuehuetzquíti. texoxolóti.*
Chóza de viñadero ó tlachiquero. *tlachiccálli.*
Choquezuela de la muñeca de la mano. *tomaquiquíyul. maquiquíyul.*
Chorrear el agua. *cholóa. hualcholóa. hualmopilóa. mopilóa.*
Chorro de agua. *átl ycholóliz.*
Chueca donde juegan los huesos. *cocototzaúhyan. zazaliúhyan.*
Chueca de anca ó del cuadril. *quezlépul.*
Chueca de la rodilla. *tlanquaxicálli. tlanquaxícal.*
Chusar ó chocarrear. *nic, opóa. nic, apampóa.*
Chupar algo. *nítla, chichína. nítla, pachichína.*
Chupada cosa. *tlachichíntli. tlapachichíntli.*
Chupador. *tlachichináni. tlachichínqui. tlapachichináni. tlapachichínqui.*
Chupamiento así. *tlachichinalíztli. tlapachichinalíztli.*
Chuparse los dedos. *níno, mapipitzóa.*
Chupador tal. *momapipitzoáni. momapipitzóqui.*
Chupadura de esta manera. *nemapipitzolíztli.*
Chupados dedos. *tlapipitzólli.*
Chupar á otro los dedos. *níte. mapipitzóa.*
Chupador tal. *temapipitzoáni.*
Chupamiento así. *temapipitzolíztli.*
Chuparse los labios ó relamerse. *níno, tenpipitzóa.*
Chupador tal. *motenpipítzo.*
Chupamiento así. *netenpipitzolíztli.*
Chupada y seca persona. *quauhuácqui. xohuácqui.*
Chupar alguna cosa sin mascarla. *nítla. pipitzóa.*
Chupada cosa así. *tlapipitzólli.*
Chupador tal. *tlapipitzoáni.*
Chupadura de esta manera. *tlapipitzolíztli.*
Chupar ó masticar cañas dulces. *nítla, pipína.*

Chupador tal. *tlapipináni.*
Chupar canutos de sahumerio. *nítla, chichína. n, acáyye chichína.*
Chupador tal. *tlachichináni. acayyechichináni. acayyechichínqui.*
Chupamiento de esta manera *tlachichinalíztli. acayyechichinalíztli.*
Calzar á otro. *níte, cactía.*
Calzada persona. *cacáque. cáque.*
Calzado, lo que se calza. *cáctli.*
Calzada de camino. *cuepótli.*
Calzada hacer así. *ni, huepoquéltza. ni, tepechmána.*
Calzarse zapatos ó sandalias. *níno, cactía. níno, cacactía.*
Calzado con zapatos *mocacácti. cacáque.*
Calzarse calzas. *níno, calzaztía.*
Calzas. lo mismo.

¶ DE LOS QUE COMIENZAN EN D.

Dádiva ó don. *tetlauhtílli. tenemáctli.*
Dadivoso. *tetlauhtiáni. tenemactiáni.*
Dador de los bienes espirituales y temporales. *quálli yéctli quimotemaquiliáni. tetlamachtiáni. tetecuiltonoáni. tetlauhtiáni.*
Dados. *patólli.*
Dados jugar. *ni, patóa.*
Dado á mujeres. *cihuatlahuelíloc. cihuaihuínti.*
Daga. *tepuztemaixilihuáni.*
Dama. *tecihuápil. pítli.*
Danza ó baile. *netotiltztli. macehualíztli.*
Danzar ó bailar. *nin, itotía. ni, macéhua.*
Danzante. *mitotiáni. macehuáni. mitotíqui. maceúhqui.*
Danzar asídos de las manos. *títo, náhua.*
Danza así. *nenahualíztli.*
Dañar ó hacer mal á otro. *níte, quenchíhua.*
Daño así. *tequenchihualíztli.*
Dañador. *tequenchihuáni.*
Dañadamente. *tequenchihualiztíca.*
Dañar á otro en la hacienda. *níte, tlatlacalhuía.*
Daño así. *tetlatlacalhuilíztli.*
Dañador de esta manera. *tetlatlacalhuiáni.*
Dañadamente. *tetlatlacalhuiliztíca.*
Dañarse algo. *ytlacáhui. tlailíhui.*
Dañada cosa. *ytlacaúhqui. tlailiúhqui.*
Dañosa persona nociva. *tequenchihuáni. tecocoáni.*
Dañosa cosa que daña. *tecóco. tecocolizcuíti.*
Dar á alguno vasallos. *níte, macehualtía.*
Dado que, ó puesto caso. *mánel. ymmánel. macíhui.*
Dar algo á alguno. *nícte, máca. ítla nícte, máca.*
Dador tal. *ítla quitemacáni.*
Dar con el pie en el rostro. *níte, ixtelícza.*
Dar papirote ó del codo al criado ó hijo de otro. *níte, telhuía.*
Dador de papirote. *tetelhuiáni.*
Dar alegría y contentamiento á otros. *níte, yolahuialtía. níte, huellamachtía. níte, papaquiltía. níte, ahahuialtía.*
Dar á conocer á otro. *níte, teiximachtía. níte, teittitía.*
Dar á beber ó de beber á otro. *níte, atlitía.*
Dar á beber atolli ó atole. *níte. tlaitía.*
Dar á beber vino. *níte, tlahuantía.*
Dar á beber purga. *níte, paitía.*
Dar á comer. *níte, tlaqualtía. níte, yhiocuitía. níte, neuhcayotía.*
Dar á cenar ó de cenar. *níte, cochcayotía.*
Dador de cena. *tecochcayotiáni*
Dar bocados. *níte, quáqua. níte, quequetzúma.*
Dar voces. *ni, tzátzi. ni, tzatzátzi.*
Dar en retorno. *níte, tlacuepcayotilía. nítla, cuepcayotía.*

Dar señas á otro para hallar algo. *níte, tlaixtlatía.*
Dador de señas. *tetlaixtlatiáni.*
Dar buen orden y concierto. *níte, tlahuellalilía níte, machiotlalilía. níte, tlacencahuilía.*
Dar lazada. *nítla, xittomonilpía.*
Dar voces para llamar á alguno. *níte, tzatzilía.*
Dar consejo. *níte, nanamíqui. níte, tlaixtlatía.*
Dar grandes voces. *aóctle yúhqui ynic ni, tzátzi. ni. tzatzátzi. cénca ni, tzátzi. ámo, zanquénin ni, tzátzi. ámo zázan quénin ni, tzátzi.*
Dar bueltas al derredor. *níno, malacachóa. níno, tehuilacachóa. níno, cuecuépa.*
Dar crédito y oír de buena gana lo que me dicen. *níte, tlatolcaquilía.*
Dar bofetón. *níte. ixtlatzinía. níte. ixcapanía. níte, ixtetlatzía.*
Dador de bofetón. *teixtlatziniáni. teixcapaniáni.*
Dar con el puño en el rostro. *níte, ixtepinía. níte. ixtzotzóna.*
Dar cuenta y razón de algo. *níte, tlapohuilía. níte. yolpachihuilía.*
Dar á entender algo. *níte. tlacaquitía.*
Dar á guardar algo. *níte, tlapialtía.*
Dar á mamar. *níte, chichitía.*
Dar cuchillada. *níte. tepuzmacquahuía. níte, cuchillohuía.*
Dador de cuchillada. *tetepuzmacquahuiáni. tecuchillohuiáni.*
Dar de cabeza, no consintiendo. *níno, tzonteconhuihuixóa.*
Dar de coces á alguno. *níte. tellcza.*
Dar de mano con desden. *níte. mapéhua.*
Dar de mano al preso. *níte. quixtía, níte, íhua. níte, ichtaquixtía.*
Dar de pié. *níte, xopéhua. níte, xoxopéhua. nítla, xopehua. nítla, xoxopéhua.*
Dar de palos. *níte, quahuitéqui. níte, huitéqui.*
Dar golpes. *nítla, tzotzóna.*
Dador de golpes. *tlatzotzonáni.*
Dar de sí el cordel. *mána. motilinía.*
Dar de codo. *níte, molictepinía. níte, tepinía. téca níno, topéhua.*
Dar la palabra de hacer algo. *níno, tentlalía.*
Dar á sí mismo. *níno, temáca.*
Dar algo á sí mismo, *nonóma nícno, máca.*
Dar á medias. *níte, tlaxelhuía. nítla. tlacoítta.*
Dar á entender quien es. *huélítech néci.*
Dar del pie á alguno, para que suba ó alcance algo. *níte, matlecahuía.*
Dar coscorrón. *níte, quatepinía.*
Dar latidos el incordio ó el pulso. *tetecuíca.*
Dar prisa. *níte, totótza. níte, icihuitía.*
Dar en rostro el manjar. *nóhuic éhua intlaquálli. níctla, tzilhuía. níno, tlailtía. nítla, ihía.*
Dar en rostro con los defectos que alguno hizo, diciéndoselos en la cara. *nic, ixmanilía. nic, ixcomáca ynitlatlácol. ic níte, ixmótla.*
Dar en los ojos con lo que tengo en las manos. *yc níte, ixtlahuitéqui. níte, ixtlahuitéqui.*
Dar en el blanco el que tira. *ypánti. ypanyáuh. ipan nic, cuíca.*
Dar pródiga y largamente. *aníete, tlamachmáca níete. tlaelmáca.*
Dar de cabezadas á otro. *níte, quatetzotzóna. níte, quatechalanía.*
Dar licencia. *níte, nahuatía. níte, macáhua. nítla, macáhua.*
Dar lugar. *níte, tlalcahuía. nin, iquania.*
Dar gracias por el beneficio recibido. *níte. icnelilmáti. nítla, cnelilmáti. nítla, tlazomáti.*
Dar buen ejemplo. *níte. ixcuitía. Et per metaforam dicen. nítla. tlillotía. nítla. tlapallotía. tílli tlapálli nic, tlalía. xíyotl quatzúntli nic, téca. níte, oquechía.*
Dar mal ejemplo. *níte, tlapololtía. níte, tetzahuía. Et per metaforam. nítla, ihuintía. nítla. xocomictía níte, oquechía.*
Dar fe de algo. *nítla, neltilía.*
Dar de balde ó de gracia alguna cosa. *níete, nemmáca.*
Dar la palabra. *níte, tlatenehuilía. níete, máca yn notlátol.*

Dar muestra ó dechado. *níte, machiomáca. níte, octacamáca.*
Dar materia. *níte, machiyotía.*
Dar nudo. *níte, zacailpía.*
Dar oficio ó cargo al inhábil é indigno. *níte, nenhuchuetlalía.*
Dar pedrada. *níte, mótla. níte, tepachóa.*
Dar pena, enojo y aflicción á otro. *níte, tequipachóa. níte, tolinía. níte, yolquixtía. níte, yolcocóa níte, yoltonéhua. níte, elpantlatía. níte, pocmictía. amo, ni, tlapactía. nítla, qualanía. níte, yolpozonía.*
Dar poquita cosa. *áhuel ixcuitlaticatóntli níctе, máca. áhuel icpiticatóntli yn níctе, máca. zanhuél tepíton yn níctе, máca.*
Dar empujón. *níte, mapéhua. níte, topéhua. téca níno. topéhua.*
Dar humo á la naríz. *níte, yacapocuía.*
Dardo. *tepíton tepuztopílli.*
Dar puñada ó golpe en las espaldas. *níte, teputzcomonía.*
Dar penitencia. *níte tlamacehualtía.*
Dar noticia. *níctе, iximachtía.*
Dar del codo. *nítla, tetelóa.*
Darse mucho á mujeres. *ni, cihuatlahuelilocáti. ni, cihuacuecuenóti. ni, cihuayhuínti.*
Darse los cercados. *oncaláqui.*
Dar á logro. *tétech nítla, matzayána. tétech nítla, tlapehuía. tétech nítla, ixtlapána. tétech nítla. mieccaquixtía. tétech ni. tlatzonéhua. níte, tzoyotía. momimilotíuh*
Dar á sí mismo. *níno, temáca. témac níno, cáhua.*
Dar con alguno persiguiéndolo, *níte, tlayehualtía.*
Dar señal el que compra. *nic cáhua machíotl ynic ítla nic, cóhuaz.*
Dar sobre ellos. *níte, ipantilía.*
Dar higa. *níte, mazacapilhuía.*
Dar diente con diente de frío. *níno, tlantzitzilítza.*
Dátiles. *zoyacapúlin.*

De proposición. *tétech. tetéchpa.*
De alguna parte. *canápa.*
De abajo ó de bajo. *tlanípa. tlatzintlámpa.*
De, ó del, denotando persona, en composición. pa. así como. *ilhuicácpa.* del cielo. *Mexicópa.* de México. *mictlámpa.* del infierno. *tonatíuh yquizayámpa* de donde sale el sol. *Et sic de aliis.*
De ay. *oncáno.*
De allí ó allí. *ómpa. népa. néchca. nechcápa.*
De ambas partes, *nécoc. necoccámpa.*
De antes. *yeéppa.*
De aquí. *nícan, zannícan. zaníz.*
De aqui adelante. *ynyeómpa titztíhui. yn ocómpa titztíhui. ynázcan yn ocómpa titztíhui. ynáxca muchípa.*
De aqui á un poco. *occueláchic. occuelachíca. ocáchic. ocachitónca. ocmáya oquáchic.*
De arriba abajo. *acópa. tlacpácpa.*
De arte que, ó de manera que. *ánca. ánel.*
De balde ó graciosamente dar algo. *zan nic, temáca. zan níctе, nemmáca. níctе, nemmáca.*
Debatir ó porfiar y contender unos con otros. busca contender.
Debajo de alguna cosa. *ítlan. ytzíntlan.*
Deber algo. *nótech tlapoliuhtíca. nótech tlaactíca. nótech tlaónoc.*
Deber algo á otro. *ni, tzoyotíca. nítla, poliuhtía.*
De cada parte ó de todas partes. *nohuiámpa.*
De catorce en catorce días. *matlátlac ílhuitl onnahuitíca. matlátlac ílhuitl onnanahuitíca.*
De catorce en catorce. *matlatláctetl onnanáhui.*
De cerca. *amohuecápa. amohuéca.*
Dechado. *machíotl. neixcuitílli, octácatl.*
Décima parte. *tlamatlactetilía. tlamatlaccayotía.*
Decir algo. *níc, itóa.*
Decidor ó prolijo en hablar. *tlatolhuéyac.*
Decidor suave. *tlatolhuélic. tlatolyamánqui.*
Decir algo á otro. *níctе, ílhuía.*
Decir verdad. *nélli nic, itóa. meláhuac nic, itóa. nítla, nelitóa.*

Decir bien. *nic. huelitóa. huel nic, itóa. quálli yéctli nic, itóa.*
Decir bien el juego. *páqui yn patólli. ahuía yn patólli.*
Decir mal el juego. *ámo páqui, ámo ahuía yn patólli. mozozóma yn patólli. nechnetlatilía yn patólli, áoc nic, itta.*
Decir gracias ó donaires. *níte, xoxochtía. níte, cacamanalhuía. níte, huehuetzquitía.*
Decir donaires desonestos. *nítla. e'laquétza.*
Decir bien de otro. *níte, yec itóa. níte, qual itóa.*
Decir mal de otros. *níte, tlahuelilocaitóa. níte, tlahuelilocamáti. níte, tlahuelilocatóca.*
Decir á otro sus defectos en presencia. *nícte, ixmanilía. nícte, ixcomáca. níte, ixmancahuía. níte, ixmancatóca. yc níte, ixmótla yntetlatlácol.*
Decir sus tachas ó afrentar á otro. busca enjabonar ó baldonar.
Decir algo avisada y prudentemente. *nítla, nematca itóa. ni, nematcatlatóa. níno, tlatolimáti. ni, yocoxcatlatóa.*
Declarar ó pronunciar algo. *nítla, tenquixtía nic, meláhua nítla, tenéhua.*
Declaración así. *tlatenquixtilíztli. tlamelahualíztli tlatenehualíztli.*
Declarada cosa de esta manera. *tlatenquixtílli. tlameláuhtli. tlateneúhtli.*
Declarador tal. *tlatenquixtiáni. tlamelahuáni.*
Declarar lo obscuro y dificultoso. *níc, melahuacaitóa. nic, cemmeláhua.*
Declarar en otro lenguaje. *nic, nahuaitóa. ni, nahuatlatóa.*
Declarador tal. *quinahuaitóa. nahuatlatóa.*
Deblaración así. *nahuatlatolíztli.*
De corazón. *teyollocópa. teyollotláma.*
Decorar algo encomendándolo á la memoria. *níno, tlayollotía.*
Declarador. *motlayollotiáni. motlayollotíqui.*
Decorador. pintor. *tlateocuitlahuiani. tlatlapalaquiáni.*
Decorar ó pintar casa, Iglesia. etc. *nítla, teocuitlahuía. nítla, tlapalaquía.*
Decoración así. *tlateocuitlahuilíztli. tlatlapalaquilíztli.*
De coro decir algo. *nítla, tempoa. nítla, tenitóa. noténco nic, itóa.*
De coro saber algo. *noténco nic, máti.*
Decretado. *tlatecpanilílli.*
Decretar. *nítla, tecpanilía.*
Decreto. *tlatecpánal.*
De cuatro en cuatro ir. *ti, nanahuittíhui. ti, nanahuittitíhui. ti, nanahuimantíhui. ti, nauhtlamantitíhui.*
De cuatro en cuatro. *nanáhui. nanáuhtetl.*
Debilitar á otro. *níte, zotláhua. níte, yhiocahualtía.*
Debilitado así. *tlayhiocahualtílli. tlazotláuhtli. tlazotlahuálli.*
De buena voluntad. *noyollocópa.*
Dedal. lo mismo. *vel. tepuz tlatzumalóni.*
De dentro de alguno ó de lo interior de las entrañas *teitícpa.*
De dentro. *tlátic. tlatícpa.*
De día. *tláca.*
De día en día. *mumuztlayé. mumúztle.*
Dedicación. *itechpaalíztli.*
Dedicado. *itechpoáni*
Dedicarse á alguna cosa. *ítech níno, póa.*
Dedicar algo á Dios. *ytetzinco nic, poa yn Dios. ytetzínco nic, itóa yn Dios.*
Dedicada cosa así. *ytetzínco póuhqui. ytetzínco ytáuhqui.*
Dedicar Iglesia. *ni, teocalchalía. ni, teocalmamáli.*
Dedicación así. *teocalchalilíztli. teocalmamalíztli.*
Dedicada Iglesia. *teocalli tlachalílli. teucalmamálli.*
Dedo de la mano. *mapílli.*
Dedo meñique ó pequeño de la mano. *tomapilxocóyouh. mapilxocóyotl. mapiltóntli.*
Dedo del pié. *xopílli.*
Dedo pulgar. *tohuéy mápil. huéi mapílli.*
Dedo con que mostramos algo. *totemapilhuiáya.*
Dedo grande del pié. *tohueixópil. totecxópil.*
De dónde? *cánin? cámpa?*

De dos filos espada ó cosa semejante. *necocténe.*

De donde quiera. *zazocánin. zazocámpa.*

De dos en dos ir. *toomettíhui. toome mantíhui.*

De dos en dos. *oóme. oóntetl.*

Defender á otro generalmente. *níte, manahuía. tépan ni, tlatóa.*

Defenderse. *níno, mapátla. níno, manahuía.*

Defensa tal. *nemanahuilíztli. nemapatlalíztli.*

Defensa de otro. *temanahuilíztli. tepantlatolíztli.*

Defensor. *temanáhui. temanahuiáni tépan tlatoáni.*

Defecto ó culpa. *tlatlacólli. tlapilchihuálli.*

Defectuoso. *tlatlacoáni. tlapilchihuáni.*

Definir algo. *níno, tlacemitalhuía. nítla, cemitóa. níno, tlatzontequilía.*

Definición. *netlacemitalhuilíztli. necennahuatilíztli. tlacemitolíztli.*

De fuera de casa. *quiáhuac. quiahuácpa.*

De fuera en la sobre haz ó en cima. *páni. íxco. tlaíxco. panípa.*

Degenerar, no haciendo el deber según su nobleza y linaje. *aócmo nólhuil. aócmo nopáni. amo nic, in quixtía yn notáhuan yn nocólhuan.*

Degollar á otro. *níte, quechtéqui. níte. quechcotóna*

Degollado. *tlaquechtéctli. tlaquechcotóntli.*

Degollador. *tequechtécqui. tequechcotoináni.*

Dehesa. *mazatlaquaqualilóyan. zazacátla.*

Dejar algo. *nic, cáhua. nítla, cáhua.*

Dejada cosa. *tlacaúhtli. tlacahuálli.*

Dejar algo no de voluntad, sino á más no poder. *yuíhui oniccáuh. plura. yuíhui oticcaúhque.*

Dejar algo para mí. *níno, tlacahuía. nic, nocahuía.*

Dejar ó desamparar á otro. *níte, tlalcahuía. nítla, tlalcahuía. níte, cáhua. níte, xiccáhua.*

Dejar por empacho. *nic, nemamatcacáhua.*

Dejar por temor. *nítla, mauhcacáhua. nítla, cuecuechcáhua.*

Dejar memoria de sí. *níno, nezcayotitíuh. níno, tenyotitíuh. níno, cauhtíuh. níno, necauhcayotitíuh.*

Dejar de hacer algo, por pereza. *ni, tlatemmáti. nítla, tlatziuhcacáhua.*

Dejar de hacer algo por descuído. *nítla, ixcáhua.*

Dejar de hacer algo por verguenza. *nic, pinahuizcáhua.*

Dejar á otro con desden y enojo. *níte, xiccauhtéhua.*

Dejar á otro durmiendo é irse. *níte, cochcáhua.*

Dejar de hacer una cosa por otra. *yúh nic, cáhua. zanúh nic, cáhua.*

Dejar de labrar la tierra, dejándola en yerbar. *nítla. xiuhcáhua. nítla, zacacáhua.*

Dejaron ejemplo de virtud y penitencia los santos. *quitlilanitiáque. quitlapallotitiáque ynntlamacehúáliz.*

Dejo ó fin de algo. *tlatzonquizcáyotl. tlaquizcáyotl.*

De la otra parte de la sierra. *ycámpa yn tépetl. ytepútzco yn tépetl.*

De la otra parte del rìo. *análco.*

Delantal cualquiera. *itepílcac.*

Delante de alguno. *teíxpan. teíxtla.*

Delegar. *nin, ixiptlayutía. n, ixiptla. nic. íhua.*

Dolegación apostólica. *huéi teupixcatitlancálli.*

Delegado apostólico. *huéi teupixcatitlánqui.*

Delegado en general. *tepatíllo.*

Deleitarse. *ni. huellamáti. ni, papáqui. n, ahahuía. nic, cenpactía yn noyóllo. níno, timalóa.*

Deleitar á otro. *níte, ahahuialtía. níte, huellamachtía. níte, ellelquixtía. níte, ceceltía. níte, papaquiltía.*

Deleitoso ó deleitable lugar. *tepapaquiltícan. tehuellamachtícan. teellelquixtícan. tececemelticán.*

Deletrear. *nítla, tempóa. nítla, tenitóa.*

De lejos. *huéca. huecápa.*

Deleznable é inconstante persona. *ayohui huétzi. ámo yollo tlaquáhuac. amochicáhuac.*
Deleznable cosa como anguilla, jabon mojado, etc. *aláctic. pepéztic. aláztic.*
Deleznarse de esta manera. *petzcáhui.*
Deleznamiento así. *petzcahuilíztli.*
Delgadez de cosas llanas y anchas. *canahuacáyotl.*
Delgada cosa así. *canáhuac. canáctic.*
Delgadez de cosas largas y rollizas. *pitzahuacáyotl.*
Delgada cosa así. *pitzáhuac. pitzáctic. pitzáctli.*
Delgada persona. *colótic. piáztic.*
Deliberar ó proponer detenidamente de hacer algo. *nítla, cemitóa. nic, cemitóa. níno, tlatzontequilía. níno, tlacemitalhuía.*
Deliberación tal. *tlacemitolíztli. netlatzontequililíztli.*
Deliberada cosa así. *tlacemitólli. netlatzontequilílli.*
Delicadeza de buen tratamiento. *nemalhuilíztli. acocoliztlapalihuilíztli.*
Delicada mujer. *chonequíztli. ámo cocoliztlapalíhui.*
Delicado hombre. *cihua nacáyo. tlacíhua. izcaltílli. chonequíztli.*
Delito. *huéi tlatlacólli.*
Delito grave ó gravísimo. *macáxoc.*
De lo alto. *acópa. tlacpácpa.*
Del cielo. *ylhuicácpa.*
Del todo. *huelcén.*
Demandar generalmente. *nitétla, itlanilía. níno, tlaitlanía.*
Demanda así. *tetlaitlanilíztli. netlaitlanilíztli.*
Demandada cosa. *tlaitlántli.*
Demandador. *tlaitlaníni. tetlaitlaniliáni. tlaitlánqui.*
Demandar con importunación. *níte, tlamatataquilía.*
Demanda así. *tetlamatataquilíztli.*
Demandada cosa de esta manera. *tlamatatáctli.*
Demandador tal. *tetlamatataquiliáni. tematatacáni. tetlamatataquilíqui.*
Demandar consejo. *nítla, teyeyecoltía. níncte, yeyecoltía. níte, nonotzalitláni.*
Demandar de puerta en puerta ó de tienda en tienda. *níno, tlatlayeyehuía. tépal. níno, tlatlayehuía.*
Demanda así. *netlatlayehuilíztli. tépal netlatlayehuilíztli. tepalnetlayehuilíztli.*
Demandador tal. *tépal motlayehuiáni. tepalmotlatlayehuiáni. tepalmotlatlayehuíqui. motlayéhui. motlatlayehuiáni. motlatlayehuíqui.*
Demandar la deuda. *níte, ináma.*
Demandante de deuda. *teinamánqui.*
De mañana. *ocyohuatzínco. yuhuatzínco. icíppa. tlahuizcálpan. yuhuápa. nunchípa.*
De manera que. *ánca. ánel. ánqui. quílmach.*
Demasiada cosa. *aócmo yeyecáuhqui. za ommopíqui.*
Demediar, henchir algo hasta la mitad. *nítla, tlacaxitía.*
Demediada cosa. *tlatlacaxitílli.*
De mi voluntad. *noyollocópa. noyollocacópa. noyollotláma.*
De mi. *notéchpa. nótech.*
Demonio. *tlacatecólotl. tzitzímitl. coleléctli. colelétli.*
Demonio tener. *ytechquinéhua. itícca yn tlacatecólotl.*
Demudarse, el color. *ni. ciocopíni. n. iztaléhua. mictimomána yn noxáyac.*
Demudado así. *ciyocopínqui. iztaléctic. omictimómán ynixáyac.*
Demudamiento tal. *ciocopinalíztli. iztalehualíztli.*
De ninguna parte. *aoccámpa.*
Denodado. *ycihuíni.*
Denostar ó afrentar. *níte, pinauhtía. níte, papáca. níte, mahuizpolóa. nítla. tlaellatóa.*
Denotar ó significar algo. *nítla, nezcayotía.*
Dentadura, natural. *netlanpialóni.*
Dentadura postiza. *tlantlacentlalilóni*
Dentista. *tetlancopíni. tetlancopínqui.*
Dentera. *tlancecepualíztli. xococihuíztli.*
Dentera tener. *ní. tlancecepóhui. ni, xococihui.*

Dentro de alguna cosa ó entre algo. *tlátic tlátec. ític.*
Dentro de casa. *calític.*
Dentro de alguno. *teític. teítec.*
Dentudo. *tlancuicuíztic.*
Denuedo. *icihuilíztli.*
Denuesto ó afrenta. *tepinauhtilíztli. tepapacalíztli. temahuizpololíztli.*
De nuevo. *yancuícan. quiniúhti. quin yancuícan.*
Denunciar algo á otros. *níte, tlacaquitía. níctc, caquitía. níctc, machztía.*
Denunciación ó denuncia tal. *tetlacaquitilíztli. temachitilíztli.*
Denunciador ó denunciante así. *tetlacaquitinni. tetlacaquitíqui.*
Denunciar á otro ante la justicia. *níno, teilhuía. níte, teixpahuía. níte, tlatlacolnextía. níte, tlatlacolpantláza.*
Denuncia tal. *neteilhuilíztli. teteixpahuilíztli. tetlatlacolnextilíztli. tetlatlacolpantlazalíztli.*
Dependiente en cualquiera negociación ó destino. *tiamiccecencahuáni. sing. tiamiccecencáhuan. plur.*
Deponer de señorío ó de oficio. *níte, tecutláza. níte, tlatocatláza. níte, iquanía. chico níte, iquanía. Et per metáforam. níte, tzinéhua.*
Deposición tal. *tetecutlazalíztli. tetlatocatlazalíztli. teiquanilíztli. chico teiquanilíztli. tetzinehualíztli.*
Deponedor así. *tetecutlazáni. tetlatocatlazáni. teiquanáini. chico teiquaniáni. tetzinehuáni.*
Depositar algo. *níte, tlapialtía.*
Depositario. *tlapixqui. tlapialtiáni. tlapialtíqui.*
Depositada cosa *tlatlapialtílli.*
Depositador. *tetlapialtiáni. tetlatlapialtíqui.*
Depósito. *piálli. piélli. tepial. tlapiálli.*
Deprender ó aprender algo. *níno, machtía.*
De propósito ó de intento decir ó hacer algo. *ic níte, quelóa. zanúh nic, chíhua.*
De intento. generalmente. *zanícqui.*
De punta ó con punta. *yyácic. yyaquíca yyáquic. yyacíca.*
De cuando en cuando. *zan quéman. zan yca. huehuecauhtíca.*
De qué materia se trata. *tlaytéchpa yn tlatóa. tleipanyatíca.*
De raíz. *ynelhuáyoc. ynelhuayócan.*
Derecha cosa. *meláhuac. meláctic. meláztic.*
Derecha mano. *mayauhcántli. mayeccántli.*
Derechamente. *melahuáca.*
Derecho de ambas manos. *nécoc momaymátqui. nécoc momaymatíni.*
Derecho caminar. *ni, tlamelahua. ni, tlamelauhtíuh.*
Derecho canónico *teupantlanahuátil.*
Derramar agua ó cosa líquida. *nítla, noquía. nítla, petlanía. nítla, toyáhua.*
Derramarse algo de esta manera *noquíhui. petláni. toyáhui.*
Derramada cosa así. *noquiúhqui. onoquíuh. petlánqui. opétlan. otoyáuh.*
Derramador tal. *tlanoquiáni. tlapetlaniáni tlanóqui. tlapetláni. tlatoyahuáni.*
Derramamiento así. *tlanoquilíztli tlapetlanilíztli. tlatoyahualíztli.*
Derramadero, donde derraman agua, ó cosa líquida. *tlanoquilóyan. tlapetlanilóyan. tlatoyahualóyan.*
Derramar hacer á otro algo de esta manera. *níte, tlanoquítía*
Derramar grano, ú otras cosas. *nítla, cecemmána. nítla, chachayáhua. nítla. tetepéhua. nítla, pipixóa.*
Derramarse de esta manera alguna cosa. *cecemmáni. chachayáhui. tetepéhui. tepéhui. chayáhui. pipixáhui.*
Derramada cosa así. *cecemmánqui. chachayáuhqui. tetepéuhqui. pipixáuhqui.*
Derramador tal. *tlacecemmanáni. tlacecemmánqui. tlachachayáuhqui. tlachayahuáni. tlatetepéuhqui. tlapipixoáni. tlapipixóqui.*
Derramamiento así. *tlacecemmanalíztli. tlachachayahualíztli. tlatetepehualíztli. tlapipixolíztli.*
De rebato ó de improviso. *atenemáchpan. ámo yúhca teyóllo.*
De recudida. *tétech chololíztica.*

De recudida darme algun oficio ó cargo. *nóca tlapatílo.*
De recudida dar golpe. *yhuícpa hualmocuépa. yhuícpa hualitztiuh.*
De rondón entrar. *ni, pepexocaticaláqui. níno, tlaloticaláqui.*
Derrengar ó otro. *níte, tzimpuztéqui. níte, tzinaquía*
Derrengado. *motzimpuztécqui. motzinaquíqui.*
Derrengarse. *níno. tzimpuztéqui. níno, tzinaquía.*
Derrengamiento. *netzimpuztequilíztli. netzinaquiliztli.*
Derretir metal. *ni, tepuzpítza. ni, tepuzatilía.*
Derretir metal ó cera. *nítla, atilía.*
Derretida cosa así. *tlaatilílli. átic.*
Derretimiento tal. *tlaatililíztli.*
Derretidor así. *tlaatilíáni. tlaatiliqui.*
Derretirse de esta manera. *atía.*
Derretirse ó deshacerse el yelo, la sal ó la nieve. *páti.*
Derretida cosa así. *ópat.*
Derribar á otro en el suelo. *níte, mayáhui. tlálpan níte, mayáhui. téca ni, mayáhui. téca ni, tlacáli. téca ni, tlahuitéqui. níte, motuxahuilía.*
Derribado así. *tlamayaúhtli. tlatlacálli. tlatlahuitéctli. tlamotoxahuiíqui.*
Derribador tal. *temayahuíni. temayaúhqui. téca tlacalíni. téca tlahuitequíni.*
Derribamiento así. *temayahuilíztli. téca tlacalilíztli téca tlahuitequiliztli. temotoxahuilíztli.*
Derrocar ó derribar á otro en el suelo. busca derribar.
Derrocar pared. *nítla, xitinía.*
Derrocada pared. *tlaxitinílli.*
Derrocador así. *tlaxitíni. tlaxitiniáni tlaxitiníqui.*
Derrocamiento de pared. *tlaxitinilíztli. tépan xitinilíztli.*
Derrocarse la pared. *xitíni.*
Desabollar. *nítla, patía.*
Desabotonar. *níte, tlacocopína.*
Desabotonado. *tlacocopíntli.*
Desabrigar ó despojar á otro. *nic, petláhua. nic, anilía in ytílma.*
Desabrigado ó despojado. *tlapepetlaúhtli.*
Desabrigado lugar. *tlaitztía. tlaitztiáya. ámo quálcan.*
Desabrigada casa. *calcecehuálco.*
Desabrochar. *níte. tomilía. níctla, totomilía. nitétla, totomilía.*
Desabrochado. *tlatotóntli.*
Desabrocharse. *níno, totóma.*
Desabrochadura así. *netotomaliztli.*
Desacatar. *atleípan ni, teíttia. ánitemahuiztilía. ámo níte, ixtilía.*
Desacato tal. *atlé ipan teittalíztli. atemahuiztililíztli. ámo teixtilililíztli.*
Desacatado. *atleípan tlattálli. atlamahuiztilílli. amotlaixtilílli.*
Desacatador. *atleípan teíttac, atleípan teittáni. ateixtiliáni.*
Desacompañado ó desamparado. *tlatlalcahuílli. yyocacá.*
Desacompañamiento así. *tetlalcahuilíztli. yyocayelíztli.*
Desacordado. *yollopolíúhqui. motlapololtiáni. tlatlalcahuáni.*
Desacordar ó discordar las voces de los cantores. *chaláni.*
Desacordadas ó desacordes voces. *chalánqui.*
Desacordadamente así. *chalaniliztíca.*
Desacordadamente. sin acuerdo ni premeditación. *yollopolihuiliztíca. tlaxcololiztíca.*
Desafiar á otro. *níte. neneuhcahuía.*
Desafío. *teneneuhcahuilíztli.*
Desagradar busca descontentar.
Desagradecer. *ánino, cnelilmáti. nic, nopillahuelilocáti. ánite, tlazocamáti.*
Desagradecido. *ycnopillahuelíloc. amocnelilmatíni. atetlazocamatíni.*
Desagradecimiento. *ycnopillahuelilocáyotl. anecnelilmachilíztli. atetlazocamachilíztli.*
Desagraviar á Dios. *níte, teoyolpachihuitía.*
Desagravio ó desagravios. *teoyolpachihuitillóni.*
Desahuciar al enfermo. *níte, ixnahuatía.*
Desahuciado así. *tlaixnahuatílli.*
Desalabar al que antes había alabado. *yenóye ánite, yequitóa. yenóye ánite, yecteneíhua.*

Desaliñado. *aommomatóca. aquimamáti. ayachiquimáti. aommótta. aommóthua.*

Desaliño así. *aquimamatiliztli. aonnematoquiliztli. ayachiquimatiliztli. aonnethualíztli.*

Desalmado flojo. *nentlácatl. átle iyóllo quimáti.*

Desalmado ser. *ninentlácatl. átle noyóllo quimáti.*

Desamparar á alguno. *níte, tlalcahuía. níte, cáhua. níte, xiccáhua. níte, teputzcáhua. níte, tlallotía. níte, cauhtiquíza.*

Desamparado así. *tlatlalcahuílli. tlacahuílli. tlaxiccahuílli. tlateputzcahuílli. tlatlallotílli. tlacauhtiquizílli.*

Desamparo tal. *tetlalcahuiliztli. tecahualiztli. texiccahualiztli. teteputzcahualiztli. tetlallotiliztli. tecauhtiquizaliztli.*

Desapasionar. *níte. cehuía. níte. yollalía.*

Desapasionado así. *tlacehuílli. tlayollalílli.*

Desapercibido. *atleípan huetztica. atleípan yetica. atleipánca yn iyóllo. aquenquimattica.*

Desapercibimiento tal. *atletépan huetztaliztli. atleipánca teyóllo. atleípan yetica teyóllo. áquen quimattica teyóllo.*

Desanudar. *nítla. túma.*

Desanudado. *tlatúntli.*

Desaprovechar. *zan ni, nenquíza. zan ni, nennémi.*

Desaprovechado así. *zannenquízqui. zannennénqui.*

Desaprovechamiento. *zannenquizaliztli. zannennemiliztli.*

Desarmar. *níte. tlahuizcopína. níte. tlahuiztúma.*

Desarmado. *tlatlahuizcopíntli. tlatlahuiztúntli. tlatlahuizxixinílli.*

Desarmadura así. *tetlahuizcopinaliztli. tetlahuiztumaliztli. tetlahuizxixiniliztli.*

Desarmarse. *níno. tlahuiztlatlalía. níno, tlahuizcopína. níno, tlahuizxixinía.*

Desarmar ballesta. *nítla. caxanía. ni. tlahuitolcaxanía.*

Desarraigar árbol. *nítla, tzinéhua. nítla, nelhuayohuihuítla.*

Desarraigado así. *tlatzinéuhtli. tlanelhuayohuihuitlílli.*

Desarraigamiento tal. *tlatzinehualiztli. tlanelhuayohuihuitlaliztli.*

Desarrugar lo arrugado. *nítla, zozóhua. nítla, tetehuána. nítla, ána.*

Desarrugada cosa. *tlazozóuhtli. tlatetehuántli. tlaántli.*

Desarrugadura. *tlatetehuanaliztli. tlazozohualiztli. tlaanaliztli.*

Desasosegar á otro. *níte, amána. níte, mocihuía.*

Desasosegado. *tlaamántli. tlamocihuílli.*

Desasosiego. *teaamanaliztli. temocihuiliztli. neamanaliztli. nemocihuiliztli.*

Desasosegarse. *nin, amána. níno, mocihuía.*

Desasosegado andar y alborotado. *ni, yolacomantinémi. níno, yolacomantinémi.*

Desasosegado así. *moyolacomanáni. moyolacomantinemíni.*

Desasosiego tal. *neyolacomantinemiliztli.*

Desasosegar á otro así. *níte, yolacomána.*

Desasosegador. *teyolacomanáni. teyolacománqui.*

Desasosegada persona, sin reposo é inquieta. *anénqui. áhuic nénqui. amotzintlalteppachíhui. xoquéchpan. ámo motlaliáni. tzinquauhquechíllo. xoquequexquía. ícxi yoyomóca. ícxi cuecuetzóca.*

Desasosiego tal. *áhuic nemiliztli. atzintlalteppachihuiliztli. xoquechpányotl. anetlaliliztli. tzinquauhquechíllotl. xoquequexquializtli. ícxi yoyomocaliztli. ícxi cuecuetzocaliztli.*

Desasosegado y fatigado estar el enfermo con el gran dolor que padece. *mo, tlalteuhnemitía. mo, cuecuépa.*

Desastrado. *óhui ípan yáni óhui quimonamictiáni.*

Desastre. *óhui tepanyaiiztli. óhui nenamictiliztli.*

Desatacar á otro las calzas. *níte, calzas totóma.*

Desatacado así. *tlacalzas totóntli.*
Desatacarse. *níno calzastutúma.*
Desatacado así. *mocalzas totónqui.*
Destapar algo. *nítla. tlapóa.*
Destapado. *tlatlapólli. tlapóuhqui. tlapouhtícac.*
Destaparse. *tlapóhui.*
Desatar algo. *nítla. túma.*
Desatado *tlatúntli. tlatumálli.*
Desatarse. *túmi. huitúmi.*
Desatadura. *tlatumalíztli.*
Desatar de los pecados. *níte. tlatlacoltúma.* busca absolver.
Desatinar á otro. *níte. tlapololtía. níte, yolcuépa. níte yolmalacachóa.*
Desatinado así. *tlatlapololtílli. tlayolcuéptli. tlayolmalacachólli aoómpa. aquimamáti. motlapololtiáni. aoompátzi. yolpolíuhqui.*
Desatinadamente. *netlapololtiliztica. teyolcuepaliztica. teyolmalacacholiztica.*
Desatino. *tetlapololtilíztli. teyolcuepalíztli. teyolmalacacholíztli. netlapololtilíztli. neyolcuepalíztli. neyolmalacacholíztli*
Desatinarse. *níno, tlapololtía. níno. yolcuépa. níno, yolmalacachóa. anoómpa. anicmamáti.*
Desatinadamente hablar. *ni, yollotlahuelilocatlatóa. anitlacatlatóa.*
Desatinarse y perderse el que camina. *nin, ixcuépa. nin, ixpolóa.*
Desataviar. *nítla, xixinía*
Desatravesar algo. *nítla, tlamelauhcatéca.*
Desatravesado. *tlatlamelauhcatéctli.*
Desbaratar gente. *níte. cecemmána. níte, momoyáhua. níte, xixinía.*
Desbaratada gente. *tlacecemmántin. tlamomoyáuhtin. tlaxixiníltin.*
Desbarate de gente. *tececemmanalíztli. temomoyahualíztli. texixinilíztli.*
Desbaratar lo que otro hace. *níte. tlaxinilía. níte, tlaxitinilía.*
Desbaratada cosa así. *tlaxinílli. tlaxitinílli.*
Desbastar algo. *nítla. caxáhua.*
Desbastada cosa. *tlacaxaúhtli.*
Desbastador. *tlacaxahuáni.*
Desbastamiento ó desbastadura. *tlacaxahualíztli.*
Desbocado en hablar. *atlehuelític. atlehuelíxpan. yollocamáchal tentlahuelíloc.*
Desbocado caballo. *atlácatl mázatl. tlahuelíloc.*
Descabezar á alguno. *níte, quechtéqui. níte, quechcotóna.*
Descabezado. *tlaquechtéctli. tlaquechcotóntli.*
Descabezamiento. *tequechtequilíztli. tequechcotonalíztli.*
Descabezarse. *níno, quechtéqui. níno, quechcotóna.*
Descaecer de hambre. *ni, tlehualáni. ni, toméhua. n. apizmíqui.*
Descaecido. *tlehualánqui. toneúhqui. apizmícqui.*
Descaecimiento tal. *tlehualanilíztli. tonehuilíztli. apizmiquilíztli.*
Descaecer de enfermedad. *ni. patzmíqui. ni. zotláhua.*
Descaecido así. *patzmícqui.*
Descaecimiento tal. *patzmiquilíztli.*
Descalabazado. *ylíhuiz teahuáni. ylíhuiz quitechihualtiáni. ylíhuiz tecualtiáni.*
Descalabrar con piedra. *níte, quatepachóa. níte, quatepitzinía. níte, quatecoyonía.*
Descalabrado así. *tlaquatepachólli. tlaquatecoyonílli. tlaquatepitzinílli.*
Descalabradura tal. *tequatepacholíztli. tequatecoyonilíztli. tequatepitzinilíztli.*
Descalabra con otra cosa. *níte, quatzayána. níte, quaxamanía. níte, quahuitéqui. níte, quacoyunía.*
Descalabrado así. *tlaquatzayántli. tlaquaxamanílli. tlaquahuitéctli. tlaquacoyonílli.*
Descalabradura tal. *tequatzayanalíztli. tequaxamanilíztli. tequacoyonilíztli. tequahuitequilíztli.*
Descalabazado ó loco desatinado. *yollotlahuelíloc. teaacitihuétzi. tequatihuétzi. tecayéhua. tecayehuáni.*
Descalzar á otro las calzas. *níte, calzas cocopína.*

Descalzarse las calzas. *níno. calzas cocopína.*
Descalzado así. *mocalzas cocopínqui. tlacalzas cocopíntli.*
Descalzarse los zapatos. *níno, caccococopína. níno, cactotóma.*
Descalzado así. *mocaccococopínqui. mocactotónqui.*
Descalzador de zapatos. *tecaccococopiná-ni. tecactotománi.*
Descalzar á otro los zapatos. *níte. caccococopína. níte, cactotóma.*
Descalzamiento tal. *tecaccococopinalíztli. tecactotomalíztli.*
Descalzar calzas al redropelo. *níte, calzas tototochcopína. níte, calzas ixcuepcacopína.*
Descaminado. *mixcuépqui.*
Descansar. *níno, cehuía.*
Descanso. *necehuilíztli. pácca necehuilíztli.*
Descansar á otro. *níte, cehuía.*
Descanso así. *tecehuilíztli.*
Descargar al que va cargando. *níte, tlamamaltemohuía. nítla, mamaltemohuía.*
Descargado así. *tlatlamamaltemohuílli.*
Descargador tal. *tetlamamaltemohuiá-ni. tetlamamaltemohuíqui.*
Descargamiento así. *tetlamamaltemohuilíztli. tlamamaltemohuilíztli.*
Descargarse de algun oficio. *níeno, tla-, xilía. ni, campahuétzi. nechcáhua.*
Descargar mi conciencia con alguno, haciendo lo que estoy obligado. *téhuic níno, quixtía. yc níno, quixtía.*
Descargarse satisfaciendo á otro. *níno, tlacuepilía*
Descargado así. *motlacuepíli. motlacuepilíqui.*
Descargo tal. *netlacuepilíliztli.*
Descarriar y aventar á otros. *níte, momoyáhua. nítla, momoyíhua.*
Descarrilarse el tren. *opitzaquiztihuétzi.*
Descarrilamiento así. *opitzaquiztihuetzílon.*
Descarrillar ó desquijarar con las manos. *níte, tentzayána. níte, tenaána. níte, camatzayána.*
Descarrillado así. *tlatentzayántli. tlatenaántli. tlacamatzayántli. tlacamatzayanálli.*
Descarrillador así. *tetentzayanáni. tetenaanáni. tecamatzayanáni. tecamatzayánqui.*
Descarrillamiento tal. *tetentzayanalíztli. tetenaanalíztli. tecamatzayanalíztli.*
Descasar á los casados. *níte, matúma. níte, matzayána. níte, necahualtía. níte, nemacahualtía.*
Descasados así. *tlamatúntin. tlamatzayántin. tlanemacahualtíltin.*
Descasado. *tlamatúntli. tlamatzayántli. tlanemacahualtílli.*
Descasamiento tal. *tematumalíztli. tenematzazanalíztli. tenemacahualtilíztli.*
Descasarse los casados. *momatúma. momatzayána. momacáhua. vel. titumatúma. titomatzayána. etc.*
Descascarar piñas de piñones. *nítla, óya.*
Descascaradas piñas. *tlaóxtli.*
Descascarar mazorcas de cacao. *nítla. tlapána.*
Descascaradas mazorcas de cacao. *tlatlapántli.*
Descascarar granadas. *nítla. xipéhua.*
Descascarar tunas. *nítla, xipéhua.*
Descender alguna cosa. *nítla, temohuía.*
Descendimiento así. *tlatemohuilíztli.*
Descender de lo alto. *ni, témo. ni, hualtémo. non. temo.*
Descendimiento así. *tetemolíztli. hualtemolíztli. ontemolíztli.*
Desceñir. *nítla, túma.*
Descercar á los enemigos. *níte, xitinía. níte, cemmána. níte, moyáhua.*
Descercarse ó alzarse el real para retirarse. *titlatzinquixtía. teixpámpa téhua.*
Descercar ó destruir la cerca. *ni, tenanxitinía. ni, tenanhueló a. níte, nanhuitúma.*
Descerrajar. *ni. tlatzaccayochitonía. ni, tlatzaccachitonía*
Descerrajado. *tlatzaccachitonílli. tlatzaccayochitonílli.*
Descerrajadura *tlatzaccachitoniliztli. tlatzaccayochitoniliztli.*

Descervigado. *quechtepuizátic. quechtéltic. quechácqui. quechnenétic. quechtepític. quechtzátic. quechnecuíltic. quechnécuil. quechilacátztic.*

Descobijar á otro. *níte. petláhua. níte. cochpetláhua.*

Descobijado así. *tlapetlaúhtli. tlacochpetlaúhtli.*

Descobijadura. *tepetlahualíztli. tecochpetlahualíztli.*

Descolorido estar de miedo ó de enfermedad. *n. iztaléhua. ni. ciyocopíni. ni. xiuhcalíhui. n. ixtlalpipixáuhtoc. níxco notlánco zamocatlálli.*

Descolorido así. *yztaléhuac. yztaléctic. ciyocopíctic. xiuhcáltic.*

Descolorido estar de frío, ó de preñez. *n. ixticéhua. n. ixtenexíhui ni. pinéhua.*

Descolorido así. *ixticéctic. pinéctic.*

Descompadrar los que erán amigos. *titixnamíqui.*

Desconcertar lo concertado y bien puesto. *nítla, nenelóa. nítla, cecemmána.*

Desconcertada cosa así. *tlanenelólli. tlacecemmántli.*

Desconcertarse los que se habían concertado. *títo, tlaxitinilía. titelleltía.*

Desconcertados así. *melleltíque. motlaxitinilíque.*

Desconcierto tal. *netlaxitinilíztli. neelleltilíztli.*

Desconcertar á otros de esta manera. *níte, tlaxitinilía. níte, tlatolxitinía. níte, elleltía.*

Desconcertar ó enemistar á otros. *níte, netechalanía. níte, netechéhua. níte, ixnamictía. níte, yollococoltía.*

Desconcertador así. *techalaniáni. tenetechehuáni. neteixnamictiáni. teyollococoltiáni.*

Desconcierto tal. *techalaniliztli tenétechehualíztli. teneixnamictilíztli. teyollococoltilíztli.*

Desconcertado y desatinado. *atlácatl. atlacaceméle.*

Desconcertar á otro los huesos. *níte. omiyopetonía. níte, omiyochitonía.*

Desconcertarse los huesos cayendo de alto. *nin, omiopetonía. nin, omiyochitonía.*

Desconcertado así. *momiyopetoníqui. momiyochitoníqui.*

Desconcertador tal. *teomipetoniáni. teomichitoniáni.*

Desconfiar de alguno. *ámo tétech níno, tlacanéqui. ámo tétech níno, temachía.*

Desconfiado así. *ámo tétech motlacanequíni. ámo tétech motemachiáni*

Desconfianza tal. *ámo tétech netlacanequilíztli. ámo tétech netemachilíztli*

Desconfiar el que ha estado esperando algo. *níno, pátla. níno, xiuhtlatía.*

Desconfiado así. *mopátlac. mopatláni. moxiuhtlatiáni.*

Desconfianza tal. *nepatlaliztli. nexiuhtlatilíztli.*

Desconocer á otro. *ánite. iximáti*

Desconocimiento tal. *ateiximachilíztli.*

Desconocer el beneficio recibido. *ánite. tlazocamáti. áni, tlamahuizóa. ánino, cnelilmáti.*

Desconocido así *ámo tlazocamáti. ámo tlazocamatíni. ámo tlamahuizoáni ámo cnelilmáti. ámo cnelilmatíni.*

Desconocimiento así. *atlatlazocamatilíztli. atlamahuizolíztli. ánecnelilmatilíztli.*

Descontar de la deuda. *níte. tlacaxahuilía.*

Descontento estar. *ni, tequipachíhui. ni nentlamáti.*

Descontentar y dar pena á otro. *níte, tequipachóa. níte, nentlamachtía.*

Descontentamiento tal. *tetequipacholíztli. tenentlamachtilíztli.*

Descontentarse de algo. *ámo ni, tlahuelítta. amo noyóllo pachíhui. nech yolitlazóa.*

Descontento tal. *neyolitlacolíztli,*

Descorazonarse. *níno, cuecuetlaxóa. níno, zozotláhua.*

Descorazonado. *mocuecictlaxoáni. cuecuetlaxihuíni. mozozotlahuáni.*

Descorazonamiento así. *necuecuetlaxihuilíztli. nezozotlahualíztli.*

Descortés. *atlacatlatóa. temmamacéhual. mamacehuallatóa.*

Descortesía. *atlatlacatlatolíztli tenmamacchuállotl. mamacehuallotlatolíztli.*

Descortesmente. *atlatlacatlatoliztica. temmamacehualotica. mamacehuallatoltica.*
Descortezar algo. *nítla. xipéhua. nítla. chuayotláza. ni, tlacoyáhua.*
Descortezada cosa. *tlaxipeúhtli. tlaehuayotláxtli. tlacoyaúhtli.*
Descortezador. *tlaxipehuáni. tlaehuatlazáni. tlacoyahuáni.*
Descoser. *nítla, tóma. nítla, ciyotóma.*
Descosido. *tlatóntli. tlaciyotóntli.*
Descrecer el río. *caxáhua*
Descubrir algo *nic, nextía. nic, pantláza.*
Descubierto así. *tlanextílli. tlapantláxtli. tlapanitláxtli.*
Descubrimiento tal. *tlapantlazalíztli. tlapanitlazalíztli. tlanextilíztli.*
Descubrirse el que está cubierto. *níno, nextía. ni, néci.*
Descubierto así. *monéxti. monextiáni. monextíqui.*
Descubrirse al amigo. *nic, nextilía. nic, ixpantilía. nícno, yollotía. nícno, pialtía.*
Descubrimiento así. *tetlanextilíztli. etc,*
Descubrir culpa de otro por descuido. *nítla, nexótla. nítla, pantláza. nítla, chicoquixtía.*
Descubierta culpa así. *tlanexotlálli. tlapantláxtli. tlachicoquixtílli.*
Descubrimiento tal. *tlanexotlalíztli. etc.*
Descubrir culpa de otro á sabiendas. *níte, tlatlacolpantláza. níte, tlatlacolnextía. níte, tlatlacolnexótla.*
Descubrimiento así. *tetlatlacolpantlazalíztli. tetlatlacolnextilíztli.*
Descubrir al que está cubierto. *níte, petláhua. níte, tlapóa.*
Descubrimiento así. *tepetlahualíztli. tetlapolíztli.*
Descubierto así. *tlapetlaúhtli. tlatlapólli.*
Descubrir lo cubierto. *nic, ixtlapóa. nic, tlapóa.*
Descubrirse el rostro. *nin, ixtlapóa. nin, ixpetláhua.*
Descubierto así. *ixpetlaúhqui. ixtlapoúhqui.*
Descubrimiento tal. *ixtlapohuilíztli. ixpetlahualíztli.*
Descubridor así. *teixpetlahuáni. teixpetlaúhqui. teixtlapoáni. teixtlapóqui.*
Descubrir el rostro á otro. *níte, ixpetláhua. níte, ixtlapóa.*
Descubrir el secreto de otro. *nic, pantláza. nic. nextía. nic, teilhuía.*
Descubierto secreto así. *tlapantláxtli. tlanextílli.*
Descubridor tal. *tlapantlazáni. tlanextiáni. tlanonotzáni.*
Descubrimiento así. *tlapantlazalíztli. tlanextilíztli.*
Descubrir lo que se obra ó hace. *nic, tlapaninextía.*
Descubierto así. *tlapáni nextílli.*
Descubrimiento tal. *tlapáni nextilíztli.*
Descubridor tal. *tlapáni néxti. tlapáni nextiáni. tlapáni nextíqui.*
Descubrirse lo que estaba secreto. *mixmána. mixquétza.*
Descuento. *ypampolíhui. ypampóhui. vel. ypampolihuilíztli. ypampohuilíztli.*
Descuidado. *atleyyúllo quimáti. yollo poliúhqui. yolloquimíl. tlatlacahuáni.*
Descuidadamente. *atleyyulloquimatilíztica. yullopolihuilíztica. yolloquiquimilihuilíztica.*
Descuido. *atleyyolloquimatilíztli. yollopolihuilíztli. yolloquiquimilihuilíztli.*
Desde tal parte. *óncan.*
Desdén *tetelchihualíztli. atleipan teittalíztli. atleipantlachialíztli.*
Desdeñar ó menospreciar. *níte. telchíhua. atleipan níte. ítta. atleipan ni, tlachía.*
Desdeñarse de hacer algo. *ánino, xicollání.*
Desdentado. *aoctláne. tlantepeúhqui.*
Desdentado de uno ó dos dientes. *tlancotónqui. tlancotóctic. tlancopínqui.*
Desdecirse ó retractarse. *níno, tlatolcuépa. níno, tlatolilochtía.*
Desdecir el color. *ixticéhua. ixtenexíhui. póhui. ixpóhui.*
Desdicha. *atle onquizalíztli. atleipan nepoalíztli. atlehuelitilíztli. nenquizalíztli. nenhuetziliztli.*

Desdichadamente. *atleonquizaliztica. atleipan nepoaliztica. nenquizaliztica.*
Desdichado. *atleonquizáni. atleipanmopohuáni. atlehuéli nenquizáni. nenhuetzíni. itlahuelíltic.*
Desdicha acaecer. *atle nomacehuálti. tetolini nopan mochíhua.*
Desear algo. *nítla, elehuía. nin, icoltía.*
Desear. tener hijo. *nin, ixtemóa.*
Desear otras cosas. busca desear.
Desechar ó despedir á alguno. *ácan nontenéqui. ni. hualtetopéhua. ni. hualtetláza.*
Desechado así. *huallatláztli. ácan ommonéqui.*
Desechar algo del pensamiento. *nícno. pololtía.*
Desembarazar algo. *nítla. quanía. nítla, iquanía. nítla, quiquixtía.*
Desembarazado. *aoctlé huétztoc. cactícac. zaniuhtiáca. zanemiúhyan.*
Desembarazo. *aoctlé huetztoliztli. cac ticaliztli. nemiuhyantiliztli.*
Desembarcar. *acálco nonquíza. acálco ni. hualtémo.*
Desembolver algo. *nítla. totóma. nítla. xixinía.*
Desembuelto así. *tlatotóntli. tlaxixinílli.*
Desembolverse alguno y ser diligente. *ni, ciuhcáyo. nel. néel ni, tzitzicuíni. níno. tlacahuía.*
Desembuelto así. *yciuhcáyo. yel. yéel. tzitzicuíntic.*
Desembolturа así. *yciuhcáyotl. éllotl. tzitzicuinilíztli.*
Desembolver manta. *ni, tlazóhua.*
Desembuelta manta. *tlazoúhtli.*
Desembolvedura tal. *tlazohualíztli.*
Desembolvedor así. *tlazoúhqui. tlazohuáni.*
Desembolver criatura. *níte, totóma. níte, tlatotomilía.*
Desemboscarse. *ni, quauhyohuacatlaquíza.*
Desembravecerse. *ni, céhui. níno, yolcehuía. níno, tlacahualtía.*
Desembravecido. *moyolcehuíqui. ceúhqui. motlacahuálti.*
Desembravecimiento. *cehuiliztli. neyolcehuiliztli. netlacahualtiliztli.*
Desembriagarse. *nin, ozcalía. ni. tlachía. nechcáhua yn óctli.*
Desemparejar cosas largas. *nítla, chicoquixtía. nítla. chicohueyaquilía.*
Desemparejadas así. *tlachicoquixtílli. tlachicohueyaquilílli.*
Desemparejamiento así. *tlachicoquixtilíztli. tlachicohueyaquiliztli.*
Desemparejar cosas llanas. *nítla, patilía. nítla, chicoquixtía.*
Desempedrar. *nítla. teána. nítla, tequixtía. nic, quixtía yn tétl.*
Desempedrado. *tlateántli. tlatequixtílli.*
Desempedrador. *tlateanáni. tlateánqui tlatequixtiáni. tlatequixtíqui*
Desempedramiento. *tlateanalíztli. tlateqnixtiliztli.*
Desempegar. *nítla, yopéhua. nítla, nemacahualtía. nítla ixcoléhua.*
Desempegado. *tlayopeúhtli. tlanemacahualtílli. tlaixcoleúhtli. tlaixcolehuálli*
Desempegadura. *tlayopehualíztli. tlanemacahualtiliztli. tlaixcolehualíztli.*
Desempedagcr. *tlayopehuáni. tlayopeúhqui. tlanemacahualtiáni. tlanemacahualtíqui. tlaixcolehuáni.*
Desempeñar algo que está empeñado. *nítla. quixtía.*
Desempeñada cosa. *tlaquixtílli.*
Desempeñarse. *níno, netlacuilquixtía. nítla, quixtía.*
Desempulgar arco ó ballesta. *ni, tlahuitolmecacopína.*
Desempulgado arco *tlameca copintli tlahuitólli*
Desempulgadura así. *tlahuítol mecacopinalíztli.*
Desenalbardar bestia. *ni, máza pépech tlamamallalía. ni, máza tlamámal pepechtóma.*
Desenalbardada bestia. *máza tlamámal pepechántli. máza tlamámal pepechtóntli. máza tlamámal pepechtlatláxtli.*
Desenalbardador. *máza tlamámal pepechanáni. máza tlamámal pepechánqui. máza tlamámal pepechtománi. máza tlamámal pepechtónqui. máza tlamámal pepechtlazáni.*

Desenalbardadura. *máza tlamámal pepechanalíztli. máza pepechtomalíztli. máza pepechtlazalíztli.*
Desencabestrar. *ni, máza xotemecayotóma.*
Desencabestrada bestia. *tlaxotemecayotóntli*
Desencabestrador. *máza xotemecayotománi. máza xotemecayotónqui.*
Desencabestramiento. *máza xotemecayotomalíztli.*
Desencadenar. *níte, tépuz mecayotóma.*
Desencadenado. *tlatépuz mecayotóntli*
Desencadenamiento. *tlatépuz mecayotomalíztli. tetépuz mecayotomalíztli.*
Desencadenador. *tetépuz mecayotománi. tetépuz mecayotónqui. tlatépuz mecayotománi tlatépuz mecayotónqui.*
Desencaminar á otro, haciéndole errar el camino. *níte, otlaxilía.*
Desencaminado así. *tlaotláxtli.*
Desencaminador tal. *teotlaxiliáni. teotlaxilíqui*
Desencaminamiento así. *teotlaxililíztli.*
Desencapotarse el que estaba enojado. *ni. céhui. ye ni. páqui. ye níte, paccaátta. ye níte, paccanótza.*
Desencapotado. *ceúhqui. etc.*
Desencajarse los huesos. *n, omipatilíhui. n. omipetóni. n, omiquelóni.*
Desencajados huesos. *patiliúhqui. petónqui. quelónqui.*
Desencajamiento así. *omipatihuilíztli. omipetonilíztli. omiquelonilíztli.*
Desencajador de huesos. *teomipatílo. teomipatiloáni. teomipetóni. teomipetoniáni. teomipetoníqui.*
Desencajarse algo. *patilíhui. petóni.*
Desencajada cosa. *patiliúhqui. petónqui.*
Desencajamiento así. *patilihuíztli. petoníiztli.*
Desencajador tal. *tlapetóni. tlapetoníqui. tlapatílo. tlapatílo áni. tlapatilóqui.*
Desenetrarse algo ó desenmarañarse. *yectía.*
Desenetrada cosa así. *tlayectílli.*
Desenfrenar caballo. *ni, máza tepuztemmecayoána.*
Desenfrenado caballo. *tlatepuztemmecayoántli mázatl.*
Desenfrenamiento así. *tlatepuztemmecayoanalíztli.*
Desenfrenador tal. *tlamáza tepuztemmecayoanáni.*
Desenfrenado de mala lengua. *tentlahuelíloc. tencuecuénotl tenquáhuitl. tenquauhxólotl. techicoitoáni. tequaquatihuétzi amotenaquilláni.*
Desenfrenadamente así. *tentlahuelilocayotíca. tencuecuenoliztíca. tenquauhtilíztíca. techicoitoliztíca. tequaquatihuetziliztíca. anetenaquiliztíca.*
Desenfrenamiento tal. *tentlahuelilocáyotl. tencuecuenóyotl. techicoitolíztli. tequaquatihuechilíztli. anetenaquillaniliztli.*
Desengañar á otro. *níte, tlaixtlatía. níte, yolmaxiltía.*
Desengañado. *tlatlaixtlatílli. tlayolmaxiltílli.*
Desengañador. *tetlaixtlatiliáni. teyolmaxiltiáni.*
Desengaño. *tetlaixtlatilíztli. teyolmaxiltilíztli.*
Desengrudar algo. *nítla, ixxipéhua. nítla. ixcoléhua.*
Desengrudada cosa. *tlaixxipeúhtli. tlaixcoleúhtli*
Desenhadar ó recrear á otro. *níte. ceceltía. níte, cecelmáca. níte, acotláza. níte. ellelquixtía. níte, cemeltía.*
Desenhadado. *tlacemeltílli. tlacecemeltílli. tlaacotláxtli. tlaellelquixtílli. tlacemelleltílli.*
Desenhadamiento así. *teacotlazalíztli. tecelmaquilíztli. tececeltilíztli. teellelquixtiliztli. tecemeltiliztli.*
Desenhadarse. *nin, acotláza. níno, ceceltía. nin, ellelquixtía. níno, cecemeltía.*
Desenhadamiento así. *neacotlazalíztli. nececeltilíztli. nececelíztli. neellelquixtilíztli. nececemeltilíztli.*
Desenmarañar, ó desenvolver algo. *nic, yectilía.*
Desenojarse. *ni, yolcéhui. ni, céhui. níno, yolcehuía.*
Desenojar á otro. *níte, yolcehuía. níte, cehuía.*

Desenojado. *ceúhqui. yolceúhqui*

Desenojo. *yolcehuiliztli. neyolcehuiliztli. Et active. teyolcehuiliztli.*

Desenseñado. *monemachtilpolóqui. monemachtilpoloáni*

Desenseñamiento. *nemachtilpololiztli.*

Desensillar caballo ó bestia. *ni, mazaicpalána*

Desensillado caballo ó bestia. *icpalanálli.*

Desenterrar muerto. *ni, miccaquixtía. ni. miccapatláza. ni miccatatáca.*

Desenterramiento así. *miccaquixtilíztli. miccapantlazalíztli. miccatatacalíztli.*

Desenterrador tal. *miccaquixtiáni. miccaquixtíqui. miccapantlazáni. miccatatácac. miccatatacáni.*

Desenterrado muerto. *tlapanitláxtli. tlapanitlazá'li*

Desenterrada cosa. *tlaántli. tlaquixtílli. tlatatáctli.*

Desenterramiento así. *tlaanalíztli. tlaquixtilíztli.*

Desentonar el canto. *ni, cuíca chalanía. ni. cuíca itlacóa.*

Desentonamiento así. *cuíca chalaniliztli. cuíca ytlacoliztli.*

Desentonado *céni yáuh ytúzqui. non quaquíza ytúzqui. nónqua caquízti ytúzqui.*

Desentonador de canto. *cuicachaláni. cuicachalaniáni cuicachalaníqui cuíca ytlacoáni. cuíca ytlacóqui. cuíca ytláco.*

Desenvainar la espada. *ni, espada ána nic, ána yn espada. nic. copína yn espada*

Desenvainada espada *tlaántli espada tlacopíntli espada.*

Desenvainamiento de espada. *espada copinalíztli. espada analíztli*

Deheredar. *níte, tlacencahualtía. nípa níte, tlâza.*

Deseredado. *tlacencahualtílli. nípa tlatláztli.*

Deseredamiento. *tetlacencahualtiliztli. nípa teiquaniliztli.*

Desesperar de la misericordia de Dios. *nino. tlahuelpolóa. nino. tlahuelcáhua.*

Desesperación. *netlahuelpololíztli. netlahuelcahuaíztli.*

Desesperado. *motlahuelpoloáni. motlahuelpolóqui motlahuelcahuáni motlahuelcaúhqui.*

Desesperar ó desconfiar busca desconfiar.

Desensañar á otro busca aplacar ó amansar.

Desfallecer. busca desmayar.

Desfavorecer á alguno. *anontenéqui anonteaquía.*

Desfavorecido así. *aontlaaquilli. aontlanéctli.*

Desfavorecedor tal. *aontenequíni. aonteaquiáni.*

Desfigurado estar. *aóomo yúh ni. náci. yóhquin aoemoní*

Desflorar. busca corromper.

Desgobernar á otro algún hueso. *níte. omiyopetonía. níte, omiyochitonía. níte. omiyoquelonía.*

Desgobernado así. *tlaomipetonílli. tlaomiyopetonílli tlaomiyochitonili. tlaomiyoqueyonílli.*

Desgobernamiento tal. *teomiyopetoniliztli teomipetoniliztli. teomiyochitoniliztli. teomiyoquelonilíztli.*

Desgracia. *aompáyotl.*

Desgracia acontecerme. *ytla tetequipácho. tetolíni. nópan omochíuh.*

Desgracia tener en hablar. *ámo teyulpachihuíti notlátol. ámo ni tlatolhuélic.*

Desgraciadamente. adv. *aompayotíca.*

Desgraciado. *aompáyoc. sing. aompayóhuan plur.*

Desgranar maíz, granada, piña de piñones ó cosas semejantes. *nítla. óya.*

Desgranada cosa así. *tlaóxtli. tlaoyálli.*

Desgranador tal. *tlaoyáni. tlaóxqui.*

Desgranamiento así. *tlaoyalíztli.*

Desgranar trigo. frijoles. lentejas. garvanzos ó cosas semejantes. *nítla. huitéqui.*

Desgranada cosa así. *tlahuitéctli.*

Desgranador tal. *tlahuitécqui. tlahuitequíni.*

Desgranar semillas menudas. *nítla. xabualóa. nítla. matilóa.*

Desgranada semilla. *tlaxaqualólli. tlamatilólli.*
Desgranador tal *tlaxaquálo. tlaxaqualoáni. tlamatiloáni.*
Desgranamiento así. *tlaxaqualoliztli. tlamatiloliztli.*
Desgranar maíz ó cosa así. *nítla, úya. nítla, oya.*
Deshacer ó desmoronar pared. *nítla, huelóa. nítla, huitúma. nítla, xitinía. nítla. xinía.*
Deshecha pared. *tlahuelonílli. tlahuitúntli.*
Deshacer el concierto. *nítla, xinía.*
Deshecho concierto. *tlaxinílli.*
Deshacer lo hecho. *nítla, xitinía. nítla, xixitinía ni. tlahuelóa.*
Deshecho así. *tlaxitinílli. tlaxixitinílli. tlahuelólli*
Deshacer con menosprecio lo que otro dice ó hace. *nítla. atletilía. nic atletilía. níte, papatzáhua. níte, patzóa. níte, papátla.*
Deshecha cosa así. *tlaatletillíli.*
Deshacer ó desbaratar algo á otro. *níte, tlaxixinilía.*
Deshacerse las nubes con los grandes vientos *chico tlanáhuac yáuh in míxtli. oehecapolíuh. opolíuh.*
Deshacerse la sal ó la nieve y el carambano. *pátl.*
Desherrar bestia. *ni, máza cactlóza. ni, máza cacopína.*
Desherrada bestia. *tlacactláxtli. tlacaccopíntli.*
Deshilar lienzo. *ni, totóma.* Deshilado lienzo. *totóntli.*
Deshilarse la ropa por la orilla. *tenxitíni. tenchayáhua. tempapazóhui.*
Deshilada ropa. *tenxitíqui. tenchayáhuac tenpapazóltic.*
Deshinchar bota. *nítla, yhioquixtía. nítla, patzóa.*
Deshinchada bota. *tlayhioquixtílli. tlapachólli*
Deshincharse lo hinchado. *patzíhui. patzáhua.*
Deshinchado así. *patziúhqui. patzáhuac.*
Deshinchamiento tal. *patzihuiliztli. patzahualiztli.*
Deshollejar. *nítla. xipéhua. nítla ehuayotlóza. nítla. coyáhua.*
Deshollejado. *tlaxipeúhtli. tlachuayotlóztli. tlacoyaúhtli.*
Deshojar. *nítla, quauhxiuhtlóza. nítla, quauhxiuhcotóna. nítla, amatlapaltepéhua.*
Deshojado. *tlaquauhxiuhtlóztli. tlaquauhxiuhcotóntli. tlaamatlapaltepeúhtli*
Deshojador. *tlaquauhxiuhtlazáni. tlaquauhxiuhtlázqui. tlaquauhxiuhcotoníni tlaquauhxiuhtepehuáni.*
Deshojadura. *tlaquauhxiuhtlazaliztli. tlaquauhxiuhcotomaliztli. tlaquauhxiuhtepehualiztli*
Deshonesta cosa. *apinahuáni. amomamatini.*
Deshonesta mujer y desvergonzada. *aquétzca cíhuatl. apinahuáni. nohuámpa tlachixtinémi. ahuiáni.*
Deshonrar á otro. *níte, mahuizpolóa. níte, ahuilquxtía.*
Deshonra así. *temahuizpoloíztli. teahuilquixtilíztli.*
Deshonradamente. *temahuizpoloiztíca. teahuilquixtilíztica.*
Deshonrado. *tlamahuizpolólli. tlaahuilquixtílli.*
Deshonrador. *temahuizpoloáni. teahuilquixtuáni.*
Deshonrar el hijo á sus padres con su mala vida. *níte. ixtlóza. níte, tlaitoltilía. níte, tlaitzoltilía.*
Deshollinar. *ni, calcuichpopóa. ni, calcuicholoióa. ni, calcuichtlóza. ni, calcuichochpána ni, calcuichtepéhua.*
Deshollinado. *tlacalcuichpopoúhtli. tlacalcuicholoióli. tlacalcuichtlóztli. tlacalcuichochpántli. tlacalcuichtepeúhtli.*
Deshollinador. *tlacalcuichpopoúhqui. tlacalcuichpopohuáni tlacalcuicholólo. tlacalcuicholoióáni. tlacalcuicholoióqui. tlacalcuichtlazáni. tlacalcuichtlázqui. tlacalcuichtepehuáni. tlacalcuichtepeúhqui.*
Deshollinadura. *tlacalcuichpopoaliztli. tlacalcuicholoióliztli. tlacalcuichtlazaliztli. tlacalcuichtepehualiztli.*

Desierta casa ó pueblo. *cactícac. cactimáni. yuhcátla. zannemiúhyan.*
Desierto. *quaúhtla. zacátla quauhixtláhuatl.*
Desigual cosa. *amoneneúhqui. amotehuámpo. amoypo. amoyzóyo. amoynámic.*
Desigualar cosas largas. busca desemparejar.
Desigualar cosas llanas. busca desemparejar.
Desigualar en el precio de lo que se compra. *nin, elelelía. níno, xinía. nin, ilochtía.*
Desigualdad. *amonenehuilíztli.*
Desinconar lo hinchado. *nítla, pozahuacacehuía. nítla, pozahuacatlalchitláza.*
Desinconada cosa así. *tlacehuilli. tlatlalchitláztli.*
Desinconamiento tal. *tlacehuilíztli. tlatlalchitlazalíztli.*
Desinconarse de esta manera lo hinchado. *patzíhui. céhui. tlalchihuétzi*
Deslavarse algo. *ixticéhua. ixpóhui. ixtlatzíhui.*
Deslavada cosa. *ixticéctic. ixpoúhq. ixtlatziúhqui.*
Deslavado ó desvergonzado. busca desvergonzado.
Desleir algo. *nítla, pátla.*
Desleído. *tlapatlálli.*
Desleir salsa. *nítla, molóa.*
Desleída salsa. *tlamolólli.*
Deslenguarse. busca desenfrenarse.
Deslindar heredades. *níte, quaxochquechilía. níte, tepanquechilía.*
Deslizar ó resbalar. *nin, aláhua. níno, petzcóa. níno, xoláhua. níno, xtlacaláhua.*
Deslizadero. *nealahualóyan. nepetzcolóyan. nexolahualóyan. neixtlacalahualóyan.*
Deslizarse algo de las manos. *petzcáhui. nítla, mapetzcolía.*
Deslomar. *níte, cuitlahuitéqui. níte, tlacohuitéqui.*
Deslomado. *tlacuitlahuitéctli. tlatlacohuitéctli.*
Deslomadura. *tecuitlahuitequiliztli. tetlacohuitequiliztli.*
Deslomarse. *ni, cuitlapanquaúhti.*
Deslumbrar á otro. *níte. ixpoyáhua.*
Deslumbrarse. *n, ixpoyáhua.*
Deslucirse la pintura. busca deslavarse.
Desmayarse. *ni, zotláhua. ni. cuetlaxíhui. ni, cuecuetlaxíhui. níno, zotláhua.*
Desmayado. *zotlaúhqui. cuetlaxiúhqui. cuecuetlaxiúhqui. mozozotlaúhqui*
Desmayo. *zotlahualíztli. cuetlaxihuilíztli. cuecuetlaxihuilíztli. nezozotlahualíztli.*
Desmayarse de temor. *ni. yolmíqui. ni, mauhcamíqui ni, cuecuechmíqui. ni, mauhcazotláhua.*
Desmayado así. *yolmícqui. mauhcamícqui. cuecuechmícqui. mauhcazotláhuac.*
Desmayo tal. *yolmiquilíztli. mauhcamiquilíztli. cuecuechmiquilíztli*
Desmallar. *ni. tepuzmatlaxitinía.*
Desmalladura. *tepuzmatlaxitinilíztli.*
Desmallador. *tepuzmatlaxitiniáni.*
Desmandarse en hablar. *ni, tlahuelilocatlatóa. anitlacatlatóa. níte, cococatlatóa.*
Desmandado así. *tlahuelilocatlatoáni. atlacatlatoáni. tecococatlatoáni.*
Desmandarse ó descomedirse. *téhuic néhua. teixconéhua.*
Desmandado así. *téhuic ehuáni. teíxco ehuáni.*
Desmandarse y atreverse á hacer algo. *anitlamauhcaítta. anitlaixquauhuía. nitlatlamáti. anitlamamáti.*
Desmandado así. *atlamauhcaittáni. atlaixquauhuiáni. atlatlamatíni. atlamamatíni.*
Desmedrar el que no crece. *níte, tzolíhui. nítla, quilóti níte, tzoláqui. ni, tetzóti.*
Desmedrado así. *tetzoliúhqui. tetzolácqui. tetzótqui. tetzótic. tlac ylótqui.*
Desmedrar la criatura, por estar en cinta la que la cria. *ni. tzipiquazglóo. ni. quintzipiquazalotíuh inopílhuan. zanic ni, némi yn ni, tlatzipinóa.*
Desmedrar en honra y oficio. *ni, ceuhtíuh. ni, poliuhtíuh. n, ixceuhtíuh.*
Desmedrar en hacienda. *ni. caxauhtíuh. ni, poliuhtíuh.*

Desmelenado. *quapúpul. quatatápa. quapetlázol. quatlacázotl. quatzítzin quaíchpul.*

Desmembrar á otro. *níte, tetéqui. níte, xexelóa níte. tzatzayána.*

Desmembrado. *tlatetéctli. tlaxexelólli.*

Desmemoriado. *yollomimiqui. amoyóllo. tlalcahuáni.*

Desmensurarse lo lleno. *caxáhua. ixíca.*

Desmenuzar pan ó cosa semejante. *nítla, tlatlapátza nítla, cocotóna. nítla, cocotótza. nítla, momóltza. nítla, textilía. nítla, tetextilía.*

Desmenuzado así. *tlatlatlapátztli. tlacocotóztli. tlamomolotzálli tlatextilílli. tlatetextilílli.*

Desmenuzamiento tal. *tlatlatlapatzalíztli. tlacocototzalíztli. tlamomolotzalíztli. tlatetextiliíztli.*

Desmenuzador. *tlatlatlapatzáni. tlacocototzáni. tlamomolotzáni. tlatetextiliáni.*

Desmenuzar pedazos grandes. *nítla, tlatlapána.*

Desmenuzada cosa así. ó hecha pedazos. *tlatlapátli.*

Desmenuzamiento tal *tlatlatlapanalíztli.*

Desmenuzar ó despedazar mucho alguna cosa. *nítla, tzeltilía. nítla, textilía.*

Desmenuzada cosa así. *tlatextilílli. tlatzeltilílli.*

Desmenuzamiento tal. *tlatzeltililíztli. tlatextililíztli.*

Desmenuzador de esta manera. *tlatzeltiliáni. tlatextiliáni*

Desmenuzar algo ó fricarlo entre las manos. *nítla, maxaqualóa.*

Desmenuzado así. *tlamaxaqualólli.*

Desmenuzamiento tal. *tlamaxaqualolíztli.*

Desmenuzador así. *tlamaxaqualoáni. tlamaxaqualóqui.*

Desmenuzar ó quebrantar terrones. *nítla. papayána.*

Desmenuzados así *tlapapayántli*

Desmenuzamiento tal. *tlapapayanalíztli.*

Desmenuzador de esta manera. *tlapapayanáni.*

Desmentir sin razon á otro. *níte, iztlacatóca. níte, iztlacamáti.*

Desmentido. *tlaiztlacatóctli. tlaiztlacamáttli.*

Desmentir á otro con verdad. *nícte, ixcomáca yniztlacatilíztli. nícte, ixmanilía.*

Desmentido así. *tlaixcomáctli. yyztlacatíliz. tlaixmanililli.*

Desmeollar. *níte. quatetexquixtía.*

Desmeollado. *tlaquatetexquixtílli.*

Desmerecer. *níno. tlaixcahualtía. níno, xiccáhua. níno. tlatziuhcáhua. nin, olcáhua. aóctle ípan nin, ótta. níno, tlamacehualpolóa.*

Desmerecimiento así. *netlaixcahualtilíztli. nexiccahualíztli. netlatziuhcacahualíztli. nelcahualíztli. aoctleípan nettalíztli. netlamacehualpololíztli.*

Desmesurarse. *n, ixtotomáhua. n, ixcuecuechíhui. ni, cuécuetz. n, ixquiquíza.*

Desmigrar algo. *ni, tlaxcalpapayátza. ní, tlaxcalpapayanía.*

Desmigada cosa. *tlaxcalpapayâtztli. tlaxcalpapayanálli.*

Desmigador. *tlaxcalpapayatzáni. tlaxcalpapayátzqui. tlaxcalpapayanáni.*

Desmochar árbol. *nítla, matéqui. nítla, matepéhua. nítla, matoxáhua. nítla, mayectía.*

Desmochado árbol. *tlamatéctli. tlamatepeúhtli. tlamatoxóntli. tlamayectílli. tlamatepehuálli.*

Desmochador. *tlamatequíni. tlamatepehuáni. tlamatepeúhqui. tlamayectiáni.*

Desmochadura de árbol. *tlamatequilíztli. tlamatepehualíztli. tlamayectilíztli.*

Desmochar animal. *níte, quaquauhtlá za.*

Desmochado animal. *tlaquaquauhtlázlí.*

Desmochador así. *tlaquaquauhtlazóni. tlaquaquauhtlázqui.*

Desmontar ó talar montes. *ni. quauhtlázа. ni. quauhtéqui. nítla, quauhuitéqui.*

Desmontado así. *tlaquauhtláxtli. tla quauhtéctli. tlaquauhuitéctli.*

Desmontador. *tlaquauhtlázqui tlaquauhtlazáni etc.*

Desmoronar terrones ó céspedes. *ni. tlapapayóma nic. quahurtéqui. nic. quapayóma yn tlaltétl. yn zacatzontétl.*

Desmoronados terrones *tlapapayántli tlaquahuiléctli.*

Desmoler la comida ó digerirla *témo yn tlaquátli*

Desnarigar á otro. *nite. yacatlóiza nite. yacatéqui nite. yacacotóma nite. yacaichpelóa.*

Desnarigado *tlayacatláxtli. tlayacatéctli. tlayacacotóntli tlayacaichpetólli yacaquitic. yacacotóctli*

Desnarigador. *teyacatlazáni teyacatlázqui teyacateqáni teyacacotománi.*

Desnatar *nitla. ixololóa nitla. itzotzoliuhcáqui.*

Desnatada cosa. *tlaixololólli. tlaitzotzoliuhcacuitl. tlaitzotzoliuhcacolólli*

Desnatador *tlaixololoáni tlaitzotzoliuhcacuíni. tlaitzotzoliuhcacololóini*

Desnudar á otro. *nite. petláhua. nite. pepetláhua. nite. tlatlatlaúia*

Desnudado así *tlapetlaúhtli tlapepetlaúhtli. tlatlatlalílli.*

Desnudez tal. *tlapetlahualíztli. tepepetlahualíztli. tetlatlatlaliliztli.*

Desnudador ó despojador. *tepetlahuáni tepepetlahuáqui tetlatlatlaliliáni. tetlatlatlaliliqui.*

Desnudarse *nino. petláhua nino. pepetláhua nino. tlatlatlaúia.*

Desnudar á otro ropa cerrada. *nite. tilmacopinilia. nite tilmacopina nite camisacopina. etc*

Desnudarse ropa cerrada. *nino. tilmacopina. nino camisacopina.*

Desnudar á otro el redropelo. *nite. tlatotochcopinilia.*

Desnudarse las espaldas. *nino. cuitlapampetláhua nino. teputzpetláhua*

Desnudo así *mocuitlapampetlaúhqui moteputzpetlaúhqui*

Desnudarse ó descubrirse los pechos. *nin. elpetláhua. nin. elpampetláhua. nin. elchiquiuhpetláhua*

Desnudar á otro así. *nite. elpetláhua. nite. elpampetláhua. nite. elchiquiuhpetláhua*

Desnudado así. *tlaelpetlaúhtli. tlaelpampetlaúhtli tlaelchiquiuhpetlaúhtli*

Desnudador tal *teelpetlahuáni. teelpampetlahuáni. teelchiquiuhpetlahuáni*

Desnudar ó descubrir sus partes pudendas *nino. mamaxahuia*

Desnudo así. *momamaxáhui.*

Desobedecer. *ánite. cáqui. ánite. tlacamáili.*

Desobediencia ó rebeldía. *atecaquiliztli. atetlacamatiliztli.*

Desobediente. *atecaquíni. atetlacamatini. atecácqui. atetlacamátqui.*

Desobedientemente. *atecaquiliztica. atetlacamatiliztica.*

Desocupado lugar ó cámara. *cactícac. ayacatlácati.*

Desocupada tierra. *tlalcaúhyan.*

Desordenar ó desbaratar. *nite, tlaxitinilia nite, ixneloa nite. tlahuchaelóa.*

Desorden tal. *texitiniliztli. teixneloliztli*

Desordenadamente. *texitiniliztica. teixneloliztica.*

Desordenador. *texitiáni. teixneloáni.*

Desonrar á otro. busca deshonrar.

Desonrarse. *nino, mahuizpolóa. nin, ahuilquixtia.*

Desollar ó despellejar. busca desollar.

Desosar, sacar huesos. *nite, omiyoquixtia. nitla, omiyoquixtia. nitla, omiyotláza. nitla. omiyotepéhua.*

Desosado. *tlaomiyoquixtilli. tlaomiyotláxtli. tlaomiyotepeúhtli.*

Desosador. *tlaomiyoquixti. tlaomiyoquixtiáni tlaomiyoquixtiqui tlaomiyotlazáni. tlaomiyotlázqui. tlaomiyotepeúhqui. tlaomiyotepehuáni.*

Desosadura. *tlaomioquixtiliztli. teomiyoquixtiliztli. teomiyotlazaliztli. teomiyotepehuiliztli.*

Desovar el pescado. *motetía. mopilhuatia.*

De esa otra parte de la sierra. *ycámpa yntépetl. ytepútzco yntépetl. tlatepútzco.*

Despacio. *iyúlic.*

Despachar gente á alguna parte. *níte, chuitía níte, ihua.*
Despachada gente. *tlachuitíltin. tlaihuíltin*
Despachador tal. *techuitiáni. teihuáni*
Despachar negocios. *níno, cecencáhua.*
Despacho tal *nececencahualíztli.*
De espaldas estar. *níno, tlíztoc. n. aquéztoc*
Desparramar *nítla, cecemmáno. nítla. momoyáhua. nítla. xixinía. nítla. xexelóa.*
Desparramado. *tlacecemmántli. tlamomoyaúhtli. tlaxexelólli. tlaxixinílli.*
Desparramarse. *cecemmáni. momoyáhua xixíni xexelíhui*
Desparramarse el árbol. *maxexelíhui.*
Desparramado árbol. *maxexéltic.*
Despartir á los que riñen. *níte. nemacahualtía níte, matzayáno. níte. manahuía.*
Despartidos. *tlanemacahualtíltin. tlamatzayántin. tlamanahuíltin.*
Despartidor. *tenemacahualtiáni. tematzayanáni temanahuíani.*
Despartirse así. *títo, mazáhua. títo, matzayáno.*
Despartirse ó descarriarse los que estaban juntos *xixíni. cecemmáni. momoyáhui.*
Despabilar candela. *ni. candela yacacotóna.*
Despabilada candela. *tlayacotóntli.*
Despabilador. *candela yacacotonáni.*
Despabiladura. *candela yacacotonalíztli.*
Despezonar fruta. *nítla, tzinquauhyotláza. nítla. tzinquauhyocotóna.*
Despezonada fruta. *tlatzinquauhyotláxtli. tlatzinquauhyocotóntli*
Despezonador así. *tlatzinquauhtlazáni. tlatzinquauhyocotonáni.*
Despechar vasallos, aflojándoles el tributo. *nítla. ilochtía. nítla, caxáhua. nítla, tzinquixtía.*
Despechado así. *tlailochtílli. tlatlacaxahuítilli. tlatlatzinquixtíltilli*
Despechugar ave. *nítla, ciciotcaána. ni, ciciotcaéhua*
Despechugada ave. *tlaciciotcaántli. tlaciciotcaéhtli*
Despechugador tal. *tlaciciotcaanáni tlaciciotcaúnqui. tlaciciotcayehuáni. tlaciciotcaéhqui.*
Despechugadura tal. *tlaciciotcaanalíztli. tlaciciotcaehualíztli*
Despechugarse. descubrirse los pechos. *nin, elpetlíhua nin. elchiquiuhpetlíhua. nin. elpanpetlíhua.*
Despechugado. *meelpampetlaúhqui. melchiquiuhpetlaúhqui.*
Despechugar á otro así. *níte. elpampetlíhua. níte. elchiquiuhpetlíhua.*
Despechugado así. *tlaelpampetlaúhtli. tlaelchiquiuhpetlaúhtli*
Despechugador de esta manera. *teelpampetlahuáni. teelchiquiuhpetlahuáni.*
Despechugadura así. *teelpetlahualíztli. teelchiquiuhpetlahualíztli*
Despedazar carne. *nítla, tetéqui. nítla. tzatzayáno. nítla. cocotóna.*
Despedazada carne *tlatetéctli tlatzatzayántli. tlacocotóntli.*
Despedazamiento tal. *tlatetequilíztli. tlatzatzayanalíztli. tlacocotonalíztli.*
Despedazador de carne. *tlatetequíni. tlatetécqui. tlatzatzayanáni. tlacocotonáni.*
Despedazar pan. busca desmenuzar.
Despedazar quebrando. *nítla. tlapána.*
Despedir al criado. *níte, quixtía. níte. ihua níte. nahuáti*
Despedido así. *tlaquixtílli. tlaihuálli. tlanahuatílli.*
Despedimento tal. *tequixtilíztli. teihualíztli. tenahuatilíztli.*
Despedidor así *tequixtiáni. teihuáni tenahuatiáni.*
Despedirse de otro. *níte. nahuatiá. ni. tlanahuatía. níte. tlalcahuía.*
Despedir de todo en todo. *níte. ixnahuatía. níte. cemixnahuatía. níte. cennahuatía.*
Despedido así. *tlaixnahuatílli. tlacemixnahuatílli. tlacennahuatílli*
Despedimento tal. *teixnahuatilíztli. tecemixnahuatilíztli. tecennahuatilíztli.*
Despedidor de esta manera. *teixnahuatiáni. tecemixnahuatiáni. tecennahuatiáni*

Despedirse de otros así. *níte. cemixnahuatitiuh. níte. cennahuatitiuh. níte. centlamitiuh.*

Despedir á otro con onojo echándole de casa. *níte. totóca.*

Despedido así *tlatotóctli.*

Despedir al paje ó criado del palacio. *níte. cellalía.*

Despedido así. *tlacallalílli.*

Despedimento tal. *tecallalilíztli.*

Despedirse de la amistad de alguno. *nic. centlázа yn noyóllo.*

Despedregado. *tlateántli. tlatequixtílli.*

Despegar algo. *nítla. ixxipéhua. nítla. ixhuipéhua. nítla. ixyopéhua.*

Despegada cosa. *tlaixxipeúhtli tlaixhuipeúhtli. tlaixyopeúhtli.*

Despegador así. *tlaixxipehuáni. tlaixyopehuáni. tlaixhuipehuáni*

Despender el tiempo en algo. *ytla náy. ytla nic. chihua.*

Despender ó gastar. *nic. néqui. nic. polóa.*

Despeñar. *níte. tepexihuía. níte. texcalhuía.*

Despeñado. *tlatepexihuilli. tlatexcalhuilli.*

Despeñamiento. *tetepexihuilíztli. tetexcalhuilíztli.*

Despeñador. *tetepexihuiáni. tetepexihuiqui. tetexcalhuiáni. tetexcalhuiqui.*

Despeñarse. *níno. tepexihuía. níno. texcalhuía.*

Despeñadero. *tepéxitl. texcálli. huihuitecticac texcálli. pupuchehuaticac texcálli. tililuhticac texcálli.*

Despeñar ó arrojar á otro del árbol abajo. *níte. quauhticpacuía. quauhticpac ni. hualtetláza.*

Despeñado así. *tlaquauhticpacuílli. quauhticpacualtetláztli.*

Despeñador tal. *tequauhticpacuiáni. quauhticpacualtetlazáni.*

Despensa ú oficina. *tlaqualcálli. tlatlatilóyan.*

Despensa ó itacate para el camino. *ytacatl.*

Despensero. *tlaqualpixqui. tlaqual ca tlapixqui*

Desperdiciar algo. *nítla. popolóa. nítla. ixpolóa. nítla. nempolóa.*

Desperdiciarse. *nempolíhui*

Desperdiciada cosa. *tlapopolólli tlaixpolólli. tlanenpopolólli.*

Desperdiciadamente. *tlanempopolozítica. tlaixpopolozítica. tlapopolozítica.*

Desperdiciador. *tlanempopoloáni. tlaixpopoloáni. tlapopoloáni.*

Desperdiciamiento. *tlanempopolozítli tlaixpopolozítli tlapopolozítli.*

Desperezarse. *no. cochaána. nin. aána níno. cacatzóa. no. cacatzóa. níno. tetehuána. no. tetehuána.*

Desperezamiento. *necochaanalíztli. neaanalíztli necacatzolíztli. netetehuanalíztli.*

Desperezado. *mocochaánqui. mocochaaníni. maaníni. mocacatzoáni. motetehuaníni.*

Desperezando. *necochaanalíztica. neaanalíztica. necacatzolíztica. netetehuanalíztica*

Despertar. *ni. zá. ni. hualíza. níno. cochéhua. nin ixitia.*

Despertar á otro. *níte. ixitía. níte. cochéhua.*

Despertador. *teixitiáni. tecochehuáni.*

Despiado. *mocotzánqui. ciaúhqui.*

Despiarse. *níno. cotzána. ni. ciáhui.*

Despierto. *itztica. itztoc. izatica. izátoc.*

Desplacer. busca descontentar.

Despicar. quitar el pico al ave *níte. tempuztéqui.*

Despicada ave. *tlatempuztéctli.*

Despicador. *tetempuztécqui. tetempuztequíni tlatempuztequíni.*

Despicar granos de maíz ó cosa semejante. *nítla. tzincuí.*

Despicada cosa así. *tlatzíncuitl.*

Despicador tal. *tlatzíncuic. tlatzíncuíni.*

Desplegar, ó tender y extender. *nítla. zóhua. nítla. zozóhua.*

Desplegado *tlazoúhtli. tlazozoúhtli.*

Desplegador. *tlazoúhqui tlazohuáni tlazozoúhqui. tlazozohuáni.*

Desplegadura. *tlazohualíztli. tlazozohualíztli.*

Desplegar ó tender ropa á otro. *níte, tlazohuilía.*
Desplegadura así. *tetlazozohuilíztli.*
Desplegador tal. *tetlazozohuiliáni.*
Desplumar. *nítla, huihuítla.*
Desplumada cosa. *tlahuihuitlálli.*
Desplumadura. *tlahuihuitlalíztli.*
Desplumador. *tlahuihuitláni.*
Despoblarse el pueblo. *xixíni. momoyáhua.*
Despoblado pueblo. *xixínqui. momoyaúhqui.*
Despoblación. *xixinilíztli. momoyahualíztli.*
Despoblador. *tlaxixiniáni. tlamomoyahuáni.*
Despoblar pueblo. *níte, xixinía. níte, momoyáhua. níte, cecemmána.*
Despoblarse el pueblo por pestilencia ó guerra. *tlalpolíhui. tlapopolíhui. tlanemiuhyánti. Et per me táforam dicen. tlalyóa. motonállan tlamachtía in cocolíztli*
Despoblado pueblo así *popoliúhqui. tlanemiuhyantílli. tlatlalyohuaquiltílli. tlatonállan. tlamachtílli.*
Despoblación tal. *tlapopolihuiliztli. tlanemiuhyantilíztli. tlalyuhualíztli.*
Despojar á otro de cuanto tiene. *níte, tlacencuilía. níte. tlatlazaltía.*
Despojado así. *tlatlacencuilílli. tlatlatlazaltílli.*
Despojo tal. *tetlacencuilíliztli. tetlatlazaltilíztli.*
Despojos. *tlaáxitl. tlanamoyálli. tlanamóxtli. tlamaceúhtli.*
Despojos ó restos mortales. *miccaomíyo.*
Desposar ó casar. *níte, manepanóa. níte, namictía. teoyotíca níte, namictía. níte, cetilía. teoyotíca níte, cetilía.*
Desposado. *momanepanógui. monamictíqui. teoyotíca monamictíqui.*
Desposorio. *nemanepanolíztli. teoyotíca nenamictilíztli. nenamictilíztli.*
Desposarse. *níno, manepanóa. níno, namictía. teoyotíca níno, namictía.* (el varón dice). *níno, cihuahuatía.* (y la mujer dice). *níno, cchotía.*
Despreciable. *aqualíttac.*
Despreciar. *níte, aqualítta.*
Desprecio. *aqualittalíztli.*
Después. *zatépan. quin. quintépan.*
Después del bautismo. *nonequatequilizpan. ypannonequatequíliz. ynoyúh níno, quatéqui. ynoyúh nic, céli yn bautismo. ynoyúh nic, céli yniátzin totecutyo Dios.*
Después de pasado un año. *icexiúhyoc. yn yeyúh cexíhuitl. ynoyúh cexíhuitl.*
Después de dos años. ó después de pasados dos años. *yonxiúhyoc. ynye yúh onxíhuitl. yn oyuhonxíhuitl. Et sic de aliis.*
Después, á la postre. *quintépan.*
Después de mí viene ó me sucede. *nechhualtoquilía. nechtoquilía.*
Después de comer. *ynó ontlaquáloc. yniquac otlaquáloc.*
Después de predicar. *ynó ontemachtíloc.* y así de los demás.
Después que. *ynó. yniquacó.*
Despuntar algo. *nítla, yacapuztéqui. nítla, yacacotóna.*
Despuntada cosa así. *tlayacapuztéctli. tlayacacotóntli.*
Despuntador. *tlayacapuztequíni. tlayacacotonáni.*
Despuntadura. *tlayacapuztequilíztli. tlayacacotonalíztli.*
Despuntarse. *yacapuztéqui. yacacotóni.*
Despuntada ó bota cosa. *yacatetepúntic. yacatetecuíntic.*
Despuntar de agudo. *múchi nícno, machitocatihuétzi.*
Desquiciar puerta. *nítla, tzacuíllo ytlacóa.*
Desquiciada cosa. *ytlacaúhqui.*
Desquijarar. *níte, camatzayána. níte, tentzayána.*
Desquijarado. *tlacamatzayántli. tlatentzayántli.*
Desquijarador. *tetentzayanáni. tecamatzayanáni.*
Desquijaramiento. *tecamatzayanalíztli. tetentzayanalíztli.*
Desrabar aves. *nítla, cuitlapilána. nítla cuitlapilhuihuítla.*
Desrabada ave. *tlacuitlapilántli. tlacuitlapilnuihuítlac.*
Desrrabado animal. *tlacuitlapiltéctli.*
Desrabar animales. *nítla, cuitlapiltéqui.*

Desabrir ó dar pena á otro. *níte, tequipachóa. níte, yolitlazóa. níte, ellelmachitía.*

Desabridamente. *tetequipacholiztíca. teyolitlazoliztíca.*

Desabrido. *tlatequipachólli. tlayullitlazólli.*

Desabrimiento tal. *tetequipacholíztli. teyolitlacoliztli. teellelmachilíztli.*

Desabrirse. *níno, yolitlazóa. níno, tequipachóa. nin, ellelmáti.*

Desabrida cosa no gustosa al paladar. *ámo huélic. acécec.*

Desainarse. *cénca cihuanótza.*

Desainado. *cénca cihuanotzáni.*

Desainamiento. *cénca cihuanotzalíztli.*

Desear algo. *nítla, elehuía. nin, icoltía.*

Deseable cosa y de codiciar. *elehuilóni. neicoltilóni. ycólli. nequíztli. tetlanecti. elehuilíztli.*

Deseada cosa. *tlaelehuílli. neicoltílli.*

Deseo. *tlaelehuiliztli. neicoltilíztli*

Deseoso. *tlaelehuiáni. micoltiáni.*

Desear tener hijo. *nin, ixtemóa.*

Deseoso así. *mixtemoáni.*

Deseo tal. *neixtemolíztli.*

Desear que alguno sea destruído y perezca. *níte, pololtóca.*

Deseoso así. *tepololtocáni.*

Deseo tal. *tepololtoquilíztli.*

Desear á otro la muerte. *níte, miquiztemachía. níte, miquitláni. níte, miquizelehuía. níte, teoyecóa.*

Deseo tal. *temiquiztemachilíztli. temiquitlaniliztli. temiquizelehuiliztli. teteoyecoliztli*

Deseoso así. *temiquiztemachiáni. temiquitlaníni. temiquizelehuiáni. teteoyecoáni.*

Desear algo á otro ó para otro. *nic, elehuilía. nic, nequilía.*

Desear ser obedecido. *níno, tlacamachtláni. níno, tlacamattláni.*

Desear ó codiciar honra ó hacienda. *nítla, nenéqui. nítla, elehuía. ni, mahuizonenéqui. ni, mahuizoelehuía. ni, mahuizototóca. níno, mahuiztililláni. níno, hueililláni.*

Deseo tal. *tlánenequiliztli tlaelehuiliztli. mahuizonenequíztli. mahuizoelehuiliztli. mahuizototóquiliztli. nemahuiztililanilíztli. nehueilillaniliztli.*

Deseoso así. *tlanenequíni. tlaelehuiáni. mahuizonenequíni. mahuizoelehuiáni. mahuizototocáni. momahuiztililláni. mohueililláni.*

Desear ser codiciado y procurarlo. *níno, tenenectía. nínote, elehuiltía.*

Deseo tal. *netenenectiliztli. neteelehuiltilíztli.*

Deseoso así. *motenenécti. motenenectiáni. moteelehuiltiáni. moteelehuiltíqui.*

Desear ser visto. *níno, ttalláni. nin, ixímachtláni.*

Desear ser alabado *nin, itolláni. níno, yeetenehuallání.*

Desemejar, no parecer á su padre. *etc. ámo, nic, ixtía. ámo, nic, nenehuilía. ámo, nic, ixnenehuilía.*

Desemejante así. *ámo tequíxti. ámo teixnenehuilía.*

Desemejantemente. *ámo tequixtiliztíca. ámo tenenehuiliztíca.*

Desemejado ó disfrazado. *mixpoloáni.*

Desollar algo. *níte, xipéhua.*

Desollada cosa. *tlaxipeúhtli. tlaxipehuálli.*

Desolladura. *tlaxipehualíztli. texipehualíztli.*

Desollador. *texipehuáni. tlaxipehuáni. texipeúhqui.*

Desollarse con golpe. *níno toxóma. níno. huazúma. níno. xoléhua ni. tatacalíhui.*

Desollado así. *tlatoxóntli. tlahuazúntli. tlaxoleúhtli.*

Desolladura tal. *netoxomalíztli. nehuazumaliztli. tlaxolehualíztli. nexolehualíztli.*

Desollado así. *tetoxománi. tetoxónqui tehuazumáni texolehuáni. texoleúhqui.*

Desollar cerrado. *nítla, totochcopína.*

Desollado así. *tlatotochcopíntli.*

Desolladura tal. *tlatotochcopinalíztli.*

Desollador así. *tlatotochcopináni.*

Desollar vivo. *níte, yolcaxipéhua. nítla. yolcaxipéhua*

Desollado así. *tlayolcaxipeúhtli.*
Desollador tal. *tlayolcaxipehuáni. teyolcaxipehuáni.*
Desolladura así. *teyolcaxipehualíztli. tlayolcaxipehualíztli.*
Destechar casa. *nítla, tzontlapóa.*
Destechada casa. *tlatzontlapoúhqui. tlatzontlapólli.*
Destechador. *tlatzontlapohuáni.*
Destechadura. *tlatzontlapolíztli.*
Destemplado y desabrido estar el tiempo. *ahuellamamáni. atlatlacamamáni. atlahuelmamáni.*
Destemplarse en comer. *anitlaixyeyecóa. nóntla, tequitláza. nino, xhuitía.*
Destemplado así. *atlaixyeyecóqui. ontlatequitlazáni. moxhuituáni.*
Destemplanza tal. *atlaixyeyecolíztli. ontlatequitlazalíztli. nexhuitilíztli.*
Destempladamente así. *atlaixyeyecolizítica. ontlatequitlazalizítica. nexhuitilizítica.*
Destemplado cuchillo ó cosa semejante. *tleticaytlacaúhqui cuchillo. quauhtlátlac cuchillo.*
Destemplar cuchillo etc. *tletíca nic, itlacóa. nítla, quauhtlatía.*
Destemplado estar el cuerpo de demasiado calor. *ni, cacahuáca. ni, totonía.*
Destemplanza tal. *cacahuaquilíztli. totonalíztli.*
Desterrar á otro. *níte, totóca. níte, quixtía.*
Desterrado. *tlatotóctli. tlaquixtílli.*
Destierro. *tetotoquilíztli. tequixtiliztli.*
Desterrador. *tetocáni. tequixtiáni.*
Destetar al niño. *níte, chichihualcahualtía.*
Destetado. *tlachichihualcahualtílli.*
Destilar. *n, ixíca. nítla, chichipíni.*
Destilación. *ixicalíztli. chichipiniliztli.*
Destral ó hacha. *tlatecóni. tlaxexelolóni.*
Destreza. *nematilíztli.*
Destrozar algo. *nítla, ixpolóa. tlanáhuac ni, quíza.*
Destrozado. *tlaixpolólli.*
Destrozo. *tlaixpololíztli.*
Destrozador. *tlaixpoloáni. tlaixpopolóqui.*
Destrozar ó rasgar ropa á otro. *níte, tlatzatzayanilía. níte, tlatzotzomonilía. níte, tlatextililía. níte, tlaitzeltililía.*
Destrozado así. *tlatzatzayántli. tlatzotzomonílli. tlatextilílli.*
Destrozador tal. *tetlatzatzayaniliáni. tetlatzotzomoniliáni. tetlatextililiáni. tetlaitzeliliáni.*
Destroncar algo. *nítla, yollocotóna. nítla, quiyopuztéqui.*
Destroncado *tlayollocotóntli. tlaquiyopuztéctli.*
Destroncadura. *tlayollocotonalíztli. tlaquiyopuztequilíztli.*
Destroncador. *tlayollocotonáni. tlaquiyopuztequáni.*
Destruír algo. *nítla, popolóa. nítla, xixintía. nítla, ixpolóa. nítla, huehuelóa.*
Destrucción así. *tlapopololíztli. tlaxixinilíztli. tlaixpolóliztli. tlahuehuelolíztli.*
Destructor. *tlapopoloáni. tlaxixiniáni. tlaixpoloáni. tlahuehueloáni.*
Destruída cosa. *tlapopolólli tlaxixinílli. tlaixpolólli. tlahuehuelólli.*
Destruírle la hacienda á otro del todo. *níte, tlacempopolhuía.*
Destruídor ó destructor tal. *tlacenpopoloáni. tetlacenpopolhuiáni.*
Destruída hacienda así. *tlacempopolólli.*
Destruír patrimonio. *nítla, cempopolóa. nítla, nemiuhyantilía. atlequén nic, ítta. nítla, cempopolóa.*
Destrucción tal. *tlanempopololíztli. tlanemiuhyantilíztli. atlequenittalíztli.*
Destruído así. *tlanempolólli.*
Destructor tal. *tlanempopoloáni. tlanemiuhyantiliáni. atlequenquittáni.*
Destruír el pueblo con mal ejemplo. *nítla, ihuintía. nítla, xocomictía. nítla, tlahuelilocatilía. nítla, tlahuelilocacuitía. nítla, tlahuelilocáma. nítla, tlahuelilocaaquilía.*
Destruído así. *tlaihuintílli. tlaxocomictílli. tlatlahuelilocatilílli. tlatlahuelilocacuitílli. tlatlahuelilocamáctli. tlatlahuelilocaaquilílli.*
Destructor tal. *tlaihuintiáni. tlaxocomictiáni. tlatlahuelilocatiláni. tlatla-*

huelilocacuitiáni. tlatlahuelilocamacáni.

Destrucción así. *tlaihuintilíztli. tlaxocomictilíztli. tetlahuelilocatilíztli tetlahuelilocacuitilíztli. tetlahuelilocamaquilíztli.*

Destruírse el pueblo. *mixtlatía. altépetl. mixpolóa.*

Destruírlo todo el yelo, la tempestad ó los enemigos y ladrones. *amopilhuía.*

Destruír los males y yerros del pueblo. *tlanáhuac ni, tlahuica. tlanáhuac nítla, téca. níctc, téca.*

Destruídos así. *tlanáhuac tlahuíctli. tlanáhuac tlatéctli.*

Destructor tal. *tlanáhuac tlahuicáni. tlanáhuac tlatecáni.*

Destruírle algo á otro. *níte, tlatlacalhuía. níte, tlapopolhuía.*

Desuncidos bueyes. *quaquauhtutúntin.*

Desuncir los bueyes. *nítla, quaquauhtutúma.*

Desvanecerse. *n, ixihuínti. ni, quaihuinti. tlayuhuállotl nopammomána.*

Desvanecido. *ixihuíntic. quaihuíntic. tlayuhuállotl ypammománqui.*

Desvanecimiento. *ixihuintilíztli. quaihuintilíztli. tlayuhuállotl tepammomanalíztli.*

Desvanecer á otro así. *níte, ixihuintía. níte, quaihuintía. tlayuhuállotl tépan nic, mána.*

Desvanecerse la cabeza, mirando cosa muy honda y baja. *nín, ixmamauhtía.*

Desvanecido así. *mixmamauhtíqui. mixmamauhtiáni.*

Desvanecimiento tal. *neixmamauhtilíztli.*

Desvariar ó disvariar el enfermo. *ni, chicotlatóa. ni. chicotlatlatóa. ni, chicotlatetóa.*

Desvarío así. *chicotlatolíztli. chichicotlatolíztli. chicotlatetolíztli.*

Desvariar alguno en lo que dice ó desatinarse. *níno, tlapololtía.*

Desvelar á otro, no dejándolo dormir. *níte, ixtozoltía. níte, ixtlathuiltía. níte, cochizolóa.*

Desvelado así. *tlaixtozoltílli. tlacochizolólli. tlaixtlathuiltílli. ixtózo. ixtláthuic.*

Desvelarse. *n, ixtozóhua. n. ixtláthui. níno. cochizolóa.*

Desventurado. *itlahuelíltic. nentlácat*

Desvergonzarse. *n, ixtotomáhua, ni, yxquaúhti. anipináhua. amonipináhua. nítla, quachichíhuia.*

Desvergonzado así. *yxtotómac. yxquáhuitl. yxquaúhti. oixnopálquiz. oyxtenopálquiz. oyxcecepóac. amopinahuíni.*

Desverguenza tal. *yxtotomahualíztli. yyxquauhtilíztli. yxnopalquizalíztli. yxtenopalquizalíztli. apinahualíztli.*

Desvergonzada mujer. busca deshonesta mujer.

Desviarse. busca apartarse.

Desviar ó apartar los mojones para labrar la tierra agena para sí. *níte, tepanxocóa. níte, xocóa.*

Desvirgar. *níte, xapótla.*

Desyerbado. *tlaxiuhcuícuitl tlaxiuhhuihuitlálli. tlaxiuhpopóuhtli. tlaxiuhtláxtli.*

Desyerbador. *tlaxiuhcuicuíni. tlaxiuhhuihuitláni. tlaxiuhhuihuítlac. tlaxiuhpopoáni. tlaxiuhtlazáni.*

Desyerbadura. el acto de desyerbar. *tlaxiuhcuicuilíztli. tlaxiuhpopoalíztli. tlaxiuhtlazalíztli.*

Desyerbar. *nítla, xiuhcuícui. nítla, xiuhhuihuítla. nítla, xiuhpopóa. nítla, xiuhtláza.*

De tarde en tarde. *huehuecauhtíca. zanquemanían.*

Detener á otro. *níte. tzicóa. níte, nactía. níte, zalóa. níte, tzicoltilía.*

Detenido así. *tlatzicólli. tlanactílli. tlazalólli. tlatlalílli.*

Detenimiento tal. *tetzicolíztli. tenactilíztli. tezalolíztli tetlalilíztli.*

Detenedor así. *tetzicoáni. tenactiáni. tenactíqui. tezaloáni. tetlaliáni.*

Detenerse en alguna parte. *non. huecáhua nónno. tzicóa. nónno, zalóa. zan nén nonyáuh.*

Detener al que anda. *níte, quétza. níte, tzicóa.*

Detener á otro haciéndole tardar. *níte, huecáhua. níte, huecahuitía.*
Detener algo á otro. *nic, tzicalhuía.*
Detener á otro un día. *níte, cemilquitiltía.*
Detener ó tornar atras el reloj que anda adelantado. *nic, ilochtía yn tonalpohualóni.*
Determinar y proponer de hacer algo. *níno, tlacemitalhuía. nítla, cemitóa. níno, tlatzontequilía.*
Determieación tal. *netlacemitalhuiliztli. necennahuatiliztli. tlacemitoliztli.*
Determinado así. *motlacemitálhui. tlacemíto.*
Determinar de enmendar la vida. *níno, cemixnahuatía. níno, cennahuatía.*
Determinación tal. *necemixnahuatiliztli. necennahuatiliztli.*
Determinadamente así. *necemixnahuatiliztíca. necennahuatiliztíca.*
Determinarse en algún negocio. *nic, centlnza yn noyóllo. nic, centlalía yn noyóllo.*
Determinado y denodado. *yciúhqui. yciuhcáyo.*
Determinar pleito. *ni, tlatlalía. nítla, tzontéqui.*
Determinación tal. *tlatlaliliztli. tlatzontequiliztli.*
Determinado pleito. *tlatlalílli. tlatzontéctli.*
De todas partes. *nohuiámpa. yzquizcámpa. ypanóca.*
De todo corazón. *tecenyolóca. tecenyolocacópa.*
De todo mi corazón. *nocenyollocópa nocenyollocacópo.*
De todo en todo. *cén. cemmáyan. huél cén.*
Detras de alguno. *teicámpa. tetepútzco.*
Detras de mi. *n. icámpa. no, tepútzco.*
Detras de algo. *tlaicámpa. tlatepútzco. tlacuitlapámpa.*
De traves ó á traves. *yxtlápal. ytzcállo.*
De traves ó á traves estar puesto. *yxtlapalónoc.*
De una parte y de otra. *nécoc. necoccámpa. ioccampaíxti. ioccanixti. nenécoc. iontlapalíxti.*
De una parte. *centlápal. cécca. cecéni.*
De uno. *zacé. zanícel.*
De uno mismo. *zanyeyéhuatl. zanye noyéhuatl. zan muchéhuatl.*
Deuda. *tétech tlapoliuhtalíztli. tétech tlaactoliztli.*
Deudor. *ytech tlapoliuhtica. ytech tlaactica. ytech tlaónoc.*
Deudor ser por los beneficios recibidos. *níte, tlapopolócauh. níte, tlaquacáuh.*
Deudor por lo que presté. *no, netlacuícauh.*
Deuda pedir. *níte, iníma.*
Deudo ó hermano. *nocétca. nocetlacáyo*
Deudo. busca pariente.
Devanar algo. *ni, tlacuíya. nítla. tecuíya.*
Devanaderas. *tlacuiyalóni*
Devanador. *tlatecuiyáni.*
Devanadura. *tlatecuiyalíztli.*
Devanada cosa. *tlatecuíxtli.*
Devanar haciendo ovillo. *nítla. icpatetlalía. nítla, ololóa.*
Devanado ovillo. *tlaicpatetlalílli. tlaolólli.*
Devanador tal. *tlaicpatetlaliáni.*
Devanear ó hacer desatinos y dislates. *níno, tlapololtía. ni, yolmalacachíhui. ni. mazacíhui.*
Devaneo ó desatino. *netlapololtiliztli. mazacihuiliztli. yolmalacachihuiliztli.*
Devoción. *tlateomatiliztli.*
Devotamente. *tlateomatiliztíca.*
Devoto. *tlateomatíni.*
Devoción tener. *nítla, teomáti.*
De villa en villa. *altépetl ypapána. altepépan.*

Día. *tlacátli. cemílhuitl. tunálli.*
Día de fiesta. *ílhuitl. papaquilizílhuitl. ílhuitl quíza. netlamachtilizílhuitl.*
Día de fiesta de guardar. *ílhuitl pielóni. ílhuitl piélo.*
Día de labor. *nemmáyan*
Día del santo, cumpleaños. *onomástico. tlacatilizílhuitl.*
Día de juicio. *tetlatzontequilizílhuitl. tlatzontequilizílhuitl.*
Día pequeño. *ácmo huéi tlacátli. aócmo huéy cemílhuitl. aócmo huéi tonatíuh.*

Día y medio. *cemílhuitl ypan nepántla tonatíuh.*
Día y noche. *cemílhuitl. ceyóhual.*
Día y victo. *cochcáyotl. neuhcáyotl.*
Diablo. *tlacatecólotl. tzitzímitl. colelécti. colelétli.*
Diabólica cosa. *tlacatecolóyotl.*
Diabólica mujer. *tlacatecolocíhuatl.*
Diabólico hombre. *tlacatecólo oquíchtli.*
Diamante. *tlaquahuactécpatl.*
Diario ó gasto de casa. *polóni.*
Diariamente. *cecemílhuitl.*
Días há. *cénca yequézqui. yecuelquezquílhuitl. yenéchca. yecuelnéchca. yecuelquézqui. yehuécauh.*
Dibujada cosa. *tlatlilántli. tlatlilanílli. tlatlihuahuántli.*
Dibujar. *nítla. tlilána. nítla. tlihuahuána.*
Dibujador ó dibujante. *tlatlilánqui. tlatlilanáni. tlatlihuahuáni.*
Dibujo. *tlatlilanalíztli. tlatlilhuahuanalíztli.*
Diccionario. *amoxtlatoltetémol.*
Dicha buena. *tlaipantililíztli. vel nechihualíztli. vel quizalíztli. ypannepoalíztli.*
Dichoso ser y bienaventurado. *no, cnopílti. nomacehuálti.*
Dichosamente. *tlacnopilhuiliztíca. tlamacehualiztíca.*
Dichoso. *tlacnopilhuiáni. tlamacehuáni.*
Dicho. *tlatólli.*
Dictado ó título de honra. *tecúyotl. tlatocáyotl. mahuížotl.*
Discernir *nítla, iximatcaítta.*
Disciplina ó doctrina. *tenonotyalíztli. teixtlamachtilíztli. teizcaltilíztli. tetlachialtilíztli. temachtilíztli.*
Disciplinado ó doctrinado. *tlanonotzálli. tlaixtlamachtílli. tlazcalílli. tlazcaltílli. tlatlachialtílli. tlahuapahuálli. tlamachtílli.*
Disciplinar ó doctrinar. *níte, nonótza. níte, ixtlamachtía. níte, izcaltía. níte, tlachialtía. níte, machtía. ni, tlacazcaltía. ni, tlahuapáhua.*
Disciplinado virtuoso. *mimatcatlácatl. yxtlamatcatlácatl.*
Disciplina ó azote. *temecahuitecóni. mécatl.*
Disciplinar ó azotar. *níte, mecahuitéqui. mecatíca níte, huitéqui.*
Diente. *tlántli. totlán.*
Dientes delanteros. *tlanixquáctli.*
Diestra, mano derecha. *mayeccántli. mayauhcántli. tomayauhcámpa. tomayeccámpa.*
Diestra persona. *atleiohuícauh. mimátqui.*
Diestro de ambas manos. *necocmomaimáti.*
Dieta ó templanza en el comer. *netlaqualizcahualtilíztli. nemalhuilíztli. tlaixyeyecolíztli.*
Dieta ó templanza tener así. *níno, tlaqualizcahualtía. níno, malhuía. nin, itimalhuía. nítla, yxyeyecóa.*
Difamar á otro. *níte, mahuizpolóa. téca níte, nonótza. níte, xictláza. níte, ahuilquixtía. níte, xiquitóa.*
Difamado. *tlamahuizopolólli. ycanenonotzálli. tlaixtláztli. tlaahuilquixtílli. tlaxiquitólli.*
Difamador. *temahuizopoloáni. tecamononotzáni. teixtlazáni. teahuilquixtiáni. texiquitoáni.*
Difamación. *temahuizopololíztli. téca tenonotzalíztli. teixtlazalíztli. teahuilquixtilíztli. texiquitolíztli.*
Diezmada cosa. *tlamatlactetílli.*
Diezmador. *quitemacáni yntlamatlactetilía. tlamnáni.*
Diezmar. *nítla, matlactetilía.*
Diezmero. *tlamatlactetiliáni diezmo.*
Diezmo. *ymmatlacxexelóni.*
Diezmos. *ymmatlacxexelóltin.*
Diferir ó diferenciarse una casa de otra *amoneneúhqui.*
Diferencia así. *amoneneuhcáyotl. aneneuhcáyotl.*
Diferentemente de esta manera. *amoneneuhcayatíca. aneneuhcayotíca.*
Diferenciando en colores. *nepapantlapállo. cencacuicuíltic.*
Diferencia ó discordia. *neixnamiquilíztli. nechalanilíztli. netlahuelnamiquilíztli.*
Diferencias tener así. *tit, ixnamíqui. títo, chalanía. títo, tlahuelnamíqui*

Diferentes y diversas medicinas aplicar á la enfermedad que va creciendo. *nic. tlanenepanilhuía.*

Diferir ó dilatar alguna cosa. *nítla, huecáhua. nítla, huechcatlázа. nítla. huehuecatlázа.*

Diferida cosa así. *tlahuecatláxtli. tlahuecatlazálli. tlanechcatláxtli.*

Dificil cosa. *óhuic.*

Dificultoso *óhuic.*

Dificultosamente. *ohuíca.*

Dificultosamente ó apenas. *ayáxcan. ayáya.*

Dificultad. *ohuitilíztli. ohuicáyotl.*

Dificultad ó dificultades allanar ó vencer. *nítla, ohuicayotéca. nítla, ohuicayomána.*

Dificultoso lugar. *ohuícan. tepolócan.*

Definir algo. busca determinar.

Definición. busca determinación.

Difunto. *mícqui. mícquetl.*

Digerir la comida. *nítla. temohuía*

Digerida comida. *otémoc.*

Digerirse la comida. *témo.*

Digestión. *tlatemohuilíztli.*

Digna persona. *macehuále. ypáni. quitquitícac. quicuitícac.*

Digna cosa. *malhuilóni, tlazotlalóni.*

Dignidad ó señorío. *tecúyotl. tlatocáyotl.*

Dignidad propia. *nopáni. nóthuil.*

Digno ser de algo *no, macehuilti. no, macéhual no, cnópil no. cnopílti. no. nahualtíti. nó, thuíl. no, thuíltí.*

Digno de ser temido *ymacaxóni. ymacáxtli. ymacaxtlánqui.*

Digno de ser creído. *neltoquíztli neltocóni. caquíztli.*

Digno de ser obedecido. *tlaramachóni.*

Digno de ser llorado. *nechoquililóni techócti. tetlaocólti.*

Dignos de ser llorados. *techoctíque. tetlaocoltíque.*

Digno de castigo. *tlatzacuiltilóni. nonotzalóni. tétl quáhuitl toctilóni.*

Digno de ser aborrecido. *cocolilóni. tlaelittalóni. tlaelittóni.*

Digno de muerte. *miquiztlatzontequililóni. mictilóni. tlatlatilóni.*

Digno de honra. *mahuiztililóni*

Digno de ser respetado. *ixtililóni.*

Dilatar algo. busca diferir.

Dilación. *tlahuecahualíztli. tlahuecatlazalíztli. tlanechcatlazalíztli.*

Diligente. *yel. yéel. ízqui. motlacuitlahuiáni.*

Diligentemente. *ellotíca. eltiliztíca. netlacuitlahuiliztíca.*

Diligente ser. *nel. néel. níno, tlacuitlahuía.*

Diligentísimo y presto en lo que hace. *tzicuíctic. tzitzicuíctic. yciuhcáyo. tzomóctic.*

Diluvio general. *apachihuilíztli. apachiohualíztli cemanáhuac. apachihuilíztli.*

Diluvio venir. *apachióhua.*

Dinero ó moneda. *tlacohualóni. tlacocohualóni.*

Dios lo mismo. *vel. téutl. téotl.*

Dioses. *tetéo. tetéu.*

Discípulo. *tlamachtílli.*

Discordia en dar pareceres ó votos. *ámo nepanthui yn totlátol. ámo cetía totlálol. ámo centetía yn totlátol. cecentétl totlátol. títo, tlaxinilía. títo, tlatzohuilía. ámo títo tlatolnepanóa.*

Discordes y enemistados. *aymel mótta. motlahuelitinémi. mixnamictinémi. mochalanitinémi. motlahuelitztinémi moqualanca ytztinémi.*

Discordia así. *ayelnettalíztli. netlahuelitinemilíztli. neixnamictinemilíztli. nechalanitinemilíztli. nequalanca itztinemilíztli. netlahuelitztinemilíztli. tlahuélotl. qualányotl.*

Discordia poner. *níte, ixnamictía. níte, netechéhua. níte, netechalanía. níte, yollococoltía. níte, yollococolcuitía.*

Discreción. *tlaixaxililíztli. yxtlamatilíztli. nezcalilíztli. neimatilíztli.*

Discreto. *íxe. nacáce. mimatíni. muzcaliani. yxtlamátqui. yóllo.*

Discreto ser. *nítla, ixaxilía. n, ixtlamáti. nítla, ixaxiliáni. níno, zcalía. níno, zcaliáni. nin imatíni. n, ixtlamatíni.*

Discretamente. *ixtlamatiliztíca. tlanematcachihualiztíca. nematiliztíca. tláixaxiliztíca. nezcaliliztíca.*

Disensión. busca discordia.

Disfavor. *tetlatotochilíztli. tetleco tequilíztli. tetlecoaníliztli.*
Disfamarse ó difamarse. *níno. mahuizpolóa. nino, mahuizopolóa. nino, xiquitóa. nin, ixtlázа. nóca nite, nonótza.*
Disforme cosa. *atlaca cemélle. ámo tlacanéci. ámo motlacamáti.*
Disfrazarse. *nin, ixpolóa. nino, tlatlalía.*
Disfrazado. *mixpolóqui. mixpoloáni. motlatlaliáni. motlatlalíqui.*
Disfraz. *neixpololíztli. netlatlalilíztli.*
Disimular enfermedad. *nícno, pololtía. ánicno cuicuitía.*
Disimulación tal. *nepopololtilíztli. anecuicuitilíztli.*
Disimular que no ve alguna cosa. *anicnothuicanenéqui. anicnothuicanéqui. anicniximatcanenéqui.*
Disimulación tal. *anethuicanenequilíztli. aneiximatcanenequilíztli.*
Disimular que no oye. *anicnocaccanenéqui. anicnocaccanéqui.*
Disimulación tal. *anecaccanenequilíztli.* y así de los demás sentidos.
Disimular hasta su tiempo. *níte, tlanihuía.*
Disipar la hacienda. busca desperdiciar.
Dislate. busca desvarío.
Disoluto ser. *nítla, quachichíhua.*
Disparar. *níte, tlamayahuía.*
Disparate. *aqualitólli.*
Disparate garrafal. *hueyaqualitólli.*
Dispensar ó dar licencia. *níte, tlaocolía. níte, nahuatía. níte, tlapopolhuía.*
Dispensación ó dispensa. *tetlaocolilíztli. tenahuatilíztli. tetlapopolhuilíztli.*
Disponerse ó aparejarse. *níno. cencáhua. níno, chichíhua níno, cecencáhua.*
Disposición tal. *necencahualíztli. nececencahualíztli. nechichihualíztli.*
Dispuesto y aparejado. *mocencahuáni. mocencaúhqui. mochichiúhqui.*
Disponer aparejar ó aderezar á otro. *níte, cencáhua. níte, cecencáhua. níte, chichíhua.*
Disponer y aparejar alguna cosa. *nítla, cencáhua. nítla, cecencáhua. nítla, chichíhua.*
Disposición tal. *tlacencahualíztli. tlacecencahualíztli. tlachichihualíztli.*
Dispuesta cosa. *tlacencahuálli. tlacencaúhtli. tlachichiúhtli. tlachichihuálli.*
Disponer ó repartir algo á otros. *níte, tlamachilía.*
Dispuesto gentil hombre. *píltic. tecpíltic. huelnézqui.*
Disposición tal. *pilticáyotl. tecpilticáyotl. huelnezcáyotl.*
Disputar con otro. *níte, tlatzohuilía.*
Disputa. *tetlatzohuilíztli.*
Disputador. *tetlatzohuiliáni.*
Disoluta mujer. *atlacanémi. ahuilnémi. aóccan cá yyóllo. aocmotlalía yyóllo. ocholoyyóllo.*
Disolución generalmente. *atlacayelíztli. anematilíztli.*
Disoluto. *atlacayéni. ámomimatini.*
Distar una cosa de otra. *huéca quitztíca. huecápa quitztíca. quitlallotitíca. momacauhtíca.*
Distancia así. *tlatlallotilíztli. tlamacahualtilíztli.*
Distante. *huecateitztíca. huecapateitztíca. tetlallotitíca. temacauhtíca.*
Distar en perfección ó mejoría. *huecaquizáhua. amoquixáci. ámo quixnenehuilía. amonehuantlachía.*
Distancia así. *huecatecahualíztli. ámo quixaxilíztli. ámo quixnenehuililíztli. ámo nehuantlachialíztli.*
Distante así. *hueca tecaúhqui. ámo yhuantlachía.*
Distinguir razónes. *nítla, xexelóa. nítla, nononquatlalía. nítla, nononquacatlalía. nítla, nononquaquixtía. nítla, tlatlamantilía. nítla, cecentlamantilía.*
Distinción tal. *tlaxexelolíztli. tlanononquaquixtilíztli. tlanonquacaquixtilíztli. tlanononquatlalilíztli. tlacececeniquixtilíztli. tlatlatlamantililíztli. tlacecentlamantililíztli.*
Distintamente. *tlaxexeloliztíca. tlanononquaquixtiliztíca. tlacececeniquixtiliztíca. tlanononquatlaliliztíca. tlatlamantililiztíca. tlacecentlamantililiztíca.*

Distinguida cosa. *tlaxexelólli. tlanononquaquiztílli. tlanononquatlalílli. tlanononquacaquixtílli. tlaceceeniquixtílli. tlatlatlamantilílli. tlaceceeniquixtílli. tlaceceeniquixtílli. tlatlatlamantilílli. tlaceceeniquixtílli.*

Diversa ó diferente cosa. *amoneneúhqui. ámo yhuámpo. ámo yhuannéci.*

Diversidad de cosas diferentes. *nepápan.*

Divieso ó incordio. *tlaxhuíztli. hueitotónqui*

Divina ó espiritual cosa. *teóyotl.*

Divina ó espiritualmente. *teoyotíca.*

Divinidad. *teóyotl.*

Divisa ó insignia. *tlahuíztli.*

Dividida cosa. *tlaxexelólli. tlanononquatlalílli. tlaceceeniquixtílli.*

Dividir algo. *nítla, xexelóa. nítla, nononquatlalía. nítla, ceceeniquixtílli. níte, tlaxexelhuía. níte, tlatlamachía.*

División tal. *tlaxexelolíztli. tlanononquatlalíztli. tlaceceeniquixtíliztli.*

Dividirse así. *xexelíhui. mononononquatlalía. moceceeniquixtília. ceceeniquixtília. tlapáni.*

Dividido camino ó encrucijada. *maxáltic.*

Dividirse los ríos. *maxalíhui. xelíhui.* y lo mismo dicen de los caminos.

División de ríos. *amaxáctli. amáxac.*

Divorcio. *nematumaliztli. nemacahualtíliztli. nematzayanalíztli.*

Divorcio hacer. *níte, matúma. níte, matzayána. níte, nemacahualtía.*

Divulgar ó publicar algo. *nítla, pantlázа. nítla. panitlázа. nic, tepanótla. tépan nic, téca. tépan nic, moyáhua.*

Divulgada cosa. *tlapantláztli. tlapanitláztli. tepanomotlálli. tepantlatéctli. tepammoyaúhqui.*

Divulgación tal. *tlapantlazalíztli. tlapanitlazalíztli. tepanotlalíztli. tepantelequilíztli. tepammoyahualíztli.*

Dizque nó. *machámo. quilmachámo.*

Dizque, ó dicen que. *quílmach. quil. ánel. mách.*

Doblar algo, así como manta ó ropa. *nítla, cuelpachóa.*

Doblada cosa. *tlacuelpachólli.*

Dobladura ó doblez. *tlacuelpacholíztli.*

Doblador tal. *tlacuelpachoáni. tlacuelpachóqui.*

Doblando algo. *tlacuelpacholíztica.*

Doblar hilo ó cordel. *nítla, ometía. nítla, toctía. nítla, ometéma. nítla, ometéca.*

Doblado hilo. *tlaomelílli. tlatoctílli. tlaometéctli. tlaometéntli.*

Dobladura ó dobles así. *tlaomelíliztli. tlatoctíliztli. tlaometemalíztli. tlaometequilíztli.*

Doblador de hilo. *tlaomeliáni. tlaomeliqui. tlaotoctiáni. tlaometemáni.*

Doblar ó forrar algo. *nítla, ixnepanóa.*

Doblada cosa así. *tlaixnepanólli.*

Doblar el trabajo. *ni, qualaquía nic, hueilía. nítla, acoquétza.*

Doblado trabajo. *huallaaquílli. tlahueilílli. tlaacoquétztli.*

Doblar el precio. lo mismo es que doblar el trabajo.

Doblar la pena y el castigo. *níte, nepaniúhca tlatzacuiltía. níte, tlanepanilhuía. ni, hualtetlaaquilía. óppa níte, tlatzacuiltía.*

Doblada pena así. *nepántic tetlatzacuiltíliztli. óppa tetlatzacuiltíliztli. hualáqui tetlatzacuiltíliztli. hualtetlaaquililíztli.*

Doblado hombre. *necocnémi. necocnénqui. nécoc quitlalía. y tlátol. nécoc cá y tlátol. omeyóllo. yollomaxáltic*

Dobladamente así. *nécoc nemiliztica. necoc tlatoltíca.*

Doblez tal. *nécoc nemilíztli. nécoc tlatolíztli.*

Dobladamente hablar. *níno, tlatolpapátla. níno, tlatolcuecuépa. zán acentetía no tlátol.*

Doblado así. *motlatolpapatláni. motlatolcuecuepáni. zán acentetía y tlátol.*

Doblez tal. *netlatolpapatlalíztli. netlatolcuecuepalíztli. zán acentetía tetlátol.*

Doblegar algo. *nítla, nolóa. nítla, huitolóa. nítla, chittolóa.*

Doblegada cosa. *tlanolólli. tlahuitolólli. tlachittolólli.*

Doblegador. *tlanoloáni. tlacoloáni. tlahuitoloáni. tlachittoloáni.*

Doblegadura así. *tlanololíztli. tlacololíztli. tlahuitololíztli. tlachittololíztli.*

Doblegarse. *nolíhui. colíhui. huitolíhui. chittolíhui.*
Doblegar algo á otro. *níte. tlanolhuía.*
Doblegador así. *tetlanolhuiáni.*
Dócil y enseñable. *yollomáchtil.*
Dolar algo. *nítla. xíma. ni. quauhxíma.*
Dolada cosa. *tlaxíntli.*
Dolador. *tlaxínqui.*
Doladura. *tlaximalíztli.*
Dolencia busca enfermedad.
Doler la llaga. *tetecuíca. cuitlatetecuíca tonéhua chichináca. tlehualáni.*
Doliente así. *tetecuícac. cuitlatitícac. tonéhuac. chichinácac tlehualánqui. tlequizqui tlemimílcac.*
Dolor así. *tetecuicalíztli. cucitlatitiquilíztli tonehualíztli. chichinaquilíztli. tlehualanilíztli.*
Doler la cabeza de mucho trabajar. *no. tzontecoméhua. no. tzontecommococóa.*
Doliente así. *ytzontecoméhqui. ytzontecommococóa.*
Dolor tal. *tzontecomehualíztli tzonteconcocólli.*
Doler mucho la cabeza. *n. ixihuinti. ni. quahuitinti. notzomtécom tetecuica.*
Doliente así *ixihuíntic quaihuíntic tzomtecomtetecuícac.*
Dolor tal. *ixihuintilíztli. quaihuintilíztli. tzontecomtetecuiquilíztli.*
Doler la frente del peso de la carga que lleva el tameme. *n. ixquaeiticíhui.*
Dolor tal. *ixquaeticihuilíztli.*
Doler en alguna parte del cuerpo. *néch. cocóa néch. yhiyotía néch. totochitía.*
Doliente así. *mococóqui. mihiyotíqui quitotochilíqui.*
Dolencia tal. *necocolíztli. teyhiotilíztli. tetotochililíztli.*
Doler el pecho, por estar repleto de haber comido mucho. *neltémi. n. elcacátzca. n. elizitzica n. elpantlátla.*
Doliente así. *elténqui. elcacátzcac. eltzitzícac. elpantlátlac.*
Dolor tal. *eltemilíztli. eltzitzicalíztli. elcacatzcalíztli. elpantlatlalíztli.*
Doler los dientes. *ni. tlanatonáhui.*
Doliente así. *tlanatonaúhqui.*
Dolor tal. *tlanatonahuíztli.*

Doler las encías. *ni. quequetolíhui ni. quequetolpachíhui. ni. quequetolnepanihui.*
Doliente así. *quequetoliúhqui. quequetolpachiúhqui. quequetolnepanihuilíztli.*
Doler los dientes de neguijón. *ni. tlanquálo.*
Doliente así. *tlanquálo.*
Dolencia tal. *tlanqualolíztli.*
Doler el corazón. *no. yollotonéhua. no. yollochichináca. no. yollotetecuíca. no. yollomococóa. no. yollocuitlatitica.*
Doliente así. *yollotoncúhqui. yollochichinácac. yollotetecuícac. yollomococóqui. yollocuitlatitícac.*
Dolencia tal. *yollotonehualíztli. yollochichinaquíztli. yollotetecuiquilíztli. yollococoalíztli. yollocuitlatiticalíztli.*
Doler el pecho. *n. elpantlátla.*
Doliente así. *elpantlátlac.*
Dolencia tal. *elpantlatlalíztli.*
Doliente ó enfermo generalmente. *cocóxqui. mococóa. cocóya.*
Doliente estar de grave enfermedad. *ni. tlanáhui. ni. totóca. yc nónoc molhuía yn cocolíztli.*
Doliente así. *tlanaúhqui totócac. ycónoc.*
Dolencia tal. *tlanahuilíztli. totoquilíztli. yconolíztli.*
Doler los riñones. *no. cuitlapantlátla. no. cuitlapantlehualáni. no. cuitlapantonéhua.*
Doliente así. *cuitlapantlátlac. cuitlapantonéhuac. cuitlapantlehualánqui.*
Dolencia tal. *cuitlapantlatlalíztli. cuitlapantonehualíztli. cuitlapantlehualanilíztli.*
Doler la ijada. *cecuíztli. nític caláqui. no. xillanquaúhli. ytztic nític caláqui. no. tzinyáuh.*
Dolencia tal. *cecuíztli tecticcalaquíztli. xillanquauhtilíztli. tzinyauhtli.*
Doliente así. *cecuíztli itic caláqui. xillanquaúhtic. ytzinyáqui.*
Doler el bazo. *nech cocóa no cómal.*
Dolencia tal. *necomalcocolíztli.*
Doliente así. *mocomalcocoáni.*

Doler el estómago. *no yolloíxco néch cocóa.*
Doler los ojos. *n. ixcocóya. n, ixmococóa. n, ixtelólo mococóa.*
Dolencia tal. *ixcocolíztli. ixcocoyalíztli.*
Doliente de esta manera. *ixcocóxqui. ixtelolomococóqui.*
Doler las orejas. *ni, nacazquálo. no, nácaz mococóa.*
Dolencia tal. *nacazqualoliztli. nacazcocolíztli.*
Doliente así. *nacazquálo. ynacazmococóa.*
Doliente de camaras. *mapítza. mamína. quinoquía.*
Doliencia así. *neapitzalíztli. neaminalíztli. noquilíztli.*
Doler las tripas. *ni, cuitlaxcolcocóya. no cuitláxcol mococóa. n, íte, mococóa.*
Dolencia tal. *necuitlaxcolcocolíztli. teitic necocolíztli.*
Doliente así. *cuitlaxcolcocóxqui. iticcocóxqui.*
Doler el costado. *no, yomótlan quaúhti.*
Dolencia tal. *yomótlan quauhtilíztli.*
Doliente así. *yomótlan quaúhtic.*
Dolerse de alguno. *téca ni, tlaocóya. néch, tlaocoltía.*
Dolor tal. *tecatlaocoyalíztli. tetlaocoltilíztli.*
Dolor grande tener el enfermo que está muy desasosegado. *níno, tlateuhnemitía.*
Dolorido. *texiuhtláti. texixiuhtláti. tepatzmícti.*
Dolor generalmente. *tenehuíztli. chichinaquilíztli. tonehualíztli. chichinaquíztli.*
Dolorosa cosa, que pone compasión. *tetlaocólti. tetequipácho. teicnoyohuálti. teicnotlamáchti. techócti.*
Dolorosamente. *techoctilíztíca.*
Domar lo indómito y bravo. busca amanzar.
Domado. *tlatlacacihuitílli. tlacaciúhqui.*
Domador. *tlatlacacihuitiáni.*
Domadura. *tlatlacacihuitilíztli.*
Domar potros. *ni, mazatlatlacahuilóa. ni, mazamamachtía.*
Domado potro. *tlatlacaahuilólli. tlamamachtílli.*
Domador tal. *mazatlatlacaahuiloáni. mazamamachtiáni.*
Domadura así. *mazatlatlacaahuilolíztli. mazamachtililíztli.*
Domingo. lo mismo.
Dominical cosa. *Domingo ytechpóhui. domingo ytlatquicáyo.*
Don, pronombre castellano. lo mismo.
Doña fulana. lo mismo.
Don, presente ó dádiva. *tetlauhtílli. tenemáctli.*
Donaire. *texochtilíztli. tehuetzquiti'íztli.*
Donaires decir. *níte, xochtía. níte, huehuetzquitía.*
Donar, dar de gracia ó de balde. *níte, tlauhtía. níte, tlanemmáca. níte, nemactía.*
Donación tal. *tetlauhtilíztli. tetlanemmáctli.*
Donador tal. *tetlauhtiáni. tetlanemmacáni.*
Donoso. *texóchti. texochtiáni. tehuetzquíti. tehuehuetzquitiáni.*
Donosamente. *texochtiliztíca. tehuehuezquitilíztíca.*
Donde antes. *zanyé óncan. zanyé no óncan.*
Donde. busca á donde.
Donde quiera. *yncánin. yncámpa.*
Doncel vino. *amotecocócay óctli. huel vino. moyamáncay vino. amachíztli ícmi vino. mopáccay vino.*
Doncella. *ychpúchtli.*
Dorar algo. *nítla, teocuitlahuía. nítla, teocuitlayotía. nítla, teocuitlaahuía.*
Dorada cosa. *tlateocuitlahuílli. tlateocuitlaahuílli. tlateocuitlayotílli. teocuitláyo.*
Dorador. *tlateocuitlahuiáni. tlateocuitlayotiáni.*
Doradura. *tlateocuitlahuilíztli. tlateocuitlaahuilíztli. tlateocuitlayotilíztli.*
Doraduría. *tlateocuitlahuilcálli. tlateocuitlayotilóyan.*
Dormidera. (yerba) *xiuhcochitilóni.*
Dormir. *ni, cóchi.*
Dormido. *cóchqui.*
Dormilón. *cochíni. cóchpal. poxáqua.*
Dormimiento. *cochíztli. cochilíztli.*
Dormirse. *ni, cóchi. ni, cochhuétzi.*

Dormir hacer á otro. *níte, cochítia. níte, cochtláza. níte, cochtéca.*
Dormido así. *tlacochtílli. tlacochtlíztli. tlacochtlazálli. tlacochtéctli.*
Dormir con los ojos abiertos. *ni, miccacóchi. ni, itztoccóchi.*
Dormido así. *miccacóchqui. yytztoccóchi.*
Dormidor tal. *miccaçochíni. yytztoccochíni.*
Dormir, teniendo la cabeza colgada. *ni, cochtipílcac. ni, cochtipilcátoc.*
Dormitando estar *ni, cocochtica. ni, cochyayatica.*
Dormitorio. *cochihuáyan.*
Durmiendo hacer á otro dormir. *níte, cochizmáhua. níte, cochmáhua.*
Dormir mucho. *ni, tequicóchi. ni, cochmíqui.*
Dos á dos. *oómen. uúmen.*
Dos tantos. *úppa ixquich.*
Dos años. *onxíhuitl. unxíhuitl.*
Dos meses. *óme métztli. óntetl métztli*
Dos días. *omilhuitl. óntetl tlacátli*
Dos días después. *ihuiptláyoc*
Dos noches. *onyúhual. óntetl yuhuálli.*
Dotar. *níte, axcatía. níte, yucatía. níte, nemactía.*
Dote. *teaxcatílli. tetlatquitílli. teyocatílli. tenemáctli.*
Dotado de gracia. *oquimacéuh yn quálli yéctli. óquic no píhui yn quálli yéctli.*
Doctor que enseña. *tetlamatilizmachtiáni. huéi tlamatini. temachtiáni.*
Doctrina que se enseña. *temachtilli teixtlamachtilíztli. tenonotzalíztli*
Doctrinar. *níte, machtía. níte, ixtlamachtía níte nonótza.*
Doctrinado. *tlamachtilli. tlaixtlamachtílli. tlanonótztli.*
Doctrinar con benignidad y paciencia. *yolceuhcacópa. níte, machtía pácca níte. machtía.*
Drenaje. *calltzálan tlatlalcopíntli.*
Duda, generalmente. *neyolpolóztli. omeyollohualíztli. netzotzonalíztli nequetzalíztli.*
Dudar. *níno, yolpolóa. n. omeyollóhua. níno. tzotzóna.*
Dudosa cosa. *teyolpólo. teomeyollóti. teomeyollohuálli tetzótzon. téquetz.*
Dudosamente *omeyollotica neyolpololíztica. netzotzonalíztica nequetzalíztica.*
Duelo ó compasión tener de alguno. *níte. tlaocollítta téca nítla. ocúya.*
Duelo así. *tetlaocuittalíztli. tecatlaocuyalíztli.*
Duelos tener. *níno, tequipachóa. níno. tolínia. ni, nentlamáti*
Duelo ó desafío. *neyaochihualíztli. teneneuhcahuilíztli. teneneuhcahuilóni.*
Dueña. *cihuapílli.*
Dueño de algo. *axcáhua tlatquíhua. cococáhua. yucáhua.*
Dueño de casa. *cháne. cále.*
Dulce cosa. *necútic. tzopélic.*
Dulce y suave canto ó música *ahuíac. tzopelicuicatl*
Dulcedumbre de cosa dulce. *tzopelicáyotl. necuticáyotl. tzopelilíztli.*
Dulcedumbre y gusto espiritual. *teoyotíca. teyolquíma.*
Dulce hacerse. *ni, necutía. ni, tzopelía*
Dulcemente. *necutilíztica tzopelilíztica.*
Dulzor ó dulzura. *tzopelicáyotl. ytzopelíca. ynecutíca.*
Dulce hacer algo. *nítla. necutilía. nítla. tzopelía.*
Dulcemente hablar *ni, huelicatlatóa ni, tzopelicatlatóa. ni, tecpillatóa.*
Dulce hablador. *tzopelicatlatoáni. huelicatlatoáni. tecpillatoáni.*
Duo que se canta. *ontecuícatl. moncahuía cuícatl.*
Duplicar carta ó escritura. *nítla, ontlamantilía. nítla, oncaquixtía.*
Duplicada carta. *tlaontlamantilílli. tlaoncaquixtílli.*
Dura cosa generalmente. *tlaquáhuac, tepítztic. tlaquáctic. tepitztlaquáctic. tétic.*
Dureza tal. *tlaquahualíztli. tlaquactilíztli. tépitztilíztli. tepitztlaquactilíztli. tetilíztli.*
Duramente. *tlaquahuáca. tlaquahualíztica.*
Dura, difícil y cruel cosa. *óhuic. tecóco.*
Duramente así. *ohuíca. tecocóca.*
Dureza tal. *ohuicáyotl. tecococáyotl.*

Duro de corazón. *yullotétl. yullotlaquáhuac. yúhquin tétl yyúllo. yúhquin otéquiz yyúllo.*
Dureza así. *yollotetilíztli. yullotlaquactilíztli. yullotequizalíztli.*
Durable cosa. *huecahuáni. huecahuitiáni. aquenmochihuáni.*
Dura carne, mal cocida. *tlalíchtic. tlaquáctic*
Durar mucho tiempo. *ni, huecáhua. ni, huecahuitía.*
Duración tal. *huecahualíztli. huecahuitilíztli.*
Durar para siempre. *cemícac ni, némi. ni, cennémi. muchípa cemícac ni, némi.*
Duración así. *cemícac nemilíztli. muchípa cemícac nemilíztli. cennemilíztli.*
Durar un día. *ni, cemilhuitía.*
Durar una noche. *ni, cenyuhualtía.*
Durar un año. *ni, cexiuhtía.*
Durar dos años. *n, onxiuhtía. et sic de áliis.*
Durar hasta el cabo perseverando. *nítla, cemána. huel nítla, tzonquixtía. n, oconaxiltía. nítla, quixtía.*
Duración tal. *tlacemanalíztli. huellatzonquixtilíztli huellaquixlilíztli ontlaaxiltilíztli.*
Durazno, árbol. *durazno quáhuitl*
Durazno de fruta. lo mismo

¶ DE LOS QUE COMIENZAN EN E.

conjunción. *yhuan. no yhuan áuh. yequéne.*
Ea. adverbio para incitar. *tláque. tlaóque. tlacuéle. óque. tlayecuéle. máque. maóque. mayecuéle macuéle.*
Echacuervo. *ictlaceltía. iconáqui.*
Echar la culpa á otro. *níete, mamaltía. tétech nic, quétza.*
Echarse la culpa el uno al otro. *quimotlatlaxilía ynintlatlácol.*
Echar la culpa el acusado al que le acusa. *tépan nítla, cuépa. tépan nic, cuépa.*
Echarse en la cama. *níno. téca.*
Echado así. *motécac.*
Echado estar y tendido. *n, ónoc ni, huéztoc. ni, melahuátoc. nin, acántoc.*
Echado así. *ónoc, huéztoc. melahuátoc. macántoc*
Echarse con mujer. *níte, téca. tétech n, ácí. níte, nepanóa. ytlan ni cóchi. nic, yecóa. nic, cuí.*
Echarse con la que está durmiendo. *níte, cochhuía. tétlan n, áqui.*
Echado así. *tecochhuíqui. tétlan ácqui.*
Echarse muchos con una. *níte, quauhtláza. níte, centecpanhuía.*
Echar ó sacar algo fuera. *nítla, quixtía.*
Echada cosa así. *tlaquixtílli.*
Echar agua ó cosas largas sobre otra cosa. *ypan nic, téca.*
Echada cosa así. *ypantlatéctli.*
Echar ó empujar algo con la mano. *nítla, matopéhua. nítla, maxopéhua.*
Echada cosa así. *tlamatopéuhtli. tlamaxopéuhtli.*
Echar ó lanzar algo. busca arrojar.
Echar á otro en verguenza. *níte. pinauhtía.*
Echar á otro de casa. *níte. quixtía. níte, totóca.*
Echado así. *tlaquixtílli. tlatotóctli.*
Echar por fuerza de casa á alguna. *téca nommayáhui. téca nontlahuitzcóa. téca nontlatetzcalóa. níte, huilantiquixtía. nónte, chicalóa, nónte, tzonicquétza. níte, chiccanáhua.*
Echado así. *icahuallamayáuhtli. icahuallahuizcólli ycahuallatetzcalólli. tlahuilantiquixtílli. tlachicalólli. tlachicanahuálli. tlachicanáuhtli. tlatzonicquéztli.*
Echar agua ó hacer algo con jícara. *nítla. xicalhuía*
Echar ó sacar las carnes de fuera. *níno, petlíhua. níno. pepetlíhua.*
Echar ó desechar algo del pensamiento.

nicno. cahualtía. nicno. poioltía. nicno. tochualtía. nic, topéhua.

Echar á mala parte las cosas. *aómpa nic. itla. áyuh nic. cáqui. aómpa nic. cáqui. áyuh nino. máti zantleinypan nic. cuépa.*

Echar á buena parte lo que se dice ó hace. *quallípan nic. máti quallípan nic. ítta. quallípan nic, cáqui. quallípan nic, tlachialtía.*

Echar á puertas ó perseguir á otro. *níte, totóca. tlanáhuac nítla, téca.*

Echar en la carcel. *quauhcálco. níte, tlalía. quauhcálco. níte, téca. teilpilóyan níte, tlalía. níte, caltzáqua. níte, ilpía. teilpilóyan níte, calaquía. teilpilóyan níte, téca.*

Echar fama. *tépan nic, téca yn tlatólli. nic, cemmána yn tlatólli. nic, momoyáhua yn tlatólli.*

Echar red. *nítla, matlahuía.*

Echar arena en alguno cosa. *nítla, xalhuía. nítla, xalnelóa.*

Echar repulgo. *nítla, tencuelpachóa.*

Echar sal en el guisado. *nítla, ztahuía. nítla, iztahuía. nítla, poyelía.*

Echar tierra á otro en la cara. *níte. ixtlaltemía.*

Echar acial. *níte, tempachóa.*

Echar cabestro. *níte, temmecayotía.*

Echar ó desviar y apartar de sí algo. *nítla, topéhua.*

Echar nivel. *nítla. ixhuía.*

Echar especies en el guisado. *nítla, chilhuía.*

Echar fajo ó ribete *nítla, tentía.*

Echar hojas los árboles. *mo, amatlapaltía. mo. xiuhyotía mo. quillotía. mozhuayotía.*

Echar melezina ó jeringa. *níte, tzimpamáca. tetlámpa. níte, pamáca.*

Echar mordaza. *níte, nencpilpachóa. níte, nencpilquauhpachóa.*

Echarse la gallina subre los huevos. *tlapachóa yn totólin.*

Echar las pares la mujer. *quitláza ynínan.*

Echar suertes. *níte. tlatlamanilía.*

Echar tomates en el manjar, ó en la salsa. *nítla. tomahuía. nítla, xitomahuía.*

Echar acederas en el guisado. *nítla, xocoyolhuía.*

Echar cebolla en la olla ó en el salpicón. *nítla, xonacahuía.*

Echar ó poner cebo. *nic. tlamanilía. níte, tlapahuilía.*

Echar sobrehusa de ajo ó de miel. á la comida, ó al pinol. *nítla. pania.*

Echar la culpa de lo mal hecho á otro. ó encomendar y encargar algo á otro. *níte, tlailacoltía.*

Echar ó envasar algo, ó poner algun madero á la larga. *nítla, téca.*

Echar á cocer algo. *no, contláza. cómic nocontlalía.*

Echar de si fuego. *tletl nótech quíza.*

Echar á perder ó estragar algo. *nic, itlacóa.*

Echar á mal. *nic. mayáhui. nic, tláza.*

Echar cacao de una jícara en otra para hacer espuma. *n. aquétza. n, achíhua.*

Echarse á nadar. *non. cholóa non. huétzi.*

Echarse pullas. *titahuillacanégui. to. cacamanalhuía.*

Echarse y rebolcarse por el suelo el niño de coraje. *nino, zúma.*

Echar derrama ó tributo. *níte, tequimáca. níte, tequitlalhuía.*

Echarse las aves sobre los huevos. *tlapachóa.*

Echada ave de esta manera. *tlapácho tlapachóqui*

Echar á otro de cabeza en el agua, ó de la ventana á abajo, etc. *níte, tzinéhua. níte, tzonicquétza. tequáhuic níte, quétza.*

Echado así. *tlatzineúhtli. tlatzonicquétztli. yquáhuic tlaquétztli.*

Echar algo en el río para que se lo lleve la corriente. *nítla, atoctía. nítla. atoyahuía.*

Echado de esta manera. *tlaatoctílli. tlaatoyahuílli.*

Echador tal *tlaatócti. tlaatoctiáni. tlaatoyahuiáni. tlaatoyahuíqui.*

Echar á alguno el río abajo. *níte, atoctía. níte, atoyahuía.*

Echador tal. *teatócti. teatoctiáni. teatoyáhui teatoyahuiáni.*

Echar algo á remojar. *nítla. cuáhua. nítla, apachóa. nítla, atlantéma. nítla, atlantialía*

Echada cosa á remojar. *tlaciaúhtli. tlaapachólli tlaatlantemálli. tlaatlantlalílli.*

Echador tal. *tlaciahuáni. tlaciaúhqui. tlaapachoáni tlaapachóqui. tlaatlantemáni. tlaatlantlaliáni.*

Echar las plantas *celía. ytzmolíni.*

Echadas plantas. *ytzmolínqui. oytzmólin océliz.*

Echar raíces ó arraigarse el árbol. *nelhuayóhua. momelhuayotía.*

Echar hojas el árbol. *moxiuhyotía. moquillotía. mozhuayotía*

Echar ramas el árbol. *momamatía yn quáhuitl.*

Echador de suertes. *tetlatlamaniliáni. tetlatlamaniliqui*

Echar suertes, escondiéndolas debajo de la tierra. *níte. ytzpopolhuía. níte. tlapopolhuía.*

Echar trigo ó maíz en alguna parte. *nítla, téma.*

Echada cosa así. *tlaténtli.*

Echar de acá para acullá á alguno, empujándolo. *níte. ahuictlaza. níte. aahuictlaza.*

Echado así *tlaahuictláztli. tlaahuictlazálli.*

Echador tal. *teahuictlazáni. teahuictlázqui.*

Echar ó poner algo en horno de cal. *nítla. tenexcalhuía.*

Echado así. *tlatenexcalhuílli.*

Echador tal. *tlatenexcalhuiáni.*

Echar de sí algo. *notéchpa. nítla. tlaza. notéchpa nic, tlaza.*

Echar algo de arriba. *ni, qualláza. ni, qualmayáhui.*

Echar á la mar ó alijar por la tempestad. *nítla, atlantlaza. nítla. atlantepéhua. nítla, átlan-toxáhua. nítla, atlammayáhui.*

Echada cosa así. *tlaatlantláztli tlaatlantepeúhtli. tlaatlantoxaúhtli. tlaatlammayaúhtli.*

Echador tal. *tlaatlantlazáni. tlaatlantlázqui. tlaatlantepehuáni. tlaatlantoxahuáni. tlaatlammayahuíni.*

Echar naves al agua. *nítla, acalláza. n, acalláza.*

Echar de término. *níte, totóca. níte. calcahualtía. níte, quaxochpanahuiltía.*

Echar algo en el suelo. *tlálpan nítla. tlaza. tlálpan nítla, mayáhui.*

Echar la fiesta. *níte, ilhuitlacaquitía. níte, ilhuitlalhuía.*

Echar juicio. *ánino, tlacayocúya. tetempan ni, tlatóa.*

Echar ó soltar tiro de artillería. *nítla. tlequiquizhuía. ni, tlequiquiztlaza.*

Echar algo hacia atras. *nicámpa nic. tlaza. notepútzco nic. tlaza. nocuitlapámpa. nic. tlaza.*

Echar el cuervo. *yc ni, tlaceltía. yc nonáqui.*

Eclipsarse el sol. *tonatíuh quálo.*

Eclipsado sol. *oquáloc yn tonatíuh.*

Eclipse del sol. *yqualóca yn tonatíuh.*

Eclipsarse la luna. *métztli quálo.*

Eclipsada luna. *oquáloc yn métztli.*

Eclipse de luna. *métztli yqualóca.*

Edad una. *cenhuehuetilíztli.*

Edad tener mucha. *ni, huecáhua. ni, miecxiuhtía.*

Edad igual tener dos personas. *neneúhquin toxíuh.*

Edad no conocida ó encubierta de los muchos años que alguno tiene, diciendo ser de menos años de los que ha. *níno, pillamilía. níno, pipilnéqui. níno, pipilitóa. níno, pipilmáti. níno, conéitta, nipiltóntli ypan nin. éhua nipiltóntli ypan níno máti*

Edad de discreción. *yxtlamatilíztli. tlachialíztli.*

Edad tener así. *n, ixtlamáti. ni. tlachía.*

Edificar ulgún edificio. *ni. calquétza. ni. calmána.*

Edificación tal. *calquetzalíztli. calmanalíztli.*

Edificador así. *calquétzqui. calmanáni. calquetzáni*

Edificador de edificios el oficial. *toitécatl. tetzotzónqui. calquétzqui.*

Edificar edificio para sí. *níno. callía. níno, calquechilía. níno, tepanía.*

Edificador tal. *mocaltiáni. mocaltiqui. motlazaloltiqui.*
Edificio. *tlazalólli.*
Edificar á otros dándoles buen ejemplo. *níte ixcuitía. níte, machiomáca níete, ittitía. níte, machiyotía. notechíno notechítto. quálli neixcuitílli. teixpan nic. tlalía. tlílli tlapálli nic. tlalía.* busca dar buen ejemplo.
Edificador tal. *teixcuitiáni temachiotiyáni. quiteittitiáni. etc*
Edificarse, tomando ejemplo de otro. *tétech nic, ana. tétech nic. itta.*
Edificar Iglesia. *ni, teupancalquétza. ni, tenpancalchíhua.*
Edificada Iglesia. *teupancalquetzálli.*
Edificador tal. *teupancalquétzqui. teupancalchiúhqui.*
Edificación de Iglesia. *teupancalquetzalíztli. teupanchihualíztli.*
Edificar de bóveda. *nítla, tetzópa.*
Edificación tal. *tlatetzopalíztli.*
Edificador así. *tlatetzópqui.*
Edificio de bóveda. *tlatetzóptli.*
Eje de carro. *quauhtemalacayóllotl quauhtemalacuelquáuhyotl. quauhtemalacatl ytic ónoz. quauhtemalacatlyetlázotl. quauhtemálacatl yezótoc.*
Eje, ojeando al perro. *xi. xa. xíuh.*
Ejear perro. *n, itzcuináhua. n, itzcuimpehuía. n, itzcuixihuía.*
Ejemplo que tomamos de otro. *neixcuitílli. nemachiyotílli. neoctacatílli.*
Ejemplo que damos á otro. *temachiyotilíztli. teixmachtilíztli. teoctacatilíztli. teoctacamaquilíztli.*
Ejemplo ó dechado de donde sacamos. *neixcuitilli machiyotl. octácatl*
Ejemplo tomar de otro. *níno, xiyotía.*
Ejemplo malo dar. busca dar mal ejemplo, dar buen ejemplo, y dejar buen ejemplo y buena fama.
Ejemplificar, poner ejemplo. *níte, machiyotlalíla. níte, octacatlalíla. níte, machiyotía. nítla, machiyotlalíla. nítla, machiotlalía.*
Ejercicio de lujuria. *neauhuiltilíztli. aoctlacanemilíztli. ahuilnemilíztli.*
Ejercicio de obra que se ejercita. *tlachihualíztli.*
Ejercicio tener así. *nic. chíhua. n, ay. nic, chihuáni. nic, tequipanoáni ye n, ixpánca.*
Ejercitarse. *ye nic. chíhua. ye nic, tequipanóa. ye ípan ni, nómi. ye n. ay.*
Ejercitado en negocios. *múchi huél quichihuáni. múchi quimotequiuhtiáni. múchi áyni.*
Ejercitar á otro. *níte, mamachtía.*
Ejercitarme en armas. *vel. simile. níno, yeyecóhua. níno. mamachtía.*
Ejercicio tal. *neyeyecolíztli.*
Ejército. *yaoquizque.*
Efemérides. *amox cecemilhuitenonotzalóni. cecemilhuitenonotzalóni.*
Ejecución en general. *ipanchihualíztli. ipannemilíztli.*
Ejercicios espirituales. cualquier ejercicio piadoso. *neteomanilíztli. teoyotlachihualíztli.*
Ejército. *yaoquizcanechícon.*

El, ó ella (pronómbre). *ye. yéhua. yéhuatl. éhuatl*
El que es de esta manera y de esta condición. *ymáquin yuhquíi.*
Elección. *teixquetzalíztli. tlaixquetzalíztli. tepepenalíztli. temapilhuilíztli.*
Elección hacer. busca elejir.
Electo. busca elejido.
Electricidad. *tlahuitequiliztlétl. Electzoncáyotl.*
Elegante persona en hablar. *tecpillatóa nematcatlatóa. motlatolimáti motlatolimátqui. motlatolimatíni.*
Elegancia tal. *tecpillatolíztli. nematcatlatolíztli. netlatolimatilíztli.*
Elegantemente así. *tecpillatolíztica. nematcatlatolíztica netlatolimatilíztica.*
Elegante plática. *tecpillatólli. nematcatlatólli. netlatolimatilíztli*
Elegante y galana cosa. *tlayecchichiúhtli. tlamahuizchichiúhtli.*
Elegancia así. *tlayecchichihualíztli. tlamahuizchichihualíztli*
Elegantemente así. *tlayecchichihualíztica. tlamahuizchichihualíztica.*
Elegir ó escoger. *níte. ixicquétza. níte, pepéna níte. mapilhuía*

Elegido. *tlaixquetzálli. tlaixquéztli. tlapepéntli. tlapeponálli.*
Elegidor ó elector. *tlaixquetzáni. tlaixquéztzqui. tepeponáni. tepepénqui.*
Elemento lo mismo. *ó tlapeuhcáyotl.*
El mismo. (scilicet). lo hizo ó dijo. *huél yéhuatl. huél ynóma.*
El mismo es el que lo tornó á hacer ó á decir. *yeyé. zan yeé. zan yeéhuatl. zan yenoyé.*
Elocuentemente hablar. *ni, tecpillatóa. ni, nematcallatóa. níno, tlatolimáti.*
Elocuente persona en hablar. busca elegante en hablar.
El primero de los que estan en orden en pie. *tlayacatitícac. yacattícac. tlapehualtitícac. teyacantícac quiyacatitícac.*
El segundo de estos. *tlaoncayotitícac.*
El primero de los que estan sentados por orden. *tlayacatitíca. yacattíca. teyacantíca. quipehualtitíca. quiyacatitíca.*
El segundo de estos. *tlaoncayotitíca. teoncayotitíca.*
El que tiene estrecha garganta y por esto, come poco á poco. *cocotzúltic.*
El que no quisiere. *yn áquin acíaz.*
El que hace algo. *yn ítla ay. yn ítla quichíhua.*
El que no quiere ser corregido. *in amonotzalláni. in, amonotztláni*
El que no se quiere ir. *in, ayaznéqui.*
El que no quiere que le manden cosa alguna. *amomonahuatilmáti.*
¶Embazar y maravillarse de espanto. *nin, izahuía. níno, tetzahuía. níno, cuitihuétzi. niuhcatlamáti.*
Embazado así. *mizahuíqui. motetzahuíqui. mocuitihuétzqui. yuhcantlamátqui.*
Embaidor. *teixcuepáni*
Embaimiento. *teixcuepalíztli,*
Embadurnarme. *nin, húza.*
Embarazar á otro, impedirle. *níte, elleltía. níte. tlacahualtía. níte, mocihuía.*
Embarazado así. *tlaelleltílli. tlatlacahualtílli. tlamocihuílli*
Embarazo tal. *teelleltilíztli. tetlacahualtilíztli. temocihuilíztli.*
Embarazarse. *nin, elleltía. níno. tlacahualtía. níno. mocihuía.*
Embarazado así. *meelleltíqui. motlacahualtíqui. momocihuíqui.*
Embarazo tal. *neelleltilíztli. netlacahualtilíztli. nemocihuilíztli.*
Embarbascar. *nítla, apahuía.*
Embarbascado. *tlaapahuílli.*
Embarbascador. *tlaapahuiáni. tlaapahuíqui.*
Embarcar á otro. *níte, acalaquía. acálco níte, tlalía.*
Embarcadero. *acaltecóya.*
Embarcador. *teacaláqui teacalaquíqui. teacalaquiáni. acálco tetláli. acálco tetlaliáni. acálco tetlalíqui.*
Embarcarse. *nin, acalaquía. acálco ni. caláqui. acálco níno, tlalía.*
Embarcar, meter algo en el navío. *nítla. acaltéma. acálco nítla, calaquía.*
Embargar ó estorbar. busca estorbar.
Embargar hacienda ó bienes. *níte, tlatquicahualtía. níte, tlatquipielía.*
Embargo de hacienda ó bienes. *tetlatquicahualtilíztli. tetlatquipialilíztli.*
Embarnizar ó barnizar de blanco. *nítla. tizahuía.*
Embarnizado ó barnizado. *tlatizahuílli.*
Embarnizador ó barnizador de esta manera. *tlatizáhui. tlatizahuiáni. tlatizahuíqui*
Embarnizar ó barnizar con aceite de chía. *nítla. chiyamahuía.*
Embarnizado ó barnizado así. *tlachiyamahuílli.*
Embarnizador ó barnizador tal. *tlachiyamahuiáni.*
Embarnizamiento de esta manera. *tlachiyamahuilíztli.*
Embarrar con barro espeso. *nítla. ixpepechóa. nítla, ixzoquipepechóa.*
Embarrado así. *tlaixpepechólli. tlaixzoquipepechólli.*
Embarradura tal. *tlaixpepechillotl. tlaixzoquipepechíllotl.*
Embarrar algo á otro. *níte, tlapepechilhuía. níte, tlaixzoquipepechilhuía.*
Embarrador tal. *tetlapepechilhuiáni. tetlazoquiyxpepechilhuiáni.*

Embarrar con barro ralo. *nítla, ixamatilóa. nítla, ixahuía.*
Embarrado de esta manera. *tlaixamatilólli. tlaixahuílli.*
Embarrador tal. *tlayxamatiloáni. tlayxahuiáni.*
Embaucar. *níte, ixcuépa. téca. níno, cacayáhua. yc níte, quelóa. ni, tlamáti.*
Embaucado. *tlaixcuéptli. ycanecayahualóni. quelolóni.*
Embaucador. *teixcuepáni. téca mocacayahuáni. yctequeloáni. tlamátqui. tlamatini.*
Embaucamiento. *teixcuepalíztli. téca necacayahualíztli. yctequelolíztli. tlamatilíztli.*
Embajada. *tlatólli.*
Embajador. *titlántli. tlatolítquic.*
Embajador de grandes señores. *tlatocatitlántli.*
Embajada así. *tlatocatetitlanilíztli.*
Embeodar á otro. *níte, tlahuantía. níte. yhuintía. níte, xocomictía.*
Embeodarse. *ni, tlahuána. ni. huinti. ni, vocomiqui.*
Embeodamiento. *tlahuanalíztli. yhuintilíztli. xocomiquilíztli.*
Embermejecerse. *ni, tlatlahuía. ni, chichilíhui.*
Embermejecido. *tlatlaúhqui. chichiliúhqui.*
Embermejar. *nítla. tlatlahuilía. nítla, chichilóa.*
Embermejado de esta manera. *tlatlatlahuilílli. tlachichilólli.*
Embetunar. *nítla, tzacuía.*
Embetunado. *tlatzacuílli.*
Embetunador. *tlatzacuiáni.*
Embetunamiento. *tlatzacuilíztli.*
Embeber. *nítla, chichína. nótech áqui*
Embebida cosa. *tlachichíntli. tetecháqui.*
Embeberse en otra cosa. *ytecháqui.*
Embebecerse en algo. *nítla ixcahuía. nítla, cemmáti. nítla, cemítta.*
Embebecido. *tlaixcaúhqui. tlacemmátqui. tlacemittáni.*
Embijar. *níno, zá. níno, xihuía.*
Emblanquecer algo. *nítla, ztalía. nítla, iztalía.*
Emblanquecido. *tlaztalílli.*
Emblanquecimiento. *tlaztalilíztli. tlaztalilíztli.*
Emblanquecerce. *n, iztáya.*
Emblanquecido así. *oyztáz. oyztáyac.*
Embocar. *nítla, calaquía.*
Embocado. *tlacalaquílli. ocálac. otlacálac.*
Embocadura así. *tlacalaquilíztli.*
Emborracharse. busca embeodarse.
Emboscarse. *níno. quauhaquía. quauhyoacátla. ni, caláqui.*
Emboscado. *moquauhaquíqui. moquauhaquiáni. quauhyoacátla calácqui.*
Embotar cuchillo ó cosa así. *nítla, tentetecuinóa. nítla, tempixóa.*
Embotado así. *tlatentetecuinólli. tlatempixólli.*
Embotador. *tlatentetecuinoáni. tlatempixoáni.*
Embotamiento. *tlatentetecuinolíztli. tlatempixolíztli.*
Embotarse. *tentetecuináhui. tempixáhui.*
Embotar punta de algo. *nítla, yacatetecuinóa. nítla, yacatetepunóa.*
Embotado así. *yacatetepóntic. yacatepóntic. yacatecuíntic.*
Embotamiento tal. *yacateteponahuilíztli. yacateponahuilíztli. yacatecuinahuilíztli.*
Embobecerse mirando algo. *áye nic, mattíca. áye ni, ilhuitíca. anicyehualhuitíca.*
Embobecido. *áye quimattíni. aquiyehuailhuitáni.*
Embobecimiento. *áye quimattilíztli. aquiyehuailhuilíztli.*
Embobecerse, volverse bobo ó tonto. *ni, xolopíti.*
Embobecerse mirando algo con admiración. *nítla, mahuizóa.*
Embrazar rodela ó cosa así. *chimálco nic, calaquía in nóma.*
Embravecer á otro. *níte, pepehualtía. níte, tlahuelcuitía. níte, qualancacuitía. níte, tlahuelítia. níte, yolpozonaltía. níte, yollococolcuitía.*
Embravecido así. *tlapepehualtílli. tlatlahuelcuitílli. tlaqualancacuitílli. tla-*

tlahueltílli. tlayolpozonaltílli. tlayóllo. cocolcuitílli.

Enbravecimiento. *tepepehualtilíztli. tetlahuelcuitiliztli. tequalancacuitilíztli. tetlahueltilíztli. teyolpozonaltilíztli. tlayollococolcuitilíztli.*

Embravecerse. *ni, tlahuelcuí. ni, qualancacuí. ni, yolpozóni. ni, yollococolcuí.*

Embravecido así. *tlahuelcuíni. qualaníni. yolpozoníni. yollococólcuic.*

Embriagar á otro. busca embeodar á otro

Embrocar ó transformar olla ó cosa así. *nítla, tzonicquétza.*

Embrocada ó trasformáda cosa así. *tlatzonicquéztli.*

Embrocadura tal. *tlatzonicquetzalíztli*

Embrocar ó poner bocabajo vasos ú ollas. *nítla, ixtlapachmána. nítla, ixtlapachcuépa.*

Embrocado así. *tlaixtlapachmántli. tlaixtlapachcuéptli.*

Embrocadura tal. *tlaixtlapachmanalíztli. tlaixtlapachcuepalíztli.*

Embudar algo. *caxpiaztíca nítla, téca.*

Embudada cosa. *caxpiaztíca tlatéctli.*

Embudo. *caxpiáztli.*

Embutir ó recalar. *nítla, cacátztza. nítla, tzitzítza. nítla, tepitztlalía.*

Embutido. *tlacacatzálli. tlatzitzítztli. tlatepitztlalílli.*

Empacho haber de otro. *níte, mamáti. nítla, mamáti. níte, pináhua. téhuic ni mixtelquétza. níno. mahuizpolóa.*

Empachadamente. *temamatiliztíca. tepinahualiztíca.*

Empachado. *temamátqui. temamatíni. tepinahuáni.*

Empacho. *temamatilíztli. tepinahuilíztli.*

Empachoso. *momamátqui. pinaúhqui. pinahuáni.*

Empachoso de esta manera. *nemamatilíztli. pinahualíztli.*

Empadronar. *níte, tocaicuilóa. níte, tocayotía. níte, machiyotía.*

Empadronado. *tlatocayotílli. tlatocaicuilólli. tlamachiyotílli*

Empadronamiento. *tetocayotilíztli. tetocaycuilolíztli. temachiyotilíztli.*

Empalagarse. *nóhuic éhua. nechtlayeltía. níc, ihíya. nic, tlatzilhuía yn tlaquálli.*

Empalagado. *yhuiqueúhqui. motlayeltíqui.*

Empalagamiento. *téhuic ehualíztli. tetlayeltilíztli. tlayhiyalíztli. tlatlatzilhuiliztli.*

Empanada ó pastel en general. *tlaóyotl.*

Empanada de carne. *nacatlaóyo. nacatamálli.*

Empanada de pescado. *michtlaóyo.* Y así de las demás.

Empanada grande. *nacaquimílli. tlatemaltamálli. ahuazhuatamálli.*

Emparejar algo. *nítla, namictía. nítla, nenehuilía.*

Emparejado. *tlanamictílli. tlanenehuilílli.*

Emparejamiento. *tlanamictiliztli. tlanenehuililíztli.*

Emparentarse. *níno, tehuayulcatía.*

Empezar algo. busca comenzar.

Empecer á otro. *níte, tolinía. níte. tlatlacalhuía.*

Empecido. *tlatolinílli. tlatlacalhuílli.*

Empecimiento así. *tetolinilíztli. tetlatlacalhuiliztli.*

Empedernecerse ó ponerse duro el pan ó cosa así. *tlaquáhua. tepitzáhui. huapactía. huapáhua. quappitzáhui. totopochuáqui.*

Empedernido de esta manera. *tlaquáhuac. tepítztic. huapáctic. quappítztic. totopochhuácqui. totopóchtic. tétic.*

Empedernecerse la nieve ô cosa así. *tequíza.*

Empedernecida cosa de esta manera. *tequízqui. otequíz.*

Empedrar. *ni, tlatemána.*

Empedrada cosa. *tlatemántli.*

Empedrador. *tlatemánqui. tlatemaníni.*

Empegar. *nítla, zalóa. nítla, tzacuzalóa.*

Empegado de esta manera. *tlazalólli. tlatzacuzalólli.*

Empegadura así. *tlazaloliztli. tlatzacuzaloliztli.*

Empegar cuero ó bota para vino. *nítla, ocotzohuía. nítla. itiocotzohuía. nítla. ocotzoaltía*
Empegado así. *tlaocotzohuílli. tlaitiocotzohuílli. tlaocotzoaltílli.*
Empeine. *xíyotl.*
Empeine tener. *ni, xiyóti. ni, xixiyóti.*
Empeine del pie. *ycxixíyotl.*
Empellón ó empujón. *tetopehualíztli. teixicquetzalíztli. techiccanahualíztli. tetzonicquetzalíztli.*
Empellón dar así. *níte, topéhua. níte, ixicquétza. níte, chiccanáhua. níte, tzonicquétza.*
Empeñar. *nino, tlaquixtilía.*
Empeñado. *tlaquixtilóni.*
Empeño casa de. *tetechnecuilolcálli.*
Empeorar. *nítla, ohuitilía. nítla, totótza. nítla, tlanahuitía.*
Empeorado. *tlaohuitilílli. tlatotótztli. tlatlanahuitílli.*
Empeoramiento. *teohuitilíliztli. tetototzalíztli tetlanahuitíliztli.*
Empeorarse. *n, ohuíti. ni, totóca. ni, tlanáhui. nino, tlanalhuía.*
Empeorar á otro, queriéndole corregir con alguna reprehensión. *ylhuíce, nic, cencuitía. ylhuíce nic. tlanalhuía.*
Empeorar el enfermo. *tlanauhtíuh. huéya inicóliz. incocóxqui.*
Empeorarse poco á poco alguna cosa. *ahuillanauhtíuh.*
Empeorarse ser cada día peor en mal. *ylhuíce ni. tlahuelilocáti. ylhuíce nohuiti.*
Empeorado así. *ylhuíce tlahuelilocáti. ylhuíce ohuiti.*
Emperador lo mismo.
Emperatriz lo mismo. *ó ynamictzin emperador.*
Emperezar. *ni. tlatzíhui. nítla, temmáti. nic, temmáti. ánel.*
Empero. *yéce. zan. tel.*
Empicotar. *teixpan níte, quétza. teixpan níte, pinauhtía.*
Empicotado. *teixpan tlaquéztli. teixpan tlapinauhtílli.*
Empinar ó henestar algo *nítla ohuatiquétza. nítla, acoquixtía.*
Empinado. *tlaehuatiquéztli. tlaehuatiquetzálli. tlaacoquixtílli*
Empinadura. *tlaehuatiquetzalíztli.*
Empinarse el caballo. *mehuatiquétza.*
Empinado así. *mehuatiquétzqui.*
Emplastar. *níete, tlalilía pátli.*
Emplastado. *pátli tlatlalilílli.*
Emplasto. *pátli.*
Emplazar. *níte, nahuatía. níte, tlatenehuilía. níte, tonalquechilía.*
Emplazado. *tlanahuatílli. tlatlatenehuilílli. tlatonalquechilílli.*
Emplazamiento. *tenahuatilíztli. tetlatenehuilíliztli. tetlatolquechilíliztli.*
Emplear en algo la hacienda. *ypan ni, tlaaquía. ypan ni, tlacalaquía. ypan ni, tlapolóa.*
Empleada hacienda. *ypan tlaaquílli. ypan tlacalaquílli. ypan tlapopolólli.*
Emplomar ó pegar con plomo, ó reglar papel con plomada. *nítla, temetzhuía.*
Emplumar alguna cosa. *níte potonía.*
Emplumado. *tlapotonílli.*
Emplumecer las aves. *nin, ihuiyotía. ni, huiyoquíza.*
Emplumecido. *mihuiyóti. yhuiyoquízqui.*
Empobrecer á otro. *níte, icnotilía. níte, icnotlacatilía. níte, tolinía. cococteopoúhqui. níete, ititía. cococteopúhqui. tétech nic, pachóa.*
Empobrecido. *tlaicnotilílli. tlaicnotlacatilílli. tlatolinílli. cococteopúhqui. tlattitílli. cococteopúhqui ytech tlatéctli.*
Empobrecimiento. *teicnotilíliztli. teicnotlacatilíliztli. tetolinilíztli. cococteopúhqui teittitilíztli. cococteopúhqui. tetechtecalíztli.*
Empobrecerse. *ye nic, nóti. ye nícno, tlacáti. ye, nino. tolinía. yecococteopoúhqui ni, quítta. cococteopoúhqui ye nótech motéca.*
Empolvorar. *nítla, teuhyotía. nítla, teuhpachóa.*
Empolvorado. *tlateuhyotílli. tlateuhpachólli.*
Empolvoramiento. *tlateuhyotilíztli. tlateppacholíztli.*
Empolvorearse ó empolvarse. *ni, teuhyóa. ni, teppachíhui*
Empollarse el huevo. *yúlli. ytlacáhui.*
Empollado huevo. *yólqui. ytlacaúhqui.*

Emponzoñar dar á beber ponzoña. *níte pahytía. níte, pamictía.*
Emponzoñado. *tlapahytílli. tlapamictílli.*
Emponzoñamiento. *tepahitilíztli. tepamictilíztli.*
Emponzoñar mordiendo la bívora. *níte, yztlacmína.*
Emponzoñado así. *tlaiztlacmíntli.*
Emprender alguna cosa. *nítla. tzintía. nítla, pehualtía.*
Empresa tal. *tlatzintilíztli. tlapehualtilíztli.*
Empreñar. *níte, otztía. nítla, otztía. níte, ittetía.*
Empreñada. *ótztli. tlaotztílli ytetinémi.*
Empreñador. *teotztiáni. teitetiáni.*
Empreñamiento. *teotztilíztli. tlaotztilíztli.*
Empreñarse. *n, ótzti. n, otztía. n, itlacáhui.*
Empréstito de reyes. *huéy tlatóca netlacuílli.* emperador *netlacuílli.*
Empulgar arco ó ballesta. *nítla. mecayotía. nítla, huitolmecayotía.*
Empulgado arco. *tlamecayotílli.*
Empulgadura. *tlamecayotilíztli. tlahuitolmecayotilíztli.*
Empulgueras. *tlahuítol quáctli.*
Empuñar espada. *ni, tepuzmacquauhtzitzquía.*
Empuñadura. *tepuzmacquauhtzitzquilóyan. tepuzmacquáhuitl ytzitzquilóyan.*
Empuñar algo en el puño. *nítla, mapíqui.*
Empuñado así. *tlamapíctli.*
Empujar á alguno. *níte, topéhua. níte, ixicquétza. níte, ixcuetlanaltía.*
Empujado. *tlatopeúhtli. tlaixicquéztli. tlaixcuetlanaltílli.*
Empujar madero ó cosa así. *nítla, topéhua. nítla, yxicquétza.*
Empujado de esta manera. *tlatopeúhtli. tlaixicquéztli.*
Empujón. *tetopehualíztli. teixicquetzalíztli. teixcuetlanaltilíztli.*
Empujando. *tetopehualiztíca. teixicquetzaliztíca. teixcuetlanaliztíca.*
Empujando madero ó cosa así. *tlatopehualiztíca. teixicquetzaliztíca.*

En. proposición. *pa. títech. co pac. c.*
Enajenar. *níte, axcatía. níte, tlatquitía. níte, yocatía.*
Enajenado. *teaxcatílli. tetlatquitílli. teyocatílli.*
Enajenamiento. *teaxcatilíztli. tetlatquitilíztli. teyocatilíztli.*
Enalbardar. *ni, máza tlamamalpepechtía.*
Enalbardada bestia. *tlatlamalpepechtílli. tlacuitlapampepechtílli. tlateputzpepechtílli.*
En alguna manera. *áchi. zanquéxquich. zanípa. zanhuelípan.*
En alguna parte. *cána. canápa.*
En algun tiempo. *yca. quémman.*
En amaneciendo. *ynyé tlahuizcálpa. ynyé tlanizcaléhua. ynyé tlahuizcálli moquétza. ynyé tlachipáhua.*
Enamorarse. *níno, yoléhua. níno, yollotlapána. níno, yollacócui.*
Enamorado ó enamorada. *moyoleúhqui. moyollapánqui. moyolacócqui.*
Enamorar á otro. *níte, yoléhua. níte, yollotlapána. níte, yolacócui.*
En anocheciendo. *ynyé tlapoyáhua. yníquac yetlapoyáhua.*
Enamorar á otro. *pasive. níno, tenenectía. ninote, elehuiltía.*
Enano ó enana. *tzápa. tzapáton. tzápatl.*
Enastar lanza. *nic, quatepuzzotía topílli.*
Enastada lanza. *tlaquatepuzzotílli topílli.*
Enastadura de esta manera. *tlaquatepuzzotilíztli.*
En buen tiempo. *quálcan. huellamamáni. tlahuelmamáni. tlahuellamántoc.*
Encabestrar. *níte, xotemecayotía. níte, ycxilpía.*
Encabestrado. *mocxitemecaníqui. mocxilpíqui.*
Encabestramiento. *necxitemecanilíztli. necxilpilíztli.*
Encadenar. *níte, tepuzmecayotía.*
Encadenado atado con cadena. *tlatepuzmecayotílli.*
Encadenador. *tlatepuzmecayotiáni. tetepuzmecayutiáni.*

Encadenamiento. *tlatepuzmecayotilíztli.*
Encadenarse. *níno, tepuzmecahuía. níno, tepuzmecayotía.*
Encadenar ó eslabonar. busca eslabonar.
Encalar. *ni. tlaquíli.*
Encalado. *tlaquílli.*
Encalador. *tlaquílqui.*
Encaladura. *tlaquilíztli.*
Encallar barco ó canoa, llegando á la tierra. *n, acalacána.*
Encallada así. *tlaacántli.*
Encallador tal. *tlaacanáni.*
Encallarse la nao. *macána.*
Encallecido con callos. *chachacayóltic. chachacayoliúhqui.*
Encalvecerse. *ni, quaxipetzíhui.*
Encalvecer á otro. *níte, quaxipetzóa.*
Encaminar á otro. *níte, omachtía. níte, oittitía.*
Encaminado. *tlaomachtílli. tlaoittitílli.*
Encandilar. *níte. ixpoyáhua. níte. ixmimictía.*
Encandilado. *tlaixpoyaúhtli. tlaixmimictílli.*
Encandilador. *teixpoyahuáni. teixmimictiáni.*
Encandilamiento. *teixpoyahualíztli. teixmimictilíztli.*
Encandilarse. *n, ixpoyáhua. n, ixmimíqui. n, ixtlayúhua.*
Encanecerse la cabeza. *ni. quaiztáya. ni, quaztáya. ni. quaiztalíhui. ni, tzoniztáya. ni, quaztalíhui.*
Encanecida cabeza. *quaiztálli. tzoniztálli.*
Encanecerse la barba. *ni, tentzoniztáya.*
Encanecida barba. *tentzoniztálli.*
Encañar agua. *tlallític nic, huíca yn átl.*
Encañonarse las aves. *ni, huiyoquíza. nin, ihuiyotía.*
Encantar para hurtar. *níte, macpalitotía. níte, cocochtlíza.*
Encantado. *tlamacpalitotíli. tlacochtlázli.*
Encantador de esta manera. *temacpalitóti. tecochtlázqui.*
Encantamiento tal. *temacpalitotiliztli. tecochtlazalíztli.*
Encantar á la mujer para llevarla. *níte, xpchihuía.*
Encantada así. *tlaxochihuílli.*
Encantador tal. *texochihuiáni.*
Encantamiento así. *texochihuilíztli.*
Encantador ó ídolo antiguo de los indios. *moyohualitoáni*
Encapado con capa. *mocapaquimilóqui.*
Encapotarse de enojo. *ni, qualáni motlalía. ni, tempotzotimotlalía. ni, tempilcátin otlalía.*
Encapotado. *qualantimotlalíqui. tempotzotimotlalíqui. tempilcatimotlalíqui.*
Encapotamiento. *qualantimotlalilíztli. tempotzotimotlalilíztli. tempilcatimotlalilíztli.*
Encaramarse. *ni, quauhtléco. níno. cototztlalía.*
Encaramado. *quauhtlécoc. mocototztláli.*
Encarbonar algo. *nítla, tecolhuía, nítla, teconalhuía.*
Encarcelar á otro. *teilpilóyan níte, tlalía. níte, caltzáqua. níte, ilpía. quauhcálco níte, tlalía. quauhcálco níte, téca.*
Encarcelado. *teilpilóyan tlatlalílli. tlacaltzacútli. tlalpílli. quauhcálco tlatlalílli. quauhcálco tlatéctli.*
Encarcelamiento. *teilpilóyan tetlalilíztli. tecaltzaqualíztli. quauhcálco tetlalilíztli. quauhcálco tetequilíztli.*
Encarcelar, dar la casa por carcel. *níte, callalía.*
Encarcelado así. *tlacallalílli.*
Encarcelamiento tal. *tecallalilíztli.*
Encarecer algo. *nítla, tlazotilía. nítla, patiyotía. nítla, cuililtía. nítla, huecatzatzilía. nítla, huecatzatzilía.*
Encarecido. *tlatlazotilílli. tlacuililtílli.*
Encarecedor. *tlatlazotiliáni. tlacuililtiáni.*
Encarecimiento. *tlatlazotilíliztli. tlacuililtilíztli.*
Encarecerse algo. *tlatlazótli. macoquétza yn patiyotl*
Encarecerse tenerse en mucho. *níno, tlazótla. níno. tlazotilía. níno. cuicuilía.*

Encarecido así. *motlazótlac. motlazotláni. mocuicuilli. mocuicuiliqui. mocuicuiliáni*

Encarecimiento tal. *netlazotlalíztli. netlazotilíliztli. necuicuilíliztli.*

Encargar algo á otro. *tétech nítla, cáhua. níctc, mamaltía. níctc, teniztía. níctc, miquiyantía. níctc, cocoltía.*

Encargada cosa. *tétech tlacahuálli. temiquiyantílli. temamaltílli. teteniztílli.*

Encargarse de algo. *nícno, tequitía. nícno, tequiuhtía. nícno, cocoltía. nícno, mamaltía. nícno, miquiyantía. nícno, teniztía.*

Encargar á otro algo para que lo guarde. *níte, tlapialtía. tétech nítla, cáhua.*

Encargada cosa de esta manera. *tepialtílli. tétech tlacaúhtli.*

Encargar la conciencia á otro. *yc téhuic níno, quixtía.*

Encargada conciencia así. *yhuícpa nequixtílli.*

Encargar su conciencia. *nícno, mamaltía. nícno, cemmamaltía. nícno, tequitía.*

Encarnizarse. *ni maxalíhui. níno, máti.*

Encarnizado. *mixalihuíni, omóma.*

Encarnizamiento. *maxalihuilíztli.*

Encartar. *níte, teuéhua. níte, itóa, níte, nextía. níte, póhua.*

Encartado. *tlateneúhtli. tlanextílli. tlapohuálli. tlaittólli*

Encartación ó encartamiento. *tetenehualíztli. teitolíztli. tenextilíztli. tepohualíztli.*

Encajar una cosa en otra. *nítla, namictía. nítla, aquía.*

Encajado. *tlanamictílli. tlaaquílli.*

Encajador. *tlanamictiáni. tlaaquiáni.*

Encajadura. *tlanamictilíztli. tlaaquilíztli.*

Encajadura hacer. *nítla, callotía.*

Encella. *tlachiquihuilóni. tlaxitzalóni.*

Encenagar. *níte, zoquiaquía. níte, zoquipolactía.*

Encenagado. *tlazoquiaquílli. tlazoquipolactílli.*

Encenagamiento. *nezoquiaquilíztli. nezoquipolactilíztli.*

Encenagarse. *níno, zoquiaquía. níno, zoquipolactía*

Encender fuego. *ni, tletlalía. ni, tlepítza.*

Encendido fuego ó lumbre. *tletlalílli.*

Encender carbones. *nítla, xotlaltía. nítla, hualanaltía.*

Encendidos carbones. *tlaxotlaltílli. tlahualanaltílli.*

Encender, hacer arder la lumbre. *nítla, comonaltía. nítla, tecuinaltía.*

Encendida lumbre de esta manera. *tlatecuinaltílli. tlacomonaltílli.*

Encenderse la leña. *comóni. tecuíni.*

Encenderse mucha paja junta, ó montón de leña y arder con gran furia y ruido. *tecuíni cuetláni. tetecuíca. cuecuetláca. cocomóca. ycoyóca.*

Encendida cosa así. *cuetlánqui. tecuínqui. comónqui.*

Encenderse de íra. *ni, pozóni. níno, pítza. tlehualáni yn noyóllo. tlecomóni yn noyóllo.*

Encendido así. *pozónqui. mopitzáni. mopipítzqui.*

Encendimiento de esta manera. *pozonalíztli. nepipitzalíztli.*

Encenizar algo. *nítla, nexhuía.*

Encenizado así. *tlanexhuílli.*

Encenizador de esta manera. *tlanexhuiáni. tlanexhuíqui.*

Encenizamiento. *tlanexhuilíztli.*

Encentar algo. *yancuícan nic, cuí. nítla, pehualtía. yancuícan nítla, téqui.*

Encentada cosa. *yancuícan tlácuitl. yancuícan tlapehualílli.*

Encentadura. *yancuícan tlapehualtilíztli.*

Encerar algo con cera. *nítla, xicocuitlahuía. nítla, xicocuítlaaltía. nítla, xicocuitlayotía.*

Encerado así. *tlaxicocuitlahuílli. tlaxicocuitlaaltílli.*

Encerrar pan ó vino. *nítla. calaquía. nítla, tlatía. nítla, tzatzáqua.*

Encerrado así. *tlacalaquílli. tlatlatílli. tlatzatzacútli.*

Encerrar á alguno. *níte, tzáqua, níte, tzatzáqua.*
Encerrado de esta manera. *tlatzacútli. tlatzatzacútli.*
Encerramiento tal. *tetzaqualíztli. tetzatzaqualíztli.*
Encerrarse. *níno, tzáqua, níno, tzatzáqua.*
Encerrado así. *motzácqui. motzatzácqui.*
Encerramiento. *netzaqualíztli netzatzaqualíztli.*
Encía. *quéhtol. quehtólli.*
Encima de alguno. *tépan.*
Encima ó sobre la tabla. *huapálpan.*
Encima de lo alto. *yépac.*
Encina. *ahuaquáhuitl. áhuatl.*
Encinar ó encinal. *ahuaquaúhtla. ahuátla.*
Enclavar. *nítla tepuztóca. nítla, tepuzquammína.*
Encoger como costura. *nítla, cototzóa. nítla, xolochóa.*
Encogido así. *tlacototzólli. tlaxolochólli.*
Encogimiento tal. *tlacocototzoltztli. tlaxoxolocholíztli.*
Encogerse así. *cototzáhui. xolocháhui.*
Encogerse, acurrucarse, hacerse como un ovillo, juntando las rodillas con la cabeza. *níno, cototztlalía. níno, tapayollalía. níno, chipichtlalía. níno, quechcollalía.*
Encogido así. *mocototztlalíqui. motapayollalíqui. mochipichtlalíqui. mopichtlalíiqui. moquechcollálí.*
Encogimiento tal. *necototztlalilíztli. netapayollalilíztli. nechipichtlalilíztli. nepichtlalilíztli.*
Encoger las espaldas, cuando azotan á alguno. *ni, cuitlapechóa. ni, cuitlacaxóa.*
Encogido así. *cuitlapechóqui. cuitlacaxóqui.*
Encogimiento tal. *cuitlapecholíztli. cuitlacaxolíztli.*
Encogerse los nervios. *ni, huacalíhui. ni, huapáhua.*
Encogido así. *huacaliúhqui. huapáhuac.*
Encogimiento tal. *huacalihuilíztli. huapahualíztli.*
Encogida persona no atrevida. *cotóztic. pinotíc.*
Encogimiento así. *cototztilíztli. pinotilíztli. pipinotilíztli. pinóyotl. cotóztyotl.*
Encolar. *tzinácan cuitlatica nítla, zalóa.*
Encolado. *tzinacancuitlatica. tlazalólli.*
Encomendar algo á alguno. busca encargar.
Encomendar su oficio á otro. *nín, ixiptlatía. n, ixiptlatía.*
Encomienda así. *neixiptlatilíztli.*
Encomendar oficios. *níte, tequimáca. níte, tetequimáca. níte, tetequitía.*
Encomendado oficio. *tetequimácctli. tetetequimáctli. tetetequitílli.*
Encomienda así. *tetequimaquilíztli. tetetequimaquilíztli. tetetequitilíztli.*
Encomendarse á alguno. *tétech níno, cáhua. níno, tepialtía.*
Encomendado así. *tetechmocaúhqui. motepialtíqui.*
Encomienda tal. *tetechnecahualíztli. netepialtilíztli.*
Encomendar su necesidad al mayor. Per metaphoram dicen. *níctla, tlacaahuilóa. ymmoyollótzinacnimitznomachitía. atihúztzo, atahuayo ypan nimitznomachitía.*
Enconar la llaga ó cosa semejante. *níte, tlanahuitía. níte, tlanalhuía. níte, totótza. níte, ohuitilía.*
Enconada llaga. *tlatlanahuitílli. tlatlanalhuílli. tlatototzálli. tlaohuitilílli.*
Enconamiento así. *tetlanahuitíliztli. tetlanalhuilíztli. tetototzalíztli. teohuitilíliztli.*
Enconarse la llaga. *tlanauhtíuh. totocatíuh. ohuitítiuh.*
Enconada así. *tlanaúhqui. totócac. ohuític.*
Enconamiento tal. *tlanahuilíztli. totocalíztli. ohuitilíztli.*
Encontrar á caso con otro. *níte, namíqui. tétloc ni, quíza.*
Encuentro tal. *tenamiquilíztli. tetlocquizalíztli.*
Encontrarse de esta manera. *titonamíqui. totloctiquíza.*

Encontrarse peleando. *níte. ixnamíqui. téhuic. n, éhua.*
Encuentro así *teixnamiquilíztli. téhuic ehualíztli.*
Encontrarse con enojo. *níte, tlahuelnamíqui. níte. qualancanamíqui.*
Encuentro así. *tetlahuelnamiquilíztli. tequalancanamiquilíztli.*
Encorar algo. *nítla, ehuayotía. nítla, ehuaquimilóa.*
Encorado. *tlaehuaquimilólli tlaehuayotílli.*
Encorarse la herida. *nexéhua.*
Encorazar. *níte, amacopiltía. níte, amacaltía.*
Encorazado. *tlaamacopiltílli. tlaamacaltílli.*
Encorazador. *teamacopiltiáni. teamacaltiáni.*
Encorazamiento. *teamacopiltilíztli. teamacaltilíztli.*
Encorvar algo. *nítla, nolóa. nítla, colóa.*
Encorvado. *tlanolólli. tlacolólli.*
Encorvadura. *tlanololíztli. tlacololíztli.*
Encorvarse. *nolíhui. colíhui.*
Encorvado así. *noliúhqui. coliúhqui.*
Encrespar algo *níte, quacototzóa. níte, quacocototzóa. níte, quacolochóa. níte, quapopolóa. níte, quatatapatía.*
Encrespado así. *tlaquacototzólli. tlaquacocototzólli. tlaquacolochólli. tlaquapopolólli.*
Encrespador. *tequacocototzóqui. tequacolochóani. tequapopoloáni.*
Encrestado con cresta de pluma. *quachichiquíle.*
Encrestado como gallo de castilla. *quanáca.*
Encruelecerse. *ni, pozóni. ni, qualáni. ni. tlahuelcuí.*
Encruelecido. *pozónqui. qualánqui. tlahuelcuíc.*
Encrucijada de caminos. *onepánco. otlamáxac. omáxac.*
Encuadernar libro. *n, amaytzúma.*
Encuadernación. *amaytzomalíztli.*
Encuadernado libro. *amatlatzóntli.*
Encuadernador. *amaitzónqui.*
Encubrir algo, generalmente. *nítla, tlatía. nítla, ymáya, nítla, tlapachóa. níno, tlaiyanilía.*
Encubierto. *tlatlatílli. tlatlapachólli. tlainíxtli. tlayyántli.*
Encubridor. *tlatlatiáni. tlaynayáni tlatlapachóqui.*
Encubrimiento. *tlatlatilíztli. tlainayalíztli. tlatlapocholíztli.*
Encubrirse. *níno, tlatía. nín, ináya. nín, iyána. níno, tlapachóa. Et per metáphoram. contzálan xopetlatítlan ni, calágui.*
Encubrir ó disimular culpa de otro. *Per metaphoram. nítla, tlanitláza. petlatítlan, ycpaltítlan. nítla, aquía.*
Encubierta culpa. *tlatlanitlazálli. petlatítlan, ycpaltítlan tlaaquílli.*
Encubridor tal. *tlatlanitlazáni. petlatítlan, ycpaltítlan. tlaaquiáni.*
Encubrimiento así. *tlatlanitlazalíztli. petlatítlan ycpaltítlan tlaaquilíztli.*
Encumbrar, llegar á lo alto de la sierra. *ni, panhuétzi. nic, pantláza.*
Encumbrado. *panhuétzqui.*
Encumbrarse en honra. *ni, huéya. ni, panhuétzi. ni, huecapaníhui. ni, tleyóhua. ni, mahuizóa. ni, tenyóhua. ni, tocayóhua.*
Encumbrado así. *panhuétzqui. hueixqui. huecapaniúhqui. tléyo. mahuizzo. tényo. tocayé.*
Ende mal y del que se goza del mal que á otro le sucede. *télchitl. mattzanélli. atanélli. óncan ynticmatiáo. óncan mítzquetz yn totecuíyo. anemóhua.*
Endemoniado. *ítech quineúhqui. ítech quinéhuac. chauhnecocóya. chonecocóya. ítech quinéhua. ypammoquétza. ytcemonhualtían tlacatecólotl.*
Endemoniado estar. *nótech quinéhua.*
Enderezar algo. *nítla, meláhua.*
Enderezado. *tlamelaúhtli.*
Enderezador. *tlamelahuáni. tlamelaúhqui.*
Enderezamiento. *tlamelahualíztli.*
Enderezar la intención á dios. *yhuictzínco. nic, tlachialtía yn dios yn no-*

tlachihualiz. yhuietzinco nictla. melahualtia.

En derredor. Adverbio. *yyahualolóyan. ymalacacholóyan.*

Enderredor cortar algo. *nítla, yahualiuhcatéqui.*

Endulzado. *tlanecutilílli. tlatzopelílli.*

Endulzarse. *necutía. tzopelía.*

Endurecer algo á otro. *níctc. tepitzalhuía.*

Endurecer algo. *nítla, tepitzóa. nítla. tepitztilía. nítla, tetilía. nítla, tlanquí. nítla. tlaquactilía. nítla, tepitztlaquactilía.*

Endurecido así. *tlatepitzólli. tlatepitztilílli. tlatetilílli. tlatlaquahuálli tlatlaquactilílli.*

Endurecimiento tal. *tlatepitztililíztli. tlatetililíztli. tlatlaquahualíztli. tlatlaquactililíztli.*

Endurecerse *tepitzáhui. tepitztía tetía tlaquáhua. tlaquactía.*

Endurecerse el pan. busca empedernecerse.

Endurecerse obstinarse. *ni. yollotetía. níno. yollotlaquáhua. ni. tzontéti. ni. yollotepuztía yúhquin tétl mocuépa noyóllo.*

Endurecido así, ó pertinaz. *yollotétl. yollotepítztic yollotlaquáic yollotepuztzontétl.*

Endurecimiento tal. *yollotetilíztli. yollotlaquahualíztli yollotepuztililíztli tzuntetilíztli.*

Eneldo. *pohxíhuitl*

Enemigo. *teyáuh.*

Enemistad. *teixnamiquilíztli. neyaotlalíztli. neyaochihualíztli. necocoltilíztli.*

Enemistarse con otro. *nínote, ixnamictía. nínote, yaotía.*

Enero lo mismo. *vel yecé métztli yncé xíhuitl.*

Enertarse los miembros. *ni. quaquappitzáhui. ni. quaquaúhti. ni huapáhua.*

Enertado así. *quappítztic. huapáctic. quappitzaúhqui.*

Enfermar. *ni. cocolizcuí. ni. cocóya.*

Enfermar ó hacer enfermar á otro. *níte. cocolizcuitía*

Enfermedad *cocolíztli. Et per metáphoram. temóxtli. chécatl tétl. quáhuitl*

Enfermería. *cocoxcacálli*

Enfermero. *tícitl tepáti. tláma*

Enfermizo. *huihuitoctóntli. zozotlactóntli huihuíli ámo teoquichtlamáchti.*

Enfermo generalmente. *cocóxqui. cocóya mococóhua*

Enfermo estar *ni cocóya. níno. cocóhua*

Enfermar gravemente. *ni tlanáhui. ni, totóca. n. ohuíti.*

Enfermar por darse mucho á mujeres *níno. cihuahuía nin. itlacóhua*

Enfermedad así. *necihuahuilíztli.*

Enfermo de esta manera. *mocihuahuíqui*

Enfermar por mucho beber. *nin. oc-huía*

Enfermedad tal. *neoc-huilíztli.*

Enfermo así. *moc-huíqui.*

Enfermar de las pestañas. *n ixténchichipelíhui. n, ixtempipíxqui n. ixtenchichilíhui. n. ixtenchichiticáhui.*

Enfermedad tal. *yxtenchichipelihuilíztli. yxtempipixquilíztli. yxtenchichilihuilíztli. yxtechichiticahuilíztli.*

Enfermo así. *yxtenchichipeliúhqui. yxtempipíxquic. yxtenchichililiúhqui. yxtenchichiliúhqui. yxtenchichiticaúhqui.*

Enfermar de lamparones. *ni, tozamputzalicíhui.*

Enfermedad así. *tozamputzalicihuilíztli.*

Enfermo tal. *tozamputzaliciúhqui.*

Enfermar de los ojos. *n, ixcocóya. n, ixtelólo mococóa. n, ixchichilíhui.*

Enfermedad así. *yxcocolíztli. yxchichilihuilíztli.*

Enfermo tal. *yxcocóxqui. yxchichiliúhqui.*

Enfermar de diviesos. *ni, xuchicíhui.*

Enfermedad contagiosa, pegar á otro *níte. máhua.*

En fin ó en conclusión. *záic níno. cáhua. záic nítla, tzonquixtía. záic ni, tlárri*

Enflaquecer á otro. *níte, huátza. níte, quanhuátza. níte, cicicuilóa. níte, cocolotía. níte, oomitilía. níte, omizahuítía. níte, icicicuiltilía.*

Enflaquecido así. *huácqui. quanhuácqui. cicicuiliuhqui. cicicuiltic. cocolótic. oomític. omiztlátic. omizaúhqui.*

Enflaquecimiento tal. *huaquilíztli. quanhuaquilíztli. cicicuilihuiliztli. cocolotilíztli. oomitilíztli. oomiztlatilíztli. oomizahualíztli.*

Enflaquecerse. *ni, huáqui. ni. quanhuáqui. ni. cicicuilihui. ni, cicicuitía. ni. cocolóti. no, omíti no, omiztláti. no, omizáhui.*

nflorar alguna cosa ó lugar. *nítla, xochiyotía.*

Enfrenar. *ni, maza tepuztemmecayotía. ni. mazatenilpía.*

Enfrenado. *tlatepuztemmecayotílli. tlatenilpílli.*

Enfrenamiento. *tetepuztemmecayotilíztli. tetenilpilíztli.*

Enfrente de alguna cosa. *tecalíxpan. tequiyáhuac. tecaltémpan.*

Enfrente de alguno. *n, ixténtlan. n, íxpa.*

Enfriar agua. *nítla. itztilía. nítla, cecelía.*

Enfriada agua. *tlaitztilílli. tlacecelilílli.*

Enfriarse el agua. *ytztía. cecéya.*

Enfriar cosa caliente. *nítla, cehuía. nítla, cecehuía.*

Enfriada cosa así. *tlacehuílli. tlacecehuílli.*

Enfriarse. *céhui. cecéya.*

Enfriarse mucho. *n, itzcapináhui. n, itzcapintía. n, itzcalpatía.*

Enfriado así. *ytzcapinaúhqui. ytzcapíntic. ytzcalpátic.*

Enfriamiento tal. *ytzcapinahuilíztli. ytzcapintilíztli. ytzcalpatilíztli.*

Enfundar. *ni, tlacallotía.*

Enfundada cosa. *tlacallotílli.*

Engañar. *téca níno, cayáhua. níte, quelóa.*

Engañado así. *yca necayaúhtli. tlaquelólli.*

Engañador. *téca mocayaúhqui. tequequeloáni. tequequelóqui.*

Engañarse. *níno. ztlacahuía. nóca ni no, cayáhua. níno, quequelóa.*

Engaño, conque uno engañó á otro. *téca necayahualíztli. tequequelolíztli. teyxpopoyochihualíztli.*

Engañosamente así. *téca necayahualiztíca. tequequeloliztíca. teixpopoyochihualiztíca.*

Engañar á otro, dando menos de lo que era obligado á darle. *níte, xixicóhua. téca níno, cayáhua níte, ixpopoyochíhua.*

Engañado así. *tlaxixicólli. ycanecacayaúhtli. tlaixpopoyochiúhtli.*

Engañador de esta manera. *texixicoáni. tecamocacayahuáni. tecamocayaúhqui. teixpopoyochiúhqui.*

Engaño así *texixicolíztli. tecanecacayahualíztli. teixpopoyochihualíztli.*

Engañosamente de esta manera. *texixicoliztíca. tecanecacayahualiztíca. teixpopoyochihualiztíca.*

Engañar con palabras fingidas y paliadas. busca enlabiar.

Engañar á otro con apariencia de bien. *níte, ixcuépa. nítla, ixpanía. níc. tlatía. no, tlahuelilocáyo. ni, tlacanéci. ni, tlacaítto.*

Engañador ó cauteloso así. *teixcuepáni. tlaixpaniáni. quitlatía ytlahuelilocáyo. tlacanézqui. tlacaítto.*

Engaño tal. *teixcuepalíztli. tlaixpaniliztli. tlacanexiliztli. tlacaittalíztli.*

Engañosamente así. *teixcuepaliztíca. tlaixpaniliztíca. tlacanexiliiztíca. tlacaittaliztíca.*

Engañarse ó hallarse burlado. *níno, nencóa. níno, nencáhua.*

Engaño así. *nenencoliztli. nenencahualíztli.*

Engañarse, pensando mal de otro, siendo lo contrario. *téca níno, tzotzóna. téca níno, cacapanía.*

Engañar á alguno, mostrándole otro camino del que quería seguir. *níte, otlaxilía.*

Engaño tal *teotlaxilíztli*

Engañador así. *teotlaxiliáni. teotlaxilíqui.*

Engaños poner y artificios para dañar á otro. *níte, tlachichihuilía. miectlamán-*

tíi yetech tlachichihuilía yn tlacatecóloll. miectlamántli yetechmoyeyecoltía.

Engarrafar. *níte, motzolóa.*

Engarrafado. *tlamotzolólli.*

Engarrafador. *temotzoloáni.*

Engarrafamiento. *temotzolotíztli.*

Engastar ó engastonar como en oro. etc. *nítla, teocuitlacallotía.*

Engastado así. *tlacallotílli. tlateocuitlacallotílli*

Engastador tal. *tlacallóti. tlateocuitlacallóti.*

Engaste así. *tlacallotilíztli. tlateocuitlacallotilíztli.*

Engendrar. *nítla. tlacatilía. níte. chíhua. níno, pilhuatía. ni. tlacachíhua níno, xinachóa. níte, tlacatilía.*

Engendrado. *tlatlacatilílli. tlachiúhtli.*

Engendrador. *tetlacatiliáni. techihuáni mopilhuatiáni. moxinachóqui.*

Engolfarse. *aytic ni, caláqui anepántla. ni, caláqui.*

Engolfado. *aytic caláqui. anepántla calácqui.*

Engordar algo. *nítla, nacayotía. nítla, nacaizcaltía. nítla. tomáhua. nítla, hueylía. nítla, nacahuapáhua.*

Engordada cosa. *tlanacayotílli. tlanacaizcaltílli. tlatomaúhtli. tlahueilílli. tlanacahuapaúhtli.*

Engordarse. *níno, nacayotía. níno, nacaizcaltía. ni, tomáhua. ni, huéya.*

Engrandecer á otro. *níte, mahuizzotía. níte, tleyotía. níte, tenyotía. níte, tocayotía. níte, huecapanóa. níte, hueilía. níte, pantlaza.*

Engrandecido. *tlamahuizotílli. tlatleyotílli. tlatenyotílli. tlatocayotílli. tlahuecapanólli. tlahueylílli. tlapantlazálli.*

Engrandecimiento. *temahuizzotilíztli. tetleyotilíztli tetenyotilíztli. tetocayotilíztli. tehuecapanolíztli. tepantlazalíztli*

Engrandecerse, elevarse vanamente con soberbia. *yz níno. quixtía. yz níno, quétza. níno, nechcapanquétza. nín. achipanquétza. níno, yehuatilía. níno, hueylía.*

Engrosar cosas anchas. *nít'a, tiláhua.*

Engrosar cosas largas ó rollizas. *nítla, tomáhua.*

Engrudo. *tzacútli.*

Engrudar. *nítla. tzacuía. nítla. tzacuhuapáhua.*

Engrudado. *tlatzacuílli. tlatzacuhuapaúhtli.*

Enfadarme alguno. *nech, amána. nech, mocihuía.*

Enfadar la vida. *níno. yulamána.*

Enfadarse por la tardanza. *níno, xiuhtlatía. níno, pátla.*

Enfadado así. *moxiuhtlatíqui. mopátlac. mopatláni.*

Enfadamiento. *nexiuhtlatilíztli. nepatlalíztli.*

Enharinar algo. *nítla, pinolhuía.*

Enhaspar. *níte, quaquanmatía.*

Enhechizar. busca hechizar.

Enhestarse. *ni, quappitzáhui.*

Enhestar algo. busca empinar.

Enhetrar alguna cosa, ó enmarañar. *nítla, pazolóa. nítla, pazollalía.*

Enhetrada cosa. *tlapazolólli. tlatapazollalílli.*

Enhiesto estar. *n, ícac. níno, quetzticac. ni, catícac.*

Enhilar aguja ó ensartar. *ni, tlacpayotía. nítla, mecayotía.*

Enhilada aguja ó ensartada. *tlacpayotílli. tlamecayotílli.*

Enjabonar ó jabonar. *nítla. amolhuía. nítla, amollalía.*

Enjabonado así. *tlaamolhuílli. tlaamollalílli.*

Enjabonar la cabeza. *níno, quaamolhuía.*

Enjabonar las manos. *níno, maamolhuía.*

Enjabonar los pies. *nín, icxiamolhuía.* Y así de los demás.

Enjaguarse la boca. *níno, camapáca.*

Enjaguar cualquier trasto. *nic, huitipáca. nic, huiticocoxonía. nic, cocoxonía.*

Enjalbegar. *nítla, ahuitéqui. nítla, ixnahuía. nítla, ixamatilóa.*

Enjalbegado. *tlaahuitéctli. tlaixahuílli. tlaixamatilólli*

Enjambre de abejas. *mimiahuáme. miequíntin quauhnecuzayúltin. ixachíntin quauhnecuzayúltin.*
Enjugar algo. *nítla, huátza.*
Enjugado. *tlahuátztli. tlahuatzálti.*
Enjugarse con lienzo ó cosa así. *níno, huátza.*
Enjundia de ave. *xuchíyotl.*
Enjuto, de enjugarse con lienzo. *mohuátzqui.*
Enjuto hombre. flaco ó seco. *huácqui. pitzáhuac.*
Enlabiar engañando. *níte. tentlamachíu níte. camanalhuía. níte. tenxochihuía. níte. tenxochitzotzóna. tlatolchichihualiztica. téca níno, cacayáhua.*
Enlabiado. *tlatentlamachílli. tlacamanalhuílli.*
Enlabiador. *tetentlamachiáni. tecamanalhuiáni.*
Enlabiamiento. *tetentlamachiliztli. tecamanalhuiliztli.*
Enlabiar á la mujer, ó halagar á alguno con palabras blandas. *níte. tlatlacahuilóa. níte, pipichóa. níte, pipilóa. níte, cocochtéca.*
Enlabiada así. *tlatlatlacahuilólli. tlapipichólli. tlacocochtéctli. tlapipilólli.*
Enlabiador tal. *tetlatlacahuiloáni. tepipichoáni. tepipiloáni. tecochtecáni.*
Enlabiamiento asi. *tetlatlacahuiloliztli. tepipicholiztli. tepipilolíztli. tecocochtecalíztli.*
En la copa del árbol. *ymalacayócan.*
En la gloria eterna. *ytecentlamachtiáya. ytecencuiltonoáya. ytecempapaquiltiáya yn dios.*
En la cumbre de alguna cosa. *ytzónyoc. yytzcallócan. ymiahuayócan.*
Enladrillar suelo. *nítla, xamixcalmána.*
Enladrillado. *tlaxamixcalmántli.*
Enlazar con lazos. *níte, tzonhuía. níte, tzonhuazhuía. níte, mecanía.*
Enlazador. *tlatzónhui. tlatzonhuiáni. tlatzonhuazhuiáni. tlamecahuiáni.*
Enlazado. *tlatzonhuílli. tlatzonhuazhuílli. tlamecahuílli.*
Enlazamiento. *tlatzonhuiliztli. tlatzonhuazhuiliztli tlamecahuiliztli.*
Enlazarse. *níno. tzonhuía. níno. tzonhuazhuía. níno. mecahuía.*
Enlizar tela. *nítla, xiyotía.*
Enlizada tela. *tlaxiyotílli.*
Enlodar algo. *nítla. zoquihuía nítla. zoquinelóa. nítla. zoquialtía. nítla, zoquiyotía.*
Enlodada cosa. *tlazoquílli. tlazoquinelólli. tlazoquialtílli. zoquiyo. mocazóquitl. zozoquillotílli.*
Enlodador. *tlazoquíhui tlazoquinélo tlazoquiálti. tlazoquiyóti.*
Enlodamiento. *tlazoquihuiliztli. tlazoquialtiliztli. tlazoquinelolíztli. tlazoquiyotiliztli.*
Enlodarse. *níno, zoquihuía. níno, zoquinelóa. níno, zoquialtía. níno, zoquiyotía.*
Enloquecer á otro. *níte. máhua níte, tlahuelilocatilía. níte, tlahuelilocamáca. níte, tlahuelilocacuitía. níte, yollotlahuelilocatilía.*
Enloquecido. *tlamaúhtli. tlatlahuelilocatilílli. tlatlahuelilocacuitílli. tlatlahuelilocamáctli. tlayollotlahuelilocatilílli.*
Enloquecimiento. *temahualíztli. tetlahuelilocatilíztli. tetlahuelilocacuitiliztli. tetlahuelilocamaquiliztli. teyollotlahuelilocatilíliztli.*
Enloquecerse. *níno. tlahuelilocatilía. níno, tlahuelilocacuitía níno, tlahuelilocamáca. ni, yollotlahuelilocáti.*
Enlosar. *nítla, temána. nítla, tztapalmána.*
Enlosado *tlatemántli. tlatztapalmántli.*
Enlosar de arte mosaica. *ni, tlaxiuhzalolmána.*
Enlosado así. *tlaxiuhzalolmántli.*
Enlosar suelo. *nítla, itztapalmána.*
Enlosado suelo. *tlaitztapalmántli tlatemántli.*
Enlutarse, ponerse luto. *níno, miccazáhua.*
Enlutado. *momiccazaúhqui. miccáhua. nezahualizmiccatlatquíhua.*
Enlucir lo obscuro, ó enjalvegar. *nítla, ixahuía. nítla, ixamatilóa. nítla, ix yancuilía*

Enmarañar. *nítla, pazolóa. nítla, pazollalía nitzia, cocolochóa.*
Enmarañada cosa. *tlapazolólli. tlapazollalilli. tlacocolochólli.*
Enmarañador *tlapazolóni. tlapazolóqui. tlapazollalcáni tlapazozollaliqui. tlacocolocháni. tlacocolochóqui.*
Enmarañadura *tlapazolóliztli tlapazollalilliztli. tlacocolocholiztli.*
Enmarchitarse algo. busca marchitarse.
Enmendar castigando. *níte, nonótza. níte. tlacahualtía. etc. Permetáphoram. zetáquauitl níete, toctia áti cécec. tzitzicáztli tétzah nic. pachóa. teyollocaltítech nino, pipilóa*
Enmendado. *tlanonótztli. tlatlacahualtilli. tétl quahuitl tlatectilli. átl cécec. tzitzicáztli. ytechtlapachólli. yyollocaltítian nepilólli*
Enmendar la vida. *níno. nemilizcuépa. níno, tlacahualtía. níno. nonótza. nic, centlalía. yn noyóllo.*
Enmendado así. *monemilizcuépqui. mononótzqui motlacahualtíqui*
Enmendada vida. *nenemilizcuéptli. nenemilizcuepcáyotl.*
Enmienda así. *nenemilizcuepalíztli. nenonotzalíztli. netlacahualtilíztli.*
Enmendar escritura. *nítla, patía. nítla, papatía. nítla, huellalía.*
Enmendada escritura. *tlapatílli. tlapapatílli. tlahuellalílli.*
Enmaderar casa. *nítla, quauhtéma. nítla, quauhtetéma nítla, quauhzalóa nítla, quauhtzáqua.*
Enmaderada casa. *tlaquauhténtli. tlaquauhteténtli. etc.*
Enmaderamiento. *tlaquauhtemalíztli tlaquauhtetemalíztli. etc.*
Enmagrecerse. *ni. ihyocáhua. ni, caxáhua. ni, pitzáhua. ni. huáqui. ni, xohuáqui.*
Enmagrecido. *ihiyocaúhqui. caxaúhqui. pitzaúhqui. huáqui. xohuáqui.*
Enmagrecimiento. *ihiyocahualíztli. caxahualíztli. pitzahualíztli. huaquilíztli. xohuaquilíztli.*
Enmagrecer á otro. *níte, ihyocahualtía. níte, caxáhua. níte, pitzáhua. níte. huátza níte. xohuátza*
Enmallar algo. *nítla, tepuzmatlachíhua nítla, tepuzmatlayéhua.*
Enmelar algo. *nítla, necuhuía.*
Enmohecerse algo. *puxcáhui. xoxocahui.*
Enmohecido. *xoxocaúhqui puxcaúhqui.*
Enmudecer á otro. *níte. nontilía. níte, tentzáqua níte, yhiyotzáqua.*
Enmudecido. *tlaxontilílli. tlatentzacútli. tlaihiyotzacútli.*
Enmudecimiento. *tenontiliíztli. tetentzaqualíztli. teihiyotzaqualíztli.*
Enmudecerse. *ni. nónti. níno, tentzáqua. nin, ihiyotzáqua.*
Enmendar ó reparar alguna cosa. *nítla patía.*
Enmendada cosa. *tlapatílli.*
Enmendarme. *níno, nemilizcuépa.* busca enmendar la vida.
En mi sementera, ó posesión ó jurisdicción ó término. *notlatócpan.*
En mi tiempo. *nópan. níxpan. níxtla. nomatían*
En mi niñez. *nopiltían*
En mi lugar ó asiento. *nocatcáyan. noyéyan. nonóyan. nonetlaiiáyan.*
En muchas partes. *achiquezquícan.*
Enmohecerse algo. *puxcáhui.*
Enmohecido. *puxcaúhqui.*
Ennegrecer algo. *nítla, tlilóa. nítla. tlilhuía.*
Ennegrecido así. *tlatlilólli. tlatlilhuálli.*
Ennegrecimiento. *tlatlillotilíztli. tlatlilhuilíztli.*
Ennegrecerse. *ni, tlilíhui. ni, tliléhua. ni, caputzáhui.*
Ennegrecido así. *tlilíúhqui. tliléhuac. caputzaúhqui.*
Ennegrecimiento tal. *tlilihuilíztli. tlilehualíztli. caputzahuilíztli.*
En ningúna manera. *níman ámo. zan níman ámo níman áhuel.*
En ningún lugar. *ácan. níman ácan. zanníman ácan.*
En ningún tiempo. *aíc. níman aíc. zanníman aíc.*
Ennoblecer á alguno. *níte. tecutilía. níte, piltilía. níte, mahuizzotía níte, teéhua. níte, tleyotía.*
Ennoblecido. *tlatecutilílli tlapiltilílli.*

Ennoblecimiento. *tlatecutililiztli. tepíltililiztli.*
Ennudecer la yerba ó la caña. *mixtía.*
Ennojar á otro. *níte, qualanía. níte, qualanaltía. níte, qualantía níte, qualancuitía níte, qualanitía.*
Enojado así. *tlaqualanílli. tlaqualanaltílli. tlaqualantílli. tlaqualancuitílli.*
Enojarse. *ni, qualáni. ni, qualancuí. ni, tlahuelcuí. ni, pozóni. ni, yolpozóni. níno, yollococoltía. nítla, tlahuelchhua. níno, tlahueltía.*
Enojado *qualánqui. qualáncuic. tlahuelcuíc pozónqui. yollopozónqui. moyollococoltíqui*
Enojo tal. *qualanilíztli. qualancuitilíztli. tlahuelcuitilíztli. pozoniliztli. yollopozoniliztli. neyollococoltilíztli.*
Enojarse de otro. *tétech ni, qualáni. níte, tlahuelía.*
Enojado así. *tetechqualánqui. tetlahuelíqui.*
Enojo tal *qualántli. tlahuélli. cocólli. yollococólli. yolitláctli.*
Enojado estar. *tempotzotíca. qualantíca.*
En otra manera. *occentlamántli. occéni ycac.*
En otra parte. *occéccan. occéni.*
En otro tiempo. *ocyéhua. ocoychuecauhcátca. ocoyenéchca.*
En paciencia rectbir algo. *nítla, paccacelía. nic, paccacelía.*
En pobreza vivir. *átle notechmonéqui.*
En procesión ir ó andar á la redonda. *nítla, yahualóa.*
En qué tiempo? preguntando. *caniúhya? yc cuixáyquin?*
Enramar. *nítla, xiuhyotía. nítla, quauhxiuhyotía. nítla, quauhxiuhquimilóa.*
Enramado. *tlaxiuhyotílli. tlaquauhxiuhyotílli. tlaquauhxiuhquimilólli*
Enredar algo. *nítla, matlahuía.*
Enredado. *tlamatlahuílli.*
Enredador. *tlamatlahuiáni. tlamatlahuíqui.*
Enredamiento. *tlamatlahuilíztli.*
Enredar á otro. *níte, matlahuía. etc.*
Enredado hecho como red. *tlamatlachiúhtli*
Enrejar, cerrar con rejas de palo. *nítla, quauhchayahuallotía. nitla, quauhchayahuacayotía.*
Enrejado, cerrado así. *tlaquauhchayahuallotílli. tlaquauhchayahuacayotílli.*
Enrejar de hierro. *nítla, tepuzmachancayotía. nítla, tepuzquauhchayahuacayotía.*
Enrejado así. *tlatepuzmachancayotílli. tlatepuzquauhchayahuacayotílli.*
Enriquecer á otro. *níte, tlamachtía. níte, cuiltonóa. níte, netlamachtiltía. níte, necuiltonoltía.*
Enriquecido. *tlatlamachtílli. tlacuiltonólli.*
Enriquecedor. *tetlamachtiáni. tecuiltonoáni. tenetlamachtílti. tenecuiltonólti.*
Enriquecimiento. *tetlamachtilíztli. tecuiltonolíztli. tenetlamachtilíztli. tenecuiltonolíztli.*
Enriquecerse. *níno, tlamachtía. níno, cuiltonóhua. níno, tlacamáti.*
Enriquecer á otro. *níte, cuiltonóa. níte, tlamachtía* y el elegante es. *nínote, cuiltonolhuía.*
Enriscarse *tepeohuican ni, caláqui quauhohuican ni, caláqui. texcalohuican ni, caláqui. nin, ohuican aquía. níno, texcalhuía.*
Enriscado. *tepeohuancaláqui. quauhohuican caláqui. texcalohuican caláqui. mohuican aquiquimotexcalhuíqui*
Enronquecerse. *ni, tozcananalíhui. ni, tozcachachalíhui. ni, tozcananálca. n, izahuáca.*
Enronquecido. *tozcananáltic. tozcachachältic. tozcananálca. yzahuáca.*
Enronquecimiento. *tozcananalihuíztli. tozcachachalihuilíztli. tozcananalcalíztli. yzahuaquilíztli.*
Enroscarse la culebra. *moyahualóa. momúna.*
Enroscada así. *moyahualóqui. momúnqui.*
Enrubiarse los cabellos. *níno, tzoncozalhuía. níno, tzoncoztilía.*
Enrubiados así *tlacozalhuílli. tlacoztilílli.*

Ensayarse para algo. *níno, yeyecóa. níno, mamachtía.*
Ensayado así. *moyeyecóqui. momamachtíqui*
Ensayamiento tal ó ensayo. *neyeyecolíztli. nemamachtilíztli.*
Ensayarse á poner bien la rodela para arrodelarse. *níno, mamána.*
Ensalsar alabando. busca alabar ó engrandecer.
Ensalada *tlanenelquílitl tlanechicolquílitl quilnénel.*
Ensalada hacer. *nítla, nenelquilchíhua. nítla, nechicolquilchíhua.*
Ensalmar. *zantlatoltica níte. pahtía.*
Ensalmo. *zantlatoltica tepahtilíztli.*
Ensalmador. *zantlatoltica tepatiáni.*
Ensalma de bestia. busca albarda.
Ensanchar camino, ropa ó cosa así. *nítla, patláhua.*
Ensanchada cosa de esta manera. *tlapatlaúhtli.*
Ensanchador. *tlapatlahuáni. tlapatlaúhqui.*
Ensanchamiento. *tlapatlahualíztli.*
Ensancharse. *patláhua.*
Ensanchar casa, costal. vasos, agujeros ó cosas así. *nítla, coyáhua.*
Ensanchada cosa así. *tlacoyaúhtli.*
Ensanchador tal. *tlacoyahuáni. tlacoyaúhqui*
Ensanchamiento así. *tlacoyahualíztli.*
Ensancharse de está manera. *coyáhua.*
Ensangrentar algo. *nítla, ezhuía. nítla, ezzotía. nítla, eznelóa.*
Ensangrentada cosa. *tlaezhuílli. tlaezyotílli. tlaeznelólli.*
Ensangrentarse. *nin, ezhuía. n, ezóa. nin, eznelóa. nin, ezzotía.*
Ensañarse. busca enojarse.
Ensartar cuentas ó cosas semejantes. *nítla, zózo.*
Ensartadas cuentas. *tlazózotl.*
Ensartador. *tlazózoc. tlazozóni.*
Ensenar. *nociyácac nítla, aquía. noyomótlan nítla, aquía.*
Enseñar. *níte, machtía.*
Enseñado. *tlamachtílli.*
Enseñador. *temachtióni. temachtíqui. temáchti.*
Enseñanza. *temachtilíztli.*
Enseñar doctrinando y avisando con amor y con paciencia. *níte, ixtlamachtía. níte. tlachieltía. níte. yolceuhcacópa. machtía. níte. pacca. machtía.*
Enseñorearse. *ni, tlatocáti. níte, pachóa.*
Enseñoreado. *tlatocáti. tepácho.*
Enseñoreamiento. *tepacholíztli. tlatocatilíztli.*
Ensebar, untar con sebo. *nítla, ceceyohuía.*
Ensebada cosa. *tlacceyohuílli. cecéyo.*
Ensilar granos. *nítla, tlallancuezcomatéma. tlallancuezcómac nítla. tlatía.*
Ensilado grano. *tlatlallancuezcomaténtli. tlallancuezcómac tlatlatílli.*
Ensillar caballo ó bestia. *ni, mazapepechtía.*
Ensillada bestia ó caballo. *mazapepechtílli.*
Ensoberbecerse. *níno, póhua. n. atlamáti. ni. cuecuenóti.*
Ensoberbecido. *mopohuáni mopoúhqui. atlamátqui. cuecuenótqui.*
Ensordecer á otro. *níte, nacaztzatzatilía. níte, nacaztapaltilía. níte, nacaztapalóa.*
Ensordecimiento. *tenacaztzatzatililíztli. tenacaztapaltililíztli. tenacaztapalolíztli.*
Ensordecerse. *ni, nacaztzatzáti. ni, nacaztapalíhui.*
En sueños ó durmiendo. *nocochízpa.*
Ensuciar algo. *nítla, catzáhua. nítla, tlilóa. nítla, catzactilía. nítla, tlayelóa. nítla, tlaelnelóa.*
Ensuciada cosa. *tlacatzahuálli. tlacatzaúhtli. tlatlilólli. tlacatzactilílli.*
Ensuciador. *tlacatzahuáni.*
Ensuciarse. *ni, tlilíhui. ni. catzáhua. ni. catzactía. níno. tlailnelóa.*
Ensuciar la ropa ó maltratarla. *níc, izalóa.*
Entablar algo. *nítla, huapaltzaccayotía. nítla, huapaltzaccayotéma. nítla. huapaltzáqua.*
Entablado así. *tlahuapaltzaccayotílli. tlahuapaltzacútli. tlahuapaltzaccayoténtli.*

Entablamiento de esta manera. *tlahuapaltzaccayotilíztli. tlahuapaltzaccayoiemalíztli. tlahuapaltzaqualíztli.*

Entablar con tablillas angostas ó con astillas delgadas. *nítla, xamaniltéma. nítla, xamaniltéca.*

Entablado así. *tlaxamanilléntli. tlaxamaniltéctli.*

Entablamiento tal. *tlatlaxamaniltemalíztli. tlatlaxamaniltecalíztli.*

Entallar. *ni, quauhtlacuilóa. ni, quauhicuilóa. ni, quauhtlacuicui. ni, quauhtlamáti. ni, quauhtultecáti.*

Entallada cosa. *quauhtlacuilólli. tlaquauhicuilólli. quauhtlacuicuitl. quauhtlamáchtli. quahutultecáyo.*

Entallador. *quauhtlacuilo. tlaquauhicuílo. quauhtlacuicuic. quauhtlamátqui. quauhtultécatl.*

Entalladura. *quauhtlacuilolíztli. tlaquauhicuilolíztli. quauhtlacuicuilíztli. quauhtultecáyutl.*

Entallecerse las yerbas. *quiyóti. quiyoquíza.*

Entallecidas yerbas. *quiyótqui. quiyoquízqui.*

En tanto en cuanto. *yxquích yn quéxquich. ynixquich yn quéxquich*

En tanto que. *ynóc. ynóquic. ynócno. ynixquichcáhuitl. ynocquexquichcáhuitl. ynixquichica.*

En tanto grado de parentesco. *yzquitlamámpan.*

Entenado de varon. *tlacpahuitéctli.*

Entenado de mujer. *chahuacónetl. chahuapilli.*

Entender algo. *ni, tlacáqui.*

Entendida cosa. *tlacáctli.*

Entendedor. *tlacaquíni. tlacácqui.*

Entendimiento. *tlacaquilíztli.*

Entender ó alcanzar los pensamientos y conciencia de otro. *teític non tlachía. teític non tlamáti.*

Entender muy bien lo que se dice ó comprehenderlo. *ni, tlaacicacáqui. nítla, macicacáqui. nítla, nalquizcacáqui. nítla, tlamelauhcacáqui.*

Entendida cosa así. *tlaacicacáctli. tlamacicacáctli. tlanalquizcacáctli. tlatlamelauhcacáctli.*

Entendimiento tal. *tlaacicacaquilíztli. tlamacicacaquilíztli. tlanalquizcacaquilíztli. tlatlamelauhcacaquilíztli.*

Entender hacer á otro. *níte, tlacaquitía.*

Entender en solo una cosa. *nítla, ixcahuía. nítla, cemmáti.*

Entender solo en algun negocio. *níen. ixcahuía. nic, nocelcahuía.*

Entender en solo lo que le toca. *nin, ixcahuía. n, ixcóyan.*

Entender ó saber la cosa perfectamente. *nic, nalquizcamáti. nic, nalquizcaítta. nic, cenquizcaítta. ni, cacicamáti. nic, axilía ni, cacicaítta.*

Entender en algún negocio. *ypan ni, némi. nic, tequipanóa. ypan niáuh nícno, machiztía.*

Entender al reves la cosa. *nic, chicocáqui.*

Entera cosa. *motquitica. macitica. centettica. cenquiztica.*

Entera virgen. *ocmotquitinémi. ocmacitinémi. occhalchíhuitl.*

Entera cosa ó sana sin mancha ni falta. *ámo zanquénin. ámo zanquencá. mocemacitica. ámo zanquenámi.*

Enternecerse. *ni, yamanía. ni, yolyamania.*

Enternecido así. *yamánqui. yolyamánqui.*

Enternecer á otro. *níte, yolyamanilía. níte, yamanía.*

Enternecido. *tlayamanílli. tlayamanilílli. tlayolyamanílli.*

Enternecimiento. *tlayamanilíztli. teyolyamanilíztli.*

Enterrar muerto. *níte. tóca. níte. tlallanaquía. níte, tlalaquía.*

Enterrado. *tlatóctli. tlatlalaquílli. tlatlalanaquílli.*

Enterrador. *tetocáni. tetlalaquiáni. tetlallanaquiáni.*

Enterramiento ó entierro. *tetoquilíztli. tetlalaquilíztli. tetlallanaquilíztli.*

Enterrarse. *níno, tóca. níno, tlalaquía. níno, tlallanaquía. níno, tlaltóca.*

Enterrar otra cosa. *ni, tlatóca.*

Enterrado así. *tlatóctli.*

Enterrador tal. *tlatocáni.*

Enterramiento de esta manera. *tlatocalíztli. tlatoquilíztli.*

Entibiar algo. *nítla. yamanía.*
Entibiada cosa. *tlayamanílli.*
Entibiarse. *yamanía.*
Entibiarse en el propósito. *níno. ciauhcanéqui. níno. tlatziuhcanéqui. níno. xiuhtlatía. nitla, tlatzíhui. níno. ciauhcáhua.*
Entibiado así. *mociauhcanécqui. motlatziuhcanécqui. moxiuhtlatíqui. tlatlatziúhqui. mociauhcaúhqui.*
Entibiamiento tal. *neciauhcanequilíztli. netlatziuhcahualíztli. nexiuhtlatilíztli. tlatlatzihuilíztli.*
En todas partes ó por todas partes. *nohuían. nohuiámpa. nonóca. nonélo. ypanóca. ypánoc. céncol.*
Entonces. Adverbio. *íquac. quinícquac.*
Entonar, comenzar canto. *ni, cuicaitóa ni, cuicatlaza.*
Entonador así. *cuicaíto. cuicatlázqui.*
Entonación tal. *cuicatlazalíztli. cuicaitolíztli.*
Entonar canto desacordado. *níte, tuzcanamictía. níte. cuicamáca. níte, tozcatlapaltilía. níte, tuzcanenehuilía.*
Entonación tal. *tetozcanamicitilíztli. tecuicanamictilíztli. tetozcatlapaltilíztli.*
Entonado así. *tozcayamánqui. quálli ytózqui.*
Entonador. *tetozcanamictiáni. tetozcatlapaltiliáni. tecuicamacáni.*
Entonado. persona presuntuosa. *ixtlapáltic. mixtiliáni.*
Entonamiento así. *ixtlapaltilíztli. neixtililíztli.*
Entonarse. *nin, ixtlapaltilía. nin. ixtilía.*
Entorpecerse. *aóc, ni, yehuáti. aóccan ni. yehuáti. aoctlehuéli.*
Entorpecido. *aocyehuatíni. aoccanyehuatíni. aoctlehuéli.*
Entorpecimiento. *aocyehuatilíztli. aoccanyehuatilíztli. aoctlehuelitilíztli. aoctlehuehuelilíztli.*
Entortar á otro lastimándole el ojo. *níte, ixtelolopitzinía. níte, ixcaxóa. níte, ixpatzáhua.*
Entortado. *tlaixtelolopitzinílli. tlaixcaxólli. tlaixpatzaúhtli.*
Entortarse. *n, ixtelolopitzíni. n, ixcaxíhui. n, ixpatzáhua.*
Entrambas personas. *ymoméxtin. ynnéhuan. néhuan. nehuántin.*
Entrambas cosas largas ó anchas. *yoméxti.*
Entrambas cosas redondas. *yonteixti.*
Entrambos animales irracionales. *ymonteixtin.*
Entrañas. *eltzáccatl. eltzacuilhuáztli.*
Entrañable cosa. *teyolquima. teitecácic. teiticácic. teiticyá. teitecyá.*
Entrañablemente. *tecenyollocópa.*
Entrañable amigo. *no, yolícniuh.*
Entrar. *ni, caláqui.*
Entrado. *calácqui.*
Entrada. *calaquilíztli.*
Entrar escondidamente. *n, ichtacacaláqui. níno. tlatiticaláqui. ni, nahualcaláqui.*
Entrada así. *ychtacacalaquilíztli. nahualcalaquilíztli.*
Entrada de casa ó zaguan. *quiahuaténtli. ycalaquiyányoc. yquiahuatényoc. ynilhuícac tlatocáyotl. ycalaquiányoc* en la entrada.
Entrada de muerte ó puerta de muerte. *miquizcalacohuáyan.*
Entrar á jornal ó á sueldo. *níno, calaquía. nin, iytóa. níno, nanamáca.*
Entradas de la frente. *quaxuxumúlli.*
Entradas tener así. *ni, quixuxumullácqui.*
Entrar en monte espeso. *quauhyoacátla ni caláqui. quáuhtla ni, caláqui. quauhytic ni, caláqui. ynoncantilahuatocquáhuitl.*
Entre algunos ó por medio de ellos. *tetzálan.*
Entre algunos. *tétlan. tetzálan. tenepántla.*
Entre año. *cexiuhtíca.*
Entre árboles. *quauhtzálan.*
Entre sierras. *tepetzálan.*
Entre los dedos. *tomapiltzálan.* y así de los demás.
Entre cuero y carne. *ytic topaniehuáyo.*
Entre día. *tláca. ynoctláca.*
Entregar algo á otro. *nic, temáca.*
Entregado. *temáctli.*
Entredecir. busca vedar.

Entremeter algo entre otras cosas. *ytzálan nic, calaquía. ytzatzálan nic, calaquía. ytzatzálan nic, aquía, ytzatzálan nic, tlatlatlalilía.*
Entremeterse en algun negocio. *tétlan nin, ichíqui. tétlan níno, huilána. tétlan ni, calactíuh. tétlan nactíuh.*
Entremetido así. *tetlammichícqui. tetlammohuilánqui. tétlan calácqui. tetlanácqui.*
Entremetimiento tal. *tetlanneichiquilíztli. tetlannehuilanalíztli. tétlan calaquilíztli. tetlanaquilíztli.*
Entremeterse y hablar donde no le llaman. *níno, tentía.*
Entremetido así. *motentiáni. motentíqui.*
Entremetimiento tal. *netentilíztli.*
Entrepierna. *maxácac.*
Entresacar algo. *ytlan nic, ána. ytlan nic, aána. ytzálan nic, ána. ytzálan nic, aána.*
Entresacado así. *ytlan tlaántli. ytlan tlaaántli. ytzálan tlaántli. ytzálan tlaaántli.*
Entretanto. *ynóc. ynóquic. óquic. ynócno. ynoquíxquich. ynixquichcáhuitl.*
Entretejer. *nítla, xinepanóa. nítla, petlachíhua.*
Entretejida cosa. *tlaxinepanólli. tlapetlachiúhtli.*
Entretejer, como seto. *nítla, machána.*
Entretejido así. *tlamachántli. machánqui.*
Entreverado. *ezcuicuíltic.*
Entristecer á otro. *níte, tlaocoltía. níte, icnotlamachtía. níte, nentlamachtía.*
Entristecido. *tlatlaocoltílli. tlaicnotlamachtílli. tlanentlamachtílli.*
Entristecedor. *tetlaocoltiáni. teicnotlamachtiáni. tenentlamachtiáni.*
Entristecimiento. *tetlaocoltilíztli. teicnotlamachtilíztli. tenentlamachtilíztli.*
Entristecerse. *ni, tlaocóya. nícno. tlamáti. ni, nentlamáti.*
Entubación de fierro. *tepuzapiazteceti-líllotl.*
Entumecerse el pié. *no, cxicepóhua. no, cxicecepóhua. ni, cecepóhua.*
Entumecido pié. *cepoúhqui. cepóhuac. cecepoúhqui.*
Entumecimiento. *ycxicepohualiztli. xocepohualiztli. ycxicecepohualiztli.*
Entumecerse la mano. *no, macepóhua. no. macecepóhua.* Y así de los otros miembros.
Enturbiar agua ó cosa así. *nítla, moyáhua.*
Enturbiada agua. *tlamoyaúhtli.*
Enturbiarse. *moyáhua.*
Envasar algo con embudo. *nítla, piazhuía.*
En uno. adverbio. *zancé. cen.*
En una parte y en otra. *nécoc. necoccámpa. yyoccampaíxti. yyontlapalíxti. yyoccaníxti.*
En uno vivir dos. *cépan némi. cen némi. moncahuitinémi. néhuan némi. mohuicatinémi. mixnamicticáte.*
En vano. *zannén. zantlápic. zannénca. ixnexxópan. zantlapictli. zannenhuétzi. zanenquíza. nén.*
Envararse. *ni, quappitzáhui. ni, huapáhua.*
Envarado. *quappitzaúhqui, huapáhuac*
Envaramiento. *quappitzahuilíztli. huapahualíztli.*
Envegecerse el hombre. *ni, huehuéti. ni, chicáhua. ni, pipinía.*
Envegecido. *huéhue. chicáhuac. pipínqui.*
Envegecimiento. *huchuetilíztli. chicahualíztli. pipinilíztli.*
Envegecerse la mujer. *n, ilamáti. ni, chicáhua. ni, pipinía.*
Envegecerse la ropa ó cosa así. *yzolíhui*
Envegecer algo. *nic, izolóa.*
Envegecida cosa de esta manera. *yzoliúhqui.*
Enviar ó hacer mensajero. *nítla, titláni. níte, titláni. nítla, yhua. níte, yhua.*
Enviado mensajero. *tlatitlántli. titlántli. tlayhuálli.*
Enviador tal. *tetitlaníni. teyhuáni.*
Enviar á alguno con cautela. *níte, nahualíhua.*
Enviado así. *tlanahualihuálli.*
Enviar algo con otro. *níte, tlatquitía. tétech nítla, pilóa.*

Enviada cosa así. *tetlatquitílli tetechtlapilólli.*
Enviar á diversas partes mensajeros. *níte, yyhua. nítla, tlathua.*
Enviados de esta manera. *tlayyhuáltin. tlatlayhuáltin.*
Enviar á llamar á alguno. *níte. nenotzaltía. níte. nenotzalláni.*
Enviar á alguno por compañía de otro. *níte, tlahuicaltía.*
Enviar otra vez. *occépa níte, yhua. yenó níte, yhua. yenocuél níte, yhua.*
Enviar adelante. *áchto níte, yhua. achtópa nítla, yhua.*
Enviado así. *achtópa tlayhuálli. áchto tlayhuálli.*
Enviar otra cosa en retorno. *nic, cuepcayotía. nítla, cuepcayotía.*
Enviada cosa así. *tlacuepcayotilóni.*
Envidia. *neyolcocoltztli. nexicoltztli.*
Envidia tener de otro. *tétech níno, yolcocóa. tétech níno. xicóa*
Envidiosamente. *neyolcocoliztíca. nexicoliztíca.*
Envidioso. *moyolcocóqui. moyolcocoáni. moxicóqui. moxicoáni*
Envidar. *nic, hualaquía notlatlantítol. nic, hueilía notlatlantítol.*
Envite. *huallaaquílli. tlahueiltlli.*
Enviudar la mujer. *n, icnocíhuáti n, oquíchmíqui.*
Enviudada mujer ó viuda. *ycnocíhuatl. oquíchmícqui.*
Enviudar el varon. *níeno, oquíchti. ni, cihuamíqui.*
Enviudado ó viudo. *ycno oquíchti. cihuamícqui.*
Envilecerse y apocarse por los vicios. *n, ahuilíhui. nin, ahuilóa. nin. ahuilquixtía. nin, izolóa.*
Envilecerse el precio. *aócmo tlazóti.*
Envuelta cosa con hojas de maíz. así como tamales. *tlapíctli.*
Envoltorio. *quimílli.*
Envolver algo entre ropa. *nítla, quimilóa. nic, quimilóa.*
Envolvedor el que envuelve. *tlaquimiloáni. tlaquimilóqui.*
Envolvedero. *tlaquimilolóni. tloquimiliuhcáyotl.*
Envolvimiento. *tlaquimiloliztli.*
Envuelta cosa. *tlaquimilólli.*
Envolver niño. *nic, ololóa. nic, quimilóa. nic, ilacatzóa.*
Envuelto así. *tlaololólli. tlaquimilólli tlailacatzólli*
Envolver arrollando. *nítla, ilacatzóa.*
Envuelto así. *tlailacatzólli.*
Envolver algo á otro. *níte, tlaquimilhuía.*
Envolver tamales en hojas para cocerlos. *nítla, píqui, ni, tamalpíqui. Et sic de aliis.*
Epitafio de sepulcro. *miccatlacuilolmachíyotl.*

Era donde trillan. *tlayectilóyan. tlahuitecóyan. tlaquequezalóyan.*
Era á donde desgranan maíz. *tlaoyalóyan*
Era de verdura. *tlalacálli.*
Erección en general. *tlatlaliliztli. tlaixquetzaliztli.*
Erige, el que. *tlaixquetzáni.*
Erigido. *tlatlalílli. tlaixquetzálli.*
Erigir. *nítla, tlalía. nítla. ixquétza.*
Erizarse el animal. *mo, zonéhua. mo, pazolóa.*
Erizado así. *mozoneúhqui. mopazolóqui.*
Erizarse por frío. *níte, tzilquíza. ni, pinéhua. ni, cehuapáhua. ni. cecmíqui.*
Erizado así. *tetzilquízqui. pinéhuac. cecmiquíni.*
Ermita. *teocaltepíton. teocaltóntli.*
Ermitaño. *tlamaceúhqui. tlamacehuáni.*
¶Errar el camino. *nin, ixcuépa. nin, ohuipolóa.*
Errar á otro en el camino. *níte, patilía.*
Errado ó perdido. *mixcuépqui. mixpolóqui. mixcuepáni. mixpolotinémi. mixcueptinémi. mixpoloáni.*
Errar en lo que hace. *níno, tlanehuía. nin, ixpolóa.*
Error así. *netlanehuiliztli. neixpololíztli.*
Errar hacer mal. *nítla, tlacóa.*
Error así. *tlatlacólli.*
Errar la cura de la enfermedad. *noconyenéhua.*

Es bastante ó basta. adv. *yequálli. yeixquich.*
Escabullirse. *temácpa. n. éhua. temácpa. ni, quíza. temácpa ni. cholóa.*
Escabullido. *temácpa chuáni. temácpa pa quizáni. temácpa cholóqui.*
Escabullirse de entre otros. *tétlan ni. quiztiquíza. níno. petzcóa. níno. piazóa.*
Escabullido así. *tétlan quiztiquízqui. mopetzcóqui. mopiázo.*
Escabullimiento de ésta manera. *tétlan quiztiquizalíztli.*
Escalar fortaleza. *ni. tepantléco. ni. tepantémo.*
Escalador. *tepantlécoc. tepantlecóni. tepantemóni.*
Escalera de palo. *quauhecahuáztli. ecahuáztli.*
Escalera de cordeles. *mecá ecahuáztli.*
Escalera de piedra ó cosa así. *tlamamátlatl. temamátlatl.*
Escalón. *tlamamátlatl.*
Escama de pescado. *michéhuatl. michxonéhuatl. mixxincáyotl.*
Escamar pescado. *nítla, ehuayotlíza. ni. mixxonehuayotlíza. ni. mixxincayotlíza.*
Escamado así. *tlaehuayotlíztli. tlaxonehuayotlíztli. tlaxincayotlíztli.*
Escampar la lluvia. *quíza. mocáhua.*
Escanciar. *ni. vino téca. nic. téca vino. níte, toyahuilía. octli nic. toyáhua.*
Escanciado vino. *tlatéctli.*
Escanciador. *vinotécac.*
Escaño. *quauhicpálli.*
Escandalizar. *níte, tlapololtía. níte, izahuía.* Vide dar mal ejemplo.
Escandalizarse *níno. tlapololtía. nin. izahuía.*
Escaparse de peligro. *níno, maquixtía. ni. teoquíza. ni. maquíza. níno. tlayecoltía.*
Escapado de esta manera. *maquízqui. maquizáni. teomaquizáni. teomaquízqui. momaquixtiáni. momaquixtíqui.*
Escaparse antes que le echen mano. *teixpámpa n. éhua. teixpámpa ni. cholóa. níno. yeltía.*
Escapado así. *teixpámpa cúhqui. teixpámpa cholóqui. moyeltíqui*
Escaparse de entre las manos. *temácpa n. éhua. temácpa ni. cholóa. temácpa nin ehualtía.*
Escapado así. *temácpa cúhqui. temácpa quízqui temácpa cholóqui.*
Escaramuzar. *nin, icáli. níno. yayaótla.*
Escaramuza. *neicalilíztli. neccalilíztli. neyaotlalíztli.*
Escaramuzador. *moyayaotláni. micalíni.*
Escarabajo que vuela *tecuitlaolólo.*
Escarabajo que no vuela. *pinácatl.*
Escarabajo ponzoñoso. *tlaxiquipílli.*
Escardar. *nítla, xiuhtlíza. nítla. xiuhtopéhua. nítla, xiuhcuicui. nítla. xiuhpopoxóa. nítla, xiuhpopóa. nítla. xiuhochpána*
Escardado. *tlaxiuhtláxtli. tlaxiuhtopeúhtli. tlaxiuhcuicuitl. tlaxiuhpopoxólli. tlaxiuhpopoúhtli. tlaxiuhochpántli.*
Escardador el que escarda. *tlaxiuhtlazáni. tlaxiuhtopehuáni. tlaxiuhcuicuíni. tlaxiuhpopoxoáni. tlatlaxiuhpopoúhqui. tlaxiuhochpánqui.*
Escardador sachuelo ó escardillo. *tlaxiuhtlazalóni. tlaxiuhtopehualóni. tlaxiuhcuicuihuáni. tlaxiuhpopohualóni. tlaxiuhochpanóni.*
Escardadura. *tlaxiuhtlazalíztli. tlaxiuhtopehualíztli. tlaxiuhcuicuilíztli. tlaxiuhpopohualíztli. tlaxiuhpopoxolíztli. tlaxiuhochpanalíztli.*
Escarmentar. *nic, cencáqui. níno. cemixnahuatía.*
Escarmiento. *cencaquilíztli.*
Escarmenar lana. *nítla. pochína.*
Escarmenada cosa. *tlapuchíntli.*
Escarnecer. *téca nin. ahuiltía. téca níno, topéhua. téca níno, tenquelóa téca ni. huétzca. téca níno. timalóa. níte, pipilhuilía.*
Escarnecido. *yca neahuiltílli. yca netopeúhtli. yca netenquelólli. yca huezquíztli. yca netimalólli.*
Escarnecedor. *tetlatelchihuilíqui. tecamahuiltiáni. tecamahuílti. tecahuétz-*

cac. téca motopehuáni. téca motenqueloáni. téca motimaloáni. téca motimálo

Escarnecimiento. *téca neahuiltilíztli. téca netopehualíztli. téca netenqueloíztli. téca huetzquíztli. téca netimalolíztli. téca tlatelchihualíztli. tepipilhuilíztli.*

Escarnecer del que le acaeció algun desastre. *téca n, ahahuía. téca ni. tlatelchihua. nite. tlatelchihuilía. téca ni, páqui.*

Escarnecedor tal. *téca ahahuiáni. téca paquíni. téca tlatelchihuáni. tetlatelchihuiliáni. téca papaquíni.*

Escarnecido de esta manera. *yca ahahuiálli. yca tlatelchihuálli. yca paquílli. tlatlatelchihualilli. tlatelchiúhtli.*

Escarnecimiento así. *téca ahahuialíztli. téca paquilíztli. téca tlatelchihualíztli. tetlatelchihuilíztli.*

Escarnecer ó burlar de lo que otro dice. *níte. tlatolpinahuía. níte. tlatolpipinahuía*

Escarnecedor tal. *tetlatolpinahuiáni. tetlatolpipinahuiáni.*

Escarnecido así. *tlatlatolpinahuilli. tlatlatolpipinahuilli.*

Escarnecimiento tal. *tetlatolpinahuilíztli. tetlatolpipinahuilíztli.*

Escarpin. *tilmacáctli.*

Escarvar tierra ó cosa así. *nítla, tatáca nítla, huahuána. nítla, xexelóa.*

Escarvada tierra. *tlatatáctli. tlahuahuántli. tlaxexelólli*

Escarvador. *tlatatácac. tlahuahuánqui. tlaxexélo. tlaxexeloáni.*

Escarvadura. *tlatataquilíztli. tlahuahuanalíztli. tlaxexelolíztli.*

Escarvar la tierra con los pies, estando hablando con otro. *nítla, cxipopoxóa.*

Escarvador tal. *tlacxipopoxoáni. t'acxipopoxóqui.*

Escarvadura así. *tlacxipopoxolíztli.*

Escarvada tierra de esta manera. *tlacxipopoxólli.*

Escarvar ó limpiar los dientes. *níno, tlancuícui. níno, tlantatáca.*

Escarva dientes ó limpia dientes. *netlancuicuihuáni. netlantatacóni.*

Escarvar las orejas *níno, nacaztatáca. níno. nacazcuícui. níno. nacazmamáli.*

Escarva orejas ó limpia oídos. *nenacaztatacóni. nenacazcuicuihuáni. nenacazmamalihuáni.*

Escaso. *tzotzóca. tzotzocatéhuitz. tzotzocápa. tehueyé. teoyehuacatíni. tlatlaímetl. Et per metáphoram. amocotontláni. atle quicahualiztlamáti. atlequixcáhua.*

Escaso ser. *ni, tzotzocáti ni, teuyehuacáti. átle ni, quixcáhua. etc.*

Escacez en esta manera. *tzotzocáyotl. tzotzocapáyotl. teoyehuacatilíztli.*

Escasamente. *teoyehuacatilíztica tzotzocayotíca. anecotonaliztíca.*

Escasa cosa en peso ó en medida. *tlatzinquixtílli. tlailochtílli. tlachicoxelólli. ámo tlaaxiltílli. ámo cáci. ámo quinamíqui.*

Escatimar. *nítla, ixítta. nítla, tzinquixtía. nin. elleltía nítla. ilochtía. nech ixmauhtía nech ixcocóa.*

Escavar árboles. *nítla. taccaxotía. nítla, tecochyotía.*

Escavador de árboles. *tlatacaxxotiáni. tlatecochchotiáni.*

Escavadura de esta manera. *tlatacáxtli tecóchtli.*

Esclarecerse ó afamarse. *ni, mahuízti. ni, tenyóhua. ni. tocayóhua. ni, huecapanihui. ni, mahuizzóhua. ni. tleyóhua. ni, cahuáni. n, itáhui. ni, teuéhui.*

Esclarecer ó afamar á otro. *níte, tenyotía. níte, tocayotía. níte, huecapanóa. níte, mahuizzotía. níte, tleyotía. níte. ytóa. níte. teuéhua.*

Esclarecido. *tlatenyotílli. tlatocayotílli. tlahuecapanólli. tléyo. mahuizzo. tényo. tocayé.*

Esclarecimiento. *tlatleyotilíztli. tlamahuizzotilíztli. tlatenyotilíztli. tlatocayotilíztli. tehuecapanolíztli.*

Esclarecer el día. *tlahuizcaléhua. tlatlalchipáhua. tlanéci. tlahuizcálli moquétza. tlaztallotlhuétzi.*

Esclavina. *nenénca tilmátli. otlíca tlátquitl. capatepíton.*

Esclavo. *tlacótli.*

Esclavo hacer á otro. *nite, tlacocuépa. nite, tlacochíhua.*

Escoba para barrer. *yzquíztli. tlachpanóni. ochpahuáztli pópoll.*

Escoba pequeña ó escobajo. *yzquiztepíton. tepíton yzquíztli. tlapopohualoníto.*

Escobajo de uvas. *xocomécatl yquaúhyo. xocomecaquáhuitl.*

Escobilla para limpiar ropa. *xolhuáztli. tlapopohualóni.*

Escocer. *nexcocóca. nechtonéhua.*

Escocimiento. *necocolíztli. tonehualíztli.*

Escoda para dolar piedras. *nécoc yacapatláhuac tepuzteximalóni. tlaixtecóni. tlaixtilóni. tlaixxipetzolóni.*

Escodar, dolar piedras. *ni, teixtéca. ni, teixmána. ni, texíma. ni, tetzotzóna.*

Escofina para limar madera. *tlachichicóni. tlaixtecóni.*

Escojer lo mejor. *huel ni, tlapepéna. huel níno, tlatlattilía. nítla, cenquixtía. yyácac ni, tlaána. nítla nĕuhquixtía. nítla, tzonána. nítla, pepéna. Et per metáphoram. níno, mictía.*

Escogido así. *huellapepéntli. hueltlatlattálli. tlacenquixtílli. yyacac tlaántli. tlaneuhquixtílli. tlatzonántli. tlapepéntli.*

Escogedor tal. *huellapepenáni. huel motlatlattiliáni. tlacenquixtiáni. yyácac tlaanáni. tlaneuhquixtiáni. tlatzonanáni. tlapepenáni.*

Escogimiento así. *huellapepenalíztli. huelnetlatlattililíztli. tlacenquixtilíztli. yyácac tlaanalíztli tlaneuhquixtilíztli. tlatzonanalíztli.*

Escogido entre muchos. *tlapepéntli. tlaixquetzálli. tlahuelittálli. yyacactlaántli.*

Escoger algo. *nítla, pepéna. níno, tlatlattilía. nic, iytta, nic, nanilía.*

Escogedor así. *tlapepénqui. motlatlattiliáni. quimanilián.*

Escogida así. *tlapepéntli. tlatlattálli. tlaántli. tlaiyttálli.*

Escogimiento tal. *tlapepenalíztli. netlatlattililíztli.*

Escolástico. *nemachtiloyanpoúhqui. nemachtiloyanpóhui.*

Es comun decir. así se dice. *yuh milotíca.*

Esconderse. *níno, tlatía. nin, ináya. ámo níno. nextía. ámo nínote, ittitía. Et per metáphoram. contzálan, xopetlatítlan ni, caláqui. xomúlco tlayuhuáyan ni, caláqui. tlayuhuálli nic, tóca, tlayuhuálli níeno, toctía. tlayuhuálli nic, nottitía. xumúlli caltéchtli níeno, toctía.*

Esconder algo. *nítla, tlatía. nítla, ináya. nítla, iyána. Et per metáphoram. petlatítlan, ycpaltítlan ni, tlaaguía, ycpaltítlan nítla, calaquía.*

Escondida cosa. *tlatlatílli. tlaynáxtli. tlaynayálli. tlayanálli. petlatítlan ycpaltítlan tlaaquílli. petlatitlantlatlapachólli.*

Escondidamente. *ychtáca. ychtacátzin. Et per metáphoram. ychtáca tlayuhuáyan. xumulco cáltech.*

Esconderse de otro. *nic, netlatilía.*

Esconderse para acechar. *níno, nahuallatía. n, ichtacatlachía.*

Esconderse entre las yervas ó matas para espiar. *níno. zacanahualtía. níno, xiuhnahualtía.*

Esconderse entre árboles espesos ó en el monte. busca entrar en monte espeso.

Esconderse ó ampararse detras de alguna cosa. *níeno, toctía.*

Escondrijo de hombres. *netlatilóya. neynayalóya.*

Escondrijo de fieras. *ohuícan. texcálco. óztoc. tequaníme yn netlatiáyan. tequaníme yn neyanáyan. tequaníme yn chán.*

Escopeta, fusil ó rifle. *matlequiquíztli.*

Escoplo. *tepuztlacuicuihuáni. huitecóni.*

Escoplear. *nítla, cuícui. nítla, huitéqui.*

Escoria de plata. *yztac teocuítlatl ycuitl. yztacteocuitlatl ytlállo. yztacteocuítlatl yzoquíyo.*

Escorpión, alacrán. *cólotl.*

Escote en el comer pagando cada uno su parte. *tlaqualixtlahualíztli. tlaqual patiotilíztli.*

Escotar en esta manera. *ni, tlaqualpatiyotía. ni, tlaqualixtláhua.*

Escotar cortar alguna cosa, así como vestidura. *nítla. tlatequilía. nítla, ilochtía.*

Escriño. *quauhchiquíhuitl.*

Escribano público. *amatlacuiloáni. tlamachiyóti. tlamachiyotiáni.*

Escribano principal. *tlacuilocatiáchcauh. yn tiáchcauh yn amatlacuiloque. huéyamatlacuílo. huey tlamachiyóti.*

Escribano de lo que otro dice. *tetlatolicuílo tetlatolicuiloáni.*

Escribano de contratos. *nenonotzalizlacuílo.*

Escribano de libros. *amoxtlacuílo.*

Escribanía pública el lugar. *tlacuilolóyan amatlacuilolóyan omcantlacuilólo. amatlacuilócán.*

Escribanía pública, el oficio. *amatlacuilolíztli.*

Escribanías *tlacuilolteómatl tlilteómatl.*

Escribir como quiera. *nítla. cuilóa; n. anatlacuilóa.*

Escribir matriculando. *níte. icuilóa níte. tocayotía*

Escribir firmando. *nofirma nic. tlalía. nítla. neltilía. níno. firmatía*

Escribir por minuta. *notlalnamiquíya nic. icuilóa nonoyolnonotzáya. nic. icuilóa. ni. tlátqui. ycuilóa.*

Escritor que compone. *tlatollaliáni. tlatlaliáni. tlatolicuiloáni.*

Escritura como quiera. *tlacuilólli.*

Escritura contra otro. *tetlacuilóllo. tetlatóllo*

Escritura atras. *tlaicámpa. tlacuilólli. ycámpa tlacuilólli.*

Escritura de propia mano. *huél tetlacuílol.*

Escritor de propia mano. *huél ynoma tlacuilo. huél ynóma tlacuiloáni. ynomátca tlacuílo.*

Escritura falsa. *yztláca tlacuilólli. tlatlapiquicuilólli. ychtáca tlacuilólli.*

Escritor verdadero. *nélli tlacuílo. huellacuíllo. melahuáca. tlacuílo.*

Escritura verdadera. *melahuáca tlacuilólli. neltíliz tlacuilólli.*

Escritorio. *quauhtlacuilolóni*

Escuadrón de batalla. *centlamántin yaoquízque. centenámitl. cencuémitl. centecútli.*

Escuadra cartabón. *tlanacazanóni. tlatlamelauhcayttóni.*

Escuchar de noche. *ni. yuhuallapía. ni. yuhuallacáqui.*

Escuchas de campo ó espías. *yaotlapíxque*

Escuchas de las ciudades ó espías *calaquiníme. quimíchtin. tetlannénque.*

Escuchar como quiera. *nítla, cáqui. níno. nocazquétza*

Escuchar de secreto. *n. ichtacatlacáqui. ychtáca ni, tlacáqui. ychtáca níno, nacazquétza. ni. huallacáqui*

Escudo. *chimálli. quauhchimálli.*

Escudarse. *níno. chimalcaltía. níno, chimaltzacuilía. chimaltítlan ni. calácqui. níno. chimaltía.*

Escudado con escudo. *mochimallapácho. mochimalcálti. chimaltítlan calácqui. mochimálti.*

Escudar á otro. *níte, chimalcaltía. níte. chimallapachóa. chimaltítlan níte. calaquía.*

Escudarse con la mano. *níno. matzacuilía.*

Escudado así. *momatzacuiliáni. momatzacuiliqui.*

Escudero que hace escudos. *chimalchiúhqui.*

Escuderro, que los lleva. *chimalítquic. chimalliquitqui.*

Escudriñar lo que hay en algun lugar cautelosamente ó con curiosidad. *nítla, ixtemóa. nítla, ixtotóca. nohuían non. itztíuh. nin, ixpetzóa. nohuían ni, némi. nítla, ixpetztehuía. nítla. yztlacóa.*

Escudriñador así. *tlaixtemoáni. tlaixtotocáni. nohuían onitztáni. mixpetzoáni. tlaiztlacoáni.*

Escudriñamiento. *tlaixtemolíztli. tlaixtotoquilíztli. nohuían onitztalíztli neixpetzolíztli.*

Escudriñar la escritura ó cosas arduas. *nítla, ixtemóa. nohuían ni. némi. nítla, ixpetztehuía. níno. yolnonótza. n, aáci.*

Escudriñada escritura. *tlaixtemólli. tlaixpetztehuílli.*
Escudriñador de esta manera. *tlaixtemoáni. moyolnonotzáni. nohuían nemíni. tlaixpetztehuiáni. aacíni.*
Escudriñamiento tal. *tlaixtemolíztli. tlaixpetztehuilíztli. aaxilíztli.*
Escudilla. *canáhuac cáxitl. chilmulcáxitl. tlauhcáxitl. caxcomúlli.*
Escudilla bruñida ó vidriada. *petzcáxitl.*
Escudilla de tortillas calientes. *tlamatzohualcáxitl.*
Escuela. donde aprenden. *nemachtilóyan. nezcaltilóyan.*
Escuela de baile. *netotíliz nemachtilóyan.*
Escuerzo ó sapo. *tamazúlin.*
Esculpir cavar en duro, como en piedra ó en madera. *nítla, cuícui. ni, tetlacuilóa. ni, quauhtlacuilóa.*
Esculpida cosa en piedra ó en madera. *tlacuicuitl. tetlacuilólli. quauhtlacuilólli.*
Escultor tal. *tlacuícuic. tlacuicuíni. tetlacuílo. quauhtlacuílo.*
Escultura así. *tlacuicuilíztli. tetlacuilolíztli.*
Esculpir cavar en madera. *nítla, quauhicuíloa. ni, quauhtlacuíloa. nítla. cuícui.*
Esculpida cosa así. *quauhtlacuilólli. tlacuicuitl.*
Escultor de esta manera. *quauhtlacuílo. tlacuícuic. tlacuicuíni.*
Escultura así. *quauhtlacuicuilíztli. quauhtlacuilolíztli. tlacuicuilíztli.*
Escupidera. *chichatecómatl.*
Escupir. *ni, chícha.*
Escupir lanzando la saliva como con jeringa. *ni, chichipiazóa.*
Escupir gargajos. *aláhuac nic. chícha.*
Escupitína. *chíchitl.*
Escupitína ó baba. *ixtláctli. tenqualáctli.*
Esfera en general. *tetóllotl.*
Esfera de madera. *quauhtelóllotl.*
Esfera de vidrio. *tehuilontelóllotl. tezcatelóllotl.*
Esfuerzo. *yolchicahualíztli. yollotetilíztli. tlapaltilíztli. huapahualíztli. nellaquahualíztli. chicahualíztli.*
Esforzar á otro. *níte, yollochicáhua. níte, huapáhua. níte, tlapaltilía. níte, chicáhua. níte, ellaquáhua.*
Esforzado ó animoso. busca animoso.
Esforzarse para algo. *yxquich notlápal nic, chíhua. níno. tlapaltilía níno. huapáhua. níno, chicáhua. nin, ellaquáhua. níno, yollochichilía. nic. centlamía. níno. tzomocóa. nítla, tzomocchíhua. nítla, tzomocyeyecóa. níno, tlaquauhquétza. n, oquichéhua.*
Esforzado así. *yzquichitlapal quichíhua. motlapaltilháni. mohuapahuáni. mochicahuáni. chicáhuac. mochicaúhqui moyollochichilíqui. quicentlamiáni. motzomocoáni. moyolchichiliáni.*
Esfuerzo en esta manera. *chicahualíztli. netlapaltilíztli. nehuapahualíztli. neyolchichilíztli. tlacentlamilíztli. netzomocolíztli.*
Esgrima. *temacquauhmachtilíztli.*
Esgrimidor. *temacquauhmachtiáni.*
Esgrimir espada, lanza etc. *níno, yeyecóa níno. temacquauhmachtía. níno, yaomachtía.*
Eslabon de cadena. *tepuzchicólli.*
Eslabon de pedernal. *tepuztletlaxóni*
Esmeralda piedra preciosa. *quetzalíztli. quetzállotl.*
Esmeril. *teuxálli.*
Espacio de tiempo. *cáhuitl.*
Espacio de lugar. *tlacaúhtli. cauhtíca, tlacahuílli. tlacayóyan.*
Espacio ó intervalo como en el canto, ó dando golpes cesando de darlos de cuando en cuando. *mocacáhua. cactimáni. cactihuétzi.*
Espaciosa cosa, así como lugar ancho y espacioso. *tlacahuílli. cauhtimáni. tlacoyáhua. tlahueytlálti. tlacoyonilílli.*
Espaciosa cosa, tardía. *tlahuecahuáni. tlatlatziuhcachihuáni. ayaxcanquichíhua.*
Espaciarse por vía de recreación ó pasatiempo. *nin, aána. nin, aahuiltía. nín, eellelquixtía. n, ellelquíza. ótli nic. totóca.*
Espada. *tepuzmacquáhuitl.*
Espadero que las hace. *tepuzmacquauhchiúhqui. tepuzmacquauhtécac.*

Espada de dos filos ó cosa así. *necocténe.*
Espadar lino. *nítla, puchína nítla yectía.*
Espadaña yerba. *tolpatlácti.*
Espada pequeña. *tepuzmacquauhtepíto. tepuzmacquauhtóntli.*
Espalda. *cuitlapántli. tepútztli. tocuitlápan. totepútzco. tepútzco.*
Espantar ó amedrentar. *níte, mamauhtía. níte, yzahuía. níte, tlacmauhtía níte, tlaquizahuía. níte, nemmauhtía. níte, yyzahuía.*
Espantado así. *tlamamauhtilli. tlamauhtílli. tlayzahuílli. tlatlacmauhtílli. tlatlaquizahuílli. tlanemmahuhtílli*
Espantarse. *níno. mauhtía. nin. izahuía. níno, nemmauhtía. níno. tlacmauhtía. níno, tlaquizahuía. ni, cecepocatiquiza. yúhqui áca nechquahuitéqui. níno. tomalcahualtía yúhquin atl nópan quitéca.*
Espanto. *áctihue temauhtilíztli. teizahuilíztli. tetlacmauhtilíztli. tetlaquizahuilíztli. tenemmauhtilíztli. tetonalcahualtilíztli.*
Espantar al que duerme. *níte, tzicunoltía.*
Espantado así. *tlatzicunoltílli.*
Espantador tal. *tetzicunoltiáni. tetzicunoltíqui. tetzicunólti.*
Espanto de esta manera. *tetzicunoltilíztli.*
Esvantar, poner miedo á otros. *níte, mahuizaquilía. níte, mahuiztlalilía. níte, yolmauhtía.*
Espantable cosa que pone gran temor *temaúhti. temamaúáti. teizáhui. tetlacmaúhti. tétlac yzáhui. teyolcuitlatzáyan. tecuecuechmícti. tequacuecuéyotz. tecuecuéchauh. tenemmaúhti. cecepátic. tequaccépouh. tecocototztláli. nélli machtemamaúhti.*
Espantarse del precio grande de alguna cosa, que se vende, ó de ver gran multitud de gente junta ó de mirar alguna cosa honda. *nin, ixmauhtía.*
Espantadiza cosa. *momauhtiáni. momamauhtiáni. maúhqui. cuechmíequi. tzímpil. aytzin.*
Espantajo. *tlapchuilóni. tlamauhtilóni.*
Espantadiza bestia. *mazanemauhtiáni. mazatlaquizahuiáni.*
Espantadizo hombre. *nemauhtílli. izahuiáni.*
Esparto. *xomáli.*
Espartero que lo labra. *xomalchiúhqui. xomalpetlachiúhqui.*
Esparteños calzado desto. *xomalcáctli.*
Esparcir, ó descarriar. *nítla, cecemmána. nítla, xixitinía. nítla, xixinía. nítla, huchuelóa nítla, momoyáhua. nítla, chachayáhua. nítla, chachayátza. nítla, pipixóa. nítla, tetepéhua.*
Esparcirse algo así como las plumas, ó el olor suave. *momolóca. molóni.*
Esparcirse las ramas. *maxelíhui.*
Esparcir algo á otro. *níte, tlapixalhuía.*
Esparcirse el olor por todas partes. *centlamamáni yeahuíac. nohuían áci yniahuiíca. nohuián áci ynihuelica. nohuían áci yniahuiyáca. yúhquin centlálli momána ynihuelica.*
Especular. *nítla, nemilía. nítla, temóa. níno, yolnonótza. canimmách némi noyóllo.*
Especulación. *tlanemilíztli. netlate molíliztli. neyolnonotzalíztli.*
Especulativo. *tlanemiliáni tlatemoáni. moyolnonotzáni. canimmách némi yyóllo.*
Especulativa arte. *tlanemíliz amóxtli. tlatemóliz amóxtli.*
Especie de cosas. *tlaxexelolíztli. tlanonónquaquixtilíztli. tlacececniquixtilíztli.*
Especial, por señalado. *tlapanahuía. tlahcáhua. táchcauh*
Especie de especiero. *caxtíllan chílli.*
Especiero, que las vende. *caxtíllan chilnamácac*
Especiería lugar donde las venden. *caxtíllan chilnamacóyan.*
Espejo paro mirarse. *tézcatl. nettóni. netezcahuilóni. neiximachóni.*
Espejo pequeño. *tezcatóntli. tezcatepíton.*
Espejo de dos haces. *nécoc xapotézcatl.*
Espejo grande. *coyáhuac tézcatl. huey tlahuilli.*

Espeluzarse. *níno, mauhtía. ni, quacecepóca. ni, quacuecueyóca. cecenyáca moquétza yn notzón.*
Espeluzado. *momauhtía. quacecepóca. quacuecueyóca.cecenyacamoquétza ytzón.*
Espeluzarse el ave. *mozonéhua.*
Espericao esférica cosa redonda como bola. *olóltic. tolóntic. tapayóltic.*
Esperar algun bien. *níno chixcacá. níno. temachía. yúhca noyóllo yn nítla. ocolíloz.*
Esperanza. *netemachilíztli. nechixcayelíztli.*
Esperar á alguno con la cena, ó con otro regalo, ó negocio. *nic, chieltía.*
Esperar á alguno. *níte, chía.*
Esperanza así. *techialíztli.*
Esperado. *chiálo. chielóni.*
Esperar el criado, á ver quo le mandara su amo. *nítla, chichía. nítla, chichixtíca.*
Esperar al enemigo sin temor. *nícno, chieltía.*
Esperar con deseo lo que ha de venir. *cénca nítla, temachía. zaníz ca yn noyóllo. cénca yenoconnéqui. zanoyóllo ypánca.*
Espesar lo ralo, así como engrudo ó betun. *nítla, tetzáhua.*
Espesado así. *tlatetzaúhtli.*
Espesa cosa así. *tetzáhuac.*
Espesura así. *tlatetzaúualíztli.*
Espesarse así. *tetzáhua.*
Espesar ó juntar en uno, como haciendo seto de cañas, casa de paja ó tela de manta etc. *nítla, tiláhua. nítla. tecpichóa. nítla, pachóa.*
Espesa cosa así. *tlatilaúhtli. tlatecpichólli. tlapachólli. hueltiláctic. tiláhuac.quauhtiláctic.tepetlátic.quauhtepetlátic. tlátztic.*
Espesura tal. *tlatilahualíztli. tlatecpicholíztli. tlapacholíztli.*
Espesamente. *tlatilahualiztíca. tlatecpicholiztíca.*
Espiar ó asechar. *níte, pipía. níte, chichía. níno, tepapachihuía. nónte, cacáqui.*
Espía que acecha. *tepipiáni. techichiáni. motepachihuiáni. tecacaquíni.*
Espía de batalla. *yaotlapixqui. yaotlachixqui.*
Espiar ver donde entra. *níte. callotía.*
Espiga de trigo. *centlaquéchcuitl caxtillan céntli. centzontecómatl.*
Espiga de trigo mocha. *otzontepéhuac centlaquéchcuitl.*
Espiga de la caña de maíz. *miyáhuatl.*
Espigar coger espigas. *nítla. tzoncotóna. nítla, tzontepóhua. nítla, quechcotóna. nítla, quechcuí.*
Espigar, el mismo coger de espigas. *tlatzoncotonalíztli. tlatzontepololíztli. tlaquechcotonalíztli. tlaquechcuilíztli.*
Espigar, coger espigas ó mazorcas que quedaron después de haber cogido el maizal. *níno, titixía.*
Espina. *huítztli. tzáptli. áhuatl. huitzcólotl.*
Espinal *huihuítztla.tzatzáptla. aahuátla. chicalótla. huitzcolótla. quauhhuitzcolótla.*
Espinosa cosa. *huítzo. huihuítzo. tzatzápyo. tequáqua. tetzapíni. tetzopíni. ahuáyo. chicalóyo. huitzahuáyo.*
Espino árbol. *huixáchin. huitzquáhuitl. quauhhuitzcólotl.*
Espina de pescado. *micháhuatl. michómitl.*
Espinar ó punzar. *níte, ahuahuía. níte, tzapinía. níte, tzopinía.*
Espinazo. *tocuitlatetépun. tocuitlápan teputzchichíquil. cuitlatetepúntli. cuitlapanteputzchichiquílli.*
Espinilla de la pierna. *tlanítztli. totlánitz. tetépun.*
Espirar hechar el aliento. *nítla, ayohuía. nin, ihiyotía.*
Espirando ó resoyando. *yhiyotíca. eecayotíca. yolilíztíca*
Espíritu ó soplo. *yolilíztli. tlalpitzalíztli. ihiotl. eécatl.*
Espiritual, cosa de espíritu ó soplo. *yolilízo. eecáyo. ihíyo.*
Espiritual, cosa divina. *teóyotl.*
Espiritualmente así. *teoyotíca.*
Espolada. *tetzotzopiniliztli. tetzatzapiniliztli. máza tzotzopiniliztli.*
Espoladas dar. *ni, máza tzotzopinía. ni, máza tzatzapinía.*

Esponja piedra. *tepoxáctli. tezonéctli.*
Esponjosa cosa. *puxáctic. puxáhuac. zonéctic.*
Esponjar con esta esponja. *nítla, chichíqui. nítla. tezonhuía. nítla, tepoxacuía.*
Esponjadura de esta manera. *tlachichiquiliztli. tlatezonhuiliztli. tlatepoxacuiliztli.*
Esponja. *zonecticul.*
Esportílla. *zoyatanátli. zoyatanatóntli. tompiátli. zoyachiquíhuitl.*
Esposo. *teoquíchhui. tenámic. namictli. tenemác.*
Esposa. *techhuauh. tetechitaúhqui. tenámic. namictli. tenemác.*
Esposas prisión. *tepuztemailpilóni.*
Espuela de hierro. *tepuzhuítztli. tetzapinilóni. tepuztetzapinilóni. cahuállo ytzapinilóca. tepuzquequelóni.*
Espolear herir con ella. *nítla, tzatzapinía. ni, cahuállo tzapinía. nítla, tzatzapítza. nítla, teputzapinía. ni, tepuzquequelóa.*
Espolada. *tlatzatzapitzaliztli. cahuállo tzatzapitzaliztli. cahuállo tzapiniliztli. tlatepuzquequeloliztli.*
Espuerta de esparto. *zacatanátli. xumaltanátli.*
Espulgarme. *nin, atemía. níno. tecpintemóhua.*
Espulgar á otro. *níte, atemía.*
Espuerta hecha de palmas. *tanátli.*
Espuertilla así. *tanatóntli.*
Espuma de agua. *apopozoquíllotl. apozonállotl. apozoníllotl.*
Espuma de cosa cocida. *pozonállotl. pozoníllotl.*
Espuma de cacao ó cosa así. *cacahua pozonállotl. cacahuapozoníllotl.*
Espumosa cosa. *popozoquíllo. pozoncáyo. pozonállo pozoníllo. popozócac.*
Espumosa cosa llena de espuma. *céncahuelpopozoquíllo. cénca pozoncáyo cénca pozoníllo*
Espumar, quitar la espuma. *nítla, popozoquillotláza. nítla, pozoncayotláza. nítla, pozoncaquixtía.*
Espumar, hacer espuma. *nítla, pozonía. nítla, pozonaltía.*
Espuma ó escoria de oro. *cúztic teocuitlapopozoquíllotl.*
Espuma de plata. *yztac teocuitlapopozoquíllotl.*
Espuma de estaño. *amúchi popozoquíllotl.*
Espuma de plomo. *temetzpopozoquíllotl.*
Esquero ó bolsa pequeña de dinero. *teocuitlaxiquipiltóntli. tominxiquipiltóntli.*
Esquila. *tepuztlapilolcuepóni. tepuztlapilolmalacachóni.*
Esquilmada tierra. *tlalcuepálli. zatlalcocóxqui. otlatzíuh. aoctlé huelmochíhua.*
Esquilón. *piaztic tepuztlapilólli. piáztic tlapilolcuepóni.*
Esquina de casa. *calnacáztli. tlanacáztli.*
Esquinada cosa. *nacáce. tlanacaztílli.*
Esquinencia, enfermedad. *cuexcochtlaocoyalíztli. totozquimonamíqui. tozcapozahualíztli.*
Esquinencia tener. *ni. cuexcochtlaocóya. ni, tuzcapozáhua.*
Esquiva persona. *ayellatóa. ayellenótza ayelteítta. ámo teícniuh. atetechacíni. acanteícniuh.*
Esquividad ó esquivez así. *ayel teittalíztli. acan teícniúhyotl. acan tetechaxilíztli.*
Esquivar. *níte, tlalcahuía. atétech níno, máti. atétech n, áci, nónqua ni, némi. nónqua níno, quixtía.*
Ese, esa, eso. *yeó. yehuátlo. yeyehuátlo. cayehuátlo. ynó.*
Ese mismo. *zannoyé. zanyeyé. zannoyéhuatl. zanyeyéhua. zanyéno yéhuatl.*
Eso mismo. *zannoyéhua. zanyeyé. zanyenoyé. zannoíhui. zannoyúhqui.*
Establo de bestias. *máza tlaqualtilóyan. mazacálli.*
Establo hacer ó caballeriza. *ni, máza calquétza. máza ytlaquáyan. nic, zalóa. vel. nic, chíhua.*
Establo cosa que está firme. *cencá. zancencán. áyc miquanía muchípa yúhca. chicahuatíca. tlatzicotíca.*

Establecer. *nítla, tlalía. nítla, tlatlalía. nítla, huipána. nítla. tecpána. nítla, tenéhua. nítla, ixquétza.*

Establecimiento. *tlatlaliliztli. tlaixquetzaliztli. tlatlatlaliliztli. tlahuipanaliztli. tlatecpanaliztli. tlatenehualiztli.*

Estaca para atar bestia *máza quáhuitl. máza ylpillóyan.*

Estaca para plantar. *tlatetéctli. quauhtóctli. quauhxináchtli. tlamatéctli quauhaquilli.*

Estacada de plantas. *tlaquauhtoctlimílli. tlaquauhaquillimílli.*

Estacas de plantas poner. *ni, quauhaquía. ni, quauhtóca.*

Estacas de cimiento de cásas. *quauhtzotzóntli. atzotzóntli.*

Estaca ó palo hincado en el suelo. *quauhtetepántli.*

Estaca hincada en la pared. *quauhtla xíchtli.*

Estadalla, carrera ó lugar, donde corren hombres ó caballos. *tlamacehualóyan. netlatlalolóyan. cennentlalolóyan. tlatlamacehualóyan.*

Estado ó estatura, medida. *cennequetzálli. toctacáyo. totamachiúhca. tequauhyocuiliztli. tequauhyoanaliztli. tetamachihualiztli.*

Estado ó grado en que está cada uno. *yeliztli. nemiliztli.*

Estado grande así. *hueyyeliztli. hueycáyotl. mahuízzotl.*

Estado mediano. *tlanepantlayeliztli. tlanepantlanemiliztli.*

Estado bajo. *quitzacuianemiliztli. quitzacuiayeliztli.*

Estado de la causa. *yeoncanyáuh. óncan némi. óncan tlantíuh. óncan tzicáhui yn tlatólli. óncan tzicáhui yn neteilhuiliztli. óncan acitíuh. óncan onotíuh.*

Estallar rebentando. *ni, cuepóni. ni, tlatzíni. ni, xittoncuepóni. ni, xittontlatzíni. ni, xittoncapáni. ni. xittomóni.*

Estallado de esta manera. *xittomoniliztli. xittoncueponiliztli. xittontlatzinilíztli. xittoncapaniliztli.*

Estambre de lana ó lino. *tetéctli. tlatetéctli.*

Estampa. *pepeyóctli.*

Estampar. *nítla, pepeyoctía.*

Estampado. *tlapepéyoc. tlapepeyóctli.*

Estampilla de correo. *iciuhcatitlanmachíyotl.*

Estampilla para documento. *teicnelilizmachíyotl.*

Estampilla en general. *amamachíyotl.*

Estancar, pararse llendo andando. *níno. telquétza. níno, cáhua. oc níno, quétza. níno, quétza.*

Estancarse el agua que corría. *motzáqua. momána. tlatzicóa. ylóti.*

Estancia de veladores de los sembrados. *millapixcálli. millapíxca xacálli. tlapixxacálli.*

Estancia de veladores en la batalla. *yaotlapíxque yn yéyan. yaotlapialóyan.*

Estancia donde alguno está. *netlalilóya. yelohuáya. yeyántli.*

Estandarte. *quachpántli. quachpánitl. quaehpámitl.*

Estangurria tener. *nin axixtzáqua.*

Estangurria. *neaxixtzaqualíztli.*

Estaño metal. *amóchitl.*

Estañar. *nítla, amochiyotía. nítla, amochihuía. nítla, ixamochihuía. nítla, ixamochiyotía.*

Estanque de agua ó jaguey. *amanálli. acáxitl. atecóchtli. atlalílli.*

Estanque de peces. *michamanálli. michacáxitl.*

Estar ser. *ni, cá.*

Estar cerca. *amohuéca. níte, itztíca. tétech ni, cá. amohuécan ni, cá. achitétlan ni, cá. níte. techhuía.*

Estar dos ó tres cosas juntas. *cepancá. yhuancá. cépan cáte. yhuan cáte*

Estar debajo. *tláni ni, cá. tlatzíntlan ni, cá. tlálchi ni. cá.*

Estar encima. *páni ni, cá. ypan ni, cá.*

Estar encima sobrepujando á otros. *nítla, panahuitíca. ni, panquiztíca. ni, panhueztíca.*

Estar en alto para caer. *ni, hualnopilóa. ni, hualcholóa ni hualhuétzi.*

Estar muerto de hambre. *napizmictíca*

Estar boquiseco muy fatigado y muerto de hambre. *nocámac tlapolíhui. nocámac tlahuáqui. notenzaquahuatinémi.*

Estar Dios lejos del pecador. *huéca quimotztilitica yn tlatlacoáni. huéca quimotlalcahuilitica. ámo yntéch maxitia. huéca quimotlalcahuilia. quimotelchihuilia. ámo yn téch huelcá yniyollótzin yntlahuelilóque.*

Estar ó pararse lo que suele andar. *níno. quétza. níno, telquétza. níno, tzicóa. níno, zaióa.*

Estar en pie. *níno, quetzticac. n, ícac. n, icaticac. ni, quauhteuhicac. ni, tzapintícac.*

Estar muchos en pie. *moquetztimáni.*

Estar hechado. *ni. huéztoc. n. ónoc. nin, acántoc. ni, melahuátoc. ni, piaciúhtoc. n. onótoc.*

Está hechando de si niebla la nieve. *mayauhyotitica.*

Estar algunos mirando algo con gran atención. notando todo lo que se hace. *cénca ymíx yn tequíuh.*

Estar algo correoso. *quequelóca.*

Estar sentado. *n, ehuatica.*

Estar recostado. *níno. tlaztica. níno. tláztoc.*

Estar contra mí los pecados amenazándome. *nech tlahuelixnamictica yn notlatlácol. nixténtlan pilcatica. nixténtlan momalacachotinémi.*

Estar junto á otro en pie. *ítlan níhcac. ítlan níno, quetzticac.*

Estar en lo alto. *áco nícac. tlácpac nícac.*

Estar al agua cuando llueve. *quiauhyátlan ni, cá.*

Estar apartado ó lejos de otro. *huéca nic. itztica.*

Estar de codo. *nomólic yc nónoc.*

Estar de lado. *nin. acácic ónoc.*

Estar durmiendo. *ni, cóchtoc.*

Estar algo revuelto. *neneliuhtica. papazoliuhtica.*

Estar hincado. *acticac. tlanquaquetzticac.*

Estar delante del señor. *teíxpan nícac. teixpan níno, quetzticac. teíxpan n. icaticac. ni, mahuizícac. ni, mauhcaícac.*

Estar en el campo. *mílpan ni, cá. mílpan ni, némi.*

Estar al partido ó putear. *n. ahuiáni. níno. tetlatlaneuhtía. níno. tzinnamáca. níno, namáca níno, patiyotía. níno. tlaxtlahuia.*

Estar en derredor sentado. *níte. yahualotica.*

Estar en derredor en pie. *níte. yahualoticac.*

Estar en derredor echado. *níte, yahualótoc.*

Estatua de bulto. *tequacuílli. quauhteixíptla. tóptli. zoquiteixíptla. teixíptla.*

Estatuario que las hace. *tequacuilxínqui. quauhteixiptlaxínqui. teixiptlaxínqui.*

Estatura. *tamachiúhca. cennequetzálli.*

Este, esta, esto. *yehuátly. yehín. ynín.*

Estenderme ó tenderme á la larga. *níno, melláhua. níno, melactéca. níno, piaztéca.*

Estendimiento así. *nemelahualiztli. nemelahuacatecaliztli. nepiaztequiliztli.*

Estender ó dilatar tiempo. *nítla. huecatláza. nítla, huecáhua. nítla, nechcatláza.*

Estendimiento de tiempo. *tlahuecatlazalíztli. tlanechcatlazaliztli. tlahuecahualíztli.*

Estender como quiera. *nítla. zóhua. nítla, zóa.*

Estendida cosa. *tlazoúhtli.*

Estender la mano con el brazo. *ni, mazóa.*

Estera generalmente. *pétlatl.*

Estera de cañas. *acapétlatl.*

Estera de palmas. *zoyapétlatl.*

Estera de juncia. *alahuacapétlatl.*

Estera de otra juncia ó junquillo. *tolpétlatl.*

Estera de árboles como palma. *zotolpétlatl.*

Estera de juncos gordos. *tulcuéxtli. tullacuéxtli.*

Estera de los tallos de las espadañas. *quayotlacuéxtli.*

Estera labrada. *tlacuilolpétlatl. ezpétlatl.*

Estercolar el campo, ó huertas. *nítla, tlazollalhuía. nítla, cuitlahuía. nítla, zoquipachóa. nítla, atocpachóa.*

Estercolado así. *tlatlazollalhuílli. tlacuitlahuílli. tlazoquipachólli. tlaatocpachólli. tlaatocuílli.*

Estercolador. *tlatlazollalhuiáni. tlacuitlahuiáni. tlazoquipachoáni. tlaatocpachoáni.*

Estéril hombre ó mujer. *tetzácatl. tetzícatl.*

Esterilidad en esta manera. *tetzacáyotl. tetzicáyotl.*

Estéril hacerse. *ni, tetzacáti. ni tetzicáti.*

Estero de mar. *amáytl. axomúlli. ylhuicaamáitl.*

Esteva de arado. lo mismo.

Estevado de piernas. *metzcacáltic. tlanitzcocóltic.*

Estiercol ó mierda. *cuítlatl. xixtli. nemanahuílli. tlaílli.*

Estilo ó costumbre de hablar. *yutlatolíztli. yuhtlatólo.*

Estimar, tasar ó apreciar. *nítla, tenyotía. nítla, tlalía. nítla, tzatzilía. nítla, teneíhua. nítla, tocayotía.*

Estima, precio. *tlatlaliliztli. tlatenehualíztli. tlatenyotilíztli. tlatzatzitilíztli. tlatocayotilíztli.*

Estimación tal. lo mismo es que precio ó estima.

Estimador, tasador. *tlatlaliáni. tlatenehuáni. tlatenyotiáni. tlatzatzitiáni. tlatocayotiáni.*

Estima de estado. *tecúyotl. mahuízzotl tlatocáyotl.*

Estimable cosa de precio. *tlazótli. patíyo.*

Estimarse en mucho. *níno, tlazótla, níno, hueynéqui. níno, hueylía. níno, huecapanóa. nin, ixecatóca níno, nacazecatóca. nin, ixtlamatcaquétza. nin. ixtilía.*

Estimarse en poco. *níno, tlanitláza. níno, tepitonóa. atleípan nin. ótta.*

Estimar algo en mucho. *nítla. atlazocmáti. nítla. hueicamáti. nítla, mahuizmáti. nítla, yehuaítta. noconpóhua.*

Estimar en poco ó en nada. *atleípan nic, ítta. ámo nic, tlazotilía. átle ye nic tlazotilía. nic, telchíhua. atleípan nic,máti.zan níman atleípan nic, ítta.*

Estimar una cosa más que otra. *nítla, panahuiltía.*

Estío parte del año. *tonálla. ton álco.*

Estirar. *nítla, tilinía.*

Estiptica cosa que restriñe. *tetzintzácu. tecuitlatlóli.*

Estival maíz cuando está tierno. *tonalélotl.*

Estival maíz ya seco. *tonalcéntli.*

Estival fruta. *tonalxochiquálli. tonalxócotl.*

Estio tener en lugar. *centónal cána ni, némi.*

Estoque. *tepuzmacquáhuitl. yacamimíltic. tepuzmacquáhuitl. yacapitzáhuac.*

Estocadas dar. *tepuzmacquauhtíca. níte, ixtli.*

Estómago la boca del. *telcoyónya. toyóllo íxco.*

Estómago. *tlatlaliáyan.*

Estomagarse enojarse. *nelleláci. ni, qualáni. ni, quaqualáni. ni, popozóni. nin, elpupuzáhua.*

Estomagado. *yelleláciс. qualáni. popozóni. yollopopozáhua.*

Estopa de lino ó maguey. *ychpazólli. ychpupúlli. yyectilóca.*

Estoraque olor. *caxtíllan copálli.*

Estornija de carro. *tlatlatzicoltilóni. quauhtemalácatl yelquaúhyo. ytlatzicoltilóca.*

Estornudar. *n, icuxóa. n, ecuxóa.*

Estornudo. *ecuxolíztli.*

Estorbar. *níte, elleltía. níte, tlacahualtía.*

Estorbo. *tetlacahualtiliztli. teelleltilíztli.*

Estorbado. *tlatlacahualtílli. tlaelleltílli.*

Estorbar al que habla. *níte, tlatolcotóna. níte, tlatolcahualtía. níte, tlatolmótla. níte, tlatolilochtía. níte tlatolpolóa.*

Estorbo en esta manera. *tetlatolcotonalíztli. tetlatolcahualtilíztli. tetlatolilochtilíztli. tetlatolpololtilíztli.*
Estorbar ó detener al que camina. *níte, quétza. níte. tzicóa. níte. zalóa.*
Estorbar ó impedir á otro. *níte tzicolollía. níte. elleltía. níte. ellelcehuía.*
Esto. *ynín.*
Estos. vel. estas. *yníquehy. yníque.*
Estrado. *mahuiztililo. yyéyan. tlatóque ynyéyan. tetlatzontequilíque ynyéyan. tlatzontequíliz ycpálli. tlatóca ycpálli.*
Estrado poner. *ni. tlatocaicpallalía. ni, tlatocaicpaltéca.*
Estragar. *nítla, ytlacóa. nítla. nempolóa, nítla, tlailóa. nítla, catzáhua.*
Estragado. *tlaytlacólli. tlacatzaúhtli. tlanempolólli. tlatlaelólli.*
Estragador. *tlaytlacoáni. tlacatzahuáni. tlanempoloáni. tlatlaeloáni.*
Estrago. *ytlacahuilíztli. catzahualíztli. tlanempopololíztli. tlatlaelolíztli.*
Estrago de muertos. *yxáchim mimícque. xaxamacatóque. mixtlatitóque.*
Estraño ó estranjero, ó cosas que vienen de otras partes. *huecatlácatl. huecahualéhua. anahuacáyotl. atleyúhquin nícan. ayc yúhquin tic ítta. ácan néci. ámo yúhquin tic nemitía.*
Estrañarse. *níte. tlalcahuía. atétech níno, máti. atétech nic, íza. atétech ni, pachíhui. níno, nonquaquixtía. nonqua. ni, némi.*
Estrangurria tener. *nin, axixtzáqua. n, axixcocóya.*
Estrangurria así. *neaxixtzaqualíztli. axixcocoyalíztli.*
Estregar con las manos. *nítla, xaqualóa. nítla, maxaquálóa.*
Estregadero para estregar. *tlaxaqualolóyan. tlamaxaqualolóyan.*
Estregarse ó rascarse. *níno, chichíqui. níno, tatáca. níno, xaqualóa. níno, momotzóa.*
Estragadero para rascarse. *nechichicóyan. netatacóyan. nexaxaqualolóyan.*
Estrecha casa como entrada de puerta ó como vestidura ó vasija. *ámo coyáhuac. tzóltic.*
Estrechez así. *tzolíhuilíztli. ámo coyahualíztli.*
Estrecha cosa. así como agujero. *pitzcoyónqui. pitzcoyóctic.*
Estrechez tal. *pitzcoyonilíztli.*
Estrechar algo. *nítla, tzolóa. nítla, ylochtía.*
Estrecha mar entre dos tierras. *ytzoliúhyan ynilhuicaátl. ypitzahuáyan ynilhuicaátl. ymonamicyan ynilhuicaátl.*
Estrecha tierra. *ámo huéy tlálli. ytzoliúhyan yn tlálli. ypitzahuáyan yn tlálli. tlaltzoliúhyan.*
Estrecha cama ó mesa. *piáztic. ámo patláhuac. ámo coyáhuac. tzóltic.*
Estrella. *citláli.*
Estrellado. *citlállo. cicitlállo.*
Estrella pequeña. *citlálton. citlaltepíto. citlaltóntli. citlaltzíntli.*
Estrellero ó astrólogo. *tlaciúhqui. ylhuicatlamatíni. ylhuicamachyotlamatíni.*
Estremada cosa. *mahuíztic. mahuizaúhqui. huecápan.*
Estremecer, ó temblar hacer á alguna cosa. *nic, huihuiyoquiltía. nic cuecuechquitía.*
Estremidad de alguna cosa. *quác. quáitl.*
Estreno. *chalíni. tlachalíztli.*
Estrenar. *nítla, chalía.*
Estrenada cosa. *tlachalílli.*
Estrenador. *tlachaliáni. tlacháli.*
Estrepitoso ó ruidoso. *quaqualácac.*
Estripitosa ó ruidosamente. adv. *quaqualacatica.*
Estribo de silla. *tepuzcáctli. tepuztlaczalóni. tepuznequetzalóni.*
Estribo de edificio. *tepántli ychicahuáca. tepántli ytlamamállo. tepántli ylpíca.*
Estribar. *nítla, cxótla. níno, tilinía. tétech níno, tlapaltilía. tétech níno, tlatzitzquiltía. tétech níno, pilóa.*
Estruendo hacer con los pies ó con golpes. *nítla, tetecuítza. nítla, cocomótza.*
Estruendo así. *tlatetecuitzalíztli. tlacocomotzalíztli.*

Estruendo de cosas quebradas. *chachalacalíztli. cacalacalíztli. xaxamacalíztli. tzitzilicalíztli.*
Estruendoso. *quaqualácac.*
Estrujar fruta. *nítla, patzáhua. nítla, pitzinía.*
Estrujar ó sacar zumo. *nítla, pátzca.*
Estrujar ó exprimir alguna cosa. idem
Estuche de cirujanos. *tepuztepatilóni ycoyónyo. tepuztepatilóni ycállo.*
Estuche de punzones. *coyolomicálli.*
Estudiante. *momáchti. momachtiáni. momachtíqui.*
Estudiar. *nino, machtía.*
Estudio ó diligencia. *netlacuitlahuilíztli. yxtlamatilíztli. nematilíztli. éllotl. eltilíztli. nezcalilíztli*
Estudioso así. *motlacuitlahuiáni. yel. yxtlamátqui. mozcaliáni. yúllo. tlacácqui.*
Estudiosamente de esta manera. *nezcalíca. nemátca. ellotíca. netlacuitlatlahuiliztíca. tlacaccayotíca. yollóca.*
Estufa para calentar habitaciones. *calltlatolonilóni.*
Estufa ó baño seco. *temazcálli. nehuaccatemalóyan.*

Exhalación ó vapor. *tlálli ypócyo.*
Examinado. *tlatlatlanílli. tlatlatemolílli*
Ezaminador. *tetlatlaniáni. tetlatemoliáni. tetlatláni. tetlatemóli. tetlatemolíqui.*
Exámen. *tetlatlaniliztli. tetlatemolilíztli.*
Examinada cosa ó probada ó exprimentada. *tlacuecuepálli. tlayeyecólli. tlatlattálli.*
Examen ó prueba de alguna cosa que se compone, como canto ó plática. *netlatolyeyecolíztli. necuicayeyecolíztli.*
Examinar la conciencia ó la vida. *nic, icxitóca yn nonemíliz. nino tlatemolía. nino, yoltemóa.*
Examen de conciencia. *neyollaicxitocalíztli. teanimatlatemolíztli.*
Examinar la conciencia. *n, icxitóca yn no nemíliz. nin, animatlatemolía.*
Exeder ó sobrepujar á otro. *níte, panahuía.*
Excepción de regla general. *tlanonquaquixtil.*
Excomulgar á otro. *teoyotíca nic, tláza, teoyotíca níte, tenonquaquétza. teoyotíca níte, telchíhua. teoyotíca. n. iyucaquétza.*
Excomunión. *teoyotíca tenonquaquetzalíztli. teoyotíca tetelchihualíztli. teoyotíca iyucaquetzalíztli teoyotíca tenonquaquixtilíztli.*
Excremento. *nemanáhuil. neaxíxal.*
Excretar ó exonerar el estómago. *nino, manahuía.*
Excusado, oficina privada. *axixcálli. cuitlacálli. cuitlápan. axíxpan.*
Excusarse en alguna cosa. *nícno, tlanehuía.*
Excusa así. *netlanehuilíztli.*
Excusado de ésta manera. *netlanehuílli.*
Exhumación de cadáver. *miccaquixtilíztli. miccatatacalíztli.*
Expedir lo impedido. *nítla, yecóa. ni, quíza. ni, tlámi. nítla, tzonquixtía.*
Expedición así. *tlayecolíztli. tlatzonquixtiliztli.*
Expender ó gastar. *nic, néqui. nic, polóa*
Experto. busca experimentado.
Explicar alguna cosa. *nic melahuacaitóa. nic, cemmeláhua.*
Explicación así. *melahuacaitolíztli. cemmelahualíztli.*
Exprimir ó sacar sumo de hierbas ó cosa así. *nítla, pátzca. nítla, xítza. nítla, ayoquixtía.*
Exprimir algo á otro. *nitétla, patzcalhuía.*
Exprimidor así. *tetlapatzcalhuiáni.*
Exprimida cosa así, las horruras que quedan de lo exprimido. *tlapátzquitl. tlaxitzálli. tlaayoquixtílli.*
Exteriormente. *zanteixca. zanpanica. zantlaixpaniliztíca.*
Exterior cosa. *zanteixco. zanpáni. zantlaixpáni.*
Extraer dientes ó muelas. *níte, tlanána. níte, tlancopína.*
Extraído diente ó muela. *tetlananálli. tetlancopíntli.*
Extracción de dientes ó muelas. *tetlananalíztli. tetlancopinalíztli.*
Extremidad de alguna cosa. *quác. quáitl*

¶ DE LOS QUE COMIENZAN EN F.

Fabricar, hacer por artificio. *nítla, tlalía. nítla. yocóya. nítla, píqui. nítla, tolltecahuía. nítla. nemilía, nítla. yoltcohuía. níno. yolnonótza.*

Fabricada cosa así. *tlatlalílli. tlayocóxtli. tlayocoyálli. tlapictli. tlatoltecahuílli. tlanematcayocóxtli. tlanemilílli. neyolnonotzalíztli. tlayolteohuílli.*

Fabricador. *tlatlaliáni. tlayocoyáni. tlapiquíni. tlatoltecahuiáni. tlanemiliáni. tlayolteohuiáni. moyolnonotzáni.*

Fabricación ó fábrica. *tlatlalilíztli. tlayocoyalíztli. tlapiquilíztli. tlatoltecahuilíztli. tlanemililíztli. tlayolteohuilíztli. neyolnonotzalíztli.*

Fábrica, el lugar. *tlatoltecahuialóyan. tlapiquililóyan.*

Fábrica, en general. *teoneyocólli.*

Facultad, posibilidad. *huelitilíztli. huelchihualíztli. onehualíztli.*

Fácil cosa. *ámo óhui. ayóhui mochíhua. huelchihualóni. yeiúhca chihualóni.*

Facilidad, ligereza. *huelchihualíztli. yeiuhcachihualíztli.*

Facilmente hacerse. *ayóhui mochíhua miciúhca chíhua. yeiúhca mochíhua amo óhui mochíhua.*

Faisan ave. *coxolítli.*

Faja ó ceñidor. *tlaxóchtli. nelpilóni.*

Fajar. *nítla, tlaxochtecuía. nítla, tlaxochicuía. níte, elilpía.*

Fajada cosa. *tlatlaxochtecuiyálli.*

Faja de pechos. *tlaxóchtli. neelilpilóni*

Faja de mujer. *nexillan ylpilóni. cihua nelpilóni. cihua necuitlalpilóni.*

Faldas de vestidura. *cuexántli. tlacuexanalóni.*

Faldas que se arrastran. *huihuilantilmátli. hueyactlaquémitl.*

Falduda cosa *tlahuihuilánac.*

Faldas de cerro ó serranías. *tlamápan. tepemápan.*

Falsear, contra hacer. *níte, ixcuépa. téca níno, cacayáhua. níte, quequelóa. téca nin. ahuiltía.*

Falsedad así. *teixcuepalíztli. tecanecayahualíztli tequequelolíztli. téca neahuiltilíztli.*

Falseada cosa. *tlaixcuepálli tlaquequelólli. tlachichihuálli.*

Falsa cosa que engaña. *teixcuepáni tlaixcuepáni. tequequeloáni. tlaztlacahuáni. tecamahuiltináni.*

Falsamente. *tlápic.zannen.amoyhui. yztlacatiliztica. zantlápic.*

Falsario, escritor falso. *motlacuilocatlapiquiáni. yztlacatlacuílo yztlacatlacuiloáni. tlacuilolpiquini. yehtlacatlacuílo.*

Falsificar firma. *níte. tlamachcuí*

Falsificada firma. *tlamachcuílli.*

Falsificación de firma. *tlamachcuilíztli.*

Falso decidor. *yztlacatlatoáni. tlapictlatoáni. yztlacatlatóle. tlapictlatóle.*

Falso testimonio. *tetentlapiquilíztli. tetechtlatlamilíztli.*

Falso profeta. *yztláca proféta. motlapiquiáni. proféta. teixcuepáni proféta.*

Falsa profecía. *tlatlápic proféta ytolíztli. tlatlapictenehualíztli.*

Falta por culpa. *tlatlacólli. tlapilchihuálli. tlapilchihualíztli.*

Faltar así. *nítla, tlacóa. nítla, pilchíhua.*

Falta cosa, no entera ni cumplida. *ámo macitica ytlacaúhqui. ytlacauhtica.*

Falta así. *ytlacahuilíztli.*

Falta por mengua. *átley. aóctley. aonehualíztli. aommaxilíztli.*

Faltar el que había de venir. *ayác. oommocáuh. ámo huálla. áyac ohuálla.*

Faltar, no estar en casa. *ánac. ni. políhui.*

Faltar lo que se contó por no haberse bien contado. *actihuétzi yn tlapohuálli. céqui opolihuíto. otémoc yn totlapóhual.*

Faltas ó tachas corporales decir á otro, afrentándole. *níte, nohuiantóca. níte, papáca.*

Fama de nuevas. *tlatolmoyahualíztli. nohuían tenehualíztli. nohuían ytoliztli. cacahuanilíztli. tlatolchitonilíztli.*

Fama pequeña de nuevas. *tlatolmoyahualiztóntli. tlatolchitonilizt6ntli.*

Fama con mucha honra. *huéy tényotl. huéy mahuizzotl. huéy ytauhcáyotl. huéy tocáitl. huéy teitolíztli huéy tetenehualíztli.*

Famoso en esta manera. *tényo. tocáye. mahuízzo. ytauhcáyo.*

Famosamente así. *tenyotica. tocayotica. mahuizzotíca. ytauhcayotica.*

Fama mala. *aqualliteitolíztli. ateyequitolíztli ayoctlacáyotl. pinaúhyotl.*

Familiar de Obispo. *huiteupixtetlannemíni. hueiteupixtetlannénqui.*

Famoso en mala parte. *atlaqualitólli. motenyotiáni. otepam motécac. mitolotláni. cecemótli. cecentianquíztli. ycayeyelóac.*

Famosamente así. *atetlacaittaliztica.*

Fama mala tener. *ámo quálli notényo n. ihtolóca. tépan níno. téca. nohuían n ihtólo. ni. cecemótli. ni. cecentianquíztli. nóca yeyelóhuac.*

Familia. *cenyelíztli. cencálli. cencáltin. cemithuáltin. techantláca.*

Familiar cosa. *tétech momáti. tétlan nemíni. cénca teycniuh. cénca paquíni.*

Familiaridad. *tétech nematilíztli. yeniúhyotl. necniuhtilíztli. netlazotlalíztli. netlacahuilíztli.*

Familiaridad tener con otro y atrevimiento de amistad. *níeno, tlacahuía.*

Familiarmente. *tétech nematiliztica. yeniuhyotica. necniuhtiliztica.*

Fantasear. *níno, quexquitzahuía.*

Fantástico. *tópal. motopalquétzqui. topalnénqui.*

Fantasía. *netopalquetzalíztli. topalnemilíztli.*

Faraute ó alcahuete. *tetlanochiliáni. tetlanahualnochiliáni.*

Faraute de lenguas. *nahuatláto.*

Fatiga del ánima. *cuecuechmiquilíztli. yolmiquilíztli. yolaactihuechilíztli. neyoltequipacholíztli. yoltonehuilíztli. nentlamatiliztli*

Fatiga tener así. *ni. cuecuechmiqui. ni. yolaactihuétzi. ni. yoltequipachihui ni. yoltonéhua. ni. néntlamáti.*

Fatiga del cuerpo. *ciammiquilíztli. ciciyahuíztli. necocolíztli. necocolizcuitilíztli..*

Fatigado ó cansado. *ciáhui. ciciáhui. ciciammícqui. mococóhua.*

Fatigar á otro. *níte, ciahuitia. níte, cocolizcuitia. níte, tlaciahuiltia. níte, ellelaxitia. níte,ciammictia. níte,tzonteconéhua. níte, elchiquiuhéhua. níte, tequipachóa.*

Fatigado estar y desasosegado de grave enfermedad. *níno, tlalteuhnemitia.*

Fatiga así. *netlalteuhnemitilíztli.*

Favorecer con grita. *níte, ehuitia. níte, tzatzilía. tzatziztica níte, ehuitia. níte, yolacócui. níte, yoléhua.*

Favor en esta manera. *techuitilíztli. tetzatzililíztli. teyolehualíztli. teyolacocuilíztli.*

Favorecedor así. *teicihuitiáni. tetzatziliáni. teyolacocuíni. teyolehuáni.*

Favorecer con voto. *tétlan níte, calaquía. tétlan níte, aquía. téhuan ni. tepóa.*

Favor en esta manera. *tétlan teaquilíztli. téhuan tepohualíztli. tétlan tecalaquilíztli.*

Favorecedor así. *tétlan teaquiáni. téhuan tepohuáni. tétlan tecalaquiáni.*

Favorecer socorriendo á otro en algun peligro. *téhuic níno, quétza. téhuan n, éhua. tépal n, éhua. tépan n, éhua. níte, palehuía.*

Favorecer como quiera ó ayudar. *níte, palehuía. níte, nanamíqui. níte, nanquilía.*

Favor en esta manera. *tepalehuilíztli. tenanamiquilíztli. tenanquililíztli.*

Favorecedor tal. *tepalehuiáni. tenanamiquíni. tenanquiliáni.*

Favorable cosa. *palehuilóni. ypantlatolóni. ypanneixquetzalóni. nanamicóni.*

Favorablemente. *tepalehuiliztica. tenanquilililiztica. tépan tlatoliztica.*

Favor de pueblo. *altépetl ytepalehuíliz. altépetl yteicnelíliz. altépetl ytlaócol*

Favorecedor de pueblo. *altepepalehuiáni. altépetl ypantlatóani.*
Favor ó gracia. *quálli. yéctli.*

Fea cosa. *ámo qualnéci. temamaúhti. tetlaélti. ámo quálli. tlaélpul.*
Fea mujer ú hombre. *ámo tlacanéci. ámo yucúxqui. amotlacamáti.*
Fealdad así. *ámo tlacanexilíztli. ayucuxcanexilíztli. atlaca nexilíztli.*
Fea cosa, deshonesta. *amimáti. amomalhuiáni. apináhua.*
Fealdad así. *anemachilíztli. anemalhuilíztli. apinahualíztli*
Fe ó creencia. *tlaneltoquilíztli. yneltococátzin totecuíyo Iesu Christo. etc.*
Fe firme. *chicahuacatlaneltoquilíztli.*
Fe ó creencia de lo que se dice. *tlahuelcaquilíztli. yolpachihuilíztli.*
Feliz ser. *no, cnopílti.*
Feliz en general. *tlacnopiltíqui. tlacnopiltiáni.*
Feliz cosa. *tlacnopiltílli.*
Felicidad. *tlacnopiltilíztli. tlaipantilíztli.*
Felicitación. *tlacnopiltílotl. tlaipantilílotl.*
Felizmente. adv. *tlacnopiliztica. tlaipantilíliztica.*
Felicitarse. *nino, cnopiltía nino, cnopilhuía.*
Felicitar á otro. *ni, cnopiltía. ni, cnopilhuía.*
Fenecer, acabarse. *ni, tlámi. ni, míqui. ni, políhui. tzonquíza nonemíliz.*
Feria, mercado. *tiamícpan. tianquízpan. tianquizittóyan. tianquizmanalóyan.*
Feria, lugar de mercado. *tlanamacóyan tiamicóyan. tianquízco.*
Ferial día ó feriado. *ylhuítl pielóni.*
Feriar una cosa por otra. *ni, tlapátla. nino, tlapatilía.*
Ferias en esta manera. *tlapatlalíztli. tlacohualíztli.*
Feria de cinco en cinco días. *macuiltianquíztli.*
Feria de nueve en nueve días. *chicunauhtianquíztli.*
Feriar así. *ni, tianquizytztíuh. ni. tianquiztóca. ni, tlaotlatoctía.*

Ferocidad. *temamauhtilíztli. tlahuélli cucúlli.*
Ferrocarril. *tepuzopitzac. tepuzopitzáctli.*
Fértil tierra. *atóctli. cénca ytéch tlamochíhua quálli tlálli.*

Fiador poner al capote, túnica, alba, roquete, etc. *nítla, mecayotía. nítla, mecayotlalía.*
Fiador así. *tlamecayotilóni. tlamecayotlalilóni.*
Fiar persona. *tépan nin, ixquétza. tépan nino, quétza.*
Fiador de la persona. *tequixtiáni. tepammixquetzáni. tepammoquetzáni.*
Fianza de la persona. *tequixtilíztli. tépan neixquetzalíztli tépan nequetzalíztli.*
Fiar en la hacienda abonándola. *nítla, huelyollotía. nin, ixquétza. nícno, mamaltía. óncan nino, quétza. ypan nin, ixquétza.*
Fianza tal. *tlahuelyollotilíztli. tepanneixquetzalíztli. óncan onneixquetzalíztli.*
Fiador de esta manera. *tehuelyollotiáni. tépam mixquetzáni. quimomamaltiáni. tépam milacatzoáni. tépam milacatzoáni. moteniztiáni.*
Fiarse de otro confiándose de él. *tétech nino, tlacanéqui. tétech nino, cáhua. ninote, pialtía. tétech nino. tlatlatilía.*
Ficha para juego. *ahuilizquitlapoaltóntli.*
Ficción, fingimiento. *tlapiquilíztli. tlapíctli. tlayocóxtli.*
Fiebre ó calentura. *atonahuíztli. totónqui. tlétl.*
Fiel de balanza. *peso ynepántlaycac. peso yyóllo.*
Fiel cosa de quien confiamos. *ytechnetlacanecóni. ytéch nehuelyollotilóni. tehuelyollotiáni.*
Fielmente en esta manera. *tétech netlacanequilíztica. tétech huelyollotilíztica.*
Fidelidad tal. *tétech netlacanequilíztli. tétech huelneyollotilíztli.*
Fiel que cre en la fé. *tlaneltocáni. tlaneltócac. yéctli yyóllo.*

Fielmente así. *tlanelloquiliztica. yecyollotíca.*
Fiel de los pesos ó medidas, ó almotacén. *tlanquiztlamocuitláhui. tianquiztopíle. tianquizhua.*
Fiera cosa. *temaúhti. tequáni. tlahuéle. cocóle.*
Fiera cosa un poco. *áchi temamaúhti. áchi tlahuéle. áchi cocóle.*
Fiera bestia. *tequáni.*
Fiesta de guardar. *ylhuitl pielóni. pialóni.*
Figón. *tlaqualoncálli. tlamantlaqualóyan.*
Figurín. *machiyotlacuiloltóntli.*
Figura de trazos ó dibujos. *tlacuilolmachíyotl.*
Figura de tres ángulos. *yexcámpa nacáce machíyotl.*
Figurada cosa así. *yexcámpa tlanacazmachiyotílli.*
Figura de cuatro ángulos. *nauhcámpa nacáce machíyotl.* Y así de los demás.
Figura esférica ó redonda. *yahuáltic machíyotl.*
Figura ahusada hacia abajo y ancha arriba. *quamánqui. tzinhuítztic. tzimpitzáhuac.*
Figura ahusada hacia arriba y ancha abajo. *tzimmánqui. quapitzáhuac. quahuítztic.*
Figurar con figuras ó dibujos. *nítla, máchiyotía. nítla, machiyotlalía. nítla, huahuána. nítla, tlilanía.*
Figurada cosa. *tlamachiyotílli. tlamachíyotlalílli. tlahuahuántli. tlatlilanílli.*
Figurativamente. *machiyotíca. tlanezcayotiliztíca.*
Figura, parábola ó semejanza. *tlatolmachíyotl. machiyotlatólli.*
Fila ó filas entre militares. *neyaotecpanalíztli. neyaotecpanállotl.*
Fila, orden, concierto de gentes ó cosas. *tlahuelalilíztli. tlacencahuilíztli.*
Filarmónico. *necuicamoyolcocoltiáni. tetlatzotzónqui.*
Filo de cuchillo ó de cosa así. *cuchíllo ytenitztíca. cuchíllo ytenátca, cuchíllo téntli.*
Filo tener el cuchíllo ó espada. *téne.*
Filosofía, amor de sabiduría. *tlamatíliz tlazotlalíztli.*
Filosofar, dar obra ó ejercitar la sabiduría. *ni, tlamatíliz tlazótla.*
Filósofo, amador de sabiduría. *tlamatiliztlazotláni.*
Filósofo fingido el que finge amar la sabidnría. *motlamatiliztlazotlaliztlapiquiáni.*
Filosofía fingida, amor fingido de sabiduría. *tlapictlamatiliztlazotlalíztli.*
Filtro para filtrar. *neixicóni. nepipicóni.*
Fin de cada cosa. *tzonquízalíztli. tlamilíztli.*
Finado ó finada. *mícqui. mícquetl.*
Final cosa, la postrera. *tzonquizcáyotl. tlatlatzaccáyotl.*
Finalmente. *zatépan. zatlatzáccan. inyeyúhqui. yeóncan.*
Final ó última voluntad. *tlatzonquizcanequilíztli*
Fina cosa como grana. *cenquiztíca. mocemacitíca. motquitíca. páltic. cencaquálli. chipáhuac.*
Fina lana ó algodón. *chipáhuac. yamánqui. motquitíca.*
Finarse ó morirse de risa. *nonmimíctoc ni huétzca. ni, tequihuehuétzca.*
Finado ó muerto de risa. *huetzcaonmimíctoc.*
Fingir. *nítla, píqui. nítla, pipíqui. nítla, yocóya.*
Fingida cosa. *tlapictli. tlapipíctli. tlayocóxtli.*
Fingidamente. *tlapictíca. tlapipictíca.*
Fingidor. *tlapiquíni. tlapipiquíni.*
Fingir que duerme. *níno, cochcatlapiquía. níno, cochcanenéqui.*
Fingido así. *mocochcatlapíqui. macochcatlapiquiáni. mocochcanenéqui.*
Fingir que entiende y sabe bien cualquier cosa. *muchi nícno, caccayetóca. much nícno, caccanenéqui. much nícno, thuiyetóca. much nícno, thuitóca.*
Fingidor así. *muchquimocaccayetocáni. muchquimocaccanequíni. much quimothuicayetocáni. much quimothuicayetócac.*

Fingir, que está muerto. *níno, miccane néqui. níno, miccatlapiquía. níno, miccayetóca.*

Fingido así. *momiccanenécqui. momiccatlapiquíqui. momiccayetócac*

Fingimiento tal. *nemiccanenequiliztli. nemiccatlapiquiliztli. nemiccayetoquiliztli.*

Fingir ser bueno. *níno, yectlapiquía. níno, yecnéqui. níno, yectóca. níno, qualtóca. nítla. ixpanía.*

Fingidor tal. *moyectlapiquiáni. moyecnequíni. moyectocáni. moqualtocáni.*

Fingimiento de esta manera. *neyectlapiquiliztli. neyecnenequiliztli. neyectoquiliztli. nequaltoquiliztli.*

Fingida cosa. *tlapíctli. tlapiquiliztli.*

Fingirse sabio. *níno, tlamatiliztlapiquía. níno. tlamatcanéqui. níno, tlamachitóca.*

Fingido así. *motlamatiliztlapiquiáni. motlamatcanéqui. motlamachitocáni.*

Fingir á menudo. *nítla, tlapiqui. nítla, tlayocóya.*

Fingimiento así. *tlatlapiquiliztli. tlatlayocoyaliztli.*

Fingir que no conoce á alguno. *ámo níno te, iximatcanenéqui.*

Fingimiento así. *aneteiximatcanenequiliztli.*

Firme cosa. *chicáhuac. tilínqui. tlapáltic. huapáhuac. huelnelhuáyo.*

Firmemente. *chicahuáca. tlapaltiliztíca. huapahuáca.*

Firmeza. *chicahualíztli. tlapaltilíztli. huapahualíztli. chicahualízotl. tlapaltilízzotl.*

Firmar escritura. *níno, firmatía. nic, tlalía notóca. níno, toca ycuilóa. nítla, neltilía.*

Firmada escritura. *firmáyo. tocáyo. tlaneltilílli.*

Firmar ó fortificar. *nítla, chicáhua. nítla, tilínía. nítla, tlapaltilía. nítla, huapáhua.*

Firma de escritura. *tefirma. tetóca. tlaneltililóni.*

Fiscal del templo. Se dice generalmente *pixcal* ó *pixcáltzi*, pero en buen mexicano debe ser *pixqui*, que significa cuidador, pues efectivamente los fiscales tienen el cargo de cuidar y vigilar á los fieles en cuanto á las buenas costumbres, y á la Iglesia para el culto divino, aseo, reparación etc., ya para el buen orden como para que á ninguno falte la administración de los sacramentos en tiempo oportnno. En buen mexicano es *callpixqui*, pero podemos decir *pixcálli*, cuidador de la casa de Dios, en lugar de *teocalpixqui*, para abreviar. Así es la costumbre actual.

Fiscal del patrimonio del rey. *ytlachixcauh huéy tlatoáni. ytlamocuitlahuicauh huey tlatoáni. ypixcálli.*

Fisco, hacienda del rey. *tlatoáni ytechtlapohuálli. tlatoáni tlaaxcatílli tlatoáni tlatlatquitílli.*

Fisco ó tesoro público. *teocuitlapiálli. teocuitlapialóyan.*

Fisga para tomar pescado. *topílli yacatepúzo ycmichmálo. topil michmálo.*

Fisgar. *tepuztopiltíca ni, míchma ni, tepuzmíchma.*

Fisonomía. *ixconextílon.*

Flaca, cosa magra ó maganta. *ámo nacáyo. yúhquin ómitl. quauhuácqui. cicicuíltic. cocolótic. ámo chicáhuac.*

Flaca, cosa doliente. *cocoxcanacáyo. huihuíxqui. yayacatzíntli. zanquénin mohuicatíuh. zaompetticatíuh. zaquén onotíuh. áyoc huapáhua. zaompettíuh.*

Flaca ó débil cosa no recia. *ámo tlaquáhuac. ámo chicáhuac ayóhui tlapáni. ayóhui poztéqui. aytechmaxitláni.*

Flaca cosa sin fuerzas ni ánimo ó cobarde. *amotlapáltic. zotláhuac. zotláctic. áoc huapáhua. cihuanacáyo. ococotótzauh. aócmo chicáhuac. oyétix. yolpapátztic. cihuayóllo.*

Flaco que no puede pelear. *ámo oquíchtli. ámo tiácauh. tlapaltóntli. ámo chicáhuac.*

Flaco que no se puede tener ó enfermizo. *huihuíxqui. huihuitómi. cocoyaininacáyo. ahuelmoquétza. huihuitoctóntli. zozotlactóntli. huihuilínton. ateoquíchtlamáchti. níman ámo chicáhuac. ateoquichtehuíhui.*

Flagelar *níte, tlatzacuiltía. níte, mecahuitéqui.*

Flagelador. *tetlatzacuiltiáni. temecahuitequíni.*

Flagelado. *tetlatzacuiltílli. temecahuitequílli.*
Flagelación. *tetlatzacuiltilíztli. temecahuitequiliztli.*
Flaquear condescendiendo en lo que debía sostenerse con energía. *ni, yolyamanía. ni, yolpapatztía.*
Flaqueza, de cosa magra. *anenacayotilíztli. achicahualíztli, oomíyotl. quauhuaccáyotl.cocolóyotl.cicicuílotl.*
Flaqueza, dolencia. *cocoxcáyotl. yayacáyotl. huihuixcáyotl. petticáyotl.*
Flato. *tlaocoyalíztli.*
Flato tener ó estar de. *ni, tlaocóya.*
Flatoso estar. *tlaocóyac.*
Flauta. *huilacapitztli. tlapitzálli. zozolóctli.*
Flautado de órgano. *ehuatlapitzállotl. sing. chuatlapitzáltin. plur.*
Flauta tañer. *ni, huilacapitzóhua. nítla, pítza.*
Flautero que las hace. *huilacapitzchiúhqui. tlapitzalchiúhqui. zozolocchiúhqui.*
Flautista, el que las tañe. *tlapítzqui. huilacapítzo. huilacapitzoáni. zozolocpítzqui.*
Flecha. *mitl. tlacóchtli.*
Flechar sin tirar *nítla, huitolóhua.*
Flecha harponada. *mítl chichiquílli.*
Flechar, tirar flecha. *nítla, mína.*
Flechero. *tlamínqui. tlamináni.*
Fleco. *teteconténtli. ilacatzténtli.*
Fleco de lana. *ychcatéxtic. ychcateúhtic.*
Fleje de fierro. *tepuzyahualtlapachóni.*
Flema. *alláhuac.*
Flemático hombre. *alahuácqui.*
Flemoso. *alahuáctic.*
Fletar nave. *n, acallanehuía. n, acalpatiyotía. nin. acallanehuía.*
Flete que paga el pasajero. *acallaneohuáni. acalpatíyotl.*
Flete. *tepuzcalaxtlahuíl. sing. tepuzcalaxtlahuíltin. plur.*
Flocadura. *tlaténtli. tlatenchayahuacáyotl. tempozoncáyotl.*
Floja cosa en el cuerpo. *zotláctic. ahuapáhuac. achicáhuac.*
Flojedad en el cuerpo. *zotlahualíztli. ahuapahualíztli. achicahualíztli.*
Flojo en el ánimo. *ámo yollotlapáltic. ámo yollochicáhuac. átle ytlalnamiquíliz. átle yyóllo. amoyóllo.*
Flojedad así. *yollopolíhuilíztli. ayóllo chicahualíztli. ayóllo tlapaltilíztli. atlalnamiquiliztli. atleyollotilíztli.*
Flojo por negligencia. *tlatzihuíni. quitemmáti. ayelcuitlazótlac cuitlátzol. cuitlatzcópic cuitlananáca mazozótlac. cuitlamómotz.*
Flojedad así ó negligencia. *tlatzihuilíztli. quitemmatilíztli. mazozotlácyotl. cuitlatzólyotl. cuitlatzcopícyotl. cuitlananacáyotl. cuitlamomótzyotl.*
Floja cosa no apretada. *caxánqui.*
Flojedad así. *caxahualíztli.*
Flujo de sangre de las mujeres. *eżhuitomilíztli.*
Flor ó rosa generalmente. *xúchitl. cueponcáyotl.*
Flor ó rosa de castilla. *caxíllan xúchitl. rosa.*
Florecer. *xótta. cuepóni. moxochiyotía. xochiyóhua.*
Flor de calabaza. *ayoxúchitl.*
Flor de unas matas que tienen las raíces que saben á castañas. *ocelotexxóchitl.*
Flores poner en alguna parte, ó enrosar algo. *nítla, xochiyotía.*
Flor de granada. *granada yxochíyo. granada ycuepónca. granada yxotláca.* Y así de las demás.
Flor muy olorosa de hechura de corazón. *yolloxóchitl.*
Flor otra como mazorca de maíz con sus hojas. *yeloxóchitl.*
Flor otra casi de la misma hechura. *quauheloxóchitl.*
Flor de la mujer. *nemetzhuilíztli. cihua yn cocóliz.*
Flor de lapa del vino. *yxtzotzoliuhcáyotl. yxtetzahualíztli.*
Floresta. *xuchiquaúhtla. tlaceltía. tlacelpatía. quaquaúhtla.*
Florida cosa. *xuchíyo. cueponcáyo.*
Flota de naos cuando navegan. *acálli tepeuhtíhuitz. acálli centeltíhuitz. acálli pepexocatíhuitz. acálli cenmantíhuitz. acálli quitzacutíhuitz.*
Flotarse. *níno, matoxóa.*

Foco de luz eléctrica. *electzontlanexpeuhcáyotl.*
Foco en general. *chihualizpeuhcáyotl.*
Fofa cosa. *poxahúac. pochíctic. poxáctic. zonéctic. papátztic. capáxtic.*
Fofa, cosa hueca. *amoyóllo. yticoyúnqui. ytepochínqui.*
Follar. *ni, tlapítza. n, chuatlapítza.*
Folletín. *centlamantlacuilolpialóni.*
Folleto ó gaceta. *amatlacuilolnextílon.*
Fomentar alguna cosa. *níte, nanamíqui.*
Fomento así. *tenanamiquíztli.*
Fondo ó fondos, el caudal ó conjunto de bienes que tiene alguna persona ó comunidad. *necuiltonpialóni. tetlatquilpialóni.*
Fonógrafo. *tepuzteyolchuaitlatolóni.*
Fontanal. *apátzquitl. sing. apatzquíme. plur. achichiyáhuitl. sing. achichiyahuíme plur.*
Fontanal lugar de fuentes. *ameyálla. ameyálco. atlmolóyan.*
Foráneo vicario. *huecateupixtepatíllo.*
Forastero ó estranjero, busca estranjero.
Forzador, que hace fuerza. *quitecuitlahuiltiáni.*
Forzosamente. *tecuitlahuiliztíca.*
Forzado es. *monéqui. cénca monéqui huelmonéqui.*
Forzar. *níte, tlacuitlahuiltía. níte, tlachihualtía. níte, tlachihualláni. níte, eltía.*
Forzado así. *tlacuitlahuiltílli. tlachihualtílli. tlachihallanílli. tlacltílli.*
Forzar virgen á otra cualquiera. *nic, cuitlahuiltía. níte, cuitihuétzi. nítla, maquauhuía.*
Forzador de éstas. *tetlacuitlahuiltiáni. tecuitihuetzíni. tlamaquauhuiáni.*
Forcejar. *níno, tilinía. níno, titilinía. níno, tlapaltilía. ytéch níno, pilóa. ytech níno, quappilóa. níno, ochtilía. níno, lhuía.*
Forjar, decir palabras forjadas. *nítla, piplqui. ni, tlatolcuecuépa. ni, qualaaquía.*
Forjadura así. *tlapipiquiliztli. tlatolcuecuepaliztli. tlatolaaquiliztli.*
Forma ó manera. *yuhquíyotl. yuhcáyotl. yuhcatilíztli. yhuínin.*
Formar, reducir á cierta forma. *nítla, chíhua. nítla, tlacatilía. nítla, tlalía. nítla, chichíhua.*
Forma de materia. *yuhcáyotl. yuhquíyotl. yuhcatilíztli. tlamantilíztli.*
Forma de letra. *letra tlalilíztli. letra chihualíztli.*
Formado en dos maneras. *ontlamántli yetlachiúhtli. óccan ycac yc tlachiúhtli.*
Formado en tres maneras. *yetlamántli yc tlachiúhtli. éxcan ycac yc tlachiúhtli.* y así de los demás.
Forma dar, *níte, machiyomáca. nítla, quenamicantlalía.*
Formación militar. *yaoquiznetepachóni.*
Formal persona. *ácic. muchhueláy.*
Formalidad. *acicalíztli. muchhuelayliztli.*
Formidable. *imacácic. teizáhui.*
Fórmula. *tlamantlatolmachtilóni.*
Formulario. *amoxtlamantlatolmachtilóni.*
Fornecer ó fortalecer. *nítla, chicáhua. nítla, huapáhua. nítla, tlatoquillotía. nítla, tlapaltilía.*
Fornecimiento ó fortalecimiento. *tlachicahualíztli. tlahuapahualíztli. tlatlatoquillotilíztli. tlatlapallotilíztli.*
Fornicar. *n, ahuilnémi.*
Fornicador. *ahuilnénqui.*
Fornicación. *ahuilnemilíztli.*
Fornido. *tlachicaúhtli. tlahuapahúhtli. tlatlatoquillotílli. tlatlapaltilílli.*
Foro, el sitio en que los tribunales oyen y determinan las causas. *tetlatzontequililóyan. tecutlatolóyan.*
Foro de teatro. *tlapechtepanquizalóyan.*
Forrar vestidura. *nítla, ixnepanóa.*
Forrado así. *tlaixnepanólli.*
Forrar algo. *nítla, ixnepanóa. nítla, quachhuía. nítla, ixnamictía. nítla, ixtilmayotía.*
Forrada cosa. *tlaixnepanólli. tlaixquachhuílli. tlaixtilmayotílli.*
Forrar algo con pieles. *nítla, ehuahuía. nítla, ehuaquimilóa.*
Forrada cosa así. *tlachuahuílli. tlachuaquimilólli.*
Forraje. *mazatlaqualtililóni.*

Fortaleza de varón. *chicahualiztli. tlapaltitiztli. oquichtiliztli. tiacaúhyotl.*
Fortaleza, edificio. *yaocálli.*
Fortalecer. busca fornecer.
Fortalecerse. *níno, chicáhua. níno, huapáhua. níno, tlapaltilía.*
Fortuito. *zanoquíztic.*
Fortuitamente. adv. *zanoquiztíca.*
Fotografía ó retrato. *tlatlilquixtilóni.*
Fotografía, el lugar. *tlatlilquixtilóyan.*
Fotografiar ó retratar. *níte, tlilquixtía.*
Fotógrafo. *tetlilquixtiáni.*
Forzar persona ó cosa. *níte, chicauhhuía. nítla, chicauhhuía.*
Forzoso. *tlachicaúhtli.*
Forzosamente adv. *tlachicauhtíca.*
Fosa. *miccatlatatáctli.*

Fracasar alguna cosa. *amocnopilhuía. amocnahuizóa.*
Fracaso. *amocnopilhuiliztli. amocnahuizoliztli.*
Fracción. *tlacotonxexéllotl.*
Fractura de hueso. *ompuztequilóni.*
Fractura de puerta, caja etc. *tlacuetlaniliztli.*
Fracturar el hueso. *níte, ompuztéqui.*
Fragil cosa. *tlatlapátzquil. pupuztéquil.*
Fragil persona. *ayohuihuétzqui.*
Fragilidad tal. *ayohuihuetziliztli.*
Fragmento. *tlaxeliuhpuztecóni. tlaxeliuhtlatecóni.*
Fragosa, cosa áspera de piedras. *tehuihuítztla. tétla. ohuícan.*
Fraile religioso de san francisco. *san francisco teupíxqui.*
Fraile religioso de santo domingo. *santo domingo teupíxqui.*
Fraile religioso de san agustín. *san agustin teuhpíxqui.* y así de los demás frailes de las otras órdenes.
Francachela. *tlaneuhquizaqualóni. tlacenquizaqualóni.*
Franco liberal. *tlatlácatl. ámo teuyé. átle quitemachía. atle quitlazótla. atle ytlázo. cénca tetlauhtiáni.*
Franco, privilegiado. *tlacnelílli.*
Franja ú orilla de vestidura. *tlaténtli.*
Franquear cartas. *ni, titlanachtopantlaxtláhua.*
Franqueo de cartas. *netitlanachtopantlaxtláhuil.*
Franqueza, liberalidad. *tlacáyotl. ateoyehuacáyotl. atlequitemachicáyotl. atlatlazotlaliztli.*
Franqueza por privilegio. *tlaicnelilizzotl. teicnelilizzotl.*
Francamente. *teicnelilíztica. tlatlacayotíca.*
Frasco. *tehuilopitzacómitl.*
Fraternal. *teicniuhtlazótlac.*
Fraternalmente. adv. *teicniuhtlazotlaliztíca.*
Fraternidad. *teicniuhcetiliztli.*
Fratricidio. *nomaicnomictiliztli. nomaicnopopolóliztli.*
Fratricida. *nomaicnomictiáni. nomaicnopopoloáni.*
Fraude ó fraudulencia. *tequelonmaltiliztli.*
Fraudulentamente. *tequelonmaltiliztíca.*
Frazada. *tzonyotlapacholóni.*
Frechar el arco. *nítla, atilía. nítla, xacalóa. nítla, nolóa. nítla, tilinía.*
Frecuentar alguna cosa. *nítla, icxitóca. níte, putzhuía.*
Frecuencia en general. *tlaicxitocaliztli. teputzhuializtli.*
Frecuencia de sacraméntos. *neyolcuitilonhualiztli.*
Frecuente. adj. *tlaicxitócac. teputzhuíac.*
Frecuentemente. adv. *tlaicxitocatíca. teputzhuialíca.*
Fregar ó fricar. *nítla, xaqualóa. nítla, maxaqualóa. nítla, mitilóa. nítla, mateloa.*
Fregado. *tlaxaqualólli. tlamaxaqualólli. tlamatilólli. tlamatelólli.*
Fregadura. *tlaxaqualoliztli. tlamaxaqualoliztli. tlamatiloliztli.*
Fregar ó fricar algo á otro. *níte. tlaxaqualhuía.*
Fregar uno con otro. *níte, netechxaqualóa. nítla, nepanxaqualóa. nítla, nepammatilóa.*
Fregado así. *tlanétech xaqualólli. tlanépan xaqualólli. tlanépam matilólli.*
Fregadura tal. *tlanétech xaqualoliztli. tlanépan xaqualoliztli. tlanépam matiloliztli.*

Fregar mucho. *nítla, teteuhxaqualóa. nítla, teteuhmatilóa.*
Fregado así. *tlateteuhxaqualóli. tlateteuhmatilóli.*
Fregadura tal. *tlateteuhxaqualoliztli tlateteuhmatiloliztli.*
Fregar una cosa con otra ó frotar *ytech nic, xaqualóa. ytech nic, matilóa.*
Fregar por debajo ó frotar *tlanípa nítla, xaqualóa. tlanípa nítla, matilóa.*
Fregar, lavar los vasos. *nítla, papáca nítla, xaxaqualóa. nítla, popóhua.*
Fregados vasos. *tlapapáctli. tlaxaxaqualólli. tlapopóhtli.*
Fregadura tal. *tlapapacaliztli. tlapopohualiztli. tlaxaxaqualoliztli.*
Fregarse estregándose. *nino, chichíqui. nino, xaxaqualóa. nin, iychíqui. nino, tatáca.*
Fregadero así. *nechichicóni. nexaxaqualolóni. netatacóni. neyychicóni.*
Fregadero de vasos ó estropajo. *tlapapacóni. tlaxaqualolóni. tlapopohualóni.*
Freír en sarten. *nítla, tzoyonía. nítla, tetzoyonía.*
Frenético. *nextecuílli. yollopolíúhqui.*
Frenéticamente. adv. *nextecuíltica yollopolíúhca.*
Freno de caballo. *mazatenilpicatl. tepuzquaqualóni.*
Frente, parte de la cabeza. *ixquáitl. ixquatl.*
Frente de cualquiera cosa. *tlaíxquatl tlaixquáitl.*
Freno para caballo ó mula. *tepuztemecáyotl. tepuzquaqualóni.*
Fresco, reciente. *yáncuic. yamánqui átic céltic. celpátic. háhuic. yancuicapátic.*
Frescamente. *celíca. yamánca. yancuíca.*
Fresco por frío. *ytztíc. ytzcáltic. ytzcapíntic.*
Frescor ó frescura. *tlaccceyaliztli tlayamaniyaliztli.*
Fresco aire, muy templado y manso. *eca xóctli ecapeyáctli.*
Fresco lugar de verduras y arboledas. etc *tecéltica.*
Frezar ó exonerar el estómago. *ni n.o. icnítla. nin. icnítla. ni, nemanahuía.*
Fría cosa. *ytztic. cécc.*
Fría cosa muy fría. *ytzcapíntic. ytzcatáitic. ytzcalpátic. cecepátic ytzcapátic ytzcáltic.*
Friamente. *ytztíca. cecíca.*
Frialdad ó frigidez. *itzticaliztli. cececaliztli.*
Fricar algo ó refregarlo entre las manos. *nítla, matelóa.*
Fricada cosa así. *tlamatelólli.*
Fricador tal. *tlamateloáni.*
Fricadura así. *tlamateloliztli.*
Fricarse ó refregarse las manos. *nino, mexaqualóa.*
Fricador así. *momaxaqualoáni. momaxaqualóqui.*
Fricadura tal. *nemaxaqualoliztli.*
Friera ó sabañón de pies. *yexixoxálli. yexixipochahuiliztli.*
Frialdad de pecados. *tlatlacolytztiliztli. tlatlacolecqualoliztli. tlatlacolchuapahualizili.*
Frío. *cecuíztli. ytztic.*
Frio tener. *ni, cécui. ni, cecmíqui.*
Frio hacer. *céhua.*
Friolento. *cecmiquíni.*
Frio tener antes de la calentura. *níte, tetzilquíza.*
Friolera. *amonécon.*
Frisar como paño. *nítla, ixpochina. vel. tepuztica. nítla, ixpochina.*
Frisado. *tlatatapachólli.*
Fritura. *tlatzoyónil.*
Frijol, *étl.*
Frijolar ó habar. *emílli. étla.*
Frijoles verdes ó ejotes. *éxotl.*
Frijoles grandes ó ayocotes. *ayecótli. quauhétl.*
Frito, cosa frita. *tlatzoyonílli. tlatetzoyonílli.*
Frívolo. *atleinécca.*
Frívolamente adv. *atleimonecatica.*
Frivolidad. *atleimonecáyotl.*
Frondoso. *moquilyécoc.*
Frondosidad. *moquilyecoliztli.*
Frontal de altar lo mismo. *vel. altar yyxquen. altar yyxtlapachiúhca.*
Frontera ó delantera de casa. *calíxquatl. calixquáitl. calixcópa.*

Frontera de nación ó país. *ccenitlacayoixquatl. ccenitlacayoixcópa.*
Fronterizo. *ccenitlacayoixquac. ccenitlacayoixcópac.*
Frontispicio en general. *tlaixquatl.*
Frontispicio de Iglesia. *teupantlaixquatl.*
Frontispicio de casa. *calltlaixquatl.*
Frontón para jugar la pelota. *nematotopehuililóyan.*
Frotar alguna cosa. *níte, matoxóa.*
Frotación así. *nematoxolíztli.*
Fructífero. *xocóyo. xuchiquállo.*
Frugal. *achitlaquáni. achinentlamíni.*
Frugalidad. *achitlaqualíztli. achinentlamilíztli.*
Fruncir. *nítla. cocototzóa.*
Fruncido. *cocotótzoc.*
Fruncimiento. *cocototzolíztli.*
Frustrar. *níte. tlacencahualtía.*
Frustrarse alguna cosa. *mo, cencahualtía.*
Fruta generalmente. *xuchiquálli. páhuatl.*
Fruta, de hechura de nabo que se come cruda. *xicáma. vel. xicámatl.*
Fruta que hechan en los guisados en lugar de agraz. *tómatl. xaltómatl. xitómatl*
Fruta muy dura ó cosa semejante. *papáltic.*
Fruta de sarten. *tlatzoyónilxochiquálli.*
Fruta de corteza. *moxipehuáni xuchiquálli.*
Frutal árbol. *xuchiqualquáhuitl.*
Frutero que vende fruta. *xuchiqualnamácac.*
Frutera para poner fruta. *xuchiqualpielóni.*
Fruto de cada cosa. *nepápan tlaaquíllotl. tlaaquillotl.*
Fruto de la tierra. *tonacáyotl.*
Fructuoso, lo que da fruto. *xuchiquállo. xocóyo. tzapóyo. tlaaquillo. ytech tlamochíhua*
Fructificarse el árbol ó cosa así. *ytech tlaáqui. ytech tlamochíhua. moxochiquallotía. tlaaquillóti.*
Fuego generalmente. *tlétl.*
Fuego sacar. *ni. tlemamál.*
Fuego pequeño. *tletóntli. tletepíton.*
Fuego pegar. *nítla. tlemina. nítla. tlequechía. nítla. tlecahuía.*
Fuegos artificiales. *tlatultecahuiltitlétl.*
Fuelles para soplar *chuatlepitzalóni.*
Fuelles pequeños. *tepíton chuatlepitzalóni. chuatlepitzalonito.*
Fuente, manantial. *ameyálli. atlmolóni*
Fuente pequeña. *ameyoltóntli.*
Fuente de vida. *nemilizameyálli. yolíliz ameyálli. yameyállo yn cemícac yulilíztli.*
Fuente de la palma de la mano. *macpalyollótli.*
Fuente para lavar las manos *tlatóca nematequilóni.*
Fuera á lugar Adbervio. *callámpa. quiyahuácpa.*
Fuera en lugar. *quiyáhuac. cállan.*
Fuero. *altepeitalilli.*
Fuerza eléctrica. *electzonchiçahuállotl.*
Fuerza hacer á otro ó violencia. *níte. tlacuitlahuiltía. níte, tequihuía. níte, tequicuitlahuiltía. níte, tequichihualtía.*
Fuerza así ó violencia. *tecuitlahuiltilíztli. tetequihuilíztli. tetequicuitlahuiltilíztli. tetequichihualtilíztli. tetlacuitlahuiltilíztli.*
Fuerza reciura. *chicahualíztli. tlapaltilíztli. huapahualíztli.*
Fuerza ó dureza. *tlaquahualíztli. tepitzilíztli.*
Fuerza hacer á mujer. *níte, cuicuitlahuiltía. níte. cuitihuétzi. níte, tlapalihcahuía.*
Fuerza hecha así. *tecuitlahuiltilíztli. tecuitihuchilíztli. tlatlapalihcahuilíztli.*
Fuerte cosa. *chicáhuac. tlapáltic. huapáctic.*
Fuertemente. *chicahuáca. huapahuáca. tlaquáuh. tlaquahuáca. tlapalúhca.*
Fuerte varon y muy esforzado. *colótic. oquichtli. tláuauh.*
Fuertemente batallar. *yáoc nítla. yecóa.*
Fuero por el lugar de juicio. *tlatzontecóyan. tetlatzontequililóyan. tecutlatolóyan.*
Fuga. *yciuhcanemaquíxtil.*

Fugarse. *níno, maquixtía. ni. hualcholóa.*
Fugáz. *teixpolóqui.*
Fugitivo. *hualchólo. hualmomaquixti.*
Fulgor. *tlanextilíztli. pepetlaquilíztli.*
Fulgurante. *tlanéxtic. pepetlácac.*
Fulgurar *nítla. nextía. ni. pepetláca.*
Fulminarse ó quemarse por electricidad. *níno. tlahuiteconmahuía. n. electzonmahuía.*
Fulminante. *tlahuiteconmáhuic. electzonmáhuic.*
Fulminado. *tlahuiteconmaúhtli. electzonmahuílli.*
Fumar. *níte. tempopóca.*
Fumador *tetempopocáni. tetempopócac.*
Fumigar. *nin. ihiopochhuía.*
Fumigador, el individuo. *neihiopochhuiáni. neihiopochhuíqui.*
Fumigador, el instrumento. *neihiopochhuilóni.*
Fumigación. *neihiopochhuilíztli.*
Función ó empleo. *tlaaquiltlachihualóni.*
Funda de sombrero. *nequacchualquimilolóni.*
Funda de ropa. *tlatquimilolóni.*
Funda de escopeta. *matlequiquizquimilolóni.*
Funda de silla. *icpalquimilolóni.*
Funda de libro. *amoxquimilolóni.* y así de los demás.
Funda en general. *quimilolóni*
Fundamento en general. *xopéchtli.*
Funda de almohada ó de colchón. *tlamalhuilóni. tiaquimiliuhcáyotl. tlaquimilolóni.*
Funda ó caja de caliz ó de cosa semejante. *tóptli. tlacónyotl. tlacállotl.*
Fundar, poner fundamento cuando hechan la piedra y mezcla en la zanja. *nítla. tetóca.*
Fundador tal *tlatetocáni.*
Fundamento así. *tlatetóctli.*
Fundar poner fundamento cuando se edifica la pared, desde el principal fundamento hasta medio estado en alto. *nítla, tetzonéhua. nítla. tetzontlalía.*
Fundador tal. *tlatetzoneúhqui. tlatetzontlalíqui.*
Fundamento así. *tlatetzoneúhtli. tlatetzonehuilíztli.*
Fundar ó principiar alguna cosa. *nítla. pehualtía. nítla. tzintía. nítla. neihuayotía.*
Fundada cosa así. *tlapehualtílli. tlanelhuayotílli. tlatzintílli.*
Fundador tal. *tlapehualtiáni. tlatzintiáni. tlanelhuayotiáni.*
Fundamento así. *tlapehualtilíztli. tlatzintilíztli. tlanelhuayotilíztli.*
Fundar el sermón ó plática sobre alguna autoridad ó razon, como por tema de sermón. *nic. tzinichotía. nic. nelhuayotía.*
Fundada cosa así. *tlatzinichotílli. tlanelhuayotílli.*
Fundador tal. *tlatzinichotiáni. tlanelhuayotiáni. tlatzinichotíqui.*
Fundición, la casa. *tepuztlapitzalóyan. tepuztlapitzcan. tepuztlaatililóyan.*
Fundición de metal ó fierro. *tepuztlapitzalíztli. tepuztlaatilíztli.*
Fundible cosa. *atililóni. pitzalóni.*
Fúnebre. *míccoc. tlaocúxqui.*
Fundir metales. *tepúztli nic. atilía. tepúztli nic. pítza.* Y aaí de los demás
Funebremente adv. *miccóca.*
Funeral. *miccatócon. miccacuícatl.*
Funesto. *aompáyoc.*
Funestamenta. adv. *aompayotíca.*
Furibundo. *tlahuéle. pozoníni.*
Furia ó furor. *tlahuéllí. qualántli. cocólli.*
Furias del infierno. *míctlan netolinízlli. míctlan tlayhiohuilíztli. tonehuíztli. chichinaquíztli. vel. tlatlacatecólo tetlaihiohuiltiáni.*
Furtivo. *ichtacáton.*
Furioso de enojo. *tlahuéle. cocóle. yollococóle. qualaníni. pozoníni.*
Furtivamente. *ichtacatica.*
Fusible ó fundible. *neatilíloc.*
Fusilar. *ni, telpantlanalquixtía.*
Fusilamiento. *telpantlanalquixtilíztli.*
Fusilado. *telpantlanalquixtílli.*
Fusil, escopeta, etc. *matlequiquíztli.*
Fusta, género de nave. *caxtíllan yaoacálli.*

Fustan. *ychcatilmátli. yxpochínqui. tilmátli.*
Fútil. *aqualittálli.*

Futuro ó porvenir. *nehuecamochilhuálon.*

¶ DE LOS QUE COMIENZAN EN G.

Gabinete. en general. *techantlaxeliúhcan.*
Gazapo de conejo. *tochcónetl. tochtepiton.*
Gafo. *cocototzaúhqui huahuapána. coaciúhqui.*
Gayta. *ehuahuilacapitztli ehuatlapitzálli.*
Gaytero. *ehuahuilacapítzo. ehuahuilacapitzoáni. huilacapitzógui.*
Gajo de uvas. *cenquáhuitl. cemochólli. centlaántli.*
Gala. *qualnexilíztli. qualnexoáni. nemachiliztli. nepanitiliztli.*
Galan. *qualnézqui. qualnéci. moyechichiúhqui. huelittóni. huelnézqui. mimatini. mopanitia.*
Galantería. *huelnexiliztli. nematiliztli. neyecchichihualíztli. qualnexilíztli. mimatiliztli. nepanitiliztli.*
Galanamente. *qualnexiliztica. neyecchichihualíztica. nepanitiliztica.*
Galardonar el servicio. *níte. tlaxtlahuía. níte. ycnelía.*
Galardon de servicio. *tetlaxtlahuílli. tetlaxtlahuilóni. teicnelíztli.*
Galardonado. *tlatlaxtlahuílli. tlacnelílli.*
Galardonar la buena obra. *níte. icnelía. níte. tlauhtía níte tlaxtlahuía.*
Galardonador así. *teicneliáni. tetlauhtiáni. tetlaxtlahuiáni.*
Galardón tal ó remuneración. *teicnelílli. tetlauhtílli. tenemáctli.*
Galardonado así. *tlatlauhtílli. tlacnelílli. tlatlaxtlahuílli.*
Galápago de la tierra. *áyotl. xocháyotl.*
Galápago de la mar ó tortuga. *ayotéctli.*
Galería en general. *mahuichichiuhcálli. hueyacálli.*
Galería de hombres célebres. *mahuiztlatlacacetililóni.*
Galera. *huéy acálli. yáo acálli.*
Galopín ó galopillo. *tlaqualchiuhcanpalehuiáni.*
Gallardo. *pactinemíni.*
Galleta, vaso para vino. *quauhvinoapilólli.*
Gallina. *cihuatotólin. totólin.* actualmente le dicen *cáxtil.*
Gallina ponedera. *tlatláza totólin. tlatlázqui totólin. cáxtil tlatlázqui.*
Gallinaza. estiercol de ellas. *totolcuítlatl.*
Gallina ciega. *cihuatotolixpopóyotl. puxácatl.*
Gallina de castilla ó gallo. *quauíca. vel. caxtillan totólin.*
Gallo. *huexólotl. tlaquequezáni.*
Gallo de castilla. *caxtíllan huexóiotl.*
Gallinero. *totolcálli. tototlepancálli.*
Gallinero que las cura. *totolpatíni. caxtilpatíni.*
Gallinero, que las cuida. *totolpíxqui. caxtilpíxqui.*
Gallinero donde las crian. *totolizcaltilóyan. totolhuapahualóyan. totolnemitilóyan. caxtilizcaltilóyan.*
Galillo ó campanilla. *tozcatequácuil.*
Gana ó antojo. *tolinalíztli. tlanequiliztli. tlaelehuilíztli.*
Gana tener de comer. *ni, teocíhui. ni, xiuhtlátla.*
Gana tener de hacer aguas. *n, axixmíqui.*
Gana tener de beber. *n, amíqui.* Y así de los demás.
Ganado menudo. *ychcáme. tentzonéque. etc.*
Ganado mayor. *quaquahuéque. etc.*
Ganadero, ó pastor. *ychcapixqui. quaquappíxqui. etc.*
Ganancia. *tlaixnextiliztli. tlacnopilhuiliztli.*
Ganado en general. *mazanechicólli.*
Ganancial. *tlacnopilhuíllotl.*
Galgo. *anquichichi. aminytzcuíntli.*

Ganancioso ser. *níno, tlaixnextilía. ni, tlacnopilhuía.*
Ganancioso. *tlaixnextiáni. tlacnopilhuiáni. motlaixnextiliáni.*
Ganapan. *tetlatlaaylía. momamanamáca. motetlatlaquchualtía. momamaitóa.*
Ganar en general. *ni, cuemplía.*
Ganapan ó cargador. *tlamamáni. tlamáma.*
Ganar la vida. lo mismo es que ganancioso ser.
Ganar en juego. *níte. tláni. nítla, tláni.*
Ganar conquistando. *níte. péhua. níte, polóa. ni, tlalpolóa.*
Ganar sueldo. *ni, tlaxtlahuílo.*
Ganar amor de otro. *níc, icnopilhuía. yn tetlazotlaliztli. nicno, macehuía yn tetlazotlaliztli.*
Ganar por la mano. *teyácac non. quíza*
Gancho. *chicólli.*
Gancho ó garabato de fierro. *tepuzchicólli.*
Gancho ó garabato de palo. *quauhchicólli.*
Ganso. *atlatlalácatl. tlalalácatl.*
Gancho de pastor. *topilchicólli. yacachi. cóltic topílli.*
Gañan que ara. *tlalchiúhqui. tlalcólotl. tlapalíhui. elimiquíni. tlaáxqui. tlaýni. tlalmáitl. milchiúhqui.*
Gangoso. *yacaquíquin.*
Gangoso hablar. *ni, yacaquiquinóhua*
Gangrenar ó gangrenarse recip. *ni, quatóca. níno, qualóca.*
Gangrena. *qualócatl.*
Gangrenoso. *qualócac.*
Ganoso. *tolinaliáni. tlachuiliáni*
Ganzua. *yehtecca tlatlapolóni.*
Gañir el perro ó el raposo. *chóca. tzátzi.*
Gañido de esta manera. *choquíztli. choquiliztli. tzatziliztli.*
Gañir contra otro. *níte, choquilía. níte, tzatzilía.*
Garabito. *tianquizcaltóton.*
Garantizar. *tépan nín, ixquétza.*
Garantía. *tépan neixquetzaliztli.*
Garañón caballo. *tequetzáni cahnállo. tlacuíni cahuállo. mazatlacuíni.*
Garañón hechar. *ni, áxno tlacuitía*
Garabato. *chicólli.*
Garabato de hierro. *tepuzchicólli. tepuzcolólli*
Garabato de palo. *quauhchicólli quauhcolólli.*
Garabato de palo, para sacar agua de pozo. *achicólli. quauhchicólli.*
Garbanzo. lo mismo
Garza ave. *áztatl. tlacuíztatl. huitzáztatl.*
Garceta. *aztatepiton. aztatóntli.*
Garzón. *ahuiltelpuchtóntli. telpuchtlahuelilocatóntli.*
Garzonear. *n. ahuiltelpúchti. n. ahuiltelpocáti. ni, telpuchtlahuelilocáti.*
Garzonia. *telpuchtlahuelilocáyotl.*
Garzo de ojos. *ixcocóztic.*
Garzos ojos. *cocóztic yxtelolótli.*
Garfio, para sacar carne. *tepuzcólli yacamaxáltic. nacaquixtilóni*
Garfio, *tepuzcólli.*
Gargajear. *níno. tozcayectía.*
Gargajo. *tozcaqualáctli.*
Gargajiento. *tozcayectiáni.*
Gárgara. *tuzcapapacóni. tozcapapacóni.*
Gárgaras hacer. *ni, tozcapapáca. ni, tuzcapapáca.*
Garganta. *tóquech. tuzcátlan. quéchtli. túzquitl.*
Garganta de monte. *tepetózcatl. tlatózcatl.*
Garganta ó cuello de animal. *mazaquéchtli.*
Gargarismo. *tuzcapapacaliztli.*
Gargarismo hacer. *patica níno, camapáca.*
Garguero. *tlatolhuáztli. cócotl tocócouh.*
Garita. *hucyaltepecalacóni.*
Garito de jugadores. *amapatolcálli.*
Garra. *matzolóni.*
Garrafa. *atehuiltecomatóntli.*
Garrafón *atehuiltecómatl.*
Garrapata. *mazaatémitl.*
Garrocha. *quaquammimimalóni. tlamimalóni.*
Garrotazo. *quauhuiltecóni. sing. quauhuiltecóntin. plur.*
Garrotero de tren. *temalacapachoúhqui. temalacatilúnqui.*

Garrote. *quauhmimiltóntli.*
Garbanzos lo mismo.
Casa en general. *tocapéyotl.*
Gasa de seda. *ocuiltzahualpéyotl.*
Gastar en bien. *nic, néqui. nic, popolóa yn no tlátqui. ymonequiúan nic. néqui yn tlátquitl.*
Gastar en mal. *nítla, nempopolóa. nítla, ahuilquixtía. nítla. nenquixtía. nítla, atoctía.*
Gastar usando. *nítla, popolóa. notechmonéqui.*
Gastada cosa, que ya no se usa. *tlapopolólli.*
Gastar lo que perece. *nítla, popolóa. nítla, tlamía. nítla, nentlamía.*
Gastar expendiendo. *níte, tlamamáca. níte, tlaxexelhuía. níte, tlauhtía.*
Gastar demasiado. *nítla, ixpolóa. ámo nítla, ixtamachihua. ámo nítla, ixyeyecóa. nítla, ahuilizítta. nítla, ilihuizpopolóa. átle nic, nemitía. ámo ni, mapapachiúhqui.*
Gastar el dinero. *ni, tlacohualonpolóa.*
Gasto ó diario de casa. *polóni.*
Gastador en lo demasiado *tlaixpopoloáni. atlaixtamachihuáni. atlaixyeyecoáni. tlaahuilizittáni. tlaylihuizpopoloáni. átle quinemitiáni.*
Gastar mal el tiempo. *nic, nenquixtía yn cemílhuitl. yn ceyóhual. nic, nentláza yn cemílhuitl. n, ahuilcemilhuitía.*
Gastador en mal. *tlanempopoloáni. tlaahuilquixtiáni. tlanenquixtiáni. tlaatoctiáni.*
Gasto en mal. *tlanempopololíztli. tlaahuilquixtilíztli. tlanenquixtilíztli. tlaatoctilíztli.*
Gastarse ó embotarse el azadon ó el machete. etc. *tentetecuináhui.*
Gastado así. *tentetecuinaúhqui.*
Gastarlo así. *nítla, tentetecuinóa.*
Gastarse, caerse ó raerse la pintura ó imagen pintada. *yxtetecíhui.*
Gato. *mízto.*
Gatopaus. *uzumátli.*
Gato montés. *ocotóchtli.*
Gatear subiendo. *ni, tepantléco. ni, quauhtléco.*
Gatear, andar á gatas. *ni, mamanenóni. ni, cocoyonenémi. nino, pepetzcóa.*
Gavilan. *tlótli.*
Gavilan, flor seca de algunas yerbas, que vuela, que algunos llaman flueco ó milano. *moloncáyotl.*
Gazmon. *anixhuíni. xixícuin. xochtlaquáni. tlacazolóti.*

Gemelos, hermanos nacidos de un vientre. *cocóhua.*
Gemir con dolor. *ni, téna. ni, quiquinácа. nítla, quauhuía. nítla, elelehuía.*
Gemir al gemido de otro. *téhuan ni, téna. téhuan ni, quiquinácа. téhuan nítla, elelehuía.*
Gemidor, el que mucho gime. *tenáni. quiquinacáni. tlaelelehuiláni.*
Gemido con dolor. *tenalíztli. quiquinaquilíztli. tlaelelehuilíztli.*
Gendarme ó policía. *tlatecpanalpixqui.*
Gendarmería. *tlatecpanalpixcáyotl.*
Genealogía por linaje noble. *tlatocamecáyotl. tlatóca tlacaxinichchotl. pílotl tecúyotl. tlatocáyotl.*
Generación. *tlatlacatilíztli. tetechquizalíztli. tlacatilíztli.*
Generación otra vez. *yc óppa tlatlacatilíztli. yc óppa tlacatilíztli.*
Generación venidera. *quintlacatilíztli.*
Generación como linaje. *tlacamecáyotl. tlacaxinichchotl. nelhuiyotl. quauhtzónyotl. quauhtzontéyotl.*
General cosa ó generalidad. *nohuiányo. ypanocáyo.*
Generalmente adv. *nohuianyotíca. ypanocayotíca.*
General, como grado militar. *yaoquiztlatoáni. yaoquiztecútli.*
Generar ó engendrar. *níte, tlacatilía. níte, xinachóa.*
Generador ó engendrador. *tetlacatiliáni. moxinachoáni. moxinachógui.*
Generativo. *tetlacatilílon. moxináchon.*
Generado ó engendrado. *tetlacatilílli. moxinachólli.*
Generoso, de buen linage. *pílli. tetéchpa tlácat. El por metáphoram tétzon. teízte. tetzicuiúnca. tetlapánca. teézzo.*

tetlapállo. teténtzon. teixquámul. yollopíltic.

Generosidad de esta manera. busca genealogía.

Genero de cualquier cosa. *cecentlamántli yxeliz nónqua quizaliztli*

Género de ropa cualquiera. *tlapatílli. sing. tlapatíttin. plur.*

Genio ó carácter de persona. *yuhquíz.*

Genial. *yuhquíztic.*

Genialidad. *yuhquíztli.*

Genialmente. adv. *yuhquiztica.*

Genital. *tetlacatilílon.*

Gente ó gentío *tláca. macchuáltin*

Gentil, cosa de gentiles ó costumbre gentílica. *tlateotocaníme quinemitia. tlateotocaníme yn tlamanitíliz.*

Gentilidad en esta manera. *tlateotoquiliztli.*

Gentil y hermoso hombre ó mujer. *yecnacáyo. nohuían qualnéci ynynacáyo. ácan ytlacaühqui ynynacáyo. piltic. tecpíltic. chipáhuac ypanocacuillótic.*

Gentileza tal. *yecnacáyotl. chipahualiztli. chipahuacáyotl. pilticáyotl.*

Gentilmente así. *chipahuacayotica. pilticayotica. yecnacayotica.*

Germinar las plantas. *momatía. momalacayotía.*

Germinación así. *momatíliztli. momalacayotíliztli*

Gérmen ó semilla. *xináchtli*

Gestionar ó procurar. *ni, tequiyotepanóa.*

Geste, la cara. *xayácatl.*

Gestos hacer con visajes. *n, ixtlamáti. n. ixyoyomóni. n. ixquequelmíqui. n. ixhuétzca.*

Gesto de esta manera. *yxtlamatíliztli. yxquequelmiquiliztli. yxyoyomoctiliztli. yxhuetzquiliztli.*

¶ Gigante. *quinamétli. tlacahuéyac.*

Gilguero, ave. *tzócuitl. chiquimúlin.*

Girar, dar vueltas. *ni, malacachóa.*

Girar letras de cambio. *níte, teocuitlanemactía. níte, tominnemactía.*

Glacial. *cequáloc. cehuíloc.*

Globo. *xiquipilacoquizalóni.*

Globo dirigible. *xiquipilacoteyacánac.*

Gloria. *papaquiliztli. ahahuializtli. netimaloliztli.*

Gloria vana. *zannén papaquiliztll. zannén ahahuializtli. zannén netimaloliztli.*

Gloria verdadera. *nélli papaquiliztli. nélli ahahuializtli. nélli netimaloliztli.*

Gloriarse ó glorificarse. *níno, timalóa. n, ahahuía. ni, papáqui. níno. tlamachtía. níno, yecteuéhua.*

Glorieta. *xuchitlayéyan.*

Glorificación tal. *netimaloliztli. papaquiliztli. ahahuializtli. netlamachtiliztli.*

Glorificar, dar gloria á otro. *níte. tenyotía. níte. tleyotía. níte. mahuizotía. níte, huccapanóa. níte, yecteuéhua.*

Glorificación tal. *tetenyotíliztli. tetleyotíliztli. temahuizzotíliztli. tehuccapanóliztli. teyecteuéhualiztli.*

Glorioso. *tényo. tléyo. mahuízzo huccápan tlahuccapanólli. tlayecteuéhuálli.*

Gloriosamente. *tenyotica. tleyotica. mahuizzotica.*

Glosa de obra. *tlacaquiztililóni tlamelahualóni. ihitolóca.*

Glosar. *nj. tlacaquiztilía. nic, tlalía yn imelahuáca. nítla. meiáhua.*

Glotón. *huéy tlacazólli. xixícuin. xihuíxcol. huéy apíztli. apiztéhutl. cuitlaxcollahuelíloc. ámo yxhutini. amotemíni. ámo pachihuíni. tequitlaquáni. moxhuitiáni. Et per metáphoram. ytizíhui. vel. ytexíhui. cuétzpal.*

Glotonería. *tlacazolóliztli. pozalíztli. ampachihuiliztli.*

Glotonear. *ni, tlacazolóti. ni, xixicuínti. ni, pozáti. n. apízti. an, ixhuía. áni, témi. anpachíhui. ni, cuetzpálti. nítla. xixicuinóa.*

Gluten ó pegamento. *tlazaloliztli.*

Glutinoso ó pegajoso. *zazálic. zazáltic.*

Goce. *tlamahuizoliztli.*

Gollete. *quechcomitzólli.*

Gobernar. *níte, pachóa. níte, yacána. Et per metáphoram. níte, ítqui. níte. máma. nocuexánco. nomamaázhuco yelohuatíuh nocuitlápan. notepítzco yelóac. petlápan. yepálpan ni. cá.*

Gobernación. *tepacholiztli. teyacanaliztli. teitquiliztli. temamaliztli. tenapaloliztli. tecuexanaloliztli.*
Gobernador ó gobernante. *tepachoáni. teyacanáni. teitquíni. temamáni. tenapaloáni. tecuexanoáni*
Gobernar y regir á todos. *níte, cemítqui. níte. cemmáma. nít', cenyacána.*
Gobernador de la proa. *acalnemachiliáni. acalhueltecáni. acalcuexcochtiáni.*
Gobernalle de nave. *acalhueltecóni. acalymachóni.*
Golfo de mar. *anepántla. aytic. ayollóco. aytéctli.*
Golondrina. *cuicuitzcatl. acuicuiyotl.*
Golondrino, pollo nuevo de golondrina. *cuicuitzcacónetl. acuicuiyocónetl.*
Goloso. *moxochipoloáni. moxochpoloáni. xochtlaquáni. tlacazolóti.*
Golosfinear. *níno,xochipolóa.níno xochpolóa. ni. xochitláqua. ni, tlacazólti. ni, xixicuínti.*
Golosina. *nexochipolóliztli.xochitlaqualíztli. tlacazoltilíztli.*
Golpear ó herir. *nítla, tzotzóna. nítla, tetzotzóna. nítla, huitéqui. nítla, tepinía. nítla, comonía. nítla, tetecuinía.*
Golpeadero de cosas *xittontlatzinilócan.*
Golpear ó topetear un huevo con otro ó cosa así *monetechmótla. monetechalanía. nítla, netechmótla. nítla, netechalanía.*
Golpear ó topetear una vasija con otra ó cosa así. *nítla, netechalanía. nítla, netechachalátza.*
Golpe. *tlatzotzonalíztli. tlahuitequiliztli. tlatepiniliztli. tlacomoniliztli. tlatetecuiniliztli.*
Golpe darse con la cabeza ó darse cabezada. *níno, quachalanía. níno, quatetzotzóna.*
Goma de árbol. *cocopálli. quauhnanáhuatl. quauhocótzotl.*
Goma para tinta. *mizquicopálli.*
Goma para borrar tinta ó lapiz. *copaltlapolóni.*
Gomoso, lleno de goma. *copállo. quauhnanahuáyo. ocotzóyo.*
Góndola. *cencaltlahuilanotocóni.*
Gorda cosa ó persona. *tomáhuac. tomácpul.cuitlatolómpul. cuitlanátztic.*
Gordiflón. *totomácton. cuitlanátzton.*
Gordo. *tomáhuac. tomácpul.*
Gordura. *tomahuacáyotl. tomahualíztli. cuitlatapayóllotl. cuitlanatzcáyotl.*
Gorgear las aves. *ni. chachaláca. ni, huicahuáca. ni, tlatlatóa.*
Gorgear á menudo las aves. *ni, chachachaláca. ni. cacahuáca.*
Gorgeamiento ó el gorgear de las aves. *chachalaquiliztli.ycahuaquíztli. ycahuaquiliztli. tlatlatoliztli.*
Gorgeadora ave. *chachalacáni. ycahuacáni. tlatlatoáni.*
Gorgojo que come el trigo. *yacatótotl. yacatotóna ocuílin.*
Gorgojo pequeño. *yacatototóntli. yacatotonáto. ocuiltóntli. ocuílton.*
Gorgoritos hacer la redoma ó cosa así. *huahuálca.*
Gorgoritear con la voz. *ni. tuzcahuihuiyóca.*
Gorra. *quamátlatl.*
Gorrión, ave conocida. *mólotl. quachíchil. molotótotl.*
Gorro. *quamatlahuílotl.*
Gota cuando cae. *centlachipíntli. centlachipinílli.*
Gotas grandes caer cuando llueve. *chachapáni in, quiáhuitl.*
Gotas pequeñas caer así. *chichipíni in, quiáhuitl.*
Gota pequeña. *centlachipintóntli.*
Gota á gota. adv. *chichipiniliztica.*
Gota coral ó morbo caduco. *yolpatzmiquiliztli. cómic aquiliztli. yolzotlahualíztli. cuecuechmiquiliztli. tlayohuállotl tépam momána.*
Gota de pies. *ycxicoacihuíztli. xococototzahuiliztli.*
Gotoso de esta gota. *coaciúhqui. xococototzaúhqui. ycxicocototzaúhqui.*
Gota de manos. *macoacihuíztli. macocototzahuiliztli. matzitzicolihuíztli.*
Gotoso de esta manera. *macoaciúhqui. macocotótztic. matzitzicóltic.*
Gotera. *tlaxicaliztli. pipicaliztli*
Gotear. *n, ixíca. ni. pipíca.*
Gotera, el lugar donde cae. *tlaxicáyan.*

Gozarse de algo. *nic, páqui. nicno, tlamachtía. nicno, cuiltonóa. nic, cempactía. nino. xochimáti. no, xochimáti.*
Gozarse como quiera. *ni, papáqui. n, ahahuía. nino. cuiltonóa. nino. tlamachtía.*
Gozo de esta manera. *papaquiliztli. ahahualiztli. necuiltonoliztli. netlamachtiliztli.*
Gozoso así. *papaquini. ahahuiáni. mocuiltonoáni. motlamachtiáni.*
Gozque, perrillo. *ytzcuintóntli. ytzcuintepíton. chichíton.*

Grabar en madera. *ni, quauhtlacuilóa.*
Grabador así *quauhtlacuílo.*
Grabado en madera. *quauhtlacuilólli.*
Grabar en fierro. *ni, tepuztlacuilóa.*
Grabado así. *tepuztlacuilólli.*
Grabador de esta manera. *tepuztlacuílo.*
Grabar en piedra. *ni. teicuilóa.*
Grabado así. *teicuilólli.*
Grabador tal. *teicuílo.*
Grabado en general. *netlacuiloliztli.*
Gracejante ó gracejo, la persona. *texuchtiáni. tetlahuetzquitiáni.*
Gracejar. *níte, xuchtía. níte. tlahuetzquitía.*
Gracejo ó gracejada. *texuchtiliztli. tetlahuetzquitiliztli.*
Gracia ó hermosura. *chipahualiztli. huelnexiliztli. qualnexiliztli. qualtiliztli.*
Gracia tener así. *ni, chipáhuac. ni, qualnézqui. ni, huelnézqui.*
Graciosamente. *chipahuáca. qualnézca. huelnézca.*
Gracioso en esta manera *chipáhuac. qualnézqui. huelnézqui. quálli.*
Gracia en hablar. *chipahuáca tlatoliztli. huellatoliztli. huelnézca tlatoliztli. quallatoliztli. nematcatlatoliztli.*
Gracioso en esta manera. *chipahuáca tlatoáni. huellatoáni. qualnezca tlatoáni. huelnezcatlatoáni. nematca tlatoáni.*
Graciosamente así. *chipahuáca tlatoltíca. qualnezcatlatoltíca. nematcatlatoltíca.*
Gracioso, dador de valde. *tetlanemmacáni. nentetlauhtiáni.*
Graciosamente así. *zannén.*
Gracias dar. *níte, icnelilmáti. níte. tlazocamáti.*
Gracias decir ó donaires, para dar placer. *níte, xuchtía. níte. tlahuetzquitía.*
Gracia como quiera. *quálli. yéctli.*
Graciosamente así. *qualtiliztíca. yectiliztíca.*
Grada para subir. *tlamamátlatl. mamátlatl.*
Grada á grada. adv. *cecentlamamátlac. cecentlamamatlápan.*
Gradería. *mamatiliztli. tlamamatlállotl*
Gradual. *mamátlac. mamatlatíca.*
Gradualmente. *mamatiliztíca.*
Graduar. *níte, mahuizmáca ypámpa tlamatiliztli. níte, mahuiztlalía ypámpa tlamatiliztli. níte, mahuizzomáca ypámpa tlamatiliztli. níte, mahuiztilía. níte, ixtilía ypámpa tlamatiliztll.*
Graduado. *tlamahuizzomáctli. ypámpa tlamatiliztli. tlamahuizzotilli ypámpa tlamatiliztli. tlamahuiztilílli ypámpa tlamatiliztli.*
Graja ó cuervo. *cacálotl. cacálli.*
Grama yerba. *tequixquizácatl. zacanohuálli. zacaómitl. zacahuítztli.*
Gramoso, lleno de grama. *tequixquizacáyo. zacanohuállo. zacaomíyo. zacahuítztzo.*
Gramática, arte de la lengua latina. *latín netlatolmachtilóni. Et sic de áliis.*
Gramático enseñado en ella. *molatín tlatolmachtíqui.*
Gran. adj. *huéypul.*
Grana que está por afinar *nochéztli.*
Grana color afinado. *tlapálli.*
Granado, árbol. *granada quáhuitl.*
Granada, fruta de éste árbol. lo mismo. *vel. granada xócotl.*
Grana ó semilla de yierbas. *áchtli. xináchtli.*
Granzas de trigo. *ytlazóllo trigo. yyectilóca trigo. trigo polócatl.*
Granzoso, lleno de granzas. *tlazóllo. tlayéllo.*

Granzas quitar. *ni. tlazolquixtía. nítla. yectía. nítla. tlacuicuilía.*
Grande cosa. *huéy. huéypul. yxáchi. yxachípul.*
Grandemente. adv. *yxachica.*
Grande en edad. *yehuécauh némi. yehuecáhua. yechicáhuac.*
Grandeza así. *yehuécauh nemilíztli. huecahualíztli. chicahualíztli.*
Grande en palabras. *huéy tlatóle. ohuitlatóle. ohuicatlatóle.*
Grandeza de esta manera. *huéy tlatolíztli. ohuitlatolíztli.*
Grande de corazón. *huéy yóllo. yóllo tlapáltic. yóllo chicáhuac. yóllo tepítztic. yóllo tétl. huéy cayóllo.*
Grandeza de corazón. *huéy yollocáyotl. yóllo tlapaltilíztli. yollochicahualíztli. yollotepitztilíztli. yóllo tetilíztli. huéy cayollotilíztli.*
Grande de hechos. *tlahueycachihuáni. tlamahuizchihuáni.*
Grandeza tal. *tlahueycachihualíztli. tlamahuizchihualíztli.*
Grande de cuerpo. *quaúhtic.*
Grande hacerse. *huéyya.*
Grandioso. *tlahuéyyac.*
Grandiosidad. *tlahueyyalíztli.*
Grandor. *tlamanixquíchi.*
Granel. *tlanechicólli.*
Granero. *centepialóyan.*
Granillo de uva. *xocomecayóllotl.*
Granívoro. *centequáni.*
Granizo *tecíhuitl.*
Granizada. *tecihuilíztli.*
Granizar. *tecíhui.*
Grangear. *nítla. ixnextía.*
Grangero. *tlaixnextiáni. motlayecoltiáni.*
Grangear ó adquirir algo en lo que se vende. *áchi nic. chitonía. yllócpa áchi hualhuétzi.*
Grano como de sal. *yztaxálli. xaltetípan.*
Grano de algun racimo. *centétl capúllotl.*
Grano de semilla. *centétl yxináchcho. centétl yáchcho.*
Grano. *xaltétl.*
Grano de oro. *cúztic teocuitlaxaltétl.*
Granza. *texinachycahuillo.*
Grasa por grosura. *chiyahuízzotl. chiyahuacáyotl. tlaixxotl. mumutzcáyotl. xochíyotl.*
Grasiento. lleno de grasa. *chiyáhuac. chiyahuízzo. chiyahuacáyo. tlaixxo. mumutzcáyo.*
Grasa para escribir. *tlátzcan copálli.*
Grasa tener el caldo. *momótzca*
Gratificar al mayor. *nítla, cnelilmáti. nítla, tlazocamáti.*
Gratificar al menor. *níte, tlaxtlahuía. níte, icuelilmáti. níle, tlazocamáti.*
Gratificación. *necnelilmatiliztli. tlatlazocamatiliztli.*
Gratis. adv. *tenemmacatica.*
Gratuitamente adv. *tenemmacatica.*
Gratuíto. *tenemmáco. tenemmác.*
Gravamen. *netlacuitlahuiliztli. tlatenehualíztli.*
Grave cosa que da pesadumbre. *teyollitláco. tetequipácho. teellelaxíti. tetlaciahuílti.*
Gravedad de esta manera. *tetequipacholíztli. teyolitlacolíztli. teellelaxitilíztli. tetlaciahuiltilíztli.*
Gravemente así. *tetequipacholíztica. teyolitlacolíztica. teellelaxitilíztica. tetlaciahuiltilíztica.*
Grave persona. de autoridad. *ymacáxtli. mahuíztic.*
Gravedad de persona de autoridad. *neixtlilíztli. nemalhuilíztli.*
Gravísimo. *tetlaciahuílti.*
Gravoso, molesto. *tetequipácho temocíhui.*
Grasnar el ansar. *nanálca. tzátzi. tlatóa.*
Grasnar las aves. busca cantar las aves.
Graznar ó cantar el gallo de la tierra. *tlacocolóa.*
Graznido así. *tlacocololíztli.*
Greda para adobar paños. *tlalzazálic. tlaltzacútli.*
Greda, tierra blanca. *yztactlalzazálic. yztac tlaltzacútli.*
Gremio de artesanos. *tultecannechicóni.*
Gremio de la Iglesia. *teupantlacelíztli.*
Greña de cabello. *quatlapazololíztli.*
Creña, en las mieses. *centemillapazololíztli.*

Gresca ó algazara. *chachalaquíztli. tlatecuinilíztli.*
Grey en general. *centlamantinyólque.*
Grey de la Iglesia. *tlaneltocacenquízqui. tlaneltocanechicoc.*
Grieta. *xotzatzayanalíztli. xotetezonahuilíztli.*
Grifo. *tepuzatlatlapolóni.*
Grillo especie de cigarra. *chopíli. cuicuicáni cuicuicaníto.*
Grillos prisión de pies. *tepuzteicxilpilóni.*
Grillos ó cadenas. tener. *tepúztli nocxiccáca.*
Grillos poner á otro *tepúztli teicxicnícte. tlalíúa.*
Grima. *temahuizaquilíztli.*
Gritar. *ni. tzátzi. ni, chiquiliztzátzi. ni, chichiquiliztzátzi. ni. mauhcatzátzi.*
Grita. *tzatzilíztli. chiquiliztzatzilíztli. chichiquiliztzatzatzilíztli. mauhcatzatzilíztli.*
Gritador tal. *tzatzíni. chiquiliztzatzíni. chichiquiliztzatzíni mauhcatzatzíni.*
Gritar con gemido. *ni, choquiztzátzi. ni, miccahuacáti*
Grita de esta manera. *choquiztzatzilíztli. miccahuacatiliztli*
Grito. *tzatzílon.*
Grito de Independencia. *ceoniyoltzatzílon*
Griton. *tzatzíni. tzatzíqui*
Groseramente. adv. *tenmamacehualatolíztica*
Grosería *tenmamacehualatolíztli.*
Grosero. *atlacatlatoáni. mamacehualatoáni.*
Grosura. *xuchiotl. chiyahuízzotl.*
Grotesco. *amimatíni*
Grua. *tépuz acotlamamaltíllotl tépuz tlamamaltemohuillotl.*
Grueso. ó boto de ingenio. *ámo yóllo. ámo tlacáqui.*
Grulla. ave conocida. *tocuilcóyotl.*
Gruñir el animal. *cotalóa. quiquináca. nanálca. tzátzi.*
Gruñido de animal. *cotalolíztli. quiquinaquilíztli. nanalcalíztli. tzatzilíztli.*
Gruñidor así. *cotaloáni. quiquinacáni. nanalcáni. tzatzíni.*
Grupera *netzincuetlaxmecáyotl.*
Guacamole *ahuacanénel.*
Guadafiones ó esposas prisión. busca esposas.
Guadaña. *tepuzmacánatl.*
Guajada. *tehpiáchton. tepochcoyóton.*
Guaje, tonto. *tehpiáchtli. tepochcóyotl.*
Guajolote. *totólin* según el uso primitivo. pero en la actualidad generalmente la llaman *huexólotl. ó huixólotl*
Guajolota ó pípila. *cihuatotólin. cihuahuixólotl*
Guanajo. bobo. *tehpiáchtli.*
Guay. interjección. *yyo. yyoyáhue. léle. omochíuh onotlahuelític. ohuél nítla. tlatzíhuiti.*
Guayas. canto de dolor. *choquizcuícatl. choquiztzatzilíztli.*
Guayar. decir guayas. *ni. tlatemmáti*
Guantada. *tematepínil. tematzotzónal.*
Guapo. *qualnezquéntic. qualnezquentiqui.*
Guante. *mayéhuatl.*
Guarache. que usa la clase indígena. *xopétlatl.*
Guarda. la persona que guarda. *tlapixqui. tlapía.*
Guarda. el mismo guardar. *tlapialíztli. tlapixcáyotl.*
Guardador así. *tlapíxqui. tlapíani.*
Guardador escaso. busca escaso ó avariento.
Guarda, lugar donde guardamos. *tlatlatilóyan. tlapialóyan. tlapixcan. tlecúpa. tlatlatilcálli.*
Guardar en lugar. *nítla, tlatía.*
Guardar hacienda. *nítla, ixpía. ni, tlayméti. nítla. ixtamchíhua. ni, tlatlaméti.*
Guardador ó pastor de cabras. *quaquauhtentzonpíxqui.*
Guardador ó pastor de ganado mayor. *quaquappíxqui.* y así de los demás
Guardar templo. *ni, teopantlapía. ni, teocalpía.*
Guardabosque, ó montero. *quauhtlapíxqui.*
Guardarropa, el mueble. *tlatquipialóyan*
Guardar como quiera. *ni, tlapía.*
Guardarse. *nino, pía. nin, imáti.*

Guardoso de lo suyo. *tlatlapachoáni. átle quicahualiztlamáti.*

Guardar alguna cosa de la hacienda principal para suplir después las necesidades que se ofrecen y ocurren. *notentzontía. nonepacholtía. nónqua nic, tlalía yn zatépan notechmonéquiz.*

Guardar la honra á otro. *níte. malhuía. níte. mahuizzopía.*

Guardar algo á alguno para cuando venga. *nic, chieltía*

Guardar algo á otro. *níte, tlapielía.*

Guardar á alguno, mirando siempre por él, ó no perdiéndole de vista. *níte, ixpía.*

Guardia. *yaotemanáhui yaotemana huiáni.*

Guardian en general. *tlacapixqui.*

Guardar buenas semillas, para sembrarlas á su tiempo. *níno. vinachtía.*

Guarecerse de la lluvia en algún lugar. *ni, náya. nin, ináya.*

Guarida. *nei, nayalóyan. axihuáyan. necallotilóyan.*

Guarida para defenderse. *yaocálli. neyaotlalilóyan. netenantlalilóyan.*

Guarnecer bestias. *ni, tlatquipepechtía.*

Guarecerse. *níno maquixtía. níno, yaotlatía.*

Guarnecer ó aderezar. *nítla. cencáhua. nítla, yecchichíhua.*

Guarnecido. *tlacencaúhtli. tlayecchichiúhtli.*

Guarnición de gente. *centlamántin yaoquízque.*

Guarnecer fortaleza. *ni, yaocalcencáhua. ni, yaocallapaltilía. ni, yaocalchicáhua.*

Guarnecer gente para la guerra. *ni, yaotéca. ni, yaochichíhua. níte, yaopalehuía.*

Guarnición ó guarnés. *mazatlátquitl.*

Guasanga ó zambra. *chachalaquíztli. tlatecuiniliztli.*

Guasanguero. *chachalácac. tlatecuinilitic.*

Guaso, campesino. *milácac. quauhtlácac.*

Guayaba. lo mismo.

Guedíja de cabellos ó vedíja. *papáchtli. aquitzóntli. pilínqui. mulíchtic.*

Guedijúdo. *papáchtic papáhua.*

Guedija enmarañada. *tzompazólli. tzontatapáchtli.*

Güeltre, dinero ó moneda. *tlacohualóni.*

Güero huevo. *ytlacaúhqui totoltétl. oyyáx opálan.*

Guerra. *yaóyotl. necaliliztli. tlayecoliztli.*

Guerra hacer. *níte, yaochíhua. níte, ycáli. nítla. yecóa. yaóyotl nic, chíhua. níte, péhua. níte, yaótla.*

Guerreador. *teyaochihuáni. teicalíni. yáoc tlayecoáni. teyaotláni.*

Guerrero, es lo mismo que guerreador.

Guia ó guiador. *teyacanáni. teyacánqui. teixpan onotíuh. teixpan ycatíuh.*

Guia por el mismo guiar. *teyacanaliztli. teixpan onotialíztli. teixpan ycatialíztli.*

Guiar. *níte, yacána. teixpan ni, catíuh. teixpan nonotíuh.*

Guiar á alguno. *níte, itztiltitíuh. níte, yacantíuh. níete, ittitíuh iótli.*

Guiar á menudo. *níte, yayacána. teixpan. ni, icatíuh.*

Guijarro. *atoyatétl.*

Guindar. *nítla, pilóa.*

Guilla, ó cosecha abundante. *tlacenquizpixquitl.*

Guiñada, señal que se hace con un ojo cerrándolo al disimulo. *neixcuecuechilíztli.*

Guindarse en hamaca. *níno, pipilóa*

Guión ó estandarte. *quachpámitl.*

Guirnalda de flores para poner en la cabeza. *ycpacxóchitl. xochitlatéctli.*

Guirnalda larga de flores. *xuchicúzcatl.*

Guirnalda poner á otro en la cabeza. *níte, icpacxochitía. níte, tlatectía.*

Guiñar del ojo. *níte, ixcuecuechilhuía. níte, icopilhuía. níte, ixtlaxilía. n, ixtlatóa. níte, ixnótza.*

Guiñador tal. *teixcuecuechílhui. teicopílhui. teixtlaxíli.*

Guisar manjares. *nítla, qualchichíhua ni, molchichíhua. nítla, yecchichíhua. nítla. cuxitía.*

Guisada cosa. *tlapahuáxtli. tlacuxitílli.*
Gula. *apízzotl. tlacazóllotl. cuitlaxcollahuelilocáyotl. xixincuíyotl. xihuixcóllotl.*
Gusanillo lanudo. *páyatl.*
Gusano generalmente. *ocuílin.*
Gusano de madera. *quauhocuílin*
Gusano de seda. *tzáuhqui ocuílin. seda ocuílin.*
Gusano con cuernos. *ocuílin quaquáhue. mazacáhuatl.*
Gusano de maguey. *meocuílin.*
Gusano de carne. *náca ocuílin.*
Gusano lanudo. *ahuatecálotl. áhuatl. xocháhuatl.*
Gusano de rosa. *xochiocuílin.*
Gusano gordo. *huéy ocuílin. tomáhuac ocuílin.*
Gusano de los dientes ó muelas. *tlauocuílin.*
Gusano de estiércol ó basura. *néxte cuílin.*
Gusano de yerbas. *quilocuílin. zacaocuílin.*
Gusano de maiz en mazorca. *cenocuílin. cinocuílin.*
Gusano que anda dentro del agua. *atlancalácqui. atlancalaquíni.*
Gusano entrar en el agua. *n, atlancaláqui.*
Gusanos tener. *n, ocuillóa.*
Gusanienta cosa. *ocuíllo.*
Gustar. *nítla. yeyecóa. nítla, palóa. nocámac nic, máti.*
Gusto. *tlayeyecolíztli. tlapaloliztli. tlacamayeyecolíztli.*
Gutural. *tuzcatetechpoúhca.*
Guzque. busca gozque.

¶ DE LOS QUE COMIENZAN EN H.

Haba, legumbre. *caxtíllan étl. caxtíllan ayecótli.* en muchas otras partes le dicen actualmente. *Háhuax.*
Habar. *caxtíllan emílli. caxtíllan ayecomílli. caxtíllan ecuémitl. caxtíllan ayecocuémitl.*
Haba de bestia. *mazaquetolcocolíztli.*
Haber abundancia de todo. *tlanehuihuía. tlacenquíza. tlaneuhquíza. tlaneuhcaquíza*
Haber abundancia de gente. *tlaquauhquíza.*
Haber hambre. *ni, teocíhui. ni, mayána n. apizmíqui.*
Haber sed. *n, amíqui.*
Haber gana de orinar. *n, axixmíqui.*
Haber vergüenza. *ni, pináhua. níno, tonéhua. ni, pinahuiztlamáti. níno, pinahuizpolóa.*
Habilidad. *yollocáyotl. tlacaquilíztli. nematilíztli. nezcalilíztli.*
Hábil persona. *yóllo. tlacaquíni. mozcáli. mozcaliáni. mimatíni.*
Hábilmente. *ixtlamátca. nezcalíca.* Estos y los siguientes solo se usan en composición. Ejemplo. Hago algo habilmente ó con prudencia. *nic, ixtlamatcachíhua.*
Hábito ó costumbre. *tetechnematilíztli. ítla itechnematilíztli*
Habituarse á algo. *ítla ítech níno, máti. yeyúhca noyóllo.*
Habituar á otro. *yuh nícte, tlalilía teyóllo. yuh nícte, tlalilía yollótli.*
Habituado así. *ómpa omóma. yeiúhca yyóllo.*
Habituado. *itlaytechmomátqui.*
Habitual. *itlaytechnematílon.*
Hablar. *ni, tlatóa. níte. nótza.*
Habla. *tlatólli. tlatolíztli.*
Hablador. *tlatoáni. tenotzáni.*
Hablar con reverencia ó acatamiento. *níte, mahuiznótza.*
Hablar con prudencia. *níno, temmalhuía.*
Hablar con otro. *níte, nonótza. níte, nótza.*
Hablar uno por todos. *níte, tlatalhuía*

Hablar elegantemente. *ni, pillatóa. ni. tlazotlatóa. ni, nematcatlatóa. nic, nenemachilía notlátol. níte, tlazonótza.*

Habla así. *pillatólli. tlazotlatólli. nematcatlatólli. nemachiliztlatólli. tetlazononotzaliztlatólli.*

Hablador vano. *ylíhuiz tlatoáni. tlapictlatoáni. zannentlatoáni. ahuillatoáni. nentlatoáni.*

Habla en esta manera. *ylíhuiz tlatolíztli. tlapictlatolíztli. zannentlatolíztli. ahuillatolíztli. nentlatolíztli.*

Hablador de cosas altas. *hueiquitoáni. mahuizauhcatlatoáni. ohuicatlatoáni. tlahueycatenquixtiáni. amotlatolaxilíztli.*

Habla de esta manera. *hueytlatólli. mahuizauhcatlatólli. ohuicatlatólli. tlahueycatenquixtilíztli.*

Hablar en otro lenguaje. *ni, popolóca. ni, pinotlatóa.*

Hablador de soberbias. *mopoúhca tlatoáni. atlacatlatoáni.*

Habla de esta manera. *nepoúhca tlatolíztli. atlacatolíztli.*

Hablador, que habla mucho. *pápal. tlatlatoáni. tlatetoáni. atlatollamíni. tlatolhuéyac.*

Habla de esta manera. *papállotl. tlatlatolíztli. tlatetolíztli. atlatollamiliztli. tlatolhueyaquilíztli.*

Hablar por otro ó abogar. *tépan ni, tlatóa.*

Habla tal. *tepantlatolíztli.*

Hablador de esta manera. *tépan tlatoáni.*

Hablar vellaquerías. *ni, tlahuelilocatlatóa.*

Hablador tal. *tlahuelilocatlatoáni.*

Habla de esta manera. *tlahuelilocatlatólli.*

Hablar ó decir mal de otros. *níte, tlahuelilocaytóa.*

Habla tal. *tetlahuelilocaytolíztli.*

Hablador así. *tetlahuelilocaytoáni. tetlahuelilocaytóqui.*

Hablar cosas espantosas y escandalosas. ó revolver á otros descubriendo algún secreto. *ni, tetzauhtlatóa.*

Hablar consejas. *ni. tlaquétza. níte tlaquechilía. níte, nonótza. níte, zazanilhuía.*

Hablador de novelas ó consejas. *tetlaquechiliáni. tenonotzáni. tezazanilhuiáni.*

Habla de esta manara. *tetlaquechilíztli. tlaquetzalíztli. tenonotzalíztli. tezazanilhuilíztli.*

Hablar cosas sin concierto ó sin propósito. *ni, tlatolchochopóctli. zanylíhuiz nítla, tlatóa. ni, yolmocíhui.*

Hablar ronco. *ni, tozca chachalíhui.*

Hablar en lengua estraña. *cécni tlatólli yc ni, tlatóa. ni, pinotlatóa.*

Hablar con gravedad y cordura. *ni. nematcatlatóa. ni, mahuiztlatóa.*

Hablar alto. *ni, nahuáti. tlaquáuh ni, tlatóa.*

Hablar entre dientes. *nic, camapachóa notlátol. ni, popolóca. n, ichtacatlatóa. ni. quiquináca. ni. tempepeyotía.*

Hablar bajo. *áni, nahuáti zanquémmach ni, tlatóa.*

Hablar contra otro. *tehuícpa ni, tlatóa. níte, ytóa. tetéchpa ni, tlatóa.*

Habla en esta manera. *tehuícpa tlatolíztli. tetechpatlatolíztli. teitolíztli.*

Hablar cuerdamente. *nemachiliztíca ni, tlatóa. tlayohyocayttaliztíca ni, tlatóa.*

Habladas ó fanfarronadas. *nepouhcatlatolíztli.*

Hablar mal de personas. *níte, teputzitóa. níte, icanitóa.*

Habladas ó hablillas así. *teteputzíton. teicaníton.*

Haca. *tepíton cahuállo. càhuállo tepíton. mazatepíton.*

Haz de cosas menudas. *cemmécatl. centlalpílli. cenmapíchtli. centlacuitlalpílli.*

Hacecillo pequeño. *cenmecatóntli. centlalpiltóntli. cenmapichtóntli centlacuitlalpiltóntli.*

Hacedero. *tlachíhual.*

Hacedor. *tlachihuáni.*

Hacendado. *axcáhua. tlatquíhua.*

Hacendoso. *motlacuitláhui.*

Hacer algo exteriormente. *nítla, ay. nítla, chíhua.*

Hacedor ó hacedera de esta manera. *tlachihuáni. tlachihuálc. tlaáyni. tlayo coyáni. tlapiquíni. techihuáni. teyucuyáni. tepiquíni.*

Hacer á menudo algo así. *nítla, tlaáy. nítla. tlachíhua. nítla, tlachichíhua.*

Hacer hasta el cabo. *nítla, tzonquixtía. nítla, tlamía. nítla, yecóa. nítla, tzópa.*

Hacedor tal. *tlatzonquixtiáni. tlatlamiáni. tlayecoáni.*

Hacer algo, interiormente. *nític nítla, nemitía. nític nítla, ay.*

Hacer la cama á otro. *níte, pepechía.*

Hacer creer algo á otro. *níte, tlaneltoquitía.*

Hacer algo con jícara. *nítla, xicalhuía.*

Hacer tortillas de maíz. *ni, tlaxcalóa. ni, tlaxcalmána.*

Hacer tortillas de maíz para otros. *níte, tlamanitía. níte, tlaxcalhuía.*

Hacer bueno y aderezar lo que estaba dañado. *nítla, qualtilía.*

Hacedor tal. *tlaqualtiliáni.*

Hacerse un ovillo, recogiendo todo el cuerpo y acurrucándose. *níno, tapayollalía.*

Hacer reir á otros, diciendo gracias y donaires. *níte. xochhuía.*

Hacer sonido con las enaguas, ó faldillas la mujer. cuando anda. *níno, cuecacapátza.*

Hacer malo á otro. *níte, tlacamiccatilía.*

Hacedor tal. *tetlacamiccatiliáni. tetlacamiccatilíqui.*

Hacer amargo algo. *nítla, chichilía.*

Hacer agrio algo. *nítla xocolía.*

Hacer rincones. *nítla, xumullalía.*

Hacer algo verde ó medio azul. *nítla, xuxuhuilía.*

Hacer tolondrones á otro. *níte. tlaxixipochalhuía.*

Hacer á otro tolondrón en la cabeza. *níte, quaxittomonía.*

Hacedor así de tolondrón. *tequaxittomoniáni. tequaxittomoníqui.*

Hacer brasa. *nítla, tlexochtilía.*

Hacer que lleve alguno á otro consigo. *nic, tehuicaltía. nic, huicaltía.*

Hacer cimiento de algún edificio. *nítla, tetzontlalía.*

Hacedor tal. *tlatetzontlaliáni. tlatetzontlalíqui.*

Hacerse bestia, ó volverse como bruto. *níno, tochtilía. níno, mazatilía.*

Hacer mal al caballo. ó ginetear dando carreras. etc. *nic, ahuiltía. yn mázatl. nic, tlatlalochtía yn mázatl.*

Hacer algo con mantas. *nítla, quachhuía.*

Hacer amigos á los que están reñidos. *níte, necniuhtía. níte. icniúhtla.*

Hacedor tal. *teicniuhtiáni. teicniuhtlíni.*

Hacer salir la piedra fuera de la pared. *nítla, petonía.*

Hacer algo esférico ó redondo. *nítla, ololchíhua. olóltic nic, chíhua. nic. ololóa.*

Hacerse pedazos alguna cosa. *tlatlapáca.*

Hacedor tal. *tlatlatlapatzáni.*

Hacer pedazos alguna cosa. *nítla, tlatlapátza. nítla, ttatlapána.*

Hacer ruido la llama. *cocomóca. yhcoyóca.*

Hacer algo á solas. *nin, ixcahuía.*

Hacedor así. *mixcahuiáni. mixcahuíqui.*

Hacer mecapal ó cordel el tameme ó cargador. *mo, mecapaltía.*

Hacedor tal. *momecapaltiáni. momecapaltíqui.*

Hacer ruido lo que se cuece y hierve en la olla en el fuego. ó tronar cuando quiere llover. *quaqualáca. tlaqualáca.*

Hacer hervir lo que se cuece. *nítla, pozonía. nic. pozonía.*

Hacedor tal. *tlapozoniáni. tlapozoníqui.*

Hacer algo no cuerdamente ó sin discreción. *nítla, ilihuichíhua.*

Hacer algo con cordura y discreción. *nic, ixtlamatcachíhua. nic, nematcachíhua.*

Hacedor tal. *tlaixtlamatcachihuáni. tlanematcachihuáni.*

Hacer saber algo á otros. *nítla, machiztía. níete, machiztía.*

Hacedor tal. *quitemachiztiáni.*

Hacer cordeles ó proveerse de ellos y amancebarse. *níno, mecatía.*

Hacedor tal. *momecatiáni. momecatíqui.*
Hacer llorar á otro. *níte, choctía.*
Hacedor tal. *techoctiáni. techoctíqui.*
Hacer siempre del ojo á las mujeres. *muchípa níte, ixnotztinémi, n, ixcuecuéchpul. níte, icopilhuitinémi. n, ixtlatóa. níte, ixtlaxilía.* busca guiñar de ojo.
Hacer algo al reves. *nítla, cuepcachíhua.*
Hacedor tal. *tlacuepcachihuáni.*
Hacer algo de mala gana. *téquitl ypan nic, máti. ánel nic, chíhua.*
Hacer adobes. *ni, xancopína. ni, xanchíhua.*
Hacer bailar á otro. *níte, itotía.*
Hacedor tal. *teitotiáni. teitotíqui.*
Hacer buen tiempo. *tlaqualcantía.*
Hacer cosas malas. *nítla, tlacóa. nítla, pilchíhua. aqualli ayéctli nic, chíhua.*
Hacer dulce alguna cosa. *nítla, tzopelilía. nítla, necutilía.*
Hacedor tal. *tlatzopeliliáni. tlanecutiliáni.*
Hacer entender alguna cosa á otro. *níte, tlacaquitía.*
Hacedor tal. *tetlacaquitiáni.*
Hacer estéril á la mujer. *níte, tetzacatilía.*
Hacer algo adrede ó intencionalmente. *zanic níno, quelóa yn nic, chíhua. zan nic, tlacanéqui yn nic, chíhua. zan yúh nic, chíhua.*
Hacer alguna cosa todos juntos. *títla muchicahuía.*
Hacer cuenta que es pascua ó día de fiesta. *ypan nic, máti yn yepascua yn yeílhuitl. maypan ticmatíca ynyepascua. máyuh ticmatíca ynye pasqua, yn ye ílhuitl.*
Hacer desmayar á otro. *níte, zotláhua. níte, cuecuetlaxóa. níte, xiuhtlatía.*
Hacedor tal. *tezotlahuáni. tecuecuetlaxoáni. tecuecuetlaxóqui. texiuhtlatiáni. texiuhtlatíqui.*
Hacer algo en vano y sin provecho alguno. *nítla, nenchíhua. níno, nencóa. ni, nenquíza. níno, nencáhua.*
Hacer placer á otro. *níte, huellamachtía. níte, papaquiltía. níte, ceceltía. níte, ellelquixtía.*
Hacedor así. *tehuellamachtiáni. tepapaquiltiáni. tececeltiáni. teellelquixtiáni.*
Hacer pesar ó afligir á otro. *níte, tequipachóa. níte, atlamachtía. níte, teopóhua. anontetlayecoltía.*
Hacer vellaco á otro. *níte, tlahuelilocacuitía. níte. tlahuelilocatilía. níte. tlahuelilocaaquilía.*
Hacedor tal. *tetlahuelilocacuitiáni. tetlahuelilocacuitíqui. tetlahuelilocatiliáni. tetlahuelilocatilíqui. tetlahuelilocaaquiliáni. tetlahuelilocaaquilíqui.*
Hacer bien. *níte, ycnelía.*
Hacedor así. *teicneliáni. teicnelíqui.*
Hacer mal á otro. busca hacer pesar.
Hacer la mujer que no pueda mamar el niño, dando ella ocasión etc. *níte, tentzoponía.*
Hacer parcionero á otro ó partícipe de lguna cosa. *níte, huehuechíhua. níte, tlamachíhua.*
Hacer frío. *céhua. tlacecéya. cehuátoc. ytzticehuátoc.*
Hacer calor. *tlatotonía. tóna. tlacacahuáca. Et permetáphoram,* dicen. *yúhquin cómic, yúhquin temazcálco.*
Hacer claro y sereno tiempo. *tlaneztimáni. tlanéci. tlanaliúhtoc. tlayamanixtoc. tlaqualcantitimáni. tlayeccantitimáni. tlatotonixtimáni.*
Hacer niebla ó neblina. *ayauhtimáni. mixtecómac tlayuhuatimáni.*
Hacer nieve ó nevar. *cepayauhtimáni. cepayahuítl hétzi. cepayáhui.*
Hacer granizo ó granizar. *tecíhui. tecíhuitl huétzi. teciuhtimáni.*
Hacer gorgoritos. *huahualáca.*
Hacer cacao para beber. *n. aquétza. ni, cacahuachíhua.*
Hacedor tal. *aquetzáni. aquétzqui. cacahuachiúhqui.*
Hacerse derogar ó resistir. *níno, cuicuília.*
Hacer llegar una cosa á otra juntándolas. *nítla, nétech axitía.*

Hacedor tal. *tlanetechaxitiáni. tlanetechaxitíqui.*
Hacer hincapie ó estribar. *níno, tlacxilía.*
Hacer lumbre. *ni, tletlalía. ni, tlatlatía.*
Hacer arder el fuego. *nítla, tlecuinaltía. nítla, comonaltía.*
Hacer luna. *metztúna.*
Hacer mercedes. *níte, tlauhtía.*
Hacedor tal. *tetlauhtiáni.*
Hacer la barba inferior. *nin, imaxpí. nin, imaxxíma.*
Hacer espuma. *nítla, pozonaltía.*
Hacer mayoral ó elegirlo. *níte, ixquétza.*
Hacer misericordia. *níle, tlaocolía.*
Hacer copa el árbol. *momalacayotía.*
Hacer oscuridad. *tlayúhua.*
Hacer á otro que haga alguna cosa. *nic, chiuhtláni.*
Hacer acatamiento y reverencia á otro. inclinándo todo el cuerpo. busca reverencia hacer á otro.
Hacerse del bando contrario. *téhuic níno, quétza.*
Hacer á otro que quiera algo, provocándole á ello. *níete, nequiltía. níete, elehuiltía.*
Hacerme yo la cama donde tengo de dormir, ó poner alguna cosa donde me tengo de sentar. *níno, pepechtía.*
Hacer pinol de chía, ó bruñir alguna cosa. *nítla, pipitzquiltía.*
Hacer esclavo á otro. *níte, tlacocuépa. níno, tetlacahuatía. níno, tetlacauhtía.*
Hacedor tal. *tetlacocuepáni. motetlacahuatiáni.*
Hacerme yo esclavo. *níno, tlacocuépa*
Hacer testamento. *níno, nahuatitíuh níno, cauhtíuh. níno, miquiznahuatía.*
Hacer guerra á otros. *níte, ycáli. níte, yaochíhua.*
Hacer á otro perezoso. *níte, tlatzihuizcuitía. níte, tlatziuhmáhua.*
Hacer la cama á otro. *níte, pepechtía.*
Hacedor tal. *tepepechtiáni.*
Hacer justicia ó castigar. *níte, tlatzacuiltía.*
Hacer perder á otro el enojo que tiene, ó apartarlo de algún vicio. *nic, pololtía.*
Hacer detener al reloj que anda adelantado. *nic, ilochtía.*
Hacer ruido con cañas ó esteras etc. *nítla, tzatzátza.*
Hacer correr á otro aguijandolo. *níte, tlalochtía.*
Hacer á su imágen y semejanza. *nic, nixiptlayutía. nícno, patillotía.*
Hacer que se amen algunos. *níte, tlazotlaltía.*
Hacer algo con la mano izquierda. *nítla opochhuía. nítla, opochíhua.*
Hacedor tal. *tlaopochhuiáni. tlaopochhuíqui.*
Hacer ó quemar cal. *ni, tenextlatía.*
Hacer humo. *popóca.*
Hacer algo á manera de red. *nic, matlayéhua. nic, matlachíhua.*
Hacer dientes á la sierra. *nic, tlantzitziquilóa. nic, tlantía.*
Hacer ó armar y encajar cama de madera. *nítla, tlapechmána.*
Hacerse grande. *huéyya.*
Hacer grande algo. *nítla, hueylía.*
Hacer cantar á otro. *níte, cuicatláni.*
Hacer ó armar caballero á otro. *níte, piltilía.*
Hacer cosquillas ó hacer burla de otro. *níte, quequelóa.*
Hacer dar voces á otro. *níte, tzatzitía.*
Hacerse de muchos granos de nieve una pella, ó cosa semejante. *mo, centetilía. mo. tquitimotlalía.*
Hacerse negro. *ni, tlíltía.*
Hacerse morado. *camopaltía.*
Hacerse ó ponerse como brasa. *ni, tlexochtía.*
Hacer como que no le conozco. *ámo níno, teiximatcanenéqui.*
Hacer como que no lo veo. *ámo níno, teithuicanéqui*
Hacer como que no le oigo. *ámo nícno, caccanenéqui. nic, nacazpatilcáqui. níno, nacatzatzanenéqui. níno, nacaztapalnenéqui.*
Hacer que me vean todos. *níno, teittitía.*

Hacer reverdecer algo. *nítla, itzmolinaltía.*
Hacedor tal. *tlaitzmolinaltiáni. tlaitzmolinaltíqui.*
Hacerse una misma cosa, en dios ó en caridad. *títo, cecocamáti. títo, cetilía. títo, cepanóa.*
Hacerseme callos en las manos. *ni, machaçhacalíhui.*
Hacerse noche. *tlapoyáhua. yuhúa.*
Hacer señal con la cabeza. *níte, ixtlaxilía.*
Hacerse tarde. *teutlaquía.*
Hacerse ó tornarse mancebo y remozarse. *níno, telpuchtilía.*
Hacerse moza. *nin, ochpochtilía.*
Hacerse pardo. *ni, quappachtía.*
Hacer tonto ó loco á otro haciéndole decir necedades. *níte, xolopicuitía.*
Hacerse amigos. *títo, cniúhtla.*
Hacérseme la boca agua. *n, óztlac nic, tolóa. n, íztlac cocoxóca.*
Hacer sombra á otro. *níte, cehualhuía.*
Hacer la fiesta del vino. *níno, huitzyecoltía.*
Hacer los rostros á las imágenes. ó enmascarar á otro. *níte, xayacayotía.*
Hacer tamales. *níte, tamalhuía. ni, tamalchíhua.*
Hacer que se hablen los que están enemistados y reñidos. *níte, nenotzaltía*
Hacer hoyos pequeños *nítla, tatacalóa.*
Hacer gestos con la boca. *níte, tennecuilóa.*
Hacedor así. *tetennecuiloáni. tetennecuilóqui.*
Hacer hechar de si centellas á los tizones. *ni, tlemoyochíhua.*
Hacerse viejo. *ni, huehuéti.*
Hacerse vieja. *n, yamáti.*
Hacerse de la parte de los enemigo en la guerra, cometiendo traición. *níno, tlacacuépa.*
Hacerse menudo lo gordo. *picilíhui.*
Hacer bolsas la rapa mal cortada y mal cosida. *xixiquipilíhui.*
Hacedor tal. *tlaxixiquipiloáni.*
Hacerse á fuera ó hacerse hacia atras retrocediendo. *ni, tzinquíza. níno, tzinquixtía.*
Hacer camino á otro, hendiendo por medio del cañaveral ó del yerbazal crecido y alto. *níte, tlamaxelhuía.*
Hacer halgo por si solo aparte. *nítla, nonquahuía. nin, ixcahuía.*
Haoer cierta bebida, hechando en ella pinlli de chia. *nítla, pinolhuía.*
Hacedor así. *tlapinolhuiáni.*
Hacerse redonda la mata del maíz pequeña, ó cosa semejante. *yahualíhui.*
Hacerse granos en la cara. *n, ixtotomóni.*
Hacer oficio de principal. *nítla, tecuhuía.*
Hacer bufar á otro de enojo. *níte, tempotzalhuía.*
Hacer á otro las narices, dándole alguna puñada. *níte, yacatzotzóna. níte, yacatetzotzóna. níte, yacatepinía. níte, yacapuztéqui.*
Hacedor tal. *teyacatzotzonáni. teyacatepiniáni. teyacatzotzónqui. teyacapuztequíni.*
Hacerse codiciar ó procurar que lo codicien. *níno, tenectía. níno, tenenectía. níno, teelehuiltía.*
Hacedor tal. *motenectiáni. motenenectiáni. motenenectíqui. moteelehuiltiáni. moteelehuiltíqui.*
Hacerlo el hombre á la mujer. *níte, téca. níte, yecóa. tétech n, áci. nic, cuí yn cíhuatl. nic, cuícui.*
Hacerlo el varon á otro varon. *níte, cuilontía.*
Hacedor tal. *tecuilontiáni. tecuilontíqui.*
Hacerlo la mujer á otra mujer. *níte, patlachhuía.*
Hacedora así. *tepatlachhuiáni. tepatlachhuíqui.*
Hacerlo en las manos, ó procurar la polución callendo en inmundicia. *níno, machíhua. níno, mahuía, níno, xinachnoquía.*
Hacedor tal. *momachihuáni. momachiúhqui. momahuiáni. momahuíqui. vel. monomahuiáni. monomahuíqui. moxinachnoquiáni.*
Hacer traición la mujer á su marido, adulterando con otro, ó él con otra. *nic, maxalóa.*

Hacedor ó hacedora tal. *temaxaloáni. temaxalóqui.*
Hacer algo de barro. *ni, zoquichíhua. ni, conchíhua.*
Hacedor tal. *zoquichiúhqui. conchiúhqui.*
Hacia proposición. *huíc.téhuic. tehuícpa.*
Hacia acá. *yzhuál. nicanhuál*
Hacia la ciudad de México. *mexicópa. mexicopáhuic. Et sic de aliis.*
Hacia donde sale el sol. *tonatiuh. yquizayámpa. tonatiuh yquizayampáhuic.*
Hacia el cielo, ó del cielo. *ylhuicácpa. ylhuicacpáhuic.*
Hacia el infierno. *mictlámpa. mictlampáhuic.*
Hacia dentro. *tlatícpa.*
Hacia dentro de casa. *calitícpa. tlatícpa.*
Hacia fuera. *quiahuácpa. quiahuacpáhuic.*
Hacia arriba *acópa. tlacpácpa.*
Hacia abajo. *tlanípa. tlanipáhuic. tlanihuícpa.*
Hacia la mano derecha. *tlayeccámpa. tlamayauhcámpa. tomanematcámpa.*
Hacia la mano izquierda. *topochcópa. tlaopochcópa.*
Hacia donde? preguntando. *cánin? canyépa? cámpa?*
Hacia donde quiera *zazocámpa. zázo yn cámpa. zacanápa. zacánin. zázo yn cánin.*
Hacia atras. *ticámpa. totepútzco. tocuitlapámpa.*
Hacienda. *áxcatl. tlátquitl. yúcatl. cocócatl.*
Hacienda disminuida, desperdiciada, destruida ó robada. *actitlázlti. tlacatitlazálli.*
Hacienda, como riqueza. *necuiltonólli. totoncáyotl.*
Hacienda, como laborio. *calálli. calmílli.*
Hacina, juntamiento de haces. *tlacuicuitlalpillacentemálli. tlatlalpillacentemálli. tlatlatlalpiltiténtli*
Hacina de leña. *quauhquetzálli. tlatlatilquauhquetzálli. tlatecpichólli quáhuitl.*
Hacha para cortar leña. *tepuzquauhxexelolóni. quauhtlatecóni.*
Hacha para labrar madera. *tlaximaltepúztli.*
Hachazo. *quauhtlatecontepinílo. tepuztlatecontepinílo.*
Hachero. *quauhtlatetécqui. quauhtlatetequíni.*
Hacha pequeña. *tlaximaltepuztóntli.*
Hacha para alumbrar. *malínqui xicocuitlaócotl. huéy xicocuitlaócotl.*
Hacha que corta por dos partes. *caxtíllan tlaximalóni necocténe.*
Hacha de tea para alumbrar. *ocopílli. tlepílli.*
Hado ó ventura. *tlaciuhcáyotl.*
Halagar. *níte, ahahuilía. níte, cecelítia. níte, tlatlacaahuilóa. níte, pepétla. níte. xoxocoyomáti.*
Halagüeño. *teahahuiliáni. tececemeltiáni. tetlatlacaahuiloáni tepepetláni. texoxocoyomatíni*
Halago tal. *teahahuiltztli. tecemeltilíztli. tetlatlacaahuiloliztli. tepepetlatíztli. texocoyomatiliztli.*
Halagando atraer. *níte, ciyaltía. níte, yoléhua. níte, yollapána. níte, celtía.*
Halagador así. *tececeltiáni. tecialtiáni. teyolehuáni. teyollapanáni.*
Halago de esta manera. *tececeltiliztli. teciyaltiliztli. teyolehualiztli. teyollapanaliztli. tetlatlacaahuiloliztli.*
Halcón *hueytlótli. cuitlatlótli.*
Halconero, que los cría. *tlonemitiáni. hueytlonemitiáni. tlomáchti. tlomamachtiáni.*
Hálito, aliento. *ihíyotl.*
Hallar algo de presto ó de pronto. *no, commattíuh.*
Hallarse bien donde quiera *nohuían ni, tlanéqui. nohuían ni, tlahuelmáti. ni, maxalíhui.*
Hallarse mal y muy atribulado de alguna aflicción sin remedio alguno. *ácan huél nic, chíhua.*
Hallarse bien con alguno. *tétech níno, máti. tétech ni, maxalíhui.*
Hallar con trabajo y dificultad lo que se busca. *nic, teoítta. nícte, onamíqui. ayáxcan ónic, íttac. hualteonéci. zan teonéci. ayáxcan néci. ayáxcan ítto. zan hueynéci.*

Hallerse bien dispuesto. *níno, huelmáti.*
Hallarse mal en algún lugar. *ámo nícan níno. máti.*
Hallarse burlado. *níno, quequelolmáti. níno, xixicolmáti.*
Hallar lo que busco. *nic. ítta. nic, áci.*
Hallazgo. *nequittállo.*
Hamaca. *tlanelolommátlatl.*
Hambre. *mayanalíztli. teocihuilíztli. apizmiquilíztli. apíztli.*
Hambriento. *mayanáni. apizmiquíni. teocihuíni.*
Hambrear, haber hambre. *n, apizmíqui. ni, teocíhui. ni, mayána.*
Hambrear, comer muchas veces sin poder hartarse. *ni. xiuhtlátla. ánino, xhuicamáti n, apízti.*
Hambre haber ó tener hambre de cualquier cosa. *nic, mayána. nic, amíqui. nic, teocíhui.*
Hambre hacer tener á otro. *níte, apizmictía. níte, mayanaltía.*
Hampon, valentón. *tiyacaúhton.*
Hao ola. *oyes. tocné. ané.*
Haragan. *zannén némi. zantlapicnémi. zan ylihuiznémi. atleáy. atle quichíhua. nentlácatl*
Haraganería. *zannén nemilíztli. zanylihuiznemilíztli. zan tlápic nemilíztli.*
Harapo. *tilmatlatzomonízti.*
Harapiento ó desarrapado. *tilmatlatzomónqui.*
Harda ó ardilla. *quauhtechálotl.*
Harda ó ardilla otra. *tlaltechálotl. motótli. techálotl.*
Harina. *yoltéxtli. yotéxtli.*
Harina, la flor de ella. *ycencaúhca. yn yoltéxtli. yúhquin yhuitlltéxtli.*
Harina muy molida ó polvos muy molidos. *potónqui.* ó cosa olorosa ó hedionda.
Harina de habas ó frijoles. *etéxtli. caxtíllan etéxtli.*
Harnero. *tlatzetzelolóni. tlayectilóni. tlatzetzelhuázti.*
Harona bestia. *tlatzihuíni mázatl. quitemmáti mázatl.*
Harre, para aguijar asnos. *xí.*
Harrear asnos. *nítla, xixihuía.*
Harriero. *oztomecapíxqui. oztoméca mazapíxqui.*
Harpa, instrumento músico. *mecahuéhuetl.*
Harpar, cortar paño en muchas partes. *ni. tilmatéqui. ni, tilmaytzeltilía.*
Harpón. *hueytepuztopilchichiquílli.*
Hartar. *níte, temitía. níte, pachihuitía. níte. ixhuitía.*
Harto así. *ténqui. pachiúhqui. íxhuic.*
Hartura. *temilíztli. pachihuilízti. yxhuilíztli.*
Hartarse. *n. íxhui. ni, pachíhui. ni, témi.*
Hartarse con astío. *nóhuic éhua yn tlaquílli. níno, tlayeltía. ni, quihiya. áoc huél nic, quíttaz. áoc nic, celía.*
Harto y enhastiado. *yhuíc ehuáni. motlayeltiáni. quihyyáni áoc quiceliáni. áoc yyelquittáni.*
Hartura con hastío. *téhuic ehualíztli. tetlayeltilíztli. tlayhialíztli.*
Hasta, preposición. *yxquíchcauh. ynoquixquíchcauh. ynixquíchcáhuitl. ynóc yxquichcáhuitl. yxquichcáhuitl.*
Hasta aquí llegarás. *zan oncáni. zan nícan. zan yci. zan yz. zan oncáni táciz.*
Hasta aquí ó hasta ahora, por el tiempo pasado. *ynic otihualláque. yxquichcáhuitl ynic otihualláque.*
Hasta cuando? *quexquíchcáhuitl? ocquexquichcáhuitl? ocquexquíchca?*
Hasta hay do tu estás. *yxquíchca yn ti cá. yxquichcaó.*
Hasta allí do está alguno. *yxquíchca yn népa. yxquich yn nechcápa.*
Hasta aquí do estoy yó. *yxquíchca yn nicán.*
Hasta allí. Adverbio. *yxquíchcauh. zan yxquichíca. yxquíchca. yxquichcáhuitl.*
Hasta tanto. *yxquichcáhuitl.*
Hastial. *calíxquatl. calixcópa.*
Hastiar, fastidiar. *níte, xiuhtlatilía. níte, patlalía.*
Hastío. *nexiuhtlatilíztli. nepatlalíztli.*
Hato. *centlamántin.*
Hato de ovejas. *centlamántin ychcáme. miequíntin ychcáme*
Hato de vacas. *centlamántin quaquahuéque. miequíntin quaquahuéque. Et sic de aliis.*
Hazme reír. *texochhuiáni.*

Hebdómada semana. *chicueyúlhuitl.*
Hebdomadario, semanero. *chicutequipáni.*
Hebilla. *tepuztzitzquilóni. tepuztzecolóni.*
Hebilla quitar. *ni, tepuztzitzquilonquixtía. ni, tepuztzecolontutúma.*
Hebra de hilo ó de lino de algodón. *cecpatl.*
Hebra de hilo de magey. *cetchtli.*
Hebroso, fibroso. *icpállo.*
He, Adverbio, para demostrar o. *yzca yzcátqui. tlaxiquítta.*
He aquí, Adverbio. *cayzca. yehí. yzca. o yzcátqui. tlaxiquítta.*
Hecha cosa. *tlachiúhtli. tlayocóxtli. tlachihuálli.*
Hechizar. *níte, tlachihuía. níte, xóxa. níte, tlanonochilía. níte, yolloquá níte, cotzquá. níte, otlaxilía. níte, ixcuépa. níte, huilotlatía. níte, xoxhuía.*
Hechicero. *tetlachihuiáni. tetlachihui. texóxqui. tetlanonochilía. telloyoquáni. tecotzquáni. teotlaxiliáni. teixcuepáni. nahuálli.*
Hechicero que mira en agua. *átlan teiltáni.*
Hechizos. *tecanecayahualizpátli. tetlapololtilizpátli. teiztlacahuilizpátli. teyolmalacacholizpátli. tetlachichihuilizpátli.*
Hechizar, para que quiera bien á su mujer el que la aborrece. *níte, xuchihuía.*
Hechizo, como vulgar hechicería. *tetlachihuilíztli.*
Hechizo de persona, ó cosa que encanta. *qualnexyolapanalíztli.* sing. *qualnexyolapanáltin.* plur.
Hechizar de persona ó cosa. *ni, qualnexyolapána.*
Hechicero, persona ó cosa. *qualnexyolapánqui.* sing. *qualnexyolapánque.* plur.
Hecho, acción ú obra. *tlachihuállotl. tequitíllotl.*
Hecho de barro. *zoquitlachihuálli.*
Hechura de obra. *tlachihualíztli. tequitilíztli.*
Heder. *ni, ihyáya. ni, potóni.*
Hedificar. busca edificar.
Hediondez ó hedor. *ihiyalíztli. potoniliztli.*
Hedionda cosa. *ihíyac. potónqui.*
Hedor de naríz. *yacapotoniliztli. yacaihyayalíztli.*
Hedor de boca. *camapotoniliztli. camaihyayalíztli.*
Hedor de cabra ó de sobaquina. *ciyacatoquayyayalíztli. toquayalíztli. chipayalíztli.*
Hedor de piedra azufre ó cosa semejante. *tlequíquiz tlalxoquíyac. xoquiyayalíztli.*
Hedor de trapo quemado. papel ó pluma. *tzoyalíztli.*
Helada ó yelo. *cétl.*
Helar. *cehuétzi.*
Helarme de frío *ni, cecmíqui.*
Helado así. *cecmícqui.*
Helada cosa. *cequáloc. cehuíloc. cehuechilíloc.*
Helado trigo ó maíz. *patzáhuac. tlaulpatzáctic. patzáctic.*
Helarse las plantas. *cequálo. cehuechilílo. cehuílo.*
Helo allí, hela allí. *nechcacá. nechcapacá. nepacá. necá. ompacáo.*
Helo aquí. *yzcá. nicancá. nicancátqui. yzcátqui, yehuátly.*
Hembra en cualquier género. *cihuatl. zóhuatl.*
Hembra pequeña. *cihuatepíto. cihuatóntli. zohuatepíto. zohuatóntli.*
Hemorragia. *eztemóllo. ezquiquízac.*
Hemorroides ó almorranas. *menéxhualíztli. xuchicihuíztli. tzinpozahuállotl.*
Hemorroidal. *menexhuállo.*
Henchir. *nítla. temitía. nítla, pexonía. nítla, pexonaltía.*
Henchimiento. *tlapexonaltilíztli. tlatemitilíztli.*
Henchir algo hasta la mitad. *nítla, tlacohuía.*
Henchida cosa así. *tlatlacohuílli.*
Henchidor tal. *tlatlacohuiáni. tlatlacohuíqui.*
Henchimiento así. *tlatlacohuilíztli.*
Henchir algo de babas. *nítla, tenqualacuía.*
Henchido así. *tlatenqualacuílli.*
Henchimiento tal. *tlatenqualacuilíztli.*

Henchidor de esta manera. *tlatenqualacuiáni.*
Henchirse de empacho y vergüenza. *níno, mahuizpolóa.*
Henchir algo de ceniza. *nítla, nexhuía. nítla, nexnelóa.*
Henchida cosa así. *tlanexnelólli. tlanexhuílli.*
Henchidor tal. *tlanexneloáni. tlanexhuiáni.*
Henchimiento así. *tlanexnelolíztli. tlanexhuilíztli.*
Henchirse de hojas el árbol. *moxiuhyotía. moquillotía. mozhuayotía.*
Henchir algo de tierra. *tlálli nic, temitía.*
Henchirse de gusanos. *ocuillóhua.*
Henchirse de pelos el que afeita. *ni, tzonyóhua.*
Henchirse de pelos como oso. *ni, tzonixhua.*
Henchirse de suciedad. *níno, tlailnelóa.*
Henchido así. *motlailnélo. motlailnelóqui.*
Henchimiento tal. *netlailnelolíztli.*
Henchir á otro de suciedad. *níte, tlailnelóa.*
Henchido así. *tlatlailnelólli.*
Henchimiento tal. *tetlailnelolíztli.*
Henchir á otras cosas de suciedad. *nítla, tlailnelóa.*
Henchida cosa así. *tlatlailnelólli.*
Henchidor de esta manera. *tlatlailneloá ni.*
Henchirse algo de polvo. *yxteuhyóhua. tlallóhua. yxtlallóhua.*
Henchimiento así. *yxteuhyohualíztli. yxtlallohualíztli.*
Henchirse de orín el hierro. *poxcáhui.*
Hender como quiera. *nítla, tzayána.*
Hendedura así. *tlatzayanalíztli. tzayánqui.*
Hender un madero aserrándole, ó partiéndole por en medio con cuñas. etc. *nítla, ixtlapána.*
Hender los cabellos por medio de la cabeza. *níno, quaxelotía.*
Hender en diversas partes. *nítla, tzatzayána. nítla, tzeltilía. nítla, textilía.*
Hendedura en diversas partes. *tlatzatzayanalíztli. tlatzeltilíztli. tlatextilíztli.*
Hendedura, ó resquicio en madera. *quauhcamáctli.*
Hendedura en pared. *tepancamáctli.*
Hender la mano á otro. *níte, matzayána.*
Hender con cuñas. *nítla, tlatilhuía.*
Hendimiento con cuñas. *tlatlatlilhuilíztli*
Henderse por si mismo. *ni, tzayáni. ni, xelíhui. níno, macáhua.*
Henderse de esta manera. *tzayáni. xelíhui. momacáhua.*
Hendido. *tzayánqui. xeliúhqui. macaúhqui.*
Hendible, que se puede hender. *tzayanalolóni. xelolóni.*
Hendido en dos partes. *occantzayánqui. occantlapánqui. occammacaúhqui.*
Hendido en tres partes. *excantzayánqui.* Y así de los demás.
Hendido en muchas partes. *tzatzayánqui. mieccantzatzayánqui.*
Hender ó hacer camino por el caña veral ó yerbazal. *ni, tlapétla. nítla, petlatíuh.*
Heno. *pololzácatl. zacayamánqui. zacayáman*
Herbazal. *zazacátla. xixiúhtla.*
Herbolario. *xiuhpanamácac.*
Heredad. *mílli. tlálli. cuémitl.*
Hereditario. *tlacacahuílloc.*
Heresiarca. *teotlatolcueptéta.*
Heretical. *teotlatolcuepóni.*
Heredad junto con la casa. *callálli.*
Heredad del comun. *calmílli. altepetlálli.*
Heredar por testamento. *nechcahuilitíuh. ni, cahuililotíuh.*
Heredero. *tlacacahuililotíuh. ítech cahualotíuh.*
Heredero dejar. *tétech nítla, cacauhtíuh.*
Herencia. *tetlacacahuilílli.*
Hredero universal. *tlaccmolólo.*
Herencia así. *tlacemolololíztli.*
Herejia. *teotlatolitlacolíztli. teotlatolcuepalíztli.*

Hereje. *teotlatolitlacoâni. teotlatolcuepâni. teotlatolcuépqui.*
Hereje ser. *ni. teotlatolitlacóa ni. teotlatolcuépa*
Hermano mayor. *teáchcauh. iiáchcauh*
Hermano menor. *teíccauh.*
Hermana mayor. *tehuéltiuh. tépi. tecihuápo. huéltiúhtli.*
Hermana menor. *teícu.*
Hermano de tu padre. *tlátli. tétla.*
Hermana de tu padre. *áhuitl. teáhui.*
Hermano de tu abuelo. *cóltli. técol.*
Hermana de tu abuela *cítli. téci.*
Hermano de tu bisabuelo. *achtóntli. teáchton.*
Hermana de tu bisabuelo. *piptóntli. tepípton.*
Hermano de tu tercer abuelo. *mintóntli. temínton.*
Hermanos mellizos de un vientre. *cocóhua.*
Hermanable. *teicniúhtli.*
Hermanablemente adv. *teicniúhca.*
Hermanar. *níte, cetilía. nic. teicniuhtía.*
Hermandad. en general. *tecetilíltotl. teicniúhyotl.*
Hermandad erpiritual ó cofradía. *teoyoicniúhyotl*
Hermano espiritual ó cofrade. *teoyoícni.* sing *teoyoicníhua plur*
Hermano mayor ó presidente de alguna congregación. *teoyotepaníheac.*
Hermana mayor ó presidenta de alguna congregación. *teoyotépi.*
Hermano tercero de idem. *tlayeyecolícniuh.* sing. *tlayeyecolícníhua.* plur.
Hermano, en general. *ícni.* sing. *icníhua* plur.
Hermosamente adv. *tlachipahuacatíca. cencaqualnezíca.*
Hermosisimo. *cencaqualnézqui.*
Hermoso. *chipáhuac. qualnézqui. cénca qualnézqui*
Hermosura. *chipahualíztli. qualnexilíztli.*
Hermosear. *nítla, chipáhua. nítla, qualnextía. nítla. qualxilía.*
Herir. *níte, huitéqui níte. cocóa.*
Herida. *tlahuitéctli. tlacocóltli.*
Herido. *huitécqui. tlacocóltli.*
Herir con la mano. *níte. matelóa. níte, tepinía. nóma yc níte. mictía.*
Herida así. *tematelolíztli. tetepinilíztli temayctemictilíztli.*
Herir con vara. *níte, tlacohuitéqui. níte. tlacopitzacuía. níte, tlacohuía.*
Herida tal. *tetlacohuitequilíztli. tetlacopitzacuilíztli. tetlacohuilíztli.*
Herir una cosa con otra. *nítla. netechmótla. nítla, netechhuitéqui. nítla netechalanía. nítla, netechcalanía.*
Herida así. *tlanetechalanilíztli. tlanetechmotlalíztli. tlanetechhuitequilíztli.*
Herirse unas cosas con otras. *mo, netechcacalátza. mo, netechmótla. mo, netechchachalátza.*
Herida así. *tlanetechcacalatzalíztli. tlanetechchachalatzalíztli. tlanetechmotlalíztli.*
Herir una cosa en otra. *nítla, chalanía*
Herir con hierro. *níte. tepuzhuitéqui.*
Herida con hierro. *tetepuzhuitequilíztli.*
Herir de estocada. *níte. yxíli. níte. tzopinía.*
Herida así. *.teixilíltztli. tetzopinilíztli.*
Herida de cuchillada. *tepuzmacquauhhuilíztli. tehuitequilíztli*
Herir así. *níte, tepuzmacquauhuía. níte. huitéqui*
Herir con el dedo. *nítla, mapilhuitéqui.*
Herida así. *tlamapilhuitequilíztli.*
Herir livianamente. *níte. yacoxcahuitéqui. níte. yhuianhuitéqui. níte. nematcahuitéqui. níte, quemmachhuía. níte. quemmachhuitéqui*
Herido ser del rayo. *ni, huitéco. nopantlatlatzíni. nopantlahuitéco*
Hermana mayor. *pítli.*
Herir los pechos. *nin, eltepinía.*
Herida así. *neeltepinilíztli.*
Herir á puño cerrado. *níte, tepinía. níte, tzotzóna. níte. ixtetzotzóna.*
Heroe. *tényo. mahuiztényo. itauhcáyo.*
Heroico. *tényoc. itauhcáyoc.*
Heroicamente. adv. *tenyotíca. itauhcayotíca.*
Heroicidad, ó heroísmo. *tényotl. itauhcáyotl.*
Heroína. *cihuatényotl.*

Herrada para sacar agua. *atlacoáni. atlacuihuáni.*
Herrada para ordeñar. *tlapatzcóni. chichihualpatzcóni.*
Herradura de bestia. *tepuzcáctli. máza cáctli.*
Herrar bestias. *nítla, tepuzcactía. ni, mazacactía.*
Herrador de bestias. *tetepuzcácti. mazacácti.*
Herrar ganado con fuego. *nítla, tépuz machiyotía. nítla, machiyotía.*
Herrada bestia así. *tlatepuzmachiyotílli. tlamachiyotílli.*
Herrador de esta manera. *tlatepuzmachiyotiáni. tlamachiyotiáni.*
Herramienta en general. *tepuztlatlátquitl. tepuztlachichihualóni.*
Herramental. *maza tepuztlatlátquitl.*
Herrar en la cara. *níte, camatlatía.*
Herren ó alcacer. *xoxoúhqui máza tlaquálli. octóctli. mazatlaquálli*
Herrería. *tepuzpitzcóyan. tepuzhuáyan.*
Herromanear, poner esposas de fierro en las manos. *níte, matepuzilpía.*
Herromaneado así. *tlamatepuzilpícac.*
Herropear, poner esposas en los piés. *níte, icxitepuzilpía.*
Herropeado así. *tlacxitepuzilpícac.*
Herrero. *tepuzpítzqui tepuzúa.*
Herrumbre. *tepuzpoxcauhcáyotl. tepuzxoquiyállotl. tepuz ytlacauhcáyotl.*
Hervir. *ni, pozóni. ni, popozóca. ni, momolóca. ni, quaqualáca.*
Hervor así. *pozoniliztli. momoloquiliztli. popozoniliztli. quaqualacaliztli.*
Hervir la olla ó la fuente á borbollones. *amolóni. amomolóca.*
Hervir la mar. *pozóni. mocuecuenyotía.*
Hervor de la mar. *pozoniliztli. cuecuenyotiliztli.*
Hervir ó espesarse las nubes, esparcirse la suavidad del olor de la rosa ó del incienso ó esparcirse las plumas menudas. *molóni.*
Hez, lo más despreciable. *aqualittaliztli. antlazotlaliztli.*
Heces generalmente. *xáyotl. xayocuítlatl. zoquíyotl*
Heces de vino. *vino xáyotl. ocxáyotl. xayocuitlatl.*
Heces quitar. *nítla, xayotláza. nítla, xayocuitlatláza. nítla, zoquiyotláza. nítla. papáca.*

Hidalgo. *tecpílli. calpampílli.*
Hidalguía. *tecpíllotl. calpampíllotl. pillotl.*
Hidrofobia, rabia. *tequancocoyaliztli. tlanquacocohualiztli.*
Hidrofobia tener. *ni, tequancocóya. níno, tlanquacocóhua.*
Hidrófobo, rabioso. *tequancocóxqui. tlanquacocóhua.*
Hidropesía. *itixihuiliztli. itexihuiztli.*
Hidropesía tener. *n, itixíhui.*
Hidrópico. *itixihuíni. itexíhui.*
Hiel. *chichícatl. techichícauh.*
Hienda ó estiercol. busca estiercol.
Hierro metal. *tlílic tepúztli.*
Hirviente cosa. *pozoníni. popozocáni. momolocáni. quaqualacáni.*
Hierro, instrumento de cirujano. *tepuztepatilóni.*
Hierro para herrar. *tetepuzmachiyotilóni. tepuztlamachiyotilóni. tlamachiyotilóni.*
Higa para afrentar. *temapiltepilhuiliztli. teixmapiltepilhuiliztli.*
Higas dar. *níte, mapiltepilhuía. níte, ixmapiltepilhuilía.*
Higado *eltapáchtli. teltápach. élli. tel.*
Higuera. *hicoxquáhuitl.*
Higuera loca. *ámo tlaaquíllo higuera.*
Higueral. *hicoxquáuhtla.*
Higo fruta. lo mismo. *vel hícox.*
Higo temprano ó breva. *quiyacatía hícox. zancuelmochihuáni hícox.*
Higo antes que madure. *hícox xoxoctétl. hicoxtexoxóctli.*
Higo, dolencia del ano. *nemexhualiztli.*
Higo, dolencia de la cabeza. *quaxixipochahuiliztli. quaxixiquipilihuiliztli. quaxixittonahuiliztli. quaxoxálli.*
Higo seco, fruta. *hicoxhuatzálli. hicoxhuácqui. hicoxtetzólli.*
Higos encerados. *hicoxhuatzálli. tlatepitzténtli. tlapachólli.*
Hijastro, entenado de varon. *tlacpahuitéctli.*
Hijastro, entenado de mujer. *chahuapílli.*

Hijo, generalmente. *tepíltzin. tetélpuch* Y las mujeres dicen, *noconéuh.*
Hijo ó hija mayor. *tiyacápan. yacapántli.*
Hijo segundo ó hija segunda. *tlacoyéhua. tetlamamállo.*
Hijo tercero ó hija tercera, cuarta ó quinta. *tlacotetcu.*
Hijo ó hija menor ó postrera. *xocóyotl. texocóyouh.*
Hija. *teíchpuch. tepíltzin.* Dicen ellos y ellas. Y solamente ellas dicen. *teconéuh.*
Hijos é hijas. *tepílhuan. Et per metáphoram cúzatl quetzálli. tecuzcáhuan. tequetzálhuan.*
Hijos, hijas y nietos. *tepílhuan. teixhuíhuan.*
Hijo de animal manso. *mázatl tlacaciúhqui yconéuh.*
Hijo de animal fiero. *tequancónetl. tequampiltóntli.*
Hijo de principal ó senador. *pilcónetl tecpilcónetl. teézo. tetlapállo. teoxtuh tetlapánca. tetzicueúhca.*
Hijo, uno solo. *centecónetl. ycelcónetl centétl.*
Hilachas. *tlapopochinállotl.*
Hilachento. *tlapopochínqui.*
Hilar. *ni. tzáhua.*
Hilar, el mismo ejercicio. *tzahualíztli.*
Hilado ó tejido. *tzaúhtli. tzahuálli.*
Hilador. *tzaúhqui. tzahuáni.*
Hilaza. *tzaúhyotl tzahuáyotl.*
Hilazas que parecen en la orina. *axixtetzahualíztli. axixiopacuítlatl.*
Hilazas para herida. *tlapopochíntli. tlapopochinálli.*
Hilera. *tlatlalíllo. tlachichihuállo.*
Hilo. *ícpatl.*
Hilo de alambre. *tepuzícpatl.*
Hilo de oro. *teocuitlaícpatl. teocuitla yoícpatl.*
Hilo de maguey. *ychtli.*
Hilada de piedras ó de ladrillos en la pared. *cenpántli.*
Hilvan. *tlacuecuezolíztli.*
Hilvanar lo que se ha de coser. *nítla. cuecuézo.*
Hilvanado. *tlacuecuézotl.*
Hilvanadura. *tlacuecuezolíztli.*
Himeneo. bodas. *máhuiz nenamictilíztli.*
Hincar. *nítla. aquía. nítla, tetzotzóma.*
Hincar una cosa en otra, así como clavo en tabla. *nítla. quammína. nítla. tepuzmína.*
Hincar traspasando. *nítla. nalquixtía.*
Hincar las rodillas. *níno. tlanquaquétza.*
Hincado de rodillas. *motlanquaquétzqui.*
Hinchar bota. etc. soplando. *nítla. ihiyotéma.*
Hinchamiento así. *tlaihiyotemalíztli.*
Hincharse. *ni. pozáhua.*
Hinchar otra cosa. *níte. pozáhua. nítla. pozáhua.*
Hinchado *pozáhuac pozactic.*
Hinchado un poco. *achipozáctic. achipozáhuac. achipozáhua.*
Hinchazón. *pozahualíztli. pozahuacáyotl.*
Hinchazón de podre. *tlaxhuíztli. palancapozahualíztli.*
Hinchada cosa en esta manera. *tlaxhuáni.*
Hinchado á tolondrones. *popozáctic. xixiquipíltic. xixipóchtic.*
Hincharse en esta manera. *ni. popozáhua. ni. xixiquipílihui. ni. xixipocháhui.*
Hinchazón de esta manera. *popozahualíztli. xixiquipilihuiliztli. xixipochahuilíztli.*
Hinchar los carrillos. *ni, campotzóa. níno, popotzóa.*
Hinchador tal. *campotzoáni. campotzóqui. mopopotzoáni. mopopotzóqui.*
Hinchadura así. *campotzolíztli. nepopotzolíztli.*
Hincharse el rostro ó los labios de enojo. *ni, tempotzóa.*
Hinojo. *caxtíllan acocótli.*
Hinojo silvestre. *acocótli.*
Hipar el estómago. *ni, tzicunóa. ni, tzitzicunóa.*
Hipo así. *tzicunolíztli. tzitzicunolíztli.*
Hipocresía. *neyectoquilíztli. nequaltoquilíztli. tlaixpanilíztli. teixcuepalíztli.*

Hipócrita, simulador. *moyectocáni. moqualtocáni. motlacanenequini. tlaixpaniáni.*
Hipocritamente adv. *teixcuepantica.*
Hipocriton. *teizcuépac.*
Hipódromo. *netlatlalolóyan. cennentlalolóyan.*
Hipoteca en general. *teyollalíztli.*
Hipoteca de finca rústica. *milteyollalíztli.*
Hipoteca de finca urbana. *callteyollalíztli.*
Hipotecar. *níte. yollalía.*
Hipótesis ó hipótesi. *yuhquiyollomatíllo.*
Hisópo para rociar. *teahuachilóni. teatzelhuilóni.*
Historia. *nemilizámatl. tlatólotl. nemilízzotl.*
Historia de lo presente. *quináxcan nemilizámatl. quináxcan tlatólli.*
Historia de año en año. *cexiuhámatl. cexiuhtlacuilólli.*
Historia de día en día. *cecemilhuitlacuilólli.*
Historia antigua. *huehuetlatólli. yehuecauhtlatólli.*
Historiador. *tlatolicuiloáni. nemíliz. tlatolicuiloáni.*
Histórica cosa, *tlatlalílli. tlacuilólli.*
Histórico, *tlatlalílli. tlacuilólli.*

Hobacho, *otlatzihuízcuic. ómpa omóma. opiltíac yn ynacáyo.*
Hobachón, *zannenyéni*
Hocico como de puerco, *tenchimálli. tentomáctli.*
Hocico pequeño. *tenhuitzoctóntli. tentomactóntli.*
Hocino para leña. *tepuztlatecóni.*
Hogaño adv. de tiempo. *yn ípan in xíhuitl. yn áxcan xíhuitl.*
Hogar, domicilio. *cálli. téchan.*
Hogar donde se enciende lumbre. *tlecuílli.*
Hogar pequeño. *tlecuiltóntli.*
Hoguera, llamas de fuego. *tlecuezállotl. tlemiyáhuatl. tlenenepílli tlecocomóctli.*
Hoguera para quemar cadáveres. *micqui ytlatláyan. tetlatilóyan.*
Hoja de libro. *cematlapálli. cemamatlapálli.*
Hoja de pergamino. *cematlapálli éhuatl.*
Hoja pequeña. *cematlapaltóntli éhuatl.*
Hoja de metal delgada. *tepuzámatl. tepuztlatzotzóntli. tepuztlacanahuáli.*
Hoja de corazas. *tepuzhuipillahuipántli.*
Hoja de lata. *tepuztlacanahuálli. tlacanahuacatzotzóntli.*
Hoja de árbol. *atlapálli. quauhatlapálli. quauhízhuatl.*
Hojas hechar el árbol. *moxiuhyotía. moquillotía. mozhuayotía.*
Hoja de milan. *tepuzámatl, tepuztlatzotzóntli.*
Hoja de yerba. *xiuhatlapálli. xiuhízhuatl. zacaatlapálli,*
Hoja de rosa ó flor. *xiuhatlapálli. xuchízhuatl,*
Hoja de maíz verde *toc, ízhuatl. ízhuatl.*
Hoja de maíz seca. *toc, izhuahuácqui. tlaxohuátztli,*
Hoja de mazorca de maíz verde. *eloízhuatl. elototomóchtli.*
Hoja de mazorca de maíz seca. *cenízhuatl. totomóchtli. céntli yyzhuáyo.*
Hojosa, cosa con hojas. *aatlapállo. quaquauhatlapállo. quaquauhízhuáyo. yyzhuáyo.*
Hojas hechar los árboles. *mo, xiuhyotía. mo, quillotía. matlapallotía.*
Hojas hechar el maíz. *mozhuayotía. matlapallotía.*
Hojas tener ó hechar los frijoles. *papatlacátoc.*
Hojear libro. *ni, cematlapalía.*
Hojuela de masa tendida. *necutlaxcalcotótztli.*
Holgar. *nin, ahána. nin, ahahuiltía. níno. cecehuía. níno, quequétza.*
Holganza. *neahanalíztli. neahuiltilíztli. nececehuilíztli. nequequetzalíztli.*
Holgazán. *tlatzihuíni. zannenyéni.*
Holgazanería. *tlatzihuilíztli. zannenyelíztli.*
Holgazanear ó flojear. *ni, tlatzíhui.*
Holgura. *neahanalízzotl. neahahuiltilízzotl. nececehuilízzotl.*
Holgura de dientes. *tlancoyoncáyotl. tlantzatzayancáyotl. tlanmacauhcáyotl. tlanhuihuixaliuhcáyotl.*

Holgado así. *tlancoyónqui. tlantzayánqui. tlanmacaúhqui. tlanhuihuixaliúhqui.*

Holgarse del mal ageno. *tépan n. ahahuía.*

Hollar. *nítla, icza. nítla, icximatilóa. nítla, icxixaqualóa. nítla. icxipopóhua. ypan ni. cholóa. ypan nino. quétza. nítla, quequéza. nítla, cemicxótla.*

Holladura. *tlaiczalíztli. tlaicxixaqualoliztli. tlaicxipopohualíztli. tlacximatilolíztli. tlacxiquequezalíztli.*

Hollejo de legumbre. *cacállotl. ehuáyotl.*

Hollejo de culebra. *cohuaxonéhuatl. cohuaxinéyotl. cohuaéhuatl*

Hollejo de cualquier cosa. *éhatl ehuáyotl.*

Hollín de fuego. *cuíchtli. calcuíchtli.*

Holliniento. *cuícheho. calcuícho.*

Hollín de baño caliente. *temazcalcuíchtli.*

Hollín de horno. *texcalcuíchtli.*

Homarrache. *tlatlamáti. temamauhtía.*

Hombre. *tlácatl macehuálli. oquíchtli*

Hombre varón. *oquíchtli.*

Hombre ya hecho. *tlapalíhui. yyollóco oquíchtli.*

Hombre pequeño. *tlapaltóntli.*

Hombre y mujer primeros. *achtópa tlacaxináchtin* Adan *yhuan* Eva.

Hombre enano. *tzápa.*

Hombre y mujer. *cihuaoquíchtli. cíhuatl tepúle.*

Hombre santo. *yecnemilíce. qualnemilíce. quálli yyúllo.*

Hombres santos. *yecnemilicéque. qualnemilicéque. quálli ynyúlio.*

Hombre sin piedad y misericordia. *acan huítz ytlaócol. acanhuítz yteicnoíttal.*

Hombre doblado de dos caras ó haces. *yollo maxáltic. omeyóllo. necocnénqui. necocnémi. nécoc qui tlalía ytlátol. nécoc cá ytlátol*

Hombre de gran cabeza. *quatecóma. quatenámaz. quachéchal.*

Hombre de gran nariz. busca narigudo.

Hombre bezudo, de gruesos besos ó labios. *tentiláhuac. tentomáhuac. tenxipaltomáhuac.*

Hombre befo. *tenxipalcuépqui. tenxipalhuiláxtic.*

Hombre carrilludo, ó de grandes mejillas. *campupúztic. cantetétic. cacánc. campopozáctic. campopóna.*

Hombre de gran frente. *yxquáye. yxquapatláhuac.*

Hombre de grandes pantorrillas. *cocotztéhua. cotztotomáctic. cotztatapayóltic.*

Hombre de grandes pies. *xopapatláctic. xocpalhuehuéyac. xocpalxáxan. xotitiláctic.*

Hombre de seis dedos en las manos. *mapilchiquáce*

Hombre de seis dedos en los pies. *xopilchiquáce.*

Hombre armado de guerra. *tlahuíce oquíchtli*

Hombre nuevo en las armas. *quimoyaomamachtía.*

Hombre ejercitado en armas. *yeixcóca oquíchchotl micalíni*

Hombre que tiene calzados al reves los ojos. *ixnecuíltic.*

Hombre espantadizo. *nemaúhti. izahuiáni.*

Hombro de hombre. *acólli. tacoltéuh.*

Homenaje de torre. *yaocaltzónyotl.*

Homenaje que hace el alcaide de la fortaleza. *yaocalpializnetólli*

Homenaje en gen. *tecenmaquilíztli. teixtiliztli. tetlanmaquiliztli.*

Homicillo, enemistad mortal. *tecocolilíztli. temiquitlainlíztli.*

Homicida. *ímac micohuáni. tepopoloáni.*

Homicidio. *temacmiquíztli. tepopololíztli.*

Homilia. *teteononotzalóni.*

Honda para tirar piedras. *temátlatl. tlatematlahuilóni.*

Hondero. *tlatematláhui. tlatematlahuiáni.*

Hondazo, tiro de honda. *tlatematláhuil.*

Honda tirar. *nítla. tematlahuía.*

Honda, cosa profunda. *huecátlan. centláni.*

Hondura. *huecatlányotl. centlaníyotl.*

Honda agua. *ahuecátlan.*

Hondón. *cómitl ytzinmánca. ytzinpitzahuáyan. ytzíntlan.*
Honesta cosa. *mimátqui. momalhuiáni.*
Honestidad. *nematilíztli. nemalhuilíztli.*
Hongo generalmente. *nanácatl.*
Hongo de prado. *zacananácatl. quauhtlananácatl. tlazolnanácatl.*
Hongo ponzoñoso. *micoáni nanácatl.*
Hongo que emborracha. *xochinanácatl. tepexinanácatl. ixtlahuácan nanácatl. mazahuácan nanácatl. teyhuínti nanácatl.*
Hongo de árbol. *quauhnanácatl.*
Honra. *tléyotl. mahuízzotl. tényotl. tocáyitl. ytauhcáyotl.*
Honar á otro. *níte, mahuiztilía.*
Honorable cosa. *mahuiztililóni.*
Honrarse. *níno. mahuiztilía.*
Honrar poniendo en dignidad á alguno. *níte, mahuizzotía. níte. tleyotía. níte, huecapanóa.*
Honrado así. *tlamahuizzotílli. tlatleyotílli. tlahuecapanólli.*
Honrar con reverencia á alguno. *níte, mahuiztilía. níte, ixtilía.*
Honrado así. *mahuíztic. tlamahuiztilílli. tlamahuizzotílli. tlaixtilílli.*
Honrado ser. *ni, mahuízti.*
Honradamente. *mahuizzotíca.*
Hora del día lo mismo.
Honor ú honra. *mahuízzotl. tényotl. itauhcáyotl.*
Honrosamente adv. *mahuizzotíca.tenyotíca.*
Honroso. *mahuízzoc. tényoc.*
Honrar. *níte, mahuiztilía. níte, ixtilía.*
Honrado así. *tlamahuiztilílli. tlaixtilílli.*
Honra y estima de la persona ó hacienda. *nomalhuilóca.*
Honrar ó afamar el hijo á sus padres con heróicos hechos. *níte, itolótla.*
Horadar. *nítla, coyonía. nítla, xapótla. nítla, cuitlacoyonía. nítla, cuitlaxapótla. nítla, pétla.*
Horadar y pasar de parte á parte. *nítla, nalquixtía.*
Horadación. *tlanalquixtilíztli.*
Horadado en dos partes. *tlaoccancoyonílli. tlaoccanxapotlálli.*
Horadado en muchas partes. *tlamieccancoyonílli tlamieccanxapotlálli. tlaxapotlálli*
Horario ó minutero. *tlamapilhuilóni*
Horca para ahorcar. *tepilolquáhuitl. tepilolóni. temecanilquáhuitl.*
Horca, lugar donde ahorcan. *tepilolóyan. temecanilóyan.*
Horca de dos gajos. *quauhtzotzocólli.*
Horca para revolver el trigo. *quammaxalólli.*
Horcajo, palo de dos brazos. *tlapipilhuáztli.*
Horchata. *atlahuaxcuéchoc.*
Horma en general. *huapállotl. tlacopinalóni.*
Horma de zapato. *cac huapálli. quauhxocpálli.*
Horma de sombrero. *nequacehualhuapálli. nequacehualcopinálli.*
Hormero. *huapalchiúhqui.*
Hormiga, animal ceñido. *ázcatl*
Hormiga ponzoñosa. *tlatlaúhqui ázcatl. tlilázcatl. tzícatl.*
Hormigón para techos ó suelos. *tepezilnexnenelóni.*
Hormiguita. *azcatóntli.*
Hormiguero. *azcaxálli. tzicatépetl. azcaputzálli.*
Hormiguear, bullir. *ni, cuecueyóca.*
Hornaza. *texcálli.*
Hornada, una cocedura. *centexcálli.*
Hornazo de huevos. *totoltetlaxcálli.*
Hornaguera tierra *poxahuactlálli.*
Hornaguear la tierra. *nítla, moléhua. nítla, popoxóa.*
Hornero ú hornera *tlaxcalixcac. tlaxcalicuxíti.*
Hornera, oficio de hornero. *tlaxcalicuxtilíztli. tlaxcalixcalíztli. tlaxcalixquilíztli.*
Hornear, usar este oficio. *ni, tlaxcalixca. ni, tlaxcalycuxitía.*
Hornilla. *tlapechtletlalilóni. tlapechtlepielóni.*
Hornillo manual. *tepuztexcaltóntli*
Horno de cocer pan. *texcálli. tlaxcaltexcálli.*
Horno de ladrillo. *xamixcaltexcálli.*
Horno de cal. *tenexcálli. tenextlatilóyan*

Hornerizo, hijo de mujer pública. *ychtacacónetl. ychtacapiltóntli. ylihuizpiltóntli. tlanechicolpiltóntli.*
Hornija, támara ó retama para horno. *tlazoltéxtli. quauhtlazólli.*
Horro ú horra de esclavo. *tlacuitlatláxtli. tlatlatlacollazálli. tlacuitlatlazálli. tlatlaocolílli. tlaquixtílli Et permetáphoram. tlapapáctli. tlacotonilílli yáztauh ymecaxícol.* Y del varón dicen, *tlatequilílli yhuic ymecápal.* Y de la mujer. *tlatequilílli yáuh ymétl, ymálac ytzotzópaz.*
Horro libre, como quiera. *tlacaxoxoúhqui.*
Horquilla. *quatlatlatzicoltilóni.*
Horrible ú horrendo. *temamaúhti. cencatemamaúhti.*
Horriblemente adv. *temamauhtíca. cencatemamauhtíca.*
Horripilante. *cecepátic.*
Horror. *neyollamicquilíztli.*
Horrorizarse. *níno, yollamictía.*
Horrorizar, causar horror. *níte. yollamictía.*
Horroroso. *teyollamícqui. cuechmícqui.*
Horrorosamente adv. *teyollamictíca. cuechmictíca.*
Hortiga. *tzitzicáztli.*
Hosco, bazo en color. *yayáctic. catzáctic.*
Hospicio. *tecelilóyan.*
Hospital de enfermos. *cocoxcacálli.*
Hospital de pobres ó huérfanos. *icnopilcálli*
Hospitalario. *tecelilíllo.*
Hospitalero. *tecelilpíxqui. tecelpíxqui.*
Hospitalidad. *tecelíllotl. motolinnechicolíztli.*
Hostia. *tlaxcalhuéntli. teoyotlamanálli,*
Hostigar. *níte. huitéqui.*
Hostigamiento. *tehuitequilíztli.*
Hostilizar. *níte, yaochíhua. níte, quenchíhua.*
Hostilidad. *teyaochihualíztli. tequenchihualíztli.*
Hostil. *teyaóuh. tequenchihuáni.*
Hostilmente, adverbio, *teyaochihualiztíca. tequenchihualiztíca.*
Hoy, adv. de tiempo *áxcan.*
Hoy á tres días. *yeohuíptla.*
Hoy á cuatro días. *yeohueyópan.*
Hoy á cinco días. *yeonnauhyópan.*
Hoyo hacer. *nítla, tatáca. nítla, coyonía.*
Hoyo, *tlaxapóchtli. tlacoyóctli. tlatatáctli. tecóchtli.*
Hoyuelo, hoyo pequeño, *tlaxapochtóntli. tlacoyoctóntli. tlatatactóntli.*
Hoyanco. *hueytecóchtli.*
Hoz, podadera. *xocomecatecóni xocomecayectilóni. xocomecatlacuicuililóni.*
Hoz, para segar. *otlapalhuáztli. tepuzotlapalhuáztli.*
Huacal. *huacálli.*
Hueco, no maciso. *iticuyúnqui. iticoyónqui.*
Huelga. *tlatzihuíliz. tequicahuáliz.*
Huelga, como recreación. *neahuiltilíztli.*
Huella de pie. *icximachíyotl. xomachíyotl.*
Huella en general. *nemachiyotilóni.*
Huelgo de aliento. *yhíyotl.*
Huérfano en general. *icnotlácatl.*
Huerta. *quilmílli.*
Huerto ó vergel. *xuchítla.*
Huerto de recreo. *xuchitepancálli. aahuúlpan.*
Huérfano de padre. *ycnopiltóntli. ycnopiltzíntli. ycnopílli.*
Huesa, sepultura. *tlatatáctli tecóchtli.*
Hueso en general. *ómitl.*
Hueso de fruta. *yulloxócotl.*
Huesped. *tepancóchqui. techanmocallóti.*
Hueste, *yaoquizteicalínque.*
Hueste, gente de guerra. *yaoquízqui.*
Huevo en general. *tétl.*
Huevo de gallina. *totoltétl.*
Huevo de pájaro, *tototétl.*
Huevo de pato. *canauhtétl.*
Huevo de culebra. *coatétl*
Huevo de pescado. *michtétl. amilotétl.* Y así de los demás.
Huevo huero. *totolteitlacaúhqui.*
Huevo que suena por estar pasado. *cocoxóca.*
Huevon, frase de gente ordinaria. *otehuéipul. atetomácpul. tzinpilcacuitlanátztic.*

Huir como quiera. *ni, cholóa. níno, tlalóa. níno, yeltía. níno. maquixtía níno. choltía. teixpámpa n, éhua.*
Huída en esta manera. *chololíztli. netlalolíztli. neyeltilíztli. nemaquixtilíztli. teixpámpa ehualíztli.*
Huir á menudo. *ni. chocholóa. níno, tlatlalóa. níno, yeyeltía. teixpámpa n, éhua.*
Huídor. *choloáni. motlaloáni. moyeltiáni. teixpámpa ehuáni. momaquixtiáni.*
Huidizo, lo que huyó. *hualchólo. hualmoyélti. hualmomaquixti.*
Huír hacer á otro. *níte, chololtía. nítla, chololtía. nítla, yeltía.*
Huír de lugar. *ni, hualcholóa. ni, hualnoyeltía. ni, hualnotlalóa. ni, hualnomaquixtía. telxpámpa ni, hualéhua.*
Huída de esta manera. *chololíztli. hualchololíztli. neyeltilíztli.*
Huír á lejos. *huéhca ni, cholóa. huéhca níno, tlalóa. huéhca níno, yeltía. huéhca níno, maquixtía.*
Huír atras. *n, ilóti. níno, cuitlacuépa. níno, cuépa. níno, tlalóa. níno, tlalochcuépa.*
Huída así. *ylotilíztli. necuepalíztli. necuitlacuepalíztli.*
Huír de los contrarios, retirándose. *níno, teputztía. teixpámpa ni. cholóa. teixpámpa níno, tlalóa. teixpámpa n, éhua. teixpámpa níno, yeltía. níno, maquixtía.*
Huída tal. *teixpámpa chololíztli. teixpámpa netlalolíztli. teixpámpa yehualíztli. nemaquixtilíztli. neyeltilíztli.*
Huídor así. *moteputztiáni. teixpámpa chaloáni. teixpámpa motlaloáni. teixpámpa ehuáni. moyeltiáni. momaquixtiáni.*
Huír de miedo. *níno, mahuiztlalóa.*
Huír, para salvarse. *níno, maquixtía.*
Huidizo con ánimo de tornar. *miyaná̃ni. motlatiáni. tenetlatiliáni*
Hule. *tlatzupcocopáltic.*
Humano hombre. *tlatlacatzíntli.*
Humanamente, *tlacayotíca.*
Humanidad. *tlacáyotl.*
Humareda. *pócyotl.*
Humeante. *popócac.*
Humear. *ni. popóca.*
Humedecer, *nítla, cuecháhua.*
Húmedo lugar. *tlacuechahuáyan.*
Humildad, del que se humilla con inclinación. *nepechtequilíztli.*
Húmedo *cuecháhuac.*
Humedecerse. *cuecháhua.*
Humedecerse lo que estaba seco. *pipinía.*
Humillarse. *níno. cnotéca. níno, cnomáti. níno. tlalchitlíza.*
Humildad. *necnotecalíztli. necnomatilíztli. netlalchitlazalíztli.*
Humilde. *mocnomatíni. etc.*
Humillación, lo mismo es que humildad.
Humillar á otro, mortificándole. *níte. pinauhtía. níte, cnomáti.*
Humillante *pinaúhtic. necnomátic.*
Humildemente, adv. con sinceridad. *neatletilíztica. netepitonotíca.*
Humillar á otro, para que se enmiende. *níte, icnonemachtía.*
Humildad así. *teicnonemachilíztli.*
Humillarse, apocándose ó aniquilándose. *nin, atletilía. níno, tepitonóa.*
Humillar á otro con ira, vengándose de él. *níte, tlanitlíza. níte, tlalchitlíza. níte, icnotéca. níte, ycnonemachitía.*
Humillación así. *tetlanitlazalíztli. tetlalchitlazalíztli. teicnotecalíztli. teycnonemachitilíztli.*
Humillarse á otro, inclinándose. *níno, pechtéca. níte, nepechtequilía,*
Humíllate, imperativo. *ximocnomáti. ximopechtéca.*
Humo. *póctli.*
Humor, índole. *yuhquíz.*
Humorada ó grasejada. *texuchtilíztli. tlahuetzquitilíztli.*
Humosa, cosa llena de humo. *pócyo. cencapócyo. poccacátzca. pocxixitíca. pocmimílca.*
Humosa cosa que hecha de sí humo. *pócvo. popocáni.*
Humoso, lo que hace humo. *tlapopotzáni.*
Humear. *ni, popóca.*
Humo á narices dar. *níte, yacapocuía.*

Humero ó chimenea. *tlecálli.*
Hundirse la tierra casa ó troje. *pachíhui. actihuétzi.*
Hundimiento así. *actihuetziliztli. pachihuiliztli.*
Hundir tierra. *nic, actitláza. nic, pachóa.*
Hundirse en tierra ó lodo. etc. *n. actihuétzi.*
Hundirse el montón de harina ó de cal, ó cosa semejante. extendiéndose por el suelo. *toyáhui. toyáhua.*
Hundirse ó abollarse el atabal ó petaca por haberse sentado sobre ella. *pachíhui.*
Hundir,hechar á lo hondo.*nítla.polactía.*
Hundidor de esta manera. *tlapolactiáni.*
Hundida cosa así. *tlapolactílli.*
Hundimiento tal. *tlapolactiliztli.*
Hundir así con la mano *nítla, mapolactía.*
Hundir con el pié. *nítla, icxipolactía.*
Hurgar ó menear. *nítla, olinía.*
Hurgonero ó meneador de horno. *tlaxixilihuáni. tlehuahuanóni. texcallhuahuanóni.*
Huron para cazar conejos. *itzcuintepíton tochquixtiáni. tochcálco calaquíni.*
Hurta agua ó escarnidor vaso, ó regadera con agujeros *malínqui tecómatl. necocténe atlihuáni*
Hurtar. *n, ichtéqui. níno, chtequilía.*
Hurtible cosa así. *ychtéctli*
Hurtiblemente. *ychtécca.*
Hurtable, cosa que se puede hurtar. *ychtecóni.*
Hurto. *ychtequiliztli.*
Hurtar lo público ó real. *n. altepetlatquíca ychtéqui. ni, tlatocatlátqui ychtéqui.*
Hurtador de ésto. *altepetlatquíca ychtécqui. tlatocatlátqui ychtécqui. altepetlatquíca ychtéquini. tlatocatlátqui ychtequíni.*
Hurto de esta manera. *altepetlatquíca ychtequiliztli. tlatocatlátqui ychtequiliztli.*
Hurtar lo sagrado. *ni, teopantlátqui ychtéqui. tlateochihuálpan n, ichtéqui. ni, teotlátqui ychtéqui. ni, teopan áxca ychtéqui.*
Hurto de lo sagrado. *teopan tlátqui ychtequiliztli teopan áxca ychtequiliztli tlateochihuálpan ychtequiliztli.*
Hurtar cuanto hay no dejano casi cosa alguna. *tlanáhuac nítla, téca.*
Huso ó malacate para hilar. *malácatl*
Husada ó mazorca. *cemmalácatl.*
Husillo de lagar. *quauhylacátztli tlapacholóni. patzcóni.*

¶ DE LOS QUE COMIENZAN EN I.

Ida. *yalíztli.*
Idea. *itlaneiximatiliztli.*
Ideal. *itlaneiximatílli.*
Idear. *ni, tlamanneiximáti. ni. tlamantlalnamíqui.*
Identicamente adv. *neneúhca.*
Idéntico. *neneúhqui*
Identidad. *neneúhyotl.*
Identificar. *nítla, neneuhtía.*
Identificado. *tlaneneúhtli.*
Idioma ó lengua. *hueltetlátol. hueltetlatólli.*
Idiota *aquimatíni. aquimátqui.*
Idiotismo. *ammatiliztli.*
Idolatrar. *nítla, teotóca. nítla, ztlacateotóca. ni, tlacatecolonótza.*
Idolatría. *tlateotoquiliztli. iztláca tlateotoquiliztli. tlacatecólo notzaliztli.*
Idolátrico. *tlateotocálli.*
Idólatra. *tlateotocáni. iztlacatlateotocáni. tlacatecolonótzqui.*
Idolo. *tequacuílli. tetéotl. nénetl. tóptli. colótli.*
Idolo labrado de madera. *quauhximálli.*
Idoneidad. *tlamelauhcacaquíztli. tlamelauhcachihualíztli.*
Idoneo. *tlamelauhcacaquíni. tlamelauhcachihuáni.*

Iglesia lo mismo. *vel. teópan. teopántli. teocálli. teopancálli.*
Ignominia. *tepinauhtilíztli. tepinahuilíztli.*
Ignominiosamente .adv. *tepinauhtiliztíca. tepinahuiliztíca.*
Ignominioso. *tepinaúhtoc. tepináhui.*
Ignorar. *atlé nic, máti.*
Ignorancia. *amomachilíztli.*
Ignorante. *átle quimáti. ámo quimáti. atlematíni.*
Ignorantemente. *ámo machiliztíca .amachiliztíca.*
Iguales cosas. *neneúhqui nenehuíxqui.*
Igual cosa como suelo, pared tabla. etc. *yxmánqui. yxmáni. cemixmánqui. tlahuelmántli. tlaixtéctli.*
Igualmente. *neneúhca.*
Igual de edad. *neneúhqui yxiúh. neneúhqui ytlacatíliz. muchéhua. nehuanéhua zancentlacátque.*
Iguala en compra. *netennonotzalíztli. netentotoquilíztli.*
Igual peso. *neneúhqui. nenehuízqui peso. nenécoc yxquich. neneúhqui tlatamachihualíztli.*
Igualdad así. *neneuhcáyotl. neneuhcatilíztli. nenehuilíztli.*
Iguala en el pleito. *netlacecehuilíztli. necalnonotzalíztli. nechannonotzalíztli.*
Igualarse en esta manera. *níno, calnonótza. níno, tlacecehuilía. níno, channonótza.*
Igualar cosas planas. *nítla, ixmána. nítla, ixtéca. nítla, huelmána. nítla, hueltéca.*
gual cosa así. *tlaixmántli. tlaixmanálli. tlaixtéctli. tlahueltéctli*
Igualdad en esta manera. *tlaixmanalíztli. tlaixtequilíztli. tlahueltequilíztli.*
Igualar lo desigual. *nítla, namictía. nítla, nenehuilía.*
Igualada cosa así. *tlanamictílli. tlanenehuilílli.*
Igualador tal. *tlanamictiáni.tlanenehuiliáni.*
Igualar cosas largas. *nítla, nenehuilía.*
Igual cosa así. *tlanenehuilílli.*
Igualdad tal. *tlanenehuilíliztli.*
Igualar con otro. *níte, nenehuilía. níte, nehuihuilía. níte, áci.*
Igualar lo áspero. *nítla, ixpopóhua. nítla, ixmána. nítla, ixyectía. nítla ixquauhhuía. nítla, ixxipetzóa.*
Igual cosa así. *tlaixpopoúhtli. tlaixmántli. tlaixyectílli. tlaixquauhuílli.*
Igualdad tal. *tlaixpopohualíztli. tlaixmanalíztli. tlaixyectilíztli. tlaixquauhhuilíztli.*
Igualdad de día y de noche. *neneúhqui yntlacátli yuhuálli.*
Igualmente pelear uno con otro. ó decir injurias el uno al otro, etc. *títo, neneuhcahuía.*
Ijada, enfermedad. *quauhtilíztli. huapahualíztli.*
¶ Ijada de pescado. *ytlaníehuáyo ynmíchin.*
Ijada, parte del cuerpo. *tomiyahuayócan. tocoyónya. tocuelpachiúhcan.*
Ijares. *tococoyónyan. tocuecuelpachiúhcan.*
Ilegal. *antlatecpanálli.*
Ilegalidad. *antlatecpanalíztli.*
Ilegalmente adv. *antlatecpanaliztíca.*
Ilícita cosa. *ámo monéqui. anecóni. achihualóni.*
Ilicitamente adv. *amoneúhca.*
Ilícito así. *anequilíztli. achihualíztli.*
Iluminar libros. *nítla, tlamachía.*
Iluminador de libros *tlatlatlamachiáni. amoxtlatlatlamachiáni.*
Iluminación de libros. *tlatlatlamachilíztli. amoxtlatlatlamachilíztli.*
Iluminados libros. *tlatlatlamachílli. amoxtlatlatlamachilli.*
Iluminación, alumbrado. *tlatlanextilíztli. tlatlanextlotl.*
Iluminado ó alumbrado. *tlatlanextílli. tlatlanéxtli.*
¶ Ilustre cosa, famosa ó esclarecida. *máhuíztic. mahuizaúhqui. tenehualóni. motenyotiáni.*
¶ Imágen de alguna cosa. *teixíptla. tlaixíptláyutl.*
Imágen sacar de otra cosa. *nítla, copína. nítla, quixtía. nítla, octacaána nítla, machiyoána.*
Imágen sacada así. *tlacopíntli. tlaquixtílli. tlaoctacaántli. tlamachiyoántli*

Imaginario. *tlalnamíco.*
Imán. *tlaeltilóni.*
Imán en piedra ó acero. *teeltilílan. tepuzeltitílan.*
Imaginar. *nítla, nemilía. níno, yolnonótza. ni, tlalnamíqui nítla, tlalía.*
Imaginada cosa. *tlanemilílli. tlayolhuílli. tlalnamíctli. tlatlalílli.*
Imaginación. *tlanemilíliztli. neyolnonotzalíztli. tlalnamiquiliztli. tlatlaliliztli.*
Imbécil, fatuo. *anixtlamátqui.*
Imbecilidad, fatuidad. *anixtlamatcáyotl.*
Imberbe. *tlalhuátic.*
Imitar ó parecer el hijo á su padre, ó hechar fuera de casa ó del pueblo á otro. *níte, quixtía.*
Imitador tal. *tequixtiáni.*
Imitación de esta manera. *tequixtiliztli.*
Imitar alguna cosa. *nítla, quixtía. nítla, nenehuilía.*
Imitación así. *tlaquixtiliztli. tlanenehuilílotl.*
Imitable. *tlaquixtilóni. tlanenehuilóni.*
Imitado. *tlaquixtílli. tlanenehuílli.*
Imitador. *tlaquixtiáni. tlaneneúhqui.*
Inmortal cosa. *amiquíni. ahuelmiquíni. ayc miquíni. amomiquíni. ayc polihuíni. cemmancayéni.*
Inmortalidad. *ayc miquiliztli. ayc polihuíliztli. cemicac yolíliztli.*
Immortalmente. *amiquiliztíca.*
Impaciente, no sufrido. *cocóle. tlahuéle. qualaníni. tlahuelcuíni. atlapaccaihiohuiáni*
Impaciencia así. *tlahuéllotl. cocóllotl. qualancáyotl. atlapaccaihiyohuiliztli.*
Impacientemente. *tlahuellotíca. cocollotíca, atlapaccaihiohuiliztíca.*
Impaciente ser. *ni, tlahuéle. ni, cocóle ni, qualánqui. ani, tlapaccaihiohuía.*
Impar. *antlanenehuílloc.*
Imparcial *acampaitechhuétzqui.*
Imparcialidad. *acampaitechhuetzilíztli.*
Imparcialmente adv. *acampaitechhuétzca.*
Impasibilidad, dote del cuerpo glorificado. *aquennechihualíztli, atlaihiohuiliztli.*
Impasible. *aquennechihuáni.*
Impávidamente adv. *inayacmaúhca.*
Impavidez. *inayacmauhcáyotl.*
Impávido. *inayacmaúhqui.*
Impecable. *ahuelpílchic. ahuelpilchiúhqui.*
Impedimento matrimonial. *tenamicneellelíliztli. tenamicnetequipacholiztli.*
Impedir que se haga alguna cosa. *níte, tlacahualtía. níte, elleltía. níte, tzicololtía.*
Impedido así. *tlatlacahualtílli. tlaelleltílli.*
Impedimiento tal. *tetlacahualtíliztli. teelleltíliztli.*
Impedir al que se quiere ir, ó detener al que anda. *níte, tzicóa. níte, tlalía. níte, zalóa.*
Impedido así. *tlatzicólli. tlazalólli. tlatlalílli.*
Impedimento tal. *tetzicolíztli. tezalolíztli. tetlaliliztli.*
Impedimento tener en gen. *ytla nechelleltía. ytla nechtequipachóa.*
Impedimento así. *neelleltíliztli netequipacholíztli.*
Impeler, estimular. *níte, yollacócui.*
Impelido. *teyollacócuic.*
Impenetrable, cosa ó cuerpo. *ahueltlaáquic.*
Impenetrable, incomprensible. *anmacicácac.*
Impenitencia final. *aqualnenquizalíztli. aqualnenquizíllotl.*
Impenitente así. *aqualnenquízqui. aqualnenquizáni.*
Imperceptible, casi invisible. *ahuelittállo.*
Imperceptiblemente así. adv. *ahuelittítica.*
Imperdonable. *antlapopolhuíllo.*
Imperfección moral. *nimanyuhcatlapilchihuállotl.*
Imperfectamente así. adv. *nimanyuhcatlapilchiuhtíca.*
Imperfecto de este modo. *nimanyuhcatlapilchíhuac.*
Imperio. *Emperador ytlatocáyo.*

Imperio, en mandar. *tetlaquauhnahuátil.*
Imperiosamente, adv. *tlaquauhnahuatíca.*
Imperioso. *tlaquauhnahuatíllo.*
Impermeable. *ampaltilóni.*
Imperial cosa. *Emperador yáxca. Emperador ytechpóhui.*
Impetrar, alcanzar. *nítla, cnopilhuía. no, macehuálti. no, cnopílti.*
Impetrado. *tlacnopilhuílli. maceúhtli.*
Impetración. *tlacnopilhuilíztli, tlamacehualíztli.*
Impetrar rogando. *ni, tlatlatlauhtía. níte, tlatlauhtía.*
Impetración tal. *tlatlatlauhtilíztli. tetlatlauhtilíztli.*
Impetu. *tlapalizihuíllotl.*
Impetuoso. *tlapalizíhuic.*
Impetuosidad. *tlapalizihuilíztli.*
Impiedad. *anyecnemilíztli. aqualnemilízzotl.*
Impio. *anyecnénqui. aqualnénqui.*
Impolítico. *tenmamacéhual.*
Imponer ó ensayar á otro. *nítla, mamachtía. níte, mamachtía.*
Impuesto así ó ensayado. *tlamamachtílli.*
Imponedor de esta manera. *tlamamachtíani. temamachtíani. temamachtíqui.*
Importancia. *monecóni. monenécon.*
Importuno. *cénca tetequipachoáni. teixtlampilcatinémi. ayxtlatzihuíni. amoxiuhtlatiáni. teellelaxitiáni. teixtlammantinemíni. atecaúhqui. atetlamachtiáni. amototocáma. amonahuatílma.*
Importuno ser así. *cénca níte, tequipachóa. teixtlan ni, pilcatinémi. an, ixtlatzíhui. aníno, xiuhtlatía. níte, ellelaxitía. teixtlan ni, nantinémi. aníte, cáhua. aníte, atlamachtía. aníno, totocáma. aníno, nahuatílma.*
Importunid d así. *cénca tetequipacholíztli. teixtlampilcatinemilíztli ayxtlatzihuilíztli. anexiuhtlatilíztli. teellelaxitilíztli. teciammictilíztli. teixtlammantinemilíztli. atecahualíztli.*
Importunamente. *ateatlamachtíca. teciammictilíztica teixtlampilcatinemilíztica. atecahualíztica.*
Imponer ó poner por encima. *ypan nic. tlalía. nítla, panitlalía.*
Imposición de esta manera. *tépan tlatlalilíztli. tlapanitlalilíztli.*
Imposibilitarse. *níno, ahuelitilía.*
Imposibilitar á otro *níte, ahuelitilía.*
Imposible, lo que no se puede hacer. *ahuéli. ahuelíti. ahuelitíni.*
Imposibilidad. *ahuelitilízzotl. ahuelitilíztli. ahuelchihualíztli.*
Impostor. *teiztlacahuiáni.*
Impostura. *teiztlacahuíllotl.*
Impotente cosa. *atleyhuéli. atlehuelquichíhua. atlehueláy.*
Impotencia así. *atlehuelitilíztli. ahuelitilíztli. áhuel chihualíztli.*
Impotente para engendrar. *totomícqui. otlamícti. tzinmícqui.*
Impotente ser para engendrar. *ni. totomícqui. onitlamícti. ni, tzinmícqui.*
Impotencia así. *totomiquilíztli. tzinmiquilíztli. tlamictilíztli.*
Impracticable. *ahuelchihuállo.*
Imprecación. *aqualicoltilíztli.*
Imprecar. *n, aqualicoltía.*
Imprecatorio. *aqualicóltic.*
Imprenta, la casa donde se imprime. *tepuztlacuilolóyan.*
Imprimir libros ú otra cosa. *ni, tepuztlacuilóa.*
Impresa cosa así. *tlatepuzicuilólli.*
Imprescindible. *ahuelcahuállo.*
Impresor tal. *tepuztlacuílo.*
Impresión así, el acto de imprimir. *tepuztlacuilolíztli.*
Improperio. *tetelchihualíztli.*
Impropio. *antetlátqui.*
Impropiamente adv. *antetlatquitíca.*
Improvisar. *iciúhca nítla, chíhua.*
Improvisación. *iciúhca tlachihualíztli.*
Imprudencia. *anemachílotl.*
Imprudente. *anemátqui.*
Imprudentemente adv. *anemátca.*
Impúdicamente adv. *apinahualíztica.*
Impudicicia. *apinahualíztli apinahuállotl.*
Impúdico. *apinahuáni. apinaúhqui.*
Impune. *anempehualtíllo.*

Impunemente adv. *anempehualiztica.*
Impunidad. *anempehualtiliztli.*
Impura cosa. *anchipáhuac.*
Impureza. *anchipahualiztli. anchipahuállotl.*
Impuro. *anchipahuáni. apinahuáni*

¶ Inhábil cosa. *zan nentlácatl atlacaquíni. zannén némi matetépon. matzicquá.*

Inhabilidad así. *zannentlacáyotl. zannen nemilízzotl matetepónyotl. matzicquayotl.*
Inagotable. *antlatzonquixtíllo.*
Inaguantable. *anoquichhuílon.*
Inalterable. *antlatzonicquétzqui antlaixtlapachquétzqui.*
Inapetencia de comer. *anteocihuiliztli. anteocihuíllotl.*
Inapetente. *anteocihuíni*
Inaudito. *anquemmancaquíllo.*
Inauguración. *tlaixquetzállotl.*
Inaugurar. *nítla. ixquétza.*
Incalculable. *animatíllo.*
Incansable. *aniciahuíllo.*
Incapaz, sin talenlo. *amimátqui. amímat.*
Incauto. *anemátqui. anémat*
Incendiar. *ni. tletlalía.*
Incendiario. *tletlaliáni.*
Incendio. *tlachichínol.*
Incensación. *tlapopochhuiliztli. tlaihyahuállotl.*
Incensador, turificador ó turiferario. *tlapopochhuiáni. tlatlaihyahuáni.*
Incensado. *tlapopochhuílli. tlatlaihyahuálli.*
Incensario. *tlapopochhuilóni. tlaihyahualóni.*
Incensar, *nítla. popochhuía. nítla. ihyáhua.*
Incertidumbre. *inatlenelitiliztli.*
Incesante. *antzicóni.*
Incesantemente adv. *antzicotíca.*
Incesto. *tehuanyollatlacólli.*
Incidente. *tépan hualácic.*
Incienso. *xaltecopálli. xaltecópal. xochitlenamáctli.*
Incierto. *anélli.*
Incineración. *tlanexhuíllotl.*
Incinerado *tlanexhuíllí*
Incinerar. *nítla. nexhuía.*
Incitante. *teyollapánco.*
Incitar. *níte, yolléhua. níte. yollotlapána. níte, ciyaltía. níte. yolacócui. níte, yollochololtía. níte. ahuilpahuía. níte, nehuilanhuía.*
Incitación tal. *teyolehualiztli teyollapanaliztli. teciyaltiliztli. teyolacocuiliztli. teyolchololtiliztli.*
Incitado. *tlayoleúhtli. tlayollapántli. tlacialtílli. tlayolacóctli. tlayollochololtílli. tlaahuilpahuílli.*
Incitador. *teyoleúhqui. teyolehuáni. teyollotlapanáni. teciyaltiáni. teyolacocuíni. teyollochololtiáni. teahuilpahuiáni.*
Inclinarse. *ni, tolóa. níno, pachóa. tlálpan ni. tlachía. níno. pechtéca.*
Inclinación tal *tolóliztli. nepacholiztli. nepechtequiliztli.*
Inclinado así. *mopácho. tlalpantlachíxqui. mopechtécac.*
Inclinar ó hacer inclinar á otro. *níte, tolóltía. níte, pechtéca. níte, pachóa.*
Inclinación acttve. *tetololtiliztli. tepechtequiliztli.*
Inclinarse y aficionarse á alguna cosa. *ytechhuétzi noyóllo.*
Inclinación natural. *yuhquitlacatiliztli. yuhquizaliztli.*
Incógnito. *anteixímat.*
Incomodidad, molestia corporal. *tenacayotetolinilíztli.*
Incómodo así. *tenacayotetólin.*
Incomodidad, disgusto. *qualántli. cocólli.*
Incombustible. *antlátlac. antléhuic.*
Incomparable, sin comparación. *antlanenehuíloc.*
Incomportable, insufrible cosa. *ayxnamiquíztli. ayehualíztli. ayecolíztli.*
Incomunicación. *tenonotzicoltiliztli.*
Incomunicado. *tenonotzicololtílli.*
Incomunicar. *níte, nonotzicololtía.*
Inconcebible. *anquixaxíllo. antlamanneiximatíllo.*
Inconsecuencia. *temocihuíliztli.*
Inconsecuente. *temociúhqui. temocihuíni.*

Inconsideradamente hacer algo. *nítla, ilihuizchíhua. ni, tlaxcolóa. nítla, ilihuizhuía. nítla, ixtomahuacachíhua. ámo nic, nematcachíhua. nítla, xolopichíhua.*
Inconsideradamente hecho así. *tlailihuizchiúhtli. tlaxcolólli. tlailihuizhuílli. tlaixtomahuacachiúhtli. atlanematcachiúhtli. tlaxolopichiúhtli.*
Inconsolable. *anacohuétzqui.*
Inconsolablemente. adv. *anacohuétzca.*
Inconstante. *yullocuecuépqui. amoyóllo chicáhuac. amoyóllo tlapáltic. tlaahuilmatíni.*
Inconstancia. *yullocuepcáyotl. ayóllo chicahualíztli. ayóllo tlapaltilíztli. tlaahuilmatilíztli.*
Inconstantemente así. *yullocuepcayotíca. ayóllo chicahualíztica.*
Incontinente, que no se va á la mano. *ahuel motlacahualtía.*
Incontinencia. *anetlacahualtilíztli.*
Incontinenti, luego. *níman. zanníman minanyé.*
Inconveniencia. *antetechmonequilíztli.*
Inconveniente. *antetechmonécoc.*
Incontinenti ó luego. *níman. zanníman nimanyé.*
Inconveniente. cosa que no conviene. *ámo monéqui. achihualíztli aelehuilíztli.*
Incordio. *tlaxhuíztli.*
Incordio grande. *totonca tlaxhuíztli.*
Incordio pequeño. *tlacóton.*
Incordio otro. *toca tlaxhuíztli.*
Incorporación. *tlacetilillotl.*
Incorporado. *tlacetilílli.*
Incorporar. *nítla, cetilía.*
Incorrección, grosería. *ammimatíllotl.*
Incorrecto, grosero. *ammimátoc.*
Incorregible. *yollotétic.*
Incorrupción. *anitlacahuilíztli. anitlacahuílotl.*
Incorrupto. *anitlacaúhqui*
Incorruptible. *ahuelitlacáhui.*
Increado. *anteyocúyac.*
Incredulidad. *aneltocóni.*
Incrédulo. *aneltócac.*
Increíble. *ahuelneltócoc.*
Inculto, falto de ilustración. *ayóllo. yolquélli.*
Incurable. *antepátic. antehuelquétzac*
Incurrir en pena. *nítla. namíqui.*
Indagación. *tlanepanolíztli.*
Indagador. *tlanepanoáni. tlanepanóqui.*
Indagar. *nítla, nepanóa.*
Indecencia. *amimatcanemilíztli*
Indecente *amimatcanénqui*
Indefectible. *ahuelcahuállo.*
Indecoroso. *temahuizpolóllo. teahuilquixtíllo.*
Indefinido, sin término. *ayhuiányo.*
Indefinidamente adv. *ayhuianyotíca.*
Indeleble. *antlapolóllo.*
Indemnización. *tequenchihualapatíllotl.*
Indemnizar. *ni, tequenchihualapatía.*
Independencia nacional. *cecnitlacaxexélotl. cecnitlacanecnílotl.*
Independencia en general. *necnílotl. tlacaconemílotl.*
Independiente. *cecnimáni. tlacaconénqui.*
Independientemente. adv. *necnilotíca. tlacaconemiliztíca. xexelotíca.*
Indicación. *tetlacaquitilíztli.*
Indicar. *níte. tlacaquitía.*
Indicador, persona. *tetlacaquitiáni.*
Indicador, aparato ó cosa. *tetlamachiyotiáni.*
Indice. *amoxmachíyotl.*
Indicio. *chicotlamatíllo.*
Indiferencia. *ilihuíztli.*
Indiferente. *ilihuízqui.*
Indiferentón. *ilihuíztoc.*
Indigencia. *netoliniliztli. icnotlacáyotl.*
Indigente. *motoliniáni. motolínqui. icnotláca.*
Indigesto, no digerido. *ayamotémo. ayatémo. atémo.*
Indigesto tener el estómago. *xocóyac nic. ipútza. ayamotémo.*
Indigestión. *ayatemolíztli. ayamotemolízlli. atemolíztli.*
Indignación. *qualanilíztli. yolpozonílotl*
Indignarse. recíp. *ni, qualáni. ni, yolpozóni. níte, qualanía. níte, yolpozonía.*
Indignado. *qualánqui. yolpozónqui.*
Indignamente. adv. *anipaniztíca.*
Indignidad. *anipanilíztli.*
Indigno. *anipáni. anipánqui.*

Indio. *millácatl.* actualmente le dicen *macéhual*
Indirecta ó indirectas, decir palabras que desagraden ó provoquen á otro. *netlatolltequipachóliz*
Indirectamente. adv. *amelahuáca.*
Indirecto. *ameláctic.*
Indiscreción. *anixtlamatillotl.*
Indiscretamente. adv. *anixtlamátca.*
Indiscreto. *anixtlámat. anixtlamátqui.*
Indisoluble. *antlatúmac.*
Indispensablemente. adv. *tecuitlahuiliztíca.*
Indispensable. *tecuitlahuíllo.*
Indispuesto, por enfermedad. *cocóyac.*
Indispuesto, por disgusto. *qualántoc.*
Indole. *yuhquizállotl.*
Indolencia, insensibilidad. *tlaixtomahualiztli. tlaixtomahuállotl.*
Indolente así. *tlaixtomáhuac. tlaixtomahuáni.*
Indolencia, flojedad. *mazozotlácyotl.*
Indolente así. *mazozótlac.*
Indómito animal. *antlatlacacihuitíni.*
Indómito hombre, de malo y áspero carácter. *anyoléhuic.*
Inducir, generalmente. *níte, yoléhua. níte, yolacócui. níte, cuitlahuiltía. níte, cealtía.*
Inducir por razónes. *níte, tlatolcialtía. níte, nonótza. níte, yolmaxiltía. níte, yollapána*
Inducido así. *tlatlatolcialtílli tlanonótztli. tlayolmaxiltílli. tlayollapántli.*
Inducidor tal. *tetlatolciyaltiáni. tenonotzáni. teyolmaxiltiáni.*
Inducidora cosa. *tetlatolcialtilóni. tenonotzalóni teyolmaxiltilóni.*
Inducimiento, inducción así. *tetlatolcialtiliztli. tenonotzaltíztli. teyolmaxiltiliztli.*
Indulgencia, perdón. *tlayhiyohuilizcaxahualíztli tetlapopolhuilíztli tetlaocolilíztli.*
Indulgencia del Papa. *teicnelilíztli. tetlaocolilíztli.*
Indulgencia plenaria, ó entero perdón. *tetlacempopolhuilíztli. tetlacempopolhuíllotl.*
Indulgencia parcial. *anixquichpopolhuilíztli. anhuelízqui popolhuillotl.*
Industrioso *mimatíni. tlatlaliáni tlayocoyáni. tlanemiliáni.*
Industrioso ser. *nin. imáti. ni. tlatlalía. nítla, yucucúya. nítla, nemilía*
Industria así. *nematilíztli. tlatlalilíztli. tlayocoyalíztli. tlanemililíztli*
Indulto. *tlacaellopopolhuilóni.*
Indultar. *ni. tlacaellopopolhuía.*
Inepto en pensar ó en hacer. *quatetépon matetépon.*
Inevitable. *annetzinquixtíllo.*
Inevitablemente. adv. *annetzinquixtíca.*
Inexorable. *ahueltlacaquíni.*
Inexorablemente. adv. *ahueltlacácca.*
Inexperto. *antlayeyécoc*
Infalible. *yuhquiyollómat.*
Infaliblemente. adv. *yuhquiyollomátca.*
Infalibilidad. *yuhquiyollomatilíztli.*
Infamar. *níte, mahuizpolóa. níte, mahuizzopolóa. níte, mahuizzopopolóa. níte, tlahuelilocatóca. tépan níte, téca. níte, ahuilquixtía.*
Infamado. *tlamahuizzopolólli. aoctlé ypan n. ítto. tlahuelilocamácho. aocquenítto. tépan ónoc. tlaahuilquixtílli*
Infamador. *temahuizpoloáni. temahuizzopoloáni. temahuizzopopoloáni. tetlahuelilocatocáni. tépan tetecáni. teahuilquixtiáni.*
Infame. *temahuizpolólli.*
Infamia. *temahuizpololíztli. teahuilquixtilíztli. tépan tetequilízzótl. temahuizpololízzotl. temahuizopololízzotl. tetlahuelilocamatilízzotl. aoctlé ypan teittalízzotl.*
Infamado ser. *ni. mahuizpolólo. ni. mahuizzopolólo. ni, tlahuelilocamácho. aoctlé ypan n. ítto. tépan nitéco. n, ahuilquixtílo.*
Infante, niño. *piltzíntli.*
Infante, soldado. *yaoxonénqui.*
Infantería de soldados. *neyaoxonemóni.*
Infantil. *pílloc. conéyoc.*
Infectar. *ni. temáhua.*
Infectarse. *níno, temáhua.*
Infección. *temahualíztli. temahuállotl.*
Infectado, infecto. *temahuálli.*
Infeccioso. *temáhuac.*
Infeliz. *itlatequipachóqui.*
Infelicidad. *itlatequipacholíztli.*

Inferior cosa. *tlacotepíton.*
Infernal cosa. *mictlancáyotl.*
Inficionar. *ni. temáhua.*
Inficionado. *tlamaúhtli. tlamahuálli. oquimaúhque.*
Inficionador. *temahuáni. temaúhqui.*
Inficionamiento. *temahualíztli.*
Infiel de quien no se fía. *aytech netlacanecóni. aytech necahualóni. atlehuelpialtilóni. ámo tehuelyollotilíztli.*
Infidelidad, deslealtad. *anitechnecahualíztli.*
Infidelidad conyugal. *tepanyalíztli. tetlaximállotl.*
Infiel así. *tepanyáni. tetlaximáni.*
Infiel, no cristiano. *tlateotocáni. tlacatecolonótzqui.*
Infidelidad así. *tlateotoquilíztli. tlacatecolonotzalíztli.*
Infimo *tzocóton. tzocotóntli.*
Infierno, lugar de dañados. *míctlan. mictlántli.*
Infinito en número. *ámo tlánqui. ámo poúhqui. atlé ypoúhca. ámo tlamíni. ámo zan tlapohuálli.*
Infinidad así. *atlamilíztli. apohualíztli.*
Infinitamente. adv. *atlamiliztíca. apohualiztíca.*
Inflamación en general. *pozahualíztli. pozahuállotl.*
Inflamarse el corazón de amor. *yúhquin tlecomóni noyúllo. yúhquin tlehualáni noyúllo.*
Influencia. *tepantlatóllotl.*
Influir. *ni, tepantlatóa.*
Influjo. *tepantlatólo.*
Informal. *antlatolnapáloc.*
Informar. *nítla, nonótza. nítla, póa. ni, tlatolmeláhua.*
Información. *tlanonotzalíztli. tlapohualíztli. tlatolmelahualíztli.*
Informado. *tlanonótztli. tlapohuilílli. tlatlatolmelahuálli.*
Informe, noticia. *netlatolmelahuálo.*
Infracción. *tenahuatilpolóni. tlatecpanxixinilóni.*
Infractor. *tenahuatilpoloáni. tlatecpanxixínqui.*
Infraganti, en fragante. *pachihuállo.*
Infringir. *ni, nahuatilpoióa. ni. tlatecpanxixinía.*
Infructuoso. *amonécoc.*
Infructuosamente. adv. *amonéca.*
Infulas. *nehueimatílon.*
Ingeniar. busca inventar.
Ingeniero *tlahquiltecencahuáni. tlahquiltecencaúhqui. caltamachihuáni. caltamachiúhqui. tlaltamachihuáni. tlaltamachiúhqui.*
Ingenio, fuerza natural. *tlachialíztli. tlacaquilíztli. yollocáyotl.*
Ingenioso así. *tlacaquíni. yóllo. tlachiáni.*
Ingeniosamente de esta manera. *tlacaquiliztíca. tlachializtíca.*
Ingle *quexílli. toquéxil.*
Ingratitud. busca desagradecimiento.
Ingrato. busca desagradecido.
Ingratísimo. *ycnopiltotomáctli. ycnopilquáta.*
Ingrediente, en general. *tlamannenéllo.*
Ingrediente, en medicina. *pahnenéllo.*
Inhabitable. *anneyulíllo.*
Inhumación ó entierro. *miccatocóni. miccatócoc.*
Inhumano, sin caridad. *amotlácatl. atlé ytech cá tlacáyotl. ámo teicnoittáni. atlé ytlacáyo*
Inhumanidad así. *atlacáyotl. ateicnoittalíztli.*
Inhumano ser. *anitlácatl. atlé nótech cá tlacáyotl. aniteicnoítta. atlé notlacáyo.*
Inicial. *pehuáni. tlatzintiáni.*
Iniciar *nítla, tzintía.*
Iniciativa. *tlatzintilóni.*
Inicuamente. adv. *atlácca.*
Inicuo, malvado. *atlácatl.*
Iniquidad. *atlacáyotl.*
Injertar. *ni, quauhtlazalolaxintía.*
Injerto. *quauhtlazalolaxíntli.*
Injuria. *tepinauhtilíztli. tetelchihualíztli. téca necayahualíztli.*
Injuriar. *níte, pinauhtía. níte, telchíhua. téca níno, cayáhua*
Injuriado. *tlapinauhtílli. tlatelchiúhtli.*
Injuriador. *tepinauhtiáni. tetelchihuáni. téca mocayahuáni.*
Injuriar con palabras. *níte, tlatolpinauhtía.*

Injuriado así. *tlatlatolpinauhtílli.*
Inguriador tal. *tetlatolpinauhtiáni.*
Inguria en esta manera. *tetlatolpinahuilíztli.*
Injusta cosa. *ámo quálli. ámo meláhuac.*
Injusticia. *aqualtilíztli. amomelahualíztli. amelahuacachihualíztli.*
Injustamente. *amelahualiztíca.*
Inmaculado. *amozanquenámi. amozaneltzóyo. cencachipáhuac.*
Inmediatamente, en seguida. adv. *icnt-man. zanníman.*
Inmediato. contiguo. *zaníz.*
Inmensamente. adv. *cencahueyóca*
Inmensidad. *cencahueyállotl.*
Inmenso. *cencahuéyac.*
Inmodestamente. adv. *antlacanemiliztíca.*
Inmodestia. *antlacanemilíztli.*
Inmodesto. *antlacanónqui.*
Inmoral. *aqualnéncc.*
Inmoralidad. *aqualnemilíztli.*
Inmortal. *aquemanmícqui.*
Inmortalidad. *aquemanmiquilíztli.*
Inmortalizar. *n, aicmicantía.*
Inmundicia. *cuitlálli. pitzólli.*
Inmundo. *cuitláni. pítzotl.*
Innumerables veces. *ámo zantlapoálpa.*
Innumerable gente. *ámo zanquezquíntin.*
Inobediente, rebelde y presuntuoso. *Per metáphoram. ámo mopilolláni. ámo mopiloáni.*
Inocente persona. *yéctli. antlatlacóle.*
Inocentada. *yécton.*
Inocentito. *yectóntli.*
Inocentón. *yéctoc.*
Inocente cosa. *atlé ytlatlácol. ámo tlatlacóle yéctli yyóllo.*
Inocencia. *atlatlacolíztli. chipahualíztli.*
Inocentemente. *atlatlacoltíca. chipahualiztíca.*
Inodoro, excusado. *nemanahuilcálli axixcálli.*
Inquieto. *acatcáni.*
Inquieta cosa sin reposo. *áhuic yáuh. ámo tlacatlalía. atlacacá atlacáycac. aquiyehuailhuía. acatcáne.*
Inquietar, molestar. *níte, amána. níte. mocihuía. níte. tlapololtía.*
Inquietado. *tlaamántli. tlamocihuílli tlatlapololtílli.*
Inquietud así. *teamanalíztli. tlamocihuilíztli. temocihuilíztli. tetlapololtilíztli.*
Inquilinato. *netlanehuíllotl.*
Inquilino. *motlanehuiáni.*
Inquirir. *níte. tlatlanía. níte, tlatemolía.*
Inquisición así. *tetlatlanilíztli. tetlatemolilíztli.*
Inquisidor tal. *tetlatlaniáni. tetlatemoliáni.*
Inquirir ó discurrir con el pensamiento, para ver y tantear lo que se debe hacer en algun negocio. *nítla, nemilía.*
Inquisidor de esta manera. *tlanemiliáni. tlanemilíqui. moyolnaonotzáni.*
Insaciable. *xiuhtlátlac.*
Insalubre. *ampatihuáni.*
Insalubridad. *ampacayelíztli.*
Inscripción. *tlamachyotilíztli.*
Insecto. *yulquitóntli.*
Innsensatez, necedad. *xolopíyotl.*
Incensato. necio. *xolopítli.*
Insensibilidad. *ancommatilíztli.*
Insensiblemente. adv. *ancommátca.*
Insensible. *ancommátqui.*
Inseparable. *tlacecaltíllo.*
Inseparablemente. adv. *tlacecaltíca.*
Insepulto. *antetócoc.*
Inservible. *anitechpoúhqui.*
Insigne. famoso. *tényo. tocayé.*
Insignias de honra. *tetlahuizmáctli. tlahuíztli.*
Insignias de vencimiento. *tiyacauhtlátquitl. oquichtlátquitl.*
Insignificante. *itlanezcáyo.*
Insípido, desabrido. *tlayullitlacólli.*
Insolación. *netunaquacocoyalíztli.*
Insolarse. *ni, tunaquacocóya.*
Insolencia, atrevimiento. *neixtlapállotl.*
Insolentar. recíp. *nín, ixtlapalóa. níte. ixtlapalóa.*
Insolente. *mixtlapáloc.*
Insolvencia. *anixtlahualíztli.*
Insolvente. *anixtláhuac.*
Insomne, desvelado. *ixtózo. cochizolólli.*
Insomnio, falta de sueño. *ixtózotl. cochizóllotl.*
Insoportable. *ayecólic*

Inspección, el lugar. *netlacuitlahuilóyan.*
Inspección, el acto de inspeccionar. *tlacuitlahuilolíztli.*
Inspector. *mocuitlahuiáni.*
Inspector de policía. *mocuitlahuilacencahuiliáni.*
Inspector general de policía. *mocuitlahuilacencahuilteáchcauh.*
Inspiración. *teyollotilíztli.*
Inspirado. *teyollotílli.*
Inspirar algo á otro. *níte, yollotía.*
Instalación, en general. *tlayecolixquetzállotl.*
Instalar así. *nítla, yecolixquétza.*
Instalación eléctrica. *tlaelectzonyecolixquetzalóni.*
Instalar luz eléctrica. *nítla, electzonyecolixquétza.*
Instancia.prisa. *teicihuitilíztli. tetototzalíztli.*
Instantáneamente. adv. *zancuelachitíca.*
Instantáneo. *zancuelachícac.*
Instante. *zancueláchic.*
Instantero de reloj. *tlapohualzancueláchic. cahuitlapohualtóntli.*
Instinto natural. *yuhquiyelíztli. yollaiximachilíztli.*
Instrucción, recibir órdenes. *tenahuatilíztli.*
Instrucción, el saber. *tlamachtilíztli.*
Instruído. *tlamachtílli.*
Instruir. busca doctrinar.
Instrumento de cualquier arte. *tlachichihualóni. toltecatlátquitl.*
Instrumento como banasta, para llevar carga. *huacálli.*
Instrumento músico. *mecahuéhuetl. petlacalmecahuéhuetl. tlapitzálli.*
Instrumento de cuatro cuerdas. *mecahuéhuetl náhui ymecáyo. vel. náhui témi ymecáyo.*
Instrumento de cinco cuerdas. *mecahuéhuetl macuílli ymecáyo.* Y así de las demás.
Instrumento músico de latón. *tetzilácatl.*
Insubordinación. *anitecemmacalíztli.*
Insubordinar recíp. *nin, anitecemmáca. níte, anitecemmáca.*
Insubordinado. *anictecemmacáni.*
Insufrible, insoportable. *ayecólic.*
Insultante ó insultador. *teyolitlacoáni.*
Insultar. *níte, yolitlacóa.*
Insulto, ofensa. *teyolitlacóllotl.*
Insufrible cosa. *aixnamiquilíztli. ayehualíztli. ayecolíztli.*
Insuficiente. *ácan onyehuáti. ácan ontlamamachióhua. ámo onteehuitía.*
Intacto. *antlamatócoc.*
Integramente. adv. *motquitíca. macitíca.*
Integridad. *motquiticáyotl. maciticáyotl.*
Integridad virginal. *huelichpúchotl.*
Integro. *motquitíni. macitíni.*
Inteligencia. *tetlacácon nenozcálon.*
Inteligente. *tlacaquíni. mozcáli.*
Intención ó intento. *yuhcateyóllo.*
Intencionalmente. adv. *yuhcateyollóca.*
Intencional. *yuhcateyólqui.*
Intentar alguna cosa. *ni, yuhcateyollalía. ni, yuhcateyollanéqui.*
Intento. *yuhcateyóllo.*
Intención tener. *yúhca noyóllo. yuh nic, tlalía ynnoyúllo.*
Interceder. *tépan ni, tlatóa.*
Intercesión. *tepantlatolíztli.*
Intercesor. *tepantlatoáni.*
Interes, utilidad. *tlaixnextilíztli.*
Intereses, bienes de fortuna. *tlátquitl. yamancáyotl.*
Interesable. *icóltic.*
Interesado. *tlaixnextíqui. tlaixnextiáni.*
Interesante. *tlaixnéxtoc.*
Interino. *tepantlayecohuáni.*
Interinamente. adv. *tepantlayecohuáca.*
Interior de casa. *callític.*
Interiormente así. adv. *callítica.*
Interior, el ánimo. *yuhcateyollóyac.*
Interiormente así. adv *yuhcateyollóca.*
Intermedio. *nepantlátli. nepantlálqui.*
Interminable. *aictlánqui.*
Intermitencia. *cemmanaltzicoltíllotl.*
Intermitente. *cemmanaltzicóltic.*
Intérprete ó faraute. *nahuatláto.*
Intérprete ser de otro. *níte, nahuatlatalhuía.*
Interpretar en otra lengua. *ni, nahuatlatóa.*
Interpretación tal. *nahuatlatolíztli.*
Interpretada cosa de esta manera *tlanahuaitólli.*

Interpretar mal una cosa. *n, aqualcáqui.*
Interpretación así. *aqualcaquiliztli.*
Interrumpir. *níte, tlacahualtía.*
Interrupción. *tetlacahualtiliztli.*
Interrumpido. *tetlacahualtílli.*
Intérvalo. *cecancáhuitl.*
Intervención en negocios. *netequiyonahuatíllotl.*
Interventor así. *tetequiyonahuátqui.*
Intervenir poniendo paz. *níte, tlacecehuilía. níte, cecehuía. níte, nemacahualtía.*
Intervenir rogando. *níte, tlatlatlauhtilía. tépan ni, tlatóa.*
Intestado. *anmiquiznahuátoc.*
Intestino. *cuitlaxcolnemanaúhqui.*
Intimidad, amistad íntima. *yolicniúhyotl.*
Intimo. *yolicníuh.*
Intolerable. *ayecólic. ayecólli.*
Intolerancia. *ayecoliztli.*
Intolerante. *ayecóltoc.*
Intolerable cosa. *ayehualiztli.*
Intratable. *antetlaqueúhqui.*
Intrepidez. *tiyacaltztli.*
Intrépido *tiyacaúhqui.*
Intrépidamente. adv. *tiyacaúhca.*
Intrincar. *níte. ixnelíhui.*
Intrincarse. *nin, ixnelíhui.*
Intrincado. *ixneliúhqui*
Intrincadamente. adv. *ixneliúhca.*
Introducción de alguna obra. *amoxpehuállotl.*
Introducción de cosas. *tlaaquiliztli.*
Introducir así. *nítla, aquía.*
Introductor tal. *tlaaquiáni.*
Introducción de plática ó sermón. *tlatolpehualiztli. tlatoltzintiliztli.*
Introducir, poner costumbre. *nítla, tzintía.*
Inventario. *tlacentlalilámatl.*
Introducir embajadores. *ni, tlatocatitlanaquía.*
Introductor de embajadores. *tlatocatitlanaquiáni.*
Introito. *peuhcáyotl.*
Intruso, metelón. *ichtacacálac. motentiáni.*
Inundación. *atemíllotl.*
Inundado. *aténqui. até mic.*
Inundarse. *nin. atamía.*
Inundar. *nítla. atemía.*
Inutilmente. adv. *machontequixtíca.*
Inutilizar alguna cosa. *nítla, tlatlapátza. nítla, tzatzayána. nítla, tzatzayáca.*
Inutil, inservible. *machontequixti.*
Inválido, sin valor alguno. *inayacpatíyo.*
Inválido, impedido. *ahuehtílli. ahuelitíloc.*
Invencible. *ahuelpéhua. antlapeúhtli.*
Invadir. *níte, ixpehualtía. nítla, tecuitlahuilcalaquía.*
Invasión. *teixpehualiztli. tlacuitlahuilcalacóni.*
Invasor. *teixpehualtiáni. tecuitlahuilcalácqui.*
Inventar. *ni, tlatlalía. nítla, yocóya. nítla, nextía. nítla, píqui. nítla, yolloteohuía.*
Inventada cosa así. *tlatlalílli. tlayocóxtli. tlanextílli. tlapíctli. tlayolteohuílli.*
Invención tal. *tlatlalilíztli. tlayocoyaliztli. tlapiquiliztli. tlanextiliztli. tlanextílli.*
Inventor de esta manera. busca industrioso.
Invernar, tener invierno. *ni, tonalquíza.*
Inver al, cosa deinvierno. *tonallacáyotl. tonalcáyotl. tonálco mochíhua.*
Invernal fruta. *tonaltzápotl. tonalxócotl.*
Invernal mazorca de maíz tierna. *tonalélotl.* Y así de los demás.
Invertir las cosas. *ni. tlamantzonicquétza.*
Inversión así. *tlamantzonicquetzállotl.*
Investigación. *tlatolaxiltíllotl.*
Investigador. *tlatolaxiltiáni.*
Investigar. *ni, tlalolaxiltía.*
Invierno. *tonálco.*
Inviolablemente. adv. *anteahuilquixtiliztíca.*
Inviolable. *anteahuilquixtíllo.*
Invisible. *ahuelíttoc.*
Invisiblemente. adv. *ahuelittaliztíca.*
Invitación á banquete. *nequalonnotzalóni.*
Invitar así, *nítla, qualonnótza.*
Invitación, en general. *tecoanotzalóni. teaanaliznotzállotl.*

Invitar así. *níte, coanótza. níte, aanaliznótza.*
Involuntariamente. adv. *ancializcópa.*
Involuntario. *anciáni.*
Invocación. *tlatenamicnotzalóni.*
Invocar. *nítla, tenamicnótza.*
Invulnerable. *antecócoc.*
Inyección. *nepahyacahuitzminállotl.*
Inyectar. *níte, pahyacahuitzmína.*

Iracundo. *ayohuiquálan.*
Irascible *quálan.*
¶ Ir. *ni, áuh. ni, yatíuh.*
Ir en procesión ó andar á la redonda. *nítla, yahualóa.*
Ir derecho á alguna parte. *nítla, meláhua. nítla, melauhtíuh.*
Ir tentando con las manos. *nítla, matocatíuh. nítla, matemotíuh.*
Ir á alguna parte sin temor ó empacho de cosa que haya mal hecha y con cara descubierta. *átle nic, mamattíuh. átle nic, macaztíuh. átle yc níno, tequipachotíuh.*
Ir alguno junto á mi. *notlanycatíuh. nótloc ycatíuh. nech huicatíuh.*
Ir en compañía de otro *nícno, huicaltía.*
Ir atropellados. *tipepexocatíhui.*
Ir con tiento. busca ir despacio.
Ir todos juntos sin faltar ni guno *tontotquitíhui.*
Ir adelante. *níte, yacantíuh. níte, yacattitíuh. ni. yacattíuh.*
Ir muy cargada la barca ó carreta *yetixtíuh.*
Ir atras. *níte, tzacutíuh. nítla, teputzhuía.*
Ir de prisa. *n, iciuhtíuh. n. ihuicíni. n, euhtéhua. ni, chitontiquíza.*
Ir despacio. *iyulicniáuh. ni. pepeyocatíuh.*
Ir fuerte el río. *totoca in atl. xaxamacatíuh. ycoyocatíuh. tetecuíca.*
Ir por agua. *non, atlacuitíuh. non, atlacuíz.*
Ir á lugar. *ómpa ni, áuh.*
Ir por vueltas á alguna parte rodeando. *nítla, cocolóa. nítla, cocolotíuh.*
Ir por leña. *ni, quaquahuitíuh.*
Ir por madera. *nítla, huilanatíuh.*
Ir por yerba. *ni, zacapitíuh. ni, xiuhcuitíuh.*
Ir por trigo ó maíz. *ni, tlaotzacatíuh. ni. tlaolcuitíuh*
Ir creciendo ó aumentándose alguna cosa. *macoquetztíuh. hualactíuh. tlapihuixtíuh.*
Ir á llamar á alguno. *níte, notzatíuh.*
Ir á pié. *nítla, cxipanhuía.*
Ir deteniéndose. *níno. telquetztíuh.*
Ir á ver. *níte, ittatíuh. ni, tlachiatíuh.*
Ir á ver frecuentemente. *níte, iyttatíuh. ni, tlatlachiatíuh. non, tlatlachía. nónte, íytta.*
Ir tentando con los pies. *nítla, cxitemotíuh.*
Ir á ver otra vez. *yen océppa nónte, ítta. yen océppa non, tlachía.*
Ir tentando con las manos. *nítla, matemotíuh.*
Ir por sus pies, ó ir á pié. *n, icxinenémi.*
Ir así frecuentemente. *n, icxinenentía.*
Ir por debajo. *tláni, ni, quíza. tláni ni, nenémi. tláni ni. áuh.*
Ir de esa parte del monte. *tlatepútzco ni, yáuh.*
Ir de esa parte del mar. *ateputzco ni, yáuh.*
Ir de esa parte del río. *n, apáno. n, icxipáno.*
Ir á recibir ó esperar á alguno. *níte, namiquitíuh.*
Ir pronto y con cuidado. *ni, nematcayáuh. ni, nematcatotóca. ni, nematcaiciuhtíuh.*
Ira arrebatada. *qualantihuechilíztli. qualantihuetzilíztli. qualantiquizalíztli. pozontihuetzilíztli. ayóhuiqualanilíztli.*
Ira envejecida. *húecauh qualanilíztli. huécauh qualantinemilíztli.*
Ira de Dios. *teoqualanilíztli. yqualanilítzin totecuyo Dios. ytlahuéltzin in Dios.*
Ira súbitamente, lleno de. *ayóhui qualaníni ayóhui pozoníni. ayóhui tlahuelcuíni. ayóhui momocihuiáni.*
Iris arco. *cozamálotl.*

Irregular. *anahuatilpiáni. atlatlalilizpiáni.*
Irregularidad. *anahuatilpializtli. atlatlalilizpializtli.*
Irregularmente, adv. *anahuatilpializtica. atlatlalilizpializtica.*
Irremediable. *aňtlayectíllo.*
Irremediablemente, adv. *antlayectilizticá.*
Irreprensible. *atlé iayóca.*
Irreverencia. *anteixtiliztli. anteixtíllotl.*
Irreverente. *anteixtíni. anteixtíqui.*
Irrevocable. *antlatecpanquixtoc.*
Irrisión. *tecahuetzquiltzzotl.*
Irrito, nulo. *inayacpatíyo.*
Isla, tierra cercada de agua. *hueyapancatlálli. hueyapanca atlepetlálli. anepantlacaaltepetlálli. tlalhuáctli.*
Itinerario. *neotlimachtílon. neotlinezcayotílon.*
Izquierdo, lado ó lugar. *puchmánca. opuchmánca.*
Item, conj. *oc ihuan. oc noíhuan. yequéne.*
Izquierda mano. *topúchma. opuchmáitl.*

¶ DE LOS QUE COMIENZAN EN J.

Jabalí, puerco silvestre. *quaúhtla oquichcoyámetl.*
Jabonadura. *tlaamolhuiliztli. tlaamollalilíztli.*
Jabon. *amúlli. tlapacóni.*
Jabonera. *amullcáxitl.*
Jabonero, que lo hace. *amulchiúhqui.*
Jabonero, que lo vende. *amulnamácac.*
Jacobinismo. *tétloc moquetzantlahueliztli. tétloc moquetzantlailihuiliztli.*
Jacobino. *tétloc moquetzantlahuéle. tétloc moquetzantlailihuiliáni.*
Jactancia *nechachamahuálon. netlaniztílon.*
Jactancioso. *mochachamahuáni. motlanítzqui. motlanitztiáni.*
Jactarse. *níno, tlanitztía. níno, cňachamáhua.*
Jaculatoria, oración. *tetlatlauhtóntli.*
Jadeante. *ohuicaihiyotíni.*
Jadear. *ohuíca nin, ihiyotía.*
Jaez, adorno de animales. *yulquīmahuizcencahuálon.*
Jaharrar. *nítla, tepanixmána.*
Jaharro, acción de jaharrar. *tlatepanixmanáliz.*
Jalar ó tirar de alguna cosa. *nítla, tilána.*
Jaldre. *cuzticapétztli.*
Jalea. *necutlachichihualátic.*
Jaletina. *necutlachichihualpítzac.*
Jaltomate. *xaltómatl.*
Jallullo. *tlaxcalatlehuatzálli.*
Jamás, nunca. *aíc. aquéman.*
Jamón pernil. *pitzometzhuatzálli.*
Jaqueca. *quatonehuáliz.*
Jáquima de bestia. *mazatenmécatl.*
Jara, vara conocida. *tlácotl.*
Jarabe medicinal. *necupátli.*
Jarana, bulla. *chachalaquíztli.*
Jaranear, hacer bulla. *ni, chachalaquía.*
Jarano, sombrero ancho. *nequacehualpatláhuac.*
Jaraqui, sitio de recreación. *nececeltilóyan.*
Jardín. *xochítla. xoxochítla. xoxochitlátli. xuchitepancálli. xuchichinancálli.*
Jardinero, el que lo beneficia. *tepancálcatl. xuchitepancálcatl. xuchipíxqui.*
Jareta, costura. *tlacuelpacholtzúntli.*
Jarra. *apilólli.*
Jarretera, ligas con hebilla para las medias. *metzneilpílon.*
Jarrillo. *apiloltóntli. tecontepíton. tecontóntli. huicoltóntli. huicoltzíntli. huicoltepíton.*
Jarro cualquiera. *apilólli. huicólli.*
Jarrón, adorno de iglesia ó de casa. *apilolcencáhuac.*
Jasar. *níte, xoxótla. níte, tetéqui.*
Jasadura. *texoxotlalíztli. tetetequiliztli.*

Jasador. *texoxotláni. tetetequíni.*
Jaspe en general. *tecpacuicuílli.*
Jaspear con pintura. *ni. tlapaltzitzicuinía.*
Jaspeado así. *tlapaltzitzicuinílli.*
Jaspe tal. *tlapaltzitzícuin.*
Jaspear en madera. *ni, quauhtzitzicuinía.*
Jaspeado así. *quauhtzitzicuinílli.*
Jaspe tal. *quauhtzitzícuin.*
Jaula. *quauhcálli. tototlcálli.*
Jaulita. *quauhcaltóntli.*
Jaula de fierro. *tepuzcálli*
Jaulita de fierro. *tepuzcaltóntli.*

Jefatura política. *hueyaltepenahuatilóyan. hueyaltepenahuatcálli.*
Jefe político.*hueyaltepenahuátqui.hueyaltepenahuatiáni.*
Jéme. medida. *cemíztetl. cemíztitl,*
Jerarca. *teupixtlatocapílli.*
Jerarquía. *teupixtlatocapíllotl.*
Jerárquico. *tlatocatechpoúhqui.*
Jerga. *tequitilmátli. huapáhuac. ichcatilmátli.*
Jergón. *zacaquachpepéchtli.*
Jerigonza. *antlacacóni.*
Jeringa ó lavativa, necesaria. *tepamacóni. tetzinpamacóni.*
Jeringar, aplicar la necesaria. *níte. tzinpamáca.*
Jesucristo. lo mismo, ó *teoipíltzin.*
Jeta, semblante sañudo. *ixconquálan.*
Jeta, estar con tanta. fr. fam. *ixconqualántic.*

Jiba, corcoba. *ytepútzo.*
Jiboso, corcobado. *ytepútztic.*
Jícara. *xicálli. xicaltecómatl.*
Jícote. *xícotl.*
Jicotera. *xicohuáyan.*
Jinete. *qualmocentlaliáni.*
Jinetear. *ni, qualmocentlalía.*
Jira campestre. *milltlaquálli.*
Jirimiquear, sollozar, *ni, tzotzonóa.*
Jirón de ropa. *centlatzayántli.*
Jirón que se añade á la vestidura. *tlatlaquechillotl. tlaaquillotl. tlacoyahuálon.*
Jitomate. *xitómatl.*

Jocoque. *chiyahuacaxócoc.*
Jocosamente. adv. *texochtiliztíca.*
Jocoserio. *texochnemálhuic.*
Jocosidad. *texochtilíztli.*
Jocoso. *texochtiáni. texóchtin.*
Jogleria, regocijo. *papaquiliztli. papaquíllotl.*
Jonuco. *mixtecomacaltéchtli.*
Jopo, interj. fam. ¡fuera de aquí! ¡largo de aquí! *callampaxía.*
Jornada de un día. *cemilhuinenemilíztli.*
Jornal, precio del trabajo de un día. *cemilhuitlaxtláhuil.*
Jornal pequeño. *tlaxtlahuiltóntli.*
Jornalero, el que lo gana. *motetlaquehualtiáni.*
Jorco, baile licencioso, indecente. *mixtlapalnetotílon.*
Joroba, corcoba. *ytepútzo.*
Jorobado, corcobado. *ytepútztic.*
Jorobar, jeringar, molestar. *níte. yollitlacóa.*
Jorongo. *tlatlapacholóni.*
Joven. *omácic telpúchtli. centlacolhuehuetíni*
Jovial. *yuhquizpaquíni.*
Jovialidad. *yuhquizpaquíllotl.*
Joya. *teocuitlacúzcatl. acuiloxóchitli.*
Joyería. *teocuitlacuzcanamacóyan. acuiloxochnamacóyan.*
Joyero, que vende joyas. *teocuitlacuzcanamácac. acuiloxochnamácac.*

Juanete. *xopilonquízac.*
Juanetudo. *xopilonquízqui.*
Jubilar. *nítla, cneliltía.*
Jubilado. *motlacnelílli.*
Jubilación. *tetlacnelíllotl.*
Jubileo, año de remisión. *tetlapopolhuíliz xíhuil.*
Júbilo, alegría. *paquiliztli. paquíllotl.*
Jubetero, sastre que hace jubones. *tlacuipilitzúnqui. tlacuipilchiúhqui.*
Jubon. *tlacuipílli.*
Judas, alevoso. *temactecahuáni.*
Judiada, acción inhumana. *atlacáyotl.*
Judiada, lucro excesivo. *tlanecuilolpána.*
Judía. *cihuaxotío.*
Judio. *xotío*

Judaica cosa. *xotióyotl. xotiocáyotl.*
Judicatura. *tlatzontequiliztli.*
Judicial cosa. *tlatzontequilíliz ytechpóhui.*
Judicialmente. adv. *tlatzontequiliztica.*
Juego de palabras. *camanallatólli. ahuillatólli tentlamáchtli. huetzquiztlatólli.*
Juego de veras y no de burlas. *netlatlaniliztli.*
Juego de placer. *neahuiltiliztli. neahuiltilóni.*
Juego de fortuna. *patólli. amapatólli.*
Juego de ajedrez. *quauhpatólli.*
Juego de pasa pasa. *tetlachichihuililiztli. teixcuepaliztli.*
Juego de bolos. *nequauhmomotlállotl. nequauhmomotlalóni. nequauhtelolohuílon. nequauhtelolomimilhuilóni*
Juego de pelota con la mano. *nematotopehuíliz. nematolopehuilóni. nematapayolhuiliztli. nematapayolhuílon.*
Juego de pelota con las nalgas. *ollamaliztli. ollamállotl*
Juego de pelota con las rodillas. *netetemihuiliztli. netlanquatemihuílon.*
Juego de pelota, el lugar. *nematotopehualóyan.*
Juego con flores en lugar de pelota. *nexoxochitlaxiliztli. nececencatohuiliztli.*
Juego de dos ó tres pelotas. *tapayollalazaliztli.*
Juego de naipes. *amapatólli.*
Juegos de mirar. *tlachialmahuizotl. tlachialyeyécol.*
Juego de pelea. *neyayaotlalilóni.*
Juegos á caballo. *mazapán neahuiltílon mazapán netlatlalólon.*
Juego de cañas. *nemiminaliztli.*
Juego para desenojarse. *neellelquixtílon. nequalanquixtílon.*
Jueves. lo mismo. *ó icmacuilílhuitl.*
Juez. *tetlatzontequiliáni. topíle.*
Juez de los edificios. *tetzotzoncatlatzontequíni. tlaxtlahuilyeyecoáni.*
Juez de los ladrones. *ychtéca tetlatzontequiliáni.*
Jugada de travesura. *neahuiltíliz.*
Jugada, como acción mala. *aqualyechihuálon.*
Jugar juego de fortuna. *ni patóa. n, omipatóa. n, amapatóa.*
Jugador así. *patoáni. omipatóni. amapatóni.*
Jugar el palo con los pies. *ni, quauhilacatzóa.*
Juego así. *quauhilacatzoliztli.*
Jugar los niños, juntando tierra ó cascajos. *ni, tlallotinémi. ni, tapalcayotinémi.*
Jugar dando tierra al que pierde. *ni, tlatlalqualtía.*
Jugar bolo ó bolos. *níno, quammomótla. níno, quauhtelolohuía. níno, quauhtelolomimilhuía.*
Jugador tal. *moquammomotláni. moquauhtelolohuiáni.*
Jugar la pelota con lo mano. *níno, matotopehuía.*
Jugador así. *momatotopehuiáni.*
Jugar la pelota con las nalgas. *n, ollámma. nin. ollamía.*
Jugador así. *ollamáni. teollamiáni. ollánqui.*
Jugar con flores. *níno, xochitlaxilía. níno. cecencatolhuía.*
Jugador así. *moxochitlaxiliáni. mocecencatólhui.*
Jugar con dos ó tres pelotas. *ni, tapayollaláza.*
Jugador así. *tapayollalázqui.*
Jugar á los naipes. *n, amapatóa. nin, amapatohuía.*
Jugador así. *amapatoáni. amapatohuiáni.*
Jugar, poniendo el dinero que en varias jugadas ha ganado el contrario para desquitarlo. *óppa ixquich ni. cenquiza. ic ni. cenquíza.*
Juglar. *tlatlamáti. cacamanalóa. tetlahuehuetzquíti. teitotiáni. tlatlaxóchti.*
Jugo. *áyutl. tlapátzquitl.*
Jugo de carne. *nacaáyo. nacapátzquitl.*
Jugosa cosa. *áyo. ayóyo. ayoxaxahuáctic.*
Juguete para niños. *chayelahuiltílon*
Juguete, chanza ó burla. *tlatolhuetzquitílon.*
Juguetear. *ni, pacahuiltía.*
Juguetón *pacahuiltíni.*

Juicio. *tetlatzontequililiztli. tetlatzontequililóni.*
Juicio, entendimiento. *ititlacacóni. ititlacaquíliz.*
Juiciosamente adv. *nemalhuilóca.*
Juicioso. *nemálhuic.*
Julio lo mismo, *ó ic chicóntetl métztli.*
Jumento, ignorante, nécio. *atlematini. axnaquimámat.*
Junco delgado. *xumálin.*
Junco grueso y largo. *oztopílin. tolmimílli. iztactólin.*
Juncia ó espadaña. *atólin. itztólin. tólli. túlli.*
Junio lo mismo. *ó ic chicuácem métztli.*
Junta en general. *tlacatecpíchon. tlacanechicon.*
Juntar algo. *nítla, nechicóa. nítla, centlalía. nítla, ololóa. nítla, tecpichóa. nítla, tepeuhtitlalía.*
Juntada cosa. *tlanechicólli. tlacentlalílli. tlaololólli. tlatecpichólli. tlatepeuhtitlalílli.*
Juntar varias cosas en una. *nítla, cetilía.*
Juntarse carnalmente el varon con la mujer, fornicar. *tétech n, áci. níte, nepanóa. níte, téca. níte, tzincuícui.*
Juntamiento así, ó concurso carnal. *tetechaciliztli. nenepanoliztli. tezincuicuiliztli. tenenetlamanitílloti. tenenetlamanitilóni.*
Juntar ó allegar una cosa con otra. *nítla, netechpachóa.*
Juntada cosa así. *tlanetechpachólli.*
Juntador tal. *tlanetechpachoáni.*
Juntamiento así. *tlanetechpacholíztli.*
Juntarse la gente. *mo, téca. mo, tecpichóa. tecpicháhui. cenquíza. mo, centlalía. mo, nechicóa.*
Juntamiento así. *netequiliztli. netecpicholíztli. netecpichahuiliztli. cenquizaliztli. necentlaliliztli. nenechicoliztli.*
Juntarse los ríos. *mo, nepanóa in átl. cetía in átl.*
Juntamiento de ríos ó aguas. *anepanóliz.*
Juntamiento de naciones. *tlacanechicólli. tlacanechicóltin. coatláca. nepapantlatláca.*
Juntar ó unir una cosa con otra, *nítla, netechpachóa. nítla, netechtlalía. nítla, netechzalóa. nítla, namictía. nítla, nepanóa. nítla, centetilía.*
Juntura ó unión así. *tlanetechpacholíztli. tlanetechtlaliliztli. tlanetechzaloliztli. tlanetechnamictiliztli. tlanepanoliztli. tlacentetiliztli.*
Junta ó unión de dos ríos. *ycétca in óme atóyatl. ynepaniúhca in óme atóyatl.*
Juntas estar dos ó más cosas. *cépan cá. ihuan cá.*
Juntamente. adv. *cén. cépan. zancén.*
Juntar las manos. *níno, manepanóa.*
Juntar los semblantes. *tít, ixnamíqui.*
Juntarse los ancianos al casamiento. *huehuetihua.*
Junto con otra casa, tocándola. *moquanamíqui. moquamína. moquazalóa.*
Juntura así *nequanamictiliztli. nequazaloliztli.*
Junto á mí, conmigo. *nótlan.*
Junto p. irreg. *netechpáchon.*
Jurado, la persona. *tecutláto. tecutlatoáni.*
Jurado popular. *tetlatzontequililatólli.*
Jurador, el que jura. *tetlalquáni.*
Juramentado. *moteoixpannelitólli. moteoixpanneltílli.*
Juramento. *neteoixpannelitóliz. neteoixpanneltíllotl.*
Jurar, hacer juramento. *ni, teoixpannelitóa. ni, teoixpanneltilía.*
Jurar falsamente. *ni, tlapicteoixpannelitóa. ni, tlapicteoixpanneltilía.*
Jurídicamente, adv. *tetlatzontequiliztica.*
Jurídico. *tetlatzontequilíllo.*
Jurisdicción. *tlapacholíztli. tenahuatiliztli.*
Jurisdiccional. *tlapachólli. tlanahuatílli.*
Jurisperito. *tenahuatilmátqui.*
Jurisprudencia. *tlanahuatilnehmatiliztli.*
Justar. *mazapán ni, teixíli. mazapán níte, tlalochnamíqui.*
Justa así. *mazapanteixililiztli. mazapannetlalochnamiquiliztli.*
Justa cosa. *quinamíqui. neneúhqui. cáci*
Justamente adv. *melahuáca.*

Justicia. *tlamelahuacachihualíztli. tlamelauhcachihuálon.*
Justiciero juez. *tetlatzontequiliáni. tetlatzacuiltiáni. chicahuacatlatzontequíni.*
Justiciar, hacer justicia. *níte, tlatzacuiltía. níte, tlaihiyohuiltía.*
ustificación, santificación. *nequaltilíztli. neyectilíztli.*
Justificarse, santificarse. *níno, qualtilía. níno, yectilía.*
Justifidación, prueba convincente. *tlaneltililíztli. tlaneltililizzotl.*
Justificadamente. adv. *tetlatzacualtilizíca.*
Justificado, sincerado. *nequalittitílli.*
Justificante ó justificativo. *nequalittitílon.*
Justificarse, sincerarse. *níno, qualittitía.*
Justificar, asegurar ó probar alguna cosa. *nítla, nelnezcayotía.*
Justa venir una cosa, que es nueva ó nada falta. *onéhua. hueláci. huelonéhua.*
Justo, hombre recto y de buena conciencia. sing. *melauhcanemilíce. qualnemitíce. yecnemitíce. plur. melauhcanemilicéque. qualnemilicéque. yecnemilicéque.*
Juzgar. *níte, tlatzontequilía níte, tlatlalilía.*
Juzgado, el hombre ó la cosa. *tlatlatzontequilílli. tlatlatlalilílli.*
Juzgado, en general. *tlatzontequilóyan,*
Juzgado eclesiástico. *teupixtlatzontequilóyan.*
Juzgamundos, murmurador, criticón. *teteputzitoáni. teicanitoáni.*
Juvenil. *telpúchoc.*
Juventud. *telpúchyotl.*

¶ DE LOS QUE COMIENZAN EN L.

ábaro. *quachpántli.*
Labio. *téntli. tenxipálli. tóten. totenxípal.*
Labor de tierra. *elimiquilíztli. tlaaylíztli. tlalchihualíztli. cuenchihualíztli.*
Labor, trabajo. *téquitl.*
Labor de mujeres. *cihuatéquitl.*
Labor ó dibujo. *tlatlilanalíztli*
Laboratorio. *tlamantlaneltilóyan.*
Laboriosamente, trabajosamente. adv. *tequiyóca.*
Laboriosamente, penosamente. adv. *tetlaihiyohuiltíca.*
Laborioso, penoso. *tetlaihiyohuilti.*
Laboriosidad, trabajo. *tequitilíztli.*
Laborioso, trabajoso. *tequíyo.*
Labrar tierra. *n.elimíqui. ni.cuenchihua ni, tlalchihua. ni, tlaáy.*
Labrada tierra. *tlaelimíctli. tlacuenchiúhtli. tlalchiúhtli. tlaáxtli. tlatláxtli.*
Labrador tal. *elimiquíni. tlaáyni. cuenchihuáni. cuenchiúhqui. tlalchiúhqui. elimícqui. tlaáxqui.*
Labrar la tierra con coa, ó pala. *nítla, huicuía.*
Labrada tierra así *tlahuicuilli.*
Labrador tal. *tlahuicuiáni. tlahuicuíqui.*
Labrar la tierra de nuevo, abriéndola. etc. *ni. zacamóa.*
Labor de labrandera. *tlamáchtli.*
Labrada cosa así. *tlamácho.*
Labrandera así. *tlamachihuáni.*
Labrador rústico. *millácatl. millatlácatl. milpanécatl.*
Labrador como yo. *nomillacápo. nomillacaicníuh.*
Labranza de tierra, el arte. *elimiquilíztli. tlalchihualíztli.cuenchihualízzotl. elimiquilízzotl. millacáyotl.*
Labrarse el cuerpo como moro. *nin. icuilóa.*
Labrada cosa ó cortada á manera de triángulo. *tlachiquinaltéctli*

Labrar de aguja. *nítla, ixanquía.*
Labriego *millácatl.*
Lacáyo. *xolotilmatetlayecólti.*
Lacear, adornar con lazos. *ni, tzohuazmahuichichíhua.*
Lacerado, desdichado. *nenquizáni.*
Lacerar poniendo á uno en mal. *níte, pinahuiztlalilía.*
Lacería, conjunto de lazos. *tzohuazcetiliztli.*
Lacería miseria. *tzotzocáyotl. tzotzocapáyotl. teoyehuacáyotl.*
Lacerado así. *tzotzócatl. tzotzocápa. teoyé. teoyéhua.*
Lacio ó marchito. *cuetlaúhqui. zotlácticc. cocóxqui*
Lacónicamente. adv. *tepitoyotica.*
Lacónico. *tepitóyo.*
Laconismo. *tepitóyotl.*
Lacrimable. *choquízzo. yxayóyo.*
Lactancia. *chichitíllotl.*
Lacticinio. *memeyalacencahuálli.*
Lacustre, lo que pertenece al lago ó laguna. *hueyatézcac.*
Ladera de cuesta. *tépetl yxíllan. tepexillántli.*
Ladear. *níte, yomótla*
Ladería. dim. *tepeixtlahuatóntli.*
Ladilla. *yxocuíli. yxtamazolicihuíztli.*
Ladinamente. adv. *nahuatlatotica*
Ladino. *nahuatláto. tetlatolmatíni. náhuatl.*
Lado derecho ó manderecha. *mítzcac. moyeccámpa.*
Lado, costado. *no yomótlan. yomotlántli.*
Ladearme. *nacácic níno, téca.* y el que esta hechado al lado.
Ladearme estando en pie. *níno, malacachóa. níno, cuépa.*
Lado diestro ó siniestro. *totzcálco. ytzcálli. mítzcac.*
Ladrar los perros. *nítla, huahualóa. ni, nanálca. nítla, huahuáltza.*
Ladrar con otro. *téhuan nítla, huahualóa. téhuan nítla, huahuáltza. téhuan ni, nanálca.*
Ladrar contra otro. *níte, huahuáltza. níte, huahualóa. níte, nanáltza.*
Ladrido de perros. *tehuahualtzalíztli. tlahuahualtzalíztli. tlananaltzalíztli.*
Ladrar por diversas partes. *nohuiámpa. ni, tlahuahualtzatinémi. nohuian nítla. nanaltzatinémi. nohuiánpa ni. tlahuahualóa.*
Ladrillo de barro cocido. *xamixcálli.*
Ladrillería ó ladrillera donde se hacen. *xamixcalcopinalóyan. xamixcalchihualóyan.*
Ladrillado suelo. *tlaxamixcaltéctli. tlaxamixcalmántli.*
Ladrillar el suelo. *nítla. xamixcalmána. nítla, xamixcaltéca.*
Ladrón escondido. *ychtécqui. ychtequíni.*
Ladrón público. *tetlacuicuiliíni. tetlatlalochtiíni. teichtacamictiíni. tetlacencuiliíni.*
Ladrón de las rentas públicas. busca hurtador.
Lagañas. *nixcuícuitl. yxcuicuítlatl. yxcuítlatl.*
Lagaños tener. *n, ixcuítla.*
Lagañoso. *yxcuicuítlac.*
Lagar, donde pisan uvas. *xocomecaquequezalóyan.*
Lagar de viga. *xocomecapatzcóyan. xocomecapatzcalóyan.*
Lagarto. animal. *quauhcuetzpálin. texixincóyotl.*
Lagarto ponzoñozo. *acaltetépon.* Escorpión.
Lagarto grande del agua. *acuetzpálin*
Lagartija. *cuetzpálin. tópitl. topítzin.*
Lagartija otra de larga cola. *tecohuíxin.*
Lago de agua. *hueyatézcatl.*
Lagotear. fr. fam. *níte, tlatlacuahuilóa.*
Lagotería. *tetlatlacaahuilolíztli*
Lagotero. *tetlatlacaahuiloáni.*
Lágrima que cae de los ojos. *ixáyotl.*
Lágrima pequeña. *ixayotóntli.*
Lagrimal del ojo. *tixxómul. tixcuílchil. tixtencuílchil.*
Laguna ó lagunajo. *hueyatézcatl.*
Laical. *altepetlacáyo.*
Laico. *altepetlácatl.*
Laja, piedra llana y lisa. *tepetlánqui.*
Lambarero, adulador. *techachamahuáni.*
Lambrija, persona muy flaca. *huihuíxqui.*

Lamedor que lame el doliente. *tlachichihualnecupátli. tlatlaciznecupátli.*
Lamentable. *techócti.*
Lamentablemente. adv. *techoctíca.*
Lamentación ó lamento. *tetlaocolteixpantlaliliztli.*
Lamentar. *ni. tlaocolteixpantlalilía.*
Lamentarse. *nino, tlaocolteixpantlalilía.*
Lameplatos. *xochtlaquáni.*
Lamerón. *moxochipoloáni.*
Lamer. *nítla, papalóa. nítla. ixnenepilhuia nítla. ixtetzcalóa.*
Lamida cosa *tlapapalólli. tlaixnenepilhúlli. tlaixtetzcalólli.*
Lamedura, obra de lamer. *tlapapaloliztli. tlaixnenepilhuliztli.*
Lamerse. *nino, papalóa.*
Lamedura así. *nepapaloliztli.*
Lamer á otro. *níte. papalóa.*
Lamedor así. *tepapaloáni.*
Lamedura de esta manera. *tepapaloliztli.*
Lámina lisa de fierro *tepuzpetlaixpetlánqui.*
Lámina acanalada. *tepuzpetlahuacalólli.*
Lámpara *tezcaococállotl. ococallotl.*
Lámpara de colgar. *tlanextilpilcáyac.*
Lamparones. *quechpalaniliztli.*
Lampión. *hueyococállotl.*
Lampiño. *tlalhuátic.*
Lampreo. *mixtecomácyo.*
Lana de ovejas. *ichcatómitl. ichcatzómitl. tzómitl. tómitl.*
Lana de cabras ó pelote. *tentzonichcatómitl. quaquauhtentzontómitl.*
Lana gruesa. *chamáhuac ichcatómitl*
Lana merina. *yamánqui ichcatómitl.*
Lana sucia. *tlaíllo ichcatómitl. antlapáctli. ichcatómitl.*
Langosta de la mar. *acáchatl.*
Lanza. *tepuztopílli.*
Lanza con recatón. *tlatzintepuzotílli. tepuztopílli.*
Lanzada, herida. *tlaxílli. tlatepuztopilhuílli.*
Lanzadera de madera. *quauhacaltóntli.*
Lanzadera de fierro. *tepuzacaltóntli.*
Lanzadera de tejedor. *pácyo acaltóntli.*
Lanzar á otro ó hecharlo. *níte. totóca.*
Lanzador tal. *tetotocáni.*
Lanzamiento así. *tetotocaliztli.*
Lanzar ó retirar de sí algo. *nítla, topéhua. nítla, ixicquétza.*
Lanzada ó retirada cosa así. *tlatopeúhtli. tlaixicquetzálli.*
Lance echar. *nítla. matlatláza.*
Lance así. *tlamatlatlazaliztli.*
Lance, riña. *tlahuelnamiquíztli.*
Lancear, herir con lanza. *ni. tepuztopilcocóa.*
Lancero. *yaotopillatquíni. yaotopilhuíca.*
Lancha. *acalconecalacóni.*
Lanchero. *acalcotlaconyacánqui.*
Lancera en general. *tezohuáni. teitzminalóni.*
Lanzuela, pequeña lanza. *tepuztopiltóntli.*
Landre que mata en pestilencia. *temáuh. ayohuitemicti cocoliztli.*
Landres del cuello. *quechtlatlaóllotl. toquechtlatlaóllo.*
Lánguidamente. adv. *zotlactíca.*
Languidez. *tlazotlahuáliz*
Lánguido. *zotláctic.*
Lanilla. *tomitlahquitílli. ichcatilmáton.*
Langosta. *chapúlin. acachapúlin. acáchatl.*
Lanudo. *pácha. pazóltic. óllo.*
La otra vez, ó lo que la otra vez. *yn océppa. yn occéppa.*
Lapa ó flor de vino. *yyxpoxcaúhca yn vino. yyxtzotzoliúhca yn vino.*
Lapicero. *quauhtlacuilolcálli.*
Lápida en general. *tetlatecpanicuilóni.*
Lapidario. *texínqui. tetlapánqui.*
Lapidario de piedras preciosas. *tlatécqui. chalchiuhximátqui.*
Lapídeo. *téyoc.*
Lapiz. *quauhtlacuilolóni.*
Lapo. *tlatepiniliztli.*
Lardar. *nítla, chiáhua.*
Largo, liberal. *aquitetlazomacaniyáxca. tetlaocoliáni. tetlauhtiáni.*
Largueza así. *atetlazomaquiliztli. tetlaocoliliztli. tetlauhtiliztli.*

Largamente ó liberalmente. *atetlazomaquiliztica. tetlauhtiliztica.*
Largo. *huéyac. quaúhtic. huetlátztic. ánqui.*
Largura longitud. *hueyacáyotl. quauhticáyotl. huetlatzticáyotl. huitlatzticáyotl.*
Laringe. *tuzcapanólon.*
Lasca. *tecotóntli.*
Lascivamente. adv. *ahuilnemiliztica.*
Lascivia. *ahuilnemiliztli. ahuilnemíliz.*
Lascivo, lo que pertenece á la lascivia. *ahuilnéntoc.*
Lascivo, el que tiene este vicio. *ahuilnénqui.*
Lasitud, desfallecimiento. *mauhcazotlahualiztli.*
Lastar, pagar por todos. *nítla, cemmáma. nítla, cemololóa. nótech tzópi. níte, cuitlatzacuilía.*
Lastar, pagar por mi sólo. *ni, tlaxtláhua. ni, tlatzáqua.*
Lástima. afecto de compasión. *tecatlaocoyáliz.*
Lástima, quejido, lamento. *tetlaocolteixpantlalíliz.*
Lastimar, hiriendo. *níte, cocóa. níte, tlacocoltía.*
Lastimar, agraviando. *níte, tolinía.*
Lastimero. que mueve á compasión. *tecatlaocúyac.*
Lastre. *tezóntli.*
Lastre de la nave. *acaltétl tlatilincatecóni.*
Lastrar la nave. *nítla, acaltetéma. nítla. tilincatéca.*
Lastron. *hueltezóntli.*
La tarde del día. *teútlac.*
Latamente. adv. *anquitíca.*
Latente. *tlayanálli.*
Lateral. *itzcállo.*
Lateralmente adv. *itzcallíca.*
Latidos, dar el pulso del brazo ó la llaga muy encendida é inconada. *tetecuíca.*
Latidos. *tetecuicaliztli.*
Latiente, *tetécuic.*
Latigazo. *mecahuitequílo. cuetlaxmecahuitequílo.*
Látigo. *mecahuitécon. cuetlaxmecahuitécon.*
Latín, lengua latína. *látin tlatólli.*
Latinidad de esta lengua. *látin tlatólltlo. látin tlatoliztli.*
Latir. *tetecuíca.*
Latitud. *coyahualíztli. yomotlanyotl.*
Lato. *coyáhual.*
Latrocinio público. *tetlacuicuililíztli. tetlatlalochtiliztli. tetlacencuililíztli.*
Latrocinio oculto. *ichtequiliztli.*
Laud, instrumento músico. *mecahuéhuetl.*
Laudable. *tequalíto.*
Laudablemente adv. *tequalitotíca.*
Laurel árbol. *ecapátli.*
Lauredal, lugar de laureles. *ecapaquaúhtla.*
Lauro. *tiacauhmahuizanaliztli.*
Lauto. *temieccatlauhtiáni.*
Lavacaras, adulador. *techachamahuáni.*
Lavacro, el bautismo. *nequatequilóni.*
Lavar. *ni, tlapáca.*
Lavada cosa. *tlapáctli.*
Lavador. *tlapacáni.*
Lavadero, lugar donde lavan. *tlapacóyan.*
Lavadero, lebrillo. *apáztli. tlapacóni.*
Lavadura. *atlapác.*
Lavamanos. *nematequilóni.*
Lavandero ó lavandera. *tlapacáni.*
Lavandería. *tlapacóyan. tlapacacálli.*
Lavativa, ó necesaria. *tetzinpamacóni.*
Lavatorio. *tetlapácon.*
Lavatorio de pies. *xopacáliz. icxipacăn-yotl.*
Lavar cerro de maguey. *nítla, címa.*
Lavar la cara. *nin, ixamía.*
Lavar las manos. *níno, matequía.*
Lavar los pies. *níno, cxipáca.*
Lavar la cabeza. *níno, quaatequía. níno. quapáca.*
Lavar la cabeza con jabón. *nin, amohuía.*
Lavarse todo el cuerpo. busca bañar.
Lavar la boca. *níno, camapáca.*
Lavajo ó lavajal como de puercos. *zoquítla. nemimilolóyan.*
Lavazas. *tlapacátl. tlapapacátl.*
Laxación. *yamaztiliztli.*
Laxante. *yamáztli.*
Laxar. *níie, yamaztía.*
Lazar. *nítla, tzohuía.*

Lazador. *tlatzohuiáni.*
Lazada. *tlatzohuializtli. tlaxittomonilpílli. tlatzohuazylpílli. tlatzohuaztlalílli.*
Lazada dar. *nítla, xittomonilpía. nítla, tzohuazilpía.*
Lazareto. *cocoxcacálli.*
Lazarillo. *ixpopoyacánqui.*
Lazo. *tzohuáztli.*
Lazo, para tomar fieras. *mazamécatl. tequammécatl. mazatzohuáztli.*

Leal persona. *tehuelyolotiáni. itechmocahuáni.*
Leal cosa. *itechnetlacanecóni. itechnehuelyollotilóni. itechnecahualóni.*
Lealtad así. *tétech nehuelyollotilíztli. tetechnetlacanequiliztli.*
Lealmente. *tehuelyollotíca. tetechnetlacanequiliztíca.*
Lebrada. *cinacamúlli tlatextilílli. cinacaetzálli.*
Lebratilla. *citepíton. citóntli.*
Lebrel. *itzcuíntli tecuáni. mazamáni itzcuíntli.*
Lebrillo grande de barro. *apazyahuálli. hueyapáztli.*
Lebrillo pequeño. *apazyahualtóntli. apazyahualtepíton.*
Lebruno, cosa de liebre, *ciyotl.*
Lección del que leé. *temachtilli. temachtilíztli.*
Lección que da el disípulo. *tlapohualíztli, neyeyecolíztli. nemachtilíztli.*
Lector, catedrático. *temachtiáni. temachtíqui.*
Lector, el que leé *amoxpohuáni. amapohuáni.*
Lectura. *amoxpohualíztli.*
Lechada de cal. *tenexmeméyal.*
Lechera, para servir leche. *memeyalcómitl.*
Lechería. *memeyalnamacóyan.*
Lechero, que vende leche. *memeyalnamácac.*
Leche generalmente. *chichihualáyotl memeyállotl.*
Lechiga ó féretro. *tlapechmicatocóni.*
Lecho. *tlapechnecochilóni. tlapechnecehuilóni.*
Leche generalmente *chichihualáyotl memeyállotl.*
Leche dar. *níte, chichitía.*
Lecho ó cama, busca cama.
Lechón. *coyametepíton. coyamecónetl. pitzocónetl.*
Lechuga lo mismo. *vel. quilechúca.*
Lechuguino. *lechugatéctli. tepíton lechuga.*
Lechuguino enamorado. *piltonteyolehuáni.*
Lechuza, ave de la noche. *chiquátli. chíchtli.*
Leer. *n, amapóhua. n, amoxpóhua. n, amoxitóa.*
Leer así a menudo. *n, aamapóhua. n, aamoxpóhua. naamoxitóa.*
Leer hasta el fin *n, amapouhcatzonquixtía.*
Leer otra vez. *yenocépa. n, amapóhua.*
Legado del Papa. *santo padre ytítlan. hueiteopixcatitlántli.*
Legacía así. *santo padre ytetitlániz hueyteopixcatetitlanízztli.*
Legado ó manda. *miccanenahuatíliz*
Legajo. *amatlanetechilpílli.*
Legal cosa, verídica. *tlanelítoc.*
Legal persona. *tlanelitoáni.*
Legalidad. *tlaneltilíztli*
Legalización. *tlaneltililíztli.*
Legalmente adv. *neltiliztíca.*
Legalizar. *nítla, neltilíla.*
Legar. *ni, miquizcauhtéhua. ni, miccanahuatía.*
Legislación. *tenemilizhuipanálotl.*
Legislador. *tenemilizhuipánqui. tenemilizhuipanáni.*
Legislar. *níte, nemilizhuipána.*
Legista letrado. *tlatzontequiliztlamatini.*
Legítima cosa por ley. *huelteáxca. huelteílátqui. huelteyócauh.*
Legitimar á alguno. *níno, tepiltzintía.*
Legítimo hijo. *huelteíltzin. tlazopílli.*
Legible cosa. *huelmopóhua. huelpohuálo.*
Legitimación de cosas. *tlanelnezcáyotl.*
Legitimamente. adv. *tlanelnezcayotíca.*
Legitimidad. *tlanelnezcayotilíztli.*
Legítimo, cierto, verdadero. *nélli tlanelnézqui.*

Lego no ordenado. *altepetlácatl. quiyahuactlácatl.*
Legumbre. *nepapanétl.*
Legua. *cen netlalólli. cen necehuílli.*
Ley generalmente. *nahuatílli. tenahuatílli. tlatlalílli. tlatecpanalílli.*
Ley natural. *tlacanahuatílli.*
Ley del pueblo. *altepetlalílli. altepenahuatílli.*
Ley del pontífice. *huey teopixcanahuatílon. santo padre ytenahuatíltzin. ytlatlalíltzin huey teopíxqui.*
Ley dar generalmente. *nítla, nahuatía. níte, tlatlalília. níte, nemilizhuipána. níte, nemiliztecpanilía.*
Ley quitar. *ni, nahuatilpolóa. ni, nahuatilxinía.*
Leído hombre, que leé mucho. *amòxpohuáni. tlamatíni.*
Leyenda. *nemiliztlatóllotl. nemiliztlacuilólli.*
Lejano. *huehcateítztic.*
Lejía. *nexátl.*
Lejos. *huéhca. onnechcatíca.*
Lejos de la verdad. *níman amonélli.*
Lejos de duda. *huelnélli. zanélli. cencanélli.*
Lelo ó fatuo. *anixtlámat.*
Lencero, que vende lienzos. *canahuáca namácac. petztíca namácac. yamánca namácac.*
Lencería. *canahuacanamacóyan.*
Lendroso lleno de liendres. *acíllo. acéllo.*
Lendrero, lugar de liendres. *aciltítlan. aceltítlan.*
Lendrero, peine para liendres. *acilintziquahuáztli.*
Lenguaje. *cecnítlacatlatólli.*
Lenguaz. *pápal.*
Lengua generalmente. *nenepílli.*
Lengua de fuego. *tlenenepílli.*
Lengua de buey, hierba. *quaquahuexíhuit.*
Lengua de ciervo, hierba. *mazaxíhuitl.*
Lenguaje propio. *hueltetlátol.*
Lenidad *yamancáyotl.*
Lenitivo. *yamancáni.*
Leno. *tetlanóchtli.*
Lenón. *telpuchtlahuelíloc.*
Lentamente, adv. *nehuecahualiztíca.*
Lentecerse. *ni, yamanía. ni, cuecháhua.*
Lentejas legumbre. *pitzáhuac étl.*
Lente, cualquiera. *ixtézcatl.*
Lentes. *ixtezcatzicóni. neyacatzicóni.*
Lentejuela. *tepuzamailpílo.*
Lentitud. *nehuecahualíztli.*
Lento. *nehuecaúhqui.*
Leñar. *ni, quauhtéqui. ni, quauhololóa.*
Leñá para quemar. *tlatlatilquáhuitl.*
Leña seca para quemar. *huacquitlatlatilquáhuitl. quauhhuatzálli. quauhtizahuatzálli.*
Leña hacinada. *quauhquetzálli.*
Leñador que va por leña. *quaquaúhqui. quaquáhuic. quaúhqui.*
Leño, uno solo. *tlequáhuitl.*
León animal. *míztli.*
Leona hembra. *cíhuamíztli.*
Leoncillo. *miztóntli. miztepíton. mizcónetl.*
Leonado color. *quauhpáchtli.*
Leonino pacto desigual. *motennonotzanípo.*
Leontina de reloj. *tlapoaltepuzmecatóntli. tlapoalmecatóntli.*
Leperada. *ateixittalíztli. ateixittállotl.*
Leperaje. *ateixittannenechícon.*
Lépero. *ateixittáni. ateixíttac.*
Lépido. *huelnézqui.*
Lepor, gracia, sal. *tehuetzquitílon.*
Lepra. *teococóliz. ehuacocoyáliz.*
Leproso. *ehuacocóxqui. ehuacocóyac.*
Lerdo. *tlatziúhqui. améhua. quitemmáti.*
Lesión, herida. *tlacocólli.*
Letal. *temícti.*
Letanía de la Sma. Virgen. *ichpotzintenonotzalóni. ichpotzininotzalóca.*
Letanía de los Santos. *ilhuicachantenonotzalóni. ilhuicachaninotzalóca.*
Letargo. *nematilizpolólli.*
Leticia. *ahahuiáliz.*
Letífero. *nemiquizmachíyo.*
Letificante. *aháhuic.*
Letificar. *níte, ahahuialtía.*
Letra. *machíotl. tlatecpanóni. machiotlatolíztli.*
Letrado. *tlamatíni.*
Letrado malo. *aquallamatíni.*

Letrado bueno. *yectlamatini. quallamatini.*
Letra, carta mensajera. *amatlacuilólli.*
Letrina, privada, excusado. *nemanahuilcálli. axixcálli. cuitlacálli. axixpan. cuitlápan.*
Leva. *tlacatzacuilóni. tlacatzitzquílon.*
Levador ó ratero. *ichteccholoáni.*
Levadura. *xocotéxtli.*
Levantamiento ó sedición. *tehùicpanehualíztli.*
Levantar ó alterar el miembro. *nítla. quauhtilía.*
Levantamiento tal. *tlaquauhtilíztli.*
Levantar ó enhestar algo. *nítla. ehuatiquétza. nítla, quétza.*
Levantada cosa así. *tlaehuatiquétztli.*
Levantamiento. así. *tlaehuatiquetzalíztli.*
Levantador de esta manera. *tlachuatiquetzáni.*
Levantar alguna cosa. *nítla. acócui. nítla, acoquixtía. nítla, napalóa.*
Levantado así. *tlaacóctli. tlaacoquixtílli. tlanapalólli.*
Levantamiento así. *tlaacocuilíztli. tlaacoquixtilíztli. tlanapalolíztli.*
Levantarse. *nin. ehuatiquétza. níno. quétza. nin. éhua nin. acócui.*
Levantado así. *mehuatiquétzqui. moquétzqui. meúhqni. macócqui.*
Levantamiento tal. *neehuatiquetzalíztli. neehualíztli. nequetzalíztli. neacocuilíztli.*
Levantarse de dormir. *nin, éua. ni, cochitléhua. n, izatéhua.*
Levantarse el beodo, que estaba tendido en el suelo. *octlahuancatéuh níno, quétza.*
Levantarse otra vez. *occéppa nin, ehuatiquétza. occéppa níno. quétza.*
Levantado otra vez. *occéppa mehuatiquétzqui. occéppa moquétzqui.*
Levantamiento tal *occéppa neehuatiquetzalíztli. occéppa neehualíztli.*
Levantarse con otro. *téhuan nin, ehuatiquétza. téhuan níno, quétza.*
Levantamiento así. *téhuan neehuatiquetzalíztli. téhuan nequetzalíztli.*
Levantar la gallina de encima de los huevos. *níte. totolchualtía.*
Levantarse contra otro. *tehuícpa n. éhua. téhuic n. éhua. níte, ixnamíqui.*
Levantado así. *tehuícpa eúhqui téhuic eúhqui. teixnamiquíni.*
Levantamiento tal *téhuic ehualíztli. tehuícpa ehualíztli. teixnamiquilíztli.*
Levantarse en uno. *títo. ceméhua.*
Levantamiento así. *necemehualíztli.*
Levantar falso testimonio. *níte. tentlapiquía. níte. tlapiquía. níte, tlatolehuía.*
Levante, parte oriental. *ómpa hualquíza tonatíuh. tonatíuh yquizáyan. tonatíuhyxco.*
Levante, viento oriental. *tonatíuh yquizayánpa ehécatl.*
Levante del invierno. *ce ehécatl.*
Levante del estío. *tónal ehécatl.*
Leudar el pan. *nítla, xocotexhuía. nítla, xocotexneneléa.*
Leudado pan. *tlaxocotexhuílli. xocotéxxo tlaxcálli.*
Leve, de poca importancia. *zanáchi.*
Levemente adv. *zanachítica.*
Levísimo. *zanachíton.*

Libación. *tlapipitzóliz.*
Libar. *nítla, pipitzóa.*
Libelo en general. *amatemahuizpoloáni.*
Libelo difamatorio. *tetentlapiquíliz amatlacuilólli. temahuizpolóliz amatlacuilólli.*
Liberal, largo busca franco.
Libertad. *tlacaxoxouhcáyotl. tlacaxoxouhcatilíztli. tlacaconemilíztli. tlacaconémil.*
Libertinaje. *tencuecuenóyotl.*
Libertino. *tencuecuénoc. tenchicoitoáni.*
Libra, peso. *tlatamachihualóni. tlapexohuilóni.*
Libramiento de dineros. *teicnelíliz amatlacuilólli.*
Libranza de dineros. lo mismo es que libramientos de dinero.
Librar dineros. *níte, teocuitlanemactía. níte, tominemactía.*
Librar de servidumbre. *Per metáphoram. níte, cuitlatláza. níte, tlatlacollaza.*

Libertador de servidumbre. *tetlatlacollazáni.*
Libramiento así. *tetlatlacollazalíztli.*
Librar de peligro. *níte, maquixtía. níte, manahuía.*
Libertador de peligro. *temaquixtiáni. temanahuiáni. tetlatzacuilía.*
Libremente adv. *tlacaconemilizítica.*
Libre persona, en sus actos. *tlachihualnequíni. tlachihualciáni.*
Libre alvedrío. *nenomahuilíztli. nenehuianhuilíztli. nenomahuilóni. nenehuianhuilóni. neyocoyalíztli.*
Libre hecho siervo *tlacuitlatláxtli. tlatlatlacolláxtli. tlamaquixtílli.*
Libre, nacido en libertad. *tlacaxoxoúhqui. tlacaconemíni. yulloxoxoúhqui. yulloítztic. tlacamelláhuac.*
Librea de vestidura. *tétlan nenénca tilmátli. teaachtilmátli. xolotilmátli. xoxolotilmátli.*
Librería. *amoxcálli amacálli. amoxpialóyan. amoxtlatilóyan. amoxtlacentecóyan.*
Librero que vende libros. *amoxnamácac. amanamácac.*
Librero que escribe libros. *amoxtlacuílo. amoxicuílo.*
Librero, donde se ponen los libros. *amoxtlatilóyan.*
Libro como quiera. *amóxtli. amúxtli.*
Libro pequeño. *amoxtóntli. amoxtepíton.*
Libro de cuentas. *tlapohualamóxtli.*
Libro acabado. *tzonquizquiamóxtli yecauhquiamóxtli.*
Libro de bautismos. *nequatequilizamóxtli.*
Libro de matrimonios. *nenamictilizamóxtli.*
Libro de entierros. *nemiccatoconamóxtli.* Y así de los demás
Licencia como quiera. *tenahuatilíztli. temacahualíztli.*
Licenciar. *níte, nahuatía. níte, macáhua.*
Licenciado así. *tlanahuatílli. tlamacahuálli. tlamacaúhtli.*
Licenciado, abogado. *tepantlatoáni. tlatoliquaniáni. tepanehuáni.*
Licenciosamente adv. *mixtlapaloliztíca.*
Licencioso. *mixtlapaloáni.*
Licitamente adv. *melahuáca. neneúhca.*
Lícito. *meálhuac. neneúhqui.*
Licor. lo mismo.
Lid, en trance de armas. *neixnamiquilíztli. neyaochihualíztli. necalilíztli. netlahuelcuitilíztli.*
Lidiar en esta manera. *níte, ixnamíqui. níte, yoachíhua. níte, ycáli. níte, tlahuelcuitía.*
Lid en el pleito. *neixnamiquilíztli. nechalanilíztli. netlahuelcuitilíztli. neahuilíztli.*
Lid de toros *nequaquatlatlamánil.*
Lidiar toros. *quáqua níte, tlatlamanilía.*
Lidiador así. *quaquatetlatlamánqui.*
Lidiador de armas. *teyaochihuáni.*
Liendre. *acílin. acélin.*
Lienzo paño de lino. *iztacpétztic. iztaccanáhuac.*
Lienzos, para cubrir asientos. *tlatotocquimiliuhcáyotl.*
Liga, en general. *tlacacetíllotl. teilpilóni.*
Liga ó cenojíl para las medias. *metzilpicáyotl. tlanquailpicáyotl.*
Lento por húmedo. *cuechíhuac.*
Liga en el oro. *cúztic teocuítla tlaneliuhcáyotl. cúztic teocuítla neliuhcáyotl. tlanéllotl.*
Liga para tomar aves. *tecpátli. tlazalolóni. tlazálli. tlacpahuilóni.*
Liga en las amistades. *nececehuilíztli. netlacececehuilíztli. necniuhtlalíztli. nenotzalíztli. neyolcehuilíztli.*
Ligar con hechizos. *níte. tlachihuicailpía. níte, tlanonochilicailpía. níte, cocolicailpía. níte. tlepanquétza. níte, iquehuilótla. níte, yolmalacachóa. níte. quequelóa.*
Ligadura así. *tetlachihuicailpilíztli. tetlanonochilíztli. tecocolicailpilíztli. tetlepanquetzalíztli. teiquehuillotlalíztli. teyolmalacacholíztli. tequequelolíztli.*
Ligera cosa. *yciuhcáyo. totocáni. tzitzicuíni. amoétic.*
Ligeramente. *yciuhcayotíca. totoquiliztíca. tzitzicuiniliztíca.*

Ligereza. *yciuhcáyotl. totoquilíztli. tzitzicuinilíztli. aetilíztli.*
Ligero de pies. *mocxiymáti. mocxiymatíni. icxitotocáni. mocxiquauhtiliáni. tlaczáni. painání.*
Ligera, cosa de hacer. *ámo óhui. ámo ohuicáyo.*
Ligereza así. *aohuitilíztli. aohuicáyo. ámo ohuicáyotl.*
Ligeramente. *aohuitiliztíca. aóhui.*
Ligeramente traer algo. *ni, huallayciuhcaítqui. ni, huallayciuhcacui. ni. qualnotlulochtía. ni, qualitquitihuétzi. ni, qualtotótza.*
Ligeramente. ir. *n, iciuhcayáuh. ni, totocatíuh. n, ixtotochcatíuh. n, iciuhtíuh n, ixtomahuatíuh, n. ixquiquiztíuh.*
Lija. *tlaixpetzóni.*
Lijar. *nítla, ixpetzóa.*
Lima para limar hierro. *tepozichicóni. tepuzpetlahualóni. tepuzchichicóni. tepuztecóni.*
Limar hierro. *ni, tepuzpetláhua. ni. tepuzchichíqui.*
Limado hierro. *tlapetlaúhtli. tlachichíctli.*
Limador tal. *tlapetlahuáni. tlachichiquíni.*
Limaduras de hierro. *tepuztlálli. tepuzcuéchtli. tepuztlachictlálli.*
Lima, el árbol. *lima quáhuitl. xoco quáhuitl.*
Lima, la fruta. *xocotl. lima.*
Limitación. *tlatzinquixtíliz.*
Limitadamente adv. *tlatzinquixtiliztíca.*
Limitado. *tlatzinquixtílli.*
Limitar. *níte, tlatzinquixtía.*
Limitarse. *níno, tlatzinquixtía.*
Límite. *tlatzinquixtíl.*
Limítrofe. *tetepannamíqui.*
Limón, el árbol *limon quáhuitl. xocoquáhuitl.*
Limón, la fruta. *xocotl limón.*
Limaza ó babaza. *tetzahuacáyotl. yolcáyotl. vel ytetzahuácayo. yyolcáyo.*
Limosna hacer. *níte, tlaocolía. níte. tlauhtía.*
Limosna. *tetlaocolíztli. tetlauhtíliztli.*
Limosnero, el que dá. *tetlaocoliáni. tetlauhtiáni.*
Limosnero, el que pide. *tlaitlaniáni. tlaitlánqui. tetlaitlaniliáni.*
Limpia cosa. *chipáhuac. amocatzáhuac. chipáctic. chipaccáltic. celpáltic. cecelpátic.*
Limpiamente. *chipahualiztíca. chipahuáca.*
Limpieza. *chipahualíztli. acatzahualíztli.*
Limpiabotas. *cactlapopoáni.*
Limpia oídos. *nenacazpopoalóni. nenacazcuicuihuáni. nenacazyectilóni. nenacaztatacóni.*
Limpia dientes. *netlancuicuihuáni. netlanpopoalóni. netlanyectilóni. netlantatacóni.*
Limpiada cosa. *tlapopoálli. tlayectílli. tlachipahuálli.*
Limpiar ropa. *nítla, tlatquipopóa. nítla, tilmaixpopóa.*
Limpia ropa. *tlatquipopoúhtli. tilmaixpopoúhtli.*
Limpieza de ropa. *tlatlatquipopoállotl. tlatilmaixpopoállotl.*
Limpia plumas. *tlilanpopoalóni.*
Limpiar. *nítla, popóhua. nítla, chipáhua. nítla, yectía. nítla, qualtilía. nítla, yectilía.*
Limpiaduras. *tlaixpopouhcáyotl. tlaixcoéhua. tlatlacuicuilicáyotl. panichuacáyotl.*
Limpiar la nariz. *níno, yacapopóhua. nin, itzomía. níno. yacacuitlacui. níno, yacacuitlatláza.*
Limpiar las orejas. *níno, nacazcuícui.*
Limpiador cualquiera. *tlapopohualóni. tlayectilóni tlachipahualóni tlaqualtililóni.*
Linaje. *tlacamecáyotl. mecáyotl. quauhtzónyotl. huehuemecáyotl.*
Linchar. *níte, ixíli. níte, tepuztopilhuía.*
Linchado. *tlaxílli. tlatepuztopilhuílli.*
Linchador. *teixiliáni. tetepuztopilhuiáni.*
Linchamiento. *teixilíliz. tetepuztopilhuíllotl.*
Lindante. *tetepannamíqui.*
Lindar. *ni, tetepannamiquía.*
Linaza. simiente de lino. *lino iácho. lino xináchtli.*

Linda cosa. *huelnézqui. qualnézqui. chipáhuac.*
Lindeza. *huelnexilíztli. qualnexilíztli. chipahualíztli. chipahuacanexilíztli.*
Lindamente. *huelnexiliztíca. qualnexiliztíca. chipahualiztíca.*
Linde ó lindero entre heredades. *quaxóchtli. tepántli. miltepántli. tlaltzóntli.*
Linea. *tlahuahuántli. tlaxotlálli. tlilquáhuitl.*
Lineal. *tlahuáhuan. tlaxótlac.*
Lingual. *nenepílloc.*
Lino. lo mismo.
Linterna. *tlahuilcálli. ococálli.*
Linternita. *tlahuilcaltóntli. ococaltóntli.*
Linternilla de algun edificio. *netlapiquilpuchquiyahuatlazalólli.*
Lío. *necuelpachonilpícac.*
Liquidación ó pago *tetlaxtláhuil*
Liquidar, ó pagar. *níte, tlaxtlahuilia.*
Líquido. *átoc.*
Liquidambar. *xochiocótzotl.*
Lirio. *tzacuxóchitl.*
Lirio blanco ó azucena. *omixóchitl.*
Lirón, animal. *xaltózan. huizácotl. chacháhuatl. pezótli.*
Lisa cosa. que reluce. *xipéltzic. ixpetlánqui.*
Lisiar ó dañar. *níte, cocóa. níte, itlacóa níte, mictía. níte, quenchíhua.*
Lisiado en esta manera. *tlacocólli. tlaitlacólli. tlamictílli. tequenchihuálli.*
Lisión así. *tecocolíztli. teitlacolíztli. temictilíztli. tequenchihualíztli.*
Lisiarse. *níno, cocóa. etc.*
Lisonjear. *níte, chachamáhua. níte, pipichóa. níte, atlamachtía. níte, mamachótla. níte, ixmamatilóa.*
Lisonjeado. *tlachachamaúhtli. tlapipichólli. tlaatlamachtílli. tlamamachotlálli.*
Lisonjero. *techachamahuáni. tepipichoáni. temamachotláni*
Lisonja *techachamahualíztli. tepipicholíztli. teatlamachtilíztli. temamachotlalíztli.*
Lisonjeando. *techachamahualiztíca. tepipicholiztíca. teatlamachtiliztíca. temamachotlaliztíca.*

Lisos de la tela. *quatzómitl*
Lista, de personas ó cosas. *amatlacuilóni*
Listo. diligente. *ízqui.*
Liston. *tetzauhnelpílon.*
Listada cosa de diversos colores. *tlatlapálli. tlatlatlapalpoúhtli. tlapapálli.*
Litera. *icpalotocállotl. icpalotocálli.*
Litigante. *tetlatzoúhqui.*
Litigar. *níte, tlatzohuilía.*
Litigio. *tlatzohuilíztli.*
Litografía. *teteicuilolíztli.*
Litografiar. *níte, teicuilóa.*
Litográfico. *teicuíloc.*
Litógrafo. *teicuiloáni.*
Liturgia. *teomahuizmelahualóni.*
Litúrgico. *teomahuizmelahuálli.*
Liviano, ligero. *totocáni.*
Liviano, incontinente. *anmotlacahualtiáni.*
Liviandad, ligereza. *totoquilíztli*
Liviandad, incontinencia. *anmotlacahualtilíztli.*
Liviana cosa. *amo étic zonéctic. acocqui. acohuétzqui.*
Livianamente. *zonectiliztíca. zonectíca*
Liviano, de poco seso. *amoyóllo. tlaquáhuac. amimáti.*
Livianos ó bofes de asadura. *chíchitl tochíchi.*
Lizo para urdir y tejer. *xíyotl.*

Loar. busca alabar.
Loable cosa. *yectenehualóni. huecapanolóni. tlazonotzalóni. tlazotenehualóni. tlazotlatlauhtilóni.*
Loablemente. *tenyotíca. ytauhcayotíca. tleyotíca. mahuizzotíca.*
Loado. busca alabado.
Lobanillo. *xoxálli.*
Lobado en las otras animalias. *xoxálli.*
Lobadado. *xoxállo. xoxále.*
Lobo ó loba. *cuetláchtli. mayaquén.*
Lóbrego. *tlayuhuáyan.*
Lobreguez. *tlayuhuáliz. tlayuhuállotl*
Local sitio. *onohuáyan.*
Locamente adv. *amozcaliztíca.*
Locomotora en general. *tepuzyoleuhpopóca. tepuzmolinalóni. tepuzyollapanpopóca.*

Locomotora ó máquina de tren. *tepuztilanpopóca. tepuztetlantilanalóni. tepuzahuicpatlaquanpopóca. tepuztilantotóca. teyollapancoatocóni tepuztilantzatzíni. tepuztilanecatocóni*
El lector podrá ó no aceptar éstas y otras palabras que han entrado en la composición, por no tener propias el vocabulario antiguo.

Loco furioso. *tlahuelíloc. yollotlahuelíloc. yollococóxqui. chicotlahuelíloc.*

Locura de esta manera. *tlahuelilocáyotl. yollotlahuelilocáyotl.*

Loco como quiera. *amimáti xolopítli. tompóxtli. nextecuíli. motlapolottiáni yollopoliúhqui amozcaliáni.*

Locura así. *xolopíyotl. tompóxxotl. nextecuilloti yollopoliuhcáyotl.*

Locuaz. *pápal.*

Locuácidad. *papállotl.*

Locutorio. *nonteitláyan. nontlatoáyan.*

Lodazal *zoquillo.*

Lodo, tierra mojada. *zoquipolólli. zóquitl. zoquitlalílli.*

Lodoso. *zoquillo. zoquipolóllo.*

Lodoso lugar. *zoquítla. zozoquítla.*

Lograr de alguna cosa. *ni. tlacnopilhuía. nic. páqui. nítia. mahuizóa.*

Lograrse. *mocnopilhuía. mopáqui. momahuizóa.*

Logro en la usura. *tétech tlatlapihuilíztli. tétech tlaacoquetzalíztli tetech tlamiccauquixtilíztli. tlanecuilíztli. tlaixtlapanalíztli*

Lograr, dar á logro. *tétech nítla, nemauilóa. tétech nitla, ixtlapána.*

Logrero. *tétech tlaixtlapanáni. tétech tlatlapihuiáni. tétech tlaacoquetzáni. tétech tlamiccauquixtiáni. tlanecuiloáni.*

Lolio, neguilla ó cizaña. *teococópi.*

Loma de cerro. *tlacpactóntli. tepetlacpactóntli.*

Lombarda. *tomáhuac tlequiquíztli huéitlequiquíztli.*

Lombriz de estómago. *cóatl. chichilocuílin.*

Lombríz de perro. *tzoncóhuatl.*

Lombriz cualquiera. *chichilocuílin.*

Lomo de animal. *cuitlápan ciyotcáyotl. cuitlapammimiliuhcáyotl. tepuizmimiliuhcáyotl. cuitlápan xilotcáyotl.*

Lomo de libro. *amoxicuitlapánya. amoxmimiliúhca.*

Lomo entre surco y surco. *cuémitl. centlacuentéctli.*

Lona. *ichcatlatzúptli.*

Longitud, longura. *hueyacáyotl. quauhticáyotl. hueyaquilíztli. huitlatztilíztli.*

Longaniza. *cuiyantlanacaténtli. tlanacaténtli.*

Lonja de tocino. *cuíyan centlactéctli.*

Loor ó alabanza. busca alabanza

Lo que fué y tuvo ser en tiempos pasados. *ynoyéco. ynonemíco. ynocátca.*

Lorica ó cota de malla. *tepuzmatlahupílli.*

Loro, animal que habla. *cochoixcuitiáni. toztlatoáni.*

Loro entre blanco y negro. *yayáctic. amochipáhuac.*

Losa para tomar aves. *tetlapehuálli. tepatláctli.*

Losa para enlosar *itztapálli. itztapaltétl.*

Losa, piedra grande y ancha. *tehuapúlli.*

Los días pasados. *yectél. yenépa.*

Los unos, *cequíntin.*

Lote. *tlaxexelhuilóni.*

Lotería ó sorteo. *tetlatlamanilóni. tetlatlaanilóni.*

Lotería, billetes de. *patoltlacotónyotl. amapatoltlaxeliuhcáyotl.*

Lozano ó gallardo. *pactinémi. atlé quiyolitlacóa. atlé quimacáci. yúhquin oihuíntic. aócmo quimáti.*

Lozanía así. *pactinemilíztli. aneyolitlacolíztli.*

Loza, una pieza. *zoquicéntetl. zoquicénzutl. conchiúhtli.*

Loza, el conjunto. *muchizoquitlayocóxtli. muchizoquitapálegtl. tlapíctli. conchaihuállotl.*

Lozería. *conchiuhcacálli. conchihualóyan.*

Lozero, que hace loza. *conchiúhqui conchihuáni. tapalcachiúhqui.*

Lozero, que vende loza. *conchiuhnamácac. conchiuhnamacáni. tapalcanamácac. tapalcanamacáni.*

Lua *mazamapopoalóni.*

Luchar. *ni, maiztlacóa. ni, neneuhcahuía.*

¶ Lucha de los que luchan. *nemaiztlacolíztli. neneuhcahuilíztli.*

Luchador así. *momayztlacoáni. teneneuhcahuiáni.*

Luchón. *momaiztláco. teneneúhqui. teneneúhco.*

Lucero estrella de la mañana. *huey citlálin. citlálpol.*

Lucio ó luciente. *tzotlánqui. pepétztic. cuepónqui. tlanextía. pepetláca. mihiyotía. motonameyotía*

Lucio un poco. *zanquenintzotláni. zanquenteltzotlánqui. zanquénin motonameyóti.*

Lucir ó resplandecer. *ni, tlanextía ni. cuepóni. nin. iyotía. nino. tonameyotía.*

Lucir hacia otro cosa. *téhuic nítla, nextía.* Y así de los demás.

Lucir hacer. *níte, tlanextilía. níte. cueponaltía. níte, pepetlaquiltía. níte, tlanexillomáca.*

Lucimiento así. *tlanextilíztli. pepetlaquiliztli. cueponiliztli. neihiyotilíztli. tonaméyotl.*

Lucir con piedras preciosas. *quetzaltíca, chalchiuhtíca ni. tlanextía. ni, cuepóni. ni, huelnéci.*

Lucir un poco. *zanquéntel ni, tlanextía. zanquénin ni, tlanextía.* Y así de las demás.

Luciérnaga. *icpitl. cópitl. xoxótla. xoxotláto.*

Lucifer. *colelóctli. tzitzímitl.*

Luciferino. *colélec. tzitzímic.*

Lucimiento de fiesta cualquiera. *tonaméyotl. tlanextíliz.*

Lucirse, quedar bien. *nino, qualittitía.*

Lucir persona o cosa. *níte, tlanextilía.*

Lucirse en alguna cosa. *inóma nino, tlanextía.*

Lucrativo. *tlacnopilhuíllo.*

Lucro. *tlacnopilhuíliz.*

Ludir ó rozar una cosa con otra. *nítla, netechxaqualóa. nítla, netechichiqui. nítla, netechéhua.*

Ludir el un tovillo con el otro, andando. *nino. quequeyolnetechmótla.*

Ludimiento así. *queyolnetechmotlalíztli.*

Luego. adverbio. *níman. níman áxcan. níma yeíca. níman ámo huécauh. níman yé. níman yeicápa. zanyeicáhi. yecuél. zan axcámpa. zan ycapáhi.*

Luego incontinenti. *auh níman. ye níman. nimanyé.*

Luego que, conjunción. *ynoyúh. ynoachtópa. ynoátto. ynó.*

Luenga cosa. *huetlátztic. ánqui.*

Luengo un poco. *hueyacatóntli. quauhticatóntli. ancatóntli.*

Lugar, espacio. *tlacaúhtli. tlacoyóyan.*

Lugar de verduras, fresco. *teceltican.*

Lugar por donde entran y salen. *quixohuáyan. calacohuáyan.*

Lugar teniente del rey ó de gobernador ó de otra persona puesta en dignidad. *tepatillo teixiptlamochiuhtíca.*

Lugar ó pueblo. *altépetl.*

Lugar ó asiento. *yeyántli. netlalilóyan.*

Lugar desocupado como plaza ó heredad. *tlalcaúhyan.*

Lugar desocupado como sala ó cámara. *cactícac.*

Lugar en que está alguna cosa. *oncantlacáca. oncantlaónoc. yeyántli. yelohuáyan.*

Lugar sin chimenea. *apochquiyahuayócan. atlecallócan.*

Lugar en que algo se recibe ó hecha. *tlatemalóyan. tlatecalóyan.*

Lugar donde algo se guarda. *tlapialóyan. tlatlatilóyan.*

Lugar adonde huímos. *nemaquixtilóyan. neiyanalóyan.*

Lugar donde juzgan. *tetlatzontequililóyan. tecutlatolóyan.*

Lúgubre. *tlaocóyac.*

Lújo. *teuhtlacencahualóni.*

Lujosa persona. *teuhtlacencaúhqui.*

Lujosa cosa. *teuhtlacencaúhtli. teuhtlacencahuálli.*

Lujuria. *ahuilnemiliztli. nemecatiliztli.*

Lujurioso. *ahuilnénqui. ahuilnemíni.*

Lujuriosa cosa que hace lujuriar. *tetlacuíti. tlacuihuáni*
Lujuriosamente así. *ahuilnemiliztíca nemecatiliztíca.*
Lujuriar. *n, ahahuilnémi. nino. mecatía.*
Lumbre hacer. *ni, tletlalía. ni, tlepítza nítla, xotlaltía.*
Luminoso. *tlahuíllo. tlanexíllo.*
Lunarosa persona. *tlazihuíztic.*
Luna, planeta del cielo. *métztli.*
Lunes, día segundo de la semana. lo mismo. *vel, yc omílhuitl semana. tlaomilhuíti.*
Luna de mediada. *tlapánqui métztli. cotónqui métztli. centlácol métztli.*
Luna llena. *yc yahuíltic métztli ohuéix métztli. oyahualtuh métztli. omácic métztli. otlapaliuhcatmétztli.*
Luna nueva. *yancuíc métztli. ohualmóman métztli. oquizáco métztli.*
Lunar, luz de la luna. *metztonálli. metztonállotl.*
Lunar, señal del cuerpo. *tlacihuíztli. totlacíhuiz.*
Lunar pequeño. *tlacihuiztóntli.*
Lumbre. *tlanéxtli. tlahuílli. tlétl.*
Lumbrera. *tlanexílloti. tlahuíllotl.*
Lumbrosa cosa. *tlahuíllo. tlanexíllo.*
Lupanar. *ahuiancálli. tlahuelolcálli tetechaxilóyan. necihuatlaanáyan.*
Lustrar, dar lustre. *ni, pepetlaquilía.*
Lustre. *pepetlaquilíztli.*
Lustroso. *pepetlaquílli. pepétlac.*
Lustro. *mamacuilxíhuitl.*
Lustre en la pintura. *tlacuilolchipahualíztli. ytzotlánca ypepetlacáca yn tlacuílolli.*
Luto que se pone por el muerto. *miccahuacatilíztli. miccahuacáyotl.*
Luto de vestidura. *nezahualizmícca tlátquitl. miccatlátquitl.*
Luto quitar. *ni, miccatlatquiquanía.*
Luz eléctrica. *electzoncáyotl. tlahuitequiliztlanéxtli. tlahuiteconnexíllotl.*
Luz de areo. *electzontlanólol. tlanextlanólol.*
Luz. *tlanéxtli. tlanexíllotl.*

Llaga reciente con sangre. *chipehuilíztli ezquíztica.*
Llaga con materia. *chipelihuilíztli temállo. timállo palxátli.*
Llaga vieja *tzotzohuíztli.*
Llagas tener así. *n, itzotzóhui.*
Llaga pequeña. *chipelihuíliz tepíton. chipelihuiliztóntli.*
Llaga de herida de espada ó de palo. *tehuitécca palaxtli.*
Llagar hiriendo. *níte. huitéqui. níte, cocóa. níte, ezquixtía.*
Llaga como quiera. *chipelihuilíztli. ychpelihuilíztli. xolehuilíztli. chipelihuíllotl.*
Llagado, lleno de llagas. *chichipeliúhqui. iychpeliúhqui. tlacocólli. tlaxoxoleúhtli.*
Llamarada. *tlecuezállotl.*
Llamar. *níte, nótza. níte, tzatzilía.*
Llamar con frecuencia. *nónte, nonótza. nónte, tzatzatzilía.*
Llamar por nombre. *níte, tocayotía. tetóca yc níte, nótza.*
Llamamiento así. *tetocayotilíztli.*
Llamador por nombre. *tetocayotiáni. tetóca yc tenotzáni.*
Llamar á voces. *níte, tzatzilía.*
Llamado así. *tlatzatzilílli.*
Llamamiento tal. *tetzatzililíztli.*
Llamar con la mano. *níte, manótza.*
Llamado así. *tlamanótztli.*
Llamamiento tal. *temanotzalíztli.*
Llamar con la cabeza. *níte, ixcuecuechilhuía*
Llamar á alguno con menosprecio. *nocné? tlapalpulé?*
Llamar gente para que labre el maíz que haya nacido. *nítla, toctlalhuía.*
Llamamiento tal. *tlatoctlalhuilíztli.*
Llamador así. *tlatoctlalhuiáni. tlatocttlalhuíqui.*
Llamar haciendo señas con el rostro, ó haciendo del ojo. *níte, ixnótza. níte, ixcuechilhuía.*
Llamar para la guerra. *níte, ya onótza. níte, yaotlalhuía.*
Llamado así. *tlayaotlalhuílli.*
Llamamiento tal. *teyaonotzalíztli. teyaotlalhuilíztli.*
Llamar tocando con la mano. *nítla, tzotzóma. ynic níte. nótza.*

Llamar á la puerta. *ni. tlatzacuillotzotzóna. nic, tzotzóna.*
Llamamiento así. *tlatzacuillotzotzonalíztli.*
Llama de fuego *tlecomóctli. tlemiyáhuatl. tlecuezállotl. tlenenepílli.*
Llamas echar. *níno, tlemiyahuayotía. níno, tlecuezallotía. níno, tlenenepillotía.*
Llana cosa. *ixmánqui. pettánqui. cemmáni. cemmánqui. cemixmánqui. ixmanillotl.*
Llanura ó llano. *ixmaniliztli. petlantimaniliztli. cemixmaniliztli. cemmaniliztli. cemmanillotl.*
Llanura de campo. *ixtláhuatl. huei tlálli.*
Llanura de agua. *aixmaniliztli. ahuelmaniliztli. aixmánal.*
Llano en conversación *tlatlácatl.yhuian yocoxcanénqui.*
Llaneza así. *tlatlacáyotl. yhuianyocoxcanemiliztli.*
Llanta de col. *quiltéctli. yquanilóni quílitl.*
Llanten ó lanten hierba. *totoncapátli.*
Llanto. *choquíztli. choquilíztli. choquiztzatziliztli. choquízzotl.*
Llanto hacer. *ni, chóca. ni, tzátzi. ni, choquiztzátzi.*
Llave para abrir ó cerrar. *tlatlapolóni. tepuztlatzaqualóni.*
Llave pequeña. *tlatlapoloníton. tlatlapoltóntli.*
Llavero para llaves. *tlatlapolxitlaztli.*
Llegar. *n, áci. ni, huallauh.*
Llenar. *nítla, temítia.*
Lleno. cosa llena. *ténqui. tlatemitilli. tentíca. téntoc. tentímáni. tentícac.*
Lleno de buen fruto. *qualtiliztlaaquíllo.*
Lleno de lodo. *mocazóquitl.*
Lleno de lodo estar. *ni, mocazóquitl.*
Llevadero. facil de sufrir. *oquichhuílon.*
Llevar. *ni, tlátqui. nítla; ítqui. nítla, huíca.*
Llevado así. *tlaítquitl. tlahuíctli. tlahuicálli.*
Llevar algo en los hombros. *nítla, quechpanóa. nítla, quechpanhuía.*
Llevar algo en los brazos. *nítla. napalóa.*
Llevado así. *tlanapalólli.*
Llevar carga. *nítla, máma. nítla, méme.*
Llevar á alguno en andas. *nítla,tlapechhuía.*
Llevado así. *tlatlapechhuílli.*
Llevador tal. *tlatlapechhuiáni. tlatlapechhuíqui.*
Llevar algo en huacal. *nítla,huacalhuía.*
Llevada cosa así *tlahuacalhuílli.*
Llevador tal. *tlahuacalhuiáni. tlahuacalhuíqui.*
Llevar candelas en las manos. *nómac ycatíuh in candéla.*
Llevar algo en jaula. *nítla, quauhcalhuía.*
Llevar algo a otro en los hombros. *níte, tlaquechpánilhuía.*
Llevarle algo á otro en las manos ó brazos. *níte, tlanapalhuía.*
Llevar algo el viento. *hecatóco. checatóco.*
Llevado del viento. *tlahecatoctílli.*
Llevar algo en espuerta *nítla, chiquihuía.*
Llevar la carga á otro para que descanse. *níte, cehuía. níte, tlamamalcehuía.*
Llevar algo encima de los hombros. *nítla, quechpanóa. nícno. quechpanoltía.*
Llevar algo el agua del río. *atóco. níte, atoctía.*
Llevar algo arrastrando. *nítla, huilána*
Llevar arrastrando de los cabellos. *níte, quahuilána. níte, tzonhuilána.*
Llevar debajo del arca. *nítla. ciacahuía.*
Llevar en palmas. *níte, matlapechía.*
Llevar a alguno por engaño. *níte, nahualhuíca.*
Llevar ó traer hacia sí alguna cosa. *nohuícpa nic, tilinía*
¶ Llorar. *ni, chóca. n, ixayoquíza. nin, ixayopátzca. n. ixayo nic, matéma.*
Lloron. *chócon.*
Lloroso. *chocáni. ixayoquizáni. mixayopatzcáni. mixayomatemáni.*
Lloro. *choquíztli. choquilíztli. ixayoquizaliztli. neixayopatzquiliztli. neixayomatemaliztli.*

Llorosamente. *choquiztica. ixayotica. neixayopatzcaliztica. neixayomatemaliztica.*

Llorar con voces. *ni, choquiztzátzi. ni. chiquiliztzátzi. ni. tecoyóhua.*

Lloro así. *choquiztzatziliztli. chichiquiliztzatziliztli. tecoyohualiztli.*

Lloroso de esta manera. *choquiztzatzíni. chiquiliztzatzíni. tecòyohuáni.*

Llorar con golpes. *níno choquiznenmictia. níno, choquizquauhtcuhtlaza. níno. choquizzotláhua.*

Llorar mucho el niño con ooraje. *ni. tlaololóa ni. tzátzi.*

Llorar á otro. *níte, choquilía.*

Llorar mucho. *n. elleláci in ni. chóca. n. ellelquiza in ni, chóca.*

Llover. *quiáhui.*

Llover mucho. *tlaelquiáhui. tiláhua. tlayeltiláhua. xaxahuáni. tetexamáca yuhquanxicaítica tlanoquilo.*

Llover gotas grandes. *chachapáca. chachapáni.*

Llover mucho tiempo. *mocemmána in quiyáhuitl ocemmóman in quiyáhuitl aoconquiza. tlapaqniyáhui. céhual atl momána. tlapayáhui*

Lloverse la oasa. *tlaxíca.*

Llovizna *quiauhchichipin.ahuachquáhuitl. pipixauhquiáhuitl.*

Lloviznar. *chichipini in quiáhuitl. ahuachquiáhui. ahuachpixáhui. ahuachtetzeliúhtoc. tzetzeliuhtimani.*

Lluvia *quiáhuitl. quiyáhuitl.*

Lluvioso. *quiyaúhyo.*

Lluvia de sangre. *ezpipicaliztli. ezxaxahuaniliztli.*

¶ DE LOS QUE COMIENZAN EN M.

acaco. *tetlaélti. tlahuelíllo.*

Macana. *tlahuiztlatépin.*

Macero, el que lleva la maza. *teocuitlaquauholoinapaloáni.*

Maceta. *xochtocóni.*

Macetón. *hueyxochtocóni.*

Macisa cosa. *picqui. macitica. motquitica. itictlatlalilli. macic.*

Macizar. *n, itictlatlalia. ni. motquitia.*

Macuache, indio bozal. *macehuáte.*

Mácula. *chichictli.*

Machacar. *nítla, momóltza.*

Machetazo. *tepuzmactlahuitequillo.*

Machete. *tepuzmáctli.*

Machiembrar madera. *ni.quauhnamictia.*

Machón, pilar grande. *tepanchicahuáni*

Macho, en cada especie. *oquíchtli.*

Machorra. *tetzácatl. tetzícatl.*

Machucar cañas. jícaras ó cosas así. *nítla. xamania.*

Machucada cosa así. *tlaxamanílli.*

Machucadura tal. *tlaxamaniliztli.*

Machucar, en gen. *nítla, huitecpachóa.*

Machucar á otro la cabeza. *níte, quatepitzinía.*

Machucador tal. *tequatepitzimáni.*

Machucadura así. *tlaquatepitziniliztli.*

Machucar fruta, huevos ó cosa así. *nítla. pitzinía. nítla, xaqualtilia.*

Machucada cosa así. *tlapitzinílli. tlaxaqualtilílli*

Machucadura tal. *tlapitziniliztli.tlaxaqualtiliztli.*

Madama. *cihuapílli.*

Madeja en general. *tlatetéctli. centlatetéctli.*

Madeja de seda. *tzauhtlatetéctli.*

Madeja de hilo. *icpallatetéctli.*

Madeja de estambre. *teteccentlatetéctli.*

Madeja de cordel ó mecate. *mecallatetéctli.* Y así de los demás.

Maderaje *quauhtlacentemáliz*

Maderería. *huapalnamacóyan. quauhnamacóyan.*

Madera. *quáhuitl.*

Madero. *quáhuitl.*

Madero pequeño. *quauhtóntli. quauhtepíton.*

Maderar con madera ó enmaderar. *nítla. quauhtéma nítla. quauhtetéma nítla. quauhzalóa. nítla. quauhtzáqua.*

Maderamiento. *tlaquauhtemalíztli. tlaquauhtetemalíztli. tlaquauhzalolíztli. tlaquauhtzaqualíztli.*

Madrasta mujer del padre. *chahuanántli.*

Madre. *nántli. tenántzin. tecíztli.*

Madre pequeña. *nantóntli.*

Madre de mis suegros. *moncólli. moncítli.*

Madre de aflicción. *tetolinicanántli. tlahuelnántli.*

Madre do concibe la mujer. *cihuáyotl. tlacatcáyotl. nántli.*

Madre en los otros animales. *cihuáyotl. tlacatcáyotl. nántli.*

Madre de río. *anántli.*

Madriguera de conejos. *tochcálli. tochtapazólli.*

Madrina de bautismo. *nequatequilizticaténan. teoyoticaténan. teoyoticanántli.*

Madrina de boda *nenamictilizticaténan teoyoticaténan.*

Madroño. árbol. *tepetómatl. tepetomaquáhuitl. tomázquitl.*

Madroño la fruta. *tepetómatl. tepetomacapúlin.*

Madrugar. *yóhuac n, íza. yóhuac nin. éhua. tlahuizcálli ni, quítztoc.*

Madrugador. *yohuacnéhuan. tlahuizcalehuáni.*

Madrugada. *ocyóhuac. oc huéhca yóhuac. yohuatzínco.*

Madura cosa. *icúcic. ochicáhuac. omácic.*

Madura cosa, muy madura. *cuitlacúcic.*

Maduramente así. *icuxilíztica.*

Madurez tal. *icuxilíztli.*

Madurez, buen juicio. *quallacácon.*

Madurar otra cosa. *nítla. cuxitía. nítla. cuxiltía.*

Madurar otra cosa. *nítla. cuxitía. nítla. cuxiltía.*

Madurarse. *icúci*

Madurarse el nacido ó incordio. *yecuitlacapániz. yehuitómiz. omotláli. oicúcic in tlaxhuíztli.*

Maestre de orden. *tiáchcauh. tepácho. teyacánqui.*

Maestrazgo, dignidad de este. *tiachcaúhyotl. tepachocáyotl. teyacancáyotl.*

Maestro de algun arte. *tlamatíni. témachtiáni. toltécatl.*

Maestro pequeño. *tlamatiníton. temachtianíton. toltecatóntli.*

Maestresala. *tlatóca tlaqualyacánqui. tlatóca tetlaqualtiáni. tlatóca tlaqualhuipanáni.*

Maestro de arte servil. *tlachichiúhqui. toltécatl. tetoltecamáchti. tetlachichiuhcamáchti.*

Maestría. *temachtilizzotl. tlamatiníyotl. toltecáyotl.*

Maestre-escuela. *tlamatíliz tetlatzontequiliáni. tlatolpatiáni.*

Maestro de obras. *toltecatlachiúhqui. tlachiuhtoltécatl.*

Magadaña, espantajo. *tlamauhtilóni.*

Maganto ó muy flaco y seco perro. *ítzcuinticéctli.*

Magnífico en los gastos. *temiécca tlauhtiáni. atetlamachtlauhtiáni. aquitetlazomacaitlátqui. tetlauhtiáni.*

Magnificencia tal. *temiécca tlauhtilíztli. atetlamachtlauhtilíztli. atetlazomaquilíztli. tetlauhtilíztli.*

Magnificamente. *temiécca tlauhtiliztica.*

Magnánimo. *hueicayóllo. yollotlapáltic. yollochicáctic. yollotlaquáhuac. yollo tepítztic.*

Magnanimidad así. *huéi yollocáyotl. yolloytlapaltilíztli.*

Magnanimamente. *hueiyollotica.*

Magnitud. *hueyállotl.*

Magra carne. *nácatl motquitica. ámo cecéyo. ámo xochío. nacayaúhyo.*

Magra cosa, como hombre flaco. *ámo nacáyo. omíztla. tlatlálhua. tezoómi. cocólo. cicícuil.*

Magrecerse. ponerse flaco. *ni, huúqui. ni, quauhuúqui. ilótin nonacáyo. ni, cicicuilíhui. ni. tlatlalhuáti. ni, tezoomíti. ni, cocolóti.*

Maguey. *métl.*

Maguey seco. *mézotl.*

Magullar carne, ó mallugar *ni, nacaxaqualóa. ni, nacaxaqualtilía.*
Magullada carne. *xaxaquáltic. papátztic.*
Magulladura de carne. *nacaxaqualolíztli. nacaxaqualtilíztli.*
Maherir para la guerra, apercibir ó señalar. *ni. yaotlatóa. níte. yaotlatalhuía.*
Maherimiento de guerra. *yaotlatólli. teyaotlatalhuilíztli.*
Maitines lo mismo. *ó yohualnepántla neteochihualíztli.*
Maizal. *tlaólpan. tlaúlpan.*
Maíz desgranado. *tlaólli. tlayólli. tlaúlli.*
Maíz seco en mazorcas. *céntli. cíntli.*
Maíz blanco. *iztactlaólli.*
Maíz negro. *yáuh tlaólli yáhuitl.*
Maíz amarillo. *cuztictlaúlli.*
Maíz colorado. *xiuhtoctlaúlli.*
Maíz pintado de diversos colores. *xuchicentlaúlli.*
Maíz leonado. *quappachcentlaúlli.*
Maíz que se hace en cincuenta días. *xiuhtoctépitl tépitl.*
Majada, estiercol. *cuitlahuíztli.* En muchos pueblos dicen. *moxála.*
Majadear. *nítla, cuitlahuía.*
Majadería, necedad. *aneicalilíztli.*
Majadero, nécio. *aneicaliáni.*
Majar con mazo ó maza. *nítla, téci. nítla tetzotzóna. nítla. texolohuía.*
Majadero tal. *tlatexóni. tlatetzotzonalóni. tlatexolohuilóni. texólotl.*
Majador así. *tecíni. tlatetzotzoníni. tlatexolohuiáni.*
Majar con majadero. *nítla. texolohuía. nítla, tetzotzóna. nítla, téci.*
Majada ó posada. *milpancálli. yeyánti.*
Majada de ganado. *quaquahuéque in cochían. ichcáme in cochían. etc.*
Majestad. *cenquizcamahuizzotl. cenquizcahueitlatocáyotl. hueytléyotl.*
Majestuosamente adv. *cenquizcamahuíztica.*
Majestuoso. *cenquizcamahuíztic.*
Majuelo. *yáncuic xocomecamílli.*
Majuelo plantar. *ni, xocomecatóca. ni, xocomecaaquía.*
Malacate. *malácatl.*
Malandrin, perverso. *atlácatl.*
Malaventurado. *nentlácatl.*
Malaventura. *nentlacáyotl.*
Malbaratar. *nítla, nempolóa.*
Malcriado, grosero, hombre sin educación. *tenmam acéhual. tenmamacehualláto.*
Mal, nombre sustantivo. *aqualtilíztli tlahuelilocáyotl. ayécyotl.*
Mala cosa. *aquálli. ayéctli. tlahuelilocáyotl. ayécyotl.*
Mala y falsamente. *ayecyotíca. iztlacatiliztíca. iztlacayotíca.*
Mal de ojos. *ixcocolíztli*
Mal lugar. *ayéccan. aquálcan.*
Mal parir procurándolo. *níno, tlatlaxilía.*
Mal parir sin voluntad. *níno. tlaolinilía.*
Mal ó malamente. *aquallotíca. ayecyotíca. tlahuelícayotíca. ámo íhui.*
Malcriado. *atlácatl. ateixítta.*
Mal punto. Interjección. *íyo. onotlahuelíltic.*
Malo estar. *ánimo, huelmáti. níno, cocóa. ni, cocóya. anihuelmáti in nonacáyo.*
Malo estar mucho, casi á la muerte. *ni tlanáhui. ni. totóca. Et per metáforam. yéic nónoc. noconcacaúhtoc. nic, ána notequíuh. ic onechtecáque.*
Maldad. *tlahuelilocáyotl. atlacáyotl. ayécyotl aquállotl.*
Maldecir ó murmurar. *níte. aqualitóa, níte, ayequitóa. níte, chicoitóa. níte. tlahuelilocaitóa níte, telchíhua. níte. tlatelchihuilía. níte, teputzitóa níte, huexcaitóa.*
Maldición tal. *teaqualitolíztli. teayequitolíztli. teteputzitolíztli. tehuexcaitolíztli.*
Maldiciente así, *teaqualitoáni. ateyequitoáni. techicoitoáni. tetlahuelilocaitoáni tetelchihuáni. tetlatelchihuiliáni. teteputzitoáni. tehuexcaitoáni.*
Maldecir algo. *nítla, aqualitóa. nítla, telchíhua. nítla, tlayelítta*
Maldecidor así. *tlaaqualitoáni. tlatelchihuáni. tlatlayelittáni.*

Maldición tal. *tlatelchihualiztli. tlatlayelittaliztli.*
Maldita cosa. *tlatelchihuálli. tlatlahuelittálli.*
Maldito. *tlayelíttal. tlatelchíhual.*
Malear. *níte, quenchíhua.*
Maledicencia. *techicoitolíztli.*
Malestar. *tetequipachóliz.*
Maleta de viaje, *tlatquihuicóni. quimíli.*
Malevolencia. *tequalancaittalíztli.*
Malévolo. *tequalancaittáni.*
Maleficio. *tetolinízth. tetlaixpolhuiliztli. tlahuelilocáyotl.*
Maléfico, hacedor de mal. *tetoliniáni. tetlaixpolhuiáni. tlahuelíloc,*
Maleza ó breña. *quauhputzálli. quáuhtapazólli. quauhmáttatl.*
Malgastar. *nítla, nempolóa.*
Malhablado. *tencuecuénoc.*
Malhecho. *aquallachihuálli. ayectlachihuálli. tetolíni.*
Malhechor. *aquallachihuáni. tetoliniáni.*
Malicia. *tlahuelilocáyotl. aqualtiliztli. ayectilíztli.*
Maliciar. *ni, ayuhteitta. n. aqualteitta.*
Malicioso. *tlahuelíloc. atlácatl. atlacanémi. atlacanéci. ayuhmomatini. mochicomatini. ayuhteittáni*
Maliciosamente. *tlahuelilocayotica atlacanemiliztica*
Malignidad. *tequenchihuáliz. tetolinílíz.*
Maligno. *cenquizcatlahuelíloc. atlácatl. atlacanémi. tetoliniáni.*
Malignamente. *cenquizcatlahuelilocayotica. atlacanemiliztica.*
Malquerer. *ánite, tlazótla. ánontenequi. níte, cocolía. anótloc nic, néqui. níte, tlayelitta.*
Malquerencia. *atetlazotlaliztli. aontenequilíztli. tetlaelittaltíztli.*
Malqueriente. *tecocoliáni. tlayelittáni.*
Malquistar. *ni, tlahuellalilia. níte, tlahuelmanilia.*
Malquisto. *atlacanémi. tlahuelilocamachóni.*
Malsano. *tequenchíhual.*
Malsinar. *níte, teputzitóa.*
Malsin. *tetzálan tenepántla nomini. tenetechehuáni. tenetechchalaniáni. tetzálan tenepántla motecáni teyollococoltiáni. maquizcóatl. chiquimolimmochíhua.*
Maltratar alguna cosa. *nítla, poctlantilía.*
Maltratada cosa. *tlapoctlantilílli.*
Maltratador. *tlapoctlantiliáni.*
Maltratamiento ó maltrato así. *tlapoctlantilíliztli.*
Maltratar á otro ó aniquilarlo. *níte, poctlantilía. nítla, poctlantilía.*
Maltratado así. *tlapoctlantilílli.*
Maltratador tal. *tepoctlantiliáni. tepoctlantiliqui.*
Maltratamiento así. *tepoctlantilíliztli.*
Malvadísimo ó malvado. *cencaatlácatl.*
Malvender. *nic, patilochtía.*
Malversar. *nítla, nenquixtía.*
Malva, hierba conocida. *tlalaála.*
Malvar, lugar de las malvas. *tlalaalátla*
Malvado. *atlácatl. tlahuelíloc.*
Malla ó arma de malla. *tepuzmatlahuipílli.*
Mallero, el que hace malla. *tepuzmatlachiúhqui.*
Mamar. *ni, chíchi.*
Mallugar alguna cosa. *nítla. xaqualtilía.*
Mallugada cosa. *tlaxaqualtilílli.*
Mamá. lo mismo, *y ténan. tenántzin. teciztli.*
Mamacallos. *xolopítli.*
Mamador. *chíchi.*
Mamalon. *zannenyéni.*
Mamarrachada. *aqualcencahuáliz.*
Mamarrachero. *aqualcencáhuan.*
Mamarracho. *aqualcencahuállotl.*
Mameluco, bobò. *aompaéhua.*
Mamíla. *nechichitilon.*
Mamotreto. *amoxneicuilóni.*
Mampostear. *ni, tepanacócui.*
Mampostería. *tepanacocuiliztli.*
Mampuesto. *tepanacócuic.*
Mampostor, colector de diezmos. *llamatlaccayonechicoáni.*
Mamanton ó mamon. *chichinípul.*
Manada de ganado menudo ó mayor. *centlamántin.*

Manada á manada. Adverbio. *cecentlamántin. tlatlamantitihui. cecentlamánca.*
Manadero, burro ú otro animal. *moxinachoáni.*
Manadero de agua ó manantial. *aameyálla. apapátztla. achichiáctli. achichiátan.*
Manar agua ú otra cosa. *méya. quíza. molóni. pipíca.*
Manar de mi sangre. *nezmolóni. nezpipíca.*
Manar materia la llaga. *ni, temalquíza.*
Manar algo de otra cosa. *tetechméya. tetechquíza. tetechmolóni. tetechpipíca.*
Manar por diversas partes. *meméya. momolóni.*
Manantial cosa. *aameyállo.*
Manco de las manos. *macotónqui. mamícqui macocóxqui. matzicóltic macuécuc. matzitzicol. matzolíhui*
Mancarse así. *ni, macotóni. ni, mamimíqui. ni, matzicolíhui. ni, matzitzicolíhui. ni, matzolíhui. ni, macuecuéti.*
Mancar de manos. *níte, macotóna. níte, mapuztécqui. etc*
Manco de pies. *xocuecuépqui. xocuecuelpáchtic.*
Mancebo. *telpúchtli.*
Mancebia, juventud. *telpúchyotl.*
Mancebo crecido. *tlapalíhui.*
Mancebo pequeño. *telpuchtóntli. telpocáton.*
Mancebia, mocedad de estos. *telpúchyotl. telpocáyotl.*
Manceba de casado. *teichtacamécauh.*
Manceba de soltero. *temécauh. mécatl.*
Mancebo hacerse. *ni, telpúchti. ni, telpocáti.*
Mancebo. tornarse otra vez. *occépa níno, telpuchtilía. níno. pilitilía, ni, telpuchtía.*
Mancebia, putería. *ahuiancálli. netlaneuhtilizcálli. netlaneuhtilóyan. netzinnamacóyan. netzincohuilóyan*
Mancebo aun no barbado. *ayámo tentzóne telpúchtli.*
Mancer. *ahuiancónetl.*
Mancera. *tlaltzayanima.*
Mancilla. busca mancha
Mancilla en el cuerpo ó en la cara. *huayapalehualíztli. ixiycuxilíztli. ixcuicuilihuíztli.*
Mancillado así. *yapaléctic. ixicúcic. ixcuicuiliúhqui.*
Mancillar de esta manera. *níte, yapaléhua. níte, ixicuxitía. níte, ixcuicuilóa.*
Mancillarse. *ni, yapaléhua. n, ixyapaléhua. n. ixicúci. n, ixcuicuilíhui.*
Mancilla haber. *níte, icnoítta. téca ni. tlaocóya. nech tlaocoltía. téca ni. nentlamáti. téca níno. tequipachóa.*
Mancilla por misericordia. *teicnoittalíztli. tetlaocolittalíztli. téca tlaocoyalíztli. téca nentlamatilíztli. téca netequipacholíztli.*
Mancha ó mancilla. *chichíctli. chichicahuíztli. chichicahuilíztli.*
Manchado ó mancillado. *chichícyo. chichíctic. chichicaúhqui.*
Manchar ó mancillar. *nítla, chichicóa. nítla. chichictilía.*
Mancharse la cara. *n, ixticéhua.*
Manco que tiene torcida la mano. *macóltic. mapuztécqui.*
Mancomunadamente. adv. *tecetiliztica.*
Mancomunar. *níte, cetilía.*
Mancornar. *nítla, namictía.*
Manco que tiene cortada la mano. *matepúltic. macotóctic.*
Mancuerna. *tlanámic.*
Mandadero. *titítlántli.*
Mandatario. *chiuhtlánqui.*
Mandato. *tlatolmacáliz.*
Manda de testamento. *miccanenahuatilíztli miccatetlamamaquilíztli.*
Manda hacer así. *níno, nanahuatía. níte, tlamamáca. níte, tlaxexelhuía. níno, cauhtéhua.*
Mandar de palabra. *tlatoltíca níno, nahuatía. tlatoltíca níte. tlamamáca.*
Mandado de palabra. *tlatoltíca nenanahuatilíztti. tlatoltíca tetlamamaquilíztli.*
Mandado en retorno. *occéppa tlanahuatílli. oppanahuatílli.*
Mandar así en retorno. *occéppa ic nítla, nahuatía., yenocuél ic nítla, nahuatía. óppa nítla, nahuatía.*

Mandar á otro lo que á él habían mandado, como cuando envían á alguno á alguna parte y él envía á otro. *ni. titlannécuil.*
Mandar el príncipe. *níte, nahuatía. nítla, nahuatía. quíza in nihíyo in notlátol ni, tlatocatlatóa.*
Mandamiento así. *tenahuatilíztli. tlanahuatilíztli tlatocatlanahuatilíztli. tlatocatlatólli. tlatocatenahuatílli.*
Mandar á otro que haga algo. *nic, chiuhtláni.*
Mandar con rigor, fervor y vehemencia. *níte, tlaquauhnahuatía.*
Mandar hacer penitencia. *nítla, macehualiznahuatía. níte, tlamacehualiztlalhuía.*
Mandar que se regocijen todos. *níte, papaquiliztlalhuía.*
Mandador tal. *tepapaquiliztlalhuiáni.*
Mandar como quiera. *níte, nahuatía. nítla, nahuatía.*
Mandado en esta manera. *tenahuatilíztli. tlanahuatilíztli.*
Mandón que mucho manda. *átztzan tlanahuatiáni. achichícan tlanahuatía. zanicnémi in tenahuatía.*
Manderecha. busca lado derecho.
Mandíbula. *coyónya. miyahuayócan. camacuelpachiúhcan.*
Mandil. *itípampílcac.*
Mando. *tenahuatilíztli. tlanahuatilíztli.*
Mando ó mandato de penitencia. *tlamacehualiztenahuatílli. tlamacehualiztlalhuilíztli.*
Mandrachero. *tlapatoáni.*
Mandracho. *patollcálli.*
Mandrágula, hierba. *tepillalililóni pátli.*
Manecilla, en gen. *mamachiyotóntli. maquíztli. maquiztóntli.*
Manecilla de reloj. *cahuillapoalmamachiyotóntli. cahuillapoalmaquíztli.*
Manejable. *tepáchoc. teyácan.*
Manejar. *níte, pachóa. níte, yacána.*
Manejo. conducta individual. *nemilíztli.*
Manera de vestidura ó faldriquera. *tlatlalilóyan.*
Manera, modo ó forma. *yuhcáyotl yuhcatilíztli. yuhquíyotl.*
Manear bestias. *ni. mazamailpía.*
Manfla. *aquetzcacíhuatl. ahuiáni.*
Manflota *ahuiancálli.*
Manflotesco. *ahuiántic.*
Manganear. *nítla, xittomonilpía.*
Mangana. *tlaxittomonilpíliz.*
Manga de vestidura. *tlamáitl. camisa máitl.* Y así de las demás.
Manga de nube. *ecacóatl.*
Mango de cuchillo. *cuchillo tzinquaúhyotl. cuchillo ytzitzquilóyan.*
Mango ó cabo de cuchillo, lesna, etc. *tzinquaúhyotl.*
Mangorrero cuchillo. *hueicuchíllo. ypanocmonéqui cuchíllo. múchi ytequíuh.*
Mangonada. *teixtlazalíztli. nematlazalíztli. tetelchihualíztli. tlatlahuelchihualíztli.*
Manía ó maña. *tlatlamachilíztli. tlaimatilíztli. tlamáchtli. nextecuíllotl.*
Manialbo. *ommaíztac.*
Maniatar. *níte, mailpía.*
Maniatado. *temailpícac.*
Maniático. *nextecuíni.*
Manida de jornada. *cochihuáyan. necehuilóyan.*
Manilla. *teocuitlamaquíztli.*
Manifacero, revoltoso. *aonmocáqui.*
Manifestar, dar á conocer. *nícte, ixímachtía.*
Manifiesto. *huelnéci. huelnézqui. teixpannéci. teixpancá.*
Manifiestamente. *huelteixpan. teixpannexiliztica.*
Manifestar. *nícte, machiztía. nic, nextía. teixpan nic, tlalía. nícte, nextilía nic, nextía.*
Manifestación. *temachiztilíztli. tenextililíztli. teixpantlalíliztli.*
Manifiesto ser. *mácho. néci. teixpancá. yuhca teyóllo. panicá. ixneztica.*
Manija. *matzitzquilóni. matóton.*
Manigero. *tecuitlahuiáni.*
Maniobra. *machiuhcáyotl. tlamatequipanóni.*
Maniobrar. *nítla, machíhua. nítla, matequipanóa.*
Maniota. *nemailpílon.*
Manipular. *nítla, macuecuetzóa.*
Manipulación. *tlamacuecuetzolíztli.*
Manipulador, el aparato. *tlamacuecuetzolóni.*

Manipulador, la persona, *tlamacuecuetzoáni.*
Maniquí. *quauhtlatquitamachíhual.*
Manjar generalmente. *tlaquálli. qualóni.*
Manjar de huvas. *emúlli. epahuáxtli. epahuaxmúlli.*
Manjar como quiera o guisado. *múlli.*
Manjar de carne. *nacamúlli. totolmúlli. mazamúlli.* Y así de los demás.
Manjar de pescado. *michmúlli. cueyamúlli.* Y así de los demás
Manjar de huevos. *totoltemúlli.*
Manjar de ahuacates *ahuacamúlli.*
Manjar de hierbas. *quilmúlli.*
Manjar de chile y tomate. *chilchomúlli. chilhuacmúlli.*
Mañear. *ni, quimáti. nitla, tlamachía. nitla, imáti.*
Mañero ó mañoso. *quimatíni. tlatlamachiáni. tlaimatíni.*
Mañosamente. *tlatlamachiliztica. tlaimatiliztica.*
Mañana del día. *yohuatzínco. tlahuiz. cálpan. tlachipáhua. icippa. nonchípa.*
Mañana, después de hoy. *múztla. yciuh.*
Mañera, que no pare. *tetzácatl. tetzícatl. apílhua.*
Mano del hombre. *máitl. tomá.*
Mano pequeña. *matepíton. matóntli.*
Mano derecha. *nomayéc. nomayéccan. nomaimátca. nomanemátca. mayeccántli. mayauhcántli.*
Mano izquierda. *nomaópoch. nopochmá.*
Mano de mortero. *quauhtexólotl.*
Manojo ó manada *centlacuitlalpílli centtlalpílli. cenmécatl.*
Manojo á manojo. Adverbio. *cecentlalpílpan. cecenmecáipan.*
Manopla, armadura. *tepuzmaéhuatl.*
Manopla de piel. *maéhuatl.*
Manoseada fruta. *xaxaquáltic.*
Manosear. *nítla, xaxáqua.*
Manoseado. *tlaxaxaquálli.*
Manotada. *matzotzonaliztli.*
Manotear. *níte, matzotzóna.*
Manquear. *ni. xocaxanía. nítla, tetencuinóa.*
Manquera. *xocaxanítiz. tlatetencuinólis.*
Mansa cosa. *icnóyo. aquencatyollo. cencatlácatl. ámo cocóle. ámo tlahuéle. tlatlácatl.*
Mansa agua que corre y va llana. *ixmantíuh atl. zanmantíuh atl. pepeyocatíuh.*
Mansamente. *zantlámach. zaniyúlic. zanquémmach.*
Mansedumbre. *icnohuacáyotl. cencatlacáyotl. acocolecáyotl. tlatlacáyotl.*
Mansión. *nemehuáyan.*
Manso de bravo. *tlacaciúhqui.*
Manso, benigno. *icnóyo.*
Manta generalmente. *tilmátli. tlapatítli.*
Manta grande de algodón. *quáchtli.*
Manta de cama. *cochtlapechtlapachiuhcáyotl. cochtlapechíxxotl. cochtlapechixcuémitl.*
Manta pequeña de cama. *tilmapepechtóntli. quachpepechtóntli. cochihuaníto.*
Manta vieja. *tatapátli. tzotzomátli.*
Manta rica con que se ceñían y adornaban los nobles. *amaneahapántli.*
Manta réburujada que ponen al niño en la cuna para que no se buelque. *imanáhual piltzíntli. imanáhual.*
Manta de pared. *quachcálli.*
Manta de martas, vestidura de ellas ó cosa así. *ocotochtilmátli.*
Manta para combatir. *huéi huapalchimálli. huéi quauhchimálli.*
Manteca de vacas. *quaquáhue ychiyahuáca. quaquáhue ymantecáyo. quaquáhue yccecóyo. huacas ymantecáyo. huacaschiahuízzotl.*
Manteca derretida. *tlaatilílli manteca chiyahuáca tlaatilílli.*
Manteca de puercos. *coyáme chiyahuacáyotl. etc.*
Mantel de altar. *mumuztlapachiuhcáyotl.*
Mantequilla. *quaquachiahuízzotl.*
Manteles. *mesa tlapachiuhcáyotl. tlatlapachiuhcáyotl. manteles.*
Manteles pequeños. *mesa tlapachiuhcayotóntli. manteléxton.*
Mantener. *níte. tlaqualtía. níte. huapáhua. níte, izcaltía.*

Mantenido. *tlatlaquaitilli. tlaizcalitilli. tlahuapaúhtli.*
Mantenerse. *nino, nemilia. nixcóyan nino, tlaixnextilía.*
Mantenerse del aire el ave. *ecachichína.*
Mantenimiento humano. *nencáyotl. tlaquálli. cemilhuitilóni. cochcáyotl. neeuhcáyotl. neuhcáyotl.*
Mantilla. *nequatlapáchol.*
Manual cosa. *zanipan quálli. zanipanyéctli. zanhuelmotquitinómi. zanquálton.*
Manual de sacramentos. *teoyoamoxtetlamachialóni. teoyoamoxtetlamamacóni. amoxteotlamachialóni. amoxteotlamamacóni.*
Manubrio. *matzitzquilóni.*
Manufactura en gen. *nechichihualiztli.*
Manufacturar. *nitla, chichíhua.*
Manuscrito. *matlacuilólli.*
Manutención. *tlaqualtilíztli.*
Manzano de esta tierra. *texocoquáhuitl.*
Manzana fruta de este árbol. *texócotl.*
Manzanal. *texocoquaúhtla*
Manzanilla hierba conocida. *tonalxíhuitl.*
Mapamundi ó bola de cosmografía. *cemanahuáctli ymachíyo. tlalticpáctli ycemittóca.*
Mapa. *tlamachiyoitittilíztli. tlamachiyoitittilon.*
Maquear. *nitla, ixpetzóa.*
Maqueado. *tlaixpetzólli.*
Maque. *tlaixpetzóni.*
Máquina, en gen. *tepuzteyolchualóni. tepozteyolapanalóni.*
Máquina de coser. *tepuztlatzumalóni.*
Máquina de hilar. *tepuztetzahualóni.*
Máquina de tejer. *tepuzihquitilóni.*
Máquina de escribir. *tepuztlacuilolóni.*
Máquina de tren. véase "locomotora."
Marañar ó enmarañar. *nitla, pazalóa. nitla, pazollalía. nitla, cocolochóa.*
Marañada ó enmarañada cosa así. *tlapazolólli. tlapazollalíli. tlacocolochólli.*
Marañador ó enmarañador. *tlapazoloáni. tlapazolóqui. tlapazollaliáni. tlapazollalíqui. tlacocolochoáni. tlacocolochóqui.*
Maraña. *tlapazólotl. tlacocolochóliz*

Mar, generalmente. *huéi atl. ylhuica atl.*
Mar estrecho. *hueiátl ipitzahuáyan ámo patláhuac hueiátl.*
Mar alta. *ahuecátlan. amíctlan huei ahuecátlan. centláni.*
Mar baja. *ámo cénca ahuecátlan. ámo cénca amíctla.*
Maravilla. *tlamahuizólli. tetzáhuitl.*
Maravilloso. *cénca tlamahuizólltic. cénca mahuíztic. tléyo. mahuízzo. tetzaúhyo.*
Maravillosamente. *mahuizzotica. tleyotica. huél mahuíztic.*
Maravillarse. *nitla. mahuizóa. nino. tetzahuía.*
Maravillado. *tlamahuizo. motetzáhui.*
Maravillarse mucho. *cénca ni, huéi tlamahuizóa. nino, tetzahuía. nin. izahuía.*
Maravedi. *tepiton tepuztlacohualóni. tepuztlacohualoníto.*
Marca. *tlamachíyotl.*
Marcador, la persona. *tlamachiyotíni. tlamachiyotiáni.*
Marcador, el aparato. *tlamachiyotilóni. tlamachiyohuáztli.*
Marcar. *nitla, machiyotía.*
Marcado. *tlamachiyotílli.*
Marcar con fierro caliente. *níte, tlecuicuilóa. níte, tepuztlalía. níte, tepuzchichinóa.*
Marcar plata. *n. iztacteocuitla machiyotía.*
Marcada plata. *íztac teocuítlatl tlamachiotílli.*
Marco de plata lo mismo. *ó íztac teocuitlatlatamachiúhtli.*
Marco. *quauhyahuálon tlanacáztli*
Marcha. *neotlatocalíztli*
Marchar. *n. otlatóca.*
Marchitarse. *ni, cuetlahuía ni, quelochíhui. ni, pilichíhui. ni, pilichhuáqui. ni, cototzhuáqui. ni, pilíhui.*
Marchito así. *cuetlaúhqui. quelochaúhqui. pilichaúhqui. pilichhuácqui. cototzhuácqui. pilíúhqui.*
Marchitable cosa. *cuetlahuiáni. cuetlahuíni. pilichahuíni. pilichhuaquíni. cototzhuaquíni. pilihuíni.*

Marchitador. *tlacuetlahuiáni. tlacuetlahuíqui. tlapilichahuiáni. tlapilichhuatzáni. tlacototzhuatzáni. tlapilihuiáni.*

Marchitadura. *cuetlahuilíztli pichahuilíztli. pichhuaquilíztli. cototzhuaquilíztli. pilihuilíztli.*

Marearse. *níno, quahuihuínti.*

Marea, viento de la mar *acécatl huéi acécatl.*

Maréo. *nequahuihuintil*

Marfil. *elefante yeoátlan. tlanómitl.*

Márgen de libro. *amoxtóntli amoxtemalhuilóni. amóxtli yteniztáca. amóxtli ytenchipahuáca amoxteniztálli.*

Márgen, en general. *teníztac. teniztálli.*

Marginal. *teniztálo.*

Marhojo ó moho de los árboles. *páchtli chachahua.*

Maricon. *cihuátic.*

Maridable cosa. *nenamictilóni.*

Maridable vida. *nenamictiliznemilíztli. nenamictiliznencáyotl.*

Marido ó mujer, casados. *tenámic namictli.*

Marido. *teoquichhui. tenámic. cihuáhua mocauhqui. namiqui. tlapalíhui.*

Marina, cosa de la mar. *huéi apancáyotl. huéi atlancáyotl. huéi ápan mochíhua.*

Marinero. *acailamocuitláhui acaláuélo. tlanélo. atlácatl.*

Mariposa generalmente. *papálotl.*

Mariposa grande pintada. *xixicaltécon. xicaltetécon. tlecócoz*

Mariposa pequeña. *papalotóntli. papalotepíton.*

Marisco,cangrejos, caracoles etc. *atlanchanéque.*

Marisma,todo lo que la mar suele cubrir cuando crece. *tlalhuáctli. hueiapantlalhuáctli. atezcatlalhuáctli.*

Marmita. *tepuzcómitl. tepuzcontóntli.*

Mármol, columna. *tetlaquetzálli. temimílli. tepiáztli.*

Marmolejo, columna pequeña. *tetlaquetzaltóntli. temimiltóntli. tepiaztóntli.*

Marmol *tehuápal. achalchihuitl. tez ítlli. tepúchtli.*

Marmolería. *tepuchitlóyan. tezcalóyan. tehuapalóyan.*

Marmolista.*tehuapaliáni achalchihuiáni. tezcaliáni. tepuchtiáni.*

Maroma *mecatomáhuac. tomahuamécatl.*

Marqués lo mismo. Marquesa lo mismo

Marquesado. *tlatocáyotl marqués tlatocáyotl.*

Marrano, cochino de un año. *ye cexiuhtía coyámetl. cexiuhcáyotl coyámetl*

Marta, animal conocido. *ocotóchtli.*

Martes, día de la semana, lo mismo. *ó ye cíhuitl semana*

Martillar. *nítla. tehuía nítla. tepuztehuia. nítla, tetzotzóna*

Martillado. *tlatehuilli. tlatetzotzóntli tlatepuztehuilli.*

Martillador. *tlatehuiáni. tlatehuiqui tlatetzotzoináni. tlatepuztehuiáni*

Martillo *tepuztlatehuilóni. tepuztlatetzotzonalóni*

Martirizar. *níte. miquiztlaneltilia.*

Martirologio. *tonalpohualóni. tonalámatl.*

Martir. *tlaneltoquilíztli ypámpa miqui. ymiquiztica tlaneltiliáni*

Martirio. *tlaneltililíztli. míquiz tlaneltililíztli. tlaneltoquilíztli ypámpa miquilíztli.*

Marzal, cosa de Marzo. *marzocáyotl. marzo ípan mochihuáni marzo itechpoúhqui.*

Marzo, mes tercero. *metztlimarzo. ó ic yeimétztli in ce xíhuitl.*

Mascada, en general. *ocuiltzahualquémitl.*

Mascada para el cuello. *tetzauhquechtlapachóni.*

Mascadura. *tlaquaquáliz. neahuialíztli camacuechóliz.*

Mascar, en gen. *nítla, quágua. n.ahuía. ni, camacuehóa.*

Mascar algo tronando los labios. *níno. tencapanía.*

Mascar el pan á los niños. *nic, pahuía in piltzíntli. nic. camacuechóa in piltzíntli.*

Má-cara, disfraz. *mixpolóqui. texayácac.*
Mascarilla, vaciado de cara. *texayacopíntli.*
Más, nombre comparativo. *ocyemíec. ocyé yxáchi. octeúhti. ocyehuéy.*
Más, adverbio comparativo. *occénca yé. ocyé cénca. ocyehualcá. ocyetáchcauh ocye quiyacatía.*
Más, conjunción. *zan. zanyé. áuh. auhyní. auh ynocéqui. auh ynocquéxquich ynóc íhuan. tel. matél. áuh intla.*
Más. para continuar. adv. *íhuan. oc íhuan. ocnó. zacnó macnó.*
Más sí, conjunción. *zan íntla. áuh íntla. áuh íntlacamo. telíntla. intlazá yntlanózo.*
Más valer. *occénca ni, pactinémi. occénca huéya no necuiltonóliz. occénca huéya notényo.*
Más querer. *occénca ye nic, néqui. occénca yeni, quelehuía.*
Masa, generalmente. *téxtli.*
Masa de tributos. *ixquichtlacalaquílli. nohuiantlacalaquílli. tlacentlatílli tlacalaquílli.*
Masa de harina. *texpolólli.*
Masa de frijol. *etéxtli.*
Mástil de nave. *acalquauhyóllotl. acalquachpanquáhuitl.*
Masticar. *nítla, quáqua. n. ahuía. ni, camacuechóa.*
Mastín de ganado. *itzcuíntli ichcapíxqui.*
Mastuerzo, hierba conocida. *mexíxin. mexixquílitl.*
Matacandelas. *xicocuitlaococehuilóni. ococehuilóni.*
Mata ó pie de cualquier hierba. *centácatl. centecóchtli. centzóntli. tácatl. tecóchtli.*
Matachín. *tlacamixpóloc.*
Matar. *nomacmíqui, vel, níte mictía. níte. tlatlatía. níte, popolóa.*
Matador. *ymac micohuáni. temictiáni. tetlatlatiáni. tepopoloáni.*
Matadero, rastro. *temictilóyan. yulquitemictilóyan.*
Matadura, ó llaga de bestia. *ixpelihuilíztli. xolehuilíztli.*
Matar despedazando. *níte, xexelóa. níte, tzatzayána. níte, tzotzomonía. níte, ciciyotóma. nic, tzotzontéqui*
Matador de esta manera. *texexeloáni. tetzatzayanáni. tetzotzomoniáni. teciciyotománi. tetzotzontequíni.*
Matar á traición. *níte, ichtacamictía atenemáchpan níte, mictía.*
Matador tal. *teichtacamictiáni. atenemáchpan temictiáni.*
Matar animales ó fieras. *ni. mazamictía. ni, tequammictía*
Matador de estas. *mazamictiáni. tequammictiáni.*
Matar, sacrificando animales ó aves. *nítla, mictía. nítla, quechcotóna. nítla, cotóna.*
Matador así. *tlamictiáni. tlaquechcotoináni. tlacotonáni.*
Matar sacrificando hombres á los ídolos. *ni, tlacamictía. níte, altía.*
Matador en esta manera. *tlamictiáni. tlacamictiáni. tealtiáni.*
Matador de padre. *motamictiáni.*
Matador de madre. *monammictiáni.*
Matar así mismo. *níno. nomamictía.*
Matador de sí mismo. *monomamícti. monomamictiáni.*
Matar el zapato. *néch cocóa in cáctli*
Matar el polvo. *nic, polóa in teúhtli.*
Matar de hambre á otro. *níte, apizmictía.*
Matador tal. *teapizmictiáni. teapizmictíqui.*
Matanza. *temictilíztli. temacuelmiquilíztli tetlatlatililíztli. tepopololíztli.*
Matatena. *teolóltic. teolólli.*
Materia, podre. *temálli. timálli.*
Material, cosa grosera. *atlayolizmatcachiúhtli. tlailihuizchiúhtli.*
Materia tener. *ni, temállo.*
Materia ó dechado de donde sacamos algo. *machíyotl. octácatl. amamachíyotl.*
Material persona. *atlayolizmatcachihuáni.*
Material obra. *tlailihuizhuílli. tlailihuizchiúhtli.*
Maternidad. *tenányotl.*

Maternidad, casa de. *tepiltzintlacátyan. tepiltzintlacatcálli. tepiltzintlacatilóyan.*
Material de construcción. *texamixcalquetzállotl. texamixcalmanállotl.*
Matiz, en general. *tlapalnamictíliz.*
Matizar, en general. *nítla. tlapalnamictía.*
Matiz en la pintura. *tlapoyahuallíztli. tlapoyahuállotl. poyáhuac tlamachiyotilíztli.*
Matizar en la pintura. *nítla, poyáhua.*
Matorral. *millpazólli.*
Matraca. *quauhmalacatzilinilóni*
Matrero. *mamaúhqui*
Matricida. *tenanmictiáni.*
Matricidio. *tenanmictíliz.*
Matricula de nombres propios. *tocaamátl tepohualizmatl.*
Matriculado. *tetocaicuíloc. tetocatlalílli.*
Matriculador. *tetocaicuiloáni. tetocatlaliáni.*
Matricular. *níte. tocaicuilóa. níte, tocatlalía*
Matrimonio. *nenamictilíztli. teoyotíca nenamictilíztli. nemanamictilíztli. necetilíliztli.*
Matrimonial cosa. *nenamictilizzotl. nemanamictilizzotl. necetililizzotl.*
Matriz generalmente. *nányotl. tenantilíztli.*
Matriz de godornices. *zozóltin in chán.*
Matriz de las ciudades. *altepenányotl. tolecuácan.*
Matrona, mujer honrada. *ilamaiciúhqui. ilamatiamótqui. mahuízic cihuatl.*
Matrona ó partera. *temixihuitiáni. tetlacatpalehuáni.*
Mausoleo. *tecochtlayecchichiúhtli.*
Mayo, mes quinto, lo mismo. *ó métztli mayo icmacuilli métztli in ce xihuitl*
Mayor, cosa más grande. *occénca huéi. occénca táchcauh. occénca tlapanahuía.*
Mayor un poco. *ocachíton ic huéy. ocachihuéi. ocáchi ic táchcauh.*
Mayor de todos. *huéitráchcauh. tlacempanahuía in ic huéi. centiáchcauh tecemáchcauh*
Mayormente. Adverbio. *occencayéhuatl. cencayéhuatl zacencayéhuatl ochuelyé.*
Mayoral. *teyacánqui. tepácho tiáchcauh tlayacáti.*
Mayordomo de otro. *calpixqui.*
Mayordomía. *calpixcáyotl.*
Mayor hijo. *tiyacápan. achtotlácat.*
Mayorazgo de aqueste. *tlazopillátquitl. tlatocapillátquitl tiyacapantlátquitl. tiyacapányotl*
Mayorazgo, el mismo hijo del señor. *yézzo. yilapállo. iovío.*
Mayorazgo, la hacienda. *tlatocapillátquitl.*
Mazmorra, prisión. *ohuican tecaltzaqualóyan. tetlallancaltzaqualóyan. teilpilóyan.*
Mazo. *quauhtlatchuilóni.*

Mear. *nin, axixa. átl nic, noquia.*
Mear con otros. *téhuan nin. axixa. téhuan ni, anoquía.*
Mearse de miedo. *ni. mauhcamíqui. nin, aaxixa. ni. mauhcazonéqui. nino. tzinyaltía. yúhquin cuitlaizaváni noyóllo.*
Meadero, lugar donde orinan. *neaxixalóyan anoquilóllan.*
Mear ó cagar á otro. *níte. aaxixa. níte, icuítla.*
Mear alzando la orina. *nítla, piazóa.*
Meada cosa con meados. *tlaaxíxtli. aaxixxo.*
Meada. *axíxtli.*
Meados, las orinas. *axíxtli.*
Mecánica, *tultecáyotl. toltecamachtilíztli. amantecáyotl. teyolehuantoltecáyotl.*
Mecánico. *toltecamachtiáni. tultécatl. amantécatl. teyolehuantoltécatl.*
Mecanismo. *tlacotonxexelhuíliz.*
Mecapal. *mecapálli. cuetlaxmámal.*
Mecate. *mécatl.*
Mecedor. *tlaneloáni. tlanencloáni.*
Mecedor, el instrumento. *tlanelhuáztli. tlanenelhuáztli.*
Mecer. *nítla, neloa. nítla, neneloa.*
Mecido. *tlanelólli. tlanenelólli.*
Mecedero, para mecer. *tlanelolóni. tlanenelolóni.*

Mecedura. *tlanelolíztli. tlanenelolíztli.*
Mecer ó menear el agua haciendo ruído. *nítla, momolótza.*
Mecer, revolver ó remar algo á otro. *nite. tlanelhuía.*
Mecer uno con otro. *nítla, nepanhuihuixóa. nítla, nehuanhuihuixóa.*
Mecido así. *tlanepanhuihuixólli. tlanehuanhuihuixólli.*
Mecedor tal. *tlanepanhuihuixoáni. tlanehuanhuihuixoáni.*
Mecedura tal. *tlanepanhuihuixolíztli. tlanehuanhuihuixolíztli.*
Mecer ó menear cuna de niños ó cosa semejante. *nítla, huihuixóa.*
Mecedura así. *tlahuihuixolíztli.*
Mecedor tal. *tlahuihuixoáni. tehuihuixo. tehuihuixoáni.*
Mecha de candil ó lampara. *icpatlahuilóni.*
Mechero de candil ó lámpara. *icpatlahuillatzicoltilóni.*
Mecha de artillero. etc, *icpatlamalíntli ycmotlequechía tlequiquíztli. l. tlequiquiz icpatl, tlamalíntli.*
Mechinal. *tepancoyóctli.*
Meco. *quauhtlacháne. millacháne.*
Medalla. *tepuzmachiyopíleac. teomachiyopíleac.*
Mediación. *tepantlatóliz.*
Medida. braza. *cenyollótli.*
Media libra. tlaco libra. *centlacollatamachihualóni.*
Media cofia. *centlácol quamátlatl.*
Media fanega. *quahuacálli. cenquahuacálli*
Media luna. *centlacolmétztli. tlapanquimétztli.*
Mediano entre grande y chico. *zantláco. zanquálli zanípan. tlaconemíni.*
Medianía así. *tlacóyotl. quállotl. tlaconemilízzotl. ypaníyotl.*
Medianamente así. *tláco. nepántla.*
Medianamente hacer algo. *áchi huél, nic, chíhua.*
Medianamente decir algo. *áchi huél ni, quitóa.*
Medianero en compra. *tetlatennonóchtli. tetlatentotoquíli.*
Medianería así. *tetlatennonochilíztli. tetlatentotoquilíztli.*
Medianero entre dos. *tetlacecehuiliáni. tenenotzaltiani. tenetlazotlaltiáni tenecniuhtlaltiáni.*
Medianería tal. *tetlaccecehuilíztli. tenenotzaltiliztli. tenetlazotlaltilíztli, teicniuhtlaltilíztli.*
Medianero como quiera. *tenepantlamoquetzáni.nepantlaicac.itech necahualóni. tecamoyolitlacoáni.*
Medianería de ésta manera. *tétech necahualíztli. tenepantlamoquetzalíztli. nepantlaicalíztli. tecaneyolitlacolíztli.*
Mediante alguno ó por él. *tépal. tepaltzinco.*
Mediar ó demediar, henchir hasta la mitad. *nítla, tlacaxitía.*
Mediado ó demediado. *tlatlacaxitílli.*
Mediar ó demediar, gastar hasta la mitad *nítla, tlacohuía.*
Mediado ó demediado así. *tlatlacohuílli.*
Media noche. *yohualnepántla. tlacoyóhuac. ticátla.*
Medias para abrigar las piernas. *metznequentílon. nexoquentílon.*
Médico ó físico. *tícitl. tepáti. tepatiáni. tláma.*
Medicinal cosa. *pátli.*
Medicina. *pátli. nepatilóni.*
Médico de ojos. *teixpáti. teixtelolopáti*
Medicina de ojos. *ixpátli. neixpatilóni. ixtelolopátli.*
Médico de orejas. *tenacazpati. tenacazpatiani.*
Médico experimentado. *mimatinitícitl. tlayeyecoanitícitl. ixpánca. mozcaliáni.*
Medicina experimentada. *tlayeyecólli pátli.*
Medicinal raíz *tzocuilpáhtli.*
Médico que sabe poco. *ámo cénca mimatinitícitl.*
Medida, reliquia para el cuello. *teoyoquechnelpilóni.tlateochihualnelpílón. teotamachiuhnelpílon*
Medida como de vara. *tlayeyecolóni. tlaoctacaanóni.*
Medida como de celemin ó arroba. *tlatamachihualóni.*

Medida de á diez pies. *mátlac xocpallatamachihualóni. mátlac icxitlatamachihualóni.*
Medidor por ésta medida. *mátlac xocpallatamachihuáni*
Medida por ésta medida. *mátlac xocpallatamachiúhtli.*
Medir. *nítla, tamachíhua nítla póhua.*
Medida cosa. *ìlatamachiúhtlì.*
Medidor. *tlatamachihuáni. tlatamachiúhqui.*
Medidura. *tlatamachihualíztli.*
Medir derecho, recto. *nítla, melauhcatamachíhua.*
Medida cosa así. *tlamelauhcatamachiúhtli.*
Medidor de cosa derecha ó recta. *melahuactlatamachihuáni. tlamelauhcatamachihuáni.*
Medir torcido. *nítla, necuiltamachíhua nítla, ixtlapaltamachíhua. nítla, chicotamachíhua.*
Medida cosa así. *tlanecuiltamachiúhtli, tlaixtlapaltamachiúhtli. tlachicotamachiúhtli.*
Medidor tal. *tlanecuiltamachihuáni. etc.*
Medida derecha, recta. *tlamelauhcatamachihualóni.*
Medida torcida. *tlanecuiltamachiualóni. tlaixtlapaltamachihualóni.*
Medir tierra. *ni, tlaltamachíhua. ni, tlalpóa.*
Medida tierra. *tlaltamachiúhtli. tlalpoúhtli.*
Medidor de tierra. *tlaltamachiúhqui tlalpoúhqui.*
Medida de tierra, con que se mide. *tlaltamachihualóni. tlalpohualóni. tlalquáhuitl. tlalmécatl.*
Medida de tierra. *tlaltamachihualíztli tlalpoalíztli.*
Medida sin tasa ó término. *ámo ixyeyecaúhqui. nímon acantamachiúhqui.*
Medida de un códo. *cenmolícpitl.*
Medida de un brazo. *cenciyácatl. cemacólli.*
Medir el mundo. *cemanáhuac. nítla, tamachíhua.*
Medido mundo. *cemanáhuac tlatamachiúhtli.*
Medidor del mundo. *cemanáhuac tlatamachihuáni.*
Medida del mundo. *cemanáhuac ytamachiúhca.*
Medir con astrolabio. *nítla, ixhuía.*
Medida cosa así. *tlaixhuílli.*
Medidor tal. *tlaixhuiáni.*
Medidura de esta manera. *tlaixhuilíztli.*
Medio verso. *tláco verso.*
Medio día. *tlacotonatíuh. nepántla tonatíuh. nepántla tonálli.*
Medio, la mitad de lo entero. *centlácol.*
Medio celemin. *tlacácic quauhacaltóntli. centlacolquauhacaltóntli.*
Medio asado. *achitlehuácqui.*
Medio comido. *chicoquátic. chicoquá. chicoquaquá.*
Medio vivo. *achiyólli. zaquenyólli. zaquenyóltoc. zaquenítztoc.*
Medio muerto. *zaquenquimáttoc. yúhquin ómic.*
Medio quemado. *achitlátlac.*
Medio crudo. *achixoxoúhqui.*
Medio pie. *centlacolícxitl.*
Medio tono. *tláco tóno.*
Medio entre dos extremos. *nepantlátli.*
Mediero, que hace ó vende medias. *metzquentilonchiúhqui. metzquentilonnamácac.*
Meditación. *teoyotlanemíliz. teoyotlalnamiquíliz.*
Meditar. *nítla, teoyonemilía. ni, teoyotlalnamíqui.*
Medrar por mejorar. *níno, cnelía. níno, tlaixnextilía. níno, yocatía. n, ahcoquíza.*
Medrado nsí. *mocnéli. motlaixnextíli. moyocáti.*
Medra por mejoría. *neicnelilíztli. netlaixnextililíztli.*
Medroso por naturaleza. *momauhtiáni. mizahuiáni. mauhcatlácatl. mauhcanémi. mauhcayóllo. maúhqui. ixmaúhqui.*
Médula. *omiyóllotl.*
Mejilla. *ixteliúhcatl.*
Mejora, adelantamiento. *nahcoquizáliz. neyocatíliz.*
Mejor, nombre comparativo. *ocyequálli.*

Mejor Adverbio de comparátivo. *ocyequálli. occénca yéctli. occénca ypáni.*
Mejor un poco. *achiquálli. ocachiquálli. quentelquálli*
Mejorar cada día. busca medrar.
Mejorar en dolencia. *yen, inimáti. yeáchi nin, imáti ye quentéltzin. ye ni, yóli.ye ni.nozcalía. ye n,ihíyo,nic,cuí. yequéztel.*
Mejoría de dolencia. *áchi quéntel yeáchi quéntel.*
Mejoría en cada especie. *ynoccénca quálli. ynoccénca yéctli. zaccénca ye.*
Mejorar á uno más que á otro. *níte. chicohuía.*
Mejorado así. *tlachicohuálli.*
Mejoría de esta manera. *tlachicohuiliztli.*
Mejorador tal. *tlachicohuiáni.*
Melancólicamente adv. *atleiyectica. ampactica.*
Melancolía. *atleyécyotl. atlepácyotl. atlehuelmáchcholl.*
Melancólico. *atleíyec. atleihuélmach atleípac. ampaquíni.*
Melcocha. *necuilacátztli. necutlatzoyonílli.*
Melcochero que las vende. *necuilacatznamácac. necutlatzoyonilnamácac.*
Melecina, lavativa. *tetzinpamacóni. tepamacóni.*
Melena. *ixquatzúntli.*
Melenudo. *ixquatzúntic.*
Melga. *cuémitl.*
Melena de buey. *quaquauhixquapepéchtli.*
Melindre. *acocollapalíhuiz.*
Melindroso. *acocollapaliúhqui.*
Melocotón, árbol conocido. *melocóton quáhuitl.*
Melocotón, la fruta del. *xuchípal durazno. cúztic durazno. xócotl melocóton.*
Melon, fruta conocida. lo mismo.
Melonar. *melommílpan.*
Meloso. *necútic.*
Melosa, lavaduras de miel. *necuátl. necutlaixpácatl.*
Mellar algun vaso. *nítla, tentlapána. nítla. tentzicuéhua. nítla,tenchitonía. nítla. tencotóna.*
Mellada cosa así. *tentlapánqui. tentzicueúhqui. tencotónqui. tenchitónqui.*
Mella ó melladura. *tentlapanalíztli. tentzicuehualíztli. tencotonalíztli. tenchitoniliztli.*
Mellarse ó embotarse el machete ó el azadon. *tentetecuináhui.*
Mellado así. *tentetecuinaúhqui.*
Melladura tal. *tentetecuinahuilíztli.*
Mellador de esta manera. *tlatentetecuinoáni. tlatentetecuinóqui.*
Mellado en los dientes. *tlancotónqui. tlancopinqui tlancotóctic. tlancopictic. tlanhuétzqui.*
Mellizo. *cóatl.*
Membrete. *amaicuilóliz.*
Membrillo, árbol conocido. *membrillo quáhuitl. xocoquáhuitl.*
Membrillo, la fruta, lo mismo, ó *xócotl membrillo*
Membrudo, de grandes miembros. *ypanocanhuéy yninacáyo. huehucípul. totomácpul. nohuían tomáhuac.*
Memorable. *tlalnámic.*
Memoria. *tlalnamiquilíztli. totlalnamiquía. totlalnamiquíliz.*
Memorial. *tlalnamicóni.*
Menaje de casa. *yeyántol. icpalálli.*
Mención *teilnamiquilíztli. teilnamicóni.*
Mencionar. *níte, ilnamíqui.*
Mendicante. *motlatlaitláni.*
Mendigar el pobre. *níno, tlatlachuía. níno, tlatlaitlanía. tépal níno, ocnoitóa. níno,tlatlayehuía.*
Mendígo, el que así demanda. *motlatlayéhui. motlayehuiáni. motlatlaitlaniáni. motlatlaitláni. tépal moocnoitóa. tépal moocnoitoáni.*
Mendiguez de aqueste, mendicidad. *netlatlayehuilíztli. netlatlaitlaniliztli. nehecnoitolíztli.*
Mendrugo. *tlapáctli. tlaxcallapáctli. cotóctli. tlacotóntli.*
Menear algo. *nítla, olinía. nítla, cuecuetzóa.*
Meneado. *tlaolinílli. tlacuecuetzólli.*
Meneador. *tlaoliníqui. tlaoliniáni. tlacuecuetzoáni. tlacuecuetzóqui.*
Menearse. *nin, olinía. níno, cuecuétza.*

Menear ó mecer algo á otro. *níte, tlahuihuixalhuía.*
Meneador tal. *tetlahuihuixalhuiáni. tetlahuihuixalhuíqui.*
Menear el agua. *nítla, momolochhuía.*
Menear los párpados. *n, ixpapatláca.*
Menear la cabeza, dando á entender que no quiere. *ni, tzonteconhuihuixóa. níno, tzontecomhuihuixóa.*
Menear los labios como quien reza. *níno, tempepeyótza.*
Menester. *tétech monequilíztli. monequilíztli.*
Menester haber. *nótech monéqui. nechnéqui.*
Menester es. *monéqui.*
Menesteroso. *motolinía atlé ytechmonéqui. atlé iáxca. anecíni in ytechmonéqui. tlatemachtiáni.*
Mengajo. *tilmacentlacopílcac. centlacopílcac.*
Menguante de luna *ynecuepáliz in métztli. yc ilóti in métztli. yc políhui in métztli. yc mictiuh in métztli. ic tlantiuh métztli. métztli ynecuepáliz.*
Menguante de la mar. *huéi ailotilíztli. huéi atl ilótca. huéi atl ynecuépca.*
Mengua, inópia. *yuhcatlatilíztli. átle huetztolíztli. netolinilíztli. icnotlacáyotl. cococáyotl. teopouhcáyotl. atlé onehualíztli.*
Menguado. *yuhca tlácatl. motolinía. icnotlácatl.*
Menguar. *ni, tlantiuh. ni, poliuhtiuh. ni, caxáhua.*
Menguarse lo líquido. *huáqui.*
Menguado así. *huácqui.*
Menor, nombre comparativo. *tlacotepíton. achitepíton. ypantepíton.*
Menoscabar. *nítla, achitilía.*
Menos, Adverbio comparativo. *occénca ámo. ocyeámo. quenóque in ámo.*
Menos es que lo otro. *ámo ixquich.*
Menor de edad, que está bajo de tutor. *tlazcaltílli. tlahuapahuálli. ayámo tlachia. ámo mozcalia. ayaquimáti.*
Menoría de edad así. *tlazcaltilízzotl. ayaquimatilíztli. ayatlachialíztli.*
Menospreciar. *atlé ípan ni, tlachía. atlé ípan níte, máti. atlé ípan níte, itta, níte, telchíhua. ayác ípan níte. máti ateixco, atlé icpac ni tlachía. ánite. mauhcaitta. ánite. ixítta. nite, icxótla. níte cempouhtitlíza.*
Menospreciado. *atleipanittálli. tlatelchiúhtli. atlamauhcaittálli. atlaixittálli. tlacxotlálli.*
Menospreciador. *atleípan teítta. atleípan temáti. atleípan tlachía. tetelchíhuáni. ateixco, ateicpactlachuáni. atemauhcaittáni. ateixittáni. teicxotláni.*
Menospreciado, adv. *atleípan teittalíztica. atleipantematilíztica. tetelchihualíztica. ateixittalíztica.*
Menosprecio. *atleípan teittalíztli. atleípan temachilíztli. atleípan tlachialíztli. tetelchihualíztli. ateixco, ateicpactlachialíztli. atemauhcaittalíztli. ateixittalíztli. teicxotlalíztli.*
Menoscabo ó mengua. *tetlaahuilquixtililíztli. tetlaahuilpopolhuililíztli. tetolinilíztli. teicnotililíztli. ytelchihualóca. yzolhuilóca.*
Mensajero. *titlántli. titlanóni. motitlaníni. titítlántli. tlaihuálli. Et permetáforam. teix. tenácaz.*
Mensajero hacer. *níte, titláni.*
Mensaje. *titlólli. titlannahuatílli. titlantlatólli. netitlanilíztli.*
Mensaje ó nueves decir. *níte, tlacaquitía. níte, nonótza. nítla, nonótza. ni, tlatolnextía.*
Mensajero ó enviado de otro mensajero. *titlannécuil.*
Mensajero de vanidad. *ahuiltitlántli. zannentitlántli.*
Mensajero entre dos. *nepantlaquíza titlántli. óccan tlanahuatíili titlántli. ometlácatl ytítlan. necoctitlántli.*
Menstruada mujer. *mometzhuiáni.*
Menstruación ó menstruo. *nemetzhuilíztli. cihuacocóliz.*
Mensual. *cecenmétztli.*
Mensualmente, adv. *cecenmetztíca.*
Mentar. busca nombrar.
Mentado. famoso. *tényo.*
Mentalmente, adv. *tlalnamiquiliztíca.*
Mental *tlalnamiquílli.*
Mentecato. *poxáqua. aquimamáti.*

Mente, la parte más esencial del anima. *tlalnamiquilóni. tlacaquilóni.*
Mentir á sabiendas. *n, iztlacáti. nítla, píqui. nítla. voxolhuía.*
Meotira así. *iztlacatilíztli. tlapiquilíztli. iztlacáyotl. tlatolpíctli.*
Mentira grande. *iztlacapatilíztli. huéi iztlacatilíztli. iztláctli. tenqualáctli.*
Mentir mucho ó muchas veces. *ni, iztlacáti. nítla, tlapíqui. n, iztlacápa. n, iztlacapápul.* Y la mujer dice. *n, iztlacapáxoch.*
Mentiroso. *iztlacatíni. iztlacátqui. tlapiquíni. tlapícqui*
Mentirosamente. *iztlacatiliztíca. iztlacayotíca. tlapictíca.*
Mentira pequeña. *iztlacatiliztóntli. tlapiquiliztóntli.*
Menuda cosa, picada cosa. *téxtic. cuéchtic. ytzéltic.*
Menudamente, adv. *tlaxeliuhtíca.*
Menudear. *ni, tlaxeliuhtía.*
Menudencia. *tlaxeliúhtli.*
Menudeo *tlaxeliuhtíliz.*
Menudear el paso, yendo aprisa. *níno, cxitlalóa. níno, cxiána. n, icxitotóca.*
Menudencias ó alhajas. *textitíca tlátquitl.*
Menudo grano. *pipicíltic. ixpicíltic.*
Meñique. *mapiltóntli. mapiltepíton.*
Meollo de fruta seca *yóllotl. yyóllo.*
Meollo de maguey. *metálotl.*
Meollo ó tuétano de huesos. *céyotl. cecéyotl. omicecéyotl.*
Meollos de la cabeza. *quatetéxtli. quatéxtli. quatéxxotl.*
Meque ó pescozón. *maquechcomónil.*
Mequetrefe. *motentiáni. motentíqui. cacaláczol.*
Mercar. *ni, tlacóa. níno, tlacohuía. nítla. patiyotía.*
Mercada cosa. *tlacoúhtli. tlapatiyotílli.*
Mercar en uno. *nítla, nepancóhua. nítla, nepanpatiyotía. nic, cepanhuía.*
Mercaduría. *tiamíctli. nanaúhtli. tlanamaquilíztli.*
Mercader ó merchante que vende. *puchtécatl. tlanamacáni. tiamícqui.*
Mercadería ó mercancía. *tiamiquiliztli. nanaúhyotl. tlanamaquilíztli.*
Mercadería mia, mi mercancía. *no, nánauh. notiámic. notlanamaquiliz*
Mercadear. *ni, puchtecáti. noztomecáti. nítla, puchtecahuía.*
Mercar para otro. *níte, tlacohuía.*
Mercador tal. *tetlacohuiáni.*
Mercado.el lugar. *tianquíztli. tianquizco. tlanamacóyan. tiamicóyan.*
Merced por misericordia. *tetlaocolilíztli. teicnoittaliztli. tetlauhtiliztli. teicnelilíztli.*
Mercedes ó favores hacer. *níte, tlaocolía. níte, tlauhtía. níte. icnelía.*
Merced, don ó favor. *tetlauhtílli. netlauhtílli. nemáctli. tenemáctli.*
Mercada cosa, para vender. *necuilolóni. tlanecuilólli. tiamíctli. namacóni.*
Mercaduría de esclavos. *tlaconecuilolíztli. tlacanecuilolíztli*
Mercenario. *motetlaquehualtiáni.*
Mercería. *puchtecáyotl.*
Mercero. *puchtécatl.*
Merchante ó mercante. *tilmatlacohuáni. tilmatlanamacáni.*
Merdoso. *cuitláyo. cuicuitláyo. nemanahuíllo. tlaíllo. tlayéllo.*
Merecer. *nítla, cnopilhuía. ni, tlamacéhua. níno, tlamacehuía. no, cnopílti. n, icnopílti.*
Merecedor. *tlacnopilhuiáni. ymacehualtíni. yycneliltíni. yycnopiltíni.*
Merecimiento. *tlacnopilhuilíztli. macehualtilíztli. tlamacehualíztli.*
Merecer el amor de otro. *níte, tlazotlíliz icnopilhuía. níte, tlazotlíliz macéhua.*
Merecimiento grande. *huéi tlacnopilhuilíztli. huéi tlamacehualíztli.*
Merecido castigo. *tlatzácuil.*
Meretriz. *ahuiáni. ahuiánqui.*
Meritísimo. *mahuiztilíllo.*
Meritorio. *tlamacehualtílli.*
Mermar. *nítla, cenquixtía. níte, tlachicoxelolía.*
Merendar. *níno, tlacahuía.*
Merienda. *netlacahuilíztli.*
Merma, en el peso ó medida. *tlatzontlazalíztli. tlailochtilíztli. tlachicoxelolíztli*
Mero. *icél.*

Mes, parte duodécima del año. *métztli. metztlapohualíztli.*
Mes y medio. *cemétztli ypantláco. céntetl métztli ypantláco.*
Mesa, en gen. *quauhtlapéchtli.*
Mesa de comedor. *tlaqualontlapéchtli. tlapechtlaqualóni.*
Mesa de escritorio. *tlapechtlacuilóni. tlacuilontlapéchtli.*
Mesa para jugar. *neahuiltilontlapéchtli.*
Mesa para dibujar. *tlatlilantlapéchtli.*
Mesa de altar. *mumuztlapéchtli.*
Mesa ó superficie de alguna cosa. *ixmanilíztli. ixmánil.*
Mesa de Jesucristo, eucarística. *mist. teyolitiachicahualóni. teoyotetlaqualtilóni.*
Mesa redo da. *yahualiuhtlapéchtli. tlapechyahuálon.*
Mesa larga. *anquitlapéchtli.*
Mesa ó dirección de algúna orden, asociación, etc. *netecunonotzállotl. teicniuhnonotzalóni.*
Mesa de billar. *teloloitopeuhtlapéchtli.*
Mesa de marmol. *tehuapallapéchtli.*
Mesa portátil. *tlacotlapéchtli. motquitinentlapéchtli.*
Mesa de sacrificios. *tlamanallapéchtli.*
Mesa de metal ó fierro. *tepuztlapéchtli.*
Mesa de un pie *ceicxitlapéchtli.*
Mesa de tres pies. *yeicxitlapéchtli.*
Mesa para vender. *tiyamictlápech. tlanamacontlápech. tlanunacontlapéchtli.*
Mesa de cambiador ó banco. *teocuitlanecuiloliztlápech. teocuitlapohuallápech.*
Mesa de tres órdenes. *tlaepantilitlápech. epantitoctlápech.*
Mesada. *ceeonmétztli.*
Mecerse, unirse carnalmente el hombre y la mujer. *títo, tzinnepanóa. títo, tzinána.*
Mesero, el que sirve la mesa. *tetlaqualtiáni. teneuhcayotiáni.*
Mesón. *cochihuíyan. tecochitilóyan. nenénque yncochian. nenencachialóyan. tochiyalcálli. tochialóyan.*
Mesonero. *tecochitiáni. tecochíti. techíxqui. nenencachixqui.*
Mesar. *níte, quamomotzóa. níte, quazacamóa. níte, quahuihuítla. níte, quatezpí.*
Mesado. *tlaquamomotzólli. tlaquahuihuitlálli. tlaquazacamulli. tlaquatézpitl.*
Mesador. *tequamomótzo. tequamomotzoáni. tequahuihuitliáni. tequazacamoáni. tequatezpíni.*
Mesadura *tequamomotzolíztli. tequahuihuitlaliztli. tequazacamolíztli. tequatezpihualíztli.*
Mestizo. *ytlacauhnelóngui.*
Mesturar, revelar secreto. *n ichtacanextilía.*
Mesturero. *ichtacanextiliáni.*
Mesura. *yhuiannemilíztli. yucuxcanemilíztli. nemalhuilíztli*
Mesurado *yhuiannemíni. yocoxcanemíni. mimátqui.*
Mesuradamente. *yhuianyucúxca. yhuianmimátca.*
Mesurarse. *ni, tlamattimotlalía. ni, poliuhtimotlalía.*
Metálico. *chictlapánqui.*
Metal. *tepúztli. tepuztlálli.*
Metalado. *chictlapánqui tlatlapánqui. chichictlapánqui.*
Metate. *métlatl.*
Meter. *nítla, calaquía. nítla, aquía.*
Metido. *tlaaquílli. tlacalaquílli.*
Metido estar. *actíca.*
Metedor. *tlacalaquiáni. tlaaquiáni.*
Meter muchas veces. *nítla, cacalaquía. nítla, aaquía.*
Meter debajo de tierra. *nítla, tlaltóca. nítla, tlalpachóa. nítla, tlalaquía.*
Metido así. *tlatlaltóctli. tlatlalpachólli. tlatlalaquílli.*
Meter en alforja. *nítla, xiquipiltéma.*
Metida cosa así. *tlaxiquipilténtli.*
Metedor tal. *tlaxiquipiltemáni.*
Meter debajo del agua. *nítla, apolactía. átlan nítla, tlalía. átlan nítla, calaquía.*
Metido así. *tlaapolactílli. atitlantlatlalílli. atlantlacalaquílli.*

Meterse ó colarse entre otros, ó por algun lugar estrecho. *níno, pitzmamálh. níte, xelotíuh.*
Metido así. *mopitzmamálqui. texelóqui.*
Meter en el seno. *nítla, ciyacapíqui. nítla, ciyacapachóa. no ciyácac ni, tlamána. nítla, ciyacahuía.*
Metida cosa así en el seno. *tlaciyacapíctli. tlaciyacapachólli. tlaciyacahuílli.*
Meter en el seno alguna cosa, ó al niño regalándole. *noyollocaltítlan nic, tlalía. noxíllan. notozcátlan, nic, tlalía.*
Meterse en pedazo de heredad, términos, mojones ó tierra ajena. *níte, tepanxocóa. níte, milxocóa. níte, tepantopéhua.*
Metlapil ó mano de metate. *metlapílli.*
Metódicamente adv. *quentlachihualiztíca. quentecpanaliztíca.*
Metódico, *quentecpanáni. quentlachihuáni. quentlachiúhqui.*
Metodizar. *níte, quentlachíhua. níte, quentecpána.*
Método. *quentlachíhual. quentecpánai.*
Metresa, querida. *temacáuh.*
Metrópoli, iglesia. *teupanpílli.*
Metrópoli, ciudad. *hueyaltepepílli.*
Metropolitano, eclesiástico. *teupixquipílli.*
Mescolanza. *tlamannenélon.*
Mezclar. *nítla. nenepanóa. nítla, nenelóa. nítla, cennelóa. nítla. cennepanóa. nítla. ixnelóa.*
Mezclada cosa. *tlanenelólli. tlanenepanólli. tlacennelólli. tlacennepanólli.*
Mezcladamente. *tlanenelolíztica. tlanenepanoliztíca. tlacennelolíztica. tlacennenepanoliztíca.*
Mezcla así. *tlanenelolíztli. tlanenepanolíztli. tlacennelolíztli. tlacennepanolíztli.*
Mezclar palabras, de acá y de allá. *nítla, papazolóa.*
Mezcla de cal. *tenexpolólli. tenexzóquitl.*
Mezquita de mahoma. *mahomatlatlauhtilizcálli. mahomacálli.*
Mexicano, nativo de México. *mexicaháne. mexicatlácat. mexicatlacátqui.*
Miasmas. *ihyayalíztli. ihyamanalíztli.*
Mi cosa, pronombre. *n, áxca. no, yócauh. notechpóhui.*
Miedo. *nemauhtilíztli. neizahuilíztli. mauhcáyotl. mauhuíztli.*
Miedo poner. *níte, mauhtía. níte, mamauhtía. níte, mahuizaquilía.*
Miedo haber. *níno, mauhtía. ni, máhui. ni, ciyocopíni.*
Miel generalmente. *necútli.*
Miel de abejas. *quauhnecútli.*
Miel que nace en las flores. *xuchinecútli. xuchinenecútli. xuchimemeyállotl.*
Miel rosada. *xuchionecútli. rosasnecútli.*
Miel de maguey cruda. *menecútli. necuxoxoúhqui. necuátl.*
Miel, esta misma muy cocida como mosto. *necutlatlatílli. necutlatetzahuálli. necutlatlazálli.*
Miel esta misma cocida un poco. *necutlatotonílli. necuátl.*
Miel de cañas de maíz. *ohuanecútli. necnixquihuilli.*
Miel hacer las abejas. *ni, necutlalía. ni, necuchíhua.*
Miembro, parte del cuerpo. *centlamántli tonacáyo. ynonquaquizáliz tonacáyo yecenquizaliztonacáyo. ytlacóyo, ycotónca in tonacáyo.*
Miembro á miembro. Adverbio. *cecécni quizaliztíca.*
Miembro del hombre. *tótotl. tepúlli.*
Miembro de la mujer. *tepílli. nénetl.*
Miembro genital podrido. *tepullapalánqui.*
Mientras ó mientras que. *oquíc. ynoquixquichcauh. ynixquíchcauh.*
Miercoles, día de la semana lo mismo. *ó icnahuílhuitl.*
Mierda. *cuitlatl. nemanahuílli. tlayélli tlaílli. xíxtli.*
Mieses. *tonacáyotl cozahuiztoc. cozahuiztoc. huáctoc céntli. otzómman. oquíz.*
Migas de pan cocido. *tlaxcalatólli.*
Migajón. *tlaxcalzonéctli*
Migaja de pan. *tlaxcaltéxtli. tlaxcalpapayántli. quequexólli.*

Migajas de queso. *quesopayántli.* Y así de las demás.
Milagro. *tlamahuizólli. tetzauhtlamahuizólli.*
Milagroso. *mahuíztic. mahuizaúhqui. tlamahuizóltic.*
Milagrosamente. *tlamahuizoltica.*
Milagroso y honroso hacer á otro. *níte, mahuizzotía níte, tleyotía. níte, tenyotía.*
Milagros hacer. *tlamahuizólli nic, chíhua. nic, tlamahuizolchíhua.*
Milano. *cuixin. huínctli.*
Milicia. *neyaotlaníztli. neicaliliztli. yaóyotl.*
Militar. *teyoatláni. teicaliáni. yaoquízqui.*
Militante. *yaoquíztli.*
Milla. *ontzóntli ypam matlacpohuálli neicxianalíztli.*
Millonario. *hueyaxcáhua. cencatlatquíhua.*
Mimar. *níte, ahahuilia. níte. xocoyomáti.*
Mimado. *teahahuílli. texocoyomatílli.*
Mimo. *teahahuíliz. texocoyomatíliz.*
Mimbrera, árbol. *atenhuéxotl.*
Mimbre. *huexotlácotl. tlacocélic.*
Minar, hacer mina. *ni, tlallantatáca. ni, tlallanoztotatáca.*
Minada cosa. *tlatlallantatáctli.*
Mina, subterráneo. cueva. *tlalóztotl.*
Minando. Adverbio. *tlatlallantataquilíztica*
Minador. *tlállanoztotatácac. tlállanoztotatacáni. tlatlállantatacáni. tlatlállantatácac.*
Mineral. cosa de mina, de cualquier cosa que se saca debajo de la tierra. *oztocáyotl.*
Mina de oro. *cuzticteocuitlaóztotl. cuzticteocuitlaquixtilóyan.*
Minero, el dueño. *temétze. temétzqui.*
Mina de plata. *iztacteocuitlaóztotl. iztacteocuitlaquixtilóyan.*
Mina de cobre. *chichíltic tepuzquixtilóyan. chichíltic tepuzóztotl.*
Mina de salitre. *tequixquicuihuayan.*
Mina de greda. *tlaltzacuquixtilóyan. tlaltzacutatacóyan. tlalzazalicacuihuáyan.*
Mina de piedra, azúfre. *tlequiquiztlalquixtilóyan. tlequiquiztlaltatacóyan. tlequiquiztlalcuihuáyan.*
Mina de aguzaderas. *tepuztlatentilóni yquixtilóyan. tepuztlatentilóni quixtilóyan.*
Mínimo *tzocóton. pínton.*
Ministerio, en gen. *téquitl. tlachihuállotl. tequíotl.*
Ministerio eclesiástico. *teotéquitl. teupixcatequíotl.*
Ministrar. *ni. tequipanóa.*
Ministro en gen *tlamacázqui.*
Ministro de Dios. *teotlamacázqui.*
Ministro de la iglesia. *teupantlamacázqui.*
Minorar, disminuír *nítla. cenquixtia.*
Minuciosamente, adv. *pintónca.*
Minuciosidad. *pintónyotl.*
Minucioso. *pintónyo.*
Minuta. *amamachiyotítiz. netlatquiycuilóliz.*
Minutero. *mamachiyotóntli.*
Ministros de cierto ídolo, llamado *quetzalcóatl. quequetzalcóa.*
Miope. *zaniztlachiáni.*
Mío, cosa mía. pronombre. *n, áxca. no, yócauh.*
Mirar. *ni, tlachía. níte, ítta.*
Mira. *melauhcaittalóni.*
Mirada. *tlachiállotl. teittállotl.*
Miramiento. *teitztimotlalíliztli.*
Mirador, lugar de donde miramos. *tlachialóyan. teittalóyan. tlatlattóyan. tlatlachialóyan. cehualcálli.*
Mirar con frecuencia. *non, tlatlachía non. teittta.*
Mirar á través ó de lado con afección. *ni, nacaztlachía níte, nacaztta. níte, ixtlapalítta. no, nacaztlámpan ni, tlachía*
Mirarse rostro á rostro, ó juntar los rostros ó caras. *tit, ixnamíqui.*
Mirar ó acatar considerando. *ni, quitztimotlalía.*
Mirar al cielo ó hacia arriba. *ilhuicácpa ni, tlachía. n, acopatlachía. n, acotlachía.*
Mirar atrás. *nicámpa ni, tlachía. notepuzcópa ni, tlachía. notepútzco ni.*

tlachía. nite. teputzítta. ni, hualnocuépa.

Mirar á lo lejos. *huéhca ni. tlachía. ni, huecatlachía.*

Mirar por diversas partes. *nohuiámpa ni, tlachía. ypanócan ni, tlachía. nonóca ni, tlachía. nonélo ni, tlachía. nohuiámpa níte, ítta. áhuic ni, tlachía. áhuic níte, ítta.*

Mirar de arriba abajo. *tláni ni, tlachía. tlalchípa ni, tlachía. tlallámpa ni, tlachía. tláni níte, ítta. tlachípa níte, ítta. tlallámpa níte, ítta.*

Mirar adentro. *calitícpa nontlachía. calitícpa nonteítta. tlaticpa nontlachía. tlaticpa nonteítta. tlecópa nontlachía. tlecópa nonteítta.*

Mirar prudentemente ó con mucha cordura algun negocio. *nítla, yoyohcaítta. nítla. nematcaítta.*

Mirar con mucho cuidado y diligencia. *nin, ixpetzóa. nohuiámpa ni, tlachía.*

Mirar todos á una cosa. *cemixtlihuic.*

Mirar lo que los otros hacen. *níte, tlatlátta.*

Mirarme en espejo. *níno, tezcahuía.*

Mirar á otro con alegría. *níte, paccaítta. níte, nacazítta.* con afección y amor, ó con buen semblante.

Mirarse las partes vergonzosas ó pudendas. *níno, tlatlattilía. níno, tepulítta.*

Mirar en derredor. *níno, malacachontlachía. níno, malacachonteítta.*

Mirador, el que mira así. *momalacachontlachiáni. momalacachocaittáni.*

Mirar arriba. *n, acotlachía. n, acopatlachía. acóhuic ni, tlachía. acóhuic nonte, ítta. nónte, acopaítta.*

Mirar con nivel. *nítla. ixhuía.*

Mirar de hito en hito *níte, cemítta.*

Mirar á otro con enojo, ó andar con el semblante serio mirándole con ojos turbios y ceñudos. *níte, ixcuelítta. níte, ixcuelhuía. níte, tlahuelítta. ánel ni, quítta.*

Mirarse las partes pudendas ó vergonzosas el hombre. *níno tlatlattilía. níno, tepulítta.*

Mirarse las partes pudendas ó vergonzosas la mujer. *níno, tepillítta. níno, neneítta.*

Miron, baboso, por sarcasmo. *tlachiánqui. teíttac. tenqualacquizíttac. iztlacteíttac.*

Mirra. *quauhnanahuachíchic.*

Misa. *teomahuizzotl. teohuéntli. teonextlahualóni. teóyotl.*

Misa decir. *ni, teohuemmána. ni, teotlamána. ni, teomahuizzóa. ni, teonextláhua.*

Misal. *amuxteomáhuiz. teomahuizamúxtli.*

Miscelánea. *tlamanénel.*

Miseria, contraria de dicha. *netolinilíztli. nenquizalíztli. icnotlacáyotl.*

Misericordia. *tetlaocolilíztli. teicnoittalíztli. tetlaocolittalíztli. icnoyohualíztli.*

Misericordioso. *tetlaocoliáni. teicnoitiáni. tetlaocolizittáni. icnoyóhua yniyóllo.*

Misericordiosamente. *tetlaocolilíztica. teicnoittalíztica. icnoyohualíztica.*

Misericordia haber. *níte, tlaocolítta. níte, tlaocolía. níte, icnoítta. nechtlaocoltía.*

Miseria de pobreza. *netolinilíztli. icnóyotl. icnotlacáyotl. ómpa onquíza yncócoc teopoúhqui. icnopíllotl. tonehuíztli. chichinaquíztli.*

Miserable, pobre. *icnotlácatl. motolinía.*

Miserable, escaso. busca mezquino.

Misión, en general. *tetitlanílíz. tetitlánil.*

Misión religiosa ó de sacerdotes. *neltiliztemachtilóni. neltiliztenonotzalóni. altepeteomachtíliz.*

Misionar así. *níte, neltilizmachtía. níte, neltiliznonótza. níte, altepeteomachtía.*

Misionero de éste modo. *neltilizmachtiáni. neltiliznonotzáni. altepeteomachtiáni.*

Mismo. *yéhuatl. yé.*

Misteriosamente. adv. *aniteixaxilíztica.*

Misterioso. *aniteixaxilíli.*

Misterio. *aniteixaxilíztli.*

Mitad de alguna cosa. *centlacólli. centlácol.*

Mitad un poco menos. *achicentlácol. chicotlapánqui. chicocentlácol.*

Mitigación. *tlayamanalíztli.*

Mitigador ó mitigante. *tlayamánqui.*
Miton. *nemapilcotonquentilon. nemapilcotonéhuati.*
Mitote. *nechalaniliztli nechalánil.*
Mitotero *techalaniáni. techálan.*
Mitra de obispo. *xiuhuitzólli. teopixcatlatocáyotl.*
Mitrado. *xiuhhuitzo. teupixcatlatóca.*
Mixtión ó mixtura *tlamenélon tlaconnélon.*
Mixto, ó mixturada cosa *tlamenelólli. tlaconnelólli*
Mixturar *nitla. nenelóa. nitla. connelóa*

Mocadero ó moquero *n. yacapopohualóni.*
Mocarro. *yacacuitlapilcac.*
Mocos de nariz *yacacuitlatl yacatólli.*
Mocoso, lleno de mocos. *yacacuicuitla. yacacuitlapópotz yacacuicuitlápoi. yacatzontecuicuitlápoi.*
Mocoso ser *ni. yacacuitla ni yacacuitlápotz ni. yacacuicuitlápoi ni. yacatzontecuicuitlápul.*
Mocha cosa, sin cuernos. *ámo quaquáhuac atlé yquáquauh. quáquauh cotónqui quáquauh cotónqui. cotóctic*
Mochila. *itlácatl. cuetlaxxiquípil*
Mocho árbol. *tlamatepehuáli tlamatéctli.*
Mochuelo, ave conocida. *quammecatecólotl.*
Moda. *tlamanitillotl. tlamanitilóni.*
Modelar. *nitla, tlacopína. nin. ixiuhtitéca.*
Modelo, en general. *octácatl. neixcuitilloti*
Moderación. *tlaixyeyecoliztli.*
Moderadamente. adv. *tlaixyeyecolizticá.*
Moderado. *tlaixyeyecóqui.*
Moderar. *nitla, ixyeyecóa.*
Moderarse. *nino. ixyeyecóa.*
Moderno. *quinéz. quinonéz.*
Modesta cosa. *yhuiannemíni. yucuxcanemíni. tlaixyeyecoáni. mimatíni. mimatcanemini. tlacanemini*
Modestia. *yhuiannemiliztli. yocoxcanemiliztli. tlaixyeyecoliztli. nematiliztli. tlacanemiliztli. mimatcanemiliztli.*
Modestamente. *yhuianyotica. yucoxcayotica. yhuianyocóxca.*
Módico. *tlatlaímet.*
Modificación. *tlatepitiliztli. tlatzinquixtiliztli.*
Modificar. *nitla, tepitilia. nitla, tzinquixtia.*
Modismo. *yuhquiztlatóliz.*
Modista, cortadora. *tlamanitqui. tilmatetequiáni. tlatquiteteqúini.*
Modorro. *xolopítli. aquimamati. yxtotomáhua. chocholóqui. aácqui. aycholoáyan cholóa. tonpóxtli.*
Modorrear. *ni, xolopíti. ni, tompóxti. anicmamáti. n, ixtotomáhua. ni, chocholóqui. n, aácqui. anocholoáyan ni, cholóa.*
Modorrería. *xolopíyotl. tompóxxotl. aquimamatcáyotl. aquimamatilizzotl. ixtotomahualiztli, chocholoiztli. aaquiliztli.*
Modorra, la vigilia antes del alva ya que quiere amanecer. *yetlatumáhuac.*
Mofar escarneciendo. *níte. quequelóa. níte. tlitlihuía téca nin, ahuiltia. téca nino, cacayáhua. zanic níte, quelóa. níte, tlatelchihuilía.*
Mofador. *tequequeloáni. tecamahuiltiáni. tecamocayahuáni. zanictequeloáni. tetlatelchihuiliáni.*
Mofa ó escarnio. *tequequeloliztli. tecanecayahualiztli. tecaneahuiltiliztli. zanictequequeloliztli. tetlatelchihuilíliztli.*
Mohatrar. *níte, nahualpolóa. níte, tiamic aquilia. ic níte, quelóa. téca nino, cayáhua.*
Moharrache, lo mismo es que homarrache.
Mohina. *tlahuélli. yolitláctli. qualaniliz.*
Mohino, enojado. *qualánqui. motlahuelnécqui. elleltentica. qualantica. motlahuelnectica.*
Moho de pan. *poxcauhcoyátl. ixpoxcauhcáyotl. ixpoxcahuiliztli.*

Moho de vino. *ixtzotzoliuhcáyotl. ixtzotzolihuiliztli.*
Mohoso pan. *poxcaúhqui. ixpoxcaúhqui*
Mohoso vino. *ixtzotzoliúhqui.*
Mojarse. *ni, pálti. ni. chapáni. ni. chaquáni. ni, zoquíti.*
Mojado así. *páltic. chapánqui. chaquánqui. zoquític.*
Mojarse por dentro. *tláni ni, pálti. tlanípa ni, pálti. tlanípa ni, chaquáni.*
Mojarse mucho. *cénca ni. pálti. cénca ni, chaquáni. ni, zoquíti. ni, chapáni.*
Mojadura. *paltilíztli. chaquaniliztli. zoquitilíztli.*
Mojar otra cosa. *nítla, paltilía, níte. paltilía. níte. chaquanía. níte zoquitilía.*
Mojado. *páltic. tlapaltilílli. tlachaquanílli.*
Mojar en la salsa. *ni, tlapalóa.*
Mojar á otro echándole agua. *níte, atequía. níte. paltilía.*
Mojar á otros con agua sucia de algún charco, ó con lodo. *níte, atlatzicuinía. níte. zoquimótla.*
Mojicón ó bofetón. *tlaixtepínil.*
Mojiganga. *neixpololtenemáctli. mixpololtenemáctli.*
Mojón de mierda. *cuitlatólon.*
Mojón, piedra. *tetl quaxochmachíyotl. tépam machíyotl.*
Mojón, ó lindero de heredad. *quaxóchtli miltepántli.*
Molcajete. *mulcáxitl.*
Molde vaciadizo de imágenes, ó estampas. *teixiptlacopinalóni. tlacopinalóni.*
Molde de adobes, adobera. *xamacálli. xancopinalóni.*
Moler harina. *nítla. téci. ni, téci.*
Molida harina. *tlatéxtli.*
Molida, muy molida harina ú otra cosa *tlacucchóli. cuéchtic.*
Mole. *múlli. múmul.*
Mole de guajolote. *huexolomúmul. huixolomúmul.*
Molienda, en gen. *tlacuecholóni. tlacuechilhuilóni. texilíztli.*
Molinillo. *tlanelolóni. quauhtlanelolóni. tlanelolmalacachóni.*
Moler. *nítla, cuechóa.*
Moler mucho, ó majar algo para otro. *níte. tlacuechilhuía.*
Moler algo con piedra. *nítla, tecuechóa. nítla, texaqualóa.*
Moler colores. *ni, tlapaltéci. ni, tlapalxaqualóa.*
Molidos colores. *tlapallatéxti*
Moledor de colores. *tlapaltézqui. tlapaltecíni. tlapalxaqualoáni.*
Moledor, con que se muelen. *tlapaltexóni.*
Molienda de colores. *tlapaltexiliztli. tlapalxaqualolíztli.*
Moledor de maíz. *metlapílli.*
Moledor, el que lo muele. *tézqui.*
Molestar. *níte, tolinía. níte, tequipachóa. níte, yollitlacóa. níte, mocihuía.*
Molestia. *tetolinilíztli. tetequipacholíztli. teyolitlacolíztli. temocihuilíztli.*
Molesta cosa. *tetolíni. tetequipácho. teyolitláco. temocíhui.*
Molestado. *tlatolinílli. tlatequipachólli. tloyolitlacólli. tlamocihuílli.*
Molestador. *tetoliniáni. tetequipachoáni. teyolitlacoáni. temocihuiáni.*
Molestamente. *tetoliniliztíca. tetequipacholiztíca. teyolitlacoliztíca. temocihuiliztíca.*
Molestar dando mucho enojo. *níte, yolquixtía. níte, qualancuitía. níte, tlahuelcuitía. níte, ellelaxitía. níte, yolpozonía.*
Molestia así. *teyolquixtilíztli. tequalancuitilíztli. tetlahuelcuitilíztli. teellelquixtilíztli. teyolpozonilíztli.*
Molestado de esta manera. *tlayolquixtíli tlaqualancuitílli. tlatlahuelcuitílli. tlaellelaxitílli. tlayolpozonílli.*
Molestador tal. *teyolquixtiáni. tequalancuitiáni. tetlahuelcuitiáni. teellelquixtiáni. teyolpozoniáni.*
Molimiento de cualquier cosa que se muele. *texilíztli. tlatetzotzonalíztli. tlatexolohuilíztli.*
Molino de agua para pan. *texóni. texohuáni.*
Molinero que lo cuida. *caxtíllan tlaoltézqui. tlaoltecíni.*
Molino de aceite. *aceite molino. aceite texóni.*

Molinero de aceite. *aceite pátzcac. aceite tézqui.*
Mollera de la cabeza. *atl. táuh. quaxicalymonamícyan. quaxicalytzópyan. quacoyóyan.*
Mollete, pan blando, suave. *tlaxcalzonéctli. tlaxcalyamáctli.*
Molleja en las aves. *tememétlatl. memétlatl. aitztétl.*
Mollir, lo mismo es que amollentar.
Mollido. *tlayamanílli tlazotlaúhtli.*
Mollidura. *tlayamaniliztli. tlazotlahualiztli.*
Mollir la cama. *ni, pepechacócui. ni, pepechzonéhua. ni. pepechyamanía. nítla, zonéhua.*
Mollidura tal. *pepechacocuiliztli. pepechzonehualiztli. pepechyamaniliztli.*
Mollida cama. *yamánqui pepéchtli zoneúhqui pepéchtli.*
Mollir la tierra. *níte, tlapopoxalhuía.*
Mollidor tal. *tetlapopoxalhuáni.*
Mollidura así. *tetlapopoxalhuiliztli.*
Momentáneamente. adv. *zanachitíca.*
Momentáneo. *zanáchic.*
Momento angustioso. *zana hicnentlamatílli.*
Momia. *micquitlahuátztli.*
Momificarse. *mo micquitlahuátza.*
Momento de tiempo. *zan ixquichcahuítli. zan cueláchic. zan achitónca. zan achitzínca.*
Momo contrahacedor. *tlatlamáti. tetlayeyecálhui.*
Momo principal. *in teáchcauh. in tlatlamáti. in teyacáncauh in tlatlamáti.*
Mona, animal conocido. *ozumátli. quauhchímal.*
Monacordio. *petlacalmecahuéhuetl.*
Monacal. *teupixcanényo.*
Monarca. *tlatocapílli.*
Monástico *teupixcanényo.*
Monásticamente. adv. *teupixnemiliztíca.*
Monaguillo de clérigos. *misa tenanquililpiltóntli.*
Mondar algo como habas. fruta ó varas verdes. *nítla, xipéhua. nítla, yehuayotláza.*
Mondada cosa así. *tlaxipeúhtli. tlayehuayotláztli.*
Mondaduras en esta manera. *xipeuhcáyotl. ehuáyotl. éhuatl.*
Mondar algo como garvanzos ó arroz. *nítla, tlacuicuilía. nítla. yectía.*
Mondada cosa así. *tlatlacuillíli. tlayectílli.*
Mondaduras de esta manera. *tlatlacuicuilílóni.*
Mondar como pozo. *nítla, tlazolcuicuilía. nítla, tlacuicuilía.*
Mondada cosa así. *tlatlazolcuicuilílíli.*
Mondaduras de esta manera. *tlatlazolcuicuililiztli. tlatlacuicuililiztli.*
Moneda. *tlacohualóni. teocuitlacocohualóni. tlacocohualóni. tómin.*
Moneda falsa. *iztlacatlacohualóni. tlachichiúhtli. teixcuepáliz tlacohualóni.*
Moneda de oro. *cóztic teocuitlatómin. cúztic teocuitlacohualóni.*
Monedero, que hace moneda. *teocuitlatlacocohualchiúhqui. tominchiúhqui.*
Monasterio de monjes. *teopixcacálli. teopixcachántli. teopíxque ynchán. teopíxque yncál.*
Monipodio de los que se juntan. etc. *téca necentlalilíztli. téca yelohualíztli. neaqualcentlalilíztli.*
Monja. *cihuateopixqui. cihuatlmopixtinémi.*
Monje solitario. *tlatlatlauhtiáni teopixqui yyóca tlatlatlauhtiáni teopixqui.*
Monjia. *teopixcanemilíztli.*
Monjil, vestidura de monje. *teopixca tlaquémitl. teopixcatilmátli. teopixca neololólli.*
Molinillo. *tlanelolóni. quauhtlanelolóni tlanelolmalacachóni.*
Monición. *teyolmaxiltilíztli.*
Monigote. *ytemachtilámat.*
Monograma. *tlatecpanmachúnqui.*
Monopolio. *netlahuelittonmocihuilíztli.*
Monopolizar. *ni, tlahuelittonmocihuía.*
Monopolizador ó monopolista. *tlahuelittonmocihuiáni.*
Mono, animal conocido. *oquichozomátli. quauhchímal.*
Monstruo. *tlacaceméle.*
Montar. *mocempóhua. mocentlalía in tlapatíyotl.*
Monte ó cerro. *tépetl.*

Montaña deleitable. *tepapaquiltícan quaúhtla. tececemeltícan. teellelquixtícan.*
Montañesa cosa así. *quauhtlacáyotl. tepepancáyotl.*
Montaña ó montañas. *tepétla quaúhtla.*
Montañes, cosa de montaña. *tepepancáyotl. tepetlacáyotl. quauhtlacáyotl*
Montañero, que la guarda. *tepepíxqui. quappíxqui.*
Montera, abrigo de la cabeza. *quatlapáchol. quatlapacholóni.*
Montés, cosa de monte. *quauhtlacháne. quauhtlahualéhua. quauhtlamochíhua.*
Montero, cazador de fieras. *ánqui. amíni.*
Montear, cazar fieras. *n, ámi.*
Montería, caza de fieras. *amilíztli.*
Montería, el lugar. *amilóyan.*
Montón, en gen. *tetélli.*
Montón de cosas menudas. *centlatepeuhtitlalílli. centlatzoneúhtli. centlatzonehuacatlalílli.*
Montón de tierra. *centlatepeuhtitlalílli tlálli. tlaltetélli.*
Montuosa, cosa alta. *cuecuetlanquitépetl. cencatepétla. tepeohuícan. tetélla.*
Monton de muertos. *mimícque tepeuhticáte. toxauhticáte.*
Montón de cosas juntas. *tlanechicólli.*
Montura de caballo. *mocempohualóni. mocentlalilóni.*
Moño de pelo. *tzuntlacolólli.*
Moño de listón. *tetzauhtlacolólli.*
Moral, árbol conocido. *amoxocoquáhuitl. amacapulquáhuitl.*
Mora, fruta de este árbol. *amaxócotl. amacapúlin.*
Mora de zarza. *cohuatlanxócotl. cohuatlancapúlin.*
Morar, habitar. *ni, cá. ni, némi. níno, nemitía.*
Morada, habitación. *yelohuáyan. nemohuáyan. téchan.*
Morador. *nénqui. nemíni.*
Morar cerca de algun lugar. *ytlóc ynáhuac ni, némi.*
Morador en esta manera. *ytlóc, ynáhuac nemíni.*
Morada en esta manera *ytlóc ynáhuac nemilíztli. ytlóc ynáhuac yelohualíztli. nemohualíztli.*
Morar con otro. *tétlan ni, némi. tépal ni, némi. tétloc ni, némi.*
Morador con otro. *tétlan nemíni. tépal nemíni. tétloc nemíni. tenáhuac nemíni.*
Morada con otro. *tétlan nemilíztli. tépal nemilíztli. tétloc nemilíztli. tenáhuac nemilíztli.*
Morada celestial. *ilhuicayelohuáyan. ilhuicatéchan.*
Morada hacer. *níno, chantía.*
Morador de casa ajena. *tépal cá. téchan mocallanehuía. tépal mocallotía.*
Morador de río. *atoyaténco ychán. atoyaténco némi. atoyaténco cháne. atoyaténcatl.*
Morador de bosque. *quauhnepántla cháne. quahuiticnémi. quauhnepántla némi. quauhtlácatl.*
Morador de monte. *quauhténco chánequauhténco némi. quauhténcatl.*
Morador de campo. *millácatl. milpanécatl. millanémi. mílla ychán.*
Morador del cielo. *ilhuícacchánc. ilhuicacnénqui.*
Morado, color oscuro. *camopálli. camopáltic.*
Moralidad. *yecnemilíztli. yecnemíliz.*
Moral. *yecnémil.*
Moralmente. adv. *yecnemiliztíca.*
Morsella de pavesa ó centella muerta. *tlemoyunéxtli.*
Morcilla. *coyáme cuitlaxcólli tlaezténtli. tlaeztemitílli coyamecuitlaxcólli.*
Mordacidad. *tenquaquállotl.*
Mordaz. *tenquágua.*
Mordaza. *tenenepilpacholóni. tenenepilquappacholóni.*
Mordaza poner á otro. *níte, nenepilquappachóa. níte, nenepilpachóhua.*
Morder. *nítla, quetzóma. nítla, campaxóa. níte, quá.*
Mordedura así. *tlaquetzomalíztli. tlacampaxolíztli. tequalíztli.*
Morder no sacando bocado. *níte, tlanquechía. níte, quágua. níte, quetzúma.*

Morder sacando bocado. *níte, quetzúma.*
Mordisco. *tlancotonáliz. tlancotónal*
Morena, cosa baza. *yayáctic. catzáctic. camiléctic. poyáhuac.*
Moribundo. *míqui.*
Morir. *ni, míqui. ni políhui. tzonquíza nonemíuz onacico ín nacian, in nopolíhuía. in noxamánya. in nopaztequía. itech n. ici in tlaltecútli. yeomanéá notequiuh.*
Morir de coraje. *ni, tlahuelmíqui. noquálan ipan ni, míqui. ni, quaiantiuh.*
Morir de frío. *ni, pinéhua. ni, cecmíqui. ni, tetzilíhui. ni, tetzilquíza.*
Morir de hambre. *n, apizmíqui.*
Morir cayendo. *ni, mictihuétzi.*
Morirse de risa. *ni, mimictohuétzca. ni, tequikuehuétzca.*
Morondanga. *machontequixtinénel.*
Morosamente. adv. *netzicoliztíca.*
Morosidad. *netzicóliz.*
Moroso. *motzicoáni.*
Morral. *xiquipiltóntli.*
Morrióu. *quacalalátli.*
Mortaja *miccatequimilótli miccaquimiliuhcáyotl.*
Mortajar ó amortajar al muerto. *ni, miccaquimilóa. níte. quimilóa.*
Mortajador ó amortajador de muertos. *miccaquimiloíni tequimilóníni*
Mortalmente. adv. *miccóca.*
Mortal, cosa que mata. *temícti. temíctiáni. micohuáni. temictilóni. tetlatlatilóni. tepopololóni.*
Mortal, cosa que muere. *miquíni. polihuíni. tlamíni.*
Mortalidad así. *miquilíztli. polihuilíztli tlamilíztli*
Mortero. *temolcáxitl. tlatexolohuilóni. tlatexóni. tlatetzotzomalóni*
Morteruelo especie de salsero. *tetzahualmúlli.*
Mortecino. *cocolmícqui.*
Mortificación, como penitencia. *teoyotlatzacuiltíliz.*
Mortificarse así. *níno. teoyotlatzacuiltía.*
Mortificado de ésta manera *teoyotlatzacuiltílli.*

Mosaico para pisos. *tlaxiuhzalolóni.*
Mortuorio. busca exéquias.
Mosca. *zayúlin.*
Mosca grande. *mícca zayúlin.*
Mosca otra mayor. *tecuzayúlin.*
Moscarda que avienta á las vacas. *tecmíloti.*
Mosqueador para moscas. *ecacehuáztli. zayulpehuilóni.*
Mosqueador para hacer aire. *ecacehuáztli neecapehuilóni.*
Mosqueador grande, para hacer sombra. *tzacuilhuáztli.*
Moscada nuez. *necutíca tlaltzoyunílli nuez.*
Moscatel. *íztac xocomécatl. tetzáhuac. téxxo. ahuíac.*
Mosquear. *níno. zayulpehuía. níno, tlapehuilía.*
Mosqueador, lo mismo es que mosqueadero.
Mosquero, para cojer moscas. *zayulpehuilóni*
Mosquíto. *móyotl. múyotl.*
Mosto. *ayámo chicáhua vino, ayámo quálli vino.*
Mosto, vino de maguey. *ayámo chicáhua óctli. ayámo chichia óctli.*
Mostrador de tienda. *quauhtlapechnamacóni.*
Mostrar con el dedo. *níte tlaitlitía níte, mapilhuía. non. mapilóa.*
Mostrar. *níte, tlaitlitía. níte.tlachialtía.*
Mostrar las cosas de casa y retretes de ella al que no las ha visto. *níte, tlaixtlatía.*
Mostrar letras ó doctrina, enseñar. *níte, machtía.*
Mostrarse con vanagloria. *níno, teittitía. níno, temahuizoltía.*
Mostrenco. *zannén nenémi. xomúlco cáltech nemíni.*
Monstruo en naturaleza. *tlacaceméle.*
Mota. *icpallapazoltóntli.*
Motete. *cuícatl.*
Motete lastimero. *choquizcuícatl. tlaocolcuícatl.*
Motejar. *níte, nahualáhua. níte. pinauhtía. níte, nahuallacaquitía. níte. tlacaquitía.*

Motejado. *tlanahualahuálli. tlapinauhtílli. tlanahuallacaquitílli. tlacaquitílli.*
Motejador. *tenahualahuáni. tepinauhtiáni tenahuallacaquitiáni.*
Mote. *tenahualahualíztli. tepinauhtilíztli. tenahuallacaquitilíztli. tetlacaquitilíztli.*
Motilar *níte, quatezonóa.*
Motilón. *quatézon.*
Motín. *tehuicpanchuálli.*
Motor ó motriz. *teyolapanalóni. tepuztlaolinalóni.*
Motivo. *neyollapanalóni.neyolehualóni.*
Moverse, *níno, yoléhua. níno, yollapána.*
Movido, *moyoleúhqui. moyollapánqui.*
Mover, en general. *níte, yoléhua. níte, yolapána nin. olinía.*
Movedizo; movible. *teyoleúhtli. teyolapántli. neolíntli.*
Movido.*tlayoleúhtli.tlayollapántli. tlaolíntli.*
Movedor. *teyolehuáni. teyollapanáni*
Movimiento. *teyolehualíztli. teyollapanalíztli.*
Mover de lugar. *nítla, quanía. tlanáhuac nítla, quanía. tlanáhuac ni, tlatéca.*
Movida cosa así. *tlaquanílli. tlanáhuac tlatéctli.*
Mover hacer otra cosa. *tétech nítla, quanía. téhuic nítla, quanía tétlan nítla, quanía.*
Mover con frecuencia. *nítla, tlaquanía.*
Mover aparte *chíco nítla, quanía.*
Mover en diversas partes. *mieccámpa nítla, quanía. ahuícpa nítla, quanía.*
Mover con dificultad. *ayáxcan nítla, quanía, ayáxcan nítla. olinía.*
Mover la mujer ó abortar. busca abortar.
Movible cosa. *moliniáni. olinini. miquaniáni.*
Movedura de lo movible. *tlaolinilíztli. neolinilíztli. nequanilíztli.*
Movible,inconstante,voluble. *yolcuecuépqui.*
Movil, causa. motivo. *ipámpa.*
Moza, criada. *cóco. tepíti.*
Mozo, criado. *zólotl. tetlayecólti.*
Mozo, joven. *omacictélpuch.*
Mozo de edad pequeña. *telpúchtli. telpócatl.*
Moza de edad pequeña. *ichpúchtli. ichpócatl.*
Mozuela de edad más pequeña. *telpocapiltóntli. telpocaconetóntli. oquichpiltóntli. telputzíntli.*
Mocedad de estos. *telpúchchotl. telpocáyotl.*
Mozuela de edad más pequeña. *ichpuchpiltóntli ichpuchcaconetóntli. ichpuchtóntli. ichputzíntli. ichpuchpiltzíntli. cihuapiltzíntli.*
Mocedad de estas. *ichpuchpiltónyotl. ichpucaconéyotl. ichpuchpiltzínyotl. cihuapiltzínyotl.*
Mocedad como niñería de niños. *pipíllotl. coconéyotl. telpuchpiltónyotl. telpuchconéyotl. telpocapiltónyotl. telpuchcaconéyotl.*
Mocedad como niñería de niñas. *ichpuchtepitónyotl. ichpocatepitónyotl. ichpuchcaconéyotl.*
Mozo crecido. *omácic telpúchtli. omácic yyollocotelpúchtli.*
Mocedad de estos. *omácic telpúcholl. yyollóco telpúchchotl.*
Moza crecida. *omácic ichpuchtli. omácic yyollóco ichpúchtli.*
Mocedad de estas. *omácic ichpúchotl. yyollóco ichpúchotl.*
Mozo de servicio. *xólo. tetlannémi. texólouh. téach teáach. tetlanmotlayecoltía. tetlannenénqui. tepalnémi. tetlahuical.*
Moza de servicio. *cóco. tetlannémi. tecócouh. tépi. tepípi. tetlanmotlayecoltía. cíhuatl tetlannénqui. tepalnénqui. cíhuatl tetlahuícal.*
Mozo de espuelas. *tetlatotomíli.*
Mozo para mandados. *tititlántli. tetlannémi. motititlíni. motititlaníni.*
Mozo que muda la voz. *yetlatomáhua piltóntli.*
Mozo que comienza á barbar. *ye tentzonixhua telpúchtli ye tentzonquíza telpúchtli.*
Mocedad de este.*tentzonixhualíztli.tentzonquizalíztli.*

Muchacho, muchacha. *piltóntli.*

Muchas veces. *miécpa. áttzan. achchíca.*
Muchas veces más. *cénca miécpa. huél miécpa.*
Muchas veces visitar á alguno. *ni, qualtotóca. miécpa ni, qualtotóca.*
Muchedumbre. *miequíntin. miéctin.*
Muchedumbre de hombres. *miectlácatl. miequíntin. miéctin. teuhtíque.*
Muchos en número. *miequíntin. miéctin. yxachíntin. teuhtíque.*
Muchos sin número. *ámo zanquezquíntin amozantlapohuáltin yxachíntin. teuhtíque.*
Muchos algún tanto. *amocencamiéguin. zanquexquíchtin.*
Mucho en cantidad *míec. yxáchi. teúhti. cénca tónac. cénca míec.*
Mucho. adv. *cénca.*
Mudar á alguno de un lugar á otro. *níte, iquanía.*
Mudado así. *tlaquanílli. tiaiquanílli.*
Mudable cosa, que puede ser mudada. *iquanilóni.*
Mudablemente de esta manera. *nequaniliztíca.*
Mudanza así. *nequaniliztli.*
Mudarse. *nin, iquanía.*
Mudar casa. *níno. calpátla. níno, calcáhua. níno, zazáca.*
Mudado así. *mocalpátlac. mocalcaúhqui. mozazácac.*
Mudanza tal. *necalpatlalíztli. necalcahualíztli. nezazacalíztli.*
Mudar la sentencia, ó el decreto que alguno había dado. *nic, ilochtía. nic. cuépa in no tlátol. inotlatlálil.*
Mudar los dientes el muchacho. *ni. tlanhuétzi. ni, tlancotóni.*
Mudar la voz el mozo. *tozcachachalíhui.*
Mudar el hato de una parte á otra. *níno, zazáca.*
Mudecer ó enmudecer. *ni, nónti. níno, tentzáqua. níno, tlatoltzáqua.*
Mudo, ó cosa muda. *nóntli. nonótli.*
Mueblaje. *callamahuichichihualóni.*
Mueble. *callamahuichichiuh.*
Mueca. *ixhuetzquíliz.*
Mueble cosa. *tlátquitl.*
Muela de la boca. *tlancóchtli. totlánco ch. tlánco ch.*
Muela cordal. *totlancochquáquauh.*
Muela para moler. *temalácatl tlatexóni. temalacatexóni.*
Muela para amolar. *xaltemalácatl tlatentilóni. xaltemalacatentilóni.*
Muela de mano para moler. *temalácatl matexohuáni.*
Muelle de coche etc, *tepuztlayamánil. tepuztlayamántli.*
Muelle, cosa blanda. *yamánqui. yamáztic. papátztic.*
Muelle cosa un poco. *achiyamánqui. yamactóntli. yamancatóntli. achiyamáztic. yamaztóntli.*
Muellemente. *yamánca.*
Muermo de bestia. *mazacocolíztli.*
Muermoso, lleno de muermo. *mazacocolízzo.*
Muerto de risa. *tequihuehuétzcac. ommimictohuétzca.*
Muestrario, muestrero. *neixcuitílon. octacáton.*
Muestra de vanagloria. *nechachamahualíztli. nehueililíztli. iznequixtilíztli. nehueymatilíztli. nenechcapanquetzalíztli. netlezantililíztli. netopalitolíztli. neachipanquetzalíztli. neyehuaitolíztli. nemahuizzollanilíztli.*
Muestra de cosa de comer. *tetlapaloltilóni. tetlayecoltilóni.*
Muestra de mercadería. *tetlaittitilíztli. tlazohualíztli.*
Muestra en otra manera ó indicio. *tlanexxotlalíztli.*
Muestra ó dechado. busca dechado.
Muerte. *miquilíztli. miquíztli.*
Muerte cruel. *tecococamictilíztli. tetonchuacapololíztli.*
Muerto. *mícqui. mícquetl.*
Muerto del todo. *ohuelmíc. huelomíc.*
Muerto que del todo se muere. *cemmiquíni. cempolihuíni..*
Muerto de hambre. *teociúhqui. apizmiquíni.*
Muerto de sed. *amiquíni.*
Muga, lindero. *quaxóchtli.*
Mugido de buey. *quaquatúzcatl.*
Mugir el buey. *quaquatuzcatía.*
Mugre. *tzótl. tetzócuitl. tetzocuítlatl.*
Mugriento, mugroso. *tezótic. tetzócui. tetzocuitláni.*

Mugron de vid. *tlaaquílli xocoméca yxiptláyotl.*
Mujer descotada ó despechugada. *cihuallaciciótqui.*
Mujer casta y honrada. busca matrona.
Mujer casada y parida. *cihuatlpílhua.*
Mujer castiza. *cénca tílhua. atetlamíni.*
Mujer varonil. *cíhuatl oquichyóllo. oquichnacayocíhuatl. chicahuaccíhuatl.*
Mujer de marido. *tecíhuauh tenámic.*
Mujer machorra. *cíhuatl oquíchtic.*
Mujer pequeña. *cíhuatóntli. cihuatepíton.*
Mujer que lo hace á otra. *tepatlachhuiáni. tepatláchhui.*
Mujer desvergonzada y deshonesta. *aquetzcacíhuatl. apinahuáni. ahuiáni. nohuiámpa tlachixtinémi. cihuacuécuech. plural. cihuacuecuéchme.*
Mujer diabólica adúltera. etc. *tlazolteocíhuatl. tlacatecolocíhuatl.*
Mujeril cosa. *cihuátic.*
Mujerilmente. *cihuatéuh.*
Mujeril hombre, aficionado á mujeres, no en mala parte. *cihuatlazóhua. cihuanemilíce. cihuaimpác.*
Muy adv. *oc hualcá. za occencá. occencá. yeíc.*
Muy mucho. *cénca míec. cénca huéi. yxáchi. cénca yxáchi.*
Muy mucho ó con vehemencia. adv. *occencá tlaquáuh. occencá mólhui.*
Muy tierna cosa, como pimpollo de árbol. *celpátic.*
Muy blanca cosa. *iztacapátic. etc.*
Mula. lo mismo.
Muladar. *tlazólpan. cuitlápan. axíxpan.*
Muleta, para ayudarse á andar. *quauhtlanapalóni.*
Mullir la tierra. *nítla, popoxóa. nítla, moléhua.*
Mullirle la tierra á otro. *níte, tlapopoxalhuía.*
Mullir gente. *níte, momocihuía.*
Mullir lana ó algodón. *nítla, molonía.*
Mullida lana. *molónqui. molóctic.*
Multa. *tetlaxtlahualtíliz.*
Multar. penar con dinero *níte, tlaxtlahuiltía. níte, penatía.*
Multiplicar. *nítla, tlapihuía. nítla, miequilía. nítla, tonacatilía.*
Multiplicado. *tlatlapihuílli. tlamiequilílli. tlatonacatilílli.*
Multiplicación. *tlatlapihuiliztli. tlamiequililiztli. tlatonacatiliztli.*
Multiplicador. *tlatlapihuiáni. tlamiequiliáni. tlatonacatiliáni.*
Multitud. *miéctin. miequíntin.*
Mundo. *cemanáhuac. cemanáhuatl. tlalticpac. tlalticpáctli.*
Mundano ó mundanal. *tlalticpacáyotl.*
Mundano, amador de las cosas terrenales, ó codicioso de ellas *tlalticpacayoelehuiáni. tlalticpacayotlazotláni*
Muñeca de la mano ó del brazo. *matzotzopáztli.*
Muñeca de niños. *quauhcococónetl. nénetl.*
Muñeca, parte del brazo. *maquéchtli. tomaquéchtlan.*
Munición de guerra. *yaotlátquitl.*
Murciélago, ratón alado. *tzinácan. quimichpátlan.*
Murecillos ó músculos. *acólli.*
Murmullo hacer. *tlacacahuáca.*
Murmurar. *níte, chicoitóa. níte, teputzitóa. níte, icanitóa. téca níno nonótza.*
Murmurar con otro. *téhuan níte, chicoitóa. téhuan níte, teputzitóa. níte, teputzcomonía.*
Murmuración. *techicoitoliztli. teteputzitoliztli.*
Murmurado. *tlachicoitólli. tlateputzitólli.*
Murmurador. *techicoitoáni. teteputzitoáni.*
Murmuraban los fariseos de Cristo. *quimochicoitalhuiáya. quimoteputzitalhuiáya.*
Murmullo de gente. *chachalacaliztli. ycahuaquiliztli. ycahuaquíztli.*
Muro de ciudad ó de villa. *altepetenámitl.*
Musculación. *tlalhuáyotl.*
Músculo. *tlalhuáyo.*
Música, arte de cantar. *cuicatlamatilíztli.*
Músico enseñado en este arte. *cuicamatíni.*

Músico. tocador de instrumento músico. *tlatzotzónqui.*

Músico. tocador de instrumento de viento. *tlapítzqui.*

Mutilado. *tenacayotlatéctli.*

Mutilación. *tenacayotlatéquiliz.*

Mutilar. *nítè, nacayotéqui.*

Muslo, por parte de dentro. *tomáxac. máxac.*

Muslo, por parte de dentro y de fuera. *tométz métztztli.*

Mustia persona. *tequipachíhui. nentlamáti.*

Mustia planta. *cuetlaúhqui.*

Mutuamente. adv. *tetlacuéptca..*

Mutuo. *tetlacuéptli.*

¶ DE LOS QUE COMIENZAN EN N.

Nabo largo y delgado. *mimíltic nábox.*

Nabo redondo. *olóltic nábox.*

Nacar de perla. *eptapálcatl.*

Nacer. *ni, tlacáti. ni. tlaltícpacquíza*

Nacer después de otro. *tépan ni, tlacáti*

Nacer de dentro. *tlatícpa ni, tlacáti*

Nacer por fuera. *páni ni tlacáti.*

Nacer la planta. *n, íxhua. n, itzmolíni.*

Nacer con otra cosa. *téhuan n, íxhua. téhuan n. itzmolíni.*

Nacer otra vez. *occéppa ni. tlacáti.*

Nacer los dientes. *ni, tlanquíza. ni, tlaníxhua.*

Necer el pelo en la cabeza. *ni, tzóncalíxhua.*

Nacido. *otlácat. tlacátqui.*

Nacido en casa, esclavo. *tlacatlatóctli.*

Nacido al alba. *tlahuizcalpantlácat.*

Nacido de pies. *moquetztíuh tlácat.*

Nacido en verano. *xopántla tlácat.*

Nacido en invierno. *tonálco tlácat.*

Nacido con otro. *cóatl.*

Nacido con otros dos. *tenamáztli.*

Nacidos tres de esta manera. *tenamáztin.*

Nacido ó incordio. *tlaxhuíztli.*

Nacidos tener. *ni, tláxhua.*

Nacido de materia, pequeño. *tlacóton.*

Nacimiento de cosas animadas. *tlacatilíztli.*

Nacimiento de las hierbas y árboles. *ixhualíztli.*

Nacimiento ó principio. *peuhcáyotl. tzintilíztli. ytzín ipeúhca.*

Nacional. *cecnitlacáyo.*

Nacionalidad. *cecnitlacatíliz.*

Nación. *cecnitláca. altepenányotl.*

Nación de gentes. *cecnitláca.*

Nada, ninguna cosa. *atléy machítla*

Nadar, generalmente. *nítla. manelóa. ni. tlacxihuitéqui.*

Nadar con otro. *téhuan nítla. manelóa. téhuan ni, tlacxihuitéqui.*

Nadar por encima. *atlíxco ni, tlacxihuitéqui. atlíxco ni, tlamanelóa.*

Nadar debajo del agua. *n, ahuitzocaláqui.*

Nadar, pasando de un lado á otro. *ni, páno.*

Nadador. *tlamaneloáni. tlacxihuitequíni.*

Nadadero *tlamanelolóyan. tlacxihuitecóyan.*

Nadie, por ninguno ó ninguna. *ayác.*

Nagual ó nahual. *texóxqui. teyoloquáni.*

Naguas, enaguas. *cuéitl.*

Naipes, juego. *amapatólli.*

Nalga. *tzintamálli.*

Nalgada ó nalgadas. *tetzintamalhuilóni. tetzintamalhuitequíliz*

Nalgada ó nalgadas dar. nalguear. *níte, tzintamalhuitéqui. níte, tzintamalhuía.*

Nalga de tocino. *tocino métztli.*

Nalgudo ó nalgón. *tzintamaltomáctic.*

Nalguita ó nalguitas. *tzintamaltóntli.*

Nana ó madre. *nántli. nántzin.*

Nao. para mercadería. *tiámic.acálli.*
Naranjo, árbol. *naranjaquáhuitl.*
Naranja, fruta de éste árbol. *naranja xócotl.* En muchos pueblos le dicen: *aláxox.*
Naranjal. *naranja quaúhtla. xoco-quaúhtla. alaxoxquaúhtla.*
Naranjado color. *xuchipálli.*
Narcótico. *tecochtlazántli.*
Narcotizar. *níte, cochtláza.*
Narcotizado. *tecochtlazálli,*
Nariz del hombre. *yácatl. toyác.*
Narigudo, de larga naríz. *yacahuíctic. yacahuítztic yacametlápil*
Narigudo, de gruesa naríz. *yacatomáhuac.*
Naríz aguileña *yacachittóltic.*
Naríz roma. *yacatapayóltic. yacaolóltic.*
Nasal. *yacapáni. yacapán.*
Nasa para pescar. *hueichiquíhuitl michmalóni.*
Nasa para trigo. *cuezcomachiquíhuitl.*
Natalicio. *netlacatpapaquíliz.*
Nata, que nada sobre la leche. *ychiyahuáca in chichihualáyotl. ytlaixxo in chichihualáyotl. yyxtzotzolíúhca in chichihualáyotl.*
Natura ó naturaleza. *teyéliz. iuhcáyotl. iuhquizalíztli. iuhtlacatilíztli.*
Natural cosa. *zanyeiúhqui. yúhca itlachihuállo. yuhquíz.*
Naturalmente. *yuhyotíca. yuhquizalizíica.*
Natural, nobleza tener ó dignidad. *nopáni. nólhuil. nonahuátil.*
Naturalmente ser así, ó de su naturaleza tener alguna propiedad. *niman yuh ni tlácatl. níman yuh ni yol. níman yuh ni quíz.*
Naturaleza, tierra de do de es alguno. *tetlacátyan. tetlálpan. téchan.*
Natura de macho. *tepúlli. tótotl.*
Natura de hembra. *tepílli. nénetl.*
Natural de otra tierra. *huéhca cháne. huéhca tlácatl. zanhuítz. zancanápa huálla.*
Nausea. *nezotlálíz. nezotlalpatzmiquíliz.*
Nausea tener. *níno, zotlalía, níno, zotlalpatzmictía.*
Navaja. *matecóni. teixilihuántli. teconhuáztli.*
Navaja de barbero. *ítztli. neximalóni. neximalítztli.*
Navaja de jabalí. *coyámetl ycoátlan.*
Navajón de pedernal, con que mataban hombres ante los ídolos. *técpatl. ixquáhuac.*
Navajas aguzar el jabalí *motlanchichiqui. motlantentía in coyámetl.*
Navajazo. *nematecontepínil. teixilihuantepínil.*
Navajazo dar. *ni, matecontepinía. ni, teixilihuantepinía.*
Navajita. *matecontóntli. teixilihuaníton. teconhuaztóntli.*
Nave, generalmente. *acálli.*
Nave pequeña. *acaltepíton. acaltóntli.*
Nave de pasaje. *tepanahuálóni acálli.*
Naveta de incienso. *copalacaltóntli.*
Navegable cosa. *huelpanahuilóni. huelóncan panóhua.*
Navegar con velas tendidas. *quachpanyoacálli ic ni, páno.*
Navegar con remos. *ahuictíca ni, páno.*
Navegar hasta el fin. *acaltíca n, áci.*
Navegar como quiera. *acaltíca ni, páno, acaltíca ni, áuh.*
Navegar por placer. *nin, acalhuía. acaltíca nin. ahahuiltía. n, acalpapáno.*
Naves hechar al agua. *n, acalláza.*
Naves sacar del agua. *nic, acána in acálli. n, acalquixtía.*
Navegación. *acaltíca panolíztli.*
Navegante. *acaltíca panóni. acaltíca nemíni.*
Naufragio. *acallapanalíztli.*
Naufragio padecer. *n, acallapáni. nópan tlapáni in acálli.*
Navidad. *tlacatilíztli. tlacatilizílhuitl.*
Navío. lo mismo es que nave.
Ñafete *tlí.*
Ñafete, decir á otro por escarnio. *níte, tlitlihuía.*

Neblina. *mixtémitl. mixtláni. ayáhuitl.*
Nebuloso. *mixténtoc.*
Necear, decir necedades. *áni, nematcatlatóa. ni, macehuallatóa.*

Necedad. *aquimamachiliztli. aquimamatiliztli. xolopíyotl. anemmatiliztli. aneicaliliztli.*

Necesaria cosa. *monequíni. tetechmonequíni.*

Necesariamente. *huelmonéqui. monéqui.*

Necesidad. *monequiliztli. tetechmonequiliztli.*

Necesidad tener de otro. *níte, temachía*

Necesidad tal. *netemachiliztli.*

Necesitado. *monequiliáni.*

Necesaria, privada ó excusado. *cuitlacálli. axixcálli. nemanahuilcálli.*

Necio. *aquimamáti. xolopítli. aquimamatcáhua.*

Neciamente. *aquimamatiliztica. xolopiyotica.*

Neciamente hablar. *áni. nematcatlatóa.*

Necrología. *amamiccaicuilóni.*

Nefando. *cencaanpáni.*

Nefasto. *tonallaocúxqui. cahuillacotonaocuxqui.*

Negar. *ánicno. cuitía ánicno. machitóca.*

Negación tal. *anecuitiliztli. anemachitoquiliztli.*

Negar que lo hizo. *ánicno. chihualyetóca.*

Negación de esta manera. *anechihualyetoquiliztli.*

Negado así. *aquimochihualyetocáni.*

Negar con juramento *juramentotica ánicno. cuitía.*

Negación en esta manera. *juramentotica anecuitiliztli.*

Negar, meneando la cabeza. *níno, tzonteconhuihuixóa.*

Negación así. *netzonteconhuihuixoliztli.*

Negador tal *motzonteconhuihuixoáni.*

Negar lo pedido. *ánic, cahualiztlamáti. ánicte, máca.*

Negar de todo en todo. *zanníman ámo nícno, machitóca zanníman ámo nícno, cuitía.*

Negligente ó descuidado. *tlaahuilmatíni. tlaahuilcahuáni. tlaxiccahuáni. tlatlacomatíni.*

Negligencia así. *tlaahuilmatiliztli. tlaahuilcahualiztli. tlaxiccahualiztli. tlatlatlacomatiliztli.*

Negligente ser así. *ni. tlatlacomáti. etc*

Negligentemente. de esta manera. *tlaahuilmatiliztica. tlaahuilcahualiztica. tlaxiccahualiztica.*

Negocio. *tequíyotl. tlacóyotl.*

Negocio particular. *no cócol no tlatlácol-*

Negociado, que tiene muchos negocios. *míec ytequíuh. motequipachóqui.*

Negociar. *ni. tequíti. ni, tlacóti. níno, tequipachóa.*

Negociador. *tequitíni. tlacotíni. motequipachoáni.*

Negociación tal. *tequitiliztli. netequipacholiztli. tlacotiliztli.*

Negociador en mercadería. *puchtecatíni.*

Negra cosa *tlíltic. capútztic. yappálli*

Negro un poco. *achitlíltic yayáctic. cuichéctic. tliléctic.*

Negro de guinea *tlíltic. cacátzac.*

Negrear. *ni. cuichéhua. ni, tlilihui. ni. tliléhua.*

Negro hacer. *nítla. tlilóa. nítla, tlilléhua*

Negrura. *tlilihuiliztli.*

Neguijón de dientes *tlanqualoliztli. tlampalanaliztli.*

Neguilla. *cencocópi. teococópi.*

Nema. *amatlacuiloltecuilhuáztli.*

Neno, nena. *píltzin. conéton.*

Neófito. *monemilizcuépqui*

Nervio. *tlálhuatl*

Nerviosa cosa. *tlalhuátic. tlalhuáyo. tlatlalhuátic. mocatlálhuatl. tlalhuamícqui.*

Nerviosidad. *tlalhuáyotl.*

Nesga de ropa ó vestidura. *teteconnepachólli.*

Nevada. *pixahuiliztli.*

Nevería. *cepayauhnamacóyan. cepayahuillacencahuáyan.*

Nevero. *cepayauhnamácac. cepayahuillacencaúhqui.*

Nevar. hacer nieve. *cepayáhui.*

Nevar. caer la nieve. *pixáhui. chayáhui. tzetzelíhui yn cepayáhuitl*

Nexo. *tlalpílli. tlalpíliz.*

Ni, conjunción copul. *amomó*. Es muy usada generalmente la palabra *nión*. Así v. g., para decir, ni tú, ni yo, ni aquel, dicen: *nión in te, nión in ne, nión in yéhuatl*.
Ni, conjunción. por no *ámo, no*.
Ni á una parte ni á otra. *acámpa*.
Ni uno ni otro, de cosas animadas. *amocé yéhuan*.
Ni uno ni otro, de cosas inanimadas. *ámo centlamántli yéhua*.
Ni en un lugar, ni en otro. *ácan, acámpa*.
Nicho de madera. *quauhcálli*.
Nicho de cristal ó vidrio *tehuilocálli, tezcacalli*.
Nido *tapazólli*.
Nidal ó nido de aves. *tototapazólli, totecoxítli, totochiquíhuitl*
Nidal, huevo de nido. *tototétl*
Nido hacer el ave. *níno, tapazoltía*.
Niebla ó neblina. *ayáhuitl*.
Niebla hacer. *ayáhui, ayauhtimáni*
Nieto ó nieta. *ixhuiúhtli, teixhuíuh*.
Nieto ó nieta dos veces. *icutóntli, ticcúton*.
Nieto tercero, ó nieta tercera. *mintóntli, temínton*.
Nietos descendientes. *tepílhuan, teixhuíhuan*.
Nieve. *cepayáhuitl*.
Nigrománcia. *nahuállotl*.
Nigromántico. *nahuálli*.
Nigue *iztecacílin*.
Nimiedad. *tepanahuíliz, tepanaúhtli*.
Ninguna cosa. *atléy, atleymmaitla, machítla*.
Ninguna cosa te estorbará *atlé mitz icoóltiz*.
Ningún hombre ó mujer. *ayác, ayactlácatl*.
Niña del ojo. *totcóuh, tixtcóuh teóuh*.
Niño ó niña, que aun no habla. *cometóntli, ócatl, octótotl, conechichílli, xóchtic*.
Niño ó niña de teta. *occhichi piltóntli, piltzíntli*.
Niñez, edad de estos. *pílotl, conéyotl*.
Niñerías de estos. *pipíllotl coconéyotl*.
Niñero, amador de niños *pillazóhua, pilnequíni*.
Niñear, hacer cosas de niños. *nopipíllo, nococonéyo ni, naitia. El per metaforam. ni, tlalmahuíltia, ni, tapalcamahuiltia, nino, huilána, nino, quequétza, quáhuic cozólco nónoc*.
Niño que llora mucho. *chinequíztli, aytechmaxitláni*.
Níquel. *anaxtláhuac*.
Nispola. *páhuatl*.
Nivel, en gen. *melauhcaittalóni, cotonpóal*.
Nivelar. *nítla, ixhuia, nítla, melauhcaítta, nítla, tepilolhuía*.
Nivelación. *tlamelauhcaittállotl*.
Nivelador. *tlamelauhcaittáni*
Nivelar con agua el edificio. *nítla, atezcahuía*.
Nivel de agua. *atézcatl, atezcaittalóni*.
Nivelar algo con plomada. *nícte, tepilolhuía*.

No, Adverbio para negar. *ámo, caámo, cuixmó machmó*.
No, de ninguna manera. *níman ámo, zan níman ámo, cáza ámo*.
No acertar algo que se tira. *ni, quinéhua*.
No ha mucho. *quiníz*.
No muelas, frase vulgar que indica sorpresa ó enfado. *antetolíni, anteyolpozóni*.
No me estés moliendo ó molestando. *anxinechtetolíni, anxinechteyolpozóni*.
Noble por fama. *pílli, mahuíztic, yollopíltic*
Nobleza. *pílotl, mahuízzotl, tecpillotl*.
Noción. *itlaneximatílon, tlamantlaximachíliz*.
Noche generalmente. *yohuálli, yuhuálli*.
Noche, cuando se acuestan todos. *tlaquauhyóac, netetequízpan, tlálli mictimotéca*.
Noche muy noche. *yeyacahuizpan, tlálli omictimóman, tlálli míctoc, ye huél yúhuac*.
Nocherniego. *tlayuhualnénqui*.
No curar, ó no darle cuidado nada. *aquén nic, máti*.
No luego. *ámo níman*.

No sin provecho. *anenquizqui. anenhuétzi.*
No tanto *amomích yúhqui*, Comparativo
No es así como quiera. *ámo zan quenámi.*
No cesar de llover *aóc onquíza in quiíhuitl.*
No cesar de nevar. *aóc onquíza in cepayáhuitl.*
No permitir que llegue alguno á mi. *ámo nótech nic, axitláni.*
No poder ya *aóc huél. aócmo huelíti.*
No poder hablar. *áhuel ni, tlatóa.*
No solamente. *ámo zanyeíyo.*
Noches dos. *onyúhual.*
Noches tres. *yeyúhual*, y así de las demás.
Nogada. salsa. *nuezes múlli.*
Nogal. árbol conocido. lo mismo.
Nombramiento *netenehuálon. netonehuálíz.*
Nombrar. *níte. tocayotía. níte, teníhua.*
Nombre. *tocáitl tetocayotilóni.*
Nombre propio. *huelítocáitl. huelítetóca.*
Nombre común ó sobrenombre. *yeontétl tetóca. yézonquizcatocáitl.*
Nombre tomado de sus antepasados. *huehuetocáitl.*
Nombre poner *níte, tocamáca. níte. tocayotía.*
Nombre por fama. *tényotl huelítocáitl.*
Nombre malo. *aquallítocáitl.*
Nombre que significa muchas cosas. *tocáitl miec yezcáyo. miec quinezcayotía.*
Nombres que significan una cosa. *miectocáitl zancentlamántli quinezcayotía.*
Nómina. *amatocaicuilóni.*
Nonagenario. *nauhpohualchicnauhpílli.*
Non. impar. *cecécan.*
Nones. *nepántla huehuétzi. hualuchuétzi. ohuchuétzi.*
Nopal. *nochtóctli. nochixhuálli.* actualmente le dicen *nóhpal.*
No poder. *áni, huelíti. ámo ni, huelíti. anéli. ámo huéli.*
No cuadrarle algo á alguno. *ámo quimopanitía. ámo quimopatía.*
No querer. *ámo ni, céa. ámo ni, cía. áni. cía. áni, céa. ámo nic, néqui.*
Norabuena. *teixpantlalilizpácca.*
Noramala. *teixpantlalilizaquálca.*
Norma vestida de blanco. *moztacaquetzáni.*
Norte, la parte aquilonar. *mictlámpa.*
No saber. *ámo nic, máti. ánic, máti.*
No haber efecto ó no acertar lo que se pretendía. *oontlanehulloc. ynéuh oommíneuh. oommixcáuh immochihuazquía.* y así dicen. *oniquinéuh in* alcalde *in nic, nonotzazquía.* errele y no le halle su posada, ó herrele en el camino. y así no tuvo efecto lo que yo pretendía. que era negociar con él.
No por que yo no quiera. *ca ámo macá nic, néqui.*
No estar cumplido ni cabal. *ámo macítica. amoíxquich.*
No sentir pena ni hacer caso. *ámo quen nic, máti. ámo nech tequipachóa. atleípan ni, quítta.*
No sabio. *ámotlamatíni. atlequimáti.*
Nota sobre sentencia. *tlatolmelahualóni. tlatolcaquiztilóni.*
Nosotros ó nos. *téhuan. téhuánti.*
Nota en persona. *netlacoliztli. neixitlacoliztli. nemacchualquixtiliztli. neahuilquixtiliztli.*
Notado así. *tlayollomáchtli. tlaiztlacólli.*
Notar en esta manera. *níte, iztlacóa.*
Notable cosa. *mahuiztic.*
Notablemente. *mahuiztica.*
Notabilidad. *mahuiztiliz. mahuiztilóni.*
Notar algo en otra cosa. *nítla. caquiztilía. ni. tlatolmelálhua. nítla. maxilítia. nítla, potía.*
Nota ó notación así. *tlamaxiltiliztli. tlacaquiztiliztli. tlamelahuiliztli. tlapotiliztli*
Notar señalando. *nítla, machiyotía.*
Notaría. *amoxtlacuilóyan.*
Notario. *amoxtlacuílo.*
Notariato, en gen. *amatlacuilólli.*
Notaría pública. *tecutlacuilolóyan. tlatocátlacuilolóyan.*

Notario público. *tecutlacuilo. tlatocatlacuilo.*
No tener par ni igual. *acán tenenchuixca. atlé cáci. atlé ynámic. atlé quinenchuilía. atlé yúhqui. tlacemihcáhua. tlamiyahuayotía.*
No tener sosiego ni reposo, andando de acá para allá. *ámo ni, tzintlalteppachíhui. acán nino,tlalía.ahuicniáuh.*
No tener en nada á los otros. *atleípan níte, itta.*
No tener dicha ó no acertar en el negocio. *nino. nencóa.*
Noticia ó conocimiento. *tlaiximachilíztli.*
Noticia dar á otros de algo. *níete, machilía.*
Noticia dar á alguno. de lo que le ha de acaecer, avisándole para que se cuide. *ic ni. xonéxca. ic ni, tlamatzóa. ni. cemíxca.*
Notificar. *níte, tlacaquitía. níete, machiztía. níte, tlaixpantilía. níte, tlaixmachtía.*
Notoria, cosa conocida.*iximachóni.huelteixpánca. aneximáchcho.*
Novedad. *yancuiliztli.*
Novela. *tlaquetzálli. tlaquetzállotl.*
Novelesco. *tlaquéltzal. tlaquéztli.*
Novelero, amigo de novelas. *tlatolmocuicuitlahuía. ni tlatólli quitetemotinémi.*
Novela ó conseja para contar. busca conseja.
Novenas de nueve días. *chicunahuilhuitíca.*
Noviciado. la casa. *quinyancuicacálli.*
Noviciado, la prueba. *quinyancuicaneyeyecóliz. quinyancuicanehitláliz.*
Novicio. *quinyancuicayeyecoáni quinyancuicaihitláni. moyeyecoáni. mihítltac. quinyancuicaihittac.*
Novicio, nuevo en cada arte. *quinyáncuic. yáncuic.*
Noviembre, mes. *métztli* noviembre. *ó ycmatlácteti oncé métztli in ce xíhuitl.*
Novillada,diversión.*nequaquaellelquixtílon.*
Novillo, buey nuevo. *telpúchtli quaquáhuc. telpuchquáquauh. quaquauhyáncuic.*
Novio recién casado. *yancuícan mocihuahuáti, yancuícan tlapaliuhcáti.*
Novia recien casada.*yancuícan moquichhuati. yancuícan mocchóti.*

Nubada de lluvia. *tetzáhuac míxtli.*
Nube. *mixtli.*
Nubes parecer en el aire. *mixtléhua.*
Nubes ralas. *poyáctic míxtli. mixpoyáctli. mixyayáhuitl. mixatóctli. mixcanáctli.*
Nube con torbellino. *momolóca mixtli. ecacohuáyo míxtli.*
Nube del ojo. *ayáhuitl. ixcueponiliztli.*
Nublado. *mixtemiliztli.*
Nublado hacer. *mixténtoc. mixtentimáni.*
Nublosa ó nebulosa cosa. *míxxo. mixtecomácyo.*
Nublo del pan. *ayáhuitl. quitlacóa tonacáyotl.*
Nuca de la cabeza. *tocuexcochtéuh. cuexcochtétl.*
Nudo como quiera. *tlalpilli.*
Nudosa cosa. *tlatlalpíli illpic.*
Nudo de caña. *acaixtli. ixtli.*
Nudo hacer de ésta manera. *nítla, ixtía.*
Nudos hacer en cuerda ó ropa. *nítla, tlalpía.*
Nuestro. *táxca. teáxca.*
Nueva cosa. *yáncuic. quinoméz.*
Nuevamente. *yancuícan.*
Nuevas. busca famas de nuevas.
Nuevo en la guerra. *moyaomamachtiáni. moyaomamachtíqui.*
Nuera, mujer de hijo. *cihuamóntli.*
Nuez, fruta conocida. lo mismo.
Nuez del cuello. *cocoxixipúchtli. tocacoxixípuch.*
Nuez moscada. *tlanecutzoyonílli nuez.*
Nulidad. *apatíliz. atlepatíliz.*
Nulo, *apatíllo. atlepatíllo.*
Numeración. *tlacotonpoaliztli.tlacotonpohualíztli.*
Numerador. *tlacotonpoúhqui. tlacotonpoáni.*
Numerar. *ni. tlacotonpóa. ni. tlacotonpóhua.*
Numerosamente. adv. *tlacotonpoaliztíca.*

Numeroso. *teúhti. tlacotonpoúhtli. tlacotonpóal.*
Número. *tlacotonpoalóni. tlacotonpohualóni.*
Nupcial. *nenamictli.*
Nupcias. *nenamictlóni. nenamictíliz.*
Nunca, en ningun tiempo. *aíc. aicquémman. aquéman. aquemmáncáhuitl.*
Nutria, animal conocido. *cénca chiyahuacáyo míchin.*
Nutrición. *tlaqualillotíliz.*
Nutrir. *ni, tlaqualillotía.*
Nutrirse. *nino, tlaqualillotía.*
Nutritivo. *tlaqualillótqui.*
Ñoña f. fam. *cuítlatl. nemanahuilóni.*

¶ DE LOS QUE COMIENZAN EN O.

O adverbio para llamar. *huí. yi. ané. niccá. netlé.*
Obedecer. *níte. tlacamáti. níte. cáqui. nino. tetlacamachitía.*
Obedecido. *tlatlacamáttli.*
Obediente. *tetlacamatíni. tecaquíni.*
Obediencia. *tetlacamatilíztli.*
Obedientemente adv. *tetlacamatiliztica. tecaquiliztica.*
Obediente ser. *níte. tlacamáti. níte, cáqui.*
Obesidad. *cuitlanatzcáyotl.*
Obeso. *cuitlanátzqui.*
Obice. *tetlacahualtíliz.*
O bienaventurado y dichoso. *quemmachhuél yéhuatl. quemmachámi.*
Obispado ó arzobispado. *teoyoticatlatoáyan. teoyotecpancálli. teoyotécpan.*
Obispo. *teoyoticatlatoáni. obispo.*
Obispillo de puerco. *coyámetl ycuitlatécon tlanacaténtli.*
Obispal, cosa de obispo. *obispo tlátquitl. teoyoticatlatoáni tlátquitl.*
Obito. *miquíliz. miquíztli.*
Obituario. *amoxmiccacuilóni.*
Objeto. *tlamántli.*
Oblea. *yoltextlaxcálli.*
Obligarse. *nino, tlatlalilía. ni, tlatenéhua. nino, tlatenehuilía. nino, tlatequilía.*
Obligado. *motlatlaliliáni. tlatenehuáni. motlatequiliáni.*
Obligación. *netlatlaliliztli. tlatenehualiztli. netlatequililiztli. netlatenehuiliztli.*
Obligatorio. *tlatenehuálli. tlatequilílli.*
Obligarse con juramento. *juramentotíca nino. tlatlalilía.*
Obligado con juramento. *juramento iemotlatlaliliáni.*
Obligación en esta manera. *juramento ienetlatlaliliztli.*
Obligar á otro por deuda. *níte, tzoyotía.*
Obligado así. *tlatzoyotílli.*
Obligación tal. *tetzoyotiliztli.*
Obraje, el lugar. *tlachiuhtilóyan. tlachihualóyan.*
Obras buenas. *quallachiúhtli.*
Obras malas. *tlayectlachiúhtli. tlahuellachiúhtli.*
Obra, la misma cosa hecha. *tlachihuálli. tlachiúhtli.*
Obra pequeña de esta manera. *tlachihualtóntli. tlachiuhtóntli.*
Obra, el trabajo que allí se pone. *téquitl. tequipanoliztli.*
Obrada cosa. *tlatequipanólli. tlachiúhtli. tlayocóxtli.*
Obrada de tierra. *cemílhui elimíctli.*
Obrar algo. *ni, tequíti. nítla, tequipanóa.*
Obrar en uno. *téhuan nítla, tequipanóa. téhuan ni. tequíti. níte, nanquilía. níte, palehuía.*
Obrero. *tlatequipanoáni. tequitíni.*
Obscenidad. *tlaelpaquíliz. ahuianpaquíliz.*
Obsceno. *tlaelpaquíni. ahuianpaquíni.*
Obsequiar. *nícte, máca. níte, ahahuilía.*
Obsequiante. *temacáni. teahahuiliáni.*
Obsequiado. *temacálli. teahahuilílli.*

Obsequiosamente adv. *temacatíca. teahahuiliztíca.*
Obsequioso. *temáca. tecpantlácatl.*
Obsequio. *temacáliz. teahahuíliz.*
Obseso *tlahuelhuilacachólli.*
Obstáculo. *tetlacahualtíliz.*
Obstetricia. *temixihuitíllotl. tlamatcáyotl.*
Obstinar á otro. *níte, yollotetilía. níte, yollotlaquáhna. ípan níte. chicáhua in aquálli.*
Obstinación. *neyollotetiliztli. yollotlaquahualiztli. aquálli ípan nechicahualiztli.*
Obstinado, confirmado en mal. *yollotlaquáhuac. oyolotétix. oípan chicáhuac in tlahuelilocáyotl.*
Obstinadamente adv. *yollotlaquahualiztíca. yollotetiliztíca.*
Obstinarse en mal. *ni, yollotlaquáhua. ni, yollotetía. ípan ni, chicáhua in tlahuelilocáyotl.*
Obscura cosa de entender, ó confusa y enmarañada. *ixpolíúhqui.*
Obscura y tenebrosa cosa. *tlayuhuáyan. mixtecómac ohuícan. yuhquimmíctlan. yúhquim micqui ytzínco.*
Obscuridad *tlayuhuálli. tlayuhuállotl. mixtecomáctli.*
Obscuro lugar, no muy claro. *áchi tlaztáztoc. amohuellanéci. achíton tlayúhua.*
Obscurecerse. *ni, tlayúhua. ni, mixtecomactía. ni, mixtecomácti.*
Obscurecer otra cosa ó hacer sombra. *nítla, yuhuía. nítla, cehualhuía. nítla, tlayuhuilía. nítla, yeyecahuilía.*
Obscurecimiento ó sombra *tlayuhuiliztli. tlacehualhuiliztli. tlayecalhuiliztli.*
Obscurecer otra cosa con mayor luz. *nítla, popolóa. nítla, panahuía. nítla, cehuía.*
Obscurecerse la tarde. *tlapoyáhua. tlatlapoyáhua. tlaixmíqui. tlaixmimíqui. tlaixmimíctoc. tlaixcuecuetzíhui. tlayúhua.*
Obscuro de entender. *óhui ynicaquiztíca.*
Obvención. *aaquíllotl. tlaxexelaaquíllotl.*
Ocasión, pasive. *neyolehualiztli. pehualiztli.*
Ocasión dar á otro. *níte, yoléhua. nic, pehualtía. níte, pepehualtía.*
Ocasión, active *teyolehualiztli. tepepehualtiliztli.*
Ocasionado. *teyolehuáni. tepehualtiáni.*
Ocidente. *tonatíuh ycalaquían. tonatíuh iaquían.*
Ocidental cosa. *tonatíuh ycalaquían mochíhua. tonatíuh ycalaquiányotl. tonatíuh ycalaquianpahuítz.*
Ocio por ociosidad. *atlé aylíztli. zanpactalíztli. tlatzihuíztli. zannén yelíztli.*
Ocioso. *atlé aíni. tlatzihuíni. zannenyéni.*
Ociosamente. *atleayliztíca. zannenyaliztíca. tlatzihuiztíca.*
Ochavas ú ochavario. *chicueilhuiquixtiliztli. chicueilhuitlateomatiliztli.*
Octava. *chicueilhuiquixtíliz. chicueitonatíca.*
Octogenario. *nauhpohualpílli.*
Ocular. *ixtelolcátqui.*
Oculista. *ixteloltepatiáni. ixtelolláma*
Ocultamente adv. *tlatlatilotíca. tlainayatíca.*
Ocultar, alguna cosa. *nítla, tlatía. nítla, ináya*
Oculto. *tlatlatílli. tlainayac.*
Ocupar lugar. *huéi nícno, tlaltía.*
Ocupádo lugar. *tlatlalcuihuáyan.*
Ocupado en negocios. *míec itequíuh. motequipachóa.*
Ocupación. *tlatequipanoliztli. netequipacholíztli.*
Ocupar á otro dándole algún trabajo. *níte, tequitía.*
Ocurrencia. chiste. *xuchtíliz. tlahuetzquitíliz.*
Ocurrente, chistoso. *xuchtiáni. tlahuetzquitiáni.*
Ocurrir al Superior, elevar alguna solicitud. *ni, tlacihuitía.*
Ocurso, solicitud. así. *tlacihuitilóni.*

Odio ó enemistad. *tecocolíliztli. tetlayelittaliztli. tequalancaittaliztli.*

Odioso. *cocolilóni. telchihualóni. tlaelittóni. qualancaittóni.*
Odio tener. *níte, cocolía níte, tlaelitta. níte, qualancaíita.*
Odre para vino. *huéy vino éhuatl. huéy vino chuaxiquipílli.*
Odrecillo, odre pequeño. *chuaxiquipíltón.*

Ofender. *níte, yolitlacóa teixco teícpac n, éhua. teixco teícpac ni, némi. níte, tlatlacalhuía.*
Ofensa. *teyolitlacoliztli. teixco teícpac nemilíztli. teixco teícpac chualíztli.*
Ofendido. *tlayolitlacólli. ixco yepacyeohuáni.*
Ofendedor.ofensor.*teyolitlacoáni. teixco teícpac nemíni. teixco teícpac ehuáni.*
Oficio propio del hombre. *téquitl.*
Oficio tener así ó ejercitar. *ni, tlacóti ni, tequíti.*
Oficio, arte para vivir. *tultecáyotl. tlachichiuhcáyotl.*
Oficial de esta manera. *tultécatl. tlachichiúhqui.*
Oficio público. *altepetequipanolíztli.*
Oficina del fiel contraste. *tlaoctacayotilóyan. tlapexohuilóyan*
Oficina de teléfonos. *quiquiztuzcapanahuilóyan teccíztuzcapanahuilóyan.*
Oficina de telégrafos. *tepuzicpalmacuecuetzolóyan.*
Oficina, en gen. *tlecópatl. tlecópa.*
Oficina de correos. *iciuhcatitlancálli iciuhcatitlanilóyan.*
Oficio propio ser de alguno solo. *no, neixcáhuil.*
Ofrecer. *ni. tlamána. ni, huemmána.*
Ofrecimiento. *tlamanalíztli huemmanalíztli.*
Ofrenda. *huéntli. tlamanálli*
Ofrenda ó presente de angustias. *neyollelaxitíliz huéntli*
Ofoecer todos, sacrificio ú ofrenda. *tlahuenchiuálo. tlamanálo.*
Ofrecer sacrificios á Dios de alguna cosa, haciendo algún ademán en el aire, alzando con las manos lo que ofrece. *ni. quiyáhua. nic. acócui in huéntli ixpantzínco in Dios.* y así se puede decir muy bien de nuestra señora cuando fue á ofrecer su hijo al templo *ompateópan quiyahuáto in ytlazoconétzin. quimiyahuilíto. ytetztzínco quipohuáto in totecuíyo. ixpantzínco quimoquechilíto.*
Ofrecimiento tal. *tlaiyahualíztli. tlaacocútli huéntli.*
Ofrenda de esta manera. *tlaiyaúhtli.*

¡Oh! interj. *¡iyuyáhue!*
Oír, en gen *nítla, cáqui*
Oído, sentido para oír. *tlacaquilíztli.*
Oidor, el que oye. *tlacaquíni.*
Oír á escondidas. *ni, nahuallacáqui.*
Oír consintiendo. *níte, tlahuelcaquilía*
Oír algo con enojo ó enfado. *nic, chicocaqui. nic. huexcacáqui. nic, qualancacáqui.*
Oír algo con reposo y sabiduría ó prudencia. *nítla, nematcacáqui.*
Oír lo que se dice, dando crédito. *níte, tlatolcaquilía.*
¡Ojalá! interj. *¡iyointlá! ¡matél! ¡iyomatél! ¡yetlá!*
Ojal. *tlatquicamáctli. camatzicóni.*
Ojear ú oxear aves ó fieras. *nítla, pehuía.*
Ojeadas ú oxeadas aves ó fieras. *tlapehuiltílli.*
Ojeo ú oxeo así. *tlapehuíliz*
Ojear ú oxear conejos ó cosa semejante. *nítla, tlapehuía.*
Ojeados ú oxeados así. *tlatlapehuiltílli*
Ojeo ú oxeo de ésta manera. *tlatlapehuíliz.*
Ojear, hacer señas con los ojos. *níte. ixtlaxilía. níte. icopilhuía.*
Ojear, mirar á un lado y á otro. *ahuiccámpa ni. tlachía. n, ixtotomáhua.*
Ojeras hundidas. *ixtecocoyonilíztli.*
Ojeras tener así. *n, ixtecocoyóni.*
Ojo. *ixtelolótli. ixtololótli.*
Ojo pequeño. *ixtelolotóntli. ixtololotóntli. ixpiciltóntli.*
Ojos verdes. *ixxoxóctic.*
Ojo de las redes ó malla. *matlatzalántli. matlacamáctli.*
¶ Ola ú onda de agua. *acuéyotl. amimílli. atotomóctli.*
Ola grande. *atetepéyotl. huéi acuéyotl*

Olas grandes hacer. *motetepeyotía. in atl. motetepetlalía in atl.*
Ola, oyes, para llamar á otro. *tocné. ané, nícca.*
Oler, hechar de sí olor. *n, ahuiyáya. ni, molóni.*
Oler así un poco. *áchi n, ahuiyáya. zanquénin n. ahuiyáya.*
Oler á cabra. *ni, toquayáya. ni, quipiyáya.*
Oler algo á fuego. *tleiyac.*
Oler para sacar rastro. *ni, tlatlanécui.*
Olfato. *tlanecuílon.*
Olfatear. *ni, tlanécui.*
Oler recibiendo olor. *ni, tlanécui.*
Oler bien, echando de sí olor. *n. ahuiyáya.*
Olorosa, cosa que huele. *ahuíyac. ynecóni.*
Oler mal. *ni, potóni. n. íhyac.*
Olisco. *íhyac. potonpeúhqui.*
Oliva ó aceituno. *azeite quáhuitl.*
Olivas plantar. *n, azeyte quauhaquía.*
Olivar, lugar de olivas. *azeyte quaúhtla.*
Olor bueno. *ahuiyayalíztli.*
Olores como perfumes. *xuchitlenamáctli.*
Olor malo ó bueno. *iyayalíztli. potonilíztli.*
Olor de cabra ó sobaquina. *toquayayalíztli. pipiyayalíztli.*
Olores de cosas secas. *huácqui xóchitl iahuiyácan.*
Olor de vianda caliente. *totónqui tlaquálli iahuiyácan.*
Olor como quiera. *ahuiyayalíztli. potonilíztli. yyayalíztli.*
Olor hacer ó dar. *nítla, ahuiyalía.*
Olorosa cosa, que da buen olor. *ahuíyac.*
Olorosa cosa que da mucho olor. *céuca ahuíyac. centlalimáni ic ahuíyac. centláli motéca ic ahuíyac.*
Olote, el corazón de la mazorca ya desgranada. *ólotl*
Olvidar generalmente. *ni. tlalcáhua. ani, tlalnamiqui. áni, yóllo.*
Olvidadizo. *tlalcahuáni. atlalnamiquíni. amoyóllo.*
Olvidada cosa. *tlalcahuálli. tlalcaúhtli. molcahuáni.*
Olla. *xóctli. cómitl. tlapahuaxóni. chachapátli. nacapahuaxóni.*
Olvidar el enojo ó pena que tenga de alguna cosa. *nícno, pololtía.*

Omitir. *nítla, cáhua*
Omitido. *tlacahuálli.*
Omisión. *tlacaúhtli. tlacahuáliz.*
Omnipotencia. *cencahuelitilóni.*
Omnipotente. *cencahuelíti cencahuélli*

Onza, animal conocido, lo mismo.
Onda, busca ola.
Ondas hacer la mar. *mocuecueyotía in ilhuicaátl.*
Ondear, hacer ondas la mar. *macuecueyotía.*
Ondear de onda en onda. *cecemacueyópa.*
Ondoso, lleno de ondas. *acuényo. acuecuéyo.*
Onrar á otro. *níte. mahuiztilía.*

¶ Opilarse. *motepitztlalía in tlaquálli*
Opinión. *nematilíztli. yuhnematilíztli*
Opinativo, seguidor de opinión. *tenematilizmáti. tenematilizculni. tenematiliztocáni.*
Opíparamente, adv. *amiximatica.*
Opíparo. *amiximáti.*
Oposición. *nehualnixquetzáliz.*
Opositor. *hualnixquétzac. hualnixquetzáni.*
Oponerse. *ni, hualnitóa. ni, huanotelnéhua. ni, hualnixquétza.*
Oportuna cosa. *ymonequían monéquihuel ípan monéqui. yhuetzían moné. qui.*
Oportunamente. *ymonécya. huél iquác. huél ípan. huél ímman.*
Oportunidad. *ymonequían monequilíztli.*
Opresión, de apretar. *tlapachóliz.*
Oprimir, apretando. *nítla, pachóa.*
Oprimir á alguno estrechándole. *nítla, yoltzolóa.*
Opresión, así. *tlayoltzolóliz.*
Oprobio. *netlatoltpinahuíliz.*
Opuestó. *hualnixquetzálli.*
Opúsculo. *tlacuilonílon.*
Oquedad. *iticoyónqui. itecoyónqui.*

Orador, en gen. *tecpillatoáni. pillatoáni. tlazotlatoáni. tlazonotzáni.*

Orador sagrado. *teoyopillatoáni. teoyotlazotlatoáni. teoyotlazonotzáni.*

Orador profano. *anteoyopillatoáni. tecpillatoáni.*

Oratoria. *tecpillatolnemachtilóni. pillátol. tetlazonotzalóni.*

Oratorio. *tetlatlauhtilóyan. tetlatlauhtiáyan.*

Oración, razonamiento. *tenonotzaliztli tetlatlauhtiliztli.*

Orador que hace oración. *tenonotzáni. tetlatlauhtiáni.*

Orar como orador. *níte, nonótza. níte, tlatlauhtia*

Orar á Dios. *nítla, tlatlauhtia. huél nic, tlatlauhtia in Dios.*

Oración así. *tlatlatlauhtiliztli. Dios ytlatlauhtilóca*

Orar á Dios ó entender en otras ocupaciones eclesiásticas, como en administrar los Santos Sacramentos. etc. *níno. teomanilia. níno. teomanía.*

Orar á Dios con gemidos y lágrimas. *níno, choquiztlatlauhtilía in Dios.*

Oratoria ó retórica. *tenonotzalalizmachtilíztli. tetlapalolizmachtiliztli.*

Orden primera, de carácter religioso. *iniccéntetl teutlatecpanáliz. iniccéntetl tlayecticanahuatílli.*

Orden segunda, idem. *inicóntetl teutlatecpanáliz. inicóntetl tlayecticanahuatílli.*

Orden tercera, idem. *inicyéitetl teutlatecpanáliz. inicyéitetl tlayecticanahuatílli.*

Orden ú ordenación de cualquier cosa. *tlatecpanaliztli. tlatlaliliztli.*

Ordenar. *nítla. tecpána. nítla, tlalía. nítla, huipána.*

Ordenación divina. *teutlatecpanálli. teutlatlalílli.*

Ordenadamente. *tlatecpanaliztica. tlahuipanaliztica.*

Ordenanza de soldados. *neyaotecpanaliztli. neyaocuentlaliliztli.*

Orden continuada. *tlacempoaliztli. tlacentoquiliztli.*

Orden continuada, de cualquier cosa que está ó va concertada como en procesión ó cosa así. *tlacenhuipántli. tlacentecpanálli.*

Orden sacra. *teopixcáyotl. teupixcáyotl*

Orden ó buen concierto poner á otros. *níte, tlahuellalilía. níte, machiyotlalilía. níte. tlacencahuilía.*

Ordenar de orden sacra. *níte, teupixcatlalía níte, teupixcatilía.*

Ordenado de órden sacra. *teupixcatlalílli. teupixcatilílli.*

Ordeñar. *nítla, pátzca. nítla, chichihualpátzca.*

Ordeñada cosa. *tlapátzquitl.*

Ordiate para dolientes. *cebada atólli*

Ordinariamente, adv. *tlacxitocatica.*

Ordinario. *tlacxitócac.*

Orear, poner al aire. *nítla, ecahuátza. eécatl ni, quittitia.*

Orégano, yerba conocida. lo mismo.

Oreja. *nacáztli. tonácaz. nácaz.*

Orejeras. *nacóchtli.*

Orejudo, orejón. *nacazpátlac. nacazhuéyac.*

Orejear. *níno, nacazcuecuétztza.*

Orfandad. *teicnocahualiztli. icnopillotl. icnóyotl.*

Orfanatorio. *icnopillóyan. icnoyócan.*

Organo, instrumento músico. *ehuatlapitzalhuéhuetl*

Organero, que hace organos. *ehuatlapitzalchiúhqui.*

Organista. *ehuatlapitzaltetecuicáni. ehuatlapitzaltzotzónqui. ehuatlapitzalmapilhuiáni.*

Organización. *tlahuipanáliz.*

Organizar. *nítla, huipána...*

Orgía. *tlatlahuanállotl.*

Orgullo. *nehueimatíliz*

Orgulloso. *mohueimatíni. mohueimátqui. mohueiliáni.*

Oriente. *tonatiuh yquizáyan. tonatiuh ynemanáyan tonatiuh ixco*

Oriental cosa. *tonatiuh yquizayancáyotl. tonatiuh yquizayampahuítz. tonatiuh ixcopahuítz.*

Orígen ó principio. busca comienzo.

Original, cosa de orígen. *tlapehualtilóni. tlatzintilóni.*

Originario, oriundo. *tlatzintelontlácat.*

Orilla del mar. *hueyaténtli. ilhuicaténtli.*
Orilla de la vestidura. *tilmaténtli. tlaténtli.*
Orilla bordada. *tilmatentlamáchtli.*
Orillla de paño. *tilmatentlaxóchtli*
Orillo de paño ya quitado ó cortado del mismo paño. *tlatenhuetzcáyotl. tilmátli ytenhuétzca.*
Orinar. *atl nic. noquía. nin. axíxa.*
Orina. *axíxtli. atl.*
Orinal, bacinilla. *axixtecómatl.*
Orín de hierro. *tepuzpuxcauhcáyotl. tépuz ytlacauhcáyotl.*
Orimiento. *puxcaúhqui. puxcauhcáyo*
Orla. *tlazotlaténtli.*
Orlar. *nítla. tlamachtentía*
Orlador. *tlatlamachtentiáni. tlatlamachtentíqui.*
Oro. *cuzticteocuítlatl. tetl cozaúhqui.*
Oro en polvo. *teocuitlaxálli. teocuitlatlálli.*
Oropel. *teocuitlaámatl.*
Oruga, gusano. *ocuílin.*
Orza vaso de barro. *chichihualayotetzahualóni cómitl.*
Orzuelo que nace en el ojo. *ixtomonilíztli.*
Orzuelo para tomar fieras. *tlapehuálli.*

Osar. *nino. tlapalóa. nin. ixtlapalóa.*
Osadia, *netlapalolíztli. neixtlapalolíztli.*
Osadamente *netlapaloliztíca. neixtlapaloliztica.*
Osado. *mótlapaloáni. ixtlapáltic. mixtlapaloáni, ámo ixmáhui.*
Osadia con locura. *aixmahuilíztli. atlamauhcaittalíztli.*
Osado con locura. *aixmahuíni. atlamauhcaittáni.*
Osadamente así. *aixmahuiliztíca. atlamauhcaittaliztíca*
Oh, sí. Adverbio. *íyo intlá. yetlá, yyo má. ma. matéi.*

Osario para echar huesos. *omicálli omitlatilóyan. omicentlalilóyan.*
Osero para hechar los huesos cuando comemos. *omicáxitl.*
Oso, animal. *tlacamayetequáni.*
Ostentación. *nechachamahuáliz*
Ostentación hacer. *ni. chachamáhua*
Ostentar. *ni, chachamáhua.*
Ostia ú ostra, pescado. *amatzcálli. éptli*

Otero. *tlamimilólli.*
Otoño. *tonálco.*
Otorgar. *tlacáhua no yóllo. nic. macáhua. níte.tlamacahuilía.nic.tlatlauhtía. no yóllo ni. céa nítla. huelcáqui. níte. tlahuelcaquilía.*
Otorgar inclinando la cabeza. *n, ixtlatóa. ni, céa.*
Otras cosas. *occéqui. occequiihuan. ocmiectlamantli*
Otra vez. Adverbio. *occéppa. yenceppa.*
Otro, uno de los dos *ceyéhuan. ceyehuántin.*
Otro, uno de muchos. *occetlácatl*
Otro tanto. *ocnoixquich zannoixquich*
Otros tantos, *ocnoizquíntin. zannoizquíntin.*
Octubre mes. *métztli octubre. ó icmatláctetl métztli in ce xihuitl*

¶ Ova que nace en el agua. *ácpatl.*
Ovar ó poner las aves. *nino, tetía. ni. tlatláza*
Oveja. *ícheatl cihuaícheatl.*
Oveja merina *yamánqui ícheatl*
Oveja ordinaria, ó burda. *chamáhuac ícheatl. huapáhuac ícheatl*
Ovejero que guarda ovejas. *ichcapíxqui.*
Ovejuno, cosa de oveja. *ichcáyotl. ichcatl ytechpóhui*
Oh,verguenza. Interjección. *íyo omotlahuelíltic.*
Ovillo de hilado. *icpatétl.*
Ovillo pequeño. *icpatetóntli.*

Oyente. *tlacaquíni. tlacácqui.*

¶ DE LOS QUE COMIENZAN EN P.

Pabellón nacional. *cecnimanquachpántli. cecnimanquachpánitl. tetlacatyanquachpántli.*

Pabellón de cama. *quach calyahuálli.*

Pabellón de red para mosquitos. *zayultzaqualóni. zayulpehuilóni. moyocálli.*

Pacer. *ni. tlaquáqua ni tlatlaquáqua.*

Pachora. *netzicolíztli. nezulolíztli*

Pachorrudo. *motzicoáni. mozalógni.*

Paciencia tener. *ni, tlapaccaihiyohuía ni. tlaoquichhuía. níno. yollotepitztilía.*

Paciencia. *tlapaccaihiyohuiliztli. tlaoquichhuiliztli. tlayollotepitzhuiliztli.*

Paciente. *tlapaccaihiyohuiáni tlaoquichuiáni. moyollotepitztiliáni*

Pacientemente. *tlapaccaihiyohuiliztica. tlaoquichhuiliztica. neyollotepitztiliztica.*

Pacificar la tierra por guerra. *yaotica nítla, cecehuía ni.hualtecalaquía tlámach ni. tlatlalía.*

Pacificada tierra. *yaoyotica tlacecehuílli tlamachtlatlatlalílli.*

Pacificador en esta manera. *tlacecehuiáni. hualtecalaquiáni. tlamachtlatlatlaliáni.*

Pacificación tal. *tlacecehuilíztli. hualtecalaquilíztli. tlamachtlatlatlaliliztli*

Pacificar, hacer paz. *níte, tlacecehuilía. níte, icniúhtla. níte. nenotzaltía.*

Pacificación tal *tetlacecehuilíltzti. teicniuhtlalíztli. tenenotzaltilíztli.*

Pacífico, hacedor de paz. *tetlacecehuiliáni. teicniuhtláni. tenenotzaltiáni.*

Pacífico, que está en paz. *pactinémi. yhuiannemíni. yucuxcanemíni. tlamatcanemíni.*

Pactar. *moneneuhcahuía.*

Pacto. *neneuhcahuilóni.*

Padecer. *nítla, ihiyohuía. Et per metáforam cócoc teopoúhqui nic. máti. cócoc teopoúhqui nótech motéca ni. toméhua ni.chichináca an. ahuía áni, huellamáti.*

Padecer de continuo. *nic, cemihiyohuía. aic n. ahuía. aic ni, huellamáti.*

Padecer hacer á otros por el mal que yo hice *níte. cuitlachihuía*

Padecer naufragio. busca naufragio.

Padrastro. *tlacpatátli.*

Padre. *tátli. téta. izcacaúhtli. teizcacáuh. tetátzin.*

Padre y madre. *téta.ténan. ó ténan, téta*

Padre santo. lo mismo. *ó huéi teupixcatlatoáni.*

Padre vicario. *teupixtepatíllo.*

Padrino de bautismo. *nequatequiliztica téta teoyotica téta.*

Padrino de boda. *nenamictiliztica téta. teoyotica téta.*

Padron. busca matrícula.

Pagar deuda. *ni, tlaxtláhua. níte, tlaxtlahuilía. níno. xtláhua. níete. cuepilía in teáxca.*

Pagada deuda *tlaxtlahuálli.*

Pagaduría la oficina. *tetlaxtlahualóyan.*

Pagar pena. *nítla. tzáqua. nítla. xtláhua*

Pagar lo que se compra. *nítla, patcayotía.*

Pagar conforme al trabajo. *níte, tlanamictilía*

Pagar sin culpa ó lastar lo que otro hizo. *níte. cuitlatzacuilía níte, expopoyotlanamictía. tepámpa ni, tlatzáqua.*

Pagarse há esta injuria. *mocuepatíuh.*

Paga, lo que doy para pagar lo que debo *notlaxtlahuáya.*

Pagar con otra cosa lo que debo. *ic nítla. popóhua. ic ni, tlaxtláhua*

Paga de deuda *tlaxtlahualíztli. tetlaxtlahuiliztli. tetlaxtlahualíliztli.*

Pagar una deuda con otra. *ípan nic. polóa ipan nítla, polóa. ipam políhui*

Pagar ó dar por tercios algun dinero ó cosa así. *nítla, chicoquixtía.*

Paga del que fió al que colgaron. *nonequixtil*
Pagar á la ramera un vestido. *níte, quachyotía.*
Pagano. *tlateotocáni.*
Pago de viñas ó viñedos. *zancemmáni xocomecamílli. monetechantimáni xocomecamílli.*
Pagaré, papel de obligación. *amatlatequililóni.*
Paila. *hueytepuzcómitl.*
País, nación. *cecnitláca.*
Paisano *cecnitlacatpóhui.*
Paja, generalmente. *zácatl.*
Paja para caballos. (*vel simile*) *zacatéxtli*
Pajar. *zacacálli.*
Paja para cama. *zacayamánqui. pololzácatl. zacayáman.*
Paja para casas. *ocozácatl. malinálli. zacacuéill.*
Paja para tejer tela. *tezácatl.*
Paja menuda. *polócatl.*
Pajarera. *tototlcálli. tototzincálli.*
Pájaro, en gen. *tótotl*
Pajarito, pájaro pequeño. *tototóntli. tototzíntli.*
Pájaro cazador de aves. *totománi. tototlapítzqui.*
Pájaro otro. *techíctli.*
Pájaro otro. *achalalátli.*
Paje. *tetlahuícal. téach. teáach. texólouh.*
Paje de plato, mesero. *tetlaquálti. tetlaqualtiáni. tetlamacáni.*
Paje de copa. *teatlíti. teamáca. teatlitiáni. teamácac.*
Paje de lanza. *tepuztopilitquíni.*
Paje para mandados. *motitlaníni. motititlaníni. tititlanóni. tititlántli. titlántli.*
Pala para traspalar ó traspalear. *tlaacanóni. tlaecaquetzalóni. patláhuac huíctli.*
Palabra. *tlatólli.*
Palabras sucias. *tlaillatólli.*
Palabras malas. *aquallatólli.*
Palabras de afrenta. *tepapaquíliz tlatólli. tepinaúhti tlatólli.*
Palabras de acá y de allá. *tlatolpapazólli.*
Palabras de hechiceros para matar. *teyóllo quíliz tlatólli.*
Palabrero. *tlatlatoáni. tlatolhuéyac. cénca tlatóle.*
Palacio real. *técpan, tlatócan. totecuácan.*
Palanciano de este palacio. *tecpantlácatl. tecpannénqui.*
Paladar. *copáctli. tocópac.*
Paladear el niño cuando mama. *níno. cocomótza. níno, cocomonía*
Palanca. *quámmitl. tlaquammihuilóni*
Palenque. *quauhtlatzaquálli.*
Palanquín ó cargador, para llevar botes de agua etc. *quauhtlamáma.*
Palco. *tlapechneittálon.*
Palero *tecuitlahuiltráni.*
Palestra. *nemaiztlacolilóyan.*
Paleta de pintor *quauhtlápalaquilóni.*
Paletilla del estómago ó pecho. *teltépitz. telpapálouh. teltzaquáluaz.*
Palinodia. *teixpancanetencuepáliz.*
Paliza. *quauhuitequíliz.*
Paliza dar. *níte, quauhuitéqui.*
Palizada, defensa de palos. *quauhchimámitl. quauhtepántli.*
Palma, árbol conocido. *zóyatl. zoyaquáhuitl.*
Palma otra. *zotólin.*
Palma otra que lleva dátiles. *íczotl.*
Palma otra *nequamétl.*
Palma otra. *tezóyatl.*
Palmar, lugar de palmas. *zoyátla. zoyaquaúhtla. zotóya. iczótla. nequamétla.*
Palma de la mano. *macpálli.*
Palma de la mano acucharada. *macpalcomólli.*
Palmada con la mano ó bofetada. *tetlatzinilíztli. teixtlatzinilíztli.*
Palmadas dar con las manos. *níno, matlatzinía. níno, matlatlátza.*
Palmatoria, candelero. *tlahuilontóntli.*
Palmeta ó palmatoria para castigar á los muchachos. *temacpallatzinilóni.*
Palmito. *zoyatepíton.*
Palmo tendido ó geme. *cemíztetl.*
Palmotear, aplaudir. *ni, macpalcaquíztí. níte, macpalhuía. ni, matlatzinía*
Palmoteo, aplauso. *temacpalcaquiztíliz. temacpalhuíliz. nematlatzíntli.*

Palmotear, herir las manos con palmeta *níte. macpallatzinia*
Palmoteo así. *temacpallatzinílis. temacpallatzíntli.*
Palo *quauhuatzálli.*
Palo pequeño ó palillo *quauhtóntli quauhuatzaltóntli*
Palo ó picota para asaetear. *quammílli. ítech tetlatzcuiltilo*
Palo varal. *matlaquáhuitl.*
Paloma, ave conocida. *huílotl*
Paloma, macho de esta especie. *oquichhuílotl.*
Palomar,lugar donde crían. *huilocálli.*
Palomino, pollo de esta especie. *huilocónetl. huilopiltóntli*
Paloma torcáz. *tlacahuílotl.*
Palotes de guarnición *quauhquechtitílan*
Pámpano de vid. *xocomecacélic.*
Palpablemente, adv. *necítica*
Palpable. *néci.*
Palpar con las manos. *nítla, matóca níte matóca.*
Palpar ó tocar las partes pudendas *níno, tlatzitzquilía. níno, tepulmatóca.* Y la mujer dice: *níno, nenematóca*
Palpar así á otro. *níte. tlatzitzquilía. níte. tepulmatóca.* si es al hombre *y níte, nenematóca,* si es á la mujer.
Palpitación. *neyoltetecuicáliz. iticpatetecuicáliz. tetecuicáliz*
Palpitante. *neyoltetecuícac. iticpatetecuícac. tetecuícac.*
Palpitar. *ni, yoltetecuíca. iticpa ni. tetecuíca. ni, tetecuíca.*
Pamplina. *antlaixnextílon*
Pan. *tlaxcálli.* Este es su nombre primitivo, pero bien puede decirse: *yoltexpáhuac. yoltexquálon* En la actualidad es costumbre general decir: *pántzi.*
Pan de sal. *iztayahuálli*
Pan de cebada. *cebada tlaxcálli.*
Pan de trigo. *caxtíllan tlaxcálli. trigo tlaxcálli.*
Pan cocido debajo de la ceniza. *tlecóyotl.*
Pan cocido en horno. *texcáleo yeúcic tlaxcálli.*
Pan de maíz cocido en ollas. *tamálli*
Pan de salvado *tlatzetzeliúhca tlaxcálli.*
Panadero,el que hace pan. *tlaxcalchiúhqui tlaxcálo*
Panadería, arte de ello. *tlaxcalchihualáztli. tlaxcalolíztli.*
Panadería. *tlaxcalnamacóyan. tlaxcalnamacácan tlaxcalmanatóyan* y puede decirse: *yoltexpahuacóyan*
Panal de abejas. *mimiyáhuatl.*
Panadizo de la uña *mautzlemilíztli. maiztemilíztli*
Pandero para tañer. *ehuahuéhuetl*
Panderetero que lo tañe. *ehuahuehuetzotzománi ehuahuehuetzotzómqui.*
Pando, cosa tesa. *tilíctic. tilínqui.*
Panera para pan cocido. *tlaxcalpialóyan. tlaxcallatilóyan. tlaxcalpíxca.*
Pánico, miedo. *nemauhtilíztli*
Pantalón. *metztlaquémitl metztláque.*
Pantaloncito. *metztlaquetóntli.*
Pantano *anepanólli acetilóyan atepeuhtitla aololólco.*
Pantanoso lugar. *anepánoc. acetílli. atepeúhtii. aololólli*
Panteón. *tetocóyan. miccatocóyan. miccacálli.*
Pantomima. *neixpolozanicamóttac.*
Panza. *ítitl. ítetl*
Panzón. *íte. xixiáhua*
Panza de vientre. *tocuitlatécon. cuitlatecómatl.*
Panzudo. *ỹte. ytéhua. cuitlápitz. cuitlápetz.*
Pañales para criar niños. *conetzotzomátli. conequimiliuhcáyotl.*
Pañezuelo ó servilleta de mesa. *netempopohualóni.*
Pañezuelo ó pañuelo de nariz. *neyacapopohualóni. netzomilóni.*
Pañuelo *nepopoalóni. nexayacapopoalóni*
Pañito *nepopoaltóntli.*
Paño ó rebozo. *icpalquaquimílon.* La clase indígena le dice: *páyo.*
Paño de lino ó de lana. *canáhuac. pétztic. yamánqui.*
Paño para cubrir la cabeza. *quaquimiliuhcáyotl. quatlapachiuhcáyotl*
Paño de cabeza. *nequaquimilolóni*

Pañoso. vestido de remiendos. *tatapáhua*
Pantorrilla de la pierna. *cótztli. cótztell tocótz.*
Papa ó patata. fruta conocida. *camótli.*
Papada. *eltzotzólli.*
Papá. lo mismo, *ó tátli. téta. tetátzin*
Papa. *hueiteupixcatlatoáni.* Santo Padre.
Papado.dignidad de éste. *huéi teupixcatlatocáyotl.*
Papagayo. ave conocida. *cócho. tozméne.*
Papagayo grande. *álo.*
Papagayo chiquito. *quilíton.*
Paparriba. *aquetzalízili*
Papada de puerco. *coyáme eltzotzólli*
Papada de gallo. *tototeltzotzólli. huexoloeltzotzólli.*
Papas ó migas para niños. *tlaxcalatólli.*
Papahigo. *quechquémitl. ollicatlátquitl. neixquimilolóni.*
Papelera. *amatlapixcan*
Papelero, gritador. *amatzatzátzqui. amatzatzíni.*
Papelon, hombre vano. *mochachamahuáni.*
Papera en los animales. *máza quechpozahualíztli.*
Papera como quiera. *quechpozahuilíztli.*
Papel. *íztac ámatl. ámatl.*
Papirote ó floreton en la frente. *tequaizteminalíztli tlazteminalíztli.*
Papirotes dar. *níte, telhuía.*
Papo de papudo.*quechtlacxóllotl.quechnacáyotl.*
Papo de las aves. *tototlaqualtecómatl. totóme in tlatlaliáyan.*
Papo, arriba estar. *n, aquétztoc.*
Paquete. *tlalpílli.*
Para, prep. *íníc.*
Parabien,felicitación. *necnopiltíliz. necnopilhuíliz.*
Parábola. *tenemilizpoalóni.*
Paradero. fin. *tzonquizáliz.*
Paraguas. *atlapachóni. atlapáchon.*
Paraje. *necehuilóyan.*
Paradero.lugar de parar. *nequetzalócan. nequetzalóyan.*
Paramentos sagrados. *teupixnequentílon. teoyonequentílon*

Páramo *quauhixtláhuatl*
Pararrayos *tepuztlahuitécon electzontlacelíáni.*
Parasismo. *nematpolóliz.*
Parasol, quitasol ó cubresol. *tlacehualhuilóni*
Par, de dos cosas iguales. *centlamántli neneúhque*
Paraíso terrenal. *xuchitlálpan. yectlálpan.*
Paraíso celestial. *ilhuicatlític. ytecentlamachtiáyan Dios*
Paramentos de cama. *quachcálli.*
Paramento de delantera. *tlaixcopílcac. tlaixtzaccáyotl.*
Paramento del cielo. *tlacpaccatlatzaccáyotl*
Paramentos de caballo. *máza tlapachiuhcáyotl.*
Paramentar sala *nítla. ixquachhuía ni. quachcalpipilóa.*
Paramentar cama. *ni. quachcallalía.*
Paramentado caballo. *tlapachiuhcáyo mázatl.*
Pararse lo que anda. de cosas animadas *níno, quétza. níno, telquétza nin ixtelquétza.* ó estancar ó detenerse de empacho de otros no osando parecer ante ellos
Parada cosa de esta manera. *motelquétzqui. mixtelquétzqui.*
Parar lo que anda, de cosas inanimadas. *mocáhua, motzicóa.*
Parado así. *tzicaúhqui. omocáuh.*
Parar ó estancar.lo que anda, de cosas animadas. *níte. quétza. níte. tzicóa. níte, telquétza. níte, zalóa*
Parado así. *tlaquétztli. tlatzicólli. tlatelquétztli. tlazolólli.*
Parar ó estancar lo que anda, de cosas inanimadas. *nic, tzicóa*
Parcialidad. *altepexexelóliz.*
Parcial. que sigue partes. *tétloc moquetzáni. téhuan moquetzáni.*
Parco. *neixyeyecoáni*
Parche *pahtlazalólli. pahtlatecpáhua*
Pardo, color. *néxtic. nexéctic.*
Pardo león, animal. *cuitlamíztli.*
Pardal ó gorrión. *mólotl quachichil. teocaltótotl*

Parear ó hermanar ó cotejar .una cosa con otra. *nitla, potía. nitla, popohtía. nitla, nanamictía. nitla, nenehuilía. nitla, zozoyotía. (scilicet) cecénzotl izópo.* quiere decir. pierna de manta compañera de otra. y así dicen. *quizozoyotitica quipopotitica.* hermanar una pierna de ma ta con otra que venga con ella para coserlas.

Pareada cosa, igualada. *tlapotílli.*

Parecer, dictámen,voto. *huelittáliz. qualittáliz.*

Parecer lo que se perdió. *néci.*

Parecerme algo bien *nitla, huelítta.*

Parecer á otro en la cara. *nic, quixtía in yxayac*

Parecerse á su padre, imitándole ó echar fuera de casa á otro *níte. quixtía.*

Parecerme bien algo. *nítla, huelítta. nítla. qualítta*

Parecer el hijo á su padre en todo. *nic, quixtía.*

Pared, generalmente. *tepántli.*

Paredón *tepanxixínqui.*

Pared de tapia de tierra. *tlaatzotzónti tlaatzotzontepántli. tlaatzotzontepancálli tlaatzotzontenámitl.*

Pared de ladrillo. *xamixcaltepántli.*

Pared de dos ladrillos. *ompantittíuh xamixcaltepántli*

Pared de tres ladrillos. *yepantittíuh xamixcaltepántli.*

Pared de adobes *xantepántli.*

Pared encalada. *tlaquiltepántli.*

Pared pintada. *tlacuiloltepántli.*

Pareja. cosa igual. *commánqui. neneúhqui cemónoc.*

Pareja pared ó edificio; lo alto de él *tzummánqui tepántli.*

Parejo, igual. *ixmánqui.*

Parentesco por sangre. *huanyolcáyotl. neiximatilíztli. centlacatilíztli. cemehualíztli. mecáyotl cencuitlaxcólli.*

Parentesco, tomar con otro. *nino. tehuanyolcatía*

Parentesco por casamiento. *cihuahuanyolcáyotl. huepólíotl. téxxotl huexiuhyotl.*

Parentela. lo mismo es que parentesco.

Pares. de la mujer que pare *cihuatiayélli. mixiuhcatlayélli.*

Parir. dar á luz. *mixíhuí. tlacachíhua. tetlacatilía*

Parida. *mixiúhqui.*

Parir la mujer, con alguna frecuencia. *moguazalóa in nopilhuan. ni. quinquazalotíuh. ni. quinquapanotíuh. ámo ni.huecahuáni.áhuel cecexiuhtica ín ni quintlacatilitíuh nopilhuan. ámo huecauhtíuh ni, tlacachíhua.*

Parida de dos mellizos. *mixiúhqui cohuapilhua.*

Pariente por sangre. *tehuanyólqui. huanyólcatl.*

Pariente por casamiento. *cihuatehuanyólqui. cihuahuanyólcatl. cihuatica huanyólcatl.*

Parlante, que habla. *pillatoáni.*

Parlar ó hablar. *ni, pillatóa. nítla, tlatóa.*

Parlería. *tlatlatolíztli. pillatolíztli.*

Parlero. *tlatlatoáni. tlatetoáni, pápal. tequitlatoáni.*

Parlero ser. *ni, papálca. ni, tequitlatóa. ni, tlatetóa.*

Parla. *tlatlatolíztli. tlatetolíztli. tequitlatolíztli.*

Parladero. *tlatlatolóyan. nenonotzalóyan.*

Párpado del ojo. *ixquimiliuhcáyotl. tixquimiliúhca.*

Parpadear. *nin, ixcuecueyonía. nin, ixcuecueyótza.*

Parsimónia. *tlaixyeyecóliz.*

Parra, vid ó cepa. *xocomecaquáhuitl.*

Párrafo de escritura. *tlapehualtilóni. tlittétl.*

Parrillas para asar. *tepuztlapechtlatlehuatzalóni.*

Parque, de arma de fuego. *temetztlamayahuilóni.*

Parte del todo *tlacotónyotl. tlacotoncáyotl. tlaxeliuhcáyotl.*

Parte de la penitencia. *ycotónca yxeliúhca in tlamacehualíztli.* la satisfacción, ó la contrición.

Parte pequeña. *tlacotoctóntli. tlatecayotóntli. tlaxeliuhcayotóntli.*

Parte ó una parte dar. *níte, tlacotonía. níte. tlaxelhuía.*

Parte, mensaje ó telegrama. *tepuziopalteiximachtíliz.*

Parte delantera. *tlaixpányotl. tlaixquáyotl.*
Parte trasera. *tlatepútzyotl. tlaicampáyotl.*
Partera que asiste á los partos. *temixihuitiáni. ticitl. tlamátqui.*
Partera ser ó ejercitar su oficio. *níte, mixihuitía.*
Partible cosa. *xelolóni. xelihuíni.*
Partición. *tlaxelolóni.*
Partidario. *yuhtlatenehuáni.*
Particular cosa. *cecniquízqui. nonquaquízqui. centlamanquízqui.*
Participar. *nonitéhuan notechmotlalía.*
Partícipe, que tiene parte. *téhuan ícac. téhuan poíhqui.*
Partícipe, hacer á otro de algún bien, ó de algún secreto. *níte, huehuechthua. níte, ilamachíhua.*
Particularmente. *cecniquizcayotica.*
Partida, parte del mundo. *cecnitlálpan.*
Partida de lugar ó de persona. *ompehualíztli. yalíztli. netlalcahuilíztli. huilohualíztli. necahualíztli.*
Partido ó concierto. *yuhnenonotzalíztli. yuhtlatenehualíztli. yuhtlacemitolíztli.*
Partido en dos partes. *óccan tlaxelólli. óccan quízqui. tlaóccan quixtílli.*
Partido en tres partes. *yéxcan tlaxelólli. yéxcan quízqui. tlayéxcan quixtílli.* Y así de los demás.
Partimiento. *tlaxexelolíztli. tlanononquatlalíliztli. tlaccececniquixtiliztli.*
Partir en partes. *nítla, xexelóa. nítla, nononquaquixtía. nítla, cececcanquixtía. nítla, cececniquixtía.*
Partir en dos partes. *nítla, occanquixtía.* Y así de los demás.
Partida, cosa dividida. *tlaxelólli. etc.*
Partirse de lugar ó de persona. *nompéhua. níte. tlalcahuía. ni, yáuh. níte, cáhua. nítla, tlalcahuía. non éhua.*
Partido así. *ompehuáni. onehuáni. tetlalcáhui. yáqui.*
Parto. *mixihuiliztli. tlacachihualíztli.*
Parturienta. *mixihuiliáni. tlacachihuáni*
Parricida. *tetanmictiáni.*
Párroco. *teteoyomacáni. teteoyomachtíni.*
Parroquia. *teocálli. teúpan. teupantzíntli.*
Parroquiáno. *teocallitechpóhui. teupanitechpóhui.*
Parvedad. *tepitónyotl. achitónyotl*
Párvulo. *piltzíntli.*
Pasadizo. *tzoltihuilohuáyan.*
Pasador. *tepuztzicóni tlayacatzicóni*
Pasadera *huilohuáyan panohuáyan.*
Pascua de flores. *xúchi pascua. tetecuíyo ynezcalilizilhuítzin.*
Pascua de Espíritu Santo. *yhuallalizilhuítzin Epíritu Santo.*
Pascua de navidad. *ytlacatilizilhuítzin tetecuíyo Jesu Cristo.*
Pascual, cosa de pascua. *pascua tlátquitl. pascua ytechpóhui.*
Pasmo, admiración, estupefacción. *neizahuilíztli. mauhcamiquilíztli. necuitihuechilíztli.*
Pasmado, admirado, estupefacto. *mizahuiáni. mauhcamiquíni. mocuitihuetzíni.*
Pasmarse el cuerpo. *ni. cecepóhua. huapahuíztli nótech motlalía*
Pasa uva pasada. *xocomecahuatzáli. xocomecatetzólli.*
Pasaje de nave ó de barca, el precio. *acallaxtlahuílli. acallaneohuáni. acallaxtlahuilóni. panohuáni.*
Pasajero de esta manera. *panóni. acaltica panóni.*
Pasajero ó caminante. *nenénqui. nenemíni. otócac.*
Pasada, tendida. *centlácxitl. cen neicxiántli.*
Pasador, tiro de ballesta. *tlachíchtli. tlaxíchtli. yacahuítztic mitl. tzáptic mitl.*
Pasadero, lugar por donde pasan. *quizohuáyan. huilohuáyan.*
Pasamiento de muerte. *nemíliz tzunquizalíztli.*
Pasar á los que caminan adelante. *níte, panahuía.*
Pasar al sol alguna cosa ó asolear. *nítla, tonalhuátza. nítla, tonalquauhuátza*
Pasar todo el día sin provecho. *nic, nenquixtía in cemilhuitl. nic, nencáhua. nic, nentláza. nic, nempolóa in cemilhuitl.*

Pasar á otro en barca ó á cuestas, de la otra parte del río. *níte, panahuía, níte, papanahuía.*
Pasar caminando *ni, nalquíza. nítla, meláhua. zan ni, quiztiquíza. níte, panahuitiquíza*
Pasar delante de otro. *níte, yacahuiltéqui. níte, yacatzacuilla*
Pasar allende el mar *analcópa ni, áuh.*
Pasar á la otra parte de la sierra *tlatepítzco ni, áuh*
Pasar algo con tiro de ballesta o de arco. pasar de parte á parte alguna cosa. *nítla, nalquixtía*
Pasar por donde está alguno ó topar alguna cosa. *ípan ni, quíza. ípan ni, áuh*
Pasarse de largo. *níte, panahuía níte, panahuitiquíza. tépan ni, quíza*
Pasar como quiera el tiempo. *nin, ellelquixtía. nin, ahuiltía nin, aáma.*
Pasarse el papel. *popoláqui in ámatl papanhuétzi in ámatl. chichicáhui in ámatl. yláqui in ámatl. momoyáhua. moyahua cicíáhua.*
Pasatiempo. *neellelquixtilíztli neaahuiltilíztli. neaanaltztli.*
Pasar por detrás de algunas personas honradas teniéndoles respeto. *tlanáhuac ni, quíza tlanáhuatl nocontóca.*
Pasar á los que van adelante. *in yácac ni, quiztiquíza. ymixpan nonotiquíza*
Paseador ó paseante. *necuecuepáni. necuecuepánqui. nenemoáni quiquixohuáni. quiquixóhua.*
Paseo, el lugar. *nenemoáyan. quiquixohuáyan. necuecuepalóyan.*
Paseo, acción de pasear. *nenemoáliz. quiquixohuáliz. necuecuepáliz.*
Pasearse por las calles, plazas ó huertas. *ni, nenenémi. ni, quiquiztenémi. ni, quíza.*
Paseadero, el lugar. *nenenemoáyan. quiquixohuáyan.*
Pasearse de una parte á otra. *níno, cuecuépa. ni, yayatinémi. ni, ilottinémi*
Paseadero así ó paseo. *necuecuepalóyan. yayatinemoáyan. nenenemoáyan. iliotihuáyan.*
Pasillo estrecho. *huilohuayanpítzac.*
Pasión del cuerpo. *cocolíztli. tlaihiyohuilíztli.*
Pasión del alma. *toyolía ycocóliz.*
Pasión trabajosa. *huéi cocolíztli. huéi tlaihiyohuilíztli.*
Pasión congojosa. *patzmiquilíztli. nentlamatilíztli.*
Paso del que se pasea. *cennecxianalíztli. cen necxiántli.*
Paso del que anda. *centlácxitl.*
Paso. f. mansamente. *zan yyúlic*
Paso á paso. Adverbio. *zanquenyalíztica necxitecpanalíztica tlamachyalíztica. yhuían yalíztica.*
Paso á paso andar con las puntas de los pies, para no ser sentido. *ni, quequetzilotíuh. ni, quetzilotíuh.*
Pasquín. *temahuizpololizámatl*
Pasta de libro. *amoxquimiliuhcáyotl*
Pasta, masa de algunas cosas. *tlapayanaltéxtli.*
Pastel de harina. *yoltextlaóyotl*
Pastel ó empanada. *maxácac.*
Pasto, lugar para pacer. *mazatlaquaqualtilóyan mamáza in tlaquaquáyan*
Pasto. *mazatlaquálli.*
Pasto, el acto de pacer. *tlaquaqualíztli tlatlaquaqualíztli.*
Pastor de almas *teyollipíxqui. teanimapíxqui.*
Pastoral carta. *teupixcatlatoáni yteyolmaxíltiáyan altepetenonotzáliotl*
Pastoral, el anillo *teupixcamaxotlíztli. teupixcamaxítlíztli.*
Pastoral, cosa de obispos. *teyolípix.*
Pastor de las ovejas. *ichcapíxqui.*
Pastorear. *n. ichcapía.*
Pastoril cosa. *ichcapixcáyotl. ichcapíxqui ytechpóhui.*
Pastel para teñir. *xiuhquílitl*
Pastel de carne. *caxtíllan nacatlaóyo tlaxcálli.*
Pastura. *mazatlaquálli*
Patada *tlaquequezáliz.*
Patalear. *ni. tlacxicocomótza*
Patarato *mochachamahuáni mohueiliáni*
Patata ó papa, fruta conocida. *camótli.*

Patatús. *atenemachíti. xococomotzcocóliz. zotlahuáliz.*
Pata ó planta del pié. *tlaczáyatl. totlaczáya. xocpalíxtli. toxocpálix.*
Patihendido. *xomaxáltic. xotzayánqui. chochólli.*
Pata maciza. *xoyahuáltic. macitica icxitl. motquitica icxitl.*
Patear de mohina. *ni, qualantetecuitza. ni, qualancocomótza.*
Patear, hollar ó pisar. *nítla, quequéza.*
Patear, hacer estruendo. *nítla, tetecuitza. nítla. cocomótza.*
Pateada cosa ó pisada. *tlaquequéztli. tlaquequezálli.*
Patena de cáliz. lo mismo.
Patente cosa. *paninézqui. huelnéci. huelteixpancá.*
Paternal. *ytetányan.*
Paternidad natural. *tetányotl.*
Paternidad, en lo espiritual. *teoyotetányotl.*
Paternalmente, adv. *tetanyotica.*
Paterno. *tetányo.*
Patín de casa. *aithuálli.*
Patio cualquiera. *ithuálli.*
Patico, hijo del anade. *canauhcónetl. canauhconetóntli.*
Patíbulo. *temictilóyan. tlapechtemictiáyan.*
Patillas de la cara. *ixteliuhtzúntli.*
Pato, ánade doméstico *canaúhtli. caxtíllan canaúhtli. pátox.*
Pato ó ánsar. *atlatlalácatl. tlalalácatl.*
Patria. *yyólcan yquízcan. altepenányotl. hueitetlálpan. tetlálpan.*
Patriota. *neiyolcantlazotláni. neiquizcantlazotláni tetlalpantlazótli.*
Patriotismo. *neiyolcantlazotláliz. neiquizcantlazotláliz, tetlalpantlazotlalóni.*
Patriarca. lo mismo. ó *huéi tepácho teupíxqui.*
Patrimonio. *huehuetlátquitl. tlatocáyotl tecúyotl.*
Patrimonial cosa. *huehuetlatquicáyotl.*
Patron ó defensor. *tepantláto. ténan. téta.*
Patron de nao ó de carraca. *acalcotiáchcauh. acalcotepácho.*
Paulatinamente, adv. *iyoliztica.*
Paulatino. *iyólic. iyúlic.*
Pausa. *tetzicololtóntli.*
Pausadamente, adv. *tetzicolóca. tetzicololtiliztica.*
Pausanes estar hechos, sin hacer cosa de provecho. *ti cecepohuaticáte. tito cecepohualtiticáte.*
Pauta. *huapallahuahuántli.*
Pavesa de candela. *xicocuitlaócotl yyacacotónca. xicocuitlaócotl yyectilóca.*
Pavesa ó ceniza de centella muerta. *tlemoyonéxtli. tlemóyotl ynéxxo.*
Paves ó escudo. *chimálli. quauhchimálli.*
Pavesada de armados *centlamántin yaoquízque. icxinenénque yaoquízque.*
Pavimento. *tlalpántli. tlálpan.*
Pavilo de candela. *candelayóllotl. ococicpayóllotl. xicocuitlaicpayóllotl.*
Pavoroso. *temamauhti.*
Pavor. *temamauhtíliz.*
Pavo, pava ó pavón. *quetzaltótotl.*
Pavor haber. busca temer.
Pavor hacer. busca amedrentar.
Payaso. *tetlahuetzquitiáni. texuchtiáni.*
Payo. *millácatl. quauhtlacháne.*
Pazguato. *qualliyúllo.*
Paz. *tlamatcanemilíztli. paccanemilíztli. yhuían xocoxcanemilíztli. tlamatcayelíztli.*
Paz poner entre los discordes. *níte, tlacecehuilía.* busca pacificar,
Paz tener. *ni, tlamatcanémi. ni. paccanémi. yhuían yocóxca ni. némi.*
Paz hacer tener á otros. *níte, tlamatcanemilía.*

Peal. *xocpalquimiliuhcáyotl.*
Peca ó mancilla de cara. *ixchiyancuicuíllotl. ixcuicuilihuíztli.*
Peána. *xopepéchtli.*
Pecado. *tlatlacólli. tlapilchihualíztli.*
Pecado grande. *tetzáuh tlatlacólli. tetzáhuitl. macáxoc. huéi tlatlacólli. teizáhui tlatlacólli.*
Pecado original. *tlatlacolpeuhcáyotl tlatlacoltzintilíztli. tlatlacolpehualíztli.*

Pecado venial. *tepíton tlatlacólli. popolhuilóni tlatlacólli.*
Pecado mortal. *temictiáni tlatlacólli.*
Pecador. *tlatlacoáni. tlapilchihuáni.*
Pecador grande. *tetzauhtlatlacoáni. tetzauhtlatlacóle.*
Pecado contra natura. hombre con otro hombre *cuilónyotl. tecuilontilíztli.*
Pecado tal, mujer con mujer. *nepatlachhuilíztli.*
Pecado contra natura. *ámotlacáyotl. ayoctlacáyotl. achihualíztli*
Pecador en esta manera. *amotlácatl. ayoctlácatl.*
Pecaminoso. *tlatlacólo.*
Pecado que se purga por sacrificio. *tlamanalíztica. polihuíni tlatlacólli.*
Pecar. *nítla, pilchíhua: nítla, tlacóhua.*
Pecoso, lleno de pecas. *yayapaléctic. tlitliléctic.*
Pecilgo ó pellizco. *tecotonalíztli. tetlatzcotonalíztli. teilacatzcotonalíztli.*
Pecilgar ó pellizcar. *níte, cotóna. níte, tlatzcotóna. níte, ilacatzcotóna.*
Pechera. *elpantlapáchon.*
Pechero. *tequítqui. tlacalaquiáni.*
Pecho ó tributo. *téquitl. tlacalaquílli.*
Pecho, parte del cuerpo. *elpantli. elchiquíhuitl. télpan. telchiquíuh.*
Pechuga de ave. *yciciyótca. yelciciyútca. yeltépitz.*
Pechuguera, enfermedad de tos. *tlatlacíztli. tzompilihuíztli.*
Pechuguera ó tos tener. *ni. tlatláci. ni, tzompilíhui.*
Pectoral cosa. *elpanontequíxti.*
Pectoral de obispo. *elpanmazohuáztli.*
Peculio. *tlacohualonteáxca. neixcahuiláxcatl.*
Pecunia. *tlacohualóni. tómin.*
Pedazo. *centlacotóntli. centlatéctli. centlatzayántli. contlácotl. centlatlapántli. cénzutl. céntetl.*
Pedernal. *técpatl.*
Pedigueño. *tetlatlaitlaniliáni. tetlatlaitlantli.*
Pedimiento. lo mismo es que demanda.
Pedir. lo mismo es que demandar.
Pedir la deuda. *níte ináma.*
Pedir de puerta en puerta. busca mendigar.
Pedir prestado. *níno. tlatlanehuía.*
Pedir demasiado precio por lo que se vende. *nítla, huecatzatzitía.*
Pedir consejo. *níte, nonotzalitláni. níte, tlatlanía. níte, tlatoltemóhua. níte, tlatolitláni.*
Pedir en juicio. *níno, teilhuía. níno, teixpanhuía.*
Pedorro. *miexíni. tzinapítza.*
Pedo. *neiyexilíztli. yyélli.*
Pedrada. *centlamotlálli. centlatepachólli.*
Pedregal, lugar de piedras. *tetétla. tétla. techachaquáchtla. mocatétl.*
Pedregoso. *téyo. tetéyo. techachaquáchcho. mocatéyo.*
Pedregoso de piedras menudas. *xaxaltéyo. texállo. mocaxaltétl mocaxálli.*
Piedrera, cantera. *tetlapanalóyan. tequixtilóyan. tetatacóyan.*
Pedrero ó cantero que las corta ó saca. *tetlapánqui. tequíxti. tetatácac.*
Pedrero de piedras preciosas. *tlatécqui. chalchihuhiximátqui*
Peerse ó pedorrearse. *nin, iyéxi. níno, telchíhua. nin, apítza.*
Peer en disfavor de otro. *níte, iyéxi. níte. telchíhua.*
Pegar con pez. *ocotzotíca nítla, zalóa.*
Pegado así. *ocotzotíca tlazalólli.*
Pega ó pegadura de pez. *tlaocotzozalolíztli.*
Pegajoso como pez, engrudo ó liga. *tetechzalihuíni. zazálic. zazáltic.*
Pegar dos cosas. *nítla, netechzalóa. nítla, tlazalhuía.*
Pegada cosa así. *tlanetechzalólli. tlatlazalhuílli.*
Pegadura tal. *tlanetechzalolíztli. tlatlazalhuilíztli.*
Pegarse uno con otro. *mozalóa. zalíhui.*
Pegarse á mí. *nótech oixquíuh.*
Pegar con plomo. *nítla, temetzhuía.*
Pegar soldando. *nítla, zalóa.*
Pegada cosa así. *tlazalólli.*
Pegadura tal. *tlazalolíztli.*
Pegar fuego. *nítla, tlemína. nítla, tlequechía.*
Pegadura de fuego. *tlatleminalíztli. tlatlequechilíztli.*

Pegador de fuego. *tlatleminâni. tlatlequechiâni.*
Pegarse la olla. *ítech oixquíhuic in cómitl. ítech oixquíuh in xóctli.*
Pegar ó remendar algo á otro, ó injertarle sus árboles. *níte, tlazalhuía.*
Pegada cosa así. *tlatlazalhuílli.*
Pegadura tal. *tetlazalhuiliztli.*
Pegador de esta manera. *tetlazalhuiliâni tetlazalhuíqui.*
Pegarse los cabellos. *pilíhui*
Pegar con liga. *nítla, tecpahuía. nítla, zalóa.*
Pegado así. *tlatecpahuílli. tlatlazalhuílli.*
Pegadura tal. *tlatecpahuiliztli. tlatlazalhuiliztli.*
Pegajoso. *zazálic. zazáltic. tetechzalihuíni.*
Pegar enfermedad contagiosa. *níte. máhua. tétech nic. cáhua in nococóliz.*
Pegujal ó piojal. *miltóntli. axcatóntli. tlatquitóntli.*
Pegujal ó piojal de pocas ovejas. *zanquezquitéme ichcáme.*
Peinar la cabeza. *níno, tziquahuazhuía. níno, pepétla.*
Peinado. *motziquahuázhui. mopepétlac.*
Peinador, peinadora, la persona. *tepepetlâni.*
Peinadura. *netziquahuazhuiliztli. nepepetlaliztli.*
Peine generalmente. *tziquahuáztli.*
Peinetas. *tziquahuazyahuálli. tziquahuazólli.*
Peine de cardador. *tepuztlapochinalóni.*
Peinar cardando lana. *nítla, pochina. n, ichcayectía.*
Pelar. sacar los pelos. *nítla, tomiyopí. nítla, pi. nítla, tomiyotepéhua.*
Pelada cosa, sin pelos. *atomíyo. tlatomiyotepeúhtli.*
Pelador. *tlatomiyotepehuâni. tlatomiyotlazâni. tlatomiyohuihuitlâni.*
Peladura. *tlatomiyotepehualiztli. tlatomiyotlazaliztli.*
Pelarse la cabeza ó ponerse calvo. *ni, quaxipetzíhui. ni. quacayáhua. ni, quatepéhui.*
Pelea. *neicaliliztli. neyaochihualiztli. tlayecoliztli. yaóyotl.*
Pelea de naves por la mar. *acaltíca necaliliztli acaltíca tlayecoliztli. acálpan necaliliztli. acálpan tlayecoliztli.*
Pelea de gallos. *tlaquequezanyaóyotl. quanacayaóyotl.*
Pelear. *níte, yaochíhua. níte. icáli. nítla, yecóa. níte. yaóltia.*
Peleador ó peleonero. *micalíni. tepehuâni. tiácauh.*
Pelechar el ave. *nin, ihuiyotepéhua. nin. ihuiyotlázu. níno. pixóa.*
Pelechada ave. *mihuiyotepeúhqui. mihuiyotlázqui. mopixo.*
Peligrar. *n, ohuíti. níno. huicanaquía. nin. ohuitilía.*
Peligro. *ohuitiliztli. ohuicáyotl. neohuícan tlaliliztli. neohuícan aquiliztli.*
Peligroso. *ohuicáyo.*
Peligroso lugar. *ohuícan. temamauhtícan. tepolócan.*
Peligrosamente. *ohuíca. ohuicayotíca.*
Pella, cosa redonda. *olóltic. centlaololólli.*
Piel de animal. *maza éhuatl. téquan éhuatl.*
Peletero. *ehuahuátzqui ehuahuahuánqui.*
Peletería, lugar donde se venden pieles. *ehuanamacóyan. ehuanamacácan.*
Pellico de vestidura de pieles. *ehuaquémitl. ehuatilmátli.*
Pellizcar. *níte. cotóna.*
Pellizco. *tecotonaliztli.*
Pelón. *tzontepéhui. tzontepeúhqui.*
Pelo de la cabeza. *tzóntli.*
Pelos de las partes pudendas del hombre. *tepultzóntli. tototzóntli*
Pelos de las partes pudendas de la mujer. *tepiltzóntli. nenetzóntli.*
Pelos de las arcas ó sobacos. *ciyacatzóntli.*
Pelos del ano. *cuilchitzúntli. tzintzúntli.*
Pelos de las orejas. *nacaztzúntli.*
Pelo como bello sutil. *tómitl. tomíyo.*
Pelo de conejo. *tochómitl.*
Peloso ó peludo. *tomíyo. tzotzónyo.*
Pelota como quiera. *tapayólli. matotopétli.*

Pelota para jugar al batey. *úlli. ullamalóni.*
Pelota de viento. *tlaihiyoténtli tapayúlli.*
Pelota de espingarda (vulgo) Escopeta muy larga. *tlequiquiztelolótli.*
Pelotón de soldados. *yaoquizcanechicóltin.*
Peluca. *tzoncallapíctli. tzonquallapíctli.*
Peludo. *tzónyo.*
Peluquería. *teximalóyan. teximalcálli.*
Peluquero. *teximáni. texínqui.*
Pelusa. *tomíton.*
Peludo de pechos. *eltzónyo.*
Pena generalmente. *tetlaihiohuiltilíztli. tlaihiyohuiliztli. tlacaéllotl.*
Pena tener. *nítla, ihiyohuía.*
Pena de dinero, multa. *tetlaxtlahualtilíztli*
Pena corporal. *tetonehualíztli. techichinatzalíztli. tetlaihiyohuiltilíztli. tecococapololíztli.*
Penacho. *quequetzálli.*
Pena del tanto por tanto. *tepammocuepalíztli.*
Pena del talión. *tepannecuepáliz. tepannetlachialtílon.*
Penal, cosa que da pena. *tetlaihiyohuílti.*
Penar como quiera. *níte, tlaihiyohuiltía. níte, tlatzacuiltía. níte, penatía.* echar ó poner pena.
Penar por tormento. *níte. tonéhua. níte, chichinátza. níte. tonehuacapolóa. níte, chichinacapolóa.*
Penar por el talión. *tépan nic, cuépa. tépan nic. tlachialtía.*
Penar, recibir pena. *nítla, ihiyohuía. ni, tonéhua. ni, chichináca.*
Penas dos. *ontlamántli tetlanepanólti tlaihiyohuiliztli.*
Penca de berza ó cosa así. *quilatlapálli.*
Pendejo ó bedija. *imáxtli.*
Péndola ó péñola, *totolácatl. tlacuilolóni.*
Pendon. *quachpámitl. quachpántli.*
Peneque. *yhuíntic. tlahuánqui.*
Penitencia. *neyolcocolíztli. nemamachilíztli. neyoltonehualíztli. neyoltequipacholíztli. tlamacehualíztli.*
Penúltimo. *inayatlatzacuílo.*
Penitente. *moyolcocohuáni. momamatini. moyoltequipachoáni. tlamaceúhqui.*
Penitencia no entera. *ayéhua ámo áci tlamacehualíztli. cotónqui ámo tzonquízqui tlamacehualíztli.*
Pensar. *ni, tlalnamíqui níno, yolnonótza. níno, yolmaxiltía. noyóllo máci.*
Pensamiento así. *tlalnamiquilíztli. neyolnonotzalíztli. neyolmaxiltilíztli.*
Pensar antes. *nítla, achtópa ilnamíqui. yúhca noyóllo. yuhquimáti noyóllo.*
Pensamiento así. *achtópa ilnamiquilíztli. yúhca teyóllo. teyóllo yuhquimáti.*
Pensar ó tratar algo interiormente. *ytla nític nic. nemítia.*
Pensamiento sucio. *tlaéllo tlalnamiquilíztli.*
Pensar muchas veces. *átztzan ni. tlalnamíqui. nítla, tlalnamíqui.*
Pensamiento así. *átztzan tlalnamiquilíztli. tlatlalnamiquilíztli.*
Pensar que acierta en cuanto dice. busca presumir.
Pensar alguno que le reprenden otros y que le riñen. *níno, xictóca. níno, xicyetóca. nin, ahuitóca.*
Pensar muchas cosas y negocios juntos. *níno, quexquittzahuía.*
Pensar que hacen burla de mí. *níno, quequelmáti.*
Pensativo. *moquexquittzahuiáni. zan on huehuetztinémi yyóllo. tlatetóa. ític tlatetoáni.*
Pensar bestias ó darles pastura. *ni, mazatlaqualtía. ni, mazatlaquaqualtía.*
Pensada bestia. *tlatlaquaqualtílli.*
Pensar con opinión. *níno, máti. n. omeyollóhua. yuh níno, máti.*
Pensamiento así. *yuh nematilíztli. omeyollohualíztli.*
Pensión que se paga por alquiler. *tlaneúhtli ypatíuh.*
Peña, gran piedra. *huéi tétl. texcálli.*
Peñascal. *texcálla.*
Peña enriscada. *texcálli ohuitíca.*
Peñasco. *tepéxitl.*

Peñascos, riscos ó despeñaderos espantosos y hondos. *huéihuitectícac texcálli.*
Peón. *tlacxipánhui. tlacxipanhuiáni. icxinenénqui.*
Peón lancero en guerra. *tlacxipánhui tlatepuztopilhuiáni.*
Peón jornalero. *tlaquehuálli. motetlaquehualtiáni.*
Peor, comparativo de malo. *cénca aquálli. ocualcá ynic aquálli.*
Peoría en esta manera. *cénca aquállotl.*
Peor ó más peligroso estar. *oyequéne huél níno, tlanálhui.*
Pepino. lo mismo. *ayotóntli xoxoúhca qualóni.*
Pepita de calabaza. *ayohuáchtli.*
Pequeñez. *tepitónyotl.*
Pequeño ó pequeñuelo. *tepíton. tzocóton. pínton.*
Peral. árbol conocido. *peral quáhuitl.*
Pera, fruta de este árbol. *peral ytlaaquíllo.*
Perayle, que hace paños. *tilmachiúhqui. ichcatilmachiúhqui.*
Percha. *quauhtlapochinalóni.*
Percha ó clavijero para ropa ó sombreros. *nequacehualhuilonpilcáyan. nequacehualhuilonpiloáyan tlatquipiloáyan. tilmapiloáyan. tlatquipilcáyan. tilmapilcáyan.*
Percudir. busca estragar.
Perder. *nítla, polóa.*
Perder algo en juego. *nítla, tlanitóa.*
Perderle algo á otro. *níte, tlapolhuía.*
Perder la honra. *nín, ahuilquixtía. ni, xicuétzi*
Pérdida, en gen. *tlapolóliz.*
Perdida cosa. *poliúhqui. tlapolólli.*
Perdimiento así. *polihuiliztli. tlapolóliztli.*
Perderse en camino. *nin, ixcuépa. nin, ixcueptinémi. nin, ixpolotinémi.*
Perdido así. *mixcuépqui. mixcuepáni. mixpoloáni.*
Perder la vergüenza. *áyoc ni, pinúhua. áyoc níno, mamáti. áyoc nic, máti.*
Perder el habla el enfermo. *ohuétz ynitózqui. oconcáuh ytlátol.*
Perder alguna cosa por pereza y negligencia. *níno, xiccáhua. níno, nehuíanhuía. nixcóyan nic. cáhua.*
Perdida ó perdición. *tlapolóliztli.*
Pérdido sin remedio. *poliúhqui. polihuíni.*
Perdido, desperdiciador. *tlanempopoloáni.*
Perdiz. ave conocida. *tepezúlin.*
Perdigón. *tepezolcónetl.*
Perdiguero perro. *tepezolánqui. tepezolpcúhqui.*
Perdón. *tetlapopolhuiliztli.*
Perdonar. *níte, tlapopolhuía. níte, tlapopolhuilía.*
Perdonado. *tlatlapopolhuílli.*
Perdonar por regalo. *níno, malhuía. atlé nótech nic. naxitilillíni.*
Perdón de esta manera. *nemaláuiliztli. atlé tetechneaxitilíztli.*
Perdurable. *cemícac cá. muchípa cá. muchípa yéni.*
Perdurablemente. *cemícac. muchípa.*
Perecer, desaparecer ó perderse. *ni, políhui. ni. tlámi.*
Perecido. *poliúhqui. tlánqui.*
Perecimiento. *polihuíztli. polihuiliztli. tlamilíztli.*
Perecer sin remedio y para siempre. *ni. cempolíhui.*
Perecido así. *cempoliúhqui.*
Perecimiento tal. *cempolihuiliztli.*
Peregrina cosa. *huecahuítz. huecacáyuíl.*
Peregrinar. *n, otlatóca. ni. nenémi.*
Peregrinación. *otlatocalíztli. otlatoquíliztli. nenemilíztli.*
Peregrino. *otlatocáni. yáni.*
Perenne cosa. busca perdurable.
Perejil, yerba conocida. lo mismo.
Pereza. *tlatzihuilíztli. tlatziuhcáyotl. cuitlatzóllotl. quitemmatilíztli.*
Perezoso hacer á otro. *níte. tlatzihuizcuitía*
Perezoso. *motzólli.*
Perezoso, muy descuidado y negligentísimo. *tlatzihuíni. tlatziúhqui. cuitlaítzol quitemmáti. cuitlananáca. cuitlatzcocopíctli. cuitlatzólli. cóchpal. ixquimílli.*
Perezosos. *motzóltin.*

Perezosamente. *tlatziúhca. tlatzihuiliztica*
Perezoso ser. *ni. tlatzihui. ni. cuitlátzol. nítla. temmáti.*
Perezoso ó negligente ser en el servicio de Dios. *nic. tlacomáti. in ytlayecoltilóca Dios. nítla, tlacomáti nino. tlatziuhcáhua*
Perfeccionar *nítla. cencáhua.*
Perfeccion *tlacencahuiliz.*
Perfecta cosa. *tlaceneaúhtli. tzonquizqui.*
Perfil ó perfiladura *tlatexxinepanolóni tlatenhuimololóni.*
Perfilar *nítla. texxinepalóa. nítla. tenhuimolóa.*
Perf mar *nítla. popochhuia. nítia. ahuiyalia.*
Perfumería. *ahuiyalcálli. popochhuilóyan.*
Perfumes. *popóchtli. xuchitlenamáctli.*
Pergamino. *amaéhuatl.*
Periódico. *amatlaixpanhuilóni.*
Periodista. *amatlaixpanhuiáni.*
Perito valuador. *tlapatiotlaliáni tlapatiomachtiáni ó patiotlatiáni. patiomachtiáni. patiyohuáni.*
Perjudicado. *tlatlacalhuilli. tlatlacálhui*
Perjudicar. *níte, tlatlacalhuia.*
Perjudicarse. *nino, tlatlacalhuia*
Perjudicial. *tlatlacalhuílo.*
Perjuicio. *tlatlacalhuíliz.*
Perla *epyolótli.*
Perlesía, dolencia. *cohuacihuíztli. nacayomimiquilíztli.*
Perlático, doliente de ella. *cohuaciúhqui. nacayomimiequi.*
Permanecer. *ni. huccáhua. ni. huccahuítia. cemicac ni. cá muchípa ni. cá*
Permitir algo *níte. tlahuelcaquilía. ni, cía. ni, cca.*
Permisión así ó permiso *tlatlahuelcaquilíztli. ciyalíztli. ceyalíztli.*
Permitir, que alguno llegue á mi. *nótech ni. caxitláni.*
Permitir algo á otro. *nítla. macáhua.*
Permutar. *nítia. necuilóa.*
Permuta *tlanecuilóliz.*
Pernil de tocino. *pitzometzuhatzálli*
Pernoctar. *nino. cochcalía.*
Pero conj advers *tel. zan. yecé.*
Perol. *tepuzcaxtlacuxitilóni.*
Perpetuar ó continuar. *nítla. cemána nítla, melahua.*
Perpetua ó continuamente. *tlucemánca muchípa cemícac.*
Perpetua ó contínua cosa. perpetua riqueza. *cemícac yéni cemícac cá aictlamíni. cemmánca necuiltonolíztli.*
Perpetuidad. *aictlamilíztli. cemicacyelíztli.*
Perpetua bienaventuranza de riquezas y gloria. *necencuiltonóliz tlacnopilhuilíztli.*
Perplejidad. *nequetzalíztli.*
Perplejo. *neqnetzálli. nequétztli.*
Perrero. *itzcuintemauhtiáni. chichitemaúhqui.*
Perrito de falda. *chichíton. niyáton*
Perro ó perra. *chíchi. itzcuíntli.*
Perruno, cosa de perro. *itzcuínyotl. chichiyotl.*
Perseguir y llevar de vencida á los enemigos. *níte, tocaticalúqui. níte, tóca. níte, chualtia. níte. tlayehualtia*
Perseguido. *tlatocaticaláctli. tlayehualtílli. tlatotóctli.*
Perseguidor. *tetotocáni. tetocaticalaquíni. teyehualtiáni.*
Perseguimiento ó persecución. *tetotoquilíztli. tetocaticalaquilíztli. teyehualtilíztli.*
Perseverar en el bien *nítla, cemána. ipan ni. némi in quálli.*
Perseverante. *tlacemanáni. quálli ípan nemíni.*
Perseverancia así. *tlacemanalíztli. quálli ípan nemilíztli.*
Persignarse. *nino, machiyotía. nino, teochíhua.*
Persona. *tlácatl.*
Personalmente así. *huelyéhuatl.*
Persona que tiene servicio de mujeres. *cihuatlahuicále. cihuáyo.*
Perspectiva, arte. *tlaixhuilíztli.*
Persuadir ó inducir con razones. busca inducir.
Pertenecerme. *notechpóhui.*
Perteneciente cosa *tetechpoúhqui.*
Pertenencia. *tetechpohuilíztli.*

Pertenecerme á mí de oficio. *notequíuh. notechcá néhuatl nomáchiz.*
Pertenecer yo á otro. *tetechnipóhui.*
Pertigápalo de cierta forma para carreta. *quauhtemalacatlapechquaúhyotl.*
Pertiguero. *teupixcayacánqui. tlacohueyacuicáni. tlacohueyaqualítqui.*
Pertináz. busca endurecido.
Perturbación. *tlaychuacacpolóliz.*
Perturbarse. *nino, yehuacacpolóa.*
Perturbar a otro. *níte, yehuacacpolóa.*
Perturbado. *teyehuacacpolólli.*
Perturbador. *teyehuacacpoloáni.*
Pervertir á otro. *níte, yollocuépa. níte, tlahuelilocaaquilía. níte, tlahuelilocacuitía. níte tlahuelilocamáca. níte, tlacaahuilhuía.*
Perverso. *atlácatl. tlahuelíloc.*
Pervertano. *xicotzápotl.*
Pésame. *nematihuannextilóni. nematihuantlanéxtii.*
Pésame, dar el. *níte, nematihuannextía. níte, nematihuaniximachtía.*
Pesar, sentimiento. *nematihuan.*
Pesada cosa. *étic.* actualmente dicen: *yétec.*
Pesadumbre así. *etilíztli.*
Peso en ésta manera. *etilíztli.*
Pesarme ó arrepentirme de algo. *nino, yolcocóa. nino, yoltonéhua. nin, elleltía. nino, yoltequipachóa. nino, yolchichipatilía*
Pesadumbre así. *neyolcocolíztli. neyoltonehualíztli. neyoltequipacholíztli. neelleltilíztli.*
Pesar, por arrepentimiento. nombre así. *neyolitlacolíztli. neyolcocolíztli. neyolchichipatilíztli.*
Pesar en balanza. *nitla, tamachihua. nitla, nenchuilía. nitla. pexohuía.* Serán pesadas y niveladas tus obras. *nenehuilíloz, pexohuíloz, tamachihuáloz in motlachihual.*
Pesada cosa así. *tlatlamachiúhtli.*
Pesar ó ponderar el negocio con diligencia. *huél ni quítta. huél nic yeyecóa.*
Pesadamente con cordura y seso. *nemátca. nezcalíca. ixtlamátca.*
Pesado hacerse. *n, etía. nin, eticihuitía.*
Pesador de moneda. *teocuitlatamachihuáni. tlatamachiuháni tómin tamachihuáni.*
Pesador de otra cosa. *tlatamachiúhqui. tlatamachihuáni.*
Pescado generalmente. *atlannemíni. atlanchánc.*
Pescado propiamente. *míchin.*
Pescado blanco. *amílotl.*
Pescados pintados que parecen truchas, y tienen muchos huevos. *xohúlin.*
Pescar peces con red. *ni, tlatlamá. ni, mimichmú. ni, mimicháci.*
Pescar con anzuelo. *ni. michpipilóa.*
Pescador así. *michpipiloáni.*
Pescar con las manos entre las piedras del río. etc. *ni. matlamá.*
Pescador tal. *matlamáni.*
Pescador de peces. *tlatlamá. mimichmáni. michmáni. michacíni.*
Pesca de peces. *tlatlamalíztli. michmalíztli. michaxilíztli.*
Pescadería, donde los venden. *michnamacóyan. michnamacácan.*
Pescadero que los vende. *michnamácac. michnamacáni.*
Pescuezo ó cerviz. *quéchtli. quechtepúlli. toquechtépul.*
Pescozada. *tequechtepiniliztli. tequechtzotzonaliztli.*
Pescozada dar. *níte, quechtlatzinía. níte, quechtzotzóna.*
Pesebre ó pesebrera *mazatlaqualtilóyan. mamáza in tlaquáyan.*
Pesimamente. adv. *cencatlahuelilóca.*
Pésimo. *cencatlahuélli.*
Peso para balanza. *tlatamachihualóni peso. tlaoctacayotilóni. tlapexohuilóni.*
Pesquisar algun maleficio. *níte, tlatemolía. níte, nemilía. níte. tlatzintoquilía. níte, nemíliz temóhua. tétlan ni, tlatláni. níte, tzimmatóca. níte, tlateputztoquilía. níte, tzintlanhuía.*
Pesquisador tal. *tetlatemoliáni. tenemiliáni. tetzintlanhuiáni. tetlatzintoquiliáni. tenemiliztemohuáni. tetlantlatlaníni. tetzimmatocáni. tetlateputztoquiliáni.*

Pesquisa en esta manera. *tetlatemolilíztli. tenemilíliztli. tetzintlanhuilíztli tetlatzintoquililíztli. tenemiliztemolíliztli. tetlantlatlanilíztli. tetzimmatoquilíztli. tetlateputztoquililíztli.*

Pestaña. *tocochía. tococochía. cochíatl.*

Pestañear ó temblar el párpado del ojo. *n, ixpapatlíca. n, ixpepeyóca*

Peste. *huéi cocolíztli.*

Pestilencial cosa. *huéi cocolízzo, temáuh cocolíztli.*

Pestillo ó cerradura de palo. *quauhtlatzaqualóni. quauhóyotl. quauhcalaláchtli. quauhtepulzótli.*

Pestorejo de puerco. *coyíme nacaztlatéctli.*

Pesuña de animal *xotlapálli*

Petaquilla de mano. *petlacaltóntli.*

Petaquilla de red, para llevar fruta, recaudo etc.. *matlaviquípil matlahuacálli.*

Petate, estera. *pétlatl.*

Petición. *netlaitlanílíz.*

Peto. *elpancencahuálíz.*

Petrificación. *tlatetilíztli tlatetíliz.*

Petrificado. *tlatetílli.*

Petulante. *mixtlapáloc.*

Pez. *ocótzo tlatetzaúhtli. ocotzotétl*

Pez ó pescado. *míchin.*

Pez grande, ó bagre. *tlacamíchin.*

Pezón de teta. *chichihualyácatl. chichihualyacahuítztli.*

Pezón de fruta. *xocotzinquaúhyotl. xocoícxitl.*

Piar el pollo ó el halcón. *nítla. pipíhuía. nítla, cuicuíhuía*

Piadoso. *teicnoittáni teicnomatíni. icnóyo. tlaocóle. icnóhua.*

Piadosamente. *teicnoittaliztíca. tepantlaocoyaliztíca*

Piára de ganado menudo. *miequíntin coyaméme. miequíntin pitzóme.* Y así de los demás

Piara de ganado mayor. *miequíntin quaquahuéque.* Y así de los demás

Picante ó picoso. *cócoc.*

Picaporte. *tepuzáyotl. tepuzcalaláchtli.*

Picardía, mala palabra. *tlahuelitólli. tlahuellatólli. pinauhtlatólli.*

Picardía, acción mala. *tlahuelilocáyotl. atlacáyotl.*

Pícaro. *atlácatl. tlahuelíloc.*

Pichancha. *tlacoyóntli. tlacoyonhuáztli*

Pichón. *huilocónetl.*

Picada. *techopinilíztli. tetzopiniliztli.*

Picar. *níte, chopínia. níte, tzopínia. níte, tzapínia.*

Picada cosa así. *tlachopinílli. tlatzopinílli. tlatzapinílli.*

Picar como abispa ó tábano. *níte mína.*

Picada así. *teminalíztli.*

Picada cosa de muchas picaduras. *tlachochopítztli*

Picar carne muy menuda. *nítla. itzeltilía. nítla, textilía. nítla. itzolitilía.*

Picada cosa así. *tlaitzeltilílli. tlacuechólli. tlatextilílli.*

Picar muela para moler. *ni, metlatzotzóna. níte, malacamettlatzotzóna.*

Picar la pared para volverla á encalar. *nítla, ixtetzotzóna.*

Picaviento. *eecaixnamiquilíztli.*

Pico de ave. *tototéntli. tototenhuítztli.*

Picotazo ó picoton. *tetenmináliz.*

Picota. *miccaquatlalilóyan. tepinauhtilóyan. tepinauhtilizmomóztli.*

Picoteado. *tetenminálli.*

Picotear. *níte, tenmína.*

Picudo, de grande pico. *tenpílli.*

Picudo, planista, mal intencionado, astuto. *yolizmátqui.*

Pico del grano de maíz. *tlaulxonéhuatl.*

Picote ó sayal *poxáctic ichcatilmátli.*

Pie. *icxitl.*

Pie, medida comun. *tlacxitamachihualóni. xotamachihualóni.*

Pie, pequeño. *icxitóntli*

Pie de verso ó copla. *centlácxitl.*

Pie de copa ó vaso. *tecomaícxitl.*

Pie de banco. *quauhícxitl.*

Pie ante pie ó paso á paso. *tlámach. yhuían. yyólic. néma. nemátca.*

Pieza, lo mismo es que pedazo. *cénzutl. céntetl.*

Pieza ó moneda de oro. *cúztic teocuítla tlatemántli.*

Piedad, clemencia ó misericordia. *teicnoittalíztli. icnóyotl. tlaocóllotl.*

Piedra. *tétl.*

Piedras allegar. *níno, tetía.*

Piedra para moler el maíz y lo que se ha de comer. *métlatl.*
Piedra pequeña. *tetóntli. tepicílli.*
Piedra para bruñir algo. *xicaltétl.*
Piedra de espejos. *pétztli.*
Piedra liviana porosa. *tezonéctli* actualmente le dicen: *tezóntli.*
Piedra, enfermedad que impide la orina. *neaxixtzaqualiztétl.*
Piedra, esta misma enfermedad. *neaxixtzaqualíztli. axixcocolíztli.*
Piedra, tener por enfermedad. *n, axixmotzáqua. n, axixcocóya.*
Piedra imán. *tlaihiyoanáni tétl. tlaacocuíni tétl.*
Piedra arenisca. *texálli. xálli.*
Piedra de cal. *tenextétl.*
Piedra de que sacan navajas. *itztétl.*
Piedra para sepultura. *miccatétl. miccatetlacuilólli.*
Piedra que se trasluce. *atictétl. ómpa ontlanéci tétl. naltóna tétl.*
Piedra labrada para esquina. *tenacáztli.*
Piedra preciosa ó tejuelo de oro que ponían los nobles en la ternilla de la nariz agujereada. *yacaquáztli.*
Piedras preciosas, con que adornaban la nariz los nobles. *yacaxíhuitl.*
Piedra preciosa, que se pone en anillo ó en joya de oro. *ixyullocúzcatl.*
Piedra preciosa. *tlazotétl.*
Piedra sobre la que sacrificaban ó mataban hombres ante losídolos. *téchcatl.*
Piedra de sangre. *eztétl.*
Piedra para moler colores. *tlapaltexóni. tlapalmétlatl.*
Piedra de águila. *tétl quaúhtli ytlatlacatiliáya.*
Piedra de azufre. *tlequiquiztlálli.*
Piedras. *téme*
Piel ó pellejo. *éhuatl. ehuáyotl.*
Piélago de rio ó mar. *ahuecátlan amíctlan. aóztoc. centláni.*
Pienso de bestia. *mazatlaquálli.*
Pierna. *métztli.*
Pierna pequeña. *metztóntli.*
Piernas ó pantorrillas tener una encima de otra cruzadas. *níno, xonepichhuía. níno, xomalína.*
Pieza ó menudencia de pan *tlaxcalcentétl. yoltexpahuacentétl.*
Pijotería ó pijotada. *tzotzocáyotl*
Pila de agua. *tecáxitl. teapáztli.*
Pila de bautizar. *nequaatequilíztlapáztli.*
Pilar de madera para sostener. *tlaquetzalmimílli.*
Pilar de piedra *temimílli. tetlaquetzálli. tepiáztli.*
Pilar de agua. *acaxtóntli.*
Pilar de fuente sobre la que se pone la taza de los caños que corren *atompíztli.*
Píldora. *pahtelolotóntli. pahteloloníton*
Pilguanejo. *yecnemilizcallaquehuálli.*
Pilongo. *huihuíxqui. huihuitómi.*
Pillada. *atlacáyotl.*
Pillaje. *ichtequilíztli*
Pillar. *n, ichtéqui.*
Pillo. *atlácatl. yolizmátqui.*
Piloto principal. *acallachiáni in teáchcauh. acallachixca tiáchcauh.*
Pimienta, especie conocida. *caxtillan chílii.*
Pimpollo al pie del árbol *quáhuitl ytzincelíca. quáhuitl ytzinitzmolínca. quáhuitl ytzimpazoliúhca.*
Pimpollo para plantar. *quauhixhuálli quauhixhuállotl. quauhitzmolincáyotl.*
Pináculo. *callapanhuetzían teocallapanhuetzían.*
Pinar, lugar de pinos. *oocótla. ayauhquaúhtla. oocoquaúhtla.*
Pinariego, cosa de pino como silla, mesa ó cosa así. *ocoicpálli. etc.*
Pincel. *tlapalanalóni. tlapalicuilóni.*
Pincelada. *tlapalanalólli. tlapalicuilólli.*
Pincelada dar. *ni. tlapalicuilóa. ni. tlapalána.*
Pinche. *xólo.*
Pindonga. *ocalnenénqui.*
Pindonguear. *n, ocalnenentiuh.*
Pingüe. *mocuiltónoc. motlacámat.*
Pinole. *yoltéxtli. tlaulyoltéxtli.*
Pino generalmente. *ocoquáhuitl.*
Pino más excelente. *ayauhquáhuitl.*
Pintar *nítla, cuilóa. nítla, tlapalaquía*
Pintada cosa. *tlacuilólli. tlapalaquilli.*

Pintar en madera con fierro caliente, marcar así. *nítla, tlecuicuilóa.*
Pintor generalmente. *tlacuílo. tilmatlacuílo. etc.*
Pintor de hombre. *tlacatlacuílo.*
Pintura. *tlacuilólli. tlacuiloliztli.*
Pintura de hombres. *tlacatlacuiloliztli.*
Pintor con fuego. *tleticatlacuílo. tlatleicuílo.*
Pintada cosa así. *tlatleicuilólli. tlatlecuicuilólli.*
Pintura de esta manera. *tlatleicuiloliztli tlatlecuicuiloliztli.*
Pintura de un color. *zancécni ícac tlacuilólli. zancécni tlachía tlacuilólli.*
Pintar las frutas cuando quieren madurar. *ixcamoléhua.*
Pintada fruta así. *ixcamoléhuac.*
Pintura tal. *ixcamolehualiztli.*
Pinto, en gen. *cuíloc.*
Pintoresco. *cuilolnézqui.*
Pinzas. *tepuzquaqualóni. tepuztequáni.*
Piñata *tlateinilóni. tlapanhuetzcóni neixpopoyutlapanalóni*
Piña de piñones. *ococéntli.*
Piña, fruta conocida. *matzátli.*
Piñón *ococenyollótli. ococentétl ococéntli.*
Pio. *icnóyo*
Piocha *tentzóntli.*
Piojo *atémitl.*
Piojo blanco del cuerpo. *tetzahuatémitl. íztac atémitl. metólin. tecólotl.*
Piojento ó piojoso. *atényo. atéme. atémpach.*
Pipa. *huéi quauhcómitl*
Pipa de fumar. *quauhpopocalóni. quauhtempopocalóni.*
Pisada de pie ó huella. *icximachíyotl. xocpalmachíotl. tlacxipetlálli. ytlacxipetláltzin totecuiyo Jesucristo. tetípan quimocahuilitía. etc.*
Pisar con los pies. *nítla, quequéza. nítla. cxixaqualóa.*
Pisar con pisón. *nítla, xixíli. nítla, tehuía.*
Piscina. *atecóchtli.*
Piso, suelo. *tlalpántli.*
Pisonear. *nítla, xixíli. nítla, tehuía.*
Pisón. *tlaxixilihuáni. tlatehuilóni.*
Pisoteado. *tlaquequezálli. tlacxixaqualólli.*
Pisotear. *nítla, quequéza. nítla, cxixaqualóa.*
Pisotón. *tlaquequezállotl.*
Pista. *iximachíyotl.*
Pistola. *tlequiquiztóntli. tequiquízton.*
Pistolita de bolsa. *xiquipillequiquízton*
Pita. *ichtli.*
Pitar. *nítla, pipítza.*
Pito cualquiera. *tlapipítzal. tlapipítztli.*
Pito, ave. *quauhtotopótli.*
Pizarra. *tepatlacuílon.*

Placera cosa. *tianquizcáyotl.*
Placer ó deleite. *papaquíliz. ahahuiyáliz.*
Placentera cosa. *papaquílli. ahahuiyálli.*
Placentero, el individuo. *papaquiltiáni ahahuiltiáni.*
Plaga. *aompáyotl. nentlacáyotl.*
Plan ó pretexto. *tlayolapanallápic.*
Plana. *amaixayácatl.*
Plana de albañil. *tenextlazalolóni. tlaquiltétl.*
Plancha, para planchar ropa. *tepuztlazohualóni. tepuztlatetehuanalóni.*
Planchar ropa. *ni, tepuztlazóhua. ni, tepuztlatetehuána.*
Plancha de hierro. *tépuz ámatl. tépuz éhuatl.* Y así de las planchas de los demás metales.
Planeta. *ilhuicáyotl. ilhuicatlamatcáyotl.*
Planta del pié. *totlaczáya. xocpálli.*
Planta para plantar. *quauhtóctli quauhixhuálli.*
Plantar árboles. *ni, quauhaquía. ni, quauhtóca.*
Planta con su raíz y tierra. *nelhuáyo quauhtóctli. tzintéyo quauhtóctli. quauhixhuálli.*
Plantar flores, árboles etc. *nic, tlaltóca.*
Plantilla de calzado. *cacxopétlatl.*
Plantío. *tlaltóctli. tlaltocóyan.*
Plaste. *tetizatéxtli.*
Plastecer. *ni, tetiztlaixtzáqua.*
Plastecedor. *tetiztlaixtzaquáni.*
Plastecido. *tetiztlaixtzaquálli.*

Plata,acendrada *tlachipaúhtli iztacteocuítlatl.*
Plata marcada. *tlamachiyotílli iztacteocuítlatl.*
Platear. *ni, tlaiztacteocuitlahuía. nítla, iztacteocuitlayotía.*
Platería. *teocuitlapitzcalóyan. teocuitlapitzcáyan.*
Platero. *iztacteocuitlapítzqui. iztacteocuitláhua. teocuitlachiúhqui.*
Platero que labra oro. *cuzticteocuitláhua. cuzticteocuitlapítzqui.*
Ptatero que labra anillos. *teocuitlamatzatzachiúhqui.*
Platero que labra vasos, *teocuitlatecomachiúhqui.*
Platero que hace joyas. *teocuitlacuzcachiúhqui. teocuitlacuzcapítzqui.*
Platel, plato pequeño. *caxpechtóntli.*
Plática hacer á otros. *níte, nonótza.*
Platillo para la comunión. *tlacelilcaxpéchtli.*
Plato. *caxpéchtli.*
Plato grande. *huéi caxpéchtli.*
Plato de plata. *teocuitlacaxpéchtli.* Y así de los demás metales.
Plato para agua manos. *nematequilcáxitl. nematequilcaxpéchtli.*
Plaza, mercado, lugar donde venden. *tiánquiz. tianquíztli. tianquízco. tiamicóyan.*
Plaza de armas. *tlahuiztiamouecuepalóyan.*
Plazo. *tecentlayecoltíliz. tlatenehuíliz.*
Plazo de tres días. *yeilhuitica tlayecoltíliz. yeilhuitica tlatenehuíliz.*
Plebe. *altepézol. altepezólli.*
Plegaria. *tetlatlauhtilóni.*
Plegar. *nítla. cuelpachóa. nítla, cuecuelpachóa. nítla, xolochóa. nítla, xolochtlalía.*
Plegada cosa. *tlacuelpachólli. tlacuecuelpachólli. tlaxolochólli.*
Plegadura. *tlacuelpacholíztli. tlacuecuelpacholíztli. tlaxolocholíztli.*
Pleito. *neteilhuiliztli. neteilhuílli. netlatolhuiliztli. nechalaniliztli.*
Pleitear. *níno, teilhuía. etc.*
Pleiteador. *moteilhuiáni. etc.*
Pleito, homenaje ó pleitesía. *tlaneltilitiztlatólli.*

Plenipotenciario. *hueitlatocatitlántli. hueitlatocatítlan.*
Plenitud. *miecántli. miecóni.*
Pliego de papel. *ceámatl cuelpachiúhqui.*
Pliegue. *tlacuelpacholpítzac. tlaxolocholpítzac.*
Plomo. *temétztli.*
Plomo ó plomada de albañil. *temetztepilólli.*
Plomar con sello. *temetztíca ni, tlamachiyotía. nítla, temetzmachiyotía.*
Plomada para reglar. *temetztlahuahuanóni. temetztlamachiyotilóni.*
Pluma para escribir. *tepuztlilanalóni. tepuztlacuilóni.*
Pluma de ave. *ihuitl.*
Pluma delicada y blanda. *tlachcáyotl.*
Pluma, el cañón. *totolácatl. totoácatl. mamáztli.*
Pluma otra rica. *quechúlli.*
Plumaje. *quequetzálli.*
Plumero para sacudir. *ihuillatzetzelóni. tehtlatzetzelóni.*
Pluvia ó lluvia *quiáhuitl.*

Población. *cálla. onohuáyan. nemohuáyan.*
Poblar de nuevo. *yancuícan níno, chantía. yancuícan níno, chantlalía.*
Poblar ciudad ó lugar. *n, altepetlalía. n, altepetzintía.*
Poblador así. *altepetlaliáni. altepetzintiáni.*
Pobre, varón ó mujer. *motolinía. motoliníqui. icnotlácatl. motoliniáni.*
Pobrecillo ó pobrecilla. *motolinicatóntli. icnotlacatóntli.*
Pobre como yo, ó mi igual en condición ó miseria. *nocnotlacapótzin. notlacápo.*
Pobre estar y muy necesitado. *ni, toxontinémi. ni, huazuntinémi.*
Pobreza. *netolinilíztli. icnotlacáyotl.*
Pobre con gran miseria. *atleonéhua. ómpa onquíza. cócoc teopoúhqui timalíhui.*
Pobreza en esta manera. *atleonehualíztli. ómpa onquizalíztli.*
Pocas veces. *zanquémman. zanycá.*

Pocero, que hace pozos. *atlacomulchiúhqui. aolhuazchiúhqui. aolhuaztatácac.*
Pócima. *pahatlilíztli.*
Poco, nombre adjetivo. *áchi. zanquéxquich. zantepítzin. ámo míec.*
Poco tiempo, adverbio. *amohuécauh. zanachitónca. zanixquichcahuítli. zancuelláchic.*
Poco antes *quinízquin. quinixquichcahuítli. quinicaí. ayamohuécauh.*
Poco después. *ayocmohuécauh. zaixquichcahuítli. zaizquií. ynoyúh.*
Poco más ó menos. *achitxquich. achiyeyúhqui.*
Poco más. *ocáchi. ocáchi huéi. ocáchi quéxquich.*
Poco menos. *zan áchi quéxquich. ámo cénca ixquich. ámo cénca quéxquich*
Poco á poco. *zaniyúlic. zanihuían. zantlámach. zanquémmach. zammátca. iyúlic.*
Podar vides ó árboles. *nítla, matéqui. ni, quammatéqui. ni, quauhyectía.*
Podada cosa. *tlamatetéctli. tlayectílli.*
Podador tal. *quammatequíni. quauhyectiáni.*
Podadera, hoz para esto. *tepuzmatlatecóni. tepuzquauhtlacuicuililóni.*
Podadura. *quammatequilíztli. quauhtlacuicuililíztli.*
Podenco ó especie de can. *itzcuintóntli tlapehuiáni. itzcuíntli tlapehuiáni.*
Poder, nombre. *huelitilíztli. huelíyotl. huelitízzotl*
Poder, verbo. *ni, huelíti.*
Poderoso. *huelitíni. huelíti.*
Poderoso en todo. *ixquichihuéli. ixquichhuelitíni. muchihuéli.*
Poder así. *ixquichhuelitilíztli. muchhuelitilíztli.*
Podómetro. *centlacxitlapoalóni.*
Podrecerse ó podrirse. *ni, paláni.*
Podrecerse ó podrirse del todo. *cen ni. paláni. huél ni, paláni.*
Podrecer ó podrir á otra cosa. *níte, palanaltía. nítla, palanaltía. nítla, palanilltía.*
Podre. *palanilíztli. timálli. temálli.*
Podrecimiento tal. *tlapalanaltilíztli. qualócatl.*
Podrido. *palánqui. palanini.*
Podrido tener lo suyo. *nítla, palanaltía*
Poeta. *tlatollaliáni. tlatlaliáni. tlatolchichiúhqui. mahuiztlatóani.*
Poetiza. *cihuatlatolchichiúhqui. cihuamahuiztlatoáni*
Poesía. *tlatollalilíztli. tlatolchichihualíztli.*
Polainas. *cotztlapachóni cuetlaxmáchtlatl.*
Polea. *quahtemalacatlatlecahuilóni.*
Poleo, yerba conocida. *atochiyétl*
Policía, buen órden. *tlatecpanáliz. huipanáliz.*
Policía, gendarme. *tlatecpanaltecuitlahuiáni. huipanaltecuitlahuiáni.*
Polígama. *miectintlacapixqui.*
Poligamía de la mujer. *miectintlacapixcáyotl.*
Polígamo. *miectincihuapixqui*
Poligamía del hombre. *miectincihuapixcáyotl.*
Polilla. *tilmaocuílin. quachocuílin.*
Política en gen. *quentecemitquíliz. quentecenmamáliz.*
Político. *qualtecemitquiáni*
Polonesa. *cotztequentílon. cacmetzquéntli.*
Polución. *xinachnoquilóni.*
Polución en sueños. *netemicmotlanoquíliz.*
Polución procurada. *nexinachnoquílli. nemahuiálli.*
Polución procurar. *níno, xinachnoquía. níno, mahuía. níno, matepulhuía.*
Polvareda. *téhyotl. teúhyotl.*
Polvorín, frasco pequeño para polvora. *tlequiquiztlalhuáztli.*
Polvorín. depósito de polvora. *tlequiquiztlalpialóyan. tlequiquiztlalpiáyan.*
Polvillo. *téhton. teúhton*
Polvo. *teúhtli. téhtli.*
Polvito, polvo pequeño. *teuhtóntli. tehtóntli.*
Polvoso ó polviento. *teúhyo. téhyo*
Polvorear. *nítla, teuhyotía. nítla, teuhpachóa. nítla, ixteuhyotía.*
Polvos de cosas secas molidas. *coxónqui. potónqui. molónqui.*
Polvora. *tlequiquiztlálli*
Pollada. *totolcocóne. caxtilcocóne.*

Polla ya grande casi gallina. *ichpuchtotóli.*
Pollera, donde se encierran pollos. *totolcálli.*
Pollero, que vende pollos. *totolnamácac. totolnamacáni.*
Pollo hijo de ave mansa. *totocónetl.*
Pollo hijo de gallina. *totolcónetl.*
Pollero que los cura. *totolhuapahuáni. totolnemitiáni. totolizcaltiáni.*
Pollino hijo de asna. *axnocónetl.*
Pompa. *chachamahuáliz.*
Ponderación. *tlamiequíliz. qualaquíliz.*
Ponderar. *nítla, miequilía. ni, qualaquía.*
Poner generalmente. *nic, tlalía. ni. tlatlalía.*
Poner alguna cosa delante de otro, ú ofrecerle algún don ó presente. *níte, tlamanilía.*
Poner ofendículo á otro. *níte, tlamahualtequilía.*
Poner á la vergüenza. *níte, pinahuiztlalilía.*
Poner brazos ó manos á la imágen de bulto. *nítla, mamatía.*
Poner color azul en pintura. *nítla. texohuía.*
Poner color amarillo en alguna pintura. *nítla. tecozahuía.*
Poner algo en la cumbre del jacal. *nítla, quahuimolóa.*
Ponerse las bragas. *níno, maxtlatía*
Poner zumo de maguey en alguna llaga. *nítla. mehuía.*
Poner colores á lo que se pinta. *nítla, tlapalaquía.*
Poner buen órden ó concierto. busca órden poner.
Poner por obra algo. *yé nic, chíhua. nic, neltilía.*
Ponerse en el agua cuando llueve. *quiauhyátla níno. quétza.*
Poner pretextos excusándose. *ítla ítech níno. tlamía.*
Ponerse detrás de alguno. *níno, tenahualtía*
Poner algo é irse. *nic, mantíuh*
Poner pecho ó tomar á pechos el negocio. *itlan ni, áqui.*
Poner en peligro á otro. *níte. ohuitilía níte. ohuicoa aquía.*
Poner asechanzas á otros. *níte. tenanahuatilía.*
Poner cascajo ó ripio al suelo que se ha de encalar. *nítla, tezquimána.*
Poner rodrigones á las vides ó á los arbolicos pequeños. *nítla. quauhquechilía.*
Poner ó establecer ídolo por Dios. *nic. teutlalía.*
Poner espinas ó puyas de maguey. *níte. huitzquechilía.*
Poner ó imponer pena de muerte. *níte. miquiznahuatía*
Poner cosas anchas ó llanas. *nic, mána*
Poner cosas largas tendidas. *nic. téca*
Poner algo levantado ó derecho *nic. quétza.*
Poner encima. *ípan nic, tlalía. áco nitla. tlalía. páni nic. tlalía*
Poner debajo. *nítla. tlanitlalía.*
Poner en el suelo. *tlálpan nic. tlalía.*
Poner á alguno en gran dificultad ó peligro de pecados. *níte, tlatlacolohuitilía.*
Poner añadiendo á otra cosa. *nítla, tlatlalía. nic, tlatlamanilía*
Poner delante. *tlaixpan nítla, tlalía. níte, tlaixpantilía.*
Poner en diversas partes. *nítla. tlatlalía*
Poner en contra. *nítla, ixnamictía. téhuic nic, tlalía.*
Poner allende ó en otro lugar *nítla. quanía. nípa nítla. quanía*
Poner la comida por órden en la mesa. *nítla, mamána*
Poner en guarda, guardar alguna cosa. *nítla, tlalía. nic, pía.*
Poner á parte. *nítla, nonquatlalía. nítla, nonquaquixtía.*
Poner en uno. *nítla, centlalía. nítla. centéma. nítla, cemmána.*
Poner fuera ó en público *quiyáhuac nítla, tlalía. quiyáhuac níte. tlalía*
Poner en lugar. *cána nítla tlalía. cána níte, tlalía.*
Poner debajo de agua. *itlan nítla. tlalía. nítla, apachóa. nítla. atlanaquía.*

Poner boca abajo ó embrocar ollas ó cosas semejantes así. *nítla, ixtlapachmána. nítla, ixtlapachcuépa.*
Poner debajo de tierra. *nítla, tlaltóca. nítla, tlalpachóa. nítla, tlalaquáia.*
Poner por caso. *ípan nic, máti.*
Poner en órden. *nítla, tecpána.*
Poner huevos las aves. *tlatlaza. mototoltetía.*
Ponerse el sol. *caláqui tonatíuh. onáqui tonatíuh.*
Poner en precio como en almoneda. *nítla, tzatzítia, nítla, namáca.*
Poner precio á lo que se vende. *nítla, patiotlatía.*
Poner osendículo para que alguno tropiece ó caiga. *nite,tlanahuattequítia.*
Ponerse al fin de la mesa etc. *níno, tlatzaccantlatía.*
Poner rosas ó flores en alguna cosa para adornarla *nítla, xuchiyotía.*
Poner en tierra algun madero tendido. *nítla, téca.*
Ponerse la perra cachonda ó la yegua. etc *mo tochiyatía. mo tenectía. mo tochiyattía.*
Ponerse torcida la vara ó el madero. *huitolihuí.*
Ponerse negra y sucia la imágen. *ixtlitéhua.*
Ponerse yerto. *níno, quappitzóa.*
Ponerse negro. *ni, tlíltia. ni, tlilíhua.*
Ponerse amarillas ó blancas las mieses. *tlacozahuía.*
Ponerse verdinegro. *ni, xoxohuía.*
Ponerse blanquecino. *n iztaléhua. ni, pinéhua.*
Ponerse muchas mantas ó vestidos. *níno, tapachquentía.*
Poner cimiento á la pared. *nítla, xopettatía.*
Poner tachas. busca afrentar.
Poniente. *yeatlaquian tonatíuh.*
Pontífice. en gen *teoyoticatlatoáni.*
Pontífice, el romano. *huciteupixcatlatoáni.*
Pontón ó puente de madera. *quauhpántli. quauhpanahuáztli. aquaunpanahuáztli.*
Popa de navío ó de canoa. *acalcuexóchtli. tlacuexóchtli.*
Popote. *pópotl.*
Popular. *altepetlazotlálli.*
Popularidad. *altepetlazotlálíz.*
Poquedad de ánimo. *mauhcayóllotl. yoimahuiliztli. ayollochicahualíztli*
Poquedad de otra cosa. *amohuéiyotl tepitónyotl.*
Poquito. *áchi. achíton xóchtic. pinton. amohuéi.*
Porción *ixquich.*
Por, preposición para dar causa. *ypámpa yehíca.*
Por preposición para jurar. *ycá. ypámpa. ypaltzínco.*
Por ventura. *ázo. at. azázo.*
Por ventura? preguntando. *cuix? cuixámo?*
Por ventura alguno? *cuix áca?*
Por ventura alguna cosa? *cuix ítla?*
Por algún lugar. Adverbio. *cána. canápa.*
Por dónde? preguntando. *cánin? cámpa? cayépa? cancuixpa?*
Por donde quiera. *zazocámpa. zozocayépa. achincámpa. achincayépa. achincánin. zazocánin.*
Por demás, ó demasiado. *zannén. zanilihuiz zantlápic.*
Por el contrario. *ycuépca. zanicuépca*
Por ende. *yehíca. ypampahí.*
Por qué? preguntando. *tleica? tleypámpa tleymmachipámpa?*
Porqué nó? demostrando. *tleicanámo? tleypampanámo? tleinicámo?*
Porque. respondiendo la causa. *yehíca. ypámpa. yeipámpa. ca.*
Porfiar sin razón. *iz níno, quixtía. níte, tlatzohuilia níno, tepiltzintía.*
Porfía de ésta manera. *iznequixtiliztli. tetlatzohuiliztli*
Porfiado así. *izmoquixtiáni tetlatzohuiliáni.*
Porfiando. adverbio. *iznequixtiliztica. tetlatzohuiliztica.*
Porfiar ó debatir unos con otros. busca contender
Porfiar en bien ó perseverar. *ni. tlacemána.*
Porfía así. *tlacemanalíztli.*
Porfiado en esta manera *tlacemanáni.*

Porfia de palabras. *netlatolpanahuiliztli. nechachalaniliztli.*
Porfiar en esta manera. *nite. chachalania.*
Porfiando así. adv. *nechachalaniliztica.*
Porfiado ser. é importuno, molesto, ó renunciar el oficio y cargo que tiene. *nino, tequitláza.*
Porfia tal. *netequitlazaliztli.*
Porfiando así. *netequitlazaliztica.*
Porfiado de esta manera. *motequitlazáni. motequitlázqui.*
Por lo cual. *íc.*
Por esto no se hizo. *íc ámo mochiuh.*
Porquero. *coyamepixqui. pitzopixqui.*
Porra para aporrear. *quauholóli.*
Porrada, herida de porra. *tlaquauhololhuiliztli tequauholothuitequiliztli.*
Porrazo. *huetziliztli.*
Porretas, hojas de puerro. *xonácatl ytzún. xonáca atlapálli.*
Porreta de maíz ó mata pequeña antes que espigue. *tóctli.*
Por si. *nónqua.*
Poro, de la piel. *ehuacoyóctli.*
Poroso, cutis. *ehuacoyóctic.*
Porosa cosa. *zonéctic.*
Porquería, suciedad. *catzahuáliz. catzahualiztli.*
Porquería, mala acción. *tlahuellachiúhtli. atlacachiúhtli.*
Portabultos. *mapilolltóntli.*
Porta cartas. *tlacuilolamapetlacaltóntli. ytconipetlacaltóntli.*
Portal de fuera de casa. *quiyahuácpa calixtli.*
Portal de dentro de casa. *calitécpa calixtli.*
Portada de casa. *calixquatl. calixxotl.*
Portamonedas. *tominxiquipílton. tlacohualxiquipílton.*
Portapaz. *tlamatcayelizcuicáni.*
Portatil. *moliniáni.*
Portero que guarda la casa. *tlatlápo. tlatzacuilpixqui.*
Portería. *calacohuayanpílli.*
Portero de claustro. *aitnullapixqui.*
Porte de cartas. *amatlacuilolitquica tlaxtlahuilli.*
Portillo de muro. *altepetenancoyóctli. altepetenanxitictli.*
Portillo ó puerta falsa de casa. *opochquiahuaténtli. opochquiahuaténco. tlaopochcopacátqui quiahuaténtli.*
Por última vez. *zacén. zaiyóppa.*
Posada ó mesón. *cochihuáyan. tecelilóyan.*
Posadero, asiento ó sitio. *icpálli. netlalilóni.*
Posar en posada. *nino, callotía.*
Posár, sentarse. *nino, tlalía. nino, huetzitía.*
Pospelo. *acópa ytztiuh tzóntli. acópa pettiuh tómitl.*
Posponer. *nitla, panahuiltía.*
Poseer. *náxca nic. pía. notechpóhui notechpohqui. nococócauh.*
Posesión. *áxcatl. tlátquitl. axcapializtli.*
Poseedor. *axcáhua. tlatquíhua. cococáhua.*
Posible cosa, que puede ser. *huelíyo huelitini. chihualiztli. chihualóni.*
Posiblemente así. *huéli huelíyotica.*
Posibilidad. *huelitiltztli.*
Positivamente. adv. *neltitica.*
Positivo. *nélli.*
Pospuesto. *tlapanahuiltílli.*
Posteridad. *quintlacatíliz.*
Posterior. *quintlácat. tlatzacuía.*
Poste de madera. *quauhtlaxíllotl.*
Poste de fierro. *tepuztlaxíllotl.*
Poste para sostener pared. *quauhtlaxíllotl. tlaquauhtlaxillotilóni.*
Postigo. *calcuitlacoyóctli.*
Postilla de sarna *palaxyopehuiliztli.*
Postilloso, lleno de postillas. *palaxyoyopéhui.*
Postizo. *pantlalílli.*
Postor. *patiyotlamánqui. patiyotláman.*
Postrarse en tierra. *ni, ixtlapachtláza. ni, ixtlapachhuétzi. n, ixtlapachonotihuétzi.*
Postrero ó postrimero. última y final cosa. *tetzacutica. tlatzacuía. quitzacuía. tlacuitlapilóa. tlatoquilía.*
Postrera vez. *zacén. zayyóppa.*
Póstres. *tlaqualtzácui. tlaqualtzacuíni.*
Postrimería. *tzonquizaliztli. tlatzacuticáyotl.*
Postura. *tlatlalíliztli.*

Postura de plantas. *tlaaquílli quauhaquílli.*
Potencia. *huelitilíztli.*
Potente ó poderoso. *huelitíni*
Potestad. *huelitilíotl. huelitilóni.*
Potra. *xoxálli.*
Potroso. *xoxále.*
Potrero. *mazatlaqualtilóyan. mazatlaqualóyan.*
Potro de dos años. *onxiuhtía mázatl*
Potranca. *onxiuhtía cihuamázatl.*
Potrito menor que de año. *conetóntli mázatl. ayáhuel cexiuhtía mazacónetl.*
Poyo, pretil para sentarse. *tlatotóctli. netlalitóyan.*
Pozo. *atlacomúlli aolhuáztli.*
Para qué? *tleica? tleínic? tleipámpa?*

Práctica. *yetlachihuáliz. pannemíliz.*
Practicable. *yetlachihuálo. pannemílo.*
Practicante. *yetlachiúhqui. panneníqui*
Practicar. *ye nic, chíhua. pan ni. némi*
Práctico. *ixtlamátqui. ixtlámat*
Prado de hierba. *tlaceliáyan. tlaxoxohuiáyan. zazacátla.*
Precaución. *nematíliz neixmoquetzáliz.*
Precaver *nin. imáti n. ixmoquétza*
Preceder *níte. yacantíuh.*
Precepto. *nechiuhtlanílíz.*
Preceptor. *temachtiáni.*
Preces. *tetlatlauhtílon.*
Precioso, excelente. *tlayehuaíttac.*
Precio. *patiúhtli tlapatíyotl.*
Precioso y costoso *patíyo. tlazótli tlazocapatíyo.*
Preciar, tener en mucho. *nítla, huicamáti. nítla, tlazotilía.*
Preciarse de sí. *níno, huicamáti. níno, huellía. iz níno, quixtía.*
Preciar en poco ó menospreciar. *atleípan ni. quítta. atleípan nic. máti.*
Precipicio. *tetepexihuílo. tepéxitl.*
Precipitación de lo alto. *tetepexihuíliz.*
Precipitadamente de lo alto. adv. *tetepexihuiliztíca.*
Precipitado así. *tlatepexihuilli*
Precipitación, violencia ó arrebato. *tlahueltíliz.*
Precipitadamente, de ésta manera. adv. *tlahueltiliztíca.*
Precipitado así. *tlahuélti. tlahueltilli.*
Precipitarse, violentarse. *níno. tlahueltía*
Precipitar ó arrojar á otro de lo alto *níte. tepexihuía. acópa níte. tepexihuía*
Precipitarse ó arrojarse así. *acópa níno, tepexihuía. acópa non. tepexihuía.*
Precisamente. adv. *tecuitlahuiliztíca.*
Precisar. *níte, cuitlahuía.*
Precisión. *tlacuitlahuíliz.*
Preciso. *tlacuitlahuíc.*
Preconización. *tlamapilhuílon. tlamapilhuíliz.*
Preconizar. *níte, mapilhuía.*
Precursor. *teyacantíqui.*
Predecesor. *achtopahuálla*
Predestinación. *nemaquixtilóni.*
Predestinado. *nemaquixtílli.*
Predestinar. *níte, maquixtía.*
Predicar ó divulgar. *nic, moyáhua. nic, cemmána níte, tlacaquitía. níte. tlaixmachtía.*
Predicar, hacer sermón. *níte, machtía níte. nonótza.*
Predicador así *temachtiáni. tenonotzani.*
Predicación. *temachtílli. temachtiliztli. tenonotzaliztli. tenonotzálli.*
Predicador de verdad. *neltiliztemachtiáni. neltiliztenonotzáni. neltiliztliquitoáni.*
Predicar de pasada. *níte, machtitiquíza.*
Predica su señoría ó merced á otros *motenonochilía. motenonochilitzinóa*
Predicatorio ó púlpito. *temachtilóyan. tenonotzalóyan.*
Predilección. *tenachcapantlazotlíliz*
Predilecto. *tenachcapantlazótli.*
Prefácio, de la misa. lo mismo.
Prefecto. *tlatocatláto. tlatocatlatoáni.*
Prefectura. *tlatocatlatolóyan.*
Preferencia. *tlanachcapanquetzáliz.*
Preferente. *tlanachcapanquetzálo.*
Preferible. *tlanachcapanquetzálli.*
Preferido. *tlanachcapanquétzqui.*
Preferir ó anteponer. *níte, yacatticatlalía. iz níte. quixtía. níte. tlapanahuiltía. níte, nachcapanquétza. páni níte, tlalía.*

Pregonero *tecpóyotl. tzatzíni.*
Pregón de aqueste. *tecpoyotlatólli. tzatzilíztli.*
Pregonar. *ni, tzátzi. ni. tecpóa.*
Preguntar. *níte, tlatlanía. níte, tlatemolía.*
Pregunta. *tetlatlanilíztli. tetlatemolilíztli.*
Preguntado. *tlatlatlanílli. tlatlatemolílli.*
Preguntar cautelosamente para tentar. *níte, nahuallalanía. níte, tlatolána.*
Pregunta de esta manera. *tenahuallalanilíztli. tetlatolanalíztli.*
Preguntar tomando el dicho al testigo. *ni, tlatolána. níte, tlatlanía.*
Preguntado así. *tlatlatolántli. tlatlatlanílli.*
Preguntador tal. *tetlatolanáni. tetlatlaniáni.*
Pregunta de esta manera. *tetlatolanalíztli. tetlatlanilíztli*
Preguntar algo á otro cautelosamente. *níte, nahuallalanía.*
Pregunta así. *tenahuallatlanilíztli.*
Preguntador tal. *tenahuallatlaniáni. tenahuallatlaníqui.*
Preguntado así. *tlanahuallatlanílli.*
Pregunta de qué es, cosa y cosa. *zazantleinó.*
Prelado. *teupixcateáchcauh. teupixcatlayacatía. teupixcatlatoáni.*
Prelada. *cihuamopía yntepixcauh. cihuamopía ynteyacáncauh.*
Prelacia, dignidad de prelado. *teupixcateyacanalíztli.teupixcateachcáyutl.*
Premeditar y pensar lo que se ha de hacer. *nítla, nemilía. nítla, itztimotlalía.*
Premiar. *níte, tlaxtlahuilía. níte, icnelilía.*
Premio, galardón de la buena obra. *tetlaxtlahuílli. teicnelílli.*
Premiado. *tlacnelílli. tlaxtlahuílli.*
Premura. *tetototzáliz.*
Prenda. *chantlatquiteyólliz.*
Prendarse de algo ó de alguien. *níno, yollapána.*
Prendar por pena. *níte, tlahuitomilía. nítla, huihuixóa. níte, tlaxtlahuiltía.*
Prendedor. *tlatzecolóni.*
Prender ó aprehender, coger, asegurar. *níte, ána. níte, tzitzquía. níte, ilpía.*
Prendimiento ó aprehensión. *teanalíztli. tetzitzquilíztli. teilpilíztli.*
Prender la plata. *ni, celía. n, itzmolíni*
Preñada. *ótztli. oytlacáuh. ocócox.*
Preñada estar la mujer. *yeótztli. ocócox.*
Preñez. *otztilíztli. ótzyotl. ytlacahuilíztli.*
Prensa para imprimir. *tlapachcuilóni*
Prensista así. *tlapachcuílo.*
Prensa para exprimir. *tlapatzcóni. tlapatzcalóni.*
Prensar así. *ni, tlapátzca.*
Prensa para apretar. *quauhilacátztli tlapacholóni. tlatepacholóni.*
Preparación. *tlacecencahuáliz.*
Preparado. *tlacecencahuálli.*
Preparador. *tlacecencahuáni.*
Preparar alguna cosa. *nítla, cecencáhua.*
Prepararse para alguna cosa. *níno, cencáhua. níno, cecencáhua*
Preparatorio. *tlacecencaúhqui*
Preparativo *tlacecencaúhtli.*
Prepucio del miembro del hombre. *tepulquaxipeuhcáyotl.*
Prerrogativa. *tetzinquixtíliz.tetlannemmacáliz.*
Presagio *tlayollteohuíliz.*
Presagiar. *nítla, yollteohuilía.*
Presa. *tlamalíztli. tlaaxilíztli.*
Presa para prender. *tlamalóni. tlaaxihuáni.*
Presa de agua. *atlatzacútli. iníc mozonéhuaz.*
Presbiterio. *teupixcayelohuáyan.*
Presbítero. *teúpix. teupixqui. teópix teopixqui.*
Prescindir. *yuh nic cáhua.*
Presenciar. *nítla, ixpancaítta.*
Presentación. *tlaixpantlalíliz.*
Presentar alguna cosa ó persona. *nítla. ixpantlalía.*
Presentarse personalmente. *nin, ixpantlalía.*
Presente persona. *axcancá. nizcá. ni cá.*
Presente tiempo. *quináxcan*
Presente cosa. *axcancáyotl. áxcan mochíhua.*

Presencia de cosa presente. *tlaixpányotl.*
Presente que se da. *tetlauhtilli. tenemáctli. huéntli.*
Presente pequeño. *tetlauhtiltóntli.*
Preservación. *temaquixtíliz.*
Preservar. *níte, maquixtía.*
Preservativo. *temaquixtílo.*
Presidencia. *tepanihcáliz.*
Presidencia, el lugar. *tepanihcóyan. tepanihcalóyan*
Presidente de la República. *cecnitláca hueitepachoáni. iyólcan hueitepachoáni.*
Presidente. *tepanihca.*
Presidente municipal. *tlatocatcixíptla.*
Presidiario. *tecaltzacuilli tecaltzáctli. tetlatzacuilli tetlatzáctli.*
Presidio. *tetlatzacuilcálli. tetlatzacuilóyan. teilpilóyan.*
Presión, de apretar. *tlapachóliz.*
Presidir. *tépan n. ihcac.*
Presentar *níte. tlauhtía níte. nemactía.*
Preso. *tlaántli tlalpilli. tlaixitl. málli*
Prestar como quiera. *níte, tlatlaneuhtía. níte, tlatlacuiltía.*
Prestador así *tetlatlaneuhtiáni. tetlatlacuiltiáni*
Prestado en esta manera. *tetlatlaneuhtilli. tetlatlacuiltilli.*
Prestamista. *tetlatlaneuhtiáni. tetlatlaneúhqui*
Préstamo ó empréstito. *tetlatlaneuhtíliz. tetlatlaneuhtilóni.*
Prestar lo mismo que se torna. *níte tlatlaneuhtía*
Prestado en esta manera. *tlaneuhtílli. tetlaneuhtilli.*
Prestar lo que se torna en especie. *níte, tlatlacuiltía.*
Prestador así. *tetlatlacuiltiáni.*
Prestado tal. *netlacuílli.*
Prestada cosa así. *netlacuilóni.*
Prestado tomar. *níno tlacuía. níno, tlatlanehuía.*
Presto, aparejado. *mocencauhtíca.*
Presteza ó prontitud. *iciuhcatiliztli iciuhcáyotl.*
Presto. adv. *iciúhca. zaniciúhca.*
Presumir. *níno, hueilía. níno, hueimáti. níno, yehuaitóa. iz níno, quixtía. atlé non. tepóhua.*
Presunción. *neyehuaitoliztli. iznequixtiliztli nehuimatiliztli. nehueililiztli. atlé ontepohualiztli.*
Presuntuoso. *moyehuaitohuáni. mohueimatini mohueilíuáni. atlé ontepohuáni. izmoquixtiáni.*
Presuntuosamente. *neyehuaitoliztíca. nehueimatiliztíca. nehueililiztíca. atlé ontepohualiztíca. iznequixtiliztíca.*
Presumir ó pensar que acierta en cuanto dice. *níno, yectlatoltóca. níno, tlatolhuelítta.*
Presupuesto. *iztlapoálon.*
Presuroso en lo que hace. *momocihuiáni. tlaiciuhcachihuáni.* busca apresurado
Pretender. *nítla, cihuilía. ic ni, némi.*
Pretendiente. *tlacihuitiáni.*
Pretensión. *tlacihuitíliz.*
Pretextar. *ni, yollapanallapiquía,*
Pretexto. *neyollapanallapiquíliz.*
Pretina. *pitzahuayanelpílon.*
Prevalecer. *nic, panahuiltía.*
Prevaricación. *tlapilchihuáliz.*
Prevaricador. *tlapilchihuáni. tlapilchiúhqui.*
Prevaricar. *nítla, pilchíhua.*
Prevención. *tlacecencahuáliz.*
Prevenido *tlacecencaúhqui.*
Prevenir. *nítla, cecencáhua.*
Prevenir, anticiparse yendo primero. *achtópa ni, yáuh. nic, yacattitíuh. ni, yacattíuh.*
Prever. *achtópa nic, ítta.*
Prévio. *achtopanyáuh.*
Previsión. *achtopaneittáliz.*
Previsor. *achtopaneittáni. achtopaneíttac.*
Previsto. *achtopaneittálli.*
Prieto. busca negro.
Prisa. *iciuhcáyotl. icihuiltztli. iciuhcatilíztli.*
Prisa dar á alguno, para que haga algo, ó para que de lo que le piden. *níte, icihuitía. níte, totótza. nic, quaqualtía. nic, cuitlahuiltía.*

Prisa dar, para que hagan mal á alguno. *níte, tlatotochilía. níte, tiecotéca. níte, tlecoaquía*

Prima en las horas. lo mismo, ó *quiyacatía neteochihualíztli. tlahuizcálpan neteochihualíztli. áchto neteochihualíztli.*

Prima en cada género. *tlayácatl. tlayacatía.*

Prima noche. *tlapoyáhua.*

Primacía ó primado. *huellayacanáliz.*

Primavera. *xupaniztémpan.*

Primera mujer, mía. *nopílpo. áchto nocíhuauh.*

Primero. adv. *áchto. achtópa. yacáchto. yacátto.*

Primero de muchos. *iccé.*

Primero de dos. *quiyacatía. teáchcauh.*

Primeriza mujer en parto. *ichpuchpílhua. yancuícan pílhua.*

Primero y principal. *tiáchcauh. táchcauh. teyacánqui.*

Primeros del pueblo. *tetecútin. tlatóque.*

Primero de los que están en pie, por órden. busca el primero de los que están en pie.

Primero ó primera de los que pare la que nunca había parido. *yyancuíyo. yychpuchconéuh.*

Primogénito. *teyacápan. noteyacápan. notlayacáyouh.*

Primo, hijo de hermano. *teixhuíuh. ixhuíúhtli.*

Prima, hija de hermano. lo mismo es que hijo de hermano.

Príncipe ó principal. *tlatocapílli.*

Princesa. *tlatocacihuapílli*

Principal ó caballero. *tecútli.*

Principales familias de un lugar. *tecútin. techantláca.*

Principales personas del pueblo ó ciudad. *tetecútin. tlatóque.*

Principal cosa. *tlayacatía. teyacána. pílli.*

Principalmente. *occencayéhuatl. occencayé. zaccencayé.*

Príncipe solo en el mundo *nohuían tlatoáni. cemanáhuac tlatoáni.*

Principado de aqueste. *nohuían tlatocáyotl.*

Príncipe, uno de cuatro. *ceyehuántin ín náhuin tlatóque.*

Príncipe del convite. *eohuatihuáyan teáchcauh.*

Principio de libro. *amoxtlatolpehualíztli. amoxtlatlatoltzintilíztli.*

Principio de oración de orador. *tlatolpehualíztli. tlatolpeuhcáyotl. tenonotzalizpeuhcáyotl.*

Principio en la doctrina *temachtilpehualíztli.*

Principio en la composición. *tlatlatlalilpehualíztli.*

Principio principal. *tzintilíztli. pehualíztli. peuhcáyotl. nelhuáyotl. tetzónyotl. pepéchyotl.*

Pringue de torrezno. *tocinochiahuacáyotl.*

Prior. *teupixyacánqui.*

Prisa. *iciuhcáyotl.*

Prisión de pies. busca grillos.

Prisión de manos. busca esposas.

Prisionero. *tlalpílli. málli.*

Privadamente, en lo particular. adv. *tececaltitíca.*

Privado, particular. *tececaltílli.*

Privada ó excusados. *cuitlacálli. axixcálli.*

Privado de gran señor. *quimotechtía. quimotlacahuía itechmocáhua.*

Privar de algo á otro. *níte. tlacencahualtía. níte. tlotquicahualtía.*

Privarme yo mismo de alguna cosa ó perder y quedar defraudado de algo por mi culpa y negligencia. *nic, nixcahualtía*

Privar de oficio. *níte, tláza. níte, iquanía.*

Privar de cosa amada. *níte. icnotilía. icnóyotl nícte. cuitía. níte, icnotlacatilía. icnóyotl nícte, ittitía.*

Privado de cosa amada. *tlacnotilílli. tlacnotlacatilílli. icnóyotl tlacuitílli. icnóyotl tlattitílli*

Privar á otro de cuanto tiene. *yuhcáyotl ni, mitzmachtía. yuhcáyotl ni, mitzittitía.*

Privar con alguno. *nícno, tlacahuía. ítlan n. ícac. íxpan n, ícac. nótech mocacáhua.*

Privilegio, ley particular. *teicnelilóni.*

Privilegiado. *tlacnelílli.*
Privilegiado lugar. *nemaquixtilóyan.*
Privilegiar, persona. *níte, icnelía*
Privilegiar lugar. *níte, maquixtía.*
Proa de nave ó de canoa. *acalyácatl.*
Probable cosa que se prueba con testigos. *neltililóni.*
Probablemente así. *tlaneltililiztica.*
Probanza ó prueba en ésta manera. *tla neltililiztli.*
Probar así. *nítla, neltilía.*
Probada cosa así. *tlaneltilílli.*
Probar el manjar. *nítla, yecóa. nítla, palóa.*
Probar ó experimentar alguna cosa. *nic. cuecuépa. nic. yeyecóa. ni. quihítta.*
Probada cosa así. *tlacuecuéptli. tlayeyecólli tlatlattálli.*
Probar muchos vinos para hartarse de ellos, su color de querer comprar vino. *nino, tlatlapehuiz. nítla, tlapalóa*
Probar hacer alguna cosa. *nítla, yeyecóa.*
Probable, verosímil. *huelizyéz.*
Probablemente así. adv. *huelizyeztica.*
Probar, examinar personas ó cosas. *nítla, nelnextía. nítla, temothuía.*
Procaz. *mixtlapaloáni. mixtlapalóqui.*
Procedencia. *peuhcáyotl.*
Procedente. *tlapehualtilli. tlapeúhtli.*
Proceder. *nítla, pehualtía.*
Procesar. *ni, teilhuiliztlatóa.*
Procesado. *teilhuiliztlátto.*
Proceso. *teilhuiliztlatolóni.teilhuiliztlatóllotl.*
Procurar. *nítla, nemilía. nino, tlacuitlahuía. nítla, temóa.*
Procuración. *tlanemilíliztli. netlacuitlahuíliztli. tlatemolíztli.*
Procurador. *tlanemiliáni. tlamocuitlahuiáni. tepantláto.*
Procurar mal á otro. *níte, tenanahuatilía. níte, tentlaquechilía. níte, teonochilía.*
Proceder, por ir adelante. *ni, yatiuh. nic, cenmatiuh. nino, tequimattiuh.*
Proceso en el pleito. *neteilhuiliztlatólli.*
Procesión. *cempanquizalíztli. tlayahualolíztli.*
Pródigo, gastador. *tlanempopoloáni tlaahuilpopoloáni. tlaahuilquixtiáni.*
Prodigalidad. *tlanempopololíztli. tlaahuilpopololíztli tlaahuilquixtilíztli.*
Pródigamente dar la hacienda ó lo que me es pedido. *ánicte. tlamachmáca. ánicte, tlazomáca.nicte. mieccamáca*
Profanación. *teoyotlaaqualtíliz.*
Profanador. *teoyotlaaqualtiáni.*
Profanado. *teoyotlaaqualtílli.*
Profanar. *teóyo nítla, aqualtilía*
Profecía. *tlachtopaitolíztli.tlahuecaitolíztli. tlahuecatenehualíztli. tlahuecaittalíztli. huecaontlachialíztli.*
Profeta. *tlaachtopaitoáni. tlahuecaitoáni.tlahuecatetenehuáni. tlahuecaittáni. huéca ontlachiáni.*
Profetizar. *nítla, achtopaitóa. nítla, huecaitóa. nítla. huecateneíhua. nítla, huecaítta. ni. huecatlachía.*
Profesión de voto de religión. *netólli. netlatzontequililíztli.*
Profesión hacer así. *nino. netoltía. nino. tlatzontequilía.*
Profeso en esta manera. *monetólti. monetoltíqui. ytequíuh. ynemíliz.*
Prófugo. *chóllo huíllo.*
Profundidad. *centlanítiz. huecatlanítiz.*
Profundo. *centláni. huecatláni. huecátlan.*
Profundizar. *nítla, cuícui. nítla, huecatlanía.*
Programa. *teixpantenemachtíliz.*
Progresar, adelantar. *níte, iximatyacána. nítla, cenquétza.*
Progreso, adelanto. *teiximatyacanáliz. tlacenquetzallotl.*
Progresista. *teiximatyacána. tetlacenquetzáni.*
Prohibición. *tetlacahualtíliz.*
Prohibído. *tetlacahualtílli.*
Prohibír. *níte. tlacahualtía.*
Prohijar ó ahijar. *nino, tepiltzintía. nino, pilpepenía.* dicen ellos, y ellas dicen. *nino. teconetía.* solamente ellas.
Prójimo. *tocotónca. tohuiltéca. tohuámpo*
Prolija, cosa, luenga y larga. *huéyac.*
Prolijidad ó longura. *hueyaquiliztli. hueyacáyotl.*
Prolijamente así. *hueyacayotíca.*
Prolijo, que tarda en hacer algo. *huecahuáni*

Prólogo de alguna obra. *amoxtlatolpehualíztli.*
Prometer. *nítla, tenéhua. níno, tentlalía. nítla, cemitóa.*
Promesa ó prometimiento. *tlatenehualíztli tlatlalilíztli. tlacemitolíztli.*
Prometer á Dios. *níno, netoltía. níno, tlatlalilía. yhuictzínco níno, netoltía in Dios.*
Prometimiento así ó promesa. *netólli. netoltilíztli. netlatlalilíztli*
Prometida cosa. *tetechitaúhqui. tetechitólli.*
Promiscuar. *nítla, nacamichnelóa.*
Promiscuación. *tlanacamichnelolóni.*
Pronunciar. *nítla. tenquixtía. nítla, nextía. páni nítla tlalía.*
Pronunciación. *tlatenquixtilízlli. tlanextilíztli. páni tlatlalilíztli.*
Pronóstico. *tlayolteohuilíztli.*
Pronosticar. *nítla, yolteohuía. níno, yolteohuía.*
Prontamente. adv. *zaniciúhca. icihuilíztica.*
Prontitud, presteza, de momento. *iciuhcáyotl. icihuilíztli. iciúhca.*
Pronto. presto. al momento. *iciúhca.*
Proponer algo ante otros. *teixpan nic, tlalía. níte, tlaixpantía. níte, tlaixpantilía.*
Propósito. *nelhuilíztli. nenonotzalíztli.*
Propósito tener de hacer algo. *nícno, lhuía. níno, nonótza. yúhca noyóllo.*
Proponer en la voluntad. *nítla, cemitóa. níno, tlacemitalhuía.*
Propósito así. *tlacemitolíztli. netlacemitalhuilíztli.*
Propia cosa. *teixcoyanteáxca. teáxca. tetlátqui. ixcoyántli. neixcahuiláxcatl.*
Propia invención. *nehuiántli.*
Propiamente. Adverbio. *huél yéhuatl.*
Propiedad. *yuhcáyotl. yúhcatilíztli.*
Propiedad ú oficio propio. *noneixcáhuil.*
Propiedad ó condición tener. busca condición.
Propiedad natural. *níman yuh tlacatilíztli. níman yuh yulilíztli. níman yuh quizalíztli.*
Propietario. *quimixcoyantiáni. quimaxcatiáni. quimotechtiáni. quimotlatquitiáni. quimoyocatiáni.*
Propio oficio ser de alguno. *no. neixcáhuil.*
Prorrogar. *nítla, cemána.*
Prórroga. *tlacemanáliz.*
Próspera cosa. *tlacempactiáni. huelquizáni. níxcóyan notequíuh.*
Próspero. *quicempactía. quicempactiáni. huél quizáni. muchítech huél mochíhua. muchítech huél mochihuáni. quicentlamachtiáni.*
Prosperamente. *pácca.*
Prosperidad. *quicempaccáyotl. quicempactilíztli. quicentlamachtilíztli.*
Prosternarse, ó postrarse por tierra. *ni, ixtlapachtlaza. nin, ixtlapachhuetzin, ixtlapachonotihuétzi.*
Protección. *tenanquilíztli. tenanamiquíliz.*
Protector. *tenanquiliáni. tenanamiquiáni.*
Protectorado. *tenanquilóni. tenanamiquilóni.*
Proteger. *níte, nanquilía. níte.nanamíqui*
Protegido *tenanquílli. tenanámic.*
Protestar letra *nítla, cuilolneltilía.*
Protesta así. *tlacuilolneltilóni.*
Protestar por violación ó ilegalidad. *níte, ixnamíqui. ni, nahuatillacolíztlatenquixtía.*
Protesta de esta manera *tenahuatillacoliztlatenquixtilóni.*
Protestar por injurias. *níte, tetelchihualtopéhua. níte, tetelchihualixnamíqui.*
Protesta así. *tetelchihualtopehualóni. tetelchihualixnamiquilóni.*
Protocólo. *amoxtlacuilolpielóyan.*
Provecho. *itlaontequixtilíztli. tlaixnextilíztli.*
Provechoso. *itlaontequixtiáni. monequíni. tlaixnextilóni.*
Provechosamente. *itlaontequixtiliztíca.*
Provecho ser. *ítla nontequixtía. ítal itéchpa níete, ititía.*
Proveerse de mecapal ó de cordel para llevar carga. *níno, mecapaltía.*
Proveer algo. *nítla, imáti. níno, tecuitlahuía.*
Proveída cosa. *tlaimáttli.*
Proveedor. *tlaimátqui. tlaimatíni. motlacuitlahuiáni.*

Proveídamente. *tlaimátca.*
Proveimiento. *tlaimatilíztli.*
Proveer la alforja. *nin, itacatía.*
Provisión de camino ó matalotaje. *itácatl.*
Proveer algo. *nítla, cencáhua, ipan ni, tlatóa.*
Proveída cosa. *tlacencahuálli.*
Proveerse de mecapal ó de cordeles ó amancebarse. *nino, mecatía, nino, mecapaltía.*
Proveer de compañero al que va á alguna parte. *níte, tlahuicaltía*
Provena ó mugro de vid. *xocomécacélic.*
Provisor de obispo. lo mismo. *ú obispo yxíptla, obispo ytecutlatócauh.*
Provisión, lo mismo es que proveimiento.
Provincia. *huéi altépetl.*
Provincial, cosa de ésta provincia. *altepéhua, ázua, tepéhua.*
Provisión de casa. *calític monenéqui, cálli tlatlátquitl.*
Provocar á algo. busca inducir é incitar.
Provocar á íra. *níte, tlahuelcuitía, níte, cocolcuitía níte, qualancuitía níte, yolquixtía, níte, pepehualtía, níte, yolpozonía.*
Provocación á íra. *tetlahuelcuitiliztli, tecocolcuitiliztli, tequalancuitiliztli, teyolpozoniliztli, teyolquixtiliztli, tepepehualtiliztli.*
Provocado á íra. *tlatlahuelcuitílli, tlacocolcuitílli, tlaqualancuitílli, tlayolquixtílli, tlapepehualtílli, tlayolpozonílli.*
Provocador tal. *tetlahuelcuitiáni, tecocolcuitiáni, tequalancuitiáni, teyolquixtiáni, tepepehualtiáni, teyolpozoniáni.*
Próximamente. adv. *anhuecatíca.*
Proximidad, cercanía. *anhuecáyotl.*
Próximo, cercáno. *anhuéca.*
Proyecto. *tlanamicchihuálo, tlanamicchíhual.*
Prudencia virtud. *nemachiliztli, yollomatiliztli, yulizmatiliztli, tlaixyeyecoliztli, nehmatiliztli.*
Prudente. *mimatíni, yollomátqui, yolizmátqui, tlaixyeyecoáni.*
Prudentemente. *ixtlamátca, yolizmatilíztica, nemátca.*
Prudentemente hacer algo. *nítla, nemateachíhua.*
Prudente ó discreto ser. *ni, yolizmáti, ni, yoliuhtlamáti.*
Prudente, discreto. *yolízmat, yoliuhtlámat.*
Prueba con testigos. *tlaneltililiztli.*
Prueba, experiencia. *tlayeyecoliztli.*

Pua para injerir ó injertar. *quauhtlazalollaxíntli.*
Pua de hierro. *tepuzyacahuitztic.*
Público oficio. *tecutéquitl, tlatocatéquitl.*
Pública, cosa sabida de muchos. *nohuían mácho, yetepanónoc, yeteixpánca.*
Pública, cosa patente. *pániníézqui.*
Publicación de bienes. *tlatquinamaquiliztli.*
Publicar bienes. *ni, tlatquinamáca*
Publicar alguna obra. *níete, nextilía, níete, ittitía.*
Publicación tal. *tetlanextilíliztli, tetlattitiliztli.*
Publicar lo que no se sabe. *níete, machiztía, níete, ixpantilía.*
Publicación tal. *temachitiliztli, teixpantiliztli.*
Publicar lo que es secreto. *nic, pantlúza, níete, pantlaxilía.*
Públicamente. *teixpan, teixpánca.*
Publicar los que se casan, ó hacer las banas. busca banas hacer.
Publicar alguna cosa, en gen. *nítla, ixpanquétza.*
Publicar los matrimonios. *ni, nenamicteixpanquétza.*
Publicatas matrimoniales. *nenamicteixpanquetzalóni.*
Público, el. *altépetl, teixpányotl.*
Puchas. *cómic atólli, totónca atólli.*
Puchero de barro. *xoctóntli, chachapatóntli, xocuicoltóntli*
Pudiente. *huelitiáni.*
Pudor. *nemalhuíliz, nemalhuilóni.*
Pueblo de extranjeros. *tlacanechicóltin, tlacanepapántin, nepapantláca.*

Pueblo de gente menuda. *cuitlapílli, atlapálli. ytcóni. mamalóni macehuáltin.*
Pueblo de todos juntamente. *altépetl.*
Puente de ñerro. *tepuzpántli. tepuzpanahuáztli.*
Puente de piedra. *tepántli. tepanahuáztli.*
Puente de madera. *quappántli. quauhpanahuáztli. aquapanahuáztli. quauhpántli.*
Puente pequeño de ésta manera. *quappantóntli. quappanahuaztóntli.*
Puente de arco. *tenólli. huitoliúhqui. tequappántli.*
Puente pequeño así. *tenoltóntli. huitoliuhcatóntli.*
Puente del pie. *toxocpalhuacaliúhca. toxocpalcopichaúhya. xocpalhuacahucáyotl. xocpalpichauhcáyotl.*
Puerco ó puerca. *coyámetl. pitzotl.*
Puerca grande y parida. *cihuacoyámetl mixiúhqui.*
Puerco pequeño. *coyametóntli.*
Puerco montés, jabalí. *quauhtlacoyámetl. quauhcoyámetl.*
Puerco espín. *ahuayocoyámetl. huittzocoyámetl.*
Puerco, lo mismo. *ó huéi caxtíllan xonácatl.*
Puerta, por donde entramos ó salimos de casa. *calacohuáyan. quixohuáyan.*
Puerta de ñerro. *tepuztlatzacuílotl.*
Puerta de madera. *quauhtlatzacuíllotl.*
Puerta pequeña. *tlatzacuillotóntli. tlatzacuillotepiton.*
Puertas, ambas dos. *ontemáni quahtlatzacuíllotl.*
Puerta de ciudad. *altepecalacohuáyan altepequixohuáyan.*
Puerto de mar. *acaltecóyan. acalquixohuáyan.*
Puerto de monte y sierra. *tlapanhuetzían. tépetl ytzónyoc.*
Pues no? *cuixamó? amonózo. amonelnózo.*
Pujansa. *chicauhtíliz. chicauhtilóni.*
Pujar. *ni, titítza. nino, titítza.*
Puja en almoneda. *tlaacoquetzalíztli. huallaaquilíztli.*
Pujar en almoneda. *nítla, acoquétza. ni. huallaaquía nite. tlaacoquechilía.*
Pujanza tal. *tlaacoquetzalíztli. huallaaquilíztli.*
Pujavante. *tepuzmazaiztexímalóni. mazacactilóni.*
Pujo de vientre. *netititzáliz. netilinítiz.*
Pujo tener. *nino, titítza.*
Pulir alguna cosa. *nítla. nemachilía. nítla. yecchíhua.*
Pulida cosa. *tlanemachílli. tlayecchihuálli*
Pulidéz. *tlanemachíliz. tlayecchihuáliz.*
Pulidor, el instrumento. *tlanemachililóni. tlayecchihualóni*
Pulidor, la persona. *tetlanemachilháni. tetlayecchihuáni.*
Pulirse, aderezarse. *nino, chichíhua. nino, yecchichíhua nino, topalquétza.*
Pulga. *técpin. tecpíntli.*
Pulgoso, lleno de pulgas. *tecpíyo. mocatécpin.*
Pulgoso lugar. *tecpíntla. tecpítla.*
Pulgón que roe las viñas. *chiáhuitl.*
Pulgar, dedo de la mano. *hueimápil. mapiltécu.*
Pulgar, dedo del pié. *hueixópil. xopiltécu.*
Pulgada, medida. *cemmaptlli. ynicatohueimápil,*
Pulmones ó livianos *tochíchi. chíchi.*
Pulpa, carne sin hueso. *motquitíca nácatl. ámo omíyo nácatl.*
Pulpejo de brazo. *tacolnacáyo. acolnacáyo.*
Púlpito. *temachtilóyan. tenonotzalóyan*
Púlpito de palo. *quauhcómitl. temachtilóyan.*
Pulque. *óctli.* Esta palabra se aplica á todos los vinos.
Pulquería. *ocnamacóyan. ocnamacácan.*
Pulsar el terreno en algún asunto, como generalmente se dice, tantear las cosas para el buen éxito. *nic, cuecuépa. nic, ihítta.*
Pulsera, adorno de la mano. *matzotzopazhuázlli. matemécatl.*
Pulso. *tlálhuatl ytetecuicáca. matlalhuáyo ytetecuicáca.*

Pulverizar. *nítla, tehtía. nítla, teuhtía.*
Pulverización. *tlatehtilíztli tlateuhtilíztli.*
Pulla, dicho obceno. *necamanalhuilíztli netentlamachhuilíztli.*
Puadonor. *mahuiztililiz.*
Pundonoroso. *mahuiztilílli.*
Punible. *tlatzacuilttlo.*
Punir ó castigar *níte. tlatzacuiltia níte. tlaihiyohuiltia.*
Punición, castigo. *tetlatzacuiltilíztli. tetlaihiyohuiltilíztli.*
Punido, castigado *tlatlatzacuiltílli. tlaihiyohuiltilíli.*
Punidor, castigador. *tetlatzacuiltiáni. tetlaihiyohuiltiáni.*
Punta de cosa aguda. *yacahuitzauhcáyotl. yacatzapticáyotl. yyacahuitzaúhca. yyacatzaytíca.*
Punta sacar. *nítla, yacahuitzóa.*
Puntiagudo. *yacahuítztic. yacahuitzaúhqui.*
Puntada, cosa con punta. *tlayacahuitzólli. tlayacatzaptílli.*
Puntada así. *yacahuítztic. yacatzáptic. yáque.*
Puntada con aguja. *centlázotl.*
Puntal para apuntalar. *tlaxíilotl.*
Puntapié. el golpe dado con la punta del pié. *tlaxopeúhtli. tlaxopehuálli.*
Puntapié dar. *nítla, xopéhua.*
Puntería. *tlamelauhcaittálon.*
Puntería, poner ó dirigir la. *nítla. melauhcaítta.*
Punto de tiempo ó momento, como abrir y cerrar el ojo. *cenneixcueyoniliztli. ahuál cenneixcueyoniliztli. cónca zan achitónca.*
Punto de partida. *hueliquác in huilóhua*
Punto encima de letra. *tlilttétl. tlatlilttzicuiniliztli.*
Puntual. *motlatolneltiáni.*
Puntualidad. *netlatolneltíliz.*
Puntualmente. adv. *netlatolneltitíca.*
Punzada, dolor. *tzitzicuincocóya. tzitzicuincocoyáliz.*
Punzar, herir de punta. *níte, tzapínía. níte. tzopinía níte. tzoponía.*
Punzadura así. *tetzapiniliztli. tetzopiniliztli.*
Punzada cosa. *tlatzapinílli. tlatzopinílli.*
Punzador tal *tlatzapiniáni. tlatzopiniáni.*
Punzar con espinas gruesas ó con puas de maguey. *nítla. huitzhuía.*
Punzada cosa así. *tlahuitzhuílli.*
Punzón. *coyolómitl. tepuzómitl.*
Puñadas ó golpes dar á alguno en las espaldas ó decir mal de otro en ausencia. *níte, teputzcomonía.*
Puñetazo, bofetón ó guantada. (Boleas dicen los leperillos). *tlaixtepínil. tlaixcapínil.*
Puño de la mano cerrada. *maolólli.*
Puño ó puñado, lo que allí cabe, como de maíz ú otras semillas. *centlamapíctli. centlamatzolólli. centlamotzólli. centlamotzolólli.*
Puño ó puñado así de cosas largas. como de pajas ú hierbas. *centlamapíctli.*
Puñada ó puñetazo, herida de puño. *tecompotzoliztli.*
Puñada ó bofetada dar. *níte, tepinía.*
Puñal. arma usada lo mismo. ó *tepuzteixilihuáni.*
Puñal pequeño. *puñaltóntli. tepuzteixilihuanítton.*
Puñalada, herida de puñal. *tepuztíca tlaxililiztli. puñaltíca tloxililiztli.*
Puñalada dar. *níte. ixtli. tepuztíca níte. ixtli.*
Puñete de camisa labrado. *matlacuilólli.*
Pupilo, menor de edad bajo de tutor. *icnopílli. icnocahuáloc. icnotl.*
Pura cosa. *motquitíca. macitíca. atlé neneliuhtíca.*
Puramente. *cenquizaliztíca. cenquízca.*
Pureza. *motquitaliztli. macitaliztli. cenquiztaliztli.*
Purgar con purga. *níte. tlanoquilía.*
Purgado. *tlanoquilílli. tlapamáctli.*
Purgar por los ojos materia. *n, ixtemalíhui.*
Purgar por los oídos. *ni, nacaztemallóhua.*
Purga para purgar. *tlanoquilóni. tetlanoquililóni.*

Purgatorio, lugar donde se purifican las animas. lo mismo. ó *nechipahualóyan. neyectilóyan*

Purificación. *tlachipahuáliz.*

Purificador. *tlachipahuáni.*

Purificar. *nítla, chipáhua.*

Purificatorio. *tlachipaúhtli.*

Purificar ó limpiar. *nítla, chipáhua. nítla, yectía.*

Purificación así. *tlachipahualíztli. tlayectilíztli.*

Purificada cosa de esta manera. *tlachipaúhtli. tlayectílli.*

Purificativa, cosa que purifica. *tlayectiáni tlachipahuáni.*

Purificarse de pecado. *níno, tlatlacollaza.*

Purificativa cosa de esta manera. *netlatlacollaxóni.*

Purificarse del pecado pagando la pena *nic, tzáqua in notlatlácol.*

Puro, de fumar. *tenchichinalpócyo. tenpopocáloíl.*

Pusilánime. *yollamícqui.*

Pusilanimidad. *yollamiquíliz.*

Puta. ramera *ahuilnénqui. maahuiltía.*

Puta de burdel. *ahuiáni motzinnamacáni. motetlaneuhtiáni.*

Putería, burdel, lupanar. *ahuiyáni cálli.*

Putañero. *motetlanehuiáni. motetzincohuiáni. ahuilnénqui.*

Putañear. *níno, tetlanehuía. níno, tetzincohuía.* Dice el varón. Y la mujer dice. *níno, tetlaneuhtía. níno, tzinnamáca.*

Puto que padece. *cuilóni. chimoúhqui. cucúxqui.*

Puto que lo hace á otro. *tecuilontiáni.*

¶ DE LOS QUE COMIENZAN EN Q.

Qué cosa? *tléin?*

Qué. conjunción. *cá.*

Que. adv. de comparativo. *quénin occénca quénin ocualcá. yeíc.*

Qué, para dar causa. *cá. yehíca.*

Qué aprovecha esto? *tlezannén?*

Quebrar ó quebrantar como ollas, vasos, tablas ó piedras. *nítla, tlapána. nítla, teinía.*

Quebrada cosa así. *tlatlapántli. tlateinílli.*

Quebradura tal. *tlatlapanalíztli. tlateinililíztli.*

Quebrar ó quebrantar jícaras, cacao ó cosas semejantes. *nítla, xamanía. nítla, tzayána.*

Quebrada cosa así. *tlaxamanílli. tlatzayántli.*

Quebradura tal. *tlaxamaniliztli. tlatzayanalíztli.*

Quebrar ó quebrantar palos ó cosas largas. *nítla, puztéqui. nítla, cuetlinía.*

Quebrados palos así. *puztécqui. tlapuztéctli. tlacuetlanílli. puztéctli.*

Quebradura tal, *tlapuztequilíztli. tlacuetlaniliztli.*

Quebrar desmenuzando. *nítla, cuechtilía. nítla, textilía.*

Quebrada cosa de esta manera. *tlacuechtilílli. tlatextilílli.*

Quebradura así. *tlacuechtililíztli. tlatextililíztli.*

Quebrada de monte. *atlauhxumúlli.*

Quebrantar fé, *níno, netolitlacóa. níno, netolpolóa.*

Quebrantador de fé. *monetolpoloáni. monetolitlacohuáni. amonetolpiáni.*

Quebrantamiento de fé *nenetolpololíztli. netolitlacolíztli.*

Quebrantador de confederación. *nenonotzalpoloáni. nenonotzalitlacoáni. moyolitlacoáni. moxixiniáni. melleltiáni.*

Quebrantar ó quebrar la cabeza á otro. *níte, quaxamanía.*

Quebrantarse ó quebrarse por el cuerpo. *níno, cuitlapanpuztéqui.*

Quebrantar ó quebrar terrones. *ni, tlapayána.tlaltétl nic,papayána. tlaltétl nic. huitéqui.*

Quebrantados ó quebrados terrones.*tlapapayántli.*

Quebrantador ó quebrador tal. *tlapapayanáni.*

Quebrantamiento ó quebradura así. *tlapapayanalíztli.*

Quebrantar ley ó mandamiento. *ni, tlanahuatillacóa.*

Quebrantador de ley. *tlanahuatillacoáni.*

Quebrantamiento así. *tlanahuatillacoáliz*

Quebranto, pérdida. *ixpolóliz.*

Quebranto, aflicción. *tetonehuáliz.*

Quebrarse la pierna por el muslo. *níno, metzpuztéqui.*

Quebrarse la pierna por la espinilla. *níno, tlanitzpuztéqui.*

Quebrar á otro el pie. *níte. xopuztéqui.*

Quebrarse el pie. *níno, xopuztéqui.*

Quebrar la cabeza ó los cascos á otro. *níte, quaxamanía.*

Quebrarse la cabeza. *níno, quatlapána. níno, quaxamanía.*

Quebrar ó reventar el ojo á otro. *níte, ixpitzínia. níte, ixpatzáhua.*

Quebrarse la nave. *tlapáni in acálli.*

Quebrantamiento de nave. *acallapanalíztli.*

Quebrada de monte. *tepetzálan. tepetzalántli. tlatzálan.*

Quebrado potroso. *ónca yxóxal. xoxále.*

Quebrar una cosa con otra. *nítla, netechtlapána. nítla, netechchalanía. nítla, netechmótla.*

Quebrarse el borde del vaso. *teíni. tentlapáni.*

Quebrarse algo cayendo de alto. *xamantihuétzi. tlapantihuétzi*

Quebrarse ó cortarse el hilo de la gente. *mocáhua.*

Quebrar ó quebrantar puertas con ímpetu. *nic, pétla in tlatzacuíllotl. nic, tlapóhua.*

Quebradas ó quebrantadas puertas. *tlapetlálli tlatzacuíllotl.*

Quebrar ó quebrantar las costillas á otro. *níte, omicicuilpuztéqui. níte, elpatzóa. níte, elquequéza.*

Quebrar los dientes á otro. *níte, tlancotóna. níte tlampuztéqui.*

Quebrantador tal. *tetlancotonáni. tetlampuztequíni.*

Quebrantamiento así. *tetlancotonalíztli. tetlampuztequilíztli.*

Quebrar el espinazo á otro. *níte, cuitlapuztéqui.*

Qué buena cosa, admirándose. *yeicquálli. tlenquálli.*

Qué cosa es, ó qué es? *tleinó? tléin.*

Qué cosa y cosa. *zazantleinó.*

Qué día (ó mes) ó qué año? *yquín?*

Queda ó sosegada persona. *tlamattica. tlamattáni.*

Queda cosa y sosegada, como agua, viento ó cosa así. *tlamattimáni*

Quedo estar, de cosas animadas. *ni. tlamattica. ni. pactica. ni, tlamatcacá.* y de las inanimadas dicen: *tlamattimáni. tlamatcamáni.*

Quedar ó detener á lo que huyè. *níte. yacatzacuilía. níte, tzicóa. níte, quélza.*

Quedarse. *níno, cáhua. níno, cauhtéhua níno, cauhtiquíza.*

Quedada así. *necahualíztli. necauhtehualíztli. necauhtiquizalíztli.*

Quedarse atras. *huéhca níte. huitztíuh.*

Quedar ó permanecer lo antiguo. *oc neztica.*

Quedito, quedo. *yuyulíctzin. yuyúlic.*

Quehacer. *tlatequipanóliz.*

Queja ó quejido. *netenáliz. nepatzamiquíliz.*

Queja. busca querella.

Quejarse. busca querellarse.

Quejarse el enfermo. *ni, téna.*

Quejura, prisa *teicihuitilíztli. tlaicihuitilíztli.*

Quejarse primero que otro ante el juez. *níte, yahualóhua. nin, attohuía.*

Quemar alguna cosa como pimienta ó ajo. *cócoc.*

Quemazón así. *cócoc.*

Quemar así mucho. *cocopátic. tlahuelcócoc.*

Quemar con fuego. *níte, tlatía. níte, chichinóa.*

Quemada cosa así. *tlátlac. tlatlatílli. tlachichinólli.*
Quemadura tal. *tetlatilíztli. techichinolíztli.*
Quemarse con fuego. *níno, tlatía. níno, tlehuía.*
Quemar mucho. *nítla, tequitlatía. nic, tequitlatía. cénca nic, tlatía.*
Quemarse. *ni, tlátla. níno. tlatía. níno, chichinóa.*
Quemadura así. *netlatilíztli. nechichinolíztli.*
Quemar en derredor. *nic, yahualiuhcatlatía. nic, tleyahualochtía.*
Quemar los árboles. *quáhuitl nic, tlachinalhuía.*
Quemar los campos. *nítla, chinóa.*
Quemadura así. *tlachinolíztli.*
Quemador de los campos. *tlachinoáni. tlachinóqui.*
Quemarse las mieses con hielo *cequálo.*
Quemarse la cara con el aire y el sol. *tonaltíca ehecatíca n, ixtlátla. n, ixtlilléhua.*
Qué materia, ó de qué materia trata? *tleitéchpa tlatóa? tleípan yatíca?*
Querella *neteilhuilíztli.*
Querelloso. *moteilhuiáni. moteilhuíqui.*
Querellarse. *níno, teilhuía.*
Querellarse del amigo. *nin, ellelmáti. ni, qualáni.*
Querella así. *neellelmatilíztli. qualani líztli.*
Querelloso de esta manera. *mellelmatíni. qualanini.*
Querer por voluntad. *nic, néqui. ni, céa. ni, cía.*
Querer ó desear algo para otro. *níte, tlanectía. nícte, nequiltía.*
Querer ó codiciar algo para sí. *nícno, nectía.* Ejemplo. *nícno, nectía in tlatlacólli. nocónno nectía. nícno, nequiltía.*
Querer mal á otro. *níte, cocolía. níte, tlahuelía.*
Querer ser honrado y estimado. *níno, mahuiztililláni. nin, ixtililláni.*
Querer ser obedecido. *níno, tlacamachtláni.*
Querer más. *occencayé nic, néqui.*
Querer bien amando. *níte, tlazótla.*
Querencia con amor. *tetlazotlalíztli.*
Qué remedio hay, ó qué podemos ya hacer? no le hay y por tanto, tengámos paciencia. etc. *quénnel? ca aoctlé ypatíca.*
Queso *tlatetzaúhtli chichihualáyotl. ó tlatetzauhcahuatzálli chichihualáyotl.*
Queso fresco *yáncuic chichihualáyo tlatetzaúhtli.*
Que es, cosa y cosa. *zazantleinó.*
Qué tantos son? preguntando. *quexquíchtin? quezquíntin?*
Qué tanto será con esto? *icquéxquich?*
Quicio ó quicial de puerta. *tlatzacuíllotl ynemalacachohuáyan*
Quiebra, entre comerciantes. *tlapolóliz.*
Quieto, sosegado. *huellaliáni.*
Quieto, sin movimiento. *anteyolehuálli.*
Quietud, sociego. *huellalíliz.*
Quien quiera. *muchitlácatl. ynzázo áquin.*
Quién no ve esto? *aquimmacaquíttay?*
Quién? *áquin. ac.*
Quiérolo yo así. *noyolíuh yáuh.*
Quijada, mandíbula. *camachálli.*
Quilate de oro. *cúztic teocuitlamachiyotl.*
Quilate dar al oro. *ni, cúztic teocuitlamachiyotía.*
Quimera. *tlapiquíliz.*
Quinta, sitio de recreo. *nececeltilóyan.*
Quintal, lo mismo. ó *macuilpoallatamachiúhtli.*
Quiñón de heredad. *miltepíton. miltóntli.*
Quiñonero que tiene allí parte. *millecatóntli.*
Quirola, regocijo. *necuiltonóliz.*
Quiroteca. *matlapachíni.*
Quisquilloso, enojón. *moqualánqui. quaquálan.*
Quitar, apartar algo. *nítla, quanía. nítla, ána.*
Quitamiento así. *tlaquanilíztli. tlaanalíztli.*
Quitar algo á otro. *níte, tlacuilía. níte, tlatlazaltía.*
Quitamiento así. *tetlacuililíztli. tetlatlazaltilíztli.*
Quitar rompiendo. *nítla, pétla. nítla, topéhua.*

Quitamiento así. *tlapetlalíztli. tlatopehualíztli*
Quitar por fuerza. ó robar. *níte, tlacui cuilía. níte, tlatlazaltía.*
Quitamiento así. *tetlacuicuililíztli. tetlatlazaltilíztli.*
Quitar la ley. *ni, nahuatilláza ni. nahuatilpolóa. ni, nahuatiltzinquixtía.*
Quitamiento de ley. *nahuatillazalíztli. nahuatilpololíztli. nahuatiltzinquixtilíztli*
Quitar la ley en parte. *ni, nahuatilxelóa.*
Quitamiento de ley en parte. *nahuatilxelolíztli.*
Quitar ó borrar la señal. *nítla, polóa.*
Quitar la hacienda por sentencia. *tlatzontequiliztíca. níte, tlatquicahualtía.*
Quitar de la memoria. *nítla, cemilcáhua. nícno. pololtía*
Quitamiento de la memoria. *tlacemilcahualíztli*
Quitar ó circuncidar el tributo ó la mercaduría, la ganancia de ella escondiéndola *nítla. tzuntláza. nítla. ixpachóa nícno. cahuía.*
Quitarse ó separarse los casados. *níno. matóma. níte. cáhua.*
Quitar la honra. *níte, mahuizpolóa. níte, mahuizzopolóa.*
Quitamiento de honra. *temahuizpololíztli. temahuizzopololíztli.*
Quitar el enojo á otro *níte, tlahuelquixtía.*
Quitar el crédito ó difamar á otro. *níte, mahuizpolóa. níte, mahuizitlatóa.*
Quitasol ó cubresol. *tlacehualhuilóni.*
Quizá ó quizás. *ázo. huéliz.*

¶ DE LOS QUE COMIENZAN EN R.

Rabadilla. *tzinchochólli.*
Rábano, planta conocida, lo mismo. En algunos pueblos le dicen: *tlahuánox.*
Rabear, mover el rabo. *níno, cuitlapilayacachóa.*
Rabia, enfermedad del perro. *itzcuintlahuelilocáyotl. itzcuincocóliz.*
Rabiar, tener éste mal. *n, itzcuintlahuelilocáti. n, itzcuincocóa.*
Rabioso así. *itzcuintlahuelíloc. itxcuincocoáni*
Rabia, furia, íra. *tlahuélli. yollococólli.*
Rabiar de íra. *ni, tlahuelcuí. níno, tlahuelltía. níno, yollococoltía.*
Rabioso de ésta manera. *tlahuéle. yollococóle.*
Rabilargo. *cuitlapilánqui.*
Rabón. *cuitlapilcotónqui. cuitlapilcótoc.*
Rabo de animal. *cuitlapílli.*
Rabo de vestidura. *tilmacuitlapílli.*
Rabo por el salvohonor, el trasero. *cuilchílli. tzóyotl*
Racimo de uvas. *cemochólli xocomécatl. centlaántli xocomécatl.*
Racimo ó colgajo de maíz. *centlayahualollicéntli.*
Radiante. *tonaméyo.*
Radicarse en un lugar. *níno, chantía.*
Radicado así *mochánti.*
Ración de palacio. *netlamáctli.*
Ración de pan mendigado *tlaxcallehuálli. tlaxcaleúhtli.*
Ración de cada uno. *tetónal tetechpóhui tlaquálli.*
Racionero. *teúpam motlamacáni.*
Raer. *nítla, chichíqui. nítla, ixchichíqui.*
Raedura. *tlachichiquilíztli. tlaixchichiquilíztli.*
Raer con frecuencia. *áttzan. nítla, chichíqui. áttzan nítla, ixchichíqui.*
Raerse la ropa. *ixtetecíhui.*
Raída ropa. *ixteteciúhqui.*
Raer con rasero. *nítla, ixololóa. nítla ixmána.*
Raedero tal. busca rasero
Raer de la memoria. *nítla, popolóa*
Raedura tal. *tlapopolíztli.*
Raer borron. *nítla. huahuána.*

Raída cosa. *tlachichictli, tlaixchichictli.*
Raída, media fanega. *tlatzontláxtli.*
Raigar ó arraigar. *níno, nelhuayotía. ni, nelhuayóhua.*
Raíz de árbol ó hierba. *tlanélhuatl. nelhuáyotl.*
Raíz medicinal. *tzocuilpáhtli.*
Raja de madera. *quauhtzicuehuálli.*
Raja pequeña de madera. *quauhtzicuehualtóntli.*
Rajar madera, partir ó dividir algo. *ni, quauhxelóa. ni, quauhtzatzayána. ni, quauhtlapána. nítla, xelóa.*
Rala cosa ó rara. *átic. ámo tetzáhuac. ixátic.*
Ralas ó raras veces. *zanquéman. zanica.*
Raleza de cosas ralas. *atilíztli.*
Ralear, hacerse ralo. *atía.*
Ralo, lo tejido. *cacaxáctic.*
Ralas estar las cañas ó cosas así. *cacayacatimáni in ácatl. chachayacatimán in ácatl.*
Ralea. *tlacamecáyotl.*
Ramal de fierro. *tepuzxiuhpazólli.*
Rama de árbol. *quammáitl. yytzcállo in quáhuitl ymáma in quáhuitl.*
Rama de hierba. *quilmáitl.*
Ramada ó enramada, sombra de ramos. *quauhxiuhecaúhyotl. quauhxiuhtzacuilhuáztli. cehualcálli. zacachimálli.*
Ramas hechar el árbol. *momamatía. momaxacalóa in quáhuitl.*
Ramal ó ramón. *quauhxiuhpazólli.*
Ramera, puta honesta. *aahuiáni. maahuiltiáni.*
Ramillete de flores. *xuchtlalpíctli.*
Ramillete ó flores de metal. *tepuzxuchtlalpíctli.*
Ramo de árbol. *quauhxíhuitl.*
Ramo para plantar. *quammaitlaquilóni.*
Ramo del renuevo. *quauhitzmolinálli. quauhcelicáyotl.*
Ramoso, lleno de ramos. *quauhxiúhyo.*
Rana. *cuéyatl. cuíyatl. acacuíyatl.*
Rana otra. *milcálatl.*
Rana que se cría entre las hierbas, verdecica y pequeña. *xóchcatl.*
Ranacuajo. *atepócatl. atempolocátli.*
Rancho. finca de campo. *tlatquitóntli. yucatóntli.*
Ranchería. *yucátla.*
Ranchero. *yucacháne.*
Rancho, comida común. *muchtintlaquálli.*
Rancio ó ranci so. *ixpuxcaúhqui. xoyaúhqui.*
Randa. *tlaxíchtli.*
Ranilla. *iticocóliz.*
Ranura. *tzayánqui.*
Rapar, raer el pelo. *níte, xíma. nitétla. tetecilhuía. nítla, tetezóa. níte, tetzconalóa. níte, tetzicóa. níte, ayoichiqui.*
Rasada cosa y llena. *ixténqui.*
Rapaz, muchacho vellaco. *zantlahuelíloc pillóntli.*
Rapé, polvo para la nariz. *tehnecuxóliz.*
Rapidamente adv. *iciuhtíca. zaniciúhca.*
Rapidez. *iciuhcatíliz. iciuhcáyotl.*
Rápido *iciúhqui. zaniciúhqui.*
Rapista ó rapador. *teximáni. texínqui.*
Raposa. *oztóhua.*
Raposo, animal conocido. *pezótli. cihuatlamacázqui.*
Rapto. *tenahualhuicáliz.*
Raptor. *tenahualhuicáni. tenahualhuícac.*
Rara cosa, que pocas veces acaece. *aiccencamuchíhua.*
Rascar. *níno. tatáca. níno. momotzóa.*
Rascadura. *netataquilíztli. nemomotzolíztli.*
Rascador para rascar. *netatacóni. nemomotzolóni.*
Rasgar algo. *nítla, tzatzayána.*
Rasguñarme. *ni, huazúmi. ni, tetequilíhui.*
Rasguñar. *níte, momotzóa. níte, ixtoxóma. níte, ixmomotzóa. níte, ixcocotóna.*
Rasguñado. *tlaixmomotzólli.*
Rasguño. *teixtoxomolíztli.*
Raso, cosa rasa y llana. *ixmánqui. mán qui. tlaatezcamántli. tlahuelmántli. tlahueltéctli. tlaixmántli.*
Rasar. *nítla, ixmána.*
Rasero. *tlaixmanalóni.*
Raso, seda. *tetzcáltic seda.*
Raspador, instrumento para raspar. *tlachichiquilóni. tlatetezolóni.*
Raspa de espiga. *caxtíllan xilotzúntli.*
Raspar. *ni, tlachíqui. nítla, tetetzóa.*

Rastrear por el olor como podenco. *nítla. tlanécui nic. icxitóca. nic, inecutiuh*
Rastrillar lino. *ni, líno pochína.*
Rastro para rastrar paja. *tlazolololóni*
Rastrillo, pequeño rastro. *tlazolololonítto.*
Rastrojo de caña. *ohuatlazólli.* de trigo, *trigotlazólli.* de maíz. *tlaullazólli.* y así de los demas.
Rastro de pisada huella. *icximachíyotl. tlacxipetlálli.*
Rastro por olor. *tlanecutialíztli.*
Rasura ó raedura. *tlachiquiliztli.*
Rasurarse. *nino. xíma.*
Rasurar á otro. *níte, xíma.*
Rasura ó afeite de barba. *teximáliz.*
Ratero, ladronzuelo *ichtec. tlacuitihuétzqui.*
Rato ó momento. *áchic achitónca tlacotomcáhuitl.*
Rato, que se hizo. etc. *yecuelyéhua. yecuelhuéhcauh. yecueláchic.*
Ratoncillo. *quimíchpil. quimíchton.*
Ratón *quimíchin cuitlapilhuéyac. tepápa huezácotl.*
Ratonera para tomarlos *móntli. quimichtlapehuálli quimichpehuilóni.*
Raudo, por cosa ligera, como corriente de río. etc. *totóca. motlamína.*
Raudal, agua que va fuerte. *zolóni. totóca.*
Rayar. con rayador. *nítla, textilía. nítla. chichiqui.*
Rayada cosa. *tlatextilílli. tlachichictli.*
Rayador de lata *tepuztlatextililóni. tepuztlachicóni.*
Razón ó cuenta. *tlapohualíztli.*
Razón natural. *tlaacicáyotl. tlaacicaitlalíztli. ixtlamatilíztli.*
Razonar. *níte, nonótza.*
Razonamiento. *tenonotzalíztli.*
Razonable cosa. *tlacaquíni. ixtlamátqui.*
Razonable cosa, algun tanto buena. *achiquálli. ipanquálli. quentelquálli*

Real cosa. *tlatocatlátquitl. tlatoáni ytechpóhui.*
Realidad. *nellízzotl. neltillízzotl*
Realmente adv. *neltítica*
Real, moneda de plata ó tomín. *yztacteocuítla tlacohualóni. tómin etc.*
Real, de gente de guerra. *yaoquízque yncenyéliz. yaoquízque yntiatequíliz.*
Real asentar. *nino. yaoquizcatlalía. ni. tlatéca.*
Realengo. *rey ytechpóhui. rey yaxcaytlátqui.*
Realmente hecho *tlatocatlachiúhtli.*
Reata. *mécatl. tzohuáztli.*
Reatar otra vez. *óppa nic, ilpía. occéppa nic, ilpía. nítla. óppa ilpía*
Reatadura. *óppa tlalpiliztli. tlaóppa ilpiliztli.*
Reatador. *tlaóppa ilpilóni.*
Rebanada. *centlaxotlálli. centlatéctli.*
Rebanada cosa. *tlaxoxotlálli. tlatetéctli.*
Rebanar. *nítla, xoxótla. nítla, tetéqui.*
Rebautizar. *óppa níte, quaatequía.*
Rebaño de ganado. *centlamántin yólque. centlamántin ichcáme. etc.*
Rebañar. *nítla, ololóa. nítla, centlalía.*
Rebatiña. *tlacuitihuechiliztli. tlatlalochtililiztli. tlanamoyalíztli. tlaaçitihuetziliztli.*
Rebato ó alboroto. *necomoniliztli tlaltecuiniliztli. chachalaquiliztli. chachalaquíztli. teacomaniliztli.*
Rebato hacer. *níte, comonía. nítla, tlecuinía. níte, acomána.*
Rebelde ser. *ánite, tlacamáti. áyoc noconcáqui.*
Rebelde *atetlacamatíni. áyoc mo ommocáqui. aommocáqui.*
Rebeldía. *atetlacamachiliztli. aonnecaquiliztli.*
Rebelarse. *nic, qualtzáqua. nin, altepetlalía. noyóca nino, tlalía.*
Rebelión. *nequaltzaquálon. nenoyocatlalílon.*
Rebocero, que hace rebozos. *icpalquaquimilonchiúhqui.*
Rebocero, que los vende. *icpalquaquimilonnamácac.*
Rebotica. *teputzpahchihuáyan.*
Rebosar lo lleno. *ni, pexóni. ni, peyáhua.*
Rebosadura. *pexoniliztli. peyahualíztli.*

Rebosar el maíz ó cosa semejante cuando se mide. *ni, tzonéhua. nino, tzonquétza. nino, tzontlalía. ni, huitzquéhua.*

Rebosadura así. *tzonehualíztli. netzonquetzalíztli. netzontlalíliztli. huitzquehualíztli.*

Rebotar ó embotar lo agudo. *nítla, tempixóa. nítla, tentetecuinóa. nítla, tentiláhua.*

Rebotadura así. *tlatempixolíztli. tlatentetecuinolíztli. tlatentilahualíztli.*

Rebotarse. *polihui noyóllo. áni, tlacáqui. ni, yollomimíqui.*

Rebotadura así. *yollopolihuilíztli. atlacaquilíztli yollomimiquilíztli.*

Rebotado en esta manera. *yollomícqui. yollopoliúhqui. atlacáqui.*

Rebotarse el color. *n, ixpóhui. n, ixtlatzíhui.*

Rebotada cosa así. *ixpoúhqui. ixtlatziúhqui.*

Rebotado vino. *oihiyoquíz. oihiyocéuh. oihiyocáuh.*

Rebuscar después de la vendimia, ó después de haber segado las mieses y cogido el maizal. *nino, titixía.*

Rebusca después de la vendimia. *netitixilíztli.*

Rebuznar el asno. *tzatzátzi. tzátzi. chóca.*

Recabar ó recaudar. *nócon cui. nócon icxitóca.*

Recaer. *n, icnohuétzi.*

Recaída. *neicnohuetzíliz.*

Recaer en enfermedad. *nino, cocolilochtía. nino, caxanía.*

Recalcar. *nítla, cacáttza. nítla, tetenhaquía.*

Recalcitrante. *atecaquíni.*

Recalzar. *ni, tlalpachóa.*

Recámara. *tlatlatlalilóyan.*

Recatarse. *nin, imattinémi. nin, imatcanémi.*

Recatado así. *mimattinémi. mimatcanemíni.*

Recatón de lanza ó cuento. *tópill ytzintepúzzo.*

Recatón poner á la lanza ó al bordón. *nítla, tzintepuzzotía.*

Recaudar rentas. *ni, tequinechicóa. ni, tlacalaquilnechicóa. ni, tlacalaquiltéca.*

Recaudador de ellas. *tequinechicoáni. tlacalaquilnechicoáni. tlacalaquiltecáni.*

Recaudamiento ó recaudación así. *tequinechicolíztli. tlacalaquilnechicolíztli. tlacalaquiltequitilíztli.*

Recaudación, la oficina. *tequinechicóyan. tlacalaquilnechicóyan. tlacalaquiltecáyan.*

Recaudo dar de piedras, adobes y mezcla á los que edifican la pared etc. *níte, tlamamáca.*

Recaudo poner en las cosas, lo que se necesita. *nino, tlacuitlahuía.*

Recaudo poner para decir misa. disponer los paramentos sagrados y demás. *nítla, tlatlalía. nítla, tetéca.*

Recaudo, para condimentar alimentos. *quilnenélol.*

Recelarse sospechando. *nin ímáti. tehuícpa nin imatcanémi.*

Recelo así. *tehuícpa nematcanemilíztli. tehuícpa nematilíztli.*

Receloso. *tehuicpanemátqui.*

Receptor ó recibidor. *tlaceliáni.*

Recepción. *neanállotl.*

Receptoría. *neanalóyan.*

Receta. *pahtlamacuilólli.*

Recetar. *ni, pahtlamacuilóa.*

Recibir en paciencia y con alegría las adversidades. *nítla. paccacelía. nítla, paccaihiyohuía. ámo ic quen nic, chíhua in noyóllo.*

Recibir. *nic, cui. nic, ána. nic, celía*

Recibimiento. *tlacuilíztli. tlaanalíztli. tlacelilíztli.*

Recibir por el sentido. *nic, cáqui. nic, cui. nic, ána.*

Recibimiento así. *tlacaquilíztli. tlaanalíztli.*

Recibir para sí. *nícno, cuilía. nic, celía.*

Recibimiento así. *tlacelilíztli.*

Recibir medicina ó cosa así. *nícno, máca.*

Recibir, recabar tributo. *ni, tequinechicóa.*

Recibir en las manos. *nítla, macuícui.*

Recibir pena. *nino, yoltequi pachóa. n. ellelácí. nino, yoltoméhua.*

Recientemente. adv. *yancuica. iquica*

Reciente. *yáncuic. iqui.*

Reciente, cosa fresca. *áhuic. páltic. xoxoúhqui.*

Recia cosa. *chicáhuac. chicáltic. tlapáltic. huapáhuac. pipínqui*

Reciura *chicahualiztli. tlapaltiliztli huapahualiztli pipiniltztli*

Recio, no doliente. *chicáhuac. huel némi. mohuelmáti. pactinémi.*

Reciura de esta manera. *nehuelmatiliztli. pactinemiliztli. huelnemiliztli. chicahualiztli.*

Reciura después de dolencia. *yequéntel nehuelmatiliztli. yequéntel huelyeliztli.*

Reclamar de agravio. *occéppa nino. teilhuía. occéppa nino. tlacuepilia*

Reclamación así. *netlacuepililiztli.*

Reclamo para aves. *totonotzaliztli. tototlapitzaliztli*

Reclinatorio *tlanquaquetzcehuilóni.*

Recoger algo, ó amontonarlo. *níte, tlatecpichalhuía*

Recoger ó allegar algo para sí. *nino. tlaneckicalhuía*

Recoger ó juntar los pecados para confesarse de ellos. *nino, tlacentlaliita. nino. tlatlanía. nino tlatemolía*

Recoger alguna cosa. *nítla, nechicóa. nítla, centlalía. nítla, centéma.*

Recogimiento así. *tlanechicoliztli.tlacentlaliliztli. tlacentemaliztli.*

Recogimiento, el lugar donde algo se recoge. *tlanechicolóyan tlacentlaliilóyan. tlacentemalóyan*

Recogida gente de diversas partes ó tierras, juntadas en algun barrio ó villa. *tlacanechicóltin. coatiáca nepapantláca.*

Recompensar ó retribuir. *níte, tlacuepcayotilía. níte, icnelía. níte, tlaxtlahuía. níte, cemacicanamictia níte, cemacicapohtía.*

Recompensación ó recompensa. *tetlacuepcayotilíliztli. teicnelíliztli. tetlaxtlahuíliztli.*

Reconciliar hacer á los reñidos. *níte, tlacecehuilía. níte. nenotzaltía. níte, necniuhtlaltía.*

Reconciliación así. *tetlacecehuiliztli. tenenotzaltiliztli. tenecniuhtlaltiliztli.*

Reconocer algo. *noyollomáci. noyóllo ipanyóuh.*

Reconocimiento así *teyollomaxiliztli.*

Reconocer el beneficio. *nino, cnelilmáti*

Reconocimiento así. *necnelilmatiliztli.*

Recordarse, acordarse. *nítla, lnamíqui.*

Recordar algo á otro. *níte, tlalnamictía.*

Recordar ó despertar al que duerme. *níte, ixtía.*

Recostarme de codo. *nomolícpi ic nónoc.*

Recrear á otro. *níte, ellelquixtía. níte, cecelltía. níte, cecemeltía. níte, acotlázá*

Recrearse. *nin, ellelquixtía. nino, cecelltía. nino, cecemeltía nin. acotlázá nin. aána.*

Recreación ó recreo. *necllelquixtiliztli. nececeltiliztli. nececemeltiliztli. neacotlazaliztli. neaanaliztli.*

Rececrerse algo que impide. *oquítla ic nonnelleltía. ocáchi ic nonnelleltía.*

Recrecimiento tal. *ítla ic necleltiliztli.*

Recomendación. *tlamamaltíliz.*

Recomendar. *nítla, mamaltía.*

Reconstrucción. *calchichihuíliz.*

Reconstruir. *ni. calchichíhua.*

Recortar. *nítla, tentéqui.*

Recorte. *tlatentéctli*

Rectificación *nechicahuíliz.*

Rectificar. *nic, chicáhua.*

Rectitud, justicia. *netlacanequíliz.*

Recto, justo. *tlacanéqui.*

Rector. *tecenyacánqui.*

Recua. *mazacentlamántin mazaoztoméca.*

Recudir con la renta. *nítla, calaquía. níte, tlamamáca.*

Recudimiento así. *tlacalaquiliztli. tetlamamaquiliztli.*

Recuerdo. *tlalnamicóni.*

Recuero, busca arriero.

Recuesto de monte. *tlacuetlanía.*

Recuperar, recobrar. *yen ónic, ítta.*

Recusar al juez. *ámo nonnocáqui. ámo nino. cáqui*

Recurrir. *ni, qualtóca.*
Recurso. *nequaltocáliz*
Recusación. *ancaquíliz.*
Rechazar. *áni, tlahuelcáqui. zannípa nic. tláza. zan nic, xopéhua tetlátol nítla, xcolóa.*
Rechazo. *atetlahuelcaquililíztli.*
Rechinar. *ni, nanátzca. ni, pipítzca.*
Redactar. *nítla, machiyocuilóa.*
Redacción, la oficina. *tlamachiyocuilóyan.*
Redactor. *tlamachiyocuiloáni.*
Redención. *temaquixtilóni.*
Redil. *tepancálli.*
Rédito. *tlacaláquil.*
Redituar. *nítla, calaquía.*
Red generalmente. *mátlatl.*
Red pequeña. *matlatóntli.matlatepiton.*
Red para peces. *michmátlatl.*
Red tendida para tomar pájaros. *totomátlatl. tlapechmátlatl.*
Red que cae sobre los pájaros y los toma debajo como trampa. *matlapachohuáztli. tlapachohuáztli.*
Red para fieras ó venados. *tequammátlatl. mazamátlatl*
Red en que nace el niño. *conemátlatl.*
Redero que las adereza. *mátlatl quimocuitlahuía.*
Red con que llevan la carga. *matlahuacálli.*
Redaño. *télmatl.*
Redimir. *níte, maquixtía. níte, quixtía.*
Redentor. *temaquixtiáni. tequixtiáni.*
Redoblar. *occéppa nítla, cuelpachóa. nítla, cuecuelpachóa.*
Redobladura.*occéppa tlacuelpacholíztli. tlacuecuelpacholíztli.*
Redoma de vidrio. *tehuilotecómatl.*
Redondo, esférico como bola. *tolóntic tapayóltic.*
Redondez así. *ololiuhcáyotl.*
Redondear ropa ó cosa semejante. *nic, yahualtéqui.*
Redondear algo. *nítla. tehuilacachóa.*
Redondeada cosa. *tlatehuilacachólli.*
Redondeador tal. *tlatehuilacachoáni. tlatehuilacachóqui.*
Redondeamiento así. *tlatehuilacacholíztli.*
Redondo como mesa redonda. *yahuáltic. yahualiúhqui. tehuilacáchtic. malacáchtic.*
Redondez así. *yahualiuhcáyotl. tehuilacachiuhcáyotl. malacachiuhcáyotl.*
Redondo como colima ó palo rollizo *mimíltic. mimiliúhqui.*
Redondez así. *mimiliuhcáyotl.*
Redrojo de fruta. *tlácpatl. tzonquizcáyotl. tlatzónyotl.*
Redrojo de mieses. *múlquitl. quitzacuía.*
Redropelo. *acópa pettiuhtzóntli.*
Reducir. *nítla, nechicóa. nítla. centlalía. nítla, cenquixtía.*
Reducimiento. *tlanechicolíztli. tlacentlalilíztli. tlacenquixtilíztli*
Reducir al medio. *nepántla nic, quixtía. ni. quixyeyecóa.*
Reducimiento así. *tlanepantlaquixtilíztli. tlaixyeyecolíztli.*
Reducción. *tlacenquixtíliz.*
Reelección. *tlaixicquequetzáliz*
Reelegir. *nítla, ixicquequétza.*
Reembolsar. *níno, tomcuepília.*
Reembolso. *netomcuepíliz.*
Reemplazar. *níte, patcayotía*
Reemplazo. *tepatcayotíliz. tepatcáyotl.*
Refectorio. *tlaqualóyan.*
Refitolero. *tetlamacáni.*
Reflexión. *neyolnonotzáliz.*
Reflexionar. *níno, yolnonótza.*
Reforzar. *nítla, chichicáhua.*
Reformar. *nítla, papatía. nítla, yancuilía.*
Reformación. *tlapapatilíztli. tlayancuilíztli.*
Reformador. *tlapapatiáni. tlayancuiliáni.*
Refran. *tlatolyolízma.*
Refregar. *níno, chichíqui. níno, telochíqui.*
Refregamiento. *nechichiquilíztli. netelochiquilíztli.*
Refregar la cara á otro. *níte, ixmatilóa.*
Refregarme las manos. *níno, maxacualóa.*
Refregar algo entre las manos *nítla. xaquatóa*
Refrenar *níte. tlacahualtía. níte. ellelía.*

Refrenamiento. *tetlacahualtilíztli. tetelleltilíztli.*
Refrendar. *quiniúhti níno, tocaicuilóa.*
Refrendo. *quiniúhti netocaicuilóliz.*
Refrescarse. *níno, cecelía. nin, itztilía. activo. níte, cecelía. nite, itztilía.*
Refresco. *tlaquattón.*
Refrigerio. *nectlequiztilíztli. nacatlazaliztli.*
Refugiarse. *níno, tocíla.*
Refugiar á otro. *níte, tocíla.*
Refugio. *tetoctilóni.*
Refunfuñar. *tlantzáhan ni, ratóa.*
Refutación. *tenonotzhualnixquétzal.*
Refutar. *níte, nemotzhualnixquétza.*
Regadera. *acuechípicalóni. tlaacuahuaróni.*
Regalar algo. *nénta, mácu. níte, mapáica.*
Regalar cosa. *temacílli. temaquíltli.*
Regalo. *temaquíliz. temacíliz.*
Regañar, reprender. *níte, ciúna. níte máhua.*
Regaño, reprensión. *cahuáliz. temahuíliz.*
Regar con agua cualquiera cosa ó lugar. *nítla, cahúna. níte, tocúna.*
Regar tierras. *nítla, tlalatequía. nítla, tlaápachóla.*
Regadas tierras. *tlatlalatequíili. tlatlalapachólli.*
Regadera ó riego de tierras. *tlatlalatequíióni. tlatlalapachóóni.*
Regalar halagando. busca halagar.
Regalar al niño ó á otra cosa metiéndola en el seno. busca meter en el seno alguna cosa.
Regar la huerta. *nítla, tlaahúla. nítla, atequía. nítla, apachóa.*
Regada huerta. *tlaahuilílli. tlaatequílli. tlaapachólli.*
Regar para barrer. *nítla, atequía. nítla, atzelhuía.*
Regadura. *tlaacualíztli. tlaapachoíztli.*
Regatón. *tlaacalíz. mopepehuiáni.*
Regatonía. *tlaccuiloliztli. tlapepehuilíztli.*
Regatonear ó revender. *nítla, necuilóa. níno, pepehuía.*
Regazarse. *níno, xincuilóa. nin, apana.*
Regazado. *tlaxincuilólli. tlaapántli.*
Regazo. *tocuexánco. cuexántli.*
Regidor. *tecenyacánqui.*
Régimen. *tecenyacántli.*
Regir. *níte, yacáua. níte, pachóa. níte, huíca. níte, itqui. níte, máma, nítla, huellamanítia.*
Regimiento. *teyacanalíztli. tepacholíztli. teitquilíztli. temamalíztli.*
Regidor de carro, carrero ó cochero *quauhtemahuacyacánqui*
Regir ó conducir carro *ni, quauhtemahuacyacáua.*
Región ó reinado. *tlatócan. tlatocáyotl.*
Registro. *tlacemmachiotilíztli.*
Registros de libros. *amoxmachiotl*
Reglamento. *qualnemiliztenonotzalóni.*
Regla de vivir. *tlatlalilíztli. tlatecpanalíztli. nahuatílli.*
Regla para cortar ó señalar derecho. *tlahuchiaróni.*
Reglar así. *nítla, huahuána.*
Regla para reglar papel. *tlahuahuanalóni. tlamachiotilóni.*
Reglar de esta manera. *nítla, huahuána. nítla, machiotía.*
Reglar ó regular cosa. *nahuatíle. nahuatilíptáni.*
Reglar con plomada. *nítla, temetzhuía.*
Regoldar ó eructar. *nin, ipútza.*
Regueldo ó eructo. *neputzalíztli.*
Regresar. *papaquíti. huíi paquíli.*
Regresar de alguna parte. *níno, cuépa ni, hualnocuépa. ni, hualilóti*
Regreso así. *necucpáliz. nehualilotíliz.*
Reguizcar, hacer burla, mofar ó hacer cosquillas. *níte, quequelóa. téca ni. tlatelchíhua.*
Regularmente. *nahuatilíica.*
Rehacer. *occéppa ni. tlacencáhua. occéppa ni tlachichíhua.*
Rehacimiento así. *occéppa tlacencahualíztli. occéppa tlachichihualíztli.*
Rehen. *tecuitlatzacuiliáni.*
Rehollar. *ni, tlaquequéza.*
Rehusar, ó excusarse. *nítla, cuépa.ánic, chíhuaznéqui.*
Reimpresión. *tepuztlatlaicuilóliz.*
Reimprimir. *ni, tepuztlatlaicuilóa.*
Reir. *ni huétzca.*
Reir un poco, ó sonreírse. *n, ixhuétzca.*

Reir á la risa de otro. *nónte. huetzquitía.*
Reir con otro. *téhuan ni. huétzca.*
Reir de otro. *téca ni. huétzca.*
Reir demasiado. *ni. tequihuétzca vítla. tlapitzáhua nommimictoc in ni. huétzca.*
Reir el alba. busca amanecer.
Reja de palo *quauhchayáhuac quauhtzatzapíztli quauhtzatzapíztli. quauhtecpántli.*
Reja de fierro. *tepuzquauhchayáhuac tepuzquauhtzatzapíztli tepuzquauh tecpántli.*
Reja de arado *quaquáhua yelmiquía.*
Rejalgar. *tetlayélti micoáni páhtli.*
Relamerse. *nino, papalóa. nin, ahuiyalía. nino. huéltzonóoua.*
Relámpago. *ttapetlaniliztli.*
Relampaguear. *tlatlapetlíni. tlapetlíni.*
Relatar. *níte. nonótza.*
Relación. *tenonotzaliztli.*
Relator. *tenonotzáni tlanonotzáni.*
Relator de proceso. *amapóhqui.*
Relatar proceso. *n, amapóhua.*
Relentecer ó reblandecer alguna cosa *nítla, cuitlaxóa. nítla, cuechíhua. nítla, chíhua.*
Relevación ó relevo. *teixiptlatíliz. tepatillotíliz.*
Relevar. *níte, ixiptlatía. níte, patillotía.*
Relieves de la mesa ó lo que queda en la mesa. *tencahuálli.*
Religión. *teoyotíca nemiliztli. yecnemiliztli.*
Religioso. *teoyotíca nénqui. yecnemilíce.*
Religiosamente. *yecyotíca. quallotíca. teoyotíca.*
Religión falsa. *iztláca teoyotíca nemiliztli.*
Religioso así. *iztlacateoyoticanemíni.*
Religiosamente así. *iztlacateoyoticanemiliztíca. iztláca yecnemiliztíca..*
Reliquias de santo. *necauhcáyotl. teoyotíca necauhcáyotl.*
Relicario donde están. *teoyotíca necauhcapialóyan.*
Relinchar el caballo. *ni. pipítzca. ni, tzátzi.*
Relincho ó relinchido. *pipitzcaliztli.tzatziliztli.*
Relinchar al relinchido de otro animal. *téhuan ni, pipítzca. téhuan ni, tzátzi*
Relinchido así. *téhuan pipitzcaliztli.téhuan tzatziliztli.*
Reloj, en gen. *cahuitlapoalóni.*
Reloj de agua. *atonalíttalóni. atonalmachíotl.*
Reloj de campana. *tlapoaltepúztli..*
Relumbrar ó relucir. *ni, tlanextía. ni. pepetláca. ni, pepétzca. ni, tzotzotláca.*
Relumbrar el agua con el sol, ó los campos *pepeyóca*
Relucir las piedras preciosas ó los peces dentro del agua. con el movimiento que hacen, ó el juntamiento de las hormigas ó las lagunas y campos, ó las gentes juntadas por el movimiento que hacen. *cuecueyóca.*
Relucir la seda ó la pluma. *pepétzca.*
Relucir la grasa de la olla. *momótzca.*
Rellanada cosa por el suelo. *melahuátoc. mántoc.*
Relleno y harto *íxhuic. ténqui. pachiúhqui.*
Rellena cosa. *itictlatlalílli.*
Remachar. *níte, huelyollotía. nic, tetzilhuía.*
Remachado. *tehuelyollotílli tetzilhuílli*
Remache ó remachadura. *tehuelyollotíliz. tetzilhuillotl*
Remanso de río. *atóyatl ymomanáya. ycehuíyan. ytehuilacachiúhyan.*
Remador. *tlanélo.*
Remadura. *tlanelolíztli.*
Remar. *ni, tlanelóa*
Remar hasta el fin. *nic nalquixtía ni. tlanelóa.*
Remedar. *tétech nin, ixcuitía tétech ni, quítta. níte, nemiliztóca. tétech ni, tlaána. tétech nino, nemilizcui.*
Remedamiento ó remedo así. *tetechneixcuitiliztli. tetechittaliztli. tenemiliztoquilíztli. tetechnemilizcuitiliztli.*
Remedar al padre. *nic, quixtía in no átzin.*
Remedar á los de otra nación. *ómpa ni. tlahuíca nino. nonéqui*

Remediar. *nítla, pahtía, nítla, yectilía, nítla, quattilía*
Remedio así. *tlapahtilíztli, tlayectilíztli, tlaqualtilíztli.*
Remembrarse. *ni, tlalnamíqui.*
Remembrar á otro. *níte, tlalnamictía.*
Remembranza. *tlalnamiquilíztli*
Remendar vestidura ó zapato *nítla, tlatlamanilía, nítla, chichíchi.*
Remiendo. *tlachíchitl.*
Remendón. *tlatlatlamaniliáni, tlachichíni.*
Remendar algo á otro. *níte, tlazalhuía*
Remendar entretejiendo con hilo. *nítla, ixaquía.*
Remendón zapatero. *cactlamaniliáni, cacozochicíiúhqui.*
Remisión, envío. *tlatitlanílíz.*
Remitente. *tlatitlánqui, tlatitlaniáni.*
Remitir. *nítla, titlanilía.*
Remo para remar. *ahuíctli tlanelolóni*
Remocecer. *ni, telpuchnéci, occéppa ni, telpúchti, ni, telpuchtlamáti.*
Remojar. *nítla, ciyáhua, nítla, apachóa, nítla, paltilía*
Remojada cosa. *tlaciahuálli, tlapaltilílli, tlaapachólli.*
Remojo, aquella obra. *tlaciyahualíztli, tlapaltililíztli, tlaapacholíztli*
Remojo, el que se pide por estreno. *tetlauhtílli, tenemáctli.*
Remoler. *nítla, cuecuechóa*
Remolino de viento. *ecamalácotl.*
Remolino de agua. *axíctli.*
Remolinado así. *axícyo.*
Remolino de cabellos. *tzontehuilacáchtic, tocuezconquailacáltztli*
Remolino, como quiera. *tetehuilacáchtic.*
Remolinarse *nino, tehuilacachóa*
Remondar. *nítla, yectía, nítla, chipáhua.*
Remorder la conciencia. *ni, yollamána.*
Remordimiento de conciencia. *neyollamanáliz.*
Remoto. *huehcatcitztica.*
Remover. *nítla, iquanía*
Remoción. *tlaiquaníliz.*
Remostecerse el vino. *occéppa pozóni vino*
Rempujar ó empujar hechando algo de sí. *nítla, topéhua, níte, ixicquétza*
Remudar. *nítla, papátla.*
Rencilla ó contienda. *neahualíztli, nechalaníliztli.*
Rencilloso. *tlahuelchihuáni, qualanini neahualiáni.*
Rencor. *teixnamiquíliz, necocoltíliz*
Rencor, ira envejecida. *huecauhcocólli, huecauhqualiánil.*
Rencoroso. *teixnámic, tecocoltiáni.*
Renco ó rengo. *xocué.*
Rendición ó rendimiento por vencimiento. *tepanahuíliz, tepehuíliz.*
Rendir, vencer *níte, panahuía, níte, péhua*
Rendirse de cansancio. *cénca ni, ciáhui*
Rendido así. *cénca ciahuíni.*
Rendirse el vencido. *témac níno, téca, níno, temáca.*
Rendir por rentar. *nítla, calaquía, ni, tequíti.*
Rendir por vomitar. *nin, izótla, níno, xochtía.*
Renegar. *nítla, centelchíhua, níno, tlaneltoquilizcáhua.*
Renegador ó renegado. *tlacentelchihuáni, motlaneltoquilizcahuáni.*
Reniego del renegado. *tlacentelchihualíztli, netlaneltoquilizcahualíztli.*
Renglón de escritura. *cempántli tlacuilólli.*
Renombre propio. *tecutocáitl, tlatocatocáitl.*
Renombre de linaje *tetóca, huehuetocáitl.*
Renovar. *nítla, yancuilía.*
Renovación. *tlayancuililíztli*
Renovar lo caído. *nítla papatía, nítla, chichíhua.*
Renovación así. *tlapapatilíztli, tlachichihualíztli.*
Renovar el árbol ó la hierba. *ni, celía, n, itzmolíni.*
Renuevo de árbol. *quauhcéllotl, quauhcelicáyotl, quauhitzmolinálli.*
Renuevo, logro, usura. *tetechtlamieccaquixtilíztli, tetlatlacuiltilíztli.*
Renta. *tlacalaquílli, téquitl, tequinechicólli.*
Rentar ó tributar. *nítla, calaquía.*
Rentero, que arrienda. *tlacalaquílli quimocohuiáni, momilcohuiáni.*

Renunciar dignidad cargo ú oficio. *ni, mahuizzotelchíhua. ni, tlatocayotelchíhua. níno. tequitlázа.*

Renunciación ó renuncia así. *mahuizzotelchihualíztli. tlatocayotelchihualíztli.*

Reñir. *níte. áhua. níte, acitihuétzi. níte, quatihuétzi. níte, tlaqualquilía.*

Reñir unos con otros, tratarse mal unos á otros los vecinos y parientes. *mohuetecháhua. netechmáhua. mocepanáhua. monetechhuía. ymmáhua. tito netechhuía.*

Reñir ó gruñir sin causa. *níte, tenquauhapána.*

Reo. *tetzauhtlatlacoáni.*

Reparar. *nítla, patía.*

Reparos de casa. *calchichihualíztli.*

Repartir. *níte, tlaxexelhuía. níte, tlaxelhuía. níte, tlamachia. níte, tlama máca.*

Repartidor. *tetlaxexelhuiáni. etc.*

Repartimiento. *tetlaxexelhuiliztli. tetlatlamachiliztli. tetlamaquiliztli.*

Repartir tequios ó trabajos. *níte, tequimáca. níte, tequitia.*

Repartir algo desigualmente. *níte. tlachicohuía.*

Repartir mi hacienda *níte, tlaehualtía.*

Repartir Dios sus dones á los hombres. *quintlatlatecpánti. nonónqua quimmonemactíli. nonónqua quimmoquixtíli.*

Repatriarse ó repatriar. *yquízcan níte, cuépa.*

Reparar, enmendar ó componer alguna cosa. *níete, yectlalía.*

Reparación tal. *tlayectlalíliz.*

Reparada cosa. *tlayectlalílli.*

Repetir. *nítla, icxitóca. nic, teputzhuía.*

Repartido estar y dividido en partes, cada cosa por sí. *tlatlamantitíca. nononquacá.*

Repelo ó padrastro cerca de la uña. *izté tzin nacáyotl. iztétzin xonéhuatl.*

Repelar á otro. *níte. quamomotzóa. níte. quáhuihuítla. níte. quachmomotzóa.*

Repeler. *níte, topéhua.*

Repelón, jalón de los cabellos. *tzontilamáliz.*

Repente. *atenemáchpan.*

Repentinamente, adv. *atenemáchpan.*

Repentino. *atenemachíti. atenemáchtli.*

Repetición. *tlachichihuáliz oppachihuáliz. tlaicxitocáliz. tlateputzhuiáliz.*

Repetidamente, adv. *tlaicxitocaliztica. tlateputzhuializtica.*

Repicar campanas. *nítla, tzitzilítza. nítla, tzitzilinía. nítla, matzilinía.*

Repique de campanas. *tlatzitzilítzaliztli. tlatzitziliniliztli. tlamatzilinilíztli.*

Repisa, en gen. *tlamantlápech.*

Repleto ó harto estar. *ni, témi.*

Repleto. *ténqui. téntoc.*

Replicar. *átzan ni, quitóa. níete, queiitóa. nítla, tetóa*

Replicación ó réplica. *atzanitoliztli. tequiitoliztli. tetoliztli.*

Repollo de berza. *cólex tapayólli.*

Reponer alguna cosa. *nítla, papatía.*

Reposición tal. *tlapapatíliz*

Repuesta cosa. *tlapapatílli.*

Reposar. *níno, cehuía.*

Reposo. *necehuiliztli.*

Reposado. *yhuiyányo yocuxcáyo tlamaltinemíni.*

Repostero, lo que se tiende *quachpepéchtli.*

Repostero, el que lo tiende. *quachpepechtécac. quachpepechzoúhqui.*

Repostero de la plata. *iztacteocuitlacaxpíxqui. iztacteocuitlacaxpiáni.*

Repuesto. *nepápan tlacenquimilólli. nepápan centlaquimilólli.*

Reprehender. *níte, nonótza. níte, áhua.*

Reprehensión. *tenonotzalíztli. teahualíztli.*

Representar en farsa. *tépan ni, quíza. níte, ixiptláti. níte, tlayeyecalhuía. tépan níno, chíhua. níte, ixéhua.*

Representación. *tepanquizaliztli. teixiptlatiliztli. tetlayeyecalhuiliztli.*

Representador. ó representante. *tepanquizáni tepanquízqui. teixiptlatíni. tetlayeyecalhuiáni*

Reprochar. *nítla, telchíhua. nítla, ixnahuatía. níte. ixnahuatía.*

Reproche. *tlatelchihualíztli tlaixnahuatilíztli. teixnahuatilíztli.*

Reprobar, lo mismo que reprochar.
Reprobada cosa. *tlalelchihuálli*
República *altepetepachóran. altepeteyacánco.*
Republicáno. *altepetepachuáni. altepeteyacánqui.*
Repudiar. *níte, tecihuauhtotóça.*
Repudio. *tecihuauhtotacáliz.*
Repugnancia. *teixnamictíliz nehualnixquetzáliz.*
Repugnante cosa. *hualnixquétzac. teixnámic.*
Repugnar una cosa. *teixnamictía. hualnixquétza.*
Repugnar alguna persona. *teyollamictía. teaqualitta*
Repugnante persona. *teyollamictli teaqualittac*
Repugnancia tal. *teyollamictíliz. teaqualittáliz.*
Repulgar dobladillar. *nítla, tencuelpachóa.*
Repulgado así. *tlatencuelpachólli.*
Repulgado, dobladillado fruncido. *tentzóltic.*
Requerir. amonestando y avisando. *níte, nemachitía níte, yoliuhtlamachtía*
Requerimiento así. *tenemachtiliztli. teyoliuhtlamachtiliztli*
Requerir de amores. *nítla. nahuatía níte, yollapóna.*
Requisito. *tlatollalíliz.*
Res por cabeza de ganado mayor. *centétl quaquáhue*
Res, cabeza de ganado menor. *ceíchcatl. centétl quaquauhtentzóne.*
Resbalar ó deleznarse. *nin. aláhua. níno. petzcóa níno, xoláhua.*
Resbaladero. *nealahualóyan. nepetzcolóyan. nexolahualóyan.*
Resbaladiza cosa. *aláctic. aláztic.*
Resbalón. *nexolahuálli. nexolaúhtli.*
Requesón. *mopaltica quatlatetzaúhtli chichihualáiyotl*
Rescatar. busca redimir
Rescindir. *nítia, huelóa.*
Rescisión. *netlahuelóliz*
Rescoldo *nextlexúchtli.*
Resecar. *nítla. huahuátza. nítla. huahuáqui.*
Resecarse una cosa. *tlahuahuátza*
Resecado. *tlahuahuatzálli.*
Reseco. *tlahuahuátztli.*
Resequedad. *tlahuahuatzáliz.*
Reserva, secreto. *neiyanállotl. neiyánal.*
Resfriarse. *n, itztía. ni, cecéya.*
Resfriar á otra cosa. *nítla, cecelía. nítla. itztilía.*
Residuo, parte que queda de lo principal. *ycahúllo. ytlacahuíllo.*
Residencia tomar. *níte, tlatemolía. níte. tlatetemolía. níte, tlacxitoquilía.*
Residencia ó estancia. *yelohuáyan. netlalilóyan.*
Residente. *netlaliloáni. yelohuáni.*
Residir. *ni, nómi, ni, cá.*
Resignación. *nontemacáliz.*
Resignado. *montemacálli.*
Resignarse. *níno temáca.*
Resina de árbol. *quauhocótzotl. quauhóxitl.*
Resina de pino. *ocotzotl.*
Resistir. *níte, ixnamíqui. níte, tlahuelnamíqui. níte, elleltía. níte, topéhua. níte, ilochtía.*
Resistencia. *teixnamiquiliztli. tlahuelnamiquiliztli teelleltiliztli tetopehualiztli. teilochtiliztli.*
Resollar. *nin, ihiyotía.*
Resuello. *neihiyotíliz*
Resolución, ánimo, valor. *techicahuáliz. teyollapaltíliz. patíyotl.*
Resuelto, animoso, valeroso. *techicahuáni. teyollapaltíani. patíyohuáni.*
Resueltamente. adv. *techicahualiztíca. teyollapaltiliztíca.*
Respetable. *teixtilil.*
Respetar. *níte, ixtilía.*
Respeto. *teixtíliz.*
Respetuosamente. adv. *tlaixtiliztíca.*
Respetuoso. *teixtiliáni.*
Respeto tener. *níte. ixtilía.*
Respirar. busca resollar.
Respiración. *neihiyotíliztli.*
Respiradero *neihiyotilóni.*
Respiradero de cualquiera cosa. *neihiyotilóyan.*
Respiradero de troje ó cosa así. *cuexcomaxíctli.*
Respiradero de baño. *temazcalxíctli. atemalonxíctli*

Resplandecer el sol. *motonameyotía. tonalmeyotía. tonalpepetláca.*
Resplandecer. *nítla, nextía. ni, pepetláca.*
Resplandeciente. *tlanextía. pepetláca.*
Resplandor. *tlanextilíztli. pepetlaquilíztli.*
Resplandor de cuerpo glorifiado. *nacayo pepetlaquilíztli.*
Responder. *níte, nanquilía. níte, tlatolcuépa nítla, nanquilía.*
Respondedor. *tenanquiliáni.*
Respuesta. *tenanquililíztli.*
Responder á menudo. *níte, nananquilía. níte, tlatlatolcuépa. nítla, nananquilía*
Responder el hijo á su madre sin acatamiento ni vergüenza. *nic, nemamanilía.*
Responder á carta. *níte. amatlacuilolcuépa. níte, amatlacuilolnanquilía*
Respuesta de carta. *teamatlacuilolcuepalíztli. teamatlacuilolnanquililíztli.*
Responder á argumento. *níte, tlaxinilía. níte, tlatolpopolóa. níte, tlatzohuilía.*
Repuesta así. *tetlaxinilíztli. tetlatolpololízti. tetlatolpopololíztli. tetlatzohuililíztli.*
Responsabilidad. *tepannixquetzalóni. tepanquetzalóni.*
Responsable. *tepannixquetzáni. tepanquetzáni.*
Responsable ser ó hacerse. *ni, tepannixquétza. ni, tepanquétza.*
Resquebrajarse. *ni, tzatzayáni. ni, tlatlapáni. ni, momotzíni. ni, ciyotómi. ni, tzotzonyáuh.*
Resquebrajado. *tzatzayánqui. tzatzayáctic. tlatlapánqui. momotzínqui ciciyotónqui. tzotzonyáqui.*
Resquebrajadura. *tzatzayanalíztli. momotzinilíztli. ciciyotomilíztli. tzotzonyalíztli*
Resquicio ó hendedura de palo ó tabla. *quauhcamáctli.*
Residuo, resto. *itlacáhuil. itlacaúhtli.*
Restituír. *níete, cuepilía. níte. tlacuepilía. nic, temáca. ni, tlaxtláhua. nítla, popóa.*
Restitución. *tetlacuepililíztli. temaquilíztli. tlaxtlahualíztli. tlapopohualíztli.*
Resto, residuo. *itlacáhuil. itlacaúhtli.*
Restos ó despojos mortales sing ó plur. *miccaomíyo.*
Restribar en algo. *ítech níno. tlaquechía. ípan níno, tlaquechía. ítech níno. chicáhua.*
Restrañar ó restriñir. *nítla, tzáqua. nítla. ilothtía.*
Restriñidora cosa. *tlatzaqualóni. tlailochtilóni.*
Resuscitar á otro. *níte, yolitía. níte, izcalía.*
Resuscitar, levantarse. *nin, éhua. níno, quétza. ni. tlachía nin, ozcalía.*
Resuscitado de muerto. *yólqui. mozcalíqui.*
Resurrección. *yolilíztli. nezcalilíztli nequetzalíztli.*
Retablo de pinturas en lienzo. *tilmatlacuilólli.*
Retajar. busca circuncidar.
Retablo de pinturas en tabla. *huapallacuilólli.*
Retajado judío. *tlaxipinehuayotéctli. judío.*
Retama. *tlácotl ytlazóllo.*
Retañer ó hacer sonar el metal. *ni. tzilíni. ni, caláni.*
Retardar á otro. *níte, huehcáhua.*
Retardarse. *ni, huehcáhua. níno, huehcáhua.*
Retazo ó retal. *centlatzayántli.*
Retener. *níte, tzicóa. níte, tlalía. níte, zalóa.*
Retención. *tetzicolíztli. tetlalilíztli. tezalolíztli.*
Retener apretando. *nítla, tetcuhpachóa.*
Reteñir el metal. *tetecuíca.*
Retesar las tetas. *ni, chichihualtomáhua. ni, chichihualnanatzíhui.*
Retesamiento de tetas. *chichihualtotomahualíztli. chichihualnanatzihuilíztli.*
Retozar. *níte. aahuilía. níte, ahuiltía.*
Retozo. *teaahuililíztli. teahuiltilíztli.*
Retozón. *teaahuiliáni. teaahuiltiáni.*
Retoño de árbol. *quauhitzmolinálli. quauhcelicáyotl.*

Retoñecer ó retoñar los árboles. *n itzmolíni. ni, celía.*
Retorcer. *nítla, tetzilmalína. nítla, quammalína. nítla, tetemmalína. nítla tepitzmalína.*
Retorcedura. *tlatetzilmalinalíztli. tlahuammalinalíztli. tlatetèuhmalinalíztli. tlatepitzmalinalíztli.*
Retorno de presente. *tetlacuepcayotilíztli.*
Retorno dar. *níte, tlacuepcayotilía.* Y entiéndese en bien y en mal.
Retornar ó volver en sí. *níno, zcalía níno, cuitihuétzi.*
Retornado así *mozcaliqui.mocuitihuétzqui*
Retortijón. *cuitlaxcolcocoyáliz.*
Retractarse *níno.tlatolcuépa níno, tencuépa níno. tlatolilochtía.*
Retractación. *netlatolcuepalíztli. netlatolilochtilíztli. netencuepalíztli*
Retraerse á la iglesia el culpado. *níno. maquixtía.*
Retraerse ó apartarse. *níte, tlallotía. níte. tlalcahuía. níno, caltzáqua*
Retraimiento así. *tetlayotilíztli. tetlalcahuilíztli. necaltzaqualíztli.*
Retraerse ó retirarse en la batalla. *yáoc ni, tzinquíza yáoc n, ilóti. yáoc níno, cuépa.*
Retraimiento así. *tzinquizalíztli. iloti líztli.*
Retraimiento ó retrete. *caltóntli.*
Retraimiento de mujeres. *cíhua in necaltzaquáya.*
Retratar ó fotografiar. *níte, tlilquixtía.*
Retratista ó fotógrafo. *tetlilquixtiáni.*
Retrato ó fotografía. *tlatilquixtilóni.*
Retribución. *tetlaxtlahuíliz. tetlaxtlahuil.*
Retribuír. *níte, tlaxtlahuía.*
Retroceder. *ni, tzinquizcatlayecóa. ni, tzinquíza.*
Reunión ó junta. *cenquizáliz. nenechicóliz.*
Reunirse. *mocenquíza. monechicóa.*
Retronar ó tronar. *tlatlatzíni.*
Revelar. *nícte, nextilía. nícte, ittitía.*
Revelación. *tetlanextilízlli.*
Revelada cosa. *tlanextílli.*
Revelador. *quinextiáni.*
Reventar. *n, ititlapóhui.* en la actualidad dicen: *ni, topóni.* que también aplican al verbo tronar, aunque el propio de éste es: *tlatlatzíni.*
Reventar sonando. *ni, tlecuepóni. ni. cuepóni.*
Reventar de enojo. *ni, qualantéhua. ni. pozontéhua.*
Reventar por las entrañas. *ni, cuitlatzayáni. ni, cuitlaxitíni.*
Reventar la planta *ni. celía. n. itzmolíni.*
Reventar como la simiente. *ni. yollotlatzíni. n. ixhua. níno, cuitlapiltía.*
Reverdecer la llaga. *xolóni.*
Reverencia hacer. *níno. tlanquacolóa níno, cxicolóa. níte, mahuiztilía.*
Reverencia así. *netlanquacololíztli.necxicololíztli. temahuiztilíztli.*
Reverenciar, acatar. *níte, mahuiztilía. níte, ixtilía. níte. mahuiztía.*
Reverencia así. *temahuiztililíztli. teixtililíztli. temahuiztlalíliztli.*
Reverencia hacer á otro con grande inclinación de todo el cuerpo. *níte, nepechtequilía.*
Revés. *ixtlápal. nacácic.*
Revés de ropa. *yyxcuépca in tilmátli.*
Reverdecer. *n, itzmolíni. ni, celía.*
Revestir. *níte, panquentía.*
Revestirse. *níno, panquentía.*
Revezar ganado para el trabajo *ni, mazapapátla. ni, quaquapapatla.*
Revidar. *ni, qualaquía. ni.quallalitíuh. ni, qualaquitíuh. ni, quallalía.*
Revite. *huallaaquilíztli. huallatlalilíztli.*
Revivir. *occéppa ni, yóili occéppa níno zcalía. ni, yoyóli. nino, zcalía.*
Revista en gen. *tetlatemolíliz.*
Revista personal. *huelyehuallatemolíliz.*
Revista de cosas. *tlamantlatemolíliz.*
Revista militar. *neyaotlatemolíliz.*
Revocar pared con mezcla ó lodo. *nítla, chapanía.*
Revocada pared. *tlachapanílli.*
Revoque así. *tlachapánil. tlachapántli.*
Revocar la palabra. *níte, tlatoltzicóa. níte. tlatolnactía.*
Revocación de la palabra. *tlatoltzicóliz. tlatolnactíliz.*

Revocada palabra. *tlatolizicólli. tlatoinactílli.*
Revocación de sentencia. *tlatzontequiltzicóliz. tlatzontequilnactíliz.*
Revocada sentencia. *tlatzontequiltzicólli. tlatzontequilnactílli.*
Revocar sentencia. *níte, tlatzontequiltzicóa. níte, tlatzontequilnactía.*
Revolar el ave. *ni. patláni. n, éhua.ni, papatláca.*
Revolcarse. *níno mimilóa. níno. cuecueptíuh.*
Revolcadero.*nemimilolóyan. necuecueptiohuáyan.*
Revolcarse de dolor. *níno, tlalteuhnemilía.*
Revolcar á otro. *níte, mimilóa. níte. cuecueptíuh.*
Revoltijo. *itlanénel.*
Revoltoso. *tecomoniáni.*
Revolver. *nítla, nenelóa. nítla, ixnelóa.*
Revolvedero. *tlanelolóni.*
Revolvedor que mete mal entre algunos. *teyollococólti. tlacocoltiáni. tenetechehuáni.*
Revolver ó turbar á otros. *nítla, cocoltía. níte, yollococoltía. níte, netechéhua. tenepántla. níno, téca, tenepántla ni. némi. níte, netechalanía. nítla, tlailóa.*
Revolver ó enrredar hilo al dedo. *nítla, ilacatzóa.*
Revolver los cabellos á la cabeza. *nítla, tecuíya.*
Revolverse ó meterse entre otros, ó tener parte con mujer. *níte, nepanóa.*
Revolverse unas cosas con otras. *tlaixnelíhui.*
Revolver ó mezclar cal con otra cosa. *nítla, tenexhuía.*
Revuelta cosa así. *tlatenexhuílli.*
Revolvedor tal. *tlatenexhuiáni. tlatenexhuíqui.*
Revolvimiento así. *tlatenexhuiliztli.*
Revolver una cosa con otra. *nítla, nenelóa*
Revuelta cosa así *tlanenelólli.*
Revolvedor de esta manera. *tlaneneloáni. tlanenelóqui.*
Revolvimienlo tal. *tlanenelolíztli.*
Rey. *hueitlatoáni. altépetl.*
Rey pequeño. *tlatocatepíton. tlatocatóntli. tlatoaníton.*
Reyna. *huéi cihuatlatoáni. huéi cihuapílli.*
Reyno *hueitlatocáyotl.*
Reynar. *ni, tlatocáti.*
Rezar. *níno, teotlaitlanía. ni, teotlatlauhtía.*
Rezandero. *teutlaitláni. cencatlaitláni. teotlaitlanízzol.* frase despreciativa que la gente perversa ó indiferente aplica al que frecuenta la iglesia, y los que son poco ó nada afectos al rezo. Generalmente lo dicen por algún motivo de desagrado.
Rezar, pronunciar alto. *nítla,tempóhua. nítla, tenitóa.*
Rezador de esta m nera. *tlatempoáni. tlatenitoáni.*
Rezar como clérigo. *níno, tempepeyótza. nítla. tlatlauhtía.*
Rezador de esta manera. *motempepeyotzáni. tlatlatlauhtiáni.*
Rezma de papel.*centlalpílli.íztac ámatl.*
Resmilla ó prepucio del miembro genital. *xipintzontecómatl. xipíntli.*
Rezno, garrapata. busca garrapata.
Rezongador. *quiquinácac. tlampepéyoc. tempepeyózzol.*
Rezongar. *ni. quiquináca. ni, tlampepeyóa.*
Rezongón. *quiquinacázol. tlampepeyózol.*

Riatillo, pequeño río. *atoyatóntli. atoyapitzáctli*
Ribera de mar. *huéi aténtli. huéi análli*
Ribera de río. *atoyaténtli. análco.*
Ribera de cualquier agua.*aténtli. ánal.*
Ribete. *tlatquitlapeúhtli.*
Ribeteado. *tlatquitlapehuílli*
Ribetear. *ni, tlatquitlapehuía.*
Rico. *mocuiltonóa. motlamachtía. motlacamáti. axcáhua. tlatquíhua.*
Ricamente. *necuiltonóca. netlamachtíca.*
Ridículamente. adv. *tlahuehuetzquilizticá.*
Ridiculizar. *nítla, huehuetzquilía*
Ridiculizarse. *níno, huehuetzquilía.*

Ridículo, el sujeto. *tlahuchuétzqui*. la acción. *tlahuehuetzcóni*.
Rienda de freno. *mazatemmecáyotl*.
Riego *tlaatequíliz*. *tlaapachóliz*.
Riesgo. *tlaohuícan aquiliztli*. *ohuitilíztli*
Riestra de ajos ó de cebollas. *cemmécatl xomícatl centlahuipántli*.
Rifa. *tequiquinatzáliz*
Rifar los caballos. *níte*. *quiquimítza níte*. *quaquatihuétzi níte*. *tlanxolochalhuía*.
Rifadora cosa. *tequiquinatzáni*. *tequaquatihuetzíni*. *tetlanxolochalhuiáni*
Rigidez, aspereza. *tequaqualíztli*.
Rígido, áspero. *tequáqua*.
Rígidamente, asperamente. *tequaqualíztica*.
Rigor, aspereza. *tequaqualíztli*.
Rigoroso. *cecepátic*. *tlahuéle*. *tequáqua*.
Rigorosamente. *tecocóca*. *tlahuellotica*.
Rima ó rimero. *tlatepeuhtitlalilíztli*. *tlacentlalilíztli*.
Rimero, montón de cosas. *centlatepeúhtli*.
Rincón. *xomúlli*. *caltéchtli*.
Rincones tener. *xumúltic*. *xuxumúltic*.
Rincones hacer. *nítla*, *xumullalía*.
Riña. *nechalánil*.
Riñonada. *cecéyotl*.
Riñones. *necocteténcatl*.
Río. *atóyatl*.
Río pequeño. *atoyatóntli*. *atoyapitzactóntli*.
Río que se seca á tiempos. *aquizálli*. *aquetzálli*.
Río arriba ir. *n*, *atoyaixnamíqui*
Río abajo ir. *n*. *atoyatepitzmáma*.
Río ahocinado ó arroyo que corre con furia. *zolontinh atóyatl*.
Ripia de madera ó tajamanil. *tlaxamanilli*.
Ripio. *tepicílli*.
Riqueza. *necuiltonólli*. *netlamachtílli*. *netlacamatilíztli*. *totoncáyotl*. *yamancáyotl*.
Risa. *huetzquilíztli*. *huetzquíztli*.
Risa demasiada. *tlatlapitzahualíztli*.
Risueño *huetzcáni*. *huehuetzcáni*. *huetzquiztómac*. *tlatlapitzahuáni*.
Risco de peña. *texcálli*. *tétl huehuéyac*
Rito, ceremonia. *tlateomatíliz*.
Ritual, ceremonial. *amoxteomatilóni*.
Ritualmente. adv. *tlateomátca*.
Ritualista, maestro de ceremonias. *tlateomátqui*.
Rizado pelo. *tlaquacototzólli*.
Rizar el pelo. *níte*, *quacototzóa*.
Rizo de pelo. *quacotótzotl*.
Rizar género ó papel. *nítla*, *cototzóa*.
Rizado género ó papel. *tlacototzólli*.
Rizo así. *tlacotótzotl*.

¶ Robar salteando. *níte*, *tlatlazaltía*. *níte*, *tlacuicuilía*. *otlica níte*. *namóya*.
Robador. *tetlatlazaltiáni*. *tetlacuicuiliáni*. *otlica tenamoyáni*.
Robar lo público. *n*, *altepetlatquiichtéqui*. *tecemáxca nieno*. *techtía*.
Robador de lo público. *altepetlatquiichtequíni*. *tecemaxcaichtequíni*.
Robar lo sagrado. busca hurtar lo sagrado.
Robar á saco mano. *nítla*. *namóya*. *nítla*, *macéhua*. *níte pepetláhua*.
Robador así. *tetlatquiacíni*. *tlanamoyáni*. *tepepetlahuáni*.
Robar á los ladrones. *níte*, *tlatlazaltía*.
Robador de ladrones. *tetlatlazaltiáni*.
Robar ó hurtar. busca hurtar.
Robo del que saltea *tetlacuicuilíztli*. *tetlatlazaltilíztli*. *otlica tenamoyalíztli*.
Robo de la cosa pública. *altepetlatquiichtequilíztli*.
Robo de lo sagrado. busca hurto de cosa sagrada.
Robo de saco mano. *tlanamoyalíztli*. *tlamacehualíztli*. *tepepetlahualíztli*.
Robo de enemigos. *tlatquiaxiliztli*. *tlatquinamoyalíztli*.
Robo de ladrones. *ichtequilíztli*.
Roblar ó remachar, como clavo, etc. *nic*. *tetzilhuía*.
Roble árbol. *ahuaquáhuitl*. *áhuatl*.
Robledal de robles. *aahuaquaúhtla aahuátla*.
Robliza, cosa recia. *chicáhuac*. *huapáhuac*. *tlapáltic*.
Robuztez. *tlapaltíliz*.
Robusto. *tlapáltic*.
Roca en la mar. *atexcálli*

Rocadero. *colótli*.
Rocío. *ahuéchtli*. *ahuáchtli*.
Rocío de la noche. *yohualahuáchtli*. *yohualahuéchtli*.
Rociada cosa así. *ahuécho*. *ahuácho*.
Rociar el tiempo. *ahuechquiáhui*. *ahuachpixáhui*. *ahuachquiáhui*.
Rociar á otra cosa. *nítla, alpichía*. *níte, ahuichía*. *níte, ahuachía*. *níte, atzelhuía*.
Rocío así. *teahuechiliztli*. *teatzelhuiliztli*.
Rociar con la boca. *níte, alpichía*.
Rociada cosa así. *tlaalpichílli*.
Rociar algo con color azul. *nítla, texoalpichía*.
Rodada de carro ó carruaje. *temalacamachíyotl*.
Rodapié ó rodacama. *ixcopilcayahuálon*.
Rodear, traer algo en derredor *níte, tlayahualochtía*.
Rodear, andar en derredor. *nítla, yahualóa*.
Rodajo, instrumento para rodar. *tlatlayahualochtilóni*.
Rodar cuesta abajo ó por el suelo. *nino, mimilóa*.
Rodador de esta manera. *momimiloáni*.
Rodear. *nítla, yahualóa*. *nítla, malacachóa*. *nítla, colóa*.
Rodeo. *tlayahualoliztli*. *tlacololiztli*.
Rodeo de camino. *oyahualoliztli*. *tlacolóchtli*.
Rodezno de molino. lo mismo.
Rodela. *chimálli*.
Rodear la sierra. *nic, yahualhuía in tépetl*.
Rodilla de la pierna. *tlanquáitl*. *tetepóntli*.
Rodillo para cargar en la cabeza. *quayahuálli*.
Rodillo. *tepuztlaololóni*.
Rodrigón para vid. *tlahuapahuilotl*. *tlatoquílotl*.
Rodrigar vides. *nítla, huapahuillotía*. *nítla, toquilotía*. *nítla, quauhquechilía*.
Roer. *nítla, quáqua*. *nítla, tetéqui*. *nítla, totopótza*. *nítla, teteítza*.
Roedura. *tlaquaqualíztli*. *tlatetequilíztli*. *tlatotopotzalíztli*. *tlateteitzalíztli*.
Rogación ó rogativa. *tlatlauhtilóni*.
Rogar al igual ó al menor. *níte, tlatlauhtía*.
Rogar al mayor. *níte, icnotlatlauhtía nino, cnotéca*. *n, icnotlatóa*.
Rogando así impetrar. *nítla, cnopilhuía*. *nítla, tlaocultía*.
Rogar halagando. *níte, tlatlacaahuilóa*. *níte, ceceltía*.
Rogarías por ruegos. *tlatlatlauhtilíztli*.
Rogar como quiera. *nítla, tlatlauhtía*.
Rogar ú orar á Dios, con gemidos y lágrimas. *níeno, choquiztlatlauhtilia in Dios*.
Rojo. *quacocóztic*.
Rol. *tlalnamicóni*.
Rollizo, cosa redanda y larga. *mimiltic*.
Rollo de donde ahorcan. *tepilolquáhuitl*. *temecanilquáhuitl*.
Romance, lengua romana. *romatlatólli*. *caxtíllan tlatólli*.
Romancear. *nítla, cuépa*. *ni, nahuatlatolcuépa*.
Romadizo. *tzompilihuíztli*. *tlatlaxilíztli*. *tlatlacíztli*.
Romadizarse. *ni, tzompilíhui*. *ni, tlatláci*.
Romero. que va en romería. *tlamacehuanenénqui*.
Romería de esta manera. *tlamaceuhcanenemilíztli*.
Romero, hierba. lo mismo.
Romper batalla. *níte, petlaticaláqui*. *níte, tzinéhua*
Romper ropa. *nítla, tzayána*. *nítla, tzomonía*
Romper en diversas partes. *nítla, tzatzayána*. *nítla, tzotzomonía*. *nítla, miyeccanquixtía*.
Romper por la mitad *nítla, tlacotzayána*. *nítla, tlacotzomonía*. *nítla, nepantlatzayána*.
Romperse la red. *cocotóca*.
Roncar. *n, icotóca*. *ni, cotalóa*.
Roncería. *tenxochíyotl*.
Roncero. *tenxóchitl*. *tenxochípul*. *tenquálpul*.
Roncha. *cacamolihuilíztli*. *tatapalihuíztli*

Roncha hacerse. *tapaiihui tatapalihui.*
Ronchas tener. *ni, tatapalihui.*
Ronco. *izahuácac. izahuáctic. tuzcachachältic. tuzcananältic.*
Ronda. lugar por donde rondan. *yohuallapialóyan.*
Ronda, el rondador *yohuallapixqui.*
Ronda, la obra de rondar *yohuallapializtli.*
Rondar. *ni, yohuallapia.*
Roña ó sarna. *záhuatl. xíyotl.*
Roñoso, lleno de roña. *zazahuáti. xixiyóti.*
Ronquera. *izahuaquiliztli. tuzcachachalihuiliztli.*
Ronquido. *icotoquiliztli. cotalolíztli*
Ropa. *tlatlátquitl. tilmátli.*
Ropa vieja ó ya raída. *tilmatíhua.*
Ropavejería. *tlanextlatilóyan. tlanextlatiáyan.*
Ropavejero. *tlanextlatiáni.*
Ropa con flecadura en la orilla. *tenchayáhuac.*
Roquete ó cota. *xicólli. cicuítli.*
Rosario. *cuxcamécatl. cuzcatlatéctli.*
Rosa, flor y mata conocida. *caxtillan tlapalpopózo.*
Rosas poner en alguna cosa, ó enrosar algo. *nítla. xochiyoóa.*
Rosado, de materia de rosas. *xochíyo.*
Rosado, color de rosas. *tlapalpoyáctic. tlaztalehuältic.*
Rosca de pan. *tlaxcalmimilyahuálli tlaxcalcólli.*
Rosquilla de esta manera. *tlaxcalmimilyahualtóntli. tlaxcalcoltóntli.*
Rostro ó cara. *xayácatl.*
Rostrituerto andar con alguno ó enojado. *nite, ixcuelítta.*
Restrituerto, semblante enojado. *teixcuelíttac quálan. qualántoc.*
Rostro ó labio. *texxipálli.*
Rótulo. *tlatlatollotilóni*

Rua. *ocálli. otltemalacáyo.*
Ruar. *ni, callahuilannémi.*
Rubí, piedra preciosa. lo mismo.
Rubor. *pinaúhyotl.*
Ruboroso. *pinaúhqui*
Rúbrica. *teoyotlatecpanáliz. teotlatecpanátiz.*

Ruda, hierba conocida. *coapáhtli.*
Ruda. cosa de ingenio. *ayóllo. yollomícqui. yolloquímil. yolquélli. nacaztepétla.*
Rudeza. *ayoliocáyotl yollomiquiliztli. nacaztepetlatiliztli.*
Rueca para hilar. *tzahualóni. tlaolotolóni.*
Rueda de carreta. *quauhtemalácatl.*
Rueda como de pescado. *centlatéctli.*
Rueda cualquiera. *temalácatl.*
Ruego al igual ó menor. *tlatlatlauhtiliztli.*
Ruego al mayor. *teicnotlatlauhtiliztli.*
Ruego como quiera. *tlatlatlauhtiliztli*
Rufian. *telpuchtlahuelíloc. aahuilnénqui.*
Rufianería. *telpuchtlahuelilocáyotl. aahuilnemiliztli.*
Rufianear. *ni. telpuchtlahuelilocáti n. aahuilnémi.*
Ruga ó arruga. *xolóchtli. cotóztli. pilíchtli.*
Rugir las tripas *no. cuitlaxcoltecoyóhua. no. cuitlaxcoltecoyóca. no. cuitlaxcolchóca. no. cuitlaxcolycoyóca*
Rugimiento de las tripas. *cuitlaxcoltecoyoquiliztli*
Rugoso, cosa arrugada. *xoxolóchtic. cocotóztic. pipilíchtic*
Ruibarbo ó raíz para purgar. *tlanoquilóni. tlanélhuatl. noquilóni.*
Ruido de gente armada. *tlalquiquinaquiliztli. tlaltetecuitzaliztli. tlalcocomotzaliztli. tlaltecuiniliztli. tlaltecuiniliztli. tlacahuaquiliztli.*
Ruido hacer estos. *ni, tlalquiquinátza ni. tlaltetecuítza. ni. tlalcocomótza. tlacahuáca.*
Ruido de cosas quebradas de barro. *xaxamaquiliztli. teiniliztli. xittomoniliztli.*
Ruido de cosas quebradas de madera. *xittontlatziniliztli. xittoncapaniliztli. tlatlatzcaliztli.*
Ruido hacer el río que va recio y lleva las peñas con las avenidas de grandes aguaceros. *tetecuicatíuh xiquiquinacatíuh. xoyocatíuh. zozolocatíuh.*

Ruido de pies pateando. *tlatetecuitzalíztli. tlacocomotzalíztli.*

Ruido hacer la llama del fuego. *cocomóca. icoyóca.*

Ruido de dientes rechinando. *netlantexilíztli tlannanatzcalíztli. netlantzitzilitzalíztli.*

Ruido hacer con los dientes. *níno, tlantéci. níno. tlannanátzta.*

Ruido de viento. *icoyocalíztli. quiquinaquilíztli. xiquiquinaquilíztli. pipitzcalíztli. tetecuicalíztli. xitetecuicalíztli.*

Ruido de voces. *tlacahuaquilíztli. chachalacalíztli.*

Ruido hacer las tripas. *nocuitlaxcolchóca.*

Ruido hacer y patear con íra. *ni, qualancatlaquequéza. ni.nacomána. nin. amána. níno, mocihuía.*

Ruido en esta manera. *qualancatlaquequezalíztli. neacomanalíztli. neamanalíztli. nemocihuilíztli.*

Ruido hacer el agua ó los meados del caballo, cuando mea ó cosa así. *nítla, xaxahuátza. nítla. zozolótza.* del verbo *zozolóca.*

Ruido de murmuradores. *chachalaquíztli. chachalaquilíztli. popolocalíztli.*

Ruina. *tlapololízztl.*

Ruin. *tlahuelíloc. atlácatl.*

Ruiseñor. *cuicanitótotl.*

Rumbo. *óhtli. ohpitzáctli. ohpitzac.*

Rumiar el ganado. *nítla. oppaquáqua. nítla. oppahuía.*

Rumor. *ichtacaiximachiliz.*

Rumorarse. *moichtacamachilía. michtacamachilía.*

Runfla. *miecantlamántli.*

Ruta. *tlaohmachtíliz.*

Rústico. *ayucúxqui. ayocúxqui.*

¶ DE LOS QUE COMIENZAN EN S.

Sábado. lo mismo ó *icchicomílhuitl in, céntetl semana.*

Sábana de lienzo. *tlaixpéchchotl.*

Sabána, campo. *zacátla. quaúhtla.*

Sabandija. *yoyólqui.*

Sabañón. *xotetezonahuíliz. xotzatzayanáliz.*

Saber ó sentir algo. *nócon, máti. commáti no, yóllo. noyóllo contóca.*

Saber algo de otros, sus defectos. *ítla nic temachilía*

Saber la cosa perfectamente. busca entender perfectamente.

Saber ó entender lo que otro tiene ó trata dentro de sí, ó interiormente. *teític ni, tlachía. teític non tlamáti. níte, tlamachilía.*

Sábese, ó suénase. *machízti.*

Saber en cosas divinas *teóyotl nic, máti.*

Saber como quiera. *nítla, máti. nic máti.*

Saber el lugar donde hay algo. *n, ixnéntla. n, ixmáchic.*

Saber de coro. *noténco nic. máti.*

Saber el manjar. *nítla, huelicamáti. nítla, ahuiyacamáti. nítla, huelmáti.*

Saber el pecado ajeno. *níte, tlatlacolmachilía.*

Sabio ó sabedor de cosas divinas. *teóyotl quimatíni. teotlamatíni. teoyomatíni.*

Sabiduría en esta manera. *teotlamatilíztli. teoyotíca tlamatilíztli.*

Sabiamente así. *teotlamatilíztica.*

Sabio que siente las cosas. *iyollocommatíni. iyollocontocáni.*

Sabiduría así. *teyollocommatilíztli. teyollocontocalíztli.*

Sabio como quiera. *tlamatíni. mihmatíni.*

Sabiduría así. *tlamatilíztli. nehmatilíztli*

Sabiamente así. *nemátca.*

Sabio fingido. *tlapictlamatíni. iztlacatlamatíni. motlamachitocáni.*

Sabio experimentado. *tlamatíni muchixpánca.*
Sabio en excesiva manera. *yúhquin téutl yyóllo. yolizmátqui. cénca mihmatíni. cénca íxe, nacáce.*
Sabor de manjar. *huelilíztli. ahuiyayalíztli. huelicáyotl.*
Saborearse ó relamerse. *nin, ahuiyalía. níno, huehuelilía. níno, tlancochahuialía.*
Sabroso manjar. *huélic. ahuíyac.*
Sabroso hacer el manjar. *nic, ahuialía. nic, huelilía.*
Sabroso ser el manjar *huélic. ahuíyac.*
Saca ó saco grande *huéi xiquipílli. tomáhuac tlamamalxiquipílli.*
Sacabocados. *tepuztlancoyónil. tepuzquaquacoyonilóni.*
Sacadientes ó sacamuelas, pinzas. *tepuztlancopinalóni. tepuztlancochcopinalóni.*
Sacabuche. lo mismo. *ó tepuzquiquíztli.*
Sacar algo fuera. *nítla, quixtía.*
Sacado así. *tlaquixtílli.*
Sacar á otro algo fuera. *níte, tlaquixtilía.*
Sacar lo enterrado. *ni, huallapanitláza. ni, huallapantláza. ni, huallaquixtía.*
Sacar zumo de algo exprimiéndolo. ó la ropa que se lavó. *níte, tlapatzquilía.*
Sacar lo guardado. *níte, tlaquixtilía. níte, tlapantlaxilía.*
Sacar una cosa de otra. *nítla, copína.*
Sacado así. *tlacopíntli.*
Sacar una cosa por otra como por conjeturas ó como adivinando. *nítla, yolteohuía.*
Sacada cosa así. *tlayolteohuílli.*
Sacar diente ó muela. *níte. tlanána. níte. tlancopína.*
Sacar el bocado con los dientes. *níte, tlancatóna.*
Sacar liendres. *níte, acelána.*
Sacar miel de maguey. *ni, tlachíqui.*
Sacar fuego. *ni, tlemamáli.*
Sacar algo con cuchara de palo. *nítla, quauhxomahuía.*
Sacar algo fuera. *nítla. quixtía.*
Sacar de regla general. *nítla, nonquaquixtía.*
Sacar del seno. *nociyácac nítla, quixtía.*
Sacar de piélago. *aític nítla. quixtía.*
Sacar naves del agua. *n, acallalhuaccaquixtía.*
Sacar agua de pozo. *n, atlacuí. n. apilóa.*
Sacar basura. *ni, tlazolláza. ni, tlazolquixtía. ni, tlazoltepéhua*
Sacar pollos las aves. *nítla. tlapána. nítla, tlacatilía.*
Sacar podre ó materia. *ni, temalpátzca. ni, temalquixtía.*
Sacar la verdad por fuerza. *níte, tlatoltía. níte. tlatoltemóa.*
Sachar ó escardar la hortaliza. *ni, tlatlamolehuilía.*
Sachadura ó escardadura. *tlatlamolehuiliztli.*
Sachador ó escardador. *tlatlamolehuilíani.*
Sachuelo ó escardillo para escardar. *tlatlamolehuililóni.*
Saco ó costal. *tlamamalxiquipílli.*
Sacomano para robar. *tlanamoyalíztli. tlamacehualíztli. tlaaxilíztli.*
Sacomano dar. *níte, tlanamoyelía. nítla, namóya.*
Sacramento, en general. *teyolmachiyotíliz.*
Sacramento de la eucaristía. *teocenquizcamahuízotl. mahuizyolcatlaxcálli.*
Sacramento santísimo el. *teyolmachiyotlayéctzin. teomahuizixtlatilítzin. teomahuizixinayalítzin.*
Sacramentar ó viaticar. *nic, teonacayotía. níte, teotlamachía. níte, teotlacelilía*
Sacre, especie de halcón. *cuitlatlótli.*
Sacrificar ú ofrecer. *ni, huemmána. ni, tlamána.*
Sacrificar ú ofrecer algo al muerto. *níte, tonaltía. ni, miccahuemmána.*
Sacrificarse al ídolo, sacando sangre de las orejas ó de la lengua, y de los otros miembros. *nin, ízo. níno, tetéqui.*
Sacrificarse los labios. *níno. tenitzanía.* Pretérito imperfecto. *níno. tenitzaniáya. etc.*
Sacrificio ú ofrenda. *huéntli. tlamanalíztli. huemmanalíztli. nextlahuálli.*

Sacrificio de la misa. *teomahuízzotl. teohuéntli. teotlamanáliz. teonextlahuálli.*
Sacrificio encendido. *huentlatlatílli.*
Sacrificando impetrar. *huentíca ni,tlacnopilhuía.*
Sacrilegio, hurto de lo sagrado. busca hurto de cosa sagrada.
Sacrílego, el que lo comete. *teopantlátqui ichtequíni.*
Sacrilegio, profanación de cosa sagrada. *teotlahuelchihuáliz.*
Sacrílego, profanador de cosa sagrada. *teotlahuelchiúhqui.*
Sacristan. *teotlatquipíxqui. teopantlamocuitláhui.*
Sacristía, lugar de lo sagrado. *teotlatquicálli. teotlatquipialóyan.*
Sacudir. *nítla. tzetzelóa. nítla, huihuitéqui.*
Sacudida cosa, *tlatzetzelólli. tlahuihuitéctli.*
Sacudimiento así. *tlatzetzeloliztli. tlahuihuitequiliztli.*
Sacudir en diversas partes. *miyéccan ni, tlatzetzelóa.*
Sacudir árboles de fruta. *nítla, huihuixóa. nítla, tzetzelóa.*
Sacerdote. *tlateochihuálli teopíxqui.*
Sacerdocio. *teopixcáyotl.*
Saeta. *mítl. tlacúchtli.*
Saetera ó tronera. *tlacóyoc tlaminalóyan tlacóyoc tlequiquiztlaxóyan.*
Safar ó chispar alguna cosa. *nítla, copína.*
Sagacidad. *yolizmatíliz.*
Sagazmente. adv. *yolizmátca.*
Sagaz. *yolizmátqui.*
Sagrada cosa. *tlateochihuálli. tlateochiúhtli. teóyo.*
Sagrario. *sacramento pialóyan. sacramento yeyántli. sacramento cálli.*
Sahornado de sudor. *chichincalíhui.*
Sahornarse. *ni chichincalíhui.*
Sahorno de esta manera. *chichincalihuiliztli.*
Sahuco. *xómetl.*
Sahumar. *nítla, popuchhuía. nítla, ahuiyalía.*
Sahumerio. *tlapopuchhuiliztli. tlaahuialiliztli.*
Sahumador, en que sahuman. *tlapopuchhuilóni. tlaahuialilóni.*
Sahumador, el que sahuma. *tlapopuchhuiáni. tlapopúchhui. tlaahuiyáli.*
Sajar. *níte. xoxótla.*
Sal generalmente. *íztatl.*
Sal en panes. *iztayahuálli.*
Sal, pedazo de estos panes. *iztatétl.*
Sal de mar. *iztaxálli.*
Sal molida. *iztapinólli.*
Salar con sal. *nítla, ztahuía. nítla, poyelía.*
Salada cosa con sal. *tlaztahuílli. póyec. tlapoyelílli.*
Saladura de sal. *tlaztahuiliztli. tlapoyeliliztli.*
Salada cosa, muy salada. *iztapátic. iztachíchic. iztaquáhuitl. poyelpátic.*
Sala. *calpúlli oquichpántli. hueicálli.*
Sala larga. *calmeláctli.*
Sala alta. *calnepanolmeláctli.*
Salario. *tlaxtlahuílli. tetlaxtlahuilóni. tepatiyotilóni.*
Salariado de público. *tlaxtlahuíle. tlapatiyotílli.*
Salamanquesa, animal. *cuetzpálin.*
Salero para tener sal. *iztacáxitl. iztapinolcáxitl.*
Salir. *ni, quíza. non, quíza.*
Salida. *quizalíztli.*
Salir arrebatadamente. *ni, quiztihuétzi. ni, quiztiquíza ni, chitontiquíza.*
Salida en esta manera. *quiztihuechiliztli. quiztiquizalíztli. chitontiquizalíztli.*
Salirse la vasija ó resumirse. *ixíca. pipíca.*
Salirse por encima. busca rebosar.
Salir debajo del agua. *ni, hualpanhuétzi. ni, hualquíza.*
Salida en esta manera. *hualpanhuechiliztli. hualquizalíztli.*
Salir á nado. *tlamaneloliztíca ni, hualquíza. tlacxihuitequiliztíca ni, hualquíza.*
Salir corriendo. *ni, quiztiquíza. ni, quiztihuétzi. níno, tlalotiquíza.*
Salir el cabello. *no, tzoncalíxhua.*
Salirse el sieso ó el ano. *níno cuilchilquixtía. hualmopilóa nocuilchil.*

Salida de esta manera. *necuilchilquixtilíztli. necuilchilpilolíztli.*
Salida en bien. *quálli tépan mochihualíztli. quálli tzonquizalíztli.*
Salida en mal, *aquálli tépam mochihualíztli. aquálli tzonquizalíztli.*
Salina, donde se coge sal. *iztachihualóyan. iztaquixtilóyan.*
Salinero, que hace sal. *iztatlácatl. iztachiúhqui. ixtatláti.*
Salítre, sudor de tierra. *tequixquitl.*
Salitroso, lleno de salítre. *tequixquíyo. tequixquipátic.*
Salitral, lugar donde se cría. *tequixquípan. tequixquitlálpan. tequixquítla.*
Saliva de la boca. *chíchitl. iztláctli.*
Salmuera. *iztaáyotl iztáyotl*
Salobre agua. *póyec átl*
Salpicar. *nítla. tzitzicuinía*
Salpicada cosa. *tlatzitzicuinílli.*
Salpicadura. *tlatzitzicuiníliz.*
Salsa para el manjar. *nacatlapalóllotl.*
Salsa ó pataje de chíle *chilmúlli*
Salsa de ajo seco. *texochílli.*
Salsera ó salsereta. *caxtepíton.*
Saltar. *ni cholóa. ni, pancholóa*
Saltador. *choloáni. pancholoáni.*
Saltar las astillas. *chitóni.*
Saltar el macho sobre hembra, como animalias. *níte, quétza.*
Saltar así las aves. *níte, quequéza. nítla, quequéza.*
Saltar y correr yendo de prisa á algún negocio. *ni, huicintéhua. ni, chitontiquíza. níno, tlalóa.*
Saltar lejos *huéhca non. cholóa.*
Saltar de arriba. *ni, hualcholóa.*
Saltar de abajo. *non. acocholóa. n. acocholóa.*
Saltar atrás *ni. tzincholóa.*
Saltar hacia otra cosa. *tehuícpa. ni, cholóa.*
Saltar resurtiendo. *níno. tzinaquitihuétzi. níno. tzintelaquitihuétzi. níno, tzintelmacáhua.*
Saltar en otra cosa. *tépan ni. cholóa*
Saltar del otro lado ó más allá. *nítla. cholhuía. nítla, cuecxolhuía nítla cuecacxoluía. nítla. cuencholhuía.*
Saltar contra alguno. *téca n, éhua. téhuic. n, éhua.*
Saltear á alguno. *níte, tlatlazaltía. níte, tlacuicuilía.*
Salteador así. *tetlatlazaltiáni. tetlacuicuiliáni.*
Salto generalmente. *chololíztli.*
Salto á salto. Adverbio. *chocholoiztíca.*
Saludar á alguno. *níte, tlapalóa. níte, ciyauhquétza. nítla, ciyauhquétza. níte, tlalía, níno, tetlapalhuía*
Salutación en esta manera. *tetlapalolíztli. teciauhquetzalíztli. tetlalilíztli.*
Saludador así. *tetlapaloáni. teciauhquetzáni. tetlaliáni.*
Saludarse uno á otro. *títo, tlapalóa. títo, nepantlapalóa nepánotl títo. tlapalóa. títo, ciauhquétza.*
Salutación así. *nenépan tlapalolíztli.*
Saludar al que nos saluda. *níte, cuepcatlapalóa.*
Salutación en esta manera. *tecuepcatlapalolíztli.*
Saludar las paridas. busca visitar.
Salud. *pacayelíztli. pactinemilíztli*
Saludable cosa *pactihuáni. tehuelnemíti. tehuelnemitiáni.*
Saludablemente. *paccanemiliztíca.*
Salva. *tlatóca tlaquallayecolíztli.*
Salva hacer. *ni, tlatóca tlaquallayecóa.*
Salvación. *nemaquixtilíztli.*
Salvador. *temaquixtiáni.*
Salva persona así. *tlamaquixtílli.*
Salvados de trigo ó de maíz. *tlaoltzetzeliuhcáyotl. tlaoltextzetzeliuhcáyotl. tlapayantéxtli*
Salváje. *quauhtlacháne. quauhtlanénqui.*
Salvar. *níte, maquixtía*
Salvar de peligro. *ohuícan níte, quixtía.*
Salvo de peligro. *huelcaiyóllo. pactáni.*
Salvo como quiera. *aquencá yyóllo.*
Salvohonor ó el ano. *tzintli. cuilchílli tzóyotl.*
Salvia, yerba conocida. lo mismo.
Sana cosa en si. *chicáhuac. ámo ytla caúhqui. quálli. acanquenámi.*
Sana cosa á otro *tenehuelmachíti. tecéhui. teacotláz. techicáuh.*
Sanar á otro. *níte, pahtía nite, huelquétza.*

Sanar uno mismo. *ni, páhti. ni, yóli.*
Sanable cosa. *pahtíni. pahtilóni.*
Sana potras. *teatepozahualizpáhti.*
Sana ojos. *teixpáhti. teixtelolopáhti.*
Sandalias de nobles. busca cutaras.
Sandalias de cuero crudo. *ehuacáctli.*
Sandalias de madera. *quauhcáctli. huapalcáctli*
Sandalias de pita. *ixcáctli.*
Sandalias de árboles, como palmas. *zotolcáctli.*
Sanear alguna cosa. *nítla, pahtía. zaic nítla, pahtía.*
Saneamiento.*tlapahtilíztli.zaictlapahtilíztli.*
Sanguinario, cruel. *tlahuéle. cocóle. tequáni.*
Sangrarse ó sacrificarse ante los ídolos. derramando su sangre propia. *nin ízo.*
Sangre. *éztli.*
Sangriento. *ézzo. eézzo.*
Sangre lluvia. *ezmolonilíztli. exxaxahuanilíztli. ezpipicaliztli.*
Sangre corrompida. *aócmo quálli éztli. ytlacaúhqui éztli.*
Sangre de parentesco. *éztli. tlapálli.*
Sangrentar ó ensangrentar. *nítla, ezhuía. nítla, ezzotía. nítla, ezneloa.*
Sanguaza. *chiyahuizátl.*
Sanguaza sacar. *ni, chiahuizaquixtía. ni, chiyahuizapátzca.*
Sangrar. *níte, zo. níte, itzmína.*
Sangrarme. *nin, itzimína. níno, zo.*
Sangría. *tezolíztli. teitzminalíztli.*
Sangrador. *tézoc. tezóni. teitzmínqui. teitzmináni.*
Sangradera, lanceta. *tezoáni. tezoalóni. teitzminalóni*
Sangradera de agua cogida. *acoyóctli.*
Sanguijuela. *acuecueyáchin.*
Sanidad en sí. *pahtilíztli. chicahualíztli.*
Sanidad para otro. *tepahtilíztli. techicahualíztli.*
Sano, de buena salud. *pahtic. chicáhuac.*
Sano de juicio. *ámo quencá in notlacaquía. pactica in notlacaquía.*
Santa cosa. *quálli. yéctli.*
Santamente adv. *qualtíca. yectíca.*
Santo y sagrado. *tlayectílli. tlateochiúhtli.*
Santidad. *qualtilíztli yectilíztli.*
Santificar, hacer santo. *níte, qualtilíu. níte, yectilía.*
Santificación. *tlaqualtilíztli. tlayectilíztli.*
Santificado. *tlaqualtilílli. tlayectilílli.*
Santificador. *tlaqualtiliáni. tlayectiliáni.*
Santificante. *tlaqualtililóni. tlayectililóni.*
Santísimo, muy santo. *cencatlateochiúhtli.*
Santoral. *amoxtlayecnémil.*
Santiguar ó, hechar bendición. *níte. teochihua.*
Saña. *qualanalíztli. pozonilíztli. tlahuelcuilíztli. yolpozonilíztli*
Saña envejecida. *qualantinemilíztli.*
Saña con causa y ocasión. *huél qualanilíztli. amozannén qualanilíztli.*
Saña tal, pequeña. *huél qualaniliztóntli. ámo zannén qualaniliztóntli.*
Sañudo. *qualaníni. tlahuelcuíni. pozoníni tlahuéle zumále.*
Sapo escuerzo. *tamazólin.*
Sarcasmo. *huiteyolitlacóliz.*
Sardina arencada,pez conocido.*caxtíllan michhuatzaltepíton*
Sarmiento en la vid. *xocomecamáitl.*
Sarmiento para plantar. *xocomecamaaquilóni.*
Sarmiento barbado. *xocomecatlaquanílli xocomecatlahuihuitlálli.*
Sarmiento del cuerpo de la vid. *xocomecatetepúntli*
Sarmiento fructífero. *xocomecamatlaaquíllo.*
Sarna. *záhuatl. xíyotl.*
Sarna tener. *ni, zazahuáti. ni. xixiyóti.*
Sarnoso, lleno de sarna *zazahuáti. mocazáhuatl.*
Sarpullido estar. *ni, chochopóca.*
Sartal ó sarta de cuentas. *cuzcatlatéctli. cuzcamécatl. cuzcatlahuipántli.*
Sartal ó sarta de piedras preciosas ó cosa semejante, que ponen en las muñecas del brazo. *macuéxtli.*
Sarten para freír. *tepuzapaztlatzoyonilóni. tepuzcaxpechtzoyonilóni.*
Sastre. *tlatzúngui. tlatzumáni.*
Sastrería. *tlatzumalóyan. tlatzumáyan*

Satisfacer por la deuda. *nítla, popóhua. ni. tlaxtláhua.*
Satisfacción de la deuda. *tlapopohualíztli. tlaxtlahualíztli.*
Satisfacerse ó hartarse. *ni, pachíhui*
Satisfacer á otro, dar razón de algún negocio. *níte. yolmaxiltía.*
Satisfacción por agravio *teyoliuhtlalíliz. teyolpachihuítili.*
Satisfacción propia. como lo que se siente cuando se hace un bien. ó por un buen negocio *tlayolpachihuilíztli.*
Satisfacerme de algo. *noyollopachíhui. noyollomotlalía.*
Satisfacer yo á otro. *níte, yolpachihuitía.*
Sauce, árbol conocido. *quetzalhuéxotl. huéxotl*
Saucedal. lugar de éstos árboles *huexó tla.*
Sauce gatillo. árbol de ésta especie. *huéxotl.*
Sauce para mimbres como pimiento. *huexopazólli huexochapáctli.*
Sauco. *xómetl.*
Sayal de lana grosera. *tequitlimátli. huapáhuac ichcatilmátli.*
Sayalero que hace sayales. *huapáhuac ichcatilmachiúnqui. chamáhuac ichcatilmachiúhqui.*
Sayo de varón. *óquich xayótli.*
Saya de mujer. *caxtíllan cihuatlátquitl.*
Sayón ó verdugo. *tetlaihiyohuiltiáni. temictiáni.*
Sazón de lo sazonado. *maciticáyotl.*
Sazón. *qualcányotl. huelipányotl. huelimmáyotl.*
Sazonar. *nítla, cencáhua. nítla. chichíhua.*
Sazonarse las mieses. *quíza. cozahuía.*
Sazonarse la fruta *camilthui. moxáhua. yeicuciznequi.*
Sazonada fruta. *oicúeic*

Sea así, ó hágase así. *mayuhmochíhua.*
Sea en alguna parte. *macána. macanápa.*
Sea en buena hora *cayequálli. yequálli.*
Sea como fuere. *mazazoyúhqui.*
Sea ese, esa ó aquello. *matelyéhuatl.*
Sebo de animal. *cecéyotl. mazacétl.* En muchos pueblos dícen: *xépo.*
Sebo derretido. *tlaatilcecéyotl.*
Seboso, lleno de sebo. *cecéyo.*
Secante, papel. *huaquíni. amahuaquíni.*
Secar. *nítla, huátza.*
Secar al sol. *nítla, tonalhuátza.*
Secar al fuego. *nítla, tlehuátza.*
Seca que se hace en las vedijas, por alguna llaga. *yalóyo. ómpa mihiyotía.*
Secar al aire. *nítla, ehecahuátza. nítla, ecahuátza.*
Secarse. *ni. huáqui.*
Seco, cosa seca *huácqui. tlahuátztli. tlahuatzálli*
Seco un poco. *achihuácqui. ixhuácqui.*
Seco un poco. medio seco ó sazonado, como maíz ó frijoles. *camáhuac. camáctic.*
Secarse la sarna. *tzotzohuíztli motlalía.*
Secreta cosa. *ichtacáyo. neiyanállo. tlatlatíllo*
Secretamente. adv. *ichtacatica.*
Secreto. *ichtacáyotl.*
Secretario. *ichtáca tlatolpíxqui. ichtáca tlatolpiáni.*
Secretaría. la oficina. *ichtacatlatolpialóyan.*
Secretaría, el cargo. *ichtacatlatolpiátiz.*
Secretario á la oreja. *ynacaztítlan ichtacanotzalóni.*
Secreto en lo divino. *teotlanezcayotilíztli teonezcayotilíztli.*
Secreta cosa así. *teotlanezcayotilóni.*
Secreto lugar en el templo. *teópan mahuizzócan.*
Secura ó sequedad. *huaquilíztli. huaquíztli. huaccáyotl.*
Secrestar ó secuestrar en tercero. *níte tlatquipieltía.*
Secresto ó secuestro en ésta manera. *tetlatquipieltílli*
Secrestación ó secuestración así. *tetlatquipieltilíztli.*
Secta, la que alguno sigue. *tetepulztocalíztli. tenemiliztocalíztli. tenemiliztoquíztli*
Sed. gana de beber. *amiquíztli. amiquilíztli*

Sed haber ó tener. *n. amíqui.*
Seda, como hilo. *ocuilícpatl.* como tela, *ocuiltzaúhtli.*
Sedería. *ocuilícpalnamacóyan.ocuiltzahualóyan.*
Seda ó sirgo. *ocuiltzahuálli. ocuilícpatl.*
Sedal para pescar. *michmécatl.*
Sedición. *tehuicpanehuáliz. altepeteix namiquíliz.*
Sedicioso. *tehuicpanehuáni. altepeteixnámic.*
Sediento. *amícqui. amiquiáni amiquíni.*
Seducir. *níte. cuitlahuiltía.*
Seducción. *tecuitlahuiltíliz,*
Seducido. *tecuitlahuiltílli.*
Seductor, que seduce. *tecuitlahuiltiáni.*
Seductor, que encanta, que atrae. *teyollamaltiáni.*
Segar las mieses. *tepuzchicoltica ni, píxca. nítla, tepuzchicolhuía. nítla, tepuzotlapalhuazhuía.*
Segador de mieses. *tepuzchicolticapixcáni tlatepuzchicolhuiáni. tlatepuzotlapalhuazhuiáni.*
Segador de heno. *zacapíni. tepuzchicoltica zacapic. tlaotlapalhuazhuiáni.*
Seguir. *níte, tocatíuh. níte, teputztocatíuh. níte, teputztóca. tétech ni, quitztíuh.*
Seguidor de otro. *teteputztocáni. tetocatiáni.*
Seguimiento. *tetocatialíztli. teteputztoquiliztli.*
Seguir acompañando. *níte, huíca. tétech ni, pilcatíuh tétlan n, icatíuh.*
Seguidor tal. *tehuicáni. tetechpilcatiáni. tetlanicatiáni*
Seguimiento así. *tehuicaliztli. tetechpilcatialíztli. tetlanicatialíztli.*
Seguir así con frecuencia. *níte, huihuíca. níte. huihuicatinémi.*
Seguidor en esta manera. *tehuihuicáni. tehuihuicatinémi,*
Seguimiento tal. *tehuihuicaliztli. tehuihuicatinemiliztli.*
Seguir á lo lejos. *níte,huehcapahuitíuh níte,huehcapahuía huehcápa níte,itztíuh*
Seguir hasta el fin. *níte, axitía. téhuan n. áci.*
Seguir el rastro de las pisadas. *níte, icxitóca.*
Seguir ó imitar vida de otro. *níte, nemiliztóca. tétech nic, cuí. tétech nic ána.*
Seguir, ó ir detras de otros. *nítla, teputztía.*
Según. adv. *yníuh. yniúhca.*
Segundo pan. *icóccan huétzi tlaxcálli. icóccan quíza tlaxcálli. papáyan.*
Segundo vino. *icóccan huétzi vino. apátzcal vino. aquíxtil vino.*
Segur ó hacha para cortar. *tepuztlatecóni.*
Segur que corta por ambas partes. *necocténe tepuztlatecóni.*
Segureja, pequeña segur. *tepuztlateconíton.*
Segura cosa. *tlacacóca. tlacaconémi pactíca. atlequimattíca.*
Seguridad. *tlacacoyeliztli tlacaconemilíztli.*
Seguramente, *tlacáco.*
Seguro de peligro. *tlacacóca. tlacaconémi.*
Sellar escritura. *n, amatlacuilolmachiyotía. n, amamachiyotlacuiloltzáqua.*
Sellada escritura. *amatlacuilolmachiyotílli. amatlacuilollatzacútli.*
Sellador. *amatlacuilolmachiyotiáni. amatlacuiloltzaquáni.*
Selladura. *amatlacuilolmachiyotilíztli. amatlacuilollatzaqualíztli.*
Sellar debajo. *tlazíntlan n. amatlacuillolmachiyotía.*
Sellada así. *tlatzíntlan amatlacuilollamachiyotílli.*
Sellador de esta manera. *tlatzíntlan amatlacuilolmachiyotiáni.*
Selladura de esta manera. *tlatzíntlan amatlacuilolmachiyotiliztli.*
Sello quitar á lo escrito. *n. amatlacuilolmachiyoána.*
Sello, *tecuilhuáztli. nenecuilhuáztli.*
Semana. *chicueílhuitl semana.*
Semanero. *chicueílhui tequipáne.*
Semanera cosa. *chicueílhuiyo.*

Semblante de cara. *ixconexilíztli. ixconéxil.*
Sembrar semillas. *ni, tóca*
Sembrada cosa así. *tlatóctli.*
Sembradura. *tlatoquilíztli. toquilíztli.*
Sembrador. *tlatocáni. tòcáni*
Sembrar esparciendo las semillas. *nítla, pixóa. nítla, chayáhua. nítla. tepéhua.*
Sembrador tal. *tlapixo. tlapixoáni. tlachayahuáni. tlatepehuáni.*
Sembradura tal. *tlapixolíztli. tlachayahualíztli. tlatepehualíztli.*
Sembrada cosa así. *tlapixólli. tlachayaúhtli. tlatepeúhtli.*
Sembrar otra vez. *nítla, oppatóca! nítla, oppahuía. nic, póa.*
Sembrar discordias. busca revolver á otro.
Semejar ó comparar uno á otro. *nítla, nenehuilía.*
Semejanza así. *tlanenehuililíztli.*
Semejantemente. *zan noíhui. zan yenoíhui. zan yeíhui. zan íhui.*
Semejante. *neneúhqui yúhqui*
Semejar ó casi parecer una casa á otra. *achiúhqui itlocquíza. achineneúhqui.*
Semejante con otro. *huelteguíxti. zan huél yúhqui. acantetlanéhui*
Semental, cosa de simiente. *xináchyotl.*
Sementar. busca sembrar.
Sementera. *centemílli.*
Sementerio ó panteón. *tetocóyan. miccatocóyan.*
Semilla. *xináchtli.*
Semilla de cierta hierba. *petzícatl.*
Senador romano ó de otra ciudad. *tecutláto.*
Senado. *tecutlatolíztli.*
Sencillo, cosa no doblada. *centlaíxtli. cemáni.*
Sencillamente, sin dobladura. adv. *cemánca. centlaíxca.*
Sencillez, sin dobladura. *cemaníliz. centlaíxxotl.*
Senda ó sendero. *icxióhtli. ohpitzáctli.*
Sendos. *cecémme. cecéntin.*
Seno de vestidura. busca manera de vestidura.
Sensual persona. *tlaelpaquíni. cénca mococeltiáni ahuilnénqui.*
Sensualidad. *tlaelpaquilíztli. nececeltilíztli*
Sentarse en cuclillas. *ni, xolóca. no,tzinacoctíca, ni, cotótzca. níno, tapayollalía. níno, cototztlalía.*
Sentarse. *níno, tlalía.*
Sentadero ó asiento. *netlalilóyan.*
Sentarse. *níno. tlalía. níno, huetzitía.*
Sentado. *motláli. mohuetzíti. ehuatíca. motlalitíca.*
Sentar á otro. *níte, tlalía. níte, huetzitía.*
Sentarse en cuclillas, como generalmente se dice. *níno, cototztlalía. níno, tapayollalía. níno, cototzóa.*
Sentado estar así. *ni, cototzcá. níno, tapayollalítica.*
Sentarse por orden. *níno, tecpantlalía. níno, huipancatlalía.. níno, huipancatéca.*
Sentarse á la orilla del río. *nítla. atenóa.*
Sentenciado. *tlatzontéctli. tlatzontequilílli.*
Sentenciar. *nítla, tzontéqui. níte, tlatzontequilía.*
Sentencia así. *tlatzontequiliztli. tetlatzontequililíztli.*
Sentenciar á muerte. *níte, miquiztlatzontequilía. níte, miquizixnahuatía*
Sentenciado así. *omiquiztlatzontequilíloc. oixnahuatíloc.*
Sentencia tal. *temiquiztlatzontequililíztli. temiquizixnahuatilíztli.*
Sentencia de lo que sentimos. *tlahuelittalíztli. nemachilíztli.*
Sentenciando dar. *níte, tlatlalilía. níte, tlatquimáca. níte, tlatzontequilíca. tlatquimáca.*
Sentencia así. *tetlatlalilíztli. tetlatquimaquilíztli. tetlatzontequilíca. tlatquimaquilíztli.*
Sentenciando quitar. *níte, tlatzontequilíca tlatquicahualtía.*
Sentencia tal. *tetlatzontequilíca tlatquicahualtilíztli.*
Sentimiento espiritual de las palabras de Dios con suavidad de devoción ó sabiduría y ciencia. *teotlatolhuelicamatilíztli.*

Sentimiento patriótico. *cecninematihuáliz.*
Sentina de nave. *acálco yyayalíztli. acallayayalíztli.*
Sentir por algun sentido. *yúh nic, máti. nocommáti.*
Sentido con que sentimos. *nematilíztli. ontlamatilíztli.*
Sentido común. *cemaxcanehmatíliz.*
Sentible ó sensible cosa. *commatíni.*
Sentimiento, obra de sentir *nematihuá ni.*
Sentir con otro. *téhuan yúh níno, máti.*
Sentirse de la reprehensión, tomando por sí lo que en general se amonesta á todos. *nin, ahuitóca.*
Señal. *machiyotl.*
Señal dar en el comprar. *níte, patiuhmachiyotía.*
Señal en la compra. *patiuhmachíyotl.*
Señal de virtud. *qualnemiliznezcáyotl. qualnemilizmachíyotl.*
Señal de infamia. *temahuizpoloiznezcáyotl. teahuilquixtiliznezcáyotl*
Señalado así. *tlamahuizpoloiznezcayotílli.*
Señalar en esta manera. *níte, mahuizpoloiznezcayotía.*
Señalar con la palma de la mano. *nítla, macpalmachiyotía.*
Señalado así. *tlamacpalmachiyotílli*
Señal de palma de la mano *macpalmachíyotl.*
Señal de la planta del pié. *xocpalmachíyotl. icximachíyotl.*
Señalar con el dedo. *nítla, mapilhuía.*
Señalado así. *tlamapilhuílli.*
Señal del dedo. *tlamapilhuilíztli.*
Señal de herida después de sana ó señales de viruelas. *tetequilnezcáyotl. titiquilnezcáyotl. huitecnezcáyotl. tetequílli.*
Señal de golpe ó de azote. *xoxohuilíztli. yápalehualíztli. tehuihuitequíliz machíyotl.*
Señal de ataduras, tener en la carne *ni tacapilíhui.*
Señalar. *nítla, machiyotía. nítla, nezcayotía*
Señalado de esta manera. *tlamachiyotílli. tlanezcayotílli.*
Señalar ó expresar, el día que tengo de volver cuando voy á alguna parte. *níno, nanahuatitíuh. nítla, teneuhtíuh in iquác ni, huállaz.*
Señalar con fuego. *nítla, tepuztlemachiyotía.*
Señal de hierro así. *tlatepuztlemachiotilíztli.*
Señal dar á alguno, por donde se presume que él hizo algun mal ó bien. *nítla nexxótla.*
Señalado en bien. *mahuizaúhqui. téyo. mahuízzo.*
Señalado en mal. *atlácatl. cencatlahuelíloc.*
Señas para entender en la guerra. *yaomachiyonecaquilíztli.*
Señas dar á alguno, para que halle la persona ó el lugar que busca. *níte, tlaixtlatía.*
Señor de hacienda. *axcáhua. tlatquíhua.*
Señor. *tlatoáni. tlacáhua.*
Señora grande. *huéi cihuapílli. cihuatlatoáni.*
Señora. *cihuatecútli. cihuapílli.*
Señorear. *ni, tecúti. ni, tlatocáti.*
Señoría de gran señor. *tecúyotl. tlatocáyotl.*
Señor, soberano. *huéi tlatoáni. tlácatl.*
Señor de casa. *motlacamáti. motlacamatíni.*
Señora de casa. *cíhuatl motlacamatíni.*
Separadamente adv. *tlacecaltiliztíca. nonónqua.*
Separado, dividido. *tlacecaltílli. xexelhuílli.*
Separar, dividir. *nítla, cecaltía. nítla, xexelhuía.*
Separarse, retirarse. *níno, quanía.*
Separado, retirado. *nónqua.*
Separar á otro de alguna parte. como del empleo ó destino. *níte, totóca.*
Separación así. *tetotocalíztli. tetotocállotl.*
Sepelio. *tetoquíliz. miccatoquíliz. tetlallaquíliz.*
Sepulcro ó sepultura. *tlatatáctli. tecóchtli. miccatatáctli. miccatecóchtli.*
Sepultar. *níte, tóca. níte, miccatóca. níte, tlatlaquía.*

Sepultura con epitafio. *mícca tlatatáca tzacáyotl.*
Sepultura de piedra. *mícca tepetlacálli.*
Sepultura nueva. *yáncuic miccatlatatáctli.*
Sequedad. *huaquilíztli. huaquíztli. tlalhuaquilíztli.*
Sequera, cosa de sequero. *tlalhuaccapammochíhua. tépepammochíhua.*
Séquito. *tehuicalíztli. tehuicalóni.*
Ser. *ni, cá.*
Ser de una edad ambos. *ticeméhua. timuchtéhua. centihuítze.*
Ser digno de llorar. *ni, choquililóni. níte. chóoti. níte, tlaocólti.*
Ser experimentado. *yenixonícac. yenixpánca.*
Ser contrario á alguno. *níte, ixnamíqui.*
Ser unos por vía de parentesco. *ticentláca. ticeméhua.*
Ser intérprete de otro. *níte, nahuatlatalhuía.*
Ser semejante á otro en la voz. ó entonar á los que cantan. *níte, tuzcanenehuilía.*
Sera de esparto. *zacapetlatanátli.*
Serenata. *yohualcuicatlacácon. cuicatlacacóni.*
Sereno y claro tiempo hacer. *tlanaliuhtimáni. cactimáni. tlahuelmamáni.*
Sereno tiempo hacer. *tlachipahuatimáni.*
Serenarse el tiempo. *tlanalíhui. tlaqualcantía. tlatlahuelmantía.*
Serenar, poner algo al sereno *nítla, yohualahuachchotía. nítla, yohualcecelía.*
Serenidad de tiempo. *tlanalihuilíztli. cactimaníliztli. tlahuelmaníliztli. tepapáccan. huellamamaníliztli*
Seriamente. adv. *nemalhuiliztíca.*
Seriedad. *nemalhuilíztli.*
Sério. *nemalhuílli. nemálhuic.*
Serón de esparto. *huéi zacapetlatanátli.*
Sermón. *temachtílli. tenonotzalíztli. teotemachtílli. teoytlatolítzin.*
Sermonar, decir sermón. *níte, machtía. níte. nonótza.*
Ser necesario. *monéqui.*
Serpiente generalmente. *cóatl.*
Serpiente del agua. *acóatl.*
Serranía, tierra montañesa. *tepétla quaúhtla.*
Serrana, cosa de sierra. *tepetlacáyotl. quauhtlacáyotl.*
Servicio, acción de servir. *tetlayecoltilíztli.*
Ser tenido en poco. *atleípan n, íhto. ni, nentóco*
Ser mohíno y mal acondicionado. *nítla, nezumaltía.*
Ser tenido ó estimado en algo. *ni. póhui. non póhui.*
Servidor. *tetlayecoltiáni. tetlayecultíqui.*
Servicio, el bacín. *cuitlacómitl. nemanahuilcómitl. axixcómitl.*
Servidumbre. *tetlayecultilíztli tequiyotl. tlacóyotl.*
Servil cosa. *tetlayecoltilíztli y techpóhui. macehuállotl. tlacóyotl.*
Servir. *níte. tlayecoltía. ni, tequíti. ni. tlacóti.*
Servido. *tlayecoltilóni. tlayecoltílli.*
Servir á la mesa. *níte, tlamáca. níte. tlaqualtía.*
Servir ó administrar. *níte, tlamamáca.*
Sesgado. *calihuílli.*
Sesgar. *ni, colíhui.*
Sesgo. *coliúhtli. colihuíliz.*
Sesión. *tenonotzáliz. tenonotzállotl.*
Sesmo, por sesta parte. *tlachiquacentéca. techiquacentéca.*
Seso ó sentido. *nehmatilíztli.*
Sesos. *quatetéxtli. quatéxtli. toquatetéxxo.*
Sesudo, cosa de buen seso. *mimátqui.*
Sestear, tener la siesta en algun lugar *nepántla toníatiuh nin, ellelquixtía.*
Sesteadero, lugar de siesta. *nepantlatonatíuh neellelquixtilóyan.*
Setenas penas del hurto. *chicópa ixquich tetlaxtlahuiltilíztli.*
Septiembre lo mismo. *ó ic chicunáhui métztli in ce xíhuitl.*
Seto. *chinámitl.*
Severamente. adv. *tecocoliztíca. tecocóca.*
Severidad. *tecocolíztli. tecocóliz.*
Severo. *tecocoliáni. tecóco.*
Sexenio. *chichicuacéntetl xíhuitl.*

Sexo. *yuhquiznacáyotl.*
Sexual. *yuhquiznacáyo.*

Sí, adv. para afirmar. *quéme. quéma. quemacá. yyé, yyétzin.* y las mujeres dicen: *xízo. xizótzi.*
Sí, conjunción condicional. *intlá.*
Si alguno. *intlaáca.*
Si en algun lugar. *intlacána. intlacán. intlacanápa.*
Si de algun lugar. *intlacanápa.*
Si á algun lugar. *intlacána.*
Si nunca. *intlacáic.*
Si por algun lugar. *intlacána.*
Si en ningun lugar pareciere ó se hallare. *intlacácan néciz. Et sic de aliis.*
Siega de las mieses. *tlatepuzchicolhuiliztli.*
Siembra. *tlatoquiliztli.*
Siempre. adv. *muchípa. cemícac. aiccáhui.*
Sienes, partes de la cabeza. *canahuacántli. tocanahuácan.*
Sierpe ó serpiente. *cóatl.*
Sierra de fierro para aserrar. *tepuzchichiquillatecóni. tepuztzitziquillatecóni.*
Sierra pequeña así. *tepuzchichiquillateconiton.*
Sierra ó monte alto. *tépetl.*
Sierras. *tepéme. tetépe.*
Siervo. *tlacótli. xólo.*
Sierva. *cihuatlacótli. cóco.*
Siervo pequeño. *tlacotóntli. xolóton.*
Sierva pequeña. *cihuatlacotóntli. cocóton.*
Siervo con otro ó con otra. *tetlacópo.tlacopótli.*
Sierva con otro ó con otra. *tecihuatlacópa. cihuatlacopótli.*
Siervo nacido en casa. *tlacatlatóctli.*
Siervo, criado que sirve en casa. *tetlayecoltiáni.*
Siervo con otro así. *notetlayecolticápo. notlatequipanocápo.*
Siervo bozal. *tenitlacótli. pinotlacótli.*
Siervo matrero. *ixtlamatcatlacótli.*
Siervo que se vende *tlacotiamictli. tlacanecuilólli.*
Siervos generalmente. *tlatlacótin. tetlayecultiáni. tenencahuan.*
Siesta en el medio día. *nepántla tonatiuh neellelquixtiliztli. nepántla tonatiuh necehuiliztli. tonaltzitzicaliztli.*
Siesta, la que se duerme. *tlacotonatiuh cochiliztli.*
Siesta dormir. *tlacotonatiuh ni, cóchi.*
Sieso, el salvohonor ó el trasero. *cuilchílli, tzóyotl. tocuílchil. totzóyouh.*
Siete años, tiempo. *chicoxxíhuitl.*
Sietemesino, nacido antes de tiempo. *oólin. zanoólin.*
Sietenal ó septenal. *chicoxxiuhcáyotl*
Sigarro. *tempopocalóni. ilacatzpopocálon. amatempopóca. pocchichinalóni. tenchichinalóni.*
Sigilo. *ichtacáyotl.*
S gilo sacramental. *teoyotíca ichtacáyotl. teoyotíca necahualóni.*
Siglo, espacio de cien años. *macuilpoalxiuhtiliztli.*
Signo por señal. *machíyotl.*
Signo en qua alguno nace. *notónal. ye in ípan ni, tlácat cuetzpálin etc.*
Signar. *nítla, machiyotía. nítla, nezcayotía.*
Signar debajo. *nítla, tzimmachiyotía.*
Signadura *tlamachiyotiliztli. tlanezcayotiliztli.*
Signadura debajo. *tlatzimmachiyotiliztli.*
Significar. *nítla, nezcayotía.*
Significación *tlanezcayotiliztli.*
Significar mal venidero. *nítla, ciuhcatlatóa. ni. huehcatlatóa.*
Significado de palabras. *tlatolnezcáyotl.*
Silbato cualquiera. *tepuztlapítzal. tlanquiquizzotl.*
Silbar. *ni. tlanquiquíci.*
Silbador así. *tlanquiquicíni.*
Silbar cantando. *ni. tlanquiquizcuíca.*
Silbar á atro en desfavor. *níte, tlapipichilía.*
Silbar ó chistar. *ni, tlanquiquíci.*
Silbo ó chiflido. *tlanquiquiciliztli.*
Silbar la culebra. *tlanquiquizcuíca. tlanquiquíci.*
Silenciosamente. adv. *necahualiztíca.*
Silencioso. *necaúhtli. necahuálli.*

Silencio. *necahualiztli.*
Silogizar, ó discurrir con el pensamiento. *nítla, nemilía*
Silo, subterráneo para guardar trigo. *tlallancuezcómatl.*
Silbo. *tlanquiquixiliztli.tlanquiquíztli.*
Silbo hecho con las manos. *mapipíchtli. matlapitzaliztli.*
Silla para sentarse. *tzatzazicpálli.*
Silla real. *tlatóca icpálli.tlatocatzatzazicpálli*
Silla de caballo. *mazaicpálli. mazatlapéchtli. mazaxíle.*
Sillero que las hace. *mazaicpalchiúhqui. mazatlapechchiúhqui. mazaxilchiúhqui*
Sillería. *icpallaoentemalóni icpallaoentemalóyan.*
Silleta común. *tzatzazicpaltóntli*
Sima por c rcel de mazmorra. *tlállan tecaltzaqualóyan. tetlállan caltzaqualóyan.*
Simbolizado. *nenehuílli*
Simbolizar. *nenehuía*
Símbolo. *nenehuilóni.*
Simiente. *xináchtli. áchtli*
Simiente de nabos. *nabox xináchtli.*
Simiente de cebollas. *xonacaxináchtli.* Y así de las demás.
Simiente de varón. *tlacaxináchtli. tixpampaquíza. tixpampahuétzi.*
Simiente de mujer. *cihuaáyotl. tocihuaáyo tixpampaquíza.*
Simonía. *teotequicohualiztli. teotequipatiyotiliztli. teóyotl ycohualóca.*
Simoniaco. *teotequicohuáni. teotequipatiyotiáni. teóyotl quicohuáni.*
Simular lo que no es: *níno. tlapiquía. nítla, ixpanía.*
Simulación así. *netlapiquiliztli. tlaixpaniliztli.*
Simulado asi *motlapiquiáni.tlaixpaniáni.*
Simuladamente. *tlápic. zannén. zampáni*
Simple cosa. no doblada. busca sencillo
Simplemente, sin doblez. *melahuáca.*
Simpleza, sin doblez. *melahualiztli.atlenenelihuiliztli.*
Simple persona. sin doblez. *melahuaca nemilíce. quálli yyúllo.*
Sincerarse. *níno, qualittitía.*
Sincerar á otro. *níte, qualittitía.*
Sinceridad, sencillez. *yolmotquitáliz. yolmacitáliz*
Sincero. sencillo. *yolmotquitiáni. yolmacitiáni.*
Síndico, depositario de limosnas. *tetlaocolilizpíxqui.*
Síndico,tesorero. *tlacalaquilpíxqui. teocuitlapíxqui.*
Sin, preposición. *ynatlé. ynayác.*
Sin consideración. ó sin concierto. *zanilihuiz. ixtomahuáca.*
Sin mancha ni defecto. *amocanquenámi. amocaneltzóyo*
Sin cuento. *ámo zan tlapohuáltin.* Dícese de cosas animadas. Y de inanimadas. *ámo zan tlapohuálli.*
Sin medida, término ni modo. *ayhuiányo*
Siniestra cosa *ámo meláhuac. tlachicochiúhtli. chicóyotl.*
Siniestra mano. *opuchmáitl. topúchma.*
Singular cosa. *nónqua mo quixtía.*
Singularmente. *nónqua nequixtiliztíca.*
Singular ó particularmente. *zanyyúca.* Plural. *zanynyúca.*
Sin número. busca sin cuento.
Sinodal, examinador. *tetlatlánqui. tlatemolíqui tlamatilizyeyecoáni.*
Sinodando ó sinodado, examinado.*tetlatlanílli. tlatemolílli. tlamatilizyeyecólli.*
Sinodarse, examinarse. *níno, tlamatilizyeyecóa.*
Sinodar, examinar á otro. *níte, tlatlanía. níte. tlatemolía. níte, tlamatilizyeyecóa.*
Sínodo, el exámen. *tetlatlaniliztli. tetlatemoliztli. tlamatilizyeyecoliztli.*
Sínodo. el concilio, la junta, *teupixcanechiconyeyecolízzotl.*
Sino, conjunción. *intlacámo.*
Sino fuera por ti. *intlacatéhuatl.*
Sin propósito. *zannén.* busca envano.
Sin porqué. busca envano.
Sin provecho ni utilidad. ó en vano.*zannén. nen.*
Síntoma de enfermedad. *cocoliznextílon.*
Sinverguenza, descarado. *ixtláhuel. ixtotómac ixpoliúhqui*

Siquiera, conjunción adversativa. *intlánel. macíhui. mazoíhui.*
Sirena del mar. *cihuatlacamíchin.*
Sirga. *huéi mécatl.*
Sirgo ó seda. busca seda.
Sisa que se pide á los mercaderes. *puchtecatéquitl*
Sisar. *ni, puchtecatequíti.*
Sitial. *tlatocaicpálli. teupixtlatocaicpálli.*
Sitiar, poner sitio con tropas *nítla, yaoyahualóa.*
Sitio, en la guerra. *tlayaoyahualóni.*
Sitio, por asiento de lugar. *onohuáyan. yelohuáyan.*
Sitio por cerco del pueblo. *altepetepántli. altepequaxóchtli.*
Sitio poner así. *n, altepetepanquétza. n, altepequaxochquétza.*
Sitio de coches. *quauhtanatemalacayeyántli. callahuilanyelohuáyan.*

So ó debajo, preposición. *tlatzíntlan. tláni. tlacxítlan.*
Sobaco, luga debajo del brazo. *ciyácatl. ciácatl.*
Sobaquina, hedor. *ciyacatoquayayalíztli.*
Sobacar ó sobarcar. *nítla, ciyacahuía. nítla, ciyacapachóa.*
Sobar. *nítla, xaqualóa. nítla, yamanía.*
Sobado. *tlaxaqualólli. tlayamanílli.*
Sobadura. *tlaxaqualóliz. tlayamaniliz.*
Sobajar. *nítla, zotláhua. nítla, cepóa. nítla, matzoltilía.*
Sobajadura. *tlazotlahuáliz. tlacepoáliz. tlamatzoltilíliz.*
Soberana cosa *huecápan. huéi.*
Soberamente. *huéica. mahuízca.*
Soberbia. *nepoalíztli. nehueililíztli. nepantlazalíztli. nenachcapanquetzalíztli. iznequixtilíztli. atlamatilíztli.*
Soberbia cosa. *mopoáni. mohueiliáni. mopantlazáni. monechcapanquetzáni. izmoquixtiáni. atlamatíni.*
Soberbiamente. *nepoaliztica. atlamatcayotíca iznequixtiliztíca.*
Soberbio en hablar. *mopouhcatlatoáni.*
Soberbia en el habla. *nepouhcatlatolíztli*

Sobornar. *níte. tempachóa níte. tezzolhuía. níte, tlatolmáca.*
Sobornado *tlatempachólli tlatenzolhuilli.*
Sobornador. *tetempachoáni. tetenzolhuiáni.*
Soborno. *tetempacholíztli. tetenzolhuilíztli*
Sobra ó sobras. *tlacahuálli. tlacahuíllotl*
Sobrar sobrepujando. *níte, panahuía.*
Sobrar, lo que queda. *ymmocáhua.*
Sobrada cosa. *tlacaúhtli tlacahuálli.*
Sobrado ó tejado de casa. *calnepanólli. acocálli. tlacpaccálli.*
Sobrante, lo que sobra de alguna cosa. *tlacahuíllotl.*
Sobre, preposición. *ípan. páni.*
Sobre ó encima de las tablas *huapálpan.*
Sobrehúsa echar al atole ó pinole. *nítla, pania.*
Sobre las esteras. *petlápan. etc.*
Sobre nombre. *ycóntetl. tocáitl. teontetóca. ontetocáitl.*
Sobrecarga. *ynecpachiúhca itlamamálli.*
Sobrecama. *tlapéchpan. pepechixcuímitl. pepechíxxotl.*
Sobre haz. *íxco.*
Socarena del agua. *acoyóctli.*
Sobre para carta. *ceamacuelpachóni.*
Sobrepujar. *níte, panahuía. níte. cáhua nítla, cemmiyahuayotía.*
Sobrepujado. *panahuíllo.*
Sobrepujar ó exceder á las otras cosas, ó á los otros. *yyúca tenquiztica yyúca panhueztíca. yyóca panquiztíca. tepanahuitíca. tlacemmiyahuayotitíca.*
Sobre escribir. *páni ni, tlacuilóa. n, ipantlacuilóa.*
Sobrestante. *tecuicatlahuiáni.*
Sobretodo, abrigo. *muchipannequentílon. tlaixpecholóni*
Sobrevenir. *tépan n. áci. tépan ni, hualáci.*
Sobrino, hijo de hermano. *máchtli. témach.*
Sobrino. hijo de hermana. *máchtli. témach.*

Sobrina. hija de hermano.lo mismo. Más las mujeres llaman al sobrino y á las sobrinas *nopílo*.
Socarrar. busca chamuscar.
Socarrón. *tetentlamachiáni. tecamanalhuiáni.*
Social. *tlacaicnlyo.*
Sociable. *tlacaicniúhtli.*
Sociedad. *tlacaicniúhyotl.*
Socolor. *zannén. tlatoctilóni. itechnetlamiliztli.*
Socolor ó en achaque de algo hacer mal. *zan nic, toctía. níono, nahualtía. níono, tlanehuía.*
Socorrer. *níte. palehuía. níte, tlaocolía.*
Socorrido. *tlapalehuílli. tlatlaocolílli.*
Socorro. *tepalehuiliztli. tetlaocoliliztli.*
Sodomía. *tecuilónyotl. tecuilontíliz.*
Sodomíticamente. adv. *tecuilontíca.*
Sodomíticamente pecar. *níte, cuilontía.*
Sodomítico hombre. *tecuílóntic tecuilontíani.*
Soez. *antlazótli.*
Soezmente. adv. *antlazóca.*
Sofocarse. *nin, ihiyotzáqua.*
Sofocar á otro. *níte, ihiyotzáqua.*
Sofocado. *teihiyotzacuílli.*
Sofocante ó sofocador. *teihiyotzaquáni.*
Sofrenar. *níte, tlacahualtía. níte, elleltía.*
Sofrenada. *tetlacahualtiliztli. teelleltiliztli.*
Soga, cuerda de esparto. *zacamécatl.*
Soga gorda para arrastrar vigas. *huepammécatl. tlahuilammécatl.*
Sojuzgar á otro, venciéndolo. *níte. panahuía. níte, tlanitlíza.*
Solamente se haga esto. y no más. *mazanyeiyomochíhuay*
Sol, planeta. *tonatíuh. tonálli.*
Solapar. *nítla, ináya.*
Solapadamente adv. *tlainayáca.*
Solapado. *tlainayálli.*
Solazar. *níte, yollalilía.*
Solazarse. *níno, yollalilía.*
Solar, cosa de sol. *tonatiúhyo.*
Solar, echar suelas. *nic, tlalía in calhuapálitl. nic, tlalía in, icxipepéchtli.*
Sola cosa. *ícel. íyo. mixcahuía.*
Solamente. *zaníyo. zanixquich. zanyéyo. zaíyo. zanyehuelíyo.*
Solamente ó particularmente á él. *zaniyúca.*
Solamente á ellos ó á aquellos. *zan inyúca.*
Solana ó corredor para sol. *netotonilóyan.*
Solano viento. *tonayámpa huítz ehécatl.*
Solar de casa. *callálli.*
Solar, echar suelo á la casa. *calític nítla, huelmána. nítla, tepitzmána.*
Solaz, consolación ó visitación. *teyollalilíztli. tetlapoloíztli.*
Solaz pequeño de esta manera. *teyollaliliztóntli. tetlapaloiztóntli.*
Soldada, salario. *tlaxtlahuílli. patiúhtli.*
Soldar. *nítla, huapáhua.*
Soldar trabando. *nítla, tlatoctía. nítla, tlatoquillotía.*
Soldadura. *tlahuapahualíztli. tlatlatoquillotilíztli*
Soldar con plomo. *nítla, zalóa. nítla, netechzalóa.*
Soldar metal ú otra cosa. *ni, tepuzzalóa.*
Soldarse la herida. *nacatémi. nacáxhua.*
Soldado de batalla. *yaoquízqui.*
Soledad. *cactimaniíztli. ayactlatlácatl. yuhcátla.*
Soldar el hueso. *n, omizalóa.*
Solemne cosa. *huéi. mahuíztic.*
Solemnemente. *huéica. mahuizaúhca.*
Solemnidad. *hueicáyotl. mahuízzotl. mahuizauhcáyotl.*
Solemnizar la fiesta. *níte, ilhuiquixtilía. n, ilhuiquixtía.*
Solera de techo. *calquauhtlapáchol.*
Soler, acostumbrar. *yeniúhqui. yuh nic, chihua. yeiúh ni, nemíni. zan yeniúhqui.*
Solfa. *tecuicamachtílon.*
Solfeador. *melauhcacuicáni.*
Solfear. *ni melauhcacuíca.*
Solfeo. *nemelauhcacuicáliz.*
Solicitar. *nítla, cihuitía. nítla, icihuitía. ic ni, némi.*
Solicitado. *tlacihuitílli. tlaicihuitílli.*
Solícito estar y congojoso. *níno, tequipachóa. ni, nentlamáti.*

Solícita cosa, con congoja. *motequipachoáni. nentlamatíni.*
Solícitamente y con conjoga. *netequipacholiztíca. nentlamachiliztíca. nentlamatiliztíca.*
Solicitar in confesione *teyolcuitilíztica nítla, cihuitía.*
Solicitación tal. *teyolcuitiliztíca tlacihuitíliz.*
Solicitante así. *teyolcuitiliztíca tlacihuitiáni.*
Solideo. *quapepellapáchon.*
Solidez. *chicahualíztli. macicóni.*
Sólidamente. adv. *chicahuáca. macíca.*
Sólido. *chicáhuac. mácic.*
Solípedo. *xotzáctic.*
Solitaria, lombríz. *chichilocuílin.*
Solitaria ave. *ylamatótotl.*
Soliviar lo pesado. *nítla, acócui. nítla, yeyecóa.*
Solivio ó soliviadura. *tlaacocuilíztli. tlayeyecolíztli.*
Solo. *ícel. zanyé.*
Soltar tiro. *nítla, tláza. nítla. mayáhui.*
Soltar tiro de artillería. *ni, tlequiquiztláza.*
Soltar deuda. *ni, netlacuilpolóa. níte, tlaoculía.*
Soltar de prisión. *níte, tóma. níte, quixtía.*
Soltar sueños. *nítla, namictía. ni, temicnamictía. ni, témic iximáti.*
Soltador de sueños. *tlanamictiáni. témic namictiáni. témic iximatíni.*
Soltar algo de la mano. *nítla, macáhua.*
Soltar lo atado. *nítla, tóma. nítla, tíma.*
Soltárseme la palabra con descuido. é inadvertencia. *nic. chitonía in tlatólli. ni, tlatolchitonía. nítla, nexxótla*
Soltero. *ámo namíqui. ámo cihuáhua. zan yuhnémi. yuhnénqui.*
Soltura de lo atado. *tlatumalíztli.*
Soltura para mal. *atlé neelleltiliztli. atlacanemiliztli.*
Soltar el juramento, anularlo. *títo, nenahuatilpolóa. títo, nenahuatilxinía. títo. tlatlalililcaxanía. títo, juramen toxinía.*
Soltero ó soltera, no casados. *zan yuhnémi. anamíque. ámo namíque.*
Soltería de estos. *zanyuhnemiliztli. anenamictiliztli. ámo nenamictiliztli.*
Solventar cuentas. *ni, nextláhua.*
Solvencia tal. *nextlahuáliz.*
Solvente así. *nextlahuáni.*
Sollar como fuelles. *ni, zozolóca, ni, zazahuáca. ni, coyóca. ni, xiquiquináca.*
Sollamar. *tlemiáhuatl nótech áci. tlemiáhuatl nótech quíza.*
Sollozo del que llora. *tzitzicunoliztli. tzotzoniliztli.*
Sollozar en esta manera. *ni, tzitzicunóa. ni. tzotzonóa*
Sollozar frecuentemente. *ni, tequitzicunóa. ni, tequitzicunóa. ni, tequitzitzicunóa.*
Sollozando. adv. *tzitzicunoliztíca. tzotzonoliztíca.*
Sombra. *cehuálli. cehuállotl. ecahuíllotl. ecaúhyotl.*
Sombra hacer. *nítla, cehualhuía. nítla, cehuallotía. nítla, ecauhyotía. nítla, ecahuillotía.*
Sombra tener ó hacer el árbol. *ecauhyotícac. cehuallotícac.*
Sombrajo. *cehuallotítlan. ecahuillotítlan.*
Sombrero. *nequacehualhuilóni.*
Sombrerería. *nequacehualhuilóyan.*
Sombría cosa. *cehuállo. ecaúhyo.*
Sombrilla. *tlacehuallotóntli.*
Somera cosa. *zampáni. ámo huecátlan.*
Someter. *tétlan ni, caláqui. níno, tecemmáca.*
Sometido. *tetlancalácqui. motecemmacáni.*
Sometimiento. *tetlancalaquiliztli. tecemmaquiliztli.*
Son ó sonido. *caquíztli. caquiztiliztli.*
Son bueno. *huelcaquíztli.*
Son de trompetas. *tlatlatzcaliztli.*
Sonajas. *caxtíllan tetzilácatl. tepuzayacáchtli.*
Sonajas otros con que bailan. *ayacáchtli.*
Sonable, cosa. *náhuatl. nahuatíni. caquíztl. caquiztíni.*
Sonadero de mocos, pañuelo. *netzomilóni.*
Sonámbulo. *cochnénqui.*
Sonarse los mocos. *nin, itzomía.*

Sonar quebrando. *nítla, xittoncapanía. nítla, xittomonía.*
Sonar como quiera. *ni, caquízti.*
Sonar bien. *ni, huelcaquízti. huél ni, caquízti.*
Sonar mal. *anihuelcaquízti.*
Sonar en derredor. *nohuiyan ni, caquízti. ypánoc ni, caquízti*
Sonar repitiendo ó resurtiendo el son. *níte, tlananánquilía.*
Sonda para el fondo del agua. *tepuzpilolahuecátlan tamachihualóni.*
Sonar en el maizal las hojas secas que menea el viento, ó los pliegos de papel ó las hojas del libro cuando lo hojean ó cosas semejantes. *yzanáca.* Pret *oyzanácac.*
Sonido. *caquíztli.*
Sonido de trompetas. *tlatlatzcalíztli.*
Sonoro. *huelcaquizttíllo.*
Sonrisa. *tenhuchuétzcal.*
Sonsacar. *n. ichtacacihuitía. níte, ahuilchíhua.*
Sonsacador. *ichtacacihuitiáni. teahuilchihuáni.*
Soñar. *ni, temíqui. nítla, cochítta*
Soñador. *temiquíni. cochittáni.*
Soñoliento. *cochmiquíni.*
Sopa de pan. *tlaxcalciahuálli.*
Sopear, hacer sopas. *ni, tlaxcalciyáhua.*
Sopas remojar. *ni, tlaxcalciáhua.*
Sopear mojando en el potaje. *ni tlapalóa.*
Sopera. *ciahualcáxitl.*
Soplar. *ni, tlalpítza. ni, tlatlalpítza.*
Soplado. *tlalpítztli. tlatlalpítztli.*
Soplador. *tlalpitzáni. tlatlalpítzqui.*
Sopladura. *tlalpitzalíztli. tlatlalpitzalíztli.*
Soplar ó hacer arder el fuego. *nítla, tecuinaltía.*
Soplado fuego. *tlatecuinaittlli.*
Soplador tal. *tlatecuinaltiáni tlatecuinaltíqui.*
Sopladura así. *tlatecuinaltilíztli*
Soplar ó tañer flauta ú otro instrumento de viento *etc. nítla, pítza.*
Soplar en diversas partes. *ni, tlatialpítza.*
Soplar afuera. *páni ni, tlalpítza. nítla, panilpítza*
Soplar hacia otro. *níte, ilpítza.*
Soplo. *tlalpitzalíztli. tlatlalpitzalíztli.*
Soplón, que por desprecio se aplica al que todo lo dice. *ichtacateilhuíni. ichtacapitzáni teixpahuizzol. teteilhuízzol.*
Soportar. *níte, ihiyohuía.*
Soportable, tolerable. *tlaoquichhuílo.*
Soportar, tolerar. *nítla, oquichhuía.*
Sordo, que no oye. *nacaztzátza. nacaztzátzatl nacaztápal. nacaztapáltic.*
Sordera. *nacaztzatzáyotl. nacaztzatzaihuilíztli nacaztapalihuilíztli.*
Sorber. *ni, tlalléqui. nítla, zolótza.*
Sorbible cosa. *ítlecóni. tlaltéctli.*
Sorbo *tlaltequíztli. tlazolótztli.*
Sorbo pequeño. *tlaltectóntli. tlazolotztóntli.*
Sordecer ó ensordecer. *ni. nacaztzatzáti. ni, tzatzáti. ni nacaztzatzaíhui ni, nacaztapalíhui.*
Sordina de instrumento músico. *tepuztzatzatilóni.*
Sorprender á alguno. *ateimachitica níc, áci.*
Sorprendido. *ateimachitica. neacilílli.*
Sorpresa. *ateimachitica neacilíztli*
Sortear, echar suertes *níte, tlatlamanilía. níte, tlatlaanilía.*
Sorteamiento ó sorteo así. *tetlatlamanilíztli tetlatlaanililíztli.*
Sortear, echar suertes, con cordeles ó maíz. *níte. tlapohuía. ni, mecatlapóa. ni, tlaulchayáhua. átlan níte, ítta. ni, ticíti*
Sorteamiento así. *tlapohualíztli mecatlapohualíztli. tlaulchayahualíztli. átlan teittalíztli. ticíyotl.*
Sortija. *maxitlíztli.*
Sorce, ratón pequeño. *tetzauhquimíchin. tetzúpan. quimichtetzotzóyotl.*
Sospechar. *ni, chicotlamáti. áyuh nino, máti.*
Sospecha. *chicotlamatilíztli ayuhnematilíztli.*
Sospechoso, que sospecha. *chicotlamatíni. ayuhmomatíni.*
Sospechoso, de quien se sospecha. *ytechchicotlamachóni.*
Sosegar á otro. *níte, cehuía. níte, acotlíza.*

Sosegarse el mismo ó á sí mismo. *ni, céhui. n, acohuétzi.*
Sosegado. *tlacehuílli. tlaacotláxtli.*
Sosiego. *tlamattimaniliztli.*
Sosegar ó aquietar á otro. *níte. yolohuellalilía.*
Sosegado así. *teyolhuellalílli.*
Sosegador de ésta manera. *teyolhuellaliliáni*
Sosegamiento tal. *teyolhuellalíliz.*
Sosegarse el aire y la tempestad. *tlaqualcantía. otlaqualcántix. tlamattimomána. otlamattimóman. huellamáni.*
Sosegarse ó estar seguro ó aliviado de algun trabajo. enfermedad ó angustia. *ni. pouhtíuh.*
Sosegada y pacífica tener el alma. *ocactimotécac in ític. atlé commáti in no yóllo. ámo quencá in no yóllo.*
Sostener. *nítla. tzitzquía. nítla, napalóa.*
Sostenimiento. *tlatzitzquiliztli. tlanapaloliztli.*
Sotana. *yappalteupixnequentílon. yappalnequentílon.*
Sótano. *tlallancálli.*
Soterrar. *nítla. tlaltóca. nítla, tlalaquía.*
Soterrar muerto. *níte, tóca. níte, tlalaquía.*
Soto. *quaquauhtepancálli. quaquauhtepancálco.*

Suave cosa al sentido del gusto, sabrosa. *huélic. ahuíac. ahuíyac.*
Suavidad de esta manera. *huelicáyotl. ahuíyacáyotl.*
Suavemente así. *huelíca. ahuiyáca.*
Suave cosa al olfato. *ahuíyac. teyolquíma.*
Suave canto ó música. *teyolquíma.*
Suave hablador. *tlatolhuélic. tlatoltzopélic.*
Suave habla. *tlatolhuelilíztli. tlatoltzopelilíztli.*
Subasta *teixpantlanamaquíliz.*
Subdelegación. *neonixiptlayutíliz.*
Subdelegado. *neonixiptlayutílli.*
Subdelegar. *ni, onixiptlayutía.*
Súbdito ó sujeto. *pacholóni. yacanalóni. huilanóni huicalóni. itcóni. mamalóni.*

Subir *ni. tléco. n, acoquíza.*
Subida cosa. *tlatlecahuíllíli. acoquízqui.*
Subida. *tlecolíztli. acoquizalíztli.*
Subir alguna cosa. *nítla, tlecahuía. nítla, tlecoltía.*
Subir algo con garrucha ó polea. *nítla, quauhtemalacahuía.*
Subir con otros. *téhuan ni, tléco.*
Súbita cosa. *atenemachíti. atenemáchpan muchíhua. zaníc quitemachíti zaníc quiteimachíti.*
Súbitamente. *ateimachitica. atenemáchpan. ayúhca teyóllo.*
Suceder á otro que precede. *nócon, toquilía. non tetoquilía. níte. patcayotía.*
Sucesor de otro. *contetoquiliáni. ontetoquiliáni.*
Sucesión así. *contetoquilóni. ontetoquilóni.*
Sucesivamente. adv. *tetoquiliztíca.*
Sucesiva, cosa que sucede. *contetoquíli. tetoquíli.*
Sucia cosa. *catzáhuac. catzáctic tzóyo. tzopéltzlic. tzotecuicuitlátic. tlaéllo.*
Suciedad. *catzahualíztli. catzactilíztli. tzopeltzlíztli tzotecuicuitlatilíztli tlaélli.*
Suciedad del cuerpo. *tzótl. tzocuítlatl tetzócuitl.*
Suciedad, excremento. *cuitlatl. nemanahuíliz.*
Sucia cosa. muy sucia. *oquimaxílti. aocommomatóca.*
Suciedad así. *quimaxixtilíztli. aoconnematoquilíztli.*
Sucio estar de esta manera. *nic maxil tía.*
Sucia tener la cara. *n, ixchichicáhui. n, ixtetzocuitlaíhui.*
Sucio por no estar lavado. *atlapáctli. catzáhuac. catzáctic.*
Suciedad de niños. *conecuítlatl.*
Sudar. *nin. itonía. ni, panhuétzi.*
Sudario de lienzo *neitonalpopohualóni. neitonalcuihuáni:*
Sudadero en el baño. el lugar. *neitonilóyan*
Sudadero de bestia. *mazapepéchtli. neitonalpepéchtli.*
Sudorífico. *ytonállo. neitonállo*

Sudor. *ytonálli. neytoniliztli.*
Suegro, padre de la mujer. *montátli.*
Suegra, madre de la mujer. *monnántli*
Suela de zapato. *cacxopétlatl. icxipepéchtli. cac huapálitl.*
Sueldo en la guerra. *yaoquizcapatiyotl yaoquizcatlaxtlahuilli.*
Sueldo ganar así. *ni, yaoquizcatlaxtlahuílo yaotica ni. tlaxtlahuílo notzontécon nelchiquíuh nic, quá.*
Suelo sacado á pisón. *tlatepitzmántli.*
Suelo de ladrillos. *tlaxamixcalmántli. tlaxamixcaltéctli.*
Suelo de losas. *tlatchuapalmántli. tlatepapatlacmántli tlatztapalmántli.*
Suelo de mosaico. *tlatexiuhzalolmántli.*
Suelo como quiera. *tlalpántli. tláipan*
Suelo ó camino bien limpio y barrido. *ichictícac. tetzcaliuhtícac in óhtli. huellachpántli. huellacuícuitl.*
Suelto, cosa no atada. *tlatúntli. tlatumálli. túnqui.*
Suelto, lo que se puede desatar. *tumalóni.*
Suelta, cosa diestra. *atié yyohuícauh atlé yhuehueyácauh.*
Suelta de mula ó de caballo. *mazaxotemécatl. mazaicximécatl.*
Suelto del juramento. *mojuramentotumáni. juramentotúnqui.*
Sueltamente. *ayohuíca. ayóhui.*
Sueño. *cochiliztli. cochíztli.*
Sueño, lo que soñamos. *temíctli.*
Sueño vano. *zannén temíctli. iztláca temíctli.*
Sueño verdadero. *nélli temíctli. melláhuac temíctli. nelahuáca temíctli.*
Suero de leche. *chichihual yxamexcáyotl. chichihualáyo átl. chichihualáyo pátzquitl.*
Suerte. *netlatlamaniliztli. tlapohualíztli.*
Suertes echar. *níte, tlatlamanilía. níte, tlapohuía. níte. tlatlaanilía.*
Suerte de tierra. *tlálli, tetónal.*
Suerte caer sobre alguno. *nópan yáuh. nóhuic itztíuh.*
Suficiente *huelíti.*
Suficiencia. *huelitíliz.*
Sufraganeo. *teixíptla.*
Sufrir. *nítla, ihiyohuía. nítla, oquichhuía. nítla, tlemáti nítla, quammáti.*
Sufrir algo con paciencia y alegremente. *nítla, paccaihiyohuía.*
Sufrimiento. *tlapaccaihiyohuilíztli. tlaoquichhuilíztli. tlatlematilíztli.*
Sufrido. *tlapaccaihiyohuiáni tlaoquichhuiáni. tlatlematíni.*
Sufrible cosa. *ihiyohuilóni. oquichhuilóni. tlemachóni.*
Suicida. *ymamictiáni. ymamicqui.*
Suicidio. *ymamictilóni.*
Sujeto, el individuo. *tlácatl.*
Sujeción. *tetlancalaquíliz.*
Sujetar. *tétlan ni, caláqui.*
Sujeto, sometido. *tetlancalácqui. tetlancalaquílli.*
Sulfurado, encolerizado. *yollopozónqui. tlahuéltic.*
Sulfurarse, encolerizarse *ni, yolpozóni. níno, tlahueltía.*
Sulfuroso, azufroso. *tlequízzo.*
Suyo, cosa de alguno. *teáxca. yáxca. ytlátqui. yyócauh. ycocócauh.*
Surcar, hacer surco. *nítla, cuentéca. nítla, cuentaláca.*
Surco de arado. *cuematlaúhtli. cuémitl.*
Surcar así. *nítla, cuematlauhchíhua.*
Surco para sacar el agua. *apampitzáctli.*
Suma en la cuenta. *tlacempohualíztli. tlacematililíztli.*
Sumar en la cuenta. *nic, cempóa.*
Sumario de sumas. *tlacecempoalóni.*
Sumir debajo de agua. *níte, polactía. átlan níte, calaquía. níte apolactía.*
Sumido. *tlapolactílli. átlan tlacalaquílli. tlaapolactílli.*
Sumirse en agua ó en cosa así. *n, actihuétzi. ni, polácqui.*
Sumidero ó resumidero de agua. *tlacuyúctli. atlacoyóctli.*
Sumirse la tierra. *actihuétzi. pachíhui*
Sumisión. *tecemmaquíliz.*
Sumiso. *motecemmacáni.*
Superflua cosa. *ilihuízzo. zannényo.*
Superfluamente. *ilíhuiz. zannén. zantlápic.*
Superfluidad. *ilihuízzotl. zannényotl.*
Superior de súbditos. *tlatocanahuatiáni. tiáchcauh. tiachcátzin.*

Superior eclesiástico. *teupixtiáchcauh. teupixtiachcátzin.*
Superstición. *neteomatíliz.*
Supersticioso. *neteomatíni. neteomátqui.*
Suplente. *tepantlayecoltiáni.*
Súplica, en gen. *tetlatlauhtilóni.*
Suplicante. *tetlatlaúhqui.*
Suplir lo que falta. *nítla, axiltía. nítla, maxiltía.*
Suplida cosa. *tlaaxiltílli. tlamaxiltílli*
Suplimiento ó suplemento, de lo que falta. *tlaaxiltilíztli. tlamaxiltilíztli.*
Suplir por otro. *tépan ni, tlayecóhua.*
Suplimiento ó suplemento así. *tépan tlayecolíztli.*
Supuración. *netimalquizáliz.*
Supurar. *timalquíza.*
Su raíz y principio. *ynelhuáyo*
Sur, la parte de medio día. *cihuátlan. cihuatlámpa. huítztlan huitztlámpa.*
Suscribirse. *níno, tlaxtlahuilteneíhua.*
Suscrición. *netlaxtlahuiltenehuáliz.*
Suscritor *netlaxtlahuiltenehúhqui.*
Suscrito. *netlaxtlahuiltenehuálli.*
Suspender, detener alguna obra ó cosa. *nic, tzicalhuía.*
Suso, adv. *mayecuél. macuéle.*
Suspensa cosa, ó suspenso. *tzicalhuilli.*
Suspensión así. *tzicualhuiliztli.*
Suspender de oficio. *níte, iquanía.*
Suspensión tal. *teiquaníliz.*
Suspenso así. *teiquanílli.*
Suspenso por dudar algo. *motzotzóna. motzotzonáni. mopopoloáni.*
Suspenso estar y fuera de sí, con gran admiración de cosas grandes y maravillosas, que oyen ó ven los hombres. *techpouhtitláza in tic mahuizotóque cénca teyolquíma teotlatólli.*
Suspirar, *n, elcicíhui.*
Suspirando. *nelcicihuiliztica nelciciuhtica.*
Suspiro. *nelcicihuilíztli. nelciciúhtli.*
Sustancial cosa. *yelíztic.*
Sustancia. *yelíztli*
Sustituir en lugar de otro. *níte, pátla. tépan níte, aquía. níte, ixiptlatía. níte, patcayotía. níte, patillotía.*
Sustituto ser de alguno. *níte, tlatocatilía. De calpíxqui,* cuidador ó encargado de la casa, se forma *níte, calpixcatilía.* le sustituyó en el cuidado de la casa. Y así de otros.
Susto *temauhtilóni.*
Sutil cosa. *mihmáti. mihmátqui.*
Sutilmente. *mihmátca.*
Sutileza. *mihmatilíztli*
Suyo, muy suyo. *cencayáxca.*

¶ DE LOS QUE COMIENZAN EN T.

Taba del pie ó tobillo. *quequeyólli*
Tabaco. *quiltempopocáni. xiuhtempopocáni. pízietl*
Tabaquería. *quiltempopocanamacóyan. xiuhtempopocanamacóyan. piznamacóyan.*
Tabaquero, que hace sigarros. *tempopocachiúhqui.*
Tabaquero, que vende sigarros. *tempopocanamácac.*
Tábano, insecto. *tecmílotl. hueltétzcan.*
Tabernáculo. *teonacayotzipiálon. teupialóni.*
Taberna de vino, cantina. *vinonamacóyan.*
Taberna de pulque. *ocnamacóyan.*
Tabernero *vinonamácac. ocnamácac. vinonamacáni. ocnamacáni.*
Tabique pared. *tepampitzáhuac tepampitzáctli.*
Tabla. *huapálli. huapálitl.*
Tablado. *quauhtlapéchtli.*
Tablado para música, representación etc. *tlapéchco.*
Tabla del brazo. *matzotzopáztli.*
Tablero para jugar ajedrez. *patolhuapálli.*
Tablilla. *huapaltóntli.*

Tablilla para escribir. *tlacuilolhuapálli.*
Taburete. *tzinicpálli. icpálton.*
Tacha en cualquiera cosa *itlacahuiliztli. itlacauhtíztli. itlacauhcáyotl*
Tachar. *níte. tlaxinilia. níte. tlatzohuilía ánite, tlahuelittilía. ánite, tlahuelcaquilia.*
Tachar, juzgando entre si, echando á la peor parte lo que otro hace ó dice, ó las cosas que ve, teniendo asco de ello *níte, pinahuía.*
Tachar los testigos *ámo non nocáqui. ámo nino, cáqui.*
Tacón de zapato. *cacpehuállotl.*
Tacto. *toquízzotl. quízzotl.*
Tata, padre de los niños. *taíta. tatíta.*
Tabeño en la barba. *tentzoncúztic.*
Tahur. *tlapatoáni.*
Tajar ó despedazar *níte. tetéqui. níte, xoxótla.*
Tajada. *xoxotlálli.*
Tajadura. *texoxotlalíztli tetetequilíztli*
Tajar lápiz. *ni, quantlacuilolchichíqui.*
Taja lápiz. el instrumento. *quauhtlacuilolchichiquilóni*
Tal cosa. *yéhuatl. yúhqui*
Tal cual. *maciúhqui. mazoyúhqui. macacíúhqui. mateliúhqui*
Talabartería *mazapepechiúhcan. mazapepechnamacóyan.*
Talabartero. *mazapepechchiúhqui. mazapepechnamacáni.*
Talar monte. *nítla, quauhuitéqui ni, quauhtéqui.*
Tala. *tlaquauhuitequilíztli. quauhtequilíztli.*
Taladro. *tlamamalihualóni. tlacoyonilóni.*
Taladrar. *ni. tlamamáli nítla, coyonía*
Tálamo de novios. *nenamictilizyeyántli.*
Talar monte, ó asolar ó destruír el pueblo. *nítla, nemiuhyantlalía.*
Talega ó bolsa generalmente. *xiquipílli.*
Talega de red. *matlaxiquipílli.*
Talión, la pena del tanto *tépam mocuepalíztli.*
Talón. *chochólli.*
Talvina de cualquiera cosa *tetzáhuac atólli.*
Tallador en pintura. *tetlacuílo. tlapalaquiáni.*
Tallar así. *níte, tlacuilóa. nítla, tlapalaquía.*
Talla tal. *tetlacuilólli. tlapalaquíliz.*
Tallador en madera. *quauhtlacuílo. quauhtlacuicuíni.*
Tallar así. *ni, quauhtlacuilóa. ni, quauhtlacuícui.*
Talla tal. *quauhtlacuilólli. quauhtlacuicuílli.*
Tallador en piedra *tetlacuílo. tetlacuicuíni.*
Tallar así. *ni, tetlacuilóa. ni, tetlacuícui*
Talla tal. *tetlacuilólli. tetlacuicuílli.*
Taller, en general. *tlachichiúhcan. tlachihualóyan. tequitilóyan.*
Taller, ó fábrica de hilados y tejidos. *ihquitcálli.*
Tallo de hierba. *quíyotl.*
Tallo grande de maguey. *mequíyotl.*
Tallecer la hierba. *quiyoquíza. quiyóti*
Talluda cosa así. *quiyóyo.*
Tamal. *tamálli.*
Tamalera. *tamalchiúhqui. tamalnamácac.*
Tamañicos. *ixquichtóto.*
Tamaño. *ixquíchi.*
Tamaño, cuamaño *íxquich in quéx quich.*
Tambalearse *occámpa nin. olinía*
También, adv *noíhuan.*
También, conj. *íhuan.*
Tambora. *tepunazhuáztli.*
Tambor, caja ó redoblante. *tepunazhuaztóntli.*
Tameme, cargador que lleva carga. *tlamáma. tlaméme.*
Tamíz. *tlatzetzelolóni.*
Tampoco, adv *amonó anomó. áno*
Tanda. *tlacentoquíliz tlacaúhtli.*
Tan solamente. *zanyeíyo. zanixquich.*
Tanto. *ixquich.*
Tantear. *nítla. nemilía.*
Tanto cuanto. *inquéxquich noíxquich.*
Tanto y medio. *ixquichípan tláco. ixquichípan centlácol.*
Tantos en número de hombres ó mujeres. *izquíntin izquin. izquíme*

Tantos cuantos en número así *izquintin.inquezquintin.izquininquézquin. izquíme inquezquíme.*
Tantos en número de animalias. *izquitéme.*
Tantos cuantos en número así. *izquitéme inquezquitéme*
Tantos en número de cosas inanimadas, y redondas, ó cargas, sierras, heredades ó cosas semejantes. *izquitétl.*
Tantos cuantos en número así. *izquitétl inquezquitétl.*
Tantos en número de maderos largos, ó tablas ó cosas anchas y delgadas. *izqui.*
Tantos cuantos en número así. *izqui inquézqui.*
Tantas vecez. *izquípa.*
Tañer atabal. *nítla. tzotzóna. ni. huehuetzotzóna.*
Tañedor así. *tlatzotzónqui. huehuetzotzonáni. huehuetzotzónqui.*
Tañer teponaztli. *ni, teponazóa.*
Tañedor así. *teponázo. teponazoáni.*
Tañer campana. *nítla, tzilinía.*
Tañedor así. *tlatziliniáni.*
Tañer vihuela. *ni, mecahuehuetzotzóna.*
Tañedor así *mecahuehuetzotzonáni. mecahuehuetzotzónqui.*
Tañer flautas, trompetas ó cosa semejante. *nítla, pítza.*
Tañedor así. *tlapitzqui.*
Tañer pífaro ó cosa así. *ni, huilacapitzóa.*
Tañedor tal. *huilacapítzo. huilacapitzoáni.*
Tañer trompeta de la tierra. *ni, quiquizóa.*
Tañedor así. *quiquízo. quiquizoáni.*
Tapa ó tapadera. *tlatzaccáyotl. tlatzaqualóni.*
Tápalo, abrigo de señora. *tlateputzquentílon.*
Tapar cubriendo alguna cosa. *nítla, tzáqua. nítla, tlapachóa. nítla, ixtzáqua.*
Tapada cosa así. *tlatlapachólli. tlatzacútli. tlaixtzacútli.*
Tapador tal. *tlatlapachoáni. tlatzaquáni. tlaixtzaquáni.*
Tapadura así. *tlatlapachóliz. tlatzaquáliz. tlaixtzaquáliz.*
Tapar, abrigar. recíp. *nítla, quentía. níno, quentía.*
Tapador ó cobertor. *tlatlapacholóni.*
Tapar agujero. *nítla, tzáqua. nítla, pepechóa.*
Tapado agujero. *tlatzacútli. tlapepechólli.*
Tapador tal. *tlatzaquáni. tlapepechoáni.*
Tapadura así. *tlatzaqualíztli. tlapepecholíztli.*
Tapar agua. *n, atzáqua.*
Tapada agua. *atlatzacútli.*
Tapador tal. *atzaquáni.*
Tapadura así. *atzaqualíztli.*
Tapar el resuello á otro. *níte, ihiopachóa. níte, ihiomictía. níte, ihiotzáqua.*
Tapado así. *tlaihiopachólli. tlaihiotzacútli. tlaihiomictílli.*
Tapador tal. *teihiopácho. teihiopachoáni. teihiotzácu. teihiotzaquáni. teihiomictiáni.*
Tapamiento así. *teihiopachóliz. teihiomictíliz.*
Tapar á otro la boca. *níte, tentzáqua. níte, tetempachóa. níte, tenquimilóa.*
Tapador así. *tetentzaquáni. tetempachoáni. tetenquimiloáni.*
Tapado así. *tlatentzacútli. tlatempachólli. tlatenquimilólli.*
Tapamiento tal. *tetentzaquáliz. tetempachóliz. tetenquimilóliz.*
Tapada tener la naríz, ó estar gangoso. *ni, yacaquiquináhui.*
Tapete. *tilmapepéchton.*
Tapextle ó tapeztle. *quauhpepéchtli.*
Tapia. *tlaltepántli. tlaltepámitl.*
Tapialero. *tlaltepanchiúhqui. tlaltepantzotzónqui.*
Tapial, cajón, molde para hacer tapias. *tlaltepanhuáztli.*
Tapiar. *ni, tepantzáqua.*
Tapizar con género. *ni. tilmatlaz alóa.*
Tapizador tal. *tilmatlazaloáni. tilmatlazalóqui.*
Tapizado así. *tilmatlazalólli.*
Tapizar con papel. *n, amatlazalóa.*

Tapizador tal. *amatlazaloáni. amatlazalóqui.*
Tapizado así. *amatlazalólli.*
Tapón. *coyoctzacóni. camatzacóni.*
Tara. *tlacotonetilíztli.*
Tardanza. *huehcahualíztli.*
Tardarse. *ni, huehcáhua. níno, tzicóa. níno. zalóa*
Tardar á otro. *níte. huehcáhua. níte. tzicóa. níte. zalóa.*
Tardanza. *nehuehcahualíztli. netzicolíztli. nezalolíztli.*
Tardador de otro. *tehuehcahuáni. tetzicoáni. tezaloáni.*
Tardador que se tarda. *huehcahuáni. motzicoáni. mozaloáni*
Tardadora cosa ó tardía. *huehcahualóni. tehuehcauh. netzicolóni. tetzico. nezalolóni. tezálo*
Tarde del día. *teótlac. teútlac.*
Tarde ser. así. *yeteótlac. yeteútlac.*
Tardía cosa así. *teotlácyo. tlateotlacuílli*
Tardón. *huehcahuitía huehcahuitiáni.*
Tarea de alguna obra. *cemilhuitéquitl.*
Tarifa. *huapalpatiíhtli hualpatiíhtli*
Tarima. *quauhxopepéchtli.*
Tarjeta, de persona *amatocaicuílol.*
Tarro en que ordeñan. *tlapatzcóni.*
Tartamudear. *n elmimíqui. n. eltzatzácui. ni. popolóni*
Tartamudo. *elmimícqui. eltzatzácqui.*
Tarugo, clavo de madera. *tlaquauhtocóni*
Tas. *tepuztlatzotzonalóni.*
Tasador, perito. *tlateyotiáni.*
Tasar precio. *nítla. patiyotlalía. nítla, patiyomachiyotía. ni. patiyotlalía.*
Tasador *tlapatiyotlaliáni. tlapatiyomachiyotiáni.*
Tasa ó tasación. *tlapatiyotlalíliztli. tlapatiyomachiyotilíztli.*
Tasadamente y con gran miseria y escasez dar algo al huérfano ó al criado. *níte, tlaixpohuilía. nícte, teoyehuacamáca. nícte. tzotzocamáca. nícte, tlatzocamáca in neuhcáyotl incochcáyotl. níte. tlamachía, nícte, ixtamachihuilía in tlaquálli.*
Tasar tributos. *ni, quixyeyecóa in téquitl. níte, tequitlalílía.*
Tascar mascando. *níno, tencapanía.*
Tascar las bestias al freno. *motencapanía.*
Tascar. *níno, tencapanía.*
Taseos de lino. *tláco ichpazólli.*
Taza ó tazón para beber. *tlahuanóni. atlihuáni*
Taza de fuente. *ameyalcáxitl.*

Tea de pino. *ócotl. quauhócotl.*
Teatro. *tepantlayeyecalhuilóyan.*
Techar casa. *nítla tlapachóa.*
Techo de la casa. *calquáhuitl cálquatl.*
Techar de zaquizámi. *nítla, quauhtzáqua. nítla, huapaltzáqua.*
Techo así. *huapalcálquatl*
Teja de barro. *tapalcaxpichtli.*
Tejado. *tapalcatlapántli.*
Tejar donde hacen tejas *tapalcacopichchihualóyan.*
Tejar donde hacen ladrillos. *xamixcalchihualóyan. xamixcóyan.*
Tejero. que hace tejas. *tapalcacopichchiúhqui.*
Tejer. *n. ihquíti.*
Tejer hasta el fin. *nítla, tzópa.*
Tejida cosa. *tlaquitíli. yhquittli.*
Tejedor. *yhquitqui. yhquitíni*
Tejedura. *yhquitilíztli.*
Tejiendo *yhquilixtíca.*
Tejer en derredor. *nítla, yahualinhcayquíti*
Tejer uno con otro como esteras ó cosa así *nítla. xinepanóa.*
Tejido de ésta manera. *tlaxinepanolli.*
Tejedor tal. *tlaxinepanoáni. tlaxinepáno.*
Tejedura así. *tlaxinepanolíztli.*
Tejo. *tapalcatemalácatl.*
Tejuela, pedazo de teja. *tapalcacopichtlapáctli*
Tejolote *matetexóni.*
Tela por tejer. *icpallatetéctli.*
Tela tejida. *tlatzúptli.*
Tela del corazón. *péyotl.*
Tela delgadísima de cualquiera cosa. *tocapéyotl.*
Tela de granada. *granada péyotl.*
Tela del huevo. *totolteéhuatl*
Telar *ihquitihualóni. ihquitilóni*
Telaraña, tela de araña. *tocatzahuálil.*

Teléfono. *quiquiztuzcapanahuilóni.*
Telefonema. *quiquiztuzcapanáhuil.*
Telefonema. pasar ó poner. *ni, quiquiztuzcapanahula.*
Telefonista. *quiquiztuzcapanaúhqui.*
Telégrafo. *tepuzicpalmacuecuetzolóni.*
Telegrafista. *tepuzicpalmacuecuetzoáni. tepuzicpalmacuecuétzqui.*
Telegráma. *tepuzicpalteiximachtilóni.*
Tema de sermón ó propósito de alguna plática ó fundamento. *netlatolpepechtiliztli.*
Tema tomar así. *ni, tlatolpepechtía.*
Tema, busca porfía.
Temblar los labios. *notenhuihuiyóca. notenpapatláca.*
Temblar de frío. *ni, tzitzilca.*
Temblor así. *tzitzilcalíztli.*
Temblar la tierra. *tlalolini.*
Temblar, generalmente. *ni. huihuiyóca. ni, papatláca. ni. huihuixca.*
Temblor tal. *huihuiyoquiliztli. papatlaquiliztli.*
Temblar ó estremecerse todo el cuerpo de miedo. *ni, quacqníhui. níno. huitihuétzi níno. mauhtía.*
Temblar ó crujir los dientes. *níno, tlantzitzilitza.*
Temblar ó estremecer hacer á otro. *níte. huihuiyoquiltía. níte. cuecuechquitía.*
Temer. *níno mauhtía. nin. izahuía. níte, imacáci.*
Temer con vergüenza. *nítla. imacáci. nítla. mamáti. níte, pináhua.*
Temeroso. *momauhtiáni. mizahuiáni. teimacacíni. maúhqui.*
Temerosa cosa. *temamaúhti. teizáhui.*
Temor. *nemauhtiliztli. neizahuiliztli. teimacaxiliztli. mahuíztli. mauhcáyotl.*
Temor poner á otros. *níte, mamauhtía.*
Temerariamente. adv. *neixtlapaloliztíca.*
Temerario. *mixtlapaloáni. mixtlapalóqui.*
Temeridad. *neixtlapalóliz.*
Temible. *temamaúhti.*
Temperatura en gen. *tetotoncaymachiyóca. teyamancaymachiyóca.*
Temperatura propia. *tototoncaymachiyóca toyamancaymachiyóca.*
Tempestad. *atlatlacamamanilíztli amamanilíztli.*
Tempestad hacer. *atlatlacamamáni. amamáni.*
Tempestad de vientos padecer en la mar. *teecahuílo. ehécatl tepam moquétza. m,ehecanamictian tácal.ipan totóca ehécatl.*
Templar el agua fría, ó cosa así al sol ó á la lumbre. *nítla, yamanitla. nítla, totoncayamanía. nítla, yamanía.*
Templanza así. *tlayamanilíztli.*
Templada cosa. *yamánqui. tlayamanílli. tlayamanilílli.*
Templado en el vino *nemátca tlahuánqui tecpillahuánqui.*
Templanza de ésta manera. *nemátca tlahuanalíztli. tecpillahuanalíztli.*
Temple, lo mismo es que templanza.
Templado en cualquiera cosa. *tlaixyeyecoáni.*
Templanza tener así. *nítla, ixyeyecóa.*
Templado lugar. *tlayamányan. tlatotónyan.*
Templarse y moderarse con discreción en sus obras. *nítla, ixyeyecóa.*
Templo. *teucálli. teupántli. teocaltzíntli. teopantzíntli. teúpan.*
Templo pequeño. *teupantóntli. teucaltóntli.*
Temporada. *cahuipanahuílo. cahuipanaúhtli. cauhpanáhuil.*
Temporal. *cahuílo.*
Temporalmente. adv. *cahuilotíca.*
Temprano. *ayaquémman.ayacuél.quálcan.*
Temprano, respecto de la tarde. *ocquálcan.*
Temprana fruta. *zancuelcáyotl.*
Tenacillas para fumar. *tenchichinaltzitzquilóni.*
Tenate ó tanate. *tánahtl. tanáhtli.*
Tenazas. *tepuztlaunóni. tepuzcacúlotl. tlatepuzcacalocotonalóni.*
Tenazar con tenazas. busca atenazar.
Tenazuelas para cejas. *neixquamutzumpihuáni. tepuzcacalotóntli.*
Tendedero donde tienden. *tlazohualóyan.*

Tendero, que vende en tienda ó vendedero. *tiamícqui. tlanamácac.*
Tender. *nítla, zóa.*
Tenderle ó desplegarle la ropa á otro. *nite, tlazohuilía.*
Tender en diversas partes. *nítla, zozóa.*
Tendida cosa. *tlazoúhtli.*
Tendedura así. *tlazohualíztli.*
Tender ó extender lo encogido. *nítla, titilinía. nítla, tetehuána. nítla, titicána.*
Tendida ó extendida cosa así. *tlatitilinílli. tlatetehuántli. tlatiticántli.*
Tendedura ó extendedura tal. *tlatitilnilíztli. tlatetehuanalíztli. tlatiticanalíztli.*
Tenderse por los suelos. *tlálpan níno, mayauhtihuétzi.*
Tenedor de libros. *amoxtlamelauhcapohuáni. amoxtlamelauhcapoúhqui.*
Teneduría de libros. *amoxtlamelauhcapohualóni.*
Tener alguna cosa, poseer. *nic pía.*
Tener ó asir algo. *nítla, tzitzquía.*
Tener sed. *n. amíqui.*
Tener hambre. *n, teocíhui. ni, mayána.*
Tener frío. *ni, cécui. ni, cecmíqui ni, cehuapáhua. ni, tetzilíhui.*
Tener en mucho. *nítla, hueimáti. nítla, hueicamáti.*
Tener ó estimar algo por grandes riquezas y deleites. *nic, necuiltonolmáti. nic, netlamachtilmáti.*
Tener en poco á otro *atleípan ni, quítta. atleípan nic, máti.*
Tener en gran estima el padre á su hijo. *cuzcatéuh quetzaltéuh ípan nimitzmáti. cuzcátl, quetzálli ípan nimitzmáti.* téngote por joya, ó por piedra preciosa.
Tener por Dios, ó adorar algo por Dios. *nic, noteotía. nic, teumáti. nic, teutóca.*
Tener bubas. *ni, nanahuáti. ni, tzotzóhui.*
Tener asco de algo. *níno, tlaeltía. ni, quihíya.*
Tener doscientas ovejas *matlatecpántin. máni. nocheáhuan.*
Tener grillos ó cadenas en los pies. *tepúztli nocxiccacá.*
Tener ó estar fuerte. *níno, tlatlaquauhquétza. níno, tlapaltilía.*
Tener la boca seca de hambre y de sed. *níno, tenzaguahuatinémi. notenhuahuáqui.*
Tener intención de hacer algo. *yuhcanoyóllo. yuh nic, tlalía in noyóllo.*
Tener buena voluntad á alguno. *tétech huelcá in noyóllo.*
Tenerse en mucho, ó por más eminente y singular que los otros. con soberbia é hinchazón. *níno, ahcomáti. níno, quizcanéqui.* Y de tres personas dicen: *atlamatiliztíca mocemáti. ayác ítloc. ayác compóhua. motepanahuiltóca. motepanahuilmáti. moyehuatilía.*
Tenerse por bueno. *níno, qualtóca. etc.*
Tenerse alguno con razón por maestro de otros, y como por padre ó madre de ellos. *níno, nammáti. níno, tahimáti.*
Tener á otro por ingrato. *níte. icnopillahuelilocamáti.*
Tener respeto á otro. *níte. mahuiztilía. níte, ixítta, níte. mahuizmáti. níte, ixtilía.*
Tener precio las cosas. *patiyóhua. patíyo.*
Tener á otro por pecador. *níte, tlatlacoanitóca.*
Tener al que se quiere caer *níte, cuitihuétzi. níte, tzitzquía.*
Tener mala fama. *tépan níno, téca. tépan ni, moyáhua.*
Tener buena fama. *ni, yec itólo. ni, qualitólo.*
Tener ó tomar una cosa por otra. *níte, ixtlanehuía.*
Tenerse en algo el que se cae. *níno, tzicóa. nítla, zalóa. níno, tzotzóna. nítla, tzozóna.*
Tenerse asido de algo el que se cae. *ítech níno, tzitzquía. ítech níno. pilóa.*
Tenerse en mucho. busca estimarse.
Tenerse por digno de algún bien. *nicno, mactóca. nicno, ilhuiltóca. nicno, tonaltóca.*
Tener en mucho alguna cosa. *nic, tlazotilía.*
Tener confianza que alguno le socorrerá. *níte, temachía.*

Tener criado ó caballo. etc. *nic, nemitía.*
Tener esperanza. *níno. temachía. nítla, temachía.*
Tener la siesta en algún lugar. *níno, tonalcchuía.*
Tener cuidado de otro. *níno, temocuitlahuía.*
Tener alguno modo ó manera de vivir. *ítla, nícno, nemiliztía.*
Tener dentera. *ni, tlancecepóa.*
Tener necesidad de tierras y heredades ó desearlas. *ni, tlalmayána. ni milmayána.*
Tener en algo á otro. *non, tepóa. noc ompóa.*
Tenencia de fortaleza. *yaocallapixcáyotl. yaocallapialíztli.*
Tenebroso. *tlayuhuállo. mixtecomácyo*
Teniente de fortaleza. *yaocayapixqui.*
Tentar con la mano buscando algo. *nítla, matóca. nítla, matemóa.*
Tentador así. *tlamatocáni. tlamatemoáni.*
Tentamiento tal. *tlamatoquiliztli. tlamatemoliztli.*
Tentar con los pies. *nítla, cximatóca. nítla, cxitemóa. nítla, cxipanía.*
Tentador tal. *tlacxitemoáni. tlacximatocáni. tlacxipaniáni.*
Tentamiento así. *tlacxitemoliztli. tlacximatoquiliztli. tlacxipaniliztli.*
Tentar. *níte, yeyecóa. níno, teyeyecoltía.*
Tentación. *teyeyecoliztli. teneyeyecultíliztli.*
Tentador. *teyeyecoáni. moteyeyecoltiáni.*
Teñida cosa de negro. *yapáltic.*
Teñir de color. *nítla, pa.*
Teñido así. *tlapálli.*
Teñidura tal. *tlapaliztli.*
Teñir de colorado. *ni,tlapalhuía.*
Tepetate. *tepétlatl.*
Tequesquíte. *tequixquitl.*
Tercero, de alguna tercera órden religiosa, la persona. *eitlatecpanaicníuh. yetlatecpanaicníuh. extlatecpanaicníuh*
Tercero en órden. *ic éi ic étetl.te éca.yéxca.*
Tercera parte. *ic etlamántli. te etlamánca. yex etlamánca*
Tercero de quien dos confían. *tetlahuellalilióni.*
Tercería así. *tetlahuellalilíztli.*
Terciar barbecho ó viña. *nítla,expahuía.*
Terciana calentura. *huiptlatica atonahuíztli.*
Terciopelo ó felpa. *pachínqui seda tilmátli.*
Terminantemente. adv. *tlamilotíca. tlamilóca.*
Terminante. *tlamílo.*
Terminar. *ni, tlamía. ni, tlámi.*
Término por fín. *tzonquizaliztli. tlamiliztli.*
Término por lindero. busca linde.
Término ó espacio de carrera. *cennetlalólli.*
Termómetro. *atonahuiztamachihualóni.*
Ternero, hijo de vaca. *quaquahuecónetl. quaquauhcónetl*
Ternezuelo, tierno un poco. *celticatóntli.*
Ternura. *celticáyotl.*
Ternilla entre hueso y carne. *cecelicáyotl.*
Ternillos, ó cosa de ternillas. *cecelicáyo.*
Terrenal. *tlalticpaccáyotl. tlalticpacónoc. tlalticpacpoúhqui.*
Terrón, pedazo de tierra *tlaltétl.*
Terregoso, lleno de terrones. *tlaltéyo. tlatlaltéyo.*
Terremoto. *tlaloliníliz. tlalolinilóni.tlalhuihuiloquilóni. tlalhuihuitequilóni.*
Terriblemente. *teizaúhca. tecuecuechaúhca.*
Terroncillo, pequeño terrón. *tlaltetóntli*
Terrible. *temamaúhti. teizáhui. tecuecuéchauh.*
Territorio. *necallotilóyan*
Terror. *tenemaúhyotl.*
Terruño. *tlálli. mílli.*
Terso, claro, bruñido. *tehuíltic.*
Tertulia. *teicniuhnechicóliz.*
Teso. *tilínqui. tilíctic.*
Teso, inobediente. *atecácqui. atetlacamátqui. nacaztzóntetl.*
Tesonería así. *atlacaquiliztli atetlacamatiliztli. nacaztzontetiliztli.*

Tesoro, en gen. *teocuitlacáyotl.*
Tesorería *teocuitlapixcóyan. teocuitlapixcálli. teocuitlapixcóyan. tompixcáyan.*
Tesoro escondido. *teocuitla tlatlatilli.*
Tesoro público. *teocuitlatlapidálli*
Tesorero. *teocuitlapixqui*
Tesorar. busca atesorar.
Testar, hacer testamento. *nic, chíhua testamento. nino, miquiznahuatía.* busca hacer testamento.
Testamento. *nemiquiznonahuatilíztli.*
Testamentaría. *nemiquizynahuatilóca*
Testador, que hace testamento. *momiquiznahuáti. momiquiznahuatiqui*
Testículo *atétl. tzinzomapílcac*
Testificar. *nítla, neltilia.*
Testificado. *tlaneltílli.*
Testificación. *tlaneltiliztli.*
Testigo *tlaneltíli. tlaneltiliáni*
Testimonio. *tlaneltililiztli.*
Testimonio levantar. busca levantar testimonio.
Testimonio falso. *tetentlapiquilíztli.*
Teta. *chichihuálli.*
Tetuda, de grandes tetas. *chichihual atecómatl. chichihual mecápal. chichihual aapilol. tlacacolchichihuálli.*
Tez de alguna cosa líquida y cuajada, como la lapa ó nata de la leche cuajada, ó de poleadas cuando están frias, ó de almidón ó de cosa semejante que tiene tez encima. *ixtzotzoliúhca in atólli. ixtetzahuáca.*

Tía. hermana de padre ó madre. *ánuitl. teáhui.*
Tía. hermana del abuelo ó de la abuela. *cíhtli. téci. tecíhtzin.*
Tibia cosa, así como agua. *yamánqui.*
Tibiamente así. *yamaniliztica.*
Tibia cosa, perezosa. *tlaquelchihuáni. tlatlatziuhcachihuáni.*
Tibieza así. *tlaquelchihualíztli. tlatlatziuhcachihualíztli..*
Tiempo. *cáhuitl.*
Tiempo presente. *quináxcan.*
Tiempo oportuno.*huelipányotl.quálcan*
Tiempo sereno hacer, sosegado y claro. *tlachipahuatimáni.*
Tiempo venidero ó futuro. *in ye ómpa titztíhui. in ómpa titztíhui.*
Tiempo pasado. *in ocyenépa inómpa otihuallíque. ynómpa otihuallíque*
Tiempo de esperanza. *netemachilízpan.*
Tiempo de ir. *yeimman intompehuázque*
Tiempo de jilote. *xilótla.*
Tiempo de coger la miel de maguey. *tlachiquilízpan.*
Tiempo de segar. *pixquípan. pixquízpan*
Tiempo, no tener para hacer algo, ni oportunidad. *atlaquenmánti iníc nic, chíuuaz*
Tiempo menstruo de mujer. *nemetzhuilízpan.*
Tienda donde venden algo. *tlamiccálli. tlanamaquizcálli.*
Tienda de libros. *amoxnamacóyan. amanamacóyan.*
Tienda de barbero,peluquería. *neximalcálli. texincacálli.*
Tienda de tejedor. *ihquitcálli. ihquitcacálli.*
Tienda de loza. lozería. *conchiuhcacálli. conchiuhnamacóyan.*
Tienda de platero platería.*teocuitlapitzcacálli.*
Tienda de medicinas, botica. *pahcálli pahnamacóyan.*
Tienda de lienzo ó tienda de campaña. *quacheálli*
Tierra. *tlálli*
Tierra hechar con la mano. *nítla, matlalhuía.*
Tierra buena y fértil. *atócpa. quálli tlálli.*
Tierra bermeja. *tlalcúztli.*
Tierra llana ó allanada. *tlalmántli. tlalmanálli.*
Tierra comprada. *tlalcohuálli.*
Tierra que deja levantada el topo ó la tuza, cuando se mete debajo de tierra. *tuzamputzálli.*
Tierras ó heredades de particulares, juntas en alguna vega. *tlalmílli.*
Tierra estéril en la que no se cría nada. *zantlalnemiúhyan.*
Tierra, naturaleza de cada uno. busca patria.

Tierra firme. *cemantoctlálli.*
Tierra amontonada. *tlaltepehuálli. tlaltélli. tlaltetélli.*
Tierra de donde es uno *tetlacátyan. tetlálpan.*
Tierna cosa. *camótic. zoquític.*
Tierna cosa un poco. *cacamótic. zozoquític.*
Tierno maíz que está seco y no del todo cuajado ó cosa así. *camáhuac.*
Tierna cosa como pimpollo, muy tierno. *céltic. celpátic.*
Tijera ó tijeras. *tepuztequatecóni. tepuzyacatecóni.*
Tilde en la escritura. *tlatliltzicuinilliztli.*
Timbre ó campana eléctrica. *tepuzelectzoncaquíztli. tepuztenonotzalóni.*
Timbre ó estampilla. *amamachiotl.*
Tifon. *ehecamalácotl.*
Tímido. *teizáhui. teimacacíni.*
Timidez. *teizahuíliz. teimacaxíliz*
Timón. *acalhueltecóni. tlacuexcochilóni.*
Tina de fierro. *tepuzapáztli. tepuzatemalóni.*
Tina de madera. *quauhapáztli. quauhatemalóni.*
Tinacal. *occálli.octlaáyan. octlalilóyan.*
Tinaco ó caldera para calentar agua ó cosa así. *tepuzatotonilóni. tepuzatotonhuáztli.*
Tina de tintorero. *tepuzapaztlapalóni.*
Tinada de leña. *quauhtlalilli.*
Tinada de madera. *quauhtemálli. tlacenténtli quáhuitl.*
Tinaja de barro. *huéi cómitl.*
Tiniebla. *mixtecomáctli.* sing. *mixtecomáctin* plur.
Tinaja de agua. *acómitl.*
Tinte de tintor. *tlapalóni.*
Tintor. *tlahpáqui. tlapáni. tintura. tlapalíztli.*
Tinta para escribir. *tlilli.*
Tinta de humo *ocotlilli.*
Tinta de zapateros. *cactlilli. cactlilhuilóni.*
Tinta de agallas. *nacazcolotlilli.*
Tintero para tinta. *tlíltecómatl.*
Tío, hermano de padre ó de madre. *tlátli. tétla*
Tío, hermano de abuelo ó de abuela *cólli. técol.*
Tipo. *tlacopinálli.*
Tirabraguero. *nequexilpacholóni. nequexililpilóni.*
Tirano. *mecelehuiáni. mihicoltiáni. tlanenéqui*
Tira cualquiera. *tlacotontzahuálli.*
Tirabuzón. *tepuzcoliúhqui. tepuzilácatz*
Tiradera de cajón ó puerta. *tlatitílan. titilántli.*
Tiranía. *neelehuiliztli. neihicoltiliztli. tlanenequiliztli.*
Tiranizar. *nítla, eelehuía. nin. ihicoltía. nítla, nenequía.*
Tirante. *titilanmécatl.*
Tirar echando algo. *nítla. tláza. nítla, mayahuía.*
Tiro, el acto de tirar. *tlatlazaliztli. tlamayahuiliztli.*
Tirar dos juntamente y acertar ambos á lo que tiran. *tic tlanepanilhuía. tic nepanmótla.*
Tirar con piedras. *nítla. mótla. nítla. tepachóa*
Tiro de piedra. *tlamotlaliztli. tlatepacholíztli.*
Tirar con honda. *tematlatica nítla, mótla. nítla, tematlahuía.*
Tirar con amiento. *nítla, atlahuía. atlacópa nítla, mína.*
Tirar con la zurda. *nítla, opuchmayáhui.*
Tirar estrando ó jalando. *nítla, tilinía. nítla. tilána.*
Tirar con arco. *nítla, huitolóa. nítla, mína.*
Tirar cozes. *nítla, tetelícza.*
Tirar ó dar cozes á otro. *níte, telícza.*
Tirar ó arrojar algo por hay *nítla, mayáhui. ica ni mayáhui. népa nic, tláza.*
Tirar saeta ó flecha. *nítla, mína. nítla, huitolóa.*
Tiro así. *tlaminaliztli.*
Tiro, escorpión ó serpiente. *acaltetépun.*
Tirar ó quitar algo del lugar, apartarlo. *nítla, quanía.*
Tirar certeramente. *ámo nic, inéhua. ámo nic, nenquixtía.*
Tijereta de vid. *xocomecayacatzóntli.*
Tiricia, enfermedad. *axixcozahuiliztli.*

Tiritar de frío *ni, tzitzílca.*
Títere *nénetl. tlayolchualnénetl. tlayollapanménetl.*
Titiritero. *nennetlayolehuáni. nennetlayollapánqui. nennetlayoleúhqui.*
Tísis. dolencia. *tetzauhcocoliztli.*
Tísico, doliente de ella *tetzauhcocolízzo.*
Título de libro. *amuxtocáyotl. amuxmachíyotl.*
Tizne ú hollín. *contlílli*
Tiznar así. *níte, contlilhuía*
Tiznado de esta manera. *tlacontlilhuílli.*
Tiznadura tal. *tlacontlilhuiliztli.*
Tiznarse así. *níno, contlilhuía*
Tizón *tlequáitl tlecahuálli*

Tlapalería. *tlapalnamacóyan*
Tlapanco. con este nombre se designa generalmeate un tablado colocado entre el suelo y el techo de una pieza, á regular altura, y que sirve para guardar objetos, semillas etc., pero en mexicano puro, tlapánco significa: en la azotea.

Toalla. *nemapopohualóni. nemahuatzalóni*
Tobillo del pie. *quequeyólli.*
Toca de mujer ó tocado. *cihuanequatlapacholóni*
Tocarse así. *níno, quatlapachóa.*
Toca como almaizal. *nequatecuiyalóni.*
Tocar con toca así. *níte, quatecuíya.*
Tocarse de esta manera. *níno. quatecuíya*
Toca de camino *nequaquimilolóni. nequechquimilolóni*
Tocar con la mano algo. *nítla, matóca.*
Tocamiento así. *tlamatoquiliztli.*
Tocarse las partes vergonzosas. *níno, matóca.*
Tocamiento así. *nematoquilíztli.*
Tocar juntamente. *téhuan nítla, matóca.*
Tocarse mutuamente. *títo. matóca.*
Tocar livianamente. *tlámach níte. matóca. ihuiyan níte, matóca.*
Tocar, pertenecer. busoa pertenecer.
Tocar una vacija con otra. *mo, netechchalanía.*
Tocar cualquier instrumento de música *nic, tzotzóna.*
Tocarse las partes pudendas *níno, tepulmotóca. níno, tototzitzquía.* dice el hombre, y la mujer, *níno, tepilmatóca. níno, nenetzitzquía.*
Tocar á otro las partes pudendas. si es hombre, *níte, tepulmatóca. níte. tepultzitzquía. níte, tzinmatóca.* si es mujer, *níte, tepilmatóca. níte, nenetzitzquía. níte, tzinmatóca.*
Tocamiento impúdico, deshonesto del hombre *tepulmatoquiliztli.tepultzitzquiliztli.* de la mujer, *tepilmatoquiliztli. nenetzitzquiliztli*
Tocayo. *tocápo.*
Tocayo mi. *no tocápo.*
Tocayito. *tocaponíton.*
Tocino. *huél. coyamenacahuatzálli.*
Tocón de árbol cortado. *tepántic. tetecuíntic. quáhuitl*
Todavia, aún. adv. *óc. zac.*
Todavia no, aun no. *ayamó. aocmó.*
Toda la noche. *huél cenyóhual. huelyúh cenyóhual.*
Todo. *ixquich. múchi.*
Todo, sin quedar nada. *huél cemixquich.*
Todo % le mira. *cemíxtli íhuic.*
Todo el día. *huél cemílhuitl. huelyúh cemílhuitl.*
Todo poderoso. *ixquichihuéli.*
Todo poder de este. *ixquichhuelitiliztli.*
Todo ó de todo punto. adv. *zanníman.*
Todos los días y todas las noches. *cecemílhuitl. cecenyóhual*
Toldo cualquiera. *tlacehualhuilóni. tlapacholóni.*
Toldo de coche. *callahuilantlayacahuilóni. tlayacahuilóni.*
Tolerancia. *tlayollotepitztiliz.*
Tolerante. *moyollotepitztiliáni.*
Tolerar. *níno, yollotepitztilía.*
Tolondrones hacer á otro. *níte, tiaxixipochalhuía. níte, quaxittomonía.*
Tomar á pechos un negocio ser constante. *níno, tlaquauhquétza. níno, yollottlapaltilía*
Tomate. *tómatl.*
Tomar. *nic, cuí. nic, áua*
Toma. *neanalíztli*

Tomar ó escoger algo primero que los otros. *níno, tlamachía.*
Tomar asechando. *nic, cuitihuétzi.*
Tomar ó pedir consejo á otros sobre algun negocio. *nícte yeyecoltía.*
Tomar prestado. *níno, tlatlanehuía. níno, tlacuhuía.*
Tomar cuenta *níte, tlatemolía. níte, tlatlanía.*
Tomar alguna cosa á otro de burla y quedarse después con ello de veras, no osando tornarla á su dueño de vergüenza por habérsela tomado ó hurtado secretamente. *níno, nelchíhua. níno, neltóca. no, camanaltíca oníccuic. zanyé nic. cuí.*
Tomar á pechos el negocio. *ípan níno, ípía. ítlan n. áqui.*
Tomar el negocio de presto. *nítla, cuitihuétzi. nítla, cuitiquíza.*
Tomar con liga. *nítla, tlacalhuía. nítla, tecpahuía.*
Tomar residencia. *níte, tlatemolía. níte, tlatetemolía.*
Tomar jarabe. *ni, pahí. níno. pahitía.*
Tomar uno por otro, no advirtiendo bien. *níno, tlanehuía.*
Tomar ejemplo de otro. *níno, xiyotía.*
Tomar ó asir algo con la mano. *nítla, matzolóa.*
Tomar, querer así á otro. *níte, cuitihuetziznéqui.*
Tomar peces ó camarones con las manos entre las piedras del río. *ni, matláma.*
Tomar algo cautelosamente. *nic, nahualcuí. nítla, nahualchíhua.*
Tomar por combate. *níte, polóa. níte, péhua.*
Tomar con anzuelo. *nítla, pipilóa.*
Tomar prendiendo. *níte, ilpía. níte, cuitihuétzi. níte, áci. nítla, má.*
Tomar á su cargo. *nícno, tequitía. nícno, tlatlacultía. níno, tenitztía. nícno, mamaltía.*
Tomar á otro por padre. *níno, tatía.*
Tomar por madre. *níno, nantía.*
Tomar por hijo, busca prohijar.
Tomarse ó cruzarse las aves. *m, ócza. mo, quequéza m, icza.*
Tomar en buena parte. *quálli ipán nic, cuépa.*
Tomiza, cuerda de esparto. *zacamécatl.*
Tonsura. *quapepelximáliz.*
Tonsurado. *quapepelximálli.*
Tonsurar. *níte, quapepelxíma.*
Tonto. *xolopíhtli. tehpúchtli. tepuchcóyotl. puxáqui.*
Topar encontrando con otro. *níte, namíqui. níno, tenamictía.*
Topar con la cabeza. *níno, quatzotzóna. níno, quatetzotzóna.*
Topar con pared. etc. *caltéchtli ic níno, mótla.*
Topar con otro no advirtiendo. *téca níno, mótla. téca níno, tzotzóna.*
Toparse así ambos. *títo, netechmótla. títo, netechtzotzóna.*
Topar acaso con alguno. *nic, ipantilía*
Topo, animal. *tózan.*
Toquilla de sombrero. *nequacehualyahuálli.*
Torbellino. *huéi ehécatl.*
Torcaza, paloma silvestre. *tlacahuílotl.*
Torcer hilo ó cordel de maguey ó de algodón encima del muslo. *nítla, malína.*
Torcer mucho alguna cosa para otro. *níte, tetzilhuía.*
Torcerse la punta de la lesna. *ilacatzíhui. colíhui.*
Torcida cosa así. *ilacatziúhqui. coliúhqui. ilacátztic.*
Torcer á otro la mano. *níte, macucióa.*
Torcer varas ó vides y parras. *ni, quauhilacatzóa.*
Torcer mucho el hilo ó el cordel. *nítla. tetzilóa.*
Torcer. *nítla, malína.*
Torcer en derredor. *nítla, temmalína nítla, tenilacatzóa.*
Torcer lo derecho. *nítla, nolóa. nítla, colóa.*
Torcer de lo bueno *ni, chicoyáuh. ni. chicoquíza*
Torcida cosa como cordel. *malínqui tlamalíntli*
Torcida ponerse la vara, palo etc. *nolíhui. huitolíhui.*
Tórculo. *tlatepacholóni.*
Torero, toreador ó lidiador. *quatilanmicalíni. quatilantepehuáni quatilannótzqui. quatilanixnámic*

Torear ó lidiar toros. *ni. quatilanicáli. ni. quatilantepéhua. ni. quatilannótza. ni. quatilanixnamíqui.*
Tordo, pájaro. *acatzánatl.*
Tormenta de mar. *atlatlacamamanilíztli. neehecanamictilíztli.*
Tormentar. busca atormentar.
Tormento. *tetlaihiyohuiltilíztli. tetonehualíztli. techichinaquiltilíztli.*
Tormento de cuerdas. *temecatitlantlalilíztli. temecapatzcalíztli.*
Tornar de donde fuí. *n, ilóti. nino. cuépa. ni, hualilóti. ni. hualnocuépa.*
Tornada así. *ilotilíztli. necuepalíztli.*
Tornarse atras. *ni, tzinquíza. nino, tzinquixtía.*
Tornar atras ó detener el reloj que anda delantero. *nic. ilochtía.*
Tornarse nada. *n, atléti. n. atletía. nin. atletilía.*
Tornarse pequeño. *ni, tepitonihui. ni. caxáhua. ni, tepitoniuhtíuh. ni. cavahuatíuh.*
Tornarse bestia ó hacerse. *nino. mazatilía. nino. tochtilía.*
Tornarse ó hacerse brasa alguna cosa. *ni, tlexochtía. ni, xótla.*
Tornar á otro guiándolo. *níte, cuépa. níte, ilochtía.*
Tornar lo prestado. *ni, tlaxtláhua. níte, cuepilía.*
Tornar en nada. *nítla, popolóa.*
Tornaboda. *tlacuepcayotilíztli.*
Tornar en su razón el loco. *nin, ozcalía. ni, tlachía.*
Tornar en si el beodo. *n, ixníccui. ni, huallachía.*
Tornadizo. *yetlaneltocáni. monemilizcuepáni.*
Tornear con torno. *tornotíca nítla, xima. nítla, tornohuía.*
Torneada cosa al torno. *tornotíca tlaxíntli. tlatornohuílli.*
Tornero, el que tornea. *tornotíca tlaxínqui. tornotíca tlaximáni. tlatornohuiáni.*
Torno para tornear, lo mismo. *ó quauhtlamalacachóni malacachontlaximalóni.*
Torno para prensar. *torno tlapacholóni.*
Toro. *quatilánqui. quatitílan. quatlahuilánqui. quatlahuílan.* La clase indígena generalmente dice: *toro*, en singular. *y toróti ó toróhme* en plural.
Torondón. *xiquipilihuilíztli. xixipochahuilíztli.*
Torpe cosa. *améhua. aocméhua. zaonotíuh. zaquenyatíuh.*
Torpeza. *aneehualíztli. aonneehualíztli. zaquenyatalíztli. zaquenonotalíztli.*
Torre de Iglesia, campanario. *tlatzilinilóyan. tlatzitzilitzáyan. tepuztzilinpilcáyan. tepuztzilincuecuepalóyan tepuztlipilcáyan.*
Torre para defender. *huecapanyaocálli.*
Torrezno de tocino. *centlatéctli tocino. tocino tlatlehuatzálli.*
Torta. *tlaxcálli.*
Tortero de huso. *malácatl.*
Tortilla. *tlaxcálli. tláxcal.*
Tortillas de maíz hacer á otro. *níte, tlaxcalhuía. níte, tlamanilía.*
Tortillas hacer. *ni, tlaxcalmána.*
Tortuga. *áyutl.*
Tórtola ó tortolilla, ave. *cocótli.* esta ave es conocida con el nombre de, coco, coquito
Tosca piedra, áspera. *tezóntli.* hoy se le llama, *tezónile.*
Tosca ó cuzilla. *tepétlatl.*
Tosca cosa. *ayocúxqui. ayeyecaúhqui. amimáti.*
Tosquedad. *ayocuxcáyotl. ayeyecauhcáyotl. anemateáyotl.*
Tos. *tlatlaxíztli. tlatlacíztli. tlatlaxíliztli.*
Tosegoso, que mucho tose. *tlatlaztinémi. totolcatinémi.*
Toser. *ni. tlatláci.*
Tostar. *nítla, tlehuátza. nítla, totopochhuátza.*
Tostada cosa. *tlatlehuatzálli. tlatotopochhuatzálli. totopóchtli.*
Tostar maíz. ó cosa semejante, en comal ó en sarten. *nítla, icéqui.*
Tostada cosa así. *tlacéctli.*
Tostar maíz en el rescoldo. *níno, calhuía.*
Tostado cacao y maíz para beber. *cacahuapinólli.*
Total. *nohuiányo.*

Toba, de dientes. *tlancozahualiztli.*

Traba cualquiera. *tlatzicólli. tlailpicatl.*
Trabajo. *tlatequipanoliztli. tlaailiztli. tequitiliztli.*
Trabajo con pasión. *netequipacholiztli. tlaihiyohuiliztli.*
Trabajosa cosa. *tequíyo. tlacóyo.*
Trabajar. *nítla. tequipanóa. nítla, ái. ni, tequipanóa.*
Trabajador. *tlatequipáno. tlatequipanoáni. tlatequipanóqui.*
Trabajar en oficio mecánico. *nítla, tultecahuía.*
Trabajar fuertemente en la guerra. *yáoc ni, tlayecóa.*
Trabajar para otro. *níte, tlatequipanilhuía.*
Trabajar en cosa de tributo. *ni, tequíti. nítla, cóti. ni, coatequíti.*
Trabilla para atar perros. *itzcuinilpicáyotl.*
Trabucación. *teixnelóliz. teixcuepáliz.*
Trabucador. *teixneloáni. teixcuepáni.*
Trabucado. *teixnélol. teixcuep.*
Trabucar. *níte, ixnelóa. níte, ixcuépa.*
Trabuco, arma antigua de guerra. *yactlequiquíztli.*
Trabar. *nítla. tzicóa.*
Trabar, asir. *nítla, ána. nítla, tzitzquía.*
Trabada cosa así. *tlaántli. tlatzitzquílli.*
Trabar pelea. *níte, ixnamíqui. níte, cuitihuétzi.*
Trabazón. *tlaanalíztli. tlatzitzquilíztli.*
Trácala. *tlamachtequelólli.*
Tracalear. *nítla, machtequelóa.*
Tracalero. *tlamachtequeloáni.*
Tracción. *tlatilanáliz. tlatilanállotl.*
Tradición. *tlaiximachpapanahuilóni.*
Traducir de una lengua en otra. *nic, cuépa in tlatólli.*
Traducida cosa. *tlacuéptli tlatólli.*
Traducción. *tlatolcuepaliztli.*
Traer algo. *ni. qualcui. ni, qualítqui. ni, qualíca.*
Traer algo para otro. *ni, qualcuilía ni, qualitquilía.*
Traer algo hacia acá. *ni, qualítqui*
Traer al rededor. *ni, tlamalacachóa*
Traer las piernas al enfermo, ó apretar cualquier parte del cuerpo con las manos, para mitigar el dolor. etc. *níte, papachóa. níte, mamatilóa.*
Traer por fuerza. *níte, huilána. nítla, huilána.*
Traer á cuestas. *níte, máma. nítla, máma.*
Traer en sí mismo. *ni, quitquitinémi. notechyetinémi.*
Traer en derredor. *níte, tlayahualochtía.*
Trafagar. *ni, tlatolihuínti. níno, mocihuía. n, anémi.*
Traficante. *tlacotiliáni.*
Traficar. *ni, tlacotilía.*
Tráfico. *tlacotilíztli.*
Tragar. *nítla, tolóa.*
Tragada cosa. *tlatolólli.*
Tragedia *aompayomochiuh.*
Trágicamente. adv. *aompayomochiuhtíca.*
Trágico. *aompayomochihuálo.*
Tragón. busca glotón.
Trago de cosa líquida. *cennecomonílli.*
Trago á trago, ó á tragos. adv. *cennecomolizlíca.*
Traición. *temactecahualíztli. tetenanahuatiliztli. tetentlaquechililiztli.*
Traidor. *temactecahuáni tetenanahuatiliáni. tetentlaquechiliáni.*
Traición hacer ó tratar. *témac níte, cáhua. níte, tenanahuatilía. níte, tentlaquechilía. níte, tlachichihuilía.*
Traje de vestido. *tlátquitl.*
Tramar tela. *níte, tlanaquía.*
Tramar hilos para tela. *ni. tlaxtlapaltéca.*
Trama de tela. *pácyotl. tetlanácqui.*
Trámite. *nenécoc ypanóca.*
Tramo, retazo ó pedazo. *centlatzayántli.*
Trampa, ardid. *tecamamalhuilóni.*
Trampa para coger animales. *tecpátli. tlazalolóni. tlazálli. tlacpahuilóni.*
Tramposo en el juego. *patolíequeloáni.*
Tranca de puerta. *tlatzacuíllo elquaúhyotl. tlatzacuíllo tlaxíllotl.*
Tranco de bestia. *cennecxianalíztli.*
Tranquilidad. *tlamatcanemíliz.*
Tranquilizarse. *ni. tlamatcanémi.*

Tranquilizar á otro. *níte, tlamatcanemilía.*
Tranquilo. *tlamatcanénqui.*
Transacción. *teneneuhcahuiliztli, teneneuhcahuilóni.*
Transbordarse ó trasbordarse. *nin, iquanía, nino, panóa.*
Transbordar ó trasbordar. *níte, iquanía, nítla, panóa.*
Transbordo ó trasbordo. *tlaiquaníliz, tlapanóliz.*
Transeunte. *otócac, otocáni.*
Transgredir. *nítla, nahuatillacóa.*
Transgresión. *tlanahuatillacolíztli*
Transgresor. *tenahuatillacoáni.*
Transigir. *níte, neneuhcahuia.*
Transitoriamente. adv. *ayocquimátca.*
Transitorio. *ayocquimatíni*
Transparencia. *naltonáliz.*
Transparentarse. *mo naltóna, ompaontlanéci*
Transparente. *naltóna, ontlanéci*
Tranvía de mulas. *calleztilanalóni, calleztilanálli*
Tranvía eléctrico. *callahuitecontilanalóni, callahuitecontilanálli, ó electzon callahuilanalóni, electzoncalpaína, electzoncaltotóca.*
Trapacero. *tequequeloáni, tequequélo*
Trapería. *tatapahnamacóyan.*
Trapo cualquiera. *tatápahtl, tzutzumátli, tzutzúmatl.*
Trapero. *tzutzumatetécqui, tlanextláti.*
Traslación de restos mortales. *miccatlaiquaníliz, ucomiyoquaníliz*
Trasladar restos mortales. *ni, miccatlaiquanía, n, omiyoquanía.*
Tras. preposición. *tlaicámpa, tlatepútzco.*
Trasdoblar. *nítla, cuecuelpachóa.*
Trasdobladura. *tlacuecuelpacholíztli.*
Trasdoblada cosa. *tlacuecuelpachólli.*
Trasdoblar el precio. *yexpaíxquich nic, cuí.*
Trasegar ropa, objetos etc. *ni, matatáca.*
Trasegando. *matatacatíca.*
Trasegar vino ó cosa líquida. *nítla, cuépa*
Trasera parte. *totepútzco, tocuitlápan, ticámpa*
Trasera cosa. *tlateputzcáyotl, tlacuitlapancáyotl, tlaicampáyotl.*
Trasladar de lengua en lengua. *nítla, cuépa.*
Traslación así. *tlacuepalíztli.*
Trasladador tal. *tlacuepáni*
Trasladar ó copiar escritura. *nítla, copína.*
Trasladada ó copiada escritura. *tlacopíntli.*
Traslación así ó copia. *tlacopinalíztli*
Trasladador, copiador ó copista tal. *tlacopináni.*
Trasladar cuerpo muerto. *ni, tlaquanía*
Trasladado así. *tlaquanílli.*
Trasluciente cosa. *átic, ómpa ontlanéci, naltóna cuecueyóca.*
Tras mañana ó pasado mañana. Adverbio. *huíptla.*
Tras mañana diferir. *nítla, huihuiptlatlaztíuh.*
Trasnochar. *n, ixtozzóa.*
Traspalar. *nítla, huictlipachóa*
Traspasar de parte á parte. *nítla, nalquixtía.*
Traspasar á otro el señorío. *tétech nic, cáhua in tlatocáyotl, níctemáca in tlatocáyotl.*
Traspasar mandamiento de alguno. *nic, panahuía in nahuatílli.*
Traspasar el cuchillo el corazón de la santísima virgen. *yuhquímma cuchíllo oquitocaticálac in yyollótzin.*
Traspie en la lucha. *teicxitlanhuilíztli teicxitlaquechililíztli.*
Trasponer ó trasplantar plantas. *nítla, quétza.*
Traspie echar. *níte, icxitlahuía, níte, icxitlaquechilía, níte, icximalína*
Transponerse, ocultarse. *non, políhui.*
Trasquilar. *níte, xíma, níte, tzuntetéqui.*
Trasquilado. *tlaxíntli, tlatzuntetequílli, tlatzuntetéquic*
Trasquilador. *teximáni, texínqui, tetzuntetécqui.*
Trasquiladura. *teximalíztli, tlatzuntetequíliztli.*
Trastienda. *tiamicallatepútzco.*
Trastornar escudilla ó cosa así. *nítla, ixtlapachuépa, nítla, ixtlapachmána.*

Trastornado así. *tlaixtlapachcuéptli. tlaixtlapachmántli.*
Trastornar. *nítla, tzonicquétza. nítla, ixtlapachquétza*
Trastornar vaso. *nítla, mimilóa.*
Trastornadura así. *tlamimilolíztli.*
Trastornada cosa *tlamimilólli.*
Trastornador tal. *tlamimiloáni.*
Trastornar madero, ó cosa así. *nítla, cuépa. nítla, nacacictéca*
Trastornar boca abajo. busca volver.
Trastrocar. *nítla, papatilía.*
Trastrocamiento. *tlapapatililíztli.*
Trastrocada cosa. *tlapapatilílli.*
Tratar humanamente á otro. *níte. tlacatilía.*
Tratar algun negocio. *nítla, nemilía. níno, nonótza.*
Tratar bien algo. *nítla, malhuía.*
Tratar, pensar algo interiormente. *ítla níhtic nic. nemitía. quálli nihtic nic. nemitía. etc.*
Tratar mal á otro. *anitetlacatilía.*
Tratar mal á otro sin haber razón y sin propósito. *níte, ixnempehualtía*
Tratar con la hacienda de otro ó llevar á otro á algun lugar por algun rodeo. *níte, tlanecuilhuía.*
Tratar mal y castigar cruelmente y sin piedad á otro. *ámo nepilhuiliztíca onitemícti. anepilhuiliztíca onitemícti.*
Tratar ó negociar. *nic, tequipanóa. ítech ni, némi.*
Tratarse bien ó delicadamente. *níno. xuchmáti. níno, malhuía.*
Tratar mercadería. *ni, puchtecáti. nítla, puchtecahuía.*
Tratar traición á otro. *níte. tlachichihuilía.*
Trato de mercadería. *puchtecáyotl.*
Trato de cuerda, tormento. *temecapatzquilíztli.*
Travesura. *atlacanemilíztli. atlacáyotl. yóllo tlahuelilicóyatl. aquentlattalíztli. aquentlathuíztli*
Travieso. *atlácatl. atlacanémi. yollotlahuelíloc. aquentlátta. ixtotómac. acatcáne. cuécuetz. cuécuech*
Trazar, delinear. *nítla, huahuána. nítla. tamachíhua.*
Trazo tal. *tlahuahuanalíztli. tlatamachihualíztli.*
Trazar con el pensamiento. *nítla, nemachilía.*
Trébol, hierba. *ocoxóchitl.*
Trecho. *ixquíchca.*
Trecho en trecho de. ó á trechos. *ixquichcáya*
Tregua. *necehuíllotl.*
Treguas, paz hasta cierto tiempo. *neyaocehuilíztli.*
Tremendo ó tremebundo. *tecuecuéchauh temamaúhti.*
Tremesina. *eimetzcáyotl.*
Trementina. *ocótzotl.*
Trémulo. *huihuiyócac.*
Trena ó trenza. *tlaxochpitzácti. tlamecáyotl. tlapetlachiúhtli.*
Tren, ferrocarril. *tepuzatotonpoctilanalóni. tepuztilanpopóca. caltemalacatotocáni. calpopotztotocáni. caltepuzecatocóni. caltemalacacoloáni. tepuzcóatl.* El lector podrá elegir la palabra que mejor le agrade, pero si no aceptare ninguna, confórmese con el nombre que lleva en nuestra idioma. Tren, ferrocarril.
Trenzado de mujer. *quatzuntlacuiyálli.*
Trenzar. *nítla, petlachíhua.*
Trepa de vestidura. *tilmatlatenxoxotlálli. tilmatlatentli.*
Trepada cosa. *tlaxoxotlálli.*
Trepador en cuerda. *mecatitechtlamáti. mecatitechtlamátqui. mecatitechtlamatíni.*
Trepa ó trepadura así. *mecatitechtlamatilíztli*
Tres años de espacio. *exiuhtíca*
Tres días de espacio. *huiptlatíca*
Tres días ha. Adverbio. *yeohuíptla*
Treta astucia. *yolizmatíliz.*
Triangular cosa. *tlachiquinálli. yextlahuahuántli.*
Triángulo. en gen. *tlachiquinalóni. yextlahuahuanóni.*
Triángulo de acero para sonarlo. *tepuztlachiquinalóni. teputzítzilácatl.*
Tribulación. *cócoc. teopúhqui. nentlamatilíztli. netequipacholíztli.*
Tribunal donde juzgan. *tetlatzontequilicaicpálli. tecutlatocaicpálli.*

Tribuna *tenonotzaóyan. tlatlatolóyan.*
Tributar, contribuír. *ni. tequíti. nítla, catacquía. nic. chíhua in tlacalaquíli.*
Tributo. *téquitl. tlacalaquílli.*
Tributario. *tequítqui. tetlayecúlti.*
Tricolor *yextlapálli*
Trigo. *cuxtillan tlaúlli.*
Trigo tremesino *cimetztica muchíhua tlaúlli.*
Trillar mieses *nítla. icza nítla, xopopóhua.*
Trilla así. *tlaiczáliz. tlaxopopoáliz.*
Trillo, instrumento para trillar. *tlaiczalóni.*
Trimestre. *cimetztica.*
Trinar la voz. *ni. tuzcahuihuiyóca.*
Trino así. *tuzcahuihuiyo.*
Trinchador ó trinche de mesa. *nacatetécqui nacápan cáh. nacatlamátqui.*
Tripas. *cuitlaxcúlli*
Tripas delgadas. *cuitlaxculpitzáctli.*
Tripas gruesas. *cuitlaxcultomáctli.*
Tripie. *yeícxitl. yexxomámal*
Trisca, algazara *nanalcalíztli.*
Triste. *tlaocúxqui. tlaocuyáni.*
Tristeza. *tlaocuyalíztli.*
Triste estar. *ni. tlaocúya.*
Tristemente célebre. *tlaocúxca.*
Tristel ó ayuda, jeringa. *nemacóni páhtli.*
Triunfante. *oquichyotiáni. tiacauhyotiáni mahuizocuíni.*
Triunfar *oquichyotica tiacauhyotica nic cui in mahuizzotl*
Triunfo. *oquichyotica tiacauhyotica mahuízzotl.*
Trivial cosa. *callapoúhqui.*
Trocar ó cambiar alguna cosa. *nítla, pátla nítla. papítla. nino, tlapatilia.*
Trocarse ó cambiarse los que trabajan. *mo. papátla.*
Troje. *cuezcómatl.*
Troje otra. *quauhcuezcómatl.*
Trojero. *quauhcuezcomapixqui. cuezcomapixqui.*
Trompa de trompeta. *tlapitzaltenzouhcáyotl.*
Trompeta. *tepuzquiquíztli*
Trompetero ó trompeta que la toca. *tepuzquiquizpitzíni. tepuzquiquizoáni.*
Trompo. *pepétotl.*
Tronar. *tlatlatzíni. tlaquaqualáca.*
Trono. en gen. *tlatocaicpálli. tlatocayeyántli. mahuizicpálli. mahuizyeyántli.*
Trono de Nuestro Amo. El Santísimo. *totecuyoyyeyántzin*
Trono de Dios. *teoyyeyántzin.*
Trono de imágenes, santos. *teonemilicéque yeyántli.*
Tronco de árbol. *quauhzontétl. tetepúntli quauhtetepúntli.*
Tronco pequeño. *quauhtetepuniónti. quauhtzontetóntli.*
Troncho de berza ó cosa así. *quilyollótli*
Tronera. *tlequiquiztlacuyúctli.*
Tronido ó trueno. *tlatlatziniliztli. tlaquaqualaquiliztli.*
Tropa. *yaoquiztlatláca yaoquízque.*
Tropel de gente. *miectlácatl.*
Tropezar. *níno, tecuinía. níno, teputlamía.*
Tropezadura ó tropezón. *notecuiniliztli. neteputtamiliztli.*
Tropezadero. *netecuinilóyan. neteputlamilóyan.*
Tropezar en otro. *téca níno, teputlamía.*
Trotar *ni. chocholotíuh. n. ahactiuh níno. icxiquiuhtilía. níno. icxitlalóa.*
Trote. *chocholotalíztli. ahactialíztli necxiquauhtilíliztli. necxitlalolíztli.*
Trucha lo mismo
Trueco ó trueque. *tlapatlalíztli.*
Trueno. *tlatlatziniliztli.*
Truhan. *tetlatlahuetzquíti. tlatlaxóchti.*
Truhanear éste. *níte, tlatlahuetzquítía. níte, xoxochtía.*

Tú. nominat. del pron. pers. *te, téhuatl.*
Tu, tus. pron. pos. *mó. in mó.* denotando la posesión, como tu mano, *mo máitl.* tu cabeza, *mo tzontécon.* tu sombrero, *mo nequacchualhuilóni.*
Tubo. *apíaztli.*
Tubo de fierro. *tepuzapiáztli.*

Tuerto ó torcido, cosa no derecha. *cóltia necuíltic. nóltic. noliúhqui.* como asa de jarro. *huicóltic.*
Tuerto de un ojo. *ixpátzac. ixpatzáctic. ixcapítztic. ixcuepúnqui ixpatzaúhqui.*
Tuerto. hacer de un ojo. *níte, ixpatzáhua.*
Tuétano del hueso. *cecéyotl.*
Tullido *cohuaciúhqui. ixpoliúhqui.*
Tullirse piernas ó brazos. *ni, cocototzáhui.*
Tullido así. *cocototzaúhqui.*
Tullido que anda á gatas. *huilántli. mohuíhuilan*
Tullido de pies. *xocuecuelpáchtic.*
Tumba, sepultura. *miccapetlacálli.*
Tumor *pozahuacáyotl.*
Túmulo. *quahmiccapepéchtli.*
Tumulto. *tehuicpanehuálli.*
Tunante. *atlácatl.*
Tuna. *nóchtli.*
Tundir paño. *nítla. ixtéqui. nitla, ixxíma. nítla, ixtetzicóhua.*
Tupir recalcando. *nítla. teteppachóa.*
Tupido. *tlateteppachólli.*
Tupidor. *tlateteppachoáni.*
Tupidura. *tlateteppacholíztli.*
Tupir algo. *nítla. cacútza. nítla, netechpíqui.*
Turar por durar. *ni, huehcáhua.*
Tura por duración. *huehcahualíztli.*
Turbar á otro. *níte, tlapololtía. níte, mocihuía.*
Turbado. *motlapoloiltiáni. momocihuiáni.*
Turbadamente. *netlapololtiliztica. nemocihuiliztica.*
Turbador. *tetlapolólti. tetlapoloiltiáni. temocihuiáni temocihui.*
Turbar ó meter rencilla. *nítla. cocoltía. níte, yollococoltía.*
Turbarse el corazón. *nin, amána. nino, tlapaloltía.*
Turbarse ó alborotarse la gente riñendo unos con otros, mesándose ó apedreándose. *yúhquin matetlihuintiquáhuitl. yhuintimochíhua.*
Turbar el agua clara. *nic, moyáhua.*
Turbarse el agua con tempestad de viento. *macomána. pozóni.*
Turbia cosa. *moyaúhqui.*
Turiferario. *tlapopochhuiáni. tlapopochhuíqui. tlapopóchhui.*
Turquesa. *ttaquahuacxíhuitl. xíhuitl xiuhtomólli.*
Turquesa con que adornaban la naríz los caciques, piedras preciosas con que adornaban lo de encima de las ventanas de la naríz. *yacaxíhuitl.*
Turquesado color. *xippálli. xiúhtic.*
Turma de tierra ó cosa así. *camótli.*
Turma de animal. *atétl.*
Turno de ojos. *iznecuíltic. ixnécuil.*
Turrón de miel. *necutlatepihuatzálli.*
Tu sabes lo que conviene y es necesario. *te tic máti.* Reverencial. *tehuátzin ticmomachitia.*
Tutor. *tlacazcálli. tlacahuapaúhqui*
Tutela de éste. *tlacazcaltilíztli. tlacahuapahualíztli.*
Tuyo. *moáxca. máxca. maxcátzin.*
Tuyo, muy tuyo. *cencamáxca. muchimáxca.*

¶ DE LOS QUE COMIENZAN EN U.

Ubre de puerca parida ó de vaca. *eltzotzólli.*
Ubre, teta de parida. *chichihuálli.*
¶ Ufano. *izmoquixtiáni mochachamaúhqui.*
Última ó final cosa *tetzacutica tlatoquíliz.*
Ultimamente, por último. adv. *tetzacuiltica.*
Ultima vez. *zaiyóppa. zaniyóppa.*
Ultimo. *quitzácuil.*
Ultrajar. *níte, telchíhua*
Ultraje. *tetelchihuáliz.*
Umbral. *tlaixquáhuitl.*
Umbral, bajo. *tlatzacuilitzíntlan.*

Umbral alto, dintel. *tlatzacuilíquac.*
Unánimemente. adv. *tlatolnamiquilíztica.*
Unánime *tlatolnámic tlatolnamiquílo*
Unanimidad. *tlatolnamiquíliz.*
Una decéna. *cemàtlactláman.* dos. *ommatlactláman* tres.*yexmatlactláman.* cuatro, *nauhmatlactláman.* y así de las demás.
Una docena. *cematlacomóman.* dos. *ommatlacomóman.* tres, *yexmatlacomóman.* cuatro. *nauhmatlacomóman* y así de las demás.
Una gruesa *cechicompoalionáuhton.* dos,*onchicompoalionáuhton.*tres,*yexchicompoalionáuhton.* cuatro, *nauhchicompoalionáuhton.* y así de las demás.
Un momento, un rato *zancueláchic. zanachitónca. zanáchic.*
Un poco *zanquéntel. zantepítzi. zanáchic.*
Una cosa. *centlamántli. cecnihícac. cecniquíza*
Una hoja de árbol. *ce amatlapálli*
Una ala de ave. *ce atlapálli.*
Una hoja de libro. *cen tlaixtli.*
Una vez *céppa.*
Uncir. *níte, quauhcetilía.*
Un día después. un día adelante. *ymuztláyoc. muztlayotíca.*
Ungir. *níte, óza. níte, matilóa.*
Unción *teozalíztli. tematilolíztli.*
Ungido. *tlaozálli. tlaóxitl. tlamatilólli.*
Ungir al sacerdote. *chrismatíca nic, mapalaláhua in teupíxqui.*
Ungüento *tlanechicolpáhtli. óxitl.*
Unicamente. adv. *zanívo. zanyéyo*
Unico. *zaíyo.*
Unido. *tecatilíllo.*
Universal cosa. *cemáxcatl*
Un par. *centlamántli.*
Unión. *cetilíztli. necetililíztli.*
Unir. *níte, cetilía.*
Un poco más.*oc áchi oc quéxquich. zac áchi.*
Un poco menos. *zan áchi quéxquich ma zan quéxquich.*
Untar *níte, óza. níte. mamatilóa. níte. aláhua.*
Untar algo á otro *níte, tlamatelhuía.*
Untura. en gen. *tealahuáliz. tealahualíztli*
Uña. *íztetl.*
Uñero. *iztecocoyáliz.*
Urbanidad. *nematcáyotl.*
¶ Urdimbre. *icpullatetéctli.*
Urdir tela *ni, tetéca. nítla, tetéca. n. icpatetéca. nic. itzúma. nítla. xiyotía.*
Urdida tela. *tlatetéctli.*
Urdidor tal. *tetecáni.*
Urgencia. *tetototzáliz.*
Urgentemente. adv. *tetototzaliztica.*
Urgente. *tetototzálo.*
Urgir. *tototzía.*
Urna. *quauhpetlacálli*
Urna de cristal ó de cristales. *tezcapetlacálli*
Urna de plata. *iztacteocuitlapetlacálli.* de oro. *cuzticteocuitlapetlacálli.*
Usar alguna cosa. *nítla, manitía.*
Usada cosa. *tlamanitilílli. tlamántli.*
¶ Usar mal de algo. *nítla. ahuilquixtía.*
Usarse ó haber costumbre. *yuhtlamáni.*
Usase así entre nosotros. *yúhqui tic nemitía.*
Usurpación. *tetlacuililiz. tlachtequíliz. nemaltíliz.*
Usurpador. *tetlacuililiáni. ichtécqui nemaltiáni.*
Usurpar *níte. tlacuililía. nítla, chtéqui níno, maltía.*
Uso ó costumbre. *tlamanitilíztli.*
Usura. *tetechtlatlapihuíliz. tlanecuilóliz. tlaixtlapanáliz*
Usurero. agiotista. *tetechtlatlapihuiáni. tlanecuiloáni. tlaixtlapanáni.*
Utero. *nénetl. tepílli.*
Utilidad. *aaquíllotl. tlaxexelaquíllotl.*
Util. *aaquílli. tlaxexelaquílli.*
Utilizar. *nítla, aaquía. nítla, xexelaquía*
Utilizable. *aaquílo. tlaxexelaquílo.*
Uvas. *xocomécatl.*

¶ DE LOS QUE COMIENZAN EN V.

Vaca. *cihuaquáquauh. cihuaquatitílan. cihuaquatlahuílan.* En muchos pueblos acostumbran decir: *huáca*, en sing. *y huácas*, en plur.

Vacación ó vacaciones. *nemachtilizcehuíllotl.*

Vacante. *cactícac.*

Vacar el oficio. *níno, cehuía ytéchpa in notequíuh. aoctlé in notequíuh, onitequicáuh.*

Vaciar agua ó cosas líquidas. *nítla, noquía. nítla, petlanía. nítla, xahuanía.*

Vaciar trojes, cajas llenas etc *nítla, yuhtiquétza nítla, yuhticáhua. nítla, yuhtitéca.*

Vacia cosa. *yuhcátla. cactícac. nemiúhyan.*

Vaciamente de este modo. *yuhcátla.*

Vaciedad así. *yuhcatláyotl.*

Vacilación. *omeyollohuáliz.*

Vacilante. *omeyollohuáni.*

Vacilar. *nin, omeyollóhua.*

Vacunar. *níte, matzopinía. níte, pahmatzopinía.*

Vacuna, la acción. *tlamatzopiníliz. tlapahmatzopiníliz.*

Vacuna, la oficina. *tlamatzopinilóyan. tlapahmatzopinilóyan.*

Vadear el río. *n, atoyapanóa.*

Vado. *panoáyan.*

Vagabundo. *zannennénqui.*

Vaguear. *zan ni, nennémi atlé huél nic, chíhua.* con el cuerpo. Y vaguear con el pensamiento dicen: *níno, yolmoyáhua. nin amána.*

Vahido. *quahuihuintíliz. quahuihuintilóni.*

Valer en precio. *patiyóhua.*

Valiente. *tiyacáuh.*

Valentía. *tiyacaúhyotl.*

Valentón. *tiyacaúhzol.*

Validez. *nahuatillapaltilizzotl.*

Válido. *nahuatillapáltli.*

Valimiento. *tenanamiquíliz.*

Valioso. *cencapatíyo.*

Valonearse. *níno, tlalpantolóa.*

Valor en precio. *patiyotl.*

Valor, arrojo, valentía. *tiyacáliz. tiyacáyotl.*

Valuador perito. *tlapatiomachiyotiáni. tlapatiotlaliáni.*

Valladar. *tlaltenántli.*

Valle. *tepetzálan. tepeític. tlatzálan. tepeitíctli.*

Vaina de espada ó cuchillo. *tepuzmacquauhquimiliuhcáyotl.*

Vanagloria *nechachamahualíztli.*

Vanidad. *chachamahuáliz.*

Vanidoso. *chachamahuáni.*

Vano en palabras. *motopalitoáni. mochachamahuáni. mohuehueiliáni.*

Vapor. *atotompócyotl. ipotóctli. ipotócyotl. atotompóctli.*

Vaporosa cosa, que hecha vapor. *ipotocquíza. ipotócyo.*

Vaquero. *quaquauhpíxqui. cihuaquauhpíxqui. quatitilampíxqui.*

Varazo. *tlacohuitécon.*

Vara. *tlácotl.*

Vara para hostigar. *tlacopitzáctli.*

Varas espinosas. *huitzcolótli.*

Vara real. *tlatocatopílli.*

Vara de justicia. *tlamelauhcachihualtopílli.*

Vara de cesto. *tlacochinámitl.*

Vara de medir. *octácatl.*

Vara ó caña con que pescan, en cuyo extremo está el anzuelo. *coyulácatl. tlapipilolóni.*

Varal, vara grande. *matlaquáhuitl quauhácatl.*

Variable, voluble. *yollocuecuépqui.*

Variación. *tlanecuilóliz.*

Variar. *nítla, necuilóa.*

Variedad, en las cosas. *nepápan étl*, variedad de frijol. *nepápan xúchitl*, de flores. *nepápan tlamántli*, de cosas. Y así de los demás.

Varilla de fierro. *tepuztlacopitzáctli.*

Varillas ó pajas sacar por la lengua ó por otra parte del cuerpo, ensangrentándolas para ofrocerlas en sacrificio á los ídolos. *ni, tlacoquixtía. ni, zacaquixtía.*
Varita. *tlacotóntli.* singular. *tlacotóntin.* plural.
Varón. *oquíchtli.*
Varonil, esforzado. *colótic. oquíchtli. tiácauh.*
Vasallo. *temacéhual. macehuálli.*
Vasallaje. *macehuállotl.*
Vasallos ó gente plebeya. *per metáforam. cuitlapílli. atlapálli. itcóni, mamalóni. quilticanémi. quauhticanémi. in ahualnecini ycóchca ynetúhca. ycemilhuitíca. yomilhuitíca.*
Vaso. *tecómatl.*
Vaso pequeño así. *tecontóntli.*
Vaso de barro. *zoquitecómatl.*
Vaso para beber. *atlihuáni. tlaihuáni*
Vaso do oro. *cúztic teocuitlatecómatl.*
Vaso labrado de cincel. *teocuitlatecóma tlateicuilólli.*
Vaso de gran vientre. *tecontapayólli.*
Vaso de dos orejas. *necocuíllo tecómatl.*
Vaso ó trasto para manjares. *mulcáxitl.*
Vaso ó vasija henchir hasta la mitad. *nítla. tlacaxiltía.*
Vasar, donde se ponen vasos, platos y otros utensilios de comedor. *caxpialóyan.*

Vecino de población. *calpulpampóhui.*
Vecino, inmediato. *tecalecápo.*
Vecino pueblo. *ahuehcaquitztíca ámo huéhca.*
Vecindad. *cematzaquáltin. cemonolíztli. cenyállotl. cenyalíztli.*
Vecino, en términos. *tetepannamícqui. tequaxochnamícqui.*
Vecindad así. *tetepannamiquíliz. tequaxochnamiquíliz.*
Vedar. *níte. tlacahualtía.*
Vedada cosa. *tetlacahualtílli.*
Vedamiento. *tetlacahualtilíztli.*
Ver. *ni, tlachía.*
Vega ó campo llano. *tlahuelmáyan. ixtláhuatl.*
Vega que se labra. *ixtlahuacammílli.*
Vegada por vez. *céppa.*

Vehemencia. *tlatlapaliuhcahuilíztli. chicahualíztli.*
Veinte años, tiempo. *cempoalxíhuitl.*
Veintenal, cosa de veinte años. *cempoalxiuhcáyotl.*
Vejez de tiempo. *huehcauhcáyotl. huehuetcáyotl.*
Vejez de varón. *huehuetitíztli. huehuéyotl.*
Vejez de mujer. *ilamáyotl. ilamatilíztli.*
Vejezuelo. *huehuéto. huehuénto. huehuetcatóntli. huehuépil.*
Vejezuela. *ilamáto. ilamápil. ilamatcatóntli.*
Vejiga. *axiztecómatl. axixtécon.*
Vejiga ó ámpula de quemadura. *xittomonáliz.*
Vela de nave. *acalquachpánitl. acalquachpántli.*
Vela, candela. *tlahuílli. ócotl.*
Vela de noche. *ixtozolíztli tozzolíztli.*
Vela de la prima. *tlaquauhtlapoyáhua.*
Vela de la modorra. *tlahuizcálpan. tlathuináhuac.*
Velar. *n. ixtozzóhua. yohuatzínco tlahuizcálpa níte, chía. níno, cochizolóa. yuhuálli ni, quítztoc. acochíztli nícno, chihualtía.*
Velador de esta manera. *tozzoáni. ixtózzo.*
Velador en gen. *yohuallapixqui.*
Velador de todo la noche. *ceyohualixtozoáni. cenyohualitztóni. cenyohualixtlathuíni.*
Velada, la noche. *cenyohualixtozzolíztli. cenyohualitztolíztli. cenyohualix tlathuilíztli.*
Velada, en gen. *yohualliquitztócac. yohualliquítztoc. yohualliquitztólli.*
Velada literario musical. *nequitztlamatcuicatocállotl.*
Velar toda la noche. *cenyóhual n. ixtozzóa. cenyóhual n, ítztoc cenyóhual n, ixtláthui.*
Velar hasta el fin. *yúh n. ixtláthui. yúh nic, tláza yuhuálli.*
Velarse el varón ó mujer. *mo. teochihuálo.*
Velación de novios. *tenamicteochihuáliz.*
Velar novios. *níte. namicteochíhua.*

Velería. *tlahuilchiúhcan.tlahuilnamacóyan.*
Velero que hace ó vende velas. *tlahuilchiúhqui. tlahuilnamacáni. tlahuilnamácac.*
Velocidad. *iciuhcáyotl.*
Velo ó toca de mujer. *tlapachiuhcáyotl. nequatlatlapacholóni. quatlapachiuhcáyotl*
Velo del templo. *tehupanytztzacáyotl. tilmatzacuilhuáztli.*
Velorio. *miccaixtozzóliz. miccacochizolóliz.*
Velozmente. adv *iciúhca.*
Veloz. *iciuhcáyo.*
Vellocino ó vellón. *céntetl ichcatóhmitl.*
Vello sutíl. *toquimichtohmíyo. quimichtóhmitl.*
Velloso de estos pelos. *tohmíyo. homíyo.*
Vello de barba. *yáncuic tentzóntli.*
Velloso, de pelos ásperos ó sedas. *tzotzónyo. mocatzóntli.*
Vena generalmente. *ezcocótli. éztli yyóhui*
Vena sutíl de sangre. *ezcocopitzáctli.*
Vena de aire ó espíritu. *ihíyotl yyóhui.*
Vena nudosa de piernas. *cotztlálhuatl. cotztlatlálhuatl.*
Vena de piedra. *tétl yhecáyo. tétl yhuahuánca.*
Vena de agua. *átl ycocóyo. átl yhóhui.*
Venablo de montero. *tepuztopúlli.*
Vencer. *níte, panahuía. níte, chíhua. níte, póhua.*
Vencimiento de esta manera. *tepanahuilíztli. tepehualíztli. techihualíztli.*
Vencedor. *tepanahuiáni. tepehuáni.*
Vencida cosa. *tlapanahuílli. tlapehuálti. tlapeúhtli.*
Vencejo para atar. *tlatlazalhuílli zácatl.*
Vencido ser. *ni, panahuílo.*
Venda. *tlaxóchtli.*
Venda muy rica y labrada, con que ataban las coronas ó mitras á los sacerdotes mayores. *tzonquáchtli.*
Vendar, en gen. *nítla, xochtilía.*
Vendar herida. *ni, tlacocollilpía.*
Vendar los ojos. *níte, ixtlapachóa*
Vender. *nítla, namáca. ni, tiamíqui.*
Vendida cosa. *tlanamáctli. tiamíctli.*
Venderse y emplearse la mercaduría. *áqui. caláqui. oác. ocálac.*
Vender al menudeo. *nítla, pixauhcanamáca. nítla, pixauhcacáhua.*
Vendedor de mercadurías. *tlanamácac. tlacanamacáni. tiamícqni.*
Vendedor de siervos. *tlacanamacáni.*
Vendedor de ropa. *tlatquinamácac. tlatquinamacáni. tilmanamácac. tilmanamacáni. tlaquennamácac.*
Vendedor de perfumes. *xochiocotzonamácac. copalnamácac.*
Vendedor de medicinas. *pahnamácac. pahnamacáni.*
Vendedor de libros. *amuxnamácac. amuxnamacáni.*
Vendido ser. *ni. namáco. ni, tlanamácti.*
Vendido, rogón. *tlacatiamíctli. tlacanecuilólli. tlacaahuilózol.* Frase vulgar que algunos aplican á otro, generalmente por envidia.
Vender más del justo precio, engañando. *níte. xicóa*
Vender menos de lo que vale. *nic, ilochtía in patiúhtli. nic, tzinquixtía.*
Vendimiar. *ni, xocomecapixca. ni, xocomecacotóna.*
Vendimiador. *xocomecapixcáni. xocomecapixcac.*
Vendimia. tiempo de vendimiar. *xocomecapixquízpan. xocomecapixquípan.*
Veneración, culto, *tlatlauhtilíztli. teyollatlatlauhtilóni. teixtililóni.*
Venerable. *teixtilílo.*
Venerar, rendir culto. *níte, ixtilía. níte, yollatlatlauhtía.*
Venera ó concha. *tapáchtli*
Venero ó minero de algun metal. *tepuzhecáyotl. tepúztli yyóhui.*
Vengarse. *níno, tzoncuí. níte, tlacuepcayotilía.*
Venganza. *netzoncuilíztli. tetlacuepcayotilíztli.*
Vengador. *motzoncuíni. tetlacuepcayotiliáni.*
Vengarse, ó quebrar el onojo en otro que no tiene culpa. *tétech nino. tlahuelquixtía.*

Venida ó llegada. *avihualíztli. huallaliztli.*
Venidero, cosa que ha de venir. *quinhuállaz. quimmochihuaz.*
Venidero, cosa que á de ser. *quinyéz. quimmochihuaz*
Veneno, ponzoña. *micoáni. temictiáni.*
Venenoso. *temícti.*
Venir *ni, huálláuh. ni, huítz.*
Venida. *huallalíztli.*
Venir á recibir á otro. *níte, namiquíco. ni quainamíqui.*
Venir á la memoria ó caer en la cuenta ó en el negocio, acordándose de lo que tenía ya muy olvidado. *nic, ilnamíqui. noyóllo contóca. noyóllo commáti.*
Venir en vano, no teniendo efecto aquello á que había venido. *onino, nencóco. onén ni, huetzíco. zannén in onihuálla.*
Venir á ofrecerse en sacrificio á Dios. *nin, iyahuáco.* Pretérito. *oniniyahuáco ixpantzínco in Dios.*
Venir á ver ó á visitar á otro, *níte hualmáti.*
Ven presto y no te tardes. *zan yeiztihuítz. zan iztihuítz*
Venta, el lugar. *oztomecacálli. techialcálli*
Ventero de ella. *oztomecachíxqui.*
Venta de lo que se vende *tlanamaquilíztli.*
Venta al menudeo *tlapixaúhca namaquilíztli tlapixaúhca cahualíztli*
Venta á quien dé más. *huehcatzatzíliz tiamiquilíztli.*
Ventaja. *tlapanahuilíztli. tlayacanalíztli.*
Ventaja dar. *iz níte, quétza. iz níte, quixtía.*
Ventana. *tlanexíllotl.tlachialóyan.puchquiyáhuatl.*
Ventana enrejada. *tepuzmachantlanexíllotl*
Ventear. *nítla. tlanécui.*
Ventilación. *tlachecatilíztli. tlachecatilóni*
Ventilar. *nítla, ehecatía.*
Ventosa, cosa de viento. *ehecáyo*
Ventosa, que ponen al enfermo. *tochichínqui tehuílotl.*
Ventosearse *nin, ehecatláza. nin, iyéxi. níno, tzimpítza.*
Ventura buena ó buen encuentro. *quálli onnenamictilíztli. quálli onquizalíztli.*
Venturoso. *quálli quimonamictiáni quálli iconquizáni.*
Ver ó mirar algo. *ni, tlachía.*
Ver claro y perfectamente alguna cosa. *ni. quixacicaítta.* Y entiéndese corporal ó espiritualmente.
Ver poco por tener mala la vista ó los ojos chicos. *n, ixhuihuitzallachia*
Verano. *xupántla. xúpan.*
Verano ser. *tlaxupantlatía. tlaxupantláti.*
Veraniega cosa. *xupantlacáyotl.*
Véras, no burlas. *nélli. huelnélli*
Verbena, hierba medicinal. *tlatzitzicáztli.*
Verdad. *neltilíztli. nélli.*
Verdadera cosa. *neltitíca. nélli.*
Verdadero en lo que dice. *tlanellitoáni.*
Verde, color oscuro. *matlálli.*
Verde, cosa no madura. *xoxoúhqui. ayamó icúci.*
Verde, cosa como el moho que se cría en el suelo, ó en las paredes cuando llueve algunos días sin cesar. *amumúxtli.*
Verde ponerse ó hacerse. *ni, xoxohuía.*
Verde cosa en color. *quíltic. xoxóctic*
Verde cosa en demasia. *xiuhcáltic.*
Verde pluma rica. *xupaléhuac quetzálli. xupaléctic quetzálli.*
Verdecerse, ponerse verde. *ni, xoxohuía. ni, xiuhcalthui.*
Verdura. *xoxohuilíztli. xiuhcaltilíztli. xiuhcahuilíztli.*
Verdinegro ponerse. *xoxohuía.*
Verdeguear. *tlaxoxohuía. tlaxiuhcalíhui. tlaxiuhcaltía.*
Verdugo ó sayón. *míquiz tequipáne. tetlaihiyohuiltíliz tequipáne.*
Verdolaga, hierba. *canauhquílitl.*
Vereda ó senda. *opitzáctli*
Verga ó vara. busca vara.
Vergajo de toro. *quaquahuetepúlli.quatitilantepúlli*
Vergüenza. *pinahuilíztli. pinahualíztli. netonehualíztli.*

Vergonzosa cosa. *pinahuáni. motonehuáni. ixpinaúhqui.*
Vergonzosamente. adv. *pinahuáca. pinahualiztica.*
Vergonzoso hombre. *pinahuáni. pinaúhqui.*
Vergüenza haber. *ni, pináhua. nino, toténhua. ni, pinahuiztlamáti. nino, pinahuizpolóa.*
Vergüenza con infamia. *pinahuiznemilíztli. pinahuacanemilíztli*
Vergonzosa cosa así. *pinahuatinémi. pinahuacanémi.*
Vergüenzas de varón ó mujer, las partes ocultas. *tepináhuiz.*
Vergel. *xochítla. xoxochítla.*
Verificación. *neltililóni. tlachihualóni.*
Verificativo. *neltilílo. tlachihuálo.*
Verificar. *nic, neltilía. nic, chíhua.*
Verjas de palo. *quauhchayáhuac*
Verjas de fierro. *tepuzquauhchayáhuac.*
Vestíbulo. *calíxtli.*
Vestidura generalmente. *tilmátli. tlátquitl. tlaquémitl. nequentilóni.*
Vestido ó vestidura. *nequentílon. tlátquitl.* Muchos dicen *tláque.*
Vestidura remendada. *tlatlatlamanilílli tilmátli.*
Vestidura para el campo ó para trabajar. *tetequitihuáni tilmátli.*
Vestidura del cuerpo hasta la cintura. *xicólli. cicuílli.*
Vestidura sin costura. *zancentlacáti tilmátli. mantica tilmátli.*
Vestidura vellosa. *ichcatilmátli. pochíc tic tilmátli*
Vestidura muelle ó suave. *yamánqui tilmátli.*
Vestidura ó ropa para mudarse. *tlamalhuilontilmátli.*
Vestidura real *tlatocatilmátli.*
Vestidura, ropa interior. *tlaniltilmátli. tlanaúhtli.*
Vestido de ésta vestidura. *tlanitilmáyo. tlanaúhyo.*
Vestido de blanco. *moztacaquétza. íztac ytílma. iztacatítlan actinémi.*
Vestido de luto. *miccatilmáhua. tlazoquípal tilmáhua.*
Vestido de jerga ó de sayal. *chamahuáca tilmáhua.*

Vestigio. *nellimachíyotl*
Vestir á otro. *níte, tlaquentía. níte; quentía.*
Vestirse. *níno, tlaquentía. níno, quentía. nin, aquía. nin, ololóa. nic, nololóa. nic, quémi in tilmátli.*
Vestir al revés. *nic, ixcuépa in nic, naquía in notílma. nic, ixcuepquentía.*
Vestirse al revés. *nin, ixcuepquentía.*
Vestirme camisa. *nocamisatía no, huipiltía. non aquía in nocamisa.*
Vestirme manta. *no, tlaquentía. no. tilmatía.*
Vestir al pobre. busca cubrir.
Vestimiento tal. busca cubrimiento.
Vestuario. el lugar. *tlatquipialóyan. tlachichihualóyan.*
Vestuario, la ropa, el traje. *tlátquitl.* los vestidos ó trajes. *tlatquíme. tlatlátque.*
Vez primera. *quiniúhti. quiniyópa. quincéppa. quinyuhtimányan.*
Vez segunda. *icóppa. yeicóppa. yenocéppa icoppamányan.*

Vía. camino. *óhtli.*
Viacrucis. *quauhmamazoúhqui opítzac. tenopítzac.*
Vianda. *tlaquálli.*
Viandante. *nemíni. nénqui.*
Viador. *otócac. otlatócac.*
Viaje *nenemilíztli.*
Viajero. *nenénqui.*
Viático sagrado *teonacayótzin. teotlamachítzin. teotlacelilítzin.*
Viático sagrado dar ó administrar. *nic. teonacayotía. níte, teotlamachía níte. teotlacelilía.*
Víbora. en gen. *cóatl.*
Víbora muy ponzoñosa y grande. *tecutlacozaúhqui.*
Víbora blanca y larga. *iztaccóatl.*
Víbora otra, pestilencial y de gran ponzoña. *cotoccóatl*
Víbora negra. *tlilcóatl.*
Víboras otras. *chiauhcóatl. chiahuizolcóatl.*
Viborezno. *tequancoacónetl. tequancoacónetl. tecutlacozauhcoacónetl.*
Viboreznos. *tequancoacocóne. tequanicoacocóne. tecutlacozauhcoacocóne.*

Vicario, que tiene vez de otro. *teixíptla. tepatíllo.*
Vicaría foránea. *anahuáca teixiptlateúpan.*
Vicario foráneo. *anahuáca teixiptlateupíxqui.*
Vicaría fija. *teupantepatíllo.*
Vicario de Parroquia. *teupixtepatíllo. tepatilloteuhpíxqui.*
Vicio. *ahuilnemilíztli. ahuilquizalíztli. atlacanemilíztli.*
Vicioso. *ahuilnemíni. mahuilquixtiáni. atlacanemíni.*
Víctima. *nextlahualmícqui.*
Victoria ó vencimiento. *tepanahuilíztli. tepehualíztli. tepololíztli.*
Victorioso. *tepanahuiáni. tepehuáni. tepoloáni.*
Vid, parra ó cepa. *xocomécatl*
Vid sin brazos. *tlamatepeúhtli xocomécatl. tlatlatequilílli xocomécatl.*
Vid con brazos. *mamáye xocomécatl. ayatlayectílli xocomécatl.*
Vid abrazada con árbol. *mohuicomá xocomécatl.*
Vid echada de cabeza. *tlaxtlapaltéctli xocomecatetepúntli.*
Vid enhiesta sin rodrigón. *ayocmó huapahuíllo xocomécatl. motquitícac xocomécatl.*
Vida. *nemilíztli. yoltinemilíztli. yolilíztli.*
Vida monástica. *teupixcanemíliz.*
Vidriar la loza de amarillo. *nítla, tecozhuía.*
Vidriera. *tezcatlachiálo. tezcaittálo.*
Vidriería. *tehuilonamacóyan. tehuilochiúhcan. tezcanamacóyan.*
Vidriero, que hace vidrio *tehuilocaxchiúhqui. tehuiloteconchiúhqui.*
Vidriero que vende. *tehuilocaxnamácac. tehuiloteconnamácac, tezcanamácac. tezcanamacáni.*
Vidriar loza. *nítla, tzotlanía.*
Vidriada loza. *tlatzotlanílli. pétztic.*
Vidriador así. *tlatzotlaniáni. tlatzotlánqui tlapetztiáni.*
Vidrio. en gen. *tehutílotl. tézcatl.*
Vidrio apagado. *tezcanaltóna. texcalontlanézqui.* plur. *tezcalontlanézque.*
Vida tener. *ni, némi. ni, yoltinémi. ni, yúli.*
Vida dar. *níte, nemitía. níte, yulitía.*
Vida maridable. *nenamictiliznencáyotl. nenamictiliznemilíztli.*
Vidueño de vides. *ytlatlamánca xocomécatl.*
Vigilancia. *tlacuitlahuíliz.*
Vigilante. *motlacuitláhui.*
Vigilar. *nítla, cuitlahuía.*
Vigor. *tlapaltilíztli.*
Vigoroso. *tlapaltíqui. tlapáltic.*
Viejo, hombre de mucha edad. *huéhue. huehuéntzi.*
Viejo arrugado, que le cuelgan las arrugas. *zapipílcac yninacáyo. zaiuhquiatólli.*
Vieja, mujer de edad. *iláma. ilamátzin.*
Viejo hacerse. *ni, huehuéti.*
Vieja hacerse. *n, ilamáti.*
Vieja cosa. *yeicoyacáyotl. yehuehcáhua. yzoliúhqui. yzóltic.*
Viejo en la guerra. *quauhuéhue.*
Viejo en el juicio, en la madurez. *huehueiciúhqui. huehueyóllo.*
Viento recio. *totóca ehécatl. molhuía ehécatl, icoyóca ehécatl. tetecuíca ehécatl. xitetecuíca ehécatl.*
Viento ábrego. *huitztlámpa hútz ehécatl. tlauhcópa ehécatl.*
Viento liviano. *hecaxóctli. ehecaxóctli. piaciúhtoc ehécatl. pitzáhuac ehécatl.*
Viento con agua y torbellino. *ehecáyo quiyáhuitl.*
Viento en popa. *teteputzhuía ehécatl. tecuitlapanhuía ehécatl.*
Viento en proa. *teixnamíqui ehécatl.*
Viento de tierra en la mar. *tépe ehécatl. tlalhuácpan ehécatl.*
Viento que trae agua. *xópan ehécatl.*
Viento estival. *tónal ehécatl.*
Viento de oriente. *tonatíuh yquizayámpa ehécatl. tlapcópa ehécatl.*
Viento de poniente. *tonatíuh yaquiyámpa ehécatl. cihuatlámpa ehécatl.*
Viento meridional. *amilpámpa ehécatl.*
Viento aquilonar. *ce ehécatl. ítztic ehécatl.*
Vientre. *íhtitl. íhtetl.*
Vientre de mujer. *cihuaíhtitl. cihuaíhtetl.*
Viernes, lo mismo. *ó huél ic chiquacemílhuitl in ce semána.*

Viga por labrar. *huepántli. tlahuilántli.*
Viga labrada para edificio. *huetzcáyotl. tlahuapaltéctli.*
Viga pequeña tal. *huetzcayotóntli. tlahuapaltectóntli.*
Viga que sobresale como can. *tlaananyotía huetzcáyotl.*
Viga que descansa en pared. *tepámpan tlatlántoc huetzcáyotl.*
Viga de lagar. *vino patzcóni huepántli.*
Viga cualquiera. *huapálitl. huapálli. huetzcáyotl.*
Viga pequeña. *huapaltóntli. huetzcayotóntli.*
Vigilia ó velada. *ixtozzolíztli. tozzolíztli.*
Vihuela, instrumento músico. *mecahuéhuetl.*
Vil cosa, de poco precio. *ámo tlazótli. atlé ípan mótta.*
Vil persona. *atlácatl.*
Vileza, poco precio. *atlazóyotl. ámo tlazóyotl.*
Villa cercada. *tlatenantílli altépetl. teníme altépetl.*
Villano, que mora en villa. *altepemáitl.*
Villano, rústico. *macehuálli. tlahpalíhui. macehuáltic.*
Villano en la crianza. *xoxolopihnémi*
Villanía en la crianza. *xoxolopihnemilíztli.*
Vinagre, vino agrio. *vino xócoc.*
Vinagrera. *xóco vino cómitl.*
Vinageras. *vinotecontóntli.*
Vinatería. *vinonamacóyan.*
Vinatero, que trata vino. *vino namácac. ocnamácac.*
Vínculo. *tlalpilíztli. celtilíztli.*
Vindicta pública. *teixpancanetzoncuilóni.*
Vino, generalmente. *óctli. vino.*
Vino puro sin agua. *motquiticavíno. ámo áyo vino.*
Vino, rebotado ó desvanecido. *ámo chicáhuac óctli.*
Vino conocido. *ocpahuáxtli. tlatexcalhuílli.*
Vino, agua pie. *tlaixpacóctli. ocpátzquitl.*
Vino espeso, de mucha hez. *octetzáhuac.*
Vino de trigo ó maíz. *tlaulóctli. teuhóctli.*
Vino de manzanas. *caxtíllan texóco óctli. manzana óctli.*
Vino de miel. *aóctli.*
Vino de ciruelas ó de limones. *xóco óctli. xóco vino.*
Vino de piñas. *matzaóctli.*
Vino de tunas. *nochóctli.*
Vino de cerezas. *capulóctli.*
Vino aguado. *tlaayotílli vino. áyo vino*
Vino con miel. *tlachihualóctli.*
Vino blanco. *iztacóctli.*
Vino haloque. *cúztic vino.*
Vino tinto. *tlápal vino. chichíltic vino.*
Viña, lugar de vides. *xocomecamilli. vino mílli.*
Viñadero, que la guarda. *xocomecamilpíxqui. vinomílpíxqui.*
Viñedo, lugar de viñas. *xocomecamílla. vinomílla.*
Violación, profanación. *teahuilquixtíliz.*
Violar, profanar. *níte, ahuilquixtía.*
Violencia, fuerza. *tetlachihualtíliz.*
Violentado, obligado. *tetlachihuálli.*
Violentamente, prontamente. adv. *icíuhca. icihuilizíica*
Violentar, agitar, apurar. *nítla, icihuitía.*
Violentar obligando. *níte, tlachihualtía.*
Violento, pronto. *mocihuíqui.*
Violencia, prisa. *mocihuíliztli.*
Violentarse, darse prisa. *níno, mocihuía.*
Violentar á otro así. *níte, mocihuía.*
Virrey, rey por otro. *tlahtocateixíptla.*
Virgo de doncella. *ichpúchotl.*
Virgen ó doncella. *oc huél-ichpúchtli.*
Virginidad de alguna. *yychpúcho. yychpuchtíliz.*
Virginidad. *huelichpúchotl.*
Virginal. *ichpúchoc. ichpúchtic*
Viril de cristal. *caxtíllan tehuílotl.*
Viruelas. *záhuatl.*
Virtud, generalmente. *qualtihuáni. yectihuanáni. qualtilíztli. yectilíztli.*
Virtud por la fortaleza ó esfuerzo. *chicahualíztli. tlahpaltilíztli.*
Virtuoso. *quálli yyóllo. yéctli yyóllo. huelmonemitía. yecnemilíce. qualnemilíce.*
Viruta. *quauhámatl.*

Visaje. *nenenmictilíztli. nequenmachpololíztli.*
Visible. *tlachiálo.*
Visiblemente. adv. *tlachializtíca.*
Visión. *tlachialóni.*
Visitar, ir á ver. *non, tetlahpalóa. non, teciauhquétza. non, teítta.*
Visita tal. *onteítlahpalolíztli. onteciauhquetzalíztli. onteittalíztli.*
Visitado así. *tlatlahpalólli tlaciauhquetzálli.*
Visitador ó visitante. *tetlahpaloáni. tlatlahpaloáni. teciauhquetzáni. onteittáni.*
Visitador del timbre. *timbreteittáni. amamachiyoteittáni.*
Visitar el timbre. *ni, timbreteítta. n, amamachiyoteítta.*
Visitar con frecuencia *nónte, tlatlapalóa. nónte, ciciyauhquétza. nónte, iítta nónte, tolóca.*
Visitar á las mujeres paridas. *níte, mixiuhcatlapalóa.*
Visitar la heredad. *níno, mimilítta.*
Visitar los pueblos. *n, altepeítta*
Visible cosa, que se puede ver. *ittóni. ithualóni. ittalóni.*
Visión en sueños. *cochtlachielíztli. tlacochittalíztli.*
Visión que parece de noche. *yohualtetzáhuitl. yóhuac moteittitía.*
Vista. *tlachialíztli. teittalíztli.*
Vista excelente tener el de mucha edad, como cuando era mozo. *pilíxtli nótech cá.*
Vista aguda. *neixpepetzolíztli.*
Vistosamente. adv. *qualnezquitíca.*
Vistoso *qualnézqui.*
Vitorear. *ni, paccatzatzilía.*
Vituallas para hueste. *itácatl. yaoitácatl.*
Vituperar. *níte papáca. níte. pinauhtía.*
Vituperable. *tepinahuílo. tepapacálo.*
Vituperado. *tlapapáctli. tlapinauhtílli.*
Vituperio. *tepapacalíztli. tepinauhtilíztli.*
Viuda. *icnocíhuatl. oquichmícqui. ooquíchmic.*
Viuda hacer á alguna matando á su marido. *níte. icnocihuatilía.*
Viudez tal. *icnocihuáyotl.*
Viudo. *icnooquíchtli.*
Viudo hacer á alguno matando á su mujer. *níte, icnooquichtilía.*
Viudez de varón. *icnooquichotl.*
Viva cosa. *yóli. yólqui.*
Viva cosa, como sabandija. *yúlcatl. yólcatl.*
Vivar ó paraje de conejos. *tochinetecáyan. tochiononóyan.*
Viveza. *tlapaltilíztli.*
Vivienda, habitación. *chántli. yelohuáyan. téchan.*
Viviente, habitante. *cháne.*
Vivientes, habitantes. *chanéque.*
Vivir, modo de, ó modo de pasarla. *nencáyotl.*
Vivir, tener vida. *ni, yúli. ni. némi.*
Vivir ó morar. *níno, nemitía. níno.chantía.*
Vivir de propio trabajo. *nícno, nacazqualtía.*
Vivir según alguna regla ó modo de vida. *nícno, nemiliztía.*
Vivir pobre. *ni, motolinnémi. ni, mateuhnémi.*
Vivir rico. *ni, mocuiltonnémi. n, axcauhnémi.*
Vivir en gracia. *ni, yolchipauhnémi.ni, qualnextilnémi.*
Vivir en pecado. *ni, tlahuelnémi. ni, tlapilchiuhnémi.*
Vivo, que tiene vida. *yóli. nemíni. nénqui.*
Vivo de entendimiento. *yóllo. yoizmátqui. mozcaliáni.*

Vocabulario. *tlacentemaliztlatólli. tlatolecentemalízzotl.*
Vocación. *teyolnotzalóni.*
Vocear, dar voces. *ni, tzátzi. ni, tzatzátzi.*
Voces dar á otro. *níte, tzatzilía. níte, tzatzatzilía.*
Voces hacer dar á otro. *níte, tzatzitía.*
Vocear, hablar alto. *ni, tlaquauhtlatóa. nítla, tlaquauhtlatóa. ni, chachalácа. ni, chachálca.*
Vocinglero. *tzatzíni. tzatzatzíni. tzatzátzqui.*
Volar. *ni, patláni.*

Volar por arte un palo rollizo *ni, quapatláni. ni, quauhpatláni.*
Voltearse. *níno, cuépa.*
Voltear á otro. *níte, cuépa.*
Voltear ó trepar al estilo de españa. *nin, ayotzincuépa*
Volteador tal. *mayotzincuepáni.*
Voltear un palo rollizo con los pies *ni, quauhilacatzóa. ni, quauhtlatláza*
Volteador tal. *quauhilacatzoáni.quauhilacátzo. quauhtlatlazáni*
Volubilidad. *neyolcuecuepáliz*
Voluble. *moyolcuecuépqui.*
Volúmen. *ixquíchi.*
Voluminoso. *ixquíchic.*
Voluntad razonable. *cealíztli. cialíztli. tlanequiliztli.*
Voluntario. *ceáni. ciáni. tlanequini*
Voluntad buena, tener á alguno. *tétech huél ca in noyóllo.*
Voluntariamente. *cealiztica. tlanequiliztica. teyollocacópa. cializcópa. teyollotláma.*
Volver lo prestado. *nítla, xtláhua.*
Volver á regresar á algno del camino *níte, cuépa. níte, ilochtía.*
Volver á mirar hacia atras. *ni, hualnocuépa. ni, hualnomalacachóa.*
Volverse de donde había ido. *níno, cuépa.*
Volverse algo en naturaleza ó costumbre. *néch maxalóa.*
Volver algo de la otra parte. *nítla, cuépa.*
Vuelta cosa así. *tlacuéptii.*
Volvedor tal. *tlacuepáni.*
Volvimiento así. *tlacuepaliztli.*
Volver á voltear lo de dentro á fuera. *nítla, ixcuépa.*
Vuelta cosa así. *tlaixcuéptli.*
Volvedor tal. *tlaixcuepáni.*
Vuelta tal. *tlaixcuepaliztli.*
Volver lo de arriba á abajo, cosa larga y que cuelgue. *nítla, tzonicpilóa.*
Vuelta cosa así. *tlatzonicpilólli.*
Volvedor tal. *tlatzonicpiloáni.*
Vuelta tal. *tlatzonicpilóliz.*
Volver algo boca abajo. *nítla, tzonicuépa.nítla,tzonicquétza. nítla, ixtlapachtláza. nítla, ixtlapalmána.*
Vuelta cosa así *tlatzonicuéptli tlatzonicuepálli. tlatzonicquetzálli. tlaixtlapallaztli. tlaixtlapalmántli.*
Volvedor así *tlatzonicueppáni tlatzonicquequetzáni. tlaixtlapallazáni.*
Volver lo de abajo arriba. *nítla, cuépa*
Vuelta cosa así. *tlacuepálli tlacuéptli*
Volvedor tal. *tlacuepáni. tlacuépqui.*
Volvimiento así. *tlacuepaliztli.*
Volver las espaldas. *níno, teputztía.*
Volver á otro las espaldas. *nic, teputztilía.*
Volver la cabeza para ver de lado. *ni, nacaztlachía.*
Volver lo de atras hacia adelante. *nítla, malacachóa. nítla, cuecuépa*
Vuelta cosa así. *tlamalacachólli. tlacuecuéptli.*
Volteador tal. *tlamalacachoáni. tlacuecuepáni.*
Volvimiento así. *tlamalacacholíztli. tlacuecuepaliztli.*
Volverse á un lado por enojo. *nin, ilacatzóa. nin, ixtláza.*
Vuelto así *milacatzóqui. mixtlázqui.*
Volver la cara para no ver. *nípa ni, tlachía*
Vuelto así. *nípa tlachíxqui.*
Volverme al rededor. *níno, malacachóa.*
Vuelto así. *momalacachóqui*
Volverse de otro parecer. *níno, yolcuépa. níno, yolmalacachóa.*
Vuelto así. *moyolcuépqui. moyolmalacachóqui.*
Volver á otro de otro parecer. *níte, yolcuépa. níte, yolmalacachóa.*
Vuelto así. *tlayolcuéptli. tlayolcuepálli. tlayolmalacachólli.*
Volver algo en rededor. *nítla, malacachóa.*
Vuelto así. *tlamalacachólli*
Volverse del bando contrario. *níno, tzincuépa.*
Vuelto así. *motzincuépqui*
Vuelta tal. *netzincuepaliztli*
Volverse ó voltearse los filos de algun instrumento cortante. *tenxolocháhui. tencuelpachíhui.*
Volvimiento de filos. *tencuelpachihuiliztli. tenxolochahuíliztli.*

Volverse nada ó aniquilarse. *n, atletía. nin. atletilia.*
Vuelto así. *matletílli.*
Volver ó regresar. *n, ilóti. ni, huelnocuépa.*
Vomitar ó vomitarse. *nin, izótla. nin, ixochtía.*
Vomitar querer. *níno, totemáhua. níno, tlayeltía.*
Vómito. *nezotlalíztli. nexochtilíztli.*
Vomitivo. *pahnezotlálloti.*
Vosotros. *améhuan. amehuántin.*
Votar, hacer voto. *níno, netoltía.*
Voto de esta manera. *netólli. tenétol. nenetoltilíztli.*
Votar, dar el voto. *níte, tenéhua.*
Votación. *tetenehualíztli.*
Votante, que da su voto. *tetenehuáni. tetenehúqui.*
Voto de esta manera. *tetenehualíztli.*
Voz *tzatzilíztli. tzatzíztli. tázquitl.*
Voz fuerte tener para predicar. *ni, tuzcatlapáltic. ni, tuzcachicáctic*

Vuelo, de volar. *patlánil.*
Vuelta. *necuepálon.*

Vueltas ó vuelcos dar en la cama. *níno, cuecueptinémi. nin, ahuictláza. níno, tzontláza. níno, tzontlahuitzotinémi.*
Vuelta del qua regresa. *ilotilíztli. necuepalíztli. necuitlacuepalíztli.*
Voltear ropa al revés. *nítla, ixcuépa.*
Volteada ropa así. *tlaixcuepálli. tlaixcuéptli.*
Vuelta dar rodeando, rodear. *nítla, zolóa.*
Vuelta ó rodeo así. *tlacolóliz.*
Vueltas dar sobre un pie. *níno, malacachóa. níno, huilacachóa.*
¶ Vulgar, cosa común. *callapoúhqui.*
Vulgaridad. *tecemaxcayotíliz. tecemaxcávotl.*
Vulgarizar. *níte, cemaxcayotía.*
Vulgarmente, adv. *tecemaxcayotíca.*
Vulgo. *tlatláca. altépetl.*
Vulnerable. *tlaxiquitólo.*
Vulneración. *tlaxiquitolíztli*
Vulnerado. *tlaxiquitólli. tlaxiquitol*
Vulnerar. *nítla, xiquitóa.*
Vuestra cosa. *amáxca. amotlátqui amoyócauh. amococócauh.*

¶ DE LOS QUE COMIENZAN EN Y.

Ya adv. de tiempo. *ya, ca, cayé*
Yacer. *ni, huéztoc. nónoc. nonótoc.*
Yacija. *huetztolíztli. onolíztli. onotolíztli.*
Yarda. *quahtamachihualóni. quauhpanahuíztli.*
Y si no quisiere. *áuh. intlacámo ciaz.* Y así de las demás conjunciones
Y si viniere. *áuh intlá huálaz.*
Y. conjunción. *ihuan noyé. yequéne áuh*
Y por esto, y por tanto. *ipampaí. ic.*
Y luego, á la hora, ó incontinenti. *icnímen. icnimanyé. nimanyé.*
Yegua. *mazacíhuatl.*
Yeguada de yeguas. *centlamántin mazacíhuáme*

Yeguarizo que las guarda. *cíhuamazapíxqui.*
Yeguarizo que echa garañón. *mazatlacuitiáni. mazatequetzaltiáni.*
Yelo ó helada. *cétl.*
Yema de huevo. *totóltetl ycuztica.*
Yema de vid. *xocomécatl yytzmolíncan. xocomécatl ytomoliúhyan.*
Yermo, desierto con árboles. *quauhixtláhuatl. quauhtlazacátla.*
Yermo sin árboles, ó sabána grande. *ixtláhuatl. ixtlahuácan. zacaixtláhuatl.*
Yerma cosa. *ixtlahuáyo. zacaixtlahuáyo.*
Yerro. *netlapololtilíztli. neixcuepalíztli. tlapilchihuálli.*
Yerno, marido de hija. *móntli.*
Yerno, marido de nieta. *ixhaiuhmóntli.*

Yerto estar de frío. *ni, cehuapáhua, ni, cecmíqui.*
Yerto ponerse el muerto, cuando espira. *moquappitzóa. huapáhua.*
Yerba, generalmente. *xíhuitl. zácatl.*
Yerbaje. *zácatl. xíhuitl.*
Yerbazal. *zazacátla. xixiúhtla.*
Yerba comestible. *quílitl.*
Yerba buena. *caxtíllan epázotl.*
Yerba de la golondrina. *tianquizpepétla.*
Yerba mora. *tohonechíchi.*
Yerba para bestias. *mazatlaquálli.*
Yerba que se cría en los árboles. *páchtli.*
Yerba medicinal que embeoda, y es como beleño. *pícietl.*
Yerba de cierta manera. *tétzmitl.*
Yerba jabonera, que sirve de jabón. *hamúlli*
Yerba de ballestero. *mipáhtli.*
Yesca de fuego. *tlaxotlaltilóni. tlexotlaltilóni.*
Yeso. *tlaquáhuac. tlaltzacútli.tezóquitl. xicaltétl. tetízatl.*
Yo, primera persona de sing. *ne. ni. néhuatl.*
Yola. *acaltóntli.*
Yugo, en general. *quechtlahuílan.quechmamalóni.*
Yugo para uncir bueyes ó bestias, ó apero, como se dice generalmente. *quaquaintlahuílan. quechtlahuilánil. quatlahuilánil.*
Yunque de fierro. *tepuztlatzotzonalóni.*
Yunta de bueyes ó mulas. *centlamántin.*
Yuntería. *centlamantilíztli.*
Yuntero. *tlaáin. tlaaíni.*

¶ DE LOS QUE COMIENZAN EN Z.

Zacate. *zácatl.*
Zacatero. *zacatlaméme. zacanamácac.*
Zaguan. *calacohuayampílli. quixohuayampílli.*
Zaherimiento. *tetlayehualtilíztli. tetlapopoaltilíztli.*
Zaherir. *níte, tlayehualtía. níte, tlapopoaltía.*
Zaherido. *tlayehualtílli. tlapopoaltílli.*
Zaheridor. *tetlayehualtiáni. tetlapopoaltiáni.*
Zahones. *cuetlaxmáxtlatl.*
Zahurda. *pitzocálli. coyamecálli.*
Zalea. *éhuatl.*
Zamacuco. *tehpúchtli. tehpuchcóyotl.*
Zamanca. *tequahuitequíliz. tlatzotzonáliz.*
Zamarreador. *tetlacamictiáni. atetlacatiliáni.*
Zamarreado. *tlatlacamictílli. atlatlacatilílli.*
Zamarrear á otro. *níte, tlacamictía. aníte, tlacatilía.*
Zamarro. *ehuatilmátli.*
Zambullidor, zabullidor. *tepolactuáni. tepolácti. tepolactíqui.*
Zambullido, zabullido. *tlapolactílli.*
Zambullir, zabullir. recip. *ni, poláqui. níte, polactía.*
Zanahoria. *caxtíllan camótli.*
Zanca. *xopitzáctli.*
Zancadilla dar, *níte, icxitlanhuía. níte, icxitlaquechilía.*
Zancadilla. *teicxitlanhuiltztli. teicxitlaquechililíztli.*
Zancajoso. *xonenétech. xomamatláxtic.*
Zancos de madera. *quauhícxitl.*
Zángano. *necuzayulquequétzac.*
Zangolotear ó bazucar. *ni, cocoxóca. ni, cocoxóni.*
Zangolotearse, bazucarse. *cocoxóca. cocoxóni.*
Zanja. *tlatlalántli. tlatlallanántli. tlatlalcopíntli.*
Zanja hacer. *nítla, tlalána. nítla, tlalcopína.*
Zanquear. *nohuian ni. némi. áhuic niáuh.*

Zanqueador. *nohuían nemini. áhuic yáni.*
Zapatería. *cacchiúhcan. caczohuáyan*
Zapatero. *cacchiúhqui. cáczoc.*
Zapato. *cáctli. cuetlaxcáctli.*
Zapatos hacer. *ni, cacchíhua. ni, caczó.*
Zapote. *tzápotl*
Zaque para agua. *aehuacómitl.*
Zaragate. *tlahuelíloc. apinaúhqui*
Zaragatona. *chían. chíen.*
Zarandearse la persona. *níno. nenecuilóa.*
Zarandeo así. *nenecuilóliz.*
Zaranda. *cocoyáhuac tlatzetzelóloni. cocoyáhuac tlayectilóni.*
Zarandar. *nítla, tzetzolóa. nítla. yectía.*
Zaratan. *huéi qualócatl.*
Zarcillo. *nacazpipilólli. nacazchampúchtli. champuchtli cuecueyóchtli.*
Zarco de ojos. busca garzo de ojos.
Zarza. *quauhuitztli. quahuitztli. quahuitzmécatl.*
Zarzal. *quahuitztla. quahuitzmecátla*
Zarzamora. *coatlántli. coámitl. coahuitzmécatl. coatlámitl.*
Zarzaparrilla. *tepepáhtli. tepetlamacázqui.*
Zarzo ó cosa semejante. *tlamachántli tlamachánqui.*
Zarzos hacer. *ni, tlamachána.*
Zarzo de cañas. *acapéchtli.*
Zarzo de juncos. *tolpepéchtli.*

Zizaña ó cizaña. *teococópi cencocópi.*
Zizañar. cizañar *níte, teococópi. níte, cencocópi.*
Zizañador, cizañador, cizañero. *teococópqui. cencocópqui.*

Zolocho. *poxáqua. aquimáti. aquimatíni.*
Zopilote. *tzopílotl.* sing. *tzopilóme.* plur.
Zopo de la mano. *matzicóltic. matzitzicóltic.*
Zopo del pie. *xotecuíntic, xotémol. xotépul.*
Zopo de ambos pies. *xotetecuíntic. xotetémol. xotetepúltic*
Zorra ó raposa. *cóyotl.*
Zorra pequeña. *coyotóntli. coyópil.*

Zuecos. *quauhcáctli.*
Zumaque. *cuetlaxtlahuahuántli. cuetlaxtlahuahualóni.*
Zumbar. *ni, zozolóca. n, ihcoyóca. ni, xiquiquináca.*
Zumbido. *zozolocalíztli. zozoloquíztli ihcoyocalíztli. ihcoyoquíztli. xiquiquinacalíztli. xiquiquinaquíztli.*
Zumbar la campana. busca reteñir.
Zumbar el oído. *ni, nacaztzitzíca.*
Zumbar la avéja. *quiquináca.*
Zumo. *pátzcatl. tlapátzquitl. áyutl.*
Zumo de carne. *nacapátzquitl. nacaáyutl.*
Zumo sacar. *nítla, pátzca.*
Zumo de maguey. *melláyutl.*
Zurcir ó coser. *nítla, chíchi. nítla, ixaquía.*
Zurcidor. *tlachíchic. tlaixáqui.*
Zurra, castigo de azotes. *tlamecahuitéctli.*
Zurrar pieles, curtir. *ni, cuetlaxhuahuána.*
Zurrador ó curtidor. *cuetlaxhuahuánqui.*
Zurrón. *ehuaxiquipílli.*

SIGUEN LAS CUENTAS

CUENTA NUMERAL, EN LENGUA CASTELLANA Y MEXI.

COMIENZA LA CUENTA, SEGUN LA LENGUA MEXICANA

En nuestra lengua tenemos tres números mayores y más principales, que son diez, ciento, mil. Y por estos y por los números menores, que son contando desde uno hasta diez, se va multiplicando toda la cuenta. Primero de diez en diez; después de ciento en ciento, y después de mil en mil, ayudándose también del número menor cuando es necesario: y así decimos once, doce, trece, etc. Y también veintiuno, veintidos, veintitres, etc. Donde parece, preceder siempre el número mayor al menor, é irse por el multiplicando.

¶ En la lengua mexicana, hay también otros tres números mayores, y son: veinte, cuatrocientos, ocho mil. Para estos números mayores usan de estas dicciones: *Pohuálli*, *Tzúntli*, *Xiquipílli*: aunque no pueden estar sin que les preceda alguno de los números menores, como parecerá en la cuenta. El número menor, es desde uno hasta veinte: y llegando á veinte, vuelven á contar y multiplicar por el número menor hasta otros veinte: y llegando á ellos, dicen: dos veces veinte, que son cuarenta: tres veces veinte, que son sesenta. Y cuando multiplican el número mayor, anteponen al menor, como *cempohuálli* veinte, *ompohuálli* cuarenta, *epohuálli* sesenta. Pero para multiplicar por el número menor juntamente con el mayor, siempre posponen el número menor al mayor, diciendo: *cempohuálli oncé*, veintiuno: *cempohuálli omóme*, veintidos: *cempohuálli oméy*, veintitres etc.

¶ Y es de notar, que este número de veinte, se va multiplicando de la manera ya dicha, hasta cuatrocientos que dicen, *centzúntli*: y de este número hasta ocho mil, que es el otro número mayor, se va multiplicando la cuenta en la manera ya dicha: y así se multiplica este número mayor, de cuatrocientos en cuatrocientos, diciendo: *centzúntli* cuatrocientos, *ontzúntli* ochocientos, *etzúntli* mil doscientos, etc. Y cuando hay necesidad de contar ó multiplicar los números intermedios, ha de ser por veintes, y por el número menor que es desde uno hasta veinte, posponiendo siempre como está dicho, el número menor al mayor. La misma manera se ha de guardar para multiplicar de ocho mil en adelante, que dicen: *cenxiquipílli* ocho mil, *onxiquipílli* dieziseismil etc. aprovechándose de los números menores para multiplicar la cuenta, anteponiendo siempre los números moyores á los menores como está dicho Ejemplo: para decir ocho mil ochocientos cincuenta y dos, dicen: *cenxiquipílli ipan ontzúntli ipan ompohuálli ommatláctli omóme*: donde parece clarameate, que los números mayores siempre preceden á los menores, como lo vemos en nuestra lengua.

¶ Y es de saberse, que la cuenta general, que es uno, dos, tres etc., en esta lengua muchas veces varía y se diferencía en los vocablos, conforme á la diferencia y diversidad que hay de cosas: y lo mismo será en las particulares que de ella salen, y no es como en nuestra lengua, en el castellano, que todo lo que se cuenta es por unos mismos vocablos, porque de cualquiera cosa decimos: (contándola) uno, dos, tres, etc. Más, en esta lengua, ó sea en la mexicana, hay diferentes vocablos, y por esto se hace necesario poner todas las diferencias que hay

¶ Para contar cosas animadas, como maderos, mantas, chile, papel, esteras, tablas, tortillas, sogas ó cordeles, hilo, pieles, canoas, barcas ó navíos, cielos, cuchillos, candelas ó cosas semejantes, dicen en esta manera:

1 ¶ Uno ó una. *cé.*
2 Dos. *óme.*
3 Tres. *yéy.*
4 Cuatro. *náhui.*
5 Cinco. *macuílli.*
6 Seis. *chiquáce.*
7 Siete. *chicóme.*
8 Ocho. *chicuéy.*
9 Nueve. *chicunáhui.*
10 Diez. *matláctli.*
11 Once. *matláctli oncé.*
12 Doce. *matláctli omóme.*
13 Trece. *matláctli oméy.*
14 Catorce. *matláctli onnáhui.*
15 Quince. *caxtúlli.*
16 Dieciseis. *caxtúlli oncé.*
17 Diecisiete. *caxtúlli omóme.*
18 Dieciocho. *caxtúlli oméy.*
19 Diecinueve. *caxtúlli onnáhui.*
20 Veinte. *cempohuálli.* una veintena.
21 Veintiuno. *cempohuálli oncé.*
22 Veintidos. *cempohuálli omóme.*
23 Veintitres. *cempohuálli oméy.*
24 Veinticuatro. *cempohuálli onnáhui.*
25 Veinticinco. *cempohuálli ommacuílli.* una veintena y cinco.
26 Veintiseis. *cempohuálli onchiquáce.*
27 Veintisiete. *cempohuálli onchicóme.*
28 Veintiocho. *cempohuálli onchicuéy.*
29 Veintinueve. *cempohuálli onchicunáhui.*
30 Treinta. *cempohuálli ommatláctli.* una veintena y diez.
31 Treinta y uno. *cempohuálli ommatláctli oncé.*
32 Treinta y dos. *cempohuálli ommatláctli omóme.*
33 Treinta y tres. *cempohuálli ommatláctli oméy.*
34 Treinta y cuatro. *cempohuálli ommatláctli onnáhui.*
35 Treinta y cinco. *cempohuálli oncaxtúlli.* una veintena y quince.
36 Treinta y seis. *cempohuálli oncaxtúlli oncé.*
37 Treinta y siete. *cempohuálli oncaxtúlli omóme.*
38 Treinta y ochó. *cempohuálli oncaxtúlli oméy.*
39 Treinta y nueve. *cempohuálli oncaxtúlli onnáhui.*
40 Cuarenta. *ompohuálli.* dos veintenas.
41 Cuarenta y uno. *ompohuálli oncé.*
42 Cuarenta y dos. *ompohuálli omóme.*
43 Cuarenta y tres. *ompohuálli oméy*
44 Cuarenta y cuatro. *ompohuálli onnáhui.*
45 Cuarenta y cinco. *ompohuálli ommacuílli.* dos veintenas y cinco.
46 Cuarenta y seis. *ompohuálli onchiquáce.*
47 Cuarenta y siete. *ompohuálli onchicóme.*
48 Cuarenta y ocho. *ompohuálli onchicuéy.*
49 Cuarenta y nueve. *ompohuálli onchicunáhui.*
50 Cincuenta. *ompohuálli ommatláctli.* dos veintenas y diez.
51 Cincuenta y uno. *ompohuálli ommatláctli oncé.*
52 Cincuenta y dos *ompohuálli ommatláctli omóme.*
53 Cincuenta y tres. *ompohuálli ommatláctli oméy.*
54 Cincuenta y cuatro. *ompohuálli ommatláctli onnáhui.*
55 Cincuenta y cinco. *ompohuálli oncaxtúlli.* dos veintenas y quince.
56 Cincuenta y seis. *ompohuálli oncaxtúlli oncé.*
57 Cincuenta y siete. *ompohuálli oncaxtúlli omóme.*
58 Cincuenta y ocho. *ompohuálli oncaxtúlli oméy.*
59 Cincuenta y nueve. *ompohuálli oncaxtúlli onnáhui.*
60 Sesenta. *yepohuálli.* tres veintenas.
61 Sesenta y uno. *yepohuálli oncé.*
62 Sesenta y dos. *yepohuálli omóme.*
63 Sesenta y tres. *yepohuálli oméy.*
64 Sesenta y cuatro. *yepohuálli onnáhui.*
65 Sesenta y cinco. *yepohuálli ommacuílli.* tres veintenas y cinco.

66 Sesenta y seis. *yepohuálli onchicuáce.*

67 Sesenta y siete. *yepohuálli onchicóme.*

68 Sesenta y ocho. *yepohuálli onchicuéy.*

69 Sesenta y nueve. *yepohuálli onchicunáhui.*

70 Setenta. *yepohuálli ommatláctli* tres veintenas y diez.

71 Setenta y uno. *yepohuálli ommatláctli oncé.*

72 Setenta y dos. *yepohuálli ommatláctli omóme.*

73 Setenta y tres. *yepohuálli ommatláctli oméy.*

74 Setenta y cuatro. *yepohuálli ommatláctli onnáhui.*

75 Setenta y cinco. *yepohuálli oncaxtúlli* tres veintenas y quince.

76 Setenta y seis. *yepohuálli oncaxtúlli oncé.*

77 Setenta y siete. *yepohuálli oncaxtúlli omóme.*

78 Setenta y ocho. *yepohuálli oncaxtúlli oméy.*

79 Setenta y nueve. *yepohuálli oncaxtúlli onnáhui.*

80 Ochenta. *nauhpohuálli* cuatro veintenas.

81 Ochenta y uno. *nauhpohuálli oncé.*

82 Ochenta y dos. *nauhpohuálli omóme.*

83 Ochenta y tres. *nauhpahuálli oméy.*

84 Ochenta y cuatro. *nauhpohuálli onnáhui.*

85 Ochenta y cinco *nauhpohuálli ommacuílli.* cuatro veintenas y cinco.

86 Ochenta y seis. *nauhpohuálli onchicuáce.*

87 Ochenta y siete. *nauhpohuálli onchicóme.*

88 Ochenta y ocho. *náuhpohuálli onchicuéy.*

89 Ochenta y nueve. *nauhpohuálli onchicunáhui.*

90 Noventa. *nauhpohuálli ommatláctli.* cuatro veintenas y diez.

91 Noventa y uno. *nauhpohuálli ommatláctli oncé.*

92 Noventa y dos. *nauhpohuálli ommatlcátli omóme.*

93 Noventa y tres *nauhpohuálli ommatláctli oméy.*

94 Noventa y cuatro. *nauhpohuálli ommatláctli onnáhui.*

95 Noventa y cinco. *nauhpohuálli oncaxtúlli.* cuatro veintenas y quince.

96 Noventa y seis. *nauhpohuálli oncaxtúlli oncé.*

97 Noventa y siete. *nauhpohuálli oncaxtúlli omóme.*

98 Noventa y ocho. *nauhpohuálli oncaxtúlli oméy.*

99 Noventa y nueve. *nauhpohuálli oncaxtúlli onnáhui.*

100 Ciento. *macuilpohuálli.* cinco veintenas.

101 Ciento uno. *macuilpohuálli oncé.*

102 Ciento dos. *macuilpohuálli omóme.*

103 Ciento tres. *macuilpohuálli oméy.*

104 Ciento cuatro. *macuilpohuálli onnáhui.*

105 Ciento cinco. *macuilpohuálli ommacuílli.* cinco veintenas y cinco

106 Ciento seis. *macuilpohuálli onchicuáce.*

107 Ciento siete. *macuilpohuálli onchicóme.*

108 Ciento ocho. *macuilpohuálli onchicuéy.*

109 Ciento nueve. *macuilpohuálli onchicunáhui.*

110 Ciento diez. *macuilpahuálli ommatláctli.* cinco veintenas y diez.

111 Ciento once. *macuilpohuálli ommatláctli oncé.*

112 Ciento doce. *macuilpohuálli ommatláctli omóme.*

113 Ciento trece. *macuilpohuálli ommatláctli oméy.*

114 Ciento catorce. *macuilpohuálli ommatláctli onnáhui.*

115 Ciento quince. *macuilpohuálli oncaxtúlli.* cinco veintenas y quince.

116 Ciento dieciseis. *macuilpohuálli oncaxtúlli oncé.*
117 Ciento diecisiete. *macuilpohuálli oncaxtúlli omóme.*
118 Ciento dieciocho. *macuilpohuálli oncaxtúlli oméy.*
119 Ciento diecinueve. *macuilpohuálli oncaxtúlli onnáhui.*
120 Ciento veinte. *chiquacempohuálli.* seis veintenas.
121 Ciento veintiuno. *chicuacempohuálli oncé.*
122 Ciento veintidos. *chicuacempohuálli omóme.*
123 Ciento veintitres. *chicuacempohuálli oméy.*
124 Ciento veinticuatro. *chicuacempohuálli onnáhui.*
125 Ciento veinticinco. *chicuacempohuálli ommacuílli.* seis veintenas y cinco.
126 Ciento veintiseis. *chicuacempohuálli onchicuáce.*
127 Ciento veintisiete. *chicuacempohuálli onchicóme.*
128 Ciento veintiocho. *chicuacempohuálli onchicuéy.*
129 Ciento veintinueve. *chicuacempohuálli onchicunáhui.*
130 Ciento treinta. *chicuacempohuálli ommatláctli.* seis veintenas y diez.
131 Ciento treinta y uno. *chicuacempohuálli ommatláctli oncé.*
132 Ciento treinta y dos. *chicuacempohuálli ommatláctli omóme.*
133 Ciento treinta y tres. *chicuacempohuálli ommatláctli oméy.*
134 Ciento treinta y cuatro. *chicuacempohuálli. ommatláctli annáhui.*
135 Ciento treinta y cinco. *chicuacempohuálli oncaxtúlli.* seis veintenas y quince.
136 Ciento treinta y seis. *chicuacempohuálli oncaxtúlli oncé.*
137 Ciento treinta y siete. *chicuacempohuálli oncaxtúlli omóme.*
138 Ciento treinta y ocho. *chicuacempohuálli oncaxtúlli oméy.*
139 Ciento treinta y nueve. *chicuacempohuálli oncaxtúlli onnáhui.*
140 Ciento cuarenta. *chicompohuálli* siete veintenas
141 Ciento cuarenta y uno. *chicompohuálli oncé*
142 Ciento cuarenta y dos. *chicompohuálli omóme.*
143 Ciento cuarenta y tres. *chicompohuálli oméy.*
144 Ciento cuarenta y cuatro. *chicompohuálli onnáhui.*
145 Ciento cuarenta y cinco. *chicompohuálli ommacuílli.* siete veintenas y cinco
146 Ciento cuarenta y seis. *chicompohuálli onchicuáce.*
147 Ciento cuarenta y siete. *chicompohuálli onchicóme.*
148 Ciento cuarenta y ocho. *chicompohuálli onchicuéy.*
149 Ciento cuarenta y nueve. *chicompohuálli onchicunáhui.*
150 Ciento cincuenta. *chicompohuálli ommatláctli.* siete veintenas y diez.
151 Ciento cincuenta y uno. *chicompohuálli ommatláctti oncé.*
152 Ciento cincuenta y dos. *chicompohuálli ommatláctli omóme.*
153 Ciento cincuenta y tres. *chicompohuálli ommatláctli oméy.*
154 Ciento cincuenta y cuatro. *chicompohuálli ommatláctli onnáhui*
155 Ciento cincuenta y cinco. *chicompohuálli oncaxtúlli.* siete veintenas y quince.
156 Ciento cincuenta y seis *chicompohuálli oncaxtúlli oncé.*
157 Ciento cincuenta y siete. *chicompohuálli oncaxtúlli omóme*
158 Ciento cincuenta y ocho. *chicompohuálli oncaxtúlli oméy.*
159 Ciento cincuenta y nueve. *chicompohuálli oncaxtúlli onnáhui.*
160 Ciento sesenta. *chicuepohuálli.* ocho veintenas.
161 Ciento sesenta y uno. *chicuepohuálli oncé.*
162 Ciento sesenta y dos. *chicuepohuálli omóme*
163 Ciento sesenta y tres. *chicuepohuálli oméy.*

164 Ciento sesenta y cuatro. *chicuepohuálli onnáhui*

165 Ciento sesenta y cinco. *chicuepohuálli ommacuálli.* ocho veintenas y cinco.

166 Ciento sesenta y seis. *chicuepohuálli omchicuáce.*

167 Ciento sesenta y siete. *chicuepohuálli onchicóme.*

168 Ciento sesenta y ocho. *chicuepohuálli omchicuéy.*

169 Ciento sesenta y nueve. *chicuepohuálli onchicunáhui.*

170 Ciento setenta. *chicuepohuálli ommatláctli.* ocho veintenas y diez.

171 Ciento setenta y uno. *chicuepohuálli ommatláctli oncé.*

172 Ciento setenta y dos. *chicuepohuálli ommatláctli omóme.*

173 Ciento setenta y tres. *chicuepohuálli ommatláctli oméy.*

174 Ciento setenta y cuatro. *chicuepohuálli ommatláctli onnáhui.*

175 Ciento setenta y cinco. *chicuepohuálli omcaxtúlli* ocho veintenas y quince.

176 Ciento setenta y seis. *chicuepohuálli oncaxtúlli oncé.*

177 Ciento setenta y siete. *chicuepohuálli oncaxtúlli omóme*

178 Ciento setenta y ocho. *chicuepohuálli oncaxtúlli oméy.*

179 Ciento setenta y nueve. *chicuepohuálli oncaxtúlli onnáhui.*

180 Ciento ochenta. *chicunauhpohuálli.* nueve veintenas.

181 Ciento ochenta y uno. *chicunauh pohuálli oncé.*

182 Ciento ochenta y dos. *chicunauhpohuálli omóme.*

183 Ciento ochenta y tres. *chicunauh pohuálli oméy.*

184 Ciento ochenta y cuatro. *chicunauhpohuálli onnáhui.*

185 Ciento ochenta y cinco. *chicunauhpohuálli ommacuálli.* nueve veintenas y cinco.

186 Ciento ochenta y seis. *chicunauhpohuálli onchicuáce.*

187 Ciento ochenta y siete. *chicunauhpohuálli onchicóme.*

188 Ciento ochenta y ocho. *chicunauhpohuálli onchicuéy.*

189 Ciento ochenta y nueve. *chicunauhpohuálli onchicunáhui.*

190 Ciento noventa. *chicunauhpohuálli ommatláctli.* nueve veintenas y diez.

191 Ciento noventa y uno. *chicunauh pohuálli ommatláctli oncé.*

192 Ciento noventa y dos. *chicunauhpohuálli. ommatláctli omóme.*

193 Ciento noventa y tres. *chicunauhpohuálli ommatláctli oméy.*

194 Ciento noventa y cuatro. *chicunauhpohuálli ommatláctli onnáhui.*

195 Ciento noventa y cinco. *chicunauhpohuálli oncaxtúlli.* nueve veintenas y quince.

196 Ciento noventa y seis. *chicunauhpohuálli oncaxtúlli oncé.*

197 Ciento noventa y siete. *chicunauhpohuálli oncaxtúlli omóme.*

198 Ciento noventa y ocho. *chicunauhpohuálli oncaxtúlli oméy.*

199 Ciento noventa y nueve. *chicunauhpohuálli oncaxtúlli onnáhui.*

200 Doscientos. *matlacpohuálli.* diez veintenas.

201 Doscientos uno. *matlacpohuálli oncé.*

202 Doscientos dos. *matlacpohuálli omóme.*

203 Doscientros tres. *matlacpohuálli oméy*

204 Doscientos cuatro. *matlacpohualli onnáhui.*

205 Doscientos cinco. *matlacpohuálli ommacuálli.* diez veintenas y cinco

206 Doscientos seis. *matlacpohuálli onchicuáce.*

207 Doscientos siete. *metlacpohuálli onchicóme.*

208 Doscientos ocho. *matlacpohuálli onchicuéy.*

209 Doscientos nueve. *matlacpohuálli onchicunáhui.*

210 Doscientos diez. *matlacpohuálli ommatláctli.* diez veintenas y diez.

211 Doscientos once. *matlacpohuálli ommatláctli oncé.*

212 Doscientos doce. *matlacpohuálli ommatláctli omóme.*

213 Doscientos trece. *matlacpohuálli ommatláctli oméy.*

214 Doscientos catorce. *matlacpohuálli ommatláctli onnáhui*

215 Doscientos quince. *matlacpohuálli oncaxtúlli.* diez veintenas y quince.

216 Doscientos dieciseis. *matlacpohuálli oncaxtúlli oncé.*

217 Doscientes diecisiete. *matlacpohuálli oncaxtúlli omóme.*

218 Doscientos dieciocho. *matlacpohuálli oncaxtúlli oméy.*

219 Doscientos diecinueve. *matlacpohuálli oncaxtúlli onnáhui.*

220 Doscientos veinte. *matlaconcepohuálli.* once veintenas.

221 Doscientos veintiuno. *matlaconcepohuálli oncé.*

222 Doscientos veintidos. *matlaconcepohuálli omóme.*

223 Doscientos veintitres. *matlaconcepohuálli oméy.*

224 Doscientos veinticuatro. *matlaconcepohuálli onnáhui.*

225 Doscientos veinticinco. *matlaconcepohuálli ommacuílli.* once veintenas y cinco.

226 Doscientos veintiseis. *matlaconcepohuálli onchicuáce.*

227 Doscientos veintisiete. *matlaconcepohuálli onchicóme.*

228 Doscientos veintiocho. *matlaconcepohuálli onchicuéy.*

229 Doscientos veintinueve. *matlaconcepohuálli onchicúnahui.*

230 Doscientos treinta. *matlaconcepohuálli ommatlactli.* once veintenas y diez.

231 Doscientos treinta y uno. *matlaconcepohuálli ommatláctli oncé.*

232 Doscientos treinta y dos. *matlaconcepohuálli ommatláctli omóme.*

233 Doscientos treinta y tres. *matlaconcepohuálli ommatláctli oméy.*

234 Doscientos treinta y cuatro. *matlaconcepohuálli ommatláctli onnáhui.*

235 Doscientos treinta y cinco. *matlaconcepohuálli oncaxtúlli.* once veintenas y quince.

236 Doscientos treinta y seis. *matlaconcepohuálli oncaxtúlli oncé.*

237 Doscientos treinta y siete. *matlaconcepohuálli oncaxtúlli omóme.*

238 Doscientos treinta y ocho. *matlaconcepohuálli oncaxtúlli oméy*

239 Doscientos treinta y nueve. *matlaconcepohuálli oncaxtúlli onnáhui.*

240 Doscientos cuarenta. *matlacomompohuálli.* doce veintenas:

241 Doscientos cuarenta y uno. *matlacomompohuálli oncé.*

242 Doscientos cuarenta y dos. *matlacomompohuálli omóme.*

243 Doscientos cuarenta y tres. *matlacomompohuálli oméy.*

244 Doscientos cuarenta y cuatro. *matlacomompohuálli onnáhui.*

245 Doscientos cuarenta y cinco. *matlacomompohuálli ommacuílli.* doce veintenas y cinco.

246 Doscientos cuarenta y seis. *matlacomompohuálli onchicuáce.*

247 Doscientos cuarenta y siete. *matlacomompohuálli onchicóme.*

248 Doscientos cuarenta y ocho. *matlacomompohuálli onchicuéy.*

249 Doscientos cuarenta y nueve. *matlacomompohuálli onchicunáhui.*

250 Doscientos cincuenta. *matlacomompohuálli ommatláctli.* doce veintenas y diez.

251 Doscientos cincuenta y uno. *matlacomompohuálli ommatláctli oncé.*

252 Doscientos cincuenta y dos. *matlacomompohuálli ommatláctli omóme.*

253 Doscientos cincuenta y tres. *matlacomompohuálli ommatláctli oméy.*

254 Doscientos cincuenta y cuatro. *matlacomompohuálli ommatláctli onnáhui.*

255 Doscientos cincuenta y cinco. *matlacomompohuálli oncaxtúlli* doce veintenas y quince

256 Doscientos cincuenta y seis. *matlacomompohuálli oncaxtúlli oncé.*

257 Doscientos cincuenta y siete. *matlacomompohuálli oncaxtúlli omóme.*

258 Doscientos cincuenta y ocho. *matlacomompohuálli oncaxtúlli oméy.*

259 Doscientos cincuenta y nueve. *matlacomompohuálli oncaxtúlli onnáhui.*

260 Doscientos sesenta. *matlacomeypohuálli.* trece veintenas.

261 Doscientos sesenta y uno. *matlacomeypohuálli oncé.*

262 Doscientos sesenta y dos. *matlacomeypohuálli omóme.*

263 Doscientos sesenta y tres. *matlacomeypohuálli oméy.*

264 Doscientos sesenta y cuatro. *matlacomeypohuálli onnáhui.*

265 Doscientos sesenta y cinco. *matlacomeypohuálli ommacuíli.* trece veintenas y cinco.

266 Doscientos sesenta y seis. *matlacomeypohuálli onchicuáce.*

267 Doscientos sesenta y siete. *matlacomeypohuálli onchicóme.*

268 Doscientos sesenta y ocho. *matlacomeypohuálli onchicuéy.*

269 Doscientos sesenta y nueve. *matlacomeypohuálli onchicunáhui*

270 Doscientos setenta. *matlacomeypohuálli ommatláctli* trece veintenas y diez.

271 Doscientos setenta y uno. *matlacomeypohuálli ommatláctli oncé.*

272 Doscientos setenta y dos. *matlacomeypohuálli ommatláctli omóme*

273 Doscientos setenta y tres. *matlacomeypohuálli ommatláctli oméy*

274 Doscientos setenta y cuatro. *matlacomeypohuálli ommatláctli onnáhui.*

275 Doscientos setenta y cinco. *matlacomeypohuálli oncaxtúlli.* trece veintenas y quince

276 Doscientos setenta y seis. *matlacomeypohuálli oncaxtúlli oncé.*

277 Doscientos setenta y siete. *matlacomeypohuálli oncaxtúlli omóme.*

278 Doscientos setenta y ocho. *matlacomeypohuálli oncaxtúlli oméy.*

279 Doscientos setenta y nueve. *matlacomeypohuálli oncaxtúlli onnáhui.*

280 Doscientos ochenta. *matlaconnauhpohuálli.* catorce veintenas.

281 Doscientos ochenta y uno. *matlaconnauhpohuálli oncé.*

282 Doscientos ochenta y dos. *matlaconnauhpohuálli omóme.*

283 Doscientos ochenta y tres. *matlaconnauhpohuálli oméy.*

284 Doscientos ochenta y cuatro. *matlaconnauhpohuálli onnáhui.*

285 Doscientos ochenta y cinco. *matlaconnauhpohuálli ommacuíli* catorce veintenas y cinco.

286 Doscientos ochenta y seis. *matlaconnauhpohuálli onchicuáce.*

287 Doscientos ochenta y siete. *matlaconnauhpohuálli onchicóme.*

288 Doscientos ochenta y ocho. *matlaconnauhpohuálli onchicuéy.*

289 Doscientos ochenta y nueve. *matlaconnauhpohuálli onchicunáhui.*

290 Doscientos noventa. *matlaconnauhpohuálli ommatláctli.* catorce veintenas y diez.

291 Doscientos noventa y uno. *matlaconnauhpohuálli ommatláctli oncé*

292 Doscientos noventa y dos. *matlaconnauhpohuálli ommatláctli omóme.*

293 Doscientos noventa y tres. *matlaconnauhpohuálli ommatláctli oméy.*

294 Doscientos noventa y cuatro. *matlaconnauhpohuálli ommatláctli onnáhui.*

295 Doscientos noventa y cinco. *matlaconnauhpohuálli oncaxtúlli.* catorce veintenas y quince.

296 Doscientos noventa y seis. *matlaconnauhpohuálli oncaxtúlli oncé.*

297 Doscientos noventa y siete. *matlaconnauhpohuálli oncaxtúlli omóme.*

298 Doscientos noventa y ocho. *matlaconnauhpohuálli oncaxtúlli o méy*

299 Doscientos noventa y nueve. *matlaconnauhpohuálli oncaxtúlli onnáhui.*

300 Trescientos. *caxtullpohuálli.* quince veintenas.

301 Trescientos uno. *caxtullpohuálli oncé.*

302 Trescientos dos. *caxtullpohuálli omóme.*

303 Trescientos tres. *caxtullpohuálli oméy.*

304 Trescientos cuatro. *caxtullpohuálli onnáhui.*

305 Trescientos cinco. *caxtullpohuálli ommacuálli.* quince veintenas y cinco.

306 Trescientos seis. *caxtullpohuálli onchicuáce.*

307 Trescientos siete. *caxtullpohuálli onchicóme.*

308 Trescientos ocho. *caxtullpohuálli onchicuéy.*

309 Trescientos nueve. *caxtullpohuálli onchicunáhui.*

310 Trescientos diez. *caxtullpohuálli ommatláctli.* quince veintenas y diez.

311 Trescientos once. *caxtullpohuálli ommatláctli oncé.*

312 Trescientos doce. *caxtullpohuálli ommatláctli omóme.*

313 Trescientos trece. *caxtullpohuálli ommatláctli oméy.*

314 Trescientos catórce. *caxtullpohuálli ommatláctli onnáhui.*

315 Trescientos quince. *caxtullpohuálli oncaxtúlli.* quince veintenas y quince.

316 Trescientos dieciseis. *caxtullpohuálli oncaxtúlli oncé.*

317 Trescientos diecisiete. *caxtullpohuálli oncaxtúlli omóme.*

318 Trescientos dieciocho. *caxtullpohuálli oncaxtúlli oméy.*

319 Trescientos diecinueve. *caxtullpohuálli oncaxtúlli onnáhui*

320 Trescientos veinte. *caxtullioncepohuálli.* dieciseis veintenas.

321 Trescientos veintiuno. *caxtullion cepohuálli oncé.*

322 Trescientos veintidos. *caxtullioncepohuálli omóme.*

323 Trescientos veintitres. *caxtullioncepohuálli oméy.*

324 Trescientos veinticuatro. *caxtullioncepohuálli onnáhui.*

325 Trescientos veinticinco. *caxtullioncepohuálli ommacuálli.* dieciseis veintenas y cinco.

326 Trescientos veintiseis. *caxtullioncepohuálli onchicuáce.*

327 Trescientos veintisiete. *caxtullioncepohuálli onchicóme.*

328 Trescientos veintiocho. *caxtullioncepohuálli onchicuéy.*

329 Trescientos veintinueve. *caxtullioncepohuálli onchicunáhui.*

330 Trescientos treinta. *caxtullioncepohuálli ommatláctli.* dieciseis veintenas y diez.

331 Trescientos treinta y uno. *caxtullioncepohuálli ommatláctli oncé.*

332 Trescientos treinta y dos *caxtullioncepohuálli ommatláctli omóme.*

333 Trescientos treinta y tres. *caxtullioncepohuálli ommatláctli oméy*

334 Trescientos treinta y cuatro. *caxtullioncepohuálli ommatláctli onnáhui*

335 Trescientos treinta y cinco. *caxtullioncepohuálli oncaxtúlli.* dieciseis veintenas y quince.

336 Trescientos treinta y seis. *caxtulli oncepohuálli oncaxtúlli oncé.*

337 Trescientos treinta y siete. *caxtullioncepohuálli oncaxtúlli omóme.*

338 Trescientos treinta y ocho. *caxtullioncepohuálli oncaxtúlli oméy.*

339 Trescientos treinta y nueve. *caxtullioncepohuálli oncaxtúlli onnáhui.*

340 Trescientos cuarenta. *caxtulliomompohuálli.* diecisiete veintenas.

341 Trescientos cuarenta y uno *caxtulliomompohuálli oncé.*

342 Trescientos cuarenta y dos. *caxtulliomompohuálli omóme.*

343 Trescientos cuarenta y tres. *caxtulliomompohuálli oméy.*

344 Trescientos cuarenta y cuatro. *caxtulliomompohuálli onnáhui.*

345 Trescientos cuarenta y cinco. *caxtulliomompohuálli ommacuálli* diecisiete veintenas y cinco.

346 Trescientos cuarenta y seis. *caxtulliomompohuálli onchicuáce.*

347 Trescientos cuarenta y siete. *caxtulliomompohuálli onchicóme.*

348 Trescientos cuarenta y ocho. *caxtulliomompohuálli onchicuéy.*

349 Trescientos cuarenta y nueve. *caxtulliomompohuálli onchicunáhui*

350 Trescientos cincuenta. *caxtulliomompohuálli ommatláctli.* diecisiete veintenas y diez.

351 Trescientos cincuenta y uno. *caxtulliomompohuálli ommatláctli oncé.*

352 Trescientos cincuenta y dos. *caxtulliomompohuálli ommatláctli omóme.*

353 Trescientos cincuenta y tres. *caxtulliomompohuálli ommatláctli oméy.*

354 Trescientos cincuenta y cuatro. *caxtulliomompohuálli ommatláctli onnáhui.*

355 Trescientos cincuenta y cinco. *caxtulliomompohuálli oncaxtúlli* diecisiete veintenas y quince.

356 Trescientos cincuenta y seis. *caxtulliomompohuálli oncaxtúlli oncé.*

357 Trescientos cincuenta y siete. *caxtulliomompohuálli oncaxtúlli omóme.*

358 Trescientos cincuenta y ocho. *caxtulliomompohuálli oncaxtúlli oméy.*

359 Trescientos cincuenta y nueve. *caxtulliomompohuláli oncaxtúlli-onnáhui.*

360 Trescientos sesenta. *caxtulliomeypohuálli.* dieciocho veintenas.

361 Trescientos sesenta y uno. *caxtulliomeypohuálli oncé.*

362 Trescientos sesenta y dos. *caxtulliomeypohuálli omóme.*

363 Trescientos sesenta y tres. *caxtulliomeypohuálli oméy.*

364 Trescientos sesenta y cuatro. *caxtulliomeypohuálli onnáhui.*

365 Trescientos sesenta y cinco. *caxtulliomeypohuálli ommacuálli.* dieciocho veintenas y cinco.

366 Trescientos sesenta y seis. *caxtulliomeypohuálli onchicuáce.*

367 Trescientos sesenta y siete. *caxtulliomeypohuálli onchicóme.*

368 Trescientos sesenta y ocho. *caxtulliomeypohuálli onchicuéy.*

369 Trescientos sesenta y nueve. *caxtulliomeypohuálli onchicunáhui.*

370 Trescientos setenta. *caxtulliomeypohuálli ommatláctli.* dieciocho veintenas y diez.

371 Trescientos setenta y uno. *caxtulliomeypohuálli ommatláctli oncé.*

372 Trescientos setenta y dos. *caxtulliomeypohuálli ommatláctli omóme.*

373 Trescientos setenta y tres. *caxtulliomeypohuálli ommatláctli oméy.*

374 Trescientos setenta y cuatro. *caxtulliomeypohuálli ommatláctli onnáhui.*

375 Trescientos setenta y cinco. *caxtulliomeypohuálli oncaxtúlli.* dieciocho veintenas y quince.

376 Trescientos setenta y seis. *caxtulliomeypohuálli oncaxtúlli oncé.*

377 Trescientos setenta y siete. *caxtulliomeypohuálli oncaxtúlli omóme.*

378 Trescientos setenta y ocho. *caxtulliomeypohuálli oncaxtúlli oméy.*

379 Trescientos setenta y nueve. *caxtulliomeypohuálli oncaxtúlli onnáhui.*

380 Trescientos ochenta. *caxtullionnauhpohuálli.* diecinueve veintenas.

381 Trescientos ochenta y uno. *caxtullionnauhpohuálli oncé.*

382 Trescientos ochenta y dos. *caxtullionnauhpohuálli omóme.*

383 Trescientos ochenta y tres, *caxtullionnauhpohuálli oméy.*

384 Trescientos ochenta y cuatro. *caxtullionnauhpohuálli onnáhui.*

385 Trescientos ochenta y cinco. *caxtullionnauhpohuálli ommacuílli.* diecinueve veintenas y cinco.

386 Trescientos ochenta y seis. *caxtullionnauhpohuálli onchicuáce*

387 Trescientos ochenta y siete. *caxtullionnauhpohuálli onchicóme.*

388 Trescientos ochenta y ocho. *caxtullionnauhpohuálli onchicuéy.*

389 Trescientos ochenta y nueve. *caxtullionnauhpohuálli onchicunáhui.*

390 Trescientos noventa. *caxtullionnauhpohuálli ommatláctli.* diecinueve veintenas y diez.

391 Trescientos noventa y uno. *caxtullionnauhpohuálli ommatláctli oncé.*

392 Trescientos noventa y dos. *caxtullionnauhpohuálli ommatláctli omóme.*

393 Trescientos noventa y tres. *caxtullionnauhpohuálli ommatláctli oméy.*

394 Trescientos noventa y cuatro. *caxtullionnauhpohuálli ommatláctli onnáhui.*

395 Trescientos noventa y cinco. *caxtullionnauhpohuálli oncaxtúlli.* diecinueve veintenas y quince.

396 Trescientos noventa y seis *caxtullionnauhpohuálli oncaxtúlli oncé.*

397 Trescientos noventa y siete. *caxtullionnauhpohuálli oncaxtúlli omóme.*

398 Trescientos noventa y ocho. *caxtullionnauhpohuálli oncaxtúlli oméy.*

399 Trescientos noventa y nueve. *caxtullionnauhpohuálli oncaxtúlli onnáhui.*

400 Cuatrocientos. *centzúntli* veinte veintenas.

401 Cuatrocientos uno. *centzúntli oncé.*

402 Cuatrocientos dos. *centzúntli omóme.*

403 Cuatrocientos tres. *centzúntli oméy.*

404 Cuatrocientos cuatro. *centzúntli onnáhui.*

405 Cuatrocientos cinco. *centzúntli ommacuílli.* veinte veintenas y cinco.

406 Cuatrocientos seis. *centzúntli onchicuáce.*

407 Cuatroscientos siete. *centzúntli onchicóme.*

408 Cuatrocientos ocho. *centzúntli onchicuéy.*

409 Cuatrocientos nueve. *centzúntli onchicunáhui.*

410 Cuatrocientos diez. *centzúntli ommatláctli.* veinte veintenas y diez.

EN ESTE ORDEN SIGUEN

420 Cuatrocientos veinte. *centzuntlicempohuálli.* veintiuna veintenas.

430 Cuatrocientos treinta. *centzuntlicempohuálli ommatláctli.* veintiuna veintenas y diez,

440 Cuatrocientos cuarenta *centzuntliompohuálli.* veintidos veintenas.

450 Cuatrocientos cincuenta *centzuntliompohuálli ommatláctli.* veintidos veintenas y diez.

460 Cuatrocientos sesenta. *centzuntliomeypohuálli.* veintitres veintenas.

470 Cuatrocientos setenta. *centzuntliomeypohuálli ommatláctli.* veintitres veintenas y diez.

480 Cuatrocientos ochenta. *centzuntlionnauhpohuálli.* veinticuatro veintenas.

490 Cuatrocientos noventa. *centzuntlionnauhpohuálli ommatláctli.* veinticuatro veintenas y diez.

500 Quinientos. *centzúntli ípam matlacpohuálli.* veinticinco veintenas.

600 Seiscientos. *centzúntli ípam matlacpohuálli.* treinta veintenas.

700 Setecientos *centzúntli ípam caxtulpohuálli*

800 Ochocientos. *ontzúntli.*

900 Novecientos. *ontzúntli ípam macuilpohuálli*

1000 Mil. *ontzúntli ípam matlacpohuálli.*

1001 Ciento uno. *ontzóntli ípam matlacpohuálli oncé.*

1002 Mil dos. *ontzúntli ípam matlacpohuálli omóme.*

1003 Mil tres. *ontzúntli ípam matlacpohuálli oméy.*

Y ASI EN ADELANTE

2000 Dos mil. *macuiltzúntli.*

2001 Dos mil uno. *macuiltzúntli oncé.*

2002 Dos mil dos *macuiltzúntli omóme.*

Y ASÍ EN ADELANTE

3000 Tres mil. *chicontzúntli ípam matlacpohuálli.*

3001 Tres mil uno. *chicontzúntli ípam matlacpohuálli oncé*

3002 Tres mil dos *chicontzúntli ípam matlacpohuálli omóme.*

Y ASÍ EN ADELANTE.

4000 Cuatro mil. *matlactzúntli.*

4001 Cuatro mil uno. *matlaczúntli oncé.*

4002 Cuatro mil dos. *matlaczúntli omóme.*

Y ASÍ EN ADELANTE.

5000 Cinco mil. *matlacomontzúntli ípam matlacpohuálli*

5001 Cinco mil uno. *matlacomontzúntli ípam matlacpohuálli oncé.*

5002 Cinco mil dos. *matlacomontzúntli ípam matlacpohuálli omóme.*

Y ASÍ EN ADELANTE.

6000 Seis mil. *caxtulltzúntli.*

6001 Seis mil uno. *caxtulltzúntli oncé.*

6002 Seis mil dos *caxtulltzúntli omóme.*

Y ASÍ EN ADELANTE.

7000 Siete mil. *caxtulliomontzúntli ípam matlacpohuálli.*

7001 Siete mil uno. *caxtulliomontzúntli ípam matlacpohuálli oncé.*

7002 Siete mil dos *caxtulliomontzúntli ípam matlacpohuálli omóme.*

Y ASÍ EN ADELANTE.

8000 Ocho mil. *cenxiquipílli.*

8001 Ocho mil uno. *cenxiquipílli oncé*

8002 Ocho mil dos. *cenxiquipílli omóme*

Y ASÍ EN ADELANTE.

9000 Nueve mil. *cenxiquipílli ontzúntli ípam matlacpohuálli*

10000 Diez mil. *cenxiquipílli ípam macuiltzúntli.*

11000 Once mil. *cenxiquipílli ípam chicontzúntli ípam matlacpohuálli.*

12000 Doce mil. *cenxiquipílli ípam matlactzúntli*

13000 Trece mil. *cenxiquipílli ípam matlacomontzúntli ípam matlacpohuálli.*

14000 Catorce mil. *cenxiquipílli ípam caxtulltzúntli.*

15000 Quince mil. *cenxiquipílli ípam caxtulliomontzúntli ípam matlacpohuálli.*

16000 Dieciseis mil. *onxiquipílli.*

32000 Treinta y dos mil. *yexiquipílli.*

64000 Sesenta y cuatro mil. *nauhxiquipílli.*

128000 Ciento veintiocho mil. *macuilxiquipílli.*

Y ASÍ SUCESIVAMENTE.

¶ Y de esta manera van multiplicando, de veinte en veinte, hasta llegar á cuatrocientos, que dicen: 400 *centzúntli.*

¶ Para contar gallinas, huevos, cacao, tunas, tamales, panes de castilla, cerezas, vasijas, frutas, frijoles, calabazas, nabos, jícamas, melones, libros ó cosas redondas y rollizas, se dicen de la manera siguiente:

1 ¶ Uno ó una. *céntetl.*
2 Dos. *óntetl.*
3 Tres. *yétetl.*
4 Cuatro. *naúhtetl.*
5 Cinco. *macuíltetl.*
6 Seis. *chiquacéntetl.*
7 Siete. *chicóntetl.*
8 Ocho. *chicuétetl.*
9 Nueve. *chicunaúhtetl.*
10 Diez. *matláctetl.*
11 Once. *matláctetl oncé.*
12 Doce. *matláctetl omóme.*
13 Trece. *matláctetl oméy.*
14 Catorce. *matláctetl onnáhui.*
15 Quince. *caxtúltetl.*
16 Dieciseis *caxtúltetl oncé.*
17 Diecisiete. *caxtúltetl omóme.*
18 Dieciocho. *caxtúltetl oméy.*
19 Diecinueve. *caxtúltetl onnáhui.*
20 Veinte. *cempohuáltetl.*
40 Cuarenta. *ompohuáltetl.*
60 Sesenta. *yepohuáltetl.*
80 Ochenta. *nauhpohuáltetl.*
100 Cien. *macuilpohuáltetl.*

¶ Y de esta manera, van multiplicando, hasta llegar á 8,000, ochomil, que dicen: *cenxiquipílli.*

¶ Para contar renglones, surcos, paredes, ringleras de personas, otras cosas puestas por orden á la larga, dicen de la manera siguiente:

1 ¶ Uno ó una. *cempántli.*
2 Dos. *ompántli.*
3 Tres. *epántli.*
4 Cuatro. *nappántli.*
5 Cinco. *macuilpántli.*
6 Seis. *chiquacempántli.*
7 Siete. *chicompántli.*
8 Ocho. *chicuepántli.*
9 Nueve. *chicunauhpántli.*
10 Diez. *matlacpántli.*
11 Once. *matlacpántli oncé.*
12 Doce. *matlacpántli omóme.*
13 Trece. *matlacpántli oméy.*
14 Catorce. *matlacpántli onnáhui.*
15 Quince. *caxtulpántli.*
20 Veinte. *cempohualpántli.*
40 Cuarenta. *ompohualpántli.*

¶ Para contar pláticas, sermones, pares de zapatos ó cacles, papel, platos, escudillas, trojes ó cielos, y esto se entiende, cuando está una cosa sobre otra doblada, ó cuando una cosa es diferente de otra, dicen de la manera siguiente:

1 ¶ Uno ó una. *centlamántli.*
2 Dos. *ontlamántli.*
3 Tres. *etlamántli.*
4 Cuatro. *nauhtlamántli.*
5 Cinco. *macuíllamántli.*
6 Seis *chiquacentlamántli.*
7 Siete. *chicontlamántli.*
8 Ocho. *chicuetlamántli.*
9 Nueve. *chicunauhtlamántli.*
10 Diez. *matlactlamántli.*

11 Once. *matlactlamántli oncé.*
12 Doce. *matlactamántli omóme.*
13 Trece. *matlactlamántli oméy.*
14 Catorce. *matlactlamántli onnáhui.*
15 Quince. *caxtullamántli.*
20 Veinte. *cempohuallamántli.*
40 Cuarenta. *ompohuallamántli.*
60 Sesenta. *yepohuallamántli.*
80 Ochenta *nappohuallamántli.*
100 Ciento. *macuilpohuallamántli etc.*

¶ Para contar papel, esteras, tortillas, mantas, pellejos: contando de veinte en veinte, dicen de la manera siguiente:

20 ¶ Veinte. *cemipílli.*
40 Cuarenta. *omipílli.*
60 Sesenta *yeipílli.*
80 Ochenta. *nahuipílli.*
100 Cien. *macuilipílli.*
120 Ciento veinte. *chiquacemipílli.*
140 Ciento cuarenta. *chicumipílli.*
160 Ciento sesenta. *chicueypílli.*
180 Ciento ochenta. *chicunahuipílli.*
200 Doscientos. *matlacpílli.*
300 Trescientos. *caxtulipílli.*
400 Cuatrocientos. *cempohualipílli.*
800 Ochocientos. *ompohualipílli.*
1200 Mil doscientos. *yepohualipílli.*
1600 Mil seiscientos. *nauhpohualipílli.*
2000 Dos mil. *macuilpohualipílli.*
2400 Dos mil cuatrocientos. *chiquacempohualipílli etc.*

¶ Por otra manera cuentan solamente mantas de veinte en veinte, y dicen:

20 ¶ Veinte. *cenquimílli.*
40 Cuarenta. *onquimílli.*
60 Sesenta. *yequimílli. nauhquimílli. macuilquimílli matlacquimílli. etc.*

¶ Para contar mazorcas de maíz, mazorcas ó piñas de cacao, flores, pilares de piedra, plantas, y cierto pan de semillas, como bollos, que llaman *tzohuálli.* Y otros de maíz largos como canutos, que llaman *tlaxcalmimílli* Dicen de la manera siguiente:

1 ¶ Uno ó una. *cemólotl.*
2 Dos. *omólotl.*
3 Tres. *yeólotl.*
4 Cuatro. *nauhólotl.*
5 Cinco. *macuilólotl.*
6 Seis *chiquacemólotl.*
7 Siete. *chicomólotl.*
8 Ocho. *chicueólotl.*
9 Nueve. *chicunauhólotl.*
10 Diez. *matlacólotl.*
11 Once. *matlacólotl oncé.*
12 Doce. *matlacólotl omóme.*
13 Trece. *matlacólotl oméy.*
14 Catorce. *matlacólotl onnáhui.*
15 Quince. *caxtulólotl.*
16 Dieciseis. *catulólotl oncé.*
17 Diecisiete. *caxtulólotl omóme.*
18 Dieciocho. *caxtulólotl oméy.*
19 Diecinueve. *caxtulólotl onnáhui.*
20 Veinte. *tlámic.*
30 Treinta. *tlámic ommatláctli.*
35 Treinta y cinco. *tlámic oncaxtúlli.*
40 Cuarenta. *ompohuálli.*

¶ Y de esta manera, vuelve esta cuenta á la de *cé, óme, yéy etc.*

En esta cuenta general que hemos dicho, se debe notar: que el número de veinte con los demás números mayores hasta cuatrocientos, se varían y mudan algunas veces según la diversidad de las cosas: porque cuando cuentan personas, en

lugar de *cempohuálli*, dicen: *centecpántli*, veinte: *ontecpántli*. cuarenta: *etecpántli*. sesenta. etc. Si cuentan mantas, papel, tortillas ó pieles, dicen: *cemipílli*. veinte: *omipílli*, cuarenta: *yeipílli*, sesenta. etc. Y si cuentan mantas solamente, dicen: *cenquimílli*. veinte: *onquimílli*. cuarenta: *yequimílli*. sesenta. etc. Si cuentan mazorcas de maíz ó plátanos, dicen: *tlámic*, veinte. Y aunque este número no se multiplica de veinte en veinte, multiplícase hasta veinticinco, y treinta diciéndo: *tlámic ommacuílli*. veinticinco: *tlámic ommatláctli*, treinta. etc. como está ya dicho, y llegándo á éste número esta cuenta de *tlámic*, veinte, vuelve á la otra cuenta de *ompohuálli*. cuarenta, *yepohuálli* sesenta. etc.

¶ También es de notar, que pasando del número de cuatrocientos, siempre anteponen á todos los otros números esta partícula *ípan*. Ejemplo: *centzúntli ípam matlacpohuálli*, que son seiscientos: *centzúntli ípam caxtulpahuálli*, setecientos. etc. Y lo mismo harán cuando lleguen á ocho mil, que es: *cenxiquipílli*. Ejemplo: *cenxiquipílli ípan centzúntli ípam matlacpohuálli*: que son ocho mil seiscientos. &

¶ Además de esta cuenta general, hay otras particulares que salen de ella: y será bien poner aquí todas las diferiencias que hay de ellas

¶ Para decir otro. otros dos, otros tres. otros cuatro etc. dicen de la manera siguiente:

¶ Otro. *oc cé. oc céntetl.*
Otros dos. *oc óme. oc óntetl.*
Otros tres *oc yéy. oc yétetl.*
Otros cuatro. *ocnáhui. ocnaúhtetl.*
Otros cinco. *oc macuílli. oc macuíltetl.*
Otros seis. *oc chiquácen. oc chiquacéntetl.*
Otros siete. *oc chicóme. oc chicóntetl.*
Otros ocho. *oc chicuéy. oc chicuétetl.*
Otros nueve. *oc chicunáhui. oc chicunáuhtetl.*
Otros diez. *oc matláctli. oc matláctetl.*
Otros quince. *oc caxtúlli. oc caxtúltetl. etc.*

¶ Para decir lo que nosotros decimos, de uno en uno, de dos en dos, de tres en tres. etc. O para decir cada uno uno, cada uno dos, cada uno tres. etc. Dicen de la manera siguiente:

¶ De uno en uno ó cada uno uno. *cécen. cecéntetl.*
De dos en dos ó cada uno dos. *oóme oóntetl.*
De tres en tres ó cada uno tres. *yéci. yéctetl.*
De cuatro en cuatro ó cada uno cuatro. *nanáhui. nanáuhtetl.*
De cinco en cinco ó cada uno cinco. *mamacuílli. mamacuíltetl.*
De seis en seis ó cada uno seis. *chichiquáce. chichiquacéntetl.*
De siete en siete ó cada uno siete. *chichicoóme. chichicoóntetl.*
De ocho en ocho ó cada uno ocho. *chichicuéy. chichicueétetl.*
De nueve en nueve ó cada uno nueve. *chichicunáhui. chichicunanáuhtetl.*
De diez en diez ó cada uno diez. *matlactláctli. matlatlactétetl.*
De once en once ó cada uno once. *matlatláctli oncécen. matlatláctetl oncécen*
De doce en doce ó cada uno doce. *matlatláctli omoóme. matlatláctetl omoóme*
De trece en trece ó cada uno trece. *matlatlactli omcéy matlatláctetl. omcéy.*
De catorce en catorce ó cada uno catorce. *matlatláctli onnanáhui matlatlácteil onnanáhui.*
De quince en quince. ó cada uno quince. *cacaxtúlli. cacaxtúltetl.*
De dieciseis en dieciseis. ó cada uno dieciseis. *cacaxtúlli oncécen. cacaxtúltetl oncécen.*

De diecisiete en diecisiete ó cada uno diecisiete. *cacaxtúlli omoóme. cacaxtúltetl omoóme.*

De dieciocho en dieciocho ó cada uno dieciocho. *cacaxtúlli omeéy. cacaxtúltetl omeéy*

De diecinueve en diecinueve ó cada uno diecinueve. *cacaxtúlli onnnáhui cacaxtúltetl onnnáhui.*

De veinte en veinte. ó cada uno veinte. *cecempohuálli. cecempohuálltetl.*

De cuarenta en cuarenta ó cada uno cuarenta. *oompohuálli. oompohuálltetl*

De sesenta en sesenta ó cada uno sesenta. *yeepohuálli. yeepohuálltetl.*

De ochenta en ochenta ó cada uno ochenta. *nanappohuálli. nanappohuáltetl.*

De ciento en ciento ó cada uno ciento. *mamacuilpohuálli. mamacuilpohuáltetl. etc.*

¶ Y para multiplicar esta cuenta, la regla será, reduplicar las primeras sílabas de la cuenta mayor y menor, como parece en el ejemplo ya puesto.

¶ Para decir lo que en nuestro romance decimos, uno de diez, uno de doce, uno de trece: ó lo que decimos de diez uno, de diez dos, de diez tres, etc. dicen de ésta manera:

¶ Uno de diez ó de diez uno. *ymmatlactli cé. ymmatlactetl céntetl. ymmatlactamántli centlamántli*

De once uno ó uno de once. *ymmatláctli oncé ymmatláctetl oncé céntetl.*

De doce uno ó uno de doce. *ymmatláctli omóme ce. ymmatláctetl omóme céntetl.*

De trece uno ó uno de trece. *ymmatláctli oméy ce. ymmatláctetl oméy céntetl.*

De catorce uno ó uno de catorce. *ymmatláctli onnáhui ce. ymmatláctetl onnáhui céntetl.*

De quince uno ó uno de quince. *yncaxtúlli yncaxtúltetl céntetl.*

De dieciseis uno ó uno de dieciseis. *yncaxtúlli oncé cé. yncaxtúltetl oncé. céntetl*

De diecisiete uno ó uno de diecisiete *yncaxtúlli omóme ce. yncaxtúltetl omóme céntetl.*

De dieciocho uno ó uno de dieciocho. *yncaxtúlli oméy ce. yncaxtúltetl oméy céntetl.*

De diecinueve uno ó uno de diecinueve. *yncaxtúlli onnáhui. ce. yncaxtúltetl onnáhui céntetl.*

De veinte uno ó uno de veinte. *yncempohuálli ce yncempohuálltetl céntetl*

De cuarenta uno ó uno de cuarenta. *ynompohuálli ce. ynompohuálltetl céntetl. ynompohuallamántli. centlamántli etc.*

¶ Para decir lo que nosotros decimos, el primero, el segundo, el tercero, el cuarto, el quinto, etc. anteponen á la cuenta general: que es *ce, óme, céntetl, óntetl, centlamántli, ontlamántli, esta dicción, ínic:* y dicen de ésta manera:

¶ El primero. *ínic cé. ínic céntetl. ínic centlamántli.*

El segundo. *ínic óme. ínic óntetl. ínic ontlamántli.*

¶ El tercero. *ínic yéy. ínic yétetl. ínic yetlamántli.*

El cuarto. *ínic náhui ínic náuhtetl. ínic nauhtlamántli.*

El quinto. *ínic macuálli. ínic macuáltetl. ínic macuillamántli.*

El sexto. *ínic chicuáce. ínic chiquacéntetl. ínic chiquacentlamántli.*

El septimo. *ínic chicóme. ínic chicóntetl. ínic chicotlamántli.*

El octavo. *ínic chicuéy. ínic chicuétetl ínic chicuetlamántli.*

El noveno. *ínic chicunáhui. ínic chicunaúhtetl. ínic chicunauhtlamántli*

El décimo. *ínic matlíctli. ínic matlíctetl. ynic matlactlamántli.*

El decimoquinto. *ínic caxtúlli. ínic caxtúltetl. ínic caxtullamántli.*

El vigésimo *ínic cempohuálli. ínic cempohuáltetl. ínic cempohuallamantli etc.*

¶ Para decir una vez, dos veces, tres veces etc. dicen de ésta manera.

Una vez. *céppa.*
Dos veces. *óppa.*
Tres veces. *yéxpa.*
Cuatro veces. *náppa.*
Cinco veces. *macuílpa.*
Seis veces *chiquacéppa*
Siete veces. *chicóppa*
Ocho veces. *chicuéxpa.*
Nueve veces. *chicunáppa*
Diez veces. *matlácpa.*
Once veces. *matlácpa oncé.*
Doce veces. *matlácpa omóme.*
Trece veces. *matlácpa oméy.*
Catorce veces. *matlácpa onnáhui.*
Quince veces. *caxtúlpa.*
Veinte veces. *cempohuálpa.*
Treinta veces. *cempoálpa ommatlácpa*
Cuarenta veces. *ompohuálpa.*
Sesenta veces. *yepohuálpa.*
Ochenta veces. *nappohuálpa. etc.*

¶ Y así de todos los otros números menores y mayores, poniendo al fín esta silaba, pa,

¶ Para decir cada una vez, cada dos veces, cada tres veces. etc. dicen de esta manera:

¶ Cada una vez. *cecéppa.*
Cada dos veces. *oóppa.*
Cada tres veces. *eéxpa*
Cada cuatro veces. *nanáppa.*
Cada cinco veces. *mamacuílpa.*
Cada seis veces. *chichiquacéppa.*
Cada siete veces. *chichicoóppa.*
Cada ocho veces. *chichicueéxpa.*
Cada nueve veces. *chichicunanáppa.*
Cada diez veces. *matlatlácpa.*
Cada quince veces. *cacaxtúlpa.*
Cada veinte veces. *cecempohuálpa.*
Cada treinta veces. *cecempohuálpa ommatlatlácpa.*
Cada cuarenta veces. *oompohuálpa.*
Cada cincuenta veces. *oompohuálpa ommatlatlácpa.*
Cada sesenta veces. *yecpohuálpa.*
Cada ochenta veces. *nanappohuálpa.*
Cada cien veces. *mamacuilpohuálpa. etc.*

¶ Para decir lo que en nuestro castellano decimos, otra vez, otràs dos veces, otras tres veces. etc. dicen así:

¶ Otra vez. *oc éppa.*
Otras dos veces. *oc óppa.*
Otras tres veces. *oc yéxpa.*
Otras cuatro veces. *oc náppa.*
Otras cinco veces. *oc macuílpa.*
Otras seis veces. *oc chiquacéppa.*
Otras siete veces. *oc chicoóppa.*
Otras ocho veces. *oc chicueéxpa.*
Otras nueve veces. *oc chicunáppa.*
Otras diez veces. *oc matlácpa.*
Otras once veces. *oc matlácpa oncé.*
Otras doce veces. *oc matlácpa omóme.*
Otras trece veces. *oc matlácpa oméy.*
Otras catorce veces. *oc matlácpa onnáhui.*
Otras quince veces. *oc caxtúlpa.*

¶ Para decir lo que en nuestro romance decimos, otras cada una vez, otras cada dos veces. etc. dicen así:

Otras cada una vez. *oc cecéppa.*
Otras cada dos veces. *oc oóppa.*
Otras cada tres veces. *oc yeéxpa*
Otras cada cuatro veces. *oc nanáppa.*
Otras cada cinco veces. *oc mamacuílpa.*
Otras cada seis veces. *oc chichiquacéppa.*
Otras caca siete veces. *oc chichicoóppa.*
Otras cada ocho veces. *oc chichicuéxpa.*
Otras cada nueve veces. *oc chichicunanáppa.*
Otras cada diez veces. *oc matlatlácpa.*
Otras cada once veces. *oc matlatlácpa omé.*
Otras cada doce veces. *oc mallatlácpa omóme.*
Otras cada trece veces. *oc matlatlácpa oméy.*
Otras cada catorce veces. *oc matlatlácpa onnáhui.*
Otras cada quince veces. *oc cacaxtúlpa.*
Otras cada veinte veces. *oc cecempohuálpa.*
Otras cada treinta veces. *oc cecempohuálpa ommatlatlácpa.*
Otras cada cuarenta veces. *oc oompohuílpa*
Otras cada sesenta veces. *oc yeepohuálpa.*
Otras cada cien veces. *oc mamacuilpohuálpa. etc.*

¶ Para decir lo que nosotros decimos, en una parte, en dos partes, en tres partes, etc. dicen de ésta manera:

¶ En una parte. *céccan.*
En dos partes. *óccan.*
En tres partes. *yéxcan.*
En cuatro partes. *naúhcan.*
En cinco partes. *macuílcan.*
En seis partes. *chiquacéccan.*
En siete partes *chicóccan.*
En ocho partes *chicuéxcan.*
En nueve partes. *chicunaúhcan.*
En diez partes. *matláccan.*
En once partes. *matláccan oncecéccan.*
En doce partes. *matláccan omoóccan.*
En trece partes. *matláccan omeéxcan.*
En catorce partes. *matláccan onnanaúhcan.*
En quince partes. *caxtúlcan.*
En veinte partes. *cempohuálcan.*
En treinta partes *cempohuálcan ommatláccan*
En cuarenta partes. *ompohuálcan.*
En sesenta partes. *yepohuálcan*
En ochenta partes. *nappohuálcan.*
En cien partes. *macuilpohuálcan. etc.*

¶ Para decir, en otra parte, en otras dos partes, en otras tres partes, etc. añaden un, *óc*, al número pasado, de esta manera:

¶ En otra parte. *occéccan.*
En otras dos partes. *ocóccan.*
En otras tres partes. *ocyéxcan.*
En otras cuatro partes. *ocnaúhcan*
En otras cinco partes. *ocmacuilcan.*
En otras seis partes. *occhiquacéccan.*
En otras siete partes. *occhicóccan.*
En otras ocho partes. *occhicuéxcan.*
En otras nueve partes. *occhicunaúhcan.*
En otras diez partes. *ocmatláccan*
En otras once partes. *ocmatláccan onccéccan.*
En otras doce partes. *ocmatláccan omóccan*
En otras trece partes. *ocmatláccan oméxcan.*
En otras catorce partes. *ocmatláccan onnaúhcan.*
En otras quince partes. *occaxtúlcan.*
En otras veinte partes. *occempohuálcan.*
En otras treinta partes *occempohuálcan ommatláccan.*
En otras cuarenta partes. *ocompohuálcan.*
En otras sesenta partes. *ocyepohuálcan.*
En otras cien partes. *ocmacuilpohuálcan. etc.*

¶ Para decir lo que en nuestro castellano decimos, en cada una parte, en cada dos partes, en cada tres partes, en cada cuatro partes, etc. dicen de esta manera:

¶ En cada una parte. *cecéconi.ó cecéccan.*
En cada dos partes. *oóccan.*
En cada tres partes. *eéxcan.*
En cada cuatro partes. *nanaúhcan.*
En cada cinco partes. *mamacuílcan.*
En cada seis partes. *chichiquacéccan.*
En cada siete partes. *chichicoóccan.*
En cada ocho partes. *chichicuéxcan.*
En cada nueve partes. *chichicunanaúhcan.*
En cada diez partes. *matlatláccan.*
En cada once partes. *matlatláccan onceéccan.*
En cada doce partes. *matlatláccan omoóccan.*
En cada trece partes. *matlatláccan omeéxcan.*
En cada catorce partes. *matlatláccan onnanaúhcan.*
En cada quince partes. *cacaxtílcan.*
En cada veinte partes. *cecempohuálcan.*
En cada treinta partes. *cecempohuálcan ommatlatláccan.*
En cada cuarenta partes. *oompohuálcan.*
En cada sesenta partes. *eepohuálcan.*
En cada ochenta partes. *nanappohuálcan.*
En cada cien partes. *mamacuilpohuálcan.*

¶ Para decir lo que en nuestro castellano decimos, otro tanto, dos tantos, tres tantos, cuatro tantos, etc. dicen de esta manera:

Otro tanto. *ocnoíxquich ú occeppaíxquich.*
Dos tantos. *oppaíxquich.*
Tres tantos. *yexpaíxquich.*
Cuatro tantos. *nappaíxquich.*
Cinco tantos. *macuilpaíxquich.*
Seis tantos. *chiquaceppaíxquich.*
Siete tantos. *chicuppaíxquich.*
Ocho tantos. *chicuexpaíxquich.*
Nueve tantos. *chicunappaíxquich.*
Diez tantos. *matlacpaíxquich.*
Once tantos. *matlácpa onceppaíxquich.*
Doce tantos. *matlácpa omoppaíxquich.*
Trece tantos. *matlácpa omexpaíxquich.*
Catorce tantos. *matlácpa onnappaíxquich.*
Quince tantos. *caxtulpaíxquich.*
Dieciseis tantos. *caxtúlpa onceppaíxquich.*
Diecisiete tantos. *caxtúlpa omoppaíxquich.*
Dieciocho tantos. *caxtúlpa omexpaíxquich.*
Diecinueve tantos. *caxtúlpa onnappaíxquich.*
Veinte tantos *cempohualpaíxquich.*
Cuarenta tantos. *ompohualpaíxquich.*
Sesenta tantos. *yepohualpaíxquich.*
Ochenta tantos. *nappoalpaíxquich.*

¶ Para decir, lo que en nuestro romance decimos, una vez uno, dos veces dos, tres veces tres, cuatro veces cuatro, etc. dicen de esta manera:

¶ Una vez uno. *cepapcé. céppa céntetl.*
Dos veces dos. *óppa óme. óppa óntetl.*
Tres veces tres *yéxpa yéy.*
Cuatro veces cuatro. *núppa náhui.*
Cinco veces cinco, *macuílpa macuílli.*
Seis veces seis. *chiquacéppa chicuáce.*
Siete veces siete. *chicóppa chicóme.*
Ocho veces ocho. *chicuéxpa chicuéy.*
Nueve veces nueve. *chicunáppa chicunáhui.*
Diez veces diez. *matlácpa matlátlí.&.*

¶ Para decir lo que en nuestro castellano decimos, ambos dos, todos tres, todos cuatro, etc. en las cosas que se cuentan por *cé, óme, yéy*, dicen de ésta manera

Ambos dos. *ymoméxtin.*
Todos tres. *ymeixtin.*
Todos cuatro. *ynnahuixtin.*
Todos cinco. *ymmacuilixtin.*
Todos seis. *ynchiguacemixtin.*
Todos siete. *ynchicoméxtin*
Todos ocho. *ynchicueixtin*
Todos nueve. *ynchicunahuixtin.*
Todos diez. *ymmátlac ixtin.*
Todos once. *ymmátlac ixtin oncé.*
Todos doce. *ymmátlac ixtin omóme.*
Todos trece. *ymmátlac ixtin oméin.*
Todos catorce. *ymmátlac ixtin onnáhuin.*
Todos quince. *yncaxtulixtin.*

¶ Para las cosas, que se cuentan por *céntetl, óntetl étetl, etc.* que es cuenta general, viniendo á esta particular, dirán de esta manera:

Ambos dos. *yonteixtin*
Todos tres. *ymeteixtin*
Todos cuatro. *ynnauhteixtin.*
Todos cinco. *ymmacuilteixtin.*
Todos seis. *ynchiguacenteixtin*
Todos siete. *ynchiconteixtin.*
Todos ocho. *ynchicueteixtin.*
Todos nueve. *ynchicunauhteixtin.*
Todos diez. *ymmatlacteixtin.*
Todos once. *ymmatlacteixtin oncé.*
Todos doce. *ymmatlacteixtin omóme.*
Todos trece *ymmatlacteixtin oméy &*

¶ Para decir lo que nosotros decimos: yo compro un tomín de pan, ó de otra cosa, dicen de la manera siguiente:

¶ Yo compro un tomín de pan. *ce tomintica nic, cóhua in tlaxcálli, ó cetica nic, cóhua in tlaxcálli.*

Yo compro dos tomines de pan. *óme tomintica nic, cóhua in tlaxcálli, ú ometica nic, cóhua in tlaxcálli*

Yo compro tres tomines de pan. *yei tomintica nic, cóhua in tlaxcálli, ó yeitica nic, cóhua in tlaxcálli.*

¶ Para contar los que están sentados por su órden, desde el primero, dicen:

¶ El primero. *tlayacattitica.*
El segundo. *tlaoncayotitica*
El tercero. *tlayecayotitica.*
El cuarto. *tlanauhcayotitica.*

¶ Para contar los que están levantados por órden, desde el primero, dicen:

¶ El primero. *tlayacattiticac.*
El segundo. *tlaoncayotiticac.*
El tercero. *tlayecayotiticac.*
El cuarto. *tlanauhcayotiticac. etc.*
¶ Para decir cada uno por sí, ó cada cual por sí, dicen: *ceceyáca, cecentlácatl.*
¶ Para decir, el deceno, ó el décimo, ó la décima cosa en órden, dicen: *tlamatlactetilia, ó tlamatlaccayotia*

¶ En las cosas que en la cuenta general se cuentan por *centlamántli*, *ontlamántli*, *yetlamántli*, etc. dicen en esta cuenta particular de esta manera:

¶ Ambas dos cosas. *yontlamanixti.*
Todas tres cosas. *yetlamanixti.*
Todas cuatro cosas. *ynauhtlamanixti.*
Todas cinco cosas. *ymacuillamanixti.*
Todas seis cosas. *ychiquacentlamanixti.*
Todas siete cosas. *ychicontlamanixti.*
Todas ocho cosas. *ychicuetlamanixti.*
Todas nueve cosas. *ychicunauhtlamanixti.*
Todas diez cosas. *ymatlactlamanixti.*
Todas once cosas. *ymatlactlamanixti oncé.*
Todas doce cosas. *ymatlactlamanixti omóme, etc.*

¶ *FIN DE LA CUENTA*

Benedictio et claritas et sapientia et gratiarum actio, honor virtus et fortitudo Deo nostro in secula seculorum. Amén.

337562 LaAm
Author Carochi, Horacio C692Zc
Title Compendio del arte de

University of Toronto
Library

DO NOT
REMOVE
THE
CARD
FROM
THIS
POCKET

Acme Library Card Pocket
LOWE-MARTIN CO. LIMITED